

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 金色的房子(the Golden House) 000001

2. 金色的房子(the Golden House) 000002

3. 金色的房子(the Golden House) 000003

4. 金色的房子(the Golden House) 000004

5. 金色的房子(the Golden House) 000005

6. 金色的房子(the Golden House) 000006

7. 金色的房子(the Golden House) 000007

8. 金色的房子(the Golden House) 000008

9. 金色的房子(the Golden House) 000009

10. 金色的房子(the Golden House) 000010

11. 金色的房子(the Golden House) 000011

12. 金色的房子(the Golden House) 000012

13. 金色的房子(the Golden House) 000013

14. 金色的房子(the Golden House) 000014

15. 金色的房子(the Golden House) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金色的房子(The Golden House)

第1/15页

[ðə; ði] ['gəʊldən] [haʊs]
THE GOLDEN HOUSE
这 金的 房子

金色的房子

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['dʌdli] ['wɔ:nə]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
五

五

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[sevn]
VII
七

第七章

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɪks] IX 第九章	
	第九章
[eks] X X	
	X
[sar; zar; ksar; gzar] XI 十一	
	十一
[ɛks,ar'ar] XII 十二	
	十二
[ɛks,ar'ar'ar] XIII 十三	
	十三
[ɛks,ar'vi:] XIV 十四	
	十四
[ɛks'vi:] XV 十五	
	十五
[ɛks'vi:'ar] XVI 十六	
	十六
[ɛks,vi:'ar'ar] XVII 十七	
	十七
[ɛks,vi:'ar'ar'ar] XVIII 十八	
	十八
[ɛks,ar'eks] XIX 十九	
	十九世纪
[ɛks'eks] XX xx	
	XX
[ɛks'eks'ar] XXI 二十一	
	二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[aɪ]
I
我

我

[ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] : [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɡæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɪti] [ˈstjuːdiəʊ][wɜː(r); wə(r)]
It was near midnight : The company gathered in a famous city studio were
它 曾是 靠近 午夜 : 这 公司 聚集 在 一个 著名的 城市 工作室 是
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
under the impression ,
在下面 这 印象 ,

当时已近午夜：聚集在一家著名城市工作室的公司认为，

[ˈdɪlɪdʒəntli] [dɪˈfjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
diligently diffused in the world ,
勤勉地 扩散 在 这 世界 ,

勤勉地在世界各地传播，

[ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˈlaɪs(ə)ns] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [ˈdekədəns] .
that the end of the century is a time of license if not of decadence .
那 这 结尾 的 这 世纪 是 一个 时间 的 执照 如果 不是 的 颓废 .

世纪末是一个放纵的时代，即便不是颓废的时代。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [əʊn] [ˈpiːkənsi] ,
The situation had its own piquancy ,
这 情况 有 它是自己的 辣味 ,

这种情况本身就颇具讽刺意味。

[ˈpɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈsembəld] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
partly in the surprise of some of those assembled at finding themselves in
部分 在 这 惊喜 的 一些 的 那些 组装 在 寻找 他们自己 在
[boʊˈhiːmjə] ,
bohemia ,
波西米亚 ,

部分原因是聚集在一起的一些人惊讶地发现自己身处波西米亚风格之中。

[ˈpɑːtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] - [laɪn][ɒv; əv]
partly in a flutter of expectation of seeing something on the border - line of
部分 在 一个 扑 的 期待 的 看到 某物 在 这 边界 - 线 的
[prəˈpraɪəti] .
propriety .
礼 .

部分原因是出于一种期待，想看到一些游走在礼仪边缘的事情。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] ,
The hour , the place ,
这 小时 , 这 地方 ,

时间，地点，

[ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][æən; ən][ɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnfənt]
the anticipation of the lifting of the veil from an Oriental and ancient
这 预期 的 这 举重 的 这 面纱 从 一个 东方 和 古老的
[ɑ:t] ,
art ,
艺术 ;

期待揭开东方古老艺术的面纱，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɪtɪleɪtɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
gave them a titillating feeling of adventure ,
给予 他们 一个 令人兴奋的 感觉 的 冒险 ,

给他们带来了一种令人兴奋的冒险感。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['hæzəd] ['breɪvli] [ɪn'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [laɪf] , ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə]
of a moral hazard bravely incurred in the duty of knowing life , penetrating to
的 一个 道德 冒险 勇敢地 已发生 在 这 责任 的 会心 生活 , 渗透 到
[ɪts][kɔ:(r)] .
its core .
它是 核 .

在了解生活、深入其核心的过程中，勇敢地承担了道德风险。

[ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fru:tf(ə)l] [ɪk'spiəriəns] ['bi:ɪŋ] [reə(r)][aʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
Opportunity for this sort of fruitful experience being rare outside the metropolis ,
机会 为了 这 种类 的 卓有成效 经验 存在 稀有的 外部 这 都会 ,

在大都市以外的地方，这种富有成效的经历机会非常难得。

['stju:dnts] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪdnɑɪt]
students of good and evil had made the pilgrimage to this midnight
学生 的 好的 和 邪恶的 有 制成 这 朝圣 到 这 午夜
[ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [les] - ['feɪvəd] ['sɪtɪz] .
occasion from less - favored cities .
场合 从 较少的 - 受青睐 城市 .

来自不太受人待见的城市的善恶学子们前来朝圣，参加这个午夜盛会。

['rekəndaɪt] ['ska:lərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] , [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [wɜ:(r); wə(r)]
Recondite scholars in the physical beauty of the Greeks , from Boston , were
深奥的 学者们 在 这 身体的 美丽 的 这 希腊人 , 从 波士顿 , 是
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

来自波士顿的、研究希腊人外貌之美的深奥学者也在那里；

[feə(r)] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [hu:z] [tʃɑ:ms] [meɪk] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
fair women from Washington , whose charms make the reputation of many a
公平的 女性 从 华盛顿 , 谁 魅力 制作 这 名声 的 许多 一个
['nju:zpeɪpə(r)] [kɒrə'spɒndənt] ;
newspaper correspondent ;
报纸 通讯员 ;

来自华盛顿的美丽女子，她们的魅力为许多报社记者赢得了声誉；

['spɪrɪtɪd] [stɑ:z] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd][dɪplə'mætɪk] [laɪf] ,
spirited stars of official and diplomatic life ,
精神抖擞 明星 的 官方的 和 外交 生活 ,

充满活力的官场和外交界明星，

[hu:] [hæv; həv] ['momənts] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['læŋgərəs] [mə'tɪəriəl]
who have moments of longing to shine in some more languorous material
WHO 有 时刻 的 渴望 到 闪耀 在 一些 更多的 慵懒的 材料
['pærədəɪs] ,
paradise ,
天堂 ,

他们偶尔会渴望在某种更加慵懒的物质天堂里闪耀光芒，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['serəməni] ,
had made a hasty flitting to be present at the ceremony ,
有 制成 一个 仓促 飞掠 到 是 展示 在 这 仪式 ,
他匆匆赶来参加仪式,

[sə'steɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [brə'vɑːdəʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'sent] .
sustained by a slight feeling of bravado in making this exceptional descent .
持续 经过 一个 轻微 感觉 的 虚张声势 在 制作 这 非凡的 下降 .
完成这次非凡的下降，心中涌起一丝莫名的自信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['hʌndrəd] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] - [gruːps] [ɒv; əv]
But the favored hundred spectators were mainly from the city - groups of
但 这 受青睐 百 观众 是 主要 从 这 城市 - 团体 的
[leɪt] [ˈdaɪnəz] ,
late diners ,
晚的 食客 ,
但最受青睐的一百名观众主要来自喜欢在晚饭后用餐的城市人群。

[huː] ['flʌtə] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['plezərəbl] [gləʊ] [wɪt] [ðə; ði] [red] ['dʒækminəʊt] ['ɔːlweɪz] [gets]
who fluttered in under that pleasurable glow which the red Jacqueminot always gets
WHO 飘动 在 在下面 那 令人愉悦的 辉光 哪个 这 红色的 雅克米诺 总是 获得
[frɒm; frəm] [kɒntɪ'gjuːəti] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [kliː'koʊ] ;
from contiguity with the pale yellow Clicquot ;
从 邻近性 和 这 苍白 黄色的 凯歌 ;
在红色的雅克米诺葡萄酒与淡黄色的凯歌香槟相邻时，总会散发出令人愉悦的光芒，而她也随之翩翩而来。

['θɪətə(r)] ['pɑːtiz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒeɪɪdɪd] , [ænd; ænd] [kwɔɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ænd]
theatre parties , a little jaded , and quite ready for something real and
剧院 各方 , 一个 小的 厌倦 , 和 相当 准备好 为了 某物 真实的 和
['stɪmjuleɪtɪŋ] ;
stimulating ;
刺激性的 ;
戏剧爱好者们，有点厌倦了，非常渴望一些真实而刺激的事情；

[men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ænd] [men] [frɒm; frəm] [stɪ'juːdɪəʊz] — [ˌreprɪzentətɪvz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]
men from the clubs and men from studios — representatives of society
男人 从 这 俱乐部 和 男人 从 工作室 — 代表 的 社会
[ænd; ænd] [ɒv; əv] [ɑːt] ['greɪʃəsli] ['mɪŋɡld] ,
and of art graciously mingled ,
和 的 艺术 亲切地 混合 ,
来自俱乐部的男士和来自工作室的男士——社会各界和艺术界的代表们优雅地交流互动。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːziə] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk]
since it is discovered that it is easier to make art fashionable than to make
自从 它 是 发现 那 它是 更轻松 到 制作 艺术 时髦 比 到 制作
['fæʃ(ə)n] [ɑː'tɪstɪk] .
fashion artistic .
时尚 艺术 .
因为人们发现，让艺术变得时尚比让时尚变得具有艺术性要容易得多。

[ðə; ði] [vɑːst] , [ˈdɪmli] ['laɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [mɪ'stɪəriəs] ,
The vast , dimly lighted apartment was itself mysterious ,
这 广阔的 , 依稀 照明 公寓 曾是 本身 神秘 ,
这间宽敞、光线昏暗的公寓本身就充满神秘感。
[ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
a temple of luxury quite as much as of art .
一个 寺庙 的 奢华 相当 作为 很多 作为 的 艺术 .
它既是奢华的殿堂，也是艺术的殿堂。

[ˈʃædəʊz] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] , [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪntli] [ˈaʊtlaɪnd] ;
Shadows lurked in the corners , the ribs of the roof were faintly outlined ;
阴影 潜伏 在 这 角落 , 这 肋骨 的 这 屋顶 是 淡淡的 概述 ;
角落里潜伏着阴影, 屋顶的肋骨轮廓隐约可见;

[ɒn][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [wɔ:lz] [gli:mz] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] , [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][peɪn] ,
on the sombre walls gleams of color , faces of loveliness and faces of pain ,
在 这 阴沉 墙壁 闪光 的 颜色 , 面孔 的 可爱 和 面孔 的 疼痛 ,
在阴暗的墙壁上, 闪烁着色彩, 映照出美丽的面孔和痛苦的面孔。

[ˈstʌdɪz] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mu:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɑ:s] ,
studies all of a mood or a passion , bits of shining brass ,
研究 全部 的 一个 情绪 或者 一个 热情 , 比特 的 灼灼 黄铜 ,
研究各种情绪或激情, 以及闪亮的黄铜碎片。

[rɪˈflekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ˈlʌstə] [weə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][əbˈskjʊərəti] ; [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [fez] [ɔ:(r)]
reflections from lustred ware struggling out of obscurity ; hangings from Fez or
反思 从 光泽 仓库 挣扎 出去 的 朦胧 ; 绞刑 从 费兹 或者
[tɛˈtjuː,ɑ:n] ,
Tetuan ,
得土安 ,
从黯淡无光中透出的光泽瓷器反射出的光芒; 来自菲斯或得土安的挂毯,

[ˈbɪts][ɒv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ˈkɒstju:mz] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd][ɪn] [ˈvelvɪt] ,
bits of embroidery , costumes in silk and in velvet ,
比特 的 刺绣 , 服装 在 丝绸 和 在 天鹅绒 ,
一些刺绣品, 丝绸和天鹅绒制成的服装,

[sti:l] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][əˈrəʊmə][ɒv; əv] [bɔ:lz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
still having the aroma of balls a hundred years ago ,
仍然 拥有 这 香气 的 球 一个 百 年 前 ,
仍然散发着一百年前球的香味。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈpɜ:ʃju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪd] [səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈgælənt] ;
the faint perfume of a scented society of ladies and gallants ;
这 头晕的 香水 的 一个 香味 社会 的 女士们 和 豪侠 ;
淑女和绅士们身上散发出的淡淡香气;

[ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈskeəslɪ] [les] [fænˈtæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [dreɪpt] [ˈwʊdn] [ˈmɒd(ə)l][nɪə(r)][aɪˈti:] ;
a skeleton scarcely less fantastic than the draped wooden model near it ;
一个 骨骼 几乎 较少的 极好的 比 这 垂坠的 木制的 模型 靠近 它 ;
一具骷髅, 其奇幻程度丝毫不逊于旁边那具披着布的木制模型;

[ˈhevi] [rʌgz] [ɒv; əv] [ˌdɑ:ɡɪˈstɑ:n] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ʃə] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtʃɔ:l] [ˈsaʊndləs] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
heavy rugs of Daghestan and Persia , making the footfalls soundless on the floor ;
重的 地毯 的 达吉斯坦 和 波斯 , 制作 这 脚步声 无声 在 这 地面 ;
来自达吉斯坦和波斯的厚重地毯, 让脚步声在地板上悄无声息;

[ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˈtɪŋkəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][dʒəˈpɒnɪkə][ænd; ənd] [əˈzeɪliəz] ; [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv]
a fountain tinkling in a thicket of japonicas and azaleas ; the stems of
一个 喷泉 叮叮当当 在 一个 灌木丛 的 梗稻 和 杜鹃花 ; 这 茎 的
[pælˈmetəʊ] ,
palmettoes ,
棕榈树 ,
喷泉在茂密的日本金盏花和杜鹃花丛中潺潺流水; 棕榈树的茎干,

[wɪð] [ðəə(r)] [ˈbra:ntʃɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əbˈskjʊərəti] [əʊvəˈhed] ;
with their branches waving in the obscurity overhead ;
和 他们的 分支 挥手 在 这 朦胧 开销 ;
它们的枝条在头顶的昏暗中摇曳;

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [læmp] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [red] [rəʊz]
points of light here and there where a shaded lamp shone on a single red rose
积分 的 光 这里 和 那里 在哪里 一个 阴影 灯 闪耀 在 一个 单身的 红色的 玫瑰
[ɪn][ə; eɪ] [blu:] [grə'nɑ:də] [vɑ:z] [ɒn][ə; eɪ] ['tɒplɪŋ] [stænd] ,
in a blue Granada vase on a toppling stand ,
在 一个 蓝色的 格拉纳达 花瓶 在 一个 倾倒 站立 ,
这里那里有一些光点，一盏灯罩下的灯照在蓝色格拉纳达花瓶里的一朵红玫瑰上，花瓶放在一个摇摇欲坠的支架上。

[ɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['dʒɒŋkwɪl][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [pɒt][ɒv; əv] ['tʃɑ:næk] - - ;
or on a mass of jonquils in a barbarous pot of Chanak - Kallessi ;
或者 在 一个 大量的 的 水仙花 在 一个 野蛮 锅 的 恰纳克 - - ;
或者在一锅野蛮的恰纳克-卡莱西陶罐中盛开的大量水仙花上；

[tækt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , ['kʌləd] [memə'rændə] [ɒv; əv][kə'pri:]
tacked here and there on walls and hangings, colored memoranda of Capri
已钉住 这里 和 那里 在 墙壁 和 绞刑 , 有色 备忘录 的 卡普里
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [wɒdz] ,
and of the North Woods ,
和 的 这 北 伍兹 ,
墙上和挂着的各处，贴着一些关于卡普里岛和北方森林的彩色纪念品。

[ðə; ðɪ]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv] [naɪts] , ['trəʊfɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:mz] , [krɒst] [sɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ju:nɪən]
the armor of knights, trophies of small - arms, crossed swords of the Union
这 盔甲 的 骑士 , 奖杯 的 小的 - 武器 , 交叉 剑 的 这 联盟
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] ,
and the Confederacy ,
和 这 邦联 ,
骑士的盔甲、小型武器的战利品、南北战争时期 ...

['i:z(ə)l] , [peɪnts] , [ænd; ənd] ['pæɪlɪts] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kænvəsɪz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] -
easels, paints, and palettes, and rows of canvases leaning against the wall -
画架 , 油漆 , 和 调色板 , 和 行 的 画布 倾斜 反对 这 墙 -
[ðə; ðɪ] ['stʌdɪd] ['lɪtə(r)] ,
the studied litter ,
这 研究 垃圾 ,
画架、颜料、调色板，以及靠墙摆放的一排排画布——这是精心布置的杂物。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑ:tɪst] , [hu:z] [sə'raʊndɪŋz] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]
in short, of a successful artist, whose surroundings contribute to the popular
在 短的 , 的 一个 成功的 艺术家 , 谁 周围环境 贡献 到 这 受欢迎的
[kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs] .
conception of his genius .
概念 的 他的 天才 .
简而言之，对于一位成功的艺术家来说，他所处的环境有助于人们普遍认为他是一位天才。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænvəs] ;
On the wall at one end of the apartment was stretched a white canvas ;
在 这 墙 在 一 结尾 的 这 公寓 曾是 拉伸 一个 白色的 帆布 ;
公寓一端的墙上挂着一幅白色画布；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪəd] [speɪs] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
in front of it was left a small cleared space, on the edge of which,
在 正面 的 它 曾是 左边 一个 小的 已清除 空间 , 在 这 边缘 的 哪个 ,
前面留出了一小块空地，空地的边缘是：

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fædəʊ] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['swɔ:ði] [mju:'zɪfənz] [ɪn][ɔ:ri'ent(ə)l]
in the shadow, squatting on the floor, were four swarthy musicians in Oriental
在 这 阴影 , 蹲姿 在 这 地面 , 是 四 黝黑的 音乐家 在 东方
['gɑ:mənts] ,
garments ,
服装 ,
在阴影中，蹲坐在地上的是四位身着东方服饰、肤色黝黑的乐师。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] , [ə; eɪ][ɡɪˈtɑː(r)] , [ə; eɪ] [neɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [drʌm] .
with a mandolin , a guitar , a ney , and a darabooka drum .
和 一个 曼陀林 , 一个 吉他 , 一个 尼 , 和 一个 - 鼓 .
用曼陀林、吉他、奈伊笛和达拉布卡鼓。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [kliəd] [speɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] ,
About this cleared space , in a crescent ,
关于 这 已清除 空间 , 在 一个 新月 ,
在这片新月形的空地上,

[nelt] [ɔː(r)][sæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rʌgz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] ;
knelt or sat upon the rugs a couple of rows of men in evening dress ;
跪下 或者 卫星 之上 这 地毯 一个 夫妻 的 行 的 男人 在 晚上 裙子 ;
几排身着晚礼服的男士跪在或坐在地毯上;

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
behind them , seated in chairs , a group of ladies ,
在后面 他们 , 坐着 在 椅子 , 一个 团体 的 女士们 ,
在她们身后, 坐在椅子上的是一群女士,

[huːz] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz][ænd; ənd][ˌæniˈmeɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] [flæʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemi] -
whose white shoulders and arms and animated faces flashed out in the semi -
谁 白色的 肩膀 和 武器 和 动画 面孔 闪光灯 出去 在 这 半 -
[əbˈskjʊərəti] ;
obscurity ;
朦胧 ;
在半明半暗的光线下, 他们白皙的肩膀、手臂和生动的面容一闪而过;

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [spekˈtətər] — [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɪð]
and in their rear stood a crowd of spectators — beautiful young gentlemen with
和 在 他们的 后部 站立 一个 人群 的 观众 — 美丽的 年轻的 先生们 和
[ˈveɪkənt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ˈɒksfəd] [ˈʃəʊldəz] ,
vacant faces and the elevated Oxford shoulders ,
空缺 面孔 和 这 升高 牛津 肩膀 ,
在他们身后站着一群观众——俊美的年轻绅士, 面无表情, 肩膀高耸, 一副牛津式的姿态。

[ˈrəʊzi] [juːθ] [ɔːˈredi] [ˈblaːzeɪ][tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən][ˈɒfə(r)] ,
rosy youth already blase to all this world can offer ,
红润 青年 已经 冷漠 到 全部 这 世界 能 提供 ,
懵懂的青春已对世间万物习以为常。

[ænd; ənd] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [men] [jʌŋ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [senˈseɪ](ə)n] .
and gray - headed men young again in the prospect of a new sensation .
和 灰色的 - 标题 男人 年轻的 再次 在 这 前景 的 一个 新的 感觉 .
而那些头发花白的老人, 在新奇体验的诱惑下, 又仿佛回到了年轻时代。

[səʊ] [ðeɪ] [niːl] [ɔː(r)][stænd] , [ˈwəːʃɪpə] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈraɪn] ,
So they kneel or stand , worshipers before the shrine ,
所以 他们 下跪 或者 站立 , 信徒 前 这 神社 ,
于是他们或跪或站, 成为神龛前的信徒。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [iːˈθetɪk] [ˈkʌltʃə(r)] .
expecting the advent of the Goddess of AEsthetic Culture .
期待 这 来临 的 这 女神 的 审美的 文化 .
期待审美文化女神的降临。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hæz; həz] [kʌm] .
The moment has come .
这 片刻 有 来 .
时机已到。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði] [drʌm] , [ə; eɪ] ['tju:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ,
There is a tap on the drum , a tuning of the strings ,
那里 是 一个 轻敲 在 这 鼓 , 一个 调谐 的 这 字符串 ,
鼓面传来轻敲声, 琴弦也开始调音了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪnʌndeɪt, ɪn'ʌn-][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] ,
a flash of light from the rear of the room inundates the white canvas ,
一个 闪光 的 光 从 这 后部 的 这 房间 淹没 这 白色的 帆布 ,
房间后方一道闪光照亮了白色的画布,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɪz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ædəʊ] [kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði]
and suddenly a figure is poised in the space , her shadow cast upon the
和 突然 一个 数字 是 准备 在 这 空间 , 她 阴影 投掷 之上 这
['gləʊɪŋ] ['bækgraʊnd] .
glowing background .
发光 背景 .
突然, 一个身影出现在空间中, 她的影子投射在发光的背景上。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['spæniʃ] ['dɑ:nsə(r)] !
It is the Spanish dancer !
它 是 这 西班牙语 舞蹈家 !
是那位西班牙舞者!

[ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ɪ 'vəʊk] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .
The apparition evokes a flutter of applause .
这 幻影 唤起 一个 扑 的 掌声 .
幻影的出现引来一阵掌声。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:b] ['fɪɡə(r)] ,
It is a superb figure ,
它 是 一个 高超 数字 ,
这是一个极好的数字,

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [taɪt] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [skɜ:rts] ['sɪmpli] [dreɪpt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [jəʊ] ['evri]
clad in a high tight bodice and long skirts simply draped so as to show every
覆膜 在 一个 高的 紧的 紧身胸衣 和 长的 裙子 简单地 垂坠的 所以 作为 到 展示 每一个
['məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [lɪmz] .
motion of the athletic limbs .
运动 的 这 运动 四肢 .
她身穿高领紧身胸衣和长裙, 裙摆随意垂落, 展现出健美四肢的每一个动作。

[ʃi:; ʃi] [si:m] , [ɪn] [ðɪs] [pəʊz][ænd; ənd] [laɪt] , [su:pə'nætʃrəli; sju:pə'nætʃrəli][tɔ:l] .
She seems , in this pose and light , supernaturally tall .
她 似乎 , 在 这 姿势 和 光 , 超自然地 高的 .
在这种姿势和光线下, 她显得格外高挑。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tid] [lɪps] [waɪt] [ti:θ] [gli:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪlz] .
Through her parted lips white teeth gleam , and she smiles .
通过 她 分手了 嘴唇 白色的 牙齿 闪耀 , 和 她 微笑 .
她微微张开双唇, 露出洁白的牙齿, 笑了。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtid] , ['traɪʌmf] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] ?
Is it a smile of anticipated , triumph , or of contempt ?
是 它 一个 微笑 的 预期 , 胜利 , 或者 的 鄙视 ?
那笑容是充满期待的喜悦、胜利的喜悦, 还是轻蔑的喜悦?

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][he'rəʊdiəs] , [ɔ:(r)][ðə; ði][,ɪnvɪteɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] -
Is it the smile of the daughter of Herodias , or the invitation of a ' -
是 它 这 微笑 的 这 女儿 的 希罗底 , 或者 这 邀请 的 一个 -
- ?
ghazeeyeh ' ?
ghazeeyeh - ?
这是希罗底女儿的微笑, 还是“ghazeeyeh”的邀请?

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] .
She pauses .
她 停顿 .

她停顿了一下。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [səˈpraɪz] , [ɔː(r)] [ʃɒk] , [ɔː(r)][ˈæʊnli] [pliːz] ?
Shall she surprise , or shock , or only please ?
将 她 惊喜 , 或者 震惊 , 或者 仅有的 请 ?

她会让人感到惊讶、震惊，还是仅仅让人感到高兴？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɑːt] [ðæt] [ɪz][ˈæʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈniːlɪŋ]
What shall the art that is older than the pyramids do for these kneeling
什么 将 这 艺术 那 是 老 比 这 金字塔 做 为了 这些 跪着
[ˈkrɪstʃənz] ?
Christians ?
基督徒 ?

比金字塔还要古老的艺术，对于这些跪拜的基督徒来说，又能起到什么作用呢？

[ðə; ði] [drʌm] [tæps] , [ðə; ði] [neɪ] [paɪps] , [ðə; ði][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] [twæŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]
The drum taps , the ney pipes , the mandolin twangs , her arms are
这 鼓 水龙头 , 这 尼 管道 , 这 曼陀林 拨弦 , 她 武器 是
[ɪkˈstendɪd] — [ðə; ði][ˌkæstəˈnets] [klɪŋk] ,
extended — the castanets clink ,
扩展 — 这 响板 碰杯 ,
鼓声响起，奈伊笛声响起，曼陀林琴声拨动，她伸展着双臂——响板发出叮当声，

[ə; eɪ] [fʊt] [ɪz] [θrʌst] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [hiːvz] , [ðə; ði] [weɪst] [ˈtrembəlz] .
a foot is thrust out , the bosom heaves , the waist trembles .
一个 脚 是 推力 出去 , 这 怀 起伏 , 这 腰部 颤抖 .
一只脚伸出来，胸膛起伏，腰肢颤抖。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] — [ðə; ði][æʊld] [ˈsɜːpənt] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪ] ,
What shall it be — the old serpent dance of the Nile ,
什么 将 它 是 — 这 老的 蛇 舞蹈 的 这 尼罗河 ,
那将会是什么——尼罗河古老的蛇舞？

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpɒstʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdekərəs] [ˈkɔːtʃɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪm]
or the posturing of decorous courtship when the olives are purple in the time
或者 这 摆姿势 的 得体 求爱 什么时候 这 橄榄 是 紫色的 在 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ˈhɑːvɪst] ?
of the grape harvest ?
的 这 葡萄 收成 ?
或者，当葡萄收获时节，橄榄果实变成紫色，人们摆出彬彬有礼的求爱姿态？

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [riːð] [wɪð] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] ,
Her head , wreathed with coils of black hair , a red rose behind the left ear ,
她 头 , 花环 和 线圈 的 黑色的 头发 , 一个 红色的 玫瑰 在后面 这 左边 耳朵 ,
她头上戴着一圈黑色卷发，左耳后别着一朵红玫瑰。

[ɪz] [θrəʊn] [bæk] .
is thrown back .
是 抛掷 后退 .

被抛了回去。

[ðə; ði] [aɪz] [flæʃ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsneɪkləɪk] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
The eyes flash , there is a snakelike movement of the limbs ,
这 眼睛 闪光 , 那里 是 一个 蛇状 移动 的 这 四肢 ,
他的双眼闪过一丝光芒，四肢像蛇一样扭动着。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈheɪsnz] [ˈsləʊli] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [pʌls] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈpælpɪteɪt] ,
the music hastens slowly in unison with the quickening pulse , the body palpitates ,
这 音乐 加快 缓慢地 在 齐声 和 这 加速 脉冲 , 这 身体 心悸 ,
音乐随着脉搏的加快而逐渐加快，身体也随之悸动起来。

[ˈsi:m] [tu:; tə] [flæʃ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] , [aɪˈti:] [tɜ:nz] , [aɪˈti:] [twɪsts] , [ðə; ði] [nek] [ɪz] [θrʌst] **seems to flash invitation like the eyes , it turns , it twists , the neck is thrust** 似乎 到 闪光 邀请 喜欢 这 眼睛 , 它 转弯 , 它 曲折 , 这 脖子 是 推力 [ˈfɔ:wəd] , **forward** , 向前 ,

它仿佛在闪烁着邀请的光芒, 眼神闪烁, 它转动, 它扭动, 脖子向前伸去。

[aɪˈti:][ɪz] [drɔ:n] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪmz] [mu:v] [stɪl] [ˈsləʊli] , [ˈtentətɪvli] ; **it is drawn in , while the limbs move still slowly , tentatively ;** 它 是 绘制 在 , 尽管 这 四肢 移动 仍然 缓慢地 , 姑且 ;

它被拉了进去, 而四肢仍然缓慢、试探性地移动着;

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] [ˈsi:m] [tu:; tə] [twɪst] [raʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] [æz; əz] **suddenly the body from the waist up seems to twist round , with the waist as** 突然 这 身体 从 这 腰部 向上 似乎 到 捻 圆形的 , 和 这 腰部 作为 [ə; eɪ] [ˈpɪvət] , **a pivot** , 一个 枢 ,

突然间, 身体从腰部以上似乎以腰部为支点扭转起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [æθˈletɪk] [ˈvɪɡə(r)] , [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ˈkwɪkən] , **in a flash of athletic vigor , the music quickens ,** 在 一个 闪光 的 运动 活力 , 这 音乐 加速 ,

音乐节奏骤然加快, 仿佛迸发出惊人的活力。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [mu:v] [mɔ:(r)] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhi:tɪd] - , [ðə; ði] [steps] **the arms move more rapidly to the click of the heated castenets , the steps** 这 武器 移动 更多的 快速 到 这 点击 的 这 加热 - , 这 步骤 [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [prəˈnaʊnst] , **are more pronounced** , 是 更多的 发音 ,

随着加热的响板发出咔哒声, 手臂的动作更加迅速, 步伐也更加明显。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈbaʊndɪŋ] , [ˈpʌlsɪŋ] [wɪð] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] . **the whole woman is agitated , bounding , pulsing with physical excitement** . 这 所有的 女士 是 激动 , 边界 , 脉动 和 身体的 激动 .

整个女人都躁动不安, 浑身颤抖, 兴奋不已。

[aɪˈti:][ɪz] [ə; eɪ] [ˈmi:næd] [ɪn] [æn; ən] [ˈækses] [ɒv; əv] [dʒɪmˈnæstɪk] [ˈenədʒi] . **It is a Maenad in an access of gymnastic energy** . 它 是 一个 迈那德 在 一个 使用权 的 体操 活力 .

这是一位处于体操能量释放状态的迈那德。

[jes] , [aɪˈti:][ɪz] [dʒɪmˈnæstɪks] ; [aɪˈti:][ɪz] [nɒt] [greɪs] ; [aɪˈti:][ɪz] [ˈskeəsli] [əˈlʊərɪŋ] . **Yes , it is gymnastics ; it is not grace ; it is scarcely alluring** . 是的 , 它 是 体操 ; 它 是 不是 优雅 ; 它 是 几乎 诱人 .

是的, 那是体操; 那不是优雅; 那几乎没有吸引力。

[jet] [aɪˈti:][ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtraɪʌmf] . **Yet it is a physical triumph** . 然而 它 是 一个 身体的 胜利 .

然而, 这是一次体能上的胜利。

[waɪl] [ðə; ði] [spekˈtətər] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbreθləs] , [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [si:sɪz] , [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [daɪz] , **While the spectators are breathless , the fury ceases , the music dies ,** 尽管 这 观众 是 喘不过气 , 这 愤怒 停止 , 这 音乐 死亡 ,

当观众们屏息凝神之时, 愤怒渐渐平息, 音乐也随之消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniəd] [sɪŋks] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] , **and the Spaniard sinks into a chair , panting with triumph** , 和 这 西班牙人 水槽 进入 一个 椅子 , 喘息 和 胜利 ,

西班牙人瘫坐在椅子上, 气喘吁吁, 满心欢喜。

[ænd; ənd] [in'klaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'ɑ:vəʊz] .
and **inclines** **her** **dark** **head** **to** **the** **clapping** **of** **hands** **and** **the** **bravos** .

和 斜坡 她 黑暗的 头 到 这 鼓掌 的 双手 和 这 太棒了！

她微微侧过头，回应着掌声和喝彩声。

[ðə; ði] ['ni:lə] [raɪz] ; [ðə; ði] [spek'tetər] [breɪk] ['ɪntu:] [t'jætərɪŋ] [gru:ps] ;
The **kneelers** **rise** ; **the** **spectators** **break** **into** **chattering** **groups** ;

这 跪垫 上升 ; 这 观众 休息 进入 喋喋不休 团体 ;

跪着的人站了起来；旁观者三三两两地窃窃私语；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] [wɪð] ['kʃʊəriəs] [aɪz] ;
the **ladies** **look** **at** **the** **dancer** **with** **curious** **eyes** ;

这 女士们 看 在 这 舞蹈家 和 好奇的 眼睛 ;

女士们好奇地看着舞者；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪvertɪd] ['bɒksfəd] ['ʃəuldəz] [li:nz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv]
a **young** **gentleman** **with** **the** **elevated** **Oxford** **shoulders** **leans** **upon** **the** **arm** **of**

一个 年轻的 绅士 和 这 升高 牛津 肩膀 倾斜 之上 这 手臂 的

[hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][fænz][hɜ:(r); hə(r)] .
her **chair** **and** **fans** **her** .

她 椅子 和 粉丝 她 .

一位肩膀挺拔、颇具牛津式肩部线条的年轻绅士倚在她椅子的扶手上，为她扇风。

[ðə; ði][pəʊz][ɪz] [kə'rekt] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˈɔ:kwəd] ['trɪbjʊ:t] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l]
The **pose** **is** **correct** ; **it** **is** **the** **somewhat** **awkward** **tribute** **of** **culture** **to** **physical**

这 姿势 是 正确的 ; 它 是 这 有些 尴尬的 贡 的 文化 到 身体的

['bju:tɪ] .
beauty .

美丽 .

这个姿势是正确的；这是文化对身体美的一种略显笨拙的致敬。

[tu:; tə][bi:; bi][ɒn] ['spi:kɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]
To **be** **on** **speaking** **terms** **with** **the** **phenomenon** **was** **for** **the** **moment** **a**

到 是 在 请讲 条款 和 这 现象 曾是 为了 这 片刻 一个

[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .

区别 .

在当时，能够与这种现象进行对话是一种殊荣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð]
The **young** **ladies** **wondered** **if** **it** **would** **be** **proper** **to** **go** **forward** **and** **talk** **with**

这 年轻的 女士们 想知道 如果 它 会 是 恰当的 到 去 向前 和 讲话 和

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .

她 .

年轻的女士们犹豫着是否应该上前与她交谈。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ə; eɪ] [wɪt] .

" Why not ? " said a wit .

" 为什么 不是 ? " 说 一个 有 .

“为什么不呢？”一位机智的人说道。

" [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [ˈɔ:lweɪz] [ˈjeɪks] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['pju:dʒɪlɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] . "

" The Duke of Donnycastle always shakes hands with the pugilists at a mill . "

" 这 公爵 的 - 总是 奶昔 双手 和 这 拳击手 在 一个 磨 . "

“唐尼卡斯尔公爵总是和磨坊里的拳击手们握手。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] ” — [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['bjʊ:ti] [ɪn] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]
“ **It is not so bad** ” — **the speaker was a Washington beauty in an evening**
“ 它 是 不是 所以 坏的 ” — 这 扬声器 曾是 一个 华盛顿 美丽 在 一个 晚上
[dres] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [kən'demd] [æz; əz] [ɪn'dekərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑ:nsə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt]
dress that she would have condemned as indecorous for the dancer it is not
裙子 那 她 会 有 谴责 作为 不得体 为了 这 舞蹈家 它 是 不是
[səʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ] — “
so bad as I —”
所以 坏的 作为 我 — ”

“也没那么糟”——说话的人是一位来自华盛顿的美人，穿着一件她自己会斥之为不得体、不适合舞者的晚礼服——“也没那么糟，我——”

“ [ɪk'spektɪd] ？ ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [sɪ'dert] [mæn][pɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv] ,
“ **Expected ?** ” **asked her companion , a sedate man of thirty - five ,**
“ 预期的 ？ ” 问 她 伴侣 , 一个 稳重 男人 的 三十 - 五 ,
“预料之中吗？”她身边的同伴问道，那是一位三十五岁、性格沉稳的男士。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)] [eə(r)] [pɒv; əv] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] [pɒv; əv] [laɪf] .
with the cynical air of a student of life .
和 这 愤世嫉俗 空气 的 一个 学生 的 生活 .
带着人生阅历丰富者的愤世嫉俗。

“ [æz; əz] [aɪ] [fɪəd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .
“ **As I feared ,** ” **she added , quickly .**
“ 作为 我 害怕 , ” 她 额外 , 迅速地 .
“果然不出我所料，”她迅速补充道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kjʊəri'ɒsəti] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ði:z] [ɔ:'ri'ent(ə)] ['dɑ:nsɪz] [mi:n] . ”
“ **I have always had a curiosity to know what these Oriental dances mean .** ”
“ 我 有 总是 有 一个 好奇心 到 知道 什么 这些 东方 舞蹈 意思是 . ”
“我一直很好奇这些东方舞蹈的含义。”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [naʊ] .
“ **Oh , nothing in particular , now .**
“ 哦 , 没有什么 在 特别的 , 现在 .
“哦，现在没什么特别的。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɑ:ns] .
This was an exhibition dance .
这 曾是 一个 展览 舞蹈 .
这是一场表演舞蹈。

[pɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] ['brɪdʒɪn] , [laɪk] [ɔ:l] ['dɑ:nsɪŋ] , [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] .
Of course its origin , like all dancing , was religious .
的 课程 它是 起源 , 喜欢 全部 跳舞 , 曾是 宗教 .
当然，它的起源，像所有舞蹈一样，都是宗教性的。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [aɪ] [faɪnd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [læk] ['sɪəriəsənəs] ,
The fault I find with it is that it lacks seriousness ,
这 过错 我 寻找 和 它 是 那 它 缺乏 严肃 ,
我认为它的缺点在于缺乏严肃性。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['dɜ:viʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] . ”
like the modern exhibition of the dancing dervishes for money . ”
喜欢 这 现代的 展览 的 这 跳舞 苦行僧 为了 钱 . ”
就像现在那种靠跳舞赚钱的苦行僧展览一样。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈaʊə(r)]
“ Do you think , Mr . Mavick , that the decay of dancing is the reason our
“ 做 你 思考 , 先生 : - , 那 这 衰变 的 跳舞 是 这 原因 我们的
[rɪˈlɪdʒən] [læk] [ˈsɪəriəsənəs] ?
religion lacks seriousness ?
宗教 缺乏 严肃 ?
“马维克先生, 您认为舞蹈的衰落是我们宗教缺乏严肃性的原因吗? ”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lent] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We are in Lent now , you know .
我们 是 在 大斋期 现在 , 你 知道 :
你知道, 现在是四旬斋期。
[dʌz] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlentən] [pəˈfɔːməns] ? "
Does this seem to you a Lenten performance ? "
做 这 似乎 到 你 一个 大斋期 表现 ? "
你觉得这是一场符合四旬斋精神的演出吗?

“ [waɪ] , [jes] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] .
“ Why , yes , to a degree .
“ 为什么 , 是的 , 到 一个 程度 :
“是的, 某种程度上是这样。”
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][ʌp] [tɪl] [θriː] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌpenɪˈtenʃl]
Anything that keeps you up till three o'clock in the morning has some penitential
任何事物 那 保持 你 向上 直到 三 点钟 在 这 早晨 有 一些 忏悔
[ˈkwɒlətɪ] . "
quality . "
质量 : "
任何让你熬夜到凌晨三点的事情都带有某种忏悔的意味。

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [vjuː] , [ˈmɪstə(r)] . - .
“ You give me a new view , Mr . Mavick .
“ 你 给 我 一个 新的 看法 , 先生 : - :
“你让我有了新的认识, 马维克先生。”

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət] [wɒt] [njuː] [ˈɪŋɡləndə(r)] [kɔːl][æn; ən] - [ˈiːvniŋ]
I confess that I did not expect to assist at what New Englanders call an ' evening
我 承认 那 我 做过 不是 预计 到 协助 在 什么 新的 英格兰人 称呼 一个 - 晚上
[ˈmiːtɪŋ] . -
meeting . '
会议 : -
我承认, 我没想到自己会参与新英格兰人所谓的“晚间会议”。

[aɪ] [θɔːt] [ˈɪərəps][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːns] . "
I thought Eros was the deity of the dance . "
我 想法 爱神 曾是 这 神 的 这 舞蹈 : "
我原以为爱神厄洛斯是舞蹈之神。

“ [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [əˈmaːn] , [ɪz][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][ˈerə(r)] .
“ That , Mrs . Lamon , is a vulgar error .
“ 那 , 太太 : 拉蒙 , 是 一个 庸俗 错误 :
“拉蒙夫人, 那是一个粗俗的错误。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .
It is an ancient form of worship .
它 是 一个 古老的 形式 的 崇拜 :
这是一种古老的崇拜形式。
[ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɡreɪsɪz] . "
Virtue and beauty are the same thing — the two graces . "
美德 和 美丽 是 这 相同的 事物 — 这 二 恩典 : "
美德与美貌是一回事——二者皆是恩赐。

“ [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈæpəθem] ！
“ **What a nice apothegm** ！
“ 什么 一个 好的 格言 ！

“多么精辟的格言！”

[aɪˈti:] [meɪks] [rɪˈlɪdʒən] [səʊ] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] . “
It makes religion so easy and agreeable . ”
它 制作 宗教 所以 简单的 和 同意 . ”

它让宗教变得如此简单易懂，令人愉悦。

“ [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] . “
“ **As easy as gravitation** . ”
“ 作为 简单的 作为 引力 . ”

“就像万有引力一样简单。”

[dɪə(r)][emˈi:] , [ˈmɪstə(r)] . - , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˌlevɪˈteɪʃn] .
“ **Dear me , Mr . Mavick , I thought this was a question of levitation** . ”
“ 亲爱的 我 , 先生 . - , 我 想法 这 曾是 一个 问题 的 悬浮 . ”

“我的天哪，马维克先生，我还以为这是个关于悬浮术的问题呢。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌpˈsetɪŋ] [ɔ:l][maɪ][aɪˈdiəz] .
You are upsetting all my ideas .
你 是 缴 全部 我的 想法 .

你打乱了我的所有计划。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈepɪsəʊd] [ɪn] [lent] . “
I shall not have the comfort of repenting of this episode in Lent . ”
我 将 不是 有 这 舒适 的 忏悔 的 这 插曲 在 大斋期 . ”

我无法在四旬斋期间忏悔这件事，以求得内心的慰藉。

“ [əʊ] [jes] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈsɒri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)] [əˈlʊərɪŋ] .
“ **Oh yes ; you can be sorry that the dancing was not more alluring** . ”
“ 哦 是的 ; 你 能 是 对不起 那 这 跳舞 曾是 不是 更多的 诱人 . ”

“哦，是的；你可能会遗憾舞蹈不够吸引人。”

“ [ˈmi:ntaɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈpɒpɪŋ] [ɒv; əv][kɔ:ɾks] .
“ **Meantime there was heard the popping of corks** . ”
“ 与此同时 那里 曾是 听到 这 爆米花 的 软木塞 . ”

与此同时，传来瓶塞弹出的声音。

[vəˈni:ʃ(ə)n] [ˈɡlɑ:sɪz] [fɪld] [wɪð] [ʃæmˈpeɪn] [wɜ:(r); wə(r)][kwa:f, kwɔf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv]
Venetian glasses filled with champagne were quaffed under the blessing of
威尼斯 眼镜 已填 和 香槟酒 是 畅饮 在下面 这 祝福 的
[ˈspɑ:klɪŋ] [aɪz] ,
sparkling eyes ,
闪闪发光 眼睛 ,

在闪亮的眼神中，人们畅饮着盛满香槟的威尼斯酒杯。

[jʌŋ] [gˈɜ:lz] , [ˈɑ:mənd] - [aɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒstʃu:m] [ɒv; əv][ˈtəʊkiəʊ] , [ˈhændɪd]
young girls , almond - eyed for the occasion , in the costume of Tokyo , handed
年轻的 女孩们 , 杏仁 - 眼睛 为了 这 场合 , 在 这 戏服 的 东京 , 递交
[raʊnd] [ˈaɪsɪz] ,
round ices ,
圆形的 冰 ,

身着东京服饰、为应景而画着杏眼的年轻女孩们，向众人分发着冰淇淋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [əkˈseləreɪtɪd] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði][ˈstju:diəʊ] .
and the hum of accelerated conversation filled the studio .
和 这 哼 的 加速 对话 已填 这 工作室 .

演播室里充满了人们快速交谈的嗡嗡声。

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ? ”
“ And your wife didn't come ? ”
“ 和 你的 妻子 没有 来 ？ ”

“你妻子没来吗？ ”

“ [wʊdnt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [də'lænsɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bəʊ; bæʊ] , [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .
“ Wouldn't , ” replied Jack Delancy , with a little bow , before he raised his glass .

“ 不会 , ” “ 回复 杰克 德兰西 , 和 一个 小的 弓 , 前 他 提高 他的 玻璃 . ”

“不会的,”杰克·德兰西微微鞠躬, 举起酒杯回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] ['ɪz(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
And then added , “ Her taste isn't for this sort of thing .
和 然后 额外 ; “ 她 品尝 不是 为了 这 种类 的 事物 . ”

然后又补充道: “她不喜欢这种东西。”

“ [ðə; ði][gɜ:l] , [ɔ:'redi] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ,
“ The girl , already flushed with the wine ,
“ 这 女孩 , 已经 酡 和 这 葡萄酒 ,

“女孩脸颊已经因饮酒而泛红,

[blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] — [dʒæk] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [ˈdæzɪŋli]
blushed a little — Jack thought he had never seen her look so dazzlingly
脸红了 一个 小的 — 杰克 想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以 耀眼地

[ˈhænsəm] — [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] ,
handsome — as she said ,
英俊的 — 作为 她 说 ,

她脸颊微微泛红——杰克心想, 他从未见过她如此光彩照人——她说着,

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz] ? ”
“ And you think mine is ? ”
“ 和 你 思考 矿 是 ? ”

“那你觉得我的呢？ ”

“ [bles] [em 'i: , [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ Bless me , no , I didn't mean that ; that is ,
“ 保佑 我 , 不 , 我 没有 意思是 那 ; 那 是 ,

“请原谅, 我不是那个意思; 也就是说,

[ju:; jʊ] [nəʊ] “ — [dʒæk] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lemə] — “ ['i:dɪθ] [ɪz] [ə; eɪ]
you know ” — Jack didn't exactly see his way out of the dilemma — “ Edith is a
你 知道 ” — 杰克 没有 确切地 看 他的 方式 出去 的 这 困境 — “ 伊迪丝 是 一个

['lɪt(ə)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ;
little old - fashioned ;
小的 老的 - 造型 ;

你知道”——杰克并没有完全找到摆脱困境的办法——“伊迪丝有点老派;

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [hɑ:m] [ɪn] [ðɪs] , [ˈeniweɪ] ? ”
but what's the harm in this , anyway ? ”
但 是什么 这 伤害 在 这 , 反正 ？ ”

但这样做又有什么害处呢?

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðeə(r)] [wʊz; wəz] [ˈeni] , “ [fɪ:; fɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt]
“ I did not say there was any , ” she replied , with a smile at his embarrassment
“ 我 做过 不是 说 那里 曾是 任何 , ” 她 回复 , 和 一个 微笑 在 他的 尴尬

·

:

·

“我没说过有,”她笑着回答, 似乎很欣赏他的尴尬。

“ [ˈəʊnli][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː]
“ **Only I think there are half a dozen women in the room who could do it**
“ 仅有的 我 思考 那里 是 一半 一个 打 女性 在 这 房间 who 可以 做 它
[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“不过我觉得在场至少有六位女性能做得更好。”

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] .
with a little practice .
和 一个 小的 实践 .

稍加练习即可。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz][ɔːriˈent(ə)l][æz; əz][ai] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] . “
It isn't as Oriental as I thought it would be . “
它 不是 作为 东方 作为 我 想法 它 会 是 . “

它并没有我想象中那么有东方风情。

“ [ai] [ˈkænɒt] [seɪ][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
“ **I cannot say as to that** .
“ 我 不能 说 作为 到 那 .

“我无法对此发表评论。”

[ai] [nəʊ] [ˈiːdɪθ] [θɪŋks] [aɪv] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrient] .
I know Edith thinks I've gone into the depths of the Orient .
我 知道 伊迪丝 思考 我已经 已消失 进入 这 深度 的 这 东方 .

我知道伊迪丝认为我已经深入东方腹地了。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
But , on the whole ,
但 , 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[aɪm][glæd] — “ [dʒæk] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
I'm glad — “ Jack stopped on the verge of speaking out of his better nature .
我是 高兴的 — “ 杰克 停止 在 这 边缘 的 请讲 出去 的 他的 更好的 自然 .

“我很高兴——”杰克本想开口，但出于好心，他还是停住了。

“ [naʊ] [doʊnt][biː; bi] [ruːd] [əˈgen] .
“ **Now don't be rude again** .
“ 现在 不 是 粗鲁的 再次 .

“现在别再无礼了。”

[ai] [kwɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [hɪə(r)] .
I quite understand that she is not here .
我 相当 理解 那 她 是 不是 这里 .

我完全明白她不在这里。

“ [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
“ **The dialogue was cut short by a clapping of hands** .
“ 这 对话 曾是 切 短的 经过 一个 鼓掌 的 双手 .

对话被一阵掌声打断了。

[ðə; ði] [spekˈtətə] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [əˈgen] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊəd; ˈlɑʊəd] ,
The spectators took their places again , the lights were lowered ,
这 观众 采取 他们的 地方 再次 , 这 灯 是 降低 ,

观众们重新回到各自的位置，灯光调暗了。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˈkænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːnsə(r)] , [wɔːm]
the illumination was turned on the white canvas , and the dancer , warmed
这 照明 曾是 转向 在 这 白色的 帆布 , 和 这 舞蹈家 , 温暖
[wɪð] [waɪn] [ænd; ənd][ædʒuˈleɪ(ə)n] ,
with wine and adulation ,
和 葡萄酒 和 崇拜 ,

灯光照亮了白色的画布，舞者沐浴在美酒和赞美之中，神采奕奕。

[tʊk] [ə; eɪ][ˈbɔːldə(r)][pəʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] ,
took a bolder pose , and , as her limbs began to move ,
采取 一个 更大胆 姿势 , 和 , 作为 她 四肢 开始 到 移动 ,
[sæŋ] [ə; eɪ][waɪld][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊəriʃ] [ˈmelədi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] ,
sang a wild Moorish melody in a shrill voice ,
唱 一个 荒野 摩尔式 旋律 在 一个 尖锐 嗓音 ,
[æk(ə)n][ænd; ənd] [wɜːdz] [ˈfləʊɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tents] [ɪn]
action and words flowing together into the passion of the daughter of tents in
行动 和 字 流动 一起 进入 这 热情 的 这 女儿 的 帐篷 在
[ə; eɪ] [ˈdezət] [laɪf] .
a desert life .
一个 沙漠 生活 .

用尖锐的嗓音响起了一首狂野的摩尔人旋律，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈvɪɡərəs] , [səˈdʒestɪv] , [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [rɪˈlɪdʒəs] , - [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
It was all vigorous , suggestive , more properly religious , Mavick would have said ,
它 曾是 全部 蓬勃 , 暗示性的 , 更多的 适当地 宗教 , - 会 有 说 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɒz; wəz] [vəˈsɪfərəs] .
and the applause was vociferous .
和 这 掌声 曾是 喧闹的 .
[mɔː(r)] [waɪn] [went] [əˈbaʊt] .
More wine went about .
更多的 葡萄酒 去 关于 .

行动与言语交织，化作沙漠帐篷女儿的激情。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈvɪɡərəs] , [səˈdʒestɪv] , [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [rɪˈlɪdʒəs] , - [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
It was all vigorous , suggestive , more properly religious , Mavick would have said ,
它 曾是 全部 蓬勃 , 暗示性的 , 更多的 适当地 宗教 , - 会 有 说 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɒz; wəz] [vəˈsɪfərəs] .
and the applause was vociferous .
和 这 掌声 曾是 喧闹的 .

马维克会说，这一切都充满活力，引人遐想，更确切地说是宗教性质的，掌声雷动。

[mɔː(r)] [waɪn] [went] [əˈbaʊt] .
More wine went about .
更多的 葡萄酒 去 关于 .

酒还在继续流传。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈmuːvmənt] , [hɑːf]
There was another dance , and then another , a slow languid movement , half
那里 曾是 其他 舞蹈 , 和 然后 其他 , 一个 慢的 慵懒的 移动 , 一半
[ˈmelənkəli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
melancholy and full of sorrow ,
忧郁 和 满的 的 悲哀 ,

又是一支舞，接着又是一支，缓慢而慵懒的舞步，带着一丝忧郁和悲伤。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnrɪˈpentɪd] [saɪn] ; [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [dɑːns] [ðɪs]
if one might say that of a movement , for unrepented sin ; a gypsy dance this
如果 一 可能 说 那 的 一个 移动 , 为了 未悔改的 罪 ; 一个 吉普赛人 舞蹈 这
,
,
,

如果说这是一场运动，是为了弥补未悔改的罪过；这就像吉普赛人的舞蹈，

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈbəʊɑːbdɪl] , “ [ðə; ði][lɑːst] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] .
accompanied by the mournful song of Boabdil , “ The Last Sigh of the Moor .
伴随 经过 这 悲哀 歌曲 的 博阿布迪尔 , “ 这 最后的 叹 的 这 泊 .

伴随着博阿布迪尔哀婉的歌曲《摩尔人的最后叹息》。

” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtətər] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeltɪd] [tu:; tə]
” And suddenly, when the feelings of the spectators were melted to
” 和 突然 , 什么时候 这 情怀 的 这 观众 是 融化 到
[ˈtendə(r)] [rɪˈɡret] ,
tender regret ,
投标 后悔 ,

“突然间，当观众们的情绪被温柔的遗憾所融化时，

[ə; eɪ] [flæʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [dɪˈfaɪəns] ,
a flash out of all this into a joyous defiance ,
一个 闪光 出去 的 全部 这 进入 一个 欢乐 蔑视 ,
瞬间从这一切中挣脱出来，化作一种欢欣鼓舞的反抗，

[ə; eɪ] [wu:] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] [wɪð] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [swɪft] [fi:t] ,
a wooing of pleasure with smiling lips and swift feet ,
一个 求爱 的 乐趣 和 微笑 嘴唇 和 迅速 脚 ,
以微笑和轻快的步伐，诱人欢愉。

[wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkən] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
with the clash of cymbals and the quickened throb of the drum .
和 这 冲突 的 钹 和 这 加速 搏动 的 这 鼓 .
伴随着钹的碰撞声和鼓点的急促节奏。

[ænd; ənd][səʊ][æn; ən][end] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [deɪ] .
And so an end with the dawn of a new day .
和 所以 一个 结尾 和 这 黎明 的 一个 新的 天 .
于是，新的一天开始了，一切也随之结束。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɔ:n] , [haʊˈevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒks] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈstraɪkɪŋ] [θri:]
It was not yet dawn, however, for the clocks were only striking three
它 曾是 不是 然而 黎明 , 然而 , 为了 这 时钟 是 仅有的 引人注目 三
[æz; əz][ðə; ði] [əˈsembli] ,
as the assembly ,
作为 这 集会 ,
然而，天还没亮，因为钟声才敲了三下，集会开始了。

[ɪn][ˈwɪntə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [sɒft] [ræps] , [ˈflʌtə] [aʊt][tu:; tə][ɪts] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd]
in winter coats and soft wraps, fluttered out to its carriages, chattering and
在 冬天 外套 和 柔软的 卷饼 , 飘动 出去 到 它是 马车 , 喋喋不休 和
[ˈlɑ:ɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
他们穿着冬衣和柔软的披肩，飘飘然地走向马车，叽叽喳喳，笑声不断。

[wɪð] [ˈendləs] [ɡʊd] - [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [fra:ns] , [ˈdʒɜ:məni] , [ænd; ənd] [speɪn] .
with endless good - nights in the languages of France, Germany, and Spain .
和 无尽的 好的 - 夜晚 在 这 语言 的 法国 , 德国 , 和 西班牙 .
用法语、德语和西班牙语互道晚安。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈniəli] [dɪˈzɜ:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈevə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ;
The streets were as nearly deserted as they ever are ;
这 街道 是 作为 几乎 荒凉的 作为 他们 曾经 是 ;
街道上几乎空无一人；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈmɑ:kɪt] - [ˈwæɡən][frɒm; frəm] [ˈdʒɜ:zi] , [æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [stri:t]
here and there a lumbering market - wagon from Jersey, an occasional street
这里 和 那里 一个 伐木 市场 - 车皮 从 球衣 , 一个 偶然 街道
- [kɑ:(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈtɪŋklɪŋ] [bel] ,
- car with its tinkling bell ,
- 车 和 它是 叮叮当当 钟 ,
这里那里偶尔会出现一辆来自泽西岛的笨重的市场货车，偶尔还会出现一辆铃铛叮当作响的有轨电车。

[ˈreərə] [stɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈtreɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] , [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
rarer still the rush of a trembling train on the elevated , the voice of a
 稀有 仍然 这 匆忙 的 一个 发抖 火车 在 这 升高 , 这 噪音 的 一个
 [bɪˈleɪtɪd] [ˈrevələ(r)] ,
belated reveler ,
 迟到的 狂欢者 ,

高架列车颤抖的疾驰声，以及迟到狂欢者的声音，都更为罕见。

[ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ˈfi:meɪl] [ˈfigə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] [ˈkɔ:nə(r)] ,
a flitting female figure at a street corner ,
 一个 飞掠 女性 数字 在 一个 街道 角落 ,
 街角一个匆匆而过的女性身影,

[ðə; ði][rəʊl][pʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [hæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈpeɪvmənt] .
the roll of a livery hack over the ragged pavement .
 这 卷 的 一个 涂装 黑客 超过 这 破烂不堪 路面 .
 一辆马车碾过坑洼不平的人行道。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɑ:p] [eə(r)][ðə; ði]
But mainly the noise of the town was hushed , and in the sharp air the
 但 主要 这 噪音 的 这 镇 曾是 静静地 , 和 在 这 锋利的 空气 这
 [stɑ:z] ,
stars ,
 明星 ,

但小镇的喧嚣基本消失了，凛冽的空气中繁星点点。

[fɑ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] , [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][pʃʊə(r)][l'ʌstə(r)] .
far off and uncontaminated , glowed with a pure lustre .
 远的 离开 和 未受污染的 , 发光 和 一个 纯的 光泽 .
 遥远而未受污染的地方，闪耀着纯净的光泽。

[ˈfɑːðə(r)] [ʌp] [taʊn] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪt] [stiːl] ,
Farther up town it was quite still ,
 更远 向上 镇 它 曾是 相当 仍然 ,
 再往城里走，就一片寂静了。

[ænd; ʌnd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊsb(ə)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [sæt] ['i:diθ]
and in one of the noble houses in the neighborhood of the Park sat Edith
 和 在 一 的 这 高贵 房屋 在 这 邻里 的 这 公园 卫星 伊迪丝
 [dəl'ænsi] ,
Delancy ,
 德兰西 ,

在公园附近的一栋贵族宅邸里，住着伊迪丝·德兰西。

[ˈmærid] [nɒt] [kwɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊl] [pʊ; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪk]
married not quite a year , listening for the roll of wheels and the click
 已婚 不是 相当 一个 年 , 聆听 为了 这 卷 的 车轮 和 这 点击
 [pʊ; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [kiː] .
of a night - key .
 的 一个 夜晚 - 钥匙 .

结婚还不到一年, 就听着车轮滚动的声音和钥匙扣的咔哒声。

[,aɪ 'aɪ]

II

—

—

—

—

[ˈevrɪbɒdi] [laɪkt] [dʒɒn] [kɒrlɪʒ] [dəˈlænsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
Everybody **liked** **John** **Corlear** **Delancy** , **and** **this** **in** **spite** **of** **himself** ,
 大家 喜欢 约翰 科利尔 德兰西 , 和 这 在 尽管如此 的 他自己 ,
 人人都喜欢约翰·科利尔·德兰西，尽管他自己并不情愿。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [ŋju:] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈefət] [tu:; tə][ɪnˈkɜ:(r)][ˈaɪðə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] [heɪt] .
for no one ever knew him to make any effort to incur either love or hate .
为了 不 一 曾经 知道 他 到 制作 任何 努力 到 招致 任何一个 爱 或者 恨 .

因为没有人知道他会刻意去博取爱戴或憎恨。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The handsome boy was a favorite without lifting his eyebrows , and he
这 英俊的 男生 曾是 一个 最喜欢的 没有 举重 他的 眉毛 , 和 他
[ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [θru:] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:səti] ,
sauntered through the university ,
漫步 通过 这 大学 ,

这个英俊的男孩无需抬头就能成为校园里的宠儿，他悠闲地漫步在校园里。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [wei] [əˈlɒŋ] [æn; ən] [ɪˈlektɪv] [kɔ:s] ,
picking his easy way along an elective course ,
挑选 他的 简单的 方式 沿着 一个 选修课 课程 ,
他选择了一条轻松的选修课道路，

[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [rɪˈgɑ:d] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] .
winning the affectionate regard of every one with whom he came in contact .
获胜 这 亲热 看待 的 每一个 一 和 谁 他 来了 在 接触 .
他赢得了所有与他接触过的人的喜爱和尊敬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi] [lækt] [ˈkwɒləti] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ˈi:zi] - [ˈgəʊɪŋ]
And this was not because he lacked quality , or was merely easy - going
和 这 曾是 不是 因为 他 缺乏 质量 , 或者 曾是 仅仅 简单的 - 去
[ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [ɔ:(r)] [ɪˈfemɪnət] ,
and negative or effeminate ,
和 消极的 或者 阴柔的 ,

这并非因为他能力不足，或者仅仅是性格随和消极或娘娘腔。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [ˈʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪn]
for the same thing happened to him when he went shooting in the summer in
为了 这 相同的 事物 发生 到 他 什么时候 他 去 射击 在 这 夏天 在
[ðə; ði] [ˈrɒkɪz] .
the Rockies .
这 落基山脉 .

因为他夏天去落基山脉打猎时也遇到了同样的情况。

[ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪˈvɪə(r)] [ˈmɔrəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
The cowboys and the severe moralists of the plains ,
这 牛仔 和 这 严重 道德家 的 这 平原 ,
平原上的牛仔和严厉的道德家们，

[hu:z] [sɪˈdeɪt] [ˈbɪznəs] [ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði][drɒp][ɒn] [əˈfensɪv] [pˈɜ:sənz] ,
whose sedate business in life is to get the drop on offensive persons ,
谁 稳重 商业 在 生活 是 到 得到 这 降低 在 进攻 人 ,
他平凡的职业就是出其不意地制服那些冒犯他的人。

[rɪˈgɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
regarded him as a brother .
认为 他 作为 一个 兄弟 .
他视他为兄弟。

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [test] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈkwɒləti] ,
It isn't a bad test of personal quality ,
它 不是 一个 坏的 测试 的 个人的 质量 ,
这不失为对个人素质的一次不错的考验。

[ðɪs] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv][fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
this power to win the loyalty of men who have few or none of the
这 力量 到 赢 这 忠诚 的 男人 WHO 有 很少 或者 没有任何 的 这
[kən'venʃən(ə)] [ˈvɜːtjuːz] .
conventional virtues .
传统的 美德 .

这种力量能够赢得那些几乎没有或完全没有传统美德的人的忠诚。

[ðiːz] [nɒn] - [ˈmɒrəl] [ɪn'fɔːsə] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'tiː] [laɪkt] [dʒæk][ɪg'zæktli]
These non - moral enforcers of justice — as they understood it liked Jack exactly
这些 非 - 道德 执法者 的 正义 — 作为 他们 理解 它 喜欢 杰克 确切地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kɫəbz] [laɪkt] [hɪm] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˈmɒrəl]
as his friends in the New York clubs liked him — and perhaps the moral
作为 他的 朋友们 在 这 新的 约克 俱乐部 喜欢 他 — 和 也许 这 道德
[ˈstændəd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
standard of approval of the one was as good as the other .
标准 的 赞同 的 这 — 曾是 作为 好的 作为 这 其他 .

这些不讲道德的正义执行者——按照他们理解的正义——喜欢杰克，就像他在纽约俱乐部的朋友们喜欢他一样——也许，对两者的道德认可标准是一样的。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ʃɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][ˈraɪdə(r)] ,
Jack was a very good shot and a fair rider ,
杰克 曾是 一个 非常 好的 射击 和 一个 公平的 骑士 ,
杰克枪法很好，骑术也不错。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [fɜːst] - [reɪt] [ræŋk][ɪn] [æθ'letɪks]
and in the climate of England he might have taken first - rate rank in athletics
和 在 这 气候 的 英格兰 他 可能 有 已采取 第一的 - 速度 秩 在 竞技
.
.
.

在英国的气候条件下，他或许能在田径运动中取得一流成绩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən] [fɜːst] - [reɪt] [ræŋk][ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ɪk'sept] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
But he had never taken first - rate rank in anything , except good - fellowship .
但 他 有 绝不 已采取 第一的 - 速度 秩 在 任何事物 , 除了 好的 - 奖学金 .

但他除了在人际交往方面，从未在任何方面取得过一流成就。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]
He had a great many expensive tastes , which he could not afford to indulge
他 有 一个 伟大的 许多 昂贵的 口味 , 哪个 他 可以 不是 买得起 到 放纵
, [ɪk'sept] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
, except in imagination .
, 除了 在 想像力 .

他有很多昂贵的爱好，但他除了在想象中满足这些爱好之外，根本负担不起。

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] - [ˈsteɪb(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [jɒt] ,
The luxury of a racing - stable , or a yacht ,
这 奢华 的 一个 赛车 - 稳定的 , 或者 一个 游艇 ,
拥有赛马场或游艇的奢华体验

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [skeəs] [bʊks] [baʊnd] [baɪ][ˈpærɪs] [ˈkrɑːftsmən] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] .
or a library of scarce books bound by Paris craftsmen was denied him .
或者 一个 图书馆 的 稀少 图书 边界 经过 巴黎 工匠 曾是 否认 他 .
或者，他被剥夺了拥有由巴黎工匠装订的珍稀书籍的权利。

[ðəʊz] [huː] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeljər] [ɪn][laɪf][baɪ][ə; eɪ][mænz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Those who account for failures in life by a man's circumstances ,
那些 WHO 帐户 为了 失败 在 生活 经过 一个 男人的 情况 ,
那些将人生失败归咎于个人境遇的人，

[ænd; ʌnd][nɒt][baɪ][ə; eɪ][læk][ɪn][ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [wɪt] [ɪz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][ˈsi:krət][ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] ,
and not by a lack in the man himself , which is always the secret of failure ,
和 不是 经过 一个 缺少 在 这 男人 他自己 , 哪个 是 总是 这 秘密 的 失败 ,
并非因为这个人自身能力不足,而这恰恰是失败的根源。

[sed] [ðæt][dʒæk][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tənət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['twenti]
said that Jack was unfortunate in coming into a certain income of twenty
说 那 杰克 曾是 不幸 在 未来 进入 一个 肯定 收入 的 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
thousand a year .
千 一个 年 .
他说杰克很不幸, 每年只能拿到两万块钱的收入。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ˈpærəlaɪz] ['efət] ,
This was just enough to paralyze effort ,
这 曾是 只是 足够的 到 麻痹 努力 ,
这足以使努力陷入瘫痪。

[ænd; ʌnd][nɒt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɪk'spænd][ɪn] ['eni] [də'rek](ə)n] .
and not enough to permit a man to expand in any direction .
和 不是 足够的 到 允许 一个 男人 到 扩张 在 任何 方向 .
还不足以让一个人向任何方向扩张。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [mɪ'liənz] [ænd; ʌnd] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)]
It is true that he was related to millions and moved in a millionaire
它 是 真的 那 他 曾是 有关的 到 百万 和 已搬 在 一个 百万富翁
[ˈætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,
他的确与数百万富翁有亲戚关系, 并且生活在富豪云集的环境中。

[bʌt; bət] [ði:z] [mɪ'liənz] [maɪt] ['hevə(r)] [fləʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
but these millions might never flow into his bank account .
但 这些 百万 可能 绝不 流动 进入 他的 银行 帐户 .
但这数百万美元可能永远不会进入他的银行账户。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][hænd][tu:; tə][ju:z] ,
They were not in hand to use ,
他们 是 不是 在 手 到 使用 ,
它们当时不在手边, 无法使用。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [helpt] [tu:; tə][ˈpærəlaɪz] ['efət] — [laɪk] [blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ]
and they also helped to paralyze effort — like black clouds of an impending
和 他们 还 帮助 到 麻痹 努力 — 喜欢 黑色的 云 的 一个 即将到来的
[ˈʃaʊə(r)] [ðæt] [meɪ] [pa:s] [ə'raʊnd] ,
shower that may pass around ,
淋浴 那 可能 经过 大约 ,
它们也助长了行动的瘫痪——就像即将下雨的黑云一样, 可能会四处飘散。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [ki:ps] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn'dɔ:z] .
but meantime keeps the watcher indoors .
但 与此同时 保持 这 观察者 室内 .
但与此同时, 它却让观察者待在室内。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][dʒæk] [də'lænsɪ] ['evə(r)][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæəri] ['i:diθ]
The best thing that Jack Delancy ever did , for himself , was to marry Edith
这 最好的 事物 那 杰克 德兰西 曾经 做过 , 为了 他自己 , 曾是 到 结婚 伊迪丝
[ˈfletʃə(r)] .
Fletcher .
弗莱彻 .
杰克·德兰西一生中最明智的决定, 就是娶了伊迪丝·弗莱彻。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [eɪt] [ˌmʌnθs] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] ['ædvent][pʊ; əv][ðə; ði]
The wedding , which took place some eight months before the advent of the
这 婚礼 , 哪个 采取 地方 一些 八 几个月 前 这 来临 的 这
['spæniʃ] ['dɑ:nsə(r)] ,
Spanish dancer ,
西班牙语 舞蹈家 ,

婚礼举行于西班牙舞者出现前大约八个月。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu; ; tə] ['meni] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:ɪ][hæd; həd] ['i:v(ə)n] [les] ['fɔ:tʃu:n] [ðæn; ðən][dʒæk]
was a surprise to many , for the girl had even less fortune than Jack
曾是 一个 惊喜 到 许多 , 为了 这 女孩 有 甚至 较少的 财富 比 杰克
,
,
,

这让许多人感到惊讶, 因为这个女孩的境遇甚至比杰克还要糟糕。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][ænd; ənd][pʊ; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪətɪ] [ɪn'taɪəlɪ] , [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu; ; tə]
and though in and of his society entirely , was supposed to
和 尽管 在 和 的 他的 社会 完全 , 曾是 据称 到
[hæv; həv] [aɪ'diəl] .
have ideals .
有 理想 .

虽然他完全身处自己的社会之中, 但他应该有理想。

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn][pʌn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Her family , indeed , was an old one on the island ,
她 家庭 , 的确 , 曾是 一个 老的 一 在 这 岛 ,
她的家族的确是岛上的老家族了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] [lɒŋ] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [pʌn][kə'næɪ] [stri:t]
and was prominent long before the building of the stone bridge on Canal Street
和 曾是 著名的 长的 前 这 建筑 的 这 石头 桥 在 运河 街道
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] [pʊ; əv] [kə'lekt] [pɒnd] .
over the outlet of Collect Pond .
超过 这 出路 的 收集 池塘 .
早在运河街上修建石桥跨越科莱克特池塘出口之前, 它就已声名显赫。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] ['i:dɪθ] [wel] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [streɪn] [pʊ; əv] ['mɒrəl] ['ɜ:nɪstnəs] [wɪtʃ]
Those who knew Edith well detected in her that strain of moral earnestness which
那些 WHO 知道 伊迪丝 出色地 检测到 在 她 那 拉紧 的 道德 认真 哪个
[meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['fletʃə(r)] [sʌtʃ] [stɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['trʌstɪ] ['sɪtəznz] .
made the old Fletchers such stanch and trusty citizens .
制成 这 老的 弗莱彻斯 这样的 立柱 和 可靠 公民 .
熟悉伊迪丝的人都能在她身上感受到那种道德上的认真, 正是这种认真让老弗莱彻一家成为如此坚定可靠的公民。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [dʒæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [sə'septə'bɪlətɪ] [tu; ; tə] [rɪ'faɪnd] ['bjʊ:tɪ] ,
The wonder was not that Jack , with his easy susceptibility to refined beauty ,
这 想知道 曾是 不是 那 杰克 , 和 他的 简单的 易感性 到 精制 美丽 ,
令人惊讶的并非杰克, 他很容易被精致的美所吸引,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'træktɪd] [tu; ; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
should have been attracted to her ,
应该 有 到过 吸引 到 她 ,
我本该被她吸引的,

[ɔ:(r)][hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [tu; ; tə][ə; eɪ] [tru:] ['ɪnstɪŋkt] [pʊ; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
or have responded to a true instinct of what was best for him ,
或者 有 回应 到 一个 真的 本能 的 什么 曾是 最好的 为了 他 ,
或者, 他只是出于本能地做出了对他自己最有利的选择。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:diθ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪmləsənəs]
but that Edith should have taken up with such a perfect type of the aimlessness
但 那 伊迪丝 应该 有 已采取 向上 和 这样的 一个 完美的 类型 的 这 漫无目的
[ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈstrɑ:tə][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [laɪf] .
of the society strata of modern life .
的 这 社会 地层 的 现代的 生活 .

但伊迪丝竟然会和现代社会阶层中这种漫无目的的典型人物交往。

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [beɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
The wonder , however , was based upon a shallow conception of the nature of
这 想知道 , 然而 , 曾是 基于 之上 一个 浅的 概念 的 这 自然 的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

然而，这种惊叹源于对女性本质的肤浅理解。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [ɪnˈdiə] [dʒæk][tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ]
It would have been more wonderful if the qualities that endeared Jack to college
它 会 有 到过 更多的 精彩的 如果 这 品质 那 可爱的 杰克 到 大学
[ˈfrendz] [ænd; ənd] [klʌb] [men] ,
friends and club men ,
朋友们 和 俱乐部 男人 ,

如果杰克身上那些令大学朋友和俱乐部成员喜爱他的特质能够保留下来，那就更好了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈspɔ:tsmən] [hu:] [du:; də][nɒt] [ˈhezɪteɪt] , [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] ,
to the mighty sportsmen who do not hesitate , in the clubs ,
到 这 强大的 运动员 WHO 做 不是 犹豫 , 在 这 俱乐部 ,
致那些在俱乐部里毫不犹豫的伟大运动员们：

[tu:; tə] [ˈdevəsteɪt] [ˈkæənədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][bɪɡ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
to devastate Canada and the United States of big game , and to the
到 蹂躏 加拿大 和 这 团结的 各州 的 大的 游戏 , 和 到 这
[ˈbɔ:də(r)] [ˈrʌfiən] [ɒv; əv][dəˈkəʊtə] ,
border ruffians of Dakota ,
边界 恶棍 的 达科他州 ,

摧毁加拿大和美国的大型猎物，以及达科他州的边境暴徒，

[ʊd; ʒəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɡɒn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtendə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [aɪˈdiəl] .
should not have gone straight to the tender heart of a woman of ideals .
应该 不是 有 已消失 直的 到 这 投标 心 的 一个 女士 的 理想 .

不应该直接攻破一位充满理想的女性的柔弱心灵。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ɔ:l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɒz; wəz][ðəə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪd][nɒt] [brˈli:v] ,
And when in all history was there a woman who did not believe ,
和 什么时候 在 全部 历史 曾是 那里 一个 女士 WHO 做过 不是 相信 ,
纵观历史，哪有女人不信神呢？

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [went] [wɪð] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmænli] [treɪts] ,
when her heart went with respect for certain manly traits ,
什么时候 她 心 去 和 尊重 为了 肯定 男子气概 特征 ,
当她的心因对某些男性特质的敬意而改变时

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪnˈspəə(r)][ænd; ənd] [lɪft] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [laɪf] ?
that she could inspire and lift a man into a noble life ?
那 她 可以 启发 和 举起 一个 男人 进入 一个 高贵 生活 ?
她能够激励和引导一个男人走向高尚的人生？

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ten] , [ænd; ənd] [ˈi:dɪθ] [wɒz; wəz]
The silver clock in the breakfast - room was striking ten , and Edith was
这 银 钟 在 这 早餐 - 房间 曾是 引人注目 十 , 和 伊迪丝 曾是
[ɔ:l'redi] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ɜ:n] ,
already seated at the coffee - urn ,
已经 坐着 在 这 咖啡 - 瓮 ,
早餐室里的银钟敲了十下, 伊迪丝已经坐在咖啡壶旁了。

[wen] [dʒæk] [ə'piəd] .
when Jack appeared .
什么时候 杰克 出现 .
杰克出现的时候。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] ,
She was as fresh as a rose ,
她 曾是 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 ,
她像玫瑰一样清新脱俗。

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [brɪ'haɪnd][hɜ:(r); hæ(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]
and greeted him with a bright smile as he came behind her chair and
和 问候 他 和 一个 明亮的 微笑 作为 他 来了 在后面 她 椅子 和
[bent][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [kɪs] — [ə; eɪ] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] ,
bent over for the morning kiss — a ceremony of affection which ,
弯曲 超过 为了 这 早晨 吻 — 一个 仪式 的 感情 哪个 ,
她面带灿烂的笑容迎接他, 他走到她椅子后面, 俯身吻了她, 这是一个表达爱意的仪式。

[ɪf] [əʊ'mɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
if omitted , would have left a cloud on the day for both of them ,
如果 省略 , 会 有 左边 一个 云 在 这 天 为了 两个都 的 他们 ,
如果省略, 会给他们两人都留下遗憾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒæk] [ˈɔ:lweɪz] [drɪ'kleəd] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɒfi] [wʊd]
and which Jack always declared was simply a necessity , or the coffee would
和 哪个 杰克 总是 声明 曾是 简单地 一个 必要性 , 或者 这 咖啡 会
[hæv; həv][nəʊ][ˈfleɪvə(r)] .
have no flavor .
有 不 味道 .
杰克总是宣称这是必需的, 否则咖啡就没有味道了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
But when a man has picked a rose ,
但 什么时候 一个 男人 有 挑选 一个 玫瑰 ,
但是当一个人摘下一朵玫瑰时,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈklaɪməks] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [ˈməʊmənt] ,
it is always a sort of climax which is followed by an awkward moment ,
它 是 总是 一个 种类 的 高潮 哪个 是 随后 经过 一个 尴尬的 片刻 ,
它总是以某种高潮结尾, 但随后会有一个尴尬的时刻。

[ænd; ənd][dʒæk][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] [tu; tə][get]
and Jack sat down with the air of a man who has another day to get
和 杰克 卫星 向下 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 其他 天 到 得到
[θru:] [wɪð] .
through with .
通过 和 .
杰克坐了下来, 一副又要熬过一天的样子。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju; jʊ] [ə'mju:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈda:nsɪŋ] — [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ? "
" **Were you amused with the dancing — this morning ?** "
" 是 你 觉得好笑 和 这 跳舞 — 这 早晨 ? "
“你觉得今天早上的舞蹈表演有趣吗? ”

“ [səʊ] , [səʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] .
“ **So** , **so** , ” **said Jack** , **sipping his coffee** .
“ 所以 , 所以 , ” 说 杰克 , 啜饮 他的 咖啡 .

“嗯, 嗯,”杰克一边啜饮着咖啡一边说道。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [ˈstju:diəʊ] ; [jʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .
“ **It was a stunning place for it , that studio ; you'd have liked that** .
“ 它 曾是 一个 令人惊叹的 地方 为了 它 , 那 工作室 ; 你会 有 喜欢 那 .
“那间工作室真是个绝佳的地方; 你会喜欢的。”

[ðə; ði] [-] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz]
The Lamons and Mavick and a lot of people from the provinces
这 拉蒙斯 和 - 和 一个 很多 的 人们 从 这 省份
[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .

拉蒙一家、马维克一家以及许多来自外省的人都在那里。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɑ:ns] ,
The company was more fun than the dance ,
这 公司 曾是 更多的 乐趣 比 这 舞蹈 ,
这家公司比舞会更有趣。

[ɪspeʃəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ænd; ənd] [haʊ] [bæd]
especially to a fellow who has seen how good it can be and how bad
尤其 到 一个 同伴 WHO 有 已见 如何 好的 它 能 是 和 如何 坏的
[ɪn] [ɪts] [həʊm] .
in its home . “
在 它是 家 ” . “

尤其是对于一个亲眼见识过它在原产地有多好、多坏的人来说。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈdɑ:nsə(r)] [əˈgen] , [ˈʌndə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈɔ:spɪsɪz] ,
“ **You have a chance to see the Spanish dancer again , under proper auspices** ,
“ 你 有 一个 机会 到 看 这 西班牙语 舞蹈家 再次 , 在下面 恰当的 庇护 ,
“您将有机会在正规的安排下再次见到这位西班牙舞者，

“ [sed] [ˈi:diθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **said Edith , without looking up** .
“ 说 伊迪丝 , 没有 寻找 向上 .

“伊迪丝头也不抬地说。”

“ [haʊz] [ðæt] ? ”
“ **How's that ?** ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样? ”

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] — “
“ **We are invited by Mrs . Brown —** “
“ 我们 是 受邀 经过 太太 : 棕色的 — “
“我们受布朗夫人邀请——”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [klɑ:s] [æt; ət] [es ˈti:] . [ˈfɪlɪps] ? ”
“ **The mother of the Bible class at St . Philip's ?** ”
“ 这 母亲 的 这 圣经 班级 在 英石 : 菲利普的 ? ”
“圣菲利普教堂圣经班的老师是妈妈吗? ”

“ [jes] — [tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [pəˈfɔ:məns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [weɪfs]
“ **Yes — to attend a charity performance for the benefit of the Female Waifs**
“ 是的 — 到 出席 一个 慈善机构 表现 为了 这 益处 的 这 女性 孤儿
- [ˈrefju:dʒ] .
‘ **Refuge** .
- 避难所 .

“是的——去参加一场为女童收容所筹款的慈善演出。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [dɑːns] . "

She is to dance . "

她 是 到 舞蹈 . "

她要跳舞。

" [huː] ?

" Who ?

" WHO ?

“WHO?

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] ?

Mrs . Brown ?

太太 . 棕色的 ?

布朗夫人？

" [ˈiːdɪθ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɜːtɪnəns] .

" Edith paid no attention to this impertinence .

" 伊迪丝 有薪酬的 不 注意力 到 这 无礼 .

伊迪丝对这种无礼行为置之不理。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːtɪfɪ(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . "

" They are to make an artificial evening at eleven o'clock in the morning . "

" 他们 是 到 制作 一个 人造的 晚上 在 十一 点钟 在 这 早晨 . "

“他们要在上午十一点人为地制造一个夜晚。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv] - [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɑːns] [ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn][ɪts]

" They must have got hold of Mavick's notion that this dance is religious in its

" 他们 必须 有 得到 抓住 的 - 概念 那 这 舞蹈 是 宗教 在 它是

[ˈbrɪdʒɪn] .

origin .

起源 .

“他们一定是听信了马维克的说法，认为这种舞蹈起源于宗教。”

[duː; də][juː; jʊ] , [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz] [wɪl] [ˈəʊpən] [wɪð] [preə(r)] ? "

Do you , know if the exercises will open with prayer ? "

做 你 , 知道 如果 这 练习 将要 打开 和 祷告 ? "

你知道练习开始时是否会有祈祷吗？

" [ˈnʌns(ə)ns] , [dʒæk] .

" Nonsense , Jack .

" 废话 , 杰克 .

“胡说，杰克。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][daʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ] .

You know I don't intend to go .

你 知道 我 不 打算 到 去 .

你知道我并不打算去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃek] . "

I shall send a small check . "

我 将 发送 一个 小的 查看 . "

我会寄一张小额支票。

" [wel] , [drɔː] [aɪˈtiː][maɪld] .

" Well , draw it mild .

" 出色地 , 画 它 温和的 .

“好吧，画得温和些。”

[bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [wɒt] [aɪm] [əˈkju:zd] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] — [ˈʒ:kiŋ] [maɪ][ˈdju:ti][ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈsɜ:vɪs]
But isn't this what I'm accused of doing — shirking my duty of personal service
但 不是 这 什么 我是 被告 的 正在做 — 偷懒 我的 责任 的 个人的 服务
[baɪ][ə; eɪ][ˌkɒntrɪˈbju:ʃ(ə)n] ? "
by a contribution ? "
经过 一个 贡献 ? "

但这不正是我被指控的吗——以捐款来逃避我个人服务的责任？

" [pəˈhæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʒ:kiŋ] [ˈfi:lɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
But you didn't have any of that shirking feeling last night , did you ?
但 你 没有 有 任何 的 那 偷懒 感觉 最后的 夜晚 , 做过 你 ?
但你昨晚并没有那种逃避的感觉，对吧？

" [dʒæk] [lɑ:ft] , [ænd; ɐnd][ræn] [raʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈəʊnli][rɪˈplaɪ][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪb]
" **Jack laughed , and ran round to give the only reply possible to such a gibe**
" 杰克 笑了 , 和 跑 圆形的 到 给 这 仅有的 回复 可能的 到 这样的 一个 嘲讽
.
:
.
杰克哈哈大笑，跑过去对这种嘲讽做出了唯一可能的回应。

[ðɪ:z] [ˈbrekfəst] [ˈɪntəlu:d] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ˈpi:kənsi] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [mʌnθs] .
These breakfast interludes had not lost piquancy in all these months .
这些 早餐 插曲 有 不是 丢失的 辣味 在 全部 这些 几个月 .
几个月来，这些早餐小插曲丝毫没有失去其魅力。

" [aɪm][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **I'm half a mind to go to this thing .**
" 我是 一半 一个 头脑 到 去 到 这 事物 .

“我有点想去参加这个活动。”

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [breɪk] [ʌp][maɪ] [deɪ] [səʊ] . "
I would , if it didn't break up my day so . "
我 会 , 如果 它 没有 休息 向上 我的 天 所以 . "
如果不是会打乱我的日程安排，我会的。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ? "
" **As for instance ? "**
" 作为 为了 实例 ? "

“例如？ ”

" [wel] , [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [sku:l] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hɔ:s]
" **Well , this morning I have to go up to the riding - school to see a horse**
" 出色地 , 这 早晨 我 有 到 去 向上 到 这 骑术 - 学校 到 看 一个 马
— [stɔ:m] ;
— **Storm** ;
— 风暴 ;
“嗯，今天早上我要去马术学校看看一匹马——暴风；

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ] [hɪm] .
I want to try him .
我 想 到 尝试 他 .

我想试试他。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [twɪsts] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌdʒæpəˈhi:z]
And then I have to go down to Twist's and see a lot of Japanese
和 然后 我 有 到 去 向下 到 扭曲的 和 看 一个 很多 的 日本人
[ˈdrɔ:ɪŋz] [hi:z] [gɒt][ˈəʊvə(r)] .
drawings he's got over .
图画 他是 得到 超过 .
然后我还要去 Twist 那里看看他收藏的很多日本画作。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːdz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] ['æniɪmlz] [ðəʊz] ['begəz] [hæv; həv] [bi:n]
Do you know that the birds and other animals those beggars have been
做 你 知道 那 这 鸟类 和 其他 动物 那些 乞丐 有 到过
[ˈdrɔ:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,
你知道那些乞丐画的鸟和其他动物是什么吗？

[wɪtʃ] [wi:; wi] [θɔ:t] [wɜ:z(r); wə(r)][ˈkærikətʃuə, -tʃə] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] ?
which we thought were caricatures , are the real thing ?
哪个 我们 想法 是 漫画 , 是 这 真实的 事物 ?
我们原以为是漫画，没想到却是真事？

[ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ʃɑ:p] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn] ['məʊʃn] — ['flaɪɪŋ] [bɜːdz][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]
They have eyes sharp enough to see things in motion — flying birds and moving
他们 有 眼睛 锋利的 足够的 到 看 事物 在 运动 — 飞行 鸟类 和 移动
[ˈhɔ:sɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈnevə(r)] [kɔ:t] [tɪl] [wi:; wi][pʊt][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ɒn][ðəm; ðəm] .
horses which we never caught till we put the camera on them .
马匹 哪个 我们 绝不 捕捉 直到 我们 放 这 相机 在 他们 .
他们的眼睛非常敏锐，能够看到运动的物体——飞鸟和奔跑的马，而我们以前从未捕捉到过这些景象，直到我们用相机对着它们拍摄。

[ˈɔ:fli] ['kjʊəriəs] .
Awfully curious .
非常 好奇的 .
非常好奇。

[ðen] [ai][æɪ; ʃəl][step][ɪˈntu:] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] — "
Then I shall step into the club a minute , and — "
然后 我 将 步 进入 这 俱乐部 一个 分钟 , 和 — "
然后我稍等片刻，走进俱乐部，然后——"

" [bi:; bi][ɪn][æt; ət] [lʌntʃ] ?
" **Be in at lunch ?**
" 是 在 在 午餐 ?
“午餐时间到吗？ ”

[bes] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
Bess is coming . "
贝丝 是 未来 . "
贝丝要来了。

" [dɔʊnt] [weɪt] [lʌntʃ] .
" **Don't wait lunch** .
" 不 等待 午餐 .
“不要等到午饭时间。”

[aɪv] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][du:; də] .
I've a lot to do .
我已经 一个 很多 到 做 .
我有很多事要做。

” [ˈiːdɪθ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪstfəli] ; [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)]
” **Edith followed him with her eyes , a little wistfully ; she heard the outer door**
” 伊迪丝 随后 他 和 她 眼睛 , 一个 小的 怅然地 ; 她 听到 这 外 门
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

伊迪丝的目光带着一丝怅然，追随着他；她听到外面的门关上了，

[ænd; ənd] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][paɪl] [pʊ; əv] [nəʊts] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [pleɪt]
and still sat at the table , turning over the pile of notes at her plate
和 仍然 卫星 在 这 桌子 , 转弯 超过 这 桩 的 笔记 在 她 盘子
,
.
,

她仍然坐在桌旁，翻看着盘子里的那叠纸条。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] — [θɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [dɔːn] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)]
and thinking of many things — things that it began to dawn upon her
和 思维 的 许多 事物 — 事物 那 它 开始 到 黎明 之上 她
[maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌŋ] ,
mind could not be done ,
头脑 可以 不是 是 完毕 ,

她思绪万千，开始意识到有些事情是做不到的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [pʊ; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈɜːdʒənsɪ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] .
and things of immediate urgency that must be done .
和 事物 的 即时 紧迫性 那 必须 是 完毕 .

以及必须立即处理的紧急事项。

[laɪf] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈprɒbləm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt]
Life did not seem quite such a simple problem to her as it had looked
生活 做过 不是 似乎 相当 这样的 一个 简单的 问题 到 她 作为 它 有 看起来
[ə; eɪ][jɪə(r)][əˈɡəʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

在她看来，生活似乎不再像一年前那样简单了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɪʒn] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə] ,
That there is nothing like experiment to clear the vision is the general idea ,
那 那里 是 没有什么 喜欢 实验 到 清除 这 想象 是 这 一般的 主意 ,
没有什么比实验更能帮助我们看清真相，这便是其核心思想。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspiəriəns] [ðæt] [pəˈpleks] .
but oftener it is experience that perplexes .
但 更频繁 它 是 经验 那 令人困惑 .

但往往是经验本身令人困惑。

[ɪnˈdiːd] , [ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
Indeed , Edith was thinking that some things seemed much easier to her
的确 , 伊迪丝 曾是 思维 那 一些 事物 似乎 很多 更轻松 到 她
[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm] .
before she had tried them .
前 她 有 尝试 他们 .

事实上，伊迪丝觉得有些事情在她尝试之前似乎要容易得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [ˈmɔːnɪŋ] - [gaʊn] ,
As she sat at the table with a faultless morning - gown ,
作为 她 卫星 在 这 桌子 和 一个 完美无瑕 早晨 - 袍 ,

她身着一件完美无瑕的晨礼服，坐在桌旁。

[wið] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vaɪələɪts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒzəm] , [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv]
with a bunch of English violets in her bosom , an artist could have
和 一个 束 的 英语 紫罗兰 在 她 怀 , 一个 艺术家 可以 有
[dɪ'zʌɪəd] [nəʊ] ['betə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
desired no better subject .
想要的 不 更好的 主题 .

她胸前抱着一大束英国紫罗兰，艺术家再也找不到比这更好的创作题材了。

[ˈmeni] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ['fi:tʃə(r)] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [braʊn] [aɪz]
Many people thought her eyes her best feature ; they were large brown eyes
许多 人们 想法 她 眼睛 她 最好的 特征 ; 他们 是 大的 棕色的 眼睛
,
,
,

许多人认为她最迷人的地方是她的眼睛；那是一双棕色的大眼睛。

[jet] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [braʊn] , [gri:n] [æt; ət] [taɪmz] , ['lɪkwɪd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
yet not always brown , green at times , liquid , but never uncertain ,
然而 不是 总是 棕色的 , 绿色的 在 时代 , 液体 , 但 绝不 不确定 ,
但并非总是棕色，有时是绿色，呈液态，但绝非不确定。

[æpt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðəm; ðəm] , [jet] [ðeə(r)] [tʃi:f] [ə'pi:lɪŋ] [kærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz]
apt to have a smile in them , yet their chief appealing characteristic was
易于 到 有 一个 微笑 在 他们 , 然而 他们的 首席 上诉 特征 曾是
['trʌstfəlnɪs] ,
trustfulness ,
信赖 ,

他们脸上常常带着笑容，但他们最吸引人的特点是诚实可靠。

[ə; eɪ][pʃʊə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stedfɑ:stnəs] ,
a pure sort of steadfastness ,
一个 纯的 种类 的 坚定不移 ,

一种纯粹的坚定不移，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənli] ['pɜ:sən(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]
that always conveyed the impression of a womanly personal interest in the person
那 总是 传递 这 印象 的 一个 女性 个人的 兴趣 在 这 人
[ə'pɒn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] .
upon whom they were fixed .
之上 谁 他们 是 固定的 .

这总是给人一种印象，即女性对她们所关注的人抱有浓厚的个人兴趣。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪz] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [wʌn] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'membəd] [streɪn] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .
They were eyes that haunted one like a remembered strain of music .
他们 是 眼睛 那 闹鬼的 一 喜欢 一个 记得 拉紧 的 音乐 .
那双眼睛如同萦绕心头的旋律，挥之不去。

[ðə; ði][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] ,
The lips were full ,
这 嘴唇 是 满的 ,

嘴唇饱满，

[ænd; ænd][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðə; ði][klɪə(r)] - [kʌt]
and the mouth was drawn in such exquisite lines that it needed the clear - cut
和 这 嘴 曾是 绘制 在 这样的 精美的 线条 那 它 需要 这 清除 - 切
[ænd; ænd] ['emfəsaɪzd] [tʃɪn] [tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:mənəs] [tu:; tə][ɪts] ['bju:tɪ] .
and emphasized chin to give firmness to its beauty .
和 强调 下巴 到 给 硬度 到 它是 美丽 .

嘴唇的线条如此精致，需要轮廓分明、线条突出的下巴来增强其美感。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [wɪð] [ˈɑ:tʃɪŋ] [ˈaɪbrəʊz] ,
The broad forehead , with arching eyebrows ,
这 广阔 前额 , 和 拱形 眉毛 ,
宽阔的额头, 眉毛向上弯曲,
[geɪv] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [stæmp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈpʃʊərəti] .
gave an intellectual cast to a face the special stamp of which was purity .
给予 一个 知识分子 投掷 到 一个 脸 这 特别的 邮票 的 哪个 曾是 纯度 .
赋予了纯洁的面容一种知性的气质。

[ðə; ði] [nəʊz] , [wɪð] [θɪŋ] [ˈəʊpən] [ˈnɒstrəlz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbju:ti] , [təˈgeðə(r)] [wɪð]
The nose , with thin open nostrils , a little too strong for beauty , together with
这 鼻子 , 和 薄的 打开 鼻孔 , 一个 小的 也 强的 为了 美丽 , 一起 和
[ðə; ði] [tʃɪn] ,
the chin ,
这 下巴 ,
鼻子细长, 鼻孔张开, 线条略显硬朗, 不太符合美感, 与下巴的线条相得益彰。

[geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɜ:mnəs] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði]
gave the impression of firmness and courage ; but the wonderful eyes , the
给予 这 印象 的 硬度 和 勇气 ; 但 这 精彩的 眼睛 , 这
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [maʊθ] ,
inviting mouth ,
邀请 嘴 ,
给人以坚定和勇敢的印象; 但那双迷人的眼睛, 那诱人的嘴唇,

[səʊ] [ˈmɒdɪfaɪd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [greɪt]
so modified this that the total impression was that of high spirit and great
所以 修改的 这 那 这 全部的 印象 曾是 那 的 高的 精神 和 伟大的
[ˈswi:tənəs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
sweetness of character .
甜味 的 特点 .
如此修改, 最终给人的印象是精神饱满、性格温和。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ɔ:(r)]
It was the sort of face from which one might expect passionate love or
它 曾是 这 种类 的 脸 从 哪个 一 可能 预计 热情的 爱 或者
[ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈmɑ:tədəm] .
unflinching martyrdom .
坚定不移 殉道 .
那是一张让人联想到热烈爱情或毫不动摇的殉道精神的脸。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪŋgəd] [lɒŋgə(r)][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən]
Her voice had a quality the memory of which lingered longer even than
她 嗓音 有 一个 质量 这 记忆 的 哪个 徘徊不去 更长 甚至 比
[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
the expression of her eyes ;
这 表达 的 她 眼睛 ;
她的声音有一种独特的魅力, 这种魅力甚至比她眼神中的神韵更令人难忘;

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈfru:ti] [vɔɪs] , [nɒt] [kwaɪt] [kliə(r)] ,
it was low , and , as one might say , a fruity voice , not quite clear ,
它 曾是 低的 , 和 , 作为 一 可能 说 , 一个 果香 嗓音 , 不是 相当 清除 ,
声音很低, 而且, 可以说, 有点含糊不清。
[ðəʊ] [swi:t] , [æz; əz] [ɪf] [veɪld] [ɪn] [ˌfemɪˈneɪti] .
though sweet , as if veiled in femininity .
尽管 甜的 , 作为 如果 含蓄 在 女性气质 .
虽然甜美, 却仿佛披着一层女性的柔美外衣。

[ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈwʊmənˌhʊd] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪgə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæən; ðən]
This note of royal womanhood was also in her figure , a little more than
这 笔记 的 皇家 女性 曾是 还 在 她 数字 , 一个 小的 更多的 比
[ˈmiːdiəm] [ɪn] [haɪt] ,
medium in height ,
中等的 在 高度 ,

她的身材也带有这种皇家女性的气质，身高略高于中等水平。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] .
and full of natural grace .
和 满的 的 自然的 优雅 .

浑身散发着自然的优雅。

[ˈsʌmhəʊ] [ˈiːdɪθ] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪːz] [gʊd] [pɔɪnts] ,
Somehow Edith , with all these good points ,
不知何故 伊迪丝 , 和 全部 这些 好的 积分 ,

伊迪丝尽管拥有这么多优点，但不知为何，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːti] — [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
had not the reputation of a belle or a beauty — perhaps for want of
有 不是 这 名声 的 一个 美女 或者 一个 美丽 — 也许 为了 想 的
[sʌm; səm] [ˌɑːtɪˈfi(ə)l] [ˈsplendə(r)] — [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌmpəni] [wɪˈðəʊt]
some artificial splendor — but one could not be long in her company without
一些 人造的 辉煌 — 但 一 可以 不是 是 长的 在 她 公司 没有
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ɡreɪt] [tʃɑːm] ,
feeling that she had great charm ,
感觉 那 她 有 伟大的 魅力 ,

她没有美人或佳人的名声——或许是因为缺乏某种人为的光鲜亮丽——但只要和她相处片刻，就会觉得她魅力十足。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈbjuːti] [brɪˈkʌmz] [ɪnˈsɪpɪd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkɒmənpleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ]
without which beauty becomes insipid and even commonplace , and with which
没有 哪个 美丽 变成 平淡 和 甚至 平凡 , 和 和 哪个
[ðə; ðɪ] [ˈpleɪnɪst] [ˈwʊmən] [ɪz] [əˈtræktɪv] .
the plainest woman is attractive .
这 最朴素的 女士 是 吸引人的 .

没有它，美就会变得平淡无奇，甚至千篇一律；有了它，即使是最相貌平平的女人也会变得迷人。

[ˈiːdɪθs] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [səʊ][ˈdɪɡnɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] ,
Edith's theory of life , if one may so dignify the longings of a young girl ,
伊迪丝 的 理论 的 生活 , 如果 一 可能 所以 赋予尊严 这 渴望 的 一个 年轻的 女孩 ,
[ɪf] [wʌn] [meɪ] [səʊ][ˈdɪɡnɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] ,
如果可以如此高尚地看待一个年轻女孩的渴望，那么伊迪丝的人生理论是：

[hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,
had been very simple ,
有 到过 非常 简单的 ,

非常简单，

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊˈmæns] .
and not at all such as would be selected by the heroine of a romance .
和 不是 在 全部 这样的 作为 会 是 已选 经过 这 女英雄 的 一个 浪漫 .

完全不像言情小说女主角会选择的那样。

[fiː; ji][hæd; həd][nəʊ] [ˈmɪ(ə)n] ,
She had no mission ,
她 有 不 使命 ,

她没有任务。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [fɔ:m] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ]
nor was she afflicted by that modern form of altruism which is a yearning
也不 曾是 她 受苦的 经过 那 现代的 形式 的 利他主义 哪个 是 一个 渴望
[fɔ:(r); fə(r)][nəʊtə'raɪəti][baɪ] [kən'spɪkjʊəs] [drɪvəʊʃn] [tu:; tə] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmz] [kwɑ:t] [aʊt'saɪd]
for notoriety by conspicuous devotion to causes and reforms quite outside
为了 恶名 经过 显眼的 虔诚 到 原因 和 改革 相当 外部
[hɜ:(r); hə(r)]['nɔ:m(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
her normal sphere of activity .
她 普通的 领域的 活动 .
她也没有患上那种现代利他主义，即渴望通过对完全超出她正常活动范围的事业和改革的显赫奉献来博取名声。

[ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,
A very sincere person ,
一个 非常 真诚 人 ,
一个非常真诚的人，

[wɪð] [strɒŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [ki:n] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
with strong sympathy for humanity tempered by a keen perception of the
和 强的 同情 为了 人类 淬火 经过 一个 敏锐的 洞察力 的 这
[hju:mərəs] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
humorous side of things ,
幽默 边 的 事物 ,
对人类怀有强烈的同情心，同时又敏锐地察觉到事物幽默的一面，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] , [pə'hæps] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['fɔ:mjuleɪtɪd] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [aʊt]
she had a purpose , perhaps not exactly formulated , of making the most out
她 有 一个 目的 , 也许 不是 确切地 配方 , 的 制作 这 最多 出去
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
of her own life ,
的 她 自己的 生活 ,
她有一个目标，或许没有明确地表达出来，那就是充分利用自己的人生。

[nɒt] [ɪn] ['eni] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [kə'rɪə(r)] ,
not in any outward and shining career ,
不是 在 任何 向外 和 灼灼 职业 ,
并非从事任何外在光鲜亮丽的职业，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [drɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['helpf(ə)l][ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [rɪ'leɪ(ə)nz]
but by a development of herself in the most helpful and harmonious relations
但 经过 一个 发展 的 她自己 在 这 最多 有帮助 和 和谐 关系
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] .
to her world .
到 她 世界 .
但她通过自身发展，与世界建立了最有益、最和谐的关系。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [fɪ'lɒsəfaɪz, fə-] [aɪ 'ti:] ,
And it seemed to her , though she had never philosophized it ,
和 它 似乎 到 她 , 尽管 她 有 绝不 哲学化的 它 ,
在她看来，尽管她从未对此进行过哲学思考，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪ]
that a marriage such as she believed she had made was the woman's way
那 一个 婚姻 这样的 作为 她 相信 她 有 制成 曾是 这 女性的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] .
to the greatest happiness and usefulness .
到 这 最 幸福 和 用处 .
她认为自己缔结的婚姻是女人获得最大幸福和价值的途径。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] .
In this she followed the dictates of a clear mind and a warm heart .
在 这 她 随后 这 规定 的 一个 清除 头脑 和 一个 温暖的 心 .
在这件事上，她遵循了清醒的头脑和温暖的心灵的指引。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːzənd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [brɪːf] [laɪf][ɪz] ,
If she had reasoned about it , considering how brief life is ,
如果 她 有 有理智的 关于 它 , 考虑 如何 简短的 生活 是 ,
如果她仔细考虑过这个问题, 考虑到生命如此短暂,

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [kæn; kən][biː; bi] [ˈeni] [ˈsɪŋ(ə)l][kəntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetə(r)][ˈsəʊ(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,
and how small can be any single contribution to a better social condition ,
和 如何 小的 能 是 任何 单身的 贡献 到 一个 更好的 社会的 状况 ,
以及任何个人对改善社会状况的贡献可以多么微小。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ˈneɪtʃə(r)] ,
she might have felt more strongly the struggle against nature ,
她 可能 有 毛毡 更多的 强烈 这 斗争 反对 自然 ,
她或许对与自然抗争的感受更为强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ŋjuː] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv]
and the false position involved in the new idea that marriage is only a kind of
和 这 错误的 位置 涉及 在 这 新的 主意 那 婚姻 是 仅有的 一个 种类 的
[ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
以及那种认为婚姻只是一种职业的新观念中所蕴含的错误立场,

[ɪnˈsted] [pɒ; əv][æn; ən] [ˈɔːdɪnəns] [dɪˈkriːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kənstrɪˈtjuː(ə)n][pɒ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
instead of an ordinance decreed in the very constitution of the human race .
反而 的 一个 条例 颁布 在 这 非常 宪法 的 这 人类 种族 .
而不是人类宪法中明确规定的法令。

[wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [pɒ; əv] [femɪˈneɪti] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːlsnəs] [pɒ; əv][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ðæt]
With the mere instinct of femineity she saw the falseness of the assumption that
和 这 仅仅 本能 的 女性气质 她 锯 这 虚假 的 这 假设 那
[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [laɪz][ɪn] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [pɑːðz] [θruː]
the higher life for man or woman lies in separate and solitary paths through
这 更高 生活 为了 男人 或者 女士 谎言 在 分离 和 孤 路径 通过
[ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [pɒ; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
the wilderness of this world .
这 荒野 的 这 世界 .

仅凭女性的本能, 她就看穿了那种认为男人或女人的更高层次的生活在于独自一人穿越这个世界荒野的假设的谬误。
[tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈeɪndʒl] , [ˈsiːtɪd] [pɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
To an intelligent angel , seated on the arch of the heavens ,
到 一个 聪明的 天使 , 坐着 在 这 拱 的 这 天 ,
致一位端坐于天穹之上的睿智天使,

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][pɒ; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] - [deɪ] [ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [fɪləˈsɒfɪk] [ænd; ənd] [ɪːkəˈnɒmɪk] [ˈdrɪbl]
the spectacle of the latter - day pseudo - philosophic and economic dribble
这 奇观 的 这 后者 - 天 伪 - 哲学 和 经济的 运球
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪkˈspiːdiənsi] [pɒ; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
about the doubtful expediency of having a wife ,
关于 这 疑 权宜之计 的 拥有 一个 妻子 ,
当代那些关于娶妻是否明智的伪哲学和经济学胡言乱语, 简直令人作呕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][pɒ; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and the failure of marriage ,
和 这 失败 的 婚姻 ,
以及婚姻的失败,

[mʌst; məst] [si:m] [æz; əz] ['lu:dikrəs] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [kən'ven](ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
must seem as ludicrous as would a convention of birds or of flowers
必须 似乎 作为 荒谬 作为 会 一个 习俗 的 鸟类 或者 的 花朵
['ri:zənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
reasoning that the processes of nature had continued long enough .
推理 那 这 流程 的 自然 有 持续 长的 足够的 .

这看起来一定像鸟类或花卉集会一样荒谬，它们认为自然界的进程已经持续了足够长的时间。

['i:diθ] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['næt](ə)rəl] ['wʊmən] ,
Edith was simply a natural woman ,
伊迪丝 曾是 简单地 一个 自然的 女士 ,

伊迪丝就是一个天生的女人，

[hu:] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['ri:zənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [sʌt] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
who felt rather than reasoned that in a marriage such as her heart
WHO 毛毡 相当 比 有理智的 那 在 一个 婚姻 这样的 作为 她 心
[ə'pru:vɪd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

approved she should make the most of her life .
得到正式认可的 她 应该 制作 这 最多 的 她 生活 .

她凭感觉而不是理性思考，认为在这样一段她内心认可的婚姻中，她应该尽情享受生活。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['sɪmp(ə)] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
But as she sat here this morning this did not seem to be so simple a matter
但 作为 她 卫星 这里 这 早晨 这 做过 不是 似乎 到 是 所以 简单的 一个 事情
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'piəd] .

as it had appeared .
作为 它 有 出现 .

但今天早上她坐在这里时，觉得这件事似乎并不像表面看起来那么简单。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] [aɪ 'ti:]
It began to be suspected that in order to make the most of one's self it
它 开始 到 是 怀疑 那 在 命令 到 制作 这 最多 的 一个人的 自己 它
[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['meni] [ˈlðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

was necessary to make the most of many other persons and things .
曾是 必要的 到 制作 这 最多 的 许多 其他 人 和 事物 .

人们开始怀疑，为了最大限度地发挥自身潜力，就必须最大限度地利用其他人和其他事物。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [tʃæn(ə)] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [vek'seɪʃən] ,
The stream in its own channel flowed along not without vexations ,
这 溪流 在 它是自己的 渠道 流动 沿着 不是 没有 烦恼 ,

溪流在其自身的河道中蜿蜒流淌，并非一帆风顺。

['frɪk](ə)n] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [dæʃɪŋz] [frɒm; frəm] [bæŋk] [tu:; tə] [bæŋk] ;
friction and foaming and dashings from bank to bank ;
摩擦 和 起泡 和 冲刺 从 银行 到 银行 ;

摩擦、泡沫和从河岸到河岸的冲撞；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['mu:vmənt] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
but it became quite another and a more difficult movement when it was
但 它 成为 相当 其他 和 一个 更多的 难的 移动 什么时候 它 曾是

[dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [stri:m] ,
joined to another stream ,
加入 到 其他 溪流 ,

但当它与另一股潮流汇合后，就变成了一种完全不同且更加艰难的运动。

[wɪð] [ɪts] [əʊn] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['edi:z] [ænd; ənd] [ɪm,petju'ɜsəti] [ænd; ənd] ['slʌɡɪfnəs] ,
with its own currents and eddies and impetuositie and sluggishness ,
和 它是自己的 电流 和 涡流 和 冲动 和 迟缓 ,

它自身拥有暗流、漩涡、动力和迟缓，

[ˈkɒnstəntli] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈflektɪd] [ɪf] [nɒt] [pʊt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bʌn] [əˈnʌðə(r)] [kɔːs] .
constantly liable to be deflected if not put altogether on another course .

不断地 容易 到 是 偏转 如果不是 放 共 在 其他 课程 .

[ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [nəʊts] [bʌv; əv]
Edith was not putting it in this form as she turned over her notes of

伊迪丝 曾是 不是 推杆 它 在 这 形式 作为 她 转向 超过 她 笔记 的
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [enˈgeɪdʒmənts] ,
invitation and appointments and engagements ,

邀请 和 预约 和 订婚 ,

伊迪丝翻阅着她的邀请函、约会和订婚记录，但她并没有用这种形式记录。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
but simply wondering where the time for her life was to come in ,

但 简单地 好奇 在哪里 这 时间 为了 她 生活 曾是 到 来 在 ,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒæks][laɪf] ,
and for Jack's life ,

和 为了 杰克的 生活 ,

但她只是在想，她的人生何时才能真正开始，杰克的人生又何时才能真正开始。

[wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
which occupied a much larger space than it seemed to occupy in the days

哪个 占领 一个 很多 更大的 空间 比 它 似乎 到 占据 在 这 天

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [hɜːz] .
before it was joined to hers .

前 它 曾是 加入 到 她的 .

它占据的空间比与她合住之前看起来要大得多。

[ˈveri] [ˈkʏəriəs] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [bʌv; əv] [wɒt] [əˈnʌðərz] [laɪf] [ˈriːəli] [ɪz] .
Very curious this discovery of what another's life really is .

非常 好奇的 这 发现 的 什么 另一个的 生活 真的是 .

我对探索他人生活的真实面貌感到非常好奇。

[bʌv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [laɪf][mʌst; məst][gəʊ][bʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒn] [bʌn] ,
Of course the society life must go on , that had always gone on ,

的 课程 这 社会 生活 必须 去 在 , 那 有 总是 已消失 在 ,

当然，社会生活必须继续，一直以来都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [ˈəʊnli][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [wei] [bʌv; əv]
for what purpose no one could tell , only it was the accepted way of

为了 什么 目的 不 一 可以 告诉 , 仅有的 它 曾是 这 公认 方式 的

[dɪˈspəʊzɪŋ] [bʌv; əv] [taɪm] ;
disposing of time ;

处置 的 时间 ;

没有人知道这样做的目的是什么，只知道这是当时人们普遍接受的消磨时间的方式；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈlɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]
and now there were the dozen ways in which she was solicited to show

和 现在 那里 是 这 打 方式 在 哪个 她 曾是 征求意见 到 展示

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [hɜːˈself] -
her interest in those supposed to be less fortunate in life than herself -

她 兴趣 在 那些 据称 到 是 较少的 幸运 在 生活 比 她自己 -

[ðə; ði] [əˌliːvɪˈeɪʃn] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [bʌv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈsɪti] .
the alleviation of the miseries of her own city .

这 缓解 的 这 苦难 的 她 自己的 城市 .

现在，有十几种方法可以劝说她去关心那些被认为比她不幸的人——减轻她自己所在城市的苦难。

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [tʃærəti] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] ,
And with society , and charity , and sympathy with the working classes ,
和 和 社会 , 和 慈善机构 , 和 同情 和 这 在职的 课程 ,
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ri:dɪŋ] ,
and her own reading ,
和 她 自己的 阅读 ,
以及她对社会、慈善事业、对工人阶级的同情, 还有她自己的阅读,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈtælənt] ,
and a little drawing and painting , for which she had some talent ,
和 一个 小的 绘画 和 绘画 , 为了 哪个 她 有 一些 天赋 ,
她还略懂一些绘画, 在这方面她很有天赋。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] [dʒæk] , [ðæt] ['ju:niən][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
what became of that comradeship with Jack , that union of interests and
什么 成为 的 那 同志情谊 和 杰克 , 那 联盟 的 兴趣 和
[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ,
与杰克的那份战友情谊, 那份共同的兴趣和情感, 最终走向了何方?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ɔ:ltə'geðə(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [swi:t] ?
which was to make her life altogether so high and sweet ?
哪个 曾是 到 制作 她 生活 共 所以 高的 和 甜的 ?
是什么让她的生活如此美好甜蜜呢?

[ðɪs] ['revəri] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [lɑ:st] ['meni] ['mɪnɪts] ,
This reverie , which did not last many minutes ,
这 遐想 , 哪个 做过 不是 最后的 许多 分钟 ,
这段沉思并没有持续几分钟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['i:dɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -
and was interrupted by the abrupt moving away of Edith to the writing -
和 曾是 中断 经过 这 突然 移动 离开 的 伊迪丝 到 这 写作 -
[desk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,
desk in her own room ,
桌子 在 她 自己的 房间 ,
这时, 伊迪丝突然起身, 走到自己房间的书桌前, 打断了他们的谈话。

[wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənts] ['vɪvɪd][ri:əlaɪ'zeɪʃn; ɹɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [dʒæks] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf]
was caused by a moment's vivid realization of what Jack's interests in life
曾是 导致 经过 一个 瞬间 生动 实现 的 什么 杰克的 兴趣 在 生活
[wɜ:(r); wə(r)] .
were :
是 :
这是由于杰克突然深刻地意识到自己的人生兴趣所在而引起的。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ?
Could she possibly make them her own ?
可以 她 可能 制作 他们 她 自己的 ?
她有可能把它们变成自己的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl] ?
And if she did , what would become of her own ideals ?
和 如果 她 做过 , 什么 会 变得 的 她 自己的 理想 ?
如果她真的那样做了, 她自己的理想又将何去何从?

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] .

It was indeed a busy day for Jack .
它 曾是 的确 一个 忙碌的 天 为了 杰克 .

对杰克来说，这确实是忙碌的一天。

[greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [hɪm] [ɪf] [,aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
Great injustice would be done him if it were supposed that he did not

伟大的 不公正 会 是 完毕 他 如果 它 是 据称 那 他 做过 不是
[teɪk] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɒkjʊˈpeɪ](ə)ns] [ˈsɪəriəsli] .
take himself and his occupations seriously .
拿 他自己 和 他的 职业 严重地 .

如果认为他不认真对待自己和自己的职业，那对他来说就太不公平了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈtraɪflz] .

His mind was not disturbed by trifles .
他的 头脑 曾是 不是 不安 经过 琐事 .

他不会被琐事扰乱心绪。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [ˈnektai] ,

He knew that he had on the right sort of four in hand necktie ,
他 知道 那 他 有 在 这 正确的 种类 的 四 在 手 领带 ,

他知道自己戴的是正确的四手结领带。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈprəʊpɪət] [pɪn][ɒv; əv][peə(r)] - [jeɪpt] [pɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [keɪn]
with the appropriate pin of pear - shaped pearl , and that he carried the cane

和 这 合适的 别针 的 梨 - 形状 珍珠 , 和 那 他 携带 这 甘蔗
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

他佩戴着一枚合适的梨形珍珠胸针，并且拿着当季的拐杖。

[ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

These things come by a sort of social instinct , are in the air ,
这些 事物 来 经过 一个 种类 的 社会的 本能 , 是 在 这 空气 ,

这些事情源于某种社会本能，无处不在。

[æz; əz][,aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [tæks][ðə; ði][maɪnd] .

as it were , and do not much tax the mind .
作为 它 是 , 和 做 不是 很多 税 这 头脑 .

就好像，而且不会太费脑筋。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][haːf] - [paːst] - [ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk]

He had to hasten a little to keep his half - past - eleven o'clock

他 有 到 趋 一个 小的 到 保持 他的 一半 - 过去的 - 十一 点钟
[əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [stɔːkərz] [ˈsteɪblz] ,
appointment at Stalker's stables ,
预约 在 跟踪者的 马厩 ,

他不得不加快脚步，以便赶上十一点半在斯托克马厩的约会。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈsevrəl] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][set][wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [ˈweɪtɪŋ] , [huː]

and when he arrived several men of his set were already waiting , who

和 什么时候 他 到达的 一些 男人 的 他的 放 是 已经 等待 , WHO
[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈbɪzi] [men] ,
were also busy men ,
是 还 忙碌的 男人 ,

当他到达时，他那伙人中的几个人已经在等着了，他们也都是些忙人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈefət] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [dʒæk][ɪn]
and had made a little effort to come round early and assist Jack in
和 有 制成 一个 小的 努力 到 来 圆形的 早期的 和 协助 杰克 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːs] .
making up his mind about the horse .
制作 向上 他的 头脑 关于 这 马 .

而且他还特意早点过来，帮助杰克决定是否要买那匹马。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɔːkə(r)] [brɔːt] [aʊt] [stɔːm] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [[əʊ] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] ,
When Mr . Stalker brought out Storm , and led him around to show his action ,
什么时候 先生 . 跟踪者 带来 出去 风暴 , 和 引领 他 大约 到 展示 他的 行动 ,

当斯托克先生把斯托姆带出来，并带着他四处展示自己的行动时，

[ðə; ði] [,kɒnəˈsəː] [tʊk] [vɒn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈætɪtjuːd] , [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [vɒ; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
the connoisseurs took on a critical attitude , an attitude of judgment ,
这 鉴赏家 采取 在 一个 批判的 态度 , 一个 态度 的 判断 ,

鉴赏家们采取了一种批判的态度，一种评判的态度。

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [nɒt] [les] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [vɒ; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
exhibited not less in the poise of the head and the serious face than in the
展出 不是 较少的 在 这 沉着 的 这 头 和 这 严肃的 脸 比 在 这

[ˈhəʊldɪŋ] [vɒ; əv][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ] [vɒ; əv][ˈlegz] [waɪd] [əˈpɑːt] .
holding of the cane and the planting of legs wide apart .
保持 的 这 甘蔗 和 这 种植 的 腿 宽的 除 .

头部姿态和严肃的表情，以及手持拐杖和双腿分开站立的姿势，都充分展现了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈnɒnələns] [wɪtʃ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈhɔːsmən] [ˈskeəsli]
And the attitude had a refined nonchalance which professional horsemen scarcely
和 这 态度 有 一个 精制 漫不经心 哪个 专业的 骑兵 几乎

[ˈevə(r)] [əˈteɪn] .
ever attain .
曾经 达到 .

这种态度带着一种优雅的漫不经心，而这种漫不经心是职业骑手几乎永远无法达到的。

[stɔːm] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [mɔː(r)][ˈkrɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Storm could not have received more critical and serious attention if he had
风暴 可以 不是 有 已收到 更多的 批判的 和 严肃的 注意力 如果 他 有

[biːn] [ə; eɪ] [kʊkt] [ˈterəpɪn] .
been a cooked terrapin .
到过 一个 煮熟 龟 .

如果Storm是一只煮熟的乌龟，他受到的关注和重视程度也不可能比现在更高了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [ˈskruːtəni] ,
He could afford to stand this scrutiny ,
他 可以 买得起 到 站立 这 审查 ,

他经得起这种审视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)]
and he seemed to move about with the consciousness that he knew more
和 他 似乎 到 移动 关于 和 这 意识 那 他 知道 更多的

[əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] .
about being a horse than his judges .
关于 存在 一个 马 比 他的 法官 .

他似乎时刻都觉得自己比裁判更懂得如何做一匹马。

[stɔːm] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈænɪm(ə)] ,
Storm was , in fact , a splendid animal ,
风暴 曾是 , 在 事实 , 一个 灿烂 动物 ,

斯托姆实际上是一头非常棒的动物。

[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈfleərɪŋ] [ˈnɒstrəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hu:f] ; [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]
instinct with life from his thin flaring nostril to his small hoof ; black as a
本能 和 生活 从 他的 薄的 燃烧 鼻孔 到 他的 小的 蹄 ; 黑色的 作为 一个

[ˈreɪv(ə)n] ,
raven ,
乌鸦 ;

从他细长的鼻孔到小巧的蹄子，处处都散发着生命的气息；黑得像乌鸦。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [gru:md] [skɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ɒv; əv] [ˈebəni] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]
his highly groomed skin took the polish of ebony , and showed the play of
他的 高度 修剪过的 皮肤 采取 这 抛光 的 乌木 , 和 显示 这 玩 的

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmʌs(ə)lɪz] ,
his powerful muscles ,
他的 强大的 肌肉 ;

他精心修饰的皮肤呈现出乌木般的光泽，并展现出他强壮肌肉的线条。

[ænd; ənd] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈkʌrənts] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈtekstʃə(r)] .
and , one might say , almost the nervous currents that thrilled his fine texture .
和 , 一 可能 说 , 几乎 这 紧张的 电流 那 激动不已 他的 美好的 质地 .

可以说，几乎是刺激他细腻肌肤的神经冲动。

[hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] , [bəʊld] [aɪz] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈwɪkɪd] ,
His large , bold eyes , though not wicked ,
他的 大的 , 大胆的 眼睛 , 尽管 不是 邪恶 ,

他那双大而明亮的眼睛，虽然并不邪恶，

[fleɪmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [geɪv] [ˈæmplɪ] [ˈnəʊtɪs]
flamed now and then with an energy and excitement that gave ample notice
火焰 现在 和 然后 和 一个 活力 和 激动 那 给予 充足 注意

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈbeɪ] [nəʊ][ˈmɑ:stə(r)] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [strɒŋgə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [nɜ:v] [ðæn; ðən]
that he would obey no master who had not stronger will and nerve than
那 他 会 服从 不 掌握 WHO 有 不是 更强 将要 和 神经 比

[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他时不时会迸发出活力和激情，这充分表明，他绝不会服从任何意志和胆量不如他的主人。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][dʒæks] [ˈmænlinəs] [ðæt] ,
It was a tribute to Jack's manliness that ,
它 曾是 一个 贡 到 杰克的 男子气概 那 ,

这是对杰克男子气概的致敬，

[wen] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
when he mounted him for a turn in the ring ,
什么时候 他 安装 他 为了 一个 转动 在 这 戒指 ,

当他骑上他准备在擂台上比赛时，

[stɔ:m] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][bəʊθ] [si:t] [ænd; ənd][hænd] ,
Storm seemed to recognize the fine quality of both seat and hand ,
风暴 似乎 到 认出 这 美好的 质量 的 两个都 座位 和 手 ,

Storm似乎认可了座椅和手柄的优良品质。

[ænd; ənd] [əˈprɪəd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][ɒn][prəˈbeɪ(ə)n] .
and appeared willing to take him on probation .
和 出现 愿意的 到 拿 他 在 缓刑 .

并且似乎愿意对他进行缓刑。

“ [hi:z] [gɒt] [gʊd] [pɔɪnts] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ['ælbət] [flɪk] , “ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] ['streɪtə(r)]
“ **He's got good points , ” said Mr . Herbert Albert Flick , “ but I'd like a straighter**
“ 他是 得到 好的 积分 , ” 说 先生 : 赫伯特 阿尔伯特 弗里克 , “ 但 ID 喜欢 一个 更直
[bæk] . ”
back . “
后退 : ”

“他说的有道理,”赫伯特·阿尔伯特·弗里克先生说,“但我希望他的背能更挺直一些。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] , [ðəʊ] , [dʒæk] , ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['moʊ,breɪ] ['rʌsəlz] ['kɒment] ,
“ **I'll be hanged , though , Jack , ” was Mr . Mowbray Russell's comment ,**
“ 患病的 是 绞刑 , 尽管 , 杰克 , ” 曾是 先生 : 莫布雷 罗素的 评论 ,
“不过, 杰克, 我肯定会被绞死的。”莫布雷·罗素先生说道。

“ [ɪf] [aɪ'd][raɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:z] [dɒkt] .
“ **if I'd ride him in the Park before he's docked .**
“ 如果 ID 骑 他 在 这 公园 前 他是 停靠 :

“如果我能在他靠岸之前骑着他去公园就好了。”

[seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [hɔ:s] [hæz; hæz][gɒt][tu:; tə][hæv; həv] [stɑɪl] . “
Say what you like about action , a horse has got to have style . ”
说 什么 你 喜欢 关于 行动 , 一个 马 有 得到 到 有 风格 : ”

不管你怎么评价动作场面, 一匹马必须要有风度。

“ [mu:vz] ['i:zi] , [fɔ:ls] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][su:t][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] ,
“ **Moves easy , falls off a little too much to suit me in the quarter ,**
“ 移动 简单的 , 瀑布 离开 一个 小的 也 很多 到 套装 我 在 这 四分之一 ,
“移动轻松, 但在四分之一区滑行时下坠幅度有点大, 不太适合我的需求。”

“ [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['penɪŋtən] - , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
“ **suggested Mr . Pennington Docstater , sucking the head of his cane .**
“ 建议 先生 : 彭宁顿 - , 吸吮 这 头 的 他的 甘蔗 :

“彭宁顿·多克斯塔特先生一边吮吸着手杖的杖头一边建议道。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪ,ɪŋ] ['kwɒləti] , ['stɔ:kə(r)] ? ”
“ **How about his staying quality , Stalker ? ”**
“ 如何 关于 他的 入住 质量 , 跟踪者 ? ”

“他的留队能力如何, 斯托克? ”

“ [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . - ; [teɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
“ **That's just where he is , Mr . Docstater ; take him on the road ,**
“ 那就是 只是 在哪里 他 是 , 先生 : - ; 拿 他 在 这 路 ,

“他就在那儿, 多克斯塔特先生; 带他上路吧。”

[hi:z] [ə; eɪ]['steɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [deɪ] .
he's a stayer for all day .
他是 一个 留守者 为了 全部 天 :

他一整天都待在那儿。

[gəʊz] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d] .
Goes like a bird .
去 喜欢 一个 鸟 :

像鸟儿一样飞翔。

[hi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn] [maɪlz] [ɪn] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz] [lɒŋ]
He'll take you along at the rate of nine miles in forty - five minutes as long
地狱 拿 你 沿着 在 这 速度 的 九 英里 在 四十 - 五 分钟 作为 长的

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [sɪt] [ðeə(r)] . “
as you want to sit there . ”
作为 你 想 到 坐 那里 : ”

只要你愿意坐在那里, 他就能带你以四十五分钟走九英里的速度走完这段路。

“ [dʒʌmp] ？ ” [ˈkwɪrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒbi] - ，
“ **Jump ？** ” **queried little Bobby Simerton** ，
“ 跳 ？ ” 查询 小的 鲍比 - ，
“跳吗？”小鲍比·西默顿问道。

[ˈhuːz] [ˈstrɒŋ] [suːt][æɪ; ət][ðə; ði][ˈklʌb] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [miːts] [ænd; ənd] [ˈhʌntəz] 。
whose strong suit at the club was talking about meets and hunters 。
谁 强的 套装 在 这 俱乐部 曾是 说 关于 满足 和 猎人 。
他在俱乐部最擅长的就是谈论聚会和猎人。

“ [ˈnevə(r)] [rɪˈfjuːzd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][pʊt] [hɪm][æɪ; ət] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈstɔːkə(r)] ；
“ **Never refused anything I put him at** ， ” **replied Stalker** ；
“ 绝不 拒绝 任何事物 我 放 他 在 ， ” 回复 跟踪者 ；
“我让他做什么，他都从不拒绝，”斯托克回答说；

[ˈteɪks] [ˈevri] [ˈfens] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [θɪŋ] 。
“ **takes every fence as if it was the regular thing** 。
“ 需要 每一个 栅栏 作为 如果 它 曾是 这 常规的 事物 ；
“把每一道栅栏都当作平常事一样对待。”

“ [ˈstɔːm] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪnˈtaɪəli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ， [ˈpreɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈspærɪdʒd] ，
“ **Storm was in this way entirely taken to pieces** ， **praised and disparaged** ，
“ 风暴 曾是 在 这 方式 完全 已采取 到 件 ， 赞扬 和 贬低 ，
“就这样，《暴风女》被彻底拆解，既受到赞扬，也受到贬低。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈstɔːkə(r)] ， [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ，
in a way to give Stalker ， **it might be inferred from his manner** ，
在 一个 方式 到 给 跟踪者 ， 它 可能 是 推断 从 他的 方式 ，
从他的举止中或许可以推断出，这或许与Stalker有关。

[ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] 。
a high opinion of the knowledge of these young gentlemen 。
一个 高的 观点 的 这 知识 的 这些 年轻的 先生们 ；
对这些年轻先生的知识水平评价很高。

“ [aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ， ” [ɪn][fækt] ， [ˈstɔːkə(r)] [sed] ， ” [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [hɒs] ，
“ **It takes a gentleman** ， ” **in fact** ， **Stalker said** ， ” **to judge a hoss** ，
“ 它 需要 一个 绅士 ， ” 在 事实 ， 跟踪者 说 ， ” 到 法官 一个 霍斯 ，
“事实上，”斯托克说，“只有绅士才能评判一匹马。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɒs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hɪmˈself] 。
for a good hoss is a gentleman himself 。
为了 一个 好的 霍斯 是 一个 绅士 他自己 ；
一匹好马本身就是一位绅士。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ˈweðə(r)] [ˈstɔːm] [wʊd] [duː; də][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)]
“ **It was much discussed whether Storm would do better for the Park or**
“ 它 曾是 很多 讨论 无论 风暴 会 做 更好的 为了 这 公园 或者
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] ，
for the country ，
为了 这 国家 ，

“人们曾热烈讨论过，Storm究竟对公园更有利还是对国家更有利。”

[ˈweðə(r)] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
whether it would be better to put him in the field or keep him for a
无论 它 会 是 更好的 到 放 他 在 这 场地 或者 保持 他 为了 一个
[ˈrəʊdstə(r)] 。
roadster 。
敞篷跑车 ；
是让他上场踢球比较好，还是把他留着当跑车司机比较好。

[,aɪˈti:] [maɪt] , [ɪnˈdi:d] ,
It might , indeed ,
它 可能 , 的确 ,

确实有可能。

[bi:; bi] [ɪnˈfɜ:d] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ]
be inferred that Jack had not made up his mind whether he should buy a
是 推断 那 杰克 有 不是 制成 向上 他的 头脑 无论 他 应该 买 一个
[hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌntri] [ˈraɪdɪŋ] .
horse for use in the Park or for country riding .
马 为了 使用 在 这 公园 或者 为了 国家 骑术 .

由此可以推断，杰克还没有决定是买一匹马在公园里骑，还是买一匹马在乡间骑。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈfɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] ,
Even more than this might be inferred from the long morning's work ,
甚至 更多的 比 这 可能 是 推断 从 这 长的 早晨 工作 ,
从上午漫长的工作中，或许还能推断出更多信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [dʒæks] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
and that was that while Jack's occupation was to buy a horse ,
和 那 曾是 那 尽管 杰克的 职业 曾是 到 买 一个 马 ,
事情就是这样，杰克当时的职业是买一匹马。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [wɒd] [bi:; bi] [gɒn] .
if he should buy one his occupation would be gone .
如果 他 应该 买 一 他的 职业 会 是 已消失 .
如果他买了一辆，他的工作就没了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He was known at the club to be looking for the right sort of a
他 曾是 已知 在 这 俱乐部 到 是 寻找 为了 这 正确的 种类 的 一个
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,
俱乐部里的人都知道他一直在寻找合适的马匹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈi:zəli] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
and that he knew what he wanted , and was not easily satisfied ;
和 那 他 知道 什么 他 通缉 , 和 曾是 不是 容易地 使满意 ;
而且他知道自己想要什么，并且不容易满足；

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɒkjupaɪd] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv]
and as long as he occupied this position he was an object of
和 作为 长的 作为 他 占领 这 位置 他 曾是 一个 目的 的
[ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ˈseləz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
interest to sellers and to his companions .
兴趣 到 卖家 和 到 他的 同伴 .
只要他担任这个职位，他就是卖家和同伴们关注的对象。

[pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɔ:kə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈbaɪəz] [hæd; həd] [gɒn] [hi:; hi]
Perhaps Mr . Stalker understood this , for when the buyers had gone he
也许 先生 . 跟踪者 理解 这 , 为了 什么时候 这 买家 有 已消失 他
[ˈrɪˈmɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] ,
remarked to the stable - boy ,
评论 到 这 稳定的 - 男生 ,
或许斯托克先生明白这一点，因为买家离开后，他对马厩男孩说道：

“ [ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsi] , [hi:; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] [nəʊ] [hɒs] .
“ **Mr . Delancy , he don't want to buy no hoss .**
“ 先生 . 德兰西 , 他 不 想 到 买 不 霍斯 .
“德兰西先生，他不想买马。”

” [wen] [ðə; ði] [ɪnˈspek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌnt] ,
“ **When the inspection of the horse was finished it was time for lunch** ,
” 什么时候 这 检查 的 这 马 曾是 完成的 它 曾是 时间 为了 午餐 ,
“马匹检查结束后, 就到了午餐时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
and the labors of the morning were felt to justify this indulgence ,
和 这 劳动 的 这 早晨 是 毛毡 到 证明合法 这 放纵 ,
清晨的辛劳足以证明这种放纵是值得的。

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd][ˈlðə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə]
though each of the party had other engagements , **and was too busy to**
尽管 每个 的 这 派对 有 其他 订婚 , 和 曾是 也 忙碌的 到
[weɪst] [ðə; ði] [taɪm] .
waste the time .
浪费 这 时间 .

尽管各方人士都有其他安排, 都太忙而无法浪费时间。
[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪkəbɒkə(r)] .
They went down to the Knickerbocker .
他们 去 向下 到 这 尼克博克 .
他们去了尼克博克餐厅。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈɔːdəɪŋ] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
The lunch was slight , **but its ordering took time and consideration** , **as it**
这 午餐 曾是 轻微 , 但 它是 订购 采取 时间 和 考虑 , 作为 它
[ɔːt] ,
ought ,
应该 ,

午餐虽然简单, 但点菜却花了不少时间和心思, 这才是正确的做法。
[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [təʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsnætʃɪŋ]
for nothing is so destructive of health and mental tone as the snatching
为了 没有什么 是 所以 破坏性的 的 健康 和 精神的 语气 作为 这 抢夺
[ɒv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˈkaʊntə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [prɪˈpeəd] [baɪ]
of a mid - day meal at a lunch counter from a bill of fare prepared by
的 一个 中 - 天 一顿饭 在 一个 午餐 柜台 从 一个 账单 的 票价 准备 经过
[ɡɒd] [nəʊz] [huːm] .
God knows whom .
上帝 知道 谁 .

没有什么比在午餐柜台偷吃一份不知是谁准备的午餐更破坏身心健康的了。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌsəl] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Mr . Russell said that if it took time to buy a horse ,
先生 . 罗素 说 那 如果 它 采取 时间 到 买 一个 马 ,
拉塞尔先生说, 如果买马需要时间,

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl] [taɪm] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈfɒdə(r)] [ðæt]
it ought to take at least equal time and care to select the fodder that
它 应该 到 拿 在 至少 平等的 时间 和 关心 到 选择 这 饲料 那
[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈretʃɪd] [ɔː(r)] [ˈhæpi] .
was to make a human being wretched or happy .
曾是 到 制作 一个 人类 存在 可怜 或者 快乐的 .
选择能使人痛苦或快乐的饲料, 至少应该花费同样的时间和精力。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][et; eɪt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˈeni][maɪnd][baɪ]
a man who didn't give his mind to what he ate wouldn't have any mind by
一个 男人 WHO 没有 给 他的 头脑 到 什么 他 吃 不会 有 任何 头脑 经过
- [ænd; ənd] - [baɪ][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
- and - by to give to anything .
- 和 - 经过 到 给 到 任何事物 .

一个不重视饮食的人，将来也不会有心思去关注任何事情。

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈveəriəd]
This sentiment had the assent of the table , and was illustrated by varied
这 情绪 有 这 同意 的 这 桌子 , 和 曾是 插图 经过 多种多样
[ˈpɜ:sən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ;
personal experience ;
个人的 经验 ;

这种观点得到了在座各位的认同，并得到了各种个人经历的佐证；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [prɪˈveɪld] , [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈfi:lɪŋ] ,
and a deep feeling prevailed , a serious feeling ,
和 一个 深的 感觉 最终获胜 , 一个 严肃的 感觉 ,
一种深沉的情感占据了上风，一种严肃的情感，

[ðæt] [ɪn] [ˈɔ:dərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ˈdju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l]
that in ordering and eating the right sort of lunch a chief duty of a useful
那 在 订购 和 吃 这 正确的 种类 的 午餐 一个 首席 责任 的 一个 有用
[deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] .
day had been discharged .
天 有 到过 出院 .

点餐和享用合适的午餐，就意味着完成了一天中最重要的任务之一。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ](ə)n] [wɒz; wəz]
It must not be imagined from this , however , that the conversation was
它 必须 不是 是 想象 从 这 , 然而 , 那 这 对话 曾是
[əˈbaʊt] [ˈtraɪflz] .
about trifles .
关于 琐事 .

然而，由此不应认为谈话内容是琐事。

[ˈbɪznəs] [men] [ænd; ənd][ˈɒpəreɪtə(r)s][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [stɒks] [ænd; ənd]
Business men and operators could have learned something about stocks and
商业 男人 和 运营商 可以 有 学习 某物 关于 股票 和
[ɪnˈvestmənts] , [ænd; ənd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [əˈbaʊt] [ˈsɪti] [ˌpɒlətɪks] .
investments , and politicians about city politics .
投资 , 和 政治家 关于 城市 政治 .

商人和经营者本可以从中学习到一些关于股票和投资的知识，而政客们本可以从中学习到一些关于市政政治的知识。

[ˌmædəmwəˈzel] [ˈvɪvɪən] , [ðə; ði] [nju:] [skɜ:t] [ˈdɑ:nsə(r)] ,
Mademoiselle Vivienne , the new skirt dancer ,
小姐 薇薇安 , 这 新的 裙子 舞蹈家 ,
新来的裙舞女郎薇薇安小姐

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlju:d] [tu:; tə] ,
might have been surprised at the intimate tone in which she was alluded to ,
可能 有 到过 惊讶 在 这 亲密的 语气 在 哪个 她 曾是 暗示 到 ,
她或许会对文中提及她时所流露出的亲密语气感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɒt][sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l] [hɪnts] [ɪn] [ɪˈfekts] ,
but she could have got some useful hints in effects ,
但 她 可以 有 得到 一些 有用 提示 在 效果 ,
但她本可以从效果方面获得一些有用的提示。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [kɒzməˈpɒlɪtənz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][məʊst] [səˈdʒestɪv]

for her judges were cosmopolitans who had seen the most suggestive

为了 她 法官 是 世界公民 WHO 有 已见 这 最多 暗示性的

[ˈda:nsɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .

dancing in all parts of the world .

跳舞 在 全部 部分 的 这 世界 .

因为她的评委都是见多识广的国际人士，他们看过世界各地最精彩的舞蹈。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ˌɪnɪsɪdənt(ə)li] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][æt; ət][ˈteɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] " [ˈəʊvə(r)] " [ɪn][ðə; ði]
It came out incidentally that every one at table had been " over " in the
 它 来了 出去 顺便 那 每一个 一 在 桌子 有 到过 " 超过 " 在 这
 [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
course of the season ,
 课程 的 这 季节 ,
 无意中透露出，桌上的每个人在这个赛季都曾“过气”过。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:pəs] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪtsiə(r)] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
not for any general purpose , not as a sightseer , but to look at
不是 为了 任何 一般的 目的 , 不是 作为 一个 观光客 , 但 到 看 在
['sʌm,bədiz] ['steɪblz] ,
somebody's stables ,
某人的 马厩 ,
不是为了任何一般目的, 也不是为了观光, 而是为了参观某人的马厩。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [seɪl] [pɒv; əv] ['etʃɪŋ] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['bu:tmeɪkə] ,
or to attend a wedding , or a sale of etchings , or to see his bootmaker ,
 或者 到 出席 一个 婚礼 , 或者 一个 销售 的 蚀刻画 , 或者 到 看 他的 制靴匠 ,
 或者去参加婚礼, 或者去参加版画展销会, 或者去拜访他的鞋匠。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ju:tɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
or for a little shooting in Scotland ,
 或者 为了 一个 小的 射击 在 英格兰

或者去苏格兰玩玩射击游戏，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][bɑː(r)][ˈhɑːbə(r)][ɔː(r)][tʌkˈsiːdəʊ] .
just as one might run down to Bar Harbor or Tuxedo .
只是 作为 一 可能 跑步 向下 到 酒吧 港口 或者 燕尾服 .

就像人们可能会跑到巴尔港或塔克西多一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] ;

It was only an incident in a busy season ;

它 曾是 仅有的 一个 事件 在 一个 忙碌的 季节 ;

这只是繁忙季节里发生的一起事件;

[ænd; ʌnd][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

and one of the fruits of it appeared to be as perfect a knowledge

和 一 的 这 水果 的 它 出现 到 是 作为 完美的 一个 知识

[ʊv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['əʊf(ə)n] ['reɪsə] [ænd; ʌnd] ['kæptɪnz] [æz; əz][ʊv; əv][ðə; ði]

of	the	comparative	merits	of	all	the	ocean	racers	and	captains	as	of	the
的	这	比较	优点	的	全部	这	海洋	赛车手	和	队长	作为	的	这
[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ænd; ənd]	[əˈmerɪkən]	[ˈsteɪblz]	[ænd; ənd]	[ɔː, ɔɪ]	[ˈtreɪnəz]							
English	and	American	stables	and	the	trainers							
英语	和	美国人	马厩	和	这	教练							

而其成果之一似乎是对所有远洋赛马选手和船长的相对优点，以及对英国和美国马厩和驯马师的相对优点，都有着非常透彻的了解。

[wʌn] [nɒt] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [tu:; tə]
One not informed of the progress of American life might have been surprised to
一 不是 知情的 的 这 进步 的 美国人 生活 可能 有 到过 惊讶 到
[si:] [ðæt] [ðə; ði][fæd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'merɪkən] ,
see that the fad is to be American ,
看 那 这 时尚 是 到 是 美国人 ,
不了解美国生活发展进程的人可能会惊讶地发现，如今的潮流是成为美国人。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [weɪz] ['fɒrən] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [θɪŋz]
with a sort of patronage of things and ways foreign , especially of things
和 一个 种类 的 赞助 的 事物 和 方式 外国的 , 尤其 的 事物
['brɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,
带着某种对外国事物和方式，尤其是英国事物和方式的推崇态度。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['ætɪtju:d] , [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['westən]
a large continental kind of attitude , begotten of hearing much about Western
一个 大的 大陆 种类 的 态度 , 所生的 的 听力 很多 关于 西
[ˈrʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
roughing it ,
粗加工 它 ,
一种广袤大陆式的态度，源于对西方艰苦生活的耳闻。

[ɒv; əv] [ə'læskə] , [ɒv; əv] [hɔ:s] - [ˈbri:dn] [ænd; ənd] [fru:t] - [ˈreɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði]
of Alaska , of horse - breeding and fruit - raising on the Pacific , of the
的 阿拉斯加州 , 的 马 - 选育 和 水果 - 提高 在 这 太平洋 , 的 这
[kɒlə'rɑ:dəʊ][ˈrɪvə(r)][ˈkænən] .
Colorado River Canon .
科罗拉多州 河 佳能 .
阿拉斯加的马匹养殖和太平洋沿岸的水果种植，科罗拉多河峡谷。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [stʌf] , [wel] [jes] , ['lʌndən] .
As for stuffs , well yes , London .
作为 为了 东西 , 出色地 是的 , 伦敦 .
至于东西嘛，嗯，伦敦。
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [staɪl] , [ju:; jʊ][kænt] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [drest] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
As for style , you can't mistake a man who is dressed in New York .
作为 为了 风格 , 你 不能 错误 一个 男人 WHO 是 穿着 在 新的 约克 .

至于穿衣风格，你绝对不会认错一个穿着打扮像纽约客的人。
[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['ri:zlɪŋ] [frɒm; frəm][kælə'fɔ:nɪə] .
The wine was a white Riesling from California .
这 葡萄酒 曾是 一个 白色的 雷司令 从 加利福尼亚州 .
那是一款产自加州的白雷司令葡萄酒。

- [sed] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] [tɒm] ['dɪlɪŋhæm] [æt; ət][ðə; ði]
Docstater said his attention had been called to it by Tom Dillingham at the
- 说 他的 注意力 有 到过 称为 到 它 经过 汤姆 迪林厄姆 在 这
['ju:nɪən] ,
Union ,
联盟 ,
Docstater表示，是《联合报》的Tom Dillingham提醒他注意此事的。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] ['sʌmwɛə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .
who had a ranch somewhere out there .
WHO 有 一个 牧场 某处 出去 那里 .
他在那边某个地方有个牧场。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈpælətəb(ə)l] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)]
It was declared to be sound and palatable ; you know what you are
它 曾是 声明 到 是 声音 和 可口的 ; 你 知道 什么 你 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

它被认定为安全可口；你知道你喝的是什么。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [waɪnz] ,
This led to a learned discussion of the future of American wines ,
这 引领 到 一个 学习 讨论 的 这 未来 的 美国人 葡萄酒 ,
这引发了一场关于美国葡萄酒未来发展的深入探讨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːdərs] .
and a patriotic impulse was given to the trade by repeated orders .
和 一个 爱国 冲动 曾是 给定 到 这 贸易 经过 重复 订单 .

反复下达的订单给贸易注入了爱国主义的动力。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkən] [waɪnz] [leɪ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəns]
It was declared that in American wines lay the solution of the temperance
它 曾是 声明 那 在 美国人 葡萄酒 躺 这 解决方案 的 这 节制
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

有人宣称，美国葡萄酒蕴藏着解决禁酒问题的答案。

[ˈbɒbi] - [sed] [ðæt] [ˈbɜːgəndi] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [ˈrʌsəl] [pʊt]
Bobby Simerton said that Burgundy was good enough for him , but Russell put
鲍比 - 说 那 勃艮第 曾是 好的 足够的 为了 他 , 但 罗素 放
[hɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

鲍比·西默顿说伯根迪对他来说已经足够好了，但拉塞尔却贬低了他。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈjeləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] ,
as he saw the light yellow through his glass ,
作为 他 锯 这 光 黄色的 通过 他的 玻璃 ,
当他透过玻璃看到淡黄色的光线时，

[baɪ][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ˌæfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [tʃiːp] [əˈmerɪkən] [wel] - [meɪd] [waɪn] [wʊd]
by the emphatic affirmation that plenty of cheap American well - made wine would
经过 这 强调 肯定 那 很多 的 便宜的 美国人 出色地 - 制成 葡萄酒 会
[nɒk] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈtempərəns] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp]
knock the bottom out of all the sentimental temperance societies and shut up
敲 这 底部 出去 的 全部 这 感伤的 节制 社会 和 关闭 向上
[ðə; ði] [səˈluːn] ,
the saloons ,
这 酒吧 ,

通过明确断言，大量廉价的美国优质葡萄酒将彻底摧毁所有感伤的禁酒协会，并使酒吧关门大吉。

[draɪ][ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] [nɒt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [laɪt] [waɪnz] [ænd; ənd][bɪə(r)] .
dry up all those not limited to light wines and beer .
干燥 向上全部 那些 不是 有限的 到 光 葡萄酒 和 啤酒 .

把所有不仅限于淡葡萄酒和啤酒的酒都喝干。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈluːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
It was agreed that the saloons would have to go .
它 曾是 同意 那 这 酒吧 会 有 到 去 .
大家一致同意，这些酒吧必须拆除。

[ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]
This satisfactory conclusion was reached before the coffee came on and the
这 令人满意的 结论 曾是 达到 前 这 咖啡 来了 在 和 这
[ˈsɪɡəret] ,
cigarettes ,
香烟 ,

这个令人满意的结论是在咖啡和香烟上桌之前得出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːzlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpəʊni][ɒv; əv]
and the sound quality of the Riesling was emphasized by a pony of
和 这 声音 质量 的 这 雷司令 曾是 强调 经过 一个 小马 的
[ˈkɒnjæk] .
cognac .
科涅克白兰地 .

一小杯干邑白兰地衬托出雷司令的醇厚口感。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [hæv; həv][æən; ən][aɪˈdiːəl] .
It is fortunate when the youth of a country have an ideal .
它 是 幸运 什么时候 这 青年 的 一个 国家 有 一个 理想的 .
一个国家的青年拥有理想是一件幸事。

[nəʊ][ˈneɪ](ə)n][ɪz][ˈtruːli] [ɡreɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [aɪˈdiːəl] ,
No nation is truly great without a common ideal ,
不 国家 是 真的 伟大的 没有 一个 常见的 理想的 ,
没有共同的理想, 任何国家都算不上真正伟大。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈvəʊkɪŋ] [ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈenədʒiz] .
capable of evoking enthusiasm and calling out its energies .
有能力的 的 唤起 热情 和 呼叫 出去 它是 能量 .
能够激发热情并唤起活力。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [juːθ] ,
And where are we to look for this if not in the youth ,
和 在哪里 是 我们 到 看 为了 这 如果 不是 在 这 青年 ,
如果我们不在年轻人身上寻找这种特质, 那我们又能从哪里寻找呢?

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈleɪʒə(r)] [ɡɪv] [æən; ən] [ˌɒpətʃuːnəti] [ɒv; əv]
and especially in those to whom fortune and leisure give an opportunity of
和 尤其 在 那些 到 谁 财富 和 闲暇 给 一个 机会 的
[ˈliːdəʃɪp] ?
leadership ?
领导 ?
尤其是那些拥有财富和闲暇时间, 并因此有机会担任领导职务的人?

[aɪˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [kæən; kən][ɪnˈspaɪə(r)][baɪ][ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
It is they who can inspire by their example ,
它 是 他们 WHO 能 启发 经过 他们的 例子 ,
正是他们以身作则, 才能激励他人。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [pəˈsjuːts] [əˈtrækt] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf]
and by their pursuits attract others to a higher conception of the national life
和 经过 他们的 追求 吸引 其他的 到 一个 更高 概念 的 这 国家的 生活
.
:
.

他们的追求能够吸引其他人对民族生活有更高的理解。

金色的房子(The Golden House)

第2/15页

[aɪˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [praɪd][ɪn][ðə; ði]
It may take the form of patriotism , as in this country , pride in the
它 可能 拿 这 形式 的 爱国主义 , 作为 在 这 国家 , 自豪 在 这

[ɡreɪt] [rɪˈpʌblɪk] ,
great republic ,
伟大的 共和国 ,

它可能表现为爱国主义，就像在这个国家一样，对伟大共和国的自豪感。

[ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɒnə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈkredit] , [ˈiːɡənəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəˈmɑːndɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]
jealousy of its honor and credit , eagerness for its commanding position among
妒忌 的 它是 荣誉 和 信用 , 渴望 为了 它是 指挥 位置 之中

[ðə; ði] [ˈneɪʃnz] ,
the nations ,
这 国家 ,

对自身荣誉和信誉的嫉妒，对自身在各国中占据主导地位的渴望，

[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪtˈself] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [juːθ] , [ɪn]
patriotism which will show itself , in all the ardor of believing youth , in
爱国主义 哪个 将要 展示 本身 , 在 全部 这 热情 的 相信 青年 , 在

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] ,
the administration of law ,
这 行政 的 法律 ,

爱国主义将以充满信仰的青年人的热情，在法律的执行中展现出来。

[ɪn][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] , [ɪn] [ˈɒnɪst] [ˈləʊk(ə)] [ˈɡʌvənmənt] ,
in the purity of politics , in honest local government ,
在 这 纯度 的 政治 , 在 诚实的 当地的 政府 ,

在政治的纯洁性中，在廉洁的地方政府中，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [æspəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and in a noble aspiration for the glory of the country .
和 在 一个 高贵 抱负 为了 这 荣耀 的 这 国家 .

并怀着为国家荣耀而奋斗的崇高愿望。

[aɪˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] - [ˈlaɪəb(ə)] , [laɪk]
It may take the form of culture , of a desire that the republic - liable , like
它 可能 拿 这 形式 的 文化 , 的 一个 欲望 那 这 共和国 - 容易 , 喜欢

[ɔːl] [self] - [meɪd] [ˈneɪʃnz] ,
all self - made nations ,
全部 自己 - 制成 国家 ,

它可能表现为一种文化形式，一种希望共和国像所有自发建立的国家一样，承担起责任的愿望。

[tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [welθ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl]
to worship wealth - should be distinguished not so much by a vulgar national
到 崇拜 财富 - 应该 是 杰出的 不是 所以 很多 经过 一个 庸俗 国家的

[dɪˈspleɪ] [æz; əz][baɪ][æŋ; ən] [ədˈvɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ɑːts] ,
display as by an advance in the arts ,
展示 作为 经过 一个 进步 在 这 艺术 ,

对财富的崇拜——与其说是体现在庸俗的民族炫耀上，不如说是体现在艺术的进步上。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈdɔːnz] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
the sciences , the education that adorns life , in the noble spirit of humanity ,
这 科学 , 这 教育 那 装饰 生活 , 在 这 高贵 精神 的 人类 ,

科学，教育，以高尚的人道主义精神装点人生，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nəʊblə][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [laɪf] ,
and in the nobler spirit of recognition of a higher life ,
和 在 这 更高贵 精神 的 认出 的 一个 更高 生活 ,
并且本着对更高层次生命的崇高精神,

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [nəʊ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tend][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri]
which will be content with no civilization that does not tend to make the country
哪个 将要 是 内容 和 不 文明 那 做 不是 趋向 到 制作 这 国家
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˈsɪtɪz(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ]
for every citizen a better place to live in today than it was yesterday
为了 每一个 公民 一个 更好的 地方 到 居住 在 今天 比 它 曾是 昨天
.
.
.

这种文明不会满足于任何不能使国家对每个公民而言都比昨天更宜居的文明。

[ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˈhæpi] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
Happy is the country , happy the metropolis of that country ,
快乐的 是 这 国家 , 快乐的 这 都会 的 那 国家 ,
国家幸福, 该国的首都也幸福。

[huːz] ['fɔːtʃənət] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [ðɪs] [haɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] !
whose fortunate young men have this high conception of citizenship !
谁 幸运 年轻的 男人 有 这 高的 概念 的 国籍 !
那些幸运的年轻人拥有如此崇高的公民意识!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [tʃerɪʃ] ?
What is the ideal of their country which these young men cherish ?
什么 是 这 理想的 的 他们的 国家 哪个 这些 年轻的 男人 珍惜 ?
这些年轻人珍视的祖国理想是什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] — [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? — [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)]
There was a moment — was there not for them ? — in the late war
那里 曾是 一个 片刻 — 曾是 那里 不是 为了 他们 ? — 在 这 晚的 战争
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
for the Union ,
为了 这 联盟 ,
在战争后期, 对于联邦来说, 难道没有那么一个时刻吗?

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['bjʊːti] , [ɪn][ɪts]['perəl] ,
when the republic was visible to them in its beauty , in its peril ,
什么时候 这 共和国 曾是 可见的 到 他们 在 它是 美丽 , 在 它是 危险 ,
当共和国的美丽和危机都呈现在他们眼前时,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
and in a passion of devotion they were eager — were they not ?
和 在 一个 热情 的 虔诚 他们 是 渴望的 — 是 他们 不是 ?
他们满怀虔诚之心, 渴望奉献——难道不是吗?

— [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][flæɡ][ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [brɪːf] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ɪts] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɡlɔːrɪ] .
— to follow the flag and to give their brief lives to its imperishable glory .
— 到 跟随 这 旗帜 和 到 给 他们的 简短的 生活 到 它是 不朽的 荣耀 .
——追随旗帜, 为它不朽的荣耀献出短暂的生命。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl][laɪk] [ðæt] .
Nothing is impossible to a nation with an ideal like that .
没有什么 是 不可能的 到 一个 国家 和 一个 理想的 喜欢 那 .
对于一个拥有如此理想的国家来说, 没有什么是不可能的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fleɪm] [ðæt] [ræŋ][ˈəʊvə(r)] [ˈʃʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɒv; əv] [frɑːns] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
It was this flame that ran over Europe in the struggle of France against a
它 曾是 这 火焰 那 跑 超过 欧洲 在 这 斗争 的 法国 反对 一个
[wɜːld] [ɪn] [ɑːmz] .
world in arms .
世界 在 武器 .

正是这团火焰，在法国对抗世界各国武装斗争的过程中，席卷了整个欧洲。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈnæj(ə)nəl][aɪˈdiːəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈkɑːnət] [ɪn] [nəˈpəʊliən] ,
It was this national ideal that was incarnate in Napoleon ,
它 曾是 这 国家的 理想的 那 曾是 体现 在 拿破仑 ,
正是这种民族理想体现在拿破仑身上。

[æz; əz] [ˈevri] [ɡreɪt] [aɪˈdɪə] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ɪnˈkɑːnit, -neɪt, ɪnˈkɑːneɪt] .
as every great idea that moves the world is sooner or later incarnated .
作为 每一个 伟大的 主意 那 移动 这 世界 是 很快 或者 之后 化身 .
任何能够改变世界的伟大构想，迟早都会付诸实践。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔːdʒ] ,
What was it that we saw in Washington on his knees at Valley Forge ,
什么 曾是 它 那 我们 锯 在 华盛顿 在 他的 膝盖 在 谷 锻造 ,
我们在华盛顿看到他跪在福吉谷时，看到了什么？

[ɔː(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [rʌθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkəʊədɪs] [ɒn] [ˈmɒnməθ] ?
or blazing with wrath at the cowardice on Monmouth ?
或者 炽烈 和 愤怒 在 这 怯懦 在 蒙茅斯 ?
还是对蒙茅斯战役中的懦弱行为怒不可遏？

[ɪn] [ˈlɪŋkən] [ˈentərɪŋ] [ˈrɪtʃmænd] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ænd] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ænd] [ˈjɜːnɪŋ] [ɪn]
in Lincoln entering Richmond with bowed head and infinite sorrow and yearning in
在 林肯 进入 里士满 和 鞠躬 头 和 无限 悲哀 和 渴望 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
his heart ?
他的 心 ?
林肯低着头，心中充满无限的悲伤和渴望，步入里士满城？

[æŋ; ən] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnæj(ə)nəl][aɪˈdɪə][ænd; ænd] [ˈdestəni] .
An embodiment of a great national idea and destiny .
一个 实施例 的 一个 伟大的 国家的 主意 和 命运 .
伟大民族理念和命运的化身。

[ɪn] [frɑːns] [ðɪs] [aɪˈdiːəl] [bɜːnz] [jet] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ænd][ɪz] [stɪl] [ɪˈvəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] .
In France this ideal burns yet like a flame , and is still evoked by a name .
在 法国 这 理想的 烧伤 然而 喜欢 一个 火焰 , 和 是 仍然 唤起 经过 一个 姓名 .
在法国，这种理想依然像火焰般燃烧，并且仍然可以通过一个名字来唤起。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpæj(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] ,
It is the passion of glory , but the desire of a nation ,
它 是 这 热情 的 荣耀 , 但 这 欲望 的 一个 国家 ,
这是对荣耀的渴望，也是一个国家的愿望。

[ænd; ænd] [nəˈpəʊliən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkɑːˈneiʃn] [ɒv; əv] [ˈpæj(ə)n] .
and Napoleon was the incarnation of passion .
和 拿破仑 曾是 这 化身 的 热情 .
而拿破仑则是激情的化身。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ded] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
They say that he is not dead as others are dead ,
他们 说 那 他 是 不是 死的 作为 其他的 是 死的 ,
他们说他不像其他人那样死了，他并没有死。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] ,
but that he may come again and ride at the head of his legions ,
但 那 他 可能 来 再次 和 骑 在 这 头 的 他的 军团 ,
但他可以再次降临，率领他的军团，

[ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['enəmiːz] [ɒv; əv] [fraːns] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjʊːgl] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [juːθ]
and strike down the enemies of France ; that his bugle will call the youth
和 罢工 向下 这 敌人 的 法国 ; 那 他的 号角 将要 称呼 这 青年
[frɒm; frəm] ['evri] ['hæmlət] ,
from every hamlet ,
从 每一个 村庄 ,
并击溃法国的敌人；他的号角将召唤每个村庄的青年，

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drʌm] [wɪl] [træns'fɔːm] [fraːns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæmp] ,
that the roll of his drum will transform France into a camp ,
那 这 卷 的 他的 鼓 将要 转换 法国 进入 一个 营 ,
他的鼓声会将法国变成一个集中营，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grenə'diə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [hɪm] , [ə'mɪd] [hə'rɑː] , [ænd; ənd]
and the grenadiers will live again and ride with him , amid hurrahs , and
和 这 掷弹兵 将要 居住 再次 和 骑 和 他 , 之中 万岁 , 和
['striːmɪŋ] [tiəz] ,
streaming tears ,
流媒体 眼泪 ,
掷弹兵们将重获新生，与他并肩作战，在欢呼声和泪水中。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [maɪ] ['empərə(r)] !
and shouts of " My Emperor !
和 喊叫 的 " 我的 皇帝 !
并高喊“我的皇帝！ ”

[əʊ] , [maɪ] ['empərə(r)] !
Oh , my Emperor !
哦 , 我的 皇帝 !
我的皇帝陛下！

" [ɪz] [aɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ?
" Is it only a legend ?
" 是 它 仅有的 一个 传奇 ?
“这只是个传说吗？ ”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðeə(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [driːmz] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
But the spirit is there ; not a boy but dreams of it ,
但 这 精神 是 那里 ; 不是 一个 男生 但 梦境 的 它 ,
但那种精神依然存在；不是男孩，而是梦想着它。

[nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [bʌt; bət] [nɒts] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] ['trɪkələ(r)] .
not a girl but knots the thought in with her holiday tricolor .
不是 一个 女孩 但 绳结 这 想法 在 和 她 假期 三色 .
她不是女孩，但她将这个想法与她的节日三色旗联系在一起。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [həʊld] [aɪ 'tiː] , [ɪn] [aɪsə'leɪʃn] ,
That is to have an abiding ideal , and patiently to hold it , in isolation ,
那 是 到 有 一个 遵守 理想的 , 和 耐心 到 抓住 它 , 在 隔离 ,
也就是说，要拥有一个持久的理想，并耐心地在孤立中坚持下去。

[ɪn] [dɪ'fiːt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [əʊvər'raɪp] [sɪvələɪ'zeɪʃn] .
in defeat , even in an overripe civilization .
在 击败 , 甚至 在 一个 过熟 文明 .
即使在高度发达的文明中，也会遭遇失败。

[wiː; wi] [bɪ'li:v] — [duː; də][wiː; wi][nɒt] ? — [ɪn][ˈlðə(r)] [ˈtraɪɪmfs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm]
We believe — do we not ? — in other triumphs than those of the drum
我们 相信 — 做 我们 不是 ? — 在 其他 胜利 比 那些 的 这 鼓
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɔ:d] .
and the sword .
和 这 剑 .
我们相信——难道不是吗？——除了战鼓和刀剑之外，还有其他的胜利。

[ˈaʊə(r)][æspə'eɪjənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnəʊblə][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˈhju:mən]
Our aspirations for the republic are for a nobler example of human
我们的 抱负 为了 这 共和国 是 为了 一个 更高贵 例子 的 人类
[sə'saɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz] [jet] [si:n] .
society than the world has yet seen .
社会 比 这 世界 有 然而 已见 .
我们对共和国的期望是，建立一个比世界上以往任何人类社会都更加崇高的典范。

[ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [huːz] [ju:θ] , [ˈgɪldɪd]
Happy is the country , and the metropolis of the country , whose youth , gilded
快乐的 是 这 国家 , 和 这 都会 的 这 国家 , 谁 青年 , 镀金
[ˈəʊnli][baɪ][ðeə(r)][ˈvɜ:tju:z] ,
only by their virtues ,
仅有的 经过 他们的 美德 ,
一个 国家 , 以及这个国家的首都 , 如果其青年一代 , 仅凭美德而熠熠生辉 , 那该是多么幸福啊 !

[hæv; həv] [ði:z] [æspə'eɪjənz] .
have these aspirations .
有 这些 抱负 .
怀揣这些愿望。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [stri:t] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)][hɪə(r)]
When the party broke up , the street lamps were beginning to twinkle here
什么时候 这 派对 打破 向上 , 这 街道 灯 是 开始 到 闪烁 这里
[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,
聚会散去时 , 街灯开始零星闪烁起来。

[ænd; ʌnd][dʒæk] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt][ðə; ði] [twɪs] [ˈbɪznəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
and Jack discovered to his surprise that the Twiss business would have to
和 杰克 发现 到 他的 惊喜 那 这 扭曲 商业 会 有 到
[gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] .
go over to another day .
去 超过 到 其他 天 .
令杰克惊讶的是 , 特威斯的生意不得不改天再做。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪɪŋ] [laɪf][ɪn] [njuː] [jɔ:k] .
It was such a hurrying life in New York .
它 曾是 这样的 一个 匆忙 生活 在 新的 约克 .
纽约的生活节奏太快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - .
There was just time for a cup of tea at Mrs . Trafton's .
那里 曾是 只是 时间 为了 一个 杯子 的 茶 在 太太 . - .
在特拉夫顿太太家 , 我只来得及喝杯茶。

[ˈevrɪbɒdi] [drɒpt] [ɪn][ðeə(r)][ˈɑ:ftə(r)][faɪv] [ə'klɔ:k] , [wen] [ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Everybody dropped in there after five o'clock , when the duties of the day were
大家 掉落 在 那里 后 五 点钟 , 什么时候 这 职责 的 这 天 是
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,
下午五点以后 , 当一天的工作结束后 , 大家都会到那里来。

[wið] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nju:z] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [breθ] [brɪfɔ:(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv]
with the latest news , and to catch breath before rushing into the program of
和 这 最新的 消息 , 和 到 抓住 气息 前 匆忙 进入 这 程序 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

了解最新消息，并在投入当晚的节目之前稍作喘息。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [dʒæk] ['entəd] ,
There were a dozen ladies in the drawing - room when Jack entered ,
那里 是 一个 打 女士们 在 这 绘画 - 房间 什么时候 杰克 进入 ,
杰克走进客厅时，里面有十几位女士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wəd] [bi:; bi]
and his first impression was that the scream of conversation would be
和 他的 第一的 印象 曾是 那 这 尖叫 的 对话 会 是
[hɑ:də(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'genst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wa:gnə] ['ɒprə] ;
harder to talk against than a Wagner opera ;
更难 到 讲话 反对 比 一个 瓦格纳 歌剧 ;
他的第一印象是，嘈杂的谈话声比瓦格纳歌剧更难与之抗衡；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [gɒt][hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ,
but he presently got his cup of tea ,
但 他 目前 得到 他的 杯子 的 茶 ,
但他很快就喝到了茶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [t'ɪmni] - ['kɔ:nə(r)][baɪ] [mɪs] ['teɪvɪ] ; [ɪn'di:d] , [ðei] [mu:vɪd]
and found a snug seat in the chimney - corner by Miss Tavish ; indeed , they moved
和 成立 一个 舒适 座位 在 这 烟囱 - 角落 经过 错过 塔维什 ; 的确 , 他们 已搬
[tu:; tə][aɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] ,
to it together ,
到 它 一起 ,
他们在塔维什小姐家壁炉角落里找到了一个舒适的座位；事实上，他们是一起搬到那里去的。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbl] .
and so got a little out of the babel .
和 所以 得到 一个 小的 出去 的 这 巴别塔 .
于是，我从巴别塔中得到了一点慰藉。

[dʒæk] [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [pɹɪ'tiə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:kɪŋ] - [dres] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]
Jack thought the girl looked even prettier in her walking - dress than when he
杰克 想法 这 女孩 看起来 甚至 更漂亮 在 她 步行 - 裙子 比 什么时候 他
[sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['stju:diəʊ] ;
saw her at the studio ;
锯 她 在 这 工作室 ;
杰克觉得这女孩穿着连衣裙的样子比在片场见到她时还要漂亮；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɑɪl] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
she had style , there was no doubt about that ; and then ,
她 有 风格 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 ; 和 然后 ,
她很有型，这一点毋庸置疑；然后，

[waɪl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
while there was no invitation in her manner ,
尽管 那里 曾是 不 邀请 在 她 方式 ,
虽然她的态度中并没有邀请的意思，

[wʌn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] [seɪ] [θɪŋz] ,
one felt that she was a woman to whom one could easily say things ,
一 毛毡 那 她 曾是 一个 女士 到 谁 一 可以 容易地 说 事物 ,
感觉她是一个可以轻易倾诉心事的女人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɜ:ˈself] .
and who was liable at any moment to say things interesting herself .
和 who 曾是 容易 在 任何 片刻 到 说 事物 有趣的 她自己 .

她随时都有可能说出一些自己觉得有趣的事情。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [əˈpiərəns] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [dəlænsɪ] ? ”
“ **Is this your first appearance since last night , Mr . Delancy ?** ”
“ 是 这 你的 第一的 外貌 自从 最后的 夜晚 , 先生 . 德兰西 ? ”

“这是您自昨晚以来首次露面吗，德兰西先生？”

“ [əʊ] [nəʊ] ; [aɪv] [bi:n] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ˈerəndz] [ɔ:l] [deɪ] .
“ **Oh no ; I've been racing about on errands all day** .
“ 哦 不 ; 我已经 到过 赛车 关于 在 跑腿 全部 天 .

“哦不，我今天一整天都在忙着跑腿办事。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈrestfl] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ˈpɜ:s(ə)n] . “
It is very restful to sit down by a calm person . ”
它 是 非常 宁静 到 坐 向下 经过 一个 冷静的 人 . ”

和性格沉稳的人坐在一起，会让人感到非常放松。

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [naɪn] [əˈklɔ:k] .
“ **Well , I never shut my eyes till nine o'clock** .
“ 出色地 , 我 绝不 关闭 我的 眼睛 直到 九 点钟 .

“嗯，我不到九点从来不闭眼。”

[aɪ] [kept] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] [wɜ:l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kənˈtɔ:t] , [ænd; ənd] — [du:; də] [ju:; jʊ] [maɪnd] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] ?
I kept seeing that Spanish woman whirl around and contort , and — do you mind my telling you ?
我 保留 看到 那 西班牙语 女士 旋转 大约 和 扭曲 , 和 — 做 你 头脑 我的 讲述 你 ?

我一直看到那个西班牙女人转来转去，扭动身体，而且——你介意我告诉你吗？

— [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [dʒʌst] [help] [aɪ ˈti:] ,
— **I couldn't just help it** ,
— 我 不能 只是 帮助 它 ,

我情不自禁，

[aɪ] “ ([ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [dʒæk]) ” [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] .
I “ (leaning forward to Jack) “ got up and tried it before the glass .
我 “ (倾斜 向前 到 杰克) ” 得到 向上 和 尝试 它 前 这 玻璃 .

我（向前倾身对杰克说）“起身，在玻璃杯前试了一下。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃɒkt] ? “
Are you shocked ? ”
是 你 震惊 ? ”

你感到震惊吗？

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [æz; əz] [ɪkˈsklu:dɪd] , “ [dʒæk] [deəd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Not so much shocked as excluded , “ Jack dared to say** .
“ 不是 所以 很多 震惊 作为 排除 , “ 杰克 敢于 到 说 .

“与其说是震惊，不如说是被排斥，”杰克大胆地说。

“ [bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — “ .
“ **But do you think — “** .
“ 但 做 你 思考 — “ .

“但是你认为——”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ **Yes , I know** .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ðeə(r)] [ɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜ:l] [ˈkænət] [du:; də] .
There isn't anything that an American girl cannot do .
那里 不是 任何事物 那 一个 美国人 女孩 不能 做 .

没有什么事是美国女孩做不到的。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ ˈti:] .
I've made up my mind to try it .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 尝试 它 .

我决定试一试。

[jʊ] [si:] . “
You'll see . “
你会 看 . “

你会看到的。

“ [wɪl] [ai] ? “
“ **Will I ?** “
“ 将要 我 ? “

“我会吗？”

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ] [wʊənt] .
“ **No , you won't** .
“ 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[doʊnt] [ˈflætə(r)] [jɔ:ˈself] .
Don't flatter yourself .
不 奉承 你自己 .

别太自作多情了。

[ˈəʊnli] [gɜ:lz] .
Only girls .
仅有的 女孩们 .

只有女生。

[ai] [doʊnt] [wʊnt] [men] [əˈraʊnd] . “
I don't want men around . “
我 不 想 男人 大约 . “

我不想身边有男人。

“ [ˈnaɪðə(r)] [du:; də] [ai] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈɒnɪstli] .
“ **Neither do I , “ said Jack , honestly** .
“ 两者都不 做 我 , “ 说 杰克 , 诚实地 .

“我也没有，”杰克老实地说。

[mɪs] [ˈteɪvɪ] [lɑ:ft] .
Miss Tavish laughed .
错过 塔维什 笑了 .

塔维什小姐笑了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈfɔ:wəd] , [ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsɪ] .
“ **You are too forward , Mr . Delancy** .
“ 你 是 也 向前 , 先生 . 德兰西 .

“德兰西先生，您太冒昧了。”

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈɜ:nɪd] , [wi:; wi] [wɪl] [let] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [bʊ; əv] [ju:; jʊ] ,
Perhaps some time , when we have learned , we will let in a few of you ,
也许 一些 时间 , 什么时候 我们 有 学习 , 我们 将要 让 在 一个 很少 的 你 ,

或许有一天，当我们积累了足够的经验之后，我们会允许你们中的一些人进来。

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈfɪfti] [dɒləz] [ə; eɪ][ˈtɪkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈtʃærəti] .
to look in at the door , fifty dollars a ticket , for some charity .
到 看 在 在 这 门 , 五十 美元 一个 票 , 为了 一些 慈善机构 .
进去看看, 门票五十美元, 为慈善事业筹款。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [əˈkʌmplɪʃmənt] [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
I don't see why dancing isn't just as good an accomplishment as playing the
我 不 看 为什么 跳舞 不是 只是 作为 好的 一个 成就 作为 玩耍 这
[hɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːk] [dres] . "
harp in a Greek dress . "
竖琴 在 一个 希腊语 裙子 . "
我不明白为什么跳舞就不能和穿着希腊传统服饰弹奏竖琴一样是一项了不起的成就。

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ] ; [aɪd][ˈrɑːðə(r)] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" Nor do I ; I'd rather see it .
" 也不 做 我 ; ID 相当 看 它 .
“我也不想；我更想亲眼看看。”
[bɪˈsaɪdz] , [juːv] [ɡɒt] [ˈskɪptʃə(r)] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
Besides , you've got Scripture warrant for dancing off the heads of people .
除了 , 你已经 得到 圣经 保证 为了 跳舞 离开 这 头部 的 人们 .
此外, 你还有圣经依据证明你可以跳舞跳到人头上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] .
And then it is such a sweet way of doing a charity .
和 然后 它 是 这样的 一个 甜的 方式 的 正在做 一个 慈善机构 .
而且, 这是一种非常美好的慈善方式。

[ˈdɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [jet] . "
Dancing for the East Side is the best thing I have heard yet . "
跳舞 为了 这 东方 边 是 这 最好的 事物 我 有 听到 然而 . "
“《为东区而舞》是我听过的最棒的歌。”

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [mɒk] .
" You needn't mock .
" 你 不必 嘲笑 .
你不必嘲笑。

[juː; jʊ][wɒʊnt] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [kɒsts] [juː; jʊ] . "
You won't when you find out what it costs you . "
你 惯于 什么时候 你 寻找 出去 什么 它 成本 你 . "
当你了解到代价是什么时, 你就不会这么想了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ˈplɒtɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtræftən] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði]
" What are you two plotting ? " asked Mrs . Trafton , coming across to the
" 什么 是 你 二 绘制 ? " 问 太太 . 特拉夫顿 , 未来 穿过 到 这
[ˈfaɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
“你们两个在密谋什么呢？”特拉夫顿太太走到壁炉旁问道。

" [ˈtʃærəti] , " [sed] [dʒæk] , [ˈmiːkli] .
" Charity , " said Jack , meekly .
" 慈善 , " 说 杰克 , 温顺地 .
“慈善,”杰克温顺地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][get][em ˈiː][tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]
" Your wife was here this morning to get me to go and see some of
" 你的 妻子 曾是 这里 这 早晨 到 得到 我 到 去 和 看 一些 的
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ˈhestə(r)] [striːt] . "
her friends in Hester Street . "
她 朋友们 在 海丝特 街道 . "
“你妻子今天早上来接我去赫斯特街见她的一些朋友。”

“ [ju:; jʊ] [went] ? ”
“ **You went ?** ”
“ 你 去 ？ ”

你去了？

“ [nɒt] [tə'deɪ] .
“ **Not today** .
“ 不是 今天 .

“今天不行。”

[ɪts] ['ɔ:flɪ] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] . “
It's awfully interesting , but I've been . ”
它是 非常 有趣的 , 但 我已经 到过 . ”

这真是太有趣了，但我一直都在那里。

“ [i:diθ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:t] [ʊv; əv] [θɪŋ] , “ [ri'mɑ:k] [mɪs] ['teɪvɪ] .
“ **Edith seems to be devoted to that sort of thing ,** ” **remarked Miss Tavish .**
“ 伊迪丝 似乎 到 是 奉献 到 那 种类 的 事物 , ” 评论 错过 塔维什 .

“伊迪丝似乎对这类事情很感兴趣，”塔维什小姐评论道。

“ [jes] , “ [sed] [dʒæk] , ['sləʊli] , “ [fi:z] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] ;
“ **Yes ,** ” **said Jack , slowly ,** “ **she's got the idea that sympathy is better than money ;**
“ 是的 , ” 说 杰克 , 缓慢地 , ” 她是 得到 这 主意 那 同情 是 更好的 比 钱 ;

“是的，”杰克慢慢地说，“她认为同情比金钱更有价值；

[fi:; ji] [sez] [fi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] . “
she says she wants to try to understand other people's lives . ”
她 说道 她 想要 到 尝试 到 理解 其他 人们的 生活 . ”

她说她想试着了解别人的生活。

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [maɪ] [əʊn] . “
“ **Goodness knows , I'd like to understand my own .** ”
“ 善良 知道 , ID 喜欢 到 理解 我的 自己的 . ”

“说实话，我也想了解自己的情况。”

“ [ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['traɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dəlænsi] , [tu:; tə] [pə'sweɪd] [mɪs] ['teɪvɪ] ['ɪntu:] [ðæt]
“ **And were you trying , Mr . Delancy , to persuade Miss Tavish into that**
“ 和 是 你 尝试 , 先生 . 德兰西 , 到 说服 错过 塔维什 进入 那
[sɔ:t] [ʊv; əv] [tʃærəti] ? “
sort of charity ? ”
种类 的 慈善机构 ? ”

“德兰西先生，您当时是不是想说服塔维什小姐做那种慈善？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , “ [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [i:st] [end][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **Oh dear , no ,** ” **said Jack ;** “ **I was trying to interest the East End in something ,**
“ 哦 亲爱的 , 不 , ” 说 杰克 ; ” 我 曾是 尝试 到 兴趣 这 东方 结尾 在 某物 ,

“哦，天哪，不，”杰克说；“我只是想让东区的人对某件事感兴趣。”

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʊv; əv] [mɪs] ['teɪvɪ] . “
for the benefit of Miss Tavish . ”
为了 这 益处 的 错过 塔维什 . ”

为了塔维什小姐的利益。”

“ [jʊl] [faɪnd] [ðæts] [wʌŋ][ʊv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ri'mɑ:rkz] [ju:; jʊ]['evə(r)] [meɪd] , “ [ri'tɔ:t]
“ **You'll find that's one of the most expensive remarks you ever made ,** ” **retorted**
“ 你会 寻找 那就是 一 的 这 最多 昂贵的 评论 你 曾经 制成 , ” 反驳
[mɪs] ['teɪvɪ] ,
Miss Tavish ,
错过 塔维什 ,

“你会发现这是你说过的最昂贵的话之一，”塔维什小姐反驳道。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .
rising to go .
上升 到 去 .

起身前往。

“ [aɪ] [wɪ] [lɪ] [ˈteɪvɪ] [wʊd] [ˈmæri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtræftən] ,
“ **I wish Lily Tavish would marry** , ” **said Mrs . Trafton** ,
“ 我 希望 百合 塔维什 会 结婚 , ” 说 太太 . 特拉夫顿 ,
“我希望莉莉·塔维什能结婚,”特拉夫顿太太说。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ˈslendə(r)] [ˈfɪgə(r)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɔːtriˈeə] ;
watching the girl's slender figure as it passed through the portiere ;
观看 这 女孩们 苗条 数字 作为 它 通过了 通过 这 门 ;
看着女孩纤细的身影穿过门廊;

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜːˈself] .
“ **she doesn't know what to do with herself** .
“ 她 不 知道 什么 到 做 和 她自己 .
她不知道该怎么办。

“ [dʒæk] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Jack shrugged his shoulders** .
“ 杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

“ [jes] , [ɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Yes , she'd be a lovely wife for somebody** ; ” **and then he added** ,
“ 是的 , 棚 是 一个 迷人的 妻子 为了 某人 ; ” 和 然后 他 额外 ,
“是的, 她会是某人的好妻子;”然后他又补充道,

[æz; əz] [ɪf] [ˌreməˈnɪsntli] , “ [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [aɪ ˈtiː] .
as if reminiscently , “ **if he could afford it** .
作为 如果 令人回味 , “ 如果 他 可以 买得起 它 .
仿佛带着回忆, “如果他买得起的话。”

[gʊd] - [baɪ] . “
Good - by . “
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ **That's just a fashion of talking** .
“ 那就是 只是 一个 时尚 的 说 .
“那只是一种说话方式。”

[aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [əˈfɔːd; əˈfɔːrd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd]
I never knew a time when so many people afforded to do what they wanted
我 绝不 知道 一个 时间 什么时候 所以 许多 人们 提供 到 做 什么 他们 通缉
[tuː; tə] [duː; də] .
to do :
到 做 .
我从未见过像现在这样, 这么多人都能随心所欲地做自己想做的事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] .
But you men are all alike .
但 你 男人 是 全部 同样 .
但你们男人都一样。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

“ [wen] [dʒæk] [ri:tʃt] [həʊm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][‘əʊnli][ə; eɪ][‘lɪt(ə)]['ɑ:ftə(r)][sɪks] [ə'kla:k] ,
“ **When Jack reached home it was only a little after six o'clock** ,
“ 什么时候 杰克 达到 家 它 曾是 仅有的 一个 小的 后 六 点钟 ,
杰克到家时刚过六点钟。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][gəʊ][aɒt][tu:; tə][daɪn] [tɪl] [eɪt] ,
and as they were not to go out to dine till eight ,
和 作为 他们 是 不是 到 去 出去 到 用餐 直到 八 ,
由于他们要到八点才能外出用餐，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [‘aʊə(r)][tu:; tə][rest][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
he had a good hour to rest from the fatigues of the day ,
他 有 一个 好的 小时 到 休息 从 这 疲劳 的 这 天 ,
他足足休息了一个小时，缓解了一天的疲劳。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [‘əʊvə(r)][ðə; ði] [‘i:vniŋ] [‘peɪpəz] [ænd; ənd][dɪp][‘ɪntu:][ðə; ði] [‘fɒrən] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [tu:; tə]
and run over the evening papers and dip into the foreign periodicals to
和 跑步 超过 这 晚上 文件 和 蘸 进入 这 外国的 期刊 到
[kætʃ] [ə; eɪ][‘tɒpɪk][ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [‘dɪnə(r)] - [‘teɪb(ə)] .
catch a topic or two for the dinner - table .
抓住 一个 话题 或者 二 为了 这 晚餐 - 桌子 .
然后浏览晚报，翻阅外国期刊，从中寻找一两个可以聊到餐桌上的话题。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ðə; ði][meɪd] , “ [‘mɪsɪz] . [də'lənsɪ] [keɪm] [ɪn][æn; ən][‘aʊə(r)][ə'gəʊ] .
“ **Yes , sir , “ said the maid , “ Mrs . Delancy came in an hour ago** .
“ 是的 , 先生 , “ 说 这 女佣 , “ 太太 . 德兰西 来了 在 一个 小时 前 .
“是的，先生，”女仆说，“德兰西太太一个小时前进来了。”

“ [aɪ 'vi:]
“ **IV**
“ 第四

“TV

[‘i:dɪθs] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [‘bɪzi] [æz; əz][dʒæks] ,
Edith's day had been as busy as Jack's ,
伊迪丝的 天 有 到过 作为 忙碌的 作为 杰克的 ,
伊迪丝今天和杰克一样忙碌。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [‘sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [di'mɑ:nd, -'mænd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
notwithstanding she had put aside several things that demanded her attention
虽然 她 有 放 旁边 一些 事物 那 要求 她 注意力
.
:
.

尽管如此，她还是搁置了几件需要她处理的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'naɪd] [hɜ:'self] [ðə; ði] [‘mɔ:nɪŋ] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði][‘lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kla:s] [ðæt] [wɒz; wəz]
She denied herself the morning attendance on the Literature Class that was
她 否认 她自己 这 早晨 出席 在 这 文学 班级 那 曾是
[ˌreɪkɪŋ] [‘əʊvə(r)][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ˌsentʃəri] .
raking over the eighteenth century .
耙草 超过 这 第十八 世纪 .
她拒绝去上早上那节探讨十八世纪文学的课。

[ðɪs] [wi:k] [swɪft] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪnd] .
This week Swift was to be arraigned .
这 星期 迅速 曾是 到 是 提审 .
本周斯威夫特将出庭受审。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wen] [‘i:dɪθ] [wɒz; wəz][ˌprez(ə)nt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:l] .
The last time when Edith was present it was Steele .
这 最后的 时间 什么时候 伊迪丝 曾是 展示 它 曾是 斯蒂尔 .
伊迪丝上次在场时，是斯蒂尔。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] , [hæd; həd] [bi:n][ˈfeɪvərəb(ə)] ,
The judgment , on the whole , had been favorable ,
这 判断 , 在这 所有的 , 有 到过 有利 ,
总体而言, 判决结果对被告有利。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][stɜ:(r)][ɒv; əv] [ˈtendənəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɒnɪts] [ˈəʊvə(r)]
and there had been a little stir of tenderness among the bonnets over
和 那里 有 到过 一个 小的 搅拌 的 压痛 之中 这 引擎盖 超过
[ˈθækəreɪz] [ˈkɒments] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsəʊldʒə(r)] .
Thackeray's comments on the Christian soldier .
萨克雷的 评论 在这 基督教 士兵 .
萨克雷对基督教士兵的评论在女学生中引起了一丝温情。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][nɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
It seemed to bring him near to them .
它 似乎 到 带来 他 靠近 到 他们 .
这似乎拉近了他和他们的距离。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] [sti:l] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈeseɪst] .
“ **Poor Dick Steele !** ” **said the essayist .**
“ 贫穷的 迪克 斯蒂尔 ! ” 说 这 散文家 .
“可怜的迪克·斯蒂尔! ”这位散文家说道。

[ˈi:diθ] [dɪˈkleəd] [ˈɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈwʊmən] [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeri]
Edith declared afterwards that the large woman who sat next to her , Mrs . Jerry
伊迪丝 声明 然后 那 这 大的 女士 WHO 卫星 下一个 到 她 , 太太 . 杰瑞
[ˈhɑ:lʊəl] ,
Hollowell ,
霍洛韦尔 ,
事后, 伊迪丝宣称, 坐在她旁边的那位身材高大的女人, 杰瑞·霍洛韦尔太太,

[ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbesəmə(r)] ; [bʌt; bət]
whispered to her that she always thought his name was Bessemer ; but
低声说道 到 她 那 她 总是 想法 他的 姓名 曾是 贝塞麦 ; 但
[ðɪs] [wɒz; wəz] ,
this was ,
这 曾是 ,
她悄悄告诉她, 她一直以为他的名字是贝塞麦; 但事实并非如此。

[nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈplezntri] .
no doubt , a pleasantry .
不 怀疑 , 一个 玩笑 .
毫无疑问, 这只是客套话。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈeset] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] !
It was a beautiful essay , and so stimulating !
它 曾是 一个 美丽的 散文 , 和 所以 刺激性的 !
这是一篇优美的文章, 而且非常引人入胜!

[ænd; ənd] [ðen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈbu:jən; ˈbu:jd] , [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪts] .
And then there was bouillon , and time to look about at the toilets .
和 然后 那里 曾是 肉汤 , 和 时间 到 看 关于 在这 洗手间 .
然后还有肉汤, 以及时间去看看厕所。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [sti:l] ,
Poor Steele ,
贫穷的 斯蒂尔 ,
可怜的斯蒂尔,

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʃiəd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [səʊ]
it would have cheered his life to know that a century after his death so
它 会 有 欢呼 他的 生活 到 知道 那 一个 世纪 后 他的 死亡 所以
[ˈmeni] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
many beautiful women ,
许多 美丽的 女性 ,

如果他在世时知道，在他去世一个世纪后，还有这么多美丽的女性，他一定会感到欣慰。

[səʊ][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [drest] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [hɪm] .
so exquisitely dressed , would have been concerning themselves about him .
所以 精美绝伦 穿着 , 会 有 到过 有关 他们自己 关于 他 .
她们衣着如此考究，想必都在关心他。

[ðə; ðɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈlɑ:stɪd] [tu:] [ˈaʊəz] .
The function lasted two hours .
这 功能 持续 二 小时 .

活动持续了两个小时。

[ˈi:dɪθ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
Edith made a little calculation .
伊迪丝 制成 一个 小的 计算 .

伊迪丝做了个简单的计算。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] [ɔ:l][ðə; ðɪ][fæktz][ɪn][ðə; ðɪ]
In five minutes she could have got from the encyclopaedia all the facts in the
在 五 分钟 她 可以 有 得到 从 这 百科全书 全部 这 事实 在 这
[ˈeseɪ] ,
essay ,
散文 ,

她只需五分钟就能从百科全书中查到文章中的所有事实。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [faɪv]
and while her maid was doing her hair she could have read five
和 尽管 她 女佣 曾是 正在做 她 头发 她 可以 有 读 五
[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sti:l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈeseɪst] [ri:d] .
times as much of Steele as the essayist read .
时代 作为 很多 的 斯蒂尔 作为 这 散文家 读 .

当她的女佣为她梳头时，她读的斯蒂尔的作品数量可能是这位散文家读的五倍。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈstɪmjuleɪtɪd] ,
And , somehow , she was not stimulated ,
和 , 不知何故 , 她 曾是 不是 刺激 ,

不知为何，她并没有受到刺激。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ðæt] [naʊ] [sti:l] [wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] .
for the impression seemed to prevail that now Steele was disposed of .
为了 这 印象 似乎 到 占上风 那 现在 斯蒂尔 曾是 处置 的 .

人们似乎普遍认为斯蒂尔已经被除掉了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdaʊt] [ˈweðə(r)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə] [wʊd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [pru:v]
And she had her doubts whether literature would , after all , prove
和 她 有 她 疑虑 无论 文学 会 , 后 全部 , 证明
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪˈstrækʃn] .
to be a permanent social distraction .
到 是 一个 永恒的 社会的 分心 .

她也怀疑文学最终是否会成为一种永久性的社会消遣。

[bʌt; bət] [ˈi:dɪθ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [sɪˈviə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .
But Edith may have been too severe in her judgment .
但 伊迪丝 可能 有 到过 也 严重 在 她 判断 .

但伊迪丝的评判可能过于严厉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kla:s] [ðæt] [deɪ] [hu:] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wið]
There was probably not a woman in the class that day who did not go away with
那里 曾是 大概 不是 一个 女士 在 这 班级 那 天 WHO 做过 不是 去 离开 和
[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [sti:l] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ,
the knowledge that Steele was an author ,
这 知识 那 斯蒂尔 曾是 一个 作者 ,
那天班上的女性学员中, 恐怕没有一个不知道斯蒂尔是一位作家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
and that he lived in the eighteenth century .
和 那 他 居住地 在 这 第十八 世纪 .
他生活在十八世纪。

[ðə; ði] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
The hope for the country is in the diffusion of knowledge .
这 希望 为了 这 国家 是 在 这 扩散 的 知识 .
国家的希望在于知识的传播。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kla:s] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [swɪft] ,
Leaving the class to take care of Swift ,
离开 这 班级 到 拿 关心 的 迅速 ,
离开课堂去处理Swift的问题,

['i:dɪθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] - ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Edith went to the managers ' meeting at the Women's Hospital ,
伊迪丝 去 到 这 经理 - 会议 在 这 女性的 医院 ,
伊迪丝去参加了女子医院的管理人员会议。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ɒv; əv] ['veri] ['præktɪkl] [wɜ:k] ,
where there was much to do of very practical work ,
在哪里 那里 曾是 很多 到 做 的 非常 实际的 工作 ,
那里有很多非常实际的工作要做,

['pɪtɪf(ə)l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
pitiful cases of women and children suffering through no fault of their own ,
可怜 案例 的 女性 和 孩子们 痛苦 通过 不 过错 的 他们的 自己的 ,
令人痛心的是, 许多妇女和儿童无辜受苦。

[ænd; ənd] ['mʌni] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [reɪz] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] .
and money more difficult to raise than sympathy .
和 钱 更多的 难的 到 增加 比 同情 .
筹集资金比赢得同情心更难。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [taɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] .
The meeting took time and thought .
这 会议 采取 时间 和 想法 .
这次会议耗费了不少时间和精力。

[dɪs'mɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['elɪvətɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:fɪs] [kɑ:z] ,
Dismissing her carriage , and relying on elevated and surface cars ,
解雇 她 运输 , 和 依靠 在 升高 和 表面 汽车 ,
她放弃了马车, 转而依靠高架和地面车辆出行。

['i:dɪθ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,
Edith then took a turn on the East Side ,
伊迪丝 然后 采取 一个 转动 在 这 东方 边 ,
随后, 伊迪丝转向东区。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈspensəri] [fɪˈzi(ə)n] [huːz] [ˈdeɪli] [ˈdjuːti] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːst]
in company with a dispensary physician whose daily duty called her into the worst
在 公司 和 一个 药房 医生 谁 日常的 责任 称为 她 进入 这 最差
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
parts of the town .
部分 的 这 镇 .

她与一位诊所医生同行，这位医生的日常工作需要她前往镇上最糟糕的地区。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ðɪːz] [tʊr] [brɪˈɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
She had a habit of these tours before her marriage , and ,
她 有 一个 习惯 的 这些 旅游 前 她 婚姻 , 和 ,
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋli] [smɔːl] [ɪn][dəˈrekt] [rɪˈzʌlts] ,
though they were discouragingly small in direct results ,
尽管 他们 是 令人沮丧地 小的 在 直接的 结果 ,
[dʒen(ə)rəl] [ˈtʃærəti] [wɜːk] .
general charity work .
一般的 慈善机构 工作 .

尽管直接结果令人沮丧地微乎其微，

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɪˈmens] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
she gained a knowledge of city life that was of immense service in her
她 获得 一个 知识 的 城市 生活 那 曾是 的 巨大 服务 在 她
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃærəti] [wɜːk] .
general charity work .
一般的 慈善机构 工作 .

她对城市生活有了更深入的了解，这对她从事的慈善工作大有裨益。

[dʒæk][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [ɪkˈskɜːrʒən] ,
Jack had suggested the danger of these excursions ,
杰克 有 建议 这 危险 的 这些 短途旅行 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [les] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði]
but she had told him that a woman was less liable to insult in the
但 她 有 讲述 他 那 一个 女士 曾是 较少的 容易 到 侮辱 在 这
[iːst] [saɪd][ðæn; ðən][ɪn] [fɪfθ] [ˈævənʒuː] ,
East Side than in Fifth Avenue ,
东方 边 比 在 第五 大街 ,

但她曾告诉他，在东区，女人比在第五大道更不容易受到侮辱。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈtwɑːlaɪt] , [nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [iːst] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
especially at twilight , not because the East Side was a nice quarter of the
尤其 在 暮 , 不是 因为 这 东方 边 曾是 一个 好的 四分之一 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

尤其是在黄昏时分，倒不是因为东区是这座城市里环境优美的街区。

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈmaɪndɪd][ðəə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs]
but because it was accustomed to see women who minded their own business
但 因为 它 曾是 习惯 到 看 女性 WHO 有思想 他们的 自己的 商业
[gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌʌnəˈtendɪd] ,
go about unattended ,
去 关于 无人看管 ,

但因为人们习惯了看到那些安分守己的女性无人照管，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraʊlə] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ðəə(r)] .
and the prowlers had not the habit of going there .
和 这 潜行者 有 不是 这 习惯 的 去 那里 .
[dʒen(ə)rəl] [ˈtʃærəti] [wɜːk] .
general charity work .
一般的 慈善机构 工作 .

而且，那些潜行者并没有去那里的习惯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈleɪt] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlɹəs] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ˈleɪdɪz] ” [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
She could even relate cases of chivalrous protection of “ ladies ” in some of
她 可以 甚至 涉及 案例 的 骑士精神 保护 的 “ 女士们 ” 在 一些 的
[ðə; ði] [wɜːst] [striːts] .
the worst streets .
这 最差 街道 .

她甚至能讲述一些在治安最差的街道上，有人英勇保护“女士”的故事。

[wɒt] [ˈiːdɪθ] [sɔː] [ðɪs] [deɪ] , [ˈəʊpən][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
What Edith saw this day , open to be seen ,
什么 伊迪丝 锯 这 天 , 打开 到 是 已见 ,
[ɪdɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
伊迪丝今天所看到的，都摆在那里供人观看。

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [sɪn][æz; əz] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈskwɒlə(r)] ,
was not so much sin as ignorance of how to live , squalor ,
曾是 不是 所以 很多 罪 作为 无知 的 如何 到 居住 , 肮脏不堪 ,
[ˈskwɒlə(r)] [ˈsɪŋɡnərəns] [ˈhaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈskwɒlə(r)] ,
与其说是罪过，不如说是缺乏生活常识和生活贫困。

[ˈfɪlθi] [səˈraʊndɪŋz] [ˌækwiˈes] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔːdə(r)] , [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ]
filthy surroundings acquiesced in as the natural order , wonderful patience in suffering
污秽 周围环境 默许 在 作为 这 自然的 命令 , 精彩的 耐心 在 痛苦
[ænd; ənd] [deprɪˈveɪʃn] ,
and deprivation ,
和 剥夺 ,
[ˈsʌfərɪŋ] [deprɪˈveɪʃn] ,
肮脏的环境被视为自然规律，在苦难和匮乏中展现出惊人的耐心。

[ˌɪnkəˈpæsəti] , [ɪl] - [peɪd] [ˈleɪbə(r)] , [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈhelpfɪnəs] [ɒv; əv]
incapacity , ill - paid labor , the kindest spirit of sympathy and helpfulness of
无能力 , 患病的 - 有薪酬的 劳动 , 这 最善良的 精神 的 同情 和 乐于助人 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
the poor for each other .
这 贫穷的 为了 每个 其他 .

残疾、低薪劳动，穷人之间最善良的同情和互助精神。

[pəˈhæps] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [diːpest] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ]
Perhaps that which made the deepest impression on her was the fact that such
也许 那 哪个 制成 这 最深处 印象 在 她 曾是 这 事实 那 这样的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
conditions of living could seem natural to those in them ,
状况 的 活的 可以 似乎 自然的 到 那些 在 他们 ,
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [siːm] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
或许给她留下最深刻印象的是，身处这样的生活条件对那些人来说似乎很自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and that they could get so much enjoyment of life in situations that would have
和 那 他们 可以 得到 所以 很多 享受 的 生活 在 情况 那 会 有
[biːn] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
been simple misery to her .
到过 简单的 苦难 到 她 .

而且，在对她来说只会是痛苦不堪的情况下，他们却能从中获得如此多的生活乐趣。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈsɪti] .
The visitors were in a foreign city .
这 访客 是 在 一个 外国的 城市 .
[ˈfɒrən] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈsɪti] .
这些访客当时身处国外城市。

[ðə; ði] [ʃɒp] [saɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈfɒrən] [ˈtʌŋz] ; [ɪn][sʌm; səm] [striːts] [ɔːl] [ˈhiːbruː] .
The shop signs were in foreign tongues ; in some streets all Hebrew .
这 店铺 标志 是 在 外国的 舌头 ; 在 一些 街道 全部 希伯来语 .
[ˈhiːbruː] [ˈtʌŋz] ; [ɪn][sʌm; səm] [striːts] [ɔːl] [ˈhiːbruː] .
商店招牌都是外语；有些街道上的招牌全是希伯来语。

[ɒn] [tʃɑ:ns] [nju:z] - [stændz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [bəʊ'hi:mɪən] , ['æɪəbɪk] ,
On chance news - stands were displayed newspapers in Russian , Bohemian , Arabic ,
在 机会 消息 - 站立 是 显示 报纸 在 俄语 , 波西米亚 , 阿拉伯 ,
[ɪ'tæliən] , ['hi:bru:] , ['pɒlɪʃ] , ['dʒɜ:mən] - [nʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Italian , Hebrew , Polish , German - none in English .
意大利语 , 希伯来语 , 抛光 , 德语 - 没有任何 在 英语 .

碰巧报摊上摆放着俄语、波西米亚语、阿拉伯语、意大利语、希伯来语、波兰语、德语的报纸——没有英语的。

[ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['hi:bru:] [ɔ:(r)][^lðə(r)] [^n'ri:dəbl] [taɪp] .
The theatre bills were in Hebrew or other unreadable type .
这 剧院 账单 是 在 希伯来语 或者 其他 无法阅读 类型 .

剧院的宣传单是用希伯来语或其他难以辨认的字体书写的。

[ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stri:ts] [swɔ:m] [wɪð] ['nɔɪzɪ] ['dɪlər] [ɪn] ['evrɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['sekənd] -
The sidewalks and the streets swarmed with noisy dealers in every sort of second -
这 人行道 和 这 街道 蜂拥而至 和 嘈杂 经销商 在 每一个 种类 的 第二 -
[hænd] ['mɜ:tʃəndaɪs] — ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] ,
hand merchandise — vegetables that had seen a better day ,
手 商品 — 蔬菜 那 有 已见 一个 更好的 天 ,

人行道和街道上挤满了喧闹的小贩，他们兜售各种各样的二手商品——从曾经蔫蔫的蔬菜到.....

[fɪʃ] [ɪn] [ʃəʊlz] .
fish in shoals .
鱼 在 浅滩 .

成群结队的鱼。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zɪ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ][stændz][ænd; ənd] [pʊʃ] - [kɑ:ts]
It was not easy to make one's way through the stands and push - carts
它 曾是 不是 简单的 到 制作 一个人的 方式 通过 这 站立 和 推 - 购物车
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪ] [dɪkə] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] ,
and the noisy dickering buyers and sellers ,
和 这 嘈杂 讨价还价 买家 和 卖家 ,

穿过熙熙攘攘的看台、手推车以及喧闹的买卖双方讨价还价的人群并不容易。

[hu:] [^hægl] ['əʊvə(r)] ['traɪflz] [ænd; ənd][tʃɑ:f, tʃæf] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['striktli]
who haggled over trifles and chaffed good - naturedly and were strictly
WHO 讨价还价 超过 琐事 和 擦伤 好的 - 自然地 和 是 严格
[ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
intent on their own affairs .
意图 在 他们的 自己的 事务 .

他们为琐事讨价还价，善意地抱怨，并且一心只想着自己的事。

[nəʊ] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz][mɔ:(r)] ['kraʊdɪd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪn'dʌstriəs] .
No part of the town is more crowded or more industrious .
不 部分 的 这 镇 是 更多的 挤 或者 更多的 勤劳 .

镇上没有哪个地方比这里更拥挤、更繁荣。

[ɪf] [ju:θ] [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊp] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
If youth is the hope of the country , the sight was encouraging ,
如果 青年 是 这 希望 的 这 国家 , 这 视线 曾是 鼓励 ,

如果青年是国家的希望，那么眼前的景象令人鼓舞。

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌtəs] , [ɒn][ðə; ðɪ] [haʊs] [steps] , [æt; ət][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
for children were in the gutters , on the house steps , at all the windows .
为了 孩子们 是 在 这 排水沟 , 在 这 房子 步骤 , 在 全部 这 视窗 .

孩子们有的在屋檐下，有的在房屋台阶上，有的在所有的窗户边。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:md] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ɪn] ['hiəli] ['evri] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
The houses seemed bursting with humanity , and in nearly every room of the
这 房屋 似乎 爆发 和 人类 , 和 在 几乎 每一个 房间 的 这
[pækt] ['tenəmənts] ,
packed tenements ,
包装 廉租公寓 ,

房子里似乎挤满了人，拥挤的公寓楼里几乎每个房间都住着人。

[wedeðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [ɔ:(r)] ['hʌŋɡri] , [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz]
whether the inmates were sick or hungry , some sort of industry was
无论 这 囚犯 是 生病的 或者 饥饿的 , 一些 种类 的 行业 曾是
['kærid] [ɒn] .
carried on .
携带 在 .

无论囚犯们是生病还是饥饿，他们都会进行某种形式的劳动。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] ['beɪsmənt] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌŋk] - ['dɪlər] , [ræg] - ['pɪkəz] , [gu:s] - ['pɪkəz] .
In the damp basements were junk - dealers , rag - pickers , goose - pickers .
在 这 潮湿 地下室 是 垃圾 - 经销商 , 抹布 - 采摘者 , 鹅 - 采摘者 .

潮湿的地下室里住着废品贩子、拾荒者和捉鹅的人。

[ɪn][wʌŋ] ['nɔɪsəm] ['selə(r)] , [ɒf] [æn; ən] ['æli] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sɔ:tɪŋ] [rægz] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]
In one noisome cellar , off an alley , among those sorting rags , was an old
在 一 令人厌恶的 地窖 , 离开 一个 胡同 , 之中 那些 排序 破布 , 曾是 一个 老的
['wʊmən] [ɒv; əv] ['eɪti] - [tu:] ,
woman of eighty - two ,
女士 的 八十 - 二 ,

在一条小巷旁一间肮脏的地窖里，一群人正在整理破布，其中有一位八十二岁的老妇人。

[hu:] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tu;; tə] ['kwestʃənz] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑ:gən] , [tu:] [praʊd] [tu;; tə][beg] ,
who could reply to questions only in a jargon , too proud to beg ,
WHO 可以 回复 到 问题 仅有的 在 一个 行话 , 也 自豪的 到 求 ,

他们只会用行话回答问题，而且自尊心太强，不肯乞求。

['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][laɪf] , ['z:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] [ɒkju'peɪ(ə)n] .
clinging to life , earning a few cents a day in this foul occupation .
依恋 到 生活 , 收入 一个 很少 分 一个 天 在 这 犯规 职业 .

在这种肮脏的工作中苟延残喘，每天挣几个便士。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [swi:t] ['i:v(ə)n] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] .
But life is sweet even with poverty and rheumatism and eighty years .
但 生活 是 甜的 甚至 和 贫困 和 风湿病 和 八十 年 .

即使贫穷、患有风湿病，即使活到八十岁，生活依然美好。

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [dʌl] [aɪz] , ['tɜ:nɪŋ] ['ɪnwəd] , [si:] [ðə; ði] [kɑ:'peɪθɪən] [hɪlz] ,
Did her dull eyes , turning inward , see the Carpathian Hills ,
做过 她 乏味的 眼睛 , 转弯 向内 , 看 这 喀尔巴阡山脉 丘陵 ,

她那黯淡的眼神，向内凝视，是否看到了喀尔巴阡山脉？

[ə; eɪ] [fri:] ['gɜ:lhʊd] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [spɔ:ts] , [ðen] [ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [lʌv] ,
a free girlhood in village drudgery and village sports , then a romance of love ,
一个 自由的 少女时代 在 村庄 苦役 和 村庄 运动的 , 然后 一个 浪漫 的 爱 ,

在乡村的辛勤劳作和乡村运动中度过自由自在的少女时代，然后是一段浪漫的爱情故事。

['tʃɪldrən] , [hɑ:d] [wɜ:k] , [dɪskən'tent] , [emɪ'ɡreɪʃn] [tu;; tə][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ?
children , hard work , discontent , emigration to a New World of promise ?
孩子们 , 难的 工作 , 不满 , 移民 到 一个 新的 世界 的 承诺 ?

孩子、辛勤工作、不满情绪、移民到充满希望的新世界？

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['selə(r)][baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [ɒkju'peɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [rægz][fɔ:(r); fə(r)] [k'ɑ:pɪts] ,
And now a cellar by day , the occupation of cutting rags for carpets ,
和 现在 一个 地窖 经过 天 , 这 职业 的 切割 破布 为了 地毯 ,

而现在，白天这里成了地窖，人们靠裁剪碎布做地毯为生。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] [ʊn][ə; eɪ] [flɒk] [bed] [nɒt] [fɪt]
and at night a corner in a close and crowded room on a flock bed not fit
和 在 夜晚 一个 角落 在 一个 关闭 和 挤 房间 在 一个 群 床 不是 合身
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] .
for a dog .
为了 一个 狗 .

晚上，它只能睡在拥挤狭小房间的角落里一张不适合狗睡的绒床上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
And this was a woman's life .
和 这 曾是 一个 女性的 生活 .
这就是一个女人的一生。

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɒrən] [ˈwɪmɪn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˌɔːlz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Picturesque foreign women going about with shawls over their heads and usually
如画 外国的 女性 去 关于 和 披肩 超过 他们的 头部 和 通常
[ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] [braɪt] [ˈkʌlə(r)] [ˈsʌmwɛə(r)] ,
a bit of bright color somewhere ,
一个 少量 的 明亮的 颜色 某处 ,
风景如画的外国女性，头上披着披肩，身上通常还点缀着一些鲜艳的色彩。

[ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪmz] , [ˈhɔːkə(r)] [ˈlaʊdli] [ˈkraɪŋ] [ðeə(r)] [steɪl] [weəz] ,
children at their games , hawkers loudly crying their stale wares ,
孩子们 在 他们的 游戏 , 小贩 高声 哭泣 他们的 陈旧 商品 ,
孩子们在玩耍，小贩们大声叫卖着过期商品，

[ðə; ðɪ] [kɪk] [ʊv; əv] [ˈsəʊɪŋ] - [məˈʃiːnz] [hɜːd] [θruː] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈevriweə(r)]
the click of sewing - machines heard through a broken window , everywhere
这 点击 的 缝纫 - 机器 听到 通过 一个 破碎的 窗户 , 到处
[æniˈmeɪʃ(ə)n] , [laɪf] ,
animation , life ,
动画片 , 生活 ,
透过破窗传来缝纫机的哒声，动画、生活无处不在。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʊv; əv] [rʌf] [ɔː(r)][ˈkaɪndli][ˈbəntə(r)] .
exchange of rough or kindly banter .
交换 的 粗糙的 或者 亲切地 闲聊 .
互相开一些粗鲁或友好的玩笑。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːltəˈgeðə(r)][səʊ] [ˈmeləŋkəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] ?
Was it altogether so melancholy as it might seem ?
曾是 它 共 所以 忧郁 作为 它 可能 似乎 ?
事情真的像表面看起来那么令人伤感吗？

[nɒt] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləsli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Not everybody was hopelessly poor ,
不是 大家 曾是 绝望地 贫穷的 ,
并非所有人都穷得叮当响，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪərz] - [saɪnz][ænd; ənd][ˈdɑːktərz] - [saɪnz] — [ˈdɑːktərz][ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ]
for here were lawyers ' signs and doctors ' signs — doctors in whom the
为了 这里 是 律师 - 标志 和 医生 - 标志 — 医生 在 谁 这
[ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [ˈkɒnfɪdəns] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
inhabitants had confidence because they charged all they could get for their
居民 有 信心 因为 他们 带电 全部 他们 可以 得到 为了 他们的
[ˈsɜːvɪsɪz] — [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] - [ʃɒps] .
services — and thriving pawnbrokers ' shops .
服务 — 和 熙 当铺 - 商店 .
这里有律师的招牌和医生的招牌——居民们信任这些医生，因为他们会尽可能地收取高价——还有生意兴隆的当铺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pærɪ] [sku:lz] ['ɔːlsəʊ] — [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ɒf] [sʌm; səm] [dɑ:k] ['æli] , [ɪn]
There were parish schools also — perhaps others ; and off some dark alley , in
那里 是 教区 学校 还 — 也许 其他的 ; 和 离开 一些 黑暗的 胡同 , 在
[ə; eɪ] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] ,
a room on the ground - floor ,
一个 房间 在 这 地面 - 地面 ,
那里还有教区学校——或许还有其他学校；在一条昏暗的小巷里，一楼的房间里，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [nɔɪz] [ɒv; əv][edʒu'keɪ](ə)n]['gæʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [haɪ] - [vɔɪst] ['stʌdi]
could be heard the strident noise of education going on in high - voiced study
可以 是 听到 这 刺耳的 噪音 的 教育 去 在 在 高的 - 配音 学习
[ænd; ənd] [ˌresi'teɪʃn] .
and recitation .
和 背诵 .
可以听到嘈杂的学习声，那是学生们高声朗读和背诵的声音。

[nɔ:(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mju:zmənts] ['lækɪŋ] — [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [bɔ:lz] , ['dɑ:nsɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Nor were amusements lacking — notices of balls , dancing this evening ,
也不 是 娱乐 缺乏 — 通知 的 球 , 跳舞 这 晚上 ,
娱乐活动也不乏亮点——有通知说今晚将举行舞会和舞蹈。

[ænd; ənd][ten] - [sent] [ʃəʊz] [ɪn] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:məti] .
and ten - cent shows in palaces of legerdemain and deformity .
和 十 - 中心 演出 在 宫殿 的 戏法 和 畸形 .
以及在宫殿里上演的廉价魔术和畸形表演。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'lent] [deɪ] [ɪn] [mɑ:tʃ] ; ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [əʊvə'hed] ,
It was a relenting day in March ; patches of blue sky overhead ,
它 曾是 一个 让步 天 在 行进 ; 补丁 的 蓝色的 天空 开销 ,
三月里一个阴沉沉的日子；头顶上点缀着片片蓝天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kwɒləti] [ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] .
and the sun had some quality in its shining .
和 这 太阳 有 一些 质量 在 它是 灼灼 .
阳光也颇具特色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒd] [bɜːdz][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [felt] [aɪ 'tiː] - [ænd; ənd][ðeə(r)]
The children and the caged birds at the open windows felt it - and there
这 孩子们 和 这 笼中 鸟类 在 这 打开 视窗 毛毡 它 - 和 那里
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)] .
were notes of music here and there above the traffic and the clamor .
是 笔记 的 音乐 这里 和 那里 多于 这 交通 和 这 叫嚣 .
孩子们和笼中鸟儿在敞开的窗户边感受到了这一切——在车水马龙和喧嚣声之上，偶尔还能听到一些音乐声。

['tɜ:nɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ə'træktɪd] [baɪ] ['festɪv]
Turning down a narrow alley , with a gutter in the centre , attracted by festive
转弯 向下 一个 狭窄的 胡同 , 和 一个 排水沟 在 这 中心 , 吸引 经过 节日
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
拐进一条中间有排水沟的狭窄小巷，被节日的声响吸引住了，

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔ:l] [stəʊn] - [peɪvd] [kɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ]['haɪdrənt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
the visitors came into a small stone - paved court with a hydrant in the centre
这 访客 来了 进入 一个 小的 石头 - 铺砌路面 法庭 和 一个 消火栓 在 这 中心
[sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔ:l] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] ,
surrounded by tall tenement - houses ,
包围 经过 高的 廉租公寓 - 房屋 ,
来访者们来到一个铺着石板的小院子，院子中央有一个消防栓，周围环绕着高耸的公寓楼。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌft] [ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ðæt] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld]
in the windows of which were stuffed the garments that would no longer hold
在这 视窗 的 哪个 是 填充 这 服装 那 会 不 更长 抓住
[tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] .
together to adorn the person .
一起 到 装饰 这 人 .

橱窗里塞满了不再能穿在身上的破旧衣服。

[hɪə(r)][æn; ən] [ɪ'tæliən] [gɜ:l] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][gɪ'tɑ:(r)][ænd; ənd][vəɪə'li:n] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [lɑ:]
Here an Italian girl and boy , with a guitar and violin , were recalling la
这里 一个 意大利语 女孩 和 男生 , 和 一个 吉他 和 小提琴 , 是 回忆 拉
[ˈbelə] [ˈnɑ:pɔ:li] ,
bella Napoli ,
贝拉 那不勒斯 ,

一位意大利女孩和一位意大利男孩, 带着吉他和小提琴, 正在回忆美丽的拿波里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɪti] [gɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz]
and a couple of pretty girls from the court were footing it as
和 一个 夫妻 的 漂亮的 女孩们 从 这 法庭 是 立足点 它 作为
[ˈmerəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪp] [ˈhɑ:vɪst] .
merrily as if it were the grape harvest .
兴高采烈地 作为 如果 它 是 这 葡萄 收成 .

宫廷里几个漂亮姑娘正兴高采烈地踩着地, 就像在采摘葡萄一样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [ru:m] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈʃɑ:pli] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
A woman opened a lower room door and sharply called to one of the
一个 女士 打开 一个 降低 房间 门 和 尖锐地 称为 到 一 的 这
[ˈdɑ:nsɪŋ] [gɜ:lz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
dancing girls to come in ,
跳舞 女孩们 到 来 在 ,

一名女子打开楼下房间的 门, 厉声喊一名舞女进来。

[wen] [ˈi:diθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] ,
when Edith and the doctor appeared at the bottom of the alley ,
什么时候 伊迪丝 和 这 医生 出现 在 这 底部 的 这 胡同 ,
[ˈdɑ:nsɪŋ] [gɜ:lz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
当伊迪丝和医生出现在巷子尽头时,

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃi:; ji] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] , [baɪ]
but her tone changed when she recognized the doctor , and she said , by
但 她 语气 已更改 什么时候 她 认可 这 医生 , 和 她 说 , 经过
[wei] [ɒv; əv] [əˈpɒlədʒi] ,
way of apology ,
方式 的 道歉 ,

但当她认出医生后, 语气就变了, 她歉意地说:

[ðæt] [ʃi:; ji] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə] [dɑ:ns] [brɪfɔ:(r)] [ˈstrendʒə] .
that she didn't like her daughter to dance before strangers .
那 她 没有 喜欢 她 女儿 到 舞蹈 前 陌生人 .

她不喜欢女儿在陌生人面前跳舞。

[səʊ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ns] [went] [ɒn] ,
So the music and the dance went on ,
所以 这 音乐 和 这 舞蹈 去 在 ,

于是音乐和舞蹈继续进行着。

[ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l][dɑ:ts][ɒv; əv][gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈʌflɪŋ] [əˈbɑʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] - [legd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
even little dots of girls and boys shuffling about in a stiff - legged fashion ,
甚至 小的 点 的 女孩们 和 男孩们 洗牌 关于 在 一个 僵硬的 - 腿 时尚 ,
[ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l][dɑ:ts][ɒv; əv][gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈʌflɪŋ] [əˈbɑʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] - [legd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
甚至还有一些男孩女孩迈着僵硬的步伐蹒跚而行,

[wɪð] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
with **applause** **from** **all** **the** **windows** ,
和 掌声 从 全部 这 视窗 ,
所有窗户都响起了掌声,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [lɑ:'dʒes] [ɒv; əv] ['penɪz] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [ɔ:ltə'geðə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)]
and **at** **last** **a** **largesse** **of** **pennies** **—** **as** **many** **as** **five** **altogether** **—** **for**
和 在 最后的 一个 慷慨 的 便士 **—** 作为 许多 作为 五 共 **—** 为了
[ðə; ði] [mju:'zɪənz] .
the **musicians** .
这 音乐家 .

最后, 乐手们还得到了一些零钱——总共多达五便士。
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [fel] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] [si:n] .
And **the** **sun** **fell** **lovingly** **upon** **the** **pretty** **scene** .
和 这 太阳 跌倒 深情地 之上 这 漂亮的 场景 .
阳光温柔地洒落在美丽的景色上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['swetə(r)z] - [denz] ,
But **then** **there** **were** **the** **sweaters** ' **dens** ,
但 然后 那里 是 这 毛衣 - 巢穴 ,
但后来又出现了毛衣爱好者的窝点,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peɪl] - [feɪst] ['teɪləz] [stɪtʃt] [ænd; ənd]
and **the** **private** **rooms** **where** **half** **a** **dozen** **pale** - **faced** **tailors** **stitched** **and**
和 这 私人的 房间 在哪里 一半 一个 打 苍白 - 面对 裁缝 缝合 和
[prest] [fɔ:'ti:n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪks'ti:n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
pressed **fourteen** **and** **sometimes** **sixteen** **hours** **a** **day** ,
按下 十四 和 有时 十六 小时 一个 天 ,
还有那些私人房间, 六七个面色苍白的裁缝每天缝纫熨烫十四个小时, 有时甚至十六个小时。

['staɪflɪŋ] [rʊmz; ru:mz] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [gu:s] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [kloʊθ] , [rʊmz; ru:mz] [weə(r)]
stifling **rooms** , **smelling** **of** **the** **hot** **goose** **and** **steaming** **cloth** , **rooms** **where**
令人窒息 房间 , 闻起来 的 这 热的 鹅 和 蒸煮 布 , 房间 在哪里
[ðeɪ] [wɜ:kt] ,
they **worked** ,
他们 工作 ,
闷热的房间里弥漫着烤鹅和热气腾腾的布料的气味, 那是他们工作的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [weə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen]
where **the** **cooking** **was** **done** , **where** **they** **ate** , **and** **late** **at** **night** , **when**
在哪里 这 烹饪 曾是 完毕 , 在哪里 他们 吃 , 和 晚的 在 夜晚 , 什么时候
[oʊvər'paʊəd] [wɪð] ['wɪərɪnəs] ,
overpowered **with** **weariness** ,
实力悬殊 和 疲劳 ,
做饭的地方, 吃饭的地方, 以及深夜, 当他们疲惫不堪时,

[leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
lay **down** **to** **sleep** .
躺 向下 到 睡觉 .
躺下睡觉。

['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ['evriweə(r)] ,
Struggle **for** **life** **everywhere** ,
斗争 为了 生活 到处 ,
到处都在为生存而奋斗,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ][mɔ:(r)] [diskən'tent] [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [les] [ɒn'wi:]
and perhaps no more discontent and heart - burning and certainly less ennui
和 也许 不 更多的 不满 和 心 - 燃烧 和 当然 较少的 厌倦
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði]['ævənju:s] .
than in the palaces on the avenues .
比 在 这 宫殿 在 这 途径 .

或许不会比林荫大道上的宫殿里的人更感到不满和愤懑，也肯定不会感到厌倦。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [kɑ:l] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['peɪ(ə)nts] ,
The residence of Karl Mulhaus , one of the doctor's patients ,
这 住宅 的 卡尔 - , 一 的 这 医生的 患者 ,
卡尔·穆尔豪斯（Karl Mulhaus）的住所，他是这位医生的病人之一。

[wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] .
was typical of the homes of the better class of poor .
曾是 典型的 的 这 房屋 的 这 更好的 班级 的 贫穷的 .
这是贫困阶层中较好阶层家庭的典型特征。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ['frʌntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][nɒt] [tu:] ['kli:nli] [kɔ:t] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]
The apartment fronted on a small and not too cleanly court , and was in
这 公寓 正面 在 一个 小的 和 不是 也 干净利落 法庭 , 和 曾是 在
[ðə; ði] [θɜ:d] ['sto:ri] .
the third story .
这 第三 故事 .

这套公寓面向一个不太干净的小院子，位于三楼。

[æz; əz] ['i:diθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd][da:k] ['steəweɪ] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]
As Edith mounted the narrow and dark stairways she saw the plan of the
作为 伊迪丝 安装 这 狭窄的 和 黑暗的 楼梯 她 锯 这 计划 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

伊迪丝走上狭窄昏暗的楼梯时，看到了房子的平面图。

[fɔ:(r)] [ə'pɑ:tmənts] [əʊpənd] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['lændɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['haɪdrənt]
Four apartments opened upon each landing , in which was the common hydrant
四 公寓 打开 之上 每个 降落 , 在 哪个 曾是 这 常见的 消火栓
[ænd; ənd][sɪŋk] .
and sink .
和 下沉 .

每层楼梯平台后面都有四间公寓，公寓内设有公共水龙头和水槽。

[ðə; ði] - [ə'pɑ:tmənt] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [lɑ:dʒ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][bed] ,
The Mulhaus apartment consisted of a room large enough to contain a bed ,
这 - 公寓 由.....组成 的 一个 房间 大的 足够的 到 包含 一个 床 ,
穆尔豪斯公寓只有一个足够容纳一张床的房间，

[ə; eɪ] [kʊk] - [stəʊv] , [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd]
a cook - stove , a bureau , a rocking - chair , and two other chairs , and
一个 厨师 - 火炉 , 一个 局 , 一个 摇滚 - 椅子 , 和 二 其他 椅子 , 和
[aɪ'ti:][hæd; həd] [tu:] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] ,
it had two small windows ,
它 有 二 小的 视窗 ,

屋内有一台炉灶、一个书桌、一把摇椅和另外两把椅子，还有两扇小窗户。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['fri:li] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [sʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt]
which would have more freely admitted the southern sun if they had been washed
哪个 会 有 更多的 自由 承认 这 南部 太阳 如果 他们 有 到过 洗过
,
:
,
如果它们被洗净，就能更自由地沐浴在南方的阳光下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['hɪəli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][bed] .
and a room adjoining , dark , and nearly filled by a big bed .
和 一个 房间 相邻的 , 黑暗的 , 和 几乎 已填 经过 一个 大的 床 .
隔壁房间昏暗, 几乎被一张大床占满了。

[ɒŋ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] ['haɪli] ['kʌləd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['krəʊməʊz]
On the walls of the living room were hung highly colored advertising chromos
在 这 墙壁 的 这 活的 房间 是 悬挂 高度 有色 广告 染色体
[ɒv; əv] ['sti:mʃɪp] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
of steamships and palaces of industry ,
的 蒸汽船 和 宫殿 的 行业 ,
客厅的墙上挂着色彩鲜艳的轮船和工业宫殿的广告宣传画。

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ['i:dɪθ] ['nəʊtɪst] [tu:] ['ɪləstreɪtɪd] ['nju:z,peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)] ,
and on the bureau Edith noticed two illustrated newspapers of the last year ,
和 在 这 局 伊迪丝 注意到 二 插图 报纸 的 这 最后的 年 ,
伊迪丝在书桌上发现了两份去年的图文报纸。

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] - ['medsn; 'medɪsn]['ɔ:lmənæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] ['ɪlə] .
a patent - medicine almanac , and a volume of Schiller .
一个 专利 - 药品 年鉴 , 和 一个 体积 的 席勒 .
一本专利药品年鉴和一本席勒著作。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ]['ɔ:lsəʊ] [held] ['mɪstə(r)] . - ['bɒtlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ə; eɪ] [kəʊm] [wɪt]
The bureau also held Mr . Mulhaus's bottles of medicine , a comb which
这 局 还 握住 先生 . 瓶子 的 药品 , 一个 梳子 哪个
['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['dentɪst] ,
needed a dentist ,
需要 一个 牙医 ,
办公室里还存放着穆尔豪斯先生的药品瓶, 以及一把需要牙医修理的梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən][heə(r)] - [brʌʃ] .
and a broken hair - brush .
和 一个 破碎的 头发 - 刷子 .
还有一把坏掉的梳子。

[wɒt] [geɪv] [ðə; ði] [ru:m] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)] ['æspekt][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [pɒts] [ɒv; əv][plɑ:nts]
What gave the room , however , a cheerful aspect were some pots of plants
什么 给予 这 房间 , 然而 , 一个 快乐 方面 是 一些 锅 的 植物
[ɒŋ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,
on the window - ledges ,
在 这 窗户 - 壁架 ,
然而, 窗台上摆放的几盆植物却给房间增添了一抹明快的气息。

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kə'neəri] - [bɜ:d]['keɪdʒɪz] [hʌŋ] [weə'revə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
and half a dozen canary - bird cages hung wherever there was room for
和 一半 一个 打 金丝雀 - 鸟 笼子 悬挂 无论 那里 曾是 房间 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
有地方的地方就挂着六个金丝雀笼子。

[nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['hæpənd] [tu; tə][bi; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . - , [hu:]
None of the family happened to be at home except Mr . Mulhaus , who
没有任何 的 这 家庭 发生 到 是 在 家 除了 先生 : - , who
[ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
occupied the rocking - chair ,
占领 这 摇滚 - 椅子 ,
除了坐在摇椅上的穆尔豪斯先生之外, 家里其他人都不在家。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][fɔ:(r)] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] ,
and two children , a girl of four years and a boy of eight ,
和 二 孩子们 , 一个 女孩 的 四 年 和 一个 男生 的 八 ,
还有两个孩子, 一个四岁的女孩和一个八岁的男孩,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ˈpleɪɪŋ] “ [stɔ:(r)] ” [wɪð] [sʌm; səm] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [fju:]
who were on the floor playing “ store ” with some blocks of wood , a few
WHO 是 在 这 地面 玩耍 “ 店铺 ” 和 一些 积木 的 木头 , 一个 很少
[tæks] ,
tacks ,
图钉 ,
他们当时在地板上用一些木块和几枚图钉玩“商店”游戏,

[sʌm; səm] [lʌmps] [ɒv; əv][kəʊl] , [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)][ɒv; əv] [twain] .
some lumps of coal , some scraps of paper , and a tangle of twine .
一些 肿块 的 煤炭 , 一些 碎屑 的 纸 , 和 一个 纠纷 的 缠绕 .
几块煤, 几张纸片, 还有一团绳子。

[ɪn][ðəə(r)][ˈpræt(ə)l] [ðeɪ] [spəʊk] ,
In their prattle they spoke ,
在 他们的 喋喋不休 他们 辐 ,
他们叽叽喳喳地说着:

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][stɔ:(r)] .
the English they had learned from their brother who was in a store .
这 英语 他们 有 学习 从 他们的 兄弟 WHO 曾是 在 一个 店铺 .
他们是从在商店工作的哥哥那里学到的英语。

“ [aɪ] [fi:l] [sʌm; səm][ˈbetə(r)] [tə'deɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz]
“ **I feel some better today , “ said Mr . Mulhaus , brightening up as the visitors**
“ 我 感觉 一些 更好的 今天 , ” 说 先生 : - , 提亮 向上 作为 这 访客
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
“我今天感觉好多了,”穆尔豪斯先生说道, 随着访客的到来, 他的精神也振作了起来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɒf] [hæŋz] [ɒn] .
“ **but the cough hangs on .**
“ 但 这 咳嗽 悬挂 在 .
但咳嗽却一直没停。

[ɪts] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [ðɪs] [ˈweðə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bi:n] [aʊt] ,
It's three months since this weather that I haven't been out ,
它是 三 几个月 自从 这 天气 那 我 还没有 到过 出去 ,
我已经三个月没出门了, 上次出现这种天气还是三个月前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] .
but the birds are a good deal of company .
但 这 鸟类 是 一个 好的 交易 的 公司 .
但鸟儿们倒是挺不错的陪伴。

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ˈdʒɜ:mən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈefət] .
“ **He spoke in German , and with effort .**
“ 他 辐 在 德语 , 和 和 努力 .
“他用德语讲话, 而且很吃力。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈsæləʊ] ,
He was very thin and sallow ,
他 曾是 非常 薄的 和 黄褐色 ,
他非常瘦弱, 脸色蜡黄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ˈfi:vəri] [aɪz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [feɪs] .
and his large feverish eyes added to the pitiful look of his refined face .
和 他的 大的 发烧 眼睛 额外 到 这 可怜 看 的 他的 精制 脸 .

他那双充满怒火的大眼睛，更增添了他原本俊美的脸上那份可怜的神情。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə] [ˈi:dɪθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈgetɪŋ] [feə(r)][ˈweɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [taɪp] -
The doctor explained to Edith that he had been getting fair wages in a type -
这 医生 解释 到 伊迪丝 那 他 有 到过 获得 公平的 工资 在 一个 类型 -
[ˈfaʊndri] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][gəʊ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
foundry until he had become too weak to go any longer to the shop .
铸造厂 直到 他 有 变得 也 虚弱的 到 去 任何 更长 到 这 店铺 .

医生向伊迪丝解释说，他之前在一家铸字厂工作，收入还不错，直到他身体虚弱到无法再去工厂上班为止。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [deɪ] , [hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
It was rather hard to have to sit there all day , he explained to the
它 曾是 相当 难的 到 有 到 坐 那里 全部 天 , 他 解释 到 这
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

他向医生解释说，整天坐在那里实在太难熬了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] .
but they were getting along .
但 他们 是 获得 沿着 .

但他们相处得还不错。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ɡɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ˈkli:nɪŋ] [ðæt] [deɪ] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪfti] [sents] .
Mrs . Mulhaus had got a job of cleaning that day ; that would be fifty cents .
太太 . - 有 得到 一个 工作 的 打扫 那 天 ; 那 会 是 五十 分 .

穆尔豪斯太太那天找到了一份清洁工的工作，报酬是五毛钱。

[ˈælaɪ] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] — [wɒz; wəz] [ˈlɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [səʊ] .
Ally — she was twelve — was learning to sew .
盟友 — 她 曾是 十二 — 曾是 学习 到 缝 .

艾莉当时十二岁，正在学习缝纫。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:ftəˈnu:n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] .
That was her afternoon to go to the College Settlement .
那 曾是 她 下午 到 去 到 这 大学 沉降 .

那天下午她要去大学社区中心。

[ˈdʒɪmi] , [fɔ:ˈti:n] , [hæd; həd][ɡɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɜ:nd] [tu:] [dˈɒləz] [ə; eɪ]
Jimmy , fourteen , had got a place in a store , and earned two dollars a
吉米 , 十四 , 有 得到 一个 地方 在 一个 店铺 , 和 获得 二 美元 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

十四岁的吉米在一家商店里找到了一份工作，每周能挣两美元。

“ [ænd; ənd] [ˈvɪki] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **And Vicky ? ” asked the doctor .**
“ 和 维姬 ? ” 问 这 医生 .

“维姬呢？”医生问道。

“ [əʊ] , [ˈvɪki] , ” [paɪpt] [ʌp][ðə; ði] [eɪt] - [ʃɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .
“ **Oh , Vicky , ” piped up the eight - year - old boy .**
“ 哦 , 维姬 , ” 管道 向上 这 八 - 年 - 老的 男生 .

“哦，维姬，”八岁男孩插嘴道。

“ [ˈvɪkɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] - - ” — [ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [rɪˈfɜːd]
“ **Vicky's up to the 'stution** ” — **the hospital was probably the institution referred**
“ 维姬的 向上 到 这 - - ” — 这 医院 曾是 大概 这 机构 指
[tuː; tə] — “ [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [naʊ] .
to — “ ever so long now .
到 — “ 曾经 所以 长的 现在 :.

“Vicky 已经去‘学校’了”——这里指的可能是医院——“很久了。”

[aɪ] [sɪːn] [hɜː(r); hæ(r)][ðeə(r)] , [em ˈiː][ænd; ənd][dʒɪm][dɪd] .
I seen her there , me and Jim did .
我 已见 她 那里 , 我 和 吉姆 做过 :.

我和吉姆都看到了她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [pleɪs] !
Such a bootifer place !
这样的 一个 - 地方 !

真是个漂亮的地方！

- [ɛnˈdiː] [ˈtʃɪkɪn] !
- **Nd chicken !**
- 和 鸡 !

还有鸡肉！

“ [hiː; hi] [ædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 :.

他补充道。

“ [sɪs] [ɡɒt] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːt] .
“ **Sis got hurt by a cart .**
“ 妹妹 得到 伤害 经过 一个 大车 :.

“妹妹被购物车撞伤了。”

“ [ˈvɪki] [wɒz; wəz] [sev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfænsi] [stɔː(r)] .
“ **Vicky was seventeen , and had been in a fancy store .**
“ 维姬 曾是 十七 , 和 有 到过 在 一个 想要 店铺 :.

“维姬十七岁，当时正在一家高档商店里。”

“ [jes] , ” [sed] - , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , “ [aɪ ˈtiː] [peɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˈreɪzɪŋ] [kəˈneri]
“ **Yes , ” said Mulhaus , in reply to a question , “ it pays pretty well raising canaries**
“ 是的 , ” 说 - , 在 回复 到 一个 问题 , ” 它 支付 漂亮的 出色地 提高 金丝雀
,
.
,

“是的，”穆尔豪斯回答问题时说，“养殖金丝雀收入相当不错。”

[wen] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [ˈsɪŋəz] .
when they turn out singers .
什么时候 他们 转动 出去 歌手 :.

当他们变成歌手的时候。

[aɪ] [meɪd] [fɪfˈtiːn] [dˈɒləz] [lɑːst] [jɪə(r)] .
I made fifteen dollars last year .
我 制成 十五 美元 最后的 年 :.

我去年挣了十五美元。

[aɪ] [heɪnt] [səʊld] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] .
I hain't sold much lately .
我 没有 卖 很多 最近 :.

我最近没卖出去多少东西。

[si:m] - [es] [ɪf] ['pi:p(ə)] [stɒpt] ['wɒntɪŋ] - [ɪm] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .
Seems ' s if people stopped wanting ' em such weather .
似乎 - s 如果 人们 停止 想要 - 呃 这样的 天气 .

似乎人们不再想要这样的天气了。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] - ['el'el][bi:; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
I guess it ' ll be better in the spring . "
我 猜测 它 - 二 是 更好的 在 这 春天 . "

我想春天情况会好转。

" [nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [sprɪŋ] ,
" **No doubt it will be better for the poor fellow himself before spring ,**
" 不 怀疑 它 将要 是 更好的 为了 这 贫穷的 同伴 他自己 前 春天 ,
"毫无疑问，在春天到来之前，这对可怜的家伙本人来说会更好。"

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['dɜ:ti] ['steəweɪ] .
" **said the doctor as they made their way down the dirty stairways .**
" 说 这 医生 作为 他们 制成 他们的 方式 向下 这 肮脏的 楼梯 .
"医生一边说着，一边和他们一起走下肮脏的楼梯。"

" [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪts] .
" **Now I'll show you one of my favorites .**
" 现在 患病的 展示 你 一 的 我的 收藏夹 .
"现在我给你们展示我最喜欢的作品之一。"

" [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:də] [stri:t] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['ævənju:s] ,
" **They turned into a broader street , one of the busy avenues ,**
" 他们 转向 进入 一个 更广泛 街道 , 一 的 这 忙碌的 途径 ,
"他们拐进了一条更宽阔的街道，一条繁忙的大道，

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɑ:tʃweɪ] [brɪ'twi:n] [tu:] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] , ['entəd] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]
and passing under an archway between two tall buildings , entered a court of
和 通过 在下面 一个 拱道 之间 二 高的 建筑物 , 进入 一个 法庭 的
[bæk] ['bɪldɪŋz] .
back buildings .
后退 建筑物 .

穿过两栋高楼之间的拱门，进入了后面的建筑群庭院。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] [bæk] [lɪvd; 'laɪvd] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] .
In the third story back lived Aunt Margaret .
在 这 第三 故事 后退 居住地 阿姨 玛格丽特 .

玛格丽特姨妈住在三楼。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [wʌŋ] ['wɪndəʊ] [geɪv]
The room was scarcely as big as a ship's cabin , and its one window gave
这 房间 曾是 几乎 作为 大的 作为 一个 船的 舱 , 和 它是 一 窗户 给予
['lɪt(ə)] [laɪt] ,
little light ,
小的 光 ,

房间小得几乎跟船舱一样，唯一的一扇窗户透进的光线也很弱。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wel] [ɒv; əv] [haɪ] [brɪk] [wɔ:lz] .
for it opened upon a narrow well of high brick walls .
为了 它 打开 之上 一个 狭窄的 出色地 的 高的 砖 墙壁 .

因为它通向一口砖墙高耸的狭窄水井。

[ɪn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
In the only chair Aunt Margaret was seated close to the window .
在 这 仅有的 椅子 阿姨 玛格丽特 曾是 坐着 关闭 到 这 窗户 .

玛格丽特姨妈坐在唯一一张靠近窗户的椅子上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:k] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kerəsi:n] [læmp][ɒn][aɪ 'ti:] ,
In front of her was a small work - table , with a kerosene lamp on it ,
在 正面 的 她 曾是 一个 小的 工作 - 桌子 , 和 一个 煤油 灯 在 它 ,
她面前是一张工作台，上面放着一盏煤油灯。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:dz] [wɪt] [ʃi; ʃi] [lɒkt] [wɒz; wəz][kwɔ:t] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
but the side of the room towards which she looked was quite occupied by a
但 这 边 的 这 房间 向 哪个 她 看起来 曾是 相当 占领 经过 一个
['nærəʊ] [kaʊt] — [rɪ'dɪkjələsli] ['nærəʊ] ,
narrow couch — ridiculously narrow ,
狭窄的 长椅 — 荒谬地 狭窄的 ,
但她目光所及之处，房间的一侧却摆放着一张狭窄的沙发——窄得离谱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] .
for Aunt Margaret was very stout .
为了 阿姨 玛格丽特 曾是 非常 肥硕 .
因为玛格丽特姨妈身材非常丰满。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
There was a thin chest of drawers on the other side ,
那里 曾是 一个 薄的 胸部 的 抽屉 在 这 其他 边 ,
另一边放着一个窄窄的五斗橱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smɔ:l] [kəʊl] [stəʊv] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][səʊ] ['ni:əli] [fɪld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
and the small coal stove that stood in the centre so nearly filled the remaining
和 这 小的 煤炭 火炉 那 站立 在 这 中心 所以 几乎 已填 这 其余的
[speɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [tu:] ['meni] .
space that the two visitors were one too many .
空间 那 这 二 访客 是 一 也 许多 .
而摆放在中央的小煤炉几乎占据了剩余的空间，以至于两位访客显得太多了。

" [əʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['tʃɪəfəli] , [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .
" **Oh , come in , come in , " said the old lady , cheerfully , when the door opened .**
" 哦 , 来 在 , 来 在 , " 说 这 老的 女士 , 愉快地 , 什么时候 这 门 打开 .
“哦，进来，进来，”门打开时，老太太高兴地说。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" **I'm glad to see you . "**
" 我是 高兴的 到 看 你 . "
“很高兴见到你。”

" [ænd; ænd] [haʊ] [gəʊz] [aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **And how goes it ? " asked the doctor .**
" 和 如何 去 它 ? " 问 这 医生 .
“情况怎么样？”医生问道。

" [fɜ:st] [reɪt] .
" **First rate .**
" 第一的 速度 .
一流。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ['dɒktə(r)] .
I'm coming on , doctor .
我是 未来 在 , 医生 .
我来了，医生。

[wɜ:rkz] [bi:n] ['prɪti] [slæk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [naʊ] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ][gɒt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
Work's been pretty slack for two weeks now , but yesterday I got work for
作品 到过 漂亮的 松弛 为了 二 周 现在 , 但 昨天 我 得到 工作 为了
[tu:] [deɪz] .
two days .
二 天 .
过去两周工作都比较轻松，但昨天我接到了两天的工作。

[aɪ] [ɡes] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)] [naʊ] .
I guess it will be better now .
我 猜测 它 将要 是 更好的 现在 .

我想现在情况应该会好转。

" [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˌpæntəˈluːnz] .
" The work was finishing pantaloons .
" 这 工作 曾是 精加工 灯笼裤 .

“这项工作是完成灯笼裤的制作。”

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] .
It used to be a good business before there was so much cutting in .
它 用过的 到 是 一个 好的 商业 前 那里 曾是 所以 很多 切割 在 .

以前这行生意不错，但现在中间商掺和太多了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [ˌfɪftiːn] [sents] [ə; eɪ][peə(r)] , [ðen] [ten] ; [naʊ] [ðeɪ] [daʊnt] [peɪ] [bʌt; bət] [faɪv] .
" I used to get fifteen cents a pair , then ten ; now they don't pay but five .
" 我 用过的 到 得到 十五 分 一个 一对 , 然后 十 ; 现在 他们 不 支付 但 五 .

“以前我卖一双鞋能挣十五美分，后来涨到十美分；现在他们只付五美分了。”

[jes] , [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈfəːnɪʃ] [ðə; ði] [θred] . "
Yes , the shop furnishes the thread . "
是的 , 这 店铺 提供 这 线 . "

是的，这家店提供线。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈmeni] [peəz] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ? " [ɑːskt] [ˈiːdɪθ] .
" And how many pairs can you finish in a day ? " asked Edith .
" 和 如何 许多 对 能 你 结束 在 一个 天 ? " 问 伊迪丝 .

“那你一天能做多少双鞋呢？”伊迪丝问道。

" [θriː] — [θriː] [peəz] ,
" Three — three pairs ,
" 三 — 三 对 ,

“三——三对，

[tuː; tə][duː; də] - [ɪm] [naɪs] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] — [ɪf] [aɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm][sɪks][ɪn]
to do ' em nice — and they are very particular — if I work from six in
到 做 - 呃 好的 — 和 他们 是 非常 特别的 — 如果 我 工作 从 六 在

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .
the morning till twelve at night .
这 早晨 直到 十二 在 夜晚 .

如果我从早上六点工作到晚上十二点，就得好好招待他们——他们可是很挑剔的。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [saɪt] [eɪnt] [wɒt] [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
I could do more , but my sight ain't what it used to be ,
我 可以 做 更多的 , 但 我的 视线 不是 什么 它 用过的 到 是 ,

我还能做得更多，但我的视力不如以前了。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ˈbrəʊkən][maɪ] [speks] . "
and I've broken my specs . "
和 我已经 破碎的 我的 规格 . "

我的眼镜坏了。

" [səʊ][juː; jʊ] [ɜːn] [ˌfɪftiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" So you earn fifteen cents a day ? "
" 所以 你 赚 十五 分 一个 天 ? "

“所以你一天挣15美分？”

" [wen] [aɪv] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get] [wɜːk] , [maɪ][ˈleɪdi] .
" When I've the luck to get work , my lady .
" 什么时候我已经 这 运气 到 得到 工作 , 我的 女士 .

“如果我有幸找到工作，我的女士。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] .
Sometimes there isn't any .
有时 那里 不是 任何 :

有时根本没有。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kɒst][səʊ] [mʌt]] .
And things cost so much .
和 事物 成本 所以 很多 :

而且东西价格都很贵。

[ðə; ði] [rent] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .
The rent is the worst .
这 租 是 这 最差 :

房租太贵了。

” [aɪ ˈti:] [əˈpiəd] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [tu:] [dɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [mʌnθ] .
” **It appeared that the rent was two dollars and a half a month** .
” 它 出现 那 这 租 曾是 二 美元 和 一个 一半 一个 月 :

“看起来房租是每月两美元半。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
That must be paid , at any rate .
那 必须 是 有薪酬的 , 在 任何 速度 :

无论如何，这笔钱都必须支付。

[ˈiːdɪθ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈævərɪdʒ] [pɒ; əv] [ˈnaɪnti] [sents] [ə; eɪ] [wi:k]
Edith made a little calculation that on a flush average of ninety cents a week
伊迪丝 制成 一个 小的 计算 那 在 一个 冲洗 平均的 的 九十 分 一个 星期
[ɜːnd] ,
earned ,
获得 ,

伊迪丝简单算了一下，如果每周平均收入达到九十美分，

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [sents] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl][ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] ,
and allowing so many cents for coal and so many cents for oil ,
和 允许 所以 许多 分 为了 煤炭 和 所以 许多 分 为了 油 ,

并规定煤炭和石油的价格各是多少美分，

[ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] .
the margin for bread and tea must be small for the month .
这 利润 为了 面包 和 茶 必须 是 小的 为了 这 月 :

这个月买面包和茶的余钱肯定很少。

[ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɔːt] [θri:] [sents] - [wɜːθ] [pɒ; əv] [ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
She usually bought three cents ' worth of tea at a time .
她 通常 买 三 分 - 值得 的 茶 在 一个 时间 :

她通常一次只买价值三分钱的茶叶。

” [aɪ ˈti:][ɪz][ˈkɪndə(r)] [kləʊz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **It is kinder close , ” said the old lady , with a smile** .
” 它 是 幼儿园 关闭 , ” 说 这 老的 女士 , 和 一个 微笑 :

“这样更亲切一些,”老太太笑着说。

” [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , [maɪ] [fi:t] [hɜːt] [em ˈiː]
” **The worst is , my feet hurt me**
” 这 最差 是 , 我的 脚 伤害 我

最糟糕的是，我的脚很疼。

[səʊ][aɪ] [kænt] [stɜː(r)] [aʊt] .
so I can't stir out .
所以 我 不能 搅拌 出去 :

所以我无法搅动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ɪz][ˈri:əl][kaɪnd] .
But the neighbors is real kind .
但 这 邻居 是 真实的 种类 .

但是邻居们真的很友善。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [ru:m] [gəʊz][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈfetʃɪz] [maɪ] [ˌpæntəˈlu:nz]
The little boy next room goes over to the shop and fetches my pantaloons
这 小的 男生 下一个 房间 去 超过 到 这 店铺 和 获取 我的 灯笼裤
[ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm] [bæk] .
and takes 'em back .
和 需要 - 呃 后退 .

隔壁房间的小男孩去商店把我的灯笼裤拿回来。

[aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][dɒʊnt] [kʌm] [slæk] [əˈɡen] .
I can get along if it don't come slack again .
我 能 得到 沿着 如果 它 不 来 松弛 再次 .

如果它不再松懈，我可以接受。

” [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ] [ðæt] [dɪm] [ˈwɪndəʊ] , [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] [ˈstɪtʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerəsi:n] [læmp] ;
” **Sitting all day by that dim window , half the night stitching by a kerosene lamp ;**
” 坐着 全部 天 经过 那 暗淡 窗户 , 一半 这 夜晚 缝合 经过 一个 煤油 灯 ;
“整天坐在昏暗的窗边，半夜在煤油灯下缝纫；

[ˈlaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [ˈaʊəz] [ɒn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [kaʊt]] !
lying for six hours on that narrow couch !
说谎 为了 六 小时 在 那 狭窄的 长椅 !

在那张狭窄的沙发上躺了六个小时！

[haʊ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] [səʊlɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃɪəflnəs] !
How to account for this old soul's Christian resignation and cheerfulness !
如何 到 帐户 为了 这 老的 灵魂的 基督教 辞职 和 愉悦 !

如何解释这位老灵魂身上那种基督徒般的顺从和快乐呢！

” [fɔ:(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , ” [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ˈbetə(r)] [deɪz] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mu:vd] [ɪn] [haɪ]
” **For , said the doctor , she has seen better days ; she has moved in high**
” 为了 , ” 说 这 医生 , ” 她 有 已见 更好的 天 ; 她 有 已搬 在 高的
[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;

“因为,”医生说,“她曾经风华正茂;她曾经是上流社会的一员;

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [daɪd] [ˈtwenti] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈli:smən] .
her husband , who died twenty years ago , was a policeman .
她 丈夫 , WHO 死亡 二十 年 前 , 曾是 一个 警察 .

她的丈夫二十年前去世，生前是一名警察。

[wɒt] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] .
What the old lady is doing is fighting for her independence .
什么 这 老的 女士 是 正在做 是 斗争 为了 她 独立 .

这位老太太正在为争取独立而奋斗。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn][fɪə(r)] — [ðə; ði] [ˈɑ:mzhaʊs] .
She has only one fear — the almshouse .
她 有 仅有的 一 害怕 — 这 救济院 .

她唯一害怕的就是救济院。

” [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ðɪ:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ˈi:diθ] [went] [tu:; tə]
” **It was with such scenes as these in her eyes that Edith went to**
” 它 曾是 和 这样的 场景 作为 这些 在 她 眼睛 那 伊迪丝 去 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhendəsən] [ˈdɪnə(r)] .
her dressing - room to make her toilet for the Henderson dinner .
她 敷料 - 房间 到 制作 她 洗手间 为了 这 亨德森 晚餐 .

“伊迪丝眼中浮现出这样的画面，她走进更衣室，为亨德森晚宴梳妆打扮。

[vi:]
v
v

v

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hendərsənz] .
It was the first time they had dined with the Hendersons .
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 用餐 和 这 亨德森 .
这是他们第一次与亨德森一家共进晚餐。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒæks] [' du: ɪŋz] .
It was Jack's doings .
它 曾是 杰克的 行为 .
这是杰克干的。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [,aɪ 'ti:] , ” [ˈi:diθ] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [keɪm] .
“ **Certainly , if you wish it , ” Edith had said when the invitation came .**
” 当然 , 如果 你 希望 它 , ” 伊迪丝 有 说 什么时候 这 邀请 来了 .
“当然可以, 如果你愿意的话,”伊迪丝在收到邀请时说道。

[ðə; ði] [ʌn'menʃ(ə)nd] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪə(r)] [ɪn] [ˈɑ:ʃ,kɑ:ʃ] ,
The unmentioned fact was that Jack had taken a little flier in Oshkosh ,
这 未提及 事实 曾是 那 杰克 有 已采取 一个 小的 传单 在 奥什科什 ,
未提及的事实是, 杰克在奥什科什进行了一次短途飞行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] ['hendəsən] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪən] , [wen] [ðə; ði] [ˈventʃə(r)]
and a hint from Henderson one evening at the Union , when the venture
和 一个 暗示 从 亨德森 一 晚上 在 这 联盟 , 什么时候 这 风险投资
[lʊkt] [ˈskwɔ:li] ,
looked squally ,
看起来 狂风暴雨 ,
一天晚上在学生会, 亨德森给了我一些暗示, 当时这项计划看起来岌岌可危。

[hæd; həd] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd] [dʒæk] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
had let him out of a heavy loss into a small profit , and Jack felt grateful .
有 让 他 出去 的 一个 重的 损失 进入 一个 小的 利润 , 和 杰克 毛毡 感激的 .
让他摆脱了巨额亏损, 转而小赚了一笔, 杰克对此心存感激。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] ['hendəsən] [keɪm] [tu:; tə] [du:; də] [,aɪ 'ti:] ?
“ **I wonder how Henderson came to do it ?**
” 我 想知道 如何 亨德森 来了 到 做 它 ?
“我想知道亨德森是怎么做到这一点的? ”

“ [dʒæk] [wɒz; wəz] [kw'ɪəʊɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [əʊld] [ˈfeəfæks] [sɪp] [ðeə(r)] [faɪv] - [ə'klɔ:k] “
” **Jack was querying , as he and old Fairfax sipped their five - o'clock “**
” 杰克 曾是 查询 , 作为 他 和 老的 费尔法克斯 啜饮 他们的 五 - 点钟 “
[ˌmæn'hætən] . ”
Manhattan . “
曼哈顿 . ”
杰克一边问着, 一边和老费尔法克斯啜饮着他们的下午五点钟“曼哈顿”鸡尾酒。

“ [əʊ] , ['hendəsən] [laɪks] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [θɪŋ] [sti:l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ **Oh , Henderson likes to do a good - natured thing still , now and then .**
” 哦 , 亨德森 点赞 到 做 一个 好的 - 自然 事物 仍然 , 现在 和 然后 .
“哦, 亨德森偶尔还是喜欢做些善事的。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? “
Do you know his wife ? “
做 你 知道 他的 妻子 ? ”
你认识他妻子吗?

“ [nəʊ] .

“ **No** .

“ 不 .

“不。

[hu:] [wɒz; wəz][fi; ji] ? ”

Who was she ? ”

WHO 曾是 她 ? ”

她是谁？

“ [waɪ] , [əʊld] - ['dɔ:tə(r)] , ['kɑ:men] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wədnt] [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz]

“ **Why , old Eschelle's daughter , Carmen ; of course you wouldn't know ; that was**

“ 为什么 , 老的 - 女儿 , 卡门 ; 的 课程 你 不会 知道 ; 那 曾是

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

ten years ago .

十 年 前 .

“哎呀，老埃舍尔的女儿卡门；你当然不知道；那是十年前的事了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”

There was a good deal of talk about it at the time . ”

那里 曾是 一个 好的 交易 的 讲话 关于 它 在 这 时间 . ”

当时对此有很多议论。

“ [haʊ] ? ”

“ **How ? ”**

“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [sʌm; səm] [sed] [ðeid] [bi:n] [gʊd] [frendz] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['hændərsənz] [deθ] . ”

“ **Some said they'd been good friends before Mrs . Henderson's death . ”**

“ 一些 说 他们会 到过 好的 朋友们 前 太太 . 亨德森的 死亡 . ”

“有人说，在亨德森太太去世之前，他们已经是好朋友了。”

“ [ðen] ['kɑ:men] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] , ['wɒznt] [ðə; ði] [fɜ:st] ? ”

“ **Then Carmen , as you call her , wasn't the first ? ”**

“ 然后 卡门 , 作为 你 称呼 她 , 不是 这 第一的 ? ”

“那么，你口中的卡门，不是第一个吗？ ”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][fi; ji][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['sekənd] .

“ **No , but she was an easy second** .

“ 不 , 但 她 曾是 一个 简单的 第二 .

“不，但她很容易就成了第二名。”

[fi:z] [ə; eɪ]['səʊ(ə)l]['klaɪmə(r)] ; [baʊnd] [tu:; tə][get] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sta:t] . ”

She's a social climber ; bound to get there from the start . ”

她是 一个 社会的 登山者 ; 边界 到 得到 那里 从 这 开始 . ”

她是个一心向上爬的人；从一开始就注定会成功。

“ [ɪz][fi; ji] ['prɪti] ? ”

“ **Is she pretty ? ”**

“ 是 她 漂亮的 ? ”

她漂亮吗？

“ ['devəlɪʃ] .

“ **Devilish** .

“ 恶魔般的 .

“邪恶的。”

[fi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She's a little thing .

她是 一个 小的 事物 .

她个子很小。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [wʌnz] [æt; ət] [ˈhɒmbɜːɡ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌprɒməˈnɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] .
I saw her once at Homburg , on the promenade with her mother .
我 锯 她 一次 在 霍姆堡 , 在 这 长廊 和 她 母亲 .
我曾在霍姆堡见过她一次, 当时她和她母亲在海滨大道上。

“ [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swɪ:t] [blɒnd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
“ The kind of sweet blonde , I said to myself ,
“ 这 种类 的 甜的 金发 , 我 说 到 我 ,
“那种甜美的金发女郎,”我心想, “

[ðæt] [wʊd] [mɪks][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [nʃuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] . “
that would mix a man up in a duel before he knew where he was . ”
那 会 混合 一个 男人 向上 在 一个 决斗 前 他 知道 在哪里 他 曾是 . “
那会让一个人在决斗中还没反应过来就迷失方向。

“ [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] . “
“ She must be interesting . ”
“ 她 必须 是 有趣的 . ”
“她一定很有趣。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkleɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm]
“ She was always clever , and she knows enough to play a straight game
“ 她 曾是 总是 聪明的 , 和 她 知道 足够的 到 玩 一个 直的 游戏
[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] .
and when to propitiate .
和 什么时候 到 安抚 .
“她一直都很聪明, 她懂得如何公平竞争, 也知道何时该讨好别人。”

[aɪl] [bet][ə; eɪ][faɪv] [ʃiː; ʃɪ] [telz] [ˈhendəsən] [huːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ˈɒfəz]
I'll bet a five she tells Henderson whom to be good to when the chance offers
患病的 赌注 一个 五 她 讲述 亨德森 谁 到 是 好的 到 什么时候 这 机会 优惠
.
“
.
“
.
我敢打赌, 她有机会一定会告诉亨德森该对谁好。”

“ [ðen] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪnfluəns] [ɒn][hɪm][ɪz] [ɡʊd] ? ”
“ Then her influence on him is good ? ”
“ 然后 她 影响 在 他 是 好的 ? ”
“那么她对他的影响是好的? ”

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [gets] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd] [ˈhendəsən] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] . . . [wel]
“ My dear sir , she gets what she wants , and Henderson is going to the . . . well
“ 我的 亲爱的 先生 , 她 获得 什么 她 想要 , 和 亨德森 是 去 到 这 . . . 出色地
,
.
.
“我亲爱的先生, 她如愿以偿了, 而亨德森要去……嗯,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
look at the lines in his face .
看 在 这 线条 在 他的 脸 .
看看他脸上的皱纹。

[aɪv] [nəʊn] [ˈhendəsən] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [freʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stri:t] .
I've known Henderson since he came fresh into the Street .
我已经 已知 亨德森 自从 他 来了 新鲜的 进入 这 街道 .
我从亨德森刚入行的时候就认识他了。

[ɪd] [ˈreəli] [naɪf] [ə; eɪ] [frend] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
He'd rarely knife a friend when his first wife was living .
他会 很少 刀 一个 朋友 什么时候 他的 第一的 妻子 曾是 活的 .
在他第一任妻子在世的时候, 他很少会伤害朋友。

[naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][əʊld][fræŋk] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪts] [pʊt] [ɒn] .

Now , when you see the old frank smile on his face , it's put on .
现在 , 什么时候 你 看 这 老的 坦率 微笑 在 他的 脸 , 它是 放 在 :

现在, 当你看到他脸上露出那种老实巴交的笑容时, 那都是装出来的。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ha:f] - [pɑ:st] [eɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɪð] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m]
" **It was half - past eight when Mr . Henderson with Mrs . Delancy on his arm**
" 它 曾是 一半 - 过去的 八 什么时候 先生 : 亨德森 和 太太 : 德兰西 在 他的 手臂
[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪ.nɪŋ.ru:m] .
led the way to the diningroom .
引领 这 方式 到 这 饭厅 :

“八点半的时候, 亨德森先生挽着德兰西太太的胳膊, 带头走向餐厅。”

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [də'lænsi] .
The procession was closed by Mrs . Henderson and Mr . Delancy .
这 游行 曾是 关闭 经过 太太 : 亨德森 和 先生 : 德兰西 :
游行队伍由亨德森夫人和德兰西先生压轴。

[ðə; ði][væn][dæmz][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɛzni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛzni] [g'ɜ:lz] ,
The Van Dams were there , and Mrs . Chesney and the Chesney girls ,
这 范 水坝 是 那里 , 和 太太 : 切斯尼 和 这 切斯尼 女孩们 ,
[ænd; ənd] [mɪs] ['teɪvɪ] ,
and Miss Tavish ,
和 错过 塔维什 ,
范·达姆一家都在场, 切斯尼太太和切斯尼家的女儿们, 还有塔维什小姐。

[hu:] [sæt][ɒn][dʒæks] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][dʒæk] ,
who sat on Jack's right , but the rest of the guests were unknown to Jack ,
WHO 卫星 在 杰克的 正确的 , 但 这 休息 的 这 客人 是 未知 到 杰克 ,
坐在杰克右边的是谁, 但杰克不认识其他客人。

[ɪk'sept] [baɪ] [neɪm] .
except by name .
除了 经过 姓名 :

除了名字以外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,
There was a strong dash of the Street in the mixture ,
那里 曾是 一个 强的 短跑 的 这 街道 在 这 混合物 ,
混合物中明显带有一丝街头气息。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [tə'bu:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] ,
and although the Street was tabooed in the talk ,
和 虽然 这 街道 曾是 禁忌 在 这 讲话 ,
尽管在谈话中, 华尔街是一个禁忌话题,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌt] [æn; ən] [emə'neiʃn] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] [prɒ'sperəti] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ðæt] [dʒæk]
there was such an emanation of aggressive prosperity at the table that Jack
那里 曾是 这样的 一个 散发 的 挑衅的 繁荣 在 这 桌子 那 杰克
[sed] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
said afterwards that he felt as if he had been at a meeting of the
说 然后 那 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 在 一个 会议 的 这
[bɔ:d] .
board .
木板 :

餐桌上弥漫着一股咄咄逼人的繁荣气息, 以至于杰克事后说, 他感觉自己好像参加了一次董事会会议。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
If Jack had known the house ten years ago ,
如果 杰克 有 已知 这 房子 十 年 前 ,

如果杰克十年前就知道这栋房子的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌt(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][aɪˈtiː] , [ˈrɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfiə(r)]
he would have noticed certain subtle changes in it , rather in the atmosphere
他 会 有 注意到 肯定 微妙的 变化 在 它 , 相当 在 这 气氛
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈmeni] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] .
than in many alterations .
比 在 许多 变化 .

他应该会注意到其中的一些细微变化，与其说是变化，不如说是氛围的变化。

[ðə; ði] [ˈnjuːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv] [kɒst] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] .
The newness and the glitter of cost had worn off .
这 新奇 和 这 闪光 的 成本 有 磨损 离开 .
新鲜感和高昂的价格带来的光鲜亮丽早已褪去。

[aɪˈtiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhæns(ə)m]
It might still be called a palace , but the city had now a dozen handsomer
它 可能 仍然 是 称为 一个 宫殿 , 但 这 城市 有 现在 一个 打 更英俊
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
它或许仍可被称为宫殿，但这座城市现在拥有十几座更漂亮的房屋。

[ænd; ənd] [ˈkɑːrmənz] [aɪˈdɪə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
and Carmen's idea , as she expressed it , was to make this more like a
和 卡门的 主意 , 作为 她 表达 它 , 曾是 到 制作 这 更多的 喜欢 一个
[həʊm] .
home .
家 .
卡门的想法，正如她所表达的那样，是要让这里更像一个家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [laɪk] [hɜːˈself] .
She had made it like herself .
她 有 制成 它 喜欢 她自己 .
她把它做成了和她自己一样的样子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hʌŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz]
There were pictures on the walls that would not have hung there in the late Mrs
那里 是 图片 在 这 墙壁 那 会 不是 有 悬挂 那里 在 这 晚的 太太
[ˈhendərsənz] [taɪm] ;
. Henderson's time ;
亨德森的 时间 ;
墙上挂着一些画，这些画在已故的亨德森夫人那个年代是不会挂在那里的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˈsenʃuəsənəs] .
and the prevailing air was that of refined sensuousness .
和 这 盛行 空气 曾是 那 的 精制 感官 .
空气中弥漫着精致而感性的气息。

[laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə] , [laɪf] [ɪn][ɪts][ˈʌtməʊst] [ɪkˈspre(ə)n] , [ʌnˈtræmld] ,
Life , she said , was her idea , life in its utmost expression , untrammeled ,
生活 , 她 说 , 曾是 她 主意 , 生活 在 它是 极致 表达 , 奔放 ,
[ænd; ənd] [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡriːk] .
and yes , a little Greek .
和 是的 , 一个 小的 希腊语 .

她说，生活是她的理念，是生活的极致表达，不受束缚，而且，是的，还有点希腊风情。

[ˈfriːdəm] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtɪst] [ˈhəʊ(ə)n][wɒz; wəz] [sɪmˈplɪsəti]
Freedom was perhaps the word , and yet her latest notion was simplicity
自由 曾是 也许 这 单词 , 和 然而 她 最新的 概念 曾是 简单
.
:
.
自由或许是她想表达的关键词，然而她最新的想法却是简单。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)] .

The dinner was simple .
这 晚餐 曾是 简单的 .

晚餐很简单。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)], [seɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmwɛə(r)] [ə; eɪ]

Her dress was exceedingly simple , save that it had in it somewhere a touch of audacity ,
她 裙子 曾是 非常 简单的 , 节省 那 它 有 在 它 某处 一个 触碰 的 大胆 ,

她的裙子款式极其简单，只是其中又蕴含着一丝大胆的气息。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['neɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

revealing in a flash of invitation the hidden nature of the woman .
揭示 在 一个 闪光 的 邀请 这 隐 自然 的 这 女士 .

一闪而过的邀请，揭示了女人隐藏的本性。

[ʃi; ji] [nju:] [hɜ:'self] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪk'sept] ['hendəsən] ,

She knew herself better than any one knew her , except Henderson ,
她 知道 她自己 更好的 比 任何 一 知道 她 , 除了 亨德森 ,

除了亨德森之外，她比任何人都更了解自己。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][hi; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə] [lɑ:f] [wen] [ʃi; ji] ['trævɪstɪ] ['brʌʊnɪŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt]

and even he was forced to laugh when she travestied Browning in saying that
和 甚至 他 曾是 强制 到 笑 什么时候 她 滑稽可笑 勃朗宁 在 说 那

[ʃi; ji][hæd; həd][wʌn] [səʊl] - [saɪd][tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ,

she had one soul - side to face the world with ,
她 有 一 灵魂 - 边 到 脸 这 世界 和 ,

当她戏仿勃朗宁，说自己只有一面灵魂要面对世界时，连他也忍不住笑了。

[wʌn][tu;; tə] [əʊ] [ðə; ði][mæn][ʃi; ji] [lʌvd] ,

one to show the man she loved ,
一 到 展示 这 男人 她 喜爱 ,

一份送给她心爱的男人，

[ænd; ənd][ʃi; ji] [dɪ'kleəd] [hi; hi][wɒz; wəz] ['daʊnrɑɪt] [kɔ:s] [wen] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]

and she declared he was downright coarse when on going out of the door
和 她 声明 他 曾是 彻头彻尾 粗 什么时候 在 去 出去 的 这 门

[hi; hi] ['mʌtə] ,

he muttered ,
他 低声说道 ,

她宣称他出门时嘟囔着什么，简直粗鲁至极。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nɪdnt] [bi;; bi][ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] .

“ But it needn't be the seamy side .
” 但 它 不必 是 这 卑鄙的 边 .

但这不一定是阴暗的一面。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ɪtɪd] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [ʃi; ji]

“ The reported remark of some one who had seen her at church that she looked like a nun made her smile ,
” 这 据报道 评论 的 一些 一 WHO 有 已见 她 在 教会 那 她 看起来 喜欢 一个 尼姑 制成 她 微笑 ,

“据说有人在教堂见过她，并评论说她看起来像个修女，这让她笑了。”

[bʌt; bət][ʃi; ji] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lɑ:f] [wen] [ʃi; ji] [hed] [væn] [dæmz] ['kɒment] [ɒn][aɪ 'ti:] ,

but she broke into a silvery laugh when she head Van Dam's comment on it ,
但 她 打破 进入 一个 银色 笑 什么时候 她 头 范 大坝的 评论 在 它 ,

但当她听到范·达姆对此的评论时，她发出了一声银铃般的笑声。

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .
“ **Yes** , **a devil of a nun** .
“ 是的 , 一个 魔鬼 的 一个 尼姑 .

“是的，一个魔鬼般的修女。”

“ [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɒz; wəz][æz; əz][ˈkəʊzi][æz; əz][ˈevə(r)] ,
“ **The library was as cozy as ever** ,
“ 这 图书馆 曾是 作为 舒适 作为 曾经 ,

图书馆一如既往地温馨舒适。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
but did not appear to be used much as a library .
但 做过 不是 出现 到 是 用过的 很多 作为 一个 图书馆 .

但似乎并没有被经常用作图书馆。

[ˈhendəsən] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [ɔ:(r)][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
Henderson , indeed , had no time to add to his collection or enjoy it .
亨德森 , 的确 , 有 不 时间 到 添加 到 他的 收藏 或者 享受 它 .

亨德森确实没有时间去扩充他的收藏，也没有时间去欣赏它。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [stru:n] [ɒn][ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfrentʃ] [ˈnɒv(ə)lz][ɔ:(r)] [sʌtʃ] [əˈmerɪkən]
Most of the books strewn on the tables were French novels or such American
最多 的 这 图书 散落的 在 这 表格 是 法语 小说 或者 这样的 美国人

[teɪlz; ˈteɪli:z][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæʃeɪ] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈrɪskɪnəs] .
tales as had the cachet of social riskiness .
故事 作为 有 这 缓存 的 社会的 风险 .

桌上散落的大部分书籍是法国小说，或是具有社会风险色彩的美国故事。

[bʌt; bət] [ˈka:men] [laɪkt] [ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] .
But Carmen liked the room above all others .
但 卡门 喜欢 这 房间 多于 全部 其他的 .

但卡门最喜欢这间房间。

[ʃi:; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪɡəˈret] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
She enjoyed her cigarette there , and had a fancy for pouring her
她 享受 她 卷烟 那里 , 和 有 一个 想要 为了 浇注 她

[faɪv] - [əˈkla:k] [ti:] [ɪn][ɪts] [ˈfeltə(r)] .
five - o'clock tea in its shelter .
五 - 点钟 茶 在 它是 庇护所 .

她喜欢在那里抽烟，也喜欢在那个遮蔽处喝下午茶。

[bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌsʌmhʌʊ] [æn; ən] [ʌnkənˈvenʃən(ə)l]
Books which had all sorts of things in them gave somehow an unconventional
图书 哪个 有 全部 排序 的 事物 在 他们 给予 不知何故 一个 非传统

[ˈætməsfɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
atmosphere to the place ,
气氛 到 这 地方 ,

那些包罗万象的书籍，给这个地方带来了一种非同寻常的氛围。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ðæt] [wʌn] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and one could say things there that one couldn't say in a drawing - room .
和 一 可以 说 事物 那里 那 一 不能 说 在 一个 绘画 - 房间 .

在那里，人们可以说出在客厅里不能说的话。

[ˈhendəsən] [hɪmˈself] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] , [hæd; həd] [grəʊn] [staʊt] [ɪn][ðə; ði][ten] [ˈjiəz] ,
Henderson himself , it must be confessed , had grown stout in the ten years ,
亨德森 他自己 , 它 必须 是 坦白 , 有 生长 肥硕 在 这 十 年 ,

必须承认，亨德森本人在这十年间变得肥胖了。

[ænd; ənd] [ˈpʌfi] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
and puffy under the eyes .
和 蓬松 在下面 这 眼睛 .

眼下浮肿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] .
There were lines of irritation in his face and lines of weariness .
那里 是 线条 的 刺激 在 他的 脸 和 线条 的 疲劳 :

他脸上既有恼怒的皱纹，也有疲惫的皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['kɑːmen] ,
He had not kept the freshness of youth so well as Carmen ,
他 有 不是 保留 这 新鲜 的 青年 所以 出色地 作为 卡门 ,

他没能像卡门那样保持青春活力。

[pə'hæps] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['kɒnʃəns] .
perhaps because of his New England conscience .
也许 因为 的 他的 新的 英格兰 良心 :

或许是因为他身上那种新英格兰式的良知。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]
To his guest he was courteous , seemed to be making an effort to
到 他的 客人 他 曾是 有礼貌 , 似乎 到 是 制作 一个 努力 到

[biː; bi][səʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

他对客人彬彬有礼，似乎是刻意为之。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [wel] - [ə'sjuːmd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz]
and listened with well - assumed interest to the story of her day's
和 听着 和 出色地 - 假定 兴趣 到 这 故事 的 她 天

['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 :

她饶有兴致地听她讲述了当天的朝圣之旅。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [laɪf] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [də'lænsɪ]
At length he said , with a smile , “ Life seems to interest you , Mrs . Delancy
在 长度 他 说 , 和 一个 微笑 , “ 生活 似乎 到 兴趣 你 , 太太 . 德兰西

”
”
: “
”
:

最后，他笑着说：“德兰西夫人，看来您对生活很感兴趣啊。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , “ [sed] ['iːdiθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['brɑːtli] ; “ ['dʌznt] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ”
“ Yes , indeed , “ said Edith , looking up brightly ; “ doesn't it you ? “
” 是的 , 的确 , “ 说 伊迪丝 , 寻找 向上 明亮地 ; “ 不 它 你 ? ”

“是啊，没错，”伊迪丝抬起头，神采奕奕地说，“是你吗？ ”

“ [waɪ] , [jes] ; [nɒt] [laɪf] [ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət] [θɪŋz] , ['duːɪŋ] [θɪŋz] — ['kɒnflɪkt] . ”
“ Why , yes ; not life exactly , but things , doing things — conflict . “
” 为什么 , 是的 ; 不是 生活 确切地 , 但 事物 , 正在做 事物 — 冲突 : “

“是的；不完全是生活，而是事情，做事情——冲突。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] .
“ Yes , I can understand that .
” 是的 , 我 能 理解 那 :

“是的，我能理解。”

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .
There is so much to be done for everybody .
那里 是 所以 很多 到 是 完毕 为了 大家 :

有很多事情需要为每个人做。

“ ['hendəsən] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
“ Henderson looked amused .
” 亨德森 看起来 觉得好笑 :

亨德森看起来很开心。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”
“ **You know in the city the gospel is that everybody is to be done .** ”
“ 你 知道 在 这 城市 这 福音 是 那 大家 是 到 是 完毕 . ”
“你知道，在城里，人们普遍认为每个人都应该被‘完成’。”

“ [wel] , ” [sed] [iːdɪθ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪvɜːtɪd] , “ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː]
“ **Well , ” said Edith , not to be diverted , “ but , Mr . Henderson , what is it**
“ 出色地 , ” 说 伊迪丝 , 不是 到 是 改道 , “ 但 , 先生 . 亨德森 , 什么 是 它
[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] — [ðɪs] ['kɒnflɪkt] ?
all for — this conflict ?
全部 为了 — 这 冲突 ?
“好吧,”伊迪丝不为所动, 说道, “但是, 亨德森先生, 这一切——这场冲突——是为了什么呢? ”

[pə'hæps] , [haʊ'veə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ? “
Perhaps , however , you are fighting the devil ? ”
也许 , 然而 , 你 是 斗争 这 魔鬼 ? “
或许, 你是在与魔鬼搏斗?

“ [jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .
“ **Yes , that's it ; the devil is usually the other fellow .**
“ 是的 , 那就是 它 ; 这 魔鬼 是 通常 这 其他 同伴 .
“没错, 就是这样; 魔鬼通常是另一个人。”

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [də'lænsɪ] , “ ['ædɪd] ['hendəsən] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][bʊ; əv] ['sɪəriəsənəs] ,
But , Mrs . Delancy , “ added Henderson , with an accent of seriousness ,
但 , 太太 . 德兰西 , “ 额外 亨德森 , 和 一个 口音 的 严肃 ,
“但是, 德兰西夫人,”亨德森用严肃的语气补充道, “

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] .
“ **I don't know what it's all for .**
“ 我 不 知道 什么 它是全部 为了 .
“我不知道这一切是为了什么。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] . “
I doubt if there is much in it . ”
我 怀疑 如果 那里 是 很多 在 它 . “
我怀疑其中是否包含太多信息。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːld] ['kredits] [juː; jʊ] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][aɪ 'tiː] . ”
“ **And yet the world credits you with finding a great deal in it .** ”
“ 和 然而 这 世界 学分 你 和 寻找 一个 伟大的 交易 在 它 . ”
“然而, 世人却认为你从中发现了许多宝贵的东西。”

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɒŋ] .
“ **The world is generally wrong .**
“ 这 世界 是 一般来说 错误的 .
“世界总体上是错误的。”

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ['pəʊkə(r)] , ['mɪsɪz] . [də'lænsɪ] ?
Do you understand poker , Mrs . Delancy ?
做 你 理解 扑克 , 太太 . 德兰西 ?
德兰西夫人, 您了解扑克吗?

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[bʊ; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .
Of course you do not .
的 课程 你 做 不是 .
当然你不会。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['ɪz(ə)nt][səʊ][mʌt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:dz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [men] . ”

But the interest of the game isn't so much in the cards as in the men . ”
但 这 兴趣 的 这 游戏 不是 所以 很多 在 这 牌 作为 在 这 男人 . ”

但这场比赛的精彩之处不在于牌，而在于球员。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪks] . ”

“ I thought it was the stakes . ”

“ 我 想法 它 曾是 这 赌注 . ”

“我以为是赌注太大了。”

“ [pə'hæps] [səʊ] .

“ Perhaps so .

” 也许 所以 . ”

“或许如此。”

[bʌt; bæt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [wɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

But you want to win for the sake of winning .
但 你 想 到 赢 为了 这 清酒 的 获胜 .

但你想赢只是为了赢。

[ɪf] [aɪ] ['gæmbl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nɜ:v] .

If I gambled it would be a question of nerve .
如果 我 赌博 它 会 是 一个 问题 的 神经 .

如果我去赌博，那就是胆量的问题了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] ['wɪnɪŋ] . ”

I suppose that which we all enjoy is the exercise of skill in winning . ”
我 认为 那 哪个 我们 全部 享受 是 这 锻炼 的 技能 在 获胜 . ”

我想我们都乐在其中，那就是在胜利中运用技巧。

“ [ænd; ənd][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst] ['wɪnɪŋ] ?

“ And not for the sake of doing anything — just winning ?

” 和 不是 为了 这 清酒 的 正在做 任何事物 — 只是 获胜 ？

“而且不是为了赢而赢——仅仅是为了赢吗？ ”

[doʊnt][ju:; jʊ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] ['i:diθ] , [kwaɪt] ['sɪmpli] .

Don't you get tired of that ? ” asked Edith , quite simply .
不 你 得到 疲劳的 的 那 ？ ” 问 伊迪丝 , 相当 简单地 .

“你不觉得厌烦吗？ ”伊迪丝简单地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['i:diθs] [sɪn'serəti] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] [ə'baʊt] [laɪf] ,

There was something in Edith's sincerity , in her fresh enthusiasm about life ,
那里 曾是 某物 在 伊迪丝的 诚意 , 在 她 新鲜的 热情 关于 生活 ,

伊迪丝的真诚，她对生活的新鲜热情，都深深打动了 我。

[ðæt] [ə'priəd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [nəʊt] [ɪn] ['hendəsən] .

that appeared to strike a reminiscent note in Henderson .
那 出现 到 罢工 一个 令人怀念的 笔记 在 亨德森 .

这似乎在亨德森心中激起了某种回忆。

[pə'hæps] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [hɜ:z] , [ænd; ənd] [aɪ'diəl] , [feɪnt]

Perhaps he remembered another face as sweet as hers , and ideals , faint
也许 他 记得 其他 脸 作为 甜的 作为 她的 , 和 理想 , 头晕的

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

and long ago ,
和 长的 前 ,

或许他还记得另一张和她一样甜美的脸庞，以及那些模糊而遥远的理想。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [sək'ses] .

that were once mixed with his ideas of success .
那 是 一次 混合 和 他的 想法 的 成功 .

这些曾经与他对成功的理解交织在一起。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [æ̣n; ə̣n] [ˈæksent] [ɒv; əv] [ɪnˈkri:st] [ˈdefərəns] ,
At any rate , it was with an accent of increased deference ,
在 任何 速度 , 它 曾是 和 一个 口音 的 增加 尊重 ,
总之, 语气中明显流露出恭敬之意。

[æ̣nd; ə̣nd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfʊ:(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
and with a look she had not seen in his face before , that he said :
和 和 一个 看 她 有 不是 已见 在 他的 脸 前 , 那 他 说 :
他脸上露出了她从未见过的神情, 说道:

“ [ˈpi:p(ə)l] [get] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ People get tired of everything .
” 人们 得到 疲劳的 的 一切 :
“人会对一切感到厌倦。”

[aɪm] [nɒt] [ʊə(r)] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɪntrəst] [em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [fʊ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd]
I'm not sure but it would interest me to see for a minute how the world
我是 不是 当然 但 它 会 兴趣 我 到 看 为了 一个 分钟 如何 这 世界
[lʊks] [θru:] [jɜ:(r); jə(r)] [aɪz] .
looks through your eyes .
看起来 通过 你的 眼睛 :
我不太确定, 但我很想看看你眼中的世界是什么样的。

“ [æ̣nd; ə̣nd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] , “ [æz; əz] [tu:; tə] [jɜ:(r); jə(r)] [i:st] [saɪd] ,
” And then he added , in a different tone , “ As to your East Side ,
” 和 然后 他 额外 , 在 一个 不同的 语气 , “ 作为 到 你的 东方 边 ,
然后他换了一种语气补充道: “至于你们东区的事,

[ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [traɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . ”
Mrs . Henderson tried that some years ago . ”
太太 : 亨德森 尝试 那 一些 年 前 : “
亨德森太太几年前试过这种方法。

“ [ˈwɒznt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪntrəstɪd] ? ”
“ Wasn't she interested ? ”
” 不是 她 感兴趣的 ? ”
她难道不感兴趣吗?

“ [əʊ] , [ˈveri] [mʌt]] .
“ Oh , very much .
” 哦 , 非常 很多 :
“哦, 非常喜欢。”

[fʊ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
For a time .
为了 一个 时间 :
一段时间内。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; mʌt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
But she said there was too much of it .
但 她 说 那里 曾是 也 很多 的 它 :
但她说数量太多了。

“ [æ̣nd; ə̣nd] [ˈi:dɪθ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [nəʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈsɑ:kæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] .
” And Edith could detect no tone of sarcasm in the remark .
” 和 伊迪丝 可以 探测 不 语气 的 讽刺 在 这 评论 :
“而伊迪丝却听不出这句话里有任何讽刺的意味。”

[daʊn] [æ̣t; ət] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈmætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] .
Down at the other end of the table , matters were going very smoothly .
向下 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 事情 是 去 非常 顺利 :
桌子另一头的谈判进展非常顺利。

[dʒæk][wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wið] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .
Jack was charmed with his hostess .

杰克 曾是 迷住了 和 他的 女主人 .

杰克被女主人迷住了。

[ðæt] ['klevə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'lon] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['herəsi] ['traɪəl] ,
That clever woman had felt her way along from the heresy trial ,

那 聪明的 女士 有 毛毡 她 方式 沿着 从 这 异端 审判 ,

那个聪明的女人从异端审判中摸索着走了出来。

[θru:] [tʌk'si:dəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θiətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [ʃəʊ] ,
through Tuxedo and the Independent Theatre and the Horse Show ,

通过 燕尾服 和 这 独立的 剧院 和 这 马 展示 ,

通过 Tuxedo、独立剧院和马术表演，

[ʌn'tɪl] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɔ:ntʃt] [ɪn][ə; ei] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
until they were launched in a perfectly free conversation ,

直到 他们 是 发射 在 一个 完美 自由的 对话 ,

直到它们在一场完全自由的对话中展开。

[ænd; ənd] ['kɑ:men] [nju:] [ðæt] [ʃi; ji] ['hædnt] [tu:: tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪn] [aɪs] .
and Carmen knew that she hadn't to look out for thin ice .

和 卡门 知道 那 她 之前没有 到 看 出去 为了 薄的 冰 .

卡门知道她不必提防薄冰。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:: jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tu:: tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [klʌb] [tə'naɪt] , ['mɪstə(r)] .
" Were you thinking of going on to the Conventional Club tonight , Mr .

" 是 你 思维 的 去 在 到 这 传统的 俱乐部 今晚 , 先生 .

[də'lænsɪ] ?
Delancy ?

德兰西 ?

“德兰西先生，您今晚打算去传统俱乐部吗？”

" [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" she was saying .

" 她 曾是 说 .

“她当时是这么说的。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'lon] , " [sed] [dʒæk] .
" I don't belong , " said Jack .

" 我 不 属于 , " 说 杰克 .

“我不属于这里，”杰克说。

" ['mɪsɪz] . [də'lænsɪ] [sed] [ʃi:; ji] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "
" Mrs . Delancy said she didn't care for it . "

" 太太 . 德兰西 说 她 没有 关心 为了 它 . "

“德兰西夫人说她不喜欢它。”

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:men] .
" Oh , I don't care for it , for myself , " replied Carmen .

" 哦 , 我 不 关心 为了 它 , 为了 我 , " 回复 卡门 .

“哦，我自己不喜欢，”卡门回答说。

" [aɪ][du:: də] , " [strʌk] [ɪn] [mɪs] ['teɪvɪʃ] .
" I do , " struck in Miss Tavish .

" 我 做 , " 击 在 错过 塔维什 .

“我愿意，”塔维什小姐脱口而出。

" [ɪts] [ˌɔ:fli] [naɪs] . "
" It's awfully nice . "

" 它是 非常 好的 . "

“真是太好了。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [wɒnt] .
“ **Yes , it does seem to fill a want .**
“ 是的 , 它 做 似乎 到 充满 一个 想 .

“是的，它似乎确实满足了某种需求。”

[waɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:vniŋz] , ['mɪstə(r)] . [də'lænsi] ? “
Why , what do you do with your evenings , Mr . Delancy ?”
为什么 , 什么 做 你 做 和 你的 晚上 , 先生 . 德兰西 ? “

德兰西先生，您晚上都做些什么呢？

“ [wel] , [hɪrɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . “
“ **Well , here's one of them .**”
“ 出色地 , 这里是 一 的 他们 . ”

“嗯，这是其中之一。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [brɪtwi:n] [twelv] [ə'klʌ:k] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] . “
“ **Yes , I know , but I mean between twelve o'clock and bedtime .**”
“ 是的 , 我 知道 , 但 我 意思是 之间 十二 点钟 和 就寝时间 . ”

“是的，我知道，但我的意思是中午十二点到睡觉时间之间。”

“ [əʊ] , “ [sed] [dʒæk] , ['lɑ:fɪŋ] [aʊt] [laʊd] , “ [aɪ][gəʊ][tu:; tə][bed] — ['sʌmtaɪmz] . “
“ **Oh , “ said Jack , laughing out loud , “ I go to bed — sometimes .**”
“ 哦 , “ 说 杰克 , 笑 出去 大声 , “ 我 去 到 床 — 有时 . ”

“哦，”杰克大笑着说，“我有时候会去睡觉。”

“ [jes] , - [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] .
“ **Yes , ' there's always that .**
“ 是的 , - 有 总是 那 .

“是的，总会有那样的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnəz]
But you want some place to go to after the theatres and the dinners
但 你 想 一些 地方 到 去 到 后 这 剧院 和 这 晚餐
;
;
;
;

但看完戏、吃完饭后，你总想找个地方待着吧；

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [[ʌt] [ʌp][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][bi:; bi]
after the other places are shut up you want to go somewhere and be
后 这 其他 地方 是 关闭 向上 你 想 到 去 某处 和 是
[ə'mju:zd] . “
amused .”
觉得好笑 . ”

其他地方都关门之后，你想找个地方消遣一下。

“ [jes] , “ [sed] [dʒæk] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ,
“ **Yes , “ said Jack , falling in ,**
“ 是的 , “ 说 杰克 , 坠落 在 ,

“是的，”杰克说着，跌跌撞撞地走了进来。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
“ **it is a fact that there are not many places of amusement for the rich ;**
“ 它 是 一个 事实 那 那里 是 不是 许多 地方 的 娱乐 为了 这 富有的 ;
[aɪ] [ʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

“事实上，富人可去的娱乐场所并不多；我明白。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
After the theatres you want to be amused .
后 这 剧院 你 想 到 是 觉得好笑 .

看完戏之后，你想找点乐子。

[ðɪs] [kən'venʃən(ə)] [klʌb] [ɪz] — “
This Conventional Club is — “
这 传统的 俱乐部 是 — ”

这个传统俱乐部是——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
“ **I tell you what it is** .
” 我 告诉 你 什么 它 是 .

我告诉你那是什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] ['mɪdnɑɪt] ['mɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] .
It's a sort of Midnight Mission for the rich .
它是 一个 种类 的 午夜 使命 为了 这 富有的 .

这就像是富人的午夜任务。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . “
They never have had anything of the kind in the city . ”
他们 绝不 有 有 任何事物 的 这 种类 在 这 城市 . ”

这座城市里从来没有过这样的东西。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [naɪs] , “ [sed] [mɪs] ['teɪvɪʃ] , [dɪ'mjʊəli] .
“ **And it's very nice** , “ **said Miss Tavish** , **demurely** .
” 和 它是 非常 好的 , ” 说 错过 塔维什 , 端庄地 .

“而且它非常漂亮,”塔维什小姐腼腆地说。

“ [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] .
“ **The performers are selected** .
” 这 表演者 是 已选 .

“表演者是经过挑选的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
You can see things there that you want to see at other places to which you
你 能 看 事物 那里 那 你 想 到 看 在 其他 地方 到 哪个 你
[kænt][gəʊ] .
can't go .
不能 去 .

你可以在那里看到你在其他地方看不到但去不了的东西。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ðeə(r)] . “
And everybody you know is there . ”
和 大家 你 知道 是 那里 . ”

你认识的所有人都在那里。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **Oh** , **I see** , “ **said Jack** .
” 哦 , 我 看 , ” 说 杰克 .

“哦，我明白了,”杰克说。

“ [ɪts] [wɒt] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
“ **It's what the Independent Theatre is trying to do** ,
” 它是 什么 这 独立的 剧院 是 尝试 到 做 ,

“这正是独立剧院努力的方向。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['piːp(ə)] [seɪ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and what all the theatrical people say needs to be done ,
和 什么 全部 这 戏剧 人们 说 需求 到 是 完毕 ,

以及所有戏剧界人士所说的需要做的事情，

[tuː; tə] ['elɪvɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [kæn; kən]
to elevate the character of the audiences , and then the managers can
到 提升 这 特点 的 这 观众 , 和 然后 这 经理 能
[gɪv] ['betə(r)] [pleɪz] . "
give better plays . "
给 更好的 演出 . "

提升观众的品格，然后管理者才能呈现更好的剧本。”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['elɪvɪt] [ðə; ði][steɪdʒ] , " ['kɑːmen] [ɪk'spleɪnd] .
We want to elevate the stage , "Carmen explained .
我们 想 到 提升 这 阶段 , " 卡门 解释 .

“我们想提升舞台的档次，”卡门解释说。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , " [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [sɪ'lekt]
" But , "continued Jack , "it seems to me that now the audience is select
" 但 , " 持续 杰克 , " 它 似乎 到 我 那 现在 这 观众 是 选择
[ænd; ənd] ['elɪvɪtɪd] ,
and elevated ,
和 升高 ,

“但是，”杰克继续说道，“在我看来，现在的观众群体更加挑剔，也更有格调。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第3/15页

它想看到的还是它被提升之前喜欢看到的那些东西。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [ˈmɪstə(r)] . [dəlænsi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmen] , [ˈθrəʊɪŋ] [æən; ən] [ˈɜːnɪst] [sɪmˈplɪsəti]

“ You may laugh , Mr . Delancy , ” replied Carmen , throwing an earnest simplicity

“ 你 可能 笑 , 先生 . 德兰西 , ” 回复 卡门 , 投掷 一个 认真 简单

[ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

into her eyes ,

进入 她 眼睛 ,

“我没想到这一点，”杰克说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
“ **I thought the Conventional was for the benefit of the audience** ,
“ 我 想法 这 传统的 曾是 为了 这 益处 的 这 观众 ,
“我原以为大会是为了观众的利益而举办的,

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] . “
not for the salvation of the performers . ”
不是 为了 这 救恩 的 这 表演者 . “
并非为了拯救表演者。

“ [ɪts] [bəʊθ] .
“ **It's both** .
“ 它是 两个都 .
“两者都是。”

[ɪts] [laɪf] .
It's life .
它是 生活 .
这就是生活。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [laɪf] ?
Don't you think women ought to know life ?
不 你 思考 女性 应该 到 知道 生活 ?
难道你不认为女性也应该了解生活吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [laɪf][æz; əz][men]
How are they to take their place in the world unless they know life as men
如何 是 他们 到 拿 他们的 地方 在 这 世界 除非 他们 知道 生活 作为 男人
[nəʊ] [aɪ 'tiː] ? “
know it ? “
知道 它 ? “

如果他们不了解成年人所经历的生活，他们又如何在这个世界上找到自己的位置呢？

“ [aɪm][fʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huːz] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] , [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ['dænsərz] [ɔː(r)]
“ **I'm sure I don't know whose place they are to take , the serpentine dancer's or**
“ 我是 当然 我 不 知道 谁 地方 他们 是 到 拿 , 这 蛇形 舞者的 或者
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“我确信我不知道它们应该取代谁的位置，是蛇舞者的位置还是我的位置。”

“ [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
“ **said Jack , as if he were studying a problem** .
“ 说 杰克 , 作为 如果 他 是 学习 一个 问题 .
“杰克说道，仿佛在研究一个问题。”

“ [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [get][ɒn] , [mɪs] ['teɪvɪ] ?
“ **How does your experiment get on , Miss Tavish ?**
“ 如何 做 你的 实验 得到 在 , 错过 塔维什 ?
“塔维什小姐，你的实验进行得怎么样了？ ”

“ ['kɑːmen] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
“ **Carmen looked up quickly** .
“ 卡门 看起来 向上 迅速地 .

卡门猛地抬起头。

“ [əʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] , “ [sed] [mɪs] ['teɪvɪ] , ['feɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **Oh , I haven't any experiment ,** “ **said Miss Tavish , shaking her head** .
“ 哦 , 我 还没有 任何 实验 , “ 说 错过 塔维什 , 摇晃 她 头 .
“哦，我没有任何实验，”塔维什小姐摇着头说。

“ [ɪts] [dʒʌst][ˈmɪstə(r)] . - [ˈnɒns(ə)ns] . ”
“ It's just Mr . Delancy's nonsense . ”
“ 它是 只是 先生 . - 废话 . ”
“这完全是德兰西先生的胡言乱语。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
“ I wish I had an experiment .
“ 我 希望 我 有 一个 实验 .
“我希望我能做个实验。”

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː; də] .
There is so little for women to do .
那里 是 所以 小的 为了 女性 到 做 .
女性能做的事情太少了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
I wish I knew what was right .
我 希望 我 知道 什么 曾是 正确的 .
我多么希望自己能知道什么是对的。

“ [ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [lʊkt] [ˈmɔːnfəli] [dɪˈmjʊə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
“ And Carmen looked mournfully demure , as if life , after all , were a
“ 和 卡门 看起来 悲伤地 端庄 , 作为 如果 生活 , 后 全部 , 是 一个
[ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
serious thing with her .
严肃的 事物 和 她 .
“卡门神情哀伤而端庄，仿佛生活对她来说终究是一件严肃的事情。”

“ [wɒtˈevə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [dʌz] [ɪz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈgæləntli] .
“ Whatever Mrs . Henderson does is sure to be right , “ said Jack , gallantly .
“ 任何 太太 . 亨德森 做 是 当然 到 是 正确的 , “ 说 杰克 , 英勇地 .
“亨德森太太做什么肯定都是对的,”杰克绅士地说道。

[ˈkɑːmen] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [glɑːns] , [ˈtempəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [smaɪl] .
Carmen shot at him a quick sympathetic glance , tempered by a grateful smile .
卡门 射击 在 他 一个 快的 交感神经 瞥一眼 , 淬火 经过 一个 感激的 微笑 .
卡门迅速地向他投去一个充满同情的目光，脸上带着感激的微笑。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
“ There are so many points of view .
“ 那里 是 所以 许多 积分 的 看法 .
“观点有很多种。”

“ [dʒæk] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ] [glɑːns] .
“ Jack felt the force of the remark as he did the revealing glance .
“ 杰克 毛毡 这 力量 的 这 评论 作为 他 做过 这 揭示 瞥一眼 .
杰克感受到这句话的分量，同时他也回以一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [ˈliːdɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːpəntaɪn] [dɑːns] ,
And he had a swift vision of Miss Tavish leading him a serpentine dance ,
和 他 有 一个 迅速 想象 的 错过 塔维什 领导 他 一个 蛇形 舞蹈 ,
他眼前迅速浮现出塔维什小姐引领他跳起蛇舞的景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈkɑːmen] [ˈswɪːtli] [ˈbekənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and of Carmen sweetly beckoning him to a pleasant point of view .
和 的 卡门 甜蜜地 招手 他 到 一个 令人愉快的 观点 的 看法 .
卡门温柔地引导他欣赏美景。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [mʌt] [ˈmætə(r)] .
After all it doesn't much matter .
后 全部 它 不 很多 事情 .
毕竟，这无关紧要。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒ; əv] [vju:] .
Everything is in the point of view .
一切 是 在 这 观点 的 看法 :

一切都取决于视角。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [sɪgˈɑ:z][ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [tɔ:k] [drægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
After dinner and cigars and cigarettes in the library , the talk dragged a little
后 晚餐 和 雪茄 和 香烟 在 这 图书馆 , 这 讲话 拖拽 一个 小的
[ɪn][djuːˈets] .
in duets .
在 二重唱 :

晚饭后, 在图书馆里抽着雪茄和香烟, 两人开始二重唱, 谈话有点拖沓。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃɑ:mɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈlʌvli] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz]
The dinner had been charming , the house was lovely , the company was
这 晚餐 有 到过 迷人 , 这 房子 曾是 迷人的 , 这 公司 曾是
[məʊst] [əˈgri:əb(ə)] .
most agreeable .
最多 同意 :

晚餐很愉快, 房子很漂亮, 陪伴的人也很讨人喜欢。

[ɔ:l] [sed] [ðæt] .
All said that .
全部 说 那 :

大家都这么说。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
It had been so somewhere else the night before that , and would be the
它 有 到过 所以 某处 别的 这 夜晚 前 那 , 和 会 是 这
[nekst] [naɪt] .
next night .
下一个 夜晚 :

前一天晚上在别的地方也是这样, 第二天晚上也会是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒˈwi:] [pɒ; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] !
And the ennui of it all !
和 这 厌倦 的 它 全部 !

还有那份厌倦感!

[nəʊ][wʌn] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈhendəsən] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:men]
No one expressed it , but Henderson could not help looking it , and Carmen
不 一 表达 它 , 但 亨德森 可以 不是 帮助 寻找 它 , 和 卡门
[sɔ:] [aɪ ˈti:] .
saw it .
锯 它 :

虽然没有人明说, 但亨德森忍不住看了过去, 卡门也看到了。

[ðæt] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈhəʊstəs] [hæd; həd] [bi:n] [diˈvəʊt] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [i:ˈdiθ] [sɪns] [ˈdɪnə(r)] .
That charming hostess had been devoting herself to Edith since dinner .
那 迷人 女主人 有 到过 奉献 她自己 到 伊迪丝 自从 晚餐 :

那位迷人的女主人从晚餐后就一直全心全意地照顾伊迪丝。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [pɒ; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [i:st] - [saɪd] [wɜ:k] , [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
She was so full of sympathy with the East - Side work , asked a hundred
她 曾是 所以 满的 的 同情 和 这 东方 - 边 工作 , 问 一个 百
[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
questions about it ,
问题 关于 它 ,

她对东区的工作充满同情, 问了上百个相关问题。

[ænd; ʌnd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
and declared that she must take it up again .
和 声明 那 她 必须 拿 它 向上 再次 .
并宣布她必须重新拾起它。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːdə(r)][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [kə'neri] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She would order a cage of canaries from that poor German for her
她 会 命令 一个 笼 的 金丝雀 从 那 贫穷的 德语 为了 她
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
她会向那个可怜的德国人订购一笼金丝雀放在厨房里。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] .
It was such a beautiful idea .
它 曾是 这样的 一个 美丽的 主意 .
这真是个绝妙的主意。

[bʌt; bət] [iːdɪθ] [dɪd] [nɒt] [brɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [bɪt] .
But Edith did not believe in her one bit .
但 伊迪丝 做过 不是 相信 在 她 一 少量 .
但伊迪丝一点也不相信她。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][dʒæk] [ɑːftəwədʒ] [ðæt] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [k'eəz] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
She told Jack afterwards that “ Mrs . Henderson cares no more for the poor
她 讲述 杰克 然后 那 “ 太太 . 亨德森 关心 不 更多的 为了 这 贫穷的
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] — “
of New York than she does for — “
的 新的 约克 比 她 做 为了 — “
事后她告诉杰克，“亨德森太太对纽约的穷人和对——”一样漠不关心。

“ [ˈhendəsən] ？ ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
“ Henderson ？ ” suggested Jack .
“ 亨德森 ？ ” 建议 杰克 .
“亨德森？ ”杰克提议道。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Oh , I don't know anything about that .
“ 哦 , 我 不 知道 任何事物 关于 那 .
“哦，我对此一无所知。”

[ˈhendəsən] [hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn][aɪ'dɪə] — [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi] ,
Henderson has only one idea — to get the better of everybody ,
亨德森 有 仅有的 一 主意 — 到 得到 这 更好的 的 大家 ,
亨德森只有一个念头——那就是胜过所有人。

[ænd; ʌnd][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [kɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
and be the money king of New York .
和 是 这 钱 国王 的 新的 约克 .
成为纽约的金融之王。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
But I should not wonder if he had once a soft spot in his heart .
但 我 应该 不是 想知道 如果 他 有 一次 一个 柔软的 点 在 他的 心 .
但我不应该怀疑他心中是否曾经有过一丝柔软。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
He is better than she is .
他 是 更好的 比 她 是 .
他比她强。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sti:l] ['ɜ:lɪ] , [lækt] [hɑ:f] [æn; ən] [ʼaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdhaɪt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] [naɪt]
“ It was still early , lacked half an hour of midnight , and the night
“ 它 曾是 仍然 早期的 , 缺乏 一半 一个 小时 的 午夜 , 和 这 夜晚
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
was before them .
曾是 前 他们 :

“当时天还早，离午夜还有半个小时，夜幕即将降临。”

[sʌm; səm] [wʌn] [prə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)] .
Some one proposed the Conventional .
一些 一 建议的 这 传统的 :

有人提出了常规方案。

“ [jes] , “ [sed] ['kɑ:men] ; “ [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [ʼaʊə(r)] [bɒks] .
“ Yes , “ said Carmen ; “ all come to our box .
“ 是的 , “ 说 卡门 ; “ 全部 来 到 我们的 盒子 :

“是的,”卡门说; “都到我们的包厢来吧。”

“ [ðə; ðɪ] [væn] [dæmz] [wʊd] [gəʊ] , [mɪs] ['teɪvɪʃ] , [ðə; ðɪ] ; [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
“ The Van Dams would go , Miss Tavish , the Chesneys ; the suggestion was a
“ 这 范 水坝 会 去 , 错过 塔维什 , 这 切斯尼 ; 这 建议 曾是 一个
[rɪ'li:f] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .
relief to everybody .
宽慰 到 大家 :

“范·达姆一家会去，塔维什小姐，切斯尼一家也会去；这个提议让每个人都松了一口气。”

[ʼəʊnli] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['pli:diɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['peɪpəz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
Only Mr . Henderson pleaded important papers that must have his attention
仅有的 先生 : 亨德森 恳求 重要的 文件 那 必须 有 他的 注意力
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 :

只有亨德森先生声称有重要文件需要他当晚处理。

[ɪ:'dɪθ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɜ:ʃn] [mʌst; məst] [nɒt] [breɪk] [ʌp]
Edith said that she was too tired , but that her desertion must not break up
伊迪丝 说 那 她 曾是 也 疲劳的 , 但 那 她 逃兵 必须 不是 休息 向上
[ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] .
the party .
这 派对 :

伊迪丝说她太累了，但她的离开不能破坏聚会。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [em 'i:] [ɔ:lsəʊ] , “ [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]
“ Then you will excuse me also , “ said Jack , a little shade of disappointment in
“ 然后 你 将要 原谅 我 还 , “ 说 杰克 , 一个 小的 阴影 的 失望 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

“那么，你也原谅我吧。”杰克说道，脸上带着一丝失望。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , “ [sed] [ɪ:'dɪθ] , ['kwɪkli] ; “ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [drɒp] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] .
“ No , no , “ said Edith , quickly ; “ you can drop me on the way .
“ 不 , 不 , “ 说 伊迪丝 , 迅速地 ; “ 你 能 降低 我 在 这 方式 :

“不，不,”伊迪丝赶紧说; “你可以顺路把我放下。”

[gəʊ] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [dʒæk] . “
Go , by all means , Jack . “
去 , 经过全部 方法 , 杰克 :

去吧，杰克。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] , [diə(r)] ? ” [sed] [dʒæk] , [əˈsaɪd] .

“ Do you really want me to go , dear ? ” said Jack , aside .

做 你 真的 想 我 到 去 , 亲爱的 ? ” 说 杰克 , 旁边 .

“亲爱的，你真的想让我走吗？”杰克低声问道。

“ [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .

“ Why of course ; I want you to be happy .

” 为什么 的 课程 ; 我 想 你 到 是 快乐的 .

“当然，我希望你幸福。”

“ [ænd; ənd][dʒæk][ˈriːkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] [ðæt] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] ,

“ And Jack recalled the loving look that accompanied these words , later on ,

” 和 杰克 召回 这 爱 看 那 伴随 这些 字 , 之后 在 ,

“后来，杰克回忆起说出这些话时，对方眼中流露出的爱意。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈhendəsən] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] , [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːmen] [ænd; ənd]

as he sat in the Henderson box at the Conventional , between Carmen and

作为 他 卫星 在 这 亨德森 盒子 在 这 传统的 , 之间 卡门 和

[mis] [ˈteɪvɪʃ] ,

Miss Tavish ,

错过 塔维什 ,

他坐在Conventional夜总会的亨德森包厢里，夹在卡门和塔维什小姐之间，

[ænd; ənd] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [slaɪt] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] ,

and saw , through the slight haze of smoke , beyond the orchestra ,

和 锯 , 通过 这 轻微 阴霾 的 抽烟 , 超过 这 乐队 ,

透过淡淡的烟雾，他看到，在乐团之外，

[ðə; ði] [ˈpreɪzwɜːði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒnˈtænə] [ˈkɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]

the praiseworthy efforts of the Montana Kicker , who had just returned with the

这 值得称赞 努力 的 这 蒙大拿 踢球手 , WHO 有 只是 返回 和 这

[ɪmˈprɪˈmaːtə(r)][ɒv; əv][ˈpæris] ,

imprimatur of Paris ,

印章 的 巴黎 ,

蒙大拿踢球手的努力值得称赞，他刚刚带着巴黎的认可凯旋而归。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ɒnˈwiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] .

to relieve the ennui of the modern world .

到 缓解 这 厌倦 的 这 现代的 世界 .

缓解现代社会的倦怠感。

[ðə; ði][ˈkɒmpleks][əˈfeə(r)][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kiːp]

The complex affair we call the world requires a great variety of people to keep

这 复杂的 事务 我们 称呼 这 世界 需要 一个 伟大的 种类 的 人们 到 保持

[aɪ ˈtiː][ˈɡəʊɪŋ] .

it going .

它 去 .

我们称之为世界的复杂事物需要各种各样的人来维持运转。

[æt; ət][wʌn] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɑːmen] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsɪ] [ænd; ənd]

At one o'clock in the morning Carmen and our friend Mr . Delancy and

在 一 点钟 在 这 早晨 卡门 和 我们的 朋友 先生 . 德兰西 和

[mis] [ˈteɪvɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [paːt] .

Miss Tavish were doing their part .

错过 塔维什 是 正在做 他们的 部分 .

凌晨一点，卡门、我们的朋友德兰西先生和塔维什小姐正在做他们的工作。

[ˈiːdɪθ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [rɪˈtɜːn] .

Edith lay awake listening for Jack's return .

伊迪丝 躺 醒 聆听 为了 杰克的 返回 .

伊迪丝躺在床上辗转反侧，等待着杰克回来。

[ænd; ʌnd][ɪn][æŋ; əŋ] ['æli] [ɒf] ['rɪvɪŋtən] ['stri:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['prɪti] [wʌns] ,
And in an alley off Rivington Street a young girl , pretty once ,
和 在 一个 胡同 离开 里文顿 街道 一个 年轻的 女孩 , 漂亮的 一次 ,
在里文顿街附近的一条小巷里, 住着一个年轻女孩, 她曾经很漂亮。

[ʌŋ'həʊŋ] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [feɪm] ,
unknown to fortune but not to fame ,
未知 到 财富 但 不是 到 名声 ,
虽然不为财富所熟知, 但并非不为名声所熟知。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
was about to render the last service she could to the world by leaving it .
曾是 关于 到 使成为 这 最后的 服务 她 可以 到 这 世界 经过 离开 它 .
她即将离开这个世界, 为这个世界做出她能做的最后贡献。

[ðə; ði] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] ['skeəsli] [nəʊz] [həʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] ['peɪθɒs] .
The impartial historian scarcely knows how to distribute his pathos .
这 公正 历史学家 几乎 知道 如何 到 分发 他的 感伤 .
公正的历史学家几乎不知道如何分配他的悲悯之情。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ([ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [laɪt]) ['geɪəti] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [pə'θetɪk]
By the electric light (and that is the modern light) gayety is almost as pathetic
经过 这 电的 光 (和 那 是 这 现代的 光) 同性恋 是 几乎 作为 可怜的
[æz; əz] ['sʌfəɪŋ] .
as suffering .
作为 痛苦 .
在电灯（也就是现代灯光）下, 快乐几乎和痛苦一样可悲。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mɒn'tænə] [gɜ:l][hɪt] [ə'pɒŋ][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊtə'raɪəti] ,
Before the Montana girl hit upon the happy device that gave her notoriety ,
前 这 蒙大拿 女孩 打 之上 这 快乐的 设备 那 给予 她 恶名 ,
在蒙大拿女孩发明出让她声名鹊起的神奇装置之前,

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [hu:z] ['evri] ['twɪŋk(ə)l] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][gəʊld] ['i:g(ə)l] , [hæd; həd][trɒd] [ə; eɪ]
her feet , whose every twinkle now was worth a gold eagle , had trod a
她 脚 , 谁 每一个 闪烁 现在 曾是 值得 一个 金子 鹰 , 有 践踏 一个
['θɔ:ni] [pa:θ] .
thorny path .
带刺的 小路 .
她的双脚, 如今每一寸闪亮的肌肤都价值连城, 曾走过一条荆棘丛生的道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lʊ:səri] [rəʊbz] ,
There was a fortune now in the whirl of her illusory robes ,
那里 曾是 一个 财富 现在 在 这 旋转 的 她 虚幻 长袍 ,
她那飘逸的长袍之下, 如今隐藏着一笔财富。

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] — [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'gen]
but any day — such are the whims of fashion — she might be wandering again
但 任何 天 — 这样的 是 这 心血来潮 的 时尚 — 她 可能 是 漫游 再次
, [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] ,
, sick at heart ,
, 生病的 在 心 ,
但时尚瞬息万变, 她随时可能再次流浪, 内心痛苦不堪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
about the great city ,
关于 这 伟大的 城市 ,
关于这座伟大的城市,

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['evrɪbɒdi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ænd; ənd] ['flætəd] ,
She was still beautiful , everybody said , and she was sought and flattered ,
她 曾是 仍然 美丽的 , 大家 说 , 和 她 曾是 寻求 和 受宠若惊 ,
大家都说她依然很漂亮, 她很受欢迎, 也备受追捧。

[bi'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] .
because she was always merry and good - natured .
因为 她 曾是 总是 欢乐 和 好的 - 自然 .
因为她总是那么快乐, 那么善良。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][væn][dæm] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd]
Why should Van Dam , speaking of women , say that there were horses that had
为什么 应该 范 坝 , 请讲 的 女性 , 说 那 那里 是 马匹 那 有
[biːn] [set] [ʌp] ,
been set up ,
到过 放 向上 ,
范达姆在谈到女性时, 为何会说有些马匹是被安排好的?

[ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp][ænd; ənd] [treɪnd] , [ðæt] [held][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][æn; ən][æristə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
and checked up and trained , that held their heads in an aristocratic fashion ,
和 已检查 向上 和 受过训练 , 那 握住 他们的 头部 在 一个 贵族 时尚 ,
经过检查和训练, 他们昂首挺胸, 姿态高贵。

[muːvd] ['elɪɡəntli] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [stɑɪl] , [lɒŋ] [ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt][ɒv; əv]
moved elegantly , and showed style , long after the spirit had gone out of
已搬 优雅地 , 和 显示 风格 , 长的 后 这 精神 有 已消失 出去 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
即使他们早已失去了往日的风采, 依然举止优雅, 风度翩翩?

[ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] , ['hæpɪli] ['mærid] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] , [waɪ] [wɒz; wəz][laɪf]
And Jack himself , happily married , with a comfortable income , why was life
和 杰克 他自己 , 快乐地 已婚 , 和 一个 舒服的 收入 , 为什么 曾是 生活
['getɪŋ] [flæt] [tuː; tə][hɪm] ?
getting flat to him ?
获得 平坦的 到 他 ?
而杰克本人, 婚姻幸福, 收入优渥, 为什么他的生活却变得索然无味呢?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][kə'riə(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] ['niːdɪd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['kɑːmen] [ænd; ənd][ðə; ði]
What sort of career was it that needed the aid of Carmen and the
什么 种类 的 职业 曾是 它 那 需要 这 援助 的 卡门 和 这
['sɜːpəntaɪn] ['dɑːnsə(r)] ?
serpentine dancer ?
蛇形 舞蹈家 ?
究竟是什么样的职业, 需要卡门和蛇舞女郎的帮助?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mjuːzd] ?
And why not , since it is absolutely necessary that the world should be amused ?
和 为什么 不是 , 自从 它 是 绝对地 必要的 那 这 世界 应该 是 觉得好笑 ?
为什么不呢? 毕竟, 让世界充满欢乐是绝对必要的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wen] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [miːn] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɒf]
We are in no other world when we enter the mean tenement in the alley off
我们 是 在 不 其他 世界 什么时候 我们 进入 这 意思是 廉租公寓 在 这 胡同 离开
['rɪvɪŋtən] [striːt] .
Rivington Street .
里文顿 街道 .
当我们走进里文顿街巷里那间简陋的公寓楼时, 仿佛置身于另一个世界。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn] .
Here also is the life of the town .
这里 还 是 这 生活 的 这 镇 。

这里也展现了小镇的生活。

[ðə; ði][ru:m][ɪz][smɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kɒk] - [stəʊv] , [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
The room is small , but it contains a cook - stove , a chest of drawers ,
这 房间 是 小的 , 但 它 包含 一个 厨师 - 火炉 , 一个 胸部 的 抽屉 ,
房间虽小, 但里面有炉灶和五斗橱。

[ə; eɪ][smɔ:l] [t'eɪb(ə)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [tu:] ['nærəʊ] [bedz] .
a small table , a couple of chairs , and two narrow beds .
一个 小的 桌子 , 一个 夫妻 的 椅子 , 和 二 狭窄的 床 .

一张小桌子、几把椅子和两张窄床。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [sʌm; səm] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]
On the top of the chest are a looking - glass , some toilet articles , and
在 这 顶部 的 这 胸部 是 一个 寻找 - 玻璃 , 一些 洗手间 文章 , 和
['bɒtlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
bottles of medicine .
瓶子 的 药品 .

箱子上面放着一面镜子、一些洗漱用品和几瓶药品。

[ðə; ði] [krækt] [wɔ:lz][ɑː(r); ə(r)][beə(r)][ænd; ənd][nɒt] [kli:n] .
The cracked walls are bare and not clean .
这 裂纹 墙壁 是 裸 和 不是 干净的 .

开裂的墙壁裸露在外, 而且很脏。

[ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][bedz][ɑː(r); ə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,
In one of the beds are two children , sleeping soundly ,
在 一 的 这 床 是 二 孩子们 , 睡眠 稳固地 ,

其中一张床上躺着两个孩子, 睡得很香。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,
and on the foot of it is a middle - aged woman ,
和 在 这 脚 的 它 是 一个 中间 - 老年人 女士 ,

而坐在它脚下的是一位中年妇女。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['wʊləŋ] [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['fɪɡəd] [ʃɔ:l] [drɔːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
in a soiled woolen gown with a thin figured shawl drawn about her shoulders ,
在 一个 脏的 羊毛 袍 和 一个 薄的 想 披肩 绘制 关于 她 肩膀 ,
她身穿一件脏兮兮的羊毛长袍, 肩上披着一条薄薄的花纹披肩。

[ə; eɪ] ['dɜːti] [kæp][hɑːf] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fraʊzi] [heə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd]
a dirty cap half concealing her frowzy hair ; she looks tired and worn and
一个 肮脏的 帽 一半 隐藏 她 邋遢 头发 ; 她 看起来 疲劳的 和 磨损 和
['sliːpi] .
sleepy .
困 .

她戴着一顶脏兮兮的帽子, 遮住了半边蓬乱的头发; 她看起来疲惫不堪, 昏昏欲睡。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bed][laɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] [ʃi'əz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ɪk'spiəriəns] .
On the other bed lies a girl of twenty years , a woman in experience .
在 这 其他 床 谎言 一个 女孩 的 二十 年 , 一个 女士 在 经验 .

另一张床上躺着一位二十岁的女孩, 一位阅历丰富的女性。

[ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][ɒn][ðə; ði][stænd][æʔ; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][kɑːsts][ə; eɪ] ['spektrəl] [laɪt]
The kerosene lamp on the stand at the head of the bed casts a spectral light
这 煤油 灯 在 这 站立 在 这 头 的 这 床 演员 一个 光谱 光
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] ,
on her flushed face ,
在 她 酡 脸 ,
床头柜上的煤油灯散发出幽幽的光芒, 映照在她绯红的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ɑ:mz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['restləsli] [θrəʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .
and the thin arms that are restlessly thrown outside the cover .
和 这 薄的 武器 那 是 躁动不安 抛掷 外部 这 覆盖 .
还有那双不安地伸出被子外的纤细手臂。

[baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [sɪts][ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['peɪ](ə)nt] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .
By the bedside sits the doctor , patient , silent , and watchful .
经过 这 床头 坐着 这 医生 , 病人 , 沉默的 , 和 警惕 .
医生和病人坐在床边, 沉默不语, 警惕地注视着。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .
The doctor puts her hand caressingly on that of the girl .
这 医生 放置 她 手 温柔地抚摸 在 那 的 这 女孩 .
医生轻轻地把手放在女孩的手上。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɒt] [ænd; ənd][draɪ] .
It is hot and dry .
它 是 热的 和 干燥 .
天气炎热干燥。

[ðə; ði][gɜ:l][ˈəʊpənz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] , ['fi:blɪ] :
The girl opens her eyes with a startled look , and says , feebly :
这 女孩 打开 她 眼睛 和 一个 惊慌 看 , 和 说道 , 虚弱地 :
女孩惊愕地睁开眼睛, 虚弱地说:

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ? ”
“ Do you think he will come ? ”
“ 做 你 思考 他 将要 来 ? ”
你觉得他会来吗?

“ [jes] , [daɪə(r)] , ['prez(ə)ntli] .
“ Yes , dear , presently :
“ 是的 , 亲爱的 , 目前 .
“好的, 亲爱的, 马上就好。”

[hi:; hi]['nevə(r)] [feɪlz] .
He never fails .
他 绝不 失败 .
他从未失手。

“ [ðə; ði][gɜ:l] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .
“ The girl closed her eyes again , and there was silence .
“ 这 女孩 关闭 她 眼睛 再次 , 和 那里 曾是 沉默 .
女孩再次闭上眼睛, 周围一片寂静。

[ðə; ði][dɪm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
The dim rays of the lamp , falling upon the doctor ,
这 暗淡 射线 的 这 灯 , 坠落 之上 这 医生 ,
昏暗的灯光照在医生身上,

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['mi:diəm] [saɪz] ,
revealed the figure of a woman of less than medium size ,
揭晓 这 数字 的 一个 女士 的 较少的 比 中等的 尺寸 ,
画面中出现了一位身材偏矮小的女性身影。

[pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
perhaps of the age of thirty or more , a plain little body , you would have
也许 的 这 年龄 的 三十 或者 更多的 , 一个 清楚的 小的 身体 , 你 会 有
[sed] ,
said ,
说 ,
你可能会说, 他或许三十多岁, 身材矮小, 相貌平平。

[hu:] [peɪd] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
who paid the slightest possible attention to her dress ,
WHO 有薪酬的 这 丝毫 可能的 注意力 到 她 裙子 ,
她对自己的穿着毫不在意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and when she went about the city was not to be distinguished from a
和 什么时候 她 去 关于 这 城市 曾是 不是 到 是 杰出的 从 一个
['wɜ:kɪŋ] - ['wʊmən] .
working - woman .
在职的 - 女士 .

当她在城里走动时，与普通劳动妇女并无二致。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ɪn'di:d] , [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Her friends , indeed , said that she had not the least care for her
她 朋友们 , 的确 , 说 那 她 有 不是 这 至少 关心 为了 她
['pɜ:sən(ə)l] [ə'piərəns] ,
personal appearance ,
个人的 外貌 ,

她的朋友们确实说，她一点也不在乎自己的外表。

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] ,
and unless she was watched ,
和 除非 她 曾是 观看 ,

除非有人监视她，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæbi:st] [gaʊn] [ænd; ənd][məʊst] ['bætəd] [hæt] .
she was sure to go out in her shabbiest gown and most battered hat .
她 曾是 当然 到 去 出去 在 她 最邋遢的 袍 和 最多 伤痕累累 帽子 .

她一定会穿着最破旧的裙子，戴着最破旧的帽子出门。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [tə'naɪt] [ə; eɪ] [braʊn] ['ʌlstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [blæk] ['bɒnɪt] [drɔ:n] [kləʊz] [daʊn]
She wore tonight a brown ulster and a nondescript black bonnet drawn close down
她 穿着 今晚 一个 棕色的 阿尔斯特 和 一个 不伦不类 黑色的 引擎盖 绘制 关闭 向下
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [blæk] [strɪŋz] .
on her head and tied with black strings .
在 她 头 和 系 和 黑色的 字符串 .

今晚她穿着一件棕色的阿尔斯特长袍，头上戴着一顶不起眼的黑色软帽，帽檐紧紧地扣在头上，用黑绳子系着。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['leðən] [bæg] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kæərɪd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
In her lap lay her leathern bag , which she usually carried under her
在 她 膝 躺 她 皮革 包 , 哪个 她 通常 携带 在下面 她
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

她腿上放着她的皮包，那是她平时夹在腋下的。

[ðæt] [kən'teɪnd] ['medsnz] , [lɪnt] , ['bændɪdʒ] , ['smelɪŋ] - [sɔ:lts; sɒlts] , [ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv] [ə'məʊniə] ,
that contained medicines , lint , bandages , smelling - salts , a vial of ammonia ,
那 包含 药物 , 皮棉 , 绷带 , 闻起来 - 盐 , 一个 小瓶 的 氨 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
and so on ;
和 所以 在 ;

里面装有药品、棉絮、绷带、嗅盐、一瓶氨水等等；

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kɑ:ndʒərərz][bæg] ,
to her patients it was a sort of conjurer's bag ,
到 她 患者 它 曾是 一个 种类 的 魔术师的 包 ,

对她的病人来说，这就像是魔术师的百宝箱一样。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'dju:s] ['eniθɪŋ] [ðæt] [æŋ; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
out of which she could produce anything that an emergency called for .
出去 的 哪个 她 可以 生产 任何事物 那 一个 紧急情况 称为 为了 .

她可以从变出任何紧急情况下需要的东西。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɜ:vəs] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
Dr Leigh was not in the least nervous or excited .
博士 莉 曾是 不是 在 这 至少 紧张的 或者 兴奋的 .

利医生丝毫没有紧张或兴奋之情。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[æŋ; ən] [ˈɑːtɪst] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ræpt] [æŋ'dʒelɪk] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə] [ðɪs]
an artist would not have painted her as a rapt angelic visitant to this
一个 艺术家 会 不是 有 绘 她 作为 一个 欣喜若狂 天使般的 贵宾 到 这
[ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
abode of poverty .
住所 的 贫困 .

艺术家不会把她描绘成一位陶醉于这贫困居所的天使般的访客。

[ðɪs] ['kɒntækt] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [deθ] [wɒz; wəz] [kwɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɔːd(ə)n(ə)rɪ]
This contact with poverty and coming death was quite in her ordinary
这 接触 和 贫困 和 未来 死亡 曾是 相当 在 她 普通的
[ɪk'spiəriəns] .
experience .
经验 .

这种与贫困和死亡的接触，对她来说是司空见惯的事情。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
It would never have occurred to her that she was doing anything unusual ,
它 会 绝不 有 发生 到 她 那 她 曾是 正在做 任何事物 异常 ,
她根本没意识到自己做了什么不寻常的事。

[eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
any more than it would have occurred to the objects of her
任何 更多的 比 它 会 有 发生 到 这 对象 的 她
[ˌmɪnɪ'streɪfɪnz] [tuː; tə] [əʊvə'welɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [θæŋks] .
ministrations to overwhelm her with thanks .
服事 到 压倒 她 和 谢谢 .

就像她所服侍的人们不会想到要向她表达感激之情一样。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
They trusted her , that was all .
他们 可信 她 , 那 曾是 全部 .

他们只是信任她而已。

[ðeɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekəg'nɪʃn] .
They met her always with a pleasant recognition .
他们 遇见 她 总是 和 一个 令人愉快的 认出 .

他们每次见到她都报以友好的微笑。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'lɒŋd] [pə'hæps] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːld] .
She belonged perhaps to their world .
她 属于 也许 到 他们的 世界 .

她或许属于他们的世界。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] “ [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [daʊnt] ['hænsəm] [mʌtʃ] ,
Perhaps they would have said that “ Dr Leigh don't handsome much ,
也许 他们 会 有 说 那 “ 博士 莉 不 英俊的 很多 ,

或许他们会说：“利医生长得并不帅。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ'diə][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] .
" but their idea was that her face was good .
" 但 他们的 主意 曾是 那 她 脸 曾是 好的 :
但他们认为她的脸很好看。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['enɪbədi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
That was what anybody would have said who saw her tonight , " She has
那 曾是 什么 任何人 会 有 说 WHO 锯 她 今晚 , " 她 有
[sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ;
such a good face ;
这样的 一个 好的 脸 ;
今晚任何见到她的人都会这么说：“她长得真好看；

" [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [nju:] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,
" the face of a woman who knew the world ,
" 这 脸 的 一个 女士 WHO 知道 这 世界 ,
“一张饱经世故的女人的脸庞”，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['sæŋɡwɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [fju:] [ɪ'lʊʒən] [ænd; ənd] [fju:]
and perhaps was not very sanguine about it , had few illusions and few
和 也许 曾是 不是 非常 乐观 关于 它 , 有 很少 幻觉 和 很少
[æn'tɪpəθi] ,
antipathies ,
反感 ,

或许他对这件事并不十分乐观，几乎没有什么幻想，也没有什么反感之处。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [wei] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ɪts] ['hɑ:dʃɪps] ,
but accepted it , and tried in her humble way to alleviate its hardships ,
但 公认 它 , 和 尝试 在 她 谦逊的 方式 到 减轻 它是 艰辛 ,
但她接受了这一切，并尽其所能地减轻它的苦难。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækɪrɪfaɪs] .
without any consciousness of having a mission or making a sacrifice .
没有 任何 意识 的 拥有 一个 使命 或者 制作 一个 牺牲 :
没有任何使命感或牺牲意识。

['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] — [mɪs] [ru:θ] [li:] — [wɒz; wəz] ['i:dɪθs] [frend] .
Dr . Leigh — Miss Ruth Leigh — was Edith's friend .
博士 : 莉 — 错过 露丝 莉 — 曾是 伊迪丝的 朋友 :
莉医生——露丝·莉小姐——是伊迪丝的朋友。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð] [æŋ; ən][ɪg'zɔ:ltɪd]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
She had not come from the country with an exalted notion of being a
她 有 不是 来 从 这 国家 和 一个 崇高 概念 的 存在 一个
['wɜ:kə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'baʊt] [hu:m] [səʊ] [mʌt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
worker among the poor about whom so much was written ;
工人 之中 这 贫穷的 关于 谁 所以 很多 曾是 书面 ;
她并非像许多人描述的那样，怀着成为穷人中的一员的崇高理想从农村来到这里；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] ['sɜ:k(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
she had not even descended from some high circle in the city into this world ,
她 有 不是 甚至 下降 从 一些 高的 圆圈 在 这 城市 进入 这 世界 ,
她甚至还没从城市的上流社会跌落到这个世界上来。

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] .
moved by a restless enthusiasm for humanity .
已搬 经过 一个 不安 热情 为了 人类 :
出于对人类永不满足的热情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [freɪz] .
She was a woman of the people , to adopt a popular phrase .
她 曾是 一个 女士 的 这 人们 , 到 采纳 一个 受欢迎的 短语 :
套用一句流行语，她是一位平易近人的女性。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ˈwɒnts] , [ðeə(r)] [ˈsɪmpəθɪz] ,
From her childhood she had known them , their wants , their sympathies ,
从 她 童年 她 有 已知 他们 , 他们的 想要 , 他们的 同情 ,
[ðeə(r)] [disˈkʌrɪdʒmənt] ;
their discouragements ;
他们的 沮丧 ;

她从小就认识他们，了解他们的需求、他们的同情心、他们的沮丧；

[ænd; ænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][dɪˈskʌvə(r)] [ðɪs] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn]
and in her heart — though you would not discover this till you had known
和 在 她 心 — 尽管 你 会 不是 发现 这 直到 你 有 已知
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ænd] [wel] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈsɪmpəθɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
her long and well — there was a burning sympathy with them ,
她 长的 和 出色地 — 那里 曾是 一个 燃烧 同情 和 他们 ,
在她内心深处——虽然你只有在与她相处很久很深入之后才会发现这一点——对他们怀有强烈的同情心。

[ə; eɪ] [ˈsɪmpəθɪ] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd][nɒt] [əˈsjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [pɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
a sympathy born in her , and not assumed for the sake of having a
一个 同情 出生 在 她 , 和 不是 假定 为了 这 清酒 的 拥有 一个
[kəˈrɪə(r)] .
career .
职业 .

这是她与生俱来的同情心，而不是为了事业而强加的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
It was this that had impelled her to get a medical education ,
它 曾是 这 那 有 被迫 她 到 得到 一个 医疗的 教育 ,
正是这一点促使她接受了医学教育。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [baɪ][hɑːd] [ˈleɪbə(r)][ænd; ænd][self] - [dɪˈnaɪəl] .
which she obtained by hard labor and self - denial .
哪个 她 获得 经过 难的 劳动 和 自己 - 拒绝 .

这是她通过辛勤劳动和自我克制所获得的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [miːnz] [pɒv; əv] [ˈlaɪvlɪhʊd] ,
To her this was not a means of livelihood ,
到 她 这 曾是 不是 一个 方法 的 生计 ,
对她来说，这并非谋生手段。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][pɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ˈniːdɪd]
but simply that she might be of service to those all about her who needed
但 简单地 那 她 可能 是 的 服务 到 那些 全部 关于 她 WHO 需要
[help][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
help more than she did .
帮助 更多的 比 她 做过 .

但她只是希望能够帮助身边那些比她更需要帮助的人。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈtʃærəti] , [ðɪs] [staʊt] - [hɑːtɪd] , [ˈkliːhədɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ;
She didn't believe in charity , this stout - hearted , clearheaded little woman ;
她 没有 相信 在 慈善机构 , 这 肥硕 - 心地 , 清醒 小的 女士 ;

这位心地善良、头脑清醒的小妇人并不相信慈善；

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɒdi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmedɪk(ə)] [ˈsɜːvɪsɪz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] ;
she meant to make everybody pay for her medical services who could pay ;
她 意思是 到 制作 大家 支付 为了 她 医疗的 服务 WHO 可以 支付 ;
她打算让所有有能力支付的人都为她的医疗服务付费；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpræktɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈluːkrətɪv] ,
but somehow her practice was not lucrative ,
但 不知何故 她 实践 曾是 不是 利润丰厚 ,

但不知为何，她的诊所收入并不丰厚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæləri] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈspensəri] [ˈdɒktə(r)] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [wið] [ˈskeəsli]
and the little salary she got as a dispensary doctor melted away with scarcely
和 这 小的 薪水 她 得到 作为 一个 药房 医生 融化 离开 和 几乎
[ˈeni] [pəˈseptəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈwɔːdrəʊb] .
any perceptible improvement in her own wardrobe .
任何 可感知的 改进 在 她 自己的 衣柜 .
她作为药房医生挣的那点微薄薪水很快就花光了，而她的衣着却几乎没有任何改善。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
Why , she needed nothing , going about as she did .
为什么 , 她 需要 没有什么 , 去 关于 作为 她 做过 .

她什么都不需要，照样过着自己的生活。
[ʃiː; ʃɪ][sæt] — [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʊd] [feɪs] , [səʊ] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈsɪmpəθi]
She sat — now waiting for the end ; and the good face , so full of sympathy
她 卫星 — 现在 等待 为了 这 结尾 ; 和 这 好的 脸 , 所以 满的 的 同情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
for the living ,
为了 这 活的 ,
她坐着——等待着生命的终结；她那张善良的脸上，充满了对生者的同情，

[hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
had no hope in it .
有 不 希望 在 它 .

对此我毫无希望。
[dʒʌst] [əˈnʌðə(r)] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [paːθ] — [ðə; ði][end]
Just another human being had come to the end of her path — the end
只是 其他 人类 存在 有 来 到 这 结尾 的 她 小路 — 这 结尾
[ˈlɪtərəli] .
literally .
字面上地 .

又一个普通人走到了人生的尽头——字面意义上的尽头。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈevrɪdeɪ] .
It was so everyday .
它 曾是 所以 每天 .

太平常了。
[ˈsʌmbədi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjɒnd] .
Somebody came to the end , and there was nothing beyond .
某人 来了 到 这 结尾 , 和 那里 曾是 没有什么 超过 .
有人走到了尽头，而尽头再无其他。

[ˈəʊnli][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [piːs] .
Only it was the end , and that was peace .
仅有的 它 曾是 这 结尾 , 和 那 曾是 和平 .
但这却是终结，那就是和平。

[wʌn] [əˈklaːk] — [hɑːf] - [paːst][wʌn] .
One o'clock — half - past one .
— 点钟 — 一半 - 过去的 — .
一点钟——一点半。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsoftli] .
The door opened softly .
这 门 打开 轻轻 .
门轻轻地开了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] “
The old woman rose from the foot of the bed with a start and a low”
这 老的 女士 玫瑰 从 这 脚 的 这 床 和 一个 开始 和 一个 低的 “
[her] ！
Herr ！
先生 ！

老妇人猛地从床脚站起身来，低声说道：“先生！”

[grəʊs] [gɑ:t] .
gross Gott .
总的 上帝 .

大上帝。

” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] .
” **It was Father Damon** .
” 它 曾是 父亲 达蒙 .

是达蒙神父。

[ðə; ði][gɜ:l] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [lʊk] [æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]
The girl opened her eyes with a frightened look at first , and then an
这 女孩 打开 她 眼睛 和 一个 害怕 看 在 第一的 , 和 然后 一个
[i:ɡə(r)] [ə'pi:l] .
eager appeal .
渴望的 上诉 .

女孩睁开眼睛，起初带着惊恐的神情，随后流露出恳切的求助之色。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [li:] [rəʊz][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Dr Leigh rose to make room for him at the bedside .
博士 . 莉 玫瑰 到 制作 房间 为了 他 在 这 床头 .

利医生起身，在床边给他腾出位置。

[ðeɪ] [baʊd] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .
They bowed as he came forward , and their eyes met .
他们 鞠躬 作为 他 来了 向前 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

他走上前去时，他们向他鞠躬，彼此目光相遇。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][nəʊ][ekspek'teɪ(ə)n] , [nəʊ] [həʊp] .
In her eyes was no expectation , no hope .
在 她 眼睛 曾是 不 期待 , 不 希望 .

她眼中没有期待，没有希望。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [feɪθ] .
In his was the glow of faith .
在 他的 曾是 这 辉光 的 信仰 .

他眼中闪耀着信仰的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
But the eyes of the girl rested upon his face with a rapt expression .
但 这 眼睛 的 这 女孩 休息 之上 他的 脸 和 一个 欣喜若狂 表达 .

但女孩的目光却全神贯注地停留在他的脸上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
It was as if an angel had entered the room .
它 曾是 作为 如果 一个 天使 有 进入 这 房间 .

仿佛一位天使走进了房间。

[ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɒt] [jet] [pɑːst] [ˈθɜːti] , [ˈslendə(r)] , [rɪˈrekt] .
Father Damon was a young man , not yet past thirty , slender , erect .
父亲 达蒙 曾是 一个 年轻的 男人 , 不是 然而 过去的 三十 , 苗条 , 直立 .

达蒙神父是个年轻人, 不到三十岁, 身材修长, 体格挺拔。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [sɒft] [hæt] .
He had removed as he came in his broad - brimmed soft hat .
他 有 已移除 作为 他 来了 在 他的 广阔 - 满溢 柔软的 帽子 .

他进来时戴着宽边软帽, 后来把帽子摘掉了。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] - [kʌt] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈtɒnʃəd] .
The hair was close - cut , but not tonsured .
这 头发 曾是 关闭 - 切 , 但 不是 剃度 .

头发剪得很短, 但没有剃光。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkæsək] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,
He wore a brown cassock , falling in straight lines ,
他 穿着 一个 棕色的 衲 , 坠落在 直的 线条 ,

他身穿棕色长袍, 袍摆笔直垂落。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kɔːd] .
and confined at the waist with a white cord .
和 受限 在 这 腰部 和 一个 白色的 绳索 .

腰间用白色绳子束紧。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [dɪˈpendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [krɒs] .
From his neck depended from a gold chain a large gold cross .
从 他的 脖子 取决于 从 一个 金子 链 一个 大的 金子 叉 .

他脖子上挂着一条金链, 链子上挂着一个大大的金十字架。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] - [ˈfeɪvŋ] , [θɪn] , [ɪntəˈlektʃuəl] , [ɔː(r)][ˈraːðə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] ; [ðə; ði] [nəʊz]
His face was smooth - shaven , thin , intellectual , or rather spiritual ; the nose
他的 脸 曾是 光滑的 - 剃光 , 薄的 , 知识分子 , 或者 相当 精神 ; 这 鼻子
[lɒŋ] , [ðə; ði] [maʊθ] [streɪt] ,
long , the mouth straight ,
长的 , 这 嘴 直的 ,

他面容清瘦, 刮得干干净净, 给人一种知性或精神气质; 鼻子修长, 嘴角挺直。

[ðə; ði] [aɪz] [diːp] [greɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [ˈpʌzlɪŋ] , [əˈgen] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnə(r)]
the eyes deep gray , sometimes dreamy and puzzling , again glowing with an inner
这 眼睛 深的 灰色的 , 有时 梦幻般的 和 令人费解 , 再次 发光 和 一个 内
[ˈfɜːvə(r)] .
fervor .
热情 .

眼睛呈深灰色, 有时梦幻而神秘, 有时又闪烁着内心的热情。

[ə; eɪ] [feɪs] [pʊ; əv] [lɒŋ] [ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːld] [ˈkɑːmnəs] [pʊ; əv] [rɪˈprest] [ˈenədʒi] .
A face of long vigils and the schooled calmness of repressed energy .
一个 脸 的 长的 守夜 和 这 受过教育 平静 的 压抑 活力 .

一张饱经风霜、沉着冷静的脸庞, 那是压抑能量的体现。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][fəˈhætɪk][pʊ; əv][gɒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [pʊ; əv][self] - [ˈkɒŋʃəsnəs] .
You would say a fanatic of God , with a dash of self - consciousness .
你 会 说 一个 狂热分子 的 上帝 , 和 一个 短跑 的 自己 - 意识 .

你会说他是一个虔诚的信徒, 但又带有一丝自我意识。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [ŋjuː] [hɪm] [wel] .
Dr . Leigh knew him well .
博士 . 莉 知道 他 出色地 .

利医生很了解他。

[ðeɪ] [met] [ˈɒf(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [daɪˈvɜːs] [ˈerəndz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
They met often on their diverse errands , and she liked , when she could ,
他们 遇见 经常 在 他们的 各种各样的 跑腿 , 和 她 喜欢 , 什么时候 她 可以 ,
他们经常在各自办事途中相遇, 她也喜欢尽可能地.....

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈvespəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈtʃæp(ə)] [ɒv; əv] [es ˈtiː] . [ˈænselm] , [weə(r)] [hiː; hi]
to go to vespers in the little mission chapel of St . Anselm , where he
到 去 到 晚祷 在 这 小的 使命 教堂 的 英石 . 安瑟伦 , 在哪里 他
[ˈmɪnɪstə(r)] .
ministered .
服事 .

去圣安瑟伦小教堂参加晚祷, 他曾在那里传教。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] ; [pəˈhæps] [nɒt]
It was not the confessional that attracted her , that was sure ; perhaps not
它 曾是 不是 这 忏悔 那 吸引 她 , 那 曾是 当然 ; 也许 不是
[ɔːltəˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,
altogether the service ,
共 这 服务 ,

吸引她的肯定不是忏悔室; 或许也不完全是宗教仪式。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [muːdz] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [pɜːsəˈnæləti]
though that was soothing in certain moods ; but it was the noble personality
尽管 那 曾是 舒缓 在 肯定 情绪 ; 但 它 曾是 这 高贵 性格
[ɒv; əv] [ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmən] .
of Father Damon .
的 父亲 达蒙 .

虽然这在某些时候能让人感到安慰; 但这都是达蒙神父高尚人格的体现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm] ;
He was devoted to the people as she was , he understood them ;
他 曾是 奉献 到 这 人们 作为 她 曾是 , 他 理解 他们 ;
他像她一样热爱人民, 他了解他们;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [əˈsjʊːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæspekt] ,
and for the moment their passion of humanity assumed the same aspect ,
和 为了 这 片刻 他们的 热情 的 人类 假定 这 相同的 方面 ,
在这一刻, 他们对人道主义的热情呈现出同样的面貌。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [leɪ] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)]
though she knew that what he saw , or thought he saw , lay beyond her
尽管 她 知道 那 什么 他 锯 , 或者 想法 他 锯 , 躺 超过 她
[ægˈnɒstɪk] [ˈvɪʒn] .
agnostic vision .
不可知论者 想象 .

尽管她知道他所看到的, 或者他自以为看到的, 超出了她不可知论者的视野。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈæŋɡlɪkən] [ˈɔːdə(r)] ,
Father Damon was an Englishman , a member of a London Anglican order ,
父亲 达蒙 曾是 一个 英国人 , 一个 成员 的 一个 伦敦 圣公会 命令 ,
达蒙神父是英国人, 是伦敦圣公会的一个修会成员。

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [θriː] [ˈvəʊz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] , [ˈtʃæstəti] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,
who had taken the three vows of poverty , chastity , and obedience ,
WHO 有 已采取 这 三 誓言 的 贫困 , 贞洁 , 和 服从 ,
他曾发过贫穷、贞洁和服从这三项誓言,

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈjiːəz] [ɪn] [njuː] [ˈjɔːk] ,
who had been for some years in New York ,
WHO 有 到过 为了 一些 年 在 新的 约克 ,
在纽约生活多年的

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][liː; laɪv][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] .
and had finally come to live on the East Side , where his work was .
和 有 最后 来 到 居住 在 这 东方 边 , 在哪里 他的 工作 曾是 .
他最终搬到了东区居住, 因为他的工作地点在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ; [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ðəə(r)] [klʌbz] ;
In a way he had identified himself with the people ; he attended their clubs ;
在 一个 方式 他 有 已识别 他自己 和 这 人们 ; 他 参加 他们的 俱乐部 ;
在某种程度上, 他认同了这些人; 他参加了他们的俱乐部;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsəʊʃəlɪst] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːlətɪz] [ɒv; əv] [tækˈseɪʃn] ;
he was a Christian socialist ; he spoke on the inequalities of taxation ;
他 曾是 一个 基督教 社会主义 ; 他 辐 在 这 不平等 的 税收 ;
他是一位基督教社会主义者; 他曾就税收不平等问题的演讲;

[ðə; ði] [stɪˈaɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ;
the strikers were pretty sure of his sympathy ;
这 前锋 是 漂亮的 当然 的 他的 同情 ;
罢工者们相当肯定他会同情他们;

[hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][lænd] .
he argued the injustice of the present ownership of land .
他 争论 这 不公正 的 这 展示 所有权 的 土地 .
他论证了当前土地所有制的非公正性。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] .
Some said that he had joined a lodge of the Knights of Labor .
一些 说 那 他 有 加入 一个 小屋 的 这 骑士 的 劳动 .
有人说他加入了劳工骑士团的一个分会。

[pəˈhæps] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪːz] [θɪŋz] , [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs]
Perhaps it was these things , quite as much as his singleness of purpose
也许 它 曾是 这些 事物 , 相当 作为 很多 作为 他的 单身 的 目的
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɜːvə(r)] ,
and his spiritual fervor ,
和 他的 精神 热情 ,
或许正是这些因素, 与他一心一意的决心和虔诚的精神一样重要。

[ðæt] [druː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [vəːdʒ] [ɒn] [dɪˈvəʊʃn] .
that drew Dr . Leigh to him with a feeling that verged on devotion .
那 画 博士 . 莉 到 他 和 一个 感觉 那 接近 在 虔诚 .
这使得利医生对他产生了一种近乎虔诚的感情。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌp] - [taʊn] , [æt; ət] [huːz] [ˈteɪblz] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈfriːkwənt] [ɡest] ,
The ladies up - town , at whose tables Father Damon was an infrequent guest ,
这 女士们 向上 - 镇 , 在 谁 表格 父亲 达蒙 曾是 一个 不频繁 客人 ,
城里那些女士们, 达蒙神父偶尔会去她们的餐桌上做客。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈfʊli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ænd; ʌnd][æɪstəˈkrætɪk] [jʌŋ] [ˈpriːst] ,
were as fully in sympathy with this handsome and aristocratic young priest ,
是 作为 完全 在 同情 和 这 英俊的 和 贵族 年轻的 牧师 ,
他们对这位英俊潇洒、出身贵族的年轻牧师深表同情。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and thought it beautiful that he should devote himself to the poor
和 想法 它 美丽的 那 他 应该 奉献 他自己 到 这 贫穷的
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɪnfl] ;
and the sinful ;
和 这 罪恶的 ;
他认为, 他献身于穷人和罪人是一件美好的事;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt][ðeə(r)] [v'ju:z] .
but they did not see why he should adopt their views .
但 他们 做过 不是 看 为什么 他 应该 采纳 他们的 浏览 .

但他们不明白他为什么要接受他们的观点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən][hæd; həd][fɜ:st] [si:n] [ðə; ði][gɜ:l] .
It was at the mission that Father Damon had first seen the girl .
它 曾是 在 这 使命 那 父亲 达蒙 有 第一的 已见 这 女孩 .

达蒙神父第一次见到这个女孩就是在传教站。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [ɪn][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət] ['twailaɪt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒf] [ænd; ənd]
She had ventured in not long ago at twilight , with her cough and
她 有 冒险 在 不是 长的 前 在 暮 , 和 她 咳嗽 和
[hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,
her pale face ,
她 苍白 脸 ,

不久前, 黄昏时分, 她咳嗽着, 脸色苍白地走了进来。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n][bʊ; əv][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði]
in a silk gown and flower - garden of a hat , and crept into one of the
在 一个 丝绸 袍 和 花 - 花园 的 一个 帽子 , 和 悄悄地爬 进入 一 的 这
[kən'feɪnl] ['bɒksɪz] ,
confessional boxes ,
忏悔 盒子 ,

她身穿丝绸长袍, 头戴花园般繁花似锦的帽子, 悄悄溜进了其中一个忏悔室。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .
and told him her story .
和 讲述 他 她 故事 .

然后她把自己的故事告诉了他。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] , “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] —
“ **Do you think , Father ,** ” **said the girl , looking up wistfully ,** “ **that I can —**
“ 做 你 思考 , 父亲 , ” 说 这 女孩 , 寻找 向上 怅然地 , “ 那 我 能 —
[kæn; kən][bi:; bi] [fə'givn] ?
can be forgiven ?
能 是 已原谅 ?

“父亲,”女孩抬起头, 眼神中充满渴望地问道, “您认为我能——能被原谅吗? ”

“ ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] [lʊkt] [daʊn] ['sædli] , ['pɪtɪfəli] .
“ **Father Damon looked down sadly , pitifully** :
“ 父亲 达蒙 看起来 向下 令人遗憾的是 , 可怜地 .

达蒙神父悲伤地、怜悯地低下了头。

“ [jes] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] .
“ **Yes , my daughter , if you repent** .
“ 是的 , 我的 女儿 , 如果 你 悔改 .

“是的, 我的女儿, 如果你悔改的话。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
It is all with our Father .
它 是全部 和 我们的 父亲 .

一切都在天父那里。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [rɪ'fju:zɪz] .
He never refuses .
他 绝不 拒绝 .

他从不拒绝。

“ [hi:; hi] [nelt] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **He knelt down , with his cross in his hand** ,
“ 他 跪下 向下 , 和 他的 叉 在 他的 手 ,

他跪了下来, 手里拿着十字架,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪŋ] .
and in a low voice repeated the prayer for the dying .

和 在 一个 低的 嗓音 重复 这 祷告 为了 这 垂死 .

他低声重复了为临终者祈祷的祷文。

[æz; əz][ðə; ði] [swi:t] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɒn][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [kləʊzd] [ə'gen] ,
As the sweet , thrilling voice went on in supplication the girl's eyes closed again ,

作为 这 甜的 , 惊险 嗓音 去 在 在 恳求 这 女孩们 眼睛 关闭 再次 ,

随着那甜美动人、充满祈求的声音继续响起，女孩的眼睛再次闭上了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ;
and a sweet smile played about her mouth ;

和 一个 甜的 微笑 玩 关于 她 嘴 ;

她嘴角露出一抹甜美的微笑；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
it was the innocent smile of the little girl long ago ,

它 曾是 这 清白的 微笑 的 这 小的 女孩 长的 前 ,

那是很久以前小女孩天真无邪的笑容。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ʌnd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz]
when she might have awakened in the morning and heard the singing of birds

什么时候 她 可能 有 觉醒 在 这 早晨 和 听到 这 歌唱 的 鸟类

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
at her window .

在 她 窗户 .

她本可能在清晨醒来，听到窗外鸟儿的歌唱。

[wen] ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] [ə'rəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] .
When Father Damon arose she seemed to be sleeping .

什么时候 父亲 达蒙 出现 她 似乎 到 是 睡眠 .

达蒙神父起身时，她似乎还在睡觉。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
They all stood in silence for a moment .

他们 全部 站立 在 沉默 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ?
" You will remain ?
" 你 将要 保持 ?

你会留下来吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" he asked the doctor .
" 他 问 这 医生 .

他问医生。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɒn] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" Yes , " she said , with the faintest wan smile on her face .
" 是的 , " 她 说 , 和 这 最微弱 万 微笑 在 她 脸 .

“是的,”她说，脸上带着一丝淡淡的苦笑。

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hu:] [hæv; həv][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
" It is I , you know , who have care of the body .
" 它 是 我 , 你 知道 , who 有 关心 的 这 身体 .

“你知道，是我负责照顾身体。”

" [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ʌnd] [sed] , [kwɔ:t] [ləʊ] , " [pi:s] [bi:; bi][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] !
" At the door he turned and said , quite low , " Peace be to this house !
" 在 这 门 他 转向 和 说 , 相当 低的 , " 和平 是 到 这 房子 !

“他走到门口，转身低声说道：‘愿平安降临到这家人！’

” [ˈsɪksθ]

” **VI**

” 六年级

VI

[ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [keɪm] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɒpjələ(r)] .

Father Damon came dangerously near to being popular .

父亲 达蒙 来了 危险地 靠近 到 存在 受欢迎的 .

达蒙神父差点就成了人气人物。

[ðə; ði] [pˈsterəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊn] [self] - [ˈtʃeɪsənɪŋ] [ˈvɪdʒɪl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]

The austerity of his life and his known self - chastening vigils contributed to

这 紧缩政策 的 他的 生活 和 他的 已知 自己 - 惩戒 守夜 贡献 到

[ðɪs] [ɪˈfekt] .

this effect .

这 影响 .

他严苛的生活方式和众所周知的自我约束的守夜行为都促成了这种效果。

[hɪz; ɪz] [sɪˈviəli] [ˈfɔːm(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [dres] , [kɔːs] [ɪn] [məˈtɪəriəl] [bʌt; bət] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ɪts]

His severely formal , simple ecclesiastical dress , coarse in material but perfect in its

他的 严重 正式的 , 简单的 教会的 裙子 , 粗 在 材料 但 完美的 在 它是

[ˈseɪntli] [laɪnz] ,

saintly lines ,

圣洁的 线条 ,

他那身极其正式、朴素的教会服饰，虽然材质粗糙，但线条却完美地展现了圣洁的气质。

[ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [səʊ] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [ænd; ənd]

separated him from the world in which he moved so unostentatiously and

分开 他 从 这 世界 在 哪个 他 已搬 所以 低调地 和

[ˈhʌmbli] ,

humbly ,

谦卑地 ,

这使他与他一直低调谦逊地生活其中的那个世界隔绝开来。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [went] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] .

and marked him as one who went about doing good .

和 标记 他 作为 一 WHO 去 关于 正在做 好的 .

并把他视为一个四处行善的人。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [pʊ; əv][self] - [əbˈzɔːp](ə)n [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪp] , [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ](ə)n [pʊ; əv][ðə; ði]

His life was that of self - absorption and hardship , mortification of the

他的 生活 曾是 那 的 自己 - 吸收 和 困境 , 屈辱 的 这

[ˈbɒdi] ,

body ,

身体 ,

他的一生充满了自我沉溺和艰辛，以及对肉体的折磨。

[dɪˈnaɪəl][pʊ; əv][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,

denial of the solicitation of the senses ,

拒绝 的 这 征求意见 的 这 感官 ,

拒绝感官的诱惑

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈhəʊlɪnəs] [pʊ; əv] [ˈpɜːpəs] — [ə; eɪ][laɪf][pʊ; əv]

struggling of the spirit for more holiness of purpose — a life of

挣扎 的 这 精神 为了 更多的 圣洁 的 目的 — 一个 生活 的

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [səʊlz] [əˈbaʊt] [hɪm] .

supplication for the perishing souls about him .

恳求 为了 这 消亡 灵魂 关于 他 .

在精神上努力追求更圣洁的目标——为周围即将灭亡的灵魂祈祷。

[ænd; ɐnd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
And yet he was so informed with the modern spirit that he was not
和 然而 他 曾是 所以 知情的 和 这 现代的 精神 那 他 曾是 不是
['kɒntent] ,
content ,
内容 ,

然而，他对现代精神的了解如此深刻，以至于他并不满足于现状。

[æz; əz][ə; eɪ] ['zelət] [ˈfɔːməli] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
as a zealot formerly might have been ,
作为 一个 狂热者 以前 可能 有 到过 ,
就像以前的狂热分子一样，

[tuː; tə] [snætʃ] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
to snatch souls out of the evil that is in the world ,
到 抢夺 灵魂 出去 的 这 邪恶的 那 是 在 这 世界 ,
从世间的邪恶中拯救灵魂，

[bʌt; bət][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
but he strove to lessen the evil .
但 他 努力 到 减少 这 邪恶的 .
但他努力减少罪恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] .
He was a reformer .
他 曾是 一个 改革者 .
他是一位改革家。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [ænd; ɐnd][nɒt][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['mɪʃ(ə)n] ,
It was probably this feature of his activity , and not his spiritual mission ,
它 曾是 大概 这 特征 的 他的 活动 , 和 不是 他的 精神 使命 ,
这或许是他活动的这一特点，而不是他的精神使命。

[ðæt] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['pɔːzətɪvɪsts][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
that attracted to him the little group of positivists on the East Side ,
那 吸引 到 他 这 小的 团体 的 实证主义者 在 这 东方 边 ,
这吸引了东区一小群实证主义者向他靠拢。

[ðə; ði] ['deməɡɔɡ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['lɒdʒɪz] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] -
the demagogues of the labor lodges , the practical workers of the working -
这 煽动者 的 这 劳动 旅馆 , 这 实际的 工人 的 这 在职的 -
[gɜːlz] - [klʌbz] ,
girls ' clubs ,
女孩们 - 俱乐部 ,

劳工会馆的煽动者，女工俱乐部的务实工作者，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teəriən] [æg'nɒstɪks] [laɪk] ['dɔːktər; draɪv] . [liː] ,
and the humanitarian agnostics like Dr Leigh ,
和 这 人道主义 不可知论者 喜欢 博士 . 莉 ,
还有像利博士这样的人道主义不可知论者，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['gɪvɪŋ] [ðəə(r)][laɪvz; livz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
who were literally giving their lives without the least expectation of reward .
WHO 是 字面上地 给予 他们的 生活 没有 这 至少 期待 的 报酬 .
他们献出了自己的生命，却不求任何回报。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['eθɪk(ə)l] - ['kʌltʃə(r)] [gruːps] [hæd; həd][nəʊ][snɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['faːðə(r)]['deɪmən] .
Even the refined ethical - culture groups had no sneer for Father Damon .
甚至 这 精制 伦理道德 - 文化 团体 有 不 冷笑 为了 父亲 达蒙 .
即使是那些讲究道德修养的团体，也没有对达蒙神父冷嘲热讽。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] [ɒv; əv] [ˌes ˈti:] . [ˈænselm] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] .
The little chapel of St . Anselm was well known .
这 小的 教堂 的 英石 . 安瑟伦 曾是 出色地 已知 .

圣安瑟伦小教堂很有名。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈəʊpən] .
It was always open .
它 曾是 总是 打开 .

它一直都开着。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈpleɪnnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒn] -
It was plain , but its plainness was not the barrenness of a non -
它 曾是 清楚的 , 但 它是 朴素 曾是 不是 这 不育 的 一个 非 -
[kənˈfɔ:mɪst] [ˈtʃæp(ə)] .
conformist chapel .
循规蹈矩者 教堂 .

它很朴素，但它的朴素并非非国教教堂的荒凉。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kənˈfeʃənəl] ;
There were two confessionals ;
那里 是 二 忏悔录 ;

有两个忏悔室；

[ə; eɪ] [greɪt] [brɒnz] [læmp] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ˈskeəslɪ] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [əbˈskjʊərəti]
a great bronze lamp attached to one of the pillars scarcely dispelled the obscurity
一个 伟大的 青铜 灯 随附的 到 一 的 这 柱子 几乎 驱散 这 朦胧
,
.
,

其中一根柱子上挂着一盏巨大的青铜灯，但几乎无法驱散黑暗。

[bʌt; bət] [kɑ:st] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkru:səfɪks] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
but cast an unnatural light upon the gigantic crucifix that hung from a
但 投掷 一个 不自然 光 之上 这 巨大 十字架 那 悬挂 从 一个
[bi:m] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsəl] .
beam in front of the chancel .
光束 在 正面 的 这 圣坛 .

但却给悬挂在圣坛前横梁上的巨大十字架投下了不自然的光线。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈbækləs] [ˈbentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There were half a dozen rows of backless benches in the centre of the
那里 是 一半 一个 打 行 的 无背 长椅 在 这 中心 的 这
[ˈtʃæp(ə)] .
chapel .
教堂 .

教堂中央摆放着六排没有靠背的长凳。

[ðə; ði] [brɒnz] [læmp] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɔ:ltə(r)] ,
The bronze lamp , and the candles always burning upon the altar ,
这 青铜 灯 , 和 这 蜡烛 总是 燃烧 之上 这 坛 ,
那盏铜灯，还有祭坛上常年燃烧的蜡烛，

[ˈrɑ:ðə(r)] [ˈæksentɪd] [ðæn; ðən] [ˈdɪsɪpətɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈjædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f] .
rather accented than dissipated the heavy shadows in the vaulted roof .
相当 重音 比 消散 这 重的 阴影 在 这 拱形 屋顶 .

与其说是消除了拱形屋顶上的浓重阴影，不如说是更加突出了这些阴影。

[æt; ət] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈemptɪ] ,
At no hour was it empty ,
在 不 小时 曾是 它 空的 ,

它从未空无一人。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpreə(r)] [æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t] [ˈvespəz] [ðə̃; ði] [ˈbentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æ̃pt][tuː; tə̃][biː; bi] **but** **at** **morning** **prayer** **and** **at** **vespers** **the** **benches** **were** **apt** **to** **be**
但 在 早晨 祷告 和 在 晚祷 这 长椅 是 易于 到 是
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

但晨祷和晚祷时，长椅上往往坐满了人。

[æ̃nd; ə̃nd] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈpenɪtənt] [ɔː(r)] [ˈspektətə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːlɪŋ] [ɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə̃; ði][flɔː(r)] **and** **groups** **of** **penitents** **or** **spectators** **were** **kneeling** **or** **standing on** **the** **floor**
和 团体 的 忏悔者 或者 观众 是 跪着 或者 常设 在 这 地面
.
.
.

一群群忏悔者或旁观者跪在地上或站在地上。

[æ̃t; ə̃t] [ˈvespəz] [ðə̃ə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][tuː; tə̃][biː; bi] [ˈkærɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə̃; ði][dɔː(r)] , **At** **vespers** **there** **were** **sure** **to** **be** **carriages in front** **of** **the** **door** ,
在 晚祷 那里 是 当然 到 是 马车 在 正面 的 这 门 ,
晚祷时分，门口肯定会停着马车。

[æ̃nd; ə̃nd] [əˈmʌŋ] [ðə̃; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdɪz] [huː] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l] **and** **among** **the** **kneeling** **figures** **were** **ladies** **who** **brought** **into** **these** **simple**
和 之中 这 跪着 数据 是 女士们 WHO 带来 进入 这些 简单的
[ˈsɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə̃; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈslʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə̃; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [greɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] **services** **for** **the** **poor** **something** **of** **the** **refinement** **of** **grace** **as** **it** **is**
服务 为了 这 贫穷的 某物 的 这 精炼 的 优雅 作为 它 是
[ɪn][ðə̃; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈsɜːklz] .
in **the** **higher** **circles** .
在 这 更高 界 .

在跪着的人群中，有一些女士，她们将上流社会所拥有的优雅精致带到了这些为穷人提供的简朴服务中。

[ɪnˈdiːd] , [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði][ˈaʊə(r)][set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] , **Indeed** , **at** **the** **hour** **set apart** **for** **confession** ,
的确 , 在 这 小时 放 除 为了 忏悔 ,
事实上，在专门为忏悔而设的时间，

[ðə̃ə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə̃; ði][ˈbɒksɪz] [seɪnts] [frɒm; frəm][ʌp] - [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɪnəz] [frɒm; frəm] **there** **were** **in** **the** **boxes** **saints** **from** **up - town** **as** **well** **as** **sinners** **from**
那里 是 在 这 盒子 圣徒 从 向上 - 镇 作为 出色地 作为 罪人 从
[ðə̃; ði] [slʌmz] .
the **slums** .
这 贫民窟 .

盒子里既有来自上城区的圣徒，也有来自贫民窟的罪人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə̃; ði] [ˈsɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ʌp] - [taʊn] [æ̃nd; ə̃nd][ðə̃; ði] [seɪnts] [frɒm; frəm][ðə̃; ði] **Sometimes** **the** **sinners** **were** **from** **up - town** **and** **the** **saints** **from** **the**
有时 这 罪人 是 从 向上 - 镇 和 这 圣徒 从 这
[slʌmz] .
slums .
贫民窟 .

有时罪人来自上流社会，而圣人却来自贫民窟。

[wen] [ðə̃; ði] [ˈɔːgən] [ˈsaʊndɪd] , [æ̃nd; ə̃nd] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)][ɪn][ðə̃; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ðə̃; ði] [priːst] **When** **the** **organ** **sounded** , **and** **through** **a** **low** **door in** **the** **chancel** **the** **priest**
什么时候 这 器官 听起来 , 和 通过 一个 低的 门 在 这 圣坛 这 牧师
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

当管风琴响起时，牧师穿过圣坛的一扇矮门走了进去。

[pri:'si:d, pri-][bai][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][pʊ; əv][ˈækəlaɪts][, ænd; ənd][əd'vɑ:nst][ˈswɪftli][tu; tə][ðə; ði][ˈri:dɪŋ] - [desk]
preceded by a couple of acolytes , and advanced swiftly to the reading - desk
之前 经过 一个 夫妻 的 侍僧 , 和 先进的 迅速地 到 这 阅读 - 桌子 ,
:

在几名助手的带领下，他迅速走到阅览桌前。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɔ:d][hʌŋ][ɪn][ðə; ði][kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
there was an awed hush in the congregation .
那里 曾是 一个 敬畏 嘘 在 这 会众 .

会众中一片肃然起敬。

[wʌn][wɒd][nɒt][deə(r)][tu; tə][seɪ][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˈfi:lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peɪl]
One would not dare to say that there was a sentimental feeling for the pale
— 会 不是 敢 到 说 那 那里 曾是 一个 感伤的 感觉 为了 这 苍白
[feɪs][ænd; ənd][ræpt][ɪk'spreɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][devə'ti:] .
face and rapt expression of the devotee .
脸 和 欣喜若狂 表达 的 这 信徒 .

谁也不敢说，他对信徒苍白的脸色和虔诚的表情有什么感伤之情。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæni; ðən][ðæt] .
It was more than that .
它 曾是 更多的 比 那 .

远不止如此。

[hi; hi][hæd; həd][dʒʌst][kʌm][frɒm; frəm][sʌm; səm][si:n][pʊ; əv][ˈsʌfərɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][pʊ; əv]
He had just come from some scene of suffering , from the bed of
他 有 只是 来 从 一些 场景 的 痛苦 , 从 这 床 的
[wʌn][ˈdaɪɪŋ] ;
one dying ;
— 垂死 ;

他刚从某个苦难的现场回来，从一位垂死之人的床边回来；

[hi; hi][wɒz; wəz][ˈwiəri][wɪð][ˈwɒtɪŋ] .
he was weary with watching .
他 曾是 厌倦 和 观看 .

他看得累了。

[hi; hi][wɒz; wəz][feɪnt][wɪð][ˈləʊnli][ˈvɪdʒɪl] ;
He was faint with lonely vigils ;
他 曾是 头晕的 和 孤独 守夜 ;

他因长时间孤独守夜而感到虚弱；

[hi; hi][wɒz; wəz][ˈvɪzəbli][ˈkæriɪŋ][ðə; ði][ləʊd][pʊ; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spaɪzd] .
he was visibly carrying the load of the poor and the despised .
他 曾是 明显地 携带 这 加载 的 这 贫穷的 和 这 被鄙视的 .

他明显肩负着穷人和被鄙视者的重担。

[ˈi:v(ə)n][ru:θ][li:] ,
Even Ruth Leigh ,
甚至 露丝 莉 ,

甚至包括露丝·利

[hu:] [hæd; həd][drɒpt][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][wʌn][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈdeɪli][raʊndz] —
who had dropped in for half an hour in one of her daily rounds —
WHO 有 掉落 在 为了 一半 一个 小时 在 一 的 她 日常的 回合 —
[ˈi:v(ə)n][ru:θ][li:] ,
even Ruth Leigh ,
甚至 露丝 莉 ,

即使是露丝·利，在她日常巡视的其中一次顺道过来待了半个小时，

[hu:] [hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:ntʃ] , ['præktɪkl] [maɪnd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ɪmz] [ænd; ənd]
who had in her stanch , practical mind a contempt for forms and
WHO 有 在 她 立柱 , 实际的 头脑 一个 鄙视 为了 表格 和
['rɪtʃʊəlz] ,
rituals ,
仪式 ,

她那坚定务实的头脑中充满了对形式和仪式的蔑视。

[ænd; ənd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tʌt] ,
and no faith in anything that she could not touch ,
和 不 信仰 在 任何事物 那 她 可以 不是 触碰 ,

她对任何她无法触及的事物都没有信仰。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['efəts] ['weɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)]
and who at times was indignant at the efforts wasted over the future
和 WHO 在 时代 曾是 愤怒 在这 努力 浪费 超过 这 未来

[ɒv; əv] [səʊlz] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [nju:] ['eniθɪŋ] ,
of souls concerning which no one knew anything ,
的 灵魂 有关 哪个 不 一 知道 任何事物 ,

他有时对那些无人知晓其命运的灵魂所浪费的努力感到愤慨。

[wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['pɒvəti]
when there were so many bodies , which had inherited disease and poverty
什么时候 那里 是 所以 许多 身体 , 哪个 有 遗传 疾病 和 贫困

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
and shame ,
和 耻辱 ,

当有那么多尸体，它们都遗传了疾病、贫困和耻辱时，

['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ldli] [rek] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] - [kɔ:ld] ['krɪstʃən] [aɪz] — ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli]
going to worldly wreck before so - called Christian eyes — even she could scarcely
去 到 世俗 破坏 前 所以 - 称为 基督教 眼睛 — 甚至 她 可以 几乎
[ki:p] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [ə'dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['spɪrɪt] .
keep herself from adoring this self - sacrificing spirit .
保持 她自己 从 崇拜 这 自己 - 牺牲 精神 .

在所谓的基督徒面前走向世俗的毁灭——即使是她也很难不被这种自我牺牲的精神所敬佩。

[ðə; ðɪ] [wəʊ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [gri:vɪd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [gri:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The woes of humanity grieved him as they grieved her ,
这 烦恼 的 人类 伤心 他 作为 他们 伤心 她 ,

人类的苦难让他感到悲痛，正如它让她悲痛一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [gerv]
and she used to say she did not care what he believed so long as he gave
和 她 用过的 到 说 她 做过 不是 关心 什么 他 相信 所以 长的 作为 他 给予
[hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ni:di] .
his life for the needy .
他的 生活 为了 这 贫困 .

她过去常说，她不在乎他信仰什么，只要他愿意为穷人献出生命就行。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɔ:ltə(r)] - [reɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [best]
It was when he advanced to the altar - rail to speak that the man best
它 曾是 什么时候 他 先进的 到 这 坛 - 轨 到 说话 那 这 男人 最好的
[ə'prɪəd] .
appeared .
出现 .

当他走到圣坛栏杆前准备发言时，这个人最鲜明的形象才显露出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ju:ʒʊəli; 'ju:ʒəli] [ləʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['melədi] ,
His voice , which was usually low and full of melody ,
他的 嗓音 , 哪个 曾是 通常 低的 和 满的 的 旋律 ,

他的声音通常低沉而富有旋律，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [wen] [aɪ ˈtiː][rəʊz][ɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɒv; əv][sɪn] .

could be something terrible when it rose in denunciation of sin .

可以 是 某物 糟糕的 什么时候 它 玫瑰 在 谴责 的 罪 .

当它因谴责罪恶而兴起时，它可能预示着可怕的事情。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˈtræv(ə)ld] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈfraɪə(r)]

Those who had traveled said that he had the manner of a preaching friar

那些 WHO 有 旅行 说 那 他 有 这 方式 的 一个 布道 修士

— [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

— the simple language ,

— 这 简单的 语言 ,

那些曾与他同行的人说，他举止像个传教士——语言朴实无华，

[səʊ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˈhəʊmli] [ænd; ənd][dəˈrekt] , [ðə; ði][ˈriːəl] , [ðə; ði][ɪnˈspaɪəd] [wɜːd] ,

so refined and yet so homely and direct , the real , the inspired word ,

所以 精制 和 然而 所以 家常的 和 直接的 , 这 真实的 , 这 灵感 单词 ,

如此精致，却又如此朴实真挚，如此富有灵感。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈheɪsən] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

the occasional hastening torrent of words .

这 偶然 加速 激流 的 字 .

偶尔会涌现出一连串急促的话语。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [əˈdres] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)]

When he had occasion to address one of the societies of ladies for

什么时候 他 有 场合 到 地址 一 的 这 社会 的 女士们 为了

[ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the promotion of something among the poor ,

这 晋升 的 某物 之中 这 贫穷的 ,

当他有机会在某个妇女协会上发表讲话，旨在促进穷人的福祉时，

[hɪz; ɪz] [stʌɪl] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] .

his style and manner were simplicity itself .

他的 风格 和 方式 是 简单 本身 .

他的风格和举止极其简朴。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd]

One might have said there was a shade of contempt in his familiar and

一 可能 有 说 那里 曾是 一个 阴影 的 鄙视 在 他的 熟悉的 和

[nɒt] [ˈseldəm] [ˈslaɪtli] [ˈhjuːməɾəs] [rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃənz] ,

not seldom slightly humorous remarks upon society and its aims and aspirations ,

不是 很少 轻微地 幽默 评论 之上 社会 和 它是 目标 和 抱负 ,

有人可能会说，在他那些亲切且不时略带幽默的关于社会及其目标和抱负的评论中，隐隐透露出一丝轻蔑。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] .

about which he spoke plainly and vigorously .

关于 哪个 他 辐 显然 和 大力 .

他对此直言不讳、铿锵有力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [laɪkt] .

And this was what the ladies liked .

和 这 曾是 什么 这 女士们 喜欢 .

而这正是女士们喜欢的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪtɪfəlnəs] [ɒv; əv] [klaːs] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ,

Especially when he referred to the pitifulness of class distinctions ,

尤其 什么时候 他 指 到 这 可怜 的 班级 区别 ,

尤其当他提到阶级差异的悲哀之处时，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ɔːd] , [ɪn][ˈʌʊə(r)] [ʃɔːt] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

in the light of the example of our Lord , in our short pilgrimage in this world .

在 这 光 的 这 例子 的 我们的 主 , 在 我们的 短的 朝圣 在 这 世界 .

效法我们主的榜样，在我们短暂的人生旅程中。

[ðɪs] [ʌn'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmhəʊ] [fi:l] ['hɪərə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] ,
This unveiling and denunciation made them somehow feel nearer to their work ,
这 揭幕 和 谴责 制成 他们 不知何故 感觉 更近 到 他们的 工作 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这种揭露和谴责反而让他们感觉与自己的工作更加亲近了，而且，

[ɪn'di:d] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , [si: 'əʊ] - ['wɜ:kəz] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
indeed , while they sat there , co - workers with this apostle of righteousness .
的确 , 尽管 他们 卫星 那里 , 合作 - 工人 和 这 使徒 的 义 .

的确，他们坐在那里，与这位公义的使徒同工。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pri:stli] [dres] [ðæt] [ə'fektɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]
Perhaps there was something in the priestly dress that affected not only the
也许 那里 曾是 某物 在 这 祭司 裙子 那 做作的 不是 仅有的 这
[kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l] ,
congregation in the chapel ,
会众 在 这 教堂 ,

或许神父的服饰中蕴含着某种东西，不仅影响了教堂里的信众，也影响了其他人。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən][lɪvd; 'laɪvd] .
but all the neighborhood in which Father Damon lived .
但 全部 这 邻里 在 哪个 父亲 达蒙 居住地 .

但达蒙神父居住的整个街区都是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] , [wɪð] [ɪts] ['femənɪn] [laɪnz] ,
There was in the long robe , with its feminine lines ,
那里 曾是 在 这 长的 长袍 , 和 它是 女性 线条 ,

那件长袍线条柔美，散发着女性的柔美气息。

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][set] [ə'pɑ:t][ænd; ənd][nɒt][æz; əz] ['ʌðə(r)z]
an assurance to the women that he was set apart and not as others
一个 保证 到 这 女性 那 他 曾是 放 除 和 不是 作为 其他的
[wɜ:(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

他向女人们保证，他与众不同，与其他人不同；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði]['semi] - ['femənɪn] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] - ['fɔ:lɪŋ] ['gɑ:mənt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
the semi - feminine suggestion of the straight - falling garment may have had
这 半 - 女性 建议 的 这 直的 - 坠落 服装 可能 有 有
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [prə'tek(ə)n] .
for the men a sort of appeal for defense and even protection .
为了 这 男人 一个 种类 的 上诉 为了 防御 和 甚至 保护 .

这种直筒形服装所带有的半女性化意味，可能对男性具有某种防御甚至保护的吸引力。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [haɪ]
It is certain , at any rate , that Father Damon had the confidence of high
它 是 肯定 , 在 任何 速度 , 那 父亲 达蒙 有 这 信心 的 高的
[ænd; ənd] [ləʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

无论如何，可以肯定的是，达蒙神父赢得了各阶层人士的信任。

[ˈrɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

rich and poor .
富有的 和 贫穷的 .

富人和穷人。

[ðə; ði] [fə'seɪkən] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
The forsaken sought him out , the hungry went to him , the dying sent for him
这 被遗弃的 寻求 他 出去 , 这 饥饿的 去 到 他 , 这 垂死 发送 为了 他
,
.
,

被遗弃的人寻找他, 饥饿的人去见他, 垂死的人求助他。

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
the criminal knocked at the door of his little room ,
这 刑事 敲门 在 这 门 的 他的 小的 房间 ,

罪犯敲了敲他小屋的门,

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] ['reprəbeɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][bæd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]
even the rich reprobate would have opened his bad heart to him sooner than
甚至 这 富有的 恶棍 会 有 打开 他的 坏的 心 到 他 很快 比
[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
to any one else .
到 任何 一 别的 .

即使是富有的浪荡子, 也会比对其他入更快地向他敞开心扉。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdɪnt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['fɑːðə(r)][deɪmən][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [niə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ]
It is evident , therefore , that Father Damon was dangerously near to being
它 是 明显 , 所以 , 那 父亲 达蒙 曾是 危险地 靠近 到 存在
['pɒpjələ(r)] .
popular .
受欢迎的 .

因此, 很明显, 达蒙神父当时已经非常受欢迎了。

['hju:mən]['vænəti] [wɪl] [fiːd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] ,
Human vanity will feed on anything within its reach ,
人类 虚荣 将要 喂养 在 任何事物 之内 它是 抵达 ,

人类的虚荣心会吞噬一切触手可及的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [jet] [nəʊ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ɪts]
and there has been discovered yet no situation that will not minister to its
和 那里 有 到过 发现 然而 不 情况 那 将要 不是 部长 到 它是
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

目前尚未发现任何不利于其生长的情况。

['sʌfəɪŋ] [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] , [ænd; ənd]['kɒntju:m(ə)li][ænd; ənd] [pɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Suffering perhaps it prefers , and contumely and persecution .
痛苦 也许 它 偏好 , 和 傲慢 和 迫害 .

它或许更喜欢苦难、侮辱和迫害。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒpə'zɪʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪtʃəl] ['æŋɡə(r)] , ['slɑːndə(r)]['iːv(ə)n] , [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] , [straɪps]
Are not opposition , spiteful anger , slander even , rejection of men , stripes
是 不是 反对 , 尽管 愤怒 , 诽谤 甚至 , 拒绝 的 男人 , 条纹
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

难道不是反对、恶意的愤怒、诽谤、对男性的排斥、甚至鞭打吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
if such there could be in these days ,
如果这样的 那里 可以 是 在 这些 天 ,

如果如今还能有这样的的事的话

[ˈmænə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [səʊl] [ˈkɒnjəsli] [set] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ?
manna to the devout soul consciously set apart for a mission ?
吗哪 到 这 虔诚的 灵魂 有意识地 放 除 为了 一个 使命 ?

对于虔诚的灵魂而言，这是甘露吗？他们自觉地献身于一项使命。

[bʌt; bət] [sək'ses] , [əb'siːkwɪəsənəs] , [əˈplɔːz] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [kən'kʌrənt] [gʊd]
But success , obsequiousness , applause , the love of women , the concurrent good
但 成功 , 谄媚 , 掌声 , 这 爱 的 女性 , 这 并发 好的
[əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl][hjuː;mænɪ'teəriən] ,
opinion of all humanitarians ,
观点 的 全部 人道主义者 ,

但是成功、谄媚、掌声、女人的爱慕、以及所有人道主义者的一致好评，

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [nɒt][ɔːlməʊst][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [pɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
are these not almost as dangerous as persecution ?
是 这些 不是 几乎 作为 危险的 作为 迫害 ?

难道这些不几乎和迫害一样危险吗？

[ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] , [ðəʊ] [ɪg'zɔːltɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ziːl] ,
Father Damon , though exalted in his calling , and filled with a burning zeal ,
父亲 达蒙 , 尽管 崇高 在 他的 呼叫 , 和 已填 和 一个 燃烧 热情 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'siə(r)][mæn] ,
was a sincere man ,
曾是 一个 真诚 男人 ,

达蒙神父虽然身居要职，充满热情，却是一位真诚的人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [, ɛksən'trɪsəti] [ɒv; əv] [ˈseɪntli] [kən'dʌkt] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈəʊnli][ðə; ði]
and even his eccentricities of saintly conduct expressed to his mind only the
和 甚至 他的 怪癖 的 圣洁的 执行 表达 到 他的 头脑 仅有的 这
[haɪ] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
high purpose of self - sacrifice .
高的 目的 的 自己 - 牺牲 .

甚至他那些圣洁行为的怪癖，在他看来也仅仅表达了自我牺牲的崇高目的。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd][ɒv; əv]
Yet he saw , he could not but see , the spiritual danger in this rising tide of
然而 他 锯 , 他 可以 不是 但 看 , 这 精神 危险 在这 上升 潮 的
[ædjuˈleɪʃ(ə)n] .
adulation .
崇拜 .

然而，他看到了，他无法忽视地看到了，这股日益高涨的崇拜浪潮中所蕴含的精神危险。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ɪts] [ˈɪnfluəns] , [hiː; hi] [preɪd] [ə'genst] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliet]
He fought against its influence , he prayed against it , he tried to humiliate
他 战斗 反对 它是 影响 , 他 祈祷 反对 它 , 他 尝试 到 羞辱
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他与它的影响作斗争，他祈祷对抗它，他试图羞辱自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hjuːˈmɪli'eɪʃn] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ædjuˈleɪʃ(ə)n] .
and his very humiliations increased the adulation .
和 他的 非常 羞辱 增加 这 崇拜 .

而他所受的羞辱反而增加了人们对他的崇拜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'plekst] , [ɔ:lməʊst] [ə'feɪmd] ,
He was perplexed , almost ashamed ,
他 曾是 困惑 , 几乎 羞愧 ,
他感到困惑, 甚至有些羞愧。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and examined himself to see how it was that he himself seemed to be
和 检查 他自己 到 看 如何 它 曾是 那 他 他自己 似乎 到 是
[θwɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] .
thwarting his own work .
挫败 他的 自己的 工作 .
他反省自身, 想看看自己究竟是如何阻碍自己的工作的。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [tə'geðə(r)] ,
Sometimes he withdrew from it for a week together ,
有时 他 退出 从 它 为了 一个 星期 一起 ,
有时他会独自待上一个星期,

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
and buried himself in a retreat in the upper part of the island .
和 埋葬 他自己 在 一个 撤退 在 这 上 部分 的 这 岛 .
然后他把自己封闭在岛屿上部的一个隐蔽处。

[ə'læs] ! [dɪd][ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪp] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ?
Alas ! did ever a man escape himself in a retreat ?
唉 ! 做过 曾经 一个 男人 逃脱 他自己 在 一个 撤退 ?
唉! 有人能在撤退中逃脱吗?

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [kɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .
It made him calm for the moment .
它 制成 他 冷静的 为了 这 片刻 .
这让他暂时平静了下来。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['fɑ:ləʊərz] , [hɪz; ɪz]
But why was it , he asked himself , that he had so many followers , his
但 为什么 曾是 它 , 他 问 他自己 , 那 他 有 所以 许多 追随者 , 他的
[rɪ'lɪdʒən] [səʊ] [fju:] ?
religion so few ?
宗教 所以 很少 ?
但他不禁自问, 为什么他的追随者那么多, 而他的宗教却如此冷清?

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ][hju:mænɪ'teəriən] , [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔ:məz] , [ðə; ðɪ] ['gɪldz] ,
Why was it , he said , that all the humanitarians , the reformers , the guilds ,
为什么 曾是 它 , 他 说 , 那 全部 这 人道主义者 , 这 改革者 , 这 公会 ,
他说, 为什么所有的人道主义者、改革者、行会成员.....

[ðə; ðɪ]['eθɪk(ə)l] [gru:ps] , [ðə; ðɪ][æg'nɒstɪks] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [naɪts] , [sə'steɪnd] [hɪm] ,
the ethical groups , the agnostics , the male and female knights , sustained him ,
这 伦理道德 团体 , 这 不可知论者 , 这 男性 和 女性 骑士 , 持续 他 ,
伦理团体、不可知论者、男女骑士都支持他。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] [nɒkt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sə,lɪsɪ'teɪʃn]
and only a few of the poor and friendless knocked , by his solicitation
和 仅有的 一个 很少 的 这 贫穷的 和 没有朋友 敲门 , 经过 他的 征求意见
,
:
,
只有少数贫困无依的人在他的恳求下敲响了门。

[æt; ət][ðə; ðɪ][su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl][dɔ:(r)][pʊ; əv][laɪf] ?
at the supernatural door of life ?
在 这 超自然 门 的 生活 ?
在通往生命的超自然之门前?

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ][ˈɒf(ə)n] , [ə; eɪ] [veri] ['eɪndʒ][ɒv; əv]
How was it that a woman whom he encountered so often , a very angel of
如何 曾是 它 那 一个 女士 谁 他 遭遇 所以 经常 , 一个 非常 天使 的
['mɜ:sɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

他经常遇到的那位女子，一位慈悲的天使，怎么会.....

[kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
could do the things he was doing ,
可以 做 这 事物 他 曾是 正在做 ,
他能做到他正在做的事情，

['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˈskwɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
tramping about in the misery and squalor of the great city day and night ,
徒步旅行 关于 在 这 苦难 和 肮脏不堪 的 这 伟大的 城市 天 和 夜晚 ,
日夜在大城市的苦难和肮脏中徘徊，

[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] [ˌʌnɪ'lu:mə,neɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][laɪf] ?
her path unilluminated by a ray from the future life ?
她 小路 未照明的 经过 一个 射线 从 这 未来 生活 ?
她的道路是否没有来自未来生命的一丝光芒照亮？

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dju:ti] .
Perhaps he had been remiss in his duty .
也许 他 有 到过 疏忽 在 他的 责任 .
或许他玩忽职守了。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪ'lænθrəpi] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)]
Perhaps he was letting a vague philanthropy take the place of a personal
也许 他 曾是 出租 一个 模糊的 慈善事业 拿 这 地方 的 一个 个人的
[sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz] .
solicitude for individual souls .
关怀 为了 个人 灵魂 .
或许他是在用一种模糊的慈善行为来代替对个体灵魂的个人关怀。

[ðə; ði] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] !
The elevation of the race !
这 海拔 的 这 种族 !
比赛水平的提升！

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][lənd] ['kwestʃən] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ?
What had the land question to do with the salvation of man ?
什么 有 这 土地 问题 到 做 和 这 救恩 的 男人 ?
土地问题与人类的救赎有何关系？

[sə'pəʊz] ['evrɪbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] , [æz; əz][self] - [dɪ'nain]
Suppose everybody on the East Side should become as industrious , as self - denying
认为 大家 在 这 东方 边 应该 变得 作为 勤劳 , 作为 自己 - 否认
[æz; əz] [ʌn'selfɪ] [æz; əz] [ru:θ] [li:] ,
as unselfish as Ruth Leigh ,
作为 无私 作为 露丝 莉 ,
假设东区所有的人都像露丝·利一样勤劳、自律、无私，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'dəʊt] [bɪ'li:f] , [wɪ'dəʊt] [həʊp] !
and yet without belief , without hope !
和 然而 没有 信仰 , 没有 希望 !
然而，没有信仰，就没有希望！

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][hju:mæni'teəriən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had accepted the humanitarian situation with her ,
他 有 公认 这 人道主义 情况 和 她 ,
他接受了与她之间的人道主义困境。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)] [laɪf] .

and never had spoken to her of the eternal life .

和 绝不 有 说 到 她 的 这 永恒 生活 .

我从未跟她谈过永生。

[wɒt] [ʌnˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪ](ə)n [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

What unfaithfulness to his mission and to her !

什么 不忠 到 他的 使命 和 到 她 !

他这是对使命和对她多么不忠啊！

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

It should be so no longer .

它 应该 是 所以 不 更长 .

这种情况不应该再继续下去了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wiːks] [pʊ; əv] [rɪˈtri:t] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [pʊ; əv][ˈvespə(r)]

It was after one of his weeks of retreat , at the close of vesper

它 曾是 后 一 的 他的 周 的 撤退 , 在 这 关闭 的 黄昏

[ˈsɜːvɪs] ,

service ,

服务 ,

那是在他为期一周的静修结束后，晚祷仪式结束时，

[ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

that Dr . Leigh came to him .

那 博士 . 莉 来了 到 他 .

利医生来找过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [ðæt] [ˈpɒvəti] [ɪz][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪrɪˈlɪdʒən] ,

He had been saying in his little talk that poverty is no excuse for irreligion ,

他 有 到过 说 在 他的 小的 讲话 那 贫困 是 不 原谅 为了 无神论 ,

他在简短的讲话中曾说过，贫穷不是不信教的借口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [pʊ; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][veɪn][ænd; ənd] [ˈwɜːθləs] [ənˈles]

and that all aid in the hardship of this world was vain and worthless unless

和 那 全部 援助 在 这 困境 的 这 世界 曾是 徒劳 和 毫无价值 除非

[ðə; ði][ˈsɪnə(r)] [leɪd][həʊld][ɒn] [ɪˈtɜːn(ə)] [laɪf] .

the sinner laid hold on eternal life .

这 罪人 铺设 抓住 在 永恒 生活 .

并且，除非罪人获得永生，否则在今世的苦难中所得到的的一切帮助都是徒劳无功的。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈpræktɪkl] [ˈprɒbləm] , [hɜːd] [ðɪs]

Dr . Leigh , who was laboring with a serious practical problem , heard this

博士 . 莉 , WHO 曾是 劳动 和 一个 严肃的 实际的 问题 , 听到 这

[ˈkəʊldli] ,

coldly ,

冷冷地 ,

当时正为一个棘手的实际问题苦恼的利医生冷冷地听到了这番话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt]

and with a certain contempt for what seemed to her a vague sort

和 和 一个 肯定 鄙视 为了 什么 似乎 到 她 一个 模糊的 种类

[pʊ; əv][ˌkɒnsəˈleɪ](ə)n] .

of consolation .

的 安慰 .

她对这种在她看来只是一种模糊的安慰，抱有一种轻蔑的态度。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] ,

“ Well , ” he said , when she came to him in the vestry ,

“ 出色地 , ” 他 说 , 什么时候 她 来了 到 他 在 这 教区委员会 ,

“嗯,”当她来到圣器室找他时，他说道。

[wɪð] [ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [pɒ'striə(r)] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
with a drop from the rather austere manner in which he had spoken .
和 一个 降低 从 这 相当 简朴 方式 在 哪个 他 有 说 ,
他说话时略显严肃的语气一改往日的语气,

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ **what can I do for you ?** ”
“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ”
“我能为你做什么? ”

“ [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ['nʌθɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] .
“ **For me , nothing , Father Damon .**
“ 为了 我 , 没有什么 , 父亲 达蒙 .
“对我来说, 什么都没有, 达蒙神父。”

[ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [keɪs] .
I thought perhaps you would go round with me to see a pretty bad case .
我 想法 也许 你 会 去 圆形的 和 我 到 看 一个 漂亮的 坏的 案件 :
我原以为你会陪我一起去看一个很棘手的案子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pærɪʃ] . “
It is in your parish .”
它 是 在 你的 教区 . “
就在你们教区。

“ [ɑ:] , [dɪd] [ðeɪ] [send][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
“ **Ah , did they send for me ?**
“ 啊 , 做过 他们 发送 为了 我 ?
“啊, 他们派人来找我了吗? ”

[du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] ['spɪrɪtʃuəl] [help] ? “
Do they want spiritual help ? ”
做 他们 想 精神 帮助 ? “
他们想要获得精神上的帮助吗?

“ [fɜ:st] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **First the natural , then the spiritual ,** ” **she replied ,**
“ 第一的 这 自然的 , 然后 这 精神 , ” 她 回复 ,
“先是物质上的, 然后是精神上的,”她回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [təʊn] [ɒv; əv]['sɑ:kæzəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
with a slight tone of sarcasm in her voice .
和 一个 轻微 语气 的 讽刺 在 她 嗓音 :
她的语气中带着一丝讽刺。

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [pri:st] , “ [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
“ **That's just like a priest ,** ” **she was thinking .**
“ 那就是 只是 喜欢 一个 牧师 , ” 她 曾是 思维 :
“那简直就像个牧师,”她心想。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . “
“ **I do not know what to do , and something must be done .** ”
“ 我 做 不是 知道 什么 到 做 , 和 某物 必须 是 完毕 . ”
“我不知道该怎么办, 但必须做点什么。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ə'səʊsiɪtɪd; ə'səʊʃiɪtɪd] ['tʃærəti] ? ”
“ **Did you report to the Associated Charities ?** ”
“ 做过 你 报告 到 这 联系 慈善机构 ? ”
“你向联合慈善机构汇报过吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :
“是的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] ['sʌmwɛə(r)] .
But there's a hitch somewhere .
但 有 一个 拴住 某处 .

但其中肯定出了点问题。

[ðə; ðɪ] [məʃiːn] ['dʌznt] [teɪk] [həʊld] .
The machine doesn't take hold .
这 机器 不 拿 抓住 .

机器无法启动。

[ðə; ðɪ][mæn] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [tʃærəti] , ['eni] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['triːtɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
The man says he doesn't want any charity , any association , treating him like a
这 男人 说道 他 不 想 任何 慈善机构 , 任何 协会 , 治疗 他 喜欢 一个
[ˈpɔːpə(r)] .
pauper .
穷光蛋 .

该男子表示他不需要任何慈善捐助、任何协会，也不需要被当作穷人对待。

[hiːz] [ɒf] ['pedlɪŋ] ; [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
He's off peddling ; but trade is bad , and he's been away a week .
他是 离开 兜售 ; 但 贸易 是 坏的 , 和 他是 到过 离开 一个 星期 .

他不再外出推销了；但是生意不好，他已经离开一周了。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [drɪŋks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . "
I'm afraid he drinks a little . "
我是 害怕的 他 饮料 一个 小的 . "

恐怕他有点嗜酒。

" [wel] ? "
" **Well** ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] [ɪn] [bed] .
" **The mother is sick in bed** .
" 这 母亲 是 生病的 在 床 .

“母亲卧病在床。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [faɪn] ['stɪtʃɪŋ] ,
I found her trying to do some fine stitching ,
我 成立 她 尝试 到 做 一些 美好的 缝合 ,

我发现她正在尝试做一些精细的缝纫工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ðɪ] ['mʌzliːn] .
but she was too weak to hold up the muslin .
但 她 曾是 也 虚弱的 到 抓住 向上 这 细棉布 .

但她太虚弱了，举不起那块薄纱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [jʌŋ] [tʃɪldrən] .
There are five young children .
那里 是 五 年轻的 孩子们 .

这里有五个小孩。

[ðə; ðɪ]['fæməli][ˈnevə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [help] [bɪ'fɔː(r)] .
The family never has had help before .
这 家庭 绝不 有 有 帮助 前 .

这个家庭以前从未得到过帮助。

" [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
" **Father Damon put on his hat , and they went out together** ,
" 父亲 达蒙 放 在 他的 帽子 , 和 他们 去 出去 一起 ,

“达蒙神父戴上帽子，他们一起出去了。”

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [pɪkt] [ðəə(r)] [wei] [ə'lon] [ðə; ði] ['mʌdi] [stri:ts] [ɪn] ['saɪləns] .
and for some time picked their way along the muddy streets in silence .
和 为了 一些 时间 挑选 他们的 方式 沿着 这 浑 街道 在 沉默 .

他们默默地沿着泥泞的街道走了好一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] , " [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
At length he asked , in a softened voice , " Is the mother a Christian ? "
在 长度 他 问 , 在 一个 软化 嗓音 , " 是 这 母亲 一个 基督教 ? "

最后，他放低声音问道：“这位母亲是基督徒吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] , " [i; ji] [rɪ'plaid] ['ʃɔ:tlɪ] .
" I didn't ask , " she replied shortly .
" 我 没有 问 , " 她 回复 不久 .

“我没问，”她简短地回答道。

" [ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋɡri] .
" I found her crying because the children were hungry .
" 我 成立 她 哭泣 因为 这 孩子们 是 饥饿的 .

“我发现她正在哭泣，因为孩子们饿了。”

" ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] , [stiɪl] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'ɡlekt] [ɒv; əv]['dju:ti] , [dɪd] [nɒt] [hi:d]
" Father Damon , still under the impression of his neglect of duty , did not heed
" 父亲 达蒙 , 仍然 在下面 这 印象 的 他的 忽视 的 责任 , 做过 不是 注意
[hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:niŋ] [təʊn] ,
her warning tone ,
她 警告 语气 ,

“达蒙神父仍然觉得自己玩忽职守，没有听从她的警告。”

[bʌt; bət] [pə'sistɪd] , " [ju; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɒpə'tju:nətiz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
but persisted , " You have so many opportunities , Dr Leigh , in your
但 持续 , " 你 有 所以 许多 机会 , 博士 . 莉 , 在 你的
[vɪzɪts] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] . "
visits of speaking a word . "
访问 的 请讲 一个 单词 . "

但他坚持说：“莱医生，您在来访期间有很多机会可以发言。”

" [ə'baʊt] [wɒt] ? " [i; ji] [ɑ:skt] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu; tə] [ʌndə'stænd] ,
" About what ? " she asked , refusing to understand ,
" 关于 什么 ? " 她 问 , 拒绝 到 理解 ,

“关于什么？”她问道，拒绝理解。

[ænd; ænd] ['hɑ:d(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['slɑrtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [wɒt] [i; ji] [kɔ:ld] [kænt] .
and hardened at the slightest sign of what she called cant .
和 硬化 在 这 丝毫 符号 的 什么 她 称为 不能 .

她对任何她所谓的虚伪行为都毫不在意，态度极其强硬。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ænd][,prepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [laɪf] , " [hi; hi]
" About the necessity of repentance and preparation for another life , " he
" 关于 这 必要性 的 悔改 和 准备 为了 其他 生活 , " 他
[ˈɑ:nsə(r)d] , ['sɒftli] [bʌt; bət] ['fɜ:mli] .
answered , softly but firmly .
回答 , 轻轻 但 牢牢 .

“关于悔改的必要性以及为来世做准备，”他轻声但坚定地回答道。

" [ju; jʊ][fʊəli; 'ʃɔ:li][du; də] [nɒt] [θɪŋk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪzrəbl]
" You surely do not think human beings are created just for this miserable
" 你 一定 做 不是 思考 人类 生物 是 创建 只是 为了 这 悲惨的
['lɪt(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [hiə(r)] ? "
little experience here ? "
小的 经验 这里 ? "

“你不会认为人类存在的意义仅仅是为了体验这短暂而悲惨的经历吧？”

“ [ai][dɒʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ai] [si:] [tu:; tə] [reɪz]
I have too much to do with the want and suffering I see to raise
我 有 也 很多 到 做 和 这 想 和 痛苦 我 看 到 增加
[æŋ'zaiətɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæŋ; kən] ['pɒsəbli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] . “
anxieties about a world of which no one can possibly know anything . “
焦虑 关于 一个 世界 的 哪个 不 一 能 可能 知道 任何事物 . “

我亲眼目睹了太多的匮乏和苦难，实在无暇顾及一个无人能够完全了解的世界。

“ [ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:] , “ [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ɪŋkəm'pli:tnəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
“ **Pardon me , “ he persisted , “ have you no sense of incompleteness in this life**
“ 赦免 我 , “ 他 持续 , “ 有 你 不 感觉 的 不完整 在 这 生活
,
.
.

“恕我直言，”他继续说道，“难道你没有感到人生有所缺失吗？”

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ?
in your own life ?
在 你的 自己的生活 ?

在你自己的生活中？

[nəʊ] [ɪnwəd] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ʌn'daɪɪŋ] [ˌpɜ:sə'næləti] ?
no inward consciousness of an undying personality ?
不 向内 意识 的 一个 不朽 性格 ?

没有对不朽人格的内在意识吗？

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
“ **The doctor was angry for a moment at this intrusion** .
“ 这 医生 曾是 生气的 为了 一个 片刻 在 这 入侵 .

“医生对这种干涉感到一阵愤怒。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən][tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]
It had seemed natural enough for Father Damon to address his
它 有 似乎 自然的 足够的 为了 父亲 达蒙 到 地址 他的
[,egzɔ:'teɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪnfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
exhortations to the poor and sinful of his mission .
劝勉 到 这 贫穷的 和 罪恶的 的 他的 使命 .

达蒙神父向他传教区的穷人和罪人传道似乎是再自然不过的事情了。

[ʃi:; ʃɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] ;
She admired his spirit , she had a certain sympathy with him ;
她 钦佩 他的 精神 , 她 有 一个 肯定 同情 和 他 ;

她欣赏他的精神，对他抱有某种同情；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['mɪnɪstə] [tu:; tə][maɪndz] [dɪ'zi:zd] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]
for who could say that ministering to minds diseased might not have a
为了 WHO 可以 说 那 服侍 到 思想 患病的 可能 不是 有 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnfluəns] [tu:; tə][lɪft] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [wei]
physical influence to lift these people into a more decent and prosperous way
身体的 影响 到 举起 这些 人们 进入 一个 更多的 体面的 和 繁荣 方式
[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ?
of living ?
的 活的 ?

谁又能说，医治心灵疾病不会对这些人的生活产生实际影响，使他们过上更体面、更富裕的生活呢？

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒməŋ] [end] .
She had thought of herself as working with him to a common end .
她 有 想法 的 她自己 作为 在职的 和 他 到 一个 常见的 结尾 .
她一直认为自己是在和他一起为共同的目标而努力。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈæbsəluːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɒlɪd] , [ˈræʃ(ə)nəl]
But for him now to turn upon her , absolutely ignoring the solid , rational
但 为了 他 现在 到 转动 之上 她 , 绝对地 忽略 这 坚硬的 , 合理的
,
.
,
.
但他现在却反过来对她, 完全无视了坚实、理性的.....

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ʃiː ʃi] [stəd] ,
and scientific ground on which he knew , or should know , she stood ,
和 科学 地面 在 哪个 他 知道 , 或者 应该 知道 , 她 站立 ,
以及他所依据的科学依据, 即她所站的位置, 或者说他应该知道的科学依据。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] “ [lɒst] , ” [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and to speak to her as one of the “ lost , ” startled her ,
和 到 说话 到 她 作为 一 的 这 “ 丢失的 , ” 惊慌 她 ,
而以“迷失者”的身份与她交谈, 让她感到十分震惊。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and filled her with indignation .
和 已填 她 和 愤慨 .
这让她义愤填膺。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
She had on her lips a sarcastic reply to the effect that even if she had
她 有 在 她 嘴唇 一个 讽刺的 回复 到 这 影响 那 甚至 如果 她 有
[ə; eɪ] [səʊl] ,
a soul ,
一个 灵魂 ,
她嘴上本想说一句讽刺的话, 大意是即使她有灵魂,

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɒt] ['teɪkən] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
she had not taken up her work in the city as a means of saving it ;
她 有 不是 已采取 向上 她 工作 在 这 城市 作为 一个 方法 的 保存 它 ;
她到城里工作并不是为了拯救这座城市;

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˈsɑːkæzəm] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː ʃi] [spəʊk] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
but she was not given to sarcasm , and before she spoke she looked at
但 她 曾是 不是 给定 到 讽刺 , 和 前 她 辐 她 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,
但她并不擅长讽刺挖苦, 开口之前, 她先看了看身边的同伴。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['hʌmb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
and saw in the eyes a look of such genuine humble feeling ,
和 锯 在 这 眼睛 一个 看 的 这样的 真的 谦逊的 感觉 ,
并从他们的眼神中看到了如此真挚谦逊的情感。

[ˌkɒntrə'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [ɒ'stiə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈməʊmənt(ə)rɪ]
contradicting the otherwise austere expression of his face , that her momentary
矛盾的 这 否则 简朴 表达 的 他的 脸 , 那 她 瞬间
[ˈbɪtənəs] [paːst] [ə'weɪ] .
bitterness passed away .
苦味 通过了 离开 .
与他脸上原本严肃的表情形成鲜明对比的是, 她短暂的苦涩情绪已经消散了。

“ [ai] [θɪŋk] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] , “ [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **I think , Father Damon , “ she said , gently , “ we had better not talk of that .**
“ 我 思考 , 父亲 达蒙 , “ 她 说 , 轻轻地 , “ 我们 有 更好的 不是 讲话 的 那 .
“我想, 达蒙神父, “她温柔地说, “我们最好不要谈论这件事。”

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθiəraɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɔː(r)] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] , ” [ʃiː; ʃi]
I don't have much time for theorizing , you know , nor much inclination , “ she
我 不 有 很多 时间 为了 理论化 , 你 知道 , 也不 很多 倾角 , “ 她
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“我既没多少时间也没多少兴趣去搞理论研究, “她补充道。
[ðə; ði] [priːst] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ˈprəʊɡres] ,
The priest saw that for the present he could make no progress ,
这 牧师 锯 那 为了 这 展示 他 可以 制作 不 进步 ,
牧师意识到, 目前他无法取得任何进展。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðeɪ]
and after a little silence the conversation went back to the family they
和 后 一个 小的 沉默 这 对话 去 后退 到 这 家庭 他们
[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .
were about to visit .
是 关于 到 访问 .

短暂的沉默之后, 话题又回到了他们即将拜访的那家人身上。
[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈbetə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
They found the woman better — at least , more cheerful .
他们 成立 这 女士 更好的 — 在 至少 , 更多的 快乐 .

他们发现那名女子情况好转——至少, 她更开朗了。
[ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmedsnz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stænd] ,
Father Damon noticed that there were medicines upon the stand ,
父亲 达蒙 注意到 那 那里 是 药物 之上 这 站立 ,
达蒙神父注意到架子上摆放着药品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn]
and that there were the remains of a meal which the children had been
和 那 那里 是 这 遗迹 的 一个 一顿饭 哪个 这 孩子们 有 到过
[ˈiːtɪŋ] .
eating .
吃 .

还有孩子们吃剩的饭菜残渣。
[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
He turned to the doctor .
他 转向 到 这 医生 .

他转向医生。
“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
“ **I see that you have been providing for them . “**
“ 我 看 那 你 有 到过 提供 为了 他们 . “
“我看到你一直在照顾他们。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [aʊt] [ænd; ənd] [begd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred]
“ **Oh , the eldest boy had already been out and begged a piece of bread**
“ 哦 , 这 长子 男生 有 已经 到过 出去 和 乞求 一个 片 的 面包
[wen] [ai] [keɪm] .
when I came .
什么时候 我 来了 .

“哦, 我来的时候, 最大的男孩已经出去乞讨一块面包了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][æt; ət][wʌns] .
Of course they had to have something more at once .
的 课程 他们 有 到 有 某物 更多的 在 一次 .

当然，他们还想同时拥有更多。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] .
But it is very little that I can do .
但 它 是 非常 小的 那 我 能 做 .

但我能做的实在太少了。

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈgetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsto:ri] ,
” **He sat down by the bed , and talked with the mother , getting her story ,**
” 他 卫星 向下 经过 这 床 , 和 谈话 和 这 母亲 , 获得 她 故事 ,

他坐在床边，和孩子的母亲交谈，了解她的遭遇。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈtaɪdɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ru:m] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
while the doctor tidied up the room a bit , and then ,
尽管 这 医生 整理好 向上 这 房间 一个 少量 , 和 然后 ,

医生稍微收拾了一下房间，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
taking the youngest child in her lap and drawing the others about her ,
采取 这 最小的 孩子 在 她 膝 和 绘画 这 其他的 关于 她 ,

她把最小的孩子抱在腿上，把其他孩子围在身边。

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
began to tell a story in a low voice .
开始 到 告诉 一个 故事 在 一个 低的 嗓音 .

他开始低声讲述一个故事。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpri:st] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
Presently she was aware that the priest was on his knees and saying a
目前 她 曾是 意识到的 那 这 牧师 曾是 在 他的 膝盖 和 说 一个

[preə(r)] .

prayer .
祷告 .

她这才注意到，牧师正跪在地上祈祷。

[ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsto:ri] ,
She stopped in her story ,
她 停止 在 她 故事 ,

她停顿了一下，继续讲述着她的故事。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈdɜ:ti] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ˈeəriə] .
and looked out through the dirty window into the chill and dark area .
和 看起来 出去 通过 这 肮脏的 窗户 进入 这 寒意 和 黑暗的 区域 .

透过脏兮兮的窗户，望向外面寒冷黑暗的地方。

” [wɒt] [ɪz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [ˈwɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
” **What is he doing ? ” whispered one of the children .**
” 什么 是 他 正在做 ? ” 低声说道 一 的 这 孩子们 .

“他在做什么？”其中一个孩子低声问道。

” [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɪl] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
” **I don't know , ” she said , and a sort of chill came over her heart .**
” 我 不 知道 , ” 她 说 , 和 一个 种类 的 寒意 来了 超过 她 心 .

“我不知道,”她说，心中一阵寒意袭来。

[,aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:md] [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] , [ɪn] [ðɪ:z] [səˈraʊndɪŋz] .
It all seemed a mockery , in these surroundings .
它 全部 似乎 一个 嘲讽 , 在 这些 周围环境 .

在这样的环境下，这一切都显得像是一场嘲弄。

[wen] [hi:; hi] [rəʊz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
When he rose he said to the woman ,
什么时候 他 玫瑰 他 说 到 这 女士 ,

他站起来后对那女人说：

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['kʌmz] [bæk] . "
" We will see that you do not want till your husband comes back . "
" 我们 将要 看 那 你 做 不是 想 直到 你的 丈夫 来 后退 . "

“我们会看到，在你丈夫回来之前，你什么都不想做。”

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" And I will look in tomorrow , " said the doctor .
" 和 我 将要 看 在 明天 , " 说 这 医生 .

“我明天会去看看，”医生说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , ['fɑ:ðə(r)] ['deɪmən] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]
When they were in the street , Father Damon thanked her for calling his
什么时候 他们 是 在 这 街道 , 父亲 达蒙 谢谢 她 为了 呼叫 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] ,
attention to the case ,
注意力 到 这 案件 ,

当他们走到街上时，达蒙神父感谢她让他注意到这个案子。

[θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɔ:məli] ,
thanked her a little formally ,
谢谢 她 一个 小的 正式地 ,

我略带正式地向她道谢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwɪərɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
and said that he would make inquiries and have it properly attended to .
和 说 那 他 会 制作 查询 和 有 它 适当地 参加 到 .

并表示他会进行调查，并妥善处理此事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] : " [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [endɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ?
And then he asked : " Is your work ended for the day ?
和 然后 他 问 : " 是 你的 工作 结束 为了 这 天 ?

然后他问道：“你今天的工作结束了吗？ ”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['taɪəd] . "
You must be tired . "
你 必须 是 疲劳的 . "

你一定很累了。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [hæv; həv] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [meɪk] .
" Oh , no ; I have several visits to make .
" 哦 , 不 ; 我 有 一些 访问 到 制作 .

“哦，不；我还有好几处地方要去。”

[aɪm] [nɒt] ['taɪəd] .
I'm not tired .
我是 不是 疲劳的 .

我不累。

[ai] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , ['bi:ɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [səʊ] [mʌt] .
I rather think it is good for me , being out - of - doors so much .
我 相当 思考 它 是 好的 为了 我 , 存在 出去 - 的 - 门 所以 很多 .

我觉得经常待在户外对我的身体有好处。

" [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" She thanked him , and said good - by .
" 她 谢谢 他 , 和 说 好的 - 经过 .

她向他道谢，然后告别。

[fɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][pleɪn] ,
For a moment he stood and watched the plain ,
为了 一个 片刻 他 站立 和 观看 这 清楚的 ,
他站了一会儿,眺望着平原。

[ˈrezələ:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈθredɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkli:n] [stri:t]
resolute little woman threading her way through the crowded and unclean street
坚决 小的 女士 螺纹 她 方式 通过 这 挤 和 不洁 街道
,
!,
,

一位意志坚定的小妇人穿过拥挤肮脏的街道,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [wɔ:kt] [əˈwei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpa:tmənt] , [fɪld] [wɪð] [ˈsædnəs] [ænd; ənd]
and then slowly walked away to his apartment , filled with sadness and
和 然后 缓慢地 步行 离开 到 他的 公寓 , 已填 和 悲伤 和
[pəˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

然后,他满怀悲伤和困惑,缓缓走回了自己的公寓。
[ðə; ði] [əˈpa:tmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈbɔkjupaɪd] [wɒz; wəz][nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n] [ˈtʃæp(ə)l] ,
The apartment which he occupied was not far from the mission chapel ,
这 公寓 哪个 他 占领 曾是 不是 远的 从 这 使命 教堂 ,
他居住的公寓离教堂不远。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kli:n] [spɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [kept] [ˈtenəmənts] ; [bʌt; bət][æz; əz]
and it was the one clean spot among the ill - kept tenements ; but as
和 它 曾是 这 一 干净的 点 之中 这 患病的 - 保留 廉租公寓 ; 但 作为
[tu:; tə] [ˈkʌmfət] ,
to comfort ,
到 舒适 ,

在那些破败不堪的廉租房里,它是唯一干净的地方;但说到舒适,
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] .
it was not much better than the cell of an anchorite .
它 曾是 不是 很多 更好的 比 这 细胞 的 一个 隐士 .
它比隐士的牢房好不了多少。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
Of this , however ,
的 这 , 然而 ,
然而,其中

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpælət] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ]
he was not thinking as he stretched himself out on his pallet to rest a
他 曾是 不是 思维 作为 他 拉伸 他自己 出去 在 他的 托盘 到 休息 一个
[ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ˈleɪbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
little from the exhausting labors of the day .
小的 从 这 精疲力竭 劳动 的 这 天 .

他没有多想,只是伸展身体躺在垫子上,想从一天的辛劳中稍作休息。
[ˈprɒbəbli] [aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt][əˈkɜ:(r)][tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪmˈpəʊzd] [praɪˈveɪʃən] [ˈles(ə)nd] [hɪz; ɪz]
Probably it did not occur to him that his self - imposed privations lessened his
大概 它 做过 不是 发生 到 他 那 他的 自己 - 强加 匮乏 减少 他的
[strenθ] [fɒ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
strength for his work .
力量 为了 他的 工作 .
他可能没有意识到,他自我设限的苦行会削弱他的工作能力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ru:θ] [li:] .
He was thinking of Ruth Leigh .
他 曾是 思维 的 露丝 莉 .

他想起了露丝·利。

[wɒt] [ə; eɪ][reə(r)] [səʊl] !
What a rare soul !
什么 一个 稀有的 灵魂 !

真是个难得一见的人才！

[ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli] [fi:; ji][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɔ:(r)][keə(r)] ['weðə(r)] [fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] .
And yet apparently she did not think or care whether she had a soul .
和 然而 显然 她 做过 不是 思考 或者 关心 无论 她 有 一个 灵魂 .

然而，她似乎并没有思考或关心自己是否有灵魂。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] ?
What could be the spring of her incessant devotion ?
什么 可以 是 这 春天 的 她 不停歇 虔诚 ?

她那份执着奉献的源泉究竟是什么？

[ɪf] ['evə(r)] ['wʊmən] [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'selfɪ] ['spɪrɪt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fi:; ji] .
If ever woman went about doing good in an unselfish spirit it was she .
如果 曾经 女士 去 关于 正在做 好的 在 一个 无私 精神 它 曾是 她 .

如果说有哪个女人以无私奉献的精神行善，那非她莫属。

[jet] [fi:; ji] [kən'fest] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ['həʊpləs] .
Yet she confessed her work hopeless .
然而 她 坦白 她 工作 绝望 .

但她坦言自己的工作毫无希望。

[fi:; ji][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ɪmɔ:'tæləti] , [nəʊ][ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'wɔ:d] ,
She had no faith , no belief in immortality , no expectation of any reward ,
她 有 不 信仰 , 不 信仰 在 不朽 , 不 期待 的 任何 报酬 ,

她没有信仰，不相信永生，也不期待任何回报。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] ['enɪbɒdi] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][laɪf] .
nothing to offer to anybody beyond this poor life .
没有什么 到 提供 到 任何人 超过 这 贫穷的 生活 .

除了这贫瘠的生活，我一无所有，无法给予任何人任何东西。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Was this the enthusiasm of humanity , of which he heard so much ?
曾是 这 这 热情 的 人类 , 的 哪个 他 听到 所以 很多 ?

这就是他经常听到的关于人类热情的描述吗？

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'ljʊʒən] , [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] [ʌp][baɪ]
But she did not seem to have any illusions , or to be burned up by
但 她 做过 不是 似乎 到 有 任何 幻觉 , 或者 到 是 烧伤 向上 经过

[ɪn'θju:ziæzəm] .

enthusiasm .
热情 .

但她似乎并没有抱有任何幻想，也没有被热情冲昏头脑。

[fi:; ji][dʒʌst] [kept] [ɒn] .
She just kept on .
她 只是 保留 在 .

她就这么继续下去了。

[ɑ:] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Ah , he thought ,
啊 , 他 想法 ,

啊，他想。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ！
what a woman she would be if she were touched by the fire of faith !
什么 一个 女士 她 会 是 如果 她 是 感动 经过 这 火 的 信仰 ！

如果她能被信仰之火所触动，她将会是一位多么了不起的女人啊！

[ˈmiːntaɪm] [ruːθ] [liː] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .
Meantime , Ruth Leigh went on her round .
与此同时 ， 露丝 莉 去 在 她 圆形的 。

与此同时，露丝·莉继续她的巡视工作。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [deɪ][ðə; ðɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ʃəʊd]
One day was like another , except that every day the kaleidoscope of misery showed
一 天 曾是 喜欢 其他 ， 除了 那 每一个 天 这 万花筒 的 苦难 显示
[njuː] [kəmbrɪ'neɪʃnz] ,
new combinations ,
新的 组合 ，

每天都一样，只是每天的苦难都呈现出新的组合。

[njuː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [freʃ]
new phases of suffering and incompetence , and there was always a fresh
新的 阶段 的 痛苦 和 无能 ， 和 那里 曾是 总是 一个 新鲜的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] .
interest in that .
兴趣 在 那 。

新的苦难和无能阶段，而人们对此总是抱有新的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
For years now this had been her life ,
为了 年 现在 这 有 到过 她 生活 ，

多年来，她一直过着这样的生活。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wɪ'dəʊt] [rest][ɔː(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
in the chill of winter and the heat of summer , without rest or vacation .
在 这 寒意 的 冬天 和 这 热 的 夏天 ， 没有 休息 或者 假期 。

无论冬日严寒还是夏日酷暑，都没有休息或假期。

[ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənts] , [ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] ['dju:tɪz] , [ðə; ðɪ] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
The amusements , the social duties , the allurements of dress and society ,
这 娱乐 ， 这 社会的 职责 ， 这 诱惑 的 裙子 和 社会 ，
[ə'leɪʃnz] [sə'saɪəti] ,
娱乐活动、社交义务、服饰和社交的诱惑，

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]
that so much occupied the thoughts of other women , did not seem to come into
那 所以 很多 占领 这 想法 的 其他 女性 ， 做过 不是 似乎 到 来 进入
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 。

其他女性常常思考的事情，似乎并没有进入她的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['speʃəltɪ] .
For books she had little time , except the books of her specialty .
为了 图书 她 有 小的 时间 ， 除了 这 图书 的 她 专业 。

除了她专业领域的书籍外，她很少有时间读其他书。

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪlɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
The most exciting novels were pale compared with her daily experiences of
这 最多 激动人心 小说 是 苍白 比较的 和 她 日常的 经历 的
['riːəl] [laɪf] .
real life .
真实 生活 。

即使是最精彩的小説，与她日常生活中的种种经历相比也黯然失色。

[ˈɔːlməʊst][hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊnli][ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [gɜːlz] , [ə; eɪ]
Almost her only recreation was a meeting of the working - girls , a
几乎 她 仅有的 娱乐 曾是 一个 会议 的 这 在职的 - 女孩们 , 一个
[ˈse(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈleɪbə(r)] [lɒdʒ] ,
session of her labor lodge ,
会议 的 她 劳动 小屋 ,
她几乎唯一的娱乐活动就是参加女工们的聚会, 也就是她所在的劳工会所的活动。

[ɔː(r)][æn; ən] [əˈsembli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkuːpə(r)][ˈjuːniən] , [weə(r)] [sʌm; səm][ˈfaɪəri][ˈbrətə(r)] , [pəˈhæps] [ə; eɪ]
or an assembly at the Cooper Union , where some fiery orator , perhaps a
或者 一个 集会 在 这 库珀 联盟 , 在哪里 一些 火热 演说者 , 也许 一个
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,
或者在库珀联盟学院的一次集会上, 一位激情澎湃的演说家, 也许是位牧师,

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈklevə(r)][ˈædʒɪteɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] - [mæn] [ɡlɪb] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
or a clever agitator , a working - man glib of speech ,
或者 一个 聪明的 搅拌器 , 一个 在职的 - 男人 油嘴滑舌 的 演讲 ,
或者一个机敏的煽动者, 一个能言善辩的工人阶级演说家,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stəˈtɪstɪks] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [huː] [riːd] [ænd; ənd]
who had a mass of statistics at the end of his tongue , who read and
WHO 有 一个 大量的 的 统计数据 在 这 结尾 的 他的 舌头 , WHO 读 和
[dɪˈskʌst] ,
discussed ,
讨论 ,
他能背诵大量的统计数据, 并且喜欢阅读和讨论。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [klʌb] [ɒv; əv] [ˈzeləts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˌmetəˈfɪzɪks] , [saɪˈkɒlədʒi] ,
in some private club of zealots of humanity , metaphysics , psychology ,
在 一些 私人的 俱乐部 的 狂热分子 的 人类 , 形而上学 , 心理学 ,
在某个由人道主义、形而上学、心理学狂热分子组成的私人俱乐部里,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˈsəʊʃəlaɪz(ə)m] ,
and was familiar with the whole literature of labor and socialism ,
和 曾是 熟悉的 和 这 所有的 文学 的 劳动 和 社会主义 ,
并且熟悉所有关于劳动和社会主义的文献,

[əˈwəʊk] [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiskənˈtentɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [men]
awoke the enthusiasm of the discontented or the unemployed , and where men
醒来 这 热情 的 这 不满 或者 这 失业 , 和 在哪里 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,
唤醒了不满者或失业者的热情, 以及男男女女的热情,

[ɪn][kliə(r)][bʌt; bət] [ˈhəʊmli] [spiːtʃ] , [təʊld][ðəə(r)][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd]
in clear but homely speech , told their individual experiences of wrong and
在 清除 但 家常的 演讲 , 讲述 他们的 个人 经历 的 错误的 和
[ɪnˈdʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .
用清晰而朴实的语言, 讲述了他们各自遭受的错误和不公正待遇的经历。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪfənz] [ænd; ənd] [ˌɔːrgənəˈzeɪfənz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]
There was evidence in all these demonstrations and organizations that the world
那里 曾是 证据 在 全部 这些 示威游行 和 组织 那 这 世界
[wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] ,
was moving ,
曾是 移动 ,
所有这些示威游行和组织都表明, 世界正在发生变化。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈɔːdə(r)][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] .
and that the old order must change .
和 那 这 老的 命令 必须 改变 .

旧秩序必须改变。

[j'ia:z] [ænd; ʌnd] [j'ia:z] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [gɒn] [bɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
Years and years the little woman had gone on with her work ,
年 和 年 这 小的 女士 有 已消失 在 和 她 工作 ,
年复一年, 这位小妇人一直坚持着她的工作。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [kən'fest] [tuː; tə] [ˈiːdɪθ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ˈgəʊɪŋ]
and she frankly confessed to Edith , one day when they were together going
和 她 坦率地说 坦白 到 伊迪丝 , 一 天 什么时候 他们 是 一起 去
[hɜ:(r); hə(r)] [raʊndz] ,
her rounds ,
她 回合 ,

有一天, 她和伊迪丝一起巡诊时, 她坦白地向伊迪丝坦白了这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ɔːl] .
that she could see no result from it all .
那 她 可以 看 不 结果 从 它 全部 .
她觉得这一切毫无结果。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ænd; ʌnd] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ʌnd][ɪnkə'pæsəti] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)]
The problem of poverty and helplessness and incapacity seemed to her
这 问题 的 贫困 和 无助 和 无能力 似乎 到 她
[mɔː(r)] [ˈhəʊpləs] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
more hopeless than when she began .
更多的 绝望 比 什么时候 她 开始 .

在她看来, 贫困、无助和无能的问题似乎比她刚开始时更加令人绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注, 美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第4/15页

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [hɪə(r)][ænd; ɐnd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

There might be a little enlightenment here and there , but there was
那里 可能 是 一个 小的 启示 这里 和 那里 , 但 那里 曾是

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [ˈmɪzəri] .

certainly not less misery .
当然 不是 较少的 苦难 .

或许会有一些顿悟的时刻，但痛苦却丝毫没有减少。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]

The state of things was worse than she thought at first ; but one thing
这 状态 的 事物 曾是 更糟 比 她 想法 在 第一的 ; 但 一 事物

[tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] :

cheered her :
欢呼 她 :

事情的状况比她最初想象的还要糟糕；但有一件事让她感到欣慰：

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [θɔːt] .

the people were better than she thought .
这 人们 是 更好的 比 她 想法 .

这些人比她想象的要好。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dʌ] [ænd; ɐnd] [səˈspɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [faʊnd] [səʊ] [mʌt] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

They might be dull and suspicious in the mass , but she found so much patience
他们 可能 是 乏味的 和 可疑的 在 这 大量的 , 但 她 成立 所以 很多 耐心

,
/ ,

人群中他们或许显得迟钝多疑，但她却展现出了极大的耐心。

[ʌnˈselfɪʃnəs] , [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [gʊd] [hɑːts] [ænd; ɐnd] [wɔːm] [əˈfekʃən] .

unselfishness , so many people of good hearts and warm affections .
无私 , 所以 许多 人们 的 好的 心 和 温暖的 情感 .

无私奉献，这么多心地善良、充满爱心的人。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɜː(r); fə(r)] [frendz] .

“ They are the people , ” she said , “ I should choose for friends .
“ 他们 是 这 人们 , ” 她 说 , ” 我 应该 选择 为了 朋友们 .

“他们就是我应该选择做朋友的人,”她说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] .

They are natural , unsophisticated .
他们 是 自然的 , 不谙世事的 .

它们自然朴素。

[ænd; ɐnd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , “ [fɪː; fɪ] [went] [ɒn] ,

And do you know , “ she went on ,
和 做 你 知道 , ” 她 去 在 ,

“你知道吗,”她继续说道, “

“ [ðæt] [wɒt] [məʊst] [səˈpraɪzɪz] [emˈliːɪz][ðə; ði][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,

“ that what most surprises me is the number of reading ,
“ 那 什么 最多 惊喜 我 是 这 数字 的 阅读 ,

最令我惊讶的是阅读量，

[ˈθʊ:tf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)] .
thoughtful people among those who do manual labor .
周到 人们 之中 那些 WHO 做 手动的 劳动 :

从事体力劳动的人当中，不乏心思细腻之人。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv] [taʊn] [ðə; ði][best] [bʊks] , [ðə; ði][ˈri:əl] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd]
I doubt if on your side of town the best books , the real fundamental and
我 怀疑 如果 在 你的 边 的 镇 这 最好的 图书 , 这 真实的 基本的 和
[əb'stru:s] [bʊks] ,
abstruse books ,
奥 图书 ,

我怀疑在你们那边是否能找到最好的书，那些真正基础且深奥的书籍。

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][səʊ] [ˈsɪəriəsli]
are so read and discussed , or the philosophy of life is so seriously
是 所以 读 和 讨论 , 或者 这 哲学 的 生活 是 所以 严重地
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

人们如此阅读和讨论，或者说，人生哲学被如此认真地思考，

[æz; əz][ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:klz] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] - [ˈkla:sɪz] . "
as in certain little circles of what you call the working - classes . "
作为 在 肯定 小的 界 的 什么 你 称呼 这 在职的 - 课程 . "

就像在你们所谓的工人阶级的某些小圈子里一样。”

" [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈveri] [revə'lu:ʃənəri] ? " [ɑ:skt] [ˈi:diθ] .
“ **Isn't it all very revolutionary ?** ” **asked Edith** .
“ 不是 它 全部 非常 革命性的 ? ” 问 伊迪丝 .

“这一切难道不具有革命性意义吗？”伊迪丝问道。

" [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈdraɪli] .
“ **Perhaps ,** ” **replied the doctor , dryly** .
“ 也许 , ” 回复 这 医生 , 干巴巴地 .

“或许吧,”医生冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [fædz] [ðæen; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] .
“ **But they have no more fads than other people** .
“ 但 他们 有 不 更多的 时尚潮流 比 其他 人们 .

“但他们和其他人一样，并没有更多的时尚潮流。”

[ðeə(r)] [ˈθɪəri:z] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm][nɒt][ˈəʊnli] [ˈpræktɪkl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm]
Their theories seem to them not only practical , but they try to apply them
他们的 理论 似乎 到 他们 不是 仅有的 实际的 , 但 他们 尝试 到 申请 他们
[tu:; tə][ˈæktʃuəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;
to actual legislation ;
到 实际的 立法 ;

在他们看来，他们的理论不仅实用，而且他们还试图将这些理论应用于实际立法；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn] [ˈveɪgərɪz] .
at any rate , they discriminate in vagaries .
在 任何 速度 , 他们 辨析 在 反复无常 .

总之，他们的歧视行为带有随意性。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['lðə(r)] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
You would have been amused the other night in a small circle at the
你 会 有 到过 觉得好笑 这 其他 夜晚 在 一个 小的 圆圈 在 这
[læmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['membə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] - ['draɪvə(r)] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]
lamentations over a member — he was a car - driver — who was the
哀歌 超过 一个 成员 — 他 曾是 一个 车 - 司机 — WHO 曾是 这
[ɔː'θɒrətətɪv] [ɪk'spəʊzɪtə(r)][ɒv; əv] ['skəʊpənhaʊə] ,
authoritative expositor of Schopenhauer ,
权威性 展览者 的 叔本华 ,

那天晚上，如果你在一个小圈子里听到大家对一位成员的哀悼——他是一位汽车司机——他可是叔本华理论的权威阐释者，你一定会觉得很有趣。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['ɪntuː] [θi'bsəfi] .
because he had gone off into Theosophy .
因为 他 有 已消失 离开 进入 神智学 .
因为他迷上了神智学。

[aɪ 'tiː] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['wiːknəs] . "
It showed such weakness . "
它 显示 这样的 弱点 . "
这显示出了如此软弱。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['naɪɪlɪst, 'niː-] . "
" **I have heard that the members of that circle were Nihilists** . "
" 我 有 听到 那 这 成员 的 那 圆圈 是 虚无主义者 . "
“我听说那个圈子的成员都是虚无主义者。”

" [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz][nɒt] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['membəz] [wɒd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə]
" **The club has not that name , but probably the members would not care to**
" 这 俱乐部 有 不是 那 姓名 , 但 大概 这 成员 会 不是 关心 到
[rɪ'pjuːdiət] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
repudiate the title ,
否认 这 标题 ,
“俱乐部目前没有这个名字，但会员们可能并不介意否认这个名称。”

[ɔː(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪɪlɪst, 'niː-] [θɪə'retɪkli] — [ðæt] [ɪz] ,
or deny that they were Nihilists theoretically — that is ,
或者 否定 那 他们 是 虚无主义者 理论上 — 那 是 ,
或者否认他们在理论上是虚无主义者——也就是说，

[ɪf] ['naɪɪlɪzəm] [miːnz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ænd][pə'litɪk(ə)l] [ɒʊvər'tɜːrɪŋ] [ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt]
if Nihilism means an absolute social and political overturning in order that
如果 虚无主义 方法 一个 绝对 社会的 和 政治的 推翻 在 命令 那
[ˈsʌmθɪŋ] ['betə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] .
something better may be built up .
某物 更好的 可能 是 建造 向上 .
如果虚无主义意味着彻底的社会和政治变革，以便建立更美好的事物。

[ænd; ænd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['tæŋg(ə)l]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ,
And , indeed , if you see what a hopeless tangle our present situation is ,
和 , 的确 , 如果 你 看 什么 一个 绝望 纠纷 我们的 展示 情况 是 ,
的确，如果你看清我们目前的处境是多么糟糕，

[weə(r)] [els] [kæn; kən][ðə; ði][maɪnd] ['lɒdʒɪkli] [gəʊ] ? "
where else can the mind logically go ? "
在哪里 别的 能 这 头脑 逻辑上 去 ? "
除此之外，人的思维还能合乎逻辑地延伸到哪里呢？

" [aɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['iːdɪθ] [əd'mɪtɪd] .
" **It is pitiful enough ,** " **Edith admitted** .
" 它 是 可怜 足够的 , " 伊迪丝 承认 .
“这确实挺可怜的,”伊迪丝承认道。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] . ”
“ **But all this movement you speak of seems to me a vague agitation .** ”
“ 但 全部 这 移动 你 说话 的 似乎 到 我 一个 模糊的 搅动 . ”
“但你所说的所有这些运动，在我看来都只是一种模糊的骚动。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , , “ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
“ **I don't think , “ the doctor said , after a moment ,**
“ 我 不 思考 , “ 这 医生 说 , 后 一个 片刻 ,
“我不认为,”医生过了一会儿说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [fɔ:s] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
“ **that you appreciate the intellectual force that is in it all ,**
“ 那 你 欣赏 这 知识分子 力量 那 是 在 它 全部 ,
“你要懂得欣赏其中蕴含的智慧力量”,

[ɔ:(r)] [əˈlaʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈmentɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪskən'tentɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ði:z]
or allow for the fermenting power in the great discontented mass of these
或者 允许 为了 这 发酵 力量 在 这 伟大的 不满 大量的 的 这些
[ˈrædɪk(ə)l] [ˈθɪəri:z] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][laɪf] .
radical theories on the problem of life .
激进的 理论 在 这 问题 的 生活 .
或者允许这些关于生命问题的激进理论在广大不满的群众中酝酿发酵。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ðæt] [ˈi:diθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˈbʃ(ə)n]
“ **This was a specimen of the sort of talk that Edith and the doctor often**
“ 这 曾是 一个 标本 的 这 种类 的 讲话 那 伊迪丝 和 这 医生 经常
[ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ɪn][ðəə(r)] [ˈmɪj(ə)n] [wɜ:k] .
drifted into in their mission work .
漂移 进入 在 他们的 使命 工作 .
“这是伊迪丝和医生在传教工作中经常进行的那种谈话的典型例子。”

[æz; əz] [ru:θ] [li:] [træmp] [əˈlɒŋ] [leɪt] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [slʌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
As Ruth Leigh tramped along late this afternoon in the slush of the streets ,
作为 露丝 莉 践踏 沿着 晚的 这 下午 在 这 泥浆 的 这 街道 ,
今天下午晚些时候，露丝·利在泥泞的街道上艰难地跋涉着。

[frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
from one house of sickness and poverty to another ,
从 一 房子 的 疾病 和 贫困 到 其他 ,
从一间充满疾病和贫困的房子到另一间，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpju:ni] [ˈefəts] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs]
a sense of her puny efforts in this great mass of suffering and injustice
一个 感觉 的 她 弱小 努力 在 这 伟大的 大量的 的 痛苦 和 不公正
[keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əˈnju:] .
came over her anew .
来了 超过 她 重新 .
她再次感受到自己在这浩瀚的苦难和不公面前所付出的努力是多么微不足道。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪndɪgˈnei(ə)n] [rəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Her indignation rose against the state of things .
她 愤慨 玫瑰 反对 这 状态 的 事物 .
她对现状感到愤慨。

[ænd; ənd][ˈfa:ðə(r)][ˈdeɪmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [səʊlz] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [ekˈbɒmplɪʃɪŋ]
And Father Damon , who was trying to save souls , was he accomplishing
和 父亲 达蒙 , WHO 曾是 尝试 到 节省 灵魂 , 曾是 他 完成
[ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][fi:; fi] ?
anything more than she ?
任何事物 更多的 比 她 ?
而试图拯救灵魂的达蒙神父，他的成就难道比她更高吗？

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi] [bi:n] [səʊ] [kɜ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi; ʃi] [went] [tu; tə] [hɪm] [fɜ:(r); fə(r)] [help] [ðɪs]
Why had he been so curt with her when she went to him for help this
为什么 有 他 到过 所以 简短 和 她 什么时候 她 去 到 他 为了 帮助 这
[ɑ:ftə'nu:n] ?
afternoon ?
下午 ?

今天下午她去找他帮忙的时候，他为什么对她那么冷淡？

[wɒz; wəz][hi; hi][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈbɪgətɪd] [pri:st] ?
Was he just a narrow - minded , bigoted priest ?
曾是 他 只是 一个 狭窄的 - 有思想 , 偏执的 牧师 ?

他难道只是一个心胸狭隘、思想偏执的神父吗？

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [tæks][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)]
A few nights before she had heard him speak on the single tax at a labor
一个 很少 夜晚 前 她 有 听到 他 说话 在 这 单身的 税 在 一个 劳动
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

几天前的一个晚上，她在一次劳工会议上听他谈到了单一税。

[ʃi; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
She recalled his eloquence , his profound sympathy with the cause of the people
她 召回 他的 口才 , 他的 深刻的 同情 和 这 原因 的 这 人们
,
.
,

她回忆起他的雄辩，以及他对人民事业的深切同情。

[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] , [pə'θetɪk] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neiʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] ,
the thrilling , pathetic voice , the illumination of his countenance , the authority ,
这 惊险 , 可怜的 嗓音 , 这 照明 的 他的 面容 , 这 权威 ,
.
他那令人心碎又悲怆的声音，他脸上散发出的光芒，以及他所拥有的权威感，

[ðə; ði] [kɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] [ænd; ænd] [dres] ; [ænd; ænd][hi; hi][wɒz; wəz] [træns'fɪgʃəd] [tu; tə]
the consecration in his attitude and dress ; and he was transfigured to
这 祝圣 在 他的 态度 和 裙子 ; 和 他 曾是 变形 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ðen] ,
her then ,
她 然后 ,

他举止和衣着都体现了奉献精神；那时，他被她看得焕然一新。

[æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] , [ˈɪntu:][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
as he was now in her thought , into an apostle of humanity .
作为 他 曾是 现在 在 她 想法 , 进入 一个 使徒 的 人类 .

在她心中，他此刻已化身为人类的使徒。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈli:də(r)] [hi; hi] [wɒd] [bi; bi] [ɪf] [hi; hi] [wɒd] [breɪk] [lu:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
she thought , what a leader he would be if he would break loose from his
她 想法 , 什么 一个 领导者 他 会 是 如果 他 会 休息 松动的 从 他的
[su:pə'stɪʃəs] [trə'dɪʃnz] !
superstitious traditions !
迷信的 传统 !

她心想，如果他能摆脱迷信的传统，他将会是一位多么优秀的领导者啊！

第七章

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hendəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [də'llænsi]
The acquaintance between the house of Henderson and the house of Delancy
这 熟人 之间 这 房子 的 亨德森 和 这 房子 的 德兰西
[wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu;; tə] ['læŋgwɪʃ] .
was not permitted to languish .
曾是 不是 允许 到 憔悴 .

亨德森家和德兰西家之间的交情并没有因此而中断。

[dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:], [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]
Jack had his reasons for it , which may have been financial , and
杰克 有 他的 原因 为了 它 , 哪个 可能 有 到过 金融的 , 和
['kɑ:men] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)nz] ,
Carmen had her reasons ,
卡门 有 她 原因 ,

杰克这么做有他的理由, 可能与经济有关, 卡门也有她的理由。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['pjʊəli] ['səʊʃ(ə)l] .
which were probably purely social .
哪个 是 大概 纯粹 社会的 .

这些行为很可能纯粹是社交性的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [brɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
What was the good of money if it did not bring social position ?
什么 曾是 这 好的 的 钱 如果 它 做过 不是 带来 社会的 位置 ?

如果金钱不能带来社会地位, 那它有什么用呢?

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
and what , on the other hand ,
和 什么 , 在 这 其他 手 ,

另一方面,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ju:z][aɪ 'ti:][tu;; tə][get] ['mʌni] ?
was the good of social position if you could not use it to get money ?
曾是 这 好的 的 社会的 位置 如果 你 可以 不是 使用 它 到 得到 钱 ?

如果社会地位不能用来获取金钱, 那么它的意义何在?

[ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:li] [rɪtʃ] , [dʒæks] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
In his recent association with the newly rich , Jack's twenty thousand a year
在 他的 最近的 协会 和 这 新 富有的 , 杰克的 二十 千 一个 年
[brɪ'gæən][tu;; tə] [si:m] [smɔ:l] .
began to seem small .
开始 到 似乎 小的 .

最近和新贵们混在一起后, 杰克每年两万美元的收入显得微不足道了。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv]
In fact , in the lowering of the rate of interest and the shrinkage of
在 事实 , 在 这 降低 的 这 速度 的 兴趣 和 这 收缩 的
[sɪ'kjʊərətɪz] ,
securities ,
证券 ,

事实上, 随着利率下降和证券缩水,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nʌʊ][lɒŋgə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
it was no longer twenty thousand a year .
它 曾是 不 更长 二十 千 一个 年 .

不再是每年两万了。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈɔːdə(r)] .
This would have been a matter of little consequence in the old order .
这 会 有 到过 一个 事情 的 小的 结果 在 这 老的 命令 .
在旧秩序下，这本不是什么大事。

[hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][nɒt][kɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nz] [hæd; həd][ˈsɒlɪd]
His lot was not cast among the poor ; most of his relations had solid
他的 很多 曾是 不是 投掷 之中 这 贫穷的 ; 最多 的 他的 关系 有 坚硬的
[ˈfɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,
他并非出身贫寒；他的大多数亲戚都家境殷实。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪljəˈneəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðæt] ,
and many of them were millionaires , or what was equivalent to that ,
和 许多 的 他们 是 百万富翁 , 或者 什么 曾是 相等的 到 那 ,
[brɪfɔː(r)][ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] .
before the term was invented .
前 这 学期 曾是 发明 .
在“百万富翁”这个词出现之前，他们中的许多人就已经是百万富翁，或者拥有与百万富翁相当的财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈspleɪ] ; [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
But they made little display ; none at all merely for the purpose of exhibition
但 他们 制成 小的 展示 ; 没有任何 在 全部 仅仅 为了 这 目的 的 展览
,
.
,
但他们并没有大张旗鼓地展示自己；完全没有为了炫耀而展示任何东西。

[ɔː(r)][tuː; tə][geɪn][ɔː(r)] [ki:p] [ˈsəʊ(ə)] [pleɪs] .
or to gain or keep social place .
或者 到 获得 或者 保持 社会的 地方 .
或为了获得或保持社会地位。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒæk] [ˈfləʊtɪd] [əˈlɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈefət] ,
In this atmosphere in which he was born Jack floated along without effort ,
在 这 气氛 在 哪个 他 曾是 出生 杰克 漂浮 沿着 没有 努力 ,
在这种他出生的氛围中，杰克毫不费力地顺风顺水。

[wɪð] [nəʊ][dɪˈmɑːnd] [əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
with no demand upon him to keep up with a rising standard of living .
和 不 要求 之上 他 到 保持 向上 和 一个 上升 标准 的 活的 .
他无需承担提升生活水平的责任。

[ɪːv(ə)n] [ɪmpɪkjʊːnɪˈɒsɪti] , [ðəʊ] [ɪnkənˈviːniənt] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [luːz] [kɑːst] .
Even impecuniosity , though inconvenient , would not have made him lose caste .
甚至 贫困 , 尽管 不方便 , 会 不是 有 制成 他 失去 种姓 .
即使身无分文，虽然会带来不便，但也不会让他失去种姓。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] .
All this was changing now .
全部 这 曾是 变化 现在 .
这一切都在改变。

[saɪns] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈelɪmənt] [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] [əʊld] [mɪˈlɪənz] [hæd; həd]
Since the introduction of a new element even the conservative old millions had
自从 这 介绍 的 一个 新的 元素 甚至 这 保守的 老的 百万 有
[brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [ʌnˈɪzɪnɪs] ,
begun to feel the stir of uneasiness ,
开始 到 感觉 这 搅拌 的 不安 ,
自从引入一种新元素以来，就连保守的老一辈民众也开始感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɔːntɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪk'strævəgəns] [ɪn]['raɪv(ə)lɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ŋjuː] [m'ɪliənz] .
and to launch out into extravagance in rivalry with the new millions .
和 到 发射 出去 进入 奢侈 在 对抗 和 这 新的 百万 .
并开始挥霍无度，与新晋百万富翁们展开竞争。

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nz] [dʒæk][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
Even with his relations Jack began to feel that he was poor .
甚至 和 他的 关系 杰克 开始 到 感觉 那 他 曾是 贫穷的 .
即使和亲戚在一起，杰克也开始觉得自己很穷。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɒt][spɜː(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
It did not spur him to do anything , to follow the example , for instance
它 做过 不是 刺 他 到 做 任何事物 , 到 跟随 这 例子 , 为了 实例
,
.
,
.
这并没有促使他采取任何行动，例如效仿这种做法。

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the young fellows from the country ,
的 这 年轻的 伙伴们 从 这 国家 ,
来自该国的年轻人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wɔːl] [stri:t] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
who were throwing themselves into Wall Street with the single purpose of
WHO 是 投掷 他们自己 进入 墙 街道 和 这 单身的 目的 的
[brɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] ,
becoming suddenly rich ,
成为 突然 富有的 ,
他们一心涌入华尔街，唯一的目的就是一夜暴富。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .
but it made him uneasy .
但 它 制成 他 不安 .
但这让他感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wəz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hendərsənz] , [ɔː(r)] [mɪs] ['teɪvɪ] , [huːz] ['faːðə(r)] , [ðəʊ]
And when he was with the Hendersons , or Miss Tavish , whose father , though
和 什么时候 他 曾是 和 这 亨德森 , 或者 错过 塔维什 , 谁 父亲 , 尽管
[nɒt] ['ŋjuːli] [rɪtʃ] ,
not newly rich ,
不是 新 富有的 ,
当他与亨德森一家或塔维什小姐在一起时，塔维什小姐的父亲虽然并非新贵，

[wəz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'gresɪv] [ɒv; əv] ['spekjəleɪtəz] ,
was one of the most aggressive of speculators ,
曾是 一 的 这 最多 挑衅的 的 投机者 ,
是当时最激进的投机者之一。

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['iːzəli] ['evri] [lʌg'ʒʊəriəs] [dɪ'zʌɪə(r)][glaidɪd]['ɪntuː] [fʊl'fɪlmənt] ,
and saw how easily every luxurious desire glided into fulfillment ,
和 锯 如何 容易地 每一个 豪华 欲望 滑翔 进入 履行 ,
并目睹了每一个奢侈的愿望是如何轻而易举地实现的。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][ɪ'mæʃ(ə)n][ɒv; əv] ['envi] .
he felt for the first time in his life the emotion of envy .
他 毛毡 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 情感 的 嫉妒 .
他生平第一次感受到了嫉妒的情绪。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [ðæt] ['əʊnli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'træktɪv] .
It seemed then that only unlimited money could make the world attractive .
它 似乎 然后 那 仅有的 无限 钱 可以 制作 这 世界 吸引人的 .
当时似乎只有无限的金钱才能让世界变得充满吸引力。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [wɪmz] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [wʊd] [ˈbæŋkrʌpt] [hɪm][ɪn]
even to keep up with the unthinking whims of Miss Tavish would bankrupt him in
甚至 到 保持 向上 和 这 不假思索 心血来潮 的 错过 塔维什 会 破产 他 在
[sɪks] [mʌnθs] .
six months .
六 几个月 .

即使只是为了满足塔维什小姐那些不经思考的任性要求，六个月内也会让他破产。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [sprɛd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈpɑːti] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] ,
That little spread at Wherry's for the theatre party the other night ,
那 小的 传播 在 - 为了 这 剧院 派对 这 其他 夜晚 ,
前几天晚上在Wherry's餐厅为剧院派对准备的那顿小餐点 ,

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈiːdɪθ] ,
though he made light of it to Edith ,
尽管 他 制成 光 的 它 到 伊迪丝 ,
虽然他对伊迪丝轻描淡写地带过了这件事 ,

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] .
was almost the price he couldn't afford to pay for Storm .
曾是 几乎 这 价格 他 不能 买得起 到 支付 为了 风暴 .
这几乎是他买下暴风女所要付出的代价。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪm] [θɔːt] [ðæt] [ˌmɪdˈwɪntə(r)] [ˈflaʊəz] [meɪd] [ˈdaɪnɪŋ][æz; əz] [ɪkˈspensɪv] [æz; əz]
He had a grim thought that midwinter flowers made dining as expensive as
他 有 一个 严峻 想法 那 隆冬 花朵 制成 用餐 作为 昂贵的 作为
[ˈdaɪnɪŋ] .
dying .
垂死 .

他突然想到，隆冬时节的花朵让吃饭的代价和死亡的代价一样高昂。

[ˈkɑːmen] , [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] , [ˈkɒmplɪmənt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [teɪst] , [kwɑɪt] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
Carmen , whom nothing escaped , complimented him on his taste , quite aware that he
卡门 , 谁 没有什么 逃脱 , 赞扬 他 在 他的 品尝 , 相当 意识到的 那 他
[ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [aɪ ˈtiː] ,
couldn't afford it ,
不能 买得起 它 ,
卡门什么都看得出来，她称赞他的品味，尽管她很清楚他根本买不起。

[ænd; ænd] , [æprəˈpəʊ] , [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈrɪkɑːgəʊ] [huː] , [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n]
and , apropos , told him of a lady in Chicago who , hearing that the fashion
和 , 恰好 , 讲述 他 的 一个 女士 在 芝加哥 WHO , 听力 那 这 时尚
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
had changed ,
有 已更改 ,

然后，顺便给他讲了一个芝加哥女士的故事，这位女士听说时尚潮流发生了变化，

[rəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪnə(r)] [kɑːdz] , “ [nəʊ] [ˈflaʊəz] .
wrote on her dinner cards , “ No flowers .
写道 在 她 晚餐 牌 , “ 不 花朵 .
她在餐卡上写道：“不要鲜花。”

” [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:]
“ It was only a matter of course for these people to build a new
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 课程 为了 这些 人们 到 建造 一个 新的
[ˈkʌntri] - [haʊs] [ɪn] ['eni] [spɒt] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
country - house in any spot that fashion for the moment indicated ,
国家 - 房子 在 任何 点 那 时尚 为了 这 片刻 表明的 ,
“对这些人来说, 在任何当时流行的地方建造新的乡村别墅, 都是一件理所当然的事情。”

[tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðeə(r)] [jɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˈvɔɪdʒ] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɔɪtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
to equip their yachts for a Mediterranean voyage or for loitering down the
到 装备 他们的 游艇 为了 一个 地中海 航程 或者 为了 游荡 向下 这
[sʌðən] [kəʊst] ,
Southern coast ,
南方 海岸 ,
为了给他们的游艇配备地中海航行所需的装备, 或者为了在南部海岸闲逛而准备的,

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
to give a ball that was the talk of the town ,
到 给 一个 球 那 曾是 这 讲话 的 这 镇 ,
举办了一场轰动全城的舞会,

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [ˌlʌɡʒʊəriəs] [ˈpraɪvət] [kɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['meksɪkəʊ] [ɔ:(r)] [kælə'fɔ:nɪə] .
to make up a special train of luxurious private cars for Mexico or California .
到 制作 向上 一个 特别的 火车 的 豪华 私人的 汽车 为了 墨西哥 或者 加利福尼亚州 .
组建一列由豪华私人车厢组成的特殊列车, 开往墨西哥或加利福尼亚。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌbz] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətɪz]
Even at the clubs the talk was about these things and the opportunities
甚至 在 这 俱乐部 这 讲话 曾是 关于 这些 事物 和 这 机会
[fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðəm; ðəm] .
for getting them .
为了 获得 他们 .
即使在俱乐部里, 人们谈论的也是这些事情以及如何获得它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ru:mə(r)] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] ['hendəsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪk'stendɪd] .
There was a rumor about town that Henderson was a good deal extended .
那里 曾是 一个 谣言 关于 镇 那 亨德森 曾是 一个 好的 交易 扩展 .
镇上有传言说亨德森的合同大幅延长了。

[aɪ 'ti:] [ə'la:md] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] , [nɒt] [ɒn] ['hendərsənz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] .
It alarmed a hundred people , not on Henderson's account , but their own .
它 惊慌 一个 百 人们 , 不是 在 亨德森的 帐户 , 但 他们的 自己的 .
这件事让上百人感到恐慌, 不是因为亨德森, 而是因为他们自己。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [kən'sʌltɪd] [ˈʌŋk(ə)] ['dʒeri] , [ðæt] ['vetərən] [smaɪld] .
When one of them consulted Uncle Jerry , that veteran smiled .
什么时候 一 的 他们 咨询 叔叔 杰瑞 , 那 老将 微笑 .
其中一人向杰瑞叔叔请教时, 这位老兵笑了。

” [əʊ] , [ai] [ges] ['hendərsənz] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , I guess Henderson's all right .
” 哦 , 我 猜测 亨德森的 全部 正确的 .
“哦, 看来亨德森没事。”

[bʌt; bət] [ai] [wʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [skwi:z] .
But I wouldn't wonder if it meant a squeeze .
但 我 不会 想知道 如果 它 意思是 一个 挤 .
但我不会怀疑这是否意味着某种挤压。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [hi:z] [ɪk'stendɪd] , [ɪts] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:ts]
Of course if he's extended , it's an excuse for settling up , and the shorts
的 课程 如果 他是 扩展 , 它是 一个 原谅 为了 安顿 向上 , 和 这 短裤
[wɪl] [skwi:l] .
will squeal .
将要 尖叫 .

当然，如果他续约，那就是个讨价还价的借口，空头们肯定会叫嚣。

[aɪv] [si:n] ['hendəsən] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [la:ft] .
I've seen Henderson extended a good many times , " and the old man laughed .
我已经 已见 亨德森 扩展 一个 好的 许多 时代 , " 和 这 老的 男人 笑了 .
"我见过亨德森多次被延长比赛时间,"老人笑着说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Don't you worry about him .
" 不 你 担心 关于 他 .

“你不用担心他。”

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [wen] [rɪ'pɔ:tid] , [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]['kwaɪət][dʒæks] [fɪəz] ,
" This opinion , when reported , did not seem to quiet Jack's fears ,
" 这 观点 , 什么时候 据报道 , 做过 不是 似乎 到 安静的 杰克的 恐惧 ,
“这种说法传开后，似乎并没有消除杰克的担忧。”

[hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [stri:t] [geɪm] .
who saw his own little venture at the mercy of a sweeping Street game .
WHO 锯 他的 自己的 小的 风险投资 在 这 怜悯 的 一个 扫荡 街道 游戏 .

他眼睁睁地看着自己的小生意被席卷街头的赌博游戏所吞噬。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['pɒsəbli] [maɪt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ]
It occurred to him that he possibly might get a little light on the matter by
它 发生 到 他 那 他 可能 可能 得到 一个 小的 光 在 这 事情 经过
[ˈdrɒpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] .
dropping in that afternoon and taking a quiet cup of tea with Mrs . Henderson .
下降 在 那 下午 和 采取 一个 安静的 杯子 的 茶 和 太太 . 亨德森 .

他突然想到，如果那天下午去亨德森太太家喝杯茶，或许能对这件事有所了解。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
He found her in the library .
他 成立 她 在 这 图书馆 .

他在图书馆找到了她。

[aʊt'dɔ:z] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['slaʊtɪŋ] ['ɪntu:] [sprɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld]['drɪz(ə)] ,
Outdoors winter was slouching into spring with a cold drizzle ,
户外 冬天 曾是 伛 进入 春天 和 一个 寒冷的 细雨 ,
户外，冬日正悄然向春天过渡，细雨蒙蒙。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] - ['ænɪmeɪtɪŋ] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
with a coating of ice on the pavements - animating weather for the medical
和 一个 涂层 的 冰 在 这 人行道 - 动画 天气 为了 这 医疗的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

人行道上结了一层冰——这种天气给医疗行业带来了挑战。

[wɪ'ðɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [ðæt] ['kɑ:men] [laɪkt] [tu:; tə] [kri'eɪt]
Within , there was the glow of warmth and color that Carmen liked to create
之内 , 那里 曾是 这 辉光 的 温暖 和 颜色 那 卡门 喜欢 到 创造
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
for herself .
为了 她自己 .

里面洋溢着卡门喜欢为自己营造的那种温暖而多彩的氛围。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [ti:] - [gaʊn] , [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['hɪkəri] ['faɪə(r)] ,
In an entrancing tea - gown , she sat by a hickory fire ,
在 一个 迷人的 茶 - 袍 , 她 卫星 经过 一个 山胡桃木 火 ,
她身着迷人的茶裙, 坐在山核桃木火堆旁。

[wɪð] [ə; eɪ] [freɪ] [mægə'zi:n] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with a fresh magazine in one hand and a big paper - cutter in the other .
和 一个 新鲜的 杂志 在 一 手 和 一个 大的 纸 - 刀具 在 这 其他 .
一手拿着一本崭新的杂志, 一手拿着一把大号裁纸刀。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [æt; ət][dʒæks] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
She rose at Jack's entrance , and , extending her hand , greeted him with a
她 玫瑰 在 杰克的 入口 , 和 , 扩展 她 手 , 问候 他 和 一个
[məʊst] ['kɔ:diəl] [smaɪl] .
most cordial smile .
最多 亲切 微笑 .
杰克进来时, 她站了起来, 伸出手, 面带最亲切的微笑向他问好。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] !
It was so good of him !
它 曾是 所以 好的 的 他 !
他真是太好了!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnsəm] !
She was so lonesome !
她 曾是 所以 寂寞 !
她太孤独了!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpətɪd] ,
He could himself see that the lonesomeness was dissipated ,
他 可以 他自己 看 那 这 孤独 曾是 消散 ,
他自己也能感觉到孤独感消散了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
as she seated him in a comfortable chair by the fire ,
作为 她 坐着 他 在 一个 舒服的 椅子 经过 这 火 ,
她让他坐在火炉旁一张舒适的椅子上,

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
and then stood a moment looking at him , as if studying his comfort .
和 然后 站立 一个 片刻 寻找 在 他 , 作为 如果 学习 他的 舒适 .
然后站着看了他一会儿, 仿佛在观察他的舒适程度。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['wʊmən] !
She was such a domestic woman !
她 曾是 这样的 一个 国内的 女士 !
她真是个贤惠的家庭主妇!

“ [ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , [mə'sjɜ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **You look tired , monsieur ,** ” **she said ,**
“ 你 看 疲劳的 , 先生 , ” 她 说 ,
“先生, 您看上去很累,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:fɪŋɡə(r)]
as she passed behind his chair and rested the tip of her forefinger
作为 她 通过了 在后面 他的 椅子 和 休息 这 提示 的 她 食指
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
for a second on his head .
为了 一个 第二 在 他的 头 .
她走到他椅子后面, 用食指指尖轻轻地在他头上停留了一秒钟。

“ [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət][wʌns] . ”
“ I shall make you a cup of tea at once . ”
“ 我 将 制作 你 一个 杯子 的 茶 在 一次 . ”
“我这就给你泡杯茶。”

“ [nɒt] [ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [ˈbɒðəd] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] .
“ Not tired , but bothered , ” said Jack , stretching out his legs . ”
“ 不是 疲劳的 , 但 烦恼 , ” 说 杰克 , 伸展 出去 他的 腿 .
“不累，只是有点烦躁，”杰克说着，伸了个懒腰。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɒðəriŋ] [wɜːld] .
“ I know , ” she replied ; “ it's a bothering world . ”
“ 我 知道 , ” 她 回复 ; “ 它是 一个 烦人 世界 . ”
“我知道，”她回答说；“这是一个令人烦恼的世界。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ləʊ] , [bʌt; bət] [wið] [ˈsɪmpəθɪ] .
“ She was still behind him , and spoke low , but with sympathy . ”
“ 她 曾是 仍然 在后面 他 , 和 辐 低的 , 但 和 同情 . ”
她仍然站在他身后，低声说道，但语气中充满了同情。

“ [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , [ɪts] [ˈəʊnli][wʌn] [lʌmp] .
“ I remember , it's only one lump . ”
“ 我 记住 , 它是 仅有的 一 块 . ”
“我记得，只有一个肿块。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [səʊ] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd] [ˈfrendli] .
“ He could feel her presence , so womanly and friendly . ”
“ 他 可以 感觉 她 在场 , 所以 女性 和 友好的 . ”
他能感受到她的存在，如此女性化，如此友善。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)]
“ I don't care what people say , ” he was thinking , “ she's a good - hearted little ”
“ 我 不 关心 什么 人们 说 , ” 他 曾是 思维 , ” 她是 一个 好的 - 心地 小的
[θɪŋ] ,
thing . ”
事物 ,
“我不在乎别人怎么说，”他心想，“她是个心地善良的小姑娘。”

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] [men] .
and understands men .
和 明白 男人 .

而且他了解男人。

“ [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]
“ He felt that he could tell her anything , almost anything that he could tell ”
“ 他 毛毡 那 他 可以 告诉 她 任何事物 , 几乎 任何事物 那 他 可以 告诉
[ə; eɪ][mæn] .
a man . ”
一个 男人 .

“他觉得他可以告诉她任何事，几乎任何他能告诉男人的事。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][nɒt] [ˈskwiːmɪʃ] .
She was sympathetic and not squeamish .
她 曾是 交感神经 和 不是 胆小的 .
她富有同情心，而且不怯懦。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
“ There , ” she said , handing him the tea and looking down on him . ”
“ 那里 , ” 她 说 , 处理 他 这 茶 和 寻找 向下 在 他 . ”
“给你，”她说着，把茶递给他，低头看着他。

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] ['deɪnti] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [dɪ'liʃəs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skwɪzɪt] .
The cup was dainty , the fragrance of the tea delicious , the woman exquisite .
这 杯子 曾是 纤巧 , 这 香味 的 这 茶 可口的 , 这 女士 精美的 .
杯子精致小巧, 茶香沁人, 女子容貌绝美。

" [aɪm] ['betə(r)] [ɔ:l'redi] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" I'm better already , " said Jack , with a laugh .
" 我是 更好的 已经 , " 说 杰克 , 和 一个 笑 .
“我已经好多了,”杰克笑着说。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪɡəret] , [lɪt] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
She made a cup for herself , handed him the cigarettes , lit one for herself ,
她 制成 一个 杯子 为了 她自己 , 递交 他 这 香烟 , 点燃 一 为了 她自己 ,
她给自己倒了杯水, 把香烟递给他, 然后给自己点燃了一支。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
and sat on a low stool not far from him .
和 卫星 在 一个 低的 凳子 不是 远的 从 他 .
然后坐在离他不远处的一个矮凳上。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Now what is it ? "
" 现在 什么 是 它 ? "
“现在又是什么呢? ”

" [əʊ] , [nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['wʌrɪ] .
" Oh , nothing — a little business worry .
" 哦 , 没有什么 — 一个 小的 商业 担心 .
“哦, 没什么——只是有点小生意上的烦恼。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ['eni] [stri:t] ['ru:mə(r)] ? "
Have you heard any Street rumor ? "
有 你 听到 任何 街道 谣言 ? "
你有没有听到什么街头传闻?

" ['ru:mə(r)] ?
" Rumor ?
" 谣言 ?
“谣言?”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:t] .
" she repeated , with a little start .
" 她 重复 , 和 一个 小的 开始 .
“她重复道, 带着一丝惊愕。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] , " [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɪn][ðə; ði]
And then , leaning forward , " Do you mean that about Mr . Henderson in the
和 然后 , 倾斜 向前 , " 做 你 意思是 那 关于 先生 : 亨德森 在 这
['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] ? "
morning papers ? "
早晨 文件 ? "
然后, 他向前倾身问道: “您指的是晨报上关于亨德森先生的报道吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。”

“ [ˈkɑːmen] , [rɪˈliːvd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [ˈlɪt(ə)] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]
“ **Carmen** , **relieved** , **gave** **a liquid little laugh** , **and** **then said** , **with a change to**
“ 卡门 , 松了口气 , 给予 一个 液体 小的 笑 , 和 然后 说 , 和 一个 改变 到
[ˈɜːnɪstnəs] :
earnestness :
认真 :

卡门松了口气, 轻笑了一声, 然后语气变得严肃起来:

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jə] , [maɪ] [frend] .
“ **I'm going to trust you , my friend** .
“ 我是 去 到 相信 你 , 我的 朋友 .

“我会相信你, 我的朋友。”

[ˈhendəsən] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪmˈself] !
Henderson put it in himself !
亨德森 放 它 在 他自己 !

亨德森自己放进去的!

[hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [səʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He told me so this morning when I asked him about it .
他 讲述 我 所以 这 早晨 什么时候 我 问 他 关于 它 .

今天早上我问他这件事的时候, 他告诉了我。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] .
This is just between ourselves .
这 是 只是 之间 我们自己 .

这是我们之间的秘密。

“ [dʒæk] [sed] , “ [pʊ; əv] [kɔːs] , “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [rɪˈliːvd] .
“ **Jack said** , “ **Of course** , “ **but he did not look relieved** .
“ 杰克 说 , “ 的 课程 , “ 但 他 做过 不是 看 松了口气 .

杰克说: “当然,”但他看起来并没有松一口气。

[ðə; ði] [ˈkleɪvə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,
The clever creature divined the situation without another word ,
这 聪明的 生物 神谕 这 情况 没有 其他 单词 ,

这聪明的生物一言不发, 就明白了形势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] .
for there was no turn in the Street that she was not familiar with .
为了 那里 曾是 不 转动 在 这 街道 那 她 曾是 不是 熟悉的 和 .

因为这条街上的每一个转弯她都了如指掌。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈpærənt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [pʊ; əv] [aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
But there was no apparent recognition of it , except in her sympathetic
但 那里 曾是 不 明显 认出 的 它 , 除了 在 她 交感神经
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

但除了她同情的语气之外, 其他人似乎并没有意识到这一点。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [wel] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [pʊ; əv] [əˈnɔɪəns] .
when she said : “ Well , the world is full of annoyances .
什么时候 她 说 : “ 出色地 , 这 世界 是 满的 的 烦心事 .

她说: “唉, 这世上充满了烦恼。”

[aɪm] [ˈbʊðəd] [maɪˈself] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] . “
I'm bothered myself — and such a little thing . “
我是 烦恼 我 — 和 这样的 一个 小的 事物 . “

我自己也觉得很烦——而且只是一件小事而已。

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ？ ”

“那是什​​么？ ”

“ [əʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈru:mə(r)] .
“ **Oh nothing , not even a rumor** .
“ 哦 没有什么 , 不是 甚至 一个 谣言 .

“哦，什么也没有，连个谣言都没有。”

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ 'ti:] .
You cannot do anything about it .
你 不能 做 任何事物 关于 它 .

你对此无能为力。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][fʊd; jəd] [tel] [ju:; jʊ] .
I don't know why I should tell you .
我 不 知道 为什么 我 应该 告诉 你 .

我不知道我为什么要告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
But I will .
但 我 将要 .

但我会的。

“ [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [pəˈpleksəti] .
“ **And she paused a moment , looking down in an innocent perplexity** .
“ 和 她 暂停 一个 片刻 , 寻找 向下 在 一个 清白的 困惑 .

“她停顿了一下，低头一脸茫然地看着前方。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ][eɪ 'em][bɒn][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] - [bɔ:d] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈskaɪlər] [blʌnt] ,
“ **It's just this : I am on the Foundlings ' Board with Mrs . Schuyler Blunt** ,
“ 它是 只是 这 : 我 是 在 这 弃婴 - 木板 和 太太 : 斯凯勒 钝 ,

“事情是这样的：我和斯凯勒·布朗特夫人同在弃婴收容所的董事会任职，

[ænd; ʌnd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and I don't know her ,
和 我 不 知道 她 ,

我不认识她。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɔ:kwəd] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈevri] [wi:k] [ɪn]
and you can't think how awkward it is having to meet her every week in
和 你 不能 思考 如何 尴尬的 它 是 拥有 到 见面 她 每一个 星期 在

[ðæt] [stɪf] [kaɪnd][pɒ; əv] [wei] .
that stiff kind of way .
那 僵硬的 种类 的 方式 .

你根本无法想象每周都要以那种僵硬的方式和她见面有多么尴尬。

“ [fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][bɒn][tu:; tə] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][dʒæk] [haʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɪnˈtri:gd] [tu:; tə][get] [bɒn][ðə; ði]
“ **She did not go on to confide to Jack how she had intrigued to get on the**
“ 她 做过 不是 去 在 到 信任 到 杰克 如何 她 有 好奇 到 得到 在 这
[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

她没有向杰克透露自己是如何设法进入董事会的。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈskaɪlər] [blʌnt] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [wel] - [bred] [ˈmænə(r)] , [hæd; həd] [ˈpræktɪkli]
and how Mrs . Schuyler Blunt , in the most well - bred manner , had practically
和 如何 太太 : 斯凯勒 钝 , 在 这 最多 出色地 - 繁殖 方式 , 有 几乎
[ɪgˈnɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
ignored her .
忽略 她 .

而斯凯勒·布朗特夫人则以极其优雅的举止，几乎完全无视了她。

“ [ʃi:z] [æŋ; əŋ][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
“ **She's an old friend of mine .** ”
“ 她是 一个 老的 朋友 的 的 矿 . ”

“她是我一位老朋友。”

“ [ɪn'di:d] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !

“的确！

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈwʊmən] . ”
She's a charming woman . ”
她是 一个 迷人 女士 . ”

她是一位很有魅力的女士。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ˈkrəʊni:z] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪdi] [mæk] .
We were great cronies when she was Sadie Mack .
我们 是 伟大的 亲信 什么时候 她 曾是 萨迪 麦克 .

她还是 Sadie Mack 的时候，我们是很好的朋友。

[ʃi:; ʃi][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] - [hɑ:tid] .
She isn't a genius , but she is good - hearted .
她 不是 一个 天才 , 但 她 是 好的 - 心地 .

她不是天才，但她心地善良。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒŋ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
I suppose she is on all the charity boards in the city .
我 认为 她 是 在 全部 这 慈善机构 板 在 这 城市 .

我猜她肯定在城里所有慈善机构的董事会里都有席位。

[ʃi:; ʃi] [ˈpætrənaɪz] [ˈevriθɪŋ] , ” [dʒæk] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She patronizes everything , ” Jack continued , with a smile .
她 赞助 一切 , ” 杰克 持续 , 和 一个 微笑 .

“她对什么都摆出一副高高在上的样子，”杰克笑着继续说道。

“ [aɪm][ʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ˈkɑ:men] ,
“ **I'm sure she is , ” said Carmen ,**
“ 我是 当然 她 是 , ” 说 卡门 ,

“我确信她是，”卡门说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [haʊˈevə(r)] [gʊd] - [hɑ:tid] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] “ [ˈsnʌbi] . ”
thinking that however good - hearted she might be she was very “ snubby . ”
思维 那 然而 好的 - 心地 她 可能 是 她 曾是 非常 “ 傲慢 . ”

心想，不管她心地善良，她都非常“傲慢”。

“ [ænd; ənd][aɪˈti:z] [meɪks] [aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɔ:kwəd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][səʊ] [ˈmeni]
“ **And it makes it all the more awkward , for I am interested in so many**
“ 和 它 制作 它 全部 这 更多的 尴尬的 , 为了 我 是 感兴趣的 在 所以 许多
[θɪŋz] [maɪˈself] . ”
things myself . ”
事物 我 . ”

“这让我更加尴尬，因为我自己也对很多事情感兴趣。”

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] , ” [dʒæk] [sed] , [ɪn][æŋ; əŋ] [ɒf] - [hænd] [weɪ] .
“ **I can arrange all that , ” Jack said , in an off - hand way .**
“ 我 能 安排 全部 那 , ” 杰克 说 , 在 一个 离开 - 手 方式 .

“我可以安排这一切，”杰克漫不经心地说道。

[ˈkɑːrmənz] [lʊk] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm] [əˈfekʃn] .
Carmen's look of gratitude could hardly be distinguished from affection .
卡门的 看 的 感激 可以 几乎 是 杰出的 从 感情 .

卡门脸上感激的神情几乎与喜爱之情难以区分。

“ [ðæts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
That's easy enough .
” 那就是 简单的 足够的 .

“这很容易。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [frɛndz] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
We are just as good friends as ever ,
我们 是 只是 作为 好的 朋友们 作为 曾经 ,

我们依然是那么好的朋友。

[ðəʊ] [aɪ][ˈfænsɪ][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [əˈpruːv] [ɒv; əv][em ˈiː] [ˈleɪtli] .
though I fancy she doesn't altogether approve of me lately .
尽管 我 想要 她 不 共 批准 的 我 最近 .

不过我感觉她最近不太喜欢我了。

[ɪts] [ˈrɑːðə(r)][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn]
It's rather nice for a fellow , Mrs . Henderson , to have a lot of women
它是 相当 好的 为了 一个 同伴 , 太太 . 亨德森 , 到 有 一个 很多 的 女性
[ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [streɪt] ,
keeping him straight ,
保持 他 直的 ,

亨德森太太，对一个男人来说，有很多女人帮他把关，这倒也挺好的。

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? “ [ɑːskt] [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
isn't it ? ” asked Jack , in the tone of a bad boy .
不是 它 ? ” 问 杰克 , 在 这 语气 的 一个 坏的 男生 .

“难道不是吗？”杰克用一种坏男孩的语气问道。

“ [jes] .
Yes .
” 是的 .

“是的。

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ɔːl][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Between us all we will make a model of you .
之间 我们 全部 我们 将要 制作 一个 模型 的 你 .

我们大家一起会为你做一个模型。

[aɪ][eɪ ˈem][səʊ][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
I am so glad now that I told you .
我 是 所以 高兴的 现在 那 我 讲述 你 .

我现在真庆幸告诉你。

“ [dʒæk][ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
Jack protested that it was nothing .
” 杰克 抗议 那 它 曾是 没有什么 .

杰克辩解说这没什么。

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [frɛndz] [help] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?
Why shouldn't friends help each other ?
为什么 不应该 朋友们 帮助 每个 其他 ?

朋友之间为什么不能互相帮助呢？

[waɪ] [nɒt] , [ɪn'di:d] , [sed] ['kɑ:men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['frendʃɪp]
Why not , indeed , said Carmen , and the talk went on a good deal about friendship
为什么 不是 , 的确 , 说 卡门 , 和 这 讲话 去 在 一个 好的 交易 关于 友谊
,
:
,

“为什么不呢？”卡门说道，然后她们就友谊这个话题聊了很久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and the possibility of it between a man and a woman .
和 这 可能性 的 它 之间 一个 男人 和 一个 女士 .
以及男女之间发生这种事的可能性。

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [di:p] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [fɪlə'sɒfɪk] .
This sort of talk is considered serious and even deep , not to say philosophic .
这 种类 的 讲话 是 经过考虑的 严肃的 和 甚至 深的 , 不是 到 说 哲学 .
这种谈话被认为是严肃的，甚至是深刻的，更不用说具有哲学意味了。

['kɑ:men] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'ləsəfə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Carmen was a great philosopher in it .
卡门 曾是 一个 伟大的 哲学家 在 它 .
卡门在剧中是一位伟大的哲学家。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['næt(ə)rəl] , [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [(ʊd; ʃəd]
She didn't know , but she believed , it seemed natural , that every woman should
她 没有 知道 , 但 她 相信 , 它 似乎 自然的 , 那 每一个 女士 应该
[hæv; həv][wʌn][mæn] [frend] .
have one man friend .
有 一 男人 朋友 .
她并不知道，但她认为，这似乎是理所当然的，每个女人都应该有一个男性朋友。

[dʒæk][rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] .
Jack rose to go .
杰克 玫瑰 到 去 .
杰克起身要走。

“ [səʊ] [su:n] ?
” **So soon ?**
” 所以 很快 ?
“这么快？”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [pə'θetɪkli] [su:n] .
” **And it did seem pathetically soon .**
” 和 它 做过 似乎 可悲地 很快 .
“而且看起来确实很快就结束了，真是令人唏嘘。”

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd]
She gave him her hand , and then by an impulse she put her left hand
她 给予 他 她 手 , 和 然后 经过 一个 冲动 她 放 她 左边 手
[əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ,
over his ,
超过 他的 ,
她把手递给他，然后下意识地把左手覆在他的手上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] .
and looked up to him in quite a business way .
和 看起来 向上 到 他 在 相当 一个 商业 方式 .
他们以一种相当商业化的方式仰慕他。

“ [ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsɪ] , [daʊnt][ˌjuː; jʊ][biː bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈruːmə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ]
“ Mr Delancy , don't you be troubled about that rumor we were speaking
“ 先生 ； 德兰西 ， 不 你 是 麻烦 关于 那 谣言 我们 是 请讲
[ɒv; əv] .
of :
的 :

“德兰西先生，您不必为我们刚才提到的那个谣言而烦恼。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It will be all right .
它 将要 是 全部 正确的 :

一切都会好起来的。

[trʌst] [em ˈiː] .
Trust me .
相信 我 :

相信我。

“ [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈpɜːfɪktli] ,
“ He understood perfectly ,
“ 他 理解 完美 ,

他完全明白了。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgrætɪtʃuːd][baɪ] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
and expressed both his understanding and his gratitude by bending over
和 表达 两个都 他的 理解 和 他的 感激 经过 弯曲 超过

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and kissing the little hand that lay in his .
和 接吻 这 小的 手 那 躺 在 他的 :

他俯身亲吻了放在自己手中的小手，以此表达他的理解和感激之情。

[wen] [hiː; hi][hænd; həd] [ɡɒn] , [ˈkɑːmen] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [rɪˈflektɪŋ] .
When he had gone , Carmen sat a long time by the fire reflecting .
什么时候 他 有 已消失 , 卡门 卫星 一个 长的 时间 经过 这 火 反思 :

他走后，卡门在火堆旁坐了很久，陷入沉思。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [ðə; ðɪ] [dəˈlænsɪ] [ænd; ənd] [ˈskaɪlər] [blʌnt] [set] , [æz; əz]
It would be sweet to humiliate the Delancy and Schuyler Blunt set , as
它 会 是 甜的 到 羞辱 这 德兰西 和 斯凯勒 钝 放 , 作为
[ˈhendəsən] [kʊd; kəd] .
Henderson could .
亨德森 可以 :

如果能像亨德森那样羞辱德兰西和斯凯勒·布朗特那一派，那就太好了。

[bʌt; bət] [wʊt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][geɪn][baɪ] [ðæt] ?
But what would she gain by that ?
但 什么 会 她 获得 经过 那 ?

但她这样做又能得到什么好处呢？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sˈwiːtər] [stiːl] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ˌʌndə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [ðæt] .
It would be sweeter still to put them under obligations , and profit by that .
它 会 是 更甜 仍然 到 放 他们 在下面 义务 , 和 利润 经过 那 :

如果能让他们背负债务，并从中获利，那就更好了。

[ʃiː; ʃɪ][hænd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈsəʊ(ə)] [riˈbʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [ðɪs] [ˈtɒlərənt] [ˈlɪt(ə)]
She had endured a good many social rebuffs in her day , this tolerant little
她 有 忍受 一个 好的 许多 社会的 拒绝 在 她 天 , 这 宽容 小的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这位宽容的小妇人，一生中遭受过不少社交挫折。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meməri] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi;; bi] [rɪ'mu:vd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:]
and the sting of their memory could only be removed when the people who
和 这 蜚 的 他们的 记忆 可以 仅有的 是 已移除 什么时候 这 人们 WHO
[hæd; həd] [ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][tu;; tə] [si:k] ['səʊ(ə)l] ['feɪvəz] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] .
had ignored her had to seek social favors she could give .
有 忽略 她 有 到 寻找 社会的 恩惠 她 可以 给 .
只有当那些曾经忽视她的人不得不寻求她能够给予的社会好处时，他们心中的刺痛感才能消除。

[ɪf] ['hendəsən] ['əʊnli] [keəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi;; ʃi][dɪd] !
If Henderson only cared as much for such things as she did !
如果 亨德森 仅有的 关心 作为 很多 为了 这样的 事物 作为 她 做过 !
如果亨德森也能像她一样在意这些事就好了！
[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['æktʃuəli] ['bru:t(ə)l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
But he was at times actually brutal about it .
但 他 曾是 在 时代 实际上 野蛮 关于 它 .
但他有时在这方面确实很残酷。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['pæʃ(ə)n] .
He seemed to have only one passion .
他 似乎 到 有 仅有的 一 热情 .
他似乎只有一种爱好。

[ʃi;; ʃi] [hɜ:'self] [laɪkt] ['mʌni] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] .
She herself liked money , but only for what it would bring .
她 她自己 喜欢 钱 , 但 仅有的 为了 什么 它 会 带来 .
她本人喜欢金钱，但仅仅是喜欢金钱能带来的东西。

['hendəsən] [wɒz; wəz][laɪk] [æn; ən][əʊld] ['feərəʊ] ,
Henderson was like an old Pharaoh ,
亨德森 曾是 喜欢 一个 老的 法老 ,
亨德森就像一位古老的法老，
[hu:] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [bɪld] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['pɪrəməɪd] ['evə(r)] [bɪlt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ;
who was bound to build the biggest pyramid ever built to his memory ;
WHO 曾是 边界 到 建造 这 最大 金字塔 曾经 建造 到 他的 记忆 ;
他注定要建造一座有史以来最大的金字塔来纪念自己；

[hi;; hi] [heɪt] [tu;; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [blɒk] .
he hated to waste a block .
他 憎恨 到 浪费 一个 堵塞 .
他讨厌浪费一块街区。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðæt] [wen] [wʌn][hæd; həd] [pɑ:st] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ]
But what was the good of that when one had passed beyond the reach
但 什么 曾是 这 好的 的 那 什么时候 一 有 通过了 超过 这 抵达
[ɒv; əv] ['envi] ?
of envy ?
的 嫉妒 ?
但是，当一个人超越了嫉妒的范畴之后，这样做又有什么用呢？

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ðɪ:z] [di:p] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
Revolving these deep things in her mind ,
旋转 这些 深的 事物 在 她 头脑 ,
她反复思考着这些深奥的事情，
[ʃi;; ʃi] [went] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ænd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['tɔɪlət] [fɔ:(r); fə(r)]
she went to her dressing - room and made an elaborate toilet for
她 去 到 她 敷料 - 房间 和 制成 一个 精心制作的 洗手间 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .
她走进更衣室，精心布置了一个精致的盥洗室，准备享用晚餐。

[ˈjet] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈlæbəɾətli] [ˈsɪmp(ə)l] .

Yet it was elaborately simple .
然而 它 曾是 精心 简单的 .

然而，它却又极其简单。

[ðæt] [sɔːt] [ˈniːdɪd] [mɔː(r)] [ˈstʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

That sort needed more study than the other .
那 种类 需要 更多的 学习 比 这 其他 .

那类问题需要比另一类问题进行更多研究。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːmen] [ɒv; əv] [ten] [ˈjiːəz] [əˈgəʊ][ɪn] [ˈhendərsənz] [aɪz] .

She would like to be the Carmen of ten years ago in Henderson's eyes .
她 会 喜欢 到 是 这 卡门 的 十 年 前 在 亨德森的 眼睛 .

她希望自己能成为亨德森眼中十年前的卡门。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːd] [keɪm] [həʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

Her lord came home late , and did not dress for dinner .
她 主 来了 家 晚的 , 和 做过 不是 裙子 为了 晚餐 .

她的主人很晚才回家，而且没有穿戴整齐准备吃晚饭。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbʊf(ə)n] [səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmɪj(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs]

It was often so , and the omission was usually not allowed to pass
它 曾是 经常 所以 , 和 这 省略 曾是 通常 不是 允许 到 经过

[baɪ] [ˈkɑːmen] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪs] ,

by Carmen without notice ,
经过 卡门 没有 注意 ,

这种情况屡见不鲜，而卡门通常不会允许这种疏忽而不加注意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [tuː; tə] [graʊl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɒn]

to which Henderson was sure to growl that he didn't care to be always on
到 哪个 亨德森 曾是 当然 到 咆哮 那 他 没有 关心 到 是 总是 在

[dres] [pəˈreɪd] .

dress parade .
裙子 游行 .

亨德森肯定会咆哮着说，他并不想总是参加盛装游行。

[təˈnaɪt] [ˈkɑːmen] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈɡreɪʃəsənəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .

Tonight Carmen was all graciousness and warmth .
今晚 卡门 曾是 全部 亲切 和 温暖 .

今晚卡门举止优雅，热情友好。

[ˈhendəsən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [aɪˈtiː] .

Henderson did not seem to notice it .
亨德森 做过 不是 似乎 到 注意 它 .

亨德森似乎没有注意到这一点。

[hiː; hi] [et; ɛɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [æbˈstræktɪdli] , [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈəʊnli] [ɪn] [ˈmɒnəʊ,sɪləbl] [tuː; tə]

He ate his dinner abstractedly , and responded only in monosyllables to
他 吃 他的 晚餐 抽象地 , 和 回应 仅有的 在 单音节词 到

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [əˈtɛmptɪs] [æt; ət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

her sweet attempts at conversation .
她 甜的 尝试 在 对话 .

他心不在焉地吃着晚饭，对她甜言蜜语的搭讪只用单音节词回应。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pəˈpleksɪŋ] [wʌn] ;

The fact was that the day had been a perplexing one ;
这 事实 曾是 那 这 天 有 到过 一个 令人费解 一 ;

事实上，这一天过得十分令人困惑；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [faɪts] ,

he was engaged in one of his big fights ,
他 曾是 已订婚的 在 一 的 他的 大的 战斗 ,

他当时正忙于一场重要的战斗，

[ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [ə'raʊzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pʌg'hæsəti] [ænd; ənd][tæks] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz] .
a scheme that aroused all his pugnacity and taxed all his resources .
一个 方案 那 被唤醒 全部 他的 好斗 和 已征税 全部 他的 资源 .

这项计划激起了他所有的好斗本性，也耗尽了他所有的资源。

[hi:; hi] [wʊd] [wɪn] — [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [hi:; hi] [wʊd] [smæʃ] ['evribɒdi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [wɪn] .
He would win — of course ; he would smash everybody , but he would win .
他 会 赢 — 的 课程 ; 他 会 粉碎 大家 , 但 他 会 赢 .

他肯定会赢——当然；他会把所有人都打得落花流水，但他肯定会赢。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mu:d] ['kɑ:men] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ]
When he was in this mood Carmen felt that she was like a daisy in the path
什么时候 他 曾是 在 这 情绪 卡门 毛毡 那 她 曾是 喜欢 一个 雏菊 在 这 小路
[ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn] .
of a cyclone .
的 一个 气旋 .

每当他心情不好时，卡门就觉得自己像一朵在旋风中摇摇欲坠的雏菊。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
In the first year of their marriage he used to consult her about all his
在 这 第一的 年 的 他们的 婚姻 他 用过的 到 咨询 她 关于 全部 他的
[ski:m] ,
schemes ,
方案 ,

结婚第一年，他所有的计划都会征求她的意见。

[ænd; ənd]['vælju:][hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and value her keen understanding .
和 价值 她 敏锐的 理解 .

并重视她敏锐的理解力。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [naʊ] .
She wondered why he did not now .
她 想知道 为什么 他 做过 不是 现在 .

她想知道他为什么现在不这么做了。

[dɪd][hi:; hi] [dɪs'trʌst] ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evribɒdi] [els] ?
Did he distrust even her , as he did everybody else ?
做过 他 怀疑 甚至 她 , 作为 他 做过 大家 别的 ?

他是不是像不信任其他人一样，也不信任她？

[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
Tonight she asked no questions .
今晚 她 问 不 问题 .

今晚她没有问任何问题。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:t] [rɪ'spɔ:nsɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənəl] [ə'tempts] ; [baɪ]
She was unruffled by his short responses to her conversational attempts ; by
她 曾是 镇定自若 经过 他的 短的 回应 到 她 对话 尝试 ; 经过
[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] ,
her subtle ,
她 微妙的 ,

她对他简短的回应毫不在意；对她微妙的、

['waɪfli] ['mæənə(r)][ʃi:; ʃi] ['sɪmplɪ] [pʊt] [hɜ:'self] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][saɪd][wɒz; wəz] .
wifely manner she simply put herself on his side , whatever the side was .
妻子 方式 她 简单地 放 她自己 在 他的 边 , 任何 这 边 曾是 .

她以妻子的姿态，毫不犹豫地站在了他这边，无论他站在哪一边。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
In the library she brought him his cigar , and lighted it .
在 这 图书馆 她 带来 他 他的 雪茄 , 和 照明 它 .

在图书馆里，她把雪茄拿给他，并点燃了它。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
She saw that his coffee was just as he liked it .
她 锯 那 他的 咖啡 曾是 只是 作为 他 喜欢 它 .
他发现他喝的咖啡正合他口味。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈhəʊmlaɪk] ,
As she moved about , making things homelike ,
作为 她 已搬 关于 , 制作 事物 家的感觉 ,
她四处走动，把一切都布置得像家一样。

[ˈhendəsən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] - [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Henderson noticed that she was more Carmenish than he had seen her in
亨德森 注意到 那 她 曾是 更多的 - 比 他 有 已见 她 在
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .
亨德森注意到，她比他很久以来见到的她更像卡门了。

[ðə; ði] [swiːt] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈtɔɪlət] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
The sweet ways and the simple toilet must be by intention .
这 甜的 方式 和 这 简单的 洗手间 必须 是 经过 意图 .
温馨的氛围和简易的厕所一定是精心设计的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] .
And he knew her so well .
和 他 知道 她 所以 出色地 .
他非常了解她。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈsɒfənd] .
He began to be amused and softened .
他 开始 到 是 觉得好笑 和 软化 .
他开始觉得好笑，态度也缓和了下来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] , “ [wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
At length he said , in his ordinary tone , “ Well , what is it ? ”
在 长度 他 说 , 在 他的 普通的 语气 , “ 出色地 , 什么 是 它 ? ”
最后，他用平常的语气说道：“好吧，到底是什么事？”

“ [wɒt] [ɪz] [wɒt] , [dɪə(r)] ? ”
“ **What is what , dear ?** ”
“ 什么 是 什么 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，到底是什么？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ **What do you want ?** ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [ˈkɑːmen] [lʊkt] [pəˈplekst] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [səˈpraɪzd] .
“ **Carmen looked perplexed and sweetly surprised .**
“ 卡门 看起来 困惑 和 甜蜜地 惊讶 .
卡门一脸困惑，又带着甜蜜的惊喜。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][ˈpɪtɪf(ə)] [əˈbaʊt] [həˈbɪtʃuəl] [hɪˈpɒkrəsi] [æz; əz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [diˈsiːv] [ˈenɪbɒdi]
There is nothing so pitiful about habitual hypocrisy as that it never deceives anybody
那里 是 没有什么 所以 可怜 关于 习惯性的 虚伪 作为 那 它 绝不 欺骗 任何人
.
.
.
习惯性虚伪最可悲的地方在于它从不欺骗任何人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [ˈpeɪn(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ˈkɑːmen] [ŋjuː] [ðæt] [ˈhendəsən] [ŋjuː] [hɜː(r); hə(r)]
It was not the less painful now that Carmen knew that Henderson knew her
它 曾是 不是 这 较少的 痛苦 现在 那 卡门 知道 那 亨德森 知道 她
[tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [siːkɪŋ] [səʊl] ,
to the least fibre of her self - seeking soul ,
到 这 至少 纤维 的 她 自己 - 寻求 灵魂 ,
卡门现在知道亨德森对她那自私自利的灵魂了如指掌,这让她更加痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkərənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
and that she felt that there were currents in his life that she could not
和 那 她 毛毡 那 那里 是 电流 在 他的 生活 那 她 可以 不是
[ˈkælkjuleɪt] .
calculate .
计算 .
她觉得他的生活中存在着她无法预料的暗流。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
A man is so much more difficult to understand than a woman , she reflected .
一个 男人 是 所以 很多 更多的 难的 到 理解 比 一个 女士 , 她 反映 .
她心想,男人比女人难懂得多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [səˈseptəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]
And yet he is so susceptible that he can be managed even when he
和 然而 他 是 所以 易受影响的 那 他 能 是 管理 甚至 什么时候 他
[nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmænɪdʒd] .
knows he is being managed .
知道 他 是 存在 管理 .
然而,他非常容易受影响,即使他知道自己被控制,也仍然会被控制。

[ˈkɑːmen] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Carmen was not disconcerted for a moment .
卡门 曾是 不是 不安 为了 一个 片刻 .
卡门丝毫没有感到不安。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈkændə(r)] :
She replied , with her old candor :
她 回复 , 和 她 老的 坦率 :
她以一贯的坦率回答道:

“ [wɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] !
“ **What an idea !**
“ 什么 一个 主意 !
“真是个好主意! ”

[juː; jʊ] [gɪv] [emˈiː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] . “
You give me everything I want before I know what it is .”
你 给 我 一切 我 想 前 我 知道 什么 它 是 : “
你总能在我还未弄明白自己想要什么之前,就把我想要的一切给我。

“ [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː][aɪˈðə(r)] , “ [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
“ **And before I know it either ,” he responded , with a grim smile .**
“ 和 前 我 知道 它 任何一个 , “ 他 回应 , 和 一个 严峻 微笑 :
“而且,在我意识到之前,这一切也发生了,”他带着一丝苦笑回答道。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ŋjuːz] [təˈdeɪ] ? “
“ **Well , what is the news today ?** “
“ 出色地 , 什么 是 这 消息 今天 ? “
“那么,今天有什么新闻? ”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [raʊnd] .
“ **Just the same old round .**
“ 只是 这 相同的 老的 圆形的 :
“还是老一套。”

[ðə; ði] ['faundliŋ] - [bɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "

The Foundlings ' Board , for one thing . "

这 弃婴 - 木板 , 为了 一 事物 . "

例如, 弃婴委员会。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['intrəstɪd] [ɪn] ['faundliŋ] ? "

" Are you interested in foundlings ? "

" 是 你 感兴趣的 在 弃婴 ? "

“你对弃婴感兴趣吗? ”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] ['kɑ:men] , ['fræŋkli] .

" Not much , " said Carmen , frankly .

" 不是 很多 , " 说 卡门 , 坦率地说 .

“没什么,”卡门坦率地说。

" [aɪm] ['intrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

" I'm interested in those that find them .

" 我是 感兴趣的 在 那些 那 寻找 他们 .

“我对那些找到它们的人感兴趣。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] ['heɪtfl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skaɪlər] [blʌnt] [ɪz] . "

I told you how hateful that Mrs . Schuyler Blunt is . "

我 讲述 你 如何 可恶 那 太太 . 斯凯勒 钝 是 . "

我跟你说过斯凯勒·布朗特太太有多令人讨厌了。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ?

" Why don't you cut her ?

" 为什么 不 你 切 她 ?

你为什么 not 砍了她?

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? "

Why don't you make it uncomfortable for her ? "

为什么 不 你 制作 它 不舒服 为了 她 ? "

你为什么 not 不让她感到不舒服呢?

" [ai] [kænt] [faɪnd] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [bʌn; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

" I can't find out , " she said , with a laugh , dropping into the language of the Street ,

我 不能 寻找 出去 , " 她 说 , 和 一个 笑 , 下降 进入 这 语言 的 这 街道 ,

“我查不到,”她笑着说, 语气里带着街头俚语。

" ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʃɔ:t] [ɪn] , [ɔ:(r)][ai] [wʊd] . "

" anything she is short in , or I would . "

" 任何事物 她 是 短的 在 , 或者 我 会 . "

“她缺什么, 我就会给她。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒn] [əʊld] [blʌnt] ?

" And you want me to get a twist on old Blunt ?

" 和 你 想 我 到 得到 一个 捻 在 老的 钝 ?

“你想让我对老布朗特来点不一样的? ”

" [ænd; ənd] ['hendəsən] [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

" and Henderson roared with laughter at the idea .

" 和 亨德森 咆哮 和 笑声 在 这 主意 .

亨德森听到这个想法后哈哈大笑。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] .

" No , indeed .

" 不 , 的确 .

“不, 确实如此。”

[dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [guːs] , ['səʊʃəli] .
Dear , you are just a goose , socially .
亲爱的 , 你 是 只是 一个 鹅 , 社会 .
亲爱的, 你在社交方面就像一只鹅。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə]
It is nothing to you , but you don't understand what we women have to
它 是 没有什么 到 你 , 但 你 不 理解 什么 我们 女性 有 到
[gəʊ] [θruː] .
go through .
去 通过 .
这对你来说不算什么, 但你根本不了解我们女人要经历什么。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][aɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] ['wʊmən] ! "
You don't know how hard it is — that woman ! "
你 不 知道 如何 难的 它 是 — 那 女士 ! "
你根本不知道这有多难——那个女人!

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] ? "
" What has she done ? "
" 什么 有 她 完毕 ? "
她做了什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
"没有什么。

[ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .
That's just it .
那就是 只是 它 .
就是这样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] — [friːz] ?
What do you say in the Street — freeze ?
什么 做 你 说 在 这 街道 — 冻结 ?
在街上你会说什么——“别动”?

[wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ˌem 'iː][aʊt] .
Well , she is trying to freeze me out .
出色地 , 她 是 尝试 到 冻结 我 出去 .
她这是想冷落我。

" ['hendəsən] [lɑːft] [ə'gen] .
" Henderson laughed again .
" 亨德森 笑了 再次 .
亨德森又笑了。

" [əʊ] , [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fiːld] . "
" Oh , I'll back you against the field . "
" 哦 , 患病的 后退 你 反对 这 场地 . "
“哦, 我会支持你对抗全场。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [bækt] , " [sed] ['kɑːmen] ; " [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['sɪmpəθɪ] . "
" I don't want to be backed , " said Carmen ; " I want some sympathy . "
" 我 不 想 到 是 支持的 , " 说 卡门 ; " 我 想 一些 同情 . "
“我不需要支持,”卡门说, “我想要一些同情。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "
" Well , what is your idea ? "
" 出色地 , 什么 是 你的 主意 ? "
“那么, 你的想法是什么? ”

“ [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jɒ] .

“ I was going to tell you .

“ 我 曾是 去 到 告诉 你 .

我正要告诉你。

[ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsi] [drɒpt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] — ”

Mr Delancy dropped in this afternoon for a cup of tea — ”

先生 . 德兰西 掉落 在 这 下午 为了 一个 杯子 的 茶 — ”

德兰西先生今天下午过来喝了杯茶——”

“ [əʊ] ! ”

“ Oh ! ”

“ 哦 ! ”

“哦! ”

[ˈjes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈskaɪlər] [blʌnt] [wel] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ˈfrendz] ,

“ Yes , and he knows Mrs . Schuyler Blunt well ; they are old friends ,

“ 是的 , 和 他 知道 太太 . 斯凯勒 钝 出色地 ; 他们 是 老的 朋友们 ,

“是的, 而且他跟斯凯勒·布朗特夫人很熟; 他们是老朋友。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and he is going to arrange it . ”

和 他 是 去 到 安排 它 . ”

他会安排这件事。

“ [əˈreɪndʒ] [wɒt] ? ”

“ Arrange what ? ”

“ 安排 什么 ? ”

“安排什么? ”

“ [waɪ] , [smuːð] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] , [doʊnt][juː; jɒ] [nəʊ] .

“ Why , smooth everything out , don't you know .

“ 为什么 , 光滑的 一切 出去 , 不 你 知道 .

“为什么, 要把一切都安排妥当, 你难道不知道吗? ”

[bʌt; bət] , [ˈrɑːdni] , [ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jɒ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

But , Rodney , I do want you to do something for me ; not for

但 , 罗德尼 , 我 做 想 你 到 做 某物 为了 我 ; 不是 为了

[em ˈiː][ɪgˈzæktli] ,

me exactly ,

我 确切地 ,

但是, 罗德尼, 我确实想让你帮我做件事; 不完全是帮我,

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

but about this .

但 关于 这 .

但是关于这件事。

[woʊnt][juː; jɒ] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsi] [ɪn] [ðɪs] [diːl] ? ”

Won't you look out for Mr . Delancy in this deal ? ”

惯于 你 看 出去 为了 先生 . 德兰西 在 这 交易 ? ”

在这笔交易中, 你难道不应该为德兰西先生着想吗?

“ [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][dʒæk] [dəˈlænsi] , ” [sed]

“ Seems to me you are a good deal interested in Jack Delancy , ” said

“ 似乎 到 我 你 是 一个 好的 交易 感兴趣的 在 杰克 德兰西 , ” 说

[ˈhendəsən] ,

Henderson ,

亨德森 ,

“看来你对杰克·德兰西很感兴趣啊,”亨德森说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [təʊn] .
in a sneering tone .
在 一个 冷笑 语气 .

带着嘲讽的语气。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [geɪv] ['kɑ:men] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
The remark was a mistake , for it gave Carmen the advantage ,
这 评论 曾是 一个 错误 , 为了 它 给予 卡门 这 优势 ,
这句话是个错误,因为它让卡门占了上风。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] .
and he did not believe it was just .
和 他 做过 不是 相信 它 曾是 只是 .

他认为这并不公正。

[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] ['kɑ:men] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pæʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
He knew that Carmen was as passionless as a diamond ,
他 知道 那 卡门 曾是 作为 无情 作为 一个 钻石 ,
他知道卡门像钻石一样冷漠无情。

[wɒt'evə(r)] ['i:v(ə)n][fi:; fi] [maɪt] [prɪ'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .
whatever even she might pretend for a purpose .
任何 甚至 她 可能 假装 为了 一个 目的 .

哪怕她为了某种目的而假装什么都无所谓。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] !
“ **Aren't you ashamed !**
“ 不是 你 羞愧 !

你不觉得羞耻吗！

“ [fi:; fi] [kraɪd] , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fleəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]
“ **she cried , with indignation , and her eyes flared for an instant and**
“ 她 哭 , 和 愤慨 , 和 她 眼睛 喇叭口 为了 一个 立即的 和
[ðen] [fɪld] [wɪð] [tiəz] .
then filled with tears .
然后 已填 和 眼泪 .

她愤慨地喊道,双眼瞬间闪过一丝怒火,随即又充满了泪水。

“ [ænd; ənd][aɪ][traɪ][səʊ] [hɑ:d] . “
“ **And I try so hard .** “
“ 和 我 尝试 所以 难的 : “

“我真的非常努力。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [leɪm] [dʌks] . “
“ **But I can't look out for all the lame ducks .** “
“ 但 我 不能 看 出去 为了 全部 这 瘸 鸭子 : “

“但我不可能照顾到所有跛脚鸭。”

“ [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dʌk] , “ [sed] ['kɑ:men] , [ˈju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ; “ [aɪ'd] [heɪt] [hɪm]
“ **He isn't a duck ,** “ **said Carmen , using her handkerchief ;** “ **I'd hate him**
“ 他 不是 一个 鸭子 , “ 说 卡门 , 使用 她 手帕 ; “ ID 恨 他
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌk] .
for a duck .
为了 一个 鸭子 .

“他不是鸭子,”卡门一边说着,一边用手帕擦着脸;“就算他是鸭子,我也会恨他。”

[ɪts] [dʒʌst][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [hɑ:d] ,
It's just to help me , when you know , when you know — and it is so hard ,
它是 只是 到 帮助 我 , 什么时候 你 知道 , 什么时候 你 知道 — 和 它 是 所以 难的 ,
这只是为了帮帮我,当你明白的时候,当你明白的时候——但这太难了,

” [ænd; ɐnd][ðə; ði] [triəz] [keɪm] [ə'gen] .
” and the tears came again .
” 和 这 眼泪 来了 再次 .

于是，眼泪又涌了出来。

[dɪd] ['hendəsən] [br'li:v] ?
Did Henderson believe ?
做过 亨德森 相信 ?

亨德森相信吗？

[ɔ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [dɪd][,aɪ 'ti:][mætə(r)] ?
After all , what did it matter ?
后 全部 , 什么 做过 它 事情 ?

毕竟，这又有什么关系呢？

[pə'hæps] , [ɔ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [geɪm] , [æz; əz][hi:; hi]
Perhaps , after all , the woman had a right to her game , as he
也许 , 后 全部 , 这 女士 有 一个 正确的 到 她 游戏 , 作为 他
[hæd; həd][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
had to his .
有 到 他的 .

或许，就像他有权玩自己的游戏一样，女人也有权玩自己的游戏。

” [əʊ] , [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [doʊnt] [teɪk] [ɒn] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
” Oh , well , ” he said , ” don't take on about it .
” 哦 , 出色地 , ” 他 说 , ” 不 拿 在 关于 它 .

“哦，好吧，”他说，“别再纠结这件事了。”

[aɪl] [fɪks] [,aɪ 'ti:] .
I'll fix it .
患病的 使固定 它 .

我会解决的。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [,memə'reɪndəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'll make a memorandum this minute .
患病的 制作 一个 备忘录 这 分钟 .

我马上就写一份备忘录。

['əʊnli][doʊnt][ju:; jʊ] ['bʊðə(r)][,em 'i:][ɪn][ðə; ði]['fju:tə(r)] [wɪð] [tu:] ['meni] ['praɪvət] [kaɪts] .
Only don't you bother me in the future with too many private kites .
仅有的 不 你 打扰 我 在 这 未来 和 也 许多 私人的 风筝 .

只是以后别再用太多私人风筝来烦我了。

” ['kɑ:men] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
” Carmen dried her eyes .
” 卡门 干燥 她 眼睛 .

卡门擦干了眼泪。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [traɪ'ʌmfənt] ; [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [swi:t] [ænd; ɐnd]['greɪtf(ə)] ,
She did not look triumphant ; she just looked sweet and grateful ,
她 做过 不是 看 凯 ; 她 只是 看起来 甜的 和 感激的 ,

她脸上并没有得意洋洋的表情，只是显得温柔而感激。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [helpt] .
like a person who had been helped .
喜欢 一个 人 WHO 有 到过 帮助 .

就像一个得到帮助的人。

[ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ɐnd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
She went over and kissed her lord on the forehead ,
她 去 超过 和 亲吻 她 主 在 这 前额 ,

她走过去，亲吻了她主人的额头。

[ænd; ənd][sæt][ɒŋ][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [nɒt] [tu:] [lɒŋ] ,
and sat on the arm of his chair , not too long ,
和 卫星 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 不是 也 长的 ,
他坐在椅子扶手上, 没坐多久。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpætɪd] [hɪm][ɒŋ][ðə; ði] [ˈfəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
and then patted him on the shoulder , and said he was a good fellow ,
和 然后 轻拍 他 在 这 肩膀 , 和 说 他 曾是 一个 好的 同伴 ,
然后拍了拍他的肩膀, 说他是个好小伙子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɒðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [went] [əˈwei] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdju:tɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] .
and she was a little bother , and so went away like a dutiful little wife .
和 她 曾是 一个 小的 打扰 , 和 所以 去 离开 喜欢 一个 尽职尽责的 小的 妻子 .
她有点烦人, 所以像个贤惠的小妻子一样离开了。

[ænd; ənd] [ˈhendəsən] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈmju:zɪŋ] ,
And Henderson sat looking into the fire and musing ,
和 亨德森 卫星 寻找 进入 这 火 和 沉思 ,
亨德森坐在那里, 望着炉火, 陷入沉思。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
with the feeling that he had been at the theatre ,
和 这 感觉 那 他 有 到过 在 这 剧院 ,
他感觉自己仿佛刚从剧院回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbju:tɪfli] [pleɪd] .
and that the comedy had been beautifully played .
和 那 这 喜剧 有 到过 非常漂亮 玩 .
而且这部喜剧表演得非常精彩。

[hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][nekst] [deɪ] [ɪn] [gʊd] [ˈfeɪθ] .
His part of the play was carried out next day in good faith .
他的 部分 的 这 玩 曾是 携带 出去 下一个 天 在 好的 信仰 .
第二天, 他那部分戏份也如期完成了。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɹəts] [ɒv; əv] [ˈhendərsənz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wɒt] [hi:; hi]
One of the secrets of Henderson's success was that he always did what he
一 的 这 秘密 的 亨德森的 成功 曾是 那 他 总是 做过 什么 他
[sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] .
said he would do .
说 他 会 做 .
亨德森成功的秘诀之一就是他总是言而有信。

[ðɪs] [əˈtræktɪd] [men][tu:; tə][hɪm] [ˈpɜ:sənəli] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz] [ˈbɪzmɑ:k] [dɪd] ,
This attracted men to him personally , and besides he found , as Bismarck did ,
这 吸引 男人 到 他 亲自 , 和 除了 他 成立 , 作为 俾斯麦 做过 ,
这吸引了许多人亲近他, 此外, 他还发现, 就像俾斯麦一样,

[ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ˈlaɪɪŋ] ,
that it was more serviceable to him than lying ,
那 它 曾是 更多的 可用 到 他 比 说谎 ,
对他来说, 这样做比撒谎更有用。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkra:ftɪ] [wɜ:ld] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bæŋks] [əˈpɒn] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektnəs; ɪndaɪ'rektnəs]
for the crafty world usually banks upon insincerity and indirectness
为了 这 狡猾 世界 通常 银行 之上 虚伪 和 间接性
.
.
.
因为狡猾的世界通常依靠虚伪和迂回。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But while he kept his word he also kept his schemes to himself ,
但 尽管 他 保留 他的 单词 他 还 保留 他的 方案 到 他自己 ,
但他虽然信守诺言，却也把自己的计划藏在心里。

[ænd; ænd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd][ə; eɪ]
and executed them with a single regard to his own interest and a
和 执行 他们 和 一个 单身的 看待 到 他的 自己的 兴趣 和 一个
[nəˌpəʊlɪˈbɒnɪk] [ˈselfɪnəs] .
Napoleonic selfishness .
拿破仑时代 自私 .

他完全出于自身利益和拿破仑式的自私而执行了这些任务。
[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪ][tuː; tə] [ˈenəmi] [ɔː(r)] [frend] ,
He did not lie to enemy or friend ,
他 做过 不是 说谎 到 敌人 或者 朋友 ,
他既没有对敌人说谎，也没有对朋友说谎。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [speə(r)][ˈaɪðə(r)] [wen] [ˈaɪðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
but he did not spare either when either was in his way .
但 他 做过 不是 空闲的 任何一个什么时候任何一个 曾是 在 他的 方式 .
但当他们中的任何一人挡了他的路时，他都不会手下留情。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [self] - [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
He knew how to appeal to the self - interest of his fellows ,
他 知道 如何 到 上诉 到 这 自己 - 兴趣 的 他的 伙伴们 ,
他懂得如何利用同伴的自身利益，

[ænd; ænd][ɪn] [taɪm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][məʊst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] [liːst] [wen]
and in time those who had most to do with him trusted him least when
和 在 时间 那些 WHO 有 最多 到 做 和 他 可信 他 至少 什么时候
[hiː; hi] [siːmd] [məʊst] [ˈdʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfəz] .
he seemed most generous in his offers .
他 似乎 最多 慷慨的 在 他的 优惠 .
随着时间的推移，那些与他关系最密切的人，在他看似最慷慨的时候，反而最不信任他。

[wen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When , the next day ,
什么时候 , 这 下一个 天 ,
第二天，

[hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈbriːfli] [ðæt] [dəˈlænsi] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʜːn]
his secretary reported to him briefly that Delancy was greatly elated with the turn
他的 秘书 据报道 到 他 简要地 那 德兰西 曾是 非常 欣喜若狂 和 这 转动
[θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
things had taken for him ,
事物 有 已采取 为了 他 ,
他的秘书简要地向他汇报说，德兰西对事情的转机感到非常高兴。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] [əˈɡen] , [ˈhendəsən] [smaɪld] [sɑːˈdɒnɪkli] , [ænd; ænd] [sed] ,
and was going in again , Henderson smiled sardonically , and said ,
和 曾是 去 在 再次 , 亨德森 微笑 讽刺地 , 和 说 ,
亨德森正要再次开口时，他冷笑着说：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **It was the worst thing I could have done for him** .
" 它 曾是 这 最差 事物 我 可以 有 完毕 为了 他 .
“这是我能为他做的最糟糕的事。”

" [dʒæk] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈaɪrəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəri] [ˈreskjʊː] ,
" **Jack , who did not understand the irony of his temporary rescue** ,
" 杰克 , WHO 做过 不是 理解 这 讽刺 的 他的 暂时的 救援 ,
杰克并不明白他这次暂时获救的讽刺之处，

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪnˈtegrəti] , [səʊ] [kɔːld] ,
and had little experience of commercial integrity , so called ,
和 有 小的 经验 的 商业的 正直 , 所以 称为 ,
并且缺乏所谓的商业诚信经验

[wɒz; wəz] [ɪnˈtent] [ɒn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ˈkɑːmen] .
was intent on fulfilling his part of the understanding with Carmen .
曾是 意图 在 满足 他的 部分 的 这 理解 和 卡门 .
他一心想履行与卡门之间的约定。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [ɪˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhendərsənz] .
This could best be effected by a return dinner to the Hendersons .
这 可以 最好的 是 受影响 经过 一个 返回 晚餐 到 这 亨德森 .
最好的办法或许是回请亨德森一家吃顿饭。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [brəʊtʃ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd][ˈmænə(r)] [tuː; tə] [ˈiːdɪθ] .
The subject was broached at breakfast in an off - hand manner to Edith .
这 主题 曾是 已提出 在 早餐 在 一个 离开 - 手 方式 到 伊迪丝 .
早餐时, 我漫不经心地向伊迪丝提起了这个话题。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˈiːdɪθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] ;
It was not an agreeable subject to Edith , that was evident ;
它 曾是 不是 一个 同意 主题 到 伊迪丝 , 那 曾是 明显 ;
很明显, 伊迪丝并不喜欢这个话题;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] .
but it was not easy for her to raise objections to the dinner .
但 它 曾是 不是 简单的 为了 她 到 增加 反对意见 到 这 晚餐 .
但她要对晚宴提出异议并不容易。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhendərsənz] - [tuː; tə] [pliːz] [dʒæk] ,
She had gone to the Hendersons ' to please Jack ,
她 有 已消失 到 这 亨德森 - 到 请 杰克 ,
她去亨德森家是为了讨好杰克。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnfluəns] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
in her policy of yielding in order to influence him ; but having accepted the
在 她 政策 的 屈服 在 命令 到 影响 他 ; 但 拥有 公认 这
[ˌhɒspɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,
她采取妥协策略以影响他; 但既然接受了款待,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
she could not object to returning it .
她 可以 不是 目的 到 返回 它 .
她无法反对归还。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪst] .
The trouble was in making the list .
这 麻烦 曾是 在 制作 这 列表 .
难点在于列清单。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ˈiːdɪθ] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈhendərsənz] - [ˈfrendz] . "
" I do not know , " said Edith , " who are the Hendersons ' friends . " "
" 我 做 不是 知道 , " 说 伊迪丝 , " WHO 是 这 亨德森 - 朋友们 . " "
"我不知道,"伊迪丝说, "亨德森家的朋友都是谁。"

" [əʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .
" Oh , that doesn't matter .
" 哦 , 那 不 事情 .
"哦, 那没关系。"

[ɑ:sk][ˈʌʊə(r)] [frendz] .
Ask our friends .
问 我们的 朋友们 .

问问我们的朋友。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] , [nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:]
If we are going to do a thing to please them , no use in doing it
如果 我们 是 去 到 做 一个 事物 到 请 他们 , 不 使用 在 正在做 它
[hɑ:f] - [wei] ,
half - way ,
一半 - 方式 ,

如果我们要做一件事来取悦他们，那就没必要半途而废。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈfend] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈsəʊ(ə)l] [laɪnz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . "
so as to offend them , by drawing social lines against them . "
所以 作为 到 得罪 他们 , 经过 绘画 社会的 线条 反对 他们 . "

这样就能冒犯他们，通过划定社会界限来对他们进行歧视。”

" [wel] , [səˈdʒest] . "
" Well , suggest . "
" 出色地 , 建议 . "

“嗯，提个建议吧。”

" [ðeəz; ðəz] - ; [hi:l] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [nekst] [wi:k] . "
" There's Mavick ; he'll be over from Washington next week . "
" 有 - ; 地狱 是 超过 从 华盛顿 下一个 星期 . "

“马维克也在，他下周会从华盛顿过来。”

" [ðæts] [gʊd] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪl] [ɑ:sk][ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] . "
" That's good ; and , oh , I'll ask Father Damon . "
" 那就是 好的 ; 和 , 哦 , 患病的 问 父亲 达蒙 . "

“那很好；哦，我会问问达蒙神父。”

" [jes] ; [hi:l] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][bʊ; əv][ˈfleɪvə(r)][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" Yes ; he'll give a kind of flavor to it .
" 是的 ; 地狱 给 一个 种类 的 味道 到 它 .

“是的；他会给它增添一种风味。”

[aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈhendəsən] . "
I shouldn't wonder if he would like to meet such a man as Henderson . "
我 不应该 想知道 如果 他 会 喜欢 到 见面 这样的 一个 男人 作为 亨德森 . "

我一点也不奇怪他会想见见亨德森这样的人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][væn][dæmz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ˈhendərsənz] ,
" And then the Van Dams and Miss Tavish ; they were at Henderson's ,
" 和 然后 这 范 水坝 和 错过 塔维什 ; 他们 是 在 亨德森的 ,

“然后是范·达姆一家和塔维什小姐；他们当时在亨德森家，

[ænd; ənd] [wʊd] [help][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] . "
and would help to make it easy . "
和 会 帮助 到 制作 它 简单的 . "

这样会更容易些。”

" [jes] ; [wel] , [lets] [si:] .
" Yes ; well , let's see .
" 是的 ; 出色地 , 我们来吧 看 .

“是的；嗯，我们来看看。”

[ðə; ðɪ] [ˈskaɪləɹ] [blʌnt] ? "
The Schuyler Blunts ? "
这 斯凯勒 钝器 ? "

斯凯勒·布朗茨？

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .
“ **Oh , they wouldn't do at all .**
“ 哦 , 他们 不会 做 在 全部 .

“哦，它们根本不行。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
They wouldn't come .
他们 不会 来 .

他们不肯来。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhendərsənz] - . “
She wouldn't think of going to the Hendersons ' . ”
她 不会 思考 的 去 到 这 亨德森 - . ”

她根本不会想到要去亨德森家。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
“ **But she would come to us .**
“ 但 她 会 来 到 我们 .

但她会来找我们。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] . “
I don't think she would mind once in a way . ”
我 不 思考 她 会 头脑 一次 在 一个 方式 . ”

我觉得她应该不会介意吧。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wʌnt] [ðem; ðəm] ? ”
“ **But why do you want them ? ”**
“ 但 为什么 做 你 想 他们 ? ”

“但你为什么想要它们？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [wʌnt] [ðem; ðəm] [pəˈtɪkjələli] ;
“ **I don't want them particularly ;**
“ 我 不 想 他们 特别 ;

“我并不特别想要它们；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [pliːz] [ðə; ði] [ˈhendərsənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi]
but it would no doubt please the Hendersons more than any other thing we
但 它 会 不 怀疑 请 这 亨德森 更多的 比 任何 其他 事物 我们
[kʊd; kəd][duː; də] - [ænd; ənd] ,
could do - and ,
可以 做 - 和 ,

但毫无疑问，这比我们能做的任何其他事情都更能让亨德森一家高兴——而且，

[wel] , [aɪ][doʊnt] [wʌnt] [tuː; tə] [ə'fend] [ˈhendəsən] [dʒʌst] [naʊ] .
well , I don't want to offend Henderson just now .
出色地 , 我 不 想 到 得罪 亨德森 只是 现在 .

嗯，我现在不想得罪亨德森。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['eniweɪ] .
It's a little thing , anyway .
它是 一个 小的 事物 , 反正 .

反正只是件小事。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [ˈnʌns(ə)ns] ?
What's the use of all this social nonsense ?
是什么 这 使用 的 全部 这 社会的 废话 ?

这些社交闹剧有什么用？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈhendərsənz][ɔː(r)][ðə; ði][blʌnt][ˈbiːɪŋ][ɪn][ðə; ði]
We are not responsible for either the Hendersons or the Blunts being in the
我们 是 不是 负责的 为了 任何一个 这 亨德森 或者 这 钝器 存在 在 这
[wɜːld].
world.
世界 .

亨德森一家和布朗特一家出现在世上，我们对此概不负责。

[nəʊ][hɑːm][dʌŋ][ɪf][ðeɪ][doʊnt][kʌm].
No harm done if they don't come.
不 伤害 完毕 如果 他们 不 来 .

他们不来也没什么坏处。

[juː; jʊ][ɪnˈvaɪt][ðem; ðəm], [ænd; ɐnd][aɪl][teɪk][ðə; ði][rɪˈspɒnsəˈbɪləti].
You invite them, and I'll take the responsibility.
你 邀请 他们 , 和 患病的 拿 这 责任 .

你邀请他们，我负责接待。

”[səʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈset(ə)ld], [əˈgenst][ˈiːdɪθs][ˈɪnstɪŋkt][ɒv; əv][prəˈpraɪəti],
”So it was settled, against Edith's instinct of propriety,
”所以 它 曾是 定居 , 反对 伊迪丝的 本能 的 礼 ,
“就这样，违背伊迪丝的礼仪本能，这件事就这么定了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][meɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði][əˈdɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][mɪs][ˈtʃezni].
and the dinner was made up by the addition of the elder Miss Chesney.
和 这 晚餐 曾是 制成 向上 经过 这 添加 的 这 长老 错过 切斯尼 .

晚宴因为年长的切斯尼小姐的加入而得以圆满结束。

[ænd; ɐnd][dʒæk][dɪd][pəˈsweɪd][ˈmɪsɪz]. [blʌnt][tuː; tə][əkˈsept].
And Jack did persuade Mrs. Blunt to accept.
和 杰克 做过 说服 太太 . 钝 到 接受 .

杰克最终说服了布朗特太太接受邀请。

[ɪn][fækt],
In fact,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɪjʊəriˈbʌsəti][tuː; tə][siː][ðə; ði][mæn][huːz][neɪm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
she had a little curiosity to see the man whose name was in the
她 有 一个 小的 好奇心 到 看 这 男人 谁 姓名 曾是 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz][mɔː(r)][ˈprɒmɪnəntli][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprezɪdənt].
newspapers more prominently than that of the President.
报纸 更多的 突出地 比 那 的 这 总统 .

她有点好奇，想看看报纸上比总统的名字更显眼的那个人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][braɪt][θɔːt][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˈmɪstə(r)]. - .
It was a bright thought to secure Mr. Mavick.
它 曾是 一个 明亮的 想法 到 安全的 先生 . - .

签下马维克先生真是个明智之举。

[ˈmɪstə(r)]. [ˈtɒməs] - [wɒz; wəz][ˈsəʊʃəli][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][jʌŋ][men][ɒv; əv]
Mr. Thomas Mavick was socially one of the most desirable young men of
先生 . 托马斯 - 曾是 社会 一 的 这 最多 理想 年轻的 男人 的

[ðə; ði][deɪ].
the day.
这 天 .

托马斯·马维克先生是当时社交圈中最受欢迎的年轻人之一。

[ˌmætrɪˈmoʊniəlɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd]
Matrimonially he was not a prize , for he was without fortune and
婚姻 他 曾是 不是 一个 奖 , 为了 他 曾是 没有 财富 和
[wɪˈðəʊt] [ˈpaʊəf(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)nz] .
without powerful connections .
没有 强大的 连接 .

在婚姻方面，他并非理想人选，因为他既没有财富，也没有强大的关系网。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] .
He had a position in the State Department .
他 有 一个 位置 在 这 状态 部门 .

他曾在国务院任职。

[əˈrɪdʒənəli] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sed] ,
Originally he came from somewhere in the West , it was said ,
起初 他 来了 从 某处 在 这 西方 , 它 曾是 说 ,

据说他原本来自西方某个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːli] [əbˈteɪnd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈmaɪnə(r)][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈpleɪsɪz] ;
but he had early obtained one or two minor diplomatic places ;
但 他 有 早期的 获得 一 或者 二 次要的 外交 地方 ;

但他很早就获得了一两个次要的外交职位；

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbrɔːd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈtræv(ə)ld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [gʊd]
he had lived a good deal abroad ; he had traveled a little — a good
他 有 居住地 一个 好的 交易 国外 ; 他 有 旅行 一个 小的 — 一个 好的
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

他曾在国外生活过很长时间；他也去过不少地方旅行——相当多。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɔːriˈent(ə)l] [əˈluːʒnz] .
it would seem , from his occasional Oriental allusions .
它 会 似乎 , 从 他的 偶然 东方 暗示 .

从他偶尔提及的东方典故来看，似乎的确如此。

[hiː; hi] [θruː] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk]
He threw over his past a slight mystery , not too much ; and he always took
他 扔 超过 他的 过去的 一个 轻微 神秘 , 不是 也 很多 ; 和 他 总是 采取
[hɪmˈself] [ˈsɪəriəsli] .
himself seriously .
他自己 严重地 .

他给自己的过去蒙上了一层淡淡的神秘感，但并不强烈；而且他总是很认真地对待自己。

[hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [huː] [ˈɔːlweɪz]
His salary was sufficient to set up a bachelor very comfortably who always
他的 薪水 曾是 充足的 到 放 向上 一个 学士 非常 舒适地 WHO 总是
[daɪnd] [aʊt] ;
dined out ;
用餐 出去 ;

他的薪水足以让一个经常外出就餐的单身汉过上非常舒适的生活；

[hiː; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈverəti] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [best] [klʌbz]
he dressed in the severity of the fashion ; he belonged only to the best clubs
他 穿着 在 这 严重性 的 这 时尚 ; 他 属于 仅有的 到 这 最好的 俱乐部
,
.
,
,

他穿着打扮十分严谨，符合当时的时尚潮流；他只参加最好的俱乐部活动。

[wɛə(r)] [hiː; hi] [ʌn'bent] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwɛə(r)] [els] ；
where he unbent more than anywhere else ；
在哪里 他 未弯曲 更多的 比 任何地方 别的 ；

在那里，他比在其他任何地方都更放松自如；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ．
he was credited with knowing a good deal more than he would tell ．
他 曾是 已认可 和 会心 一个 好的 交易 更多的 比 他 会 告诉 ．

人们认为他知道的比他愿意透露的要多得多。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ， [ɪn] [fækt] ， [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] ['ɪnfluəns] ．
It was believed, in fact, that he had a great deal of influence ．
它 曾是 相信 ， 在 事实 ， 那 他 有 一个 伟大的 交易 的 影响 ．

事实上，人们普遍认为他拥有很大的影响力。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] ['delɪkət] [pɜːsən(ə)l] ['bɪznəs]
The President had been known to send for him on delicate personal business
这 总统 有 到过 已知 到 发送 为了 他 在 精美的 个人的 商业

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənts] ，
with regard to appointments ，
和 看待 到 预约 ．

众所周知，总统曾因人事任命等敏感的私人事务召见他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['tɪklɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [trænzækʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn]
and there were certain ticklish diplomatic transactions that he was known
和 那里 是 肯定 痒痒的 外交 交易 那 他 曾是 已知

[tuː; tə] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [məʊst] ['kleɪvəlɪ] ．
to have managed most cleverly ．
到 有 管理 最多 巧妙地 ．

而且，他还以极其巧妙的方式处理了一些棘手的外交事务。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [steɪt] ['peɪpəz] ．
His friends could see his hand in state papers ．
他的 朋友们 可以 看 他的 手 在 状态 文件 ．

他的朋友能看出他在国家文件中留下了痕迹。

[ðɪs] [hiː; hi] [dis'kleɪm] ，
This he disclaimed ，
这 他 已声明 ．

他否认了这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [pʊ; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn]
but he never denied that he knew the inside of whatever was going on in
但 他 绝不 否认 那 他 知道 这 里面 的 任何 曾是 去 在 在

[ˈwɒʃɪŋtən] ．
Washington ．
华盛顿 ．

但他从未否认自己了解华盛顿内部发生的一切。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [snɒb] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kleɪvə(r)] ．
Even those who thought him a snob said he was clever ．
甚至 那些 WHO 想法 他 一个 势利眼 说 他 曾是 聪明的 ．

即使是那些认为他傲慢自大的人也承认他很聪明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɜːfɪktli] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mænə(r)] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [pʊ; əv] [wʌn] [tʃɑːdʒd]
He had perfectly the diplomatic manner, and the reserve of one charged
他 有 完美 这 外交 方式 ， 和 这 预订 的 一 带电

[wɪð] [greɪv] ['siːkrəts] ．
with grave secrets ．
和 严重 秘密 ．

他举止得体，极具外交手腕，同时又沉稳内敛，一看就知道肩负着重大秘密。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [dis'kləʊz] [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
Whatever he disclosed was always in confidence ,
任何 他 披露 曾是 总是 在 信心 ,
他透露的所有内容都属于保密范畴。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [dɪ'skri:t] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]
so that he had the reputation of being as discreet as he was
所以 那 他 有 这 名声 的 存在 作为 慎重 作为 他 曾是
[ˈneʊɪŋ] .
knowing .
会心 .

因此，他以既博学又谨慎而闻名。
[wɪð] ['wɪmɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
With women he was of course a favorite ,
和 女性 他 曾是 的 课程 一个 最喜欢的 ,
他当然很受女性欢迎。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənfrɪ'den](ə)l] [wɪ'dəʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
for he knew how to be confidential without disclosing anything ,
为了 他 知道 如何 到 是 机密的 没有 披露 任何事物 ,
因为他懂得如何在不泄露任何信息的情况下保守秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪnts] [hi:; hi] [drɒpt] [ə'baʊt] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ˈpaʊə(r)] ['sɪmplɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and the hints he dropped about persons in power simply showed that he was
和 这 提示 他 掉落 关于 人 在 力量 简单地 显示 那 他 曾是
[ˈsi:kretli] [mə'nu:vərɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'feəz] ,
secretly manoeuvring important affairs ,
偷偷 机动 重要的 事务 ,
他所透露的关于当权者的种种暗示，恰恰表明他正在暗中操纵一些重要事务。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [revl'eʃən] [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] .
and could make the most interesting revelations if he chose .
和 可以 制作 这 最多 有趣的 启示 如果 他 选择 .
如果他愿意，他可以做出最令人震惊的揭露。

[hɪz; ɪz] [smɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wen] [tɔ:k] [wɒz; wəz]['pɜ:sən(ə)l]
His smile and the shake of his head at the club when talk was personal
他的 微笑 和 这 摇 的 他的 头 在 这 俱乐部什么时候 讲话 曾是 个人的
[kən'veɪd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] .
conveyed a world of meaning .
传递 一个 世界 的 意义 .
在俱乐部里，当谈话涉及个人隐私时，他的微笑和摇头都传递出丰富的含义。

[tɒm] - [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɔ:t] , [ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['feləʊ] .
Tom Mavick was , in short , a most accomplished fellow .
汤姆 - 曾是 , 在 短的 , 一个 最多 完成 同伴 .
简而言之，汤姆·马维克是一位非常有成就的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
It was evident that he carried on the State Department ,
它 曾是 明显 那 他 携带 在 这 状态 部门 ,
很明显，他继续在国务院任职。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][tu:; tə] ['meni] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][du:; də]
and the wonder to many was that he was not in a position to do
和 这 想知道 到 许多 曾是 那 他 曾是 不是 在 一个 位置 到 做
[aɪ 'ti:][ˈəʊpənli] .
it openly .
它 公然 .
令许多人感到惊讶的是，他当时并没有公开这样做的条件。

[ˌaɪˈtiː] [læk] [ðə; ði] [ˌspɒntəˈheɪəti] [ðæt] [ɡɪvz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðə(r)]
it lacks the spontaneity that gives intellectual zest to the chance dining together
它 缺乏 这 自发性 那 给予 知识分子 热情 到 这 机会 用餐 一起
[ɒv; əv] [ˈfrendz] .
of friends .
的 朋友们 .

它缺乏那种让朋友们偶然聚餐充满智慧和趣味的自发性。

[ðɪs] [dəˈlænsi] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] ,
This Delancy party was made up for reasons which are well understood ,
这 德兰西 派对 曾是 制成 向上 为了 原因 哪个 是 出色地 理解 ,
德兰西党成立的原因众所周知。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈædmərəbli] [wel] [sɪˈlektɪd] ;
and it seemed to have been admirably well selected ;
和 它 似乎 到 有 到过 令人钦佩地 出色地 已选 ;
而且，它似乎是经过精心挑选的；

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ˌaɪˈtiː] [əˈsembəld] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
and yet the moment it assembled it was evident that it could not be
和 然而 这 片刻 它 组装 它 曾是 明显 那 它 可以 不是 是
[ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ɔː(r)] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .
very brilliant or very enjoyable .
非常 杰出的 或者 非常 令人愉悦 .

然而，它一组装完成就很明显地表明，它既不会非常出色，也不会非常令人愉快。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [ˈmædəm] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪˈtiː] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ʌnd] [nɒt] [meɪd] [ˌaɪˈtiː]
Doubtless you , madam , would have arranged it differently , and not made it
毫无疑问 你 , 女士 , 会 有 安排 它 不同 , 和 不是 制成 它
[ʌp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkɒŋɡruəs] [ˈelɪmənts] .
up of such incongruous elements .
向上 的 这样的 不协调 元素 .

夫人，您肯定会以不同的方式安排，不会用如此不协调的元素来组合它。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，
[ˈskeəslɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈsʌmwheə(r)] [els]
scarcely one of those present would not have had more enjoyment somewhere else
几乎 一 的 那些 展示 会 不是 有 有 更多的 享受 某处 别的
.
:
.

在场的人几乎没有一个会觉得在别的地方不会有更大的乐趣。

[ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] , [huːz] [ˈθɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ˈseɪvɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Father Damon , whose theory was that the rich needed saving quite as much as
父亲 达蒙 , 谁 理论 曾是 那 这 富有的 需要 保存 相当 作为 很多 作为
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

达蒙神父的理论是，富人和穷人一样需要储蓄。

[wʊd] [ˌnevəðəˈles] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]
would nevertheless have been in better spirits sitting down to a collation with the
会 尽管如此 有 到过 在 更好的 烈酒 坐着 向下 到 一个 整理 和 这
[ˈwɜːkɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈklɪntən] [pleɪs] .
working - women in Clinton Place .
在职的 - 女性 在 克林顿 地方 .

不过，如果能和克林顿广场的女工们坐下来商讨一下，他的心情应该会好很多。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əˈkeɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
It was a good occasion for the cynical observation of Mr . Mavick ,
它 曾是 一个 好的 场合 为了 这 愤世嫉俗 观察 的 先生 . - ,

这是马维克先生发表愤世嫉俗评论的好机会。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪmˈpres] [wɪð]
but it was not a company that he could take in hand and impress with
但 它 曾是 不是 一个 公司 那 他 可以 拿 在 手 和 令人印象深刻 和
[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] .
his mysterious influence in public affairs .
他的 神秘 影响 在 民众 事务 .

但他无法掌控这家公司，也无法凭借他在公共事务中的神秘影响力给它留下深刻印象。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] ,
Henderson was not in the mood ,
亨德森 曾是 不是 在 这 情绪 ,

亨德森当时没心情。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [iːz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv]
and would have had much more ease over a chop and a bottle of
和 会 有 有 很多 更多的 舒适 超过 一个 劈 和 一个 瓶子 的
[hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] .
half - and - half with Uncle Jerry .
一半 - 和 - 一半 和 叔叔 杰瑞 .

如果和杰瑞叔叔一起吃块肉，喝瓶半奶半酒，那该有多轻松啊。

[ˈkɑːmen] , [ˈsəʊʃəli] [traɪˈʌmfənt] ,
Carmen , socially triumphant ,
卡门 , 社会 凯 ,

卡门，社交上的胜利者

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈsuːpə] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt]
would have been much more in her element at a petit souper of a not
会 有 到过 很多 更多的 在 她 元素 在 一个 小 汤 的 一个 不是
[tuː] [fæˈstɪdiəs] [fɔː(r)] .
too fastidious four .
也 挑剔 四 .

她更适合参加那种不太讲究的四人份小晚餐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskaɪlər] [blʌnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ]
Mrs . Schuyler Blunt was in the unaccustomed position of having to maintain a
太太 . 斯凯勒 钝 曾是 在 这 不习惯 位置 的 拥有 到 维持 一个
[nɒt] [tuː] [fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd][nɒt] [tuː] [ˈdɪstənt] [laɪn][ɒv; əv] [dɪˈpɔːtmənt] .
not too familiar and not too distant line of deportment .
不是 也 熟悉的 和 不是 也 遥远 线 的 仪态 .

斯凯勒·布朗特夫人处境尴尬，她必须保持一种既不太亲近也不太疏远的举止。

[ˈiːdɪθ] [ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [ɪnˈkɒŋɡruəs] [ˈkʌmpəni] [ɒn]
Edith and Jack felt the responsibility of having put an incongruous company on
伊迪丝 和 杰克 毛毡 这 责任 的 拥有 放 一个 不协调 公司 在
[θɪn] [kənˈvenʃən(ə)] [aɪs] .
thin conventional ice .
薄的 传统的 冰 .

伊迪丝和杰克感到自己有责任，因为他们把一家格格不入的公司放在了脆弱的传统冰面上。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lðə(r)z] [hu:] ['kærid]
It was only the easy - going Miss Tavish and two or three others who carried
它 曾是 仅有的 这 简单的 - 去 错过 塔维什 和 二 或者 三 其他的 WHO 携带
[ə'lon] [ðeə(r)] [əʊn] ['ænim(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [hu:] [ɪn'dʒʊɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns]
along their own animal spirits and love of amusement who enjoyed the chance
沿着 他们的 自己的 动物 烈酒 和 爱 的 娱乐 WHO 享受 这 机会
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒntrətɔː]
of a possible contretemps .
的 一个 可能的 冲突 .

只有性格随和的塔维什小姐和另外两三个人，他们天性活泼好动，喜欢寻欢作乐，乐于看到可能发生的冲突。
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ə'reɪndʒd] .
And yet the dinner was providentially arranged .
和 然而 这 晚餐 曾是 天意眷顾 安排 .
然而，这顿晚餐的安排却是天意使然。

[ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [met] ['səʊʃəli] ,
If these people had not met socially ,
如果 这些 人们 有 不是 遇见 社会 ,
如果这些人之前没有社交往来，

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
this history would have been different from what it must be .
这 历史 会 有 到过 不同的 从 什么 它 必须 是 .
这段历史本应与现在截然不同。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pri:ʃəbli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
The lives of several of them were appreciably modified by this meeting .
这 生活 的 一些 的 他们 是 明显地 修改的 经过 这 会议 .
这次会议极大地改变了他们中几个人的生活。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['fa:ðə(r)] ['deɪmənz] [nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
It is too much to say that Father Damon's notion of the means by which such
它是 也 很多 到 说 那 父亲 达蒙的 概念 的 这 方法 经过 哪个 这样的
[men] [æz; əz] ['hendəsən] [sək'sɪ:d] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
men as Henderson succeed was changed ,
男人 作为 亨德森 成功 曾是 已更改 ,
说达蒙神父对像亨德森这样的人获得成功的手段的看法发生了改变，这未免言过其实。

[bʌt; bət] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ə'baʊt] [hɪm] ,
but personal contact with the man may have modified his utterances about him ,
但 个人的 接触 和 这 男人 可能 有 修改的 他的 话语 关于 他 ,
但与该男子的私人接触可能会改变他对该男子的评价。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [welθ]
and he may have turned his mind to the uses to which his wealth
和 他 可能 有 转向 他的 头脑 到 这 用途 到 哪个 他的 财富
[maɪt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
might be applied rather than to the means by which he obtained it .
可能 是 应用 相当 比 到 这 方法 经过 哪个 他 获得 它 .
他可能把注意力放在了如何运用自己的财富上，而不是获取财富的手段上。

['kɑ:rmənz] [ɪn'dʒenjuəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [æt; ət]
Carmen's ingenuous interest in his work may have encouraged the hope that at
卡门的 天真无邪 兴趣 在 他的 工作 可能 有 鼓励 这 希望 那 在
[li:st] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:tʃu:n] [maɪt] [bi:; bi] ['reskjʊ:d] [tu:; tə] ['tʃærətəbl] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
least a portion of this fortune might be rescued to charitable uses .
至少 一个 部分 的 这 财富 可能 是 获救 到 慈善 用途 .
卡门对他的工作表现出的天真兴趣，或许使他燃起了希望，希望至少能将这笔财富的一部分用于慈善事业。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:men] , ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['skaɪlə(r)] [blʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [geɪn] ,
For Carmen , dining with Mrs . Schuyler Blunt was a distinct gain ,
为了 卡门 , 用餐 和 太太 : 斯凯勒 钝 曾是一个 清楚的 获得 ,
对卡门来说, 能和斯凯勒·布朗特夫人共进晚餐无疑是一次难得的收获。

[ænd; ənd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [əʊpənd] ['meni] [ˈlðə(r)] [hɪðə'tu:] [ɪk'sklu:sɪv] [dɔ:z] .
and indirectly opened many other hitherto exclusive doors .
和 间接 打开 许多 其他 迄今为止 独家的 门 :
并间接地打开了许多其他以前封闭的大门。

[ðæt] ['leɪdi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['kɑ:men] ,
That lady may not have changed her opinion about Carmen ,
那 女士 可能 不是 有 已更改 她 观点 关于 卡门 ,
那位女士或许并没有改变对卡门的看法。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['tɒlərəns] ;
but she was good - natured and infected by the incoming social tolerance ;
但 她 曾是 好的 - 自然 和 已感染 经过 这 即将到来 社会的 宽容 ;
[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['hendəsən] ,
and as to Henderson ,
和 作为 到 亨德森 ,
但她性情善良, 也受到了当时社会宽容风气的影响; 至于亨德森,

[ʃi:; ji] [dɪ'kleəd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] - [bred][mæn] ,
she declared that he was an exceedingly well - bred man ,
她 声明 那 他 曾是 一个 非常 出色地 - 繁殖 男人 ,
她宣称他是一位举止极其得体的绅士。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɑ:f][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and she did not believe half the stories about him .
和 她 做过 不是 相信 一半 这 故事 关于 他 :
她对有关他的种种传闻有一半都不相信。

['hendəsən] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv] - , [geɪdʒd] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] ,
Henderson himself at once appreciated the talents of Mavick , gauged him perfectly ,
亨德森 他自己 在 一次 感谢 这 天赋 的 - , 测量 他 完美 ,
亨德森本人立刻就赏识马维克的才华, 对他的评价非常准确。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] ['sɜ:vɪsɪz] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['rendəɪŋ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
and saw what services he might be capable of rendering at Washington .
和 锯 什么 服务 他 可能 是 有能力的 的 渲染 在 华盛顿 :
并考察了他在华盛顿可能发挥的作用。

['mɪstə(r)] . - [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] ,
Mr . Mavick appreciated the advantage of a connection with such a capitalist ,
先生 : - 感谢 这 优势 的 一个 联系 和 这样的 一个 资本家 ,
马维克先生很欣赏与这样一位资本家建立联系的好处。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊpən][tu:; tə][hɪm] [ə'hʌðə(r)] [lʌɡ'ʒʊəriəs] [haʊs] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
and of having open to him another luxurious house in New York .
和 的 拥有 打开 到 他 其他 豪华 房子 在 新的 约克 :
而且, 他还将在纽约拥有一栋豪华住宅。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ['kɑ:men] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
At the dinner - table Carmen and Mr . Mavick had not exchanged a
在 这 晚餐 - 桌子 卡门 和 先生 : - 有 不是 交换 一个
[ˈdʌz(ə)n] [rɪ'mɑ:rkɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪ:z] ['klevə(r)] ['pi:p(ə)l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kən'dʒi:niəl] ['spɪrɪt] .
dozen remarks before these clever people felt that they were congenial spirits .
打 评论 前 这些 聪明的 人们 毛毡 那 他们 是 相投 烈酒 :
在餐桌上, 卡门和马维克先生还没说上十几句话, 这两个聪明人就觉得彼此很合得来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['hendəsən] [ænd; ənd] - [fel] ['ɪntuː][æn; ən]
It was in the smoking - room that Henderson and Mavick fell into an
它 曾是 在 这 吸烟 - 房间 那 亨德森 和 - 跌倒 进入 一个
[ˈɪntrəstɪŋ] [kənʊə'seɪ](ə)n] ,
interesting conversation ,
有趣的 对话 ,
亨德森和马维克正是在吸烟室里展开了一段有趣的对话。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][drɒp][ɪn][æt; ət] ['hendərsənz] [ˈɒfɪs] [ɪn]
which resulted in an invitation for Mavick to drop in at Henderson's office in
哪个 结果 在 一个 邀请 为了 - 到 降低 在 在 亨德森的 办公室 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
因此，马维克被邀请第二天早上到亨德森的办公室拜访。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [wʌn] .
The dinner had not been a brilliant one .
这 晚餐 有 不是 到过 一个 杰出的 一 .
晚餐并不精彩。

['hendəsən] [faʊnd] [aɪˈtiː][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['tɑːpɪks] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [də'lænsɪ]
Henderson found it not easy to select topics equally interesting to Mrs . Delancy
亨德森 成立 它 不是 简单的 到 选择 主题 同样地 有趣的 到 太太 . 德兰西
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blʌnt] ,
and Mrs . Blunt ,
和 太太 . 钝 ,
亨德森发现，要找到德兰西夫人和布朗特夫人同样感兴趣的话题并不容易。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][,dʒɪːə'græfɪk(ə)] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'baʊt] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd]
and finally fell into geographical information to the latter about Mexico and
和 最后 跌倒 进入 地理 信息 到 这 后者 关于 墨西哥 和
[hɒn'dʒʊərəs] .
Honduras .
洪都拉斯 .
最后，他转向了有关墨西哥和洪都拉斯的地理信息。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] , [ðə; ði][səʊl] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
For Edith , the sole relief of the evening was an exchange of sympathy
为了 伊迪丝 , 这 唯一 宽慰 的 这 晚上 曾是 一个 交换 的 同情
[wɪð] ['fɑːðə(r)][ˈdeɪmən] ,
with Father Damon ,
和 父亲 达蒙 ,
对伊迪丝来说，当晚唯一的慰藉就是与达蒙神父交换了同情心。

[ænd; ənd][[ɪː; jɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpriːɒkjupaɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .
and she was too much preoccupied to enjoy that .
和 她 曾是 也 很多 心事重重 到 享受 那 .
她当时心事重重，根本无暇享受这一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmen] , [pleɪst] [brɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
As for Carmen , placed between Jack and Mr . Mavick ,
作为 为了 卡门 , 放置 之间 杰克 和 先生 . - ,
至于卡门，她被安排在杰克和马维克先生之间。

[ænd; ənd] ['kɒŋjəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [blʌnt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [[ɪː; jɪ][wɒz; wəz]
and conscious that the eyes of Mrs . Blunt were on her , she was
和 有意识的 那 这 眼睛 的 太太 . 钝 是 在 她 , 她 曾是
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [rəʊl] ,
taking a subdued role ,
采取 一个 低沉的 角色 ,
她意识到布朗特太太的目光正注视着自己，所以表现得十分低调。

[wɪtʃ] [dʒæk] [faʊnd] [mʌtʃ] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmən] [mu:d] .
which Jack found much less attractive than her common mood .
哪个 杰克 成立 很多 较少的 吸引人的 比 她 常见的 情绪 .

杰克觉得她平常的情绪远不如这种情绪迷人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
But this was not her only self - sacrifice of the evening .
但 这 曾是 不是 她 仅有的 自己 - 牺牲 的 这 晚上 .

但这并非她当晚唯一的自我牺牲。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:zuəl] [ˌsɪɡə'ret] .
She went without her usual cigarette .
她 去 没有 她 通常 卷烟 .

她没抽平时常抽的那支烟。

[tu:; tə] ['i:dɪθ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʃi:; ʃɪ]
To Edith the dinner was a revelation of new difficulties in the life she
到 伊迪丝 这 晚餐 曾是 一个 启示 的 新的 困难 在 这 生活 她
[prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
proposed for herself ,
建议的 为了 她自己 ,

对伊迪丝来说，这次晚餐让她意识到自己为自己规划的人生将会面临新的困难。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [felt] [ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋktli] ['ri:zənd] [ə'baʊt] .
though they were rather felt than distinctly reasoned about .
尽管 他们 是 相当 毛毡 比 明显地 有理智的 关于 .

虽然这些感受更多是出于感觉，而不是经过清晰的理性思考。

[ðə; ði]['səʊ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'steɪstfl] ; [ɪts] ['elɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [wɪð]
The social atmosphere was distasteful ; its elements were out of harmony with
这 社会的 气氛 曾是 令人厌恶的 ; 它是 元素 是 出去 的 和谐 和
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'diəl] .
her ideals .
她 理想 .

社交氛围令人反感；其中的种种因素与她的理想格格不入。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [nju:]
Not that this society was new to her , but that she saw it in a new
不是 那 这 社会 曾是 新的 到 她 , 但 那 她 锯 它 在 一个 新的
[laɪt] .
light .
光 .

并非她对这个社会感到陌生，而是她以一种全新的视角看待它。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]
Before her marriage all these things had been indifferent to this high - spirited
前 她 婚姻 全部 这些 事物 有 到过 冷漠 到 这 高的 - 精神抖擞
[gɜ:l] .
girl .
女孩 .

结婚前，这些事对这位活泼开朗的姑娘来说都无关紧要。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['miəli] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊ(ə)l] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
They were merely incidents of the social state into which she was born ,
他们 是 仅仅 事件 的 这 社会的 状态 进入 哪个 她 曾是 出生 ,

这些只不过是她所处社会环境的偶然事件而已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
and she pursued her way among them ,
和 她 追击 她 方式 之中 他们 ,

于是她便在他们中间穿行，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [kliə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
having a tolerably clear conception of what her own life should be ,
拥有 一个 勉强可以接受 清除 概念 的 什么 她 自己的 生活 应该 是 ,
她对自己的生活应该是什么样子, 有着相当清晰的认识。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtendənsɪz] .
with little recognition of their tendencies .
和 小的 认出 的 他们的 倾向 .
却很少意识到他们的倾向。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [kənˈsɜ:nd] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Were only her own life concerned, they would still be indifferent to her
是 仅有的 她 自己的 生活 担心的 , 他们 会 仍然 是 冷漠 到 她
.
.
.

即使只关乎她自己的性命, 他们也依然会对她漠不关心。
[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But something had happened .
但 某物 有 发生 .
但事情已经发生了。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
That which is counted the best thing in life had come to her ,
那 哪个 是 计数 这 最好的 事物 在 生活 有 来 到 她 ,
她得到了生命中最美好的事物,

[ðæt] [best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
that best thing which is the touchstone of character as it is of all conditions ,
那 最好的 事物 哪个 是 这 试金石 的 特点 作为 它 是 的 全部 状况 ,
那件最美好的事, 它是检验品格的试金石, 也是检验一切境况的试金石。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˌɪntrəˈdju:sɪs] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbl; ɪnˈekstrɪkəbl] [kɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
and which so often introduces inextricable complications .
和 哪个 所以 经常 介绍 密不可分 并发症 .
而这往往会引发错综复杂的问题。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒæk] [dəlˈænsɪ] [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɪm] .
She had fallen in love with Jack Delancy and married him .
她 有 倒下 在 爱 和 杰克 德兰西 和 已婚 他 .
她爱上了杰克·德兰西, 并嫁给了他。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:dʒ] [wɒt] [fəˈlɑ:səfərz] [wʊd] [kɔ:l]
The first effect of this was to awake and enlarge what philosophers would call
这 第一的 影响 的 这 曾是 到 醒 和 放大 什么 哲学家 会 称呼
[hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈθju:ziæzəm][ɒv; əv][hju:ˈmænəti] .
her enthusiasm of humanity .
她 热情 的 人类 .
这件事的第一个影响是唤醒并增强了哲学家们所说的她对人类的热情。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)]
The second effect was to show her — and this was what this little
这 第二 影响 曾是 到 展示 她 — 和 这 曾是 什么 这 小的
[ˈdɪnə(r)] [ˈemfəsaɪzd] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌɪmɪˈteɪʃnz] [əˈpɒn] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ɒn]
dinner emphasized — that she had put limitations upon herself and taken on
晚餐 强调 — 那 她 有 放 限制 之上 她自己 和 已采取 在
[ʌnˈθɔ:t] - [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
unthought - of responsibilities .
未曾考虑过的 - 的 职责 .
第二个效果是向她表明——这也是这顿小晚餐所强调的——她已经给自己设限, 并承担了以前想都不敢想的责任。

[tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [wʌn] [saɪd] ,
To put this sort of life one side ,
到 放 这 种类 的 生活 一 边 ,
暂且把这种生活方式放在一边,

[ɔː(r)] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['sekənd(ə)rɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] ,
or make it secondary to her own idea of a useful and happy life ,
或者 制作 它 次要 到 她 自己的 主意 的 一个 有用 和 快乐 的 生活 ,
或者让它退居其次, 让位于她自己对有意义且幸福生活的看法。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [dʒæk] .
would have been easy but for one thing — she loved Jack .
会 有 到过 简单的 但 为了 一 事物 — 她 喜爱 杰克 .
如果不是因为她爱杰克, 事情本来很容易的。

[ðɪs] [fɪlə'sɒfɪk] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .
This philosophic reasoning about it does her injustice .
这 哲学 推理 关于 它 做 她 不公正 .
这种哲学推理对她不公平。

[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ]
It did not occur to her that she could go her way and let him go
它 做过 不是 发生 到 她 那 她 可以 去 她 方式 和 让 他 去
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .
她从未想过自己可以走自己的路, 让他走自己的路。

[nɔː(r)] [mʌst; məst] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [siːmd] [æz; əz] [greɪv] [tuː; tə]
Nor must it be supposed that the problem seemed as grave to
也不 必须 它 是 据称 那 这 问题 似乎 作为 严重 到
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] — [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [fɹɪtə] [ə'wei] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
her as it really was — the danger of frittering away her own
她 作为 它 真的 曾是 — 这 危险 的 油炸 离开 她 自己的
['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nəʊblɪst] [ɪm'pʌls] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
higher nature in faithfulness to one of the noblest impulses of that nature .
更高 自然 在 忠诚 到 一 的 这 最高贵 冲动 的 那 自然 .
也不要以为她当时觉得这个问题像实际情况那样严重——她有可能会因为忠于自己天性中最崇高的冲动之一而浪费掉自己更高尚的天性。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [laɪf] [kʌm] ,
Yet this is the way that so many trials of life come ,
然而 这 是 这 方式 那 所以 许多 试验 的 生活 来 ,
然而, 人生中的许多磨难正是以这种方式到来的。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [test] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
and it is the greatest test of character .
和 它 是 这 最 测试 的 特点 .
这是对品格的最大考验。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] — [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [duː; də] [fiːl] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv]
She felt — as many women do feel — that if she retained her husband's love
她 毛毡 — 作为 许多 女性 做 感觉 — 那 如果 她 保留 她 丈夫 的 爱
[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,
all would be well ,
全部 会 是 出色地 ,
她和许多女人一样, 觉得只要能保住丈夫的爱, 一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'vɒlvɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
and the danger involved to herself probably did not cross her mind .
和 这 危险 涉及 到 她自己 大概 做过 不是 又 她 头脑 .
她可能根本没有想到自己会面临危险。

金色的房子(The Golden House)

第5/15页

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪ:z] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ment] ['əʊnli][i:v(ə)l]
But what did cross her mind was that these associations meant only evil
但 什么 做过 叉 她 头脑 曾是 那 这些 协会 意思是 仅有的 邪恶的

[fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] ,
for Jack ,
为了 杰克 ,

但她脑海中确实闪过一个念头：这些关联对杰克来说只会带来厄运。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm]
and that to be absorbed in the sort of life that seemed to please him
和 那 到 是 吸收 在 这 种类 的 生活 那 似乎 到 请 他

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'diəl] .
was for her to drift away from all her ideals .
曾是 为了 她 到 漂移 离开 从 全部 她 理想 .

而沉浸于他似乎喜欢的那种生活，对她来说就是背离自己的所有理想。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð]
A confused notion of all this was in her thoughts when she talked with
一个 使困惑 概念 的 全部 这 曾是 在 她 想法 什么时候 她 谈话 和

[fɑ:ðə(r)]['deɪmən] ,
Father Damon ,
父亲 达蒙 ,

她和达蒙神父谈话时，脑子里一片混乱，对这一切感到困惑。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .
while the gentlemen were in the smoking - room .
尽管 这 先生们 是 在 这 吸烟 - 房间 .

当时两位先生正在吸烟室里。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
She asked him about his mission .
她 问 他 关于 他的 使命 .

她问他关于他的任务。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [kən'tɪnju:z] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [i:st] [saɪd] , ['mɪsɪz] . [də'lənsɪ] , [ɪz]
“ **The interest continues ,** ” **he replied ;** “ **but your East Side , Mrs . Delancy , is**
“ 这 兴趣 继续 , ” 他 回复 ; “ 但 你的 东方 边 , 太太 . 德兰西 , 是
[ə; eɪ] ['pʌzɪŋ] [pleɪs] . ”
a puzzling place . ”
一个 令人费解 地方 . ”

“我对东区很感兴趣,”他回答说; “但是德兰西夫人, 您住的东区真是个令人费解的地方。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ **How so ?** ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此? ”

“ [pə'hæps] [ʃʊl] [lɑ:f] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ **Perhaps you'll laugh if I say there is too much intelligence .**
“ 也许 你会 笑 如果 我 说 那里 是 也 很多 智力 .

“如果说现在的人才太多了, 你或许会笑。”

“ [ˈiːdɪθ] [dɪd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [ðen] [jʊd] [ˈbetə(r)] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)]
“ **Edith did laugh , and then said : “ Then you'd better move your mission over**
“ 伊迪丝 做过 笑 , 和 然后 说 : “ 然后 你会 更好的 移动 你的 使命 超过
[tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .
to this side .
到 这 边 .

伊迪丝笑了, 然后说: “那你最好把你的任务转移到这边去。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [gʊd] , [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈwɜːldlɪnəs] .
Here is a field of good , unadulterated worldliness .
这里 是 一个 场地 的 好的 , 纯正的 世俗 .

这是一片纯粹美好的世俗之地。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪgˈzæktli] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? “
But what , exactly , do you mean ? “
但 什么 , 确切地 , 做 你 意思是 ? “

但你究竟是什么意思呢?

“ [wel] , [ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs]
“ **Well , the attempt of science to solve the problem of sin and wretchedness**
“ 出色地 , 这 试图 的 科学 到 解决 这 问题 的 罪 和 悲惨
.
:
.

“嗯, 这是科学试图解决罪恶和苦难问题的尝试。”

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsəʊʃəlɪsts] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈliːdəz]
What can you expect when the people are socialists and their leaders
什么 能 你 预计 什么时候 这 人们 是 社会主义者 和 他们的 领导人
[ægˈnɒstɪks] ? “
agnostics ? “
不可知论者 ? “

当人民都是社会主义者, 而他们的领导人都是不可知论者时, 你能期待什么呢?

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] [jɔːˈself] ! “
“ **But I thought you were something of a socialist yourself ! “**
“ 但 我 想法 你 是 某物 的 一个 社会主义 你自己 ! “

“但我以为你本人也算是个社会主义者呢! ”

“ [səʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] , “ [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
“ **So I am , “ he said , frankly , “ when I see the present injustice ,**
“ 所以 我 是 , “ 他 说 , 坦率地说 , “ 什么时候 我 看 这 展示 不公正 ,

“我也是,”他坦率地说, “当我看到当前的不公正现象时,

[ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] [lɔːz] [ænd; ənd] [kəmbrɪˈneɪʃnz] [ðæt] [liːv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] .
the iniquitous laws and combinations that leave these people so little chance .
这 不义的 法律 和 组合 那 离开 这些 人们 所以 小的 机会 .

不公正的法律和各种勾结让这些人几乎没有机会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈmeni]
They are ignorant , and expect the impossible ; but they are right in many
他们 是 无知 , 和 预计 这 不可能的 ; 但 他们 是 正确的 在 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们无知, 期望过高; 但他们在很多事情上是对的。

[ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I go with them .
和 我 去 和 他们 .

我和他们一起去。

[bʌt; bət][maɪ] ['məʊtɪv] [ɪz][nɒt] [ðeəz] .
But my motive is not theirs .
但 我的 动机 是 不是 他们的 .

但我的动机与他们不同。

[aɪ][həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
There is no hope except in a spiritual life .
那里 是 不 希望 除了 在 一个 精神 生活 .

唯有精神生活才能带来希望。

[mə'tɪəriəlɪzəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][mə'tɪəriəlɪzəm][æt; ət]
Materialism down at the bottom of society is no better than materialism at
唯物主义 向下 在 这 底部 的 社会 是 不 更好的 比 唯物主义 在
[ðə; ði][tɒp] .
the top .
这 顶部 .

社会底层的物质主义与社会顶层的物质主义并无本质区别。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ɪn'kriːst] [wɔːmθ] ,
Do you know , " he went on , with increased warmth ,
做 你 知道 , " 他 去 在 , 和 增加 温暖 ,
“你知道吗,”他继续说道, 语气更加热情了,

" [ðæt] ['pesɪmɪzəm] [ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [saɪd] ,
“ that pessimism is rather the rule over that side ,
“ 那 悲观主义 是 相当 这 规则 超过 那 边 ,
“悲观情绪才是那一方的主流情绪。”

[ænd; ænd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)][məʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [liːst]
and that many of those who labor most among the poor have the least
和 那 许多 的 那些 WHO 劳动 最多 之中 这 贫穷的 有 这 至少
[həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [səb'stænʃəli] ['betə(r)] ? "
hope of ever making things substantially better ? "
希望 的 曾经 制作 事物 实质性 更好的 ? "

而那些在贫困人群中辛勤劳作的人, 却往往最没有希望让现状得到实质性的改善?

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪ] ['piːp(ə)] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [liː] [duː; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɡʊd] , "
“ But such unselfish people as Dr Leigh do a great deal of good , "
“ 但 这样的 无私 人们 作为 博士 : 莉 做 一个 伟大的 交易 的 好的 , "
['iːdɪθ] [sə'dʒestɪd] .
Edith suggested .
伊迪丝 建议 .

“但是像利医生这样无私的人做了很多好事,”伊迪丝说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪŋ] — " [jes] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
“ Yes , " he said reflecting — “ yes , I have no doubt .
“ 是的 , " 他 说 反思 — “ 是的 , 我 有 不 怀疑 .
“是的,”他沉思着说, “是的, 我毫不怀疑。”

[aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] ['həʊpf(ə)] .
She is not hopeful .
她 是 不是 充满希望 .

她并不抱希望。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [brɪ'pɒnd] .
She sees nothing beyond .
她 看到 没有什么 超过 .

她什么也看不见。

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ki:ps] [hɜː(r); hæ(r)][ʌp] . "
I don't know what keeps her up . "
我 不 知道 什么 保持 她 向上 . "

我不知道是什么让她彻夜难眠。

" [lʌv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [pə'hæps] . "
" Love of humanity , perhaps . "
" 爱 的 人类 , 也许 . "

“或许是出于对人类的爱。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'ventɪd] .
" I wish the phrase had never been invented .
" 我 希望 这 短语 有 绝不 到过 发明 .

“我真希望这句话从未被发明出来。”

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !
Religion of humanity !
宗教 的 人类 !

人类的宗教！

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] . "
The work is to save the souls of those people . "
这 工作 是 到 节省 这 灵魂 的 那些 人们 . "

这项工作的目的是拯救那些人的灵魂。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['iːdɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] " [bʌt; bət] , [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] ,
" But , " said Edith , with a flush of earnestness " but , Father Damon ,
" 但 , " 说 伊迪丝 , 和 一个 冲洗 的 认真 " 但 , 父亲 达蒙 ,
"但是,"伊迪丝满脸真诚地说, "但是, 达蒙神父,

[ɪz(ə)nt][ˈhju:mən] [lʌv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] ?
isn't human love the greatest power to save ?
不是 人类 爱 这 最 力量 到 节省 ?

人类的爱难道不是最伟大的拯救力量吗？

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" The priest looked at the girl .
" 这 牧师 看起来 在 这 女孩 .

神父看着那个女孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒfənd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)][ˈdʒentli] , " [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
His face softened , and he said , more gently , " I don't know .
他的 脸 软化 , 和 他 说 , 更多的 轻轻地 , " 我 不 知道 .

他的表情柔和下来, 语气也更加温和地说: “我不知道。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [jes] .
Of the soul , yes .
的 这 灵魂 , 是的 .

是的, 是灵魂层面的。

[bʌt; bət][ˈhju:mən] [lʌv] [ɪz][səʊ][æpt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [laɪf] .
But human love is so apt to stand in the way of the higher life .
但 人类 爱 是 所以 易于 到 站立 在 这 方式 的 这 更高 生活 .

但是, 人类的爱情很容易阻碍人们追求更高的生活境界。

" [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][səʊl] ['iːdɪθ] [ri'zent] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'setɪk] [ænd; ænd] ['priːstli] [vjuː] ;
" In her soul Edith resented this as an ascetic and priestly view ;
" 在 她 灵魂 伊迪丝 怨恨 这 作为 一个 苦行僧 和 祭司 看法 ;

“伊迪丝内心深处对此感到愤慨, 认为这是一种苦行僧式的、祭司式的观点;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ðæt] [hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt]
but she knew his devotion to that humanity which he in vain tried to eliminate
但 她 知道 他的 虔诚 到 那 人类 哪个 他 在 徒劳 尝试 到 排除

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɒˈstiə(r)] [laɪf] ,
from his austere life ,
从 他的 简朴 生活 ,
但她知道他内心深处对人性的热爱，尽管他徒劳地试图从自己清苦的生活中抹去这种人性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈlaɪtli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][jɜː(r); jə(r)] [ˈθɪəri] .
and she turned the talk lightly by saying , “ Ah , that is your theory .
和 她 转向 这 讲话 轻轻 经过 说 , “ 啊 , 那 是 你的 理论 .
她轻松地把话题转向说：“啊，那是你的理论。”

[bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [suːn] , [ænd; ənd][[æɪ; əl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [liː]
But I am coming over soon , and shall expect you and Dr . Leigh
但 我 是 未来 超过 很快 , 和 将 预计 你 和 博士 . 莉
[tuː; tə] [teɪk] [,emˈiː] [əˈbaʊt] .
to take me about .
到 拿 我 关于 .
但我很快就会过来，希望您和利医生能带我四处逛逛。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . - [kɑːd] [geɪv] [hɪm] [ˈɪnstənt] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnə(r)]
” **The next morning Mr . Mavick's card gave him instant admission to the inner**
” 这 下一个 早晨 先生 . - 卡片 给予 他 立即的 入学 到 这 内
[ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] ,
office of Mr . Henderson ,
办公室 的 先生 . 亨德森 ,
“第二天早上，马维克先生的名片让他立刻进入了亨德森先生的办公室内部。”

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈkeəfəli] [ˈgɑːdɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdnt]
the approach to whom was more carefully guarded than that to the President
这 方法 到 谁 曾是 更多的 小心 守卫 比 那 到 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of the United States .
的 这 团结的 各州 .

与美国总统相比，接近他的过程更加谨慎。
[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɪəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [,ɪmpɔːˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [kræŋks]
This was not merely necessary to save him from the importunities of cranks
这 曾是 不是 仅仅 必要的 到 节省 他 从 这 纠缠 的 曲柄
[huː] [maɪt] [ˈkæri] [kənˈsiːld] [ˈdaɪnəmaɪt][ˈɑːgʃ(ə)nts] ,
who might carry concealed dynamite arguments ,
WHO 可能 携带 暗 炸药 论点 ,
这不仅仅是为了让他免受那些可能暗藏猛料的怪人的纠缠，

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
but as well to protect him from hundreds of business men with whom he
但 作为 出色地 到 保护 他 从 数百 的 商业 男人 和 谁 他
[wɒz; wəz][,ɪndəˈrektli; ,ɪndaɪˈrektli] [ˈdiːlɪŋ] ,
was indirectly dealing ,
曾是 间接 处理 ,
但同时也是为了保护他免受数百名与他有间接业务往来的商人的伤害。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
and with whom he wished to evade explanations .
和 和 谁 他 希望 到 逃避 解释 .
他想避免向他做出解释。

[hiː; hi] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] .
He thoroughly understood the advantages of delay .
他 彻底 理解 这 优势 的 延迟 .
他充分理解了延迟的优势。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ðæt] [ə'tendz] [ɪnæk'sesə'bɪlətɪ] .
He also understood the value of the mystery that attends inaccessibility .
他还理解这神秘那参加无障碍设施 .

他也明白了难以接近之物所蕴含的神秘价值。

[iːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [jəʊ] [ɒv; əv] ['serəməni] , [baɪ][ðə; ði]
Even Mr . Mavick himself was impressed by the show of ceremony , by the
甚至先生 . 他自己曾是印象深刻经过这展示的仪式 , 经过这
[ˈɑːmi] [ɒv; əv] [klaːks] ,
army of clerks ,
军队的职员 ,

就连马维克先生本人也被这盛大的仪式和众多办事员所震撼。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ɔːgənəɪ'zeɪʃn] .
and by the signs of complete organization .
和经过这标志的完全的组织 .

并且从组织严密的迹象来看。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['feɪvəd] [huː] ['penətreɪtɪd] [ðɪːz] ['priːsɪŋkts] [səʊ]
He knew that the visitor was specially favored who penetrated these precincts so
他知道那这游客曾是特别受青睐 WHO 渗透 这些 辖区 所以
[faː(r)][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,
far as to get an interview ,
远的 作为 到 得到一个 面试 ,

他知道，能够深入这片区域进行采访的访客是备受优待的。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ['fruːtləs] , [wɪð] ['hendərsənz] [kənfi'den(ə)l] [mæn] .
usually fruitless , with Henderson's confidential man .
通常徒劳无功 , 和 亨德森的 机密的 男人 .

通常徒劳无功，与亨德森的密友交涉也是如此。

[ðɪs] [kənfi'den(ə)l] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ʌnd] ['kɒnfɪdəns] - [brɪ'getɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [huː]
This confidential man was a very grave and confidence - begetting person , who
这 机密的 男人 曾是 一个 非常 严重 和 信心 - 生育 人 , WHO
[delt] [aʊt] ['djuːbiəs] [hɪnts] [ænd; ʌnd] ['prɒmɪsɪz] ,
dealt out dubious hints and promises ,
已处理 出去 可疑 提示 和 承诺 ,

这个心腹其实是个非常严肃、善于博取信任的人，他会给出一些似是而非的暗示和承诺。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] [wen] ['hendəsən] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdiət] [æz; əz]
and did not at all mind when Henderson found it necessary to repudiate as
和 做过 不是 在 全部 头脑 什么时候 亨德森 成立 它 必要的 到 否认 作为
[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'pærəntli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
unauthorized anything that had been apparently said in his name .
未经授权 任何事物 那 有 到过 显然 说 在 他的 姓名 .

当亨德森认为有必要否认任何明显以他的名义所说的话是未经授权的，他一点也不介意。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['hendəsən] [wɒz; wəz][æn; ən]
To be sure , this gave a general impression that Henderson was an
到 是 当然 , 这 给予 一个 一般的 印象 那 亨德森 曾是 一个
[ɪn'skruːtəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
inscrutable man to deal with ,
难以捉摸 男人 到 交易 和 ,

可以肯定的是，这给人留下了亨德森难以捉摸、难以相处的普遍印象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spəʊkən] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi]
but at the same time it was confessed that his spoken word could be
但 在 这 相同的 时间 它 曾是 坦白 那 他的 说 单词 可以 是
[dɪ'pendɪd] [ɒn] .
depended on .
取决于 在 .

但与此同时，人们也承认他所说的话值得信赖。

[ˈeniθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [maɪt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [liːd] [tuː; tə] [ˌɪtrɪˈgeɪʃn] ,
Anything written might , it is true , lead to litigation ,
任何事物 书面 可能 , 它 是 真的 , 带领 到 诉讼 ,

任何书面文字都可能引发诉讼, 这是事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ˈhendərsənz] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)]
and this gave rise to a saying in the Street that Henderson's word was better
和 这 给予 上升 到 一个 说 在 这 街道 那 亨德森的 单词 曾是 更好的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɒnd] .
than his bond .
比 他的 纽带 .

于是, 街头流传着这样一句谚语: 亨德森的话比他的债券更有说服力。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˌpɒləˈtɪjənz] .
Henderson was not a politician , but he was a friend of politicians .
亨德森 曾是 不是 一个 政治家 , 但 他 曾是 一个 朋友 的 政治家 .

亨德森不是政治家, 但他与政治家们交好。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [əˈbʌʊt] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]
It was said that he contributed about equally to both sides in a political
它 曾是 说 那 他 贡献 关于 同样地 到 两个都 侧面 在 一个 政治的

[kæmˈpeɪn] ,
campaign ,
活动 ,

据说他在政治竞选中对双方的贡献大致相当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [[əʊd] [ˌpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpɑːtɪzənʃɪp] .
and that this showed patriotism more than partisanship .
和 那 这 显示 爱国主义 更多的 比 党派倾向 .

这更多地体现了爱国主义而非党派立场。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɪn] [ˈkɒŋɡres] ,
It was for his interest to have friends on both sides in Congress ,
它 曾是 为了 他的 兴趣 到 有 朋友们 在 两个都 侧面 在 国会 ,

为了他的利益, 他需要在国会两党都结交朋友。

[ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
and friends in the Cabinet ,
和 朋友们 在 这 内阁 ,

以及内阁中的朋友们,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [hint] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [tuː; tə][hæv; həv][men] [huːz]
and it was even hinted that he was concerned to have men whose
和 它 曾是 甚至 暗示 那 他 曾是 担心的 到 有 男人 谁

[iːkəˈnɒmɪk] [ænd; ənd][faɪˈnæns](ə)] [ˈθɪərɪz] [əˈkɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [bentʃ]
economic and financial theories accorded with his own on the Supreme Bench
经济的 和 金融的 理论 同意 和 他的 自己的 在 这 最高 长椅

.
:
.

甚至有人暗示, 他希望最高法院大法官们的经济和金融理论与他自己的理论相符。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] .
He had unlimited confidence in the power of money .
他 有 无限 信心 在 这 力量 的 钱 .

他对金钱的力量有着无限的信心。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈlaɪk] [hɪm] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] .
His visitor of the morning was not unlike him in many respects .
他的 游客 的 这 早晨 曾是 不是 与此不同 他 在 许多 尊重 .

今早来访的客人与他有很多相似之处。

[hi:; hi] [ˈɔ:l səʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] .
He also was not a politician .
他 还 曾是 不是 一个 政治家 .

他也不是政治家。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌɡʌvnməntl] [mæn] ,
He would have described himself as a governmental man ,
他 会 有 描述 他自己 作为 一个 政府 男人 ,
他会把自己描述成一个政府官员,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɡʌvnmənt] [wɪð] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒpjələ(r)]
and had a theory of running the government with as little popular
和 有 一个 理论 的 跑步 这 政府 和 作为 小的 受欢迎的
[ˌɪntəˈfɪərəns] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
interference as possible .
干涉 作为 可能的 .

他的理论是，政府的运作方式应该尽可能减少民众的干预。

[hi:; hi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɡʌvənɪŋ] [kla:s] .
He regarded himself as belonging to the governing class .
他 认为 他自己 作为 属于 到 这 治理 班级 .
他认为自己属于统治阶级。

[brˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [men] , [hu:] [i:tʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [vju:] ,
Between these two men , who each had his own interests in view ,
之间 这些 二 男人 , WHO 每个 有 他的 自己的 兴趣 在 看法 ,
这两个人各自怀有自己的利益,

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [ɒv; əv] [rɪˈzɜ:v] .
there was naturally an apparent putting aside of reserve .
那里 曾是 自然 一个 明显 推杆 旁边 的 预订 .
自然而然地，人们明显地保留了一些余地。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , [ˈmɪstə(r)] . - , " [sed] [ˈhendəsən]
" I was very glad to make your acquaintance , Mr . Mavick , " said Henderson
" 我 曾是 非常 高兴的 到 制作 你的 熟人 , 先生 . - , " 说 亨德森
, [ˈkɔ:diəli] .
" cordially .
, 诚挚地 .

“很高兴认识您，马维克先生，”亨德森热情地说。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" I have known of you for a long time . "
" 我 有 已知 的 你 为了 一个 长的 时间 . "
“我认识你很久了。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？”

[aɪv] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɡʌvnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "
I've been in the employ of the government for some time . "
我已经 到过 在 这 采用 的 这 政府 为了 一些 时间 . "
我在政府部门工作已经有一段时间了。

" [ænd; ənd] [ai] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [peɪz] [ˈprɪti] [wel] , " [sed] [ˈhendəsən] , [ˈsmɑɪɪŋli] .
" And I suppose it pays pretty well , " said Henderson , smilingly .
" 和 我 认为 它 支付 漂亮的 出色地 , " 说 亨德森 , 微笑着 .
“我想这份工作收入应该相当不错，”亨德森笑着说。

“ [əʊ] , [ɪk'strævəgəntli] , ” - [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

“ **Oh , extravagantly , “ Mavick rejoined , in the same spirit .** ”

哦 , 奢侈地 , ” - 重新加入 , 在这 相同的 精神 .

“哦，真是铺张浪费啊，”马维克以同样的语气回应道。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [ə'baʊt] [get][jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

“ **You just about get your board and clothes out of government .** ”

你 只是 关于 得到 你的 木板 和 衣服 出去 的 政府 .

“你几乎可以摆脱政府的控制，获得生活所需。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] .

Your washing is another thing . ”

你的 洗涤 是 其他 事物 .

你的洗衣问题又是另一回事了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [vəʊt] .

You are expected , you know , to have your washing done where you vote . ”

你 是 预期的 , 你 知道 , 到 有 你的 洗涤 完毕 在哪里 你 投票 .

“

”

”

你知道，人们都期望你在投票的地方洗衣服。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][ʊə(r)] [θɪŋ] . ”

“ **Well , it's a sure thing .** ”

“ 出色地 , 它是 一个 当然 事物 . ”

“嗯，这肯定没问题。”

“ [jes] , [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] .

“ **Yes , till you are turned out .** ”

“ 是的 , 直到 你 是 转向 出去 . ”

“是的，直到你被赶出去为止。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] [ðæt] ['vɜ:tʃu:][ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] .

You know the theory at Washington is that virtue is its own reward . ”

你 知道 这 理论 在 华盛顿 是 那 美德 是 它是自己的 报酬 .

你知道华盛顿的理论是，美德本身就是一种回报。

[tɒm] - [sez] [ɪts] [ɪ'hʌf] . ”

Tom Fakeltree says it's enough . ”

汤姆 - 说道 它是 足够的 . ”

汤姆·法克尔特里说这就够了。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [nəʊz] ? ”

“ **I wonder how he knows ?** ”

“ 我 想知道 如何 他 知道 ? ”

“我很好奇他是怎么知道的? ”

“ [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] .

“ **Observation , probably .** ”

“ 观察 , 大概 . ”

“可能是观察。”

[tɒm] ['stɑ:tld] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌnz]

Tom startled a dinner table the other day with the remark that when a man once

汤姆 惊慌 一个 晚餐 桌子 这 其他 天 和 这 评论 那 什么时候 一个 男人 一次

[gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] [laɪf] ,

gives himself up to the full enjoyment of a virtuous life ,

给予 他自己 向上 到 这 满的 享受 的 一个 有德行的 生活 ,

汤姆前几天在餐桌上说了一句惊人之语，让在场的人都大吃一惊：当一个人全身心投入到享受美德生活时，

[aɪˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)] [duː; də] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɑːmp(ə)] . ”
it seems strange to him that more people do not follow his example . ”
它 似乎 奇怪的 到 他 那 更多的 人们 做 不是 跟随 他的 例子 . ”

他觉得很奇怪，为什么没有更多的人效仿他的做法。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)]
“ The trouble with the virtue of Washington is that it always wants to interfere
” 这 麻烦 和 这 美德 的 华盛顿 是 那 它 总是 想要 到 干扰
[wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] .
with other people's business .
和 其他 人们的 商业 .

“华盛顿的美德的问题在于它总是想干涉别人的事务。”

[ˈfeləʊz] [laɪk] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [mˈeəz] - [ˈneɪts] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Fellows like Tom are always hunting up mares ' nests in order to be paid for
研究员 喜欢 汤姆 是 总是 打猎 向上 母马 - 巢穴 在 命令 到 是 有薪酬的 为了
[ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] . ”
breaking them up . ”
打破 他们 向上 . ”

像汤姆这样的人总是四处寻找母马的巢穴，以便靠破坏它们来赚钱。

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [əˈbaʊt] [tɒm] , ” [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] - .
“ I can't say about Tom , ” rejoined Mavick .
” 我 不能 说 关于 汤姆 , ” 重新加入 - .

“我不好评价汤姆,”马维克接着说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . ”
“ I suppose it is necessary to live . ”
” 我 认为 它 是 必要的 到 居住 . ”

“我想，活着是必须的。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .
“ I suppose so .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[ænd; ænd] [ðæt] [gəʊz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts]
And that goes along with another proposition — that the successful have no rights
和 那 去 沿着 和 其他 主张 — 那 这 成功的 有 不 权利
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
which the unsuccessful are bound to respect .
哪个 这 不成功 是 边界 到 尊重 .

这与另一个观点相符——成功者没有权利让失败者有义务尊重。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [əˈhed] , ” [ˈhendəsən] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
As soon as a man gets ahead , ” Henderson continued , with a tone of
作为 很快 作为 一个 男人 获得 前方 , ” 亨德森 持续 , 和 一个 语气 的
[ˈbɪtənəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

“一旦一个人出人头地,”亨德森继续说道，语气中带着苦涩，”

“ [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] .
“ the whole pack are trying to pull him down .
” 这 所有的 盒 是 尝试 到 拉 他 向下 .

“整个狼群都想把他拉下来。”

[ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] .
A capitalist is a public enemy .
一个 资本家 是 一个 民众 敌人 .

资本家是人民的敌人。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɒdʒ] [bɪl] !
Why , look at that Hodge bill !
为什么 , 看 在 那 霍奇 账单 !

瞧瞧那份霍奇法案！

[straɪks] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rel'we] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Strikes directly at the ability of the railways to develop the country .
罢工 直接地 在 这 能力 的 这 铁路 到 发展 这 国家 .
直接打击了铁路对国家发展的作用。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] ? "
Have you seen it ? "
有 你 已见 它 ? "

你看过吗？

" [jes] , " - [əd'mɪtɪd] ; " [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sʌlt]
" **Yes , " Mavick admitted ; " the drawer of it was good enough to consult**
" 是的 , " - 承认 ; " 这 抽屉 的 它 曾是 好的 足够的 到 咨询
[em 'i:][ɒn] [ɪts] [kən'stɪ,tʃu:ə'hæləti] .
me on its constitutionality .
我 在 它是 合宪 .
“是的,”马维克承认道; “起草这份文件的人很通情达理, 就其合宪性征询了我的意见。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)] [bɪl] . "
It's a mighty queer bill . "
它是 一个 强大的 酷儿 账单 . "

这是一项极其古怪的法案。

" [aɪ 'ti:][kænt] [get] [θru:] [ðə; ði] ['senət] , " [sed] ['hendəsən] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] .
" **It can't get through the Senate , " said Henderson ; " but it's a bother .**
" 它 不能 得到 通过 这 参议院 , " 说 亨德森 ; " 但 它是 一个 打扰 .
“它无法在参议院获得通过,”亨德森说; “但这很麻烦。”

[sʌtʃ] [ski:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔ:li][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ʌn'set(ə)l] ['bɪznəs] .
Such schemes are coming up all the time , and they unsettle business .
这样的 方案 是 未来 向上全部 这 时间 , 和 他们 不安 商业 .
此类骗局层出不穷, 扰乱了商业秩序。

[ði:z] ['feləʊz] [ni:d] ['wɒtʃɪŋ] . "
These fellows need watching . "
这些 伙伴们 需要 观看 . "

这些人需要有人看管。

" [ænd; ænd] ['mænɪdʒɪŋ] , " ['ædɪd] - .
" **And managing , " added Mavick .**
" 和 管理 , " 额外 - .
“还有管理,”马维克补充道。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ] [kænt] [bi:; bi][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɔ:li][ðə; ði] [taɪm] .
I can't be in Washington all the time .
我 不能 是 在 华盛顿 全部 这 时间 .
我不可能一直待在华盛顿。

[ænd; ʌnd][ai] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And I need to know what is going on every twenty - four hours from the
和 我 需要 到 知道 什么 是 去 在 每一个 二十 - 四 小时 从 这
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

我需要了解内部每24小时发生的情况。

[ai] [kænt] [rɪˈlaɪ][ɒn] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɔ:(r)] [ˈlɒbiɪsts] . “
I can't rely on politicians or lobbyists . ”
我 不能 依靠 在 政治家 或者 说客 . ”

我不能指望政客或游说者。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:ziɪst] [ˈmænə(r)] , “ [ðæts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] .
“ Well , ” said Mr . Mavick , in his easiest manner , “ that's easy enough .
” 出色地 , ” 说 先生 . - , 在 他的 最容易 方式 , ” 那就是 简单的 足够的 .

“嗯,”马维克先生用他最轻松的方式说道,“这很容易。”

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntərəstɪd] [frend] .
You want a disinterested friend .
你 想 一个 无私的 朋友 .

你想要的是一个不带个人恩怨的朋友。

“ [ˈhendəsən] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt][ˈi:v(ə)n] [smaɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɒn] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)]
“ Henderson nodded , but did not even smile , and the talk went on about other
” 亨德森 点头 , 但 做过 不是 甚至 微笑 , 和 这 讲话 去 在 关于 其他
[ˈmeʒəz] ,
measures ,
措施 ,

亨德森点了点头,但连笑都没笑,谈话继续进行,讨论其他措施。

[ænd; ʌnd] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [əˈbaʊt] [ˈsɜ:t(ə)n] [men] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ʌnˈtɪl] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] -
and confidentially about certain men in Washington , until , after twenty minutes .
和 保密 关于 肯定 男人 在 华盛顿 , 直到 , 后 二十 分钟 -
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

并私下谈论了华盛顿的某些人,直到谈话进行了二十分钟后,

[ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
the two men came to a perfect understanding .
这 二 男人 来了 到 一个 完美的 理解 .

两人达成了完美的共识。

[wen] - [əˈrəʊz][tu:; tə][gəʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈkɔ:diəli] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜ:st] ,
When Mavick arose to go they shook hands even more cordially than at first ,
什么时候 - 出现 到 去 他们 摇晃 双手 甚至 更多的 诚挚地 比 在 第一的 ,
[ænd; ʌnd] [ˈhendəsən] [sed] :
and Henderson said :
和 亨德森 说 :

马维克起身离开时,两人握手的语气比起初更加热情,亨德森说道:

“ [wel] , [ai][ɪkˈspekt][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
“ Well , I expect to hear from you ,
” 出色地 , 我 预计 到 听到 从 你 ,

“嗯,我期待收到你的回复。”

[ænd; ʌnd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and remember that our house will always be your home in the city .
和 记住 那 我们的 房子 将要 总是 是 你的 家 在 这 城市 .

记住,我们的房子永远是你在这城里的家。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈveri] [ˈfɔ:tʃənət] [tu:; tə][dʒæk] [dəlænsi] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)]
It seemed very fortunate to Jack Delancy that he should have such a clever
它 似乎 非常 幸运 到 杰克 德兰西 那 他 应该 有 这样的 一个 聪明的
[ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈkɑ:men] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪˈdænt] ,
woman as Carmen for his confidante ,
女士 作为 卡门 为了 他的 知己 ,
杰克·德兰西觉得自己非常幸运，能有卡门这样一位聪明能干的知己。

[ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz] [ˈhendəsən] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbækə(r)] ,
a man so powerful as Henderson as his backer ,
一个 男人 所以 强大的 作为 亨德森 作为 他的 支持者 ,
有像亨德森这样权势滔天的人做他的幕后支持者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][səʊ] [ɒmˈhɪsiənt] [æz; əz] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
and a person so omniscient as Mavick for his friend .
和 一个 人 所以 无所不知 作为 - 为了 他的 朋友 .
而像马维克这样无所不知的人，则把他当成了朋友。

[nəʊ][ˌkɒmbɪˈnei(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə]
No combination could be more desirable for a young man who proposed to
不 组合 可以 是 更多的 理想 为了 一个 年轻的 男人 WHO 建议的 到
[hɪmˈself] [ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] [baɪ] [əˈdrɔɪt] [ˈmæniɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [aɪˈti:][ɪn]
himself a career of getting money by adroit management and spending it in
他自己 一个 职业 的 获得 钱 经过 灵巧 管理 和 开支 它 在
[pjuə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
pure and simple self - indulgence .
纯的 和 简单的 自己 - 放纵 .

对于一个立志通过精明理财赚钱，然后把钱纯粹用于自我放纵的年轻人来说，没有比这更理想的组合了。
[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪk] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [tu:; tə]
There are plenty of men who have taken advantage of like conditions to
那里 是 很多 的 男人 WHO 有 已采取 优势 的 喜欢 状况 到
[klaɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] ,
climb from one position to another ,
爬 从 一 位置 到 其他 ,
有很多男人利用类似的条件从一个职位晋升到另一个职位。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðen] [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ]
and have then kicked down the ladders behind them as fast as they
和 有 然后 踢 向下 这 梯子 在后面 他们 作为 快速地 作为 他们
[əˈteɪnd] [ə; eɪ] [nju:] [ˈfʊtɪŋ] .
attained a new footing .
已达到 一个 新的 立足点 .
然后，他们迅速站稳脚跟，便一脚踢倒了身后的梯子。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][dʒæks] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .
It was Jack's fault that he was not one of these .
它 曾是 杰克的 过错 那 他 曾是 不是 一 的 这些 .
杰克没能成为其中一员，这都是他的错。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈdɪɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [eɪm] ,
You could scarcely dignify his character by saying that he had an aim ,
你 可以 几乎 赋予尊严 他的 特点 经过 说 那 他 有 一个 目的 ,
说他有目标都难以抬高他的人品，

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] [θruː] [laɪf] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnkən'viːniəns] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
except to saunter through life with as little personal inconvenience as possible .
除了 到 溜达 通过 生活 和 作为 小的 个人的 不便 作为 可能的 .
除了尽可能少地给自己带来不便，悠闲地度过一生之外。

[hɪz; ɪz] ['selfɪnəs] [wɒz; wəz] ['bəʊnləs] .
His selfishness was boneless .
他的 自私 曾是 无骨 .
他的自私毫无底线。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['negətɪv] ,
It was not by any means negative ,
它 曾是 不是 经过 任何 方法 消极的 ;
这绝非负面的，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [rɪ'gɑːd]
for no part of his amiable nature was better developed than regard
为了 不 部分 的 他的 可亲 自然 曾是 更好的 发达 比 看待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] ;
for his own care and comfort ;
为了 他的 自己的 关心 和 舒适 ;
他善良的性格中，最能体现的就是对自己的照顾和舒适；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['hendərsənz] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][hɑːd]
but it was not strong enough to give him Henderson's capacity for hard
但 它 曾是 不是 强的 足够的 到 给 他 亨德森的 容量 为了 难的
[wɜːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [self] - [dɪ'naiəl] ,
work and even self - denial ,
工作 和 甚至 自己 - 拒绝 ;
但这还不足以让他拥有亨德森那样勤奋努力甚至自我克制的能力。

[nɔː(r)] - [kuːl] , [pɜːsə'vɪərɪŋ] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
nor Mavick's cool , persevering skill in making a way for himself in the world .
也不 - 凉爽的 , 坚持不懈 技能 在 制作 一个 方式 为了 他自己 在 这 世界 .
也没有马维克那种冷静、坚韧不拔的技能，让他能够在这个世界上为自己开辟一条道路。

[waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːdɪθ] [hɪz; ɪz] [kɒnfɪ'dænt] ?
Why was not Edith his confidante ?
为什么 曾是 不是 伊迪丝 他的 知己 ?
为什么伊迪丝不是他的知己？

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]
His respect for her was undoubted ; his love for her was
他的 尊重 为了 她 曾是 毫无疑问 ; 他的 爱 为了 她 曾是
[ʌn'kwɛstʃənd] ;
unquestioned ;
毋庸置疑 ;
他对她的尊重毋庸置疑；他对她的爱毋庸置疑；

[hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] .
his trust in her was absolute .
他的 相信 在 她 曾是 绝对 .
他对他绝对信任。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['kɑːmen] [ɔː(r)] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rev'l'eʃən] [ɒv; əv]
And yet with either Carmen or Miss Tavish he fell into confidential revelations of
和 然而 和 任何一个 卡门 或者 错过 塔维什 他 跌倒 进入 机密的 启示 的
[hɪm'self] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [tuː; tə] ['iːdɪθ] .
himself which instinctively he did not make to Edith .
他自己 哪个 本能地 他 做过 不是 制作 到 伊迪丝 .
然而，无论是和卡门还是塔维什小姐在一起，他都会不由自主地向她们透露一些自己不愿向伊迪丝透露的秘密。

[ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The explanation of this is on the surface ,
这 解释 的 这 是 在 这 表面 ,

对此的解释显而易见。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ɪn] [dəˈmestɪk] [laɪf] .

and it is the key to half the unhappiness in domestic life .
和 它 是 这 钥匙 到 一半 这 不快乐 在 国内的 生活 .

这是造成家庭生活一半不幸福的关键所在。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi]

He felt that Edith was not in sympathy with the associations and the life he
他 毛毡 那 伊迪丝 曾是 不是 在 同情 和 这 协会 和 这 生活 他

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

was leading .
曾是 领导 .

他觉得伊迪丝并不认同他所交往的人和他所过的生活方式。

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [pɑːtɪ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð]

The pitiful and hopeless part of it is that if she had been in sympathy with
这 可怜 和 绝望 部分 的 它 是 那 如果 她 有 到过 在 同情 和

[ðəm; ðəm] ,

them ,
他们 ,

最可悲、最令人绝望的是，如果她对他们抱有同情心，

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɪvələs] [kəˈrɪə(r)][æt; ət][æn; ən] [əkˈseləreɪtɪd] [peɪs] .

Jack would have gone on in his frivolous career at an accelerated pace .
杰克 会 有 已消失 在 在 他的 轻浮 职业 在 一个 加速 步伐 .

杰克本会以更快的速度继续他那轻浮的职业生涯。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lʌv] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈfeɪθfɪnəs] ,

It was not absence of love , it was not unfaithfulness ,
它 曾是 不是 缺席 的 爱 , 它 曾是 不是 不忠 ,

这不是缺乏爱，也不是不忠。

[ðæt] [meɪd] [dʒæk][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [spɛnt] [wɪð] ['kɑːmen] ,

that made Jack enjoy the hours he spent with Carmen ,
那 制成 杰克 享受 这 小时 他 花费 和 卡门 ,

这让杰克很享受和卡门在一起的时光。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [fæˈstɪdɪəs] [mɪs] ['teɪvɪʃ] ,

or with the pleasing and not too fastidious Miss Tavish ,
或者 和 这 令人愉悦 和 不是 也 挑剔 错过 塔维什 ,

或者和那位和蔼可亲、不太挑剔的塔维什小姐在一起，

[wɪð] [ə; eɪ][zest] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [æt; ət] [həʊm] .

with a zest that was wanting to his hours at home .
和 一个 热情 那 曾是 想要 到 他的 小时 在 家 .

他兴致勃勃地想要享受在家的时光。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['stiːmbəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ,

If he had been upon a sinking steamboat with the three women ,
如果 他 有 到过 之上 一个 下沉 汽船 和 这 三 女性 ,

如果他当时和那三个女人一起在一艘正在下沉的汽船上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,

and could have saved only one of them ,
和 可以 有 已保存 仅有的 一 的 他们 ,

但只能救下其中一人。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪŋ] [ɪn] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ˈi:diθ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ]
he would not have had a moment's hesitation in rescuing Edith and letting
他 会 不是 有 有 一个 瞬间 犹豫 在 救援 伊迪丝 和 出租
[ðə; ði][ˈlðə(r)] [tu:] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the other two sink out of his life .
这 其他 二 下沉 出去 的 他的 生活 .
他毫不犹豫地救出伊迪丝，让另外两人彻底从他的生活中消失。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [ʌnˈju:zuəl] , [nɔ:(r)][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌnˈkɒmən] .
The character is not unusual , nor the situation uncommon .
这 特点 是 不是 异常 , 也不 这 情况 罕见 .
这个人物并不特殊，这种情况也不罕见。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [tu:; tə][du:; də] ?
What is a woman to do ?
什么 是 一个 女士 到 做 ?
女人该怎么办？

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈvɜ:tju:z][ɑ:(r); ə(r)] [ˈenəmi:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [əˈpiəz] [æz; əz][ə; eɪ]
Her very virtues are enemies of her peace ; if she appears as a
她 非常 美德 是 敌人 的 她 和平 ; 如果 她 出现 作为 一个
[ˈkɒnstənt] [tʃek] [ænd; ənd][ˈmɒnɪtə(r)] ,
constant check and monitor ,
持续的 查看 和 监视器 ,
她的美德本身就是她内心平静的敌人；如果她表现得像个不断监督和制约者，

[ʃi:; ʃi] [rɪˈpel] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwi:kli] [ˌækwiˈles] , [ðə; ði] [stri:m] [wɪl] [fləʊ] [ˈəʊvə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
she repels ; if she weakly acquiesces , the stream will flow over both of them .
她 排斥 ; 如果 她 弱 默许 , 这 溪流 将要 流动 超过 两个都 的 他们 .
她拒绝；如果她勉强同意，溪水就会漫过她们两人。

[ðə; ði] [dɪˈlemə] [si:m] [ˈhəʊpləs] .
The dilemma seems hopeless .
这 困境 似乎 绝望 .
这个困境似乎毫无希望。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ˈi:diθ] [ɔ:(r)][dʒæk] [pʊt] [ðeə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɪn]
It would be a mistake to suppose that either Edith or Jack put their relations in
它 会 是 一个 错误 到 认为 那 任何一个 伊迪丝 或者 杰克 放 他们的 关系 在
[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdefɪnət] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðɪs] .
any such definite shape as this .
任何 这样的 定 形状 作为 这 .
如果认为伊迪丝或杰克会以如此明确的方式描述他们的关系，那就大错特错了。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] .
He was unthinking .
他 曾是 不假思索 .
他当时没想那么多。

[ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] [tu:] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [tu:] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzi](ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [əˈseɪl]
She was too high - spirited , too confident of her position , to be assailed
她 曾是 也 高的 - 精神抖擞 , 也 自信的 的 她 位置 , 到 是 遭受攻击
[baɪ] [sʌtʃ] [fɪəz] .
by such fears .
经过 这样的 恐惧 .
她性格太过乐观，对自己的地位太过自信，不会被这种恐惧所困扰。

[ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
And it must be said , since she was a woman ,
和 它 必须 是 说 , 自从 她 曾是 一个 女士 ,
而且必须指出的是，因为她是一位女性，

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnjəsənəs] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n]
that she had the consciousness of power which goes along with the possession
那 她 有 这 意识 的 力量 哪个 去 沿着 和 这 拥有
[ɒv; əv] ['lʌvliːnəs] [ænd; ənd] [kiːn] [wɪt] .
of loveliness and keen wit .
的 可爱 和 敏锐的 有 .

她拥有与美貌和敏锐的智慧相伴而来的强大意识。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][best] [njuː] [ðæt] [ˈlʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈrenəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ]
Those who knew her best knew that under her serenity was a gay
那些 WHO 知道 她 最好的 知道 那 在下面 她 宁静 曾是 一个 同性恋
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

最了解她的人都知道，在她平静的外表下，隐藏着一颗快乐的心。

[ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['setləz] [ɒv; əv] [ˌmæɪnˈhætn] , [æn; ən] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
inherited from the original settlers of Manhattan , an abounding enjoyment
遗传 从 这 原来的 定居者 的 曼哈顿 , 一个 丰富 享受
[ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
of life , and capacity for passion .
的 生活 , 和 容量 为了 热情 .

从曼哈顿的早期定居者那里继承了对生活的热爱和对生活的热情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]
It was early discovered in her childhood that little Edith had a will of
它 曾是 早期的 发现 在 她 童年 那 小的 伊迪丝 有 一个 将要 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

小伊迪丝很小的时候就被发现很有主见。

[lent] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
Lent was over .
大斋期 曾是 超过 .

斋戒期结束了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] ['spærəʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
It was the time of the twittering of sparrows , of the opening of
它 曾是 这 时间 的 这 推特 的 麻雀 , 的 这 开幕 的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

那是麻雀鸣叫、窗户敞开的季节。

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌsentɪˈment(ə)l] [spɒts] [kɔːld] “ [skˈweəz] ,
of putting in order the little sentimental spots called “ squares ,
的 推杆 在 命令 这 小的 感伤的 地点 称为 “ 正方形 ,

整理那些被称为“小方块”的充满情感的小角落，

” [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [get][ðeə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
” where the poor children get their idea of forests ,
” 在哪里 这 贫穷的 孩子们 得到 他们的 主意 的 森林 ,

“贫困儿童对森林的认知就来源于此，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪˈnjuː] [ðeə(r)] [feɪnt] [ˌrekəˈleɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [laɪf] ;
and the rich renew their faint recollections of innocence and country life ;
和 这 富有的 更新 他们的 头晕的 回忆 的 无辜 和 国家 生活 ;

富人们重新燃起了对纯真年代和乡村生活的淡淡记忆；

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:kə(r)] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:tɪs] ,
when the hawkers go about the streets ,
什么时候 这 小贩 去 关于 这 街道 ,

当小贩们在街上走动时，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgənz] ['selibreɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and the hand - organs celebrate the return of spring and the possibility of
和 这 手 - 器官 庆祝 这 返回 的 春天 和 这 可能性 的
[lʌv] .
love .
爱 .

手风琴歌颂春天的回归和爱情的可能。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['aɪd(ə)] [felt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ri:læk'seɪ(ə)n][ænd; ənd]['kwaɪət] .
Even the idle felt that it was a time for relaxation and quiet .
甚至 这 闲置的 毛毡 那 它 曾是 一个 时间 为了 松弛 和 安静的 .

即使是闲散的人也觉得这是放松和安静的时刻。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] - [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ? " [ɑ:skt] [dʒæk][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Have you answered Miss Tavish's invitation ?** " **asked Jack one morning at the**
" 有 你 回答 错过 - 邀请 ? " 问 杰克 一 早晨 在 这
['brekfəst] - ['teɪb(ə)] .
breakfast - table .
早餐 - 桌子 .

一天早晨，杰克在餐桌上问道：“你回应塔维什小姐的邀请了吗？ ”

" [nɒt] [jet] .
" **Not yet** .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [tə'deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . "
I shall decline today for myself . "
我 将 衰退 今天 为了 我 . "

我今天将婉拒。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃærəti] . "
It's for charity . "
它是 为了 慈善机构 . "

这是为了慈善事业。

" [wel] , [maɪ] [tʃærəti] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə] [mɪs] ['teɪvɪ] .
" **Well , my charity extends to Miss Tavish** .
" 出色地 , 我的 慈善机构 扩展 到 错过 塔维什 .

“嗯，我的慈善事业也惠及塔维什小姐。”

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] . "
I don't want to see her dance . "
我 不 想 到 看 她 舞蹈 . "

我不想看她跳舞。

" [ðæt] [li:vz] [em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [həʊl] .
" **That leaves me in a nice hole** .
" 那 树叶 我 在 一个 好的 洞 .

“这让我陷入了一个不错的困境。”

[ai] [sed] [aɪ'd][gəʊ] . “
I said I'd go .”
我 说 ID 去 . “

我说过我会去。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
“ **And why not ?**
“ 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ][dɒʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [klʌbz] , ['brəʊkəz] - ['ɑː.fɪsɪz]
You go to a good many places you don't take me — the clubs , brokers ' offices
你 去 到 一个 好的 许多 地方 你 不 拿 我 — 这 俱乐部 , 经纪人 - 办公室
,
.
.

你去了很多地方却不带我去——比如俱乐部、经纪人办公室等等。

[stɔːkərz] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd] — “
Stalker's , the Conventional , and —”
跟踪者的 , 这 传统的 , 和 — “

跟踪者、传统，以及——”

“ [əʊ] , [gəʊ][bʌn] .
“ **Oh , go on .**
“ 哦 , 去 在 .

“哦，继续吧。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɑːns] ? “
Why do you object to my going to see this dance ?”
为什么 做 你 目的 到 我的 去 到 看 这 舞蹈 ? “

你为什么反对我去看这场舞会？

“ [maɪ][diə(r)][dʒæk] , “ [sed] ['iːdiθ] , “ [ai] ['hævnt] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
“ **My dear Jack ,** “ **said Edith ,** “ **I haven't objected the least in the world ;**
“ 我的 亲爱的 杰克 , “ 说 伊迪丝 , “ 我 还没有 反对 这 至少 在 这 世界 ;

“我亲爱的杰克,”伊迪丝说, “我一点儿也没有反对过;

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈæɪmɪetɪd] [feɪs] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **and her animated face sparkled with a smile ,**
“ 和 她 动画 脸 闪闪发光 和 一个 微笑 ,

她活泼的脸上绽放出灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [dʒæk][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fraʊn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
which seemed to irritate Jack more than a frown would have done .
哪个 似乎 到 刺激 杰克 更多的 比 一个 皱眉 会 有 完毕 .

这似乎比皱眉更让杰克恼火。

“ [ai][dɒʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][set] [jɔː'self] [ʌp] .
“ **I don't see why you set yourself up .**
“ 我 不 看 为什么 你 放 你自己 向上 .

我不明白你为什么要给自己设局。

[aɪl] [bet] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [wɪl] [reɪz] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bækstə(r)] [striːt] [ɡɪld] ,
I'll bet Miss Tavish will raise more money for the Baxter Street Guild ,
患病的 赌注 错过 塔维什 将要 增加 更多的 钱 为了 这 巴克斯特 街道 公会 ,

我敢打赌, 塔维什小姐会为巴克斯特街公会筹集到更多资金。

[jes] , [ænd; ənd][duː; də][mɔː(r)] [gʊd] ,
yes , and do more good ,
是的 , 和 做 更多的 好的 ,

是的, 而且要多做好事。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ['dɒktə(r)] [s'ləpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [i:st]
than you and the priest and that woman doctor slopping about on the East
比 你 和 这 牧师 和 那 女士 医生 倾斜 关于 在 这 东方
[saɪd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "
Side in six months . "
边 在 六 几个月 . "

比你、那个牧师还有那个女医生在东区晃荡六个月的时间都强。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈi:diθ] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [ˈhju:mə] [smaɪl] .
" **Very likely** , " **replied Edith** , **still with the same good - humored smile** .
" 非常 可能 , " 回复 伊迪丝 , 仍然 和 这 相同的 好的 - 幽默 微笑 .

“很有可能,”伊迪丝回答道, 脸上依然带着那副和蔼可亲的笑容。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [ɪts] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪlənˈθrɒpɪk] [ˈspɪrɪt] [stɜ:d] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **But** , **Jack** , **it's delightful to see your philanthropic spirit stirred up in this way** .
" 但 , 杰克 , 它是 愉快 到 看 你的 慈善 精神 搅拌 向上 在 这 方式 .

“但是, 杰克, 看到你的慈善精神以这种方式被激发出来, 真是令人欣慰。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
You ought to be encouraged .
你 应该 到 是 鼓励 .

你应该感到鼓舞。

[waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [tʃærəti] ?
Why don't you join Miss Tavish in this charity ?
为什么 不 你 加入 错过 塔维什 在 这 慈善机构 ?

你为什么不和塔维什小姐一起参加这个慈善活动呢?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ædvətaɪzd] [ðæt] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒæk]
I have no doubt that if it was advertised that Miss Tavish and Mr . Jack
我 有 不 怀疑 那 如果 它 曾是 广告 那 错过 塔维什 和 先生 . 杰克
[dəˈlænsɪ] [wʊd] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][æŋ; ən] [i:st] [saɪd] [gɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [hɔ:l][ɪn]
Delancy would dance for the benefit of an East Side guild in the biggest hall in
德兰西 会 舞蹈 为了 这 益处 的 一个 东方 边 公会 在 这 最大 大厅 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

我毫不怀疑, 如果刊登广告说塔维什小姐和杰克·德兰西先生将在城里最大的礼堂为东区的一个行会表演舞蹈,

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ru:m] . "
there wouldn't be standing room . "
那里 不会 是 常设 房间 . "

连站的地方都没有。

" [əʊ] , [bɒʃ] ! " [sed] [dʒæk] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈstraɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]
" **Oh , bosh !** " **said Jack** , **getting up from his chair and striding about the room**
" 哦 , 博什 ! " 说 杰克 , 获得 向上 从 他的 椅子 和 大步走 关于 这 房间
,
!
,

“哦, 糟糕!”杰克说着, 从椅子上站起来, 在房间里大步走动。

[wɪð] [mɔ:(r)] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈəʊn] [tu:; tə] [ˈi:diθ] [brɪˈfɔ:(r)] .
with more irritation than he had ever shown to Edith before .
和 更多的 刺激 比 他 有 曾经 所示 到 伊迪丝 前 .

他表现出的恼怒程度, 是他以前从未对伊迪丝表现出过的。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pru:d] .
" **I wouldn't be a prude** .
" 我 不会 是 一个 伪善 .

“我不会是个保守的人。”

“ [ˈiːdɪθs] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [ɪn]
“ **Edith's eyes flashed and her face flushed , but her smile came back in**
“ 伊迪丝的眼睛 闪光灯 和 她 脸 酡 , 但 她 微笑 来了 后退 在
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

伊迪丝的眼神闪过一丝光芒，脸颊也泛起了红晕，但片刻之后，她的笑容又重新浮现在脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈriːn] [əˈgen] .
and she was serene again .
和 她 曾是 安详 再次 .

她又恢复了平静。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒæk] .
“ **Come here , Jack .**
“ 来 这里 , 杰克 .

“过来，杰克。”

[naʊ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , [lʊk] [em ˈiː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Now , old fellow , look me straight in the eyes ,
现在 , 老的 同伴 , 看 我 直的 在 这 眼睛 ,

老伙计，看着我的眼睛。

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [dɑːns] [ðə; ði] [ˈsɜːpəntaɪn] [dɑːns] [bɪˈfɔː(r)]
and tell me if you would like to have me dance the serpentine dance before
和 告诉 我 如果 你 会 喜欢 到 有 我 舞蹈 这 蛇形 舞蹈 前
[ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgɔːsɪpɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
a drawing - room full of gossiping women ,
一个 绘画 - 房间 满的 的 八卦 女性 ,

告诉我，你是否愿意让我在满屋子爱嚼舌根的女人面前跳蛇舞？

[wɪð] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .
with , as you say , just a few men peeping in at the doors .
和 , 作为 你 说 , 只是 一个 很少 男人 偷窥 在 在 这 门 .

正如你所说，只有几个男人在门口偷窥。

“ [dʒæk][dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈriːn] [aɪz] , [jet] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Jack did look , and the serene eyes , yet dancing with amusement at the**
“ 杰克 做过 看 , 和 这 安详 眼睛 , 然而 跳舞 和 娱乐 在 这
[ɪnˈkɒŋgruəs] [ˈpɪktʃə(r)] ,
incongruous picture ,
不协调 图片 ,

杰克看了看，他那双平静的眼睛里却闪烁着对这不协调景象的戏谑之光。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] .
seemed to take a warmer glow of love and pleading .
似乎 到 拿 一个 更温暖 辉光 的 爱 和 恳求 .

似乎染上了一层温暖的爱意和恳求的光芒。

“ [əʊ] , [hæn] [aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , hang it !**
“ 哦 , 悬挂 它 !

“哦，该死！”

[ðæts] [ˈdɪfrənt] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [kɪs] .
that's different , ” and he stooped and gave her an awkward kiss .
那就是 不同的 , “ 和 他 弯腰 和 给予 她 一个 尴尬的 吻 .

“那不一样，”他弯下腰，笨拙地吻了她一下。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ˈdɪfrənt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I'm glad you know it's different , ” she said ,**
“ 我是 高兴的 你 知道 它是 不同的 , “ 她 说 ,

“我很高兴你知道情况有所不同，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈmɒkəri] [ɪn][,aɪˈti:] ; “ [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] **with a laugh that had not a trace of mockery in it ; “ and since you**
和 一个 笑 那 有 不是 一个 痕迹 的 嘲讽 在 它 ; “ 和 自从 你
[du:; də] ,
do ,
做 ,

他笑着说，笑声中没有一丝嘲讽；“既然你这么想，

[jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
you'd better go along and do your charity , and I'll stay at home ,
你会 更好的 去 沿着 和 做 你的 慈善机构 , 和 患病的 停留 在 家 ,
你最好去参加你的慈善活动，我待在家里。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] — [ˈdɪfrənt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
and try to be — different when you come back .
和 尝试 到 是 — 不同的 什么时候 你 来 后退 .
回来的时候，尽量和以前不一样。

” [ænd; ənd][dʒæk] [went] ;
” **And Jack went ;**
” 和 杰克 去 ;

于是杰克走了；

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃi:pɪnəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əkˈnɒlɪdʒd] [æt; ət]
with a little feeling of sheepishness that he would not have acknowledged at
和 一个 小的 感觉 的 羞怯 那 他 会 不是 有 已确认 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

他当时带着一丝羞涩，而他自己却并未承认这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
and he found himself in a company where he was entirely at his ease .
和 他 成立 他自己 在 一个 公司 在哪里 他 曾是 完全 在 他的 舒适 .
他发现自己身处一家让他感到无比自在的公司。

[hi:; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪð] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɡɜ:l] ,
He admired the dancing of the blithe , graceful girl ,
他 钦佩 这 跳舞 的 这 快乐的 , 优美 女孩 ,
他欣赏这位活泼优雅的女儿的舞姿。

[hi:; hi] [əˈplɔ:dɪd] [hə:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] [wɪð] [hænd] - [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɑ:vɑ] , [ænd; ənd]
he applauded her as the rest did with hand - clapping and bravas , and
他 鼓掌 她 作为 这 休息 做过 和 手 - 鼓掌 和 布拉瓦斯 , 和
[sed] [,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈrævɪʃɪŋ] .
said it was ravishing .
说 它 曾是 迷人的 .

他和其他人一样，鼓掌喝彩，称赞她美艳动人。

[,aɪˈti:][ɔ:l][ˈsu:tɪd; ˈʃju:tɪd] [hɪm] [ˈpɜ:fɪktli] .
It all suited him perfectly .
它 全部 适合 他 完美 .

这一切都非常适合他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][,aɪˈti:][ɔ:l] ,
And somehow , in the midst of it all ,
和 不知何故 , 在 这 中间 的 它 全部 ,
而不知何故，就在这一切之中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [əˈbəndən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈlektɹɪk] - [laɪt] [ˌeksənˈtrɪsəti] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,
in the sensuous abandon of this electric - light eccentricity at mid - day ,
在 这 感性的 放弃 的 这 电的 - 光 古怪 在 中 - 天 ,
在正午时分，电灯闪烁带来的感官享受中，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ˈvi:ʒn] [pʊv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənʰʊd] [pʊv; əv]
he **had** **a** **fleeting** **vision** **of** **something** **very** **different** , **of** **a** **womanhood** **of**
他 有 一个 转瞬即逝 想象 的 某物 非常 不同的 , 的 一个 女性 的
[əˈhʌðə(r)] [sɔ:t] ,
another **sort** ,
其他 种类 ,

他脑海中闪过一个截然不同的景象，一种截然不同的女性形象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈi:dɪθ] [ɪn]
and **a** **flush** **came** **to** **his** **face** **for** **a** **moment** **as** **he** **imagined** **Edith** **in**
和 一个 冲洗 来了 到 他的 脸 为了 一个 片刻 作为 他 想象 伊迪丝 在
[ə; eɪ] [skɜ:t] [dɑ:ns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [pʊv; əv] [ðɪs] [senˈseɪ(ə)n] - [ˈlʌvɪŋ] [səˈsaɪəti] .
a **skirt** **dance** **under** **the** **gaze** **of** **this** **sensation** - **loving** **society** .
一个 裙子 舞蹈 在下面 这 目光 的 这 感觉 - 爱 社会 .

一想到伊迪丝穿着裙子在这个追求感官刺激的社会中跳舞，他的脸上不禁泛起了一丝红晕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊz; wəz][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
But **this** **was** **only** **for** **a** **moment** .
但 这 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这只是短暂的一瞬。

[wen] [hi:; hi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][wʊz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [sɪnˈsɪə(r)] ; [ænd; ənd]
When **he** **congratulated** **Miss** **Tavish** **his** **admiration** **was** **entirely** **sincere** ; **and**
什么时候 他 恭喜 错过 塔维什 他的 钦佩 曾是 完全 真诚 ; 和
[ðə; ði][gɜ:l] ,
the **girl** ,
这 女孩 ,

当他向塔维什小姐表示祝贺时，他的钦佩之情完全是真诚的；而那位女孩，

[ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtraɪʌmf] ,
excited **with** **her** **physical** **triumph** ,
兴奋的 和 她 身体的 胜利 ,

她为自己的体能胜利而兴奋不已，

[si:md] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][wʌn] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [aʊt] [pʊv; əv] [əˈkwaiəd] [ˈpru:dɪʃnəs] [ɪntu:][ðə; ði] [ɡri:k]
seemed **to** **him** **as** **one** **emancipated** **out** **of** **acquired** **prudishness** **into** **the** **Greek**
似乎 到 他 作为 一 解放 出去 的 获得 保守 进入 这 希腊语
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [pʊv; əv][laɪf] .
enjoyment **of** **life** .
享受 的 生活 .

在他看来，这个人仿佛摆脱了后天形成的矜持，进入了希腊人享受生活的状态。

[mɪs] [ˈteɪvɪʃ] ,
Miss **Tavish** ,
错过 塔维什 ,

塔维什小姐

[hu:] [wʊd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv][ˈvaɪələɪtɪd][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [kənˈvenʃnz] [pʊv; əv]
who **would** **not** **for** **the** **world** **have** **violated** **one** **of** **the** **social** **conventions** **of**
WHO 会 不是 为了 这 世界 有 违反 一 的 这 社会的 惯例 的
[hɜ:(r); hə(r)][set] ,
her **set** ,
她 放 ,

谁又能拒绝违反她所在圈子的任何一条社交习俗呢？

[lɒŋd] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [du:; də] ,
longed , **as** **many** **women** **do** ,
渴望 , 作为 许多 女性 做 ,

像许多女性一样，她渴望着

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [bi'ɒŋz] [tu:; tə]
for the sort of freedom and the sort of applause which belongs to
为了 这 种类 的 自由 和 这 种类 的 掌声 哪个 属于 到
['wɪmɪn] [hu:] [sək'si:d] [ə'pɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
women who succeed upon the stage .
女性 WHO 成功 之上 这 阶段 .
为那些在舞台上取得成功的女性所应享有的那种自由和掌声。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zi](ə)n] [baɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]
Not that she would have forfeited her position by dancing at a theatre
不是 那 她 会 有 丧失 她 位置 经过 跳舞 在 一个 剧院
[fɒ:(r); fə(r)] ['mʌni] ;
for money ;
为了 钱 ;
当然，她不会为了赚钱而在剧院跳舞而放弃自己的地位；

[bʌt; bət] ; [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] , [ʃi:; ji] [kreɪv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][ə'bændən] , [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n] ,
but ; within limits , she craved the excitement , the abandon , the admiration ,
但 ; 之内 限制 , 她 渴望 这 激动 , 这 放弃 , 这 钦佩 ,
但是，在一定范围内，她渴望那种刺激、那种放纵、那种赞美。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][wɪn] .
that her grace and passion could win .
那 她 优雅 和 热情 可以 赢 .
她的优雅和热情或许能赢得胜利。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][æm'bɪ](ə)n] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌn] [kwɪ:n] - [tu:; tə]
This was not at all the ambition which led the Egyptian queen Hatshepsu to
这 曾是 不是 在 全部 这 志向 哪个 引领 这 埃及人 女王 - 到
[ə'sju:m] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
assume the dress of a man ,
认为 这 裙子 的 一个 男人 ;
这完全不是埃及女王哈特谢普苏女扮男装的初衷。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðæt] [mɔ:(r)] ['feɪməs] [æspə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][he'rəudiæs] , [ɪn][ə; eɪ]
but rather that more famous aspiration which led the daughter of Herodias , in a
但 相当 那 更多的 著名的 抱负 哪个 引领 这 女儿 的 希罗底 , 在 一个
['plezə(r)] - ['lʌvɪŋ] [kɔ:t] ,
pleasure - loving court ,
乐趣 - 爱 法庭 ,
但更著名的愿望，却驱使着希罗底的女儿，在一个崇尚享乐的宫廷中，

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪk'sel] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] - [g'ɜ:lz] .
to imitate and excel the professional dancing - girls .
到 模拟 和 Excel 这 专业的 跳舞 - 女孩们 .
模仿并超越专业舞蹈女孩。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [nju:] ,
If in this inclination of the women of the day , which is not new ,
如果 在 这 倾角 的 这 女性 的 这 天 , 哪个 是 不是 新的 ,
如果说当今女性的这种倾向（这并非什么新鲜事）

[bʌt; bət][hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [ɔ:l] [sə'saɪətɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [welθ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['aɪdlɪnəs] , [ðeə(r)]
but has characterized all societies to which wealth has brought idleness , there
但 有 特征化的 全部 社会 到 哪个 财富 有 带来 懒惰 , 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒrəlaɪ'zeɪʃn] ,
was a note of demoralization ,
曾是 一个 笔记 的 士气低落 ,
但所有财富给社会带来懒惰的社会都具有一个共同特征，那就是士气低落。

[aɪˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ][tuː; tə][dʒæk] ,
it did not seem so to Jack ,
它 做过 不是 似乎 所以 到 杰克 ,

杰克并不这么认为。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔː(r)] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kəmˈpleɪzənt] .
who found the world day by day more pleasing and more complaisant .
WHO 成立 这 世界 天 经过 天 更多的 令人愉悦 和 更多的 顺从的 .

他发现这个世界一天比一天更令人愉悦，更令人顺从。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ˈevriθɪŋ] [ˈprɒspə] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
As the months went by , everything prospered with him on his drifting voyage .
作为 这 几个月 去 经过 , 一切 繁荣昌盛 和 他 在 他的 漂流 航程 .

随着时间推移，他的漂泊之旅一切顺利。

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈvɔɪdʒɪz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [pɔːt] [ɪn] [vjuː] ,
Of all voyages , that is the easiest to make which has no port in view ,
的 全部 航程 , 那 是 这 最容易 到 制作 哪个 有 不 港口 在 看法 ,

在所有航程中，最容易进行的就是没有目的地港口的航程。

[ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveəriŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
that depends upon the varying winds ,
那 取决于 之上 这 变化 风 ,

这取决于风向的变化，

[ɪf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˈhɑːbəz] [əˈgriːəb(ə)] .
if the winds happen to be soft and the chance harbors agreeable .
如果 这 风 发生 到 是 柔软的 和 这 机会 港口 同意 .

如果风力适中，机会也合适。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˈenvɪd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈhendəsən] .
Jack was envied , thanks to Henderson .
杰克 曾是 令人羡慕 , 谢谢 到 亨德森 .

多亏了亨德森，杰克成了别人羡慕的对象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] .
He was lucky in whatever he touched .
他 曾是 幸运的 在 任何 他 感动 .

他运气极好，做什么事都顺风顺水。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs]
Without any change in his idle habits , and with no more attention to business
没有 任何 改变 在 他的 闲置的 习惯 , 和 和 不 更多的 注意力 到 商业

[ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] ,
than formerly ,
比 以前 ,

他依然保持着游手好闲的习惯，对生意也丝毫没有比以前更加关注。

[ˈmʌni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ˈfriːli] [ðæt] [hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt]
money came to him so freely that he not only had a complacent notion that
钱 来了 到 他 所以 自由 那 他 不是 仅有的 有 一个 自满 概念 那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ,
he was a favorite of fortune ,
他 曾是 一个 最喜欢的 的 财富 ,

金钱源源不断地流向他，以至于他不仅自满地认为自己是幸运儿，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)] [wɜːld] [ɪnˈkriːst] [ɪˈnɔːməsli] ,
but the idea of his own importance in the financial world increased enormously ,
但 这 主意 的 他的 自己的 重要性 在 这 金融的 世界 增加 非常 ,

但他对自己在金融界的重要性认知却大大增强了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
much to the amusement of **Mavick** , **when he was occasionally in the city** ,
很多 到 这 娱乐 的 - , 什么时候 他 曾是 偶尔 在 这 城市 ,
每当马维克偶尔来到这座城市时, 这都让他觉得非常有趣。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [tɔːkt] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʒnz] ,
to whom he talked somewhat largely of his operations ,
到 谁 他 谈话 有些 很大程度上 的 他的 运营 ,
他向对方大致谈及了自己的业务,

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [kəmprɪ'hɛnʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv]
and who knew that he had no more comprehension of the sweep of
和 WHO 知道 那 他 有 不 更多的 理解 的 这 扫 的
[hɛndərsənz] [ski:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi][klæps]
Henderson's schemes than a baby has of the stock exchange when he claps
亨德森的 方案 比 一个 婴儿 有 的 这 库存 交换 什么时候 他 鼓掌
[hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkə(r)] .
his hands with delight at the click of the ticker .
他的 双手 和 喜 在 这 点击 的 这 股票代码 .

谁又能想到, 他对亨德森计划的宏大格局的理解, 就像婴儿对股票交易所的理解一样肤浅, 就像婴儿听到股票行情机的滴答声就高兴地拍手一样。

[hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
His prosperity was visible .
他的 繁荣 曾是 可见的 .
他的富裕显而易见。

[aɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
It showed in the increase of his accounts at the Union ,
它 显示 在 这 增加 的 他的 账户 在 这 联盟 ,
这体现在他工会账户的增长上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['lɪmɪts][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ˈpəʊkə(r)] ,
in his indifference to limits in the game of poker ,
在 他的 漠不关心 到 限制 在 这 游戏 的 扑克 ,
他对扑克游戏中的规则限制毫不在意。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['iːdɪθs] [ək'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
in a handsome pair of horses which he insisted on Edith's accepting for
在 一个 英俊的 一对 的 马匹 哪个 他 坚持 在 伊迪丝的 接受 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ,
her own use ,
她 自己的 使用 ,
他买了两匹漂亮的马, 坚持要伊迪丝收下供自己使用。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst] [skeɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
in an increased scale of living at home ,
在 一个 增加 规模 的 活的 在 家 ,
随着居家居住规模的扩大,

[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [weɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæ(ə)n] [kæn; kən]['skwɒndə(r)] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəs]
in the hundred ways that a man of fashion can squander money in a luxurious
在 这 百 方式 那 一个 男人 的 时尚 能 挥霍 钱 在 一个 豪华
['sɪti] .
city .
城市 .
在繁华都市里, 一个讲究时尚的男士可以挥霍金钱的一百种方式。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɒps] [ɔː(r)][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv] ['dɪlər] [ɪn]
If he did not haunt the second - hand book - shops or the stalls of dealers in
如果 他 做过 不是 出没 这 第二 - 手 书 - 商店 或者 这 摊位 的 经销商 在
[ɪn'ɡreɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

如果他不常出入二手书店或版画商的摊位，

[ɔː(r)] [brɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][æz; əz][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [dʌn] ,
or bring home as much bric - a - brac as he once had done ,
或者 带来 家 作为 很多 砖块 - 一个 - 支架 作为 他 一次 有 完毕 ,
或者像他以前那样，把那么多小摆设带回家。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈlðəwaɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] ; [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)]
it was because his mind was otherwise engaged ; his tailor's bills were
它 曾是 因为 他的 头脑 曾是 否则 已订婚的 ; 他的 裁缝 账单 是
[lɒŋɡə(r)] ,
longer ,
更长 ,

那是因为他当时心不在焉；他的裁缝账单更长了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [lʌntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] ,
and there were more expensive lunches at the clubs ,
和 那里 是 更多的 昂贵的 午餐 在 这 俱乐部 ,
俱乐部里的午餐价格也更贵。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][seɪdʒ] [tɔːk] [ə'baʊt] [stɒks] [ænd; ənd] [kəm'bɪneɪʃnz]
at which there was a great deal of sage talk about stocks and combinations
在 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 圣人 讲话 关于 股票 和 组合
,
,
,

会上有很多关于股票和组合的精辟见解。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [waɪnz] ;
and much wisdom exhibited in regard to wines ;
和 很多 智慧 展出 在 看待 到 葡萄酒 ;
他对葡萄酒展现了丰富的知识；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌpəz] [æt; ət] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['θɪətə, 'θiːə-] ,
and then there were the little suppers at Wherry's after the theatres ,
和 然后 那里 是 这 小的 晚餐 在 - 后 这 剧院 ,
然后，在剧院演出结束后，还会去惠瑞家吃顿小晚餐。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [hæv; həv] ['drʌŋkən] ,
which a bird could have eaten and a fish have drunken ,
哪个 一个 鸟 可以 有 吃 和 一个 鱼 有 醉 ,
鸟儿可能吃过，鱼儿可能喝过。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and only a spendthrift have paid for .
和 仅有的 一个 败家子 有 有薪酬的 为了 .
只有挥霍无度的人才会为此买单。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] , ” ['iːdɪθ] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
“ **It is absurd** , ” **Edith had said one night after their return** .
“ 它 是 荒诞 , ” 伊迪丝 有 说 一 夜晚 后 他们的 返回 .
“这太荒谬了,”伊迪丝在他们回来后的一天晚上说道。

“ [aɪ 'tiː] [meɪks] [juː 'es] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['enɪbədɪ] [bʌt; bət] [fuːlz] .
“ **It makes us ridiculous in the eyes of anybody but fools** .
“ 它 制作 我们 荒谬的 在 这 眼睛 的 任何人 但 傻瓜 .
“除了傻瓜之外，在任何人眼里，这都让我们显得很可笑。”

” [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [fleəd] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi]
” And Jack had flared up about it , and declared that he knew what he
” 和 杰克 有 喇叭口 向上 关于 它 , 和 声明 那 他 知道 什么 他
[kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] ,
could afford ,
可以 买得起 ,

“杰克对此勃然大怒，声称他知道自己能负担得起什么。”

[ænd; ənd][ji:; ji][hæd; həd] [ri'tɔ:t] [ðæt] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ji:; ji] [wʊd] [nɒt] ['kaʊntənəns] [aɪ 'ti:]
and she had retorted that as for her she would not countenance it
和 她 有 反驳 那 作为 为了 她 她 会 不是 面容 它
.
.
.

她反驳说，就她而言，她绝不会容忍这种事。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][pɑ:s] [aɪ 'ti:] [ɒf] ['laɪtli] , [æt; ət][lɑ:st] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
And Jack had attempted to pass it off lightly , at last , by saying ,
和 杰克 有 尝试过 到 经过 它 离开 轻轻 , 在 最后的 , 经过 说 ,
最后，杰克试图轻描淡写地带过这件事，他说：

” ['veri] [wel] [ðen] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʊənt] [bæk] [em 'i:] , [aɪ][[æ; ʌl][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ]
” Very well then , dear , if you won't back me , I shall have to rely upon my
” 非常 出色地 然后 , 亲爱的 , 如果 你 惯于 后退 我 , 我 将 有 到 依靠 之上 我的
['bæŋkəz] .
bankers .
银行家 .

“好吧，亲爱的，如果你不支持我，我就只能依靠我的银行家了。”

” [æt; ət] ['eni] [reit] , ['naɪðə(r)] ['kɑ:men] [nɔ:(r)] [mis] ['teɪvɪ] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][tɑ:sk] .
” At any rate , neither Carmen nor Miss Tavish took him to task .
” 在 任何 速度 , 两者都不 卡门 也不 错过 塔维什 采取 他 到 任务 .

总之，卡门和塔维什小姐都没有责备他。

[ðeɪ] ['kɒmplɪmənt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
They complimented him on his taste ,
他们 赞扬 他 在 他的 品尝 ,

他们称赞他的品味，

[ænd; ənd] ['kɑ:men] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ðæt] [ji:; ji] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and Carmen made him feel that she appreciated his independence and his
和 卡门 制成 他 感觉 那 她 感谢 他的 独立 和 他的
['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] .
courage in living the life that suited him .
勇气 在 活的 这 生活 那 适合 他 .

卡门让他觉得她欣赏他的独立精神和勇气，让他能够过上适合自己的生活。

[ji:; ji] [nju:] , [ɪn'di:d] , [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spekju'leɪ(ə)n] , [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lɒst] [æt; ət]
She knew , indeed , how much he made in his speculations , how much he lost at
她 知道 , 的确 , 如何 很多 他 制成 在 他的 猜测 , 如何 很多 他 丢失的 在
[kɑ:dʒ] ;
cards ;
牌 ;

她确实知道他在投机中赚了多少钱，在牌桌上输了多少钱；

[ji:; ji] [nju:] [θru:] [hɪm][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['ventʃəɪŋ] [hɜ: 'self] [nɒt] [tu:] [fɑ:(r)]
she knew through him the gossip of the clubs , and venturing herself not too far
她 知道 通过 他 这 闲话 的 这 俱乐部 , 和 冒险 她自己 不是 也 远的
[æt; ət] [si:] ,
at sea ,
在 海 ,

她从他那里得知了俱乐部里的八卦，于是冒险出海，但没走得太远。

[laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈʌndətəʊ] [ɒv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

liked to watch the undertow of fashionable life .
喜欢 到 手表 这 暗流 的 时髦 生活 .

喜欢观察时尚生活的暗流涌动。

[ænd; ənd][fiː; ji] [laɪkt] [dʒæk] ,

And she liked Jack ,
和 她 喜欢 杰克 ,

她喜欢杰克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][rəʊp] [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [keɪm] [ðæt]

and was not incapable of throwing him a rope when the hour came that
和 曾是 不是 无法 的 投掷 他 一个 绳索 什么时候 这 小时 来了 那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] [ˈʌndətəʊ] .

he was likely to be swept away by that undertow .
他 曾是 可能 到 是 扫荡 离开 经过 那 暗流 .

当那股暗流可能将他卷走时，他并非没有能力向他抛下一根绳子。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [striːt] [huː] [njuː]

It was remarked at the Union , and by the men in the Street who knew
它 曾是 评论 在 这 联盟 , 和 经过 这 男人 在 这 街道 WHO 知道

[hɪm] ,

him ,
他 ,

在工会上，以及街上认识他的人都注意到了这一点。

[ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈræpɪd] .

that Jack was getting rapid .
那 杰克 曾是 获得 迅速的 .

杰克跑得越来越快。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪs] — [ðæt] [ɪz] , [nəʊ][wʌn]

But no one thought the less of him for his pace — that is , no one
但 不 一 想法 这 较少的 的 他 为了 他的 步伐 — 那 是 , 不 一

[əˈpiəd] [tuː; tə] ,

appeared to ,
出现 到 ,

但没有人因为他的速度而看不起他——也就是说，表面上没有人这样认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈəʊnli] [ˈtestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] ,

for this sort of estimate of a man is only tested by his misfortunes ,
为了 这 种类 的 估计 的 一个 男人 是 仅有的 测试 经过 他的 不幸 ,

这类对一个人的评价，只有通过他的不幸遭遇才能检验。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈkɒmz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [faɪˈnæŋ(ə)l] [ˈbækɪŋ] .

when the day comes that he must seek financial backing .
什么时候 这 天 来 那 他 必须 寻找 金融的 后盾 .

当他需要寻求资金支持的那一天到来时。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈspænsɪv] [muːd] ,

In these days he was generally in an expansive mood ,
在 这些 天 他 曾是 一般来说 在 一个 广阔的 情绪 ,

那段时间他情绪普遍比较开朗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti] .

and his free hand and good - humor increased his popularity .
和 他的 自由的 手 和 好的 - 幽默 增加 他的 人气 .

他手艺娴熟，幽默风趣，这增加了他的人气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˈfæməli] ['mʌni] [bæk] [ɒv; əv]
There were those who said that there were millions of family money back of
那里 是 那些 WHO 说 那 那里 是 百万 的 家庭 钱 后退 的
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

有人说杰克背后有数百万美元的家族遗产，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] .
and that he had recently come in for something handsome .
和 那 他 有 最近 来 在 为了 某物 英俊的 .

而且他最近来这里买了一件很漂亮的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] ['meɪdʒə(r)][ˈfeəfæks] ,
But this story did not deceive Major Fairfax ,
但 这 故事 做过 不是 欺骗 主要的 费尔法克斯 ,

但这个故事并没有骗过费尔法克斯少校。

[huːz] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt][ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ɪn]
whose business it was to know to a dot the standing of everybody in
谁 商业 它 曾是 到 知道 到 一个 点 这 常设 的 大家 在
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他的职责是精确了解社会上每个人的地位。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brækli] [ænd; ʌnd] ['prɪvəlɪdʒd] ['feɪvərɪt] .
in which he was a sort of oracle and privileged favorite .
在 哪个 他 曾是 一个 种类 的 神谕 和 特权 最喜欢的 .

在那里，他扮演着先知和宠儿的角色。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;
No one could tell exactly how the Major lived ;
不 一 可以 告诉 确切地 如何 这 主要的 居住地 ;

没有人能确切地说出这位少校的生活方式；

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪst] ;
no one knew the rigid economy that he practiced ;
不 一 知道 这 死板的 经济 那 他 练习 ;

没有人知道他奉行严格的节俭制度；

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɪndʒɪ][tʃeɪmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
no one had ever seen his small dingy chamber in a cheap lodging - house .
不 一 有 曾经 已见 他的 小的 昏暗的 房间 在 一个 便宜的 住宿 - 房子 .

从来没有人见过他在廉价旅馆里那间又小又暗的房间。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˈfeəfæks] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]
The name of Fairfax was as good as a letter of introduction in the
这 姓名 的 费尔法克斯 曾是 作为 好的 作为 一个 信 的 介绍 在 这
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

在繁华的大都市里，费尔法克斯这个名字就如同入行的介绍信一样有效。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
and the Major had lived on it for years ,
和 这 主要的 有 居住地 在 它 为了 年 ,

少校已经在那里住了好几年了。

[ɒn] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˌnə:s] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] — [æn; ən][hæˈbrɪtʃuɐ; æˈbrɪtʃuɐɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb]
on that and a carefully nursed little income — an habitue of the club
在 那 和 一个 小心 护理 小的 收入 — 一个 常客 的 这 俱乐部
,
:
,

靠着那点钱和精心维持的微薄收入——以及俱乐部的常客身份——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈθɒdɪkl] [ˈkʌltɪveɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] .
and a methodical cultivator of the art of dining out .
和 一个 有条不紊 耕耘机 的 这 艺术 的 用餐 出去 .

以及一位有条不紊地钻研外出就餐艺术的人。

[ə; eɪ][məʊst] [əˈgri:əb(ə)l] [mæn] ,
A most agreeable man ,
一个 最多 同意 男人 ,

一个非常和蔼可亲的人，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
and perhaps the wisest man in his generation in those things about which it
和 也许 这 最明智的 男人 在 他的 一代 在 那些 事物 关于 哪个 它
[wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .
would be as well not to know anything .
会 是 作为 出色地 不是 到 知道 任何事物 .

或许他是同代人中最睿智的人，尤其对于那些最好一无所知的事情。

[ˈsi:tɪd] [wʌn] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [stri:t] [ˌpɒzəˈveɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən]
Seated one afternoon in his favorite corner for street observation , by the open
坐着 一 下午 在 他的 最喜欢的 角落 为了 街道 观察 , 经过 这 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一天下午，他坐在自己最喜欢的街景角落，靠着敞开的窗户，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the evening paper in his hand ,
和 这 晚上 纸 在 他的 手 ,

他手里拿着晚报，

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʃu:d] [ɒv; əv][wʌn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˌju:zuəl][faɪv] [əˈkla:k] [ˈkɒkteɪl] , [hi:; hi] [heɪld] [dʒæk] ,
in the attitude of one expecting the usual five o'clock cocktail , he hailed Jack ,
在 这 态度 的 一 期待 这 通常 五 点钟 鸡尾酒 , 他 赞誉 杰克 ,

他摆出一副期待下午五点钟鸡尾酒会的姿态，向杰克打招呼。

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [steəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [lʌntʃ] .
who was just coming down - stairs from a protracted lunch .
WHO 曾是 只是 未来 向下 - 楼梯 从 一个 拖延 午餐 .

他刚从楼上结束漫长的午餐下来。

“ [aɪ] [seɪ] , [dəˈlænsɪ] , [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ? ”
“ **I say , Delancy , what's this I hear ?** ”
“ 我 说 , 德兰西 , 是什么 这 我 听到 ? ”

“我说，德兰西，我听到了什么？ ”

“ [əˈbaʊt] [wɒt] ? ” [sed] [dʒæk] , [ˈsɔ:ntə , ˈsɑ:n-] [əˈlɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ,
“ **About what ?** ” **said Jack , sauntering along to a seat opposite the Major** ,
“ 关于 什么 ? ” 说 杰克 , 闲逛 沿着 到 一个 座位 对面的 这 主要的 ,
“关于什么事？”杰克说着，踱步走到少校对面的座位上坐下。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
and touching a bell on the little table as he sat down .
和 接触 一个 钟 在 这 小的 桌子 作为 他 卫星 向下 .

他坐下时，摸了摸小桌子上的铃铛。

[dʒæks] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈsləʊnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] .
Jack's face was flushed , but he talked with unusual slowness and distinctness .
杰克的 脸 曾是 酡 , 但 他 谈话 和 异常 缓慢 和 明显 .

杰克的脸涨得通红，但他说话却异常缓慢而清晰。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] , [ˈmeɪdʒə(r)] ? ”
“ **What have you heard , Major ?** ”
“ 什么 有 你 听到 , 主要的 ? ”

“少校，你听说了什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [bɛnhəmz] [jɒt] . ”
“ **That you have bought Benham's yacht .** ”
“ 那 你 有 买 本汉姆百货 游艇 . ”

“你买下了本汉姆的游艇。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ **No , I haven't ; but I was turning the thing over in my mind ,**
“ 不 , 我 还没有 ; 但 我 曾是 转弯 这 事物 超过 在 我的 头脑 ,

“不，我还没有；但我一直在思考这件事。”

“ [dʒæk] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] .
“ **Jack replied , with the air of a man declining an appointment in the Cabinet .**
“ 杰克 回复 , 和 这 空气 的 一个 男人 下降 一个 预约 在 这 内阁 .

杰克回答道，语气就像一个拒绝内阁任命的人。

“ [hiː; hi] [ˈɒfəz] [aɪˈtiː] [tʃiːp] . ”
“ **He offers it cheap .** ”
“ 他 优惠 它 便宜的 . ”

“他卖得很便宜。”

“ [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [jɒt] ,
“ **My dear boy , there is no such thing as a cheap yacht ,**
“ 我的 亲爱的 男生 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 便宜的 游艇 ,

“我亲爱的孩子，世上没有便宜的游艇。”

[eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈelɪfənt] . ”
any more than there is a cheap elephant . ”
任何 更多的 比 那里 是 一个 便宜的 大象 . ”

就像世上没有便宜的大象一样。

“ [ɪts] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðæn; ðən] [bɪld] , “ [dʒæk] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **It's better to buy than build , “ Jack insisted .**
“ 它是 更好的 到 买 比 建造 , “ 杰克 坚持 .

“买比建好，”杰克坚持说。

“ [ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] . ”
“ **A man's got to have some recreation .** ”
“ 一个 男人的 得到 到 有 一些 娱乐 . ”

“人总得有点娱乐活动。”

“ [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] !
“ **Recreation !**
“ 娱乐 !

“娱乐！”

[waɪ] [daʊnt][juː; jʊ] [ˈtʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [steɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ]
Why don't you charter a Fifth Avenue stage and take your friends on a voyage
为什么 不 你 宪章 一个 第五 大街 阶段 和 拿 你的 朋友们 在 一个 航程

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbætri] ?
to the Battery ?
到 这 电池 ?

为什么不包一辆第五大道上的马车，带你的朋友们去炮台公园游玩呢？

[ˈðætɪ] [ˈmɛɪk] - [ɪm] [sɪk] [ɪˈnʌf] .
That'll make 'em sick enough .
那将 制作 呢 生病的 足够的 .

那足以让他们恶心反胃了。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒərz][laɪf] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð]
" It was a misery of the Major's life that , in order to keep in with
" 它 曾是 一个 苦难 的 这 专业的 生活 那 , 在 命令 到 保持 在 和
[ˈnesəsəri] [ˈfrendz] ,
necessary friends ,
必要的 朋友们 ,

“少校一生中 most 痛苦的事莫过于为了与必要的朋友保持联系，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈsept] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkruːzɪz] [ɒn] [jɒt] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [hiː; hi] [laɪkt]
he had to accept invitations for cruises on yachts , and pretend he liked
他 有 到 接受 邀请函 为了 游轮 在 游艇 , 和 假装 他 喜欢
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他不得不接受游艇巡游的邀请，并假装很喜欢。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gaʊt] ,
Though he had the gout ,
尽管 他 有 这 痛风 ,

虽然他患有痛风，

[hiː; hi] [ˌvaʊ] [hiː; hi] [wɒd] [ˈrɑːðə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈnjuːpɔːt] [ðæn; ðən][gəʊ] [raʊnd] [pɔɪnt] [ˈdʒuːdɪθ][ɪn][wʌn]
he vowed he would rather walk to Newport than go round Point Judith in one
他 发誓 他 会 相当 走 到 纽波特 比 去 圆形的 观点 朱迪思 在 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [tɪpɪŋ] [tʌb] .
of those tipping tubs .
的 那些 小费 浴缸 .

他发誓，他宁愿步行去纽波特，也不愿乘坐那种翻斗车绕着朱迪思角走。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈɑːftəwədz] ,
He had tried it , and , as he said afterwards ,
他 有 尝试 它 , 和 , 作为 他 说 然后 ,
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪ] [ˈsɪmpəθaɪz]
他试过了，而且，正如他后来所说，

" [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪ] [ˈsɪmpəθaɪz]
" The devil of it was that Mrs . Henderson and Miss Tavish sympathized
" 这 魔鬼 的 它 曾是 那 太太 : 亨德森 和 错过 塔维什 同情
[wɪð] [em ˈiː] .
with me .
和 我 .

“最棘手的是，亨德森太太和塔维什小姐都同情我。”

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ˈmænhʊd] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
it takes away a person's manhood , that sort of thing .
它 需要 离开 一个 人的 男子气概 , 那 种类 的 事物 .

它会剥夺一个人的男子气概，诸如此类。

" [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [sɪp] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] : " [ɔː(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ;
" The Major sipped his bitters , and then added : " Or I'll tell you what ;
" 这 主要的 啜饮 他的 苦味酒 , 和 然后 额外 : " 或者 患病的 告诉 你 什么 ;
[ˈdʒuː] [wɒt] [ˈdʒuː] [wɒt] [ˈdʒuː] [wɒt] [ˈdʒuː] [wɒt]
少校抿了一口苦酒，然后补充道：“或者我告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [stɑ:t] [ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] — [ðə; ði]ˈdra:mə] , [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]
if you must do something , start a newspaper — the drama , society , and
如果 你 必须 做 某物 , 开始 一个 报纸 — 这 戏剧 , 社会 , 和
[ˈlɛtəz] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
letters , that sort of thing ,
信件 , 那 种类 的 事物 ,
如果你非要做什么, 那就办份报纸吧——报道戏剧、社会新闻和读者来信之类的。

[wɪð] ['pɪktʃəz] .
with pictures .
和 图片 .

附图。

[aɪ] [hɜ:d] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] . "
I heard Miss Tavish say she wished she had a newspaper . "
我 听到 错过 塔维什 说 她 希望 她 有 一个 报纸 . "
我听到塔维什小姐说她希望手边有一份报纸。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] ['grævəti] , " [aɪm][nɒt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['teɪvɪʃ] . "
" But , " said Jack , with gravity , " I'm not buying a yacht for Miss Tavish . "
" 但 , " 说 杰克 , 和 重力 , " 我是 不是 购买 一个 游艇 为了 错过 塔维什 . "
“但是,”杰克严肃地说,“我不会给塔维什小姐买游艇。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
" I didn't suppose you were .
" 我 没有 认为 你 是 .
我没想到你会是。

['devəlɪʃ] [faɪn] [gɜ:l] , [ðəʊ] .
Devilish fine girl , though .
恶魔般的 美好的 女孩 , 尽管 .

不过, 她真是个妖娆又漂亮的女孩。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [juː; jʊ] [baɪ] [aɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [baɪ] [aɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)] [jɔː'self] .
I don't care who you buy it for if you don't buy it for yourself .
我 不 关心 WHO 你 买 它 为了 如果 你 不 买 它 为了 你自己 .
如果你不给自己买, 我不在乎你买给谁。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [aɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)] ['hendəsən] ?
Why don't you buy it for Henderson ?
为什么 不 你 买 它 为了 亨德森 ?
你为什么不买来送给亨德森呢?

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [aɪ 'tiː] . "
He can afford it . "
他 能 买得起 它 . "
他买得起。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mi:n] , ['meɪdʒə(r)] ['feəfæks] !
" I'd like to know what you mean , Major Fairfax !
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 , 主要的 费尔法克斯 !
“我想知道您是什么意思, 费尔法克斯少校!”

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [wɒt] ['bɪznəs] — "
" What business — "
" 什么 商业 — "
“什么事——”

“ [ðeə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
“ **There ！** ” **exclaimed the Major , sinking back in his chair ,**
“ 那里 ！ ” 惊呼 这 主要的 , 下沉 后退 在 他的 椅子 ,
“找到了！ ”少校惊呼一声，瘫坐在椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒfənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ['bi:t(ə)n] [feɪs] .
with a softened expression in his society beaten face .
和 一个 软化 表达 在 他的 社会 被打败 脸 .
他饱经风霜的脸上露出了一丝柔和的表情。

“ [ɪts] [nəʊ][ju:z][pʊ; əv] [ˈnʌns(ə)ns] , [dʒæk] .
“ **It's no use of nonsense , Jack .**
“ 它是 不 使用 的 废话 , 杰克 .
“胡说八道没用，杰克。”

[aɪm][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [əʊld] [ˈsɪnə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [jet] [tu:; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪlksɒp] .
I'm an average old sinner , and I'm not old enough yet to like a milksop .
我是 一个 平均的 老的 罪人 , 和 我是 不是 老的 足够的 然而 到 喜欢 一个 软弱 .
我只是个普通的老罪人，还没老到喜欢上软弱无能的人。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ŋju:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ;
But I've known you since you were so high , and I knew your father ;
但 我已经 已知 你 自从 你 是 所以 高的 , 和 我 知道 你的 父亲 ;
但我认识你的时候你还很小，我也认识你的父亲；

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [wi:ks] [pɒn][maɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈjʌŋgə] .
he used to stay weeks on my plantation when we were both younger .
他 用过的 到 停留 周 在 我的 种植园 什么时候 我们 是 两个都 年轻 .
我们年轻的时候，他经常在我种植园里待上好几个星期。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
And your mother — that was a woman ！
和 你的 母亲 — 那 曾是 一个 女士 ！
还有你母亲——她是一位真正的女人！

— [dɪd][em 'i:][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][di:] — - [di:] [taɪt] [pleɪs] ,
— **did me a kindness once when I was in a d — - d tight place ,**
— 做过 我 一个 仁慈 一次 什么时候 我 曾是 在 一个 d — - d 紧的 地方 ,
—在我陷入困境时帮过我一次，

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [fə'gɒt] [aɪ 'ti:] .
and I never forgot it .
和 我 绝不 忘了 它 .
我从未忘记过这件事。

[si:] [hɪə(r)] , [dʒæk] ,
See here , Jack ,
看 这里 , 杰克 ,
杰克，你看这里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ] [jɒt] [ænd; ənd][pʊt] [ˈkɑ:men] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [pɒn]
if I had money enough I'd buy a yacht and put Carmen and Miss Tavish on
如果 我 有 钱 足够的 ID 买 一个 游艇 和 放 卡门 和 错过 塔维什 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
如果我有足够的钱，我会买一艘游艇，让卡门和塔维什小姐上船。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ɒf] [pɒn][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [ˈvɔɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] . “
and send them off on the longest voyage there is . ”
和 发送 他们 离开 在 这 最长 航程 那里 是 . “
然后把他们送上最漫长的航程。

“ [huz] [bi:n] [tɔ:kɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] .
“ **Who's been talking ?** ” **exclaimed Jack , touched a little , but very much offended .**
“ 谁是 到过 说 ？ ” 惊呼 杰克 , 感动 一个 小的 , 但 非常 很多 被冒犯了 .
“ 谁在说话？ ” 杰克喊道, 他既有些感动, 又感到非常生气。

“ [ðə; ðɪ] [taʊn] , [dʒæk] .
“ **The town , Jack .**
“ 这 镇 , 杰克 .
“ 杰克, 那个小镇。”

[daʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] [tɔ:k] .
Don't mind the talk .
不 头脑 这 讲话 .
别在意那些闲聊。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] .
People always talk .
人们 总是 讲话 .
人们总是议论纷纷。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [em ˈi:] :
I suppose people talk about me :
我 认为 人们 讲话 关于 我 :
我想大家都在议论我:

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈæŋɡri] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][æŋ; ən][əʊld]
At your age I should have been angry too at a hint even from an old
在 你的 年龄 我 应该 有 到过 生气的 也 在 一个 暗示 甚至 从 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .
在我这个年纪, 即使是老朋友的暗示, 我也应该感到生气。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜ:nɪd] .
But I've learned .
但 我已经 学习 .
但我已经吸取教训了。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [peɪ] .
It doesn't pay .
它 不 支付 .
这样做不划算。

[aɪ][daʊnt][get] [ˈæŋɡri] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
I don't get angry any more .
我 不 得到 生气的 任何 更多的 .
我不再生气了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈhendəsən] — “
Now there's Henderson — “
现在 有 亨德森 — “

现在还有亨德森——“
“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɒt] [əˈɡenst] [ˈhendəsən] ? ”
“ **What have you got against Henderson ?** ”
“ 什么 有 你 得到 反对 亨德森 ? ”

你跟亨德森有什么过节?
“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .
“ 没有什么。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] .

He is a very good fellow , for that sort of man .
他 是 一个 非常 好的 同伴 , 为了 那 种类 的 男人 .

就他那种人而言, 他是个非常好的小伙子。

[bʌt; bət] , [lɔ:d] !

But , Lord !
但 , 主 !

但是, 主啊!

[ˈhendəsən] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [məˈʃi:n] .

Henderson is a big machine .
亨德森 是 一个 大的 机器 .

亨德森是一台庞大的机器。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə][stænd][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gæŋ] - [sɔ:z] ,

You might as well try to stand in with a combination of gang - saws ,
你 可能 作为 出色地 尝试 到 站立 在 和 一个 组合 的 帮派 - 锯子 ,

你还不如试试用多台排锯来代替。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .

or to make friends with the Department of the Interior .
或者 到 制作 朋友们 和 这 部门 的 这 内部的 .

或者与内政部交朋友。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [wɪð] [ˈhendəsən] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

Look at the men who have gone in with Henderson from time to time .
看 在 这 男人 WHO 有 已消失 在 和 亨德森 从 时间 到 时间 .

看看那些时不时和亨德森一起出场的男人们。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [stru:n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The ground is strewn with them .
这 地面 是 散落的 和 他们 .

地上到处都是它们。

[hi:z] [gɒt][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈri:pə(r)] - [ænd; ænd] - [ˈbaɪndə(r)] . "

He's got no more feeling in business than a reaper - and - binder . "
他是 得到 不 更多的 感觉 在 商业 比 一个 死神 - 和 - 活页夹 . "

他在商业上毫无感觉, 就像个收割机和捆扎机一样。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhendərsənz] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [jɒt] . "

" I don't know what Henderson's got to do with my having a yacht . "
" 我 不 知道 什么 亨德森的 得到 到 做 和 我的 拥有 一个 游艇 . "

“我不知道亨德森跟我拥有游艇有什么关系。”

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [dʒæk] ; [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .

" I beg your pardon , Jack ; it's none of my business .
" 我 求 你的 赦免 , 杰克 ; 它是 没有任何 的 我的 商业 .

“对不起, 杰克, 这与我无关。”

[ˈəʊnli][aɪ][du:; də][nɒt] [pʊt] [maɪ] [ɪnˈvestmənts] " — [dʒæk] [smaɪld] [ˈfeɪntli] ,

Only I do not put my investments " — Jack smiled faintly ,
仅有的 我 做 不是 放 我的 投资 " — 杰克 微笑 淡淡的 ,

只是我没有把我的投资放在那里。”——杰克淡淡一笑,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [tɜ:n] — " [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv]

as if the conversation were taking a humorous turn — " at the mercy of
作为 如果 这 对话 是 采取 一个 幽默 转动 — " 在 这 怜悯 的

[ˈhendərsənz] [ski:m] .

Henderson's schemes .
亨德森的 方案 .

仿佛谈话走向了幽默的方向——“任由亨德森的阴谋摆布”。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [jɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

If I did , I wouldn't try to run a yacht at the same time .
如果 我 做过 , 我 不会 尝试 到 跑步 一个 游艇 在 这 相同 的 时间 .

如果我有钱, 我就不会同时经营游艇了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][gɒt] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv]

I should be afraid that some day when I got to sea I should find myself out of
我 应该 是 害怕 的 那 一些 天 什么时候 我 得到 到 海 我 应该 寻找 我 出去 的

[kəʊl] .
coal .
煤炭 .

我担心有一天出海时会发现煤炭用完了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [bʊk] [sez] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɜːv] [tuː] ['maːstəz] . "

You know , my boy , that the good book says you cannot serve two masters . "
你 知道 , 我的 男生 , 那 这 好的 书 说道 你 不能 服务 二 大师 . "

孩子, 你知道圣经上说, 一个人不能侍奉两个主人。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] , ['meɪdʒə(r)] , " [rɪ'tɔːt] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" Nobody ever accused you of that , Major , " retorted Jack , with a laugh .
" 无人 曾经 被告 你 的 那 , 主要的 , " 反驳 杰克 , 和 一个 笑 .

“从来没有人这样指责过你, 少校,”杰克笑着反驳道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [tuː] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ? "

" But what two have you in mind ? "
" 但 什么 二 有 你 在 头脑 ? "

“但你心里指的是哪两个人呢? ”

" [əʊ] , [aɪ][dɔʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .

" Oh , I don't mean anything personal .
" 哦 , 我 不 意思是 任何事物 个人的 .

“哦, 我没有恶意。”

[aɪ][dʒʌst][juːz] [nems] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] .

I just use names as typical .
我 只是 使用 姓名 作为 典型的 .

我只是像往常一样使用名字。

[seɪ] ['hendəsən] [ænd; ænd] ['kɑːmen] .

Say Henderson and Carmen .
说 亨德森 和 卡门 .

亨德森和卡门。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [liːnd] [bæk] [ænd; ænd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] ,

" And the Major leaned back and tapped his fingers together ,
" 和 这 主要的 倾斜 后退 和 轻敲 他的 手指 一起 ,

“少校向后靠去, 手指轻轻敲击着。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɒtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

as if he were putting a general proposition .
作为 如果 他 是 推杆 一个 一般的 主张 .

就好像他在提出一个普遍性的观点。

[dʒæk] [flʌʃt] ,

Jack flushed ,
杰克 酡 ,

杰克脸红了,

[ænd; ʌnd] [ðen] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə][get] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [əʊld]
and then thought a moment — it would be ridiculous to get angry with old
和 然后 想法 一个 片刻 — 它 会 是 荒谬的 到 得到 生气的 和 老的
[ˈfeəfæks] — [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] :
Fairfax — and then said :
费尔法克斯 — 和 然后 说 :
然后他想了想——对老费尔法克斯生气是件很荒谬的事——然后说道:

“ [ˈmeɪdʒə(r)] , [ɪf] [aɪ][wɜ: (r); wə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ʌv; əv]
“ **Major , if I were you , I wouldn't have anything to do with either of**
“ 主要的 , 如果 我 是 你 , 我 不会 有 任何事物 到 做 和 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“少校, 如果我是你, 我就不会和他们俩有任何瓜葛。”
[jʊ] [spɔɪ] [jɔ: (r); jə(r)][dɑːdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] . “
You'll spoil your digestion : “
你会 剧透 你的 消化 : “
你会影响消化的。

“ [ʌmf] !
“ **Umph !**
“ 嗯 !
“嗯! ”

“ [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [grʌnt] , [æz; əz][hi:; hi][rəʊz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ **the Major grunted , as he rose from his chair** .
“ 这 主要的 哼哼 , 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 :
少校哼了一声, 从椅子上站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][æŋ; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] .
“ **This is an age of impudence** .
“ 这 是 一个 年龄 的 厚颜无耻 :
这是一个厚颜无耻的时代。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ: (r)] [rɪˈspekt] [fɔ: (r); fə(r)] [greɪ] [heə(r)][ðæŋ; ðən] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ: (r); wə(r)] [daɪd] .
There's no more respect for gray hair than if it were dyed .
有 不 更多的 尊重 为了 灰色的 头发 比 如果 它 是 染色 :
人们对白发的尊重并不比对染过的头发更多。

[aɪ] [ˈkænɒt] [weɪst] [ˈeni] [mɔ: (r)] [taɪm] [ʌn][ju:; jʊ] .
I cannot waste any more time on you .
我 不能 浪费 任何 更多的 时间 在 你 :
我不能再在你身上浪费时间了。

[aɪv] [ɡɒt][æŋ; ən] [ˈɜ:li] [ˈdɪnə(r)] .
I've got an early dinner .
我已经 得到 一个 早期的 晚餐 :
我今晚要早点吃晚饭。

[ˈdevəlɪʃ] [ʌpˈhɪl] [wɜ:k] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [daɪn][æt; ət][ˈsev(ə)n] .
Devilish uphill work trying to encourage people who dine at seven .
恶魔般的 上坡 工作 尝试 到 鼓励 人们 WHO 用餐 在 七 :
要鼓励人们在七点用餐, 简直难如登天。

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [θɪŋk] [ʌn] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][seɪnt] [sez] .
But , my boy , think on these things , as the saint says .
但 , 我的 男生 , 思考 在 这些 事物 , 作为 这 圣 说道 :
但是, 孩子, 要像圣人说的那样, 好好想想这些事。

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [lɪmp] [əˈweɪ] .

” And the old fellow limped away .
” 和 这 老的 同伴 跛行 离开 .

“然后，那老头一瘸一拐地走了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .

There was one good thing about the Major .
那里 曾是 一 好的 事物 关于 这 主要的 .

这位少校身上有一点优点。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

He stood up in church every Sunday and read his prayers ,
他 站立 向上 在 教会 每一个 星期日 和 读 他的 祈祷 ,

他每个星期天都会在教堂里站起来诵读祷文。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [əʊld] [ˈsɪnə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

like a faithful old sinner as he was .
喜欢 一个 忠实 老的 罪人 作为 他 曾是 .

他就像一个忠诚的老罪人一样。

[dʒæk] , [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [tʊːk] , [wɔːkt] [həʊm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪrɪteɪtɪd] [muːd] , [ˈbleɪmɪŋ] [ˈevrɪbɒdi]

Jack , sobered by the talk , walked home in a very irritated mood , blaming everybody
杰克 , 清醒 经过 这 讲话 , 步行 家 在 一个 非常 受刺激 情绪 , 指责 大家

[ɪkˈsept] [hɪmˈself] .

except himself .
除了 他自己 .

杰克听了这番话后清醒过来，心情非常烦躁地走回家，责怪所有人，唯独不责怪自己。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ˈferfækʃɪz] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] , [bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ]

For old Fairfax's opinion he didn't care , but evidently the old fellow
为了 老的 费尔法克斯的 观点 他 没有 关心 , 但 显然 这 老的 同伴

[ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] .

represented a lot of gossip .
代表 一个 很多 的 闲话 .

他不在乎老费尔法克斯的意见，但显然这位老家伙很爱嚼舌根。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] .

He wished people would mind their own business .
他 希望 人们 会 头脑 他们的 自己的 商业 .

他希望人们不要多管闲事。

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpiːzɪd] [baɪ] [ˈɪːdɪθs] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɡriːtɪŋ] ; [bʌt; bət]

His irritation was a little appeased by Edith's gay and loving greeting ; but
他的 刺激 曾是 一个 小的 安抚 经过 伊迪丝的 同性恋 和 爱 问候 ; 但

[ʃiː; ʃɪ] ,

she ,
她 ,

伊迪丝热情友好的问候稍稍平息了他的恼怒；但是她，

[huː] [njuː] [ˈevri] [ˌfeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɔː] [aɪˈtiː] .

who knew every shade of his face , saw it .
WHO 知道 每一个 阴影 的 他的 脸 , 锯 它 .

熟悉他脸上每一种肤色的人都看到了。

” [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌrɪŋ] [deɪ] ? ”

” Have you had a worrying day ? ”
” 有 你 有 一个 令人担忧 天 ? ”

你今天过得烦心吗？

” [nəʊ] ; [nɒt] [ˈspeʃəli] .

” No ; not specially .
” 不 ; 不是 特别 .

“不，不是特别的。”

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ˈfeəfæks] , [hu:] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu;; tə]
I've had an hour of old Fairfax, who hasn't any business of his own to
我已经 有 一个 小时 的 老的 费尔法克斯, WHO 还没有 任何 商业 的 他的 自己的 到
[ə'tend] [tu;; tə] . "
attend to . "
出席 到 . "

我跟老费尔法克斯聊了一个小时, 他自己也没什么事可做。

" [əʊ] , [ˈnəʊbədi][maɪndz][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , " [ˈi:diθ] [sed] , [æz; əz][fi;; ji] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ænd; ənd]
" **Oh, nobody minds the Major, " Edith said, as she gave him a shake and**
" 哦 , 无人 思想 这 主要的 , " 伊迪丝 说 , 作为 她 给予 他 一个 摇 和
[əˈnʌðə(r)] [kɪs] ;
another kiss ;
其他 吻 ;

“哦, 没人介意少校,”伊迪丝说着, 摇了摇他, 又亲了他一下;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɑ:p] [pæŋ] [went] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][fi;; ji] [gest] [wɒt] [hæd; həd]
but a sharp pang went through her heart, for she guessed what had
但 一个 锋利的 疼痛 去 通过 她 心 , 为了 她 猜对了 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

但她心中却一阵剧痛, 因为她猜到了发生了什么事。

[sɪns] [fi;; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftəˈhu:n] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpɜ:s(ə)n]
since she had had a visit that afternoon from another plain - speaking person
自从 她 有 有 一个 访问 那 下午 从 其他 清楚的 - 请讲 人
.
:
.

因为那天下午她接待了另一位说话直率的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [leɪt] [ɪn] [taʊn] .
They were staying late in town .
他们 是 入住 晚的 在 镇 .

他们在城里待到很晚。

[ˈi:diθ] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu;; tə][ˈtræv(ə)l][fa:(r)] ,
Edith, who did not care to travel far,
伊迪丝 , WHO 做过 不是 关心 到 旅行 远的 ,

伊迪丝并不喜欢远行,

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
was going presently to a little cottage by the sea,
曾是 去 目前 到 一个 小的 小屋 经过 这 海 ,

马上要去海边的一间小木屋了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈskaɪlər] [blʌnt] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
and Mrs. Schuyler Blunt had looked in for a moment to say good - by
和 太太 . 斯凯勒 钝 有 看起来 在 为了 一个 片刻 到 说 好的 - 经过
[brɪfɔ:(r)] [fi;; ji] [went] [ʌp] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlenəks] [haʊs] .
before she went up to her Lenox house .
前 她 去 向上 到 她 莱诺克斯 房子 .

斯凯勒·布朗特夫人进来看看, 道别后就回她在莱诺克斯的房子去了。

" [ɪts] [ˈəʊnli][æn; ən][əʊld] [ˈfa:mhaʊs] [meɪd] [ˈəʊvə(r)] , " [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
" **It's only an old farmhouse made over, " Mrs. Blunt was saying ;**
" 它是 仅有的 一个 老的 农家 制成 超过 , " 太太 . 钝 曾是 说 ;

“那只是一座改建过的老农舍,”布朗特太太说道;

“ [ˈhɑːdli] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈenɪbədɪ] [tuː; tə] ,
“ **hardly smart enough to ask anybody to** ,
“ 几乎 聪明的 足够的 到 问 任何人 到 ,

“我根本没聪明到会要求别人这么做，

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] . “
but we hope to have you and Jack there some time . ”
但 我们 希望 到 有 你 和 杰克 那里 一些 时间 . ”

但我们希望您和杰克能有机会来这里。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] .
“ **That would be very nice** .
“ 那 会 是 非常 好的 .

“那真是太好了。”

[aɪ][hɪə(r)][ˈlenəks][ɪz][mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] . “
I hear Lenox is more beautiful than ever . ”
我 听到 莱诺克斯 是 更多的 美丽的 比 曾经 . ”

我听说莱诺克斯比以前更美了。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʊv; əv]
“ **Yes , it is , and about as difficult to get into as the kingdom of**
“ 是的 , 它 是 , 和 关于 作为 难的 到 得到 进入 作为 这 王国 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“是的，的确如此，而且进入天堂的难度几乎和进入天国一样高。”

[ɪts] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒdərət] [ˈpiːp(ə)l] .
It's being spoiled for moderate people .
它是 存在 被宠坏了 为了 缓和 人们 .

它正在破坏中庸之道。

[ðə; ðɪ] [ˈhendərsənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][væn][dæmz][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː]
The Hendersons and the Van Dams and that sort are in a race to see
这 亨德森 和 这 范 水坝 和 那 种类 是 在 一个 种族 到 看
[huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [rʊmz; ruːmz] ,
who shall build houses with the biggest rooms ,
WHO 将 建造 房屋 和 这 最大 房间 ,

亨德森家族、范达姆家族等等，都在比赛看谁能建造出房间最大的房子。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪkˈspensɪv] [entəˈteɪnmənts] .
and give the most expensive entertainments .
和 给 这 最多 昂贵的 娱乐 .

并提供最昂贵的娱乐活动。

[ɪts] [ɔːl] [ʃəʊ] .
It's all show .
它是 全部 展示 .

一切都是作秀。

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈfleɪvə(r)][hæz; həz] [ɡɒn] . “
The old flavor has gone . ”
这 老的 味道 有 已消失 . ”

旧的味道已经消失了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsiːnəri] . “
“ **But they cannot spoil the scenery** . ” .
“ 但 他们 不能 剧透 这 风景 . ” .

但他们不能破坏风景。

“ [maɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['si:nəri] .

“ **My child , they are the scenery .**
“ 我的 孩子 , 他们 是 这 风景 .

“我的孩子，他们就是风景。”

[ju:; jʊ][kænt] [si:] ['eniθɪŋ] [els] .

You can't see anything else .
你 不能 看 任何事物 别的 .

你什么也看不见。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['bʊðə(r)][em 'i:] ,

It doesn't bother me ,
它 不 打扰 我 ,

我并不介意。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʊv; əv][maɪ][əʊld] ['neɪbəz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['ru:ɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

but some of my old neighbors are just ruining themselves trying to keep
但 一些 的 我的 老的 邻居 是 只是 毁坏 他们自己 尝试 到 保持

[ðə; ði] [peɪs] .

the pace .
这 步伐 .

但我的一些老邻居为了跟上时代的步伐，却把自己毁了。

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fu:lz] [ʊn] [z:θ] . ”

I do think the Americans are the biggest fools on earth . ”
我 做 思考 这 美国人 是 这 最大 傻瓜 在 地球 . ”

我确实认为美国人是世界上最愚蠢的人。

“ [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] [sez] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][wi:; wi] [ˈhævnt] ['eni] [ˈmɪd(ə)l] [klɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbæləns] . ”

“ **Father Damon says the trouble is we haven't any middle class for a balance . ”**
“ 父亲 达蒙 说道 这 麻烦 是 我们 还没有 任何 中间 班级 为了 一个 平衡 . ”

“达蒙神父说，问题在于我们没有中产阶级来平衡现状。”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] .

“ **Yes , that's the English of it .**
“ 是的 , 那就是 这 英语 的 它 .

“是的，这就是它的英文版本。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɡɒt] [həʊld][ʊv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But it's a pity that fashion has got hold of the country ,
但 它是 一个 遗憾 那 时尚 有 得到 抓住 的 这 国家 ,

但可惜的是，时尚已经席卷了这个国家。

[ænd; ænd][ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [ˈsʌməz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwʌri] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n] .

and is turning our summers into a worry and a burden .
和 是 转弯 我们的 夏天 进入 一个 担心 和 一个 负担 .

让夏天变成了令人担忧和负担的事情。

[aɪ] [θɔ:t] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]['lenəks] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðə; ði]

I thought years ago when we went to Lenox that it was a good thing the
我 想法 年 前 什么时候 我们 去 到 莱诺克斯 那 它 曾是 一个 好的 事物 这

['kʌntri] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ;

country was getting to be the fashion ;
国家 曾是 获得 到 是 这 时尚 ;

几年前我们去莱诺克斯的时候，我觉得乡村风格逐渐成为时尚是一件好事；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

but now it's fashionable ,
但 现在 它是 时髦 ,

但现在这很时髦。

[ænd; ənd] [brʰɔ:(r)] [wi:: wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ['evri] [dɪ'zaiərəb(ə)] [spɒt] [wɪl] [bi:: bi] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['sɪndɪkətɪd] .
and before we know it every desirable spot will be what they call syndicated .
和 前 我们 知道 它 每一个 理想 点 将要 是 什么 他们 称呼 联合发行 .

很快，所有热门位置都会变成他们所谓的联合广告位。

[mɪs] ['teɪvɪʃ] [sez] [ʃi:: ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:: tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hendərsənz] [ðeə(r)] . "
Miss Tavish says she is coming to visit the Hendersons there . "错过 塔维什 说道 她 是 未来 到 访问 这 亨德森 那里 . "

塔维什小姐说她要去那里拜访亨德森一家。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:: ʃi] [went] [tu:: tə] [ba:(r)] ['ha:bə(r)] . "
" I thought she went to Bar Harbor . "
" 我 想法 她 去 到 酒吧 港口 . "

“我以为她去了巴尔港。”

[bʌt; bət] [ʃi:: ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
" But she is coming down for part of the season . "
" 但 她 是 未来 向下 为了 部分 的 这 季节 . "

“但她会在本赛季的部分时间里来这里。”

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [steɪ] ['eniweə(r)] .
These people don't stay anywhere .
这些 人们 不 停留 任何地方 .

这些人居无定所。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [tu:: tə] [ʌp'set] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'strævəgəns] .
Just long enough in one place to upset everything with their extravagance .
只是 长的 足够的 在 一 地方 到 沮丧的 一切 和 他们的 奢侈 .

他们在同一个地方待的时间足够长，足以用他们的奢靡生活扰乱一切。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑ:sk] [ju:: jʊ] [ænd; ənd] [dʒæk] [ʌp] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
That's the reason I didn't ask you and Jack up this summer . "
那就是 这 原因 我 没有 问 你 和 杰克 向上 这 夏天 . "

这就是我今年夏天没邀请你和杰克的原因。”

" [θæŋk] [ju:: jʊ] , [wi:: wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , [ju:: jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['i:diθ] , ['sɪmplɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Thank you , we couldn't go , you know , " said Edith , simply , and then ,
" 感谢 你 , 我们 不能 去 , 你 知道 , " 说 伊迪丝 , 简单地 , 和 然后 ,

“谢谢，我们去不了，”伊迪丝简单地说，然后，

[wɪð] [kɪʊəri'bsəti] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ɑ:skt] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [kwɔɪt] [ʌndə'stænd] [wʌts] [ðə; ði]
with curiosity in her eyes , asked ; " but I don't quite understand what's the
和 好奇心 在 她 眼睛 , 问 ; " 但 我 不 相当 理解 是什么 这

['ri:z(ə)n] . "
reason . "
原因 . "

她眼中带着好奇，问道：“但我不太明白原因是什么。”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blʌnt] , [æz; əz] [ɪf] ['hɜ:vɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [tu:: tə] [seɪ] [wɒt] [mʌst; məst] [bi:: bi] [sed]
" Well , " said Mrs . Blunt , as if nerving herself up to say what must be said
" 出色地 , " 说 太太 . 钝 , 作为 如果 令人紧张 她自己 向上 到 说 什么 必须 是 说

,
.
,

“嗯，”布朗特太太说道，仿佛在给自己鼓起勇气说出必须说的话。

" [aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:: jʊ] [wɒdnt] [laɪk] [tu:: tə] [bi:: bi] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
" I thought perhaps you wouldn't like to be where they are . "
" 我 想法 也许 你 不会 喜欢 到 是 在哪里 他们 是 . "

“我想你或许不想待在他们那里。”

“ [ai][dʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʊd; ʃəd] [ɔ:(r)] [waɪ] [ai] [ʊd; ʃəd] [nɒt] , ” [i:diθ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't know why I should or why I should not** , ” **Edith replied** .
“ 我 不 知道 为什么 我 应该 或者 为什么 我 应该 不是 , ” 伊迪丝 回复 .

“我不知道我为什么应该这样做，或者为什么我不应该这样做，”伊迪丝回答道。

“ [nɔ:(r)][hæv; həv][dʒæk] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] , [ˈstɔ:tli] .
“ **Nor have Jack with them** , ” **continued Mrs . Blunt , stoutly** .
“ 也不 有 杰克 和 他们 , ” 持续 太太 . 钝 , 坚定地 .

“杰克也不在他们那里，”布朗特太太坚定地继续说道。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] ? ” [kraɪd] [i:diθ] , [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] .
“ **What do you mean , Mrs . Blunt ?** ” **cried Edith , her brown eyes flaming** .
“ 什么 做 你 意思是 , 太太 . 钝 ? ” 哭 伊迪丝 , 她 棕色的 眼睛 炽盛 .

“布朗特太太，您这是什么意思？”伊迪丝喊道，棕色的眼睛里燃烧着怒火。

“ [dʊnt] [tɜ:n] [ɒn][em ˈi:] , [i:diθ] [diə(r)] .
“ **Don't turn on me** , **Edith dear** .
“ 不 转动 在 我 , 伊迪丝 亲爱的 .

“别背叛我，亲爱的伊迪丝。”

[ai] [ˈɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
I oughtn't to have said anything .
我 不应该 到 有 说 任何事物 .

我真不该说那些话。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][maɪ] [ˈdju:ti] .
But I thought it was my duty .
但 我 想法 它 曾是 我的 责任 .

但我认为这是我的职责。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈəʊnli] [tɔ:k] . “
Of course it is only talk . ”
的 课程 它 是 仅有的 讲话 . ”

当然，这只是说说而已。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ðæt] [dʒæk][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [wʌn] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] . ”
“ **That Jack is always with one or the other of those women** . ”
“ 那 杰克 是 总是 和 一 或者 这 其他 的 那些 女性 . ”

“杰克总是和那两个女人中的一个或两个在一起。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [fɔ:ls] ! ” [kraɪd] [i:diθ] , [ˈstɑ:tɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [tɪəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
“ **It is false !** ” **cried Edith , starting up , with tears now in her eyes ;**
“ 它 是 错误的 ! ” 哭 伊迪丝 , 开始 向上 , 和 眼泪 现在 在 她 眼睛 ;

“这是假的！”伊迪丝猛地站起身来，喊道，眼里噙满了泪水；

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [laɪ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][dʒæk] .
“ **it's a cruel lie if it means anything wrong in Jack** .
“ 它是 一个 残忍的 说谎如果 它 方法 任何事物 错误的 在 杰克 .

“如果这意味着杰克有什么不好的事情发生，那这就是个残酷的谎言。”

[səʊ][eɪ ˈem][ai] [wɪð] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] ; [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] .
So am I with those women ; so are you .
所以 是 我 和 那些 女性 ; 所以 是 你 .

我和那些女人一样；你也一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It's a shame .
它是 一个 耻辱 .

这是一个耻辱。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] ,
If you hear any one say such things ,
如果 你 听到 任何 一 说 这样的 事物 ,

如果你听到有人说这样的话,

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] . “
you can tell them for me that I despise them .”
你 能 告诉 他们 为了 我 那 我 鄙视 他们 : “

你可以替我告诉他们, 我鄙视他们。

“ [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] , [ɔːl] [sʌt] [tɔːk] .
I said it was a shame , all such talk .
” 我 说 它 曾是 一个 耻辱 , 全部 这样的 讲话 :

“我说, 这一切都太可惜了, 全是这种言论。”

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɒns(ə)ns] .
I said it was nonsense .
我 说 它 曾是 废话 :

我说这是胡说八道。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ˈɔːtnt] [aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
But , dear , as a friend , oughtn't I to tell you ?
但 , 亲爱的 , 作为 一个 朋友 , 不应该 我 到 告诉 你 ?

但是, 亲爱的, 作为朋友, 我难道不应该告诉你吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈɡɒsɪp] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [ˈiːdɪθ] , [ænd; ənd] [kept] [ˈseɪɪŋ]
And the kind - hearted gossip put her arm round Edith , and kept saying
” 和 这 种类 - 心地 闲话 放 她 手臂 圆形的 伊迪丝 , 和 保留 说

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [aɪ ˈtiː] ,
that she perfectly understood it ,
那 她 完美 理解 它 ,

“那位心地善良、爱嚼舌根的人搂着伊迪丝的肩膀, 不停地说她完全理解这一切。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ˈriːəli] [ment] [ˈeniθɪŋ] .
and that nobody really meant anything .
和 那 无人 真的 意思是 任何事物 :

而且, 没有人真正重要。

[bʌt; bət] [ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [bəʊθ] [hɜːt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] .
But Edith was crying now , with a heart both hurt and indignant .
但 伊迪丝 曾是 哭泣 现在 , 和 一个 心 两个都 伤害 和 愤怒 :

但伊迪丝此刻却在哭泣, 她的心中既感到伤心又感到愤慨。

“ [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ˈheɪtfl] [wɜːld] , [aɪ] [nəʊ] , “ [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best]
It's a most hateful world , I know , Mrs . Blunt answered ; “ but it's the best
” 它是 一个 最多 可恶 世界 , 我 知道 , “ 太太 : 钝 回答 ; “ 但 它是 这 最好的

[wiː; wi][hæv; həv] ,
we have ,
我们 有 ,

“我知道, 这是一个充满仇恨的世界,” 布朗特太太回答说, “但这是我们所能拥有的最好的世界。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] [tuː; tə] [fret] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and it's no use to fret about it .
和 它是 不 使用 到 烦恼 关于 它 :

为此烦恼也没用。

“ [wen] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] , [ˈiːdɪθ] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈmɪzəri] .
When the visitor had gone , Edith sat a long time in misery .
” 什么时候 这 游客 有 已消失 , 伊迪丝 卫星 一个 长的 时间 在 苦难 :

“访客离开后, 伊迪丝痛苦地坐了很久。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈriːəl][fɒk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmærid][laɪf].
It was the first real shock of her married life.
它 曾是 这 第一的真实的 震惊 的 她 已婚 生活 .

这是她婚后生活中第一次真正感到震惊。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːt][fiː; ji][preɪd].
And in her heart she prayed.
和 在 她 心 她 祈祷 .

她心中默默祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ?
For Jack ?
为了 杰克 ?

给杰克？

[əʊ][nəʊ].
Oh no.
哦 不 .

哦，不。

[ðə; ði][diə(r)][gɜːl][preɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜːˈself], [ðæt][səˈspiʃən][maɪt][nɒt][ˈentə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːt].
The dear girl prayed for herself, that suspicions might not enter her heart.
这 亲爱的 女孩 祈祷 为了 她自己 , 那 怀疑 可能 不是 进入 她 心 .

这位善良的女孩为自己祈祷，希望猜疑不会进入她的心中。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)][ðæt][ðə; ði][wɜːld][ʃʊd; ʃəd][tʊːk][ðʌs][ɒv; əv][hɪm].
She could not endure that the world should talk thus of him.
她 可以 不是 忍受 那 这 世界 应该 讲话 因此 的 他 .

她无法忍受世人这样议论他。

[ðæt][wɒz; wəz][ɔːl].
That was all.
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ænd; ənd][wen][fiː; ji][hæd; həd][θɔːt][aɪˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][grəʊn][kɑːm],
And when she had thought it all over and grown calm,
和 什么时候 她 有 想法 它 全部 超过 和 生长 冷静的 ,

当她把一切都想清楚，平静下来之后，

[fiː; ji][went][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][desk][ænd; ənd][rəʊt][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ˈkɑːmen].
she went to her desk and wrote a note to Carmen.
她 去 到 她 桌子 和 写道 一个 笔记 到 卡门 .

她走到书桌前，给卡门写了张便条。

[aɪˈtiː][ɑːskt][ˈmɪsɪz]. [ˈhendəsən], [æz; əz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][suːn][tuː; tə][liːv][taʊn],
It asked Mrs. Henderson, as they were so soon to leave town,
它 问 太太 : 亨德森 , 作为 他们 是 所以 很快 到 离开 镇 ,

它问亨德森太太，因为他们很快就要离开小镇了，

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][kʌm][raʊnd][ɪnˈfɔːməli][ænd; ənd][lʌntʃ][wɪð][hɜː(r); hə(r)]
to do her the favor to come round informally and lunch with her
到 做 她 这 偏爱 到 来 圆形的 非正式地 和 午餐 和 她

[ðə; ði][nekst][deɪ],
the next day,
这 下一个 天 ,

为了帮她一个忙，第二天非正式地过来和她一起吃个午饭。

[ænd; ənd][ˈɑːftəwədz][pəˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːk].
and afterwards perhaps a little drive in the Park.
和 然后 也许 一个 小的 驾驶 在 这 公园 .

之后或许可以去公园里兜兜风。

[ˈɛks]
X
X

X

[ˈdʒæk][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːdɪθs] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] .
Jack was grateful for Edith's intervention .
杰克 曾是 感激的 为了 伊迪丝的 干涉 .

杰克对伊迪丝的介入感激不尽。

[hiː; hi] [ˌkɒmpriˈhend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stept] [ˈfɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
He comprehended that she had stepped forward as a shield to him in the
他 理解 那 她 有 步 向前 作为 一个 盾 到 他 在 这
[ˈɡɒsɪp] [əˈbaʊt] [ˈkɑːmen] .
gossip about Carmen .
闲话 关于 卡门 .

他明白，在关于卡门的流言蜚语中，她挺身而出保护了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第6/15页

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['lʌvə(r)] - [laɪk] [ə'tenʃən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['geɪəti] [ɒv; əv]
He showed his appreciation in certain lover - like attentions and in a gayety of
他 显示 他的 欣赏 在 肯定 情人 - 喜欢 注意 和 在 一个 同性恋 的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他以恋人般的殷勤和欢快的举止表达了他的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['sækrɪfais][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:(r)][ɪts]
but it was not in his nature to feel the sacrifice she had made or its
但 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 感觉 这 牺牲 她 有 制成 或者 它是
[fʊl] [ˌmæɡnə'ɪməti] ;
full magnanimity ;
满的 海量 ;

但他天性无法感受到她所作出的牺牲及其全部的宽宏大量；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [əb'zɒlv] .
he was relieved , and in a manner absolved .
他 曾是 松了口气 , 和 在 一个 方式 赦免 .

他如释重负，某种程度上也得到了宽恕。

[ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
Another sort of woman might have made him very uncomfortable .
其他 种类 的 女士 可能 有 制成 他 非常 不舒服 .

另一种类型的女人可能会让他感到非常不自在。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'bjʊ:k] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [sens] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .
Instead of being rebuked he had a new sense of freedom .
反而 的 存在 责备 他 有 一个 新的 感觉 的 自由 .

他非但没有受到责备，反而感受到了一种全新的自由。

" [nɒt] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
" **Not one woman in a thousand would have done it .**
" 不是 一 女士 在 一个 千 会 有 完毕 它 ,
" 一千个女人里没有一个会这么做。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)][ˈfeəfæks] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]
" **was the comment of Major Fairfax when he heard of the drive in the**
" 曾是 这 评论 的 主要的 费尔法克斯什么时候 他 听到 的 这 驾驶 在 这
[pɑ:k] .
Park .
公园 .

“这是费尔法克斯少校在听到公园里的驾车活动时发表的评论。”

" [gæd] ! [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] ['kɑ:men] [ded] [ænd; ənd][pʊt][dʒæk][ɪn] ['kɒvəntri] ,
" **Gad ! most of ' em would have cut Carmen dead and put Jack in Coventry ,**
" 加德 ! 最多 的 - 呃 会 有 切 卡门 死的 和 放 杰克 在 考文垂 ,
" 天哪！他们中的大多数人都会杀了卡门，然后把杰克送到考文垂去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [tu:; tə] [peɪ] .
and then there would have been the devil to pay .
和 然后 那里 会 有 到过 这 魔鬼 到 支付 .

然后，他就要付出惨痛的代价了。

[ˌaɪˈtiː] [teɪks] [ˈkwɒləti] , [ðəʊ] ; [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][dʒæks] [ˈmʌðə(r)] .

It takes quality , though ; she's such a woman as Jack's mother .
它 需要 质量 , 尽管 ; 她是 这样的 一个 女士 作为 杰克的 母亲 .

不过, 这需要一定的素质; 她就像杰克的母亲一样, 是个很有魅力的女人。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [səˈsaɪəti] [wʊd] [ˌdelɪˈkwes] .
If there were not one of them now and then society would deliquesce .
如果 那里 是 不是 一 的 他们 现在 和 然后 社会 会 液化 .

如果没有他们中的任何一个, 社会就会逐渐瓦解。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ]
" And the Major knew , for his principal experience had been with a
" 和 这 主要的 知道 , 为了 他的 主要的 经验 有 到过 和 一个
[ˌdelɪˈkwes(ə)nt] [səˈsaɪəti] .
deliquescent society .
潮解的 社会 .

“少校对此心知肚明, 因为他的主要经验就是与一个逐渐瓦解的社会打交道。”

[ˈweðə(r)] [ˈkɑːmen] [ədˈmaɪəd][ˈmɪsɪz] . [dəˈlænsi] [ɔː(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]
Whether Carmen admired Mrs . Delancy or thought her weak it is impossible
无论 卡门 钦佩 太太 . 德兰西 或者 想法 她 虚弱的 它 是 不可能的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

卡门究竟是钦佩德兰西夫人还是认为她软弱, 我们无从得知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but she understood the advances made and responded to them ,
但 她 理解 这 进展 制成 和 回应 到 他们 ,
但她理解并接受了这些进步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [ˈpɜːfɪktli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊ(ə)l][plænz] .
for they fell in perfectly with her social plans .
为了 他们 跌倒 在 完美 和 她 社会的 计划 .

因为他们完全符合她的社交计划。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ˈjuːlədʒaɪz][ˈmɪsɪz] . [dəˈlænsi] [tuː; tə][dʒæk] , [hɜː(r); hə(r)] [bredθ]
She even had the face to eulogize Mrs . Delancy to Jack , her breadth
她 甚至 有 这 脸 到 讴歌 太太 . 德兰西 到 杰克 , 她 宽度
[ʊv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

她甚至还有脸向杰克悼念德兰西夫人, 这展现了她开阔的眼光。

[hɜː(r); hə(r)] [læk] [ʊv; əv][ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ][diə(r)]
her lack of prejudice , and she had even dared to say , " My dear
她 缺少 的 偏见 , 和 她 有 甚至 敢于 到 说 , " 我的 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她毫无偏见, 甚至敢于说: “我亲爱的朋友,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] , " [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
she is too good for us , " and Jack had not protested ,
她 是 也 好的 为了 我们 , " 和 杰克 有 不是 抗议 ,

她太好了, 我们配不上她。”杰克没有反对。

[bʌt; bət] [wið] [ə; eɪ] [lɑ:f] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [ɒn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)]
but with a laugh had accepted the implication of his position on a lower
但 和 一个 笑 有 公认 这 含义 的 他的 位置 在 一个 降低
[ˈmɒrəl] [ˈlev(ə)l] .
moral level .
道德 等级 .

但他笑着接受了自己道德地位较低的含义。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ 'tiː] [ment] ,
Perhaps he did not see exactly what it meant ,
也许 他 做过 不是 看 确切地 什么 它 意思是 ,
或许他并没有完全理解这句话的含义。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɒn] [ˌkɒnfɪ'den](ə)l] [tɜ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ;
this being on confidential terms about his wife with another woman ;
这 存在 在 机密的 条款 关于 他的 妻子 和 其他 女士 ;
这是关于他妻子与另一名女子之间的秘密谈话;

[ɔ:l][hiː; hi] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmreɪdʃp] [ɒv; əv] [mɪs] ['teɪvɪʃ]
all he cared for at the moment was that the comradeship of Miss Tavish
全部 他 关心 为了 在 这 片刻 曾是 那 这 同志情谊 的 错过 塔维什
[ænd; ənd] ['kɑ:men] [wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
and Carmen was agreeable to him .
和 卡门 曾是 同意 到 他 .
他此刻唯一在乎的，就是塔维什小姐和卡门之间的友谊是否令他感到愉快。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][hɪm] .
They were no restraint upon him .
他们 是 不 克制 之上 他 .
他们对他没有任何约束力。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sɪ'vɪləti] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .
So long as they remained in town the exchange of civilities was kept up .
所以 长的 作为 他们 剩余 在 镇 这 交换 的 礼貌 曾是 保留 向上 .
只要他们留在城里，礼节性的交流就一直持续着。

['kɑ:men] [ænd; ənd] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Carmen and Miss Tavish were often at his house ,
卡门 和 错过 塔维什 是 经常 在 他的 房子 ,
卡门和塔维什小姐经常去他家。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ:ə'ʃʊərɪŋ; rɪ:ə'ʃɔ:rɪŋ][tuː; tə][dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['əʊpənənəs] [wɪð] [wɪtʃ]
and there was something reassuring to Jack in the openness with which
和 那里 曾是 某物 令人安心 到 杰克 在 这 开放性 和 哪个
[ə'feəz] [went] [ɒn] .
affairs went on .
事务 去 在 .

杰克觉得这种公开透明的交往方式让他感到安心。

['ɜ:li] [ɪn][dʒu:n] ['iːdɪθ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðəə(r)] ['rentɪd] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ʃɔ:(r)] .
Early in June Edith went down to their rented cottage on the south Long Island shore .
早期的 在 六月 伊迪丝 去 向下 到 他们的 租来的 小屋 在 这 南 长的 岛 支撑 .
六月初，伊迪丝去了他们在长岛南岸租的小屋。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [helθ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['si:saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs]
In her delicate health the doctor had recommended the seaside , and this
在 她 精美的 健康 这 医生 有 受到推崇的 这 海滨 , 和 这
[ləʊ'kæləti][æz; əz][ˈkwaiət][ænd; ənd] ['restfl] ,
locality as quiet and restful ,
地点 作为 安静的 和 宁静 ,
医生建议她身体虚弱，最好去海边，而这个地方安静祥和。

[ænd; ʌnd][nɒt] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siti] .

and not too far from the whirl of the city .
和 不是 也 远的 从 这 旋转 的 这 城市 .

而且距离城市的喧嚣也不远。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ðə; ði] [tʃɑ:m] , ['neɪmli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [skaɪ] ,

The place had a charm of its own , the charm , namely , of a wide sky ,
这 地方 有 一个 魅力 的 它是自己的 , 这 魅力 , 即 , 的 一个 宽的 天空 ,
这个地方有它独特的魅力, 那就是广阔的天空。

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)] , ['flæʃɪŋ] , [tʃeɪndʒɪŋ] [si:] ,

illimitable , flashing , changing sea ,
无限的 , 闪烁 , 变化 海 ,

无边无际、波光粼粼、变幻莫测的大海

['rəʊlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][t'rɒpɪk(ə)] [saʊθ] [wɪð] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][tu;; tə][ðə; ði]

rolling in from the far tropical South with its message of romance to the
滚动 在 从 这 远的 热带 南 和 它是 信息 的 浪漫 到 这
['bærən] ['nɔ:ðən] [ʃɔ:(r)] ,
barren Northern shore ,
荒芜 北方 支撑 ,

它从遥远的热带南方席卷而来, 带着浪漫的气息, 来到荒凉的北方海岸。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pʃʊə(r)][sænd] [dju:nz] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['tempɪsts] [ænd; ʌnd]

and the pure sand dunes , the product of the whippings of tempests and
和 这 纯的 沙 沙丘 , 这 产品 的 这 鞭打 的 暴风雨 和

[waɪld] ['weðə(r)] .

wild weather .
荒野 天气 .

还有纯净的沙丘, 是暴风雨和恶劣天气肆虐的产物。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən][əʊld] ['fɑ:mhaʊs] , [nɒt][æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnənt] , [geɪ] ,

The cottage was in fact an old farmhouse , not an impertinent , gay ,
这 小屋 曾是 在 事实 一个 老的 农家 , 不是 一个 无礼 , 同性恋 ,
那间小屋实际上是一座老农舍, 而不是一个傲慢无礼、同性恋的.....

['peɪntɪd] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [set][ɒn][ðə; ði][sænd] [laɪk][ə; eɪ] [tent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

painted piece of architecture set on the sand like a tent for a month ,
绘 片 的 建筑学 放 在 这 沙 喜欢 一个 帐篷 为了 一个 月 ,
一幅彩绘建筑模型像帐篷一样放置在沙地上, 持续了一个月。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd] , ['ʌɡli] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [hæbrɪ'teɪʃn] , [wɪð] [bɑ:rnz][ænd; ʌnd] [hauzɪz] , [ænd; ʌnd]

but a solid , ugly , fascinating habitation , with barns and outhouses , and
但 一个 坚硬的 , 丑陋的 , 迷人 居住地 , 和 谷仓 和 户外厕所 , 和
[ʃrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

但它是一座坚固、丑陋却又迷人的住所, 有谷仓、附属厕所和灌木丛。

[ænd; ʌnd][æn; ən][əʊld]['ɡɑ:d(ə)n] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:ltɪ] [eə(r)] ['frendli] [tu;; tə] ['delɪkət] [sprɪŋ]

and an old garden — a place with a salty air friendly to delicate spring
和 一个 老的 花园 — 一个 地方 和 一个 咸 空气 友好的 到 精美的 春天
['blɒsəmz] [ænd; ʌnd] ['sʌmə(r)] [fru:ts] [ænd; ʌnd] ['fəʊlɪdʒ] .
blossoms and summer fruits and foliage .
花朵 和 夏天 水果 和 叶子 .

还有一个古老的花园——一个空气中弥漫着咸味, 适合娇嫩的春花和夏日果实、绿叶生长的地方。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] , [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ,

If it was a farmhouse , the sea was an important part of the farm ,
如果 它 曾是 一个 农家 , 这 海 曾是 一个 重要的 部分 的 这 农场 ,
如果那是一座农舍, 那么大海就是农场的重要组成部分。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ləʊ] - [si:lɪd] [rɒmz; ru:mz] [sə'dʒestɪd] ['kæbɪnz] ;
and the low - ceiled rooms suggested cabins ;
和 这 低的 - 天花板 房间 建议 小木屋 ;

低矮的天花板让房间看起来像小木屋；

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairəd] ['lɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][tu:; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [æn; ən] [i:st] - [ˈɪndiən] [ʃɪp] [hæd; həd][sʌm; səm]
it required little imagination to fancy that an East - Indian ship had some
它 必需的 小的 想像力 到 想要 那 一个 东方 - 印度 船 有 一些
[taɪm] [kʌm] [ə'ɔ:(r)] [ænd; ʌnd] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
time come ashore and settled in the sand ,
时间 来 岸上 和 定居 在 这 沙 ,

不难想象，一艘东印度公司的船只曾一度搁浅在沙滩上。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ri:'mɒd(ə)ld] [ænd; ʌnd] [ru:ft] ['əʊvə(r)] , [ænd; ʌnd][ɪts] [saɪdz] [priəst] [wɪð]
that it had been remodeled and roofed over , and its sides pierced with
那 它 有 到过 改建 和 有顶棚 超过 , 和 它是 侧面 穿孔 和
['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,
casement windows ,
窗扇 视窗 ,

它经过改建并加盖了屋顶，侧面还安装了平开窗。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['rəʊzɪz][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði]['wɒndərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] .
over which roses had climbed in order to bind the wanderer to the soil .
超过 哪个 玫瑰 有 攀登 在 命令 到 绑定 这 流浪者 到 这 土壤 .

玫瑰花攀爬其上，将流浪者束缚在泥土之中。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔ:lt][eə(r)] ,
It had been painted by the sun and the wind and the salt air ,
它 有 到过 绘 经过 这 太阳 和 这 风 和 这 盐 空气 ,

它被阳光、风和咸咸的空气描绘了出来。

[səʊ] [ðæt] [ɪts]['kʌlə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dʌl] [ænd; ʌnd]
so that its color depended upon the day , and it was sometimes dull and
所以 那 它是 颜色 取决于 之上 这 天 , 和 它 曾是 有时 乏味的 和
[ˈɔ:lməʊst] [blæk] ,
almost black ,
几乎 黑色的 ,

所以它的颜色会随着日期而变化，有时暗淡无光，几乎呈黑色。

[ɔ:(r)] [blu:] - [blæk] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['ləʊəɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] , [ɪ'speʃəli]
or blue - black , under a lowering sky , and again a golden brown , especially
或者 蓝色的 - 黑色的 , 在下面 一个 降低 天空 , 和 再次 一个 金的 棕色的 , 尤其
[æt; ət] ['sʌnset] ,
at sunset ,
在 日落 ,

或者在低垂的天空下呈蓝黑色，尤其是在日落时分，又会变成金棕色。

[ænd; ʌnd] ['i:dɪθ] , ['fi:lɪŋ] [ɪts] ['kærəktə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ə'piərəns] [tu:; tə][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [aɪz] ,
and Edith , feeling its character rather than its appearance to ordinary eyes ,
和 伊迪丝 , 感觉 它是 特点 相当 比 它是 外貌 到 普通的 眼睛 ,
[ə'pɪərəns] [tu:; tə][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [aɪz] ,
而伊迪丝，感受的是它的内在品质，而不是它在普通人眼中的外表。

[hæd; həd] [nemd] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['gəʊldən] [haʊs] .
had named it the Golden House .
有 命名 它 这 金的 房子 .

并将其命名为“黄金屋”。

['neɪtʃə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [wʊd] .
Nature is such a beautiful painter of wood .
自然 是 这样的 一个 美丽的 画家 的 木头 .

大自然真是木雕大师。

[wɪð] ['i:diθ] [went] [wʌŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
With Edith went one of her Baltimore cousins ,
和 伊迪丝 去 一 的 她 巴尔的摩 表兄弟姐妹 ,
与伊迪丝同行的还有她的一位巴尔的摩表亲。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['ti:tʃ(ə)r] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mæənə(r)] ,
a young kindergarten teacher of fine intelligence and sympathetic manner ,
一个 年轻的 幼儿园 老师 的 美好的 智力 和 交感神经 方式 ,
一位年轻有才智、富有同情心的幼儿园老师

[hu:] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒent(ə)l] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪəti]
who brought to her work a long tradition of gentle breeding and gayety
WHO 带来 到 她 工作 一个 长的 传统 的 温和的 选育 和 同性恋
[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] — ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] .
and simplicity — qualities which all children are sure to recognize .
和 简单 — 品质 哪个 全部 孩子们 是 当然 到 认出 .
她将温柔的教养、快乐和朴素的悠久传统带入到工作中——这些品质所有孩子都一定会认同。

[wɒt] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
What a hopeful thing it is , by - the - way , in the world ,
什么 一个 充满希望 事物 它 是 , 经过 - 这 - 方式 , 在 这 世界 ,
顺便说一句, 这在世界上真是一件充满希望的事情。

[ðæt] [ɔ:l] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [saɪt] !
that all conditions of people know a lady at sight !
那 全部 状况 的 人们 知道 一个 女士 在 视线 !
所有人都一眼就能认出女士!

[dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Jack found the place delightful .
杰克 成立 这 地方 愉快 .
杰克觉得这个地方很棒。

[hi:; hi] [laɪkt] [ɪts] ['kweɪntnəs] , [ðə; ði] ['prɪmətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] - ['fɪʃəmən] ['neɪbəz] , [hi:; hi]
He liked its quaintness , the primitiveness of the farmer - fisherman neighbors , he
他 喜欢 它是 古雅 , 这 原始性 的 这 农民 - 渔夫 邻居 , 他
[laɪkt] [ðə; ði] [si:] .
liked the sea .
喜欢 这 海 .
他喜欢那里的古朴, 喜欢农渔邻居的原始生活方式, 他也喜欢大海。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['eni] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .
And then he could run up to the city any morning and back at night .
和 然后 他 可以 跑步 向上 到 这 城市 任何 早晨 和 后退 在 夜晚 .
这样, 他每天早上都可以跑到城里, 晚上再跑回来。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['i:diθ] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [haʊs] .
He spent the summer with Edith at the Golden House .
他 花费 这 夏天 和 伊迪丝 在 这 金的 房子 .
他和伊迪丝在金屋度过了整个夏天。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
This was his theory .
这 曾是 他的 理论 .
这是他的理论。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [naɪt] .
When he went to town in the morning he expected to return at night .
什么时候 他 去 到 镇 在 这 早晨 他 预期的 到 返回 在 夜晚 .
他早上进城时, 以为晚上就能回来。

[bʌt; bət][ˈbʊ(ə)n][hi;; hi][ˈtelɪgrɑ:f, -græf][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:ftəˈnu:n][ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][dɪˈteɪnd][ˈbaɪ][ˈbɪznəs] ；
But often he telegraphed in the afternoon that he was detained by business ；
但经常他电报在这下午那他曾是被拘留经过商业；

但他经常在下午发电报说他因公事耽搁了；

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][si:] [ˈhendəsən] ， [ɔ:(r)] - [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] ．
he had to see Henderson , or Mavick was over from Washington ．
他有到看亨德森，或者-曾是超过从华盛顿．

他必须去见亨德森，或者马维克会从华盛顿过来。

[əˈkeɪznəli] ， [bʌt; bət][nɒt][ˈbʊ(ə)n] , [hi;; hi] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] ．
Occasionally , but not often , he missed the train ．
偶尔，但不是经常，他错过这火车．

他偶尔会错过火车，但这种情况并不常见。

[hi;; hi][hæd; həd][tu:] [ki:n] [ə; eɪ][sens] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈdɪkjələs][tu;; tə][mɪs][ðə; ði][treɪn][ˈbʊ(ə)n] ．
He had too keen a sense of the ridiculous to miss the train often ．
他有也敏锐的一个感觉的这荒谬的到错过这火车经常．

他对荒诞之事有着太敏锐的感知力，所以很少错过火车。

[wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][dɪˈteɪnd] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][pɑ:t][ɒv; əv]
When he was detained over for two or three days , or the better part of
什么时候他曾是 被拘留 超过 为了 二 或者 三 天 ， 或者 这 更好的 部分 的
[ðə; ði] [wi:k] ,
the week ,
这 星期 ，

当他被拘留两三天，或者大半周的时候，

[hi;; hi] [rəʊt] [ˈi:drɪθ] [ˈdæʃɪŋ] ， [ˈhʌrɪd] [ˈletəz] ，
he wrote Edith dashing , hurried letters ,
他 写道 伊迪丝 帅气 ， 慌忙 信件 ，

他给伊迪丝写的信总是语速飞快、语速很快。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu;; tə][ænd; ənd][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni]
speaking of ever so many places he had been to and ever so many
请讲 的 曾经 所以 许多 地方 他 有 到过 到 和 曾经 所以 许多
[ˈpi:p(ə)l][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] — [jes] ,
people he had seen — yes ,
人们 他 有 已见 — 是的 ，

说到他去过的那么多地方，见过那么多人——是的，

[ˈkɑ:men] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ，
Carmen and Miss Tavish and everybody who was in town ,
卡门 和 错过 塔维什 和 大家 WHO 曾是 在 镇 ，

卡门、塔维什小姐以及镇上的所有人，

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][hɒt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts] [dɪsˈkʌmfət] ．
and he did not say too much about the hot city and its discomforts ．
和 他 做过 不是 说 也 很多 关于 这 热的 城市 和 它是 不适 ．

他并没有过多谈及这座炎热的城市及其带来的不适。

[ˈhendərsənz] [əˈfeəz] [kept] [hɪm][ɪn] [taʊn] ， [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [stɪl] [pəˈspəʊnd] [bɑ:(r)][ˈhɑ:bə(r)] , [ænd; ənd]
Henderson's affairs kept him in town , Miss Tavish still postponed Bar Harbor , and
亨德森的 事务 保留 他 在 镇 ， 错过 塔维什 仍然 推迟 酒吧 港口 ， 和
[ˈkɑ:men] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈmeɪnd] ．
Carmen willingly remained ．
卡门 心甘情愿 剩余 ．

亨德森的事情让他留在了镇上，塔维什小姐仍然推迟去巴尔港，卡门也心甘情愿地留了下来。

[ʃi;; ʃi] [ŋju:] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ŋju:] [jɔ:k] [ˈhʌʊs] [wen] [ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
She knew the comfort of a big New York house when the season is over ,
她 知道 这 舒适 的 一个 大的 新的 约克 房子 什么时候 这 季节 是 超过 ，

她知道赛季结束后，住在纽约大房子里是多么舒适。

[wen] [nəʊ][ˈsəʊ(ə)] [ˈdju:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][æt; ət] [ˈleɪzə(r)] [tu:; tə] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] [ɪn]
when no social duties are required , and one is at leisure to lounge about in
什么时候 不 社会的 职责 是 必需的 , 和 一 是 在 闲暇 到 休息室 关于 在
[ku:l] [ˈkɒstju:mz] ,
cool costumes ,
凉爽的 服装 ,

当无需履行社交义务，并且有闲暇时间穿着凉爽的服装四处闲逛时，

[tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)] [dri:m] , [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] [bri:z]
to read or dream , to open the windows at night for the salt breeze
到 读 或者 梦 , 到 打开 这 视窗 在 夜晚 为了 这 盐 微风
[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,
from the bay ,
从 这 湾 ,

读书或做梦，晚上打开窗户，让海湾吹来的咸咸的海风吹进来。

[tu:; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈskɜ:ɹʒən] [baɪ] [bəʊt] [ɔ:(r)] [reɪl] ,
to take little excursions by boat or rail ,
到 拿 小的 短途旅行 经过 船 或者 轨 ,
乘船或火车进行短途旅行，

[tu:; tə][daɪn][əl][ˈfreskəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈsemi] - [ˈfɒrən] [həʊˈtel] ,
to dine al fresco in the garden of some semi - foreign hotel ,
到 用餐 al 壁画 在 这 花园 的 一些 半 - 外国的 酒店 ,
在某个半外国酒店的花园里露天用餐，

[tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
to taste the unconventional pleasures of the town , as if one were in
到 品尝 这 非传统 快乐 的 这 镇 , 作为 如果 一 是 在
[sʌm; səm] [ˈfɒrən] [ˈsɪti] .
some foreign city .
一些 外国的 城市 .

体验这座小镇非同寻常的乐趣，仿佛置身于某个异国城市。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nju:] [jɔ:k] [ɪn] [ˈmætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɒləndz] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [naɪs]
She used to say that New York in matting and hollands was almost as nice
她 用过的 到 说 那 新的 约克 在 垫子 和 荷兰 曾是 几乎 作为 好的
[æz; əz][ˈbjʊ:də] -
as Buda - Pesth .
作为 布达 - 佩斯 .

她过去常说，纽约的垫子和荷兰风情几乎和布达佩斯一样美好。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [ˈsʌmə(r)] [naɪts] , [ɒpəˈrættɪk][sɔ:rts][ɒv; əv] [naɪts] , [wɪð] [ˈmju:zɪk] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn]
These were really summer nights , operatic sorts of nights , with music floating in
这些 是 真的 夏天 夜晚 , 歌剧 排序 的 夜晚 , 和 音乐 漂浮的 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

那真是美好的夏夜，如同歌剧之夜一般，空气中弥漫着音乐。

[geɪ] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] ,
gay groups in the streets ,
同性恋 团体 在 这 街道 ,
街头的同性恋团体

[ə; eɪ][steɪdʒ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [skˈweəz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi]
a stage imitation of nature in the squares with the thick foliage and the heavy
一个 阶段 模仿 的 自然 在 这 正方形 和 这 厚的 叶子 和 这 重的
[ˈʃædəʊz] [kɑ:st][ɒn][ðə; ði] [ˈæsfeɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪts] ,
shadows cast on the asphalt by the electric lights ,
阴影 投掷 在 这 沥青 经过 这 电的 灯 ,

广场上茂密的树叶和电灯在沥青路面上投下的浓重阴影，营造出一种舞台化的自然景象。

[ðə; ði] ['briliənt] [ʃɒps] , [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['θiətə, 'θi:ə-] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd]
the brilliant shops , the nonsense of the summer theatres , where no one expected
这 杰出的 商店 , 这 废话 的 这 夏天 剧院 , 在哪里 不 一 预期的
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

那些琳琅满目的商店, 那些荒诞不经的夏季剧院, 在那里, 没有人抱有任何期待。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [disə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and no one was disappointed , the general air of enjoyment , and the
和 不 一 曾是 失望的 , 这 一般的 空气 的 享受 , 和 这
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] .
suggestion of intrigue .
建议 的 阴谋 .

没有人感到失望, 现场气氛十分欢乐, 还弥漫着一丝神秘的气息。

['sʌmtaɪmz] , [wen] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st]
Sometimes , when Mavick was over , a party was made up for the East
有时 , 什么时候 - 曾是 超过 , 一个 派对 曾是 制成 向上 为了 这 东方
[said] ,
Side ,
边 ,

有时, 当马维克过来的时候, 东区的人就会举办派对。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒstʃu:mz] , [ðə; ði] [,pɪktʃə'resk] [stri:t] ['mɑ:rkɪts] , [ðə; ði] [daɪm] [mʃʊ'ziəm] ,
to see the foreign costumes , the picturesque street markets , the dime museums ,
到 看 这 外国的 服装 , 这 如画 街道 市场 , 这 一角硬币 博物馆 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəs] ,
and the serious ,
和 这 严肃的 ,

欣赏外国服饰、游览风景如画的街头市场、参观廉价博物馆, 以及严肃的.....

['trædʒɪkəl]['θiətə, 'θi:ə-] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
tragic theatres of the people .
悲剧 剧院 的 这 人们 .

人民的悲剧剧院。

[ðə; ði] [i:st] [said][wɒz; wəz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə][it'self] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [fi'lənθrəpɪst]
The East Side was left pretty much to itself , now that the winter philanthropists
这 东方 边 曾是 左边 漂亮的 很多 到 本身 , 现在 那 这 冬天 慈善家
[hæd; həd] [gɒn] [ə'wei] ,
had gone away ,
有 已消失 离开 ,

随着冬季慈善家们的离开, 东区几乎完全被留下了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ɪts] ['sʌmə(r)] [naɪts] [ænd; ənd][ɪts] [,ɪrɪ'spɒnsəb(ə)] ['pɒvəti] .
and was enjoying its summer nights and its irresponsible poverty .
和 曾是 享受 它是 夏天 夜晚 和 它是 不负责任 贫困 .

他享受着夏夜和无节制的贫穷。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [ɪn][æ; t]['fɑ:ðə(r)] ['deɪmənz] [tʃæp(ə)] ,
They even looked in at Father Damon's chapel ,
他们 甚至 看起来 在 在 父亲 达蒙的 教堂 ,

他们甚至还参观了达蒙神父的礼拜堂。

[ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['freɪgrənt]['refʃu:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][frɒm; frəm][sɪn] .
the dimly lighted fragrant refuge from the world and from sin .
这 依稀 照明 香 避难所 从 这 世界 和 从 罪 .

昏暗芬芳的避风港, 远离尘世与罪恶。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] .
They were interested in the morals of the region .
他们 是 感兴趣的 在 这 德 的 这 地区 .

他们对当地的道德风俗很感兴趣。

[hæd; həd][nɒt] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] ;
Had not Miss Tavish danced for one of the guilds ;
有 不是 错过 塔维什 跳舞 为了 一 的 这 公会 ;

塔维什小姐难道没有为某个行会跳过舞吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['kɑ:men] ['gɪv(ə)n]['fɑ:ðə(r)]['deɪmən][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃek] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]
and had not Carmen given Father Damon a handsome check in support of
和 有 不是 卡门 给定 父亲 达蒙 一个 英俊的 查看 在 支持 的
[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ?
his mission ?
他的 使命 ?

卡门不是曾给达蒙神父开过一张数额可观的支票，以支持他的传教工作吗？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['penɪtənt]
It was so satisfactory to go into such a place and see the penitents
它 曾是 所以 令人满意的 到 去 进入 这样的 一个 地方 和 看 这 忏悔者
[ˈni:ʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
kneeling here and there ,
跪着 这里 和 那里 ,

能进入这样一个地方，看到忏悔者们到处跪着，真是令人感到无比欣慰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['veri] ['pleɪnli] [drest] ['sɪnəz] [ə'træktɪd] [baɪ]['fɑ:ðə(r)] ['deɪmənz] ['spɪrɪtʃuəl]
the little group of very plainly dressed sinners attracted by Father Damon's spiritual
这 小的 团体 的 非常 显然 穿着 罪人 吸引 经过 父亲 达蒙的 精神
[feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] .
face and unselfish enthusiasm .
脸 和 无私 热情 .

一小群衣着朴素的罪人被达蒙神父充满灵性的面容和无私的热情所吸引。

['kɑ:men] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [laɪk] ['ni:ʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] —
Carmen said she felt like kneeling at one of the little boxes and confessing —
卡门 说 她 毛毡 喜欢 跪着 在 一 的 这 小的 盒子 和 坦白 —
[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] .
the sins of her neighbors .
这 罪孽 的 她 邻居 .

卡门说她感觉自己想跪在其中一个小盒子前忏悔——忏悔她邻居们的罪过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔ:(r)] — ['kɑ:men] , [mɪs] ['teɪvɪʃ] , - , [ænd; ənd][dʒæk] — [hæd; həd][ə; eɪ]
And then the four — Carmen , Miss Tavish , Mavick , and Jack — had a
和 然后 这 四 — 卡门 , 错过 塔维什 , - , 和 杰克 — 有 一个
['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [æt; ət] - ,
little supper at Wherry's ,
小的 晚餐 在 - ,

然后，卡门、塔维什小姐、马维克和杰克四人一起在惠瑞家吃了顿便餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] —
which they enjoyed all the more for the good action of visiting the East Side —
哪个 他们 享受 全部 这 更多的 为了 这 好的 行动 的 访问 这 东方 边 —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] ['veri] [leɪt] ,
a little supper which lasted very late ,
一个 小的 晚餐 哪个 持续 非常 晚的 ,

他们之所以如此享受这次东区之行，是因为那里的美食活动丰富多彩——一顿简单的晚餐一直吃到很晚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
and was more and more enjoyed as it went on , and was , in fact ,
和 曾是 更多的 和 更多的 享受 作为 它 去 在 , 和 曾是 , 在 事实 ,
随着时间的推移, 人们越来越喜欢它, 事实上,

[səʊ] [geɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
so gay that when the ladies were set down at their houses ,
所以 同性恋 那 什么时候 这 女士们 是 放 向下 在 他们的 房屋 ,
她们如此快乐, 以至于当女士们被送回家后,

[dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['dræŋɪŋ] - [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:fsteɪk] [klʌb] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Jack insisted on dragging Mavick off to the Beefsteak Club and having something
杰克 坚持 在 拖拽 - 离开 到 这 牛排 俱乐部 和 拥有 某物
[ˈmænli] [tu:; tə] [drɪŋk] ;
manly to drink ;
男子气概 到 喝 ;
杰克坚持要把马维克拉到牛排俱乐部去喝点男子汉该喝的酒;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk][hi:; hi] ['ænl,aɪz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['kɑ:men] [ænd; ənd]
and while they drank he analyzed the comparative attractions of Carmen and
和 尽管 他们 喝 他 分析 这 比较 景点 的 卡门 和
[mɪs] ['teɪvɪʃ] ;
Miss Tavish ;
错过 塔维什 ;
在他们喝酒的时候, 他分析了卡门和塔维什小姐的吸引力对比;

[hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][ðem; ðəm] ;
he liked that kind of women , no nonsense in them ;
他 喜欢 那 种类 的 女性 , 不 废话 在 他们 ;
他喜欢那种女人, 她们不矫揉造作;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['wɒndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][kju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'hæləsɪs] ,
and presently he wandered a little and lost the cue of his analysis ,
和 目前 他 漫步 一个 小的 和 丢失的 这 提示 的 他的 分析 ,
于是他稍稍走神, 失去了分析的思路。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['ɜ:nɪstli] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]
and , seizing Mavick by the arm , and regarding him earnestly , in a burst of
和 , 抓住 - 经过 这 手臂 , 和 关于 他 切实 , 在 一个 爆裂 的
['kɒnfɪdəns] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,
confidence declared that ,
信心 声明 那 ,
然后, 他抓住马维克的胳膊, 认真地看着他, 充满自信地说道:

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ep'iəʊənsɪz] , ['i:diθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['diəri:st] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
notwithstanding all appearances , Edith was the dearest girl in the world .
虽然 全部 外貌 , 伊迪丝 曾是 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 .
尽管外表看起来并非如此, 但伊迪丝是世界上最可爱的女孩。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔ:md] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was at this supper that the famous society was formed , which the
它 曾是 在 这 晚餐 那 这 著名的 社会 曾是 形成 , 哪个 这
['nju:z,peɪpəz] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
newspapers ridiculed ,
报纸 嘲笑 ,
正是在这次晚宴上, 那个著名的社团成立了, 报纸对此进行了嘲讽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'si:vɪd] [səʊ] ['meni] ['eksələnt] ['pi:p(ə)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:] [si:md]
and which deceived so many excellent people in New York because it seemed
和 哪个 受骗 所以 许多 出色的 人们 在 新的 约克 因为 它 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
to be in harmony with the philanthropic endeavor of the time ,
到 是 在 和谐 和 这 慈善 努力 的 这 时间 ,
这欺骗了纽约许多优秀的人，因为它似乎与当时的慈善事业相符。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmefɪstə'fi:liən] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɑ:men]
but which was only an expression of the Mephistophelian spirit of Carmen
但 哪个 曾是 仅有的 一个 表达 的 这 梅菲斯特 精神 的 卡门
— [ðə; ði][sə'saɪəti][ˌfɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪnɪŋ] [tu:] [sə'spendəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['əʊnli] [wʌn] .
— **the Society for Supplying Two Suspenders to Those who have only One** .
— 这 社会 为了 供应 二 吊带 到 那些 WHO 有 仅有的 一 .
但这只是卡门身上那种魔鬼般的精神的体现——为只有一条吊带的人提供两条吊带的协会。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒu:n][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
By the end of June there was no more doubt about the heat of the town
经过 这 结尾 的 六月 那里 曾是 不 更多的 怀疑 关于 这 热 的 这 镇
[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ɪts][ˈəʊdəz] .
than about its odors .
比 关于 它是 气味 .
到了六月底，小镇的酷热和它的气味一样毋庸置疑。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['rezɪdəns] [pɑ:t][wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [dɪ'z:ɪtɪd] .
The fashionable residence part was dismantled and deserted .
这 时髦 住宅 部分 曾是 拆卸 和 荒凉的 .
那座时髦的住宅部分已被拆除，荒废了。

[æt; ət] [li:st] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] .
At least miles and miles of houses seemed to be closed .
在 至少 英里 和 英里 的 房屋 似乎 到 是 关闭 .
至少绵延数英里的房屋似乎都关门了。

[fju:] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] , [ðə; ði][θrɒŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd]
Few carriages were seen in this quarter , the throngs of fashion had
很少 马车 是 已见 在 这 四分之一 , 这 人群 的 时尚 有
[dɪsə'prɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,
这个街区几乎看不到马车，熙熙攘攘的时尚人群已经消失不见。

[kəm'pærətɪvli] [fju:] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,
comparatively few women were about ,
比较 很少 女性 是 关于 ,
当时女性相对较少，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndərɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪvɪdəntli] [saɪt] - [siəz]
and those that appeared in the Sunday promenade were evidently sight - seers
和 那些 那 出现 在 这 星期日 长廊 是 显然 视线 - 先知
[ænd; ənd][ˈaɪdlər][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] ['kwɔ:təz] ;
and idlers from other quarters ;
和 惰轮 从 其他 四分之一 ;
而那些出现在周日散步路上的人，显然是来自其他地方的观光客和闲散人员；

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˌdevə'ti:] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,
the throng of devotees was gone from the churches ,
这 人群 的 信徒 曾是 已消失 从 这 教堂 ,
教堂里的信徒们都散去了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɜ:vɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [tɪl] [ə; eɪ][mɔ:(r)]
and indeed in many of them services were suspended till a more
和 的确 在 许多 的 他们 服务 是 暂停 直到 一个 更多的
[kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] .
convenient season .
方便的 季节 .

事实上，其中许多服务都暂停了，直到更合适的季节才恢复。

[ðə; ði][həʊ'telz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['trævələz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] - ['haʊzɪz]
The hotels , to be sure , were full of travelers , and the club - houses
这 酒店 , 到 是 当然 , 是 满的 的 旅行者 , 和 这 俱乐部 - 房屋
[hæd; həd][mɔ:(r)][hæ'bitʃueɪ; æ'bitʃueɪ][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
had more habitues than usual ,
有 更多的 常客 比 通常 ,
酒店里肯定住满了旅客，俱乐部里的常客也比平时多得多。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [hu:z] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði]
and were more needed by the members whose families had gone into the
和 是 更多的 需要 经过 这 成员 谁 家庭 有 已消失 进入 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

而那些家人去了国外的成员则更加需要这些帮助。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ver'keɪ(ə)n]['æspekt][ɒv; əv][ʌp] - [taʊn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]
Notwithstanding the silence and vacation aspect of up - town , the public
虽然 这 沉默 和 假期 方面 的 向上 - 镇 , 这 民众
[kən'veɪənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [θɜ:ŋ, θɜ:ŋ] ,
conveyances were still thronged ,
运输 是 仍然 熙熙攘攘 ,
尽管市中心一片宁静，洋溢着度假的氛围，但公共交通工具上仍然人满为患。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensəs] [wʊd] [hæv; həv] [jəʊn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][pɒpjʊ'leɪ(ə)n][æz; əz]
and a census would have shown no such diminution of population as
和 一个 人口普查 会 有 所示 不 这样的 减少 的 人口 作为
[si:md] .
seemed .
似乎 .

人口普查结果显示，人口并没有像表面看起来那样减少。

[ɪn'di:d] , [waɪl] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ɪk'sept] [ˌæksɪ'dentəli] ,
Indeed , while nobody was in town , except accidentally ,
的确 , 尽管 无人 曾是 在 镇 , 除了 偶然 ,
事实上，当时镇上除了偶然路过的人之外，空无一人。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'ti:] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ˌænɪmeɪtɪd] [ə'piərəns] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
the greater portion of it presented a more animated appearance than usual ,
这 更大的 部分 的 它 呈现 一个 更多的 动画 外貌 比 通常 ,
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
especially at night ,
尤其 在 夜晚 ,

其中大部分动物呈现出比平时更加活跃的姿态，尤其是在夜间。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [gru:ps] [ɒn][dɔ:(r)] - [steps] [ænd; ənd] [kɜ:b] - [stəʊnz] ,
on account of the open windows , the groups on door - steps and curb - stones ,
在 帐户 的 这 打开 视窗 , 这 团体 在 门 - 步骤 和 抑制 - 石头 ,
由于窗户敞开，人们聚集在门口台阶和路沿石上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [θɜ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] - ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [ænd; ənd]['aɪdləz] .
and the restless throng in the streets - buyers and sellers and idlers .
和 这 不安 人群 在 这 街道 - 买家 和 卖家 和 惰轮 .
街上熙熙攘攘的人群——买家、卖家和闲散人员。

[tuː; tə][məʊst] [ðɪs] [ˈaʊtdɔː(r)] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
To most this outdoor life was a great enjoyment ,
到 最多 这 户外的 生活 曾是 一个 伟大的 享受 ,

对大多数人来说, 这种户外生活是一种极大的享受。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈkliːn] [striːts] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈəʊdəz][ænd; ənd] [ekʃəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪ]
and to them the unclean streets with the odors and exhalations of decay
和 到 他们 这 不洁 街道 和 这 气味 和 呼气 的 衰变

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊmlaɪk] [ænd; ənd][kənˈdʒiːniəl] .

were homelike and congenial .
是 家的感觉 和 相投 .

对他们来说, 肮脏的街道, 弥漫着腐朽的气味和气息, 却像家一样温馨舒适。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [səˈpraɪzd] [ðæt][ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ðɪ]
Nor did they seem surprised that a new country should so completely reproduce the
也不 做过 他们 似乎 惊讶 那 一个 新的 国家 应该 所以 完全地 复制 这

[ˈiːv(ə)l] [smelz] [ænd; ənd] [ˈnɑːstɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

evil smells and nastiness of the old civilization .
邪恶的 气味 和 令人厌恶 的 这 老的 文明 .

他们似乎并不惊讶于一个新国家竟然如此彻底地复制了旧文明的恶臭和肮脏。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .

It was all familiar and picturesque .
它 曾是 全部 熟悉的 和 如画 .

一切都那么熟悉, 那么风景如画。

[wɜːk] [stɪl] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈtenəmənt] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ˈsɪmpli] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
Work still went on in the crowded tenement - houses , and sickness simply changed its
工作 仍然 去 在 在 这 挤 廉租公寓 - 房屋 , 和 疾病 简单地 已更改 它是

[ˈkæərəktə(r)] ,

character ,
特点 ,

拥挤的廉租房里, 工作仍在继续, 疾病只是改变了其性质。

[deθ] [ˈʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈfrendlɪnəs] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .

death showing an increased friendliness to young children .
死亡 显示 一个 增加 友善 到 年轻的 孩子们 .

死亡表明对幼童更加友善。

[sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈtʃærəti] ,
Some impression was of course made by the agents of various charities ,
一些 印象 曾是 的 课程 制成 经过 这 代理人 的 各种各样的 慈善机构 ,

当然, 各慈善机构的代理人也给人留下了一些印象。

[ðə; ðɪ] [ˈɡɪldz] [ænd; ənd] [ˈsetlmənts] [ˈbreɪvli] [strəʊv] [æt; ət][ðəə(r)][pəʊsts] ,

the guilds and settlements bravely strove at their posts ,
这 公会 和 定居点 勇敢地 努力 在 他们的 帖子 ,

各个行会和定居点在各自的岗位上英勇奋战,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [keɪt] [ðəə(r)][ˈflægz] [ˈflaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʌstriəl]
some of the churches kept their flags flying on the borders of the industrial
一些 的 这 教堂 保留 他们的 旗帜 飞行 在 这 边界 的 这 工业的

[ˈdɪstrɪkts] ,

districts ,
地区 ,

一些教堂在工业区边界处仍然飘扬着旗帜。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mæritənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [eə(r)] [fʌnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktiv] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]
the Good Samaritans of the Fresh - air Fund were active , the public
这 好的 撒玛利亚人 的 这 新鲜的 - 空气 基金 是 积极的 , 这 民众
[dis'pensəri] [dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,
dispensaries did a thriving business ,
药房 做过 一个 熙 商业 ,
“新鲜空气基金会”的慈善志愿者们积极参与，公共诊所的生意也十分兴隆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bənd][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['dɑ:ktərz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] , [went]
and the little band of self - sacrificing doctors , most of them women , went
和 这 小的 乐队 的 自己 - 牺牲 医生 , 最多 的 他们 女性 , 去
[ðeə(r)] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
their rounds among the poor ,
他们的 回合 之中 这 贫穷的 ,
这群无私奉献的医生，其中大部分是女性，挨家挨户地为穷人看病。

[ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendləs] .
the sick , and the friendless .
这 生病的 , 和 这 没有朋友 .
病人，以及孤苦伶仃的人。
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ru:θ] [li:] [wɒz; wəz][wʌŋ] [hu:] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][ver'keɪ](ə)n] .
Among them Ruth Leigh was one who never took a vacation .
之中 他们 露丝 莉 曾是 一 WHO 绝不 采取 一个 假期 .
其中，露丝·利从不休假。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
There was no time for it .
那里 曾是 不 时间 为了 它 .
根本没时间。
[ðə; ði] ['greɪtə(r)][ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['nɔɪsəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
The greater the heat , the more noisome the town ,
这 更大的 这 热 , 这 更多的 令人厌恶的 这 镇 ,
天气越热，城镇就越吵闹。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [bɪ'keɪm] [ɪl] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd][bæd][eə(r)][ænd; ənd][bæd]['hæbɪts]
the more people became ill from decaying food and bad air and bad habits
这 更多的 人们 成为 患病的 从 腐烂的 食物 和 坏的 空气 和 坏的 习惯
,
:
,
越来越多的人因食物腐烂、空气污浊和不良生活习惯而生病，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋɡri] [frɒm; frəm] [ɪm'prɒvɪdəns] [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
the more people were hungry from improvidence or lack of work ,
这 更多的 人们 是 饥饿的 从 即兴发挥 或者 缺少 的 工作 ,
由于生活拮据或失业而挨饿的人越多，
[ðə; ði][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪlɪ] ['vɪzɪts][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [fɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɪəri]
the more were her daily visits a necessity ; and though she was weary
这 更多的 是 她 日常的 访问 一个 必要性 ; 和 尽管 她 曾是 厌倦
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mə'nɒtənəs] [wɜ:k] ,
of her monotonous work ,
的 她 单调 工作 ,
她的每日探访就显得更加必要了；尽管她厌倦了单调乏味的工作，

[ænd; ənd] [hɑ:t] - [sɪk] [æt; ət][ɪts] [smɔ:l] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [mæs] ,
and heart - sick at its small result in such a mass ,
和 心 - 生病的 在 它是 小的 结果 在 这样的 一个 大量的 ,
看到如此庞大群体中如此微弱的结果，令人心碎。

[ðeə(r)][nevə(r)][keɪm][ə; eɪ][deɪ][wɛn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kwɪt][aɪ'tiː] .

there never came a day when she could quit it .
那里 绝不 来了 一个 天 什么时候 她 可以 辞职 它 .

她始终没有找到放弃这份工作的机会。

[ʃiː; ʃɪ][meɪd][nəʊ][repju'teɪ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][prə'feʃn][baɪ][ðɪs][kɔːs] ;

She made no reputation in her profession by this course ;
她 制成 不 名声 在 她 职业 经过 这 课程 ;

她这样做并没有在专业领域建立起声誉；

[pə'hæps][ʃiː; ʃɪ][ə'wʊk][lɪt(ə)]['grætɪtjuːd][frɒm; frəm][ðəʊz][ʃiː; ʃɪ][sɜːvd] ,

perhaps she awoke little gratitude from those she served ,
也许 她 醒来 小的 感激 从 那些 她 服务 ,

或许她并没有从她服务过的人那里得到多少感激。

[ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)nli][hæd; həd][nɒt][səʊ][mʌtʃ][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkɒnfɪdəns][æz; əz][ðə; ðɪ][kwæk][huː]

and certainly had not so much of their confidence as the quacks who
和 当然 有 不是 所以 很多 的 他们的 信心 作为 这 庸医 who

[ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tʊk][ðeə(r)][ˈmʌni] ;

imposed upon them and took their money ;
强加 之上 他们 和 采取 他们的 钱 ;

他们当然不像那些骗取他们钱财的庸医那样信任他们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈhɑːtən][mʌtʃ][baɪ][həʊp][ɒv; əv][ˈeniθɪŋ][ˈbetə(r)][ɪn][ðɪs][wɜːld][ɔː(r)]

and she was not heartened much by hope of anything better in this world or
和 她 曾是 不是 令人鼓舞 很多 经过 希望 的 任何事物 更好的 在 这 世界 或者

[eni][ˈʌðə(r)] ;

any other ;
任何 其他 ;

她对这个世界或其他任何地方的美好事物都没有抱太大的希望；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][peɪ][ɪf][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪ'nʌf][ɒv; əv][ðæt][tuː; tə][kləʊð][hɜː(r); hæ(r)]

and as for pay , if there was enough of that to clothe her
和 作为 为了 支付 , 如果 那里 曾是 足够的 的 那 到 衣服 她

[ˈdiːsntli] ,

decently ,
体面地 ,

至于报酬，如果足够让她体面地穿衣的话。

[ʃiː; ʃɪ][ə'pærəntli][dɪd][nɒt][spend][aɪ'tiː][ɒn][hɜː'self] .

she apparently did not spend it on herself .
她 显然 做过 不是 花费 它 在 她自己 .

她显然没有把钱花在自己身上。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːt][ˈhəʊli][ɪnɪk'splɪkəb(ə)][ðæt][ðɪs][lɪt(ə)]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd][ˈsɪmpli][gəʊ][ə'baʊt]

It was , in short , wholly inexplicable that this little woman should simply go about
它 曾是 , 在 短的 , 完全 无法解释的 那 这 小的 女士 应该 简单地 去 关于

[ˈduːɪŋ][gʊd] ,

doing good ,
正在做 好的 ,

总之，这个小个子女人默默行善，这完全是无法解释的。

[wɪ'ðaʊt][ˈeni][ʌl'tɪəriə(r)][ˈpɜːpəs][wʊt'evə(r)][nɒt][ɪːv(ə)n][nəʊtə'raɪəti] .

without any ulterior purpose whatever , not even notoriety .
没有 任何 后方 目的 任何 , 不是 甚至 恶名 .

完全没有任何其他目的，甚至不是为了出名。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][lʌv][ðɪːz][ˈpiːp(ə)] ?

Did she love these people ?
做过 她 爱 这些 人们 ?

她爱这些人吗？

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt][ˈevə(r)][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
She did not ever say anything about that .
她 做过 不是 曾经 说 任何事物 关于 那 .

她从未就此事发表过任何评论。

[ɪn][ðə, ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][ˈsɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə, ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv]
In the Knights of Labor circle , and in the little clubs for the study of
在 这 骑士 的 劳动 圆圈 , 和 在 这 小的 俱乐部 为了 这 学习 的
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] ,
social questions ,
社会的 问题 ,

在劳动骑士团的圈子里, 以及在研究社会问题的小俱乐部里,

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [əˈtend] [ɪnˈfriːkwəntli] ,
which she could only get leisure to attend infrequently ,
哪个 她 可以 仅有的 得到 闲暇 到 出席 不常 ,

她只能偶尔抽出时间参加。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɒnstrətɪv] [əˈbaʊt] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
she was not at all demonstrative about any religion of humanity .
她 曾是 不是 在 全部 示范性的 关于 任何 宗教 的 人类 .

她对任何人类宗教都丝毫没有表现出任何兴趣。

[pəˈhæps] [ʃiː, ʃi] [ˈsɪmpli] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Perhaps she simply felt that she was a part of these people ,
也许 她 简单地 毛毡 那 她 曾是 一个 部分 的 这些 人们 ,

或许她只是觉得自己是这些人中的一份子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that whether they rejected her or received her ,
和 那 无论 他们 拒绝 她 或者 已收到 她 ,

无论他们拒绝她还是接纳她,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm]
there was nothing for her to do but to give herself to them
那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 但 到 给 她自己 到 他们

.
:
.

她别无选择, 只能将自己献给他们。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
She would probably have been surprised if Father Damon had told her that
她 会 大概 有 到过 惊讶 如果 父亲 达蒙 有 讲述 她 那

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
she was in this following a great example ,
她 曾是 在 这 下列的 一个 伟大的 例子 ,

如果达蒙神父告诉她, 她之所以走上这条路, 是因为她效仿了一个伟大的榜样, 她可能会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tæn] [ɒv; əv][ægˈnɒstɪk] [ˈbɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] .
and there might have been a tang of agnostic bitterness in her reply .
和 那里 可能 有 到过 一个 唐 的 不可知论者 苦味 在 她 回复 .

她的回答中可能带有一丝不可知论者的苦涩。

[wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ðə, ði] [kənˈdɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊpləs] ,
When she thought of it the condition seemed to her hopeless ,
什么时候 她 想法 的 它 这 状况 似乎 到 她 绝望 ,

想到这一点, 她觉得这种情况毫无希望。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:][səʊ] [rɪ'mɔ:sləs]
and the attitude of what was called civilization towards it so remorseless
和 这 态度 的 什么 曾是 称为 文明 向 它 所以 冷酷无情
[ænd; ʌnd] [ɪn'dɪfrənt] ,
and indifferent ,
和 冷漠 ,

而所谓文明对此的态度，是如此冷酷无情、漠不关心。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [səʊ] [ˌfæri'seɪɪkəl] .
and that of Christianity so pharisaical .
和 那 的 基督教 所以 伪善的 .

还有基督教那种伪善的做法。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈevə(r)] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtempə(r)] ,
If she ever lost her temper ,
如果 她 曾经 丢失的 她 脾气 ,

如果她发脾气的话，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][let] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [ˈtʃæn(ə)] ,
it was when she let her mind run in this nihilistic channel ,
它 曾是 什么时候 她 让 她 头脑 跑步 在 这 虚无主义 渠道 ,

正是当她任由自己的思绪在这种虚无主义的思绪中游荡时，

[ɪn] [ˈbɪtənəs] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
in bitterness against the whole social organization ,
在 苦味 反对 这 所有的 社会的 组织 ,

对整个社会组织充满怨恨，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪz]
and the total outcome of civilization so far as the mass of humanity is
和 这 全部的 结果 的 文明 所以 远的 作为 这 大量的 的 人类 是
[kən'sɜ:nd] .
concerned .
担心的 .

以及就广大人类而言，文明迄今为止的全部成果。

[wʌn] [deɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ˈdermən] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [ɪn][ˈbækstə(r)]
One day Father Damon climbed up to the top of a wretched tenement in Baxter
一 天 父亲 达蒙 攀登 向上 到 这 顶部 的 一个 可怜 廉租公寓 在 巴克斯特
[stri:t] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][gɜ:l] ,
Street in search of a German girl ,
街道 在 搜索 的 一个 德语 女孩 ,

有一天，达蒙神父爬上巴克斯特街一栋破旧公寓楼的楼顶，去寻找一个德国女孩。

[æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ʌnd] ['prɪti] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌfɪfti:n] ,
an impulsive and pretty girl of fifteen ,
一个 冲动 和 漂亮的 女孩 的 十五 ,

一个冲动又漂亮的十五岁女孩，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈsɜ:vɪsɪz] .
whom he had missed for several days at the chapel services .
谁 他 有 错过 为了 一些 天 在 这 教堂 服务 .

他已经好几天没去教堂做礼拜了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:(r)] .
He had been in the room before .
他 有 到过 在 这 房间 前 .

他之前来过这个房间。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] -
It was not one of the worst , for though small and containing a cook -
它 曾是 不是 一 的 这 最差 , 为了 尽管 小的 和 包含 一个 厨师 -
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

它并非最糟糕的住所之一，尽管面积不大，而且配备了炉灶，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk]
a large bed , and a chest of drawers , there was an attempt to make
一个 大的 床 , 和 一个 胸部 的 抽屉 , 那里 曾是 一个 试图 到 制作
[,aɪ 'ti:] ['taɪdɪ] .
it tidy .
它 整齐的 .

一张大床和一个五斗橱，有人试图把房间收拾得整洁一些。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kloʊzɪt] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [bed] .
In a dark closet opening out from it was another large bed .
在 一个 黑暗的 壁橱 开幕 出去 从 它 曾是 其他 大的 床 .

从那里延伸出去的一个昏暗壁橱里，还有一张大床。

[æz; əz] [hi:; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['gretʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət]
As he knocked and opened the door , he saw that Gretchen was not at
作为 他 敲门 和 打开 这 门 , 他 锯 那 格雷琴 曾是 不是 在
[həʊm] .
home .
家 .

他敲门打开门后，发现格雷琴不在家。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sæt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Her father sat in a rocking - chair by an open window ,
她 父亲 卫星 在 一个 摇滚 - 椅子 经过 一个 打开 窗户 ,
[dʒɔ:rdʒɪz] ,
她父亲坐在敞开的窗边的摇椅上，

[ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [kɑ:'neiʃənz] , [ðə; ði] ['i:stə(r)] [ɡɪft] [ɒv; əv] [es 'ti:] .
on the sill of which stood a pot of carnations , the Easter gift of St .
在 这 窗台 的 哪个 站立 一个 锅 的 康乃馨 , 这 复活节 礼物 的 英石 .
[dʒɔ:rdʒɪz] ,
George's ,
乔治的 ,

窗台上摆放着一盆康乃馨，那是圣乔治赠送的复活节礼物。

[ə; eɪ] [wæks] - [fɜ:st] , ['hʊləʊ] - [aɪd] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['mænəz] , [hu:] [lɒkt] [raʊnd] ['wiəəli]
a wax - faced , hollow - eyed man of gentle manners , who looked round wearily
一个 蜡 - 面对 , 空洞的 - 眼睛 男人 的 温和的 礼仪 , WHO 看起来 圆形的 疲劳
[æt; ət] [ðə; ði] [pri:st] .
at the priest .
在 这 牧师 .

一个面色蜡黄、眼神空洞、举止温和的男人，疲惫地环视着牧师。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] ;
The mother was washing clothes in a tub in one corner ;
这 母亲 曾是 洗涤 衣服 在 一个 浴缸 在 一 角落 ;
[mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɒʃɪŋ]
母亲正在角落里的水盆里洗衣服；

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['kɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['gɑ:mənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slɒp] - [ʃɒp] .
in another corner was a half - finished garment from a slop - shop .
在 其他 角落 曾是 一个 一半 - 完成的 服装 从 一个 邋遢 - 店铺 .
[sɪl] [wɪtʃ] [stʊd]
另一个角落里放着一件来自旧衣店的半成品衣服。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔ:ltən,etɪd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
The woman alternated the needle at night and the tub in the daytime .
这 女士 交替 这 针 在 夜晚 和 这 浴缸 在 这 白天 .

这位妇女晚上用针头注射，白天泡澡。

[ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , [sɪk] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] , [wɒz; wəz][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
Seated on the bed , with a thin , sick child in her arms , was Dr
坐着 在 这 床 , 和 一个 薄的 , 生病的 孩子 在 她 武器 , 曾是 博士 .
[li:] .
Leigh .
莉 .

坐在床上，怀里抱着一个瘦弱生病的孩子的是莉医生。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['reɪdiənt] [smaɪl] [ˈɪlu:mɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pleɪn] [feɪs]
As she looked up a perfectly radiant smile illuminated her usually plain face
作为 她 看起来 向上 一个 完美 辐射状 微笑 照明 她 通常 清楚的 脸
,
.
,

她抬起头，原本平淡无奇的脸上绽放出灿烂的笑容。

[æn; ən] [ʌn'wɜ:ldli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['æktʃuəli]
an unworldly expression of such purity and happiness that she seemed actually
一个 超凡脱俗的 表达 的 这样的 纯度 和 幸福 那 她 似乎 实际上
[ˈbju:tɪf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ,
beautiful to the priest ,
美丽的 到 这 牧师 ,

她脸上洋溢着超凡脱俗的纯洁和幸福，以至于在牧师眼中，她简直美极了。

[hu:] [stɒpt] , [ˈhezɪteɪɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
who stopped , hesitating , upon the threshold .
WHO 停止 , 犹豫不决 , 之上 这 临界点 .

他停下脚步，犹豫地站在门槛上。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ;
" **Oh , you needn't be afraid to come in , Father Damon , " she cried out ;**
" 哦 , 你 不必 是 害怕的 到 来 在 , 父亲 达蒙 , " 她 哭 出去 ;
"哦，达蒙神父，您不必害怕进来，"她喊道；

" [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [kən'teɪdʒəs] — ['əʊnli] [ræʃ] .
" **it isn't contagious — only rash .**
" 它 不是 传染性 — 仅有的 皮疹 .
"它不具有传染性——只会引起皮疹。"

" [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] , [hu:] [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [hæv; həv] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [æz; əz][ɪn]
" **Father Damon , who would as readily have walked through a pestilence as in**
" 父亲 达蒙 , WHO 会 作为 容易 有 步行 通过 一个 瘟疫 作为 在
[ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] ,
a flower - garden ,
一个 花 - 花园 ,

“达蒙神父，他宁愿穿过瘟疫肆虐之地，也不愿漫步于繁花似锦的花园之中，

['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['bəntə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ˈɑ:ftə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
only smiled at this banter , and replied , after speaking to the sick man ,
仅有的 微笑 在 这 闲聊 , 和 回复 , 后 请讲 到 这 生病的 男人 ,

他只是对这番玩笑报以微笑，在和病人交谈之后回答道：

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜ:mən][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd]
and returning in German the greeting of the woman , who had turned
和 返回 在 德语 这 问候 的 这 女士 , WHO 有 转向
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] ,
from the tub ,
从 这 浴缸 ,

于是，他用德语回应了那位从浴缸里转过身来的女人的问候。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [kən'teɪdʒəs] !
" **I've no doubt you are disappointed that it isn't contagious !**
" 我已经 不 怀疑 你 是 失望的 那 它 不是 传染性 !
"毫无疑问，你对它不具有传染性感到失望！ "

" [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] : " [weə(r)] [ɪz] ['gretʃən] ?
" **And then , to the mother : " Where is Gretchen ?**
" 和 然后 , 到 这 母亲 : " 在哪里 是 格雷琴 ?
"然后，他问母亲：“格雷琴在哪里？ ”

[ʃi:; ji] ['dʌznt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] . "
She doesn't come to the chapel . "
她 不 来 到 这 教堂 . "
"她不来教堂。"

" [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" **Nein , " replied the woman , in a mixture of German and English ,**
" 不 , " 回复 这 女士 , 在 一个 混合物 的 德语 和 英语 ,
"不,"那女人用德语和英语混杂着回答道。

" [aɪ 'ti:][dʊʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔ:(r)][ɪn][dɒt] [pleɪs] ; [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] - [naʊ] ;
" **it don't come any more in dot place ; it be in a shtore now ;**
" 它 不 来 任何 更多的 在 点 地方 ; 它 是 在 一个 - 现在 ;
"它不再以点状形式出现；现在它在商店里；

[aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɡʊd] [gɜ:l] . "
it be good girl . "
它 是 好的 女孩 . "
"她会是好女孩。"

" [wɒt] , [ɔ:l] [deɪ] ? "
" **What , all day ? "**
" 什么 , 全部 天 ? "
"什么，一整天？ "

" [jɑ:z] , [baɪ][sɪks] [ə'klɔ:k] , [ænd; ənd] ['æbend] [səʊ] [spɜ:t] .
" **Yaas , by six o'clock , and abends so spate .**
" 是的 , 经过 六 点钟 , 和 异常弯曲 所以 暴雨 .
"是的，六点钟的时候，傍晚就会暴雨倾盆而下。

[nɒt] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][get] , [bʌt; bət][maɪ][mæn][kænt] [ɜ:n] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] .
Not much it get , but my man can't earn nothing any more .
不是 很多 它 得到 , 但 我的 男人 不能 赚 没有什么 任何 更多的 .
虽然挣不了多少钱，但我老公现在什么都挣不到了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ji] [lɒkt] [æt; ət][hɪm] , [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)]
" **And the woman , as she looked at him , wiped her eyes with the corner**
" 和 这 女士 , 作为 她 看起来 在 他 , 擦拭 她 眼睛 和 这 角落
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən] .
of her apron .
的 她 围裙 .
"那女人看着他，用围裙的角擦了擦眼睛。"

“ [bʌt; bət] , [ɒn] [ˈsʌndər] ？ ” [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [ɑːskt] , [stiːl] [ˈfɜːðə(r)] .

“ But , on Sunday ? ” Father Damon asked , still further .
“ 但 , 在 星期日 ? ” 父亲 达蒙 问 , 仍然 更远 .

“但是，星期天呢？”达蒙神父继续问道。

“ [vel] , [aɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ][ˈtaɪəd] ,

“ Vell , it be so tired ,
“ 维尔 , 它 是 所以 疲劳的 ,

“嗯，它太累了，

[ænd; ənd] [guːd] [ʌp][baɪ][diː] [pɑːk] [wɪð] [dɪk] [ˈluːsɪŋ] [ænd; ənd][diː iː ˈem][ˈəʊdə(r)][gɜːlz] . ”

and goed up by de Park with Dick Loosing and dem oder girls . ”
和 好 向上 经过 德 公园 和 迪克 失败 和 民主 或 女孩们 . ”

然后和迪克·卢辛以及那些年轻女孩一起去了公园。

“ [dʊʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] , [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] , ” [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [ɪntəˈpəʊzd] ,

“ Don't you think it better , Father Damon , ” Dr . Leigh interposed ,
“ 不 你 思考 它 更好的 , 父亲 达蒙 , ” 博士 . 莉 插入 ,

“达蒙神父，您不觉得这样更好吗？”利医生插话道。

“ [ðæt] [ˈɡretʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [freɪ] [eə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən][ɒn] [ˈsʌndər] ？ ”

“ that Gretchen should have fresh air and some recreation on Sunday ? ”
“ 那 格雷琴 应该 有 新鲜的 空气 和 一些 娱乐 在 星期日 ? ”

“格雷琴周日应该呼吸新鲜空气，放松一下？”

“ [juː en ˈdiː] [sʌtʃ] [ˈbutəfəl] [tɪŋz] [baɪ][diː] [mjuːziːəm] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .

“ Und such bootiful tings by de Museum , ” added the mother .
“ 和 这样的 漂亮 事物 经过 德 博物馆 , ” 额外 这 母亲 .

“还有博物馆里那些美好的事物，”母亲补充道。

“ [pəˈhæps] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“ Perhaps , ” said he , with something like a frown on his face ,
“ 也许 , ” 说 他 , 和 某物 喜欢 一个 皱眉 在 他的 脸 ,

“或许吧，”他说道，脸上带着一丝疑惑。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

and then changed the subject to the sick child .
和 然后 已更改 这 主题 到 这 生病的 孩子 .

然后又把话题转到了生病的孩子身上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ˈɑːɡjuː] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,

He did not care to argue the matter when Dr . Leigh was present ,
他 做过 不是 关心 到 争论 这 事情 什么时候 博士 . 莉 曾是 展示 ,

当利医生在场时，他并不想就此事进行争论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

but he resolved to come again and explain to the mother that her
但 他 已解决 到 来 再次 和 解释 到 这 母亲 那 她

[ˈdɔːtə(r)] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪmpʌls] ,

daughter needed some restraining power other than her own impulse ,
女儿 需要 一些 限制 力量 其他 比 她 自己的 冲动 ,

但他决心再来一次，向这位母亲解释，她的女儿需要一些除了自身冲动之外的约束力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə] [drɪft] [ˈɪntuː] [ˈfrɪvələs]

and that without religious guidance she was pretty certain to drift into frivolous
和 那 没有 宗教 指导 她 曾是 漂亮的 肯定 到 漂移 进入 轻浮

[ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] [ɪf] [nɒt] [ˈpɒzətɪvli] [bæd] [weɪz] .

and vulgar if not positively bad ways .
和 庸俗 如果 不是 积极地 坏的 方式 .

而且，如果没有宗教的指引，她很可能会误入歧途，变得轻浮庸俗，甚至走向邪恶的道路。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [ˈθɪŋkə(r)] ; [bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
The father was a free - thinker ; but Father Damon thought he had some
这 父亲 曾是 一个 自由的 - 思想家 ; 但 父亲 达蒙 想法 他 有 一些
[həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
hold on the mother ,
抓住 在 这 母亲 ,

父亲是个自由思想者；但达蒙神父认为他对母亲有一定的控制力。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːθərən] [kəˈmjuːniən] ,
who was of the Lutheran communion ,
WHO 曾是 的 这 路德宗 圣餐 ,
他是路德宗信徒，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [səʊ][ˈfɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]
but had followed her husband so far as to become indifferent to
但 有 随后 她 丈夫 所以 远的 作为 到 变得 冷漠 到
[eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
anything but their daily struggle for life .
任何事物 但 他们的 日常的 斗争 为了 生活 .

但她已经完全跟随丈夫，对除了每日生存斗争之外的一切都漠不关心。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
Yet she had a mother's instinct about the danger to her daughter ,
然而 她 有 一个 母亲的 本能 关于 这 危险 到 她 女儿 ,
然而，她作为母亲，却凭直觉意识到女儿正面临危险。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmənz] [ˈtʃæp(ə)] .
and had been pleased to have her go to Father Damon's chapel .
和 有 到过 高兴 到 有 她 去 到 父亲 达蒙的 教堂 .
并且很高兴她能去达蒙神父的教堂。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk]
And , besides , he could not bring himself in that presence to seem to rebuke
和 , 除了 , 他 可以 不是 带来 他自己 在 那 在场 到 似乎 到 训斥
[ruːθ] [liː] .
Ruth Leigh .
露丝 莉 .

而且，他实在无法在那种情况下当面斥责露丝·利。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [ˈpræktɪkli] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [dɪd] — [gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
Was she not practically doing what his Lord did — going about healing the sick ,
曾是 她 不是 几乎 正在做 什么 他的 主 做过 — 去 关于 康复 这 生病的 ,
她实际上不就是在做他主所做的事吗——四处医治病人？

[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [ðə; ði]
sympathizing with the poor and the discouraged , taking upon herself the
同情的 和 这 贫穷的 和 这 灰心 , 采取 之上 她自己 这
[ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɒnsələt] ,
burden of the disconsolate ,
负担 的 这 沮丧的 ,

她同情穷人和沮丧的人，承担起安慰悲伤者的重担。

[ˈlɪtərəli] , [wɪˈðəʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][self] , [ˈʃeərɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
literally , without thought of self , sharing , as it were , the misery and
字面上地 , 没有 想法 的 自己 , 分享 , 作为 它 是 , 这 苦难 和
[sɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] [ˈsɪti] ?
sin of this awful city ?
罪 的 这 可怕 城市 ?

完全不考虑自身，仿佛与这座可怕的城市一同承受苦难和罪恶？

[ænd; ʌnd] [tə'deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
And today , for the first time ,
和 今天 , 为了 这 第一的 时间 ,
今天, 有史以来第一次,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪnt] ?
he seemed to have seen the woman in her — or was it the saint ?
他 似乎 到 有 已见 这 女士 在 她 — 或者 曾是 它 这 圣 ?
他似乎在她身上看到了女人的一面——或者说, 是圣人的一面?

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ri'kɔ:l, ri:kɔ:l] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pleɪn] [feɪs] [ðæt] [meɪd]
and he recalled that wonderful illumination of her plain face that made
和 他 召回 那 精彩的 照明 的 她 清楚的 脸 那 制成
[hɜ:(r); hə(r)] ['æktʃuəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][,fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ɒv; əv][hju:'mænəti][,fi:; ji]
her actually beautiful as she looked up from the little waif of humanity she
她 实际上 美丽的 作为 她 看起来 向上 从 这 小的 孤儿 的 人类 她
[held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
held in her arms .
握住 在 她 武器 :

他回忆起她那张朴素的脸上散发出的奇妙光芒, 当她从怀里抱着的那个弱小的生命中抬起头来时, 那光芒让她显得格外美丽。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:tld] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [strʌk] [ə; eɪ] [nju:] [kɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
It had startled him , and struck a new chord in his heart ,
它 有 惊慌 他 , 和 击 一个 新的 弦 在 他的 心 ,
这让他感到震惊, 也触动了他内心深处。

[ænd; ʌnd] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nju:] [pæŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][nəʊ] [brɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][laɪf] .
and planted a new pang there that she had no belief in a future life .
和 已种植 一个 新的 疼痛 那里 那 她 有 不 信仰 在 一个 未来 生活 :
并让她心中种下了新的痛苦, 那就是她不再相信来世。

[,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
It did not occur to him that the sudden joy in her face might have been
它 做过 不是 发生 到 他 那 这 突然 喜悦 在 她 脸 可能 有 到过
[i'vʌukt] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm] ,
evoked by seeing him ,
唤起 经过 看到 他 ,
他丝毫没有想到, 她脸上突然绽放的喜悦可能是因为见到他而引起的。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [fi:; ji][hæd; həd] [si:n] [hɪm] .
for it was a long time since she had seen him .
为了 它 曾是 一个 长的 时间 自从 她 有 已见 他 :
因为她已经很久没见过他了。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:z] [ðæn; ðən]
Nor did he think that the pang at his heart had another cause than
也不 做过 他 思考 那 这 疼痛 在 他的 心 有 其他 原因 比
[rɪ'lɪdʒəs] [æŋ'zaɪəti] .
religious anxiety .
宗教 焦虑 :
他也不认为他心中的痛苦除了宗教焦虑之外还有其他原因。

[ɑ:], [pri:st] [ænd; ʌnd] ['wɜ:ldli] [seɪnt] , [həʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒʊərəɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['praɪm(ə)l]
Ah , priest and worldly saint , how subtle and enduring are the primal
啊 , 牧师 和 世俗 圣 , 如何 微妙的 和 持久 是 这 原始
[ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] !
instincts of human nature !
本能 的 人类 自然 !
啊, 神父和世俗圣人啊, 人类天性的原始本能是多么微妙而持久啊!

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'veɪ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tu:; tə]
“ **Yes** , ” **he said** , **as they walked away** , **in reply to her inquiry as to**
“ 是的 , ” 他 说 , 作为 他们 步行 离开 , 在 回复 到 她 询问 作为 到
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

“是的,”他边走边回答她关于他为何不在的问题。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [rɪ'tri:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʊv; əv] [wi:kz] . ”
“ **I have been in retreat a couple of weeks** . ”
“ 我 有 到过 在 撤退 一个 夫妻 的 周 . ”
“我闭关静修了两周。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , “ [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [ðə; ðɪ] [rest] ; [ðəʊ] ,
“ **I suppose** , ” **she said** , **softly** , “ **you needed the rest ; though** ,
“ 我 认为 , ” 她 说 , 轻轻 , ” 你 需要 这 休息 ; 尽管 ,
“我想,”她轻声说道,“你需要休息; 虽然.....”

“ [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [prə'feʃənəli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
“ **and she looked at him professionally** , “ **if you will allow me to say it** ,
“ 和 她 看起来 在 他 专业地 , ” 如果 你 将要 允许 我 到 说 它 ,
她用职业的眼神看着他,“如果允许我这么说的话,

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['restɪd] [ɪ'nʌf] . ”
it seems to me that you have not rested enough . ”
它 似乎 到 我 那 你 有 不是 休息 足够的 . ”
我觉得你休息得不够。

“ [aɪ] ['ni:dɪd] [streŋθ] ” — [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [pri:st] [ðæt] [spəʊk] — “ [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
“ **I needed strength** ” — **and it was the priest that spoke** — “ **in meditation**
“ 我 需要 力量 ” — 和 它 曾是 这 牧师 那 幅 — “ 在 冥想
[ænd; ænd] [preə(r)] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə'pɒn] [rɪ'sɔ:sɪz] [nɒt] [maɪ] [əʊn] . ”
and prayer to draw upon resources not my own . ”
和 祷告 到 画 之上 资源 不是 我的 自己的 . ”
“我需要力量”——这是牧师说的——“通过冥想和祈祷, 汲取自身以外的力量。”

“ [ænd; ænd] [ɪn] ['fɑ:stɪŋ] , [tu:] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
“ **And in fasting , too , I dare say ,** “ **she added , with a little smile** .
“ 和 在 禁食 , 也 , 我 敢 说 , ” 她 额外 , 和 一个 小的 微笑 .
“我想, 斋戒期间也是如此,”她带着一丝微笑补充道。

“ [ænd; ænd] [waɪ] [nɒt] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **And why not ?** ” **he asked** .
“ 和 为什么 不是 ? ” 他 问 .
“为什么呢?”他问道。

“ ['pɑ:d(ə)n] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [dɒʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] .
“ **Pardon me** , ” **she said ;** “ **I don't pretend to know what you need** .
“ 赦免 我 , ” 她 说 ; “ 我 不 假装 到 知道 什么 你 需要 .
“对不起,”她说,“我不敢说我知道你需要什么。”

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [i:t] , [ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ɪts] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]
I need to eat , though Heaven knows it's hard enough to keep up an appetite
我 需要 到 吃 , 尽管 天堂 知道 它是 难的 足够的 到 保持 向上 一个 食欲
[daʊn] [hɪə(r)] .
down here .
向下 这里 .
我需要吃东西, 不过老天作证, 在这里保持食欲已经够难了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒʊərəns] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [hɪə(r)] .
But it is physical endurance you need for the work here .
但 它 是 身体的 耐力 你 需要 为了 这 工作 这里 .
但这份工作需要的是良好的体能。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈfɑ:stɪŋ] [ˈstreŋθnɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [naɪt] [ænd; ənd]
Do you think fasting strengthens you to go through your work night and
做 你 思考 禁食 加强 你 到 去 通过 你的 工作 夜晚 和
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

你认为禁食能让你更有精力日夜工作吗？

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][aɪ ˈti:] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] .
" **I know I couldn't do it on my own strength** .
" 我 知道 我 不能 做 它 在 我的 自己的 力量 .

我知道我靠自己的力量是做不到的。

" [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [li:] [riˈkɔ:l; ˈri:kɔ:l] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [əˈfɪʃieɪtɪŋ] [ɪn]
" **And Dr Leigh recalled times when she had seen him officiating in**
" 和 博士 . 莉 召回 时代 什么时候 她 有 已见 他 裁判 在
[ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] [əˈpærəntli] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [zi:l] [ænd; ənd][pʊə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
the chapel apparently sustained by nothing but zeal and pure spirit ,
这 教堂 显然 持续 经过 没有什么 但 热情 和 纯的 精神 ,
“莱伊博士回忆起她曾多次看到他在教堂主持仪式，当时他似乎完全是靠着满腔热情和纯粹的精神支撑着自己。”

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
and wondered that he did not faint and fall .
和 想知道 那 他 做过 不是 头晕的 和 落下 .

他很纳闷自己怎么没有晕倒。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɔ:l] [hi:; hi][dɪd] , [ʃi:; ʃɪ][wɜ:z; wəz][ʊə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:vɪs] [wɜ:z; wəz][ˈəʊvə(r)] .
And faint and fall he did , she was sure , when the service was over .
和 头晕的 和 落下 他 做过 , 她 曾是 当然 , 什么时候 这 服务 曾是 超过 .

她确信，仪式结束后，他晕倒了。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][tu:; tə] [ðɪ:z]
" **Well , it may be necessary to you , but not as an example to these**
" 出色地 , 它 可能 是 必要的 到 你 , 但 不是 作为 一个 例子 到 这些
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

“嗯，这对你来说或许是必要的，但对这些人来说就不是榜样了。”

[aɪ] [si:] [ɪˈnʌf] [ɪnˈvɒləntɪri] [ˈfɑ:stɪŋ] . "
I see enough involuntary fasting . "
我 看 足够的 非自愿 禁食 . "

我看到的非自愿禁食已经够多了。

" [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] , [aɪ][fɪə(r)] .
" **We look at these people from different points of view , I fear** .
" 我们 看 在 这些 人们 从 不同的 积分 的 看法 , 我 害怕 .

“恐怕我们对这些人的看法各不相同。”

" [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [sed] : " [bʌt; bət] , [ˈdɒktə(r)] , [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt]
" **And after a moment he said : " But , doctor , I wanted to ask you about**
" 和 后 一个 片刻 他 说 : " 但 , 医生 , 我 通缉 到 问 你 关于
[ˈɡretʃən] .
Gretchen .
格雷琴 .

“过了一会儿，他说：‘但是，医生，我想问问格雷琴的情况。’

[ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
You see her ? "
你 看 她 ? "

你看到她了吗？

“ [ə'keɪʒnəli] .
“ **Occasionally** .
“ 偶尔 .

“偶尔。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [tuː] [ˈmeni] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [ˈveri] [wel] ,
She works too many hours , but she seems to be getting on very well ,
她 作品 也 许多 小时 , 但 她 似乎 到 是 获得 在 非常 出色地 ,
她工作时间很长,但她似乎过得很好。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [əːn] . “
and brings her mother all she earns .”
和 带来 她 母亲 全部 她 收入 . “

她把挣来的所有钱都带给了母亲。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd] [əˈləʊn] ?
“ **Do you think she is able to stand alone ?**
“ 做 你 思考 她 是有能力的 到 站立 独自的 ?

你认为她能够独立生存吗？

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [wins] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
“ **Dr Leigh winced a little at this searching question ,**
“ 博士 . 莉 畏缩 一个 小的 在 这 搜索 问题 ,

莱伊博士听到这个尖锐的问题,微微皱了皱眉。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈvʌlgəraɪz] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [striːt] [laɪf][ænd; ənd]
for no one knew better than she the vulgarizing influence of street life and
为了 不 一 知道 更好的 比 她 这 庸俗化 影响 的 街道 生活 和
[tʃɑːns] [əˌsəʊsiˈeɪʃnz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
chance associations upon a young girl ,
机会 协会 之上 一个 年轻的 女孩 ,

因为没有人比她更清楚街头生活和偶然交往对一个年轻女孩的庸俗影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] .
and the temptations .
和 这 诱惑 .

以及各种诱惑。

[ʃiː; ʃi][wəʊ; wəz][ˈiːv(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ði][ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈstreɪnt] ,
She was even forced to admit the value in the way of restraint ,
她 曾是 甚至 强制 到 承认 这 价值 在 这 方式 的 克制 ,

她甚至被迫承认克制的价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [fɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpriːstli] [ˈɪnfluəns] ,
as a sort of police force , of the church and priestly influence ,
作为 一个 种类 的 警察 力量 , 的 这 教会 和 祭司 影响 ,

作为一种教会和神职人员的警察力量，

[ɪˈspeʃəli] [əˈpɒn] [gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [səˈseptəb(ə)] [eɪdʒ] .
especially upon girls at the susceptible age .
尤其 之上 女孩们 在 这 易受影响的 年龄 .

尤其对处于易感年龄段的女孩影响很大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈfaːðə(r)][ˈdeɪmən] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]
But she knew that Father Damon meant something more than this , and so she
但 她 知道 那 父亲 达蒙 意思是 某物 更多的 比 这 , 和 所以 她
[ˈɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

但她知道达蒙神父的意思远不止于此,所以她回答道：

“ [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [stænd] [əˈləʊn] .

“ But people have got to stand alone .
“ 但 人们 有 得到 到 站立 独自的 . ”

但人必须独立自主。

[ʃi:; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪ'ɡɪn] . ”

She might as well begin .
“ 她 可能 作为 出色地 开始 . ”

她不妨开始吧。

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ɪz] [səʊ] [jʌŋ] . ”

“ But she is so young .
“ 但 她 是 所以 年轻的 . ”

“但她还那么年轻。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .

“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 . ”

“是的，我知道。

[ʃi:; ji] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [pʊ; əv] [temp'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ji] [wɜ:ks] [ɪn'dʌstriəsli] ,
She is in the way of temptation , but so long as she works industriously ,
她 是 在 这 方式 的 诱惑 , 但 所以 长的 作为 她 作品 勤奋地 ,

她身处诱惑之中，但只要她勤奋工作，

[ænd; ənd] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði] [pɒblɪ'geɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜ:(r); pʊə(r)] ['veri]
and loves her mother , and feels the obligation , which the poor very
和 爱 她 母亲 , 和 感觉 这 义务 , 哪个 这 贫穷的 非常
[i:zəli] [fi:l] ,
easily feel ,
容易地 感觉 ,

她爱她的母亲，并深感责任感，而穷人很容易产生这种责任感。

[pʊ; əv] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jeə(r)] [fɜ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ,

of doing her share for the family ,
的 正在做 她 分享 为了 这 家庭 ,

她为家庭尽了自己的一份力，

[ʃi:; ji] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɒrəl] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [ʌðə(r)] [gɜ:lz] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒ] [hu:] [li:d] ['aɪd(ə)l]
she is not in so much moral danger as other girls of her age who lead idle
她 是 不是 在 所以 很多 道德 危险 作为 其他 女孩们 的 她 年龄 WHO 带领 闲置的

[ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [laɪvz; livz] .

and self - indulgent lives .
和 自己 - 放纵的 生活 .

她不像其他同龄女孩那样过着游手好闲、放纵自己的生活，因此她面临的道德危险并不大。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [gɜ:lz] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [lɜ:n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] . ”

The working - girls of the city learn to protect themselves .
这 在职的 - 女孩们 的 这 城市 学习 到 保护 他们自己 . ”

城市里的性工作者学会了保护自己。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

“ And you think this is enough ,
“ 和 你 思考 这 是 足够的 ,

你觉得这样就够了吗？

[wɪ'daʊt] ['eni] [sɔ:t] [pʊ; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [ðæt] [ðɪs] [i:st] [saɪd] [kæn; kən] [gəʊ] [bʌn] [wɪ'daʊt] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl]
without any sort of religion — that this East Side can go on without any spiritual
没有 任何 种类 的 宗教 — 那 这 东方 边 能 去 在 没有 任何 精神

[laɪf] ?

life ?
生活 ?

没有宗教信仰——东区真的可以没有任何精神生活吗？

” [ru:θ] [li:] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [pʊ; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
” **Ruth Leigh made a gesture of impatience** .
” 露丝 莉 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

露丝·莉做出了不耐烦的手势。

[ɪn] [vju:] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ʃi; ji] [sa:] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðɪs] [tɔ:k]
In view of the actual struggle for existence she saw around her , this talk
在 看法 的 这 实际的 斗争 为了 存在 她 锯 大约 她 , 这 讲话
[si:md] [laɪk] [kænt] .
seemed like cant .
似乎 喜欢 不能 .

鉴于她周围人们为生存而进行的艰苦斗争，这种言论显得毫无意义。

[ænd; ʌnd][ʃi; ji] [sed] :
And she said :
和 她 说 :

她说:

” [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][gəʊ][pʌn] .
” **I don't know that anything can go on** .
” 我 不 知道 那 任何事物 能 去 在 .

“我不知道事情还能不能继续下去。”

[let] [em 'i:] [ɑ:sk][ju; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fɑ:ðə(r)] ['deɪmən] .
Let me ask you a question , Father Damon .
让 我 问 你 一个 问题 , 父亲 达蒙 .

达蒙神父，我想问您一个问题。

[du; də][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mɔ:(r)] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
Do you think there is any more spirituality ,
做 你 思考 那里 是 任何 更多的 灵性 ,

你认为还有更深层次的精神追求吗？

['eni] [mɔ:(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lɪz] [pʊ; əv] [wɒt] [ju; jʊ] [kɔ:l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
any more of the essentials of what you call Christianity ,
任何 更多的 的 这 必需品 的 什么 你 称呼 基督教 ,

你所谓的基督教的基本要素还有什么？

[ɪn][ðə; ði] [sə'saɪəti] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [pʌn] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] ? ”
in the society of the other side than there is on the East Side ? ”
在 这 社会 的 这 其他 边 比 那里 是 在 这 东方 边 ? ”

与东区相比，东区另一边的社会是怎样的呢？

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [di:p] ['kwestʃən] , [ðɪs] [pʊ; əv] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , ” [rɪ'plaɪd] [fɑ:ðə(r)] ['deɪmən] ,
” **It is a deep question , this of spirituality , ” replied Father Damon** ,
” 它 是 一个 深的 问题 , 这 的 灵性 , ” 回复 父亲 达蒙 ,

“这是一个关于灵性的深刻问题，”达蒙神父回答说。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒsɪləɪt] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['deməkræt] [ænd; ʌnd] [ɪn]
who was in the depths of his proselyting action a democrat and in
WHO 曾是 在 这 深度 的 他的 劝人皈依 行动 一个 民主党人 和 在
[ˌsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
sympathy with the people ,
同情 和 这 人们 ,

在他积极传教的过程中，他始终保持着民主立场，并同情人民。

[ænd; ʌnd] ['reɪtɪd] [kwɑɪt] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] [ˈvælju:] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
and rated quite at its full value the conventional fashion in religion .
和 评级 相当 在 它是 满的 价值 这 传统的 时尚 在 宗教 .

并给予了宗教传统时尚充分的评价。

“ [ai] [ʃudnt] [laɪk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
“ **I shouldn't like to judge** ,
“ 我 不应该 喜欢 到 法官 ,

我不应该妄加评判，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
but there is a great body of Christian men and women in this city who are
但 那里 是 一个 伟大的 身体 的 基督教 男人 和 女性 在 这 城市 WHO 是
[du:ɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] . “
doing noble work . “
正在做 高贵 工作 . “

但是，这座城市里有很多基督徒男女都在做着崇高的工作。”

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dɒktə(r)] , ['bɪtəli] , “ ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
“ **Yes** , “ **replied the little doctor** , **bitterly** , “ **trying to save themselves** .
“ 是的 , “ 回复 这 小的 医生 , 苦涩地 , “ 尝试 到 节省 他们自己 .

“是的,”小医生苦涩地回答道,“他们想自救。”

[haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z] — ['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['fɒrən]
How many are trying to save others — others except the distant and foreign
如何 许多 是 尝试 到 节省 其他的 — 其他的 除了 这 遥远 和 外国的
['sɪnəz] ? “
sinner ? “
罪人 ? “

有多少人试图拯救他人——除了那些遥远的、外国的罪人之外的其他人？

“ [ju:; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kænɒt] [ɪg'noʊ:(r)] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fa:ðə(r)] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] ['maɪldli] ,
“ **You surely cannot ignore** , “ **replied the father** , **still speaking mildly** ,
“ 你 一定 不能 忽略 , “ 回复 这 父亲 , 仍然 请讲 轻微地 ,

“你当然不能忽视,”父亲语气依然温和地回答道。

“ [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [wɜ:k] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ! “
“ **the immense amount of charitable work done by the churches** ! “
“ 这 巨大 数量 的 慈善 工作 完毕 经过 这 教堂 ! “

“教会做了大量的慈善工作! ”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] ; ['tʃærəti] , ['tʃærəti] , [ðə; ði] [kɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]
“ **Yes** , **I know** ; **charity** , **charity** , **the condensation of the rich to the poor**
“ 是的 , 我 知道 ; 慈善机构 , 慈善机构 , 这 居高临下 的 这 富有的 到 这 贫穷的
.
:
.

“是的，我知道；慈善，慈善，富人对穷人的屈尊。

[wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] , ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [get] [ɑ:mz] !
What we want are understanding , fellowship , and we get alms !
什么 我们 想 是 理解 , 奖学金 , 和 我们 得到 施舍 !

我们想要的是理解和友谊，而我们得到的却是施舍！

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
If there is so much spirituality as you say ,
如果 那里 是 所以 很多 灵性 作为 你 说 ,

如果真如你所说，精神层面如此丰富，

[ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tə'deɪ] ,
and Christianity is what you say it is today ,
和 基督教 是 什么 你 说 它 是 今天 ,

基督教就是你今天所说的那样。

[haʊ] [ˈhæpənz] [aɪˈti:] [ðæt] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [left] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)]
how happens it that this side is left in filth and misery and physical
如何 发生 它 那 这 边 是 左边 在 污秽 和 苦难 和 身体的
[ˈretʃɪdnəs] ?
wretchedness ?
悲惨 ?

为什么这一边会沦落到如此肮脏、悲惨和肉体上的极度匮乏之中？

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [elsˈweə(r)] .
You know what it is , and you know the luxury elsewhere .
你 知道 什么 它 是 , 和 你 知道 这 奢华 别处 .

你知道那是什么，也知道别处的奢华是什么。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkæzəm] [brɪˈtwi:n] [ˈklaːsɪz] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [ɪn] [pɒts] ,
And you think to bridge over the chasm between classes with flowers , in pots ,
和 你 思考 到 桥 超过 这 深渊 之间 课程 和 花朵 , 在 锅 ,

你竟然想用盆栽鲜花来弥合阶级之间的鸿沟？

[jes] , [ænd; ənd] [ˈbaɪb(ə)] - [ˈrɪdə] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [eɪd] [səˈsaɪətɪz] —
yes , and Bible - readers and fashionable visitors and little aid societies —
是的 , 和 圣经 - 读者 和 时髦 访客 和 小的 援助 社会 —
[ˈlɪt(ə)] [ˈpæliətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [stɜːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
little palliatives for an awful state of things .
小的 缓解措施 为了 一个 可怕 状态 的 事物 .

是的，还有圣经读者、时髦的游客和小援助团体——这些都是对糟糕现状的一种小小的缓解。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [aɪˈti:] !
Why , look at it !
为什么 , 看 在 它 !

瞧瞧！

[lɑːst] [ˈwɪntə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːˈθɒrətɪz] [hɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Last winter the city authorities hauled off the snow and the refuse from the
最后的 冬天 这 城市 当局 拖拽 离开 这 雪 和 这 拒绝 从 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈævənjuːs] ,
fashionable avenues ,
时髦 途径 ,

去年冬天，市政当局清理了繁华街道上的积雪和垃圾。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [aɪˈti:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːˈredi] [blɒˈkeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [saɪd] [striːts] ,
and dumped it down in the already blockaded and filthy side streets ,
和 丢弃 它 向下 在 这 已经 封锁 和 污秽 边 街道 ,

然后把它倾倒在已被封锁的肮脏小巷里。

[ænd; ənd] [left] [juːˈes] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ŋjuːˈmæʊniə] [ænd; ənd] [dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] ,
and left us to struggle with the increased pneumonia and diphtheria ,
和 左边 我们 到 斗争 和 这 增加 肺炎 和 白喉 ,

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈsænət(ə)rɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
and general unsanitary conditions .
和 一般的 不卫生的 状况 .

我们只能独自应对日益严重的肺炎和白喉，以及普遍恶劣的卫生条件。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪlɪst] [gruːps] [ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] [ɔːrgənəˈzeɪʃənz] [ænd; ənd]
And you wonder that the little nihilist groups and labor organizations and
和 你 想知道 那 这 小的 虚无主义者 团体 和 劳动 组织 和
[əˌsəʊsɪˈeɪʃnɪz] [ɒv; əv] [æɡˈnɒstɪks] ,
associations of agnostics ,
协会 的 不可知论者 ,

你会纳闷，那些小型虚无主义团体、劳工组织和不可知论者协会，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] ,
as you call them , meeting to study political economy and philosophy ,
作为 你 称呼 他们 , 会议 到 学习 政治的 经济 和 哲学 ,
正如你所说的, 他们聚在一起研究政治经济学和哲学。

[sei] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [əʊvəˈtʃːnd] [ˈvaɪələntli] ,
say that the existing state of things has got to be overturned violently ,
说 那 这 现存的 状态 的 事物 有 得到 到 是 翻覆 暴力 ,
认为必须以暴力手段推翻现状,

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [kənˈtɪnjuː] [ɪnˈdɪfrənt] . "
if those who have the power and the money continue indifferent . "
如果 那些 WHO 有 这 力量 和 这 钱 继续 冷漠 : "
如果那些掌握权力和金钱的人继续漠不关心的话。”

[aɪ][duː; də][nɒt][ˈwʌndə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːðə(r)][ˈdermən] , [ˈsædli] .
" I do not wonder , " replied Father Damon , sadly .
" 我 做 不是 想知道 , " 回复 父亲 达蒙 , 令人遗憾的是 :
“我并不感到奇怪,”达蒙神父悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ˈiːv(ə)l] ,
" The world is evil ,
" 这 世界 是 邪恶的 ,
世界是邪恶的,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [dɪˈspeərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðəə(r)][wɒz; wəz]
and I should be as despairing as you are if I did not know there was
和 我 应该 是 作为 绝望 作为 你 是 如果 我 做过 不是 知道 那里 曾是
[əˈhʌðə(r)] [laɪf][ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [wɜːld] .
another life and another world .
其他 生活 和 其他 世界 :
如果我不知道还有来生和来世, 我也会像你一样绝望。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][aɪ ˈtiː] .
I couldn't bear it .
我 不能 熊 它 :
我无法忍受。

[ˈhəʊbədi] [kʊd; kəd] . "
Nobody could . "
无人 可以 : "
谁也做不到。

" [ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][ˈbʊə(r)] , [ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] , [ˈpɒvəti] ,
" And all you've got to offer , then , to this mass of wretchedness , poverty ,
" 和 全部 你已经 得到 到 提供 , 然后 , 到 这 大量的 的 悲惨 , 贫困 ,
那么, 你所能给予这群苦难和贫困的人们的, 仅仅是.....

[ˈɪgnərəns] , [æt; ət] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [wɪð] [ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [dɪˈziːz] , [ɪz][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)]
ignorance , at close quarters with hunger and disease , is to grin and bear
无知 , 在 关闭 四分之一 和 饥饿 和 疾病 , 是 到 咧嘴笑 和 熊
[aɪ ˈtiː] ,
it :
它 ,
无知者面对饥饿和疾病, 只会选择强颜欢笑、默默忍受。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ˈsʌmweə(r)] [els] ! "
in hope of a reward somewhere else ! "
在 希望 的 一个 报酬 某处 别的 ! "
希望能在别处得到回报!

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] —
“ **I think you don't quite** —
“ 我 思考 你 不 相当 —

“我觉得你不太明白——”

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][peɪn] [ɒn][ðə; ði] [pri:sts] [feɪs] .
“ **The doctor looked up and saw a look of pain on the priest's face** .
“ 这 医生 看起来 向上 和 锯 一个 看 的 疼痛 在 这 牧师的 脸 .

医生抬起头，看到牧师脸上露出痛苦的表情。

“ [əʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈɔ:l məʊst][æz; əz] [ɪmˈpetʃuəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən]
“ **Oh , “ she hastened to say , almost as impetuously as she had spoken**
“ 哦 , “ 她 加快 到 说 , 几乎 作为 冲动地 作为 她 有 说
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

“哦,”她急忙说道，语气几乎和她之前说话一样急切。

“ [ai][doʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] — [ai][doʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] .
“ **I don't mean you — I don't mean you** .
“ 我 不 意思是 你 — 我 不 意思是 你 .

我不是说你——我不是说你。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] .
I know what you do .
我 知道 什么 你 做 .

我知道你做什么。

[ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [səʊ] .
Pardon me for speaking so .
赦免 我 为了 请讲 所以 .

请原谅我这样说话。

[ai][get][səʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ˈsʌmtaɪmz] .
I get so discouraged sometimes .
我 得到 所以 灰心 有时 .

我有时真的会感到很沮丧。

“ [ðeɪ] [stʊd] [sti:l] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈlɒkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɒt] , [ˈkraʊdɪd] , [ˈoʊdərfʊl]
“ **They stood still a moment , looking up and down the hot , crowded , odorful**
“ 他们 站立 仍然 一个 片刻 , 寻找 向上 和 向下 这 热的 , 挤 , 有气味的
[stri:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ,
street they were in ,
街道 他们 是 在 ,

他们站了一会儿，上下打量着眼前这条闷热、拥挤、气味难闻的街道。

[wɪð] [ɪts] [ˈflɔ:nt] [rægz][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfɪʃnsi] .
with its flaunting rags of poverty and inefficiency .
和 它是 炫耀 破布 的 贫困 和 效率低下 .

它赤裸裸地展现着贫困和低效。

“ [ai] [si:] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [help] . “
“ **I see so little result of what I can do , and there is so little help** . “
“ 我 看 所以 小的 结果 的 什么 我 能 做 , 和 那里 是 所以 小的 帮助 . “

“我所做的一切似乎收效甚微，而且也几乎得不到任何帮助。”

“ [ai] [nəʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [əˈlɒŋ] .
“ **I know , “ said the father , as they moved along** .
“ 我 知道 , “ 说 这 父亲 , 作为 他们 已搬 沿着 .

“我知道,”父亲一边说着，一边继续往前走。

“ [aɪ][dʊʊnt] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][beə(r)][aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .

“ **I don't see how you can bear it alone** .

“ 我 不 看 如何 你 能 熊 它 独自的 .

“我不明白你怎么能独自承受这一切。”

“ [ðɪs] [tʌt[t] [ə; eɪ][sɔ:(r)][spɒt] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ru:θ] [li:z] [kəm'bætɪvnɪs] .

“ **This touched a sore spot , and aroused Ruth Leigh's combativeness** .

“ 这 感动 一个 疮 点 , 和 被唤醒 露丝 莉的 好斗性 .

“这触到了露丝·利（Ruth Leigh）的痛处，激起了她的好斗之心。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][kænt] [ə'gen] .

It seemed to her to approach the verge of cant again .

它 似乎 到 她 到 方法 这 边缘 的 不能 再次 .

在她看来，这似乎又接近了伪善的边缘。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['fa:.ðərz] ['æbsəlu:t] [sɪn'serəti] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [sed] [tu:]

But she knew the father's absolute sincerity ; she felt she had already said too

但 她 知道 这 父亲的 绝对 诚意 ; 她 毛毡 她 有 已经 说 也

[mʌt] ;

much ;

很多 ;

但她知道父亲的诚意；她觉得自己已经说得太多了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [m'ɜ:məd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] .

and she only murmured , as if to herself , “ If we could only know .

和 她 仅有的 低声说道 , 作为 如果 到 她自己 , “ 如果 我们 可以 仅有的 知道 .

她只是喃喃自语，仿佛自言自语道：“如果我们能知道就好了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , “ [du:; də][ju:; jʊ] , ['fa:ðə(r)]['dermən] ,

“ **And then , after a moment , she asked , “ Do you , Father Damon ,**

“ 和 然后 , 后 一个 片刻 , 她 问 , “ 做 你 , 父亲 达蒙 ,

“然后，过了一会儿，她问道：‘达蒙神父，您愿意吗？’”

[si:] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][hɪə(r)] ? ”

see any sign of anything better here ? ”

看 任何 符号 的 任何事物 更好的 这里 ? ”

你看到这里有任何好转的迹象吗？

“ [jes] , [tə'deɪ] .

“ **Yes , today** .

“ 是的 , 今天 .

“是的，今天。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hezɪtətɪŋli] .

“ **And he spoke very slowly and hesitatingly** .

“ 和 他 辐 非常 缓慢地 和 犹豫地 .

“他说话很慢，也很犹豫。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [pɜ:sə'hæləti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

“ **If you will excuse the personality of it** .

“ 如果 你 将要 原谅 这 性格 的 它 .

“如果可以的话，请原谅它的个性。”

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðæt] [ru:m] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] ,

When I entered that room today , and saw you with that sick child in your arms ,

什么时候 我 进入 那 房间 今天 , 和 锯 你 和 那 生病的 孩子 在 你的 武器 ,

今天我走进那个房间，看到你抱着那个生病的孩子，

[ænd; ənd] [,kɒmpri'hend] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [həʊp] ,

and comprehended what it all meant , I had a great wave of hope ,

和 理解 什么 它 全部 意思是 , 我 有 一个 伟大的 海浪 的 希望 ,

当我明白这一切意味着什么之后，我心中燃起了巨大的希望。

[ænd; ənd][ai] [nju:] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ðəə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['vɜ:tʃu:] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə]
and I knew , just then , that there is coming virtue enough in the world to
和 我 知道 , 只是 然后 , 那 那里 是 未来 美德 足够的 在 这 世界 到
[rɪ'di:m] [aɪ'ti:] .
redeem it .
赎回 它 .

就在那时, 我知道世上终将出现足以救赎这个世界的美德。

" [ru:θ] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
" **Ruth was confounded** .
" 露丝 曾是 令人困惑 .

露丝感到困惑。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] ,
Her heart seemed to stand still ,
她 心 似乎 到 站立 仍然 ,

她的心跳似乎停止了,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] [fləʊd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd] .
and then the hot blood flowed into her face in a crimson flood .
和 然后 这 热的 血 流动 进入 她 脸 在 一个 赤红 洪水 .

然后, 滚烫的血液像鲜血一样涌上她的脸颊。

" [ɑ:] , " ['ɪskeɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɒn][mɔ:(r)] ['swɪftli] , [nɒt] ['deərɪŋ]
" **Ah , " escaped from her lips , and she walked on more swiftly , not daring**
" 啊 , " 逃脱 从 她 嘴唇 , 和 她 步行 在 更多的 迅速地 , 不是 大胆

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
to look up .
到 看 向上 .

“啊,”她轻声说道, 加快脚步继续往前走, 不敢抬头。

[ðɪs] [frɒm; frəm][hɪm] !
This from him !
这 从 他 !

这是他亲口说的!

[ðɪs] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'setɪk] ['fa:ðə(r)] !
This recognition from the ascetic father !
这 认出 从 这 苦行僧 父亲 !

这是来自苦行僧父亲的认可!

[ɪf] [wʌn][ʊn; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spensəri] [ˌkɒmreɪdz] [hæd; həd] [sed] [aɪ'ti:] , [wʊd] [ʃi:; ji][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]
If one of her dispensary comrades had said it , would she have been so
如果 一 的 她 药房 同志们 有 说 它 , 会 她 有 到过 所以
[mu:vɪ] ?
moved ?
已搬 ?

如果这话是她药房的同事说的, 她还会如此感动吗?

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ɡɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
And afterwards , when she had parted from him , and gone to her
和 然后 , 什么时候 她 有 分手了 从 他 , 和 已消失 到 她

['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
little room ,
小的 房间 ,

后来, 当她和分别后, 回到自己的小房间时,

[ðə; ði][hɒt] [flʌʃ] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [braʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [peɪl] ,
the hot flush again came to her neck and brow , and she saw his pale ,
这 热的 冲洗 再次 来了 到 她 脖子 和 眉头 , 和 她 锯 他的 苍白 ,

一股热流再次涌上她的脖颈和额头, 她看到他脸色苍白。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [feɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
spiritual face , and could hear the unwanted tenderness of his voice .
精神 脸 , 和 可以 听到 这 不寻常的 压痛 的 他的 嗓音 .
他神情肃穆, 声音里透着一丝异乎寻常的温柔。

[jes] , [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Yes , Father Damon had said it of her .
是的 , 父亲 达蒙 有 说 它 的 她 .
是的, 达蒙神父也这样评价过她。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一
十一
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ɪn] [ˈtempərət]
The question has been very much discussed whether the devil , in temperate
这 问题 有 到过 非常 很多 讨论 无论 这 魔鬼 , 在 温带
[ˈætrɪtʃ,ʊːdz] ,
latitudes ,
纬度 ,
关于温带地区是否存在魔鬼这个问题, 人们已经进行了大量的讨论。

[ɪz] [ˈbɪziə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
is busier in the summer or in the winter .
是 更繁忙 在 这 夏天 或者 在 这 冬天 .
夏季或冬季比较繁忙。

[wen] [ˈkɒŋɡres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveəriəs] [stetɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] ,
When Congress and the various State legislatures are in session ,
什么时候 国会 和 这 各种各样的 状态 立法机构 是 在 会议 ,
当国会和各州议会开会时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][greɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈgeɪɪst]
and the stock and grain exchanges are most active , and society is gayest
和 这 库存 和 粮食 交易所 是 最多 积极的 , 和 社会 是 同性恋
,
! ,
股票交易所和粮食交易所最为活跃, 社会也最为欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [bəˈneɪvələnt] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːmətri] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]
and the churches and benevolent and reformatory associations are most
和 这 教堂 和 仁慈 和 感化院 协会 是 最多
[əˈɡresɪv] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
aggressive — at this season ,
挑衅的 — 在 这 季节 ,
而教会、慈善机构和教化团体在这个季节最为积极主动。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kuːl] [ˈsiːz(ə)n] , [hiː; hi] [sɪːm] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] .
which is the cool season , he seems to be most animated and powerful .
哪个 是 这 凉爽的 季节 , 他 似乎 到 是 最多 动画 和 强大的 .
在凉爽的季节, 他似乎最为活跃有力。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðɪs] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ðen] [məʊst] [əˈpəʊzd] ?
But is not this because he is then most opposed ?
但 是 不是 这 因为 他 是 然后 最多 反对 ?
但这难道不是因为他当时是最反对的人吗?

[ðə; ði] [striːm] [meɪ] [nɒt] [fləʊ] [ˈeni] [fɑːstə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz] [dæmd] ,
The stream may not flow any faster because it is dammed ,
这 溪流 可能 不是 流动 任何 快点 因为 它 是 被水坝 ,
由于被水坝拦截, 溪流的水流速度可能不会加快。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [ɪgˈzɪbɪts] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [əbˈstrʌktɪd] [pɔɪnts] [ˈgreɪtə(r)] [əˈprærəns] [ɒv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
but it exhibits at the obstructed points greater appearance of agitation .
但 它 展品 在 这 受阻 积分 更大的 外貌 的 搅动 .

但在受阻点，它表现出更明显的躁动迹象。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stɒp] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
Many people are under the impression that when they stop fighting there is a
许多 人们 是 在下面 这 印象 那 什么时候 他们 停止 斗争 那里 是 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [tru:s] :
general truce :
一般的 休战 :

许多人误以为停止战斗就意味着全面休战：

[ðeə(r)][ɪz][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ˈenəmi] [ɪz] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
There is reason to believe that the arch enemy is pleased with this impression ,
那里 是 原因 到 相信 那 这 拱 敌人 是 高兴 和 这 印象 ,
有理由相信，宿敌对这种印象感到满意。

[ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [tru:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [best] [ˌɒpəˈtju:nəti] ,
that he likes a truce , and that it is his best opportunity ,
那 他 点赞 一个 休战 , 和 那 它是 他的 最好的 机会 ,
他喜欢休战，而且这是他最好的机会。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wi:dz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,
just as the weeds in the garden , after a tempest ,
只是 作为 这 杂草 在 这 花园 , 后 一个 暴风雨 ,
就像暴风雨过后花园里的杂草一样，

[ˈwelkəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pləˈsɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] .
welcome the sun and the placidity of the elements .
欢迎 这 太阳 和 这 平静 的 这 元素 .
拥抱阳光和大自然的宁静。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ˈvɜ:tʃu:] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm] [ɪnˈɜ:ʃə] ,
It is well known that in summer virtue suffers from inertia ,
它是出色地 已知 那 在 夏天 美德 遭受 从 惯性 ,
众所周知，夏季美德容易陷入惰性。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvɪdʒɪlənt] [ˌɔ:gənəɪˈzeɪʃn] ,
and that it is difficult to assemble the members of any vigilant organization ,
和 那 它是 难的 到 集合 这 成员的 任何 警惕的 组织 ,
而且，要召集任何警惕组织的成员都是很困难的。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsɪtɪz] , [weə(r)] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][ˈnevə(r)][ˈloʊəd; ˈlaʊəd] .
especially in cities , where the flag of the enemy is never lowered .
尤其 在 城市 , 在哪里 这 旗帜 的 这 敌人 是 绝不 降低 .
尤其是在城市里，敌人的旗帜永远不会降下。

[bʌt; bət][weəˈlevə(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][ðeə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rəm] [ˈprez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] .
But wherever the devil is there is always a quorum present for business .
但 无论 这 魔鬼 是 那里 是 总是 一个 法定人数 展示 为了 商业 .
但无论魔鬼在哪里，总会有人为了生意而聚集在那里。

[aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ˈəʊpən] [faɪt] ,
It is not his plan to seek an open fight ,
它是 不是 他的 计划 到 寻找 一个 打开 斗争 ,
他并不打算公开挑起争端。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əbˈzɜːrvər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈgeɪnz][mɔː(r)] [graʊnd] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlðə(r)]
and many observers say that he gains more ground in summer than in any other
和 许多 观察员 说 那 他 收益 更多的 地面 在 夏天 比 在 任何 其他
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

许多观察人士认为，他在夏季比其他任何季节都更容易取得进展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [ˈtempəz] , [ænd; ənd]
and this notwithstanding people are more apt to lose their tempers , and
和 这 虽然 人们 是 更多的 易于 到 失去 他们的 脾气 , 和
[ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] [prəˈfeɪn] ,
even become profane ,
甚至 变得 亵渎 ,

尽管如此，人们更容易发脾气，甚至口出秽语。

[ɪn][ðə; ðɪ] [,ægrəˈveɪʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [taɪm] .
in the aggravations of what is known as spring than at any other time .
在 这 加重 的 什么 是 已知 作为 春天 比 在 任何 其他 时间 .

在春季这种令人烦恼的时期，这种情况比其他任何时候都更加严重。

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pəˈsjuːd] [hɪə(r)] ,
The subject cannot be pursued here ,
这 主题 不能 是 追击 这里 ,

这个问题无法在此继续探讨。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [prɪˈfɜːz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
but there is ground for supposing that the devil prefers a country where the
但 那里 是 地面 为了 假如 那 这 魔鬼 偏好 一个 国家 在哪里 这
[ˈtempərətʃə(r)] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈjuːnɪfɔːm] .
temperature is high and pretty uniform .
温度 是 高的 和 漂亮的 制服 .

但有理由认为，魔鬼更喜欢气温高且相当均匀的国家。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɪz][nɒt] [əˈrestɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˌdʒiːniˈæləti][ɔː(r)]
it is true that the development of character is not arrested by any geniality or
它 是 真的 那 这 发展 的 特点 是 不是 被捕 经过 任何 温和 或者
[ˈlæŋgə(r)] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
languor of nature .
倦怠 的 自然 .

性格的发展并不会因为天性的任何天性优柔寡断或慵懒懈怠而停滞不前。

[baɪ] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈhendərsənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈset(ə)ld] [ɪn][ˈlenəks] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [blʌnt] [hæd; həd]
By midsummer the Hendersons were settled in Lenox , where the Blunts had
经过 盛夏 这 亨德森 是 定居 在 莱诺克斯 , 在哪里 这 钝器 有
[lɒŋ] [biːn] ,
long been ,
长的 到过 ,

仲夏时节，亨德森一家在莱诺克斯定居下来，布朗特一家早已在那里生活了很久。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈfrendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][bɑː(r)][ˈhɑːbə(r)] .
and Miss Tavish and her party of friends were at Bar Harbor .
和 错过 塔维什 和 她 派对 的 朋友们 是 在 酒吧 港口 .

塔维什小姐和她的朋友们当时在巴尔港。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Henderson was compelled to be in the city most of the time ,
亨德森 曾是 被迫 到 是 在 这 城市 最多 的 这 时间 ,
亨德森被迫大部分时间都待在城里。

[ænd; ənd][dʒæk] [dəˈlənsi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwəɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and Jack Delancy fancied that business required his presence there also ; but he
和 杰克 德兰西 幻想 那 商业 必需的 他的 在场 那里 还 ; 但 他
[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [jɒt] ,
had bought a yacht ,
有 买 一个 游艇 ,
杰克·德兰西觉得生意上他也需要亲自到场；但他已经买了一艘游艇。

[ænd; ənd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] , [wɪð] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [men] , [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [kəʊst]
and contemplated a voyage , with several of the club men , up the Maine coast
和 思考 一个 航程 , 和 一些 的 这 俱乐部 男人 , 向上 这 缅因州 海岸
.
:
.

于是他考虑和俱乐部里的几位成员一起，沿着缅因州海岸航行。
“ [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfeɪfæks] [hæd; həd] [sed] ;
“ **No , I thank you ,** ” **Major Fairfax had said ;**
“ 不 , 我 感谢 你 , ” 主要的 费尔法克斯 有 说 ;
“不，应该是我谢谢你,”费尔法克斯少校说道；

“ [ai] [nəʊ] [æn; ən] [ˈiːziə] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [baɪ(r)] [ˈhaːbə(r)] .
“ **I know an easier way to get to Bar Harbor .**
“ 我 知道 一个 更轻松 方式 到 得到 到 酒吧 港口 .
我知道一条更便捷的去巴尔港的路。

“ [dʒæk][wɒz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈrestləs] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
“ **Jack was irritable and restless , to be sure ,**
“ 杰克 曾是 易怒的 和 不安 , 到 是 当然 ,
“杰克的确烦躁不安，这一点毋庸置疑。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [səˈsaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
in the absence of the sort of female society he had become accustomed to
在 这 缺席 的 这 种类 的 女性 社会 他 有 变得 习惯 到
;
:
;
在缺乏他习以为常的那种女性社交环境的情况下；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [ˈbætʃələ(r)] [laɪf] , [ɪn]
but there were many compensations in his free - and - easy bachelor life , in
但 那里 是 许多 赔偿 在 他的 自由的 - 和 - 简单的 学士 生活 , 在
[hɪz; ɪz] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
his pretense of business ,
他的 虚伪 的 商业 ,
但他自由自在的单身生活，以及他假装经商的生活方式，也给他带来了许多补偿。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkə(r)] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈɪntəvjuː]
which consisted in watching the ticker , as it is called , in an occasional interview
哪个 由.....组成 在 观看 这 股票代码 , 作为 它 是 称为 , 在 一个 偶然 面试
[wɪð] [ˈhendəsən] ,
with Henderson ,
和 亨德森 ,
具体做法是，通过偶尔与亨德森的访谈，观察所谓的“实时数据”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈsʌmə(r)] [əˈmju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlækst] [ˈsɪti] .
and in the floating summer amusements of the relaxed city .
和 在 这 漂浮的 夏天 娱乐 的 这 轻松 城市 .

在悠闲的城市里，享受着夏季水上娱乐活动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)]
There was nothing unusual in this life except that he needed a little more
那里 曾是 没有什么 异常 在 这 生活 除了 那 他 需要 一个 小的 更多的
[ˌstɪmjʊˈleɪ](ə)n] ,
stimulation ,
刺激 ,

他的生活并没有什么特别之处，只是他需要多一些刺激。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
but this was not strange in the summer ,
但 这 曾是 不是 奇怪的 在 这 夏天 ,

但这在夏天并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə][ˈpəʊkə(r)] — [bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]
and that he devoted more time to poker — but everybody knows that a
和 那 他 奉献 更多的 时间 到 扑克 — 但 大家 知道 那 一个
[ˈpɜ:s(ə)n] [ˈkɒmz] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ˈpəʊkə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [æt; ət][aɪ ˈti:] [lɒŋ]
person comes out about even in the game of poker if he keeps at it long
人 来 出去 关于 甚至 在 这 游戏 的 扑克 如果 他 保持 在 它 长的
[ɪˈnʌf] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][ɪn] [ðɪs] ,
enough — there was nothing unusual in this ,
足够的 — 那里 曾是 没有什么 异常 在 这 ,

他把更多时间花在了扑克上——但大家都知道，只要坚持玩下去，最终总会在扑克游戏中取得平手——这没什么不寻常的。

[ˈəʊnli][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
only it was giving Jack a distaste for the quiet and it seemed to
仅有的 它 曾是 给予 杰克 一个 厌恶 为了 这 安静的 和 它 似乎 到
[hɪm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈhaʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
him the restraint of the Golden House down by the sea .
他 这 克制 的 这 金的 房子 向下 经过 这 海 .

只是这让杰克对安静感到厌恶，在他看来，这安静就像海边金屋里的那种压抑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [elsˈweə(r)] .
And he was more irritable there than elsewhere .
和 他 曾是 更多的 易怒的 那里 比 别处 .

而且他在那里比在其他地方更容易发脾气。

[aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][æn; ən][ɪnˈtɪəriə(r)] [dɪˌtɪəriəˈreɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ,
It is so difficult to estimate an interior deterioration of this sort ,
它 是 所以 难的 到 估计 一个 内部的 恶化 的 这 种类 ,

很难估算这种内部损坏程度。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ænd; ənd]
for Jack was just as popular with his comrades as ever , and
为了 杰克 曾是 只是 作为 受欢迎的 和 他的 同志们 作为 曾经 , 和
[əˈpærəntli] [mɔ:(r)] [ˈprɒspərəs] .
apparently more prosperous .
显然 更多的 繁荣 .

杰克仍然像以前一样受同志们的欢迎，而且显然更加富裕了。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][ˈlðə(r)][aɪˈdiəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [ˈiːdɪθ]
It is true that Jack had had other ideas when he was courting Edith
它是真的 那 杰克 有 有 其他 想法 什么时候 他 曾是 求爱 伊迪丝
[ˈfletʃə(r)] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,

杰克在追求伊迪丝·弗莱彻时，确实有过其他的想法。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈmomənts] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈdɪfrənt] [ˌæspəˈeɪʃənz][frɒm; frəm] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd]
and at moments , at any rate , different aspirations from any he had
和 在 时刻 , 在 任何 速度 , 不同的 抱负 从 任何 他 有
[naʊ] .
now .
现在 .

至少在某些时候，他的抱负与他现在的任何抱负都截然不同。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈnəʊblə][ˌæspəˈeɪʃənz] [əˈbaʊt] [laɪf] .
With her at that time there had been nobler aspirations about life .
和 她 在 那 时间 那里 有 到过 更高贵 抱负 关于 生活 .
那时她对生活有着更高尚的追求。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But now she was his wife .
但 现在 她 曾是 他的 妻子 .

但现在她已是他的妻子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] .
That was settled .
那 曾是 定居 .

这件事就这么定了。

[ænd; ʌnd][nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [njuː] ;
And not only that , but she was the best woman he knew ;
和 不是 仅有的 那 , 但 她 曾是 这 最好的 女士 他 知道 ;
不仅如此，她还是他认识的最优秀的女人；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and if she were not his wife , he would spare no effort to win her .
和 如果 她 是 不是 他的 妻子 , 他 会 空闲的 不 努力 到 赢 她 .
如果她不是他的妻子，他会不遗余力地去赢得她的芳心。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
He felt sure of that .
他 毛毡 当然 的 那 .

他对此深信不疑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [wʊd] [duː; də] ,
He did not put it to himself in the way an Oriental would do ,
他 做过 不是 放 它 到 他自己 在 这 方式 一个 东方 会 做 ,
他并没有像东方人那样把这件事藏在心里。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ” ; [bʌt; bət] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt] [dʌn] — [ə; eɪ] [gʊd] [ækt] — [ænd; ʌnd][hɪə(r)]
“ That is finished ” ; but it was an act done — a good act — and here
“ 那 是 完成的 ” ; 但 它 曾是 一个 行为 完毕 — 一个 好的 行为 — 和 这里
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːld] [əˈgen] ,
was his world again ,
曾是 他的 世界 再次 ,

“一切都结束了”；但这毕竟是一件已经完成的事——一件好事——他的世界又回来了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l] [br'saɪdz] ['i:diθ] [tu:; tə][bi:; bi]
with a hundred interests , and there were people besides Edith to be
和 一个 百 兴趣 , 和 那里 是 人们 除了 伊迪丝 到 是
[θɔ:t] [ɒv; əv] ,
thought of ,
想法 的 ,

她有上百种兴趣爱好，而且除了伊迪丝之外，还有其他人需要顾及。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [ə'feəz] .
other women and men , and affairs .
其他 女性 和 男人 , 和 事务 .

其他女人和男人，以及婚外情。

[br'kæz; br'kɒz][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['mærid] , [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][tu:; tə][wʌn]['lɪt(ə)l]
Because a man was married , was he to be shut up to one little
因为 一个 男人 曾是 已婚 , 曾是 他 到 是 关闭 向上 到 一 小的
['nærəʊ] [kə'riə(r)] ,
narrow career ,
狭窄的 职业 ,

仅仅因为一个男人结了婚，就应该把他局限在一个狭小的职业道路里吗？

[ðæt] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] ?
that of husband ?
那 的 丈夫 ?

丈夫的？

['prɒbəbli] [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['wɪmɪn] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]
Probably it did not occur to him that women take a different view of this in the
大概 它 做过 不是 发生 到 他 那 女性 拿 一个 不同的 看法 的 这 在 这
['sɪŋɡlənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [feɪθ] .
singleness of their purpose and faith .
单身 的 他们的 目的 和 信仰 .

他可能没有想到，女性在目标和信仰上的单一性会对此持有不同的看法。

['i:diθ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Edith , for instance ,
伊迪丝 , 为了 实例 ,

例如，伊迪丝

[nju:] [ɔ:(r)] [gest] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][nəʊ] ['pɜ:pəs] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz]
knew or guessed that Jack had no purpose in life that was twenty - four hours
知道 或者 猜对了 那 杰克 有 不 目的 在 生活 那 曾是 二十 - 四 小时
[əʊld] ;
old ;
老的 ;

知道或猜到杰克在24小时内没有人生目标；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [feɪθ] — [ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn]
but she had faith — and no amount of observation destroys this faith in
但 她 有 信仰 — 和 不 数量 的 观察 摧毁 这 信仰 在
['wɪmɪn] — [ðæt] ['mæridʒ] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
women — that marriage would inspire him with energy and ambition to take a
女性 — 那 婚姻 会 启发 他 和 活力 和 志向 到 拿 一个
[mænz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
man's place in the world .
男人的 地方 在 这 世界 .

但她坚信——无论观察多少次都无法动摇女性的这种信念——婚姻会激发他的活力和抱负，让他在这个世界上占据男人的位置。

[wɪð] [məʊst][men] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ən] [feɪt] [ə'kɑ:mplɪ:] .
With most men marriage is un fait accompli .
和 最多 男人 婚姻 是 联合国 事实 完成 .

对大多数男人来说，婚姻是既成事实。

[dʒæk][hæd; həd] [bi:n] ['lʌki] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [tru:θ] [ɪn][æən; ən] [pɒzə'veɪ(ə)n]
Jack had been lucky , but there was , no doubt , truth in an observation
杰克 有 到过 幸运的 , 但 那里 曾是 , 不 怀疑 , 真相 在 一个 观察
[ɒv; əv] - .
of Mavick's .
的 - .

杰克运气不错，但毫无疑问，马维克的观察是有道理的。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [dʒæk][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['kwɛstʃən] ,
One night as they sat at the club Jack had asked him a leading question ,
一 夜晚 作为 他们 卫星 在 这 俱乐部 杰克 有 问 他 一个 领导 问题 ,
一天晚上，他们坐在俱乐部里，杰克问了他一个诱导性问题。

[æprə'pəʊ][ɒv; əv] ['hɛndərsənz] [sək'sesf(ə)l] [kə'riə(r)] : “ - , [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ][get] ['mærid] ? ”
apropos of Henderson's successful career : “ Mavick , why don't you get married ? ”
恰好 的 亨德森的 成功的 职业 : “ - , 为什么 不 你 得到 已婚 ? ”
谈到亨德森成功的职业生涯，有人说：“马维克，你为什么 not 结婚呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈsɪnɪk(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , “ [bi:n] [ə'blaɪdʒd]
“ **I have never , ” he replied , with his usual cynical deliberation , “ been obliged**
“ 我 有 绝不 , “ 他 回复 , 和 他的 通常 愤世嫉俗 审议 , “ 到过 有义务
[tu:; tə] .
to :
到 .

“我从来没有，”他用他惯常的愤世嫉俗的语气回答道，“被迫这样做过。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mæridʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:b] - [bɪt] .
The fact is , marriage is a curb - bit .
这 事实 是 , 婚姻 是 一个 抑制 - 少量 .

事实上，婚姻是一种束缚。

[sʌm; səm] ['hɔ:sɪz] [[əʊ] [ɒf] ['betə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [kɪk]
Some horses show off better with it , and some are enraged and kick
一些 马匹 展示 离开 更好的 和 它 , 和 一些 是 愤怒 和 踢
[əʊvə(r)][ðə; ði][ˈtreɪsɪs] .
over the traces .
超过 这 痕迹 .

有些马用了缰绳后会表现得更好，而有些马则会勃然大怒，踢翻缰绳。

[aɪ] ['kænəʊt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] . “
I cannot decide which I would be . ”
我 不能 决定 哪个 我 会 是 : “

我无法决定自己会成为哪一个。

“ [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒæk] , “ [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bætʃələz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv]
“ **That's true enough , ” said Jack , “ from a bachelor's point of view of**
“ 那就是 真的 足够的 , “ 说 杰克 , “ 从 一个 学士 观点 的 看法 的
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

“这倒也没错，”杰克说，“从单身汉的独立角度来看，确实如此。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] . “
but it's really a question of matching . ”
但 它是 真的 一个 问题 的 匹配 . “

但这其实是一个匹配的问题。

“ [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [ɪn] [ˈhɔ:sɪz] .

“ **The most difficult thing in the world — in horses** .

“ 这 最多 难的 事物 在 这 世界 — 在 马匹 .

“世界上最难的事情——在马身上。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ɪn] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] , [let] [ə'ləʊn] [lʊks] .

Just about impossible in temperament and movement , let alone looks .

只是 关于 不可能的 在 气质 和 移动 , 让 独自的 看起来 .

无论是性情、举止，还是外貌，都几乎不可能做到。

[məʊst][men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʌki] [ɪf] [ðei] [get] , [laɪk] [ˈhendəsən] , [ə; ei] [ˈrʌnɪŋ] [meɪt] . “

Most men are lucky if they get , like Henderson , a running mate . ”

最多 男人 是 幸运的 如果 他们 得到 , 喜欢 亨德森 , 一个 跑步 伴侣 . ”

大多数男人如果能像亨德森那样找到竞选搭档，就已经很幸运了。

“ [aɪ] [si:] , “ [sed] [dʒæk] , [hu:] [nju:] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈhendəsən] [ˈhʌʊshəʊld] ,

“ **I see , “ said Jack , who knew something about the Henderson household** ,

“ 我 看 , “ 说 杰克 , WHO 知道 某物 关于 这 亨德森 家庭 ,

“我明白了,”杰克说道，他对亨德森家的情况略知一二。

“ [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; ei][peə(r)][ɪz] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ˈsɪŋg(ə)l] .

“ **your idea of a pair is that they should go single** .

“ 你的 主意 的 一个 一对 是 那 他们 应该 去 单身的 .

“你认为一对情侣应该各自单飞。”

“ - [lɑ:ft] ,

“ **Mavick laughed** ,

“ - 笑了 ,

马维克笑了，

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈlertli] [ðæt]

and said something about the ideas of women changing so much lately that

和 说 某物 关于 这 想法 的 女性 变化 所以 很多 最近 那

[ˈhəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [wʊt] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [bɪˈkʌm] ,

nobody could tell what the relation of marriage would become ,

无人 可以 告诉 什么 这 关系 的 婚姻 会 变得 ,

他还说，近来女性的观念发生了巨大变化，以至于没有人能预料婚姻关系会变成什么样子。

[ænd; ənd][dʒæk] , [hu:] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [dɪs'ləɪəl] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

and Jack , who began to feel that he was disloyal , changed the subject .

和 杰克 , WHO 开始 到 感觉 那 他 曾是 不忠 , 已更改 这 主题 .

杰克开始觉得自己不忠，于是转移了话题。

[tu:; tə][du:; də][hɪm] [ˈdʒʌstɪs] ,

To do him justice ,

到 做 他 正义 ,

为了公正地评价他，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:diθ] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈflɪpənt] [ænd; ənd]

he would have been ashamed for Edith to hear this sort of flippant and

他 会 有 到过 羞愧 为了 伊迪丝 到 听到 这 种类 的 轻浮的 和

[ˈʃæləʊ] [tɔ:k] ,

shallow talk ,

浅的 讲话 ,

他要是让伊迪丝听到这种轻浮肤浅的言论，一定会感到羞愧。

[wɪtʃ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪð] [ˈkɑ:men] [ɔ:(r)] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] .

which wouldn't have been at all out of place with Carmen or Miss Tavish .

哪个 不会 有 到过 在 全部 出去 的 地方 和 卡门 或者 错过 塔维什 .

这与卡门或塔维什小姐的形象一点也不违和。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , - , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hendəsən] [ɪz]
“ **I wanted to ask you , Mavick , as a friend , do you think Henderson is**
“ 我 通缉 到 问 你 , - , 作为 一个 朋友 , 做 你 思考 亨德森 是
[skweə(r)] ? ”
square ? ”
正方形 ? ”

“我想以朋友的身份问问你，马维克，你觉得亨德森是个老实人吗？ ”

“ [haʊ] [skweə(r)] ? ”
“ **How square ?** ”
“ 如何 正方形 ? ”

“有多方正？ ”

“ [wel] , [seɪf] ? ”
“ **Well , safe ?** ”
“ 出色地 , 安全的 ? ”

“安全吗？ ”

“ ['nəʊbədi] [ɪz] [seɪf] .
“ **Nobody is safe .**
“ 无人 是 安全的 .

“没有人是安全的。”

['hendəsən] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniɒdi] .
Henderson is as safe as anybody .
亨德森 是 作为 安全的 作为 任何人 .

亨德森和其他人一样安全。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
You can rely on what he says .
你 能 依靠 在 什么 他 说道 .

你可以相信他说的话。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] .
But there's a good deal he doesn't say .
但 有 一个 好的 交易 他 不 说 .

但他还有很多话没说。

['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? ”
Anything wrong ? ”
任何事物 错误的 ? ”

出什么问题了吗？

“ [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
“ **Not that I know .**
“ 不是 那 我 知道 .

据我所知，没有。

[aɪv] [biːn] ['prɪti] ['lʌki] .
I've been pretty lucky .
我已经 到过 漂亮的 幸运的 .

我运气一直不错。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [gɒn] [ɪn]['rɑːðə(r)] [diːp] . ”
But the fact is , I've gone in rather deep . ”
但 这 事实 是 , 我已经 已消失 在 相当 深的 . ”

但事实是，我已经陷得很深了。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] .
“ **Well , it's a game .**
“ 出色地 , 它是 一个 游戏 .

“嗯，这只是一场游戏。”

[ˈhendəsən] [pleɪz] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Henderson plays it , as everybody does , for himself .
亨德森 演出 它 , 作为 大家 做 , 为了 他自己 .
亨德森和所有人一样,都是为了自己而踢球。

[aɪ] [laɪk] [ˈhendəsən] .
I like Henderson .
我 喜欢 亨德森 .

我喜欢亨德森。

[hiː; hi] [pleɪz] [tuː; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] .
He plays to win , and generally does .
他 演出 到 赢 , 和 一般来说 做 .
他打球就是为了赢,而且通常都能赢。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [wʌn] [mæn] [wɪnz] ,
But , you know , if one man wins ,
但 , 你 知道 , 如果 一 男人 胜利 ,
但是,你知道,如果只有一个人赢了,

[ˈsʌmbədi] [els] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] . " "
somebody else has got to lose in this kind of industry . "
某人 别的 有 得到 到 失去 在 这 种类 的 行业 . " "
在这种行业里,总会有人吃亏。

" [bʌt; bət] [ˈhendəsən] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] ? " "
But Henderson looks out for his friends ? "
但 亨德森 看起来 出去 为了 他的 朋友们 ? " "
“但是亨德森会照顾他的朋友吗? ”

" [jes] — [wen] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] .
Yes — when it doesn't cost too much .
是的 — 什么时候 它 不 成本 也 很多 .
“是的——如果价格不太贵的话。”

[taɪmz] [meɪ] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Times may come when a man has to look out for himself .
《时代周刊》 可能 来 什么时候 一个 男人 有 到 看 出去 为了 他自己 .
有时,男人必须为自己着想。

[welθ] [ˈɪz(ə)nt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
Wealth isn't made out of nothing .
财富 不是 制成 出去 的 没有什么 .
财富不是凭空创造出来的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [stri:mz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrezəvwaː(r)] .
There must be streams into the reservoir .
那里 必须 是 溪流 进入 这 水库 .
水库里一定有溪流。

[ðiːz] [greɪt] [ə,kju:mjuˈleɪʃən] [ɒv; əv] [wʌn] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] — [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌp]
These great accumulations of one — you can see that — must be made up
这些 伟大的 累积 的 — — 你 能 看 那 — 必须 是 制成 向上
[ɒv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðə(r)] [menz] [smɔːl] [ˈseɪvɪŋz] .
of countless other men's small savings .
的 无数 其他 男士 小的 节省 .
你可以看出,一个人的巨额财富必然是由无数其他人的小额积蓄积累起来的。

[ðeəz; ðəz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] .
There's Uncle Jerry .
有 叔叔 杰瑞 .

那是杰瑞叔叔。

[hi:; hi] [ˈɔpəreɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wið] [ˈhendəsən] , [ænd; ənd] [ðeid] [ɪnˈklaɪn][tu:; tə][help] [i:tʃ] [ˈðə(r)]
He operates a good deal with Henderson , and they'd incline to help each other
他 运作 一个 好的 交易 和 亨德森 , 和 他们会 倾斜 到 帮助 每个 其他
[aʊt] .
out .
出去 :

他和亨德森有很多业务往来，他们倾向于互相帮助。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] [sez] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɒnd] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn] ,
But Uncle Jerry says he's got a small pond of his own ,
但 叔叔 杰瑞 说道 他是 得到 一个 小的 池塘 的 他的 自己的 ,
但杰瑞叔叔说他自己也有一个小池塘。

[ænd; ənd] [hi:z] [ˈkeəf(ə)] [nɒt] [tu:; tə] [kəˈnekt] [aɪ ˈti:] [wið] [ˈhendərsənz] [ˈrezəvwa:(r)] . "
and he's careful not to connect it with Henderson's reservoir . "
和 他是 小心 不是 到 连接 它 和 亨德森的 水库 . "
他很小心，没有把它和亨德森水库联系起来。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] ? "
" What do you think of Missouri ? "
" 什么 做 你 思考 的 密苏里州 ? "
你觉得密苏里州怎么样？

" [wɒt] [du:; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ?
" What do I think of the Milky Way ?
" 什么 做 我 思考 的 这 乳白色 方式 ?
“我对银河系有什么看法？ ”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)][tu:; tə][em ˈi:] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] ,
It doesn't much matter to me what becomes of Missouri ,
它 不 很多 事情 到 我 什么 变成 的 密苏里州 ,
密苏里州的未来对我来说并不重要。

[ənˈles] [ˈhendəsən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][get] [smæft] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [hi:; hi]
unless Henderson should happen to get smashed in it , and that isn't what he
除非 亨德森 应该 发生 到 得到 粉碎 在 它 , 和 那 不是 什么 他
[ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .
is there for :
是 那里 为了 :

除非亨德森碰巧在比赛中被撞倒，但这并不是他去那里的目的。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kəmbrɪˈneɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv] [rəʊdz]
But when you look at the combinations , and the dropping - off of roads
但 什么时候 你 看 在 这 组合 , 和 这 下降 - 离开 的 道路
[ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [dreɪnd] ,
that have been drained ,
那 有 到过 排水 ,

但当你观察这些组合，以及被排水的道路的下降情况时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskeɪlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [rɪˈfʌndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ:əˈreɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪks] ,
and the scaling down in refunding , and the rearranging , and the strikes ,
和 这 缩放 向下 在 退款 , 和 这 重新排列 , 和 这 罢工 ,
以及退款规模的缩减、重组和罢工，

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ][stænd] ?
how much chance do you think the small fry stand ?
如何 很多 机会 做 你 思考 这 小的 炒 站立 ?
你认为小鱼苗能站稳脚跟的几率有多大？

[ai][daʊnt] [daʊt] [ðæt] [ˈhendəsən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
I don't doubt that Henderson will make a big thing out of it ,
我 不 怀疑 那 亨德森 将要 制作 一个 大的 事物 出去 的 它 ,
我毫不怀疑亨德森会把这件事闹大。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [smɑːt] ,
and there will be lots of howling by those who were not so smart ,
和 那里 将要 是 很多 的 嚎叫 经过 那些 WHO 是 不是 所以 聪明的 ;
而那些不够聪明的人将会发出阵阵哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['hendəsən] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and the newspapers will say that Henderson was too strong for them .
和 这 报纸 将要 说 那 亨德森 曾是 也 强的 为了 他们 ;
报纸会说亨德森实力太强，他们输了。

[wɒt] [wiː; wi] [rɪ'spekt] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] . "
What we respect nowadays are adroitness and strength . "
什么 我们 尊重 如今 是 灵巧 和 力量 ; "
如今我们所敬重的是灵巧和力量。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] , " - [kən'tɪnjuːd] , [ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" **It's an exciting game** , " **Mavick continued** , **after a moment's pause** .
" 它是 一个 激动人心 游戏 , " - 持续 , 后 一个 瞬间 暂停 .
“这是一场激动人心的比赛,”马维克停顿片刻后继续说道。

" [let] [lem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌn'iːzi] .
" **Let me know if you get uneasy** .
" 让 我 知道 如果 你 得到 不安 ;
“如果你感到不安，请告诉我。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [dʒæk] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] ,
But I'll tell you what it is , Jack ; if I had a comfortable income ,
但 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 杰克 ; 如果 我 有 一个 舒服的 收入 ;
但我可以告诉你，杰克；如果我有一份舒适的收入，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪsk][aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
I wouldn't risk it in any speculation .
我 不会 风险 它 在 任何 推测 ;
我不会冒任何风险进行投机。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['gəʊɪŋ][bɒn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
There is a good deal that is interesting going on in this world ,
那里 是 一个 好的 交易 那 是 有趣的 去 在 在 这 世界 ,
这个世界上有很多有趣的事情正在发生。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] ;
and I like to be in it ;
和 我 喜欢 到 是 在 它 ;
我喜欢身处其中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪz] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [sez] ,
but the best plan for a man who has anything is , as Uncle Jerry says ,
但 这 最好的 计划 为了 一个 男人 WHO 有 任何事物 是 , 作为 叔叔 杰瑞 说道 ,
但对于一个拥有任何东西的人来说，最好的计划，正如杰瑞叔叔所说，是：

[tuː; tə] [seɪl] [kləʊz] [ænd; ənd] [sɔːlt] [daʊn] .
to sail close and salt down .
到 帆 关闭 和 盐 向下 ;
驶近并撒盐。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] - [kə'nekʃn] [wɪð] ['hendəsən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'priːjəb(ə)l]
" **The fact was that Mavick's connection with Henderson was an appreciable**
" 这 事实 曾是 那 - 联系 和 亨德森 曾是 一个 值得赞赏
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
addition to his income ,
添加 到 他的 收入 ,
事实上，马维克与亨德森的合作关系为他带来了可观的收入。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhendəsən] .
and it was not a bad thing for Henderson .
和 它 曾是 不是 一个 坏的 事物 为了 亨德森 .

这对亨德森来说并非坏事。

- [repjuˈteɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ðiː][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kləʊz] -
Mavick's reputation for knowing the inside of everything and being close -
- 名声 为了 会心 这 里面 的 一切 和 存在 关闭 -
[maʊðd] [æktʃuəli] [brɔːt] [hɪm] [ˈkɒnfɪdəns] ;
mouthed actually brought him confidences ;
嘴巴 实际上 带来 他 秘密 ;

马维克以洞悉一切内幕和守口如瓶而闻名，这反而为他赢得了信任；

[ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [əˈsʌmpʃn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][riˈæləti] ,
that which at first was a clever assumption became a reality ,
那 哪个 在 第一的 曾是 一个 聪明的 假设 成为 一个 现实 ,
最初只是一个巧妙的假设，后来却变成了现实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [siːnz] [ðæt]
and his reputation was so established for being behind the scenes that
和 他的 名声 曾是 所以 已确立的 为了 存在 在后面 这 场景 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [brɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi] [ˈɒnɪstli] [prəˈfest] [ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
he was not believed when he honestly professed ignorance of anything .
他 曾是 不是 相信 什么时候 他 诚实地 声称 无知 的 任何事物 .
他为人低调，行事隐秘，以至于当他坦诚地表示对任何事情都一无所知时，人们都不相信他。

[hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [dɪsˈkleɪmə(r)] [ˈmiəli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðiː] [ɪmˈprej](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] .
His modest disclaimer merely increased the impression that he was deep .
他的 谦虚的 免责声明 仅仅 增加 这 印象 那 他 曾是 深的 .
他谦逊的免责声明反而加深了人们对他深沉的印象。

[ˈhendəsən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈbɪzmɑːk] [treɪt] [ɒv; əv][ˈbruːt(ə)l] , [kənˈtemptʃuəs]
Henderson himself had something of the Bismarck trait of brutal , contemptuous
亨德森 他自己 有 某物 的 这 俾斯麦 特征 的 野蛮 , 轻蔑的
[ˈfræŋknəs] .
frankness .
坦率 .

亨德森本人也具有俾斯麦那种残酷、轻蔑的坦率的性格特征。

- [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kənˈtemptʃuəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Mavick was never brutal and never contemptuous , but he had a
- 曾是 绝不 野蛮 和 绝不 轻蔑的 , 但 他 有 一个
[ˈsɪnɪk(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfræŋknəs] ,
cynical sort of frankness ,
愤世嫉俗 种类 的 坦率 ,

马维克从不残暴，也从不轻蔑，但他有一种愤世嫉俗的坦率。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [ˈɔɪli] ,
which is a good deal more effectual in a business way than the oily ,
哪个 是 一个 好的 交易 更多的 有效的 在 一个 商业 方式 比 这 油腻的 ,
从商业角度来看，这比油腻的方式要有效得多。

[ˈplɔːzəb(ə)l][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈpɒlətɪks] , [ɪz] [dɪˈstrʌst] [æz; əz]
plausible manner which on ' Change , as well as in politics , is distrusted as
合情合理 方式 哪个 在 - 改变 , 作为 出色地 作为 在 政治 , 是 不信任 作为
[hɪˈpɒkrəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .

这种看似合理的方式，在“变革”以及政治领域，都被视为虚伪而不被信任。

[hu:] [fel] [ˈɪntu:] [d̥ə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈnəʊʃ(ə)n] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒənəˈreɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [jʌŋ] [men] [d̥æt] [d̥ə; ði]
who fell into the current notion of his generation of young men that the
 WHO 跌倒 进入 这 当前的 概念 的 他的 一代 的 年轻的 男人 那 这
 [ˈhendəsən] [sɔ:t] [pʊ; əv] [məˈræləti] [wɒz; wəz] [best] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [kwɪk] [səkˈses] ,
Henderson sort of morality was best adapted to quick success ,
 亨德森 种类 的 道德 曾是 最好的 改编 到 快的 成功 ,
 他深受他那一代年轻人的流行观念的影响, 认为亨德森式的道德观最适合快速成功。

[i'vins] [ə; eɪ] [ˈkɒŋjəsnəs] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] [baɪ]
evinced a consciousness of want of nobility in the course he was pursuing by
表现出 一个 意识 的 想 的 贵族 在 这 课程 他 曾是 追求 经过
[nɒt] ['meɪkɪŋ] ['i:diθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] .
not making Edith his confidante .
不是 制作 伊迪丝 他的 知己 .

他没有让伊迪丝成为自己的知己，这表明他意识到自己所追求的道路缺乏高尚的品质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第7/15页

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
He would have said , of course , that she knew nothing about business ,
他 会 有 说 , 的 课程 , 那 她 知道 没有什么 关于 商业 ,
他当然会说她对生意一窍不通。

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
but what he meant was that she had a very clear conception of what
但 什么 他 意思是 曾是 那 她 有 一个 非常 清除 概念 的 什么
[wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
was honest .
曾是 诚实的 .

但他的意思是，她对诚实有非常清晰的认识。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] , [[əʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
All the evidences of his prosperity , shown in his greater freedom of living ,
全部 这 证据 的 他的 繁荣 , 所示 在 他的 更大的 自由 的 活的 ,
他生活富足的种种迹象，都体现在他更加自由的生活方式上。

[wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:(r)] ['traɪəlz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
were sore trials to her .
是 疮 试验 到 她 .

对她来说，这些都是痛苦的考验。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðæt] [əʊld] [kla:s] [ɒv; əv] [nju:] - [ˈjɔ:kə(r)] [hu:] [meɪd] [treɪd] ['bɒnərəb(ə)l] ,
She belonged to that old class of New - Yorkers who made trade honorable ,
她 属于 到 那 老的 班级 的 新的 - 约克人 WHO 制成 贸易 光荣的 ,
她属于纽约老一辈人，他们认为贸易是光荣的。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['venɪs] ,
like the merchants of Holland and Venice ,
喜欢 这 商人 的 荷兰 和 威尼斯 ,

就像荷兰和威尼斯的商人一样，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [dʒæks] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [tɔɪl] [ænd; ənd]
and she knew also that Jack's little fortune had come out of honest toil and
和 她 知道 还 那 杰克的 小的 财富 有 来 出去 的 诚实的 辛劳 和
[strikt] ['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] .
strict business integrity .
严格的 商业 正直 .

她也知道，杰克那点微薄的财富是靠诚实的劳动和严格的商业诚信积累起来的。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] ['hæpɪnəs] [ɪn] [laɪf] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔ:s] ?
Could there be any happiness in life in any other course ?
可以 那里 是 任何 幸福 在 生活 在 任何 其他 课程 ?

走其他道路，人生还能有幸福吗？

[aɪ 'ti:] [si:md] ['kru:əl] [tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æz; əz] [ðɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hɑ:dli] [jet]
It seemed cruel to put such a problem as this upon a young woman hardly yet
它 似乎 残忍的 到 放 这样的 一个 问题 作为 这 之上 一个 年轻的 女士 几乎 然而
[aʊt] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] ,
out of girlhood ,
出去 的 少女时代 ,

把这样的问题强加给一个几乎还没脱离少女时代的年轻女子，似乎有些残酷。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [laɪf] ,
in the first flush of a new life ,
在这 第一的 冲洗 的 一个 新的 生活 ;

在新生伊始，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ˈhəʊb(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈhæpi] ,
which she had dreamed should be so noble and high and so happy ,
哪个 她 有 梦见 应该 是 所以 高贵 和 高的 和 所以 快乐的 ;
她曾梦想过，那该是多么高尚、多么幸福啊！

[ɪn][ðə; ði][ˈpiəriəd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] [ˈviːʒnz] [ænd; ənd]
in the period which is consecrated by the sweetest and loveliest visions and
在 这 时期 哪个 是 已祝圣的 经过 这 最甜美的 和 最可爱的 愿景 和
[həʊps] [ðæt] [ˈevə(r)] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
hopes that ever come into a woman's life .
希望 那 曾经 来 进入 一个 女性的 生活 .

在一段充满着女人一生中最甜蜜、最美好的憧憬和希望的时期。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ɪts][ˈmæksɪmə] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
As the summer wore on to its maximum of heat and discomfort in the city ,
作为 这 夏天 穿着 在 到 它是 最大限度 的 热 和 不适 在 这 城市 ;
随着夏季的深入，城市里的酷暑和不适感达到了顶峰，

[ˈiːdɪθ] , [huː] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [ˈmeɪzə(r)] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɔː(r)]
Edith , who never forgot to measure the hardships of others by her own more
伊迪丝 , WHO 绝不 忘了 到 措施 这 艰辛 的 其他的 经过 她 自己的 更多的
[ˈfɔːtʃənət] [ˈsɜːkəməstənsɪz] ,
fortunate circumstances ,
幸运 情况 ,

伊迪丝总是习惯用自己相对优越的境遇来衡量他人的苦难。

[ɜːrdʒd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪbə] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [fjuː]
urged Dr . Leigh to come away from her labors and rest a few
敦促 博士 . 莉 到 来 离开 从 她 劳动 和 休息 一个 很少
[deɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
days by the sea .
天 经过 这 海 .

劝说利医生放下手中的工作，到海边休息几天。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈbɪznəs] -
The reply was a refusal , but there was no complaint in the brief business -
这 回复 曾是 一个 拒绝 , 但 那里 曾是 不 抱怨 在 这 简短的 商业 -
[laɪk] [nəʊt] .
like note .
喜欢 笔记 .

回复是拒绝，但这份简短而正式的回复中没有任何抱怨。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] - [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
One might have supposed that it was the harvest - time of the doctor ,
一 可能 有 据称 那 它 曾是 这 收成 - 时间 的 这 医生 ;
人们或许会认为这是医生的收获季节，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
if he had not known that she gathered nothing for herself .
如果 他 有 不是 已知 那 她 聚集 没有什么 为了 她自己 .

如果他不知道她什么都没为自己收集的话。

[ðeə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ] [mʌt] [ˈsɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
There had never been so much sickness , she wrote , and such an opportunity
那里 有 绝不 到过 所以 很多 疾病 , 她 写道 , 和 这样的 一个 机会
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her :
为了 她 :

她写道, 从来没有发生过如此多的疾病, 也从来没有给她带来过如此好的机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][dɪˈspjuːtɪd] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːzɪz] .
She was learning a great deal , especially about some disputed contagious diseases .
她 曾是 学习 一个 伟大的 交易 , 尤其 关于 一些 争议 传染性 疾病 :
她学到了很多, 尤其是一些有争议的传染病。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [dəˈlænsi] ,
She would like to see Mrs . Delancy ,
她 会 喜欢 到 看 太太 : 德兰西 ,
她想见见德兰西夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪˈzəli] [tuː; tə][biː; bi]
and she wouldn't mind a breath of air that was more easily to be
和 她 不会 头脑 一个 气息 的 空气 那 曾是 更多的 容易地 到 是
[ˈænl,aɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] ,
analyzed than that she existed in ,
分析 比 那 她 存在 在 ,
她并不介意呼吸一口比她所处的空气更容易分析的空气。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪnˈdjuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][keɪsɪz] .
but nothing could induce her to give up her cases .
但 没有什么 可以 诱导 她 到 给 向上 她 案例 :
但没有什么能让她放弃她的案子。

[ɔːl] [ðæt] [əˈprɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prəˈfeʃn] .
All that appeared in her letter was her interest in her profession .
全部 那 出现 在 她 信 曾是 她 兴趣 在 她 职业 :
她的信中只流露出她对职业的兴趣。

[ˈfaːðə(r)][ˈdeɪmən] ,
Father Damon ,
父亲 达蒙 ,
达蒙神父

[huː] [hæd; həd] [bi:n] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ɪˈdɪθs] [ˈɜːdʒənsɪ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
who had been persuaded by Edith's urgency to go down with Jack for a few
WHO 有 到过 被说服 经过 伊迪丝的 紧迫性 到 去 向下 和 杰克 为了 一个 很少
[deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] [haʊs] ,
days to the Golden House ,
天 到 这 金的 房子 ,
他被伊迪丝的急切劝说, 同意和杰克一起去金屋待几天。

[siːmd] [ʌnˈkɒmənli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [liːz] [rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə]
seemed uncommonly interested in the reasons of Dr . Leigh's refusal to
似乎 不寻常地 感兴趣的 在 这 原因 的 博士 : 莉的 拒绝 到
[kʌm] .
come :
来 :

他对利医生拒绝前来的原因表现出异常的兴趣。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)] ” .
“ **I never saw her , he said , so cheerful .**
” 我 绝不 锯 她 , ” 他 说 , ” 所以 快乐 :
“我从未见过她,”他说, “这么开朗。”

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈsɪknəs] [ðeə(r)][ɪz] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈreɪdiənt][ʃi:; ʃi][ɪz] .
The more sickness there is , the more radiant she is .
这 更多的 疾病 那里 是 , 这 更多的 辐射状 她 是 .
病患越多, 她越容光焕发。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlɑ:fɪŋ] , " [ɪn] [əˈpærəl] .
I don't mean , " he added , laughing , " in apparel .
我 不 意思是 , " 他 额外 , 笑 , " 在 服饰 .
“我指的不是,”他笑着补充道, “是服装方面。”

[əˈpærəntli] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
Apparently she never thinks of herself ,
显然 她 绝不 思考 的 她自己 ,
她似乎从不为自己着想。

[ænd; ənd] [ˈpɒzətɪvli] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [sli:p] .
and positively she seems to take no time to eat or sleep .
和 积极地 她 似乎 到 拿 不 时间 到 吃 或者 睡觉 .
而且她似乎根本不花时间吃饭睡觉。

[aɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈevriweə(r)] .
I encounter her everywhere .
我 遇到 她 到处 .
我到处都能碰到她。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈevə(r)][sɪts] [daʊn] ,
I doubt if she ever sits down ,
我 怀疑 如果 她 曾经 坐着 向下 ,
我怀疑她是否会坐下来休息。

[ɪkˈsept] [wen] [ʃi:; ʃi][drɒps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈtʃæp(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
except when she drops in at the mission chapel now and then ,
除了 什么时候 她 滴 在 在 这 使命 教堂 现在 和 然后 ,
除了她偶尔会去教堂做礼拜之外,

[ænd; ənd][sɪts] [kwaɪt] [ˌʌnˈmu:vɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈdjʊərəɪŋ] [ˈvespəz] . "
and sits quite unmoved on a bench by the door during vespers . "
和 坐着 相当 不动 在 一个 长椅 经过 这 门 期间 晚祷 . "
在晚祷期间, 他一动不动地坐在门口的长凳上。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [gəʊ][ðeə(r)] ? " [sed] [ˈi:diθ] .
" Then she does go there ? " said Edith .
" 然后 她 做 去 那里 ? " 说 伊迪丝 .
“那她真的会去那里吗?”伊迪丝问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] .
" That is a queer thing .
" 那 是 一个 酷儿 事物 .
“这真是一件奇怪的事。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈprɒmptli] [rɪˈpju:diət] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪntrəst] .
She would promptly repudiate any religious interest .
她 会 及时 否认 任何 宗教 兴趣 .
她会立即否认任何宗教方面的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .
But I tell her she is a bit of a humbug .
但 我 告诉 她 她 是 一个 少量 的 一个 骗子 .
但我告诉她, 她有点虚伪。

[wen] [ai] [spi:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˌfɪlən'θɒpɪk] [zi:l] , [ʃi:; ʃɪ] [sez] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɪntrəst][ɪz] [ˈpjʊəli]
When I speak about her philanthropic zeal , she says her interest is purely
什么时候 我 说话 关于 她 慈善 热情 , 她 说道 她 兴趣 是 纯粹
[ˌsaɪən'tɪfɪk] . "
scientific . "
科学 . "

当我谈到她的慈善热情时，她说她的兴趣纯粹是出于科学目的。

" [ˈeniweɪ] , [ai] [bɪ'li:v] , " [dʒæk][pʊt][ɪn] , " [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈdɑ:ktərz][ɑ:(r); ə(r)] [les] [ˈmɜ:sənəri] [ðæn; ðən]
" Anyway , I believe , " Jack put in , " that women doctors are less mercenary than
" 反正 , 我 相信 , " 杰克 放 在 , " 那 女性 医生 是 较少的 雇佣兵 比
[men] .
men .
男人 .

“总之，我认为，”杰克插话道，“女医生比男医生更不唯利是图。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [get][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti][ʊv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [prəˈfeʃn]
I dare say they will get over that when the novelty of coming into the profession
我 敢 说 他们 将要 得到 超过 那 什么时候 这 新奇 的 未来 进入 这 职业
[hæz; hæz] [wɔ:n] [ɒf] . "
has worn off . "
有 磨损 离开 . "

我敢说，等他们对这个行业的新鲜感过去之后，就会克服这种想法了。

" [ðæt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] ;
" That is possible , " said Father Damon ;
" 那 是 可能的 , " 说 父亲 达蒙 ;
"这有可能，”达蒙神父说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [draɪvz] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntu:] [prəˈfeʃnz] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][du:; də]
" but that which drives women into professions now is the desire to do
" 但 那 哪个 驱动 女性 进入 职业 现在 是 这 欲望 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] .
something rather than the desire to make something .
某物 相当 比 这 欲望 到 制作 某物 .

“但如今驱使女性进入各个行业的，是想要做点什么的愿望，而不是想要创造什么的愿望。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈseldəm] , [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [ə; eɪ][fɑˈhæləti] ; [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
Besides , it is seldom , in their minds , a finality ; marriage is always a possibility .
" 除了 , 它 是 很少 , 在 他们的 思想 , 一个 最终性 ; 婚姻 是 总是 一个 可能性 .
"
"

此外，在他们看来，婚姻很少是最终结果；它始终是一种可能性。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ɪˈdɪθ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ʊv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
" Yes , " replied Edith , " and the probability of having to support a husband
" 是的 , " 回复 伊迪丝 , " 和 这 可能性 的 拥有 到 支持 一个 丈夫
[ænd; ənd][ˈfæməli] ;
and family ;
和 家庭 ;

“是的，”伊迪丝回答说，“还有可能需要养家糊口；

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ˈmɜ:sənəri] [æz; əz][men][ɑ:(r); ə(r)] . "
then they may be as mercenary as men are . "
然后 他们 可能 是 作为 雇佣兵 作为 男人 是 . "
那么他们可能和男人一样唯利是图。”

“ [stɪl] , [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ” ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ɪn][ˈhɒspɪt(ə)][ænd; ənd]
“ **Still , the enthusiasm of women , “ Father Damon insisted , “ in hospital and**
“ 仍然 , 这 热情 的 女性 , “ 父亲 达蒙 坚持 , “ 在 医院 和
[ˈaʊtɒ:(r)] ['præktɪs] ,
outdoor practice ,
户外的 实践 ,

“然而，女性的热情，”达蒙神父坚持道，“在医院和户外实践中，

[ðə; ði] ['sɪŋɡlənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪz][ɪn][ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
the singleness of their devotion to it , is in contrast to that of the young
这 单身 的 他们的 虔诚 到 它 , 是 在 对比 到 那 的 这 年轻的
[men] - ['dɑ:ktərz] .
men - doctors .
男人 - 医生 .

他们对事业的全心投入，与年轻男医生们形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪs] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] : [ðeɪ] [teɪk] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [fɪlən'θrɒpɪk]
And I notice another thing in the city : they take more interest in philanthropic
和 我 注意 其他 事物 在 这 城市 : 他们 拿 更多的 兴趣 在 慈善
[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

我还注意到这座城市的另一点：他们对慈善活动更感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['kwɛstʃənz] ; [ðeɪ] [daɪv] ['i:gəli] ['ɪntu:]
in the condition of the poor , in the labor questions ; they dive eagerly into
在 这 状况 的 这 贫穷的 , 在 这 劳动 问题 ; 他们 潜水 急切地 进入
[fɪlə'sɒfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
philosophic speculations ,
哲学 猜测 ,

对于穷人的境况、劳动问题，他们却热衷于进行哲学思辨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ə'ɡresɪvli] [æg'nɒstɪks] .
and they are more aggressively agnostics .
和 他们 是 更多的 咄咄逼人 不可知论者 .

而且他们是更激进的不可知论者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] ['θɪəri] .
And they are not afraid of any social theories .
和 他们 是 不是 害怕的 的 任何 社会的 理论 .
他们并不惧怕任何社会理论。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] , [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I have one friend , a skillful practitioner they tell me , a linguist , and a
我 有 一 朋友 , 一个 熟练 实践者 他们 告诉 我 , 一个 语言学家 , 和 一个
[ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,
metaphysician ,
形而上学家 ,

我有一位朋友，据说他是一位技艺精湛的实践者，同时也是一位语言学家和形而上学家。

[ə; eɪ][məʊst] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] , [hu:] [ɪz][ɪn] ['θɪəri] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['naɪlɪst]
a most agreeable and accomplished woman , who is in theory an extreme nihilist
一个 最多 同意 和 完成 女士 , WHO 是 在 理论 一个 极端 虚无主义者
,
:
,

一位性格温和、才华横溢的女性，理论上是一位极端的虚无主义者。

[ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l][ˈɔ:də(r)] [ˌʌp'set] . “
and looks to see the present social and political order upset . “
和 看起来 到 看 这 展示 社会的 和 政治的 命令 沮丧的 . “

并预见到当前的社会和政治秩序将被颠覆。

“ [aɪ][doʊnt] [si:] , ” [dʒæk] [ri'mɑ:k] , ” [wɒt] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][geɪn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **I don't see** , ” **Jack remarked** , “ **what women especially are to gain by such a**
“ 我 不 看 , ” 杰克 评论 , “ 什么 女性 尤其 是 到 获得 经过 这样的 一个
[ˌrevə'lʊ:ʃn] . ”
revolution . ”
革命 . ”

杰克评论道：“我不明白，女性尤其能从这样的革命中获得什么好处。”

“ [pə'hæps] [ˌɪndɪ'pendəns] , [dʒæk] , ” [rɪ'plaɪd] [i:'dɪθ] .
“ **Perhaps independence** , **Jack** , ” **replied Edith** .
“ 也许 独立 , 杰克 , ” 回复 伊迪丝 .

“或许是独立，杰克，”伊迪丝回答道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][maɪ] [klʌb] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] - [gɜ:lz] , [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪ:z]
“ **You should hear my club of working - girls** , **who read and think much on these**
“ 你 应该 听到 我的 俱乐部 的 在职的 - 女孩们 , WHO 读 和 思考 很多 在 这些
[ˈtɑ:pɪks] ,
topics ,
主题 ,

“你应该听听我们这群职业女性俱乐部成员是怎么想的，她们经常阅读和思考这些话题。”

[tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] . ”
talk of these things . ”
讲话 的 这些 事物 . ”

谈谈这些事吧。

“ [jes] , ” [sed] ['fɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] , ” [ju:; jʊ] [tɒs] [ðɪ:z] [ˈtɑ:pɪks] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðəm; ðəm][ɪn]
“ **Yes** , ” **said Father Damon** , “ **you toss these topics about** , **and discuss them in**
“ 是的 , ” 说 父亲 达蒙 , “ 你 折腾 这些 主题 关于 , 和 讨论 他们 在
[ðə; ðɪ] ['mæɡəzɪ:nz] ,
the magazines ,
这 杂志 ,

“是的，”达蒙神父说，“你们经常谈论这些话题，并在杂志上讨论它们。”

[ænd; ənd] ['fænsɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] [ˌsəʊʃəlɪstɪk] ['mu:vmənts] .
and fancy you are interested in socialistic movements .
和 想要 你 是 感兴趣的 在 社会主义 移动 .

看来你对社会主义运动很感兴趣。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['ri:əl][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
But you have no idea how real and vital they are ,
但 你 有 不 主意 如何 真实的 和 必不可少的 他们 是 ,

但你根本不知道它们有多么真实和重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [dʌm] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ɪntu:]
and how the dumb discontent of the working classes is being formulated into
和 如何 这 哑的 不满 的 这 在职的 课程 是 存在 配方 进入
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

以及工人阶级的愚昧不满是如何被塑造成思想的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] [ˈðə(r)] .
It is time we tried to understand each other .
它 是 时间 我们 尝试 到 理解 每个 其他 .

我们应该尝试互相理解。

“ [nɒt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɡəʊldən] [haʊs] .
“ **Not all the talk was of this sort at the Golden House** .
“ 不是 全部 这 讲话 曾是 的 这 种类 在 这 金的 房子 .

“在金屋里，并非所有的谈话都是这样的。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θri:] [wɜːld] [hɪə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][dʒæk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːdiθ] [bɪ'lɒŋd] [baɪ] [bɜːθ]
There were three worlds here — that of Jack , to which Edith belonged by birth
那里 是 三 世界 这里 — 那 的 杰克 , 到 哪个 伊迪丝 属于 经过 出生
[ænd; ənd] [trə'dɪ](ə)n] [ænd; ənd]['hæbɪt] ;
and tradition and habit ;
和 传统 和 习惯 ;

这里有三个世界——杰克的世界，伊迪丝因出身、传统和习惯而属于这个世界；

[ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spækən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [baɪ] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] ;
that of which we have spoken , to which she belonged by profound sympathy ;
那 的 哪个 我们 有 说 , 到 哪个 她 属于 经过 深刻的 同情 ;
我们刚才谈到的那种人，她对此深有同感；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['faːðə(r)]['deɪmən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [baɪ] [ʌndɪ'faɪnd] [æspə'reɪ](ə)n] .
and that of Father Damon , to which she belonged by undefined aspiration .
和 那 的 父亲 达蒙 , 到 哪个 她 属于 经过 不明确的 抱负 .

还有达蒙神父的，她出于某种难以言喻的渴望而归属于他。

[ɪn] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] [fɔːm] ,
In him was the spiritual element asserting itself in a mediaeval form ,
在 他 曾是 这 精神 元素 断言 本身 在 一个 中世纪 形式 ,
他身上体现出的精神特质以中世纪的形式展现出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [jet] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .
in a struggle to mortify and deny the flesh and yet take part in modern life .
在 一个 斗争 到 羞辱 和 否定 这 肉 和 然而 拿 部分 在 现代的 生活 .
在努力克制和否定肉体欲望的同时，又想参与现代生活。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['selɪbət] [ænd; ənd] [ə'setɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] ,
Imagine a celibate and ascetic of the fifteenth century ,
想象 一个 独身 和 苦行僧 的 这 第十五 世纪 ,
想象一下十五世纪一位独身苦行者，

[huː] [ŋjuː] [ðæt] ['pærədəɪs][mʌst; məst][biː; bi] [geɪnd] [θruː] ['pɒvəti] [ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n][ænd; ənd]
who knew that Paradise must be gained through poverty and privation and
WHO 知道 那 天堂 必须 是 获得 通过 贫困 和 匮乏 和
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
谁曾想到，通往天堂的道路竟要经历贫穷、匮乏和苦难？

['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ['kwestʃən] , [ɪn] ['leɪbə(r)] [liːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
interesting himself in the tenement - house question , in labor leagues , and the
有趣的 他自己 在 这 廉租公寓 - 房子 问题 , 在 劳动 联赛 , 和 这
[ˈsɪŋg(ə)l][tæks] .
single tax .
单身的 税 .
他对廉租房问题、劳工联盟和单一税制很感兴趣。

[jet] , [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] ,
Yet , hour after hour , in those idle summer days ,
然而 , 小时 后 小时 , 在 那些 闲置的 夏天 天 ,
然而，在那些闲散的夏日里，一小时又一小时，

[wen] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] ,
when nature was in a mood that suggested grace and peace ,
什么时候 自然 曾是 在 一个 情绪 那 建议 优雅 和 和平 ,
当大自然呈现出优雅与宁静的景象时

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [læpst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kɑːdə] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
when the waves lapsed along the shore and the cicada sang in the hedge ,
什么时候 这 波浪 失效 沿着 这 支撑 和 这 蝉 唱 在 这 对冲 ,
当海浪轻抚海岸，蝉鸣在树篱间响起时

[dɪd][ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][ʌnˈfəʊld][tuː; tə] [ˈiːdɪθ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃʊəlaɪˈzeɪʃən][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [laɪf]
did Father Damon unfold to Edith his ideas of the spiritualization of modern life
做过 父亲 达蒙 展开 到 伊迪丝 他的 想法 的 这 灵性化 的 现代 生活
[θuː] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpetɪnəs] [ænd; ənd] [ˈtrænsɪtəɪnəs] .
through a conviction of its pettiness and transitoriness .
通过 一个 定罪 的 它是 小气 和 短暂性 .

达蒙神父是否向伊迪丝阐述了他关于现代生活精神化的理念，即通过认识到现代生活的琐碎和短暂？

[haʊ] [maʊtʃ] [mɔː(r)] [ˈkɒntent] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː]
How much more content there would be if the poor could only believe that it
如何 很多 更多的 内容 那里 会 是 如果 这 贫穷的 可以 仅有的 相信 那 它
[ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)] [wɒt] [ˈhæpənɪz] [hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ˈəʊnli][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈendləs]
matters little what happens here if the heart is only pure and fixed on the endless
事情 小的 什么 发生 这里 如果 这 心 是 仅有的 纯的 和 固定的 在 这 无尽的
[laɪf] .
life .
生活 .

如果穷人能够相信，只要内心纯洁，一心想着永恒的生命，那么今生发生的一切就无关紧要，他们该会多么幸福啊！

“ [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈiːdɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] ,
“ **Oh , Father Damon , ” replied Edith , with a grave smile** ,
“ 哦 , 父亲 达蒙 , ” 回复 伊迪丝 , 和 一个 严重 微笑 ,
“哦，达蒙神父，”伊迪丝带着一丝严肃的微笑回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] . ”
“ **I think your mission ought to be to the rich** . ”
“ 我 思考 你的 使命 应该 到 是 到 这 富有的 . ”
我认为你的目标客户应该是富人。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːld] ,
“ **Yes , ” he replied , for he also knew his world** ,
“ 是的 , ” 他 回复 , 为了 他 还 知道 他的 世界 ,
“是的，”他回答道，因为他也了解他所处的世界。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][aɪˈdiəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
“ **if I wanted to make my ideas fashionable ; but I want to make them**
“ 如果 我 通缉 到 制作 我的 想法 时髦 ; 但 我 想 到 制作 他们
[ˈɒpəreɪtɪv] .
operative .
操作 .

“如果我想让我的想法变得时髦；但我想要让它们变得可行。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
By - and - by , ” he added , also with a smile ,
经过 - 和 - 经过 , ” 他 额外 , 还 和 一个 微笑 ,
“过段时间，”他笑着补充道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːɡənaɪz] [sʌm; səm] [ˈfɪʃəmən] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪntəz] [ænd; ənd] [ˈteɪləz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
“ **we will organize some fishermen and carpenters and tailors on a mission**
“ 我们 将要 组织 一些 渔民 和 木匠 和 裁缝 在 一个 使命
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .
to the rich .
到 这 富有的 .

“我们将组织一些渔民、木匠和裁缝，去拜访富人。”

“ [ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmənɪz] [ˈvɪzɪt][wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
“ **Father Damon's visit was necessarily short , for his work called him back to**
“ 父亲 达蒙的 访问 曾是 一定 短的 , 为了 他的 工作 称为 他 后退 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“达蒙神父的来访必然短暂，因为他的工作需要他返回城里。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [sməʊt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]
and perhaps his conscience smote him a little for indulging in this sort of
和 也许 他的 良心 猛击 他 一个 小的 为了 沉溺于 在 这 种类 的
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

或许他的良心会因为他沉溺于这种逃避而对他进行一些惩罚。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['b:gəst] [dʒæks] [jɒt] [wɒz; wəz] ['redi] ,
By the middle of August Jack's yacht was ready ,
经过 这 中间 的 八月 杰克的 游艇 曾是 准备好 ,

到八月中旬, 杰克的游艇就准备就绪了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][væn][dæmz][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv]
and he went with Mavick and the Van Dams and some other men of
和 他 去 和 - 和 这 范 水坝 和 一些 其他 男人 的
[ðə; ðɪ] [klʌb] [ɒn][ə; eɪ] [kru:z] [ʌp][ðə; ðɪ] [kəʊst] .
the club on a cruise up the coast .
这 俱乐部 在 一个 巡航 向上 这 海岸 .

然后他和马维克、范·达姆斯以及俱乐部的其他一些成员一起乘船沿海岸线航行。

['i:dɪθ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [frend] .
Edith was left alone with her Baltimore friend .
伊迪丝 曾是 左边 独自的 和 她 巴尔的摩 朋友 .

伊迪丝独自一人和她在巴尔的摩的朋友待在一起。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə'ləʊn] .
And yet not alone .
和 然而 不是 独自的 .

然而, 他并不孤单。

[æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæmək] [ɪn] [ðəʊz] ['dri:mi] [deɪz] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] ['əʊpənd] [tu;; tə]
As she lay in her hammock in those dreamy days a new world opened to
作为 她 躺在 她 吊床 在 那些 梦幻般的 天 一个 新的 世界 打开 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

在那些梦幻般的日子, 当她躺在吊床上时, 一个全新的世界向她敞开了大门。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [rəʊ'mæns][ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] ,
It was not described in the chance romance she took up ,
它 曾是 不是 描述 在 这 机会 浪漫 她 采取 向上 ,

在她偶然开始的那段恋情中, 并没有描述这件事。

[nɔ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv]['pəʊəməz][ʃi;; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
nor in the volume of poems she sometimes held in her hand ,
也不 在 这 体积 的 诗歌 她 有时 握住 在 她 手 ,

在她有时手中拿着的那本诗集中, 也没有。

[wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɪn'sɜ:trɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:vz] .
with a finger inserted in the leaves .
和 一个 手指 插入 在 这 树叶 .

将手指插入叶子中。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ʃi;; ʃɪ] [felt] [hɜ:'self] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kri'eɪtə(r)] ,
Of this world she felt herself the centre and the creator ,
的 这 世界 她 毛毡 她自己 这 中心 和 这 创作者 ,

她觉得自己是这个世界的中心和创造者。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mjuːzɪd] [əˈpɒn] [ɪts] ['mɪstəriːz] , [laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] , [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
and as she mused upon its mysteries , life took a new , strange meaning to
和 作为 她 沉思 之上 它是 谜团 , 生活 采取 一个 新的 , 奇怪的 意义 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她沉思其中的奥秘时，生命对她有了新的、奇特的意义。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['heɪzi] [ɒf] [ðəə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [hə'reɪz(ə)n] ,
It was apt to be a little hazy off there in the watery horizon ,
它 曾是 易于 到 是 一个 小的 朦胧 离开 那里 在 这 水状的 地平线 ,
远处水面上的地平线可能有点雾蒙蒙的。

[ænd; ʌnd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [ɡlaɪd] [ə'keɪznəli] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd]
and out of the mist would glide occasionally a boat , and the sun would
和 出去 的 这 薄雾 会 滑行 偶尔 一个 船 , 和 这 太阳 会
['sɪlvə(r)][ɪts] [seɪlz] ,
silver its sails ,
银 它是 帆 ,

偶尔会有一艘小船从雾中滑过，阳光会将船帆染成银色。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪp][ænd; ʌnd] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
and it would dip and toss for half an hour in the blue ,
和 它 会 蘸 和 折腾 为了 一半 一个 小时 在 这 蓝色的 ,
它会在蔚蓝的天空中上下翻滚半个小时，

['lɑːfɪŋ] [siː] , [ænd; ʌnd] [ðen] [dɪsə'piə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] ['kɜːt(ə)n] .
laughing sea , and then disappear through the mysterious curtain .
笑 海 , 和 然后 消失 通过 这 神秘 窗帘 .
笑声如海，然后消失在神秘的帷幕之后。

[wens] [dɪd][aɪ 'tiː] [kʌm] ?
Whence did it come ?
何处 做过 它 来 ?
它从何而来？

['wɪðə(r)] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [ɡɒn] ?
Whither had it gone ?
往哪里去 有 它 已消失 ?
它去了哪里？

[wɒz; wəz] [laɪf] [laɪk] [ðæt] ?
Was life like that ?
曾是 生活 喜欢 那 ?
生活就是这样吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ,
Was she on the shore of such a sea ,
曾是 她 在 这 支撑 的 这样的 一个 海 ,
她当时是否身处这片大海的岸边？

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ?
and was this new world into which she was drifting only a dream ?
和 曾是 这 新的 世界 进入 哪个 她 曾是 漂流 仅有的 一个 梦 ?
她所沉浸其中的这个新世界，难道仅仅是一场梦吗？

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪˌluːmɪ'neiʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [θɔːts] [meɪd] [ɪn]
By her smile , by the momentary illumination that her sweet thoughts made in
经过 她 微笑 , 经过 这 瞬间 照明 那 她 甜的 想法 制成 在
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ,
her lovely ,
她 迷人的 ,
她的微笑，她甜蜜的思绪在她美丽的心灵中瞬间闪耀的光芒，

[ˈhəʊp(ə)l] [feɪs] , [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] .
hopeful face , you knew that it was not .
充满希望 脸 , 你 知道 那 它 曾是 不是 .

你脸上带着希望的表情,但你知道事实并非如此。

[huː] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
Who can guess the thoughts of a woman at such a time ?
WHO 能 猜测 这 想法 的 一个 女士 在 这样的 一个 时间 ?

谁能猜到女人在这种时候的想法?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] [glæd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sæp] [liːps] [ɪn][ðeə(r)] [trʌŋks] ,
Are the trees glad in the spring , when the sap leaps in their trunks ,
是 这 树木 高兴的 在 这 春天 , 什么时候 这 树液 跳跃 在 他们的 树干 ,

春天来临,树液在树干中奔涌,树木是否也感到快乐呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌnˈfəʊld][ɪn] [sɒft] [rɪˈsɒns] [tuː; tə]
and the buds begin to swell , and the leaves unfold in soft response to
和 这 花蕾 开始 到 膨胀 , 和 这 树叶 展开 在 柔软的 回复 到

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɪmˈpʌls] ?
the creative impulse ?
这 有创造力的 冲动 ?

花蕾开始膨胀,叶子在创造的冲动下柔和地舒展开来?

[ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)][ɪz][ˈnevə(r)][əʊld][nɔː(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The miracle is never old nor commonplace to them , nor to any of the
这 奇迹 是 绝不 老的 也不 平凡 到 他们 , 也不 到 任何 的 这

[ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
human family .
人类 家庭 .

对他们来说,奇迹从来都不是陈旧或寻常的,对任何人类来说也是如此。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)] .
The anticipation of life is eternal .
这 预期 的 生活 是 永恒 .

对生命的期盼是永恒的。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] , [ðə; ði][ˈspɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The singing of the birds , the blowing of the south wind , the sparkle of the
这 歌唱 的 这 鸟类 , 这 吹 的 这 南 风 , 这 火花 的 这

[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

鸟儿的歌唱,南风的吹拂,海浪的波光粼粼,

[ɔːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈsɒns] [ɪn] [ɪˈdɪθs] [hɑːt] , [wɪtʃ] [liːpt] [waɪð] [dʒɔɪ] .
all found a response in Edith's heart , which leaped with joy .
全部 成立 一个 回复 在 伊迪丝的 心 , 哪个 跳跃 和 喜悦 .

所有这些都触动了伊迪丝的心,她的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]
And yet there was a touch of melancholy in it all , the horizon was so
和 然而 那里 曾是 一个 触碰 的 忧郁 在 它 全部 , 这 地平线 曾是 所以

[vaːst] ,
vast ,
广阔的 ,

然而,这一切之中又带着一丝淡淡的忧伤,地平线如此辽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [leɪ] [əˈlɒŋ] [aɪ ˈtiː] .
and the mist of uncertainty lay along it .
和 这 薄雾 的 不确定 躺 沿着 它 .

而迷雾笼罩着它。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [səˈsaɪəti] , [ˈtʃærəti] , [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd]
Literature , society , charities , all that she had read and experienced and
文学 , 社会 , 慈善机构 , 全部 那 她 有 读 和 经验丰富的 和
[θɔ:t] , [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ,
thought , was nothing to this ,
想法 , 曾是 没有什么 到 这 ,
文学、社会、慈善事业, 她所读过、经历过、思考过的一切, 与此相比都算不了什么。

[ðɪs] [greɪt] [ˌʌnˈhəʊn] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [blɪs] , [ðɪs] [sædist] [ænd; ənd] [ˈswi:tɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən]
this great unknown anxiety and bliss , this saddest and sweetest of all human
这 伟大的 未知 焦虑 和 极乐 , 这 最悲伤的 和 最甜美的 的 全部 人类
[ɪkˈspɪəriənsɪz] .
experiences .
经历 .
这种巨大的、未知的焦虑和幸福, 这是人类所有体验中最悲伤也最甜蜜的。

[ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ðɪs] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti]
She prayed that she might be worthy of this great distinction , this responsibility
她 祈祷 那 她 可能 是 值得 的 这 伟大的 区别 , 这 责任
[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] .
and blessing .
和 祝福 .
她祈祷自己能够配得上这份伟大的荣誉、这份责任和这份祝福。

[ænd; ənd][dʒæk] , [dɪə(r)][dʒæk] , [wɒd] [hi:; hi] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ?
And Jack , dear Jack , would he love her more ?
和 杰克 , 亲爱的 杰克 , 会 他 爱 她 更多的 ?
杰克, 亲爱的杰克, 他会更爱她吗?

[ˌeks.ərˈaɪ]
XII
十二
十二

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən][hæd; həd] [bi:n] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [ˈəʊnli][ten] [deɪz] ,
Although Father Damon had been absent from his charge only ten days ,
虽然 父亲 达蒙 有 到过 缺席的 从 他的 收费 仅有的 十 天 ,
虽然达蒙神父只离开他负责的岗位十天,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] .
it was time for him to return .
它 曾是 时间 为了 他 到 返回 .
他该回来了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˈfɒləʊɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ˈɪnfluəns] .
If he had not a large personal following , he had a wide influence .
如果 他 有 不是 一个 大的 个人的 下列的 , 他 有 一个 宽的 影响 .
即使他没有很多个人追随者, 但他的影响力却很广泛。

[ɪf] [kəmˈpærətɪvli] [fju:] [faʊnd] [ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈmeni]
If comparatively few found their way to his chapel , he found his way to many
如果 比较 很少 成立 他们的 方式 到 他的 教堂 , 他 成立 他的 方式 到 许多
[ˈhəʊmz] ;
homes ;
房屋 ;
虽然前往他教堂的人相对较少, 但他却走进了许多家庭;

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] ,
his figure was a familiar one in the streets ,
他的 数字 曾是 一个 熟悉的 一 在 这 街道 ,
他的身影在街头巷尾随处可见。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] ['hʌndrədz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['pɜ:sən(ə)] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð]
and his absence was felt by hundreds who had no personal relations with
和 他的 缺席 曾是 毛毡 经过 数百 WHO 有 不 个人的 关系 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的离去让数百名与他并无私交的人都感到悲痛。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['si:ɪŋ] [hɪm][gəʊ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erəndz] [ɒv; əv]
but who had become accustomed to seeing him go about on his errands of
但 WHO 有 变得 习惯 到 看到 他 去 关于 在 他的 跑腿 的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

但他们早已习惯看到他四处奔走，鼓励他人。

[ænd; ænd] ['prɒbəbli] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['derli] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd]
and probably had never realized how much the daily sight of him had
和 大概 有 绝不 已实现 如何 很多 这 日常的 视线 的 他 有
[tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
touched them .
感动 他们 .

他们或许从未意识到，每天见到他，对他们来说是多么大的感动。

[ðə; ði] ['pri:stli] [dres] , [wɪtʃ] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [prə'vʊəkt] [ə; eɪ][snɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'femɪnəsi] ,
The priestly dress , which may once have provoked a sneer at his effeminacy ,
这 祭司 裙子 , 哪个 可能 一次 有 挑衅 一个 冷笑 在 他的 阴柔气质 ,
[tʃə'neɪʃən] ,
那身神父装束，或许曾经会招致人们对他女性化气质的嘲笑，

[hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ɒv; əv] [ʌn'selfɪ] [dɪ'vəʊʃn] , [ɒv; əv] [kɒnsɪ'kreɪʃn]
had now a suggestion of refinement , of unselfish devotion , of consecration
有 现在 一个 建议 的 精炼 , 的 无私 虔诚 , 的 祝圣
[tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
to the service of the unfortunate ,
到 这 服务 的 这 不幸 ,

现在，这其中蕴含着一种高雅的气质，一种无私的奉献精神，一种为不幸者服务的奉献精神。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] [ə'pi:ld] [tu;; tə][ðeə(r)]['betə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
his spiritual face appealed to their better natures ,
他的 精神 脸 上诉 到 他们的 更好的 自然 ,
[nə'tʃərəl] ,
他那充满灵性的面容唤起了他们善良的本性。

[ænd; ænd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)]['herəʊɪzəm] [ðæt] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz][freɪl] ['fɪgə(r)] [θru:] ['leɪbə] [ðæt] [wʊd]
and the visible heroism that carried his frail figure through labors that would
和 这 可见的 英雄主义 那 携带 他的 脆弱 数字 通过 劳动 那 会
[hæv; həv] [wɔ:n] [aʊt][ðə; ði] ['staʊtɪst] [fɪ'zi:k] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:dɪst][sʌm; səm]
have worn out the stoutest physique stirred in the hearts of the rudest some
有 磨损 出去 这 最粗壮的 体质 搅拌 在 这 心 的 这 最粗鲁 一些
[kɒmpri'henz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
comprehension of the reality of the spirit .
理解 的 这 现实 的 这 精神 .

他那瘦弱的身躯所展现出的英勇无畏，足以让最强壮的体魄也精疲力竭，这在最粗鄙的人心中激起了对精神现实的某种理解。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][faɪnə] [kleɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
It may not have occurred to them that he was of finer clay than they
它 可能 不是 有 发生 到 他们 那 他 曾是 的 更精细 黏土 比 他们
— [pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
— perhaps he was not — but his presence was in their minds a subtle
— 也许 他 曾是 不是 — 但 他的 在场 曾是 在 他们的 思想 一个 微妙的
[kəˈnekʃn] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kɒndrɪˈsendɪŋ] [wʌn] ,
connection and not a condescending one ,
联系 和 不是 一个 居高临下的 — ,

他们或许没有意识到他比他们更优秀——或许他的确不如他们——但他的存在在他们心中却是一种微妙的联系，而不是一种居高临下的态度。

[ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəhʊd] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]
rather a confession of brotherhood , with another world and another view of
相当 一个 忏悔 的 兄弟情 , 和 其他 世界 和 其他 看法 的
[laɪf] .
life .
生活 :

与其说是兄弟情谊的宣言，不如说是另一个世界和另一种人生观的宣言。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]
They may not have known that their hearts were stirred because he had
他们 可能 不是 有 已知 那 他们的 心 是 搅拌 因为 他 有
[ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
the gift of sympathy .
这 礼物 的 同情 :

他们或许并不知道，他们之所以被他感动，是因为他拥有同情心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪˈtiː][æn; ən] [ʌnˈmænli] [treɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈvəukt] [ɪn][men] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv]
And was it an unmanly trait that he evoked in men that sentiment of
和 曾是 它 一个 不男子气概 特征 那 他 唤起 在 男人 那 情绪 的
[ˈɪvəlri] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfɪst] [kəˈmjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pʃʊə(r)] [ˈwʊmən] ?
chivalry which is never wanting in the roughest community for a pure woman ?
骑士精神 哪个 是 绝不 想要 在 这 最粗糙 社区 为了 一个 纯的 女士 ?

难道他唤起男人心中那种骑士精神，而这种精神在最粗犷的社会中也永远不会缺少，这种骑士精神对于纯洁的女性来说是多么缺乏男子气概吗？

[weəˈevə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈdermən] [went] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpʃʊərəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Wherever Father Damon went there was respect for his purity and his
无论 父亲 达蒙 去 那里 曾是 尊重 为了 他的 纯度 和 他的
[ʌnˈselfɪnəs] ,
unselfishness ,
无私 :

达蒙神父走到哪里，人们都敬重他的纯洁和无私。

[ɪːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [[ˈeɪmˈfeɪst] [ɪf] [səˈpraɪzd] [ɪn][ˈeni] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
even among those who would have been shamefaced if surprised in any exhibition of
甚至 之中 那些 WHO 会 有 到过 羞愧 如果 惊讶 在 任何 展览 的
[ˈsɒftnəs] .
softness .
柔软 :

即使是那些如果看到别人流露出柔情就会感到羞愧的人，也会如此。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɪm] .
And many loved him , and many depended on him .
和 许多 喜爱 他 , 和 许多 取决于 在 他 :

许多人爱戴他，许多人依赖他。

[pəˈhæps] [ðəʊz] [huː] [məʊst] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˈwɜːði] ,
Perhaps those who most depended on him were the least worthy ,
也许 那些 WHO 最多 取决于 在 他 是 这 至少 值得 ,

也许那些最依赖他的人，反而是最不值得信任的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm][məʊst][wɜ:(r); wə(r)] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['sækɹɪfais][ðeə(r)] [əʊn]
and those who loved him most were least inclined to sacrifice their own
和 那些 WHO 喜爱 他 最多 是 至少 倾斜 到 牺牲 他们的 自己的
['ri:znəbl] [vju:] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'sep](ə)n] .
reasonable view of life to his own sublimated spiritual conception .
合理的 看法 的 生活 到 他的 自己的 升华 精神 概念 .
而那些最爱他的人，最不愿意为了他崇高的精神理念而牺牲自己理性的生活观。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was the spirit of the man they loved , and not the creed of the
它 曾是 这 精神 的 这 男人 他们 喜爱 , 和 不是 这 信条 的 这
[pri:st] .
priest .
牧师 .
他们所敬爱的是那个人的精神，而不是牧师的信条。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tjæp(ə)l][ɪn][ɪts] [səb'dju:d] [laɪts] [ænd; ənd] ['jædəʊz] , [wɪð] [kən'feʃən] [ænd; ənd] [krɔ:sɪz]
The little chapel in its subdued lights and shadows , with confessionals and crosses
这 小的 教堂 在 它是 低沉的 灯 和 阴影 , 和 忏悔录 和 十字架
[ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['ɪnsens] ,
and candles and incense ,
和 蜡烛 和 香 ,
小教堂在柔和的光影中，有告解室、十字架、蜡烛和香炉。

[wɒz; wəz][æz; əz] ['restfl] [ə; eɪ]['refju:dʒ][æz; əz]['evə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ;
was as restful a refuge as ever to the tired and the dependent ;
曾是 作为 宁静 一个 避难所 作为 曾经 到 这 疲劳的 和 这 依赖 ;
对于疲惫不堪和需要依靠的人来说，这里仍然是一个令人放松的避风港；

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
but wanting his inspiring face and voice , it was not the same thing ,
但 想要 他的 鼓舞人心 脸 和 嗓音 , 它 曾是 不是 这 相同的 事物 ,
但想要他那鼓舞人心的面容和声音，却是另一回事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] ['ɔ:lweɪz] [fel] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] .
and the attendance always fell away when he was absent .
和 这 出席 总是 跌倒 离开 什么时候 他 曾是 缺席的 .
他缺席的时候，出席率总是会下降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [ðeə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [els'weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] .
There was needed there more than elsewhere the living presence .
那里 曾是 需要 那里 更多的 比 别处 这 活的 在场 .
那里比其他地方更需要活生生的存在。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ðæt] [mɪst] [hɪm][wɒz; wəz] [ə'streɪ] .
He was missed , and the little world that missed him was astray .
他 曾是 错过 , 和 这 小的 世界 那 错过 他 曾是 误入歧途 .
人们都很想念他，而想念他的小世界也因此变得迷失了方向。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The first day of his return his heart was smitten by the thinness of the
这 第一的 天 的 他的 返回 他的 心 曾是 迷恋 经过 这 薄 的 这
[kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
congregation .
会众 .
他返回的第一天，就被会众的稀少所深深触动。

[hæd; həd][hi:; hi] , [ðen] , [ə'kʌmplɪft] ['nʌθɪŋ] ; [hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Had he , then , accomplished nothing ; had he made no impression ,
有 他 , 然后 , 完成 没有什么 ; 有 他 制成 不 印象 ,
那么，如果他一事无成；如果他没有给人留下任何印象，

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪŋ] [flɒk] [nəʊ][ˈhæbɪt][pʊv; əv] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
established in his shifting flock no habit of continuance in well - doing that could
已确立的 在 他的 转变 群 不 习惯 的 继续 在 出色地 - 正在做 那 可以
[sə'vaɪv] [ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [wɪð'drɔːəl] ?
survive even his temporary withdrawal ?
存活 甚至 他的 暂时的 退出 ?

他那群来来往往的羊群中，没有建立起任何行善的习惯，即使他暂时离开，这些习惯也无法延续？

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .

The fault must be his .
这 过错 必须 是 他的 .

一定是他的错。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [hjuː'mɪliətɪd][ænd; ənd] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [hɪm'self] ,
He had not sufficiently humiliated and consecrated himself ,
他 有 不是 足够 受辱 和 已祝圣的 他自己 ,

他还没有充分地谦卑和奉献自己。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈʌndə(r)][ɔːl] [streŋθ] [pʊv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ˈwɜːldli] [ɪnstrəmen'tælɪtɪz] .
and put under all strength of the flesh and trust in worldly instrumentalities .
和 放 在下面 全部 力量 的 这 肉 和 相信 在 世俗 工具 .

并完全屈服于肉体的力量和对世俗手段的信赖。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [preə(r)] , [mɔː(r)][ˈvɪdʒɪl] , [mɔː(r)] [ˈfɑːstɪŋ] ,
There must be more prayer , more vigils , more fasting ,
那里 必须 是 更多的 祷告 , 更多的 守夜 , 更多的 禁食 ,

必须增加祈祷、守夜和斋戒。

[brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ðɪːz] [ˈwɒndərɪŋ] [maɪndz][tuː; tə]
before the power would come back to him to draw these wandering minds to
前 这 力量 会 来 后退 到 他 到 画 这些 漫游 思想 到

[ðə; ði] [laɪt] .

the light .
这 光 .

在他重新获得力量之前，他就能将这些迷失的心灵引向光明。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [pʊv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˈɔːgəst] ,
And so in the heat of this exhausting August ,
和 所以 在 这 热 的 这 精疲力竭 八月 ,

于是，在这酷热难耐的八月里，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [məʊst] [ˈniːdɪd] [ɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔɪl] [hiː; hi]
at the time when his body most needed re - enforcement for the toil he
在 这 时间 什么时候 他的 身体 最多 需要 关于 - 执法 为了 这 辛劳 他

[rɪ'kwaɪəd] [pʊv; əv][aɪ 'tiː] ,
required of it ,
必需的 的 它 ,

在他身体最需要补充能量以应对繁重劳动的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈrɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [kən'tempt] [pʊv; əv][aɪ 'tiː] .
he was more rigid in his spiritual tyranny and contempt of it .
他 曾是 更多的 死板的 在 他的 精神 暴政 和 鄙视 的 它 .

他在精神上的专制和对精神的蔑视方面更加顽固。

[ruːθ] [liː] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] ,
Ruth Leigh was not dependent upon Father Damon ,
露丝 莉 曾是 不是 依赖 之上 父亲 达蒙 ,

露丝·利并不依赖达蒙神父，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [lɒŋ] [ten] [deɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [pʊv; əv][hɪm] .
but she also learned how long ten days could be without a sight of him .
但 她 还 学习 如何 长的 十 天 可以 是 没有 一个 视线 的 他 .

但她也体会到了十天见不到他会是多么漫长。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)] [əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [æz; əz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
When she looked into his chapel occasionally she realized , as never before ,
什么时候 她 看起来 进入 他的 教堂 偶尔 她 已实现 , 作为 绝不 前 ,
当她偶尔望向他的小教堂时, 她意识到, 这是她以前从未意识到的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz] [ˈserɪmənɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriːd] [wɜː(r); wə(r)] .
how much in the air his ceremonies and his creed were .
如何 很多 在 这 空气 他的 仪式 和 他的 信条 是 .
他的仪式和信条在当时是多么盛行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
There was nothing there for her except his memory .
那里 曾是 没有什么 那里 为了 她 除了 他的 记忆 .
除了他的记忆, 她什么也没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ɪn][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] , [ˈriːzənɪŋ] [maɪnd]
And she knew when she stepped in there , for her cool , reasoning mind
和 她 知道 什么时候 她 步 在 那里 , 为了 她 凉爽的 , 推理 头脑
[wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] ,
was honest ,
曾是 诚实的 ,
她踏入那里的那一刻就明白了, 因为她冷静理智的头脑是诚实的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
that it was the thought of him that drew her to the place ,
那 它 曾是 这 想法 的 他 那 画 她 到 这 地方 ,
正是对他的思念才把她带到了这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] .
and that going there was a sentimental indulgence .
和 那 去 那里 曾是 一个 感伤的 放纵 .
去那里是一种感伤的放纵。

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] ,
What she would have said was that she admired ,
什么 她 会 有 说 曾是 那 她 钦佩 ,
她原本会说的是, 她很钦佩.....

[lʌvd] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti] .
loved Father Damon on account of his love for humanity .
喜爱 父亲 达蒙 在 帐户 的 他的 爱 为了 人类 .
我爱戴达蒙神父, 因为他热爱人类。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][set] ,
It was a common saying of all the professional women in her set ,
它 曾是 一个 常见的 说 的 全部 这 专业的 女性 在 她 放 ,
这是她圈子里所有职业女性的一句流行语。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [gɜːlz] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] .
and of the working - girls , that they loved Father Damon .
和 的 这 在在职的 - 女孩们 , 那 他们 喜爱 父亲 达蒙 .
那些打工的姑娘们都说她们爱戴达蒙神父。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [əˈfekʃn] [ˈfriːli] [weə(r)]
It is a comfort to women to be able to give their affection freely where
它 是 一个 舒适 到 女性 到 是 有能力的 到 给 他们的 感情 自由 在哪里
[kənˌvenʃənəliːti] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [dɪˈɡriː] [ʌnˈlaɪkli] .
conventionalities and circumstances make the return of it in degree unlikely .
惯例 和 情况 制作 这 返回 的 它 在 程度 不太可能 .
对于女性来说, 能够自由地表达爱意是一种安慰, 因为传统观念和环境因素使得她们不太可能得到同等程度的回报。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ; dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [liː] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði]
At the close of a debilitating day Dr Leigh found herself in the
在 这 关闭 的 一个 衰弱的 天 博士 : 莉 成立 她自己 在 这
[ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈtʃæp(ə)] .
neighborhood of the mission chapel .
邻里 的 这 使命 教堂 :
在令人精疲力竭的一天结束后，莱伊医生发现自己身处教堂附近。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][rest] [ˈsʌmwɛə(r)] .
She was tired and needed to rest somewhere .
她 曾是 疲劳的 和 需要 到 休息 某处 :
她很累，需要找个地方休息。
[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ,
She knew that Father Damon had returned , but she had not seen him ,
她 知道 那 父亲 达蒙 有 返回 , 但 她 有 不是 已见 他 ,
她知道达蒙神父已经回来了，但她没有见到他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈməʊtɪv] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
and a double motive drew her steps .
和 一个 双倍的 动机 画 她 步骤 :
双重动机驱使她迈出了这一步。

[ðə; ði] [əˈtendəns] [wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] ,
The attendance was larger than it had been recently ,
这 出席 曾是 更大的 比 它 有 到过 最近 ,
出席人数比最近几届都要多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
and she found a stool in a dark corner , and listened ,
和 她 成立 一个 凳子 在 一个 黑暗的 角落 , 和 听着 ,
她在昏暗的角落里找到一张凳子，然后侧耳倾听。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
with a weary sort of consciousness of the prayers and the singing ,
和 一个 厌倦 种类 的 意识 的 这 祈祷 和 这 歌唱 ,
带着一种疲惫的意识，回想起祈祷和歌唱，

[bʌt; bət][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈevri]
but not without a deeper feeling of peace in the tones of a voice every
但 不是 没有 一个 更深 感觉 的 和平 在 这 音调 的 一个 嗓音 每一个
[ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [səʊ] [wel] .
inflection of which she knew so well .
拐点 的 哪个 她 知道 所以 出色地 :
但语气中却流露出更深沉的平静，她对这声音的每一个音调都无比熟悉。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [kɒst] [hɪm][æn; ən] [ˈefət] ,
It seemed to her that the reading cost him an effort ,
它 似乎 到 她 那 这 阅读 成本 他 一个 努力 ,
在她看来，阅读似乎让他很费力。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪθɒs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
and there was a note of pathos in the voice that thrilled her .
和 那里 曾是 一个 笔记 的 感伤 在 这 嗓音 那 激动不已 她 :
声音中带着一丝悲怆，这让她很感动。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][reɪl] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː; də]
Presently he advanced towards the altar rail — he was accustomed to do
目前 他 先进的 向 这 坛 轨 — 他 曾是 习惯 到 做
[ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈflɒk] — [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈlektən] ,
this with his little flock — and placing one hand on the lectern ,
这 和 他的 小的 群 — 和 放置 — 手 在 这 讲台 ,
他随即走向圣坛栏杆——他习惯于这样对待他的小信众——并将一只手放在讲台上，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [spi:k] .
began to speak .
开始 到 说话 .

开始说话。

[æɪt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [spəʊk] [əˈbɔːt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]
At first , and this was not usual , he spoke about himself in a strain of
在 第一的 , 和 这 曾是 不是 通常 , 他 辐 关于 他自己 在 一个 拉紧 的
[sɪnˈsɪə(r)][hjuːˈmɪləti] ,
sincere humility ,
真诚 谦逊 ,

起初，他谈及自己时语气中带着真诚的谦逊，这并不寻常。

[ˈteɪkɪŋ] [bleɪm] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][duː; də] [ɪˈfektɪvli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːvɪs]
taking blame upon himself for his inability to do effectively the great service
采取 责备 之上 他自己 为了 他的 无力 到 做 有效地 这 伟大的 服务
[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd][set] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
his Master had set him to do .
他的 掌握 有 放 他 到 做 .

他为自己未能有效地完成主人交给他的伟大使命而感到内疚。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ɪnˈtərəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈpiːp(ə)] [əˈmʌŋ] [hu:m]
He meant to have given himself more entirely to the dear people among whom
他 意思是 到 有 给定 他自己 更多的 完全 到 这 亲爱的 人们 之中 谁
[hiː; hi] [ˈleɪbəd] ;
he labored ;
他 辛勤劳作 ;

他本想全身心地投入到他所服务的亲人们身上；

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [əʊ] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ;
he hoped to show himself more worthy of the trust they had given him ;
他 希望 到 展示 他自己 更多的 值得 的 这 相信 他们 有 给定 他 ;
他希望用实际行动证明自己配得上他们给予他的信任；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
he was grateful for the success of his mission ,
他 曾是 感激的 为了 这 成功 的 他的 使命 ,

他对任务的成功感到欣慰。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [haʊ] [faː(r)] [ɔːt] [aɪˈtiː] [keɪm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]
but no one knew so well as he how far short it came of being what he
但 不 一 知道 所以出色地 作为 他 如何 远的 短的 它 来了 的 存在 什么 他
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] .
ought to have made it .
应该 到 有 制成 它 .

但没有人比他更清楚，它距离他应该达到的目标还有多远。

[hiː; hi] [njuː] [ɪnˈdiːd] [haʊ] [wi:k] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]
He knew indeed how weak he was , and he asked the aid of their
他 知道 的确 如何 虚弱的 他 曾是 , 和 他 问 这 援助 的 他们的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
sympathy and encouragement .
同情 和 鼓励 .

他深知自己有多么软弱，于是请求大家给予同情和鼓励。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
It seemed to be with difficulty that he said this ,
它 似乎 到 是 和 困难 那 他 说 这 ,

他说这话时似乎很吃力。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ruːθs] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən]
and to Ruth's sympathetic ear there was an evidence of physical exhaustion
和 到 露丝的 交感神经 耳朵 那里 曾是 一个 证据 的 身体的 疲惫
[ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
in his tone .
在 他的 语气 ；

露丝敏锐地听出，他的语气中透着一股疲惫之感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] , [ðə; ði][kraɪ]
There was in it , also , for her , a confession of failure , the cry
那里 曾是 在 它 , 还 , 为了 她 , 一个 忏悔 的 失败 , 这 哭
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] ,
of the preacher ,
的 这 牧师 ,
对她而言，其中也包含着失败的忏悔，如同传教士的呼喊。

[ɪn] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtriːti] , [ðæt] [sez] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ʌnd][jiː; ji] [wʊd] [nɒt]
in sorrow and entreaty , that says , “ I have called so long , and ye would not
在 悲哀 和 恳求 , 那 说道 , “ 我 有 称为 所以 长的 , 和 是的 会 不是
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .
带着悲伤和恳求，他说：“我呼唤了这么久，你们却不肯听。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [stɪl] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ænd; ʌnd] [ˈfiːbli] ,
“ **As he went on , still with an effort and feebly** ,
“ 作为 他 去 在 , 仍然 和 一个 努力 和 虚弱地 ,
“他继续前行，仍然费力而虚弱地，

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndəmənt] , [ænd; ʌnd]
there came over the little group a feeling of awe and wonderment , and
那里 来了 超过 这 小的 团体 一个 感觉 的 敬畏 和 惊奇 , 和
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
the silence was profound .
这 沉默 曾是 深刻的 .
一小群人心中充满了敬畏和惊奇，寂静无声。

[stɪl] [ˈstedi] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [desk] , [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz]
Still steadying himself by the reading - desk , he went on to speak of other things
仍然 稳定 他自己 经过 这 阅读 - 桌子 , 他 去 在 到 说话 的 其他 事物
 ,
 ,
 ,
他仍然扶着书桌站稳，继续谈论其他事情。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊərz] [huː] [ˈlɪsnd] ,
of those of his followers who listened ,
的 那些 的 他的 追随者 WHO 听着 ,
在他那些听从他指示的追随者中，
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ˈswɜːrlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ʌnd][dɪd]
of the great mass swirling about them in the streets who did not listen and did
的 这 伟大的 大量的 旋转 关于 他们 在 这 街道 WHO 做过 不是 听 和 做过
[nɒt] [keə(r)] ;
not care ;
不是 关心 ;
街上熙熙攘攘的人群，既不听劝告，也不关心他们；

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
of the little life that now is so full of pain and hardship and disappointment
的 这 小的 生活 那 现在 是 所以 满的 的 疼痛 和 困境 和 失望
,
.
.

那条如今充满痛苦、艰辛和失望的小生命，

[ɒv; əv] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [frʌˈstreɪtɪd] , [ɒv; əv] [həʊps] [ðæt] [dɪˈsi:v] , [ænd; ənd][ɒv; əv][feə(r)] [ˈprɒspekts]
of good intentions frustrated , of hopes that deceive , and of fair prospects
的 好的 意图 沮丧的 , 的 希望 那 欺骗 , 和 的 公平的 前景
[ðæt] [tɜ:n] [tu:; tə] [æʃɪz] ,
that turn to ashes ,
那 转动 到 灰烬 ,

美好的愿望落空，希望落空，美好的前景化为灰烬。

[ɒv; əv] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [gəʊ] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [swɪ:t] [nˈeɪtʃəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈbɪtənəs] [ɪn][ðə; ði]
of good lives that go wrong , of sweet natures turned to bitterness in the
的 好的 生活 那 去 错误的 , 的 甜的 自然 转向 到 苦味 在 这
[ʌnˈeɪdɪd] [ˈstrʌɡ(ə)] .
unaided struggle .
未受帮助 斗争 .

美好的人生走向歧途，善良的本性在孤立无援的挣扎中变得苦涩。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][ˈkliərə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [rɪˈspondɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ]
His voice grew stronger and clearer , as his body responded to the kindling
他的 嗓音 生长 更强 和 更清晰 , 作为 他的 身体 回应 到 这 引火物
[θɪ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
theme in his soul .
主题 在 他的 灵魂 .

随着身体对灵魂深处那股点燃的激情做出反应，他的声音也变得越来越洪亮清晰。

[hi:; hi] [stept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [reɪl] , [ðə; ði] [baʊd] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
He stepped away from the desk nearer the rail , the bowed head was raised .
他 步 离开 从 这 桌子 更近 这 轨 , 这 鞠躬 头 曾是 提高 .
[hɪm] [frɒm] [desk] [ˈnɪərə(r)] [reɪl] [baʊd] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
他从桌子旁走开，靠近栏杆，抬起了低垂的头。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætə(r)] ?
“ What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
“ It is only for a little while , my children .
“ 它 是 仅有的 为了 一个 小的 尽管 , 我的 孩子们 .

“孩子们，这只是暂时的。”

“ [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
“ Those who heard him that day say that his face shone like that of an angel ,
“ 那些 WHO 听到 他 那 天 说 那 他的 脸 闪耀 喜欢 那 的 一个 天使 ,
“那天听到他讲话的人都说，他的脸容光焕发，如同天使一般。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈklærɪən] , [səʊ][ˈkliə(r)] , [səʊ] [swɪ:t] ,
and that his voice was like a victorious clarion , so clear , so sweet ,
和 那 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 胜利者 号角 , 所以 清除 , 所以 甜的 ,
他的声音如同胜利的号角，清澈甜美。

[səʊ][ɪn'spaɪərɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [kʌm] ,
so inspiring , as he spoke of the life that is to come ,
所以 鼓舞人心 , 作为 他 辐 的 这 生活 那 是 到 来 ,
他谈到来世时，真是令人鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [weə(r)] [hi;; hi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪft] [tu;; tə][bi;; bi] .
and the fair certainty of that City where he with them all wished to be .
和 这 公平的 肯定 的 那 城市 在哪里 他 和 他们 全部 希望 到 是 .
以及他和他们都希望去的那个城市的确定性。

[æz; əz][hi;; hi] [kləʊzd] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['ni:lɪŋ] , ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ; [ɔ:l] , [prə'faʊndli]
As he closed , some were kneeling , many were crying ; all , profoundly
作为 他 关闭 , 一些 是 跪着 , 许多 是 哭泣 ; 全部 , 深刻地
[mu:vd] , [wɒt[t] [hɪm][æz; əz] ,
moved , watched him as ,
已搬 , 观看 他 作为 ,
当他结束讲话时，有些人跪了下来，许多人在哭泣；所有人都深受感动，目不转睛地看着他。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
with the benediction and the sign of the cross ,
和 这 祝福 和 这 符号 的 这 叉 ,
伴以祝福和十字圣号，

[hi;; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['swɪftli] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sækristi] .
he turned and walked swiftly to the door of the sacristy .
他 转向 和 步行 迅速地 到 这 门 的 这 圣器室 .
他转身快步走向圣器室的门口。

[aɪ 'ti:] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ru:θ] [li:] [hɜ:d] [ə; ei][kraɪ] , “ [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] !
It opened , and then Ruth Leigh heard a cry , “ Father Damon !
它 打开 , 和 然后 露丝 莉 听到 一个 哭 , “ 父亲 达蒙 !
门开了，然后露丝·利听到一声喊叫：“达蒙神父！ ”

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] !
Father Damon !
父亲 达蒙 !
达蒙神父！

” [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [rʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɑ:nsɪ] .
” **and there was a rush into the chancel .**
” 和 那里 曾是 一个 匆忙 进入 这 圣坛 .
“然后，人们涌进了圣坛。”

['heɪsən] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [wɪtʃ] ['prɒmptli] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Hastening through the throng , which promptly made way for the doctor ,
加速 通过 这 人群 , 哪个 及时 制成 方式 为了 这 医生 ,
医生迅速穿过人群，人群立刻让开道路。

[fi;; ji] [faʊnd] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , ['kʌlələs]
she found Father Damon lying across the threshold , as he had fallen , colorless
她 成立 父亲 达蒙 说谎 穿过 这 临界点 , 作为 他 有 倒下 , 无色
[ænd; ənd] [ʌn'kɒŋfəs] .
and unconscious .
和 无意识 .
她发现达蒙神父倒在门槛上，脸色苍白，昏迷不醒。

[fi;; ji][æt; ət][wʌns] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
She at once took command of the situation .
她 在 一次 采取 命令 的 这 情况 .
她立即掌控了局面。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
The body was lifted to the plain couch in the room ,
这 身体 曾是 抬起 到 这 清楚的 长椅 在 这 房间 ,
尸体被抬到房间里那张简朴的沙发上。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑ:t] ,
a hasty examination was made of pulse and heart ,
一个 仓促 考试 曾是 制成 的 脉冲 和 心 ,
对脉搏和心脏进行了匆忙检查,

[ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv] ['brændɪ] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] ['mesndʒər]
a vial of brandy was produced from her satchel , and messengers
一个 小瓶 的 白兰地 曾是 生产 从 她 书包 , 和 信使
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] ['ni:dɪd] ,
were despatched for things needed ,
是 已派送 为了 事物 需要 ,
她从挎包里拿出一瓶白兰地, 并派人去取所需物品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:f] - [ti:] .
and especially for beef - tea .
和 尤其 为了 牛肉 - 茶 .
尤其适合牛肉茶。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] ?
“ Is he dead , Dr . Leigh ?
” 是 他 死的 , 博士 . 莉 ?
“他死了吗, 利医生? ”

[ɪz][hiː; hi] ['eni] ['betə(r)] , ['dɒktə(r)] ?
Is he any better , doctor ?
是 他 任何 更好的 , 医生 ?
他好些了吗, 医生?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɒktə(r)] ? “
What is the matter , doctor ? ”
什么 是 这 事情 , 医生 ? “
医生, 您怎么了?

“ [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] , “ [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] , ['sævɪdʒli] .
“ Want of nourishment , ” replied Dr . Leigh , savagely .
” 想 的 营养 , ” 回复 博士 . 莉 , 野蛮地 .
“缺乏营养,”利医生恶狠狠地回答道。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [kliəd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [staʊt] [lædz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli]
The room was cleared of all except a couple of stout lads and a friendly
这 房间 曾是 已清除 的 全部 除了 一个 夫妻 的 肥硕 小伙子们 和 一个 友好的
['dʒɜ:mən] ['wʊmən] [hu:m] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nju:] .
German woman whom the doctor knew .
德语 女士 谁 这 医生 知道 .
房间里除了几个身材魁梧的小伙子和一位医生认识的友善的德国妇女外, 其他人都走了。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fa:.ðərz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [spred] ['ræpɪdli] ,
The news of the father's sudden illness had spread rapidly ,
这 消息 的 这 父亲的 突然 疾病 有 传播 快速 ,
父亲突发疾病的消息迅速传开。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ded] [waɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ;
with the report that he had fallen dead while standing at the altar ;
和 这 报告 那 他 有 倒下 死的 尽管 常设 在 这 坛 ;
有报道称, 他站在祭坛前时突然倒地身亡;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][θɜŋ, θɜ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ˈræpidli] [blɒkt] [ʌp] [wið] [ə; ei]
and the church was thronged , and the street rapidly blocked up with a
和 这 教会 曾是 熙熙攘攘 , 和 这 街道 快速 已屏蔽 向上 和 一个
[hʌft] [kraʊd] ,
hushed crowd ,
静静地 人群 ,

教堂里挤满了人，街道很快也被肃静的人群堵住了。

[ˈi:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ænd; ənd][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [grɪ] [eɪd] .
eager for news and eager to give aid .
渴望的 为了 消息 和 渴望的 到 给 援助 .

既渴望了解新闻，也渴望提供援助。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pres] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] ,
So great was the press that the police had to interfere ,
所以 伟大的 曾是 这 按 那 这 警察 有 到 干扰 ,

媒体的介入如此之大，以至于警方不得不介入。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [θɜŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and push back the throng from the door .
和 推 后退 这 人群 从 这 门 .

把人群从门口推开。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈspɜ:s] [aɪ ˈti:] [wið] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈfɑ:ðə(r)]
It was useless to attempt to disperse it with the assurance that Father
它 曾是 无用 到 试图 到 分散 它 和 这 保证 那 父亲

[ˈdeɪmən][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] ;

Damon was better ;
达蒙 曾是 更好的 ;

即使保证达蒙神父的情况要好，试图驱散这种情绪也是徒劳的；

[aɪ ˈti:] [ˈpeɪʃntli] [ˈwertɪd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ɪtˈself] .
it patiently waited to see for itself .
它 耐心 等待 到 看 为了 本身 .

它耐心地等待着亲眼见证。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪmˈpresɪv] ,
The sympathy of the neighborhood was most impressive ,
这 同情 的 这 邻里 曾是 最多 感人的 ,

邻里间的同情心令人印象深刻。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [best] [riˈmembə] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪnˈsɪdənt] [ɪz][ðə; ði]
and perhaps the thing that the public best remembers about this incident is the
和 也许 这 事物 那 这 民众 最好的 记得 关于 这 事件 是 这
[pəˈθetɪk] [səˈlɪsɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈmʌŋ] [hu:m] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] [ˈleɪbəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈru:mə(r)]
pathetic solicitude of the people among whom Father Damon labored at the rumor
可怜的 关怀 的 这 人们 之中 谁 父亲 达蒙 辛勤劳作 在 这 谣言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,

of his illness ,
的 他的 疾病 ,

或许公众对这起事件印象最深刻的是，当达蒙神父散布他患病的谣言时，人们对他表现出的那种令人心酸的关切。

[ə; ei][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdʒɜ:rnl]
a matter which was greatly elaborated by the reporters from the city journals
一个 事情 哪个 曾是 非常 详细说明 经过 这 记者 从 这 城市 期刊

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈveɪə] [ɒv; əv] [ˌtelɪˈgræfɪk] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and the purveyors of telegraphic news for the country .
和 这 供应商 的 电报 消息 为了 这 国家 .

城市报刊的记者和全国电讯新闻的传播者对此事进行了详尽的描述。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [pʊv; əv][riˈstɔrətɪv, -ˈstɔ:-][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [rɪˈvaɪvd] .

With the application of restoratives the patient revived .
和 这 应用 的 修复剂 这 病人 复活 .

使用修复剂后，病人恢复了意识。

[wen] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

When he opened his eyes he saw figures in the room as in a dream ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 他 锯 数据 在 这 房间 作为 在 一个 梦 ,

他睁开眼睛，看到房间里有身影，就像在梦里一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈstrʌg(ə)ld] [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɔz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

and his mind struggled to remember where he was and what had
和 他的 头脑 挣扎 到 记住 在哪里 他 曾是 和 什么 有

[ˈhæpənd] ;

happened ;

发生 ;

他努力回想自己身在何处，发生了什么事；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɔz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [dri:m] : [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [li:] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,

but one thing was not a dream : Dr Leigh stood by his bedside ,
但 一 事物 曾是 不是 一个 梦 : 博士 : 莉 站立 经过 他的 床头 ,

但有一件事并非梦境：利医生就站在他的床边。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd][pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈgrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] ,

with her left hand on his brow and the right grasping his own right hand ,
和 她 左边 手 在 他的 眉头 和 这 正确的 抓握 他的 自己的 正确的 手 ,

她左手放在他的额头上，右手握住他的右手。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .

as if to pull him back to life .
作为 如果 到 拉 他 后退 到 生活 .

仿佛要把他从死里拉出来。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɒst] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ɪn] [ˈtɪə(r)] [ˈwɪərɪnəs] [æt; ət][ðə; ði]

He saw her face , and then he lost it again in sheer weariness at the
他 锯 她 脸 , 和 然后 他 丢失的 它 再次 在 透明 疲劳 在 这

[ˈefət] .

effort .

努力 .

他看到了她的脸，然后又因为过度劳累而失去了理智。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [weɪv] [pʊv; əv] [streŋθ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] ,

After a few moments , in a recurring wave of strength , he looked up again ,
后 一个 很少 时刻 , 在 一个 再次发生的 海浪 的 力量 , 他 看起来 向上 再次 ,

片刻之后，一股力量再次涌上心头，他抬起头来。

[stɪl] [bɪˈwɪldəd] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈfeɪntli] :

still bewildered , and said , faintly :
仍然 困惑 , 和 说 , 淡淡的 :

他仍然困惑不解，虚弱地说道：

“ [weə(r)] [eɪ ˈem][aɪ] ? ”

“ Where am I ? ”

“ 在哪里 是 我 ? ”

“我这是在哪儿？ ”

“ [wɪð] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“ With friends , ” said the doctor .

“ 和 朋友们 , ” 说 这 医生 .

“和朋友们一起，”医生说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɛnt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [juː; jʊ][wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ You were a little faint , that is all ; you will be all right presently .
“ 你 是 一个 小的 头晕的 , 那 是 全部 ; 你 将要 是 全部 正确的 目前 .
“你只是有点晕倒, 仅此而已; 你很快就会没事的。”

“ [fiː; fi] [ˈkwɪkli] [prɪˈpeəd] [sʌm; səm] [ˈnʌrɪʃmənt] , [wɪt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][məʊst] [ˈniːdɪd] ,
“ She quickly prepared some nourishment , which was what he most needed ,
“ 她 迅速地 准备 一些 营养 , 哪个 曾是 什么 他 最多 需要 ,
她迅速准备了一些食物, 这正是他最需要的。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
and fed him from time to time , as he was able to receive it .
和 美联储 他 从 时间 到 时间 , 作为 他 曾是 有能力的 到 收到 它 .
并时不时地喂他吃东西, 只要他能吃得下。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪɡə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [freɪm] ; [ænd; ənd][rɪˈgeɪn, riː-]
Gradually he could feel a little vigor coming into his frame ; and regaining
逐步地 他 可以 感觉 一个 小的 活力 未来 进入 他的 框架 ; 和 恢复
[kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
control of himself ,
控制 的 他自己 ,
他渐渐感到体内恢复了一些活力; 并重新控制住了自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
he was able to hear what had happened .
他 曾是 有能力的 到 听到 什么 有 发生 .
他听到了发生的事情。

[veri] [ˈdʒɛntli][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][hɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈwiːknəs] .
Very gently the doctor told him , making light of his temporary weakness .
非常 轻轻地 这 医生 讲述 他 , 制作 光 的 他的 暂时的 弱点 .
医生语气温和地告诉他, 语气轻松地看待他暂时的虚弱。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] , “ [fiː; fi] [sed] , “ [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðɪs]
“ The fact is , Father Damon , “ she said , “ you've got a disease common in this
“ 这 事实 是 , 父亲 达蒙 , “ 她 说 , “ 你已经 得到 一个 疾病 常见的 在 这
[ˈneɪbəhʊd] — [ˈhʌŋɡə(r)] .
neighborhood — hunger .
邻里 — 饥饿 .
“事实是, 达蒙神父,”她说, “你们这里患上了一种在这个社区很常见的疾病——饥饿。”

“ [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
“ The father smiled , but did not reply .
“ 这 父亲 微笑 , 但 做过 不是 回复 .
父亲笑了笑, 但没有回答。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] .
It might be so .
它 可能 是 所以 .
或许如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
For the time he felt his dependence , and he did not argue the point .
为了 这 时间 他 毛毡 他的 依赖性 , 和 他 做过 不是 争论 这 观点 .
在那段时间里, 他感受到了自己的依赖, 但他并没有对此提出异议。

[ðɪs] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] , [wɒz; wəz][fiː; fi] [nɒt] ?
This dependence upon a woman — a sort of Sister of Charity , was she not ?
这 依赖性 之上 一个 女士 — 一个 种类 的 姐姐 的 慈善 , 曾是 她 不是 ?
— [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] .
— was not altogether unpleasant .
— 曾是 不是 共 令人不快的 .
这种对一位女性——某种意义上的慈善修女, 不是吗? ——的依赖, 倒也并非完全令人不快。

[wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] , [ænd; ənd][fi:; fi]
When he attempted to rise , but found that he was too weak , and she
什么时候 他 尝试过 到 上升 , 但 成立 那 他 曾是 也 虚弱的 , 和 她
[sed] “ [nɒt] [jet] ,
said “ Not yet ,
说 “ 不是 然而 ,

当他试图起身，却发现自己力气太小时，她说：“还没到时候。”

” [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] ,
” he submitted ,
” 他 提交 ,

他提交道：“

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɑ:nd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lnəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
with the feeling that to be commanded with such gentleness was a sort of
和 这 感觉 那 到 是 命令 和 这样的 温柔 曾是 一个 种类 的
[ˈlʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

感觉被如此温柔地命令是一种奢侈。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈb:lməʊst] [hɪm'self] [ə'gen] ,
But in an hour's time he declared that he was almost himself again ,
但 在 一个 小时 时间 他 声明 那 他 曾是 几乎 他自己 再次 ,
但一个小时后，他宣称自己几乎恢复了正常。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and it was decided that he was well enough to be removed to his
和 它 曾是 决定 那 他 曾是 出色地 足够的 到 是 已移除 到 他的
[əʊn] [əˈpɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
own apartments in the neighborhood .
自己的 公寓 在 这 邻里 .

最终决定他身体状况良好，可以搬回附近他自己的公寓居住。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,
A carriage was sent for , and the transfer was made ,
一个 运输 曾是 发送 为了 , 和 这 转移 曾是 制成 ,
派人去取了一辆马车，然后进行了交接。

[ænd; ənd] [meɪd] [θru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
and made through a crowd in the streets ,
和 制成 通过 一个 人群 在 这 街道 ,

穿过熙熙攘攘的人群，走上街头。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [pɑ:st] [θru:] [aɪ ˈti:] .
which stood silent and uncovered as his carriage passed through it .
哪个 站立 沉默的 和 裸露 作为 他的 运输 通过了 通过 它 .

当他的马车穿过时，它静静地伫立在那里，没有遮盖。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [li:] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
Dr . Leigh remained with him for an hour longer ,
博士 . 莉 剩余 和 他 为了 一个 小时 更长 ,

利医生又陪了他一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
and then left him in charge of a young gentleman from the Neighborhood
和 然后 左边 他 在 收费 的 一个 年轻的 绅士 从 这 邻里
[ɡɪld] ,
Guild ,
公会 ,

然后把他交给邻里公会的一位年轻绅士照看。

[hu:] [ˈglædli] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
who gladly volunteered to watch for the night .
WHO 乐意 自愿 到 手表 为了 这 夜晚 .

他们欣然自愿值夜班。

[ruːθ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [həʊm] , [ˈwiəri] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
Ruth walked slowly home , weary now that the excitement was over ,
露丝 步行 缓慢地 家 , 厌倦 现在 那 这 激动 曾是 超过 ,
露丝缓缓走回家，兴奋过后，她感到有些疲惫。

[ænd; ənd] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and revolving many things in her mind , as is the custom of women .
和 旋转 许多 事物 在 她 头脑 , 作为 是 这 风俗 的 女性 .
她像女人一样，脑子里想着很多事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [əˈgen] [ðæt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd] [feɪs] ;
She heard again that voice , she saw again that inspired face ;
她 听到 再次 那 嗓音 , 她 锯 再次 那 灵感 脸 ;
她再次听到了那个声音，再次看到了那张充满灵感的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [məʊst][ɪnˈdeləb(ə)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [fɔːm] , [ðə; ði]
but the impression most indelible with her was the prostrate form , the
但 这 印象 最多 不可磨灭 和 她 曾是 这 前列腺 形式 , 这
[ˈpælid] [ˈkaʊntənəns] ,
pallid countenance ,
苍白 面容 ,
但她留下最深刻印象的是那匍匐的身形和苍白的脸色。

[ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huːz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
the helplessness of this man whose will had before been strong enough to
这 无助 的 这 男人 谁 将要 有 前 到过 强的 足够的 到
[kəmˈpel] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈspɑɪzd] [ˈbɒdi] .
compel the obedience of his despised body .
迫使 这 服从 的 他的 被鄙视的 身体 .
这个人曾经意志坚定，足以迫使自己鄙视的身体服从，如今却感到如此无助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ðæt] [druː] [əˈpɒn]
She had admired his strength ; but it was his weakness that drew upon
她 有 钦佩 他的 力量 ; 但 它 曾是 他的 弱点 那 画 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [hɑːt] ,
her woman's heart ,
她 女性的 心 ,
她钦佩他的坚强；但真正触动她女性心弦的，却是他的弱点。

[ænd; ənd] [ɪˈvɒlvd] [ə; eɪ] [ˈtendənəs] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
and evolved a tenderness dangerous to her peace of mind .
和 进化 一个 压痛 危险的 到 她 和平 的 头脑 .
并逐渐滋生出一种对她内心平静构成威胁的温柔。

[jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwɪərɪz]
Yet it was the doctor and not the woman that replied to the inquiries
然而 它 曾是 这 医生 和 不是 这 女士 那 回复 到 这 查询
[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspensəri] .
at the dispensary .
在 这 药房 .
然而，在药房回答询问的却是医生，而不是那位女士。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈwɜːk] .
“ **Yes , it was fasting and overwork .**
” 是的 , 它 曾是 禁食 和 过度劳累 .

“是的，是因为禁食和过度劳累。”

[ˈmen][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈstju:pɪd] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪˈfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪˈspeʃəli]
Men are so stupid ; they think they can defy all the laws of nature , especially
男人 是 所以 愚蠢的 ; 他们 思考 他们 能 违抗 全部 这 法律 的 自然 ; 尤其
[pri:sts] .
priests .
神父 .

男人真是愚蠢，他们以为自己可以违背所有的自然规律，尤其是神职人员。

” [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi: bi][kwɑɪt] [pleɪn] [wɪð] [hɪm][nekst] [deɪ] .

” **And she determined to be quite plain with him next day** .
” 和 她 决定 到 是 相当 清楚的 和 他 下一个 天 .

“她决定第二天坦诚地告诉他。”

[ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈwɪəri] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] ,

And Father Damon , lying weary in his bed , before he fell asleep ,
和 父亲 达蒙 , 说谎 厌倦 在 他的 床 , 前 他 跌倒 睡着了 ,

达蒙神父疲惫地躺在床上，在睡着之前，

[sɔ:l] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][dɪm][ˈtʃæp(ə)l] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [streɪnd] [ˈi:gənəs] [ðə; ði][ˈməʊmənt]

saw the faces in the dim chapel turned to him in strained eagerness the moment
锯 这 面孔 在 这 暗淡 教堂 转向 到 他 在 紧张 渴望 这 片刻

[brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [lɒst] [ˈkɒŋʃəsnəs] ;

before he lost consciousness ;
前 他 丢失的 意识 ;

在他失去意识的前一刻，他看到昏暗的小教堂里人们的脸庞带着紧张的渴望转向了他；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbendɪŋ] [əʊvə(r)][hɪm] ,

but the most vivid image was that of a woman bending over him ,
但 这 最多 生动 图像 曾是 那 的 一个 女士 弯曲 超过 他 ,

但最令他印象深刻的画面是一位女子俯身在他身边的情景。

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz]

with eyes of tenderness and pity , and the smile with which she greeted his
和 眼睛 的 压痛 和 遗憾 , 和 这 微笑 和 哪个 她 问候 他的

[əˈweɪkənɪŋ] .

awakening .
唤醒 .

她眼中充满了温柔和怜悯，脸上带着微笑迎接他的醒来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [jet] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He could feel yet her hand upon his brow .
他 可以 感觉 然而 她 手 之上 他的 眉头 .

他仍然能感觉到她的手放在他的额头上。

[wen] [ˈda:ktər; draɪv] . [li:] [kɔ:ld] [nekst] [deɪ] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [raʊndz] ,

When Dr . Leigh called next day , on her morning rounds ,
什么时候 博士 . 莉 称为 下一个 天 , 在 她 早晨 回合 ,

第二天早上，莉医生在查房时打来电话。

[ʃi: ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbət] [ˈɔ:də(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈmʌnɪz] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

she found a brother of the celibate order , Father Monies , in charge .
她 成立 一个 兄弟 的 这 独身 命令 , 父亲 钱 , 在 收费 .

她发现一位独身修会的修士莫尼斯神父负责此事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:dɪŋ] ,

He was sitting by the window reading ,
他 曾是 坐着 经过 这 窗户 阅读 ,

他当时正坐在窗边看书。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]
and when the doctor came up the steps he told her in a low voice to
和 什么时候 这 医生 来了 向上 这 步骤 他 讲述 她 在一个 低的 嗓音 到
[ˈentə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] .
enter without knocking .
进入 没有 敲门 .

医生走上台阶时，低声告诉她不用敲门就进去。

[ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə]
Father Damon was better , much better ; but he had advised him not to
父亲 达蒙 曾是 更好的 , 很多 更好的 ; 但 他 有 建议 他 不是 到
[liːv] [hɪz; ɪz][bed] ,
leave his bed ,
离开 他的 床 ,

达蒙神父的病情好转了很多，但他嘱咐他不要下床。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [biːn] [ˈdɒʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and the patient had been dozing all the morning .
和 这 病人 有 到过 打盹 全部 这 早晨 .

病人整个上午都在打瞌睡。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] .
The doctor asked if he had eaten anything , and how much .
这 医生 问 如果 他 有 吃 任何事物 , 和 如何 很多 .

医生问他有没有吃东西，吃了多少。

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈskæntəli] [ˈfɜːnɪʃt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌ; əv] [ˈæŋkəraɪt] [sel] .
The apartment was small and scantily furnished — a sort of anchorite cell .
这 公寓 曾是 小的 和 稀疏地 提供 — 一个 种类 的 隐士 细胞 .

公寓很小，家具也很少——就像一个隐士的房间。

[θruː] [ðə; ði] [drɔːn] [dɔːz] [bʌ; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Through the drawn doors of the next room the bed was in sight .
通过 这 绘制 门 的 这 下一个 房间 这 床 曾是 在 视线 .

透过隔壁房间的门，可以看到床。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] :
As they were talking in low voices there came from this room a cheerful :
作为 他们 是 说 在 低的 声音 那里 来了 从 这 房间 一个 快乐 :

他们低声交谈着，这时从房间里传来一个欢快的声音：

" [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdɒktə(r)] . "
" Good - morning , doctor . "
" 好的 - 早晨 , 医生 . "

“早上好，医生。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [et; ɛɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I hope you ate a good breakfast , " she said ,
" 我 希望 你 吃 一个 好的 早餐 , " 她 说 ,

“希望你早餐吃得好，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
as she arose and went to his bedside .
作为 她 出现 和 去 到 他的 床头 .

她起身走到他的床边。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [əˈtempt] [æt; ət]
" I suppose you mean better than usual , " he replied , with a faint attempt at
" 我 认为 你 意思是 更好的 比 通常 , " 他 回复 , 和 一个 头晕的 试图 在
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“我想你的意思是比平时好吧，”他回答道，脸上勉强挤出一丝笑容。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ˈmʌnɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaid] , [naʊ] [juːv] [ɡɒt][em ˈiː][leɪd] [ʌp] . ”
“ No doubt you and Father Monies are satisfied , now you've got me laid up . ”
“ 不 怀疑 你 和 父亲 钱 是 使满意 , 现在 你已经 得到 我 铺设 向上 . ”
“毫无疑问, 你和钱神父现在很满意了, 你们把我困住了。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] . ”
“ That depends upon your intentions . ”
“ 那 取决于 之上 你的 意图 . ”
“那取决于你的意图。”

“ [əʊ] , [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə][get] [ʌp] [təˈmɒrəʊ] . ”
“ Oh , I intend to get up tomorrow . ”
“ 哦 , 我 打算 到 得到 向上 明天 . ”
“哦, 我打算明天起床。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
“ If you do , without other change in your intentions ,
“ 如果 你 做 , 没有 其他 改变 在 你的 意图 ,
“如果你这样做, 而你的意图没有其他改变,

[ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːɡənaɪzd] [tʃæɾəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; hæz]
I am going to report you to the Organized Charity as a person who has
我 是 去 到 报告 你 到 这 组织 慈善 作为 一个 人 WHO 有
[nəʊ][ˈvɪzəb(ə)] [miːnz] [ɒv; əv] [səˈpɔːt] .
no visible means of support .
不 可见的 方法 的 支持 .
我将向慈善机构举报你, 因为你没有明显的经济来源。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈvaɪələɪts] ,
“ She had brought a bunch of violets ,
“ 她 有 带来 一个 束 的 紫罗兰 ,
她带来了一束紫罗兰,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɒn]
and as they talked she had filled a glass with water and put them on
和 作为 他们 谈话 她 有 已填 一个 玻璃 和 水 和 放 他们 在
[ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
a stand by the head of the bed .
一个 站立 经过 这 头 的 这 床 .
他们交谈时, 她往杯子里倒了一杯水, 然后把它们放在床头的架子上。

[ðen] — [əʊ] , [kwat] [prəˈfeʃənəli] — [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd]
Then — oh , quite professionally — she smoothed out his pillows and straightened
然后 — 哦 , 相当 专业地 — 她 平滑 出去 他的 枕头 和 拉直
[ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] , [ænd; ənd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
the bedclothes , and , talking all the time ,
这 床上用品 , 和 , 说 全部 这 时间 ,
然后——哦, 她动作非常专业——抚平了他的枕头, 整理了床单, 并且一边说着话,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [kwat] [ʌnˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]
and as if quite unconscious of what she was doing , moved about the room
和 作为 如果 相当 无意识 的 什么 她 曾是 正在做 , 已搬 关于 这 房间
,
.
,
她仿佛完全没有意识到自己在做什么, 在房间里走来走去。

[ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] ,
putting things to rights , and saying , in answer to his protest ,
推杆 事物 到 权利 , 和 说 , 在 回答 到 他的 反对 ,
纠正错误, 并回应他的抗议说:

[ðæt] [pə'hæps] [ʃiː ʃi] [ʊd; ʒəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [repju'teɪ](ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]
that perhaps she should lose her reputation as a physician in his eyes by
 那 也许 她 应该 失去 她 名声 作为 一个 医生 在 他的 眼睛 经过
 [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːs]
appearing to be a professional nurse .
 出现 到 是 一个 专业的 护士 .

或许她应该通过扮演专业护士的角色，在他眼中失去医生的声誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡə(r)] ,
There was a timid knock at the door , and a forlorn little figure ,
 那里 曾是 一个 胆小 敲 在 这 门 , 和 一个 绝望 小的 数字 ,
 门上传来一阵怯懦的敲门声, 一个孤零零的小身影走了进来。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈrʌmp(ə)ld][ˈkælɪkəʊ] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
clad in a rumpled calico , with an old shawl over her head ,
 覆膜 在 一个 皱巴巴的 印花布 , 和 一个 老的 披肩 超过 她 头 ,
 她身穿皱巴巴的印花布衣服, 头上披着一条旧披肩。

[hɑ:f] [kən'si:lɪŋ] [æŋ; əŋ] ['i:gə(r)] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] [feɪs] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd]
half concealing an eager and pretty face , stood in the doorway , and
 一半 隐藏 一个 渴望的 和 漂亮的 脸 , 站立 在 这 门口 , 和
 ['hezɪteɪɪŋli] [keɪm] [ɪn] .
hesitatingly came in .
 犹豫地 来了 在 .

她半遮着一张渴望而漂亮的脸蛋，站在门口，犹豫地走了进来。

“ [ˈmaɪnə] [ˈmʌtə(r)] [sɛnt] [ɛm ˈiː][tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmən][ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] ;
 “ Meine Mutter sent me to see how Father Damon is , ” she explained ;
 “ 我的 咕啞 发送 我 到 看 如何 父亲 达蒙 是 , ” 她 解释 ;
 “我母亲派我来看看达蒙神父的情况,”她解释说;
 “ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [wɒʃɪz] .
 “ she could not come , because she washes .
 “ 她 可以 不是 来 , 因为 她 洗涤 .
 她不能来, 因为她要洗澡。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
 " She had a bunch of flowers in her hand , and encouraged by the
 " 她 有 一个 束 的 花朵 在 她 手 , 和 鼓励 经过 这
 [ˈɡriːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
greeting of the invalid ,
 问候 的 这 无效的 ,
 她手里拿着一束鲜花, 受到病人的问候, 感到很受鼓舞。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ɐnd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] — [ə; eɪ]
she came to the bedside and placed them in his outstretched hand — a
 她 来了 到 这 床头 和 放置 他们 在 他的 伸展 手 — 一个
 ['feɪdɪd] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəm] ,
faded blossom of scarlet geranium ,
 褪色 开花 的 猩红 天竺葵 ,
 她走到床边，把它们放在他伸出的手中——一朵凋谢的猩红色天竺葵花，

[ə; eɪ] ['bætʃələz] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ɒv; əv] ['pɑːsli] ,
一个 bachelor's button , and a sprig of parsley ,
学士 按钮 , 和 一个 枝 的 香菜 ,
 一朵矢车菊, 和一小枝欧芹,

[ˈprɒbəbli] [begd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ['di:lə(r)] [æz; əz][fɪ; ʃi] [keɪm] [ə'ləŋ] .
probably begged of a street dealer as she came along .
 大概 乞求 的 一个 街道 经销商 作为 她 来了 沿着 .
 她可能是在来的时候向街头小贩乞讨的。

“ [sʌm; səm] [blu:mz] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ Some blooms , ” she said .
“ 一些 花朵 , ” 她 说 .

“一些花,”她说。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)] , ” [sed] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] ; “ [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] . ”
“ Bless you , my dear , ” said Father Damon ; “ they are very pretty . ”
“ 保佑 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 父亲 达蒙 ; “ 他们 是 非常 漂亮的 . ”
“愿上帝保佑你, 我的孩子,”达蒙神父说, “它们真漂亮。”

“ [dei] [smelz] [naɪs] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ Dey smells nice , ” the child exclaimed ,
“ 戴伊 气味 好的 , ” 这 孩子 惊呼 ,

“他们闻起来真香!”孩子惊呼道。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ˈplezə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡɪft] .
her eyes dancing with pleasure at the reception of her gift .
她 眼睛 跳舞 和 乐趣 在 这 接待 的 她 礼物 .

收到礼物时, 她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ænd] [ðen] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] , [ʃi:; ji] [ˈædɪd]
She stood staring at him , and then , her eye catching the violets , she added
她 站立 凝视 在 他 , 和 然后 , 她 眼睛 捕捉 这 紫罗兰 , 她 额外
,
,
,

她站在那里盯着他看, 然后, 她的目光落在了紫罗兰上, 她补充道:

“ [dəʊs] [ɪz] [ˈpu:ti] , [tu:] . ”
“ Dose is pooty , too . ”
“ 剂量 是 普蒂 , 也 . ”

“剂量也很糟糕。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,
“ If you can stay half an hour or so ,
“ 如果 你 能 停留 一半 一个 小时 或者 所以 ,

“如果您能停留半小时左右,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [step] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)] ,
I should like to step round to the chapel ,
我 应该 喜欢 到 步 圆形的 到 这 教堂 ,

我想去小教堂看看。

“ [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈmʌnɪz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ Father Monies said to the doctor in the front room , taking up his hat .
“ 父亲 钱 说 到 这 医生 在 这 正面 房间 , 采取 向上 他的 帽子 .

莫尼斯神父一边拿起帽子, 一边对前厅的医生说。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][kʊd; kəd] [steɪ] .
The doctor could stay .
这 医生 可以 停留 .

医生可以留下来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ænd][sæt] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] ,
The little girl had moved a chair up to the bedside , and sat quite silent ,
这 小的 女孩 有 已搬 一个 椅子 向上 到 这 床头 , 和 卫星 相当 沉默的 ,

小女孩搬了把椅子到床边, 静静地坐着。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈɡraɪmi] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [grɑ:sp, græsp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:.ðərz] .
her grimy little hand grasped in the father's .
她 肮脏的 小的 手 抓住 在 这 父亲的 .

她那只脏兮兮的小手紧紧地抓着父亲的手。

[ru:θ] , ['seɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ˈɔ:də(r)][ðə; ði]
Ruth , saying that she hoped the father wouldn't mind , began to put in order the
露丝 , 说 那 她 希望 这 父亲 不会 头脑 , 开始 到 放 在 命令 这
[frʌnt] [ru:m] ,
front room ,
正面 房间 ,

露丝说着希望孩子父亲不会介意，便开始收拾前厅。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈsʌmwʊt] [dɪˈstɜ:bd] .
which the incidents of the night had somewhat disturbed .
哪个 这 事件 的 这 夜晚 有 有些 不安 .

夜间发生的事件多少扰乱了这种平静。

[ˈfa:ðə(r)][ˈdeɪmən] ,
Father Damon ,
父亲 达蒙 ,

达蒙神父

[ˈhəʊldɪŋ] [fa:st][baɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
holding fast by that little hand to the world of poverty to which he had
保持 快速地 经过 那 小的 手 到 这 世界 的 贫困 到 哪个 他 有
[dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
devoted his life ,
奉献 他的 生活 ,

他用那只小手紧紧抓住他毕生奉献的贫困世界，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˌwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ,
could not refrain from watching her , as she moved about with the quick ,
可以 不是 避免 从 观看 她 , 作为 她 已搬 关于 和 这 快的 ,
[ɪnˈteɪnə] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
忍不住一直盯着她看，她动作敏捷，

[ˈnɔɪzləs] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] .
noiseless way that a woman has when she is putting things to rights .
无声 方式 那 一个 女士 有 什么时候 她 是 推杆 事物 到 权利 .

女人处理事情时那种悄无声息的方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
This was indeed a novel invasion of his life .
这 曾是 的确 一个 小说 入侵 的 他的 生活 .

这确实是对他生活的一次前所未有的侵犯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] .
He was still too weak to reason about it much .
他 曾是 仍然 也 虚弱的 到 原因 关于 它 很多 .

他当时身体还很虚弱，无法进行太多思考。

[haʊ] [ɡʊd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ] [ˈwʊmənli] !
How good she was , how womanly !
如何 好的 她 曾是 , 如何 女性 !

她多么优秀，多么有女人味！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:tmənt] !
And what a sense of peace and repose she brought into his apartment !
和 什么 一个 感觉 的 和平 和 休息 她 带来 进入 他的 公寓 !

她给他的公寓带来了多么平和宁静的气氛啊！

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmʌnɪz] [wɒz; wəz] [ˈpi:sf(ə)] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] [hɜ:z] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhəʊ]
The presence of Brother Monies was peaceful also , but hers was somehow
这 在场 的 兄弟 钱 曾是 和平 还 , 但 她的 曾是 不知何故
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

莫尼斯兄弟的存在也令人感到平静，但她的存在却有些不同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [keəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
His eyes had not cared to follow the brother about the room .
他的 眼睛 有 不是 关心 到 跟随 这 兄弟 关于 这 房间 .
他的目光并没有跟随哥哥在房间里的动向。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈselfɪ] ,
He knew that she was unselfish ,
他 知道 那 她 曾是 无私 ,
他知道她很无私。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
but he had not noticed before that her ways were so graceful .
但 他 有 不是 注意到 前 那 她 方式 是 所以 优美 .
但他之前并没有注意到她举止如此优雅。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təˈwɔːdz] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪts]
As she turned her face towards him from time to time he thought its
作为 她 转向 她 脸 向 他 从 时间 到 时间 他 想法 它是
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] .
expression beautiful .
表达 美丽的 .
她不时转过脸来看他，他觉得她的表情很美。

[ruːθ] [liː] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ,
Ruth Leigh would have smiled grimly if any one had called her beautiful ,
露丝 莉 会 有 微笑 阴沉地 如果 任何 一 有 称为 她 美丽的 ,
如果有人称赞露丝·利漂亮，她一定会露出苦笑。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
but then she did not know how she looked sometimes when her feelings were
但 然后 她 做过 不是 知道 如何 她 看起来 有时 什么时候 她 情怀 是
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .
但她有时并不知道，当她的感情被触动时，她看起来是什么样子。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [lʌv] [kæən; kən] [ɪˈluːmɪn] [ɪˈntuː] [ˈbjʊːti] [ˈeni] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [kleɪ]
It is said that the lamp of love can illumine into beauty any features of clay
它 是 说 那 这 灯 的 爱 能 照亮 进入 美丽 任何 特征 的 黏土
[θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ʃaɪnz] .
through which it shines .
通过 哪个 它 闪耀 .
据说，爱情之灯能将任何被它照耀的泥土都照亮成美丽。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] , [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [drɪft] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
As he gazed , letting himself drift as in a dream ,
作为 他 凝视 , 出租 他自己 漂移 作为 在 一个 梦 ,
他凝视着，任由自己像在梦中一样飘荡，
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
suddenly a thought shot through his mind that made him close his eyes ,
突然 一个 想法 射击 通过 他的 头脑 那 制成 他 关闭 他的 眼睛 ,

突然，一个念头闪过他的脑海，让他不由自主地闭上了眼睛。
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpriːstli] [lʊk] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ,
and such a severe priestly look came upon his face that the little girl ,
和 这样的 一个 严重 祭司 看 来了 之上 他的 脸 那 这 小的 女孩 ,
他脸上露出了极其严厉的神情，小女孩.....

[huː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] , [ɪkˈskleɪmd] :
who had never taken her eyes off him , exclaimed :
WHO 有 绝不 已采取 她 眼睛 离开 他 , 惊呼 :
她目光从未离开过他，惊呼道：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:s] ? ”
“ **It is worse ?** ”
“ 它 是 更糟 ？ ”

“情况更糟了吗？ ”

“ [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ri:ə'ʊərɪŋ; ,ri:ə'ɔ:rɪŋ] [smaɪl] ; “ [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [həʊp]
“ **No , my dear ,** ” **he replied , with a reassuring smile ;** “ **at least , I hope**
“ 不 , 我的 亲爱的 , ” 他 回复 , 和 一个 令人安心 微笑 ; “ 在 至少 , 我 希望
[nɒt] .
not .
不是 .

“不，亲爱的，”他带着令人安心的微笑回答道；“至少，我希望不是。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [dru:ɪ] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['ɪntu:ɪ][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
“ **But when the doctor , finishing her work , drew a chair into the doorway ,**
“ 但 什么时候 这 医生 , 精加工 她 工作 , 画 一个 椅子 进入 这 门口 ,
“但是当医生结束工作，把椅子拉到门口时，

[ænd; ænd][sæt][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði] [stɜ:n] [lʊk] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [bʌn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs]
and sat by the foot of his bed , the stern look still remained on his pale face
和 卫星 经过 这 脚 的 他的 床 , 这 船尾 看 仍然 剩余 在 他的 苍白 脸
.
:
.

他坐在床脚，苍白的脸上依然带着严肃的神情。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'gen] ,
And the doctor , she also was the doctor again ,
和 这 医生 , 她 还 曾是 这 医生 再次 ,
而那位医生，她又扮演了医生的角色。

[æz; ɜz] ['mætə(r)][bʊ; əv][fækt][æz; ɜz][ɪn] ['eni] [prə'feʃən(ə)] ['vɪzɪt] .
as matter of fact as in any professional visit .
作为 事情 的 事实 作为 在 任何 专业的 访问 .
就像任何专业拜访一样，一切都按部就班。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You are very kind ,** ” **he said .**
“ 你 是 非常 种类 , ” 他 说 .

“你真是太好了，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪd] [bʊ; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [bʌn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; ɜz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
There was a shade of impatience on her face as she replied ,
那里 曾是 一个 阴影 的 不耐烦 在 她 脸 作为 她 回复 ,
她回答时脸上带着一丝不耐烦：

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kaɪnd][tu:; tə] [jɔ:'self] . ”
“ **But you must be a little kind to yourself .** ”
“ 但 你 必须 是 一个 小的 种类 到 你自己 . ”
但你也对自己好一点。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] . ”
“ **It doesn't matter .** ”
“ 它 不 事情 . ”

“没关系。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] ['mætə(r)] .
“ **But it does matter .**
“ 但 它 做 事情 .

但这确实很重要。

[juː; jʊ] [dɪfɪ:t] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:k] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

You defeat the very work you want to do .
你 击败 这 非常 工作 你 想 到 做 .

你反而阻碍了自己想做的工作。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpɔ:t] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈɔ:də(r)] .

I'm going to report you to your order .
我是 去 到 报告 你 到 你的 命令 .

我会向上级汇报你的情况。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [mɔ:(r)] [ˈlaɪtli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt]
" And then she added , more lightly , " Don't you know it is wrong to commit

[ˈsuːɪsaɪd] ? "

suicide ? "
自杀 ? "

“然后她语气轻松地补充道：‘难道你不知道自杀是错的吗？’”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" You don't understand , " he replied .
" 你 不 理解 , " 他 回复 .

“你不明白，”他回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][kaɪnd][bʊ; əv][ˈsuːɪsaɪd] ; [juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd][bʊ; əv]
" There is more than one kind of suicide ; you don't believe in the suicide of

" 那里 是 更多的 比 一 种类 的 自杀 ; 你 不 相信 在 这 自杀 的

[ðə; ði] [səʊl] .

the soul .
这 灵魂 .

“自杀不止一种；你不相信灵魂自杀这种说法。”

[ɑː] , [emˈiː] !

Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [bʊ; əv][peɪn] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" And a shade of pain passed over his face .
" 和 一个 阴影 的 疼痛 通过了 超过 他的 脸 .

“他脸上掠过一丝痛苦的神色。”

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

She was quick to see this .
她 曾是 快的 到 看 这 .

她很快就意识到了这一点。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] .

" I beg your pardon , Father Damon .
" 我 求 你的 赦免 , 父亲 达蒙 .

“请您原谅，达蒙神父。”

[aɪˈtiː][ɪz] [nʌŋ] [bʊ; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ,

It is none of my business ,
它 是 没有任何 的 我的 商业 ,

这不关我的事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈspiːdəli] [wel] [əˈgen] .

but we are all so anxious to have you speedily well again .
但 我们 是 全部 所以 焦虑的 到 有 你 迅速地 出色地 再次 .

但我们都非常希望你早日康复。

” [dʒʌst] [ðen] [ˈfɑːðə(r)] [ˈmʌnɪz] [rɪˈtʃːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
” **Just then Father Monies returned , and the doctor rose to go .**
” 只是 然后 父亲 钱 返回 , 和 这 医生 玫瑰 到 去 .
“就在这时，莫尼斯神父回来了，医生起身要走。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] ,
She took the little girl by the hand and said , “ Come ,
她 采取 这 小的 女孩 经过 这 手 和 说 , “ 来 ,
她拉起小女孩的手说：“来，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
I was just going round to see your father .
我 曾是 只是 去 圆形的 到 看 你的 父亲 .
我只是去拜访你父亲。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [əˈgen] [təˈmɒrəʊ] . “
I shall look in again tomorrow .”
我 将 看 在 再次 明天 . “”
我明天再看看。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
” **Thank you — thank you a thousand times .**
” 感谢 你 — 感谢 你 一个 千 时代 .
“谢谢——一千遍都谢谢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ˈbʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
But you have so much to do that you must not bother about me .
但 你 有 所以 很多 到 做 那 你 必须 不是 打扰 关于 我 .
但你有很多事要做，所以不必理会我。

“ [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒŋəns] ,
” **Whether he said this to quiet his own conscience ,**
” 无论 他 说 这 到 安静的 他的 自己的 良心 ,
“无论他这么说是为了让自己的良心平静下来，

[ˈsiːkrətli] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
secretly hoping that he might see her again on the morrow ,
偷偷 希望 那 他 可能 看 她 再次 在 这 明天 ,
他暗自希望明天能再次见到她。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] .
perhaps he himself could not have decided .
也许 他 他自己 可以 不是 有 决定 .
或许他自己也无法做出决定。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˌɑːftə(r)][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [ˈwɪəri] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪts] ,
Late the next afternoon , after an unusually weary round of visits ,
晚的 这 下一个 下午 , 后 一个 异常地 厌倦 圆形的 的 访问 ,
第二天下午晚些时候，在经历了一轮异常疲惫的拜访之后，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] [ˈfeɪθflnəs] ,
made in the extreme heat and in a sort of hopeless faithfulness ,
制成 在 这 极端 热 和 在 一个 种类 的 绝望 忠诚 ,
在酷热难耐的环境下，怀着一种近乎绝望的忠诚，创作而成。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [lɒdʒd] :
Dr . Leigh reached the tenement in which Father Damon lodged :
博士 , 莉 达到 这 廉租公寓 在 哪个 父亲 达蒙 已提交 :
利医生找到了达蒙神父居住的那间公寓：

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
In all the miserable scenes of the day it had been in her mind ,
在 全部 这 悲惨的 场景 的 这 天 它 有 到过 在 她 头脑 ,
在她当天经历的所有悲惨场景中, 这件事始终萦绕在她的脑海中。

[ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['plezə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['əʊpənli] [ək'nɒlɪdʒ] [i:v(ə)n][tu:; tə]
giving to her work a pleasure that she did not openly acknowledge even to
给予 到 她 工作 一个 乐趣 那 她 做过 不是 公然 承认 甚至 到
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,
她从工作中获得了乐趣, 而这种乐趣她甚至没有向自己公开承认过。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] .
that she should see him .
那 她 应该 看 他 .
她应该见见他。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nɒk] ,
The curtains were down , and there was no response to her knock ,
这 窗帘 是 向下 , 和 那里 曾是 不 回复 到 她 敲 ,
窗帘拉了下来, 她敲门无人应答。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɒpəzɪt] .
except from a door in the passage opposite .
除了 从 一个 门 在 这 通道 对面的 .
除了对面走廊里的那扇门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]
A woman opened the door wide enough to show her head and to make
一个 女士 打开 这 门 宽的 足够的 到 展示 她 头 和 到 制作
[aɪ 'ti:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [drest] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
it evident that she was not sufficiently dressed to come out ,
它 明显 那 她 曾是 不是 足够 穿着 到 来 出去 ,
一名女子将门打开一条缝, 露出脑袋, 显然她衣着不整, 不适合出门。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['fa:ðə(r)]['deɪmən][hæd; həd] [ɡɒn] .
and said that Father Damon had gone .
和 说 那 父亲 达蒙 有 已消失 .
他说达蒙神父已经走了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [ʌp] - [taʊn] .
He was very much better , and his friend had taken him up - town .
他 曾是 非常 很多 更好的 , 和 他的 朋友 有 已采取 他 向上 - 镇 .
他的身体状况好多了, 他的朋友带他去了城里。

['dɔ:ktər; draɪv] . [li:] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
Dr . Leigh thanked her , and said she was very glad .
博士 . 莉 谢谢 她 , 和 说 她 曾是 非常 高兴的 .
莉医生向她道谢, 并表示她非常高兴。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
She was so glad that , as she walked away ,
她 曾是 所以 高兴的 那 , 作为 她 步行 离开 ,
她很高兴, 当她转身离开时,

['skeəsli] ['hi:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ɔ:(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] , ['tʃætəɪŋ] [kraʊd] ,
scarcely heeding her steps or conscious of the chaffing , chattering crowd ,
几乎 听从 她 步骤 或者 有意识的 的 这 摩擦 , 喋喋不休 人群 ,
她几乎没注意自己的脚步, 也没意识到周围嘈杂喧闹的人群。

[ɔ:l] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:tə(r)][əv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [si:md] [ded] .
all interest in her work and in that quarter of the city seemed dead .
全部 兴趣 在 她 工作 和 在 那 四分之一 的 这 城市 似乎 死的 .
人们对她的工作以及这座城市的那个街区似乎都失去了兴趣。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪəɪ]
XIII
十三
十三

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplezə(r)] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
It is well that there is pleasure somewhere in the world .
它 是 出色地 那 那里 是 乐趣 某处 在 这 世界 .
世界上总有快乐存在，这真是一件好事。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [freɪ] - [eə(r)] [fʌnd] [əv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tu:; tə]
It is possible for those who have a fresh - air fund of their own to
它 是 可能的 为了 那些 WHO 有 一个 新鲜的 - 空气 基金 的 他们的 自己的 到
[sti:m] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] ,
steam away in a yacht ,
蒸汽 离开 在 一个 游艇 ,
那些有闲钱享受户外时光的人，完全可以租艘游艇出海游玩。

[aʊt] [əv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [pɒˈwi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiəri] [ˈgeɪətɪ] [əv; əv][ðə; ði][lənd] .
out of the midsummer ennui and the weary gayety of the land .
出去 的 这 盛夏 厌倦 和 这 厌倦 同性恋 的 这 土地 .
摆脱了盛夏的倦怠和这片土地上疲惫的欢乐。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ˈplezə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [pɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
It is a costly pleasure , and probably all the more enjoyed on that account ,
它 是 一个 昂贵 乐趣 , 和 大概 全部 这 更多的 享受 在 那 帐户 ,
这是一种代价高昂的乐趣，或许正因如此才更令人享受。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɒt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈfi:lɪŋ] [əv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn]
for if everybody had a yacht there would be no more feeling of distinction
为了 如果 大家 有 一个 游艇 那里 会 是 不 更多的 感觉 的 区别
[ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [wʌn][ðæŋ; ðən][ɪn][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [əv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] - [reɪt] [rɪˈzɔ:rts] [pɒn][ðə; ði] [kəʊst] .
in sailing one than in going to any of the second - rate resorts on the coast .
在 帆船 一 比 在 去 到 任何 的 这 第二 - 速度 度假村 在 这 海岸 .
如果人人都有一艘游艇，那么驾驶游艇出海就和去沿海的二流度假胜地度假一样，不会给人带来任何尊贵感。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [sʌm; səm] [pɒˈwi:] [ɪn] [ˈjɒtɪŋ] [pɒn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [kəʊst] ,
There is , to be sure , some ennui in yachting on a rainy coast ,
那里 是 , 到 是 当然 , 一些 厌倦 在 游艇 在 一个 下雨 海岸 ,
当然，在多雨的海岸上航行，难免会有些乏味。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌl] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [əˈraɪvlz] [æt; ət]
and it might be dull but for the sensation created by arrivals at
和 它 可能 是 乏味的 但 为了 这 感觉 创建 经过 到达 在
[ˈwɔ:tərɪŋ] - [ˈplɜ:sɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [telɪˈgræfɪk] [rɪˈpɔ:ts] [əv; əv] [ðɪ:z] [senˈseɪʃən] .
watering - places and the telegraphic reports of these sensations .
浇水 - 地方 和 这 电报 报告 的 这些 感觉 .
如果不是因为人们抵达水边所感受到的那种感觉，以及对这些感觉的电报报道，那可能会很无聊。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈdʌlnəs] [pɒn][ðə; ði] [dəˈlænsɪ] [jɒt] , [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][tu:; tə] [dɪˈspel]
If there was any dullness on the Delancy yacht , means were taken to dispel
如果 那里 曾是 任何 乏味 在 这 德兰西 游艇 , 方法 是 已采取 到 打消
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
如果德兰西游艇上有任何沉闷的气氛，就会采取措施来驱散它。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)]
While still in the Sound a society was formed for the suppression of total
尽管 仍然 在 这 声音 一个 社会 曾是 形成 为了 这 抑制 的 全部的
[ˈæbstɪnəns] ,
abstinence ,
节制 ,

在海湾地区，一个旨在反对完全禁酒的社团成立了。

[ænd; ənd][səʊ] [sək'sesf(ə)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈdʒu:dɪθ][wɒz; wəz] [pɑ:st] ,
and so successful was this that Point Judith was passed ,
和 所以 成功的 曾是 这 那 观点 朱迪思 曾是 通过了 ,

这次行动非常成功，以至于通过了朱迪思角。

[ɪn][ə; eɪ][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪŋ] [si:] ,
in a rain and a high and chopping sea ,
在 一个 雨 和 一个 高的 和 切碎 海 ,

在雨中，海面波涛汹涌。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɪ'leəriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] ,
with a kind of hilarious enjoyment of the commotion ,
和 一个 种类 的 太搞笑了 享受 的 这 骚动 ,

带着一种滑稽的享受，看着这场骚动，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət] [si:] .
which is one of the things desired at sea .
哪个 是 一 的 这 事物 想要的 在 海 .

这是海上生活所渴望的事物之一。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈnju:ɔ:ɪt] [,aɪ 'ti:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
When the party came round to Newport it declared that it had had a
什么时候 这 派对 来了 圆形的 到 纽波特 它 声明 那 它 有 有 一个
[ˈlʌvli] [ˈvɔɪdʒ] ,
lovely voyage ,
迷人的 航程 ,

当一行人抵达纽波特时，他们宣称这是一次愉快的航行。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)] , [ə'plɪkəb(ə)] [tu:; tə][məʊst] [kəʊst]
and inquiry brought out the great general principle , applicable to most coast
和 询问 带来 出去 这 伟大的 一般的 原则 , 适用的 到 最多 海岸

[,nævɪ'geɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpleɪzə(r)] ,
navigation for pleasure ,
导航 为了 乐趣 ,

调查结果揭示了一条适用于大多数沿海休闲航行的普遍原则，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wei] [tu:; tə] [pɑ:s] [pɔɪnt] [ˈdʒu:dɪθ][ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ]
that the enjoyable way to pass Point Judith is not to know you are passing
那 这 令人愉悦 方式 到 经过 观点 朱迪思 是 不是 到 知道 你 是 通过

[pɔɪnt] [ˈdʒu:dɪθ] .
Point Judith .
观点 朱迪思 .

经过朱迪思角最愉快的方式就是不知道自己正在经过朱迪思角。

[ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ][lænd] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [si:] - [legz] [ɒn] ,
Except when you land , and even after you have got your sea - legs on ,
除了 什么时候 你 土地 , 和 甚至 后 你 有 得到 你的 海 - 腿 在 ,

除了你登陆之后，甚至在你适应了海上生活之后，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [mə'nɒtəni] [ɪn] [ˈjɒtɪŋ] , [ən'les] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈveri] [bæd] ,
there is a certain monotony in yachting , unless the weather is very bad ,
那里 是 一个 肯定 单调 在 游艇 , 除非 这 天气 是 非常 坏的 ,

除非天气非常恶劣，否则游艇航行多少有些单调乏味。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ə'bɔ:d] .
and unless there are women aboard .
和 除非 那里 是 女性 船上 :

除非船上有女性。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [pʊ; əv] ['laɪvli] ['wɪmɪn] [meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:] [freɪ] [ænd; ənd] [entə'teɪnɪŋ] .
A party of lively women make even the sea fresh and entertaining .
一个 派对 的 热闹 女性 制作 甚至 这 海 新鲜的 和 娱乐 :

一群活泼的女性，就连大海也变得清新有趣。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [geɪm] [pʊ; əv][pəʊkə(r)][ɪz] [mʌtɪ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][pɒn][lənd] ,
Otherwise , the game of poker is much what it is on land ,
否则 , 这 游戏 的 扑克 是 很多 什么 它 是 在 土地 ;

否则，扑克游戏在陆地上就和在陆地上差不多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kən'sʌltɪŋ] [pʊ; əv] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [pʊ; əv] [spi:d] [ɪ'vɪns] [ðə; ði]
and the constant consulting of charts and reckoning of speed evince the
和 这 持续的 咨询 的 图表 和 清算 的 速度 表明 这

['dʒen(ə)rəl][dɪ'zɑɪə(r)][tu:; tə][get] ['sʌmwɛə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
general desire to get somewhere — that is ,
一般的 欲望 到 得到 某处 — 那 是 ;

不断查阅航海图和计算速度的行为表明了人们普遍渴望到达某个地方——也就是说，

[tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['hɑ:bə(r)] .
to arrive at a harbor .
到 到达 在 一个 港口 :

抵达港口。

[ɪn][ðə; ði] ['rekə'lekʃnz] [pʊ; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
In the recollections of this voyage ,
在 这 回忆 的 这 航程 ;

在对这次航行的回忆中，

['i:v(ə)n][ɪn][dʒæks] ['rekə'lekʃnz] [pʊ; əv][aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪls] ,
even in Jack's recollections of it after he had paid the bills ,
甚至 在 杰克的 回忆 的 它 后 他 有 有薪酬的 这 账单 ;

即使在杰克付清账单后，他对这件事的回忆中，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['sɪmplɪ] ['ɡlɔ:riəs] , [fri:] [frɒm; frəm][keə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]
it seemed that it had been simply glorious , free from care , generally a
它 似乎 那 它 有 到过 简单地 辉煌 , 自由的 从 关心 , 一般来说 一个

['fɪzɪk(ə)l] ['setɪŋ] - [ʌp] [pə'fɔ:məns] ,
physical setting - up performance ,
身体的 环境 - 向上 表现 ;

看起来简直太棒了，无忧无虑，完全是一场精彩的舞台表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:k] [pʊ; əv] [ɪ'nɔ:məs] ['mæɡnɪtju:d] .
and a lark of enormous magnitude .
和 一个 云雀 的 巨大的 震级 :

以及一场规模空前的嬉戏。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['envid] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['seɪləz] .
And everybody envied the fortunate sailors .
和 大家 令人羡慕 这 幸运 水手们 :

所有人都羡慕那些幸运的水手。

- [æktʃuəli] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['bru:dn] [sɔ:t] [pʊ; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Mavick actually did enjoy it , for he had that brooding sort of nature ,
- 实际上 做过 享受 它 , 为了 他 有 那 沉思 种类 的 自然 ;

马维克其实挺享受这种感觉的，因为他天生就有那种忧郁的性格。

[ðæt] [self] - ['sætɪsfɑɪd] ['ætɪtʃu:d] , [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz]
that self - satisfied attitude , that is able to appropriate to its own uses
那 自己 - 使满意 态度 , 那 是 有能力的 到 合适的 到 它是自己的 用途
[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] .
whatever comes .
任何 来 .

那种自满自足的态度，能够将任何事物据为己有。

[ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [æən; ən] [ʌnɪ'məʊʃənəl] [ænd; ɐnd] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l]['seɪlə(r)] ,
And being an unemotional and very tolerable sailor ,
和 存在 一个 不带感情的 和 非常 可容忍的 水手 ,
[hɪ; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['sɪnɪk(ə)l][æt; ət] [si:] [æz; əz][ɒn][lənd] ,
he was able to be as cynical at sea as on land ,
他 曾是 有能力的 到 是 作为 愤世嫉俗 在 海 作为 在 土地 ,
[ænd; ɐnd][æz; əz] [mʌt] [ɒv; əv][æən; ən] ['brækəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊlɪ] [ʌnəb'tru:sɪv] [wei] .
and as much of an oracle , in his wholly unobtrusive way .
和 作为 很多 的 一个 神谕 , 在 他的 完全 不引人注目 方式 .

而且他是个不带感情色彩、非常容易相处的船员。
他在海上和陆地上一样愤世嫉俗。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [mʌt] [ɒv; əv][æən; ən] ['brækəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊlɪ] [ʌnəb'tru:sɪv] [wei] .
and as much of an oracle , in his wholly unobtrusive way .
和 作为 很多 的 一个 神谕 , 在 他的 完全 不引人注目 方式 .
[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['pɜ:sən(ə)l] [pɔɪz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æən; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pætrənaɪzɪŋ] [ðə; ði]
The perfect personal poise of Mavick , which gave him an air of patronizing the
这 完美的 个人的 沉着 的 - , 哪个 给予 他 一个 空气 的 居高临下 这
[əʊ](ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

马维克完美的个人风度，让他显得对海洋有一种居高临下的姿态。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['laɪtli] [held] ['skeptɪk(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][laɪf] ,
and his lightly held skeptical view of life ,
和 他的 轻轻 握住 怀疑论者 看法 的 生活 ,
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)][ɒn] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔ:(r)] .
made his company as full of flavor on ship as it was on shore .
制成 他的 公司 作为 满的 的 味道 在 船 作为 它 曾是 在 支撑 .

以及他对生活那种略带怀疑的态度，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['laɪtli] [held] ['skeptɪk(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][laɪf] ,
and his lightly held skeptical view of life ,
和 他的 轻轻 握住 怀疑论者 看法 的 生活 ,
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)][ɒn] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔ:(r)] .
made his company as full of flavor on ship as it was on shore .
制成 他的 公司 作为 满的 的 味道 在 船 作为 它 曾是 在 支撑 .

让他的公司在船上和在岸上一样充满魅力。

[hɪ; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [nəʊz] ,
He didn't know anything more about the weather than the Weather Bureau knows ,
他 没有 知道 任何事物 更多的 关于 这 天气 比 这 天气 局 知道 ,
[hɪ; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [nəʊz] ,
He didn't know anything more about the weather than the Weather Bureau knows ,
他 没有 知道 任何事物 更多的 关于 这 天气 比 这 天气 局 知道 ,

他对天气的了解并不比气象局多。

[jet] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ju:st] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ep'iəʊənsɪz] [ɒv; əv]
yet the helmsman of the yacht used to consult him about the appearances of
然而 这 舵手 的 这 游艇 用过的 到 咨询 他 关于 这 外貌 的
[ðə; ði][skaɪ][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi; hi]
the sky and a change of wind with a confidence in his opinion that he
这 天空 和 一个 改变 的 风 和 一个 信心 在 他的 观点 那 他
[geɪv] [tu:; tə][nəʊ][wɒn] [els] [ɒn] [bɔ:d] .
gave to no one else on board .
给予 到 不 一 别的 在 木板 .

[hɪ; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [nəʊz] ,
He didn't know anything more about the weather than the Weather Bureau knows ,
他 没有 知道 任何事物 更多的 关于 这 天气 比 这 天气 局 知道 ,
[jet] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ju:st] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ep'iəʊənsɪz] [ɒv; əv]
yet the helmsman of the yacht used to consult him about the appearances of
然而 这 舵手 的 这 游艇 用过的 到 咨询 他 关于 这 外貌 的
[ðə; ði][skaɪ][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi; hi]
the sky and a change of wind with a confidence in his opinion that he
这 天空 和 一个 改变 的 风 和 一个 信心 在 他的 观点 那 他
[geɪv] [tu:; tə][nəʊ][wɒn] [els] [ɒn] [bɔ:d] .
gave to no one else on board .
给予 到 不 一 别的 在 木板 .

然而，游艇的舵手却常常向他咨询天空的景象和风向的变化，他对自己的判断充满信心，这种信心是他对船上其他任何
人都不曾有过的。

[ænd; ɐnd] - ['nevə(r)] ['fɔ:fitɪd] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['pɒzətɪv] .
And Mavick never forfeited this respect by being too positive .
和 - 绝不 丧失 这 尊重 经过 存在 也 积极的 .
[ænd; ɐnd] - ['nevə(r)] ['fɔ:fitɪd] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['pɒzətɪv] .
And Mavick never forfeited this respect by being too positive .
和 - 绝不 丧失 这 尊重 经过 存在 也 积极的 .

而马维克也从未因为过于乐观而失去这份尊重。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈeɪdəntli] [njuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
It was so with everything ; he evidently knew a great deal more than he
它 曾是 所以 和 一切 ; 他 显然 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 他
[kæəd] [tuː; tə] [tel] .
cared to tell .
关心 到 告诉 .

所有事情都是如此；他显然知道的比他愿意透露的要多得多。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkredit] [sʌtʃ] [men][æz; əz] - [əbˈteɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
It is pleasing to notice how much credit such men as Mavick obtain in the world
它 是 令人愉悦 到 注意 如何 很多 信用 这样的 男人 作为 - 获得 在 这 世界
[baɪ] [ˈsɜːkəmspekt] [ˈretɪsɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ˈmænə(r)] .
by circumspect reticence and a knowing manner .
经过 谨慎 沉默寡言 和 一个 会心 方式 .

令人欣慰的是，像马维克这样的人凭借谨慎的沉默和老练的态度，在世人面前赢得了多少赞誉。

[dʒæk] , [ˈblʌndərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] - [hɑːtɪd] , [ɪˈməʊʃən(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kənˈsiːlɪŋ]
Jack , blundering along in his free - hearted , emotional way , and never concealing
杰克 , 笨拙 沿着 在 他的 自由的 - 心地 , 情绪 方式 , 和 绝不 隐藏
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

杰克以他自由奔放、情感丰富的方式跌跌撞撞地前行，从不掩饰自己的观点，

[wɒz; wəz] [ˈriːəli] [raɪt] [twɑɪs] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [raɪt] [wʌns] ,
was really right twice where Mavick was right once ,
曾是 真的 正确的 两次 在哪里 - 曾是 正确的 一次 ,
Mavick只猜对了一次，而他却猜对了两次。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˈkredit] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪzdəm] .
but he never had the least credit for wisdom .
但 他 绝不 有 这 至少 信用 为了 智慧 .
但他从未被认为有智慧。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈɔːɡəst] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈlænsi] [jɒt] [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [bɑː(r)]
It was late in August that the Delancy yacht steamed into the splendid Bar
它 曾是 晚的 在 八月 那 这 德兰西 游艇 蒸 进入 这 灿烂 酒吧
[ˈhɑːbə(r)] ,
Harbor ,
港口 ,
八月下旬，德兰西号游艇驶入了风景秀丽的巴尔港。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ˈsləʊli] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][fɒɡ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [baɪ]
making its way slowly through one of the rare fogs which are sometimes seen by
制作 它是 方式 缓慢地 通过 一 的 这 稀有的 雾 哪个 是 有时 已见 经过
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [əʊn] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ðeə(r)] .
people who do not own real estate there .
人们 WHO 做 不是 自己的真实的 财产 那里 .

它缓缓穿过罕见的浓雾，这种浓雾有时只有不在那里拥有房产的人才能看到。

[ɪːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [felt] [ðə; ði][kəmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Even before they could see an island those on board felt the combination of
甚至 前 他们 可以 看 一个 岛 那些 在 木板 毛毡 这 组合 的
[ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [siː] [eə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈtɒnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]
mountain and sea air that makes this favored place at once a tonic and a
山 和 海 空气 那 制作 这 受青睐 地方 在 一次 一个 补品 和 一个
[ˈsedətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .
sedative to the fashionable world .
镇静剂 到 这 时髦 世界 .

甚至在看到岛屿之前，船上的人们就已经感受到了山海空气的混合，这使得这片受人喜爱的地方既是时尚世界的良药，又是镇静剂。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][bɑ:(r)]['hɑ:bə(r)] .

The party were expected at Bar Harbor .
这 派对 是 预期的 在 酒吧 港口 .

一行人原定在巴尔港聚会。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] ,

It had been announced that the yacht was on its way ,
它 有 到过 宣布 那 这 游艇 曾是 在 它是 方式 ,

此前已宣布游艇正在前往目的地的途中。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['geɪətɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ,

and some of the projected gayeties were awaiting its coming ,
和 一些 的 这 预计 同性恋 是 等待中 它是 未来 ,

一些备受期待的同性恋群体正翘首以盼它的到来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪətɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [men] [ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə]

for the society reinforcement of the half - dozen men on board was not to
为了 这 社会 强化 的 这 一半 - 打 男人 在 木板 曾是 不是 到

[bi:; bi] [di'spaɪzd] .

be despised .
是 被鄙视的 .

对于社会而言，船上这六名男子的增援不容小觑。

[ðə; ði] [nju:z] [went] ['spi:dəli] [raʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] - [flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The news went speedily round that Captain Delancy's flag was flying at the
这 消息 去 迅速地 圆形的 那 队长 - 旗帜 曾是 飞行 在 这

['æŋkərɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

anchorage off the landing .
安克雷奇 离开 这 降落 .

消息很快传开，德兰西船长的旗帜在码头附近的锚地飘扬。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ænd] [strəʊl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

Among the first to welcome them as they landed and strolled up to the
之中 这 第一的 到 欢迎 他们 作为 他们 登陆 和 漫步 向上 到 这

[həʊ'tel][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['feəfæks] .

hotel was Major Fairfax .
酒店 曾是 主要的 费尔法克斯 .

当他们抵达酒店时，最先迎接他们的是费尔法克斯少校。

" [əʊ] [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

" Oh yes , " he said ; " we are all here — that is ,
" 哦 是的 , " 他 说 ; " 我们 是 全部 这里 — 那 是 ,

“哦，是的，”他说；“我们都在这里——也就是说，

[ɔ:l] [hu:] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

all who know where they ought to be at the right moment .
全部 WHO 知道 在哪里 他们 应该 到 是 在 这 正确的 片刻 .

所有那些知道自己在正确的时间应该出现在哪里的人。

" [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz]['ænimetɪd] .

" To the new - comers the scene was animated .
" 到 这 新的 - 来者 这 场景 曾是 动画 .

对于新来者来说，眼前的景象十分热闹。

[ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [ʃɒps] ['spɑ:kl] [wɪð] [tʃi:p] ['speʃəltɪz] ; ['lændɔ:; 'lændəʊ] , [ˈpəʊni] - ['feɪt(ə)n] , [ænd; ænd]

The exotic shops sparkled with cheap specialties ; landaus , pony - phaetons , and
这 异域风情 商店 闪闪发光 和 便宜的 专业 ; 兰道斯 , 小马 - 飞车 , 和

[ɪ'læbəreɪt] ['bʌkbɔ:d] [dæft] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ;

elaborate buckboards dashed through the streets ;
精心制作的 马车 虚线 通过 这 街道 ;

异国情调的商店里摆满了廉价的特色商品；敞篷马车、双轮马车和精美的四轮马车在街上飞驰；

[ə'kwætɪk][ænd; ənd] [lɔ:] - ['tenɪs] ['kɒstju:mz] [ə'baʊnd] .
aquatic and law - tennis costumes abounded .
水 和 法律 - 网球 服装 大量 .

水上运动服和网球服比比皆是。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:n] - ['tenɪs] ,
If there was not much rowing and lawn - tennis ,
如果 那里 曾是 不是 很多 划船 和 草地 - 网球 ,

如果没有很多赛艇和网球运动,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pɜ; əv] [brɪ'klʌmɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['dresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [spɔ:ts] ,
there was a great deal of becoming morning dressing for these sports ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 成为 早晨 敷料 为了 这些 运动的 ,

这些运动项目有很多晨间着装要求,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['eɪmləs] ['aɪdlənəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][pɜ; əv] [dɪ'tɜ:mɪnd]
and in all the rather aimless idleness there was an air of determined
和 在 全部 这 相当 漫无目的 懒惰 那里 曾是 一个 空气 的 决定

[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

在所有这些漫无目的的闲散之中, 却弥漫着一种坚定的快乐。

['i:v(ə)n][hɪə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:pləs] [pɜ; əv] ['wɪmɪn] .
Even here it was evident that there was a surplus of women .
甚至 这里 它 曾是 明显 那 那里 曾是 一个 剩余 的 女性 .

即使在这里, 也明显存在女性过剩的情况。

[ðɪ:z] ['lʌvəz] [pɜ; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] ,
These lovers of nature , in the summer season ,
这些 恋人 的 自然 , 在 这 夏天 季节 ,

这些热爱大自然的人们, 在夏季,

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu;; tə] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] [tu;; tə][bi; bi] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,ɪmpɔ:'tju:nəti] [pɜ; əv]
who had retired to this wild place to be free from the importunities of
WHO 有 退休 到 这 荒野 地方 到 是 自由的 从 这 纠缠 的

[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他们隐居到这片荒野, 是为了远离社会的喧嚣。

[brɪ'treɪd] , - [θɔ:t] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] [pɜ; əv][kɜʊəri'bsəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)] ,
betrayed , Mavick thought , the common instinct of curiosity over the new arrival ,
背叛 , - 想法 , 这 常见的 本能 的 好奇心 超过 这 新的 到达 ,

马维克心想, 这种对新来者的好奇心这种人之常情被背叛了。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][glæd][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [nɒt]['neɪtʃə(r)]
and he was glad to take it as an evidence that they loved not nature
和 他 曾是 高兴的 到 拿 它 作为 一个 证据 那 他们 喜爱 不是 自然

[les] [bʌt; bət][mæn][mɔ:(r)] .
less but man more .
较少的 但 男人 更多的 .

他很高兴地将此视为他们更爱人类而非更少爱自然的证据。

[dʒæk] [trɪpt] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'gælənt] [spi:tʃ] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ɪf] - [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mu:d]
Jack tripped up this ungallant speech by remarking that if Mavick was in this mood
杰克 绊倒了 向上 这 不绅士 演讲 经过 评论 那 如果 - 曾是 在 这 情绪

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hi;; hi] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] .
he did not know why he came ashore .
他 做过 不是 知道 为什么 他 来了 岸上 .

杰克打断了这番不绅士的演讲, 说道, 如果马维克是这种心情, 那他也不知道自己为什么会上岸。

[ænd; ʌnd][væn][dæm] [sed] [ðæt] [ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][ɔ:l] [men] [went] [əˈɔ:(r)] .

And Van Dam said that sooner or later all men went ashore .
和 范 坝 说 那 很快 或者 之后 全部 男人 去 岸上 .

范达姆说，所有男人迟早都会上岸。

[ðɪs] [θɪn] [sɔ:t] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['pɑ:dnəbl] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:]

This thin sort of talk was perhaps pardonable after the weariness of a sea voyage .
这 薄的 种类 的 讲话 曾是 也许 情有可原 后 这 疲劳 的 一个 海 航程 .

经过漫长而疲惫的海上航行，这种轻描淡写的谈话或许情有可原。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ['prɒmptli] [sed] [aɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] .

but the Major promptly said it wouldn't do .
但 这 主要的 及时 说 它 不会 做 .

但少校立即表示这行不通。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

And the Major seemed to be in charge of the place .
和 这 主要的 似乎 到 是 在 收费 的 这 地方 .

而这位少校似乎是这里的负责人。

“ [nəʊ][ˈepɪgræm] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] .

“ No epigrams are permitted .
” 不 警句 是 允许 .

禁止使用警句。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:'selvz] .

We are here to enjoy ourselves .
我们 是 这里 到 享受 我们自己 .

我们来这里是为了享受生活。

[aɪm] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kru:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪvɪʃ] ['kɒtɪdʒ] . ”

I'm ordered to bring the whole crew of you to tea at the Tavish cottage . ”
我是 订购 到 带来 这 所有的 全体人员 的 你 到 茶 在 这 塔维什 小屋 . ”

我奉命带你们全体船员到塔维什小屋喝茶。

“ [ˈenɪbədɪ] [els] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dʒæk] , [ˈkeələsli] .

“ Anybody else there ? ” asked Jack , carelessly .
” 任何人 别的 那里 ? ” 问 杰克 , 粗心大意 .

“还有其他人吗? ”杰克漫不经心地问道。

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['kʃʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [əˈraɪvd] [lɑ:st] [naɪt] ;

“ Well , it's the most curious coincidence , but Mrs . Henderson arrived last night ;
” 出色地 , 它是 这 最多 好奇的 巧合 , 但 太太 . 亨德森 到达的 最后的 夜晚 ;

[ˈhendəsən] [hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə] [mɪˈzʊəri] . ”
Henderson has gone to Missouri . ”
亨德森 有 已消失 到 密苏里州 . ”

“真是巧合，亨德森太太昨晚到了；亨德森去了密苏里州。”

“ [jes] , [hi:; hi] [rəʊt] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn] [ðɪs] [kəʊst] , ” [sed] - .

“ Yes , he wrote me to look out for his wife on this coast , ” said Mavick .
” 是的 , 他 写道 我 到 看 出去 为了 他的 妻子 在 这 海岸 , ” 说 - .

“是的，他写信给我，让我在这个海岸照顾他的妻子，”马维克说。

“ [ju:; jʊ] [kept] [ˈmaɪti] [sti:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒæk] .

“ You kept mighty still about it , ” said Jack .
” 你 保留 强大的 仍然 关于 它 , ” 说 杰克 .

“你对此事一直保持沉默，”杰克说。

“ [səʊ][dɪd][juː; jʊ] , ” [ri'tɔ:t] .
“ **So did you** , ” **retorted Mavick** .
“ 所以 做过 你 , ” 反驳 .

“你也是,”马维克反驳道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] , ” [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ɪkˈspleɪnd] , ” [haʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rʌnz] [əˈlɒŋ]
“ **It is very curious** , ” **the Major explained** , ” **how fashionable intelligence runs along**
“ 它 是 非常 好奇的 , ” 这 主要的 解释 , ” 如何 时髦 智力 跑步 沿着
[ðɪs] [kəʊst] ,
this coast ,
这 海岸 ,

“这很奇怪,”少校解释说,“时髦的情报机构竟然沿着这条海岸线发展。”

[əˈpærəntli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑ:f] ; [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [weə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [els] [ɪz] .
apparently independent of the telegraph ; everybody knows where everybody else is .
显然 独立的 的 这 电报 ; 大家 知道 在哪里 大家 别的 是 .
显然与电报无关; 每个人都知道其他人在哪里。

“ [ðə; ði] [ˈteɪvɪʃ] [ˈkɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
“ **The Tavish cottage was a summer palace of the present fashion** ,
“ 这 塔维什 小屋 曾是 一个 夏天 宫殿 的 这 展示 时尚 ,
“塔维什的别墅是当时流行的避暑别墅,

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] : [aɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][ˈtaʊə(r)] ,
but there was one good thing about it : it had no tower ,
但 那里 曾是 一 好的 事物 关于 它 : 它 有 不 塔 ,
但它也有一个优点: 它没有塔楼。

[nɔː(r)] [ˈeni] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈbælkənɪz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [laɪk] [bɜːd] - [ˈkeɪdʒɪz] .
nor any make - believe balconies hung on the outside like bird - cages .
也不 任何 制作 - 相信 阳台 悬挂 在 这 外部 喜欢 鸟 - 笼子 .
也没有任何像鸟笼一样悬挂在外面的假阳台。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈspeɪʃəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] [ˈfaɪəpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈæmpl] [piˈætsə]
The rooms were spacious , and had big fireplaces , and ample piazzas
这 房间 是 宽敞 , 和 有 大的 壁炉 , 和 充足 广场
[ɔːl] [raʊnd] ,
all round ,
全部 圆形的 ,
房间宽敞, 配有大型壁炉, 四周环绕着宽敞的广场。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔ:t] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]
so that the sun could be courted or the wind be avoided at all hours of
所以 那 这 太阳 可以 是 求爱 或者 这 风 是 避免 在 全部 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

这样, 人们就可以在一天中的任何时间享受阳光或避开风。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɔːt] , [nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [fɜː(r); fə(r)] [rɪˈtaɪəmənt] [ænd; ənd] [ˈprɪvəsi] , [bʌt; bət][fɜː(r); fə(r)]
It was , in short , not a house for retirement and privacy , but for
它 曾是 , 在 短的 , 不是 一个 房子 为了 退休 和 隐私 , 但 为了
[entəˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

简而言之, 这不是一栋供退休和享受隐私的房子, 而是一栋供娱乐的房子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [lʌgˈʒʊəriəsli] [bʌt; bət] [ˈgeɪli] ,
It was furnished luxuriously but gayly ,
它 曾是 提供 奢华地 但 同性恋地 ,
房间布置豪华而又充满活力。

[ænd; ənd] [wið] [its] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˌpɔːtɪ'eə] [ænd; ənd] [dɪ'væn] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] - [ɒv; əv][æn; ən]
and with its rugs and portieres and divans it reminded Mavick of an
和 和 它是 地毯 和 门 和 沙发 它 提醒 - 的 一个
[ɔːrɪ'ent(ə)l] [mɑː'ki:] .
Oriental marquee .
东方 招牌 .

房间里的地毯、门帘和沙发让马维克想起了东方的帐篷。

[mɪs] ['teɪvɪ] [kɔːld] [aɪ 'ti:][hɜː(r); hə(r)] ['ti:pi:] , [æn; ən][iːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][æbə'rɪdʒən(ə)l] ['dwelɪŋ] .
Miss Tavish called it her tepee , an evolution of the aboriginal dwelling .
错过 塔维什 称为 它 她 圆锥形帐篷 , 一个 进化 的 这 土著 住宅 .

塔维什小姐称之为她的圆锥形帐篷，是土著住所的演变。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [entə'teɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [ə'prɪəd] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən]
She liked to entertain , and she never appeared to better advantage than
她 喜欢 到 招待 , 和 她 绝不 出现 到 更好的 优势 比
[wen] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
when her house was full ,
什么时候 她 房子 曾是 满的 ,

她喜欢招待客人，而家里越热闹，她就越显得容光焕发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第8/15页

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] - [ˈlaɪvli] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] , [ˈdɑːnsɪz]
and something was going on continually - lively breakfasts and dinners , dances
和 某物 曾是 去 在 持续 - 热闹 早餐 和 晚餐 , 舞蹈
, [θɪ'ætrɪklz] ,
, **theatricals** ,
, 戏剧 ,

各种活动络绎不绝——热闹的早餐和晚餐、舞会、戏剧表演，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈfləʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkɔːlə] [ænd; ənd] [ɡests] , [ˈtʃætərɪŋ] [ɡruːps] ,
or the usual flowing in and out of callers and guests , chattering groups ,
或者 这 通常 流动 在 和 出去 的 来电者 和 客人 , 喋喋不休 团体 ,
[ænd; ənd] [flɜː'teɪʃəs] [ˈkʌplz] .
and flirtatious couples .
和 妖艳 情侣 .

或者像往常一样，来来往往的来电者和客人，叽叽喳喳的人群，以及调情的情侣。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪntərz] [ˈgeɪəti] ,
It was her idea of repose from the winter's gayety ,
它 曾是 她 主意 的 休息 从 这 冬天的 同性恋 ,
这是她对远离冬日喧嚣、寻求休憩的方式。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - [sə'saɪəti] [ɡɜːl] .
and in it she sustained the role of the non - fatigueable society girl .
和 在 它 她 持续 这 角色 的 这 非 - 易疲劳 社会 女孩 .
在剧中，她始终扮演着不知疲倦的社交名媛角色。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ðæt] [ˈmeni] [ˈwɜːkɪŋ] - [ɡɜːlz] [rɪ'ɡɑːd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
It is a performance that many working - girls regard with amazement .
它 是 一个 表现 那 许多 在职的 - 女孩们 看待 和 惊愕 .
这是一场令许多职业女性惊叹不已的表演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
There was quite a flutter in the cottage ,
那里 曾是 相当 一个 扑 在 这 小屋 ,
小屋里顿时热闹起来。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wel] [miːt] [ˈʌndə(r)] [njuː] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
as there always is when those who know each other well meet under new circumstances
作为 那里 总是 是什么时候 那些 WHO 知道 每个 其他 出色地 见面 在下面 新的 情况
[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sepə'reɪʃn] .
after a short separation .
后 一个 短的 分离 .

就像那些彼此熟悉的人在短暂分离后，在新的环境下再次相遇时，总会有那么一种熟悉感。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [sed] , [ˈkɔːdiəli] ; " [wiː; wi] [hæv; həv]
" We are very glad to see you , " Miss Tavish said , cordially ; " we have
" 我们 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 错过 塔维什 说 , 诚挚地 ; " 我们 有
[biːn] [ˈɔːfli] [dʌl] . "
been awfully dull . "
到过 非常 乏味的 . "

“我们非常高兴见到你，”塔维什小姐热情地说，“我们这段时间真是太无聊了。”

" [ðæt] [ɪz] [kɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] .
" That is complimentary to me , " said the Major .
" 那 是 免费 到 我 , " 说 这 主要的 .
“这真是对我的赞扬，”少校说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [depθs] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [wen] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkʊd(ə)nt]

“ You can judge the depths we have been in when even the Major couldn't

“ 你 能 法官 这 深度 我们 有 到过 在 什么时候 甚至 这 主要的 不能

[pʊl] [ju: ˈes][aʊt] ,

pull us out ,

拉 我们 出去 ,

“你们可以想象我们当时处境有多糟糕，连少校都无法把我们拉出来。”

“ [ʃi:; ʃi] [riˈtɔ:t] .

“ she retorted .

“ 她 反驳 .

她反驳道。

“ [wɪˈðəʊt] [hɪm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [daɪd] . ”

“ Without him we should have simply died . ”

“ 没有 他 我们 应该 有 简单地 死亡 . ”

“如果没有他，我们早就死了。”

“ [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈɒbsəkwɪz] [aɪ][ˈevə(r)] [əˈtendɪd] .

“ And it would have been the liveliest obsequies I ever attended .

“ 和 它 会 有 到过 这 最活跃的 葬礼 我 曾经 参加 .

“那将会是我参加过的最热闹的葬礼。”

“ [kɑ:men] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈfju:ɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgri:tɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [left] [ðæt] [rəʊl][tu:; tə] [mɪs] [ˈteɪvɪ] ,

“ Carmen was not effusive in her greeting ; she left that role to Miss Tavish ,

“ 卡门 曾是 不是 热情洋溢 在 她 问候 ; 她 左边 那 角色 到 错过 塔维什 ,

卡门的问候并不热情，她把这个角色留给了塔维什小姐。

[ˈteɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈfrend] .

taking for herself that of confidential friend .

采取 为了 她自己 那 的 机密的 朋友 .

她把自己当成了知己好友。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ,

She was almost retiring in her manner ,

她 曾是 几乎 退休 在 她 方式 ,

她的举止几乎已经变得有些孤僻了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [dʒæk] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwelfeə(r)] ,

but she made Jack feel that she had a strong personal interest in his welfare ,

但 她 制成 杰克 感觉 那 她 有 一个 强的 个人的 兴趣 在 他的 福利 ,

但她让杰克觉得她非常关心他的福祉。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ænd][əˈbaʊt] [taʊn] [ænd; ænd]

and she asked a hundred questions about the voyage and about town and

和 她 问 一个 百 问题 关于 这 航程 和 关于 镇 和

[əˈbaʊt] [ˈi:diθ] .

about Edith .

关于 伊迪丝 .

她问了上百个关于航行、关于城镇、关于伊迪丝的问题。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈæpərəʊn] [ju:; jʊ][ʌp][ˈhɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“ I'm going to chaperon you up here , ” she said ,

“ 我是 去 到 监护人 你 向上 这里 , ” 她 说 ,

“我会陪你上来,”她说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ˈteɪvɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][waɪld] [ədˈventʃəz] .

“ for Miss Tavish will lead you into all sorts of wild adventures .

“ 为了 错过 塔维什 将要 带领 你 进入 全部 排序 的 荒野 冒险 .

“因为塔维什小姐将带领你经历各种各样的奇妙冒险。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)][lɪt(ə)] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs]
" There was that in the manner of the demure little woman when she made this
" 那里 曾是 那 在 这 方式 的 这 端庄 小的 女士 什么时候 她 制成 这
[prə'pəʊz(ə)] [ðæt] [kən'vɪnst] [dʒæk] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)][keə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] —
proposal that convinced Jack that under her care he would be perfectly safe —
提议 那 确信 杰克 那 在下面 她 关心 他 会 是 完美 安全的 —
[frɒm; frəm] [mɪs] ['teɪvɪ] .
from Miss Tavish .
从 错过 塔维什 .

“她以一位端庄小妇人的姿态提出这个建议，这让杰克相信，在她的照顾下，他会非常安全——不会受到塔维什小姐的伤害。”

[ˈɑːftə(r)] ['sɪɡəret] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː] - [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] .
After cigarettes were lighted she contrived to draw Mavick away to the piazza .
后 香烟 是 照明 她 人为的 到 画 - 离开 到 这 广场 .
香烟点燃后，她设法把马维克引到广场上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hendərsənz] ['leɪtɪst] [muːvz] [wɜː(r); wə(r)] .
She was very anxious to know what Henderson's latest moves were .
她 曾是 非常 焦虑的 到 知道 什么 亨德森的 最新的 移动 是 .
她非常想知道亨德森的最新动向。

- [wɒz; wəz] ['veri] [kə'mjuːnikətɪv] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd]
Mavick was very communicative , and told her nothing that he knew she did
- 曾是 非常 沟通 , 和 讲述 她 没有什么 那 他 知道 她 做过
[nɒt] [ɔː'lredi] [nəʊ] .
not already know .
不是 已经 知道 .

马维克非常善于沟通，他告诉她的都是她已经知道的事情。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] [dɪs'trʌst] ,
And she was clever enough to see , without any apparent distrust ,
和 她 曾是 聪明的 足够的 到 看 , 没有 任何 明显 怀疑 ,
她很聪明，能够看出这一点，而且表面上没有任何不信任。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɡɒt][frɒm; frəm][hɪm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] .
that whatever she got from him must be in what he did not say .
那 任何 她 得到 从 他 必须 是 在 什么 他 做过 不是 说 .
她从他那里得到的，一定都藏在他没说出口的话里。

[æz; əz][tuː; tə][dʒæks] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)][mɔː(r)] ['prəʊɡres] .
As to Jack's speculations , she made little more progress .
作为 到 杰克的 猜测 , 她 制成 小的 更多的 进步 .
至于杰克的推测，她并没有取得多少进展。

[dʒæk] [ɡeɪv] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒspərəs] ; [hiː; hi] [entə'teɪnd] ['rɔɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] .
Jack gave every sign of being prosperous ; he entertained royally on his yacht .
杰克 给予 每一个 符号 的 存在 繁荣 ; 他 娱乐 皇家 在 他的 游艇 .
杰克一看就是个富裕人家的人；他在自己的游艇上宴请宾客，场面十分奢华。

- [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['plʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['kɑːmen] ['riːəli] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,
Mavick himself was puzzled to know whether Carmen really cared for Jack ,
- 他自己 曾是 困惑 到 知道 无论 卡门 真的 关心 为了 杰克 ,
马维克本人也感到困惑，不知道卡门是否真的关心杰克。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] ,
or whether she was only interested as in a game ,
或者 无论 她 曾是 仅有的 感兴趣的 作为 在 一个 游戏 ,
或者她只是把这当成一场游戏而已。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə] [si:] [haʊ][fɑ:(r)][hi:; hi] [wʊd]
one of the things that amused her life to play , to see how far he would
一 的 这 事物 那 觉得好笑 她 生活 到 玩 , 到 看 如何 远的 他 会
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

她生活中的一大乐趣就是和他玩耍，看看他能做到什么程度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)] .

and to watch his ascension or his tumble .
和 到 手表 他的 升天 或者 他的 翻滚 .

并见证他的崛起或陨落。

- [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
Mavick would have been surprised if he had known that as a result of
- 会 有 到过 惊讶 如果 他 有 已知 那 作为 一个 结果 的

[ðɪs] ['həʊlli] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [kən'fɪ'denʃ(ə)] [tɔ:k] ,

this wholly agreeable and confidential talk ,
这 完全 同意 和 机密的 讲话 ,

如果马维克知道这次完全愉快且保密的谈话会带来这样的结果，他一定会感到惊讶。

['kɑ:men] [rəʊt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

Carmen wrote that night in a letter to her husband :
卡门 写道 那 夜晚 在 一个 信 到 她 丈夫 :

当晚，卡门在给丈夫的信中写道：

" [ɔ:(r); jə(r)] [frend] - [ɪz][hiə(r)] .

" Your friend Mavick is here .
" 你的 朋友 - 是 这里 .

你的朋友马维克来了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn][hi:; hi][ɪz] !

What a very clever man he is !
什么 一个 非常 聪明的 男人 他 是 !

他真是个非常聪明的人！

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] .

If I were you I would keep an eye on him .
如果 我 是 你 我 会 保持 一个 眼睛 在 他 .

如果我是你，我会密切关注他。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" A dozen plans were started at the tea for relieving the tedium of the
" 一个 打 计划 是 开始 在 这 茶 为了 缓解 这 乏味 的 这

['deɪli] [draɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][regju'leɪʃ(ə)n] [ti:z] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃənz] .

daily drives and the regulation teas and receptions .
日常的 驱动 和 这 规定 茶 和 接待 .

“茶话会上提出了十几个计划，旨在缓解日常通勤和例行茶会招待会的枯燥乏味。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['weðə(r)] [pə'mɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] ['brekfəst] [æt; ət] [twelv] [ɒn][ðə; ði]
For one thing , weather permitting , they would all breakfast at twelve on the
为了 一 事物 , 天气 允许 , 他们 会 全部 早餐 在 十二 在 这

[jɒt] ,

yacht ,
游艇 ,

首先，如果天气允许，他们会在游艇上中午十二点吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .

and then sail about the harbor , and come home in the sunset .
和 然后 帆 关于 这 港口 , 和 来 家 在 这 日落 .

然后乘船游览港口，在夕阳下回家。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈtʃɑ:mɪŋ] , [səʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv] ['ri:əl]
The day was indeed charming , so stimulating as to raise the value of real
这 天 曾是 的确 迷人 , 所以 刺激性的 作为 到 增加 这 价值 的 真实的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

这一天的确风和日丽, 令人心旷神怡, 甚至能提升房地产价值。

[ænd; ənd] [ɪn'saɪt] [ˈevrɪbɒdi] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn] [ˈwægənz] , [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ]
and incite everybody to go off in search of adventure , in wagons , in walking
和 煽动 大家 到 去 离开 在 搜索 的 冒险 , 在 马车 , 在 步行
[ˈpɑ:tɪz] , [ɪn] [boʊts] .
parties , in boats .
各方 , 在 船 .

并激励大家乘着马车、步行队伍、乘船去寻找冒险。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈhæpɪnəs] [laɪk] [ðə; ði][æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [brɪ'gɒt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
There is no happiness like the anticipation of pleasure begot by such a morning .
那里 是 不 幸福 喜欢 这 预期 的 乐趣 生 经过 这样的 一个 早晨 .

没有什么比得上这样一个清晨所带来的对快乐的期待。

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['regjələ(r)][bə:(r)][ˈhɑ:bə(r)] [ˈweðə(r)] .
Those who live there said it was regular Bar Harbor weather .
那些 WHO 居住 那里 说 它 曾是 常规的 酒吧 港口 天气 .

当地居民表示, 这是巴尔港常见的天气。

[ˈkæptɪn] [də'lænsɪ] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [gests] , [hu:] [keɪm] [aʊt][ɪn] [smɔ:l] [boʊts] ,
Captain Delancy was on deck to receive his guests , who came out in small boats ,
队长 德兰西 曾是 在 甲板 到 收到 他的 客人 , WHO 来了 出去 在 小的 船 ,
德兰西船长在甲板上迎接乘小船来的客人。

[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] “ [ʃɪp] - [ə'hɒɪ] , ” [æz; əz] [geɪ] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz][ɪn]
chattering and fluttering and “ ship - ahoying , ” as gay in spirits as in
喋喋不休 和 飘动 和 “ 船 - 扬帆起航 , ” 作为 同性恋 在 烈酒 作为 在
[ə'pærəl] .
apparel .
服饰 .

叽叽喳喳、飘动着, 还“扬帆起航”, 精神和穿着一样欢快。

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'pɑ:dnəbl] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Anything but high spirits and nonsense would be unpardonable on such a
任何事物 但 高的 烈酒 和 废话 会 是 不可饶恕的 在 这样的 一个
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

在这样的早晨, 除了兴高采烈和胡闹之外的任何事情都是不可原谅的。

[ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [ɒn] [dek] , [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Breakfast was served on deck , under an awning , in sight of the mountains ,
早餐 曾是 服务 在 甲板 , 在下面 一个 棚 , 在 视线 的 这 山脉 ,
早餐在甲板上供应, 在遮阳篷下, 可以远眺群山。

[ðə; ði] [gri:n] [ˈaɪləndz] , [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['əʊpənɪŋ] ,
the green islands , the fringe of breaking sea in the distant opening ,
这 绿色的 岛屿 , 这 边缘 的 打破 海 在 这 遥远 开幕 ,
绿色的岛屿, 远处海面翻滚的浪花,

[ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ænd; ənd][ˈspɑ:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:bə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] - [bəʊts] ,
the shimmer and sparkle of the harbor , the white sails of pleasure - boats ,
这 闪烁 和 火花 的 这 港口 , 这 白色的 帆 的 乐趣 - 船 ,
[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [kəˈnu:z] ,
the painted canoes ,
这 绘 独木舟 ,
港口的波光粼粼, 游艇的白色风帆, 彩绘的独木舟,

[ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [ænd; ənd][kəʊl] - [bəʊts] [ænd; ənd] [sˈti:məz] [ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][ˈæŋkə(r)][dʒʌst] [ɪˈnʌf]
the schooners and coal - boats and steamers swinging at anchor just enough
这 双桅帆船 和 煤炭 - 船 和 蒸汽船 摇摆 在 锚 只是 足够的
[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [si:n] [əˈlaɪv] .
to make all the scene alive .
到 制作 全部 这 场景 活 .
帆船、运煤船和轮船在锚地上摇晃, 恰到好处地让整个场景生动起来。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪˈdɪə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , “ [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] ;
“ **This is my idea ,” said the Major , “ of going to sea in a yacht ;**
” 这 是 我的 主意 , ” 说 这 主要的 , ” 的 去 到 海 在 一个 游艇 ;
“这是我的想法,”少校说, “乘游艇出海;
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪf] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] . ”
it would be perfect if we were tied up at the dock . ”
它 会 是 完美的 如果 我们 是 系 向上 在 这 码头 . ”
如果我们能停泊在码头就太好了。

“ [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi; wi] [θrəʊ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈəʊvəbɔ:d] , ” [kraɪd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] .
“ **I move that we throw the Major overboard ,” cried Miss Tavish .**
” 我 移动 那 我们 扔 这 主要的 落水 , ” 哭 错过 塔维什 .
“我提议把少校扔下船!”塔维什小姐喊道。
“ [nəʊ] , ” [dʒæk] [ɪkˈskeɪmd] ; “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [b:] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][ˈhɑ:bə(r)]
“ **No ,” Jack exclaimed ; “ it is against the law to throw anything into the harbor**
” 不 , ” 杰克 惊呼 ; ” 它 是 反对 这 法律 到 扔 任何事物 进入 这 港口
.
”
:
”
.”
“不,”杰克喊道, “往港口里扔任何东西都是违法的。”

“ [əʊ] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [wʊd] [θrəʊ] [em ˈi:] [ˈəʊvəbɔ:d] [wen] - [əˈpiəd] .
“ **Oh , I expected Miss Tavish would throw me overboard when Mavick appeared .**
” 哦 , 我 预期的 错过 塔维什 会 扔 我 落水 什么时候 - 出现 .
“哦, 我以为当马维克出现时, 塔维什小姐会把我扔下船。”
“ - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] .
“ **Mavick raised his glass and proposed the health of Miss Tavish .**
” - 提高 他的 玻璃 和 建议的 这 健康 的 错过 塔维什 .
“马维克举起酒杯, 祝愿塔维什小姐身体健康。”

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , ” [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [sed] ; “ [maɪ][laɪf][ɪz] [pɑ:st] [ɪn] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **With all my heart ,” the Major said ; “ my life is passed in returning good for**
” 和 全部 我的 心 , ” 这 主要的 说 ; ” 我的 生活 是 通过了 在 返回 好的 为了
[ɪ:v(ə)] . ”
evil . ”
邪恶的 . ”
“我发自内心地说,”少校说, “我的一生都在以德报怨。”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] [brɪʃ:(r)] , ” [ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [eknˈblɪdʒmənts] , ” [ðə; ði]
“ **I never knew before , ” and Miss Tavish bowed her acknowledgments , ” the**
“ 我 绝不 知道 前 , ” 和 错过 塔维什 鞠躬 她 致谢 , ” 这
[ˈsi:kɾət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [ətˈrækʃnz] . ”
secret of the Major's attractions . ”
秘密 的 这 专业的 景点 . ”

“我以前从不知道,”塔维什小姐鞠躬致谢,“少校吸引人的秘密。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈkɑ:men] , [ˈswɪ:tli] , ” [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] . ”
“ **Yes , ” said Carmen , sweetly , ” he is all things to all women . ”**
“ 是的 , ” 说 卡门 , 甜蜜地 , ” 他 是 全部 事物 到 全部 女性 . ”

“是的,”卡门甜甜地说,“他能满足所有女人的所有需求。”

“ [ju:; jʊ][dɒʊnt] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] , [ˈmeɪdʒə(r)] , ” - [səˈdʒestɪd] .
“ **You don't appear to have a friend here , Major , ” Mavick suggested .**
“ 你 不 出现 到 有 一个 朋友 这里 , 主要的 , ” - 建议 .

“看来你在这里没有朋友,少校,”马维克说道。

“ [nəʊ] ; [maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [faʊl] - [ˈweðə(r)] [frendz] ; [kʌm] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
“ **No ; my friends are all foul - weather friends ; come a bright day , they are all**
“ 不 ; 我的 朋友们 是 全部 犯规 - 天气 朋友们 ; 来 一个 明亮的 天 , 他们 是 全部
[ɒf] [laɪk] [ˈbʌtəflaɪz] .
off like butterflies .
离开 喜欢 蝴蝶 .

“不,我的朋友们都是患难见真心的朋友;一旦天气晴朗,他们就都像蝴蝶一样飞走了。”

[ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒnstənt] . ”
That comes of being constant . ”
那 来 的 存在 持续的 . ”

这是持之以恒的结果。

“ [ðæts] [nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] , ” [ˈkɑ:men] [ɪkˈskleɪmd] ; ” [ɔ:l] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [wɒt] [ðeɪ]
“ **That's no distinction , ” Carmen exclaimed ; ” all men are that till they get what they**
“ 那就是 不 区别 , ” 卡门 惊呼 ; ” 全部 男人 是 那 直到 他们 得到 什么 他们
[wɒnt] . ”
want . ”
想 . ”

“那没什么区别,”卡门大声说道,“所有男人在得到自己想要的东西之前都是那样。”

“ [əˈlæs] ! [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [ði:z] [deɪz] [hɪə(r)] [bɪˈkʌm] [ˈsɪnɪk(ə)l] !
“ **Alas ! that women also in these days here become cynical !**
“ 唉 ! 那 女性 还 在 这些 天 这里 变得 愤世嫉俗 !

“唉!如今连女人也变得愤世嫉俗了!”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
It was not so when I was young .
它 曾是 不是 所以 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我年轻的时候并非如此。

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈevə(r)] [jʌŋ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə] [ˈkɑ:men] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] .
Here's to the ever young , ” and he bowed to Carmen and Miss Tavish .
这里是 到 这 曾经 年轻的 , ” 和 他 鞠躬 到 卡门 和 错过 塔维什 .

“敬永远年轻的人们!”说完,他向卡门和塔维什小姐鞠躬致意。

“ [hi:z] [bi:n] [wɪð] [pɒns] [di:] [ˈli:ɔn] ! ” [kraɪd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] .
“ **He's been with Ponce de Leon ! ” cried Miss Tavish .**
“ 他是 到过 和 庞塞 德 莱昂 ! ” 哭 错过 塔维什 .

“他和庞塞·德·莱昂在一起过!”塔维什小姐喊道。

“ [hi:z] [ðə; ði] [ˈdiərəɪst] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] , ” [ˈekəʊd] [ˈkɑ:men] .
“ **He's the dearest man living , except a few , ” echoed Carmen .**
“ 他是 这 亲爱的 男人 活的 , 除了 一个 很少 , ” 回声 卡门 .

“他是世上最可爱的人,除了少数几个人之外,”卡门附和道。

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [helθ] .
“ The Major's health .
“ 这 专业的 健康 .

“少校的健康状况。

“ [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [waɪn] [ˈspa:kl] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈspa:klɪŋ] [si:] ,
“ The yellow wine sparkled in the glasses like the sparkling sea ,
“ 这 黄色的 葡萄酒 闪闪发光 在 这 眼镜 喜欢 这 闪闪发光 海 ,
“杯中的黄葡萄酒像波光粼粼的大海一样闪闪发光。”

[ðə; ði][waɪnd] [blu:] [ˈsɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][seɪlz][ɪn][ðə; ði][beɪ] [ˈda:kənd] [ænd; ənd]
the wind blew softly from the south , the sails in the bay darkened and
这 风 吹 轻轻 从 这 南 , 这 帆 在 这 湾 变暗 和
[flæʃt] ,
flashed ,
闪光灯 ,

南风轻柔地吹来，海湾里的帆船帆影变暗闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv][ɪtˈself] ,
and the breakfast , it seemed to go along of itself ,
和 这 早餐 , 它 似乎 到 去 沿着 的 本身 ,
早餐似乎自然而然地进行着。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnvəɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:tɪŋ] [æmˈbrəʊziə][ænd; ənd] [ˈsɪpɪŋ] [ˈnektə(r)] .
and erelong the convives were eating ambrosia and sipping nectar .
和 埃雷隆 这 聚会 是 吃 仙人掌 和 啜饮 花蜜 .

不久之后，宴饮者们便开始享用琼浆玉液，啜饮花蜜。

[væn][dæm][təʊld][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ˈstɔ:ri] .
Van Dam told a shark story .
范 坝 讲述 一个 鲨鱼 故事 .

范·达姆讲了一个关于鲨鱼的故事。

- [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪts] [ɪˈneɪt] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] .
Mavick demonstrated its innate improbability .
- 已证明 它是 先天 概率低 .

Mavick 证明了它本身就极不可能发生。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] — [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ti:z] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt]
The Major sang a song — a song of the forties , with a touch of sentiment
这 主要的 唱 一个 歌曲 — 一个 歌曲 的 这 四十年代 , 和 一个 触碰 的 情绪
.
.
.

少校唱了一首歌——一首四十年代的歌，带着一丝感伤。

[dʒæk] , [hu:z] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪdə(r)] - [ˈselə(r)][ˈʊ:də(r)] ,
Jack , whose cheerful voice was a little of the cider - cellar order ,
杰克 , 谁 快乐 嗓音 曾是 一个 小的 的 这 苹果酒 - 地窖 命令 ,
杰克的声音欢快，带着几分酒窖老板的腔调。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈnevə(r)] [sæŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][sæd] , [straɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈvɔ:dəvɪl] [ˈdɪti] ,
and who never sang when he was sad , struck up the latest vaudeville ditty ,
和 WHO 绝不 唱 什么时候 他 曾是 伤心 , 击 向上 这 最新的 杂耍剧 小调 ,

而他，一个从不在悲伤时唱歌的人，却突然唱起了最新流行的滑稽歌谣。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:men] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
and Carmen and Miss Tavish joined in the chorus .
和 卡门 和 错过 塔维什 加入 在 这 合唱 .

卡门和塔维什小姐也加入了合唱。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [si:] , ” [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [dɪˈkleəd] .
“ **I like the sea** , ” **the Major declared** .
“ 我 喜欢 这 海 , ” 这 主要的 声明 .
“我喜欢大海,”少校说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
They all liked it .
他们 全部 喜欢 它 .
他们都很喜欢。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈlɑ:stɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
The breakfast lasted a long time ,
这 早餐 持续 一个 长的 时间 ,
早餐持续了很长时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [dʒæk] [sed] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
and when they rose from the table Jack said that presently they would take a
和 什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子 杰克 说 那 目前 他们 会 拿 一个
[kɔ:s] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] .
course round the harbor .
课程 圆形的 这 港口 .
他们起身离开餐桌时, 杰克说他们马上要绕着港口走一圈。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [riˈmɑ:k] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [su:t] [hɪm] .
The Major remarked that that would suit him .
这 主要的 评论 那 那 会 套装 他 .
少校说, 那正合他意。

[hi; hi] [əˈpiəd] [tu; tə] [bi; bi] [ˈredi] [tu; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
He appeared to be ready to go round the world .
他 出现 到 是 准备好 到 去 圆形的 这 世界 .
他看起来好像准备环游世界。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [tu; tə] [stɑ:t] , [ˈkɑ:men] [ænd; ənd] [dʒæk] [strəʊl] [əˈweɪ] [tu; tə] [ðə; ði]
While they were preparing to start , Carmen and Jack strolled away to the
尽管 他们 是 准备 到 开始 , 卡门 和 杰克 漫步 离开 到 这
[baʊ; bæʊ] ,
bow ,
弓 ,
在他们准备出发的时候, 卡门和杰克漫步走到船头。

[weə(r)] [ʃi; ʃi] [pɜ:tɪt] [hɜ:ˈself] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] .
where she perched herself , holding on by the rigging .
在哪里 她 栖息 她自己 , 保持 在 经过 这 索具 .
她就那样栖息在那里, 抓住索具。

[hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [ˈprɪti] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
He thought he had never seen her look so pretty as at that moment ,
他 想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以 漂亮的 作为 在 那 片刻 ,
他觉得他从未见过她如此美丽动人。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [trɪm] [ˈnɔ:tɪk(ə)] [ˈkɒstju:m] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,
in her trim nautical costume , sitting up there , swinging her feet like a girl ,
在 她 修剪 航海 戏服 , 坐着 向上 那里 , 摇摆 她 脚 喜欢 一个 女孩 ,
她穿着合身的航海服, 坐在那里, 像个女孩一样晃着双脚。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɑ:f] - [ˈmɒkɪŋ] , [hɑ:f] - [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .
and regarding him with half - mocking , half - admiring eyes .
和 关于 他 和 一半 - 嘲讽 , 一半 - 钦佩 眼睛 .
她用半嘲讽、半钦佩的眼神看着他。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
What were they saying ?
什么 是 他们 说 ？

他们在说什么？

[ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] .
Heaven only knows .
天堂 仅有的 知道 。

只有天知道。

[wɒt] ['nʌns(ə)ns] [du:; də] ['pi:p(ə)l] [səʊ] ['sɪtʃuertɪd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tɔ:k] ?
What nonsense do people so situated usually talk ?
什么 废话 做 人们 所以 位于 通常 讲话 ？

身处这种境地的人通常会说些什么胡话？

[pə'hæps] [fɪ; ji] [wɒz; wəz] ['wɔ:nɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [mɪs] ['teɪvɪʃ] .
Perhaps she was warning him against Miss Tavish .
也许 她 曾是 警告 他 反对 错过 塔维什 。

或许她是在警告他提防塔维什小姐。

[pə'hæps] [fɪ; ji] [wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] ['dʒu:ljə] ['teɪvɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [əʊld] [frend] .
Perhaps she was protesting that Julia Tavish was a very , very old friend .
也许 她 曾是 抗议 那 朱莉娅 塔维什 曾是 一个 非常 , 非常 老的 朋友 。

也许她是在抗议朱莉娅·塔维什是她非常非常老的朋友。

[tu:; tə][æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] —
To an observer this admirable woman seemed to be on the defensive —
到 一个 观察员 这 令人钦佩的 女士 似乎 到 是 在 这 防守 —

[hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] ['ætɪtju:d] .
her most alluring attitude .
她 最多 诱人 态度 。

在旁观者看来，这位令人钦佩的女性似乎处于守势——而这正是她最迷人的姿态。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] , [wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪg'zæktli]['səʊbə(r)] [tɔ:k] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd]
It was not , one could hear , exactly sober talk ; there was laughter and
它 曾是 不是 , 一 可以 听到 , 确切地 清醒 讲话 ; 那里 曾是 笑声 和

['reɪləri] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstnəs] ['mɪŋɡld] .
raillery and earnestness mingled .
玩笑 和 认真 混合 。

听得出，这并不是完全严肃的谈话；其中夹杂着笑声、嘲讽和认真。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .
It might be said that they were good comrades .
它 可能 是 说 那 他们 是 好的 同志们 。

可以说他们是很好的战友。

['kɑ:men] [prə'fest] [tu:; tə] [laɪk] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd][nəʊ] ['nʌns(ə)ns] .
Carmen professed to like good comradeship and no nonsense .
卡门 声称 到 喜欢 好的 同志情谊 和 不 废话 。

卡门声称自己喜欢良好的同志情谊和务实作风。

[bʌt; bət][fɪ; ji] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɒnfrɪ'denʃ(ə)l] .
But she liked to be confidential .
但 她 喜欢 到 是 机密的 。

但她喜欢保守秘密。

[tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [kru:z] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
Till late in the afternoon they cruised about among the islands ,
直到 晚的 在 这 下午 他们 巡航 关于 之中 这 岛屿 ,

直到傍晚，他们还在岛屿间巡游。

[ˈgetɪŋ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [pʊ; əv] [vju:] [pʊ; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [pʊ; əv]
getting different points of view of the coast , and especially different points of
获得 不同的 积分 的 看法 的 这 海岸 , 和 尤其 不同的 积分 的
[vju:] [pʊ; əv] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ,
view of each other ,
看法 的 每个 其他 ,

获得对海岸线的不同视角，尤其是对彼此的不同视角，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [pʊ; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] [repɑːˈti:] [pəˈmɪtɪd] [ɒn][æ; ən] [ɪkˈskɜ:ʃn] .
in the freedom of talk and repartee permitted on an excursion .
在 这 自由 的 讲话 和 妙语连珠 允许 在 一个 短途旅行 .

在郊游中，人们可以自由地交谈和插科打诨。

[brɪfɔ:(r)] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] [swel]
Before sunset they were out in the open , and could feel the long ocean swell
前 日落 他们 是 出去 在 这 打开 , 和 可以 感觉 这 长的 海洋 膨胀
.
:
.

日落之前，他们来到了开阔地带，能够感受到绵延的海浪。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [bənd][pʊ; əv] [klaʊdz] [ɪn]
The wind had risen a little , and there was a low band of clouds in
这 风 有 升起 一个 小的 , 和 那里 曾是 一个 低的 乐队 的 云 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

风力稍稍增强，南方出现了一圈低矮的云层。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [təʊld][ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsi] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈfreʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ]
The skipper told Mr . Delancy that it would be much fresher with the sinking
这 船长 讲述 先生 . 德兰西 那 它 会 是 很多 更清新 和 这 下沉
[pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

船长告诉德兰西先生，太阳落山后水会更清爽。

[bʌt; bət][dʒæk] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒdnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ; [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
but Jack replied that it wouldn't amount to anything ; the glass was all right .
但 杰克 回复 那 它 不会 数量 到 任何事物 ; 这 玻璃 曾是 全部 正确的 .

但杰克回答说，这不会有什么大不了的；玻璃杯没问题。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪndz; waɪndz] [ˈɔ:wəd] [bləʊ] ;
“ **Now the great winds shoreward blow ;**
” 现在 这 伟大的 风 向岸边 吹 ;

“现在狂风向海岸吹来；

[naʊ] [ðə; ði][sɔ:lt] [taɪdz] [ˈsi:wəd] [fləʊ] ;
Now the salt tides seaward flow ;
现在 这 盐 潮汐 向海 流动 ;

现在，咸水潮向大海涌去；

[naʊ] [ðə; ði][waɪld] [waɪt] [ˈhɔ:sɪz] [pleɪ] ,
Now the wild white horses play ,
现在 这 荒野 白色的 马匹 玩 ,

现在，野白马在嬉戏。

[tʃæmp] [ænd; ənd] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] .
Champ and chafe and toss in the spray .
冠军 和 摩擦 和 折腾 在 这 喷 .

香槟和摩擦，然后扔进喷雾里。

“ [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [wi:l] .
“ **Miss Tavish was in the wheel - house , and had taken the wheel .**
“ 错过 塔维什 曾是 在 这 车轮 - 房子 , 和 有 已采取 这 车轮 .
“塔维什小姐当时在驾驶室里, 并且已经掌舵了。”

[ðɪs] [ˈklevə(r)][gɜ:l] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [left] , [ˈɪnstəntli] ,
This clever girl knew her right hand from her left , instantly ,
这 聪明的 女孩 知道 她 正确的 手 从 她 左边 , 即刻 ,
这个聪明的女孩立刻就能分辨出自己的右手和左手。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][stop][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋz] ,
without having to stop and think and look at her rings ,
没有 拥有 到 停止 和 思考 和 看 在 她 戒指 ,
无需停下来思考, 也无需查看她的戒指,

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [nju:] [wɒt] [pɔ:t] [ænd; ənd] [ˈstɑ:bəd] [ment] , [æz; əz] [ˈɔ:dərs] ,
and she knew what port and starboard meant , as orders ,
和 她 知道 什么 港口 和 右舷 意思是 , 作为 订单 ,
她知道左舷和右舷的含义, 就像是命令一样。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
and exactly how to meet a wave with a turn of the wheel .
和 确切地 如何 到 见面 一个 海浪 和 一个 转动 的 这 车轮 .
以及如何通过转动方向盘来迎浪。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] [dəˈlænsɪ] , “ [fɪ; fɪ] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [dju:] .
“ **I say , Captain Delancy , “ she cried out , “ the steamer is about due .**
“ 我 说 , 队长 德兰西 , “ 她 哭 出去 , “ 这 汽船 是 关于 到期的 .
“我说, 德兰西船长, “她喊道, “轮船快到了。”

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [reɪs] [ɪn] . “
Let's go down and meet her , and race in . “
我们来吧 去 向下 和 见面 她 , 和 种族 在 . “
我们下去见见她, 然后比赛进去吧。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **All right , “ replied Jack .**
“ 全部 正确的 , “ 回复 杰克 .

“好的,”杰克回答道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
“ **We can run round her three times and then beat her in .**
“ 我们 能 跑步 圆形的 她 三 时代 和 然后 打 她 在 .
“我们可以绕着她跑三圈, 然后打败她。”

“ [ðə; ði] - [sməʊk] [wɒz; wəz] [si:n] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [ˈhedɪd]
“ **The steamer's smoke was seen at that instant , and the yacht was headed**
“ 这 - 抽烟 曾是 已见 在 那 立即的 , 和 这 游艇 曾是 标题
[fɜ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
for it .
为了 它 .

“就在那一刻, 人们看到了轮船冒出的烟雾, 游艇正朝着它驶去。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfreʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪt] [ˈlɪt(ə)][kra:ft] [tʊk] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ]
The wind was a little fresher , but the tight little craft took the waves like a
这 风 曾是 一个 小的 更清新 , 但 这 紧的 小的 工艺 采取 这 波浪 喜欢 一个
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,
风势稍稍增强了一些, 但这艘小巧的船身却像鸭子一样轻松地迎着波浪滑行。

[ænd; ənd][ɔːl][bɒn] [bɔːd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ,
and all on board enjoyed the excitement of the change , except the Major ,
和 全部 在 木板 享受 这 激动 的 这 改变 , 除了 这 主要的 ,
除了少校之外, 船上所有人都享受着这种变化带来的兴奋感。

[huː] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [ˈeskoːt] .
who said he didn't mind , but he didn't believe the steamer needed any escort .
WHO 说 他 没有 头脑 , 但 他 没有 相信 这 汽船 需要 任何 护送 .
他说他不介意, 但他认为这艘轮船不需要任何护航。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bænd][pʊ; əv]
By the time the steamer was reached the sun was going down in a band of
经过 这 时间 这 汽船 曾是 达到 这 太阳 曾是 去 向下 在 一个 乐队 的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

当人们抵达轮船所在位置时, 太阳正缓缓落入一片云层之中。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [geɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [əˈkeɪʒən(ə)] [pʌfs] [pʊ; əv] [spaɪt] ,
There was no gale , but the wind increased in occasional puffs of spite ,
那里 曾是 不 大风 , 但 这 风 增加 在 偶然 泡芙 的 尽管如此 ,
虽然没有狂风, 但风力偶尔会不时地猛烈吹起阵阵狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
and the waves were getting up .
和 这 波浪 是 获得 向上 .
海浪越来越大。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmwəd]
The skipper took the wheel to turn the yacht in a circle to her homeward
这 船长 采取 这 车轮 到 转动 这 游艇 在 一个 圆圈 到 她 回家
[kɔːs] .
course .
课程 .

船长掌舵, 驾驶游艇原地转圈, 驶向返航的航线。
[æz; əz] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [streɪndʒ] [ˈməʊfənz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ,
As this operation created strange motions , and did not interest the Major ,
作为 这 手术 创建 奇怪的 运动 , 和 做过 不是 兴趣 这 主要的 ,
由于这一操作产生了奇怪的运动, 而且没有引起少校的兴趣,

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] .
he said he would go below and reflect .
他 说 他 会 去 以下 和 反映 .
他说他会下去反思一下。

[ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [jɒt] [keɪm] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːwəd] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] , [bʌt; bət][fɑː(r)]
In turning , the yacht came round on the seaward side of the steamer , but far
在 转弯 , 这 游艇 来了 圆形的 在 这 向海 边 的 这 汽船 , 但 远的
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

游艇掉头后绕到了轮船的靠海一侧, 但远远落后于轮船。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kraːft] [ˈspiːdəli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈhɔːl; ˌəʊvəhɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
But the little craft speedily showed her breeding and overhauled her
但 这 小的 工艺 迅速地 显示 她 选育 和 大修 她
[bɪɡ][ˈraɪv(ə)] ,
big rival ,
大的 竞争对手 ,
但这艘小船很快展现出它的实力, 并超越了它的主要竞争对手。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'hed] .
and began to forge ahead .
和 开始 到 锻造 前方 .

然后开始奋勇向前。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkætʃɪːfs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [gʊd] - [baɪ] ,
The little group on the yacht waved their handkerchiefs as if in good - by ,
这 小的 团体 在 这 游艇 挥手 他们的 手帕 作为 如果 在 好的 - 经过 ,
游艇上的小团体挥舞着手帕，仿佛在道别。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tʃiəd] .
and the passengers on the steamer cheered .
和 这 乘客 在 这 汽船 欢呼 .

轮船上的乘客们欢呼起来。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['evri] ['məʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
As the wind was every moment increasing ,
作为 这 风 曾是 每一个 片刻 增加 ,

随着风力越来越大，

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ʃiəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [siː] - [ruːm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊts] .
the skipper sheered away to allow plenty of sea - room between the boats .
这 船长 剪切 离开 到 允许 很多 的 海 - 房间 之间 这 船 .

船长猛地转向，使船只之间留出足够的航行空间。

[ðə; ði] [reɪs] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][əʊvə(r)] .
The race appeared to be over .
这 种族 出现 到 是 超过 .

比赛似乎已经结束了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [mɪs] ['teɪvɪʃ] .
“ **It's a pity** , ” **said Miss Tavish** .
“ 它是 一个 遗憾 , ” 说 错过 塔维什 .

“真可惜,”塔维什小姐说。

“ [lets] [gəʊ] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [eɪ] , ['skɪpə(r)] ? ”
“ **Let's go round her** , ” **said Jack** ; “ **eh** , **skipper** ? ”
“ 我们来吧 去 圆形的 她 , ” 说 杰克 ; “ 嗯 , 船长 ? ”

“咱们绕着她转一圈吧,”杰克说,“嗯, 船长? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ **If you like** , **sir** , ” **responded the skipper** .
“ 如果 你 喜欢 , 先生 , ” 回应 这 船长 .

“如果您愿意的话, 先生,”船长回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː; də][əɪ 'tiː] .
“ **She can do it** .
“ 她 能 做 它 .

她能做到。

“ [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [wel] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz]
“ **The yacht was well ahead** , **but the change in the direction brought the vessels**
“ 这 游艇 曾是 出色地 前方 , 但 这 改变 在 这 方向 带来 这 船只

[ˈnɪərə(r)] [tə'geðə(r)] .
nearer together .
更近 一起 .

“游艇原本遥遥领先，但航向的改变使两艘船靠得更近了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
But there was no danger .
但 那里 曾是 不 危险 .

但并没有危险。

[ðə; ði] [spi:d] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wʊd] ['i:zəli] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ə'wei] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
The speed they were going would easily bring her round away ahead of the
这 速度 他们 是 去 会 容易地 带来 她 圆形的 离开 前方 的 这
['sti:mə(r)] .
steamer .
汽船 .

以他们当时的速度，很容易就能让她绕过汽船。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
But just then something happened .
但 只是 然后 某物 发生 .

但就在这时，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði] [jɒt] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [helm] .
The yacht would not answer to her helm .
这 游艇 会 不是 回答 到 她 舵 .

游艇不听从她的舵令。

[ðə; ði] [wi:l] [flu:] [ə'raʊnd] [wɪ'daʊt] [rɪ'zɪstəns] .
The wheel flew around without resistance .
这 车轮 飞翔 大约 没有 反抗 .

车轮飞速旋转，毫无阻力。

[ðə; ði] [wind] , [hɜ:l] [naʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] , [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [drəʊv]
The wind , hauled now into the east , struck her with violence and drove
这 风 , 拖拽 现在 进入 这 东方 , 击 她 和 暴力 和 驾驶
[hɜ:(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] .
her sideways .
她 侧身 .

风现在被拉向东方，猛烈地吹打着她，把她吹得向侧面倾斜。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [si:] .
The little thing was like a chip on the sea .
这 小的 事物 曾是 喜欢 一个 芯片 在 这 海 .

这小东西就像大海上的一块碎片。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [tʃeɪn] [hæd; həd]['brəʊkən] .
The rudder - chain had broken .
这 舵 - 链 有 破碎的 .

舵链断了。

[ðə; ði] [jɒt] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['hʌlkɪŋ] ['sti:mə(r)] .
The yacht seemed to fly towards the long , hulking steamer .
这 游艇 似乎 到 飞 向 这 长的 , 庞大的 汽船 .

那艘游艇仿佛飞向了那艘又长又笨重的轮船。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [hɑ:d] [daʊn] ,
The danger was seen there , and her helm was put hard down ,
这 危险 曾是 已见 那里 , 和 她 舵 曾是 放 难的 向下 ,
she realised the danger and pressed down the helm .
她察觉到了危险，立刻猛地按下舵。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and her nose began to turn towards the shore .
和 她 鼻子 开始 到 转动 向 这 支撑 .

她的鼻子开始转向岸边。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[aɪˈti:] [si:md] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
It seemed all over in an instant .
它 似乎 全部 超过 在 一个 立即的 .

一切似乎都在瞬间结束了。

[ðə; ði] [jɒt] [dæft] [bəʊ; bæʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] , [ˈkwɪvəd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
The yacht dashed bow on to the side of the steamer , quivered an instant ,
这 游艇 虚线 弓 在 到 这 边 的 这 汽船 , 颤抖 一个 立即的 ,
游艇船头猛地撞到汽船侧面, 瞬间颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [əˈweɪ] .
and then dropped away .
和 然后 掉落 离开 .

然后就消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [əˈsɪst]
At the same moment the steamer slowed down and began to turn to assist
在 这 相同的 片刻 这 汽船 减速 向下 和 开始 到 转动 到 协助
[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] .
the wounded .
这 受伤 .

与此同时, 轮船减速并开始掉头去救助伤员。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][hændz] [rʌʃt] [bɪˈləʊ] .
The skipper of the yacht and a couple of hands rushed below .
这 船长 的 这 游艇 和 一个 夫妻 的 双手 匆忙 以下 .

游艇船长和几个船员冲到下面去。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ; bæʊ][hæd; həd] [bi:n] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊl] [meɪd] [dʒʌst]
A part of the bow had been carried away and a small hole made just
一个 部分 的 这 弓 有 到过 携带 离开 和 一个 小的 洞 制成 只是
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔ:təlaɪn] ,
above the waterline ,
多于 这 吃水线 ,

船首的一部分被冲走了, 水线以上出现了一个小洞。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [spɜ:t] [wenˈevə(r)] [fɪ; jɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [weɪv] .
through which the water spurted whenever she encountered a large wave .
通过 哪个 这 水 喷涌而出 每当 她 遭遇 一个 大的 海浪 .

每当她遇到大浪时, 水就会从那里喷涌而出。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈwɔ:təlbɒg] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][sɪŋk][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] .
It was enough to waterlog her and sink her in such a sea .
它 曾是 足够的 到 涝灾 她 和 下沉 她 在 这样的 一个 海 .

这样的海水足以让她全身浸透, 沉入海底。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsi:mən] [grɑ:sp, græsp] [wɒtˈevə(r)] [ˈbedɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ:tʃ] [bɪˈləʊ] , [ræmd] [aɪˈti:][ˈɪntu:]
The two seamen grasped whatever bedding was in reach below , rammed it into
这 二 海员 抓住 任何 寝具 曾是 在 抵达 以下 , 撞倒 它 进入
[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

两名水手抓起手边能找到的任何铺盖物, 塞进洞口。

[ænd; ənd] [held] [aɪˈti:][ðeə(r)] .
and held it there .
和 握住 它 那里 .

并把它放在那里。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ræn][ɒn] [dek] ,
The skipper ran on deck ,
这 船长 跑 在 甲板 ,

船长跑到甲板上,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hɔ:l] [aʊt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][seɪlz][ænd; ənd] [drɒpt]
and by the aid of the men hauled out a couple of sails and dropped
和 经过 这 援助 的 这 男人 拖拽 出去 一个 夫妻 的 帆 和 掉落
[ðem; ðəm][ˈəʊnə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ] .
them over the bow .
他们 超过 这 弓 .

在水手们的帮助下，他们拉出几张帆，放到船头。

[ði:z] [wʊd] [eɪd][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
These would aid in keeping out the water .
这些 会 援助 在 保持 出去 这 水 .

这些措施有助于防止水渗入。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fləʊt] [naʊ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ] ?
They could float now , but where were they going ?
他们 可以 漂浮 现在 , 但 在哪里 是 他们 去 ?

它们现在可以漂浮了，但它们要去哪里呢？

“ [ˈgəʊɪŋ] [əˈɔ:(r)] , ” [sed] - , [ˈgrɪmli] .
“ **Going ashore ,** ” **said Mavick , grimly** .
“ 去 岸上 , ” 说 - , 阴沉地 .

“上岸,”马维克神情严肃地说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
And so they were .
和 所以 他们 是 .

事实的确如此。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈpænɪk][ɒn] [bɔ:d] ?
“ **Was there a panic on board ?**
“ 曾是 那里 一个 恐慌 在 木板 ?

“机上当当时发生恐慌了吗？ ”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ˈɑ:ftəwədz] .
“ **it was asked afterwards** .
“ 它 曾是 问 然后 .

事后有人问起这个问题。

[nɒt] [ɪgˈzæktli] .
Not exactly .
不是 确切地 .

不完全是。

[əˈmʌŋ] [wel] - [bred] [ˈpi:p(ə)l][ə; eɪ][ˈpænɪk][ɪz][ˈnevə(r)] [gʊd] [fɔ:m] .
Among well - bred people a panic is never good form .
之中 出色地 - 繁殖 人们 一个 恐慌 是 绝不 好的 形式 .

在有教养的人当中，惊慌失措绝非明智之举。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] .
But there were white faces and trembling knees and anxious looks .
但 那里 是 白色的 面孔 和 发抖 膝盖 和 焦虑的 看起来 .

但他们当中也有脸色苍白、双膝颤抖、神情焦虑的人。

[ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
The steamer was coming towards them ,
这 汽船 曾是 未来 向 他们 ,

那艘轮船正朝他们驶来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l]
and all eyes were fixed on that rather than on the rocks of the still
和 全部 眼睛 是 固定的 在 那 相当 比 在 这 岩石 的 这 仍然
[ˈdɪstənt] [ɔ:(r)] .
distant shore .
遥远 支撑 .

所有人的目光都集中在了那里，而不是远处海岸的岩石上。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] — [aɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
The most striking incident of the moment — it seemed so to some of
这 最多 引人注目 事件 的 这 片刻 — 它 似乎 所以 到 一些 的
[ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [test] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
those who looked back upon it — was a singular test of character ,
那些 WHO 看起来 后退 之上 它 — 曾是 一个 单数 测试 的 特点 ,
当时最引人注目的事件——在一些后来回顾此事的人看来——是对人格的一次独特考验。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənz] [dɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
or rather of woman's divination of character .
或者 相当 的 女性的 占卜 的 特点 .

或者更确切地说，是女性对性格的占卜。

['kɑ:men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [flu:] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
Carmen instinctively flew to Jack and grasped and held his arm .
卡门 本能地 飞翔 到 杰克 和 抓住 和 握住 他的 手臂 .
卡门本能地飞奔到杰克身边，抓住他的胳膊。

[ʃi:; ʃi] [nju:] , [wɪ'ðəʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
She knew , without stopping to reason about it ,
她 知道 , 没有 停止 到 原因 关于 它 ,
她无需思考就知道，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪŋli] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] .
that he would unhesitatingly imperil his life to save that of any woman .
那 他 会 毫不犹豫 威胁 他的 生活 到 节省 那 的 任何 女士 .
他会毫不犹豫地冒着生命危险去拯救任何女性的生命。

[wɒt'evə(r)] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [pɑ:st] [ə'pɒn][dʒæk] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [fə'ɡɒtn] .
Whatever judgment is passed upon Jack , this should not be forgotten .
任何 判断 是 通过了 之上 杰克 , 这 应该 不是 是 被遗忘的 .
无论杰克最终受到怎样的判决，这一点都不应该被遗忘。

[ænd; ənd] [mɪs] ['teɪvɪ] ; [tu:; tə] [hu:m] [dɪd][ʃi:; ʃi][flaɪ][ɪn] [ðɪs] ['perəl] ?
And Miss Tavish ; to whom did she fly in this peril ?
和 错过 塔维什 ; 到 谁 做过 她 飞 在 这 危险 ?
塔维什小姐呢？她在这场危险中逃往了谁那里？

[tu:; tə][ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)] ?
To the gallant Major ?
到 这 英勇 主要的 ?
致英勇的少校？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)] - , [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ]
To the cool and imperturbable Mavick , who was as strong and sinewy
到 这 凉爽的 和 沉着冷静 - , WHO 曾是 作为 强的 和 筋骨
[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ku:l] ?
as he was cool ?
作为 他 曾是 凉爽的 ?
面对冷静沉着的马维克，他既强壮有力又冷静自持？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː; ʃi][ræn] [wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪʃn] [tuː; tə][væn][dæm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['rekəɡnaɪzɪŋ]
She ran without hesitation to Van Dam , and clung to him , recognizing
她 跑 没有 犹豫 到 范 坝 , 和 紧紧抓住 到 他 , 识别
[ɪn'stɪŋktɪvli] ,
instinctively ,
本能地 ,

她毫不犹豫地跑向范·达姆,紧紧地抱住他,本能地认出了他。

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] .
with the woman's feeling , the same quality that Jack had .
和 这 女性的 感觉 , 这 相同的 质量 那 杰克 有 .

拥有女人的那种感觉,和杰克一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [men] , [huː] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɡreɪt] [ɡɪfts] ,
There are such men , who may have no great gifts ,
那里 是 这样的 男人 , WHO 可能 有 不 伟大的 礼物 ,

有些人可能没有过人的天赋,

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌŋ] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
but who will always fight rather than run under fire , and who will always
但 WHO 将要 总是 斗争 相当 比 跑步 在下面 火 , 和 WHO 将要 总是
[prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
protect a woman .
保护 一个 女士 .

但他会在枪林弹雨中奋勇作战而不是临阵脱逃,并且永远保护女性。

- [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ,
Mavick saw all this , and understood it perfectly ,
- 锯 全部 这 , 和 理解 它 完美 ,

马维克看清了这一切,并且完全理解了。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'ɡet] [aɪ 'tiː]
and didn't object to it at the time — but he did not forget it
和 没有 目的 到 它 在 这 时间 — 但 他 做过 不是 忘记 它
.
:
.
.

当时他并没有反对——但他并没有忘记这件事。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['reskjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [ɪn] [ðæt] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The task of rescue was not easy in that sea and wind , but it was
这 任务 的 救援 曾是 不是 简单的 在 那 海 和 风 , 但 它 曾是
['dekstrəsli] [dʌŋ] .
dexterously done .
灵巧地 完毕 .

在那样的海况和风浪中,救援任务并不容易,但他们巧妙地完成了任务。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [epɹəʊtʃt] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ɒŋ][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] .
The steamer approached and kept at a certain distance on the windward side .
这 汽船 接近 和 保留 在 一个 肯定 距离 在 这 迎风 边 .

汽船驶近,并保持在迎风面的一定距离。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][ˈləʊəd; 'laʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] ,
A boat was lowered , and a line was brought to the yacht ,
一个 船 曾是 降低 , 和 一个 线 曾是 带来 到 这 游艇 ,

一艘小艇被放下,一根缆绳被拉到游艇旁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn] [təʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['keɪb(ə)] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] - ['æŋkə(r)]
which was soon in tow with a stout cable hitched to the steamer's anchor
哪个 曾是 很快 在 拖 和 一个 肥硕 电缆 搭便车 到 这 - 锚
[ˈwɪndləs] .
windlass .
绞盘 .

很快，它就被用一根粗缆绳拖到了轮船的锚机上。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was all done with much less excitement than appeared from the
它 曾是 全部 完毕 和 很多 较少的 激动 比 出现 从 这
[telɪ'græfɪk] [ə'kaʊnts] ,
telegraphic accounts ,
电报 账户 ,

整个过程远没有电报报道中描述的那么激动人心。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [təʊd] [həʊm] [ðə; ði][ˈperəl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
and while the party were being towed home the peril seemed to have been
和 尽管 这 派对 是 存在 被拖走 家 这 危险 似乎 到 有 到过
[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

当一行人被拖回家时，危险似乎被夸大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [si:] ['ɪnsɪdənt] .
and the affair to look like an ordinary sea incident .
和 这 事务 到 看 喜欢 一个 普通的 海 事件 .

并让这起事件看起来像是一起普通的海上事故。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
But the skipper said that it was one escape in a hundred .
但 这 船长 说 那 它 曾是 一 逃脱 在 一个 百 .

但船长说，这种逃脱机会百里挑一。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ['ɡreɪvli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [tʃɪə(r)]
The captain of the steamer raised his hat gravely in reply to the little cheer
这 队长 的 这 汽船 提高 他的 帽子 严重地 在 回复 到 这 小的 欢呼
[frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] ,
from the yacht ,
从 这 游艇 ,

汽船船长严肃地举起帽子，回应游艇上传来的微弱欢呼声。

[wen] ['kɑ:men] [ænd; ənd] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [ˈflʌtə] [ðeə(r)] [h'ændkætʃɪ:fs] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
when Carmen and Miss Tavish fluttered their handkerchiefs towards him .
什么时候 卡门 和 错过 塔维什 飘动 他们的 手帕 向 他 .

卡门和塔维什小姐向他挥舞着手帕。

[ðə; ði]['əʊnli][tʃæf; tʃɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] [rɔ:d] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][fæt] ['bɒstən] [mæn] ,
The only chaff from the steamer was roared out by a fat Boston man ,
这 仅有的 糠 从 这 汽船 曾是 咆哮 出去 经过 一个 胖的 波士顿 男人 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

轮船上唯一被人聒噪起来的，是一个肥胖的波士顿男人。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)lɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɒt] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
who made a funnel of his hands and shouted , “ **The race is not always to**
WHO 制成 一个 漏斗 的 他的 双手 和 喊叫 , “ 这 种族 是 不是 总是 到
[ðə; ði] [swɪft] .
the swift .
这 迅速 .

他双手做成漏斗状，喊道：“比赛不总是快的人获胜。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒæk] [stept] [əʃɔ:(r)] [hi;; hi]['teligrɑ:f, -græf][tu;; tə] [i:dɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt]
” As soon as Jack stepped ashore he telegraphed to Edith that the yacht
” 作为 很快 作为 杰克 步 岸上 他 电报 到 伊迪丝 那 这 游艇
[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,
had had an accident in the harbor ,
有 有 一个 事故 在 这 港口 ;
杰克一上岸就发电报告诉伊迪丝，游艇在港口出了事故。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜ:t] .
but that no one was hurt .
但 那 不 一 曾是 伤害 .
但幸运的是，没有人受伤。
[wen] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði][həʊ'tel][hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [i:dɪθ] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['tenə(r)]
When he reached the hotel he found a letter from Edith of such a tenor
什么时候 他 达到 这 酒店 他 成立 一个 信 从 伊迪丝 的 这样的 一个 男高音
[ðæt] [hi;; hi] [sent] [ə'ʌðə(r)] [dɪ'spæt] ,
that he sent another despatch ,
那 他 发送 其他 调度 ;
他到达酒店后，发现伊迪丝寄来一封信，信的内容非常精彩，于是他又寄出了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [i;; ɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm][æt; ət][wʌns] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [bɪ'haɪnd] .
saying that she might expect him at once , leaving the yacht behind .
说 那 她 可能 预计 他 在 一次 , 离开 这 游艇 在后面 .
她说她可能马上就会见到他，然后把游艇留在了原地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
There was a buzz of excitement in the town , and there were a
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 激动 在 这 镇 , 和 那里 是 一个
['hʌndrəd] ['ru:məz] ,
hundred rumors ,
百 谣言 ,
小镇上到处洋溢着兴奋的气氛，各种谣言四起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ænd][ɪts] ['pæsɪndʒə(r)] ['lændɪd][ɪn] ['seɪftɪ] ['skeəsli] [sə'faɪs]
which the sight of the yacht and its passengers landed in safety scarcely sufficed
哪个 这 视线 的 这 游艇 和 它是 乘客 登陆 在 安全 几乎 足够了
[tu;; tə] [ə'leɪ] .
to allay .
到 巷 .
即使看到游艇及其乘客安全上岸，也难以平息人们的担忧。

[wen] [dʒæk] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪvɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
When Jack called at the Tavish cottage to say good - by ,
什么时候 杰克 称为 在 这 塔维什 小屋 到 说 好的 - 经过 ,
杰克到塔维什家的小屋告别时，
[bəʊθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʌp'set] [tu;; tə] [si:] [hɪm] .
both the ladies were too upset to see him .
两个都 这 女士们 是 也 沮丧的 到 看 他 .
两位女士都非常难过，不愿见他。

[hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] ,
He took a night train ,
他 采取 一个 夜晚 火车 ;
他搭乘夜班火车，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
and as he was whirled away in the darkness the events of the preceding
和 作为 他 曾是 旋转 离开 在 这 黑暗 这 活动 的 这 前
[ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
forty - eight hours seemed like a dream .
四十 - 八 小时 似乎 喜欢 一个 梦 .

当他被卷入黑暗中时，之前四十八小时发生的事情就像一场梦。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌn'rɪəl] — [æn; ən] [ɪnsəb'stæn(ə)l] [ˈepɪsəʊd] [ɪn]
Even the voyage up the coast was a little unreal — an insubstantial episode in
甚至 这 航程 向上 这 海岸 曾是 一个 小的 虚幻 — 一个 不实质性的 插曲 在
[laɪf] .
life .
生活 .

就连沿海岸航行的这段经历也有些不真实——只是人生中一段微不足道的插曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ɪts] [ˈɡerəti] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd] [ˈbɪzi]
And the summer city by the sea , with its gayety and gossip and busy
和 这 夏天 城市 经过 这 海 , 和 它是 同性恋 和 闲话 和 忙碌的
[ˈaɪdlɪnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

还有那座海边的夏日城市，充满了欢乐、闲聊和忙碌的闲适，

[sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæntəm] .
sank out of sight like a phantom .
沉没 出去 的 视线 喜欢 一个 幻影 .

像幽灵一样消失得无影无踪。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][kæp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He drew his cap over his eyes ,
他 画 他的 帽 超过 他的 眼睛 ,

他把帽子拉低遮住眼睛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [treɪn] [dɪd] [nɒt] [ɡəʊ][fɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːdɪθ] ,
and was impatient that the rattling train did not go faster , for Edith ,
和 曾是 不耐烦 那 这 嘎嘎作响 火车 做过 不是 去 快点 , 为了 伊迪丝 ,
伊迪丝对这列嘎嘎作响的火车开得不够快感到不耐烦。

[ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [haʊs] , [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
waiting there in the Golden House , seemed to stretch out her arms for him
等待 那里 在 这 金的 房子 , 似乎 到 拉紧 出去 她 武器 为了 他
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

她静静地待在金屋里，仿佛张开双臂迎接他。

[stiɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [rəʊz] [ə; eɪ][ˈpɪktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌbækə'neɪliən] [ˈbrekfəst] — [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd]
Still behind him rose a picture of that bacchanalian breakfast — the Major and
仍然 在后面 他 玫瑰 一个 图片 的 那 酒神节 早餐 — 这 主要的 和
[ˈkɑːmen] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [riːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [dek] ,
Carmen and Mavick and Miss Tavish dancing a reel on the sloping deck ,
卡门 和 - 和 错过 塔维什 跳舞 一个 卷轴 在 这 倾斜的 甲板 ,

在他身后，仍然浮现出那场狂欢早餐的画面——少校、卡门、马维克和塔维什小姐在倾斜的甲板上跳着里尔舞。

[ðen] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈdeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv]
then the rising wind , the reckless daring of the race , and a vision of
然后 这 上升 风 , 这 鲁莽 大胆 的 这 种族 , 和 一个 想象的 的
[ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
sudden death .
突然 死亡 .

然后是渐强的风、比赛的鲁莽冒险，以及突然死亡的景象。

[hi:; hi] [ˈʌdə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌri:əlaɪˈzeɪŋ; ˌri:əlaɪˈzeɪŋ][ɒv; əv] [haʊ] [ˈni:əli]
He shuddered for the first time in a quick realization of how nearly
他 颤抖 为了 这 第一的 时间 在 一个 快的 实现 的 如何 几乎
[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ˈpleɪzəz] .
it came to being all over with life and its pleasures .
它 来了 到 存在 全部 超过 和 生活 和 它是 快乐 ；

他第一次感到一阵战栗，他猛然意识到自己的人生和生活中的乐趣差点就结束了。

[ˌeks.ərˈvi:]
XIV
十四

十四

[ˈi:diθ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] .
Edith had made no appeal to Jack to come home .
伊迪丝 有 制成 不 上诉 到 杰克 到 来 家 ；

伊迪丝并没有请求杰克回家。

[hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
His going , therefore ,
他的 去 , 所以 ,

因此，他要走了。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmerɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɒləntəri] [rɪˈspons] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ]
had the merit in his eyes of being a voluntary response to the promptings
有 这 优点 在 他的 眼睛 的 存在 一个 自愿 回复 到 这 提示
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
of his better nature .
的 他的 更好的 自然 ；

在他看来，这样做有其优点，因为这是对他善良本性的自愿回应。

[pəˈhæps] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdənt][æt; ət] [maʊnt] [ˈdezət] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Perhaps but for the accident at Mount Desert he might have felt that his
也许 但 为了 这 事故 在 山 沙漠 他 可能 有 毛毡 那 他的
[ˈsʌmə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [wɒz; wəz] [ˈni:dləsli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð] ,
summer pleasure was needlessly interfered with ,
夏天 乐趣 曾是 不必要的 干扰 和 ,

或许，如果不是因为在沙漠山发生的那场意外，他可能会觉得自己的夏日乐趣受到了不必要的干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] , [ɪf] [stɪl] [ˈtempərəri] , [ˈmɒrəl] [ˈtɜ:nɪŋ] -
but the little shock of that was a real , if still temporary , moral turning -
但 这 小的 震惊 的 那 曾是 一个 真实的 , 如果 仍然 暂时的 , 道德 转弯 -
[pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
point for him .
观点 为了 他 ；

但这件事情虽然令人震惊，却对他来说是一个真正的、尽管是暂时的道德转折点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪnklɪˈneɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [rʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:ti] ,
For the moment his inclination seemed to run with his duty ,
为了 这 片刻 他的 倾角 似乎 到 跑步 和 他的 责任 ,
此刻，他的意愿似乎与他的职责相符。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:d] [ɪn] [ˈi:diθs] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ]
and he had his reward in Edith's happiness at his coming , the loving
和 他 有 他的 报酬 在 伊迪丝的 幸福 在 他的 未来 , 这 爱
[ˈhʌŋɡə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
hunger in her eyes ,
饥饿 在 她 眼睛 ,
而他的回报就是伊迪丝对他到来的喜悦，以及她眼中流露出的爱慕之情。

[ðə; ði] [swi:t] [trʌst] [ðæt] [ˈænimetɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
the sweet trust that animated her face ,
这 甜的 相信 那 动画 她 脸 ,
她脸上洋溢着甜蜜的信任,

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [brʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈæbsəns]
the delightful appropriation of him that could scarcely brook a moment's absence
这 愉快 拨款 的 他 那 可以 几乎 溪 一个 瞬间 缺席
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
from her sight .
从 她 视线 .

他对他的占有欲简直令人难以忍受，一刻也离不开他的身影。
[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] .
There could not be a stronger appeal to his manhood and his fidelity .
那里 可以 不是 是 一个 更强 上诉 到 他的 男子气概 和 他的 忠诚 .
这无疑是对他男子气概和忠诚的最好诠释。

“ [jes] , [dʒæk][diə(r)] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈləʊnsəm] .
“ **Yes , Jack dear , it was a little lonesome** .
” 是的 , 杰克 亲爱的 , 它 曾是 一个 小的 寂寞 .
“是的，亲爱的杰克，确实有点孤单。”

“ [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæmək] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
“ **She was swinging in her hammock on the veranda in sight of the sea** ,
” 她 曾是 摇摆 在 她 吊床 在 这 阳台 在 视线 的 这 海 ,
她当时正躺在阳台的吊床上，眺望着大海。

[ænd; ənd][dʒæk][sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:(r)] .
and Jack sat by her with his cigar .
和 杰克 卫星 经过 她 和 他的 雪茄 .
杰克坐在她旁边，手里拿着雪茄。

“ [aɪ][daʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
“ **I don't mind telling you now that there were times when I longed for you**
” 我 不 头脑 讲述 你 现在 那 那里 是 时代 什么时候 我 渴望 为了 你
[ˈdredfəli] ,
dreadfully ,
极其糟糕 ,
“我现在不介意告诉你，曾经有好几次我非常想念你。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][glæd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [jɔ:ˈself] ,
but I was glad , all the same , that you were enjoying yourself ,
但 我 曾是 高兴的 , 全部 这 相同的 , 那 你 是 享受 你自己 ,
但我仍然很高兴你玩得开心。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][ɪz] [ˈtaɪəsəm] [daʊn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə]
for it is tiresome down here for a man with nothing to do but to
为了 它 是 令人厌烦 向下 这里 为了 一个 男人 和 没有什么 到 做 但 到
[weɪt] . “
wait . “
等待 . “

因为对于一个除了等待无事可做的人来说，待在这里是件很无聊的事。
“ [ju:; jʊ][diə(r)] [θɪŋ] ! “ [sed] [dʒæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
“ **You dear thing !** “ **said Jack , with his hand on her head** ,
” 你 亲爱的 事物 ! “ 说 杰克 , 和 他的 手 在 她 头 ,
“你这小宝贝！”杰克说着，把手放在她的头上。

[ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡləsi] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪˈti:] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
smoothing her glossy hair and pushing it back from her forehead ,
平滑 她 光滑 头发 和 推动 它 后退 从 她 前额 ,
她抚平了自己光泽亮丽的头发，并将其从额头上拨到脑后。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [mɔ:(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [heit] .
to make her look more intellectual — a thing which she hated .
到 制作 她 看 更多的 知识分子 — 一个 事物 哪个 她 憎恨 .

为了让她看起来更有学问——这是她最讨厌的事。

“ [jes] , [diə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ Yes , dear , I was a brute to go off at all . ”
“ 是的 , 亲爱的 , 我 曾是 一个 蛮力 到 去 离开 在 全部 . ”

“是的，亲爱的，我当时真是粗鲁的人，竟然擅自行动。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmbæk] ? ”
“ But you wanted to comeback ? ”
“ 但 你 通缉 到 回归 ? ”

但你想回来吗？

“ [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . ”
“ And there was a wistful look in her eyes . ”
“ 和 那里 曾是 一个 怅惘 看 在 她 眼睛 . ”

“她的眼神中带着一丝惆怅。”

“ [ɪnˈdi:d] [ai][dɪd] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈfɜ:vəntli] , ”
“ Indeed I did , ” he answered , fervently ,
“ 的确 我 做过 , ” 他 回答 , 热切地 ,

“的确如此，”他热切地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhæmæk] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [swi:t] [aɪz] [ˈɪntu:] [ˈkɒntent] ;
as he leaned over the hammock to kiss the sweet eyes into content ;
作为 他 倾斜 超过 这 吊床 到 吻 这 甜的 眼睛 进入 内容 ;

他俯身越过吊床，亲吻那双甜美的眼睛，让她心满意足；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ˈbɒɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈzəɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈni:əli]
and he was quite honest in the expression of a desire that was nearly
和 他 曾是 相当 诚实的 在 这 表达 的 一个 欲望 那 曾是 几乎
[ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [əʊld] ,
forty - eight hours old ,
四十 - 八 小时 老的 ,

他坦诚地表达了一个酝酿了近48小时的愿望。

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈment(ə)] [riˈækʃn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt] [wɪð]
and by a singular mental reaction seemed to have been always present with
和 经过 一个 单数 精神的 反应 似乎 到 有 到过 总是 展示 和
[hɪm] .
him .
他 .

仿佛冥冥之中自有安排，它一直伴随着他。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈtelɪɡrɑ:f] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
“ It was so good of you to telegraph me before I could see the
“ 它 曾是 所以 好的 的 你 到 电报 我 前 我 可以 看 这
[ˈnju:zpeɪpə(r)] . ”
newspaper . ”
报纸 . ”

“你真是太好了，在我看到报纸之前就给我发了电报。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nju:] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ;
“ Of course I knew the account would be greatly exaggerated ;
“ 的 课程 我 知道 这 帐户 会 是 非常 夸张的 ;

“我当然知道这个说法会大大夸大其词；

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] , ”
“ and he made light of the whole affair , ”
“ 和 他 制成 光 的 这 所有的 事务 , ”

他对整件事轻描淡写地带过了。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fæktz] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʊv; əv] [ˈʃɒkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
knowing that the facts would still be capable of shocking her ,
会心 那 这 事实 会 仍然 是 有能力的 的 令人震惊 她 ,
即使知道事实仍可能令她震惊,

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [ˈpɪktʃə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [ˈsi:feərɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] ,
giving a comic picture of the Major's seafaring qualities ,
给予 一个 漫画 图片 的 这 专业的 航海 品质 ,
以喜剧的方式展现了少校的航海才能。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:rmənz] [ænd; ənd] [mɪs] - [tʃæf; tʃɑ:f] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [əʊld] [bəʊ] .
and Carmen's and Miss Tavish's chaff of the gallant old beau .
和 卡门的 和 错过 - 糠 的 这 英勇 老的 帅哥 .
还有卡门和塔维什小姐对那位英俊老绅士的厌恶之情。

[i:v(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [laɪt] [ˈsketʃɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [pæŋ]
Even with this light sketching of the event she could not avoid a retrospective pang
甚至 和 这 光 素描 的 这 事件 她 可以 不是 避免 一个 回顾性 疼痛
[ʊv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
of apprehension ,
的 忧虑 ,
即使对事件进行了如此简单的描述, 她也无法避免事后涌起的一阵不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɡrɑ:sp][ʊv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm]
and the tightened grasp of his hand was as if she were holding him
和 这 收紧 抓牢 的 他的 手 曾是 作为 如果 她 是 保持 他
[fɑ:st][frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlðə(r)] [ˈperəl] .
fast from that and all other peril .
快速地 从 那 和 全部 其他 危险 .
她紧紧握住他的手, 仿佛要把他从这场灾难和其他一切危险中拉出来。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ɪn] [ˈkɒntent] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
The days went by in content , on the whole ,
这 天 去 经过 在 内容 , 在 这 所有的 ,
总的来说, 日子一天天过去, 内容也比较丰富。

[ˈfeɪdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [meɪd] [ɡreɪv] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [ˈɪntrəst] .
shaded a little by anxiety and made grave by a new interest .
阴影 一个 小的 经过 焦虑 和 制成 严重 经过 一个 新的 兴趣 .
焦虑的阴影笼罩着它, 而新的兴趣又让它变得严肃起来。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [bi:; bi][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ʊv; əv][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfju:tʃə(r)] ,
It could not well be but that the prospect of the near future ,
它 可以 不是 出色地 是 但 那 这 前景 的 这 靠近 未来 ,
不久的将来, 这极有可能就是.....

[wɪð] [ɪts] [ɪn'kri:s] [ʊv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
with its increase of responsibility ,
和 它是 增加 的 责任 ,
随着责任的增加,

[ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn][dʒæks][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'ɪə(r)] .
should create a little uneasiness in Jack's mind as to his own career .
应该 创造 一个 小的 不安 在 杰克的 头脑 作为 到 他的 自己的 职业 .
这应该会让杰克对自己的职业生涯产生一些不安。

[ʊv; əv] [ðɪs] [ˈfju:tʃə(r)] [ðeɪ] [tɔ:kt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][dʒæks] [ˈætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈi:diθ] [sɔ:] ,
Of this future they talked much , and in Jack's attitude towards her Edith saw ,
的 这 未来 他们 谈话 很多 , 和 在 杰克的 态度 向 她 伊迪丝 锯 ,
他们经常谈论这个未来, 伊迪丝从杰克对她的态度中看出了这一点。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] , [ə; eɪ]['li:və(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] ,
for the first time since her marriage , a lever of suggestion ,
为了 这 第一的 时间 自从 她 婚姻 , 一个 杠杆 的 建议 ,
这是她结婚以来第一次，一种暗示的杠杆作用，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] ['næt(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd]
and it came naturally in the contemplation of their future life that she should
和 它 来了 自然 在 这 沉思 的 他们的 未来 生活 那 她 应该
[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪskən'tent] [æt; ət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɒkju'peɪ(ə)n] .
encourage his discontent at having no occupation .
鼓励 他的 不满 在 拥有 不 职业 .
在思考他们未来的生活时，她很自然地想到应该鼓励他不要因为没有工作而感到不满。

['feɪsɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪz] ,
Facing , in this waiting - time of quiet , certain responsibilities ,
面向 , 在 这 等待 - 时间 的 安静的 , 肯定 职责 ,
在这段静谧的等待时光里，我们面临着某些责任。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts][wɒz; wəz]
it was impressed upon him that the collecting of bric - a - brac was
它 曾是 印象深刻 之上 他 那 这 收集 的 砖块 - 一个 - 支架 曾是
['skeəslɪ] [æn; ən] [ɒkju'peɪ(ə)n] ,
scarcely an occupation ,
几乎 一个 职业 ,
他深刻地意识到，收集小玩意儿几乎算不上什么职业。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪdlɪŋ] [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd][stɪ'ʊ:di,əʊz][ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]
and that idling in clubs and studios and dangling about at the
和 那 怠速 在 俱乐部 和 工作室 和 悬挂 关于 在 这
[bek] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ə; eɪ][kə'riə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]
beck of society women was scarcely a career that could save him from
贝克 的 社会 女性 曾是 几乎 一个 职业 那 可以 节省 他 从
['ʌltɪmət] [ɒn'wi:] .
ultimate ennui .
最终的 厌倦 .
游手好闲地泡在俱乐部和工作室里，听从上流社会女性的摆布，这样的职业根本无法让他摆脱最终的厌倦感。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʒ] , [jʌŋ] ['feləʊz] [ɒv; əv] ['fɜ:tʃu:n] ,
To be sure , he had plenty of comrades , young fellows of fortune ,
到 是 当然 , 他 有 很多 的 同志们 , 年轻的 伙伴们 的 财富 ,
当然，他有很多同伴，都是些年轻有为的小伙子。

[hu:] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)]
who never intended to do anything except to use it for their personal
WHO 绝不 故意的 到 做 任何事物 除了 到 使用 它 为了 他们的 个人的
[sætɪs'fæk(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;
他们从未打算做任何事，只是为了满足自己的私欲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l] [ðæt]
but they did not seem to be of much account except in the little circle that
但 他们 做过 不是 似乎 到 是 的 很多 帐户 除了 在 这 小的 圆圈 那
[ðeɪ] ['ɔ:nəmentɪd] .
they ornamented .
他们 装饰 .
但除了它们所装饰的小圈子之外，它们似乎并没有什么实际意义。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wʌn] [deɪ] ,
Speaking of one of them one day ,
请讲 的 一 的 他们 一 天 ,
有一天，我谈到了其中一位。

[ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈfæməli][ænd; ənd]
Father Damon had said that it seemed a pity a fellow of such family and
父亲 达蒙 有 说 那 它 似乎 一个 遗憾 一个 同伴 的 这样的 家庭 和
[kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [[ʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈmiəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən]
capacity and fortune should go to the devil merely for the lack of an
容量 和 财富 应该 去 到 这 魔鬼 仅仅 为了 这 缺少 的 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][laɪf] .
object in life .
目的 在 生活 .

达蒙神父曾说过，像他这样出身名门、才华横溢、家境富裕的人，仅仅因为缺乏人生目标就堕入地狱，实在令人惋惜。
[ɪn] [ðɪs] [ˈkləʊzə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ˈiːdɪθ] , [huːz] [aɪˈdiəz][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [kəmprɪˈhend] , [dʒæk]
In this closer communion with Edith , whose ideas he began to comprehend , Jack
在 这 更近 圣餐 和 伊迪丝 , 谁 想法 他 开始 到 理解 , 杰克
[ˈdɪmli] [,æpriˈhend] [ðɪs] [vjuː] ,
dimly apprehended this view ,
依稀 被捕 这 看法 ,

在与伊迪丝更密切的交流中，杰克开始理解她的想法，并隐约领悟到这种观点。
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ækˈseptɪd] [aɪˈtiː] .
and for the moment impulsively accepted it .
和 为了 这 片刻 冲动地 公认 它 .

于是，他一时冲动，接受了它。
“ [aɪm][hɑːf] [ˈsɒri] , “ [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] .
“ **I'm half sorry , “ he said one day , “ that I didn't go in for a profession .**
“ 我是 一半 对不起 , “ 他 说 一 天 , “ 那 我 没有 去 在 为了 一个 职业 .
“我有点后悔,”他有一天说, “没有选择一份职业。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [leɪt] [naʊ] .
But it is late now .
但 它 是 晚的 现在 .
但现在时间已经太晚了。

[lɔː] , [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] , [ˈɑːkɪtektə(r)] , [wʊd] [teɪk] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] . “
Law , medicine , engineering , architecture , would take years of study . “
法律 , 药品 , 工程 , 建筑学 , 会 拿 年 的 学习 . “
法律、医学、工程、建筑等专业都需要多年的学习。

“ [ðeə(r)] [wʊz; wəz] [ˈɑːmstrɒŋ] , “ [ˈiːdɪθ] [səˈdʒestɪd] , “ [huː] [ˈstʌdɪd] [lɔː] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wʊz; wəz]
“ **There was Armstrong , “ Edith suggested , “ who studied law after he was**
“ 那里 曾是 阿姆斯特朗 , “ 伊迪丝 建议 , “ WHO 研究 法律 后 他 曾是
[ˈmæɪrɪd] . “
married . “
已婚 . “
“还有阿姆斯特朗,”伊迪丝说, “他结婚后学习了法律。”

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊks] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
“ **But it looks sort of silly for a fellow who has a wife to go to**
“ 但 它 看起来 种类 的 愚蠢的 为了 一个 同伴 WHO 有 一个 妻子 到 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
“但是对于一个有妻子的男人来说, 去上学看起来有点傻。”

[ənˈles] , “ [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
unless , “ said Jack , with a laugh , “ he goes to school to his wife .
除非 , “ 说 杰克 , 和 一个 笑 , “ 他 去 到 学校 到 他的 妻子 .
杰克笑着说: “除非他去上学陪他老婆。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][ˈpɒlətɪks] .
Then there's politics .
然后 有 政治 .

然后还有政治。

[juː; jʊ] [wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɪn] [ðæt] . " "
You wouldn't like to see me in that . " "
你 不会 喜欢 到 看 我 在 那 . " "

你肯定不想看到我穿那身衣服。

" [ai][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] , [dʒæk] " — [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ['mjuːzɪŋli] — " [ɪf]
" **I rather think , Jack** " — **she spoke musingly** — " **if**
" 我 相当 思考 , 杰克 " — 她 辄 若有所思地 — " 如果

“我倒觉得，杰克，”她若有所思地说，“如果

[ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ai] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ˈɪntuː][ˈpɒlətɪks] . " "
I were a man I should go into politics . " "
我 是 一个 男人 我 应该 去 进入 政治 . " "

我本该投身政界。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][naɪs] ['kʌmpəni] ! " "
" **You would have nice company** ! " "
" 你 会 有 好的 公司 ! " "

“你会有很好的陪伴！ ”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][kə'riə(r)] — ['ɡʌvənmənt] , [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" **But it's the noblest career — government , legislation , trying to do something**
" 但 它是 这 最高贵 职业 — 政府 , 立法 , 尝试 到 做 某物

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] .
to make the world better .
到 制作 这 世界 更好的 .

“但这是最高尚的职业——政府工作、立法，努力为改善世界做些事情。”

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kæn; kən][stænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
I don't see how the men of New York can stand it to be governed by the
我 不 看 如何 这 男人 的 新的 约克 能 站立 它 到 是 受统治 经过 这

[ˈveri] [wɜːst] ['elɪmənts] . " "
very worst elements . " "
非常 最差 元素 . " "

我不明白纽约的男人们怎么能忍受被最邪恶的势力统治。

" [maɪ][diə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [wʊt] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks][ɪz] . " "
" **My dear , you have no idea what practical politics is** . " "
" 我的 亲爱的 , 你 有 不 主意 什么 实际的 政治 是 . " "

“亲爱的，你根本不懂什么是务实的政治。”

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diə] [wʊt] [aɪ'd] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
" **I've an idea what I'd make it** .
" 我已经 一个 主意 什么 ID 制作 它 .

“我有个想法，我会把它做成什么样子。”

[wʊt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['leɪzə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
What is the good of young men of leisure if they don't do anything for the
什么 是 这 好的 的 年轻的 男人 的 闲暇 如果 他们 不 做 任何事物 为了 这

[ˈkʌntri] ?
country ?
国家 ?

如果闲散的年轻人不对国家做任何贡献，他们有什么用？

[tu:] [fain] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] ['hæmiltən] [dɪd][ænd; ənd][dʒeɪ][dɪd] !
Too fine to do what Hamilton did and Jay did !
也 美好的 到 做 什么 汉密尔顿 做过 和 杰伊 做过 !

太优秀了，做不出汉密尔顿和杰伊那样的事！

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I wish you could have heard my father talk about it .
我 希望 你 可以 有 听到 我的 父亲 讲话 关于 它 .

我真希望你能听听我父亲谈论这件事。

[ˈæbdɪkət] [ðeə(r)] ['bɜ:θraɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] ! " "
Abdicate their birthright for a four - in - hand ! "
放弃 他们的 与生俱来的权利 为了 一个 四 - 在 - 手 ! "

为了四匹马，他们竟然放弃了与生俱来的权利！

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] [jɒt] , " [səˈdʒestɪd] [dʒæk] .
" **Or a yacht , "** **suggested Jack .**
" 或者 一个 游艇 , " 建议 杰克 .

“或者一艘游艇,”杰克建议道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][daʊnt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [əʊn] [ə; eɪ] [jɒt] [ænd; ənd] [sti:l] [keə(r)] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
I don't see why a man cannot own a yacht and still care something about the
我 不 看 为什么 一个 男人 不能 自己的 一个 游艇 和 仍然 关心 某物 关于 这

[ˈdi:snt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] . " "
decent management of his city . "
体面的 管理 的 他的 城市 . "

我不明白为什么一个人不能拥有一艘游艇，同时又关心他所在城市的良好管理。

" [ðeəz; ðəz] - [ɪn][ˈpɒlətɪks] . " "
" **There's Mavick in politics . "**
" 有 - 在 政治 . "

“政坛也有像马维克那样的人物。”

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

- [ɪz][ɪn] [ˈɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] .
Mavick is in office for what he can make .
- 是 在 办公室 为了 什么 他 能 制作 .

马维克之所以能当上公职，就是为了捞钱。

[nəʊ] , [aɪ] [waɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .
No , I will not say that .
不 , 我 将要 不是 说 那 .

不，我不会这么说。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [ɪkˈspekt] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə][bi:; bi]
No doubt he is a good civil servant , and we can't expect everybody to be
不 怀疑 他 是 一个 好的 民用 仆人 , 和 我们 不能 预计 大家 到 是

[ʌnˈselfɪ] .
unselfish .
无私 .

毫无疑问，他是一位优秀的公务员，但我们不能指望每个人都无私奉献。

[æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
At any rate , he is intelligent .
在 任何 速度 , 他 是 聪明的 .

总之，他很聪明。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] [sed] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] ?
Do you remember what Mr . Morgan said last winter ?
做 你 记住 什么 先生 . 摩根 说 最后的 冬天 ?
你还记得摩根先生去年冬天说过什么吗？

” [ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] [ˈlɪftɪd] [hɜːˈself] [ʌp] [ʊn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] ,
” And Edith lifted herself up on her elbow ,
” 和 伊迪丝 抬起 她自己 向上 在 她 弯头 ,
” 然后伊迪丝用手肘撑起身子，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [weɪt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtʃuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
as if to add the weight of her attitude to her words ,
作为 如果 到 添加 这 重量 的 她 态度 到 她 字 ,
仿佛是为了给她的话语增添分量，她的态度

[æz; əz][dʒæk][wʊz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪstnəs] .
as Jack was still smiling at her earnestness .
作为 杰克 曾是 仍然 微笑 在 她 认真 .
杰克仍然面带微笑，被她的真诚所打动。

” [nəʊ] ; [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʊz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [sɔːt] [ʊv; əv] [ˈpesɪmɪst] . ”
” No ; you said he was a delightful sort of pessimist . ”
” 不 ; 你 说 他 曾是 一个 愉快 种类 的 悲观主义者 . ”
“不，你说他是个很讨人喜欢的悲观主义者。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [naʊ] [ɪn]
” Mr . Morgan said that the trouble with the governing and legislation now in
” 先生 . 摩根 说 那 这 麻烦 和 这 治理 和 立法 现在 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] [ˈedʒukeɪtɪd] ,
the United States is that everybody is superficially educated ,
这 团结的 各州 是 那 大家 是 表面上 受过教育 ,
摩根先生说，美国目前治理和立法的问题在于，每个人都只受过肤浅的教育。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðəə(r)] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈɪntuː] [lɔːz] ,
and that the people are putting their superficial knowledge into laws ,
和 那 这 人们 是 推杆 他们的 浅 知识 进入 法律 ,
人们正在将他们肤浅的知识运用到法律中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðɪːz] [waɪld] [ˈθɪəriːz]
and that we are going to have a nice time with all these wild theories
和 那 我们 是 去 到 有 一个 好的 时间 和 全部 这些 荒野 理论
[ænd; ənd] [ˈkruːdɪti] [ʊn][ðə; ði][ˈstætjuːt] - [bʊk] .
and crudities on the statute - book .
和 粗俗 在 这 法令 - 书 .

我们将好好享受法律条文中所有这些离奇的理论和粗陋的条文。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˈpɒlətɪks][ɪz][səʊ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] [ðæt] [ðeɪ]
And then educated people say that politics is so corrupt and absurd that they
和 然后 受过教育 人们 说 那 政治 是 所以 腐败 和 荒诞 那 他们
[ˈkænɒt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
cannot have anything to do with it . ”
不能 有 任何事物 到 做 和 它 . ”
然后，受过教育的人会说，政治如此腐败荒谬，他们根本不想参与其中。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [fɑ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] , [maɪ] [diə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kru:ˈseɪd] [ju:; jʊ]
“ **And how far do you think we could get , my dear , in the crusade you**
“ 和 如何 远的 做 你 思考 我们 可以 得到 , 我的 亲爱的 , 在 这 运动 你
[prəˈpəʊz] ? “
propose ? “
提出 ? “

“亲爱的，你觉得我们能在你提议的这场运动中走多远呢？”

“ [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ˈeniweə(r)] .
“ **I don't know that you would get anywhere .**
“ 我 不 知道 那 你 会 得到 任何地方 .

“我不知道你是否能取得任何进展。”

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [kʊd; kəd] [ˈɔ:gənaɪz] [ɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
Yet I should think the young men of New York could organize its intelligence and
然而 我 应该 思考 这 年轻的 男人 的 新的 约克 可以 组织 它是 智力 和
[du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
do something .
做 某物 .

但我认为纽约的年轻人能够组织起他们的智慧，做成一件事。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
But you think I'm nothing but a woman .
但 你 思考 我是 没有什么 但 一个 女士 .

但你却认为我只不过是个女人。

“ [ænd; ənd] [ˈi:dɪθ] [sæŋk] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] .
“ **And Edith sank back , as if abandoning the field .**
“ 和 伊迪丝 沉没 后退 , 作为 如果 放弃 这 场地 .

“伊迪丝颓然地向后倒去，仿佛要放弃这片田野。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] , [ði:z] [deɪz] .
“ **I had thought that ; but it is hard to tell , these days .**
“ 我 有 想法 那 ; 但 它 是 难的 到 告诉 , 这些 天 .

“我以前也这么想过；但如今很难说。”

[ˈnevə(r)] [maɪnd] , [wen] [wi:; wi] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [aɪl] [stɜ:(r)] [raʊnd] ; [jʊl] [si:] .
Never mind , when we go back to town I'll stir round ; you'll see .
绝不 头脑 , 什么时候 我们 去 后退 到 镇 患病的 搅拌 圆形的 ; 你会 看 .

没关系，等我们回城里的时候我会四处看看；你就会明白了。

“ [ðɪs] [wʊz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈju:ʒuəl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] .
“ **This was an unusual sort of talk .**
“ 这 曾是 一个 异常 种类 的 讲话 .

这是一次不同寻常的谈话。

[dʒæk] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ˈi:dɪθ] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n] [brɪˈfɔ:(r)] ,
Jack had never heard Edith break out in this direction before ,
杰克 有 绝不 听到 伊迪丝 休息 出去 在 这 方向 前 ,

杰克以前从未听过伊迪丝朝这个方向跑来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs]
and he wondered if many women were beginning to think of men in this
和 他 想知道 如果 许多 女性 是 开始 到 思考 的 男人 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

他不禁想知道，是不是很多女性也开始这样看待男性了。

[æz; əz] [ˈkaʊədli] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈdju:tɪz] .
as cowardly about their public duties .
作为 胆小 关于 他们的 民众 职责 .

对待公共职责同样懦弱。

[nɒt] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz][set] , [hi; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] .

Not many in his set , he was sure .
不是 许多 在 他的 放 , 他 曾是 当然 .

他确信, 他那群人里没几个。

[ɪf] ['i:diθ] [hæd; həd][ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɪntu:] [ˈneɪbəhʊd] [ɡɪld] [wɜ:k] , [hi; hi][kɒd; kəd][hæv; həv]
If Edith had urged him to go into Neighborhood Guild work , he could have
如果 伊迪丝 有 敦促 他 到 去 进入 邻里 公会 工作 , 他 可以 有

[ʌndə'stʊd] [ðæt] .

understood that .
理解 那 .

如果伊迪丝曾劝他去参加邻里互助会的工作, 他或许能够理解。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)] [kraɪŋks][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] .

Women and ethical cranks were interested in that .
女性 和 伦理道德 曲柄 是 感兴趣的 在 那 .

女性和一些有道德观念的人对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ˈkwɪərə(r)] [ˈevri] [deɪ] , [br'ɡɪnɪŋ] , [æz; əz] - [sed] , [tu:; tə]
And women were getting queerer every day , beginning , as Mavick said , to
和 女性 是 获得 更酷儿 每一个 天 , 开始 , 作为 - 说 , 到

[teɪk] [ˈnəʊtɪs] .

take notice .
拿 注意 .

正如马维克所说, 女性们开始注意到, 她们的性取向也变得越来越古怪。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] , [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
However , it was odd , when you thought over it ,
然而 , 它 曾是 奇怪的 , 什么时候 你 想法 超过 它 ,

然而, 仔细想想, 这确实很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [slʌmz] .

that the city should be ruled by the slums .
那 这 城市 应该 是 裁决 经过 这 贫民窟 .

这座城市应该由贫民窟统治。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ; [ɪn][fækt] ,
It was easy to talk about these things ; in fact ,
它 曾是 简单的 到 讲话 关于 这些 事物 ; 在 事实 ,

谈论这些事情很容易; 事实上,

[dʒæk] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klʌbz] ,
Jack talked a great deal about them in the clubs ,
杰克 谈话 一个 伟大的 交易 关于 他们 在 这 俱乐部 ,

杰克在俱乐部里经常谈论他们。

[ænd; ənd] [ə'keɪznəli] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][men] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊɪŋ] , [ˌpesɪ'mɪstɪk]
and occasionally with a knot of men after dinner in a knowing , pessimistic
和 偶尔 和 一个 结 的 男人 后 晚餐 在 一个 会心 , 悲观

[sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] .

sort of way .
种类 的 方式 .

有时晚饭后, 还会和一群男人以一种心照不宣、悲观的方式谈论这件事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈnɔɪzi] [brɪ'twi:n] [ði:z]
Sometimes the discussions were very animated and even noisy between these
有时 这 讨论 是 非常 动画 和 甚至 嘈杂 之间 这些

[jʌŋ] [ˈsɪtəznz] .

young citizens .
年轻的 公民 .

有时, 这些年轻公民之间的讨论非常热烈, 甚至有些吵闹。

[ˌaɪˈti:] [si:md] , [ˈsʌmtaɪmz] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ;
It seemed , sometimes , about midnight , that something might be done ;
它 似乎 , 有时 , 关于 午夜 , 那 某物 可能 是 完毕 ;
有时, 到了午夜前后, 似乎会有什么事情发生;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈvæniʃd] [nekst] [ˈmɔ:niŋ] [wen] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][lɪvd; ˈlaɪvd]
but the resolution vanished next morning when another day , to be lived
但 这 解决 消失了 下一个 早晨 什么时候 其他 天 , 到 是 居住地
[θru:] , [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] .
through , confronted them :
通过 , 面对 他们 :
但第二天早上, 当新的一天摆在他们面前时, 这个决心就消失了。

[ðeɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
They illustrated the great philosophic observation that it is practically impossible for
他们 插图 这 伟大的 哲学 观察 那 它是 几乎 不可能的 为了
[æŋ; ən][ˈaɪd(ə)l][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈeniθɪŋ] [təˈdeɪ] .
an idle man who has nothing to do to begin anything today .
一个 闲置的 男人 WHO 有 没有什么 到 做 到 开始 任何事物 今天 :
他们用实际行动证明了一个伟大的哲学观点: 一个无所事事的闲人, 今天几乎不可能开始做任何事情。

[tu:; tə][du:; də][dʒæk][ˈdʒʌstɪs] , [ðɪs] [ɪnˈfɔ:st] [dɪˈtenʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hi:; hi][daɪd][nɒt][faɪnd] [dʌl]
To do Jack justice , this enforced detention in the country he did not find dull
到 做 杰克 正义 , 这 强制执行 拘留 在 这 国家 他 做过 不是 寻找 乏味的
[ɪɡˈzæktli] .
exactly .
确切地 :
公平地说, 杰克并不觉得在这个国家被强制拘留很无聊。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][ˌveɪˈkeɪʃ(ə)n] - [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌveɪˈkeɪʃ(ə)n]
To be sure it was vacation - time , and his whole life was a vacation
到 是 当然 它 曾是 假期 - 时间 , 和 他的 所有的 生活 曾是 一个 假期
,
,
,
当然, 当时正值假期, 他的整个生活就像一场假期。

[ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ˈwɪntə(r)] ,
and summer was rather more difficult to dispose of than winter ,
和 夏天 曾是 相当 更多的 难的 到 处置 的 比 冬天 ,
而夏天比冬天更难摆脱。
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈefət] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪmˈself] .
for one had to make more of an effort to amuse himself .
为了 一 有 到 制作 更多的 的 一个 努力 到 娱乐 他自己 :
因为人们必须更加努力地自娱自乐。

[bʌt; bət] [ˈi:diθ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔ:(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [nju:] [dɪˈpendəns] ,
But Edith was never more charming than in this new dependence ,
但 伊迪丝 曾是 绝不 更多的 迷人 比 在 这 新的 依赖性 ,
但伊迪丝在这段新的寄养生活中, 反而展现出了她最迷人的一面。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈvəʊkt] [ɪn][ˈkeəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and all his love and loyalty were evoked in caring for her .
和 全部 他的 爱 和 忠诚 是 唤起 在 关怀 为了 她 :
他所有的爱和忠诚都倾注在了对她的照顾上。
[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈɪnʌf] ,
This was occupation enough ,
这 曾是 职业 足够的 ,
这已经足够构成占领了,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈbɪziːst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
even if he had been the busiest man in the world - to watch over her ,
甚至 如果 他 有 到过 这 最繁忙 男人 在 这 世界 - 到 手表 超过 她 ,

即使他是世界上最忙的人——也要照顾她，

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfænsɪz] ,
to read to her , **to anticipate her fancies** ,
到 读 到 她 , 到 预料 她 幻想 ,

给她读书，揣摩她的心思，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [siːm] [ˈɔːlməʊst]
to live with her in that dream of the future which made life seem almost

到 居住 和 她 在 那 梦 的 这 未来 哪个 制成 生活 似乎 几乎
[aɪˈdiːəl] .
ideal .
理想的 .

与她一起生活在那个美好的未来梦想中，那生活几乎是理想的。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [əˈpɒn] [ðɪs] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊldən] [haʊs]
There came a time when he looked back upon this month at the Golden House

那里 来了 一个 时间 什么时候 他 看起来 后退 之上 这 月 在 这 金的 房子

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
as the happiest in his life .
作为 这 最快乐 在 他的 生活 .

后来，他回想起在金屋度过的这个月，觉得那是他一生中最快乐的时光。

[ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈgen] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] .
The talk about an occupation was not again referred to .
这 讲话 关于 一个 职业 曾是 不是 再次 指 到 .

关于职业的话题之后再也没有被提及。

[ˈiːdɪθ] [siːmd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][dʒæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Edith seemed entirely happy to have Jack with her ,
伊迪丝 似乎 完全 快乐的 到 有 杰克 和 她 ,

伊迪丝似乎非常高兴杰克在她身边。

[mɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [hɪm]
more entirely her own than he had ever been , **and to have him**

更多的 完全 她 自己的 比 他 有 曾经 到过 , 和 到 有 他

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
just as he was .
只是 作为 他 曾是 .

她比他更完全属于她，并且接受他本来的样子。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] , [baɪ][ə; eɪ][ʊə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] ,
And yet he knew , by a sure instinct ,
和 然而 他 知道 , 经过 一个 当然 本能 ,

然而，他凭着一种确定的直觉知道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [wɪð] [sʌm; səm][eɪm][ænd; ənd] [ˈpʊːpəs]
that she saw him as she thought he would be , **with some aim and purpose**

那 她 锯 他 作为 她 想法 他 会 是 , 和 一些 目的 和 目的
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

她认为他就像她想象中的那样，有目标、有抱负。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] .
And he made many good resolutions .
和 他 制成 许多 好的 决议 .

他制定了很多好的计划。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈniərist] [hɪm] [əˈtræktɪd] [hɪm][məʊst] ,
That which was nearest him attracted him most ,
那 哪个 曾是 最近的 他 吸引 他 最多 ,
离他最近的事物最能吸引他。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈljuəmənt] [bʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
and very feeble now were the allurements of the life and the company
和 非常 微弱 现在 是 这 诱惑 的 这 生活 和 这 公司
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
he had just left .
他 有 只是 左边 .

他刚刚离开的生活和圈子的诱惑力，如今已非常微弱。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [,aɪ ˈti:] [ɪgˈzæktli] ; [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] ;
Not that he would break with it exactly ; it was not necessary to do that ;
不是 那 他 会 休息 和 它 确切地 ; 它 曾是 不是 必要的 到 做 那 ;
倒不是说他会彻底打破这种关系；没有必要那样做；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [mænz] [ˈdu:ɪŋ] , [ɔ:(r)] ,
but he would find something to do , something worth a man's doing , or ,
但 他 会 寻找 某物 到 做 , 某物 值得 一个 男人的 正在做 , 或者 ,
但他会找到事做，找到一些值得一个人去做的事，或者，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [sʌm; səm] [ˌpɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tæks] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] .
at any rate , some occupation that should tax his time and his energies .
在 任何 速度 , 一些 职业 那 应该 税 他的 时间 和 他的 能量 .
总之，找一份能让他耗费大量时间和精力的工作。

[ðæt] , [hi:; hi] [nju:] , [wʊd] [meɪk] [ˈi:dɪθ] [ˈhæpi] ,
That , he knew , would make Edith happy ,
那 , 他 知道 , 会 制作 伊迪丝 快乐的 ,
他知道，那样会让伊迪丝高兴。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi] [si:md] [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt]
and to make her happy seemed now very much like a worthy object
和 到 制作 她 快乐的 似乎 现在 非常 很多 喜欢 一个 值得 目的
[ɪn] [laɪf] .
in life .
在 生活 .

让她开心似乎成了人生中一件非常有价值的事情。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mægˈnæɪməs] , [səʊ] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] , [səʊ] [fʊl] [bʌv; əv] [ɔ:l] [nəʊˈbɪləti] .
She was so magnanimous , so unsuspicious , so full of all nobility .
她 曾是 所以 坦荡 , 所以 不带怀疑的 , 所以 满的 的 全部 贵族 .
她如此宽宏大量，如此毫无疑问，如此充满高尚品格。

[hi:; hi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd] [baɪ] [hɪm] [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənd] .
He knew she would stand by him whatever happened .
他 知道 她 会 站立 经过 他 任何 发生 .
他知道无论发生什么，她都会支持他。

[daʊn] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈættɪju:d] [tu:; tə] [laɪf] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈbju:k] [tu:; tə] [hɪm] [nɔ:(r)] [ə; eɪ]
Down here her attitude to life was no longer a rebuke to him nor a
向下 这里 她 态度 到 生活 曾是 不 更长 一个 训斥 到 他 也不 一个
[rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn] [hɪm] .
restraint upon him .
克制 之上 他 .

在这里，她对待生活的态度不再是对他的一种责备，也不是对他的一种约束。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] .
Everything seemed natural and wholesome .
一切 似乎 自然的 和 健康 .
一切都显得自然而健康。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] ,
Perhaps his vanity was touched , for there must be something in ,
也许 他的 虚荣 曾是 感动 , 为了 那里 必须 是 某物 在 ,
或许是他的虚荣心受到了刺激, 因为其中肯定有某些东西.....

[hɪm] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɒd; kəd] [lʌv] [hɪm] .
him if such a woman could love him .
他 如果 这样的 一个 女士 可以 爱 他 .
如果这样的女人会爱上他, 他会怎么想?

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ]
And probably there was , though he himself had never yet had a
和 大概 那里 曾是 , 尽管 他 他自己 有 绝不 然而 有 一个
[tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
chance to find it out .
机会 到 寻找 它 出去 .
或许确实存在这样的情况, 尽管他自己还没有机会去发现。

[brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] , [bred][tu:; tə] [ˈaɪdlɪnəs] [æz; əz][ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)]
Brought up in the expectation of a fortune , bred to idleness as others are
带来 向上 在 这 期待 的 一个 财富 , 繁殖 到 懒惰 作为 其他的 是
[tu:; tə] [ˈɪndəstri] ,
to industry ,
到 行业 ,
从小被灌输要发财致富的观念, 却被培养成懒惰的人, 而其他人则被培养成勤奋的人。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] [æm'bi:(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [ˈkreditəbli] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [laɪf]
his highest ambition having been to amuse himself creditably and to take life
他的 最高 志向 拥有 到过 到 娱乐 他自己 值得称赞地 和 到 拿 生活
[ˈi:zəli] ,
easily ,
容易地 ,
他最大的愿望就是体面地娱乐自己, 轻松地生活。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈhɪndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] “ [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] -
what was to hinder his being one of the multitude of “ good - for -
什么 曾是 到 阻碍 他的 存在 一 的 这 民众 的 ” 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋ] ” [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [laɪf] ?
nothings “ in our modern life ?
什么也没有 ” 在 我们的 现代的 生活 ?
是什么阻止他成为现代生活中众多“无所事事的人”之一呢?

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈspɪrɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
If there had been war , he had spirit enough to carry him into it ,
如果 那里 有 到过 战争 , 他 有 精神 足够的 到 携带 他 进入 它 ,
如果爆发战争, 他有足够的勇气投入其中。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [səˈpraɪzd] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [æn; ən]
and it would have surprised no one to hear that Jack had joined an
和 它 会 有 惊讶 不 一 到 听到 那 杰克 有 加入 一个
[ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [ˈeɪzə; ˈeɪfə] .
exploring expedition to the North Pole or the highlands of Central Asia .
探索 远征 到 这 北 极 或者 这 高地 的 中央 亚洲 .
如果听说杰克参加了前往北极或中亚高原的探险队, 没有人会感到惊讶。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkɒmən] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] [ɪf] [ˌɒpə'tju:nəti] [ˈɒfəd] .
Something uncommon he might do if opportunity offered .
某物 罕见 他 可能 做 如果 机会 提供 .
如果机会合适, 他可能会做一些不寻常的事情。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪnɪz] [wɪð] ['hendəsən] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld] ['i:diθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd]
About his operations with Henderson he had never told Edith , and he did
关于 他的 运营 和 亨德森 他 有 绝不 讲述 伊迪丝 , 和 他 做过
[nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
not tell her now .
不是 告诉 她 现在 :

他从未告诉过伊迪丝他与亨德森的合作计划，现在他也不会告诉她。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [di'vain] [aɪ 'ti:] ,
Perhaps she divined it ,
也许 她 神谕 它 ,

或许她早已预知了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [wʌndəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st]
and he rather wondered that she had never asked him about his increased
和 他 相当 想知道 那 她 有 绝不 问 他 关于 他的 增加
[ɪk'spendɪtʃər] ,
expenditures ,
支出 ,

他很纳闷，她怎么从来没问过他开支增加的事。

[hɪz; ɪz] [jɒt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
his yacht , and all that .
他的 游艇 , 和 全部 那 :

他的游艇，以及所有的一切。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['stedəli] [æt; ət] [taɪmz] ,
He used to look at her steadily at times ,
他 用过的 到 看 在 她 稳步 在 时代 ,

他有时会一直盯着她看。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
as if he were trying to read the secrets of her heart .
作为 如果 他 是 尝试 到 读 这 秘密 的 她 心 :

仿佛他想看穿她内心深处的秘密。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [dʒæk] ? ”
“ **What are you looking at , Jack ?** ”
“ 什么 是 你 寻找 在 , 杰克 ? ”

“杰克，你在看什么？ ”

“ [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [waɪz] . ”
“ **To see if I can find out how much you know , you look so wise .** ”
“ 到 看 如果 我 能 寻找 出去 如何 很多 你 知道 , 你 看 所以 明智的 . ”

“我想看看你到底懂多少，你看上去如此睿智。”

“ [du:; də][ai] ? ”
“ **Do I ?** ”
“ 做 我 ? ”

“是吗？ ”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I was just thinking about you .
我 曾是 只是 思维 关于 你 :

我刚才一直在想你。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] [səʊ] . “
I suppose that made me look so . ”
我 认为 那 制成 我 看 所以 : ”

我想那大概就是我看起来的样子吧。

“ [nəʊ] ; [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['dʒen(ə)rəli] . ”
“ **No ; about life and the world generally .** ”
“ 不 ; 关于 生活 和 这 世界 一般来说 . ”
“ 不，是关于生活和整个世界。”
“ ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , [dʒæk] , [ɪk'sept] — [wel] , [aɪ] ['stʌdi] [ju:; jʊ] . ”
“ **Mighty little , Jack , except — well , I study you .** ”
“ 强大的 小的 , 杰克 , 除了 — 出色地 , 我 学习 你 . ”
“ 杰克，你个子虽小，但——嗯，我一直在研究你。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] ? ”
“ **Do you ?** ”
“ 做 你 ? ”
“ 你？ ”
[ðen] [jʊl] ['prez(ə)ntli] [lu:z] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd] :
Then you'll presently lose your mind :
然后 你会 目前 失去 你的 头脑 :
然后你很快就会失去理智：

“ [dʒæk][ænd; ənd][məʊst][men][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'diə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] [θru:] [wɪt] [ðeə(r)] ”
“ **Jack and most men have little idea that they are windows through which their**
“ 杰克 和 最多 男人 有 小的 主意 那 他们 是 视窗 通过 哪个 他们的
[waɪvz] [si:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
wives see the world ;
妻子们 看 这 世界 ;
“ 杰克和大多数男人都不太明白，他们就像一扇扇窗户，妻子们透过这扇窗户看到世界；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][men] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
and how much more of the world they know in that way than men usually
和 如何 很多 更多的 的 这 世界 他们 知道 在 那 方式 比 男人 通常
[sə'spekt] [ɔ:(r)] [waɪvz] ['evə(r)] [tel] !
suspect or wives ever tell !
怀疑 或者 妻子们 曾经 告诉 !
她们通过这种方式了解的世界，比男人通常想象的或妻子们透露的要多得多！

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['hendəsən] ,
He did not tell her about Henderson ,
他 做过 不是 告诉 她 关于 亨德森 ,
他没有告诉她关于亨德森的事。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi] [wɒd] [let]
but he almost resolved that when his present venture was over he would let
但 他 几乎 已解决 那 什么时候 他的 展示 风险投资 曾是 超过 他 会 让
[stɒks] [ə'ləʊn] [æz; əz] [,spekju'leɪʃ(ə)n] ,
stocks alone as speculations ,
股票 独自的 作为 猜测 ,
但他几乎已经下定决心，等目前的投资结束后，就彻底告别股票投机。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt]
and go into something that he could talk about to his wife as he talked
和 去 进入 某物 那 他 可以 讲话 关于 到 他的 妻子 作为 他 谈话
[ə'baʊt] [stɒks] [tu:; tə] ['kɑ:men] .
about stocks to Carmen .
关于 股票 到 卡门 .
然后，他开始谈论一些 he 可以和妻子谈论的话题，就像他和卡门谈论股票一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['strændɪd] ['mæɪnəz] [æt; ət][bə:(r)][hɑ:bə(r)] ['kæptɪn] [dʒæk][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd]
From the stranded mariners at Bar Harbor Captain Jack had many and
从 这 搁浅 水手们 在 酒吧 港口 队长 杰克 有 许多 和
[fə'si:ʒəs] ['letəz] .
facetious letters .
滑稽的 信件 .

被困在巴尔港的水手们给杰克船长写了很多信，其中不乏一些诙谐幽默的信件。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [jɒt] [ʌn'tɪl]
They wanted to know if his idea was that they should stick by the yacht until
他们 通缉 到 知道 如果 他的 主意 曾是 那 他们 应该 戳 经过 这 游艇 直到
[hi;; hi][gɒt] ['leʒə(r)] [tu;; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
he got leisure to resume the voyage ,
他 得到 闲暇 到 恢复 这 航程 ,

他们想知道他的想法是不是让他们留在游艇上，直到他有空继续航行。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [wɔ:k] [həʊm] .
or if he expected them to walk home .
或者 如果 他 预期的 他们 到 走 家 .

或者他是否希望他们步行回家。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['gɪv(ə)n] [ɔ:dərs] [tu;; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tu;; tə] [pætʃ] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ]
He had already given orders to the skipper to patch it up and bring
他 有 已经 给定 订单 到 这 船长 到 修补 它 向上 和 带来
[aɪ 'ti:][tu;; tə] [ŋju:] [jɔ:k] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
it to New York if possible ,
它 到 新的 约克 如果 可能的 ,

他已经命令船长尽可能地修补好船只，并将其开往纽约。

[ænd; ənd][hi;; hi] [əd'vaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [kɒrɪs'pɒndənts] [tu;; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [jɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]
and he advised his correspondents to stay by the yacht as long as there
和 他 建议 他的 通讯员 到 停留 经过 这 游艇 作为 长的 作为 那里
[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:də(r)] ,
was anything in the larder ,
曾是 任何事物 在 这 食品储藏室 ,

他建议他的通讯员们只要食品柜里还有东西，就待在游艇旁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hi;; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [træns'pɔ:'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt]
but if they were impatient , he offered them transportation on any vessel that
但 如果 他们 是 不耐烦 , 他 提供 他们 运输 在 任何 血管 那
[wʊd] [teɪk] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] ['si:mən] .
would take able - bodied seamen .
会 拿 有能力的 - 有形的 海员 .

但如果他们不耐烦，他便提出让他们搭乘任何愿意接收身强力壮水手的船只。

[hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm] [kə'mɑ:ndɪŋ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd]
He must be excused from commanding , because he had been assigned
他 必须 是 已原谅 从 指挥 , 因为 他 有 到过 分配
[tu;; tə] [ɔ:(r)] ['dju:ti] .
to shore duty .
到 支撑 责任 .

他必须被免除指挥职务，因为他已被派往岸上执行任务。

['kɑ:men] [ænd; ənd] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [rəʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'feə(r)][tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu;; tə]
Carmen and Miss Tavish wrote that it was unfair to leave them to
卡门 和 错过 塔维什 写道 那 它 曾是 不公平 到 离开 他们 到
[sə'steɪn] [ɔ:l][ðə; ði][pɒpjʊ'lærəti][ænd; ənd][nəʊtə'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪprek] ,
sustain all the popularity and notoriety of the shipwreck ,
维持 全部 这 人气 和 恶名 的 这 海难 ,

卡门和塔维什小姐写道，让她们独自承受沉船事件带来的所有名气和恶名是不公平的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] ,
and that he owed it to the public to publish a statement ,
和 那 他 欠款 它 到 这 民众 到 发布 一个 陈述 ,
他认为自己有义务向公众发表声明。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
in reply to the insinuations of the newspapers ,
在 回复 到 这 暗示 的 这 报纸 ,
针对报纸的影射,

[ɪn] [rɪˈgaːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ˈwɜːðɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs]
in regard to the sea - worthiness of the yacht and the object of this
在 看待 到 这 海 - 价值 的 这 游艇 和 这 目的 的 这
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .
就游艇的适航性和本次航行的目的而言。

[dʒæk] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði]
Jack replied that the only object of the voyage was to relieve the
杰克 回复 那 这 仅有的 目的 的 这 航程 曾是 到 缓解 这
[ˈtiːdiəm] [ɒv; əv][baː(r)][ˈhɑːbə(r)] ,
tedium of Bar Harbor ,
乏味 的 酒吧 港口 ,
杰克回答说，这次航行的唯一目的就是为了解脱巴尔港的单调乏味。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] ,
and , having accomplished this ,
和 , 拥有 完成 这 ,
完成这项工作之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈves(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnævɪɡeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə]
he would present the vessel to Miss Tavish if she would navigate it back to
他 会 展示 这 血管 到 错过 塔维什 如果 她 会 导航 它 后退 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
如果塔维什小姐能驾驶这艘船返回城里，他就把船送给她。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈɔːtəm] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈekəʊz] [ɒv; əv]
The golden autumn days by the sea were little disturbed by these echoes of
这 金的 秋天 天 经过 这 海 是 小的 不安 经过 这些 回声 的
[əˈnʌðə(r)] [laɪf] ,
another life ,
其他 生活 ,
海边金色的秋日时光，几乎没有受到这些来自另一个世界的回响的干扰。

[wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæləʊ] [wʌn] .
which seemed at the moment to be a very shallow one .
哪个 似乎 在 这 片刻 到 是 一个 非常 浅的 一 .
当时看来，这似乎是一个非常肤浅的话题。

[jet] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈʌndətaɪn] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪətɪz] ,
Yet the time was not without its undertone of anxieties ,
然而 这 时间 曾是 不是 没有 它是 底色 的 焦虑 ,
然而，那个时代也并非没有焦虑的阴影。

[ɒv; əv] [greɪv] ['perɪlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['haɪ(ə)n] [ɪts] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [həʊp]
of grave perils that seemed to sanctify it and heighten its pleasures of hope
的 严重 危险 那 似乎 到 圣化 它 和 增高 它是 快乐 的希望
.
:
.

巨大的危险似乎赋予了它神圣的意义，并增强了它所带来的希望的喜悦。

[dʒæk] [sɔ:] [ænd; ənd] [,kɒmpri'hend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['ri:əl]['neɪtə(r)][ɒv; əv]
Jack saw and comprehended for the first time in his life the real nature of
杰克 锯 和 理解 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 真实的 自然 的
[ə; eɪ][pʃʊə(r)] ['wʊmən] ,
a pure woman ,
一个 纯的 女士 ,

杰克生平第一次看清并理解了纯洁女性的真实本质。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][self] - [æbnɪ'geɪ(ə)n] ,
the depths of tenderness and self - abnegation ,
这 深度 的 压痛 和 自己 - 放弃 ,

极致的温柔和自我牺牲，

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][kɑ:m] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜ:ldli] [laɪf] .
the heroism and calm trust and the nobility of an unworldly life .
这 英雄主义 和 冷静的 相信 和 这 贵族 的 一个 超凡脱俗的 生活 .

超凡脱俗的人生所展现出的英雄气概、沉着冷静的信任和高尚情操。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
No wonder that he stood a little in awe of it ,
不 想知道 那 他 站立 一个 小的 在 敬畏 的 它 ,

难怪他会对此感到有些敬畏。

[ænd; ənd] [deɪz] [wen] [hi:; hi] ['wʌndə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:(r); fə(r)]
and days when he wandered down on the beach , with only the waves for
和 天 什么时候 他 漫步 向下 在 这 海滩 , 和 仅有的 这 波浪 为了
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

有时他会独自漫步在海滩上，只有海浪陪伴着他。

[ɔ:(r)][sæt] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:bə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'red] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
or sat smoking in the arbor , with an unread book in his hand ,
或者 卫星 吸烟 在 这 乔木 , 和 一个 未读 书 在 他的 手 ,

或者坐在凉亭里抽烟，手里拿着一本未读的书。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'riə(r)] [si:md] ['petɪ] [ænd; ənd] ['emptɪ] .
his own career seemed petty and empty .
他的 自己的 职业 似乎 小气 和 空的 .

他自己的职业生涯似乎微不足道且空虚。

[sʌtʃ] [mu:dz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['eni] [laɪf] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv]
Such moods , however , are not uncommon in any life , and are not of
这样的 情绪 , 然而 , 是 不是 罕见 在 任何 生活 , 和 是 不是 的
[nə'sesəti] ['fru:t(ə)] .
necessity fruitful .
必要性 卓有成效 .

然而，这种情绪在任何人的生活中都并不罕见，而且也未必会带来好的结果。

[aɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [dʒæk] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu:] ['sɪəriəsli] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
It need not be supposed that Jack took it too seriously , on the one hand ,
它 需要 不是 是 据称 那 杰克 采取 它 也 严重地 , 在 这 一 手 ,

一方面，我们不必认为杰克对此事过于认真；

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈviʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [səʊl][ɪz][ˈevə(r)] [wiˈðəʊt] [ˈɪnfluəns]
or , on the other , that a vision of such a woman's soul is ever without influence
或者 , 在 这 其他 , 那 一个 想象 的 这样的 一个 女性的 灵魂 是 曾经 没有 影响
.
:
.

或者，另一方面，对这种女性灵魂的洞察永远不会产生影响。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] [ðeɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [taʊn] , [dʒæk] ,
By the end of October they returned to town , Jack ,
经过 这 结尾 的 十月 他们 返回 到 镇 , 杰克 ,
十月底，他们回到了镇上，杰克

[ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [əˈtræktɪv nə s] ,
and Edith with a new and delicate attractiveness ,
和 伊迪丝 和 一个 新的 和 精美的 吸引力 ,
伊迪丝则展现出一种崭新而精致的魅力。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfletʃə(r)] [dəˈlænsi] [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈprɒbəbli]
and young Fletcher Delancy the most wonderful and important personage probably
和 年轻的 弗莱彻 德兰西 这 最多 精彩的 和 重要的 人士 大概
[huː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
who came to town that season .
WHO 来了 到 镇 那 季节 .

还有年轻的弗莱彻·德兰西，他可能是那一季来到镇上的最杰出、最重要的人物。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈiːdɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈædvent] [wʊd] [biː; bi] [juːnɪˈvɜːsəli] [riˈmɑːk] ,
It seemed to Edith that his advent would be universally remarked ,
它 似乎 到 伊迪丝 那 他的 来临 会 是 普遍地 评论 ,
伊迪丝觉得他的到来一定会引起所有人的注意。

[ænd; ənd][dʒæk] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [haʊzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] .
and Jack felt relieved when the boy was safely housed out of the public gaze .
和 杰克 毛毡 松了口气 什么时候 这 男生 曾是 安全 房屋 出去 的 这 民众 目光 .
杰克看到男孩被安全地安置在远离公众视线的地方，感到如释重负。

[jes] , [tuː; tə] [ˈiːdɪθs] [ˌɪnɪksˈpresəbl̩] [dʒɔɪ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Yes , to Edith's inexpressible joy it was a boy ,
是的 , 到 伊迪丝的 难以言喻的 喜悦 它 曾是 一个 男生 ,
是的，令伊迪丝欣喜若狂的是，是个男孩。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk] [ˈgæləntli] [sed] [ðæt][ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm][dʒʌst][æz; əz]
and while Jack gallantly said that a girl would have suited him just as
和 尽管 杰克 英勇地 说 那 一个 女孩 会 有 适合 他 只是 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

杰克绅士地表示，女孩子也同样适合他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [ðə; ði][seks][tuː; tə]
he was conscious of an increased pride when he announced the sex to
他 曾是 有意识的 的 一个 增加 自豪 什么时候 他 宣布 这 性别 到
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

当他向朋友们宣布自己的性别时，他感到无比自豪。

[ðɪs] [ˈʌndəˌvæljʊˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəɪrɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
This undervaluation of women at the start is one of the mysteries of life .
这 低估 的 女性 在 这 开始 是 一 的 这 谜团 的 生活 .
女性在人生初期遭受的这种低估，是人生的一大谜团。

[ænd; ʌnd] [ʌn'tɪl] [ˈwɪmɪn] [ðəm'selvz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
And until women themselves change their point of view ,
和 直到 女性 他们自己 改变 他们的 观点 的 看法 ;
除非女性自身改变她们的观点,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪəd] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪl] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
it is to be feared that legislation will not accomplish all that many of them
它 是 到 是 害怕 那 立法 将要 不是 完成 全部 那 许多 的 他们
[wɪ] .
wish .
希望 .

令人担忧的是, 立法可能无法实现他们许多人的所有愿望。
“ [səʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **So it is a boy .**
“ 所以 它 是 一个 男生 .
“原来是个男孩。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ,
I congratulate you ,
我 祝贺 你 ,
我祝贺你。

“ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɛksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfɛəfæks] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [dʒæk] [went] [daʊn] [tu:; tə]
“ **was the exclamation of Major Fairfax the first time Jack went down to**
“ 曾是 这 感叹 的 主要的 费尔法克斯 这 第一的 时间 杰克 去 向下 到
[ðə; ði] [ˈju:niən] .
the Union .
这 联盟 .

“这是费尔法克斯少校第一次看到杰克前往联邦军时发出的感叹。”
“ [aɪm] [glæd] , [ˈmeɪdʒə(r)] , [tu:; tə] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pru:v(ə)l] . “
“ **I'm glad , Major , to have your approval .** ”
“ 我是 高兴的 , 主要的 , 到 有 你的 赞同 . ”
“少校, 很高兴得到您的认可。”

“ [əʊ] , [ɪts] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Oh , it's what is expected , that's all .**
“ 哦 , 它是 什么 是 预期的 , 那就是 全部 .
“哦, 这在意料之中, 仅此而已。”

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [aɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [g'ɜ:lz] .
For my part , I prefer girls .
为了 我的 部分 , 我 更喜欢 女孩们 .
就我个人而言, 我更喜欢女孩。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] .
The announcement of boys is more expensive .
这 公告 的 男孩们 是 更多的 昂贵的 .
宣布生男孩的费用更高。

“ [dʒæk] [ʌndə'stʊd] ,
“ **Jack understood ,**
“ 杰克 理解 ,
杰克明白了。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [klʌbz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv]
and it turned out in all the clubs that he had hit upon the most expensive
和 它 转向 出去 在 全部 这 俱乐部 那 他 有 打 之上 这 最多 昂贵的
[seks] [ɪn] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ˌɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪʃ(ə)nz] .
sex in the view of responding to congratulations .
性别 在 这 看法 的 回应 到 恭喜! .

结果发现, 他在所有俱乐部里都找到了最贵的性伴侣, 以此来回应祝贺。

“ [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][f'meɪdʒə(r)] ,
“ It used to seem to me , ” said the Major ,
“ 它 用过的 到 似乎 到 我 , ” 说 这 主要的 ,
“我以前一直这么觉得,”少校说道。

“ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [eə(r)][tu:; tə][maɪ] [ɪst'eɪts] .
“ that I must have a male heir to my estates .
“ 那 我 必须 有 一个 男性 继承人 到 我的 庄园 .
“我必须有一个男性继承人来继承我的遗产。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [j'ɪəz] [gəʊ][ɒn] , [aɪ] [fi:l] [mɔ:(r)] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][eə(r)][maɪ'self] .
But , somehow , as the years go on , I feel more like being an heir myself .
但 , 不知何故 , 作为 这 年 去 在 , 我 感觉 更多的 喜欢 存在 一个 继承人 我 .
但是, 不知何故, 随着时间的流逝, 我感觉自己越来越像一个继承人了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [em 'i:][aʊt] [baɪ]
If I had married and had a boy , he would have crowded me out by
如果 我 有 已婚 和 有 一个 男生 , 他 会 有 挤 我 出去 经过
[ðɪs] [taɪm] ;
this time ;
这 时间 ;
如果我结婚生了个儿子, 到这个时候他就会把我排挤出局了;

[weə'ræz] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][gɜ:l] ,
whereas , if it had been a girl ,
然而 , 如果 它 有 到过 一个 女孩 ,
而如果是女孩的话,

[aɪ][ʊd; ʃəd][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bi:n] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˈlenəks] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [ɪn'sted]
I should no doubt have been staying at her place in Lenox this summer instead
我 应该 不 怀疑 有 到过 入住 在 她 地方 在 莱诺克斯 这 夏天 反而
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɒn] [ðæt] ['dezət] ['aɪlənd] .
of being shipwrecked on that desert island .
的 存在 遭遇海难 在 那 沙漠 岛 .
毫无疑问, 我今年夏天应该待在她在莱诺克斯的家里, 而不是被困在那个荒岛上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] [wel] [ɪn'vestɪd] . “
There is nothing , my dear boy , like a girl well invested . ”
那里 是 没有什么 , 我的 亲爱的 男生 , 喜欢 一个 女孩 出色地 投资 . ”
亲爱的孩子, 没有什么比得上一个懂得欣赏的女孩。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:ðə(r)] . ”
“ You speak with the feelings of a father . ”
“ 你 说话 和 这 情怀 的 一个 父亲 . ”
“你说话的语气就像一位父亲的感受。”

“ [aɪ] [spi:k] , [sɜ:(r)] , [frəm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
“ I speak , sir , from observation .
“ 我 说话 , 先生 , 从 观察 .
“先生, 我根据观察得出结论。”

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][sə'saɪəti][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
I look at society as it is ,
我 看 在 社会 作为 它 是 ,
我看待社会的方式是:

[nɒt][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˌpraɪməʊ'dʒenɪt(ə(r))[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [ˌæɪrɪ'stɒkrəsi]
not as it would be if we had primogeniture and a landed aristocracy
不是 作为 它 会 是 如果 我们 有 长子继承制 和 一个 登陆 贵族
.
:
.
如果我们实行长子继承制和土地贵族制, 情况就不会是这样了。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['ʌndə(r)][ˈʌʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət][tuː; tə]
A daughter under our arrangements is more likely to be a comfort to
一个 女儿 在下面 我们的 安排 是 更多的 可能 到 是 一个 舒适 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [jɪ'əz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sʌn] . "
her parent in his declining years than a son . "
她 父母 在 他的 下降 年 比 一个 儿子 . "

根据我们的规定，女儿比儿子更有可能在父母晚年给予他们安慰。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] , [ˈmeɪdʒə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [laɪf] ? "
" But you seem , Major , to have preferred a single life ? "
" 但 你 似乎 , 主要的 , 到 有 首选 一个 单身的 生活 ? "
"但是，少校，您似乎更喜欢独身生活？ "

" ['sɜːkəmstənsɪz] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][drɒp][mɔː(r)] — [wɪː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bʌ; əv]
" Circumstances — thank you , just a drop more — we are the creatures of
" 情况 — 感谢 你 , 只是 一个 降低 更多的 — 我们 是 这 生物 的
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

“环境——谢谢，再来一滴——我们是环境的产物。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
It is a long story .
它 是 一个 长的 故事 .
说来话长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
There were misrepresentation and misunderstanding .
那里 是 虚假陈述 和 误解 .
存在误述和误解。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
It is true , sir , that at that time my property was encumbered , but it
它 是 真的 , 先生 , 那 在 那 时间 我的 财产 曾是 负担 , 但 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnpɹə'dʌktɪv] .
was not unproductive .
曾是 不是 低效的 .
先生，当时我的财产确实有抵押物，但并没有闲置。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
She died long ago .
她 死亡 长的 前 .
她很久以前就去世了。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪd] [laɪf][wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .
I have reason to believe that her married life was not happy .
我 有 原因 到 相信 那 她 已婚 生活 曾是 不是 快乐的 .
我有理由相信她的婚姻生活并不幸福。

[aɪ][wɒz; wəz] [hɒt] - ['blʌdɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɒnə(r)] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][aɪ]
I was hot - blooded in those days , and my honor was touched , but I
我 曾是 热的 - 血腥 在 那些 天 , 和 我的 荣誉 曾是 感动 , 但 我
[ˈnevə(r)] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] .
never blamed her .
绝不 被指责 她 .
那时我热血沸腾，自尊心受挫，但我从未责怪过她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['twenti] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)] ['wʊmən] [ɪn][və'dʒɪniə] .
She was , at twenty , the most beautiful woman in Virginia .
她 曾是 , 在 二十 , 这 最多 美丽的 女士 在 弗吉尼亚州 .
她二十岁时，是弗吉尼亚州最美丽的女人。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈi:kwəl] .

I have never seen her equal .
我 有 绝不 已见 她 平等的 .

我从未见过与她匹敌的人。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [rɪˈvi:ld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf]
” **This was more than the Major had ever revealed about his private life**
” 这 曾是 更多的 比 这 主要的 有 曾经 揭晓 关于 他的 私人的 生活

[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .

“这比这位少校之前透露的关于他私生活的任何事情都要多。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [əkˈseptɪd] ,
He had created an illusion about himself which society accepted ,
他 有 创建 一个 错觉 关于 他自己 哪个 社会 公认 ,

他为自己营造了一种社会接受的假象。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [əˈpærənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ɪgˈzɪstəns] .
and in which he lived in apparent enjoyment of metropolitan existence .
和 在 哪个 他 居住地 在 明显 享受 的 大都会 存在 .

他似乎很享受都市生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪn] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
This was due to a sanguine temperament and a large imagination .
这 曾是 到期的 到 一个 乐观 气质 和 一个 大的 想像力 .

这源于他乐观的性格和丰富的想象力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈkwɒləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] — [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
And he had one quality that made him a favorite — a hearty enjoyment of
和 他 有 一 质量 那 制成 他 一个 最喜欢的 — 一个 爽朗 享受 的

[ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
the prosperity of others .
这 繁荣 的 其他的 .

他身上有一种特质使他深受人们喜爱——那就是真心为他人的成功感到高兴。

[wɪð] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪv] ,
With regard to himself , his imagination was creative ,
和 看待 到 他自己 , 他的 想像力 曾是 有创造力的 ,

就他自身而言，他的想象力非常丰富。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [tel] [ˈweðə(r)] [ðɪs] ” [məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] ”
and Jack could not now tell whether this “ most beautiful woman of Virginia “
和 杰克 可以 不是 现在 告诉 无论 这 ” 最多 美丽的 女士 的 弗吉尼亚州 ”

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] [glɑ:s] ,
was not evoked by the third glass ,
曾是 不是 唤起 经过 这 第三 玻璃 ,

杰克现在无法判断，第三杯酒是否唤起了这位“弗吉尼亚州最美丽的女人”的记忆。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [rɪˈmɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈemptɪd] [aɪ ˈti:] ,
about which the Major remarked , as he emptied it ,
关于 哪个 这 主要的 评论 , 作为 他 清空 它 ,

少校一边清空瓶子，一边评论道：

[ðæt] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
that only this extraordinary occasion could justify such an indulgence at this time
那 仅有的 这 非凡的 场合 可以 证明合法 这样的 一个 放纵 在 这 时间

[ɒv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

只有在如此特殊的情况下，才能在一天中的这个时候做出这样的放纵之举。

[ðə; ði] ['kɔ:tlɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] ['mædəm] — [ɪn'di:d] ,
The courtly old gentleman had inquired about madam — indeed ,
这 宫廷式 老的 绅士 有 询问 关于 女士 — 的确 ,
这位彬彬有礼的老先生打听了夫人的情况——的确,

[ðə; ði] ['sekənd] [glɑ:s] [hæd; həd] [bi:n] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə] “ [mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ” — [ænd; ənd] [hi:; hi]
the second glass had been dedicated to “ mother and child ” — and he
这 第二 玻璃 有 到过 投入的 到 “ 母亲 和 孩子 ” — 和 他
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [pə'tɜ:nl] ['ɪntrəst] ,
exhibited a friendly and almost paternal interest ,
展出 一个 友好的 和 几乎 父系 兴趣 ,
第二杯酒是献给“母亲和孩子”的——他表现出了友善且近乎父爱的关心。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] , [ɪn] [dʒæk] .
as he always did , in Jack .
作为 他 总是 做过 , 在 杰克 .
就像他一直以来做的那样, 杰克。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , “ [ɪz] [ˈhendəsən] [ɪn] [taʊn] ? ”
“ By - the - way , “ he said , after a silence , “ is Henderson in town ? “
” 经过 - 这 - 方式 , ” 他 说 , 后 一个 沉默 , ” 是 亨德森 在 镇 ? ”
“对了,”他沉默片刻后说道, “亨德森在城里吗? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:d] .
“ I haven't heard .
” 我 还没有 听到 .
我还没听说。

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? ”
为什么? ”

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz]
“ There's been a good deal of uneasiness in the Street as to what he is
” 有 到过 一个 好的 交易 的 不安 在 这 街道 作为 到 什么 他 是
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .
“华尔街对他正在做的事情感到非常不安。”

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪm] . “
I hope you haven't got anything depending on him . “
我 希望 你 还没有 得到 任何事物 取决于 在 他 . ”
我希望你没有什么需要依靠他的。

“ [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɒks] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ;
“ I've got something in his stocks , if that is what you mean ;
” 我已经 得到 某物 在 他的 股票 , 如果 那 是 什么 你 意思是 ;
“如果你指的是这个的话, 我持有他的股票;

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] . “
but I don't mind telling you I have made something . “
但 我 不 头脑 讲述 你 我 有 制成 某物 . ”
但我并不介意告诉你, 我做了一些东西。

“ [wel] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈhendəsən] [stɒks] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ə; eɪ]
“ Well , it's none of my business , only the Henderson stocks have gone off a
” 出色地 , 它是没有任何 的 我的 商业 , 仅有的 这 亨德森 股票 有 已消失 离开 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
“嗯, 这不关我的事, 只是亨德森的股票稍微涨了一点而已。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

" [dʒæk] [njuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ]
" Jack knew , and he asked the Major a little nervously if he knew anything
" 杰克 知道 , 和 他 问 这 主要的 一个 小的 紧张地 如果 他 知道 任何事物
[fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

杰克知道了，他有些紧张地问少校是否知道更多。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [stri:t] ['ruːməz] .
The Major knew nothing except Street rumors .
这 主要的 知道 没有什么 除了 街道 谣言 .

少校对外界一无所知，只听过一些街头传闻。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðəkɒk] ,
Jack was uneasy , for the Major was a sort of weathercock ,
杰克 曾是 不安 , 为了 这 主要的 曾是 一个 种类 的 风向标 ,

杰克感到不安，因为少校就像个风向标一样，总是会给出不确定的信息。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] - .
and before he left the club he wrote to Mavick .
和 前 他 左边 这 俱乐部 他 写道 到 - .

在离开俱乐部之前，他给马维克写了一封信。

[hiː; hi] ['kærid] [həʊm] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'kwaiət] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
He carried home with him a certain disquiet , to which he had been for
他 携带 家 和 他 一个 肯定 忧虑 , 到 哪个 他 有 到过 为了
[mʌnθs] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
months a stranger .
几个月 一个 陌生人 .

他带着某种不安感回到了家，而这种不安感他几个月来一直都很陌生。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] , [huː] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] ,
Even the sight of Edith , who met him with a happy face ,
甚至 这 视线 的 伊迪丝 , WHO 遇见 他 和 一个 快乐的 脸 ,

甚至连看到伊迪丝，她脸上带着笑容迎接他，

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [ə'sliːp] ,
and dragged him away at once to see how lovely the baby looked asleep ,
和 拖拽 他 离开 在 一次 到 看 如何 迷人的 这 婴儿 看起来 睡着了 ,

然后立刻把他拉走，去看睡着的宝宝有多可爱。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'muːv] [ðɪs] .
could not remove this .
可以 不是 消除 这 .

无法删除此项。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
It seemed strange that such a little thing should make a change ,
它 似乎 奇怪的 那 这样的 一个 小的 事物 应该 制作 一个 改变 ,

一件如此小的事竟然能带来改变，这似乎很奇怪。

[ɪntrə'djuːs] [æn; ən]['eɪliən] ['elɪmənt] ['ɪntuː] [ðɪs] [də'mestɪk] [piːs] .
introduce an alien element into this domestic peace .
介绍 一个 外星人 元素 进入 这 国内的 和平 .

给这片宁静的家园引入外来因素。

金色的房子(The Golden House)

第9/15页

[dʒæk][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][men][hu:] [lu:z] [hɑ:t] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ]
Jack was like some other men who lose heart not when they are doing a
杰克 曾是 喜欢 一些 其他 男人 WHO 失去 心 不是 什么时候 他们 是 正在做 一个
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [θɪŋ] ,
doubtful thing ,
疑 事物 ,

杰克和其他一些人一样，不会在做可疑的事情时灰心丧气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] — [keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈkɒŋjəns]
but when they have to face the consequences — cases of misplaced conscience
但 什么时候 他们 有 到 脸 这 结果 — 案例 的 放错地方了 良心
.
:
.

但当他们不得不面对后果时——良心错位的案例。

[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkɒntent] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] [si:md]
The peace and content that he had left in the house in the morning seemed
这 和平 和 内容 那 他 有 左边 在 这 房子 在 这 早晨 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt][ɒv; əv][aɪˈti:] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [æt; ət] [naɪt] .
to have gone out of it when he returned at night .
到 有 已消失 出去 的 它 什么时候 他 返回 在 夜晚 .

早上他留在屋里的那种平静和满足，到了晚上他回来的时候似乎都消失了。

[nekst][deɪ] [keɪm] [ə; eɪ][ˌri:əʃʊəɪŋ; ˌri:əʃɔ:ɪŋ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] - .
Next day came a reassuring letter from Mavick .
下一个 天 来了 一个 令人安心 信 从 - .

第二天，我收到了马维克的一封令人安心的信。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Henderson was going on as usual .
亨德森 曾是 去 在 作为 通常 .

亨德森一切照旧。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][beə(r)] [ˈmu:vmənt] , [wɪt] [wɒdnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
It was only a little bear movement , which wouldn't amount to anything .
它 曾是 仅有的 一个 小的 熊 移动 , 哪个 不会 数量 到 任何事物 .

这只是熊的一次小动作，不会造成任何后果。

[stiɪl] , [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [beəz] [kept] [klɔ:] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒæk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɒk] -
Still , day after day , the bears kept clawing down , and Jack watched the stock -
仍然 , 天 后 天 , 这 熊 保留 爪子 向下 , 和 杰克 观看 这 库存 -
[lɪst] [wɪð] [ɪnˈkri:sɪŋ] [i:ɡənəs] .
list with increasing eagerness .
列表 和 增加 渴望 .

然而，熊市日复一日地持续恶化，杰克越来越热切地关注着股票行情。

[hi:; hi] [ˈkɒd(ə)nt] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][ˈsækrɪfais] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv]
He couldn't decide to sacrifice anything as long as he had a margin of
他 不能 决定 到 牺牲 任何事物 作为 长的 作为 他 有 一个 利润 的
[ˈprɒfɪt] .
profit .
利润 .

只要还有利润空间，他就什么都不愿意牺牲。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][hi:; hi]
In this state of mind it was impossible to consider any of the plans he
在这状态的大脑它曾是 不可能的 到 考虑 任何 的 这 计划 他
[hæd; həd] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['i:diθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
had talked over with Edith before the baby was born .
有 谈话 超过 和 伊迪丝 前 这 婴儿 曾是 出生 .

在这种心境下，他不可能再去考虑孩子出生前和伊迪丝商量过的任何计划了。

[ɪn'kwɪərɪz][hi:; hi][dɪd] [meɪk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ˈregjələ(r)] [ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] ,
Inquiries he did make about some sort of position or regular occupation ,
查询 他 做过 制作 关于 一些 种类 的 位置 或者 常规的 职业 ,
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:ɪd] [tu:; tə] ['i:diθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and these he reported to Edith ; but his heart was not in it .
和 这些 他 据报道 到 伊迪丝 ; 但 他的 心 曾是 不是 在 它 .

他把这些事告诉了伊迪丝，但他心里并不情愿。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɒks] , [ænd; ənd]
As the days went by there was a little improvement in his stocks , and
作为 这 天 去 经过 那里 曾是 一个 小的 改进 在 他的 股票 , 和
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] .
his spirits rose .
他的 烈酒 玫瑰 .

随着时间推移，他的股票价格略有回升，他的心情也好转了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mu:d] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ˈfeɪvərəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ]
But this mood was no more favorable than the other for beginning a
但 这 情绪 曾是 不 更多的 有利 比 这 其他 为了 开始 一个
[nju:] [laɪf] ,
new life ,
新的 生活 ,

但这种心情并不比其他心情更有利于开始新生活。

[nɔ:(r)][dɪd][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'ləŋ] , ['eni] [ni:d] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
nor did there seem to be , as he went along , any need of it .
也不 做过 那里 似乎 到 是 , 作为 他 去 沿着 , 任何 需要 的 它 .

在他一路走来的过程中，似乎也没有任何需要这样做的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] ; [hi:; hi][rəʊz] [leɪt] [ænd; ənd] [went]
He had an appearance of being busy every day ; he rose late and went
他 有 一个 外貌 的 存在 忙碌的 每一个 天 ; 他 玫瑰 晚的 和 去
[leɪt] [tu:; tə][bed] .
late to bed .
晚的 到 床 .

他看起来每天都很忙；他起得晚，睡得也晚。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][laɪf] .
It was the old life .
它 曾是 这 老的 生活 .

那是过去的生活。

[stɒks] [daʊn] ,
Stocks down ,
股票 向下 ,

股票下跌，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['breɪsɪŋ] [ʌp] [wið] [hu:m'veə(r)] [hi:; hi] [met] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] **there was a necessity of bracing up with whomever he met at any of the**
那里 曾是 一个 必要性 的 支撑 向上 和 无论谁 他 遇见 在 任何 的 这
[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [klʌbz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ;
three or four clubs in which he lounged in the afternoon ;
三 或者 四 俱乐部 在 哪个 他 休闲 在 这 下午 ;

他必须在下午经常光顾的三四个俱乐部里，与遇到的任何人打成一片，以此来振作精神；

[ænd; ənd] [stɒks] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðæt] [fækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and stocks up , there was reason for celebrating that fact in the same way .
和 股票 向上 , 那里 曾是 原因 为了 庆祝 那 事实 在 这 相同的 方式 .
库存积压，因此也有理由以同样的方式庆祝这一事实。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə] **It was odd how soon he became accustomed to consider himself and to**
它 曾是 奇怪的 如何 很快 他 成为 习惯 到 考虑 他自己 和 到
[bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fæməli] .
be regarded as the father of a family .
是 认为 作为 这 父亲 的 一个 家庭 .

奇怪的是，他很快就习惯了把自己视为一家之主，也习惯了被别人视为一家之主。

[ðæt] , [ɔ:lsəʊ] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [si:md] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][br'haɪnd] **That , also , like his marriage , seemed something done , and in a manner behind**
那 , 还 , 喜欢 他的 婚姻 , 似乎 某物 完毕 , 和 在 一个 方式 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

这件事，就像他的婚姻一样，似乎已经过去了，成了他人生的一部分。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən,pleɪsnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
There was a commonplaceness about the situation .
那里 曾是 一个 平凡 关于 这 情况 .

这种情况很普通。

[tu:; tə] ['i:dɪθ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .
To Edith it was a great event .
到 伊迪丝 它 曾是 一个 伟大的 事件 .

对伊迪丝来说，这是一件大事。

[tu:; tə][dʒæk][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [ɪn][laɪf] .
To Jack it was a milestone in life .
到 杰克 它 曾是 一个 里程碑 在 生活 .

对杰克来说，这是他人生中的一个重要里程碑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['i:dɪθ] .
He was proud of the boy ; he was proud of Edith .
他 曾是 自豪的 的 这 男生 ; 他 曾是 自豪的 的 伊迪丝 .

他为这个男孩感到骄傲；他为伊迪丝感到骄傲。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['feləʊz] , " [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
" **I tell you , fellows , " he would say at the club , " it's a great thing ,**
" 我 告诉 你 , 伙伴们 , " 他 会 说 在 这 俱乐部 , " 它是一个 伟大的 事物 ,
"伙计们，我跟你们说，"他会在俱乐部里说，"这是一件很棒的事。"

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [sɪn'sɪə(r)][ɪn] [ðɪs]
" **and so on , in a burst of confidence , and he was quite sincere in this**
" 和 所以 在 , 在 一个 爆裂 的 信心 , 和 他 曾是 相当 真诚 在 这
.
:
.

如此等等，他信心满满地说，而且他是真心实意的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
But he preferred to be at the club and say these things rather than
但 他 首选 到 是 在 这 俱乐部 和 说 这些 事物 相当 比
[pɑ:s] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'dɔ:rəb(ə)]['fæməli] .
pass the same hours with his adorable family .
经过 这 相同的 小时 和 他的 可爱的 家庭 .

但他宁愿待在俱乐部里说这些话，也不愿和可爱的家人一起度过同样的时光。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][fɜ:(r); fə(r)] [ðæt] ['fæməli] — [wʌt] ['lʌkʃəriz] [hi:; hi]
He liked to think what he would do for that family — what luxuries he
他 喜欢 到 思考 什么 他 会 做 为了 那 家庭 — 什么 奢侈品 他
[kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
could procure for them ,
可以 采购 为了 他们 ,
[həʊ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] ['træv(ə)][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
how they should travel and see the world .
如何 他们 应该 旅行 和 看 这 世界 .
[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['betə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən][dʒæk][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
There wasn't a better father anywhere than Jack at this period .
那里 不是 一个 更好的 父亲 任何地方 比 杰克 在 这 时期 .
[ənd; ənd] [waɪ] [ʃʊdnt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] [ə'mju:z] [hɪm'self] ?
And why shouldn't a man of family amuse himself ?
和 为什么 不应该 一个 男人 的 家庭 娱乐 他自己 ?
[bɪ'keɪz; bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi] ['nɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði][hæbɪts][ɒv; əv]
Because he was happy in his family he needn't change all the habits of
因为 他 曾是 快乐的 在 他的 家庭 他 不必 改变 全部 这 习惯 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他喜欢想象自己能为那个家庭做些什么——能为他们弄到哪些奢侈品。

[həʊ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] ['træv(ə)][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
how they should travel and see the world .
如何 他们 应该 旅行 和 看 这 世界 .
[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['betə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən][dʒæk][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
There wasn't a better father anywhere than Jack at this period .
那里 不是 一个 更好的 父亲 任何地方 比 杰克 在 这 时期 .
[ənd; ənd] [waɪ] [ʃʊdnt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] [ə'mju:z] [hɪm'self] ?
And why shouldn't a man of family amuse himself ?
和 为什么 不应该 一个 男人 的 家庭 娱乐 他自己 ?
[bɪ'keɪz; bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi] ['nɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði][hæbɪts][ɒv; əv]
Because he was happy in his family he needn't change all the habits of
因为 他 曾是 快乐的 在 他的 家庭 他 不必 改变 全部 这 习惯 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他们应该如何旅行和看世界。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['betə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən][dʒæk][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
There wasn't a better father anywhere than Jack at this period .
那里 不是 一个 更好的 父亲 任何地方 比 杰克 在 这 时期 .
[ənd; ənd] [waɪ] [ʃʊdnt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] [ə'mju:z] [hɪm'self] ?
And why shouldn't a man of family amuse himself ?
和 为什么 不应该 一个 男人 的 家庭 娱乐 他自己 ?
[bɪ'keɪz; bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi] ['nɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði][hæbɪts][ɒv; əv]
Because he was happy in his family he needn't change all the habits of
因为 他 曾是 快乐的 在 他的 家庭 他 不必 改变 全部 这 习惯 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

在那个时期，没有比杰克更好的父亲了。

[ənd; ənd] [waɪ] [ʃʊdnt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] [ə'mju:z] [hɪm'self] ?
And why shouldn't a man of family amuse himself ?
和 为什么 不应该 一个 男人 的 家庭 娱乐 他自己 ?
[bɪ'keɪz; bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi] ['nɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði][hæbɪts][ɒv; əv]
Because he was happy in his family he needn't change all the habits of
因为 他 曾是 快乐的 在 他的 家庭 他 不必 改变 全部 这 习惯 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

为什么一个有家室的男人就不能自娱自乐呢？

[bɪ'keɪz; bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi] ['nɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði][hæbɪts][ɒv; əv]
Because he was happy in his family he needn't change all the habits of
因为 他 曾是 快乐的 在 他的 家庭 他 不必 改变 全部 这 习惯 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

因为他在家庭感到幸福，所以他不需要改变自己生活的所有习惯。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wʊd]
Presently he intended to look about him for something to do that would
目前 他 故意的 到 看 关于 他 为了 某物 到 做 那 会
[sætɪsfɑɪ] ['i:diθ] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
satisfy Edith and fill up his time ;
满足 伊迪丝 和 充满向上 他的 时间 ;
[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [ɒn] , [ɔ:l'tɜ:nətli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'lertɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:z(ə)n]
but meantime he drifted on , alternately anxious and elated , until the season
但 与此同时 他 漂移 在 , 交替 焦虑的 和 欣喜若狂 , 直到 这 季节
[əʊpənd] .
opened .
打开 .

他现在打算四处找些事情做，既能让伊迪丝满意，又能打发自己的时间；

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [ɒn] , [ɔ:l'tɜ:nətli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'lertɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:z(ə)n]
but meantime he drifted on , alternately anxious and elated , until the season
但 与此同时 他 漂移 在 , 交替 焦虑的 和 欣喜若狂 , 直到 这 季节
[əʊpənd] .
opened .
打开 .

但与此同时，他时而焦虑不安，时而兴奋不已，直到赛季开始。

[ðə; ði] [blʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][væn][dæmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd]
The Blunts and the Van Dams and the Chesneys and the Tavishes and
这 钝器 和 这 范 水坝 和 这 切斯尼 和 这 - 和
['mɪsɪz] . ['hendəsən] [hæd; həd] [kɔ:lɪd] ,
Mrs . Henderson had called ,
太太 . 亨德森 有 称为 ,
[brʌʊnt] [væn] [dæmz] [tʃesni] [təvɪʃ] [hendəsən]
布朗特 一家、 范达姆 一家、 切斯尼 一家、 塔维什 一家和 亨德森 太太 都来过。

布朗特一家、范达姆一家、切斯尼一家、塔维什一家和亨德森太太都来过。

[ˌɪnvɪteɪʃnz] [hæd; həd] [pɔː] [ɪn] , [səbˈskɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪətɪ]
invitations had poured in , subscriptions were asked , studies and gayeties
邀请函 有 倾倒在 , 订阅 是 问 , 研究 和 同性恋
[wɜː(r); wə(r)][prəˈdʒektɪd] ,
were projected ,
是 预计 ,

邀请函纷至沓来, 订阅请求纷至沓来, 研究和娱乐活动也纷纷展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ˈlʌndə(r)] [wei] .
and the real business of life was under way .
和 这 真实的 商业 的 生活 曾是 在下面 方式 .
生活的真正篇章开始了。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五
十五

[tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈlænsɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]
To the nurse of the Delancy boy and to his mother he was by no
到 这 护士 的 这 德兰西 男生 和 到 他的 母亲 他 曾是 经过 不
[miːnz] [æn; ən][əʊld][ˈstɔːri] [ɔː(r)] [ˈmɪəli] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
means an old story or merely an incident of the year .
方法 一个 老的 故事 或者 仅仅 一个 事件 的 这 年 .

对于德兰西男孩的保姆和他的母亲来说, 这绝不是一个陈年旧事, 也不仅仅是当年发生的一件小事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwʌndə(r)] — [njuː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈevri]
He was an increasing wonder — new every morning , and exciting every
他 曾是 一个 增加 想知道 — 新的 每一个 早晨 , 和 激动人心 每一个
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他越来越令人惊叹——每天早晨都给人耳目一新的感觉, 每天晚上都让人兴奋不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [səˈlɪsɪtjuːd] [ænd; ənd][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
He was the centre of a world of solicitude and adoration .
他 曾是 这 中心 的 一个 世界 的 关怀 和 崇拜 .
他曾是众人关怀和爱戴的中心。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈskeəslɪ] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ˈprɒmɪst]
It would be scarcely too much to say that his coming into the world promised
它 会 是 几乎 也 很多 到 说 那 他的 未来 进入 这 世界 承诺
[ə; eɪ] [njuː] [ˈɪərə] ,
a new era ,
一个 新的 时代 ,

毫不夸张地说, 他的到来预示着一个新时代的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪts] , [hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] , [set][ə; eɪ] [njuː] [ˈstændəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
and his traits , his likes and dislikes , set a new standard in his court .
和 他的 特征 , 他的 点赞 和 不喜欢 , 放 一个 新的 标准 在 他的 法庭 .
他的性格、喜好和厌恶, 为他的朝廷树立了新的标准。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [, æpriˈhend] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaʊtˈgrəʊn] [hɪz; ɪz]
If he had apprehended his position his vanity would have outgrown his
如果 他 有 被捕 他的 位置 他的 虚荣 会 有 长大了就不合适了 他的
[ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
curiosity about the world ,
好奇心 关于 这 世界 ,
如果他能认清自己的地位, 他的虚荣心就会压倒他对世界的好奇心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəlti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ɪnˈfæntə]
but he displayed no more consciousness of his royalty than a kicking Infanta
但 他 显示 不 更多的 意识 的 他的 皇室 比 一个 踢 公主
[ɒv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

但他丝毫没有表现出任何王室意识，就像一个踢腿的西班牙公主一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ,
This was greatly to his credit in the opinion of the nurse ,
这 曾是 非常 到 他的 信用 在 这 观点 的 这 护士 ,
护士认为，这非常值得称赞。

[huː] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈfænts]
who devoted herself to the baby with that enthusiasm of women for infants
WHO 奉献 她自己 到 这 婴儿 和 那 热情 的 女性 为了 婴儿
[wɪt] [ˈfɔːtʃənətli] [ˈnevə(r)] [feɪlz] ,
which fortunately never fails ,
哪个 幸运的是 绝不 失败 ,

她全身心地投入到照顾婴儿的工作中，展现出女性对婴儿那种永不消退的热情。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈiːdɪθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːʃɪp] .
and won the heart of Edith by her worship .
和 韩元 这 心 的 伊迪丝 经过 她 崇拜 .
她以虔诚的敬拜赢得了伊迪丝的芳心。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɑːv(ə)] !
And how much they found to say about this marvel !
和 如何 很多 他们 成立 到 说 关于 这 奇迹 !
他们对这一奇迹有太多感想！

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] ,
To hear from the nurse , over and over again ,
到 听到 从 这 护士 , 超过 和 超过 再次 ,
一遍又一遍地听到护士这么说

[wɒt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊə(r)] ,
what the baby had done and had not done , in a given hour ,
什么 这 婴儿 有 完毕 和 有 不是 完毕 , 在 一个 给定 小时 ,
在特定小时内，婴儿做了什么和没做什么。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈiːdɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈtʃæptə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rəʊˈmæns] .
was to Edith like a fresh chapter out of an exciting romance .
曾是 到 伊迪丝 喜欢 一个 新鲜的 章 出去 的 一个 激动人心 浪漫 .
对伊迪丝来说，这就像是精彩爱情故事中的全新篇章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪˈɒɡrəfə(r)] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][reə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
And the boy's biographer is inclined to think that he had rare powers of
和 这 男孩们 传记作家 是 倾斜 到 思考 那 他 有 稀有的 权力 的
[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] ,
discrimination ,
歧视 ,

男孩的传记作者倾向于认为他拥有罕见的辨别能力。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [ˈkɑːmen] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
for one day when Carmen had called and begged to be permitted to
为了 一 天 什么时候 卡门 有 称为 和 乞求 到 是 允许 到
[ɡəʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,
go up into the nursery ,
去 向上 进入 这 苗圃 ,
有一天，卡门打电话恳求允许她去育婴室。

ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
and had asked to take him in her arms just for a moment ,
和 有 问 到 拿 他 在 她 武器 只是 为了 一个 片刻 ,
她请求能抱他一会儿,

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəˈresɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
notwithstanding her soft dress and her caressing manner ,
虽然 她 柔软的 裙子 和 她 爱抚 方式 ,
尽管她穿着柔软的裙子, 举止温柔,

[ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] .
Fletcher had made a wry face and set up a howl .
弗莱彻 有 制成 一个 讽刺 脸 和 放 向上 一个 嚎 .
弗莱彻做了个鬼脸, 然后发出了一声嚎叫。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ” ([hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ]) , [ˈkɑːmen] [sed]
“ **How much he looks like his father** ” (**he didn't look like anything**) , **Carmen said**
“ 如何 很多 他 看起来 喜欢 他的 父亲 ” (他 没有 看 喜欢 任何事物) ; 卡门 说
,
,
,
“他长得真像他爸爸”(其实他长得一点也不像), 卡门说道。

[ˈhændɪŋ] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːs] .
handing him over to the nurse .
处理 他 超过 到 这 护士 .
把他交给护士。

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈlaɪk]
What she thought was that in manner and disposition he was totally unlike
什么 她 想法 曾是 那 在 方式 和 处置 他 曾是 完全 与此不同
[dʒæk] [dəˈlænsɪ] .
Jack Delancy .
杰克 德兰西 .

她认为, 无论从举止还是性情上, 他都与杰克·德兰西截然不同。
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] - [steəz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskaɪlər] [blʌnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
When they came down - stairs , Mrs . Schuyler Blunt was in the drawing - room .
什么时候 他们 来了 向下 - 楼梯 , 太太 . 斯凯勒 钝 曾是 在 这 绘画 - 房间 .
他们下楼时, 斯凯勒·布朗特太太正在客厅里。

“ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] !
“ **I've had such a privilege , Mrs . Blunt , seeing the baby !**
“ 我已经 有 这样的 一个 特权 , 太太 . 钝 , 看到 这 婴儿 !
“布朗特夫人, 能见到宝宝, 我真是太荣幸了! ”

“ [kraɪd] [ˈkɑːmen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtɪst] [ˈmænə(r)] .
“ **cried Carmen , in her sweetest manner** .
“ 哭 卡门 , 在 她 最甜美的 方式 .
“卡门用她最甜美的声音喊道。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , “ [ðæt] [ˈleɪdi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , [ˈstɪflɪ] .
“ **It must have been , that lady rejoined , stiffly** .
“ 它 必须 有 到过 , “ 那 女士 重新加入 , 僵硬地 .
“一定是这样,”那位女士僵硬地回答道。

[ˈkɑːmen] , [huː] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
Carmen , who hated to be seen through , of all things ,
卡门 , WHO 憎恨 到 是 已见 通过 , 的 全部 事物 ,
卡门, 一个极其讨厌被人看穿的人,

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [ɔː(r)] [nɒt] .
did not know whether to resent this or not .
做过 不是 知道 无论 到 怨恨 这 或者 不是 .

不知道该不该对此感到愤恨。

[bʌt; bət] [ˈiːdɪθ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjʊː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gest] .
But Edith hastened to the rescue of her guest .
但 伊迪丝 加快 到 这 救援 的 她 客人 .

但伊迪丝赶紧上前营救她的客人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] . ”
“ I think it's a privilege . ”
“ 我 思考 它是 一个 特权 . ”

“我认为这是一种荣幸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] , “ [sed] [ˈkɑːmen] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ And you know , Mrs . Blunt , ” said Carmen , recovering herself and smiling ,
“ 和 你 知道 , 太太 . 钝 , ” 说 卡门 , 恢复中 她自己 和 微笑 ,

“你知道吗, 布朗特太太,”卡门恢复了镇定, 笑着说。

“ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðɪs] [dʌl] [ˈsiːz(ə)n] . ”
“ that I must have some excitement this dull season . ”
“ 那 我 必须 有 一些 激动 这 乏味的 季节 . ”

“我必须在这个沉闷的季节里找点乐子。”

“ [aɪ] [siː] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] , [wɪð] [nəʊ][rɪːləkˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ;
“ I see , ” said Mrs . Blunt , with no relaxation of her manner ;
“ 我 看 , ” 说 太太 . 钝 , 和 不 松弛 的 她 方式 ;

“我明白了,”布朗特太太说道, 语气丝毫没有放松;

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dəˈlænsɪ] . ”
“ we are all grateful to Mrs . Delancy . ”
“ 我们 是 全部 感激的 到 太太 . 德兰西 . ”

“我们都非常感谢德兰西夫人。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [dʌz] [hɜːˈself] [ɪnˈdʒʌstɪs] , “ [ˈiːdɪθ] [əˈgen] [ɪntəˈpəʊzd] .
“ Mrs . Henderson does herself injustice , ” Edith again interposed .
“ 太太 . 亨德森 做 她自己 不公正 , ” 伊迪丝 再次 插入 .

“亨德森太太这样对待自己是不公平的,”伊迪丝再次插话道。

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtælənt] [fɔː(r); fə(r)][dəʊmeˈstɪsəti] .
“ I can assure you she has a great talent for domesticity .
“ 我 能 保证 你 她 有 一个 伟大的 天赋 为了 家庭生活 .

我可以向你保证, 她非常擅长持家。

“ [ˈkɑːmen] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈfænsɪ] [ðɪs] [əˈpɒlədʒɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] : “ [jes] ,
“ Carmen did not much fancy this apology for her , but she rejoined : “ Yes ,
“ 卡门 做过 不是 很多 想要 这 道歉 为了 她 , 但 她 重新加入 : “ 是的 ,
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

卡门不太喜欢这种道歉, 但她还是回答说: “是的, 的确如此。”

[aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [aɪ ˈtiː] . “
I'm going to cultivate it . ”
我是 去 到 培育 它 . ”

我打算好好培育它。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜːs(ə)n] ?
“ How is this privileged person ?
“ 如何 是 这 特权 人 ?

“这个人怎么能算得上享有特权呢? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] [ɑːskt] .
“ **Mrs . Blunt asked .**
“ 太太 . 钝 问 .

“布朗特太太问道。”

“ [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ˈiːdɪθ] .
“ **You shall see , ” said Edith .**
“ 你 将 看 , ” 说 伊迪丝 .

“你会看到的,”伊迪丝说。

“ [ai][,eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈwɒntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] .
“ **I am glad you came , for I wanted very much to consult you .**
“ 我 是 高兴的 你 来了 , 为了 我 通缉 非常 很多 到 咨询 你 .

“我很高兴你来了,因为我非常想向你请教。”

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . “
I was going to send for you .”
我 曾是 去 到 发送 为了 你 . “

我正打算派人去接你。

“ [wel] , [hɪə(r)][ai][,eɪ ˈem] .
“ **Well , here I am .**
“ 出色地 , 这里 我 是 .

“嗯,我来了。”

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
But I didn't come about the baby .
但 我 没有 来 关于 这 婴儿 .

但我并不是为了孩子而来。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] .
I wanted to consult you .
我 通缉 到 咨询 你 .

我想咨询一下您。

[wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ˈevri] [deɪ] .
We miss you , dear , every day .
我们 错过 你 , 亲爱的 , 每一个 天 .

亲爱的,我们每天都想念你。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [blʌnt] [brɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈtʃærətəbl̩]
“ **And then Mrs . Blunt began to speak about some social and charitable**
“ 和 然后 太太 . 钝 开始 到 说话 关于 一些 社会的 和 慈善
[əˈrendʒmənts] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
arrangements , but stopped suddenly .
安排 , 但 停止 突然 .

“然后布朗特夫人开始谈论一些社交和慈善安排,但突然停了下来。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [fɜːst] .
“ **I'll see the baby first .**
“ 患病的 看 这 婴儿 第一的 .

“我要先看看孩子。”

[gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
Good - morning , Mrs . Henderson .
好的 - 早晨 , 太太 . 亨德森 .

早上好,亨德森夫人。

“ [ænd; ʌnd][[fiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **And she left the room .**
“ 和 她 左边 这 房间 .

然后她离开了房间。

[ˈkɑːmen] [felt] [æz; əz] [mʌt] [left] [aʊt] [ˈsəʊʃəli] [æz; əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [rəʊz]
Carmen felt as much left out socially as about the baby , and she also rose
卡门 毛毡 作为 很多 左边 出去 社会 作为 关于 这 婴儿 , 和 她 还 玫瑰
[tuː; tə] [gəʊ] .
to go .
到 去 .

卡门在社交方面和在孩子方面一样感到被冷落，她也起身离开了。

“ [daʊnt] [gəʊ] , ” [sed] [ˈiːdɪθ] .
“ **Don't go , ” said Edith .**
“ 不 去 , ” 说 伊迪丝 .

“别走，”伊迪丝说。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? ”
“ **What kind of a summer have you had ? ”**
“ 什么 种类 的 一个 夏天 有 你 有 ? ”

你今年夏天过得怎么样？

“ [əʊ] , [ˈveri] [gʊd] .
“ **Oh , very good .**
“ 哦 , 非常 好的 .

“哦，很好。”

[sʌm; səm] [ˈʃɪprek] . “
Some shipwrecks . ”
一些 沉船 . “

一些沉船。

“ [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] ?
“ **And Mr . Henderson ?**
“ 和 先生 . 亨德森 ?

“那么亨德森先生呢？ ”

[ɪz] [hiː; hi] [wel] ? “
Is he well ? ”
是 他 出色地 ? “

他身体还好吗？

“ [ˈpɜːfɪktli] .
“ **Perfectly .**
“ 完美 .

“完美。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈweɪ] [naʊ] .
He is away now .
他 是 离开 现在 .

他现在不在。

[ˈhʌzbəndz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈhævnt] [səʊ] [mʌt] [ˈtælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdəʊmeˈstɪsəti] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] . “
Husbands , you know , haven't so much talent for domesticity as we have . ”
丈夫们 , 你 知道 , 还没有 所以 很多 天赋 为了 家庭生活 作为 我们 有 . “

你知道，丈夫们在持家方面远不如我们女性。

“ [ðæt] [dɪˈpendz] , ” [ˈiːdɪθ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪmplɪ] ,
“ **That depends , ” Edith replied , simply ,**
“ 那 取决于 , ” 伊迪丝 回复 , 简单地 ,

“那要看情况，”伊迪丝简单地回答道。

[bʌt; bət] [wið] [ðæt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['brɪ:dn̩] [brɪfɔ:(r)] [wɪtʃ] ['kɑ:men] ['ɔ:lweɪz] ['ɪnwədli] [felt]
but with that spirit and air of breeding before which Carmen always inwardly felt
但 和 那 精神 和 空气 的 选育 前 哪个 卡门 总是 内心 毛毡
[dɪ'fi:t] — “ [ðæt] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ɑ:'selvz] .
defeat — “ that depends very much upon ourselves .
击败 — “ 那 取决于 非常 很多 之上 我们自己 .

但面对那种卡门内心总是感到失败的教养和举止——“这很大程度上取决于我们自己。”

” [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wið] [ðɪs] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['berbi] , [ˈi:diθ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hə(r)]
” Naturally , with this absorption in the baby , Edith was slow to resume her
” 自然 , 和 这 吸收 在 这 婴儿 , 伊迪丝 曾是 慢的 到 恢复 她
[əʊld] [ˈɪntrəsts] .
old interests .
老的 兴趣 .

“自然而然地，伊迪丝全身心投入到照顾婴儿中，很久没有重新拾起她以前的兴趣爱好。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [ŋju:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][fɑ:ðə(r)] ['deɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] ,
Of course she knew of the illness of Father Damon , and the nurse ,
的 课程 她 知道 的 这 疾病 的 父亲 达蒙 , 和 这 护士 ,
她当然知道达蒙神父的病情，还有那位护士。

[hu:] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] [wɒz; wəz][æn; ən]
who was from the training - school in which Dr . Leigh was an
WHO 曾是 从 这 训练 - 学校 在 哪个 博士 . 莉 曾是 一个
[ɪn'straktə(r)] ,
instructor ,
讲师 ,
他来自利博士任教的那所培训学校。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
and had been selected for this important distinction by the doctor ,
和 有 到过 已选 为了 这 重要的 区别 经过 这 医生 ,
并被医生选中获得这项重要荣誉。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .
told her from time to time of affairs on the East Side .
讲述 她 从 时间 到 时间 的 事务 在 这 东方 边 .
他时不时地跟她讲讲东区发生的事情。

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] ['əʊpənd] [kwɔɪt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ; [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
Over there the season had opened quite as usual ; indeed , it was always
超过 那里 这 季节 有 打开 相当 作为 通常 ; 的确 , 它 曾是 总是
['əʊpən] ;
open ;
打开 ;

那边的赛季已经像往常一样开始了；事实上，它一直都是开放的；

[wɜ:k] [mʌst; məst][gəʊ] [ɒn] ['evri] [deɪ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['evri] [deɪ] [fu:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd]
work must go on every day , because every day food must be obtained
工作 必须 去 在 每一个 天 , 因为 每一个 天 食物 必须 是 获得
[ænd; ənd] [rent] - ['mʌni] [ɜ:nd] ,
and rent - money earned ,
和 租 - 钱 获得 ,
每天都必须工作，因为每天都需要获取食物和挣房租。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [klaɪ'mætɪk] [ɪn'kri:s]
and the change from summer to winter was only a climatic increase
和 这 改变 从 夏天 到 冬天 曾是 仅有的 一个 气候 增加
[ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪps] .
of hardships .
的 艰辛 .
而从夏季到冬季的变化，只不过是气候条件的恶化，带来了更多困难。

[ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk][ˈskeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪˈsenʃəli] [ˈveəri] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [məˈnɒtəni] ,
Even an epidemic scare does not essentially vary the daily monotony ,
甚至 一个 流行性 吓 做 不是 本质上 各不相同 这 日常的 单调 ,
即使是疫情恐慌, 也并不会从本质上改变日常生活的单调乏味。

[wɪtʃ] [ɪz] [əkˈseptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɒɡɪd] [fəˈtæləti] :
which is accepted with a dogged fatality :
哪个 是 公认 和 一个 顽强 死亡 :
这被人们以一种顽固的致命方式接受:

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][veɪˈkeɪ(ə)n][fʊː(r); fə(r)] [ruːθ] [liː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdʒəʊkɪŋli] [sed] ,
There had been no vacation for Ruth Leigh , and she jokingly said ,
那里 有 到过 不 假期 为了 露丝 莉 , 和 她 开玩笑地 说 ,
露丝·利没有休假, 她开玩笑地说:

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi][ɡɒt][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈiːdɪθ] ,
when at length she got a half - hour for a visit to Edith ,
什么时候 在 长度 她 得到 一个 一半 - 小时 为了 一个 访问 到 伊迪丝 ,
最后她终于获得了半小时的时间去探望伊迪丝。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
that she would hardly know what to do with one if she had it .
那 她 会 几乎 知道 什么 到 做 和 一 如果 她 有 它 .
如果她真的拥有了一件, 她也几乎不知道该如何使用。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] [θruː] [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **We have got through very well , ” she added** .
“ 我们 有 得到 通过 非常 出色地 , ” 她 额外 .
“我们过得很顺利,”她补充道。

“ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dred] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dred] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
“ **We always dread the summer , and we always dread the winter** .
“ 我们 总是 恐惧 这 夏天 , 和 我们 总是 恐惧 这 冬天 .
我们总是害怕夏天, 也总是害怕冬天。

[ˈsaɪəns] [hæz; həz][nɒt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ˈfeɪt(ə)l] , [dɪˈkerd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɔː(r)]
Science has not yet decided which is the more fatal , decayed vegetables or
科学 有 不是 然而 决定 哪个 是 这 更多的 致命的 , 腐烂的 蔬菜 或者
[ʌnˈventɪleɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] .
unventilated rooms .
不通风的 房间 .
科学界尚未确定腐烂的蔬菜和不通风的房间, 哪一个更致命。

[ˈsɪti] [ˈrezɪdəns] [ɡɪvz] [bəʊθ][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . “
City residence gives both a fair chance at the poor . ”
城市 住宅 给予 两个都 一个 公平的 机会 在 这 贫穷的 . “
城市居住能给穷人和其他人提供公平的机会。”

“ [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Are not the people learning anything ?**
“ 是 不是 这 人们 学习 任何事物 ?
人们难道什么都没学到吗?

“ [ˈiːdɪθ] [ɑːskt] .
“ **Edith asked** .
“ 伊迪丝 问 .

“伊迪丝问道。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Not much , except to bear it , I am sorry to say** .
“ 不是 很多 , 除了 到 熊 它 , 我 是 对不起 到 说 .
“很遗憾, 除了忍受之外, 没什么别的了。”

[ˈiːv(ə)n][ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] — “
Even Father Damon — “
甚至 父亲 达蒙 — ”

就连达蒙神父——”

“ [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [wɜːk] [əˈgen] ?
“ **Is he at work again ?**
” 是 他 在 工作 再次 ? ”

他又去上班了吗？

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ˈɒf(ə)n] ? “
Do you see him often ? “
做 你 看 他 经常 ? ”

你经常见到他吗？

“ [jes] , [əˈkeɪʒnəli] . “
“ **Yes , occasionally .** “
” 是的 , 偶尔 . ”

“是的，偶尔。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
“ **I should so like to see him .**
” 我 应该 所以 喜欢 到 看 他 . ”

“我真想见见他。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] . “
But I interrupted you . “
但 我 中断 你 . ”

但我打断你了。

“ [wel] , [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt]
“ **Well , Father Damon has come to see that nothing can be done without**
” 出色地 , 父亲 达蒙 有 来 到 看 那 没有什么 能 是 完毕 没有
[ɔːɡənəˈzeɪʃn] .
organization .
组织 . ”

“嗯，达蒙神父已经明白，没有组织，什么事都做不成。”

[ðə; ði] [ˈmæsiːz] “ — [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksent][ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][juːz][ɒv; əv]
The masses “ — and there was an accent of bitterness in her use of
这 群众 ” — 和 那里 曾是 一个 口音 的 苦味 在 她 使用 的
[ðə; ði] [freɪz] — “ [mʌst; məst] [ˈɔːɡənəɪz] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] . “
the phrase — “ must organize and fight for anything they want . “
这 短语 — “ 必须 组织 和 斗争 为了 任何事物 他们 想 . ”

“群众”——她在使用这个词时带着一丝苦涩——“必须组织起来，为他们想要的一切而斗争。”

“ [dʌz] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ? “
“ **Does Father Damon join in this ?** “
” 做 父亲 达蒙 加入 在 这 ? ”

“达蒙神父也参与其中吗？ ”

“ [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [liːg] .
“ **Oh , he has always been a member of the Labor League .**
” 哦 , 他 有 总是 到过 一个 成员 的 这 劳动 联盟 . ”

“哦，他一直都是劳工联盟的成员。”

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪskəpl] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Now he has been at work with the Episcopal churches of the city ,
现在 他 有 到过 在 工作 和 这 圣公会 教堂 的 这 城市 ,
现在他一直在为该市的圣公会教堂工作。

[ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'gri:] , [wen] [ðei] [wɒnt] ['wɜ:kəmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:pəs] , [tu:; tə]
and got them to agree , when they want workmen for any purpose , to
和 得到 他们 到 同意 , 什么时候 他们 想 工人 为了 任何 目的 , 到
[ɪm'plɔɪ] ['əʊnli][ˈju:niən][men] . "
employ only union men . "
采用 仅有的 联盟 男人 : "

并让他们同意，无论何时需要工人，都只能雇用工会成员。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] , " [ˈi:dɪθ] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Isn't that , " Edith exclaimed ,**
" 不是 那 , " 伊迪丝 惊呼 ,
" 难道不是吗？ "伊迪丝惊喊道。

" [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [men] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
" **a surrender of individual rights and a great injustice to men not in the**
" 一个 投降 的 个人 权利 和 一个 伟大的 不公正 到 男人 不是 在 这
[ˈju:niənz] ? "
unions ? "
工会 ? "

“放弃个人权利，对非工会成员男性来说是一种极大的不公？”

" [ju:; jɒ] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] [ɪf] [ju:; jɒ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
" **You would see it differently if you were in the struggle .**
" 你 会 看 它 不同 如果 你 是 在 这 斗争 .
"如果你身处斗争之中，你的看法就会不一样了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [men] [du:; də] [nɒt] [stænd][baɪ] [i:tʃ] [ˌʌðə(r)] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [tu:; tə] [lʊk]
If the working - men do not stand by each other , where are they to look
如果 这 在职的 - 男人 做 不是 站立 经过 每个 其他 , 在哪里 是 他们 到 看
[fɔ:(r); fə(r)][help] ?
for help ?
为了 帮助 ?

如果工人们不互相支持，他们又能从哪里寻求帮助呢？

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [dʌn] ?
What have the Christians of this city done ?
什么 有 这 基督徒 的 这 城市 完毕 ?
这座城市的基督徒们都做了些什么？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['dɒktə(r)][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] .
" **and the little doctor got up and began to pace the room .**
" 和 这 小的 医生 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 房间 .
“小医生站起身来，开始在房间里踱步。”

" [ˈtʃærəti] ?
" **Charities ?**
" 慈善机构 ?
慈善机构？

[jes] , [ˈlɪt(ə)] [ˌkɒndrɪ'sendɪŋ] [ˈtʃærəti] .
Yes , little condescending charities .
是的 , 小的 居高临下的 慈善机构 .
是的，一些居高临下的小慈善机构。

[ænd; ənd] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði] [i:st] [saɪd] !
And look at the East Side !
和 看 在 这 东方 边 !
再看看东区！

[ɪz] [ɪts] [kən'dɪʃn] ['eni] ['betə(r)] ?
Is its condition any better ?
是 它是 状况 任何 更好的 ?
它的情况好转了吗？

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [dəˈlænsi] , [aɪ][doʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈtʃærəti] — [ɪn] [ˈeni] [ˈtʃærəti] . ”
I tell you , Mrs . Delancy , I don't believe in charities — in any charities . ”
我 告诉 你 ， 太太 ： 德兰西 ， 我 不 相信 在 慈善机构 — 在 任何 慈善机构 。

德兰西夫人，我告诉你，我不相信慈善机构——任何慈善机构我都不相信。

“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈiːdiθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈmɒlɪfaɪ] [ðɪs]
“ It seems to me , ” said Edith , with a smile calculated to mollify this
“ 它 似乎 到 我 ， ” 说 伊迪丝 ， 和 一个 微笑 计算 到 缓和 这
[ˈviːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ，

“依我看，”伊迪丝说道，脸上带着一丝试图缓和对方激烈情绪的微笑，

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌrefjuːteɪ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈθɪəri] . ”
“ that you are a standing refutation of your own theory . ”
“ 那 你 是 一个 常设 反驳 的 你的 自己的 理论 。

“你就是你自己理论的活生生的反驳者。”

“ [em ˈiː] ?
“ Me ?
“ 我 ？

“我？

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
不 ， 的确 。

确实如此。

[aɪm] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspensəri] .
I'm paid by the dispensary .
我是 有薪酬的 经过 这 药房 。

我由药房支付工资。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nts] [peɪ] — [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)] . ”
And I make my patients pay — when they are able . ”
和 我 制作 我的 患者 支付 — 什么时候 他们 是 有能力的 。

“我会让我的病人付费——如果他们有能力的话。”

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , ” [ˈiːdiθ] [rɪˈtɔːt] .
“ So I have heard , ” Edith retorted .
“ 所以 我 有 听到 ， ” 伊迪丝 反驳 。

“我也听说了，”伊迪丝反驳道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɪls] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈterə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] . ”
“ Your bills must be a terror to the neighborhood . ”
“ 你的 账单 必须 是 一个 恐怖 到 这 邻里 。

“你的账单肯定让邻居们很害怕。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] .
“ You may laugh .
“ 你 可能 笑 。

你可能会笑。

[bʌt; bət][aɪm] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] - [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf]
But I'm establishing a reputation over there as a working - woman , and if
但 我是 建立 一个 名声 超过 那里 作为 一个 在职的 - 女士 ， 和 如果
[aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] ,
I have any influence ,
我 有 任何 影响 ，

但我正在那里建立起职业女性的声誉，如果我有任何影响力的话，

[ɒ:(r)][du:; də] ['eni] ['lɪt(ə)] [gʊd] , [ɪts] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] .
or do any little good , it's owing to that fact .
或者 做 任何 小的 好的 , 它是 欠款 到 那 事实 .

或者说, 能做出任何一点贡献, 都是因为这个原因。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðei] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðə(r)] ['deɪmənz] [ˈgɒsp(ə)] ? " **Do you think they care anything about Father Damon's gospel ?** "
做 你 思考 他们 关心 任何事物 关于 父亲 达蒙的 福音 ? "

你觉得他们会在乎达蒙神父的福音吗?

" [ai] [ʊd; ʌd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðei] [dɪd] [nɒt] , " ['i:dɪθ] [sed] , ['ɡreɪvli] . **I should be sorry to think they did not , Edith said , gravely .**
" 我 应该 是 对不起 到 思考 他们 做过 不是 , " 伊迪丝 说 , 严重地 .

“如果他们没有这样做, 我会感到遗憾,”伊迪丝严肃地说。

" [wel] , ['veri] ['lɪt(ə)] [ðei] [keə(r)] . **Well , very little they care .**
" 出色地 , 非常 小的 他们 关心 .

“嗯, 他们不太在意。”

[ðei] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [br'kəz; br'kɒz] [ðei] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃer] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] , **They like the man because they think he shares their feelings ,**
他们 喜欢 这 男人 因为 他们 思考 他 分享 他们的 情怀 ,

她们喜欢这个男人, 因为她们认为他与她们有共同的感受。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [br'kəz; br'kɒz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪm] . **and does not sympathize with them because they are different from him .**
和 做 不是 同情 和 他们 因为 他们 是 不同的 从 他 .

他并不同情他们, 因为他们与他不同。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈgɒsp(ə)] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . " **That is the only kind of gospel that is good for anything over there .** "
那 是 这 仅有的 种类 的 福音 那 是 好的 为了 任何事物 超过 那里 . "

“只有那种福音在那边才有用。”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['fɑ:ðə(r)] ['deɪmən] [wʊd] [ə'ɡri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] . " **I don't think Father Damon would agree with you in that .** "
" 我 不 思考 父亲 达蒙 会 同意 和 你 在 那 . "

“我想达蒙神父不会同意你的看法。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] . **Of course he would not .**
" 的 课程 他 会 不是 .

他当然不会。

[hi:z] [æz; əz] [ˌmedi'i:vl] [æz; əz] ['eni] [mʌŋk] . **He's as mediaeval as any monk .**
他是 作为 中世纪 作为 任何 僧 .

他跟任何一个僧侣一样, 都充满了中世纪的气息。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [blaɪnd] . **But then he is not blind .**
但 然后 他 是 不是 瞎的 .

但他并非盲人。

[hi:; hi] [si:z] [ðæt] [aɪ 'ti:z] [ɪz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜ:sən(ə)] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kaʊnts] . **He sees that it is never anything but personal influence that counts .**
他 看到 那 它 是 绝不 任何事物 但 个人的 影响 那 计数 .

他认为, 真正起作用的永远只有个人影响力。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] ['sɔfənd] , " [hi:l] [kɪl] [hɪm'self][wɪð] [hɪz; ɪz]
Poor fellow , " **and the doctor's voice softened** , " **he'll kill himself with his**
贫穷的 同伴 , " 和 这 医生的 嗓音 软化 , " 地狱 杀 他自己 和 他的
[ə'setɪk] ['nəʊ](ə)nz] .
ascetic notions .
苦行僧 概念 .

“可怜的人，”医生的声音柔和下来，“他会因为自己的苦行思想而丧命的。”

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈterə(r)]
He is trying to take up the burden of this life while struggling under the terror
他 是 尝试 到 拿 向上 这 负担 的 这 生活 尽管 挣扎 在下面 这 恐怖
[ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] . " **of another** . "
的 其他 . "

他一边努力承担今生的重担，一边还要在另一种恐惧的折磨下挣扎。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] . "
But he must be doing a great deal of good . "

但他肯定做了很多好事。

" [əʊ] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˈnʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][duː; də] [mʌt] [gʊd] .
Nothing seems to do much good .
没有什么 似乎 到 做 很多 好的 .

似乎什么方法都没什么用。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
But his presence is a great comfort .
但 他的 在场 是 一个 伟大的 舒适 .

但他的陪伴令人感到莫大的安慰。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
That is something .
那 是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] ['raʊzɪŋ] [ˌpɒəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ,
And I'm glad he is going about now rousing opposition to what is ,
和 我是 高兴的 他 是 去 关于 现在 振奋人心的 反对 到 什么 是 ,

我很高兴他现在正在四处奔走，煽动人们反对现状。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['priːtɪŋ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
rather than all the time preaching submission to the lot of this life for the
相当 比 全部 这 时间 布道 提交 到 这 很多 的 这 生活 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['sʌmweə(r)] [els] .
sake of a reward somewhere else .
清酒 的 一个 报酬 某处 别的 .

而不是总是宣扬要顺从今生的命运，为了在别处获得奖赏。

[ðæts] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] .
That's a gospel for the rich .
那就是 一个 福音 为了 这 富有的 .

这是富人的福音。

“ [ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ruːθ] [liː] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [streɪn] [wen] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt]
” **Edith was accustomed to hear Ruth Leigh talk in this bitter strain when this subject**
” 伊迪丝 曾是 习惯 到 听到 露丝 莉 讲话 在 这 苦的 拉紧 什么时候 这 主题
[wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] ,
was introduced ,
曾是 介绍 ,

“每当谈到这个话题，伊迪丝就习惯了听到露丝利用这种尖刻的语气说话。”

[ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [wɒt] [ʃiː ʃɪ] [kɔːld] [ˈpræktɪkl] [wɜːk] ,
and she contrived to turn the conversation upon what she called practical work ,
和 她 人为的 到 转动 这 对话 之上 什么 她 称为 实际的 工作 ,
她设法将话题转移到她所谓的实际工作上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmənz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] .
and then to ask some particulars of Father Damon's sudden illness .
和 然后 到 问 一些 细节 的 父亲 达蒙的 突然 疾病 .
然后询问达蒙神父突发疾病的具体情况。

“ [hiː; hi][dɪd] [rest] , ” [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [sed] , ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
” **He did rest** , ” **the doctor said** , ” **for a little** , **in his way** .
” 他 做过 休息 , ” 这 医生 说 , ” 为了 一个 小的 , 在 他的 方式 .
“他确实休息了一会儿,”医生说,“以他自己的方式。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][speə(r)] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɒt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
But he will not spare himself , **and he cannot stand it** .
但 他 将要 不是 空闲的 他自己 , 和 他 不能 站立 它 .
但他不会放过自己，他无法忍受。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ˈbʃ(ə)n] — [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I wish you could induce him to come here often — to do anything for
我 希望 你 可以 诱导 他 到 来 这里 经常 — 到 做 任何事物 为了
[daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
diversion .
导流 .
我希望你能让他经常来这里——哪怕只是为了消遣也好。

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [wɔːn] .
He looks so worn .
他 看起来 所以 磨损 .
他看起来很疲惫。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈiːdɪθ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [wɪt] [hɜː(r); hə(r)]
” **There was in the appeal to Edith a note of personal interest which her**
” 那里 曾是 在 这 上诉 到 伊迪丝 一个 笔记 的 个人的 兴趣 哪个 她
[kwɪk] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] .
quick heart did not fail to notice .
快的 心 做过 不是 失败 到 注意 .
“在给伊迪丝的呼吁中，有一句带有个人色彩的话，她敏锐的心灵自然不会错过。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)l] [æprɪˈhenʃn] .
And the thought came to her with a painful apprehension .
和 这 想法 来了 到 她 和 一个 痛苦 忧虑 .
这个想法让她感到一阵痛苦的不安。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙！

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈfaːðə(r)][ˈdeɪmən] !
Poor Father Damon !
贫穷的 父亲 达蒙 !
可怜的达蒙神父！

[dʌz] [nɒt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['mɪzəri] [ɪ'nʌf] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] ?
Does not each of them have to encounter misery enough without this ?
做 不是 每个 的 他们 有 到 遇到 苦难 足够的 没有 这 ?

难道他们每个人遭受的苦难还不够多吗？

[ˈdʌznt] [laɪf][speə(r)] ['enɪbɒdi] ?
Doesn't life spare anybody ?
不 生活 空闲的 任何人 ?

难道生命就不能怜悯一个人吗？

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [tu:; tə][dʒæk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] .
She told her apprehension to Jack when he came home .
她 讲述 她 忧虑 到 杰克 什么时候 他 来了 家 .

杰克回家后，她把自己的担忧告诉了他。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .
Jack gave a long whistle .
杰克 给予 一个 长的 哨 .

杰克吹了一声长长的口哨。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dedlɒk] ！ ”
“ That is a deadlock ! ”
“ 那 是 一个 僵局 ！ ”

“陷入僵局了！ ”

“ [hɪz; ɪz] [vəʊz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəlu:t] [mə'tɪəriəlɪzəm] ！
“ His vows , and her absolute materialism ！
“ 他的 誓言 ， 和 她 绝对 唯物主义 ！

“他的誓言，以及她绝对的物质主义！ ”

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [brɪ'li:v] , [ɔ:(r)][doʊnt]
Both of them would go to the stake for what they believe , or don't
两个都 的 他们 会 去 到 这 赌注 为了 什么 他们 相信 , 或者 不
[brɪ'li:v] .
believe .
相信 .

他们两人都愿意为自己的信仰（或不信仰）而上火刑柱。

[aɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lɪz] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] . “
It troubles me very much . ”
它 麻烦 我 非常 很多 . ”

这让我非常困扰。

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [dʒæk] , “ [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ But , ” said Jack , “ it's interesting .
“ 但 , ” 说 杰克 , ” 它是 有趣的 .

“但是,”杰克说,“这很有趣。”

[ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It's what they call a situation .
它是 什么 他们 称呼 一个 情况 .

这就是他们所说的“局面”。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I didn't mean to make light of it .
我 没有 意思是 到 制作 光 的 它 .

我无意轻视此事。

[ai][dʌʊnt] [bɪ'li:v] [ðəə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] .

I don't believe there is anything in it .
我 不 相信 那里 是 任何事物 在 它 。

我不认为里面有什么。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kɒmɪk(ə)] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] . "

But it would be comical , right here in New York . "
但 它 会 是 滑稽 , 正确的 这里 在 新的 约克 . "

但要是 在 纽约, 这场景就太滑稽了。

" [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['trædʒɪkəl] . "

" It would be tragical . "
" 它 会 是 悲剧 . "

“那将是一场悲剧。”

" ['kɒmədi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] .

" Comedy usually is .
" 喜剧 通常 是 .

“喜剧通常就是这样。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪn][aɪ'ti:] .

I suppose it's the human nature in it .
我 认为 它是 这 人类 自然 在 它 。

我想这大概是人性使然吧。

[ðæt] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [rɪd][pʊ; əv] .

That is so difficult to get rid of .
那 是 所以 难的 到 得到 摆脱 的 。

那东西很难摆脱。

[bʌt; bət][ai] [θʊ:t] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [seɪf] .

But I thought the missionary business was safe .
但 我 想法 这 传教士 商业 曾是 安全的 。

但我原以为传教这行很安全。

[ðəʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['i:diθ] ,

Though , do you know , Edith ,
尽管 , 做 你 知道 , 伊迪丝 ,

不过, 你知道吗, 伊迪丝?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betə(r)][pʊ; əv][bəʊθ][pʊ; əv][ðem; ðəm][fʊ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] .

I should think better of both of them for having some human feeling .
我 应该 思考 更好的 的 两个都 的 他们 为了 拥有 一些 人类 感觉 。

我应该对他们俩都另眼相看, 因为他们也拥有人类的情感。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [dɪd]['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hendəsən] ? "

By - the - way , did Dr . Leigh say anything about Henderson ? "
经过 - 这 - 方式 , 做过 博士 . 莉 说 任何事物 关于 亨德森 ? "

对了, 利医生有没有提到亨德森的事?

" [nəʊ] . [wɒt] ? "

" No . What ? "
" 不 . 什么 ? "

“不, 什么? ”

" [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

" He has given Father Damon ten thousand dollars .
" 他 有 给定 父亲 达蒙 十 千 美元 。

“他给了达蒙神父一万美元。”

[ɪts] [ɪn] [strikt] ['si:krəsi] , [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] [sed] [ai] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] .

It's in strict secrecy , but Father Damon said I might tell you .
它是 在 严格的 保密 , 但 父亲 达蒙 说 我 可能 告诉 你 。

这件事必须严格保密, 但达蒙神父说我可以告诉你。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)] . "

He said it was providential . "

他 说 它 曾是 天意 . "

他说这是天意。

" [aɪ] [θɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['həʊli] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][aɪs] . "

" I thought Mr . Henderson was wholly unscrupulous and cold as ice . "

" 我 想法 先生 . 亨德森 曾是 完全 无良的 和 寒冷的 作为 冰 . "

“我认为亨德森先生完全没有道德底线，冷酷无情。”

" [jes] , [hi:z] [gɒt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:z] - [aʊts] .

" Yes , he's got a reputation for freeze - outs . "

" 是的 , 他是 得到 一个 名声 为了 冻结 - 出局 .

“是的，他有冷落对手的恶名。”

[ɪf] [ðə; ði] [stri:t] [nju:] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɒd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] .

If the Street knew this it would say it was insurance money .

如果 这 街道 知道 这 它 会 说 它 曾是 保险 钱 .

如果华尔街知道这一点，他们会说这是保险赔偿金。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][səʊ][ˈsɪnɪk(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒdnt] [keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [stri:t] [sed] . "

And he is so cynical that he wouldn't care what the Street said . "

和 他 是 所以 愤世嫉俗 那 他 不会 关心 什么 这 街道 说 . "

他这个人非常愤世嫉俗，根本不在乎华尔街怎么说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [θru:] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ? "

" Do you think it came about through Mrs . Henderson ? "

" 做 你 思考 它 来了 关于 通过 太太 . 亨德森 ? "

“你觉得这件事是亨德森太太促成的吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

" I don't think so . "

" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

She was speaking of Father Damon this morning in the Loan Exhibition .

她 曾是 请讲 的 父亲 达蒙 这 早晨 在 这 贷款 展览 .

今天上午，她在借展活动中谈到了达蒙神父。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I don't believe she knows anything about it .

我 不 相信 她 知道 任何事物 关于 它 .

我不认为她对此一无所知。

['hendəsən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [hɪm'self] .

Henderson is a good deal shut up in himself .

亨德森 是 一个 好的 交易 关闭 向上 在 他自己 .

亨德森相当封闭自己。

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:nɪən] [ðæt] [jɪ'æz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒenərəs]

They say at the Union that years ago he used to do a good many generous

他们 说 在 这 联盟 那 年 前 他 用过的 到 做 一个 好的 许多 慷慨的

[θɪŋz] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

things — that he is a great deal harder than he used to be .

事物 — 那 他 是 一个 伟大的 交易 更难 比 他 用过的 到 是 .

工会里的人说，多年前他做过很多慷慨的事情——现在他比以前冷酷无情多了。

" [ðɪs] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [brɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .

" This talk was before dinner . "

" 这 讲话 曾是 前 晚餐 .

“这次谈话是在晚餐前进行的。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːmen] ,
She did not ask anything now about Carmen ,
她 做过 不是 问 任何事物 现在 关于 卡门 ,

她现在没有再问起卡门的事了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt][dʒæk][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
though she knew that Jack had fallen into his old habit of seeing much of
尽管 她 知道 那 杰克 有 倒下 进入 他的 老的 习惯 的 看到 很多 的
[hɜː(r); hə(r)] .

her .
她 .

尽管她知道杰克又恢复了以前的习惯，经常和她来往。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [æt; ət][həʊm] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He was less and less at home , except at dinner - time , and he
他 曾是 较少的 和 较少的 在 家 , 除了 在 晚餐 - 时间 , 和 他
[wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈrestləs] ,
was often restless ,
曾是 经常 不安 ,

除了晚饭时间，他待在家里的时间越来越少，而且常常焦躁不安。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ˈɒf(ə)n] [əˈhɔɪd] .
and , she saw , often annoyed .
和 , 她 锯 , 经常 恼怒 .

而且，她发现，他常常很恼火。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [baɪ][ˈekstrə]
When he was at home he tried to make up for his absence by extra
什么时候 他 曾是 在 家 他 尝试 到 制作 向上 为了 他的 缺席 经过 额外的
[ˈtendənəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
tenderness and consideration for Edith and the boy .
压痛 和 考虑 为了 伊迪丝 和 这 男生 .

在家的時候，他会格外温柔体贴地对待伊迪丝和孩子，以弥补自己不在身边的遗憾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈefət] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈeɪd əns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪf] [nɒt][dɪˈvaɪdɪd][laɪf] ,
And this effort , and its evidence of a double if not divided life ,
和 这 努力 , 和 它是 证据 的 一个 双倍的 如果 不是 分割 生活 ,
而这种努力，以及由此所展现的双重甚至分裂的生活，

[ˈwuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪˈgлект] .
wounded her more than the neglect .
受伤 她 更多的 比 这 忽视 .

比被忽视更让她受伤。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] ,
One night , when he came home late ,
一 夜晚 , 什么时候 他 来了 家 晚的 ,

一天晚上，他很晚才回家，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪˈmɒnstrətɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ðæt] [ˈiːdɪθ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [nɜːs]
he had been so demonstrative about the baby that Edith had sent the nurse
他 有 到过 所以 示范性的 关于 这 婴儿 那 伊迪丝 有 发送 这 护士
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kəʊks][dʒæk][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] .
out of the room until she could coax Jack to go into his own apartment .
出去 的 这 房间 直到 她 可以 哄 杰克 到 去 进入 他的 自己的 公寓 .

他对婴儿表现得如此热情，以至于伊迪丝不得不把护士请出房间，直到她能劝说杰克回到自己的公寓。

[hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv] [ɔ:ˈlʌtɜ:nət] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)][ænd; ənd] [dɪˈpreʃn] [ʃi:; ʃɪ][traɪd][tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t]
His fits of alternate good - humor and depression she tried to attribute
他的 适合 的 备用 好的 - 幽默 和 沮丧 她 尝试 到 属性
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
to his business ,
到 他的 商业 ,

她试图将他时而兴高采烈时而沮丧的情绪归咎于他的事业。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈkeɪʒnəli] [əˈlju:d] [wɪˈðəʊt] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
to which he occasionally alluded without confiding in her .
到 哪个 他 偶尔 暗示 没有 倾诉 在 她 .

他偶尔会提及此事，但从未向她坦白。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] [keɪm] [ɪn][əˈbaʊt] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] .
The next morning Father Damon came in about luncheon - time .
这 下一个 早晨 父亲 达蒙 来了 在 关于 午餐 - 时间 .

第二天早上，达蒙神父大约在午饭时间到了。

[hi:; hi][əˈpɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
He apologized for not coming before since her return , but he had
他 道歉 为了 不是 未来 前 自从 她 返回 , 但 他 有
[bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌpˈset] ,
been a little upset ,
到过 一个 小的 沮丧的 ,

他为她回来后没能早点来而道歉，但他当时有点心烦意乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and his work was more and more interesting .
和 他的 工作 曾是 更多的 和 更多的 有趣的 .

他的作品也越来越有趣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][hæd; həd] [kwart] [ðə; ðɪ][ˈju:zuəl][kɑ:m] ,
His eyes were bright and his manner had quite the usual calm ,
他的 眼睛 是 明亮的 和 他的 方式 有 相当 这 通常 冷静的 ,

他双目明亮，举止也一如既往地沉稳。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ləkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] ,
but he looked pale and thinner ,
但 他 看起来 苍白 和 更薄 ,

但他看起来脸色苍白，也消瘦了。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðæt] [ˈi:diθ] [ræn] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] ,
and so exhausted that Edith ran immediately for a glass of wine ,
和 所以 筋疲力尽的 那 伊迪丝 跑 立即地 为了 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

伊迪丝筋疲力尽，立刻跑去拿了一杯酒。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbetə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
and began to upbraid him for not taking better care of himself .
和 开始 到 吒 他 为了 不是 采取 更好的 关心 的 他自己 .

然后开始责备他没有好好照顾自己。

“ [aɪ] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] .
“ I take too much care of myself .
” 我 拿 也 很多 关心 的 我 .

我太注重保养自己了。

[wi:; wi][ɔ:l][du:; də] .
We all do .
我们 全部 做 .

我们都一样。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪz][maɪ'self] . "

The only thing I've got to give is myself .
这 仅有的 事物 我已经 得到 到 给 是 我 . "

我唯一能给予的只有我自己。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] . "

" But you will not last . "
" 但 你 将要 不是 最后的 . "

但你们不会长久的。

" [ðæt] [ɪz][pʊ; əv][ˈlɪt(ə)]['məʊmənt] ; [lɒŋ] [ɔː(r)] [ɔːt] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈəʊnli] [ɡɪv] [hɪm'self] .

" That is of little moment ; long or short , a man can only give himself .
" 那 是 的 小的 片刻 ; 长的 或者 短的 , 一个 男人 能 仅有的 给 他自己 .

“那无关紧要；无论长短，一个人只能奉献自己。”

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] .

Our Lord was not here very long .
我们的 主 曾是 不是 这里 非常 长的 .

我们的主在这里的时间并不长。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] " [maɪ][diə(r)] [frend] , [aɪm] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [ˈveri]

" And then Father Damon smiled , and said " My dear friend , I'm really doing very
" 和 然后 父亲 达蒙 微笑 , 和 说 " 我的 亲爱的 朋友 , 我是 真的 正在做 非常

[wel] .

well .

出色地 .

然后达蒙神父笑了笑，说道：“我亲爱的朋友，我真的很好。”

[pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ][get][ˈtaɪəd] .

Of course I get tired .
的 课程 我 得到 疲劳的 .

我当然会累。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] .

Then I come up again .
然后 我 来 向上 再次 .

然后我又上来了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][get][ə; eɪ][lɪft] .

And every now and then I get a lift .
和 每一个 现在 和 然后 我 得到 一个 举起 .

我偶尔会搭便车。

[dɪd][dʒæk] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈhendəsən] ? "

Did Jack tell you about Henderson ? "
做过 杰克 告诉 你 关于 亨德森 ? "

杰克跟你说过亨德森的事吗？

" [jes] . [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ? "

" Yes . Wasn't it strange ? "
" 是的 . 不是 它 奇怪的 ? "

“是啊，是不是很奇怪？ ”

" [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] .

" I never was more surprised .
" 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 .

我从未如此惊讶过。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .

He sent for me to come to his office .
他 发送 为了 我 到 来 到 他的 办公室 .

他派人叫我去他办公室。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌsɜːkəmləˈkjuːʃn] , [hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː] [həʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] , [brɪfɔː(r)]
Without any circumlocution , he asked me how I was getting on , and , before
没有 任何 迂回表达 , 他 问 我 如何 我 曾是 获得 在 , 和 , 前

[ai][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] ,
I could answer ,
我 可以 回答 ,

他没有拐弯抹角地问我最近怎么样，还没等我回答，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈdraɪnst] [ˈbɪznəs] [wei] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
he said , in the driest business way , that he had been thinking over a little
他 说 , 在 这 最干燥 商业 方式 , 那 他 有 到过 思维 超过 一个 小的

[plæn] ,
plan ,
计划 ,

他用极其冷淡的商务语气说，他一直在考虑一个小计划。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ai][kʊd; kəd][help] [hɪm] .
and perhaps I could help him .
和 也许 我 可以 帮助 他 .

或许我能帮到他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] — [ˈɑːrˈɑːr] " - [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈtʃæp(ə)l]
He had a little money he wanted to invest — RR " ' In our mission chapel
他 有 一个 小的 钱 他 通缉 到 投资 — RR " ' 在 我们的 使命 教堂

? -
? '
? -

他有点钱想投资——RR“投到我们教堂吗？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] . - [nɒt] [ðæt] .
" ' **No , ' he said , without moving a muscle . ' Not that .**
" - 不 , - 他 说 , 没有 移动 一个 肌肉 . - 不是 那 .

“不，”他一动不动地说，“不是那样。”

[ai][daʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtʃæpəl] , [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] .
I don't know much about chapels , Father Damon .
我 不 知道 很多 关于 小教堂 , 父亲 达蒙 .

达蒙神父，我对教堂了解不多。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] ,
But I've been hearing what you are doing ,
但 我已经 到过 听力 什么 你 是 正在做 ,

但我一直听说你在做什么，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [keɪsɪz] [nɒt]
and it occurred to me that you must come across a good many cases not
和 它 发生 到 我 那 你 必须 来 穿过 一个 好的 许多 案例 不是

[ɪn][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈtʃærəti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [dʒuːˈdɪʃəsli] ,
in the regular charities that you could help judiciously ,
在 这 常规的 慈善机构 那 你 可以 帮助 谨慎地 ,

我突然想到，你肯定会遇到很多不在常规慈善机构范围内的求助案例，你可以做出明智的选择来帮助它们。

[get][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][hɑːd] [spɒts] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [dɪˈpendəns] .
get them over hard spots , without encouraging dependence .
得到 他们 超过 难的 地点 , 没有 鼓励 依赖性 .

帮助他们克服困难，但不要让他们养成依赖性。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ten][ˈθaʊz(ə)nd][dɒləz][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪf][jʊl][biː; bi][ˈbɒðəd][wɪð]
I'm going to put ten thousand dollars into your hands, if you'll be bothered with
我是 去 到 放 十 千 美元 进入 你的 双手 , 如果 你会 是 烦恼 和
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

如果你愿意的话, 我会给你一万美元。

[tuː; tə][juːz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈskreʃn] . -
to use at your discretion . '
到 使用 在 你的 审慎 . -

请自行斟酌使用。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][əˈbæk] , [ænd; ʌnd][aɪ][səˈpəʊz][aɪ][ˈəʊd][aɪˈtiː] ,
“ **I was taken aback, and I suppose I showed it** ,
“ 我 曾是 已采取 背 , 和 我 认为 我 显示 它 ,

“我当时很吃惊, 我想我的表现也印证了这一点。”

[ænd; ʌnd][aɪ][sed][ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɒv; əv][ˈmʌni][tuː; tə][ɪnˈtrʌst][tuː; tə][wʌn][mæn] .
and I said that was a great deal of money to intrust to one man .
和 我 说 那 曾是 一个 伟大的 交易 的 钱 到 托付 到 一 男人 .

我说, 把这么多钱托付给一个人太不合适了。

“ [ˈhendəsən][ˈəʊd][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
“ **Henderson showed a little impatience** .
“ 亨德森 显示 一个 小的 不耐烦 .

“亨德森表现出了一点不耐烦。”

[aɪˈtiː][dɪˈpendɪd][əˈpɒn][ðə; ði][mæn] .
It depended upon the man .
它 取决于 之上 这 男人 .

这取决于那个人。

[ðæt][wɒz; wəz][hiː; ɪz][ˈlʊkaʊt] .
That was his lookout .
那 曾是 他的 瞭望台 .

那是他的瞭望点。

[ðə; ði][ˈmʌni][wʊd][biː; bi][dɪˈpɒzɪtɪd] , [hiː; hi][sed] , [ɪn][bæŋk][tuː; tə][maɪ][ˈɔːdə(r)] ,
The money would be deposited, he said, in bank to my order ,
这 钱 会 是 已存 , 他 说 , 在 银行 到 我的 命令 ,

他说, 这笔钱会按照我的指示存入银行。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɑːskt][emˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈsɪɡnətʃ(ə(r))][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][send][wɪð][ðə; ði][dɪˈpɒzɪt] .
and he asked me for my signature that he could send with the deposit .
和 他 问 我 为了 我的 签名 那 他 可以 发送 和 这 订金 .

他让我签字, 以便他能将定金一起寄出去。

“ [ɒv; əv][kɔːs][aɪ][θæŋkt][hɪm][ˈwɔːmli] , [ænd; ʌnd][sed][aɪ][həʊpt][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm][ɡʊd]
“ **Of course I thanked him warmly, and said I hoped I could do some good**
“ 的 课程 我 谢谢 他 热情地 , 和 说 我 希望 我 可以 做 一些 好的
[wɪð][aɪˈtiː] .
with it .
和 它 .

“我当然热情地感谢了他, 并表示希望我能用它做一些好事。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][siːm][tuː; tə][peɪ][mʌtʃ][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][wɒt][aɪ][wɒz; wəz][ˈseɪɪŋ] .
He did not seem to pay much attention to what I was saying .
他 做过 不是 似乎 到 支付 很多 注意力 到 什么 我 曾是 说 .

他似乎并没有太在意我说什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [bæk] [ɒv; əv]
He was looking out of the window to the bare trees in the court back of
他 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 到 这 裸 树木 在 这 法庭 后退 的
[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

他正望着窗外，那里是他办公室后面庭院里光秃秃的树木。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt] .
and his hands were moving the papers on his table aimlessly about .
和 他的 双手 是 移动 这 文件 在 他的 桌子 漫无目的地 关于 .
他的双手漫无目的地摆弄着桌上的文件。

“ - [ai][jæl; jəl] [nəʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] [ðɪs] [aʊt] .
- **I shall know** , - **he said** , - **when you have drawn this out** .
- 我 将 知道 , - 他 说 , - 什么时候 你 有 绘制 这 出去 .
““等你把这件事弄清楚之后，我就知道了，”他说。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈfænsi][fʊ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ðəə(r)] . -
I've got a fancy for keeping a little fund of this sort there . -
我已经 得到 一个 想要 为了 保持 一个 小的 基金 的 这 种类 那里 . -
我特别喜欢在那里存点这样的小钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [stɪl] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈbra:ntɪz] ,
And then he added, still not looking at me, but at the dead branches ,
和 然后 他 额外 , 仍然 不是 寻找 在 我 , 但 在 这 死的 分支 ,
然后他继续说道，眼睛仍然没有看着我，而是盯着那些枯枝。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈmɑ:grət] [fʌnd] . - “
- **You might call it the Margaret Fund** . - “
- 你 可能 称呼 它 这 玛格丽特 基金 . - “
“你可以把它叫做玛格丽特基金。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [waɪf] !
“ **That was the name of his first wife** !
“ 那 曾是 这 姓名 的 他的 第一的 妻子 !
“那是他第一任妻子的名字！ ”

“ [ˈi:dɪθ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Edith exclaimed** .
“ 伊迪丝 惊呼 .
“伊迪丝惊呼道。”

“ [jes] , [ai] [rɪˈmembə(r)] .
“ **Yes, I remember** .
“ 是的 , 我 记住 .
“是的，我记得。”

[ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] [əˈgen] [æz; əz][ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] .
I said I would, and began to thank him again as I rose from my chair .
我 说 我 会 , 和 开始 到 感谢 他 再次 作为 我 玫瑰 从 我的 椅子 .
我答应了他，然后一边从椅子上站起来，一边再次向他道谢。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ]
He was still looking away, and saying, as if to himself, 'I think she
他 曾是 仍然 寻找 离开 , 和 说 , 作为 如果 到 他自己 , - 我 思考 她
[wʊd] [laɪk] [ðæt] . -
would like that . -
会 喜欢 那 . -
他仍然把目光移开，仿佛自言自语道：“我想她会喜欢的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [əˈbrʌpt] [ˈɒfɪs] [ˈmæənə(r)] , [sed] : - [gʊd] -
And then he turned , and , in his usual abrupt office manner , said : ' Good -
和 然后 他 转向 , 和 , 在 他的 通常 突然 办公室 方式 , 说 : - 好的 -
[ˈmɔːnɪŋ] , [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] .
morning , good - morning .
早晨 , 好的 - 早晨 .

然后他转过身，用他惯常生硬的办公室腔调说道：“早上好，早上好。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . - "
I am very much obliged to you . ' "
我 是 非常 很多 有义务 到 你 . - "

我非常感激你。

" [ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [streɪndʒ] !
" Wasn't it all very strange !
" 不是 它 全部 非常 奇怪的 !

“这一切难道不奇怪吗！”

" [ˈiːdɪθ] [spəʊk] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Edith spoke , after a moment .
" 伊迪丝 辐 , 后 一个 片刻 .

片刻后，伊迪丝开口说道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [keəd] .
" I didn't suppose he cared .
" 我 没有 认为 他 关心 .

“我以为他不在乎。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsentɪmənt] ? "
Do you think it was just sentiment ? "
做 你 思考 它 曾是 只是 情绪 ? "

你觉得那只是感性吗？

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] .
" I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[men] [laɪk] [ˈhendəsən] [duː; də][kwɪə(r)] [θɪŋz] .
Men like Henderson do queer things .
男人 喜欢 亨德森 做 酷儿 事物 .

像亨德森这样的男人会做些古怪的事情。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɑːd(ə)nd] [men] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ruːts] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ðæt]
In the hearts of such hardened men there are sometimes roots of sentiment that
在 这 心 的 这样的 硬化 男人 那里 是 有时 根 的 情绪 那
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [səˈspekt] .
you wouldn't suspect .
你 不会 怀疑 .

在如此铁石心肠的人心中，有时也会涌现出你意想不到的情感。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdoʊnt] [nəʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .

但我不知道。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [ˈsʌmhaʊ] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); puə(r)] .
The Lord somehow looks out for his poor .
这 主 不知何故 看起来 出去 为了 他的 贫穷的 .

上帝总会眷顾穷人。

“ [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪndfɔːl] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈfɑːðə(r)][ˈderməŋ] [siːmd] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈprest] .
“ Notwithstanding this windfall of charity , Father Damon seemed somewhat depressed .
“ 虽然 这 意外之财 的 慈善机构 , 父亲 达蒙 似乎 有些 郁闷 .

“尽管获得了这笔意外之财，达蒙神父似乎有些沮丧。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
“ I wish , “ he said , after a pause , “ he had given it to the mission .
“ 我 希望 , “ 他 说 , 后 一个 暂停 , “ 他 有 给定 它 到 这 使命 .
“我希望,”他停顿了一下后说道,“他能把它捐给教会。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] [fɪˈlæntʁəpi] [ɔːl] [rʌnz] [ɪn][ˈlðə(r)] [dəˈrek(ə)nz] .
We are so poor , and modern philanthropy all runs in other directions .
我们 是 所以 贫穷的 , 和 现代的 慈善事业 全部 跑步 在 其他 方向 .

我们如此贫穷，而现代慈善事业却都朝着其他方向发展。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈtempərəri] [ˈsʌfəriŋ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] . “
The relief of temporary suffering has taken the place of the care of souls . “
这 宽慰 的 暂时的 痛苦 有 已采取 这 地方 的 这 关心 的 灵魂 . “
暂时缓解痛苦已经取代了对灵魂的关怀。

“ [bʌt; bət][ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntərəstɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)][jɪˈuːniənz] . “
“ But Dr Leigh said that you were interesting the churches in the labor unions . “
“ 但 博士 . 莉 说 那 你 是 有趣的 这 教堂 在 这 劳动 工会 . “
“但利博士说，你引起了工会和教会的兴趣。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈefət] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
It is an effort to do something .
它 是 一个 努力 到 做 某物 .
这是努力去做某事的一种方式。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst][pʊt] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl]
The church must put herself into sympathetic relations with these people , or she will accomplish nothing .
这 教会 必须 放 她自己 进入 交感神经 关系 和 这些 人们 , 或者 她 将要 完成 没有什么 .
教会必须与这些人建立同情的关系，否则将一事无成。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ˈbəːdən] .
To get them into the church we must take up their burdens .
到 得到 他们 进入 这 教会 我们 必须 拿 向上 他们的 负担 .
要让他们进入教会，我们必须承担他们的重担。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] .
But it is a long way round .
但 它 是 一个 长的 方式 圆形的 .
但这可是条漫长的绕路。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][əʊld] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][tuː; tə] [menz] [sɪnz] . “
It is not the old method of applying the gospel to men's sins . “
它 是 不是 这 老的 方法 的 申请 这 福音 到 男士 罪孽 . “
这不是用旧方法将福音应用于人的罪恶。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ˈiːdiθ] [ɪnˈsɪstɪd] ,
“ **And yet** , ” **Edith insisted** ,
“ 和 然而 , ” 伊迪丝 坚持 ,

“然而,”伊迪丝坚持道,

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [pi:p(ə)] [æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **you must admit that such people as Dr Leigh are doing a good**
“ 你 必须 承认 那 这样的 人们 作为 博士 : 莉 是 正在做 一个 好的
[wɜːk] .
work .
工作 :

“你必须承认, 像利博士这样的人正在做一件好事。”

“ [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
“ **Father Damon did not reply immediately** .
“ 父亲 达蒙 做过 不是 回复 立即地 :

达蒙神父没有立即回答。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [dəˈlænsi] ,
Presently he asked : “ Do you think , Mrs Delancy ,
目前 他 问 : “ 做 你 思考 , 太太 : 德兰西 ,

他随即问道:“德兰西夫人, 您认为.....”

[ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [laɪf] , [wɪð] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ?
that Dr Leigh has any sympathy with the higher life , with spiritual things ?
那 博士 : 莉 有 任何 同情 和 这 更高 生活 , 和 精神 事物 ?

利博士对更高层次的生活、精神层面的事物有任何同情心吗?

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] . “
I wish I could think so . “
我 希望 我 可以 思考 所以 : “

我希望我也能这么想。

“ [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [laɪf] [bʊ; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈsɜːt(ə)nli] . “
“ **With the higher life of humanity , certainly** . “
“ 和 这 更高 生活 的 人类 , 当然 : “

“当然, 这关乎人类更高层次的生活。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [veɪɡ] .
“ **Ah , that is too vague** .
“ 啊 , 那 是 也 模糊的 :

“啊, 这个说法太笼统了。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [əˈpəʊnənts] [tuː; tə]
I sometimes feel that she and those like her are the worst opponents to
我 有时 感觉 那 她 和 那些 喜欢 她 是 这 最差 对手 到
[ˈʌʊə(r)] [wɜːk] .
our work .
我们的 工作 :

我有时觉得她和像她一样的人是我们工作的最大阻碍。

[ðeɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [hjuːˌmæniˈteəriənɪzəm][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] . “
They substitute humanitarianism for the gospel . “
他们 代替 人道主义 为了 这 福音 : “

他们用人道主义代替了福音。

“ [jet] [aɪ] [nəʊ] [bʊ; əv][nəʊ][wʌŋ] [huː] [wɜːks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ruːθ] [liː] [ɪn][ðə; ði] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
“ **Yet I know of no one who works more than Ruth Leigh in the self - sacrificing**
“ 然而 我 知道 的 不 一 WHO 作品 更多的 比 露丝 莉 在 这 自己 - 牺牲
[ˈspɪrɪt] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] . “
spirit of the Master . “
精神 的 这 掌握 : “

“然而, 我认识的人中, 没有人比露丝·利更能体现主的自我牺牲精神。”

“ [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dr'haɪz] ！
“ **Whom she denies** ！
“ 谁 她 否认 ！

她否认了！

“ [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ，
“ **The quick reply came with a flush in his pale face** ，
“ 这 快的 回复 来了 和 一个 冲洗 在 他的 苍白 脸 ，

他苍白的脸上泛起一丝红晕，迅速回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd]
and he instantly arose and walked away to the window and stood
和 他 即刻 出现 和 步行 离开 到 这 窗户 和 站立
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ɪn] ['saɪləns] .
for some moments in silence .
为了 一些 时刻 在 沉默 。

他立刻起身走到窗边，默默地站了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
When he turned there was another expression in his eyes and a note of
什么时候 他 转向 那里 曾是 其他 表达 在 他的 眼睛 和 一个 笔记 的
['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] .
tenderness in his voice that contradicted the severity of the priest .
压痛 在 他的 嗓音 那 矛盾 这 严重性 的 这 牧师 。

他转过身来，眼神中流露出另一种神情，声音里也带着一丝温柔，这与牧师的严厉形成了鲜明的对比。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [spəʊk] .
It was the man that spoke .
它 曾是 这 男人 那 辐 。

是那个男人开口说话的。

“ [jes] ， [ʃi:; ʃi] [ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [aɪ]['evə(r)] [nju:] .
“ **Yes , she is the best woman I ever knew** .
“ 是的 ， 她 是 这 最好的 女士 我 曾经 知道 。

“是的，她是我认识的最好的女人。”

[gɒd] [help][em 'i:] ！
God help me ！
上帝 帮助 我 ！

上帝保佑我！

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] .
I fear I am not fit for my work .
我 害怕 我 是 不是 合身 为了 我的 工作 。

我恐怕不适合这份工作。

“ [ðɪs] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)]['deɪmən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ， [səʊ] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [kɑ:m][ænd; ənd] [treɪnd]
“ **This outburst of Father Damon to her , so unlike his calm and trained**
“ 这 爆发 的 父亲 达蒙 到 她 ， 所以 与此不同 他的 冷静的 和 受过训练
['mænə(r)] ，
manner ，
方式 ，

“达蒙神父对她突然爆发的这番话，与他平时冷静沉着的举止截然不同，

[sə'praɪzd] ['i:diθ] ， [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]
surprised Edith , although she had already some suspicion of his state of
惊讶 伊迪丝 ， 虽然 她 有 已经 一些 怀疑 的 他的 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 。

这让伊迪丝感到惊讶，尽管她之前已经对他的精神状态有所怀疑。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf][ji:; ji][hæd; həd] [nəʊn] [mɔ:(r)][ɒv; əv][men] ,
But it would not have surprised her if she had known more of men ,
但 它 会 不是 有 惊讶 她 如果 她 有 已知 更多的 的 男人 ,
但如果她对男人了解更多, 她也不会感到惊讶。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'prest] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəd] [səʊl][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,
the necessity of the repressed and tortured soul for sympathy ,
这 必要性 的 这 压抑 和 受折磨 灵魂 为了 同情 ,
被压抑和饱受折磨的灵魂对同情的需要

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][mɔ:(r)]['ʊəli; ˈjɔ:li][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][pʃʊə(r)] ['wʊmən]
and that it is more surely to be found in the heart of a pure woman
和 那 它 是 更多的 一定 到 是 成立 在 这 心 的 一个 纯的 女士
[ðæn; ðən] [ˌelsweə(r)] .
than elsewhere .
比 别处 .
而且, 纯洁的女子心中比其他地方更容易找到这种品质。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ji:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] , [æz; əz][ji:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][bɪd][hɪm]
But there was nothing that she could say , as she took his hand to bid him
但 那里 曾是 没有什么 那 她 可以 说 , 作为 她 采取 他的 手 到 出价 他
[gʊd] - [baɪ] ,
good - by ,
好的 - 经过 ,
但她什么也说不出, 只是握住他的手向他道别。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hi:; hi]
except the commonplace that Dr . Leigh had expressed anxiety that he
除了 这 平凡 那 博士 . 莉 有 表达 焦虑 那 他
[wɒz; wəz] [,əʊvə'wɜ:k] ,
was overworking ,
曾是 过度劳累 ,
除了利医生表达了因工作过度而产生的焦虑这一老生常谈之外,

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt] .
and that for the sake of his work he must be more prudent .
和 那 为了 这 清酒 的 他的 工作 他 必须 是 更多的 谨慎 .
为了工作, 他必须更加谨慎。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ji:; ji][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [wɜ:dz] .
Yet her eyes expressed the sympathy she did not put in words .
然而 她 眼睛 表达 这 同情 她 做过 不是 放 在 字 .
然而, 她的眼神却表达了她无法用言语表达的同情。

['fa:ðə(r)]['deɪmən] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] ,
Father Damon understood this ,
父亲 达蒙 理解 这 ,
达蒙神父明白这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [prə'faʊndli] ['greɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:'beərəns] [ɒv; əv]['vɜ:b(ə)]
and he went away profoundly grateful for her forbearance of verbal
和 他 去 离开 深刻地 感激的 为了 她 宽容 的 口头
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .
expression as much as for her sympathy .
表达 作为 很多 作为 为了 她 同情 .
他离开时, 既感激她没有开口说话, 也感激她的同情。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt][ji:; ji] ['ni:dɪd] ['sɪmpəθi] [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
But he did not suspect that she needed sympathy quite as much as he did ,
但 他 做过 不是 怀疑 那 她 需要 同情 相当 作为 很多 作为 他 做过 ,
但他并没有意识到她像他一样需要同情。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ges] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] .
and consequently he did not guess the extent of her self - control .
和 最后 他 做过 不是 猜测 这 程度 的 她 自己 - 控制 .
因此，他没有料到她的自制力有多强。
[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]
It would have been an immense relief to have opened her heart to
它 会 有 到过 一个 巨大 宽慰 到 有 打开 她 心 到
[hɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ɪː; ɪ][mɔː(r)] ['seɪfli] [duː; də] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [set]
him — and to whom could she more safely do this than to a priest set
他 — 和 到 谁 可以 她 更多的 安全 做 这 比 到 一个 牧师 放
[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈhjuːmən] [ɪn'tæŋɡlmənts] ?
apart from all human entanglements ?
除 从 全部 人类 纠缠 ?

如果她能向他敞开心扉，那将是一件无比轻松的事——而对于一位超脱尘世纷扰的神父，她又能向谁敞开心扉更安全呢？
— [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
— and to have asked his advice .
— 和 到 有 问 他的 建议 .
——并且曾向他征求过意见。

[bʌt; bət] ['iːdɪθs] [pɪ'kjuːliə(r)] [streŋθ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [haɪɪst] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] ?
But Edith's peculiar strength — or was it the highest womanly instinct ?
但 伊迪丝的 奇特 力量 — 或者 曾是 它 这 最高 女性 本能 ?
但伊迪丝的独特力量——或者说，是女性最高尚的本能？

— [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [rɪ'leɪ](ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [nəʊ]
— lay in her discernment of the truth that in one relation of life no
— 躺 在 她 辨别力 的 这 真相 那 在 一 关系 的 生活 不
['kɒnfɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪ](ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə][ɪts] ['ɪndʒəri] ,
confidences are possible outside of that relation except to its injury ,
秘密 是 可能的 外部 的 那 关系 除了 到 它是 受伤 ,
——这源于她对真理的洞察力，即在一段人际关系中，任何秘密都不可能泄露到这段关系之外，否则只会损害这段关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪntə'fɪərəns] [ɪz] ['prɪti] [ʊə(r)][tuː; tə] [siːl] [ɪts] ['feɪljə(r)] .
and that to ask interference is pretty sure to seal its failure .
和 那 到 问 干涉 是 漂亮的 当然 到 海豹 它是 失败 .
而请求干预几乎肯定会导致失败。

[æz; əz][ɪts] [haɪɪst] [dʒɔɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑː'tɪsɪpətɪd] [ɪn] ,
As its highest joys cannot be participated in ,
作为 它是 最高 喜悦 不能 是 参与 在 ,
由于无法分享其最大的快乐，

[səʊ][ɪts] [ɪ'streɪndʒmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] ['eni] [ɪnfluəns] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['seɪkrɪd] [kəm'pækt]
so its estrangements cannot be healed by any influence outside of its sacred compact
所以 它是 疏远 不能 是 已治愈 经过 任何 影响 外部 的 它是 神圣 袖珍的
.
:
.

因此，任何超出其神圣契约之外的影响都无法弥合它之间的隔阂。

[tuː; tə] [ɡɪv] ['kɒnfɪdəns] [aʊt'saɪd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
To give confidence outside is to destroy the mutual confidence upon which the
到 给 信心 外部 是 到 破坏 这 相互的 信心 之上 哪个 这
[rɪ'leɪ](ə)n] [rests] ,
relation rests ,
关系 休息 ,
给予外界信任会破坏维系双方关系的互信。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪntə'fɪərəns] [meɪ] [pætʃ] [ʌp] ['lɪvəbl] ['kɒmprəmaɪzɪz] ,
and though interference may patch up livable compromises ,
和 尽管 干涉 可能 修补 向上 宜居 妥协 ,

虽然干预可能会修补一些尚可接受的妥协方案，

[ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðəm; ðəm] .
the bloom of love and the joy of life are not in them .
这 盛开 的 爱 和 这 喜悦 的 生活 是 不是 在 他们 .

它们之中没有爱情的绽放和生活的喜悦。

['ɪ:dɪθ] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)l] ,
Edith knew that if she could not win her own battle ,
伊迪丝 知道 那 如果 她 可以 不是 赢 她 自己的 战斗 ,

伊迪丝知道，如果她无法赢得自己的战斗，

[nəʊ][h'ju:mən][eɪd][kʊd; kəd][wɪn][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
no human aid could win it for her :
不 人类 援助 可以 赢 它 为了 她 .

任何人为的帮助都无法让她赢得胜利。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət]
And it was all the more difficult because it was vague and indefinite
和 它 曾是 全部 这 更多的 难的 因为 它 曾是 模糊的 和 不定

,
,
,
,

正因为其模糊不清，才使得事情变得更加困难。

[æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['trædʒədɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
as the greater part of domestic tragedies are :
作为 这 更大的 部分 的 国内的 悲剧 是 .

就像大多数家庭悲剧一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [laɪf] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['smu:ðnəs] ,
For the most part life goes on with external smoothness ,
为了 这 最多 部分 生活 去 在 和 外部的 平滑度 ,

大多数情况下，生活表面上平静如常。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:lweɪz] [prəu'fes] [sə'praɪz] [wen] [sʌm; səm]['æksɪdənt] , [ə; eɪ][su:t][æt; ət] [lɔ:] ,
and the public always professes surprise when some accident , a suit at law ,
和 这 民众 总是 声称 惊喜 什么时候 一些 事故 , 一个 套装 在 法律 ,

当发生某些事故或诉讼时，公众总是表现得感到惊讶。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ə; eɪ]['kɒntest, kən'test] [wɪl] , [ə; eɪ][slɪp][frɒm; frəm] [ə'pærənt] [ɪn'tegrəti] , [ɔ:(r)]
a sudden death , a contested will , a slip from apparent integrity , or
一个 突然 死亡 , 一个 有争议的 将要 , 一个 滑 从 明显 正直 , 或者

['fæməli] [gri:d] [ɔ:(r)] ['femənɪn] [rɪ'vendʒ] ,
family greed or feminine revenge ,
家庭 贪婪 或者 女性 复仇 ,

猝死、遗嘱纠纷、表面上的诚信缺失、家族贪婪或女性复仇，

[tɜ:nz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['hɒləʊ] [ðə; ði][laɪf]
turns the light of publicity upon a household , to find how hollow the life
转弯 这 光 的 宣传 之上 一个 家庭 , 到 寻找 如何 空洞的 这 生活

[hæz; həz] [bi:n] ;
has been ;
有 到过 ;

将公众的目光投向一个家庭，去发现这个家庭的生活有多么空虚；

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['letəz] , [rɪ'vi:lɪŋ] [tʃek] - [bʊks] , [ˈsɜ:vənts] - [ˈgɒsɪp] , [ænd; ənd]
in the light of forgotten letters , revealing check - books , servants ' gossip , and
在这 光 的 被遗忘的 信件 , 揭示 查看 - 图书 , 仆人 - 闲话 , 和
[lɒŋ] - [ɪ'stæblɪft] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [fɔ:'beərəns] ,
long - established habits of aversion or forbearance ,
长的 - 已确立的 习惯 的 厌恶 或者 宽容 ,

从被遗忘的信件、泄露的支票簿、仆人的闲言碎语以及长期形成的厌恶或忍耐习惯中，我们可以看出：

[haʊ] [mʌtʃ] ['sɔ:didnis] [ænd; ənd] ['mi:nnes] !
how much sordidness and meanness !
如何 很多 肮脏 和 卑鄙 !

多么卑鄙无耻！

[wɒz; wəz] [nɒt] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [də'lænsi] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Was not everything going on as usual in the Delancy house and in the little
曾是 不是 一切 去 在 作为 通常 在 这 德兰西 房子 和 在 这 小的
[wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] ?
world of which it was a part ?
世界 的 哪个 它 曾是 一个 部分 ?

德兰西家以及它所属的小世界里，一切难道不是照常进行吗？

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['eni] ['əʊpən] [nɪ'glekt] [ɔ:(r)] ['dʒeləsi] , ['eni] ['kwɒrəl] [ɔ:(r)] ['rʌptʃə(r)] ,
If there had been any open neglect or jealousy , any quarrel or rupture ,
如果 那里 有 到过 任何 打开 忽视 或者 妒忌 , 任何 争吵 或者 破裂 ,

如果曾有过任何公开的疏忽或嫉妒，任何争吵或决裂，

[ɔ:(r)] ['eni] [si:n] , [ði:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
or any scene , these could be described .
或者 任何 场景 , 这些 可以 是 描述 .

或者任何场景，都可以这样描述。

[ði:z] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [baɪ'bɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
These would have an interest to the biographer and perhaps to the public
这些 会 有 一个 兴趣 到 这 传记作家 和 也许 到 这 民众
.
:
.

这些内容对传记作者和公众来说都可能具有吸引力。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['prɪəriəd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [tu:; tə] [tel] .
But at this period there was nothing of this sort to tell .
但 在 这 时期 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 到 告诉 .

但当时并没有这类事情可讲。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [si:nz] .
There were no scenes .
那里 是 不 场景 .

没有拍摄场景。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈprəʊtests; prə'tests][ɔ:(r)] [ri'mɒnstrəns] [ɔ:(r)] [,ækjʊ:'zeɪʃən] ,
There were no protests or remonstrances or accusations ,
那里 是 不 抗议活动 或者 抗议 或者 指控 ,

没有抗议、反对或指责。

[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] .
nor to the world was there any change in the daily life of these two .
也不 到 这 世界 曾是 那里 任何 改变 在 这 日常的生活 的 这些 二 .

对外界而言，这两人的日常生活也没有任何变化。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)][ˈpɪtɪf(ə)][ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It was more pitiful even than that .
它 曾是 更多的 可怜 甚至 比 那 .

情况甚至比这更悲惨。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv]
Here was a woman who had set her heart in all the passionate love of
这里 曾是 一个 女士 WHO 有 放 她 心 在 全部 这 热情的 爱 的
[ə; eɪ][pʃʊə(r)][aɪ'di:əl] ,
a pure ideal ,
一个 纯的 理想的 ,

这位女子将她全部的心都投入到了一个纯粹的理想之中，那份炽热的爱，她

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['frɪvələs] [wɜ:ld] ,
and day by day she felt that the world , the frivolous world ,
和 天 经过 天 她 毛毡 那 这 世界 , 这 轻浮 世界 ,

她日复一日地感到，这个世界，这个轻浮的世界，

[wɪð] [ɪts] [ləʊ] [ænd; ənd] ['selfɪ] [eɪmz] , [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
with its low and selfish aims , was too strong for her ,
和 它是 低的 和 自私 目标 , 曾是 也 强的 为了 她 ,

它卑劣自私的目的对她来说太强大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] ['reɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beərɪŋ]
and that the stream was wrecking her life because it was bearing
和 那 这 溪流 曾是 破坏 她 生活 因为 它 曾是 轴承

[dʒæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

Jack away from her :
杰克 离开 从 她 :

这条溪流正在毁掉她的生活，因为它把杰克带离了她。

[wɒt] [kʊd; kəd][wʌŋ] ['wʊmən] [du:; də] [ə'genst] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)]
What could one woman do against the accepted demoralizations of her social
什么 可以 一 女士 做 反对 这 公认 士气低落 的 她 社会的

[laɪf] ?
life ?
生活 ?

面对社会生活中普遍存在的道德沦丧，一个女人能做些什么？

[tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɒt][tu:; tə][keə(r)] , [tu:; tə] [ək'sept] [dʒæks]['aɪd(ə)] , [gʊd] - [neɪtʃəd] ,
To go with them , not to care , to accept Jack's idle , good - natured ,
到 去 和 他们 , 不是 到 关心 , 到 接受 杰克的 闲置的 , 好的 - 自然 ,

和他们一起走，不在乎，接受杰克的闲散、善良，

['i:zi] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)]
easy philosophy of life and conduct , would not that have insured a peaceful
简单的 哲学 的 生活 和 执行 , 会 不是 那 有 投保人 一个 和平

[laɪf] ?
life ?
生活 ?

如果生活和行为都秉持轻松自在的哲学，难道不能保证过上平静的生活吗？

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ʃi; ʃi] [kən'fɔ:m] [ænd; ənd] [fləʊt] , [ænd; ənd][nɒt][maɪnd] ?
Why shouldn't she conform and float , and not mind ?
为什么 不应该 她 符合 和 漂浮 , 和 不是 头脑 ?

她为什么不能顺其自然，随波逐流，而不在意呢？

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,
To be sure , a wise woman ,
到 是 当然 , 一个 明智的 女士 ,

当然，一位睿智的女性，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['blesɪd; blest][ɔ:(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
who has been blessed or cursed with a long experience of life ,
WHO 有 到过 蒙福 或者 被诅咒的 和 一个 长的 经验 的 生活 ,

谁有幸或不幸地拥有了漫长的人生阅历，

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [kʊd; kəd][nɒt][fə'revə(r)] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [sɪ'kjʊə(r)]
would have known that such a course could not forever , or for long , secure
会 有 已知 那 这样的 一个 课程 可以 不是 永远 , 或者 为了 长的 , 安全的
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他本应明白，这样的做法不可能永远或长久地确保幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [ˈʌltɪmətli] [mʌst; məst][rest] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]
and that a man's love ultimately must rest upon a profound respect for
和 那 一个 男人的 爱 最终 必须 休息 之上 一个 深刻的 尊重 为了
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ'bɪləti] .
his wife and a belief in her nobility .
他的 妻子 和 一个 信仰 在 她 贵族 .

一个男人对妻子的爱最终必须建立在对妻子的深深尊重和她高尚品格的信念之上。

[pə'hæps] [ˈi:dɪθ] [dɪd] [nɒt] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Perhaps Edith did not reason in this way .
也许 伊迪丝 做过 不是 原因 在 这 方式 .

或许伊迪丝并没有这样想。

[ˈprɒbəbli] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [tru:] - [ˈʃəʊɪŋ]
Probably it was her instinct for what was pure and true - showing
大概 它 曾是 她 本能 为了 什么 曾是 纯的 和 真的 - 显示
, [ɪn'di:d] ,
, **indeed** ,
, 的确 ,

或许这是她对纯洁和真实事物的直觉——的确如此。

[ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] - [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
the quality of her love - that guided her .
这 质量 的 她 爱 - 那 引导 她 .

她爱的品质——指引着她。

[tu:; tə][dʒæks] [frendz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
To Jack's friends he was much the same as usual .
到 杰克的 朋友们 他 曾是 很多 这 相同的 作为 通常 .

在杰克的朋友们眼中，他和往常一样。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈænti] - [ˈmæɪdʒ] [weɪz] .
He simply went on in his ante - marriage ways .
他 简单地 去 在 在 他的 赌注 - 婚姻 方式 .

他依然保持着婚前的生活方式。

[pə'hæps] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)] , [pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ˈrekləs] [æt; ət]
Perhaps he drank a little more , perhaps he was a little more reckless at
也许 他 喝 一个 小的 更多的 , 也许 他 曾是 一个 小的 更多的 鲁莽 在
[kɑ:dʒ] ,
cards ,
牌 ,

或许他喝得更多了，或许他在牌桌上更鲁莽了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˈsekənd] - [hænd]
and it was certain that his taste for amusing himself in second - hand
和 它 曾是 肯定 那 他的 品尝 为了 有趣 他自己 在 第二 - 手
[bʊk] - [ʃɒps] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti] [kə'lekʃn] [hæd; həd] [ˈwi:kənd] .
book - shops and antiquity collections had weakened .
书 - 商店 和 古代 收藏 有 减弱 .

可以肯定的是，他对逛二手书店和古董收藏馆的兴趣已经减弱了。

[hɪz; ɪz] [tɔːkt] - [ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈregjələ(r)] [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
His talked - of project for some regular occupation seemed to
他的 谈话 - 的 项目 为了 一些 常规的 职业 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [pəˈspəʊnd] ,
have been postponed ,
有 到过 推迟 ,

他之前提到的寻找一份正式工作的计划似乎被推迟了。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [pəˈspəʊnd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ,
although he said to himself that it was only postponed until his speculations ,
虽然 他 说 到 他自己 那 它 曾是 仅有的 推迟 直到 他的 猜测 ,

虽然他告诉自己，这只是暂时的，等他思考完毕后再做决定，

[wɪtʃ] [kept] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈfiːvə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ]
which kept him in a perpetual fever , should put him in a position to command a
哪个 保留 他 在 一个 永久 发烧 , 应该 放 他 在 一个 位置 到 命令 一个
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

这使他一直处于高烧状态，也使他有能力掌控一家企业。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nɪˈgлект] [ˈsəʊ(ə)] [laɪf] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈiːzi] ,
Meantime he did not neglect social life — that is , the easy ,
与此同时 他 做过 不是 忽视 社会的 生活 — 那 是 , 这 简单的 ,

与此同时，他也没有忽视社交生活——也就是轻松的社交生活。

[ˈtɒlərənt] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
tolerant company which lived as he liked to live .
宽容 公司 哪个 居住地 作为 他 喜欢 到 居住 .

一家宽容的公司，允许他按照自己喜欢的方式生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][sʌm; səm] [priˈtens] [ɒv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɪnˈvɪteɪŋz] [wɪtʃ] [ˈiːdɪθ] [kʊd; kəd][nɒt]
There was at first some pretense of declining invitations which Edith could not
那里 曾是 在 第一的 一些 虚伪 的 下降 邀请函 哪个 伊迪丝 可以 不是
[əkˈsept] ,
accept ,
接受 ,

起初她假装拒绝了一些伊迪丝无法接受的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈfæməli][hæz; həz] [ˈtempərəli] [ɡɒn]
but he soon fell into the habit of a man whose family has temporarily gone
但 他 很快 跌倒 进入 这 习惯 的 一个 男人 谁 家庭 有 暂时地 已消失
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

但他很快就养成了家人暂时出国后那种生活习惯。

[wɪð] [ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)]
with the privileges of a married man , without the responsibilities of a bachelor
和 这 特权 的 一个 已婚 男人 , 没有 这 职责 的 一个 学士
.
:
.

享有已婚男人的特权，却不必承担单身汉的责任。

[ˈiːdɪθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈkredit] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈiːvniŋz] [hiː; hi] [spent]
Edith could see that he took great credit to himself for any evenings he spent
伊迪丝 可以 看 那 他 采取 伟大的 信用 到 他自己 为了 任何 晚上 他 花费
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

伊迪丝看得出来，他把每个晚上待在家里的时间都归功于自己。

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and perhaps he had a sort of support in the idea that he was
和 也许 他 有 一个 种类 的 支持 在 这 主意 那 他 曾是
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
sacrificing himself to his family .
牺牲 他自己 到 他的 家庭 .

或许他从“我为家人牺牲自己”这种想法中得到了某种支持。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfeɪfæks] , [hu:m] [ˈi:dɪθ] [di'strʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [mis'li:də] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
Major Fairfax, whom Edith distrusted as a misleader of youth ,
主要的 费尔法克斯 , 谁 伊迪丝 不信任 作为 一个 误导者 的 青年 ,
伊迪丝不信任费尔法克斯少校, 认为他会误导年轻人。
[dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [dʒæk] [ə'gen] ,
did not venture to interfere with Jack again ,
做过 不是 风险投资 到 干扰 和 杰克 再次 ,
不敢再插手杰克的事了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [ˌjeɪm] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf]
but he said to himself that it was a blank shame that with such a wife
但 他 说 到 他自己 那 它 曾是 一个 空白的 耻辱 那 和 这样的 一个 妻子
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈkɑ:men] [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] ,
he should go dangling about with women like Carmen and Miss Tavish ,
他 应该 去 悬挂 关于 和 女性 喜欢 卡门 和 错过 塔维什 ,
但他心想, 娶了这样一位妻子, 却和卡门、塔维什小姐这样的女人厮混, 真是莫大的耻辱。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈeni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)][sə'saɪəti] , [bʌt; bət] , [hæŋ]
not that the Major himself had any objection to their society, but, hang
不是 那 这 主要的 他自己 有 任何 异议 到 他们的 社会 , 但 , 悬挂
[aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

倒不是说少校本人反对他们的交往, 但是, 管他呢,

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
that was no reason why Jack should be a fool .
那 曾是 不 原因 为什么 杰克 应该 是 一个 傻子 .
杰克没理由因此而犯傻。

[ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)][dʒæk] [went] [tu:; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɒn] [ˈbɪznəs] .
In midwinter Jack went to Washington on business .
在 隆冬 杰克 去 到 华盛顿 在 商业 .
隆冬时节, 杰克因公事去了华盛顿。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [si:] - , [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ]
It was necessary to see Mavick, and Mr. Henderson, who was also
它 曾是 必要的 到 看 - , 和 先生 : 亨德森 , WHO 曾是 还
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

必须去见见马维克, 还有当时也在场的亨德森先生。

[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [lent] ,
To spend a few weeks at the capital, in preparation for Lent ,
到 花费 一个 很少 周 在 这 首都 , 在 准备 为了 大斋期 ,
为了迎接四旬斋, 在首都待上几个星期,

[hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊgræm][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
has become a part of the program of fashion .
有 变得 一个 部分 的 这 程序 的 时尚 .
已成为时尚潮流的一部分。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][met] ['pi:p(ə)l] [laɪk] - ['maɪndɪd][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [pʊ; əv][ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd]
There can be met people like - minded from all parts of the Union , and
那里 能 是 遇见 人们 喜欢 - 有思想 从 全部 部分 的 这 联盟 , 和
[ðeə(r)][ɪz] ['geɪəti] ,
there is gayety ,
那里 是 同性恋 ,

在这里可以遇到来自联盟各地志同道合的人，而且充满欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [nju:] [ə'kweɪntəns] ,
and the entertainment to be had in new acquaintances ,
和 这 娱乐 到 是 有 在 新的 熟人 ,
以及结识新朋友所带来的乐趣，

[wɪ'daʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['eni] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪz] [pʊ; əv]['səʊ(ə)l] [kən'tɪnjuəns] .
without incurring any of the responsibilities of social continuance .
没有 产生 任何 的 这 职责 的 社会的 继续 .
无需承担任何社会延续的责任。

[ðeɪ] [mi:t] [ðeə(r)][ɒn] ['nju:trəl] [graʊnd] .
They meet there on neutral ground .
他们 见面 那里 在 中性的 地面 .
他们在中立场地见面。

[hɑ:f] [dʒæks] [set][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
Half Jack's set had gone over or were going .
一半 杰克的 放 有 已消失 超过 或者 是 去 .
Half Jack 的套装已经售罄或即将售罄。

[jʌŋ] [væn][dæm] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
Young Van Dam would go with him .
年轻的 范 坝 会 去 和 他 .
年轻的范丹会和他一起去。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [dʒæk][hæd; həd] [sed] , ['geɪli] , [wen] [hiː; hi] [beɪd]
It will be only for a few days , Jack had said , gayly , when he bade
它 将要 是 仅有的 为了 一个 很少 天 , 杰克 有 说 , 同性恋地 , 什么时候 他 巴德
['i:diθ] [gʊd] - [baɪ] ,
Edith good - by ,
伊迪丝 好的 - 经过 ,
“就几天而已,”杰克兴高采烈地向伊迪丝道别时说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [fə'get] [hɪm] .
and she must be careful not to let the boy forget him .
和 她 必须 是 小心 不是 到 让 这 男生 忘记 他 .
她必须小心，不能让男孩忘记他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
It was quite by accident , apparently , that in the same train were the
它 曾是 相当 经过 事故 , 显然 , 那 在 这 相同的 火车 是 这
Chesneys ,
切斯尼 ,
显然，切斯尼一家恰好在同一列火车上，这完全是个巧合。

[mɪs] ['teɪvɪʃ] , [ænd; ənd] ['kɑ:men] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Miss Tavish , and Carmen going over to join her husband .
错过 塔维什 , 和 卡门 去 超过 到 加入 她 丈夫 .
塔维什小姐和卡门一起去和她丈夫会合。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][ðə; ði][eə(r)][pʊ; əv][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] .
This gave the business expedition the air of an excursion .
这 给予 这 商业 远征 这 空气 的 一个 短途旅行 .
这使得这次商务考察之旅有了郊游的氛围。

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ðɪs] [nju:] [jɔ:k] [kən'tɪndʒənt] [meɪd]
And indeed at the hotel where they stayed this New York contingent made
和 的确 在 这 酒店 在哪里 他们 入住 这 新的 约克 队伍 制成
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
something of an impression ,
某物 的 一个 印象 ,

事实上，这群纽约人下榻的酒店确实给他们留下了深刻的印象。

[ˈprɒmɪʃɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
promising an addition to the gayety of the season ,
有前途 一个 添加 到 这 同性恋 的 这 季节 ,
有望为这个季节增添更多欢乐气氛。

[ænd; ænd] [ˈkɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
and contributing to the importance of the house as a centre of fashion
和 贡献 到 这 重要性 的 这 房子 作为 一个 中心 的 时尚
.
:
.

并提升了该房屋作为时尚中心的地位。

[ˈhendərsənz] [li:st] [ˈmu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkrɒnɪkl] [ænd; ænd] [ˈspekjuleɪt] [ɒn] ,
Henderson's least movements were always chronicled and speculated on ,
亨德森的 至少 移动 是 总是 编年史 和 推测 在 ,
亨德森的每一次细微举动都会被记录下来并引发人们的猜测。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈjɪəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
and for years he had been one of the stock subjects ,
和 为了 年 他 有 到过 一 的 这 库存 主题 ,
多年来，他一直是媒体报道的主角之一。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈɪntəvjʊ:əz] ,
out of which even the dullest interviewers ,
出去 的 哪个 甚至 这 最无聊的 面试官 ,
即使是最迟钝的面试官，

[hu:] [wɒtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel] [ˈredʒɪstər] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
who watch the hotel registers in all parts of the country ,
WHO 手表 这 酒店 登记簿 在 全部 部分 的 这 国家 ,
负责监控全国各地酒店登记簿的人员，

[felt] [fʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ˈpærəgrɑ:f] .
felt sure that they could make an acceptable paragraph .
毛毡 当然 那 他们 可以 制作 一个 可接受 段落 .
他们确信自己能写出一段合格的段落。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] [ɪ'vent] .
The arrival of his wife , therefore , was a newspaper event .
这 到达 的 他的 妻子 , 所以 , 曾是 一个 报纸 事件 .
因此，他妻子的到来成了一件报纸大事。

[ðeɪ] [sed] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
They said in Washington at the time that Mrs . Henderson was one of the most
他们 说 在 华盛顿 在 这 时间 那 太太 . 亨德森 曾是 一 的 这 最多
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
fascinating of women ,
迷人 的 女性 ,
当时华盛顿有人说，亨德森夫人是最迷人的女性之一。

[ˈeɪmiəb(ə)l] , [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [pliːz] , [əˈprəʊtʃəbl] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv]
amiable , desirous to please , approachable , and devoted to the interests of
可亲 , 渴望 到 请 , 平易近人 , 和 奉献 到 这 兴趣 的
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
性格温和, 乐于取悦他人, 平易近人, 一心为丈夫的利益着想。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈrezɪdənts] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [səˈsaɪəti] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjaɪ]
If some of the women , residents in established society , were a little shy
如果 一些 的 这 女性 , 居民 在 已确立的 社会 , 是 一个 小的 害羞的
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
of her ,
的 她 ,
如果说一些生活在上流社会的女性对她有些羞涩的话,

[ɪf] [sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [θɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdeɪndʒərəs] — [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs]
if some , indeed , thought her dangerous — women are always thinking this
如果 一些 , 的确 , 想法 她 危险的 — 女性 是 总是 思维 这
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
of each other ,
的 每个 其他 ,
如果真有人认为她很危险——女人之间总是这样看待彼此的,

[ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔːli] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] - [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] .
and surely they ought to know - nothing of this appeared in the reports .
和 一定 他们 应该 到 知道 - 没有什么 的 这 出现 在 这 报告 .
他们当然应该知道——报道中对此只字未提。

[ðə; ði] [men] [laɪkt] [hɜː(r); hæ(r)] .
The men liked her .
这 男人 喜欢 她 .
男人们都很喜欢她。
[ʃiː; ji][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [vɪˈvæsəti] , [sʌtʃ] [esˈpriː] , [ʃiː; ji] [ˌʌndəˈstʊd] [men] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had so much vivacity , such esprit , she understood men so well , and the
她 有 所以 很多 活泼 , 这样的 精神 , 她 理解 男人 所以 出色地 , 和 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

她活力四射, 才思敏捷, 她非常了解男人, 也了解这个世界。
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [entəˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] .
and could make allowances , and was always an entertaining companion .
和 可以 制作 津贴 , 和 曾是 总是 一个 娱乐 伴侣 .
他能体谅别人, 而且总是一个有趣的伙伴。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][ˈsenətə(r)] [peɪd] [maːkt] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
More than one Senator paid marked court to her ,
更多的 比 一 参议员 有薪酬的 标记 法庭 到 她 ,
不止一位参议员对她格外殷勤。
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈfɔːtʃənət] [ɪf] [hiː; hi]
more than one brilliant young fellow of the House thought himself fortunate if he
更多的 比 一 杰出的 年轻的 同伴 的 这 房子 想法 他自己 幸运 如果 他

[sæt][nekst][hɜː(r); hæ(r)][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,
sat next her at dinner ,
卫星 下一个 她 在 晚餐 ,
议会里不止一位才华横溢的年轻议员认为, 如果能在晚餐时坐在她旁边, 那简直是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈkæbɪnət] [ˈɒfɪsəz] [ˈweɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət] [ˈslʌpə(r)] .
and even cabinet officers waited on her at supper .
和 甚至 内阁 警官 等待 在 她 在 晚餐 .

甚至连内阁成员都在晚餐时侍候她。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈden(ə)l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈwɪti] [rɪˈma:k]
It could not be doubted that a smile and a confidential or a witty remark
它 可以 不是 是 怀疑 那 一个 微笑 和 一个 机密的 或者 一个 机智 评论
[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ˈbraɪtən] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] .
from Mrs . Henderson brightened many an evening .
从 太太 . 亨德森 明亮 许多 一个 晚上 .

毫无疑问，亨德森太太的微笑、一句悄悄话或一句诙谐的话，都让许多夜晚变得美好起来。

[weəˈlevə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [went] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈtɔɪlɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] ,
Wherever she went her charming toilets were fully described ,
无论 她 去 她 迷人 洗手间 是 完全 描述 ,

无论她走到哪里，她那些迷人的盥洗室都会被详细描述。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [nju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hæ(r)][ˈdʒu:ələ(r)][ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [kɒst]
and the public knew as well as her jewelers the number and cost
和 这 民众 知道 作为 出色地 作为 她 珠宝商 这 数字 和 成本
[ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈdaɪəməndz] ,
of her diamonds ,
的 她 钻石 ,

公众和她的珠宝商一样，都知道她钻石的数量和价值。

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈnekləsɪz] , [hɜ:(r); hæ(r)] [tiˈɑ:rə] .
her necklaces , her tiaras .
她 项链 , 她 头饰 .

她的项链，她的头饰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [stɜ:t] [əˈkeɪʒnz] .
But this was for the world and for state occasions .
但 这 曾是 为了 这 世界 和 为了 状态 场合 .

但这是为了世界和国家场合。

[æt; ət] [həʊm] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [sɪmˈplɪsəti] .
At home she liked simplicity .
在 家 她 喜欢 简单 .

她喜欢家里的简单环境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪmˈprest] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔ:rtərz] [wen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpʌblɪk]
And this was what impressed the reporters when , in the line of their public
和 这 曾是 什么 印象深刻 这 记者 什么时候 , 在 这 线 的 他们的 民众
[ˈdju:ti] ,
duty ,
责任 ,

而正是这一点给记者们留下了深刻的印象，当时，记者们在履行公共职责时.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)ns] .
they were admitted to her presence .
他们 是 承认 到 她 在场 .

他们被允许觐见她。

[wɪð] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæfəb(ə)l] ,
With them she was very affable ,
和 他们 她 曾是 非常 和蔼可亲 ,

她对他们非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][biː; bi] [kl'ɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
and she made them feel that they could almost be classed with her friends
和 她 制成 他们 感觉 那 他们 可以 几乎 是 分类 和 她 朋友们
,
!
,

她让他们觉得自己几乎可以和她的朋友们相提并论了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɑːrdiənz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [pʌb'lisəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and that they were her guardians against the vulgar publicity , which she
和 那 他们 是 她 守护者 反对 这 庸俗 宣传 , 哪个 她
[dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] .
disliked and shrank from .
不喜欢 和 缩小 从 .

他们是她的守护者，保护她免受庸俗的宣传，她厌恶这种宣传，并极力回避。

[ðeə(r)] [went] [ə'brɔːd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌeɪmiə'bɪləti] , [hɜː(r); hə(r)]
There went abroad , therefore , an impression of her amiability , her
那里 去 国外 , 所以 , 一个 印象 的 她 和蔼 , 她
[ˈfæbjələs] [welθ] [ɪn][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [ə'pærəl] ,
fabulous wealth in jewels and apparel ,
太棒了 财富 在 珠宝 和 服饰 ,

因此，她的和蔼可亲以及她令人叹为观止的珠宝和服饰财富都传到了国外。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkleɪvənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌdəʊme'stɪsəti] .
her graciousness and her cleverness and her domesticity .
她 亲切 和 她 聪明才智 和 她 家庭生活 .
[ˌdʌʊme'stɪsəti] [hɜː(r); hə(r)]
她的优雅、她的聪慧和她的贤惠。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ˈleɪdi] ,
Her manners seemed to the reporters those of a “ lady ,
她 礼仪 似乎 到 这 记者 那些 的 一个 “ 女士 ,
[ˌdʌʊme'stɪsəti] [hɜː(r); hə(r)]
记者们觉得她的举止像一位“淑女”。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][wɪtʃ][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ˈpruːdɪʃnəs] [ænd; ənd]
“ and of this both her wit and freedom from prudishness and “
“ 和 的 这 两个都 她 有 和 自由 从 保守 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːtiəs] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] .
her courteous treatment of them convinced them .
她 有礼貌 治疗 的 他们 确信 他们 .
[ˌdʌʊme'stɪsəti] [hɜː(r); hə(r)]
“而她的机智、不拘礼节的性格以及她对他们的礼貌态度，都让他们信服了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz]
And the best of all this was that while it was said that Henderson was
和 这 最好的 的 全部 这 曾是 那 尽管 它 曾是 说 那 亨德森 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbəʊldɪst][ænd; ənd] [ˈfruːdɪst] [ɒv; əv][ˈɒpəreɪtə(r)s] ,
one of the boldest and shrewdest of operators ,
一 的 这 最勇敢的 和 最精明的 的 运营商 ,
[ˌdʌʊme'stɪsəti] [hɜː(r); hə(r)]
而最妙的是，虽然据说亨德森是最大胆、最精明的经纪人之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and a man to be feared in the Street ,
和 一个 男人 到 是 害怕 在 这 街道 ,
[ˌdʌʊme'stɪsəti] [hɜː(r); hə(r)]
一个令街上人人畏惧的人，
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd]
he was in his family relations one of the most generous and kind - hearted
他 曾是 在 他的 家庭 关系 一 的 这 最多 慷慨的 和 种类 - 心地

[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 .
[ˌdʌʊme'stɪsəti] [hɜː(r); hə(r)]
在家人眼中，他是最慷慨、最善良的人之一。

[ˈhendəsən] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [mʌt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fri'vələti] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Henderson himself had not much time for the frivolities of the season ,
亨德森 他自己 有 不是 很多 时间 为了 这 轻浮之事 的 这 季节 ,
亨德森本人并没有太多时间去关注赛季中的那些琐事。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [i'veid] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'spɪkjʊəs] ['səʊ(ə)] [ə'keɪʒnz] , [æt; ət] [wɪt]
and he evaded all but the more conspicuous social occasions , **at which**
和 他 躲避 全部 但 这 更多的 显眼的 社会的 场合 , 在 哪个
[ˈkɑːmen] ,
Carmen ,
卡门 ,
他避开了除一些较为引人注目的社交场合之外的所有场合，在这些场合中，卡门.....

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtempə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
sometimes with a little temper , **insisted that he should accompany her** .
有时 和 一个 小的 脾气 , 坚持 那 他 应该 陪伴 她 .
有时她会有点小脾气，坚持要他陪她一起去。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [wʌns] [sed] ,
“ **You would come here** , ” **he once said** ,
“ 你 会 来 这里 , ” 他 一次 说 ,
“你会来这里，”他曾经说过。

“ [wen] [juː; jʊ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [məʊst] [pə'pleksɪŋ] ['bɪznəs] . ”
“ **when you knew I was immersed in most perplexing business** . ”
“ 什么时候 你 知道 我 曾是 沉浸式 在 最多 令人费解 商业 . ”
“当你知道我正忙于处理一些非常棘手的事情时。”

“ [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɪːkwəli] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn]
“ **And now I am here** , ” **she had replied** , **in a tone equally wanting in**
“ 和 现在 我 是 这里 , ” 她 有 回复 , 在 一个 语气 同样地 想要 在
[ˈsɒftnəs] ,
softness ,
柔软 ,
“而我现在就在这里，”她回答道，语气同样缺乏柔和。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [pɒ; əv] [em 'iː] .
“ **you have got to make the best of me** .
“ 你 有 得到 到 制作 这 最好的 的 我 .
“你必须充分利用我的优势。”

“ [wɒz; wəz] [dʒæk] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ?
“ **Was Jack happy in the whirl he was in** ?
“ 曾是 杰克 快乐的 在 这 旋转 他 曾是 在 ?
杰克身处那种混乱之中，他快乐吗？

[sʌm; səm] [deɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [səʊ] .
Some days exceedingly so .
一些 天 非常 所以 .
有些日子尤其如此。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [sʌlk] ,
Some days he sulked ,
一些 天 他 生闷气 ,
有时他会闷闷不乐，

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [wɪð] [ˈrekləsənəs] [bɔːn] [pɒ; əv] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)] [ˈstɪmjələnts]
and some days he threw himself with recklessness born of artificial stimulants
和 一些 天 他 扔 他自己 和 鲁莽 出生 的 人造的 兴奋剂
[ɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈrætɪŋ] [muːdz] [pɒ; əv] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] .
into the always gay and rattling moods of Miss Tavish .
进入 这 总是 同性恋 和 嘎嘎作响 情绪 的 错过 塔维什 .
有时，他会因为服用兴奋剂而变得鲁莽，全身心地投入到塔维什小姐总是欢快而又喧闹的情绪中。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ][ˈniərə(r)][tuː; tə] [ˈhendəsən] [ɔː(r)][tuː; tə] - [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]
Somehow he could get no nearer to Henderson or to Mavick than when he
不知何故 他 可以 得到 不 更近 到 亨德森 或者 到 - 比 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
was in New York .
曾是 在 新的 约克 .

不知何故，他再也无法像在纽约时那样接近亨德森或马维克斯了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkjuːz] - [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] ;
Not that he could accuse Mavick of trying to conceal anything ;
不是 那 他 可以 控 - 的 尝试 到 隐藏 任何事物 ;

当然，他不可能指责马维克试图隐瞒任何事情；

- [bɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈəʊpən] , “ [ɔːl] [raɪt] ” [ˈætɪtjuːd] ,
Mavick bore to him always the open , “ all right ” attitude ,
- 钻孔 到 他 总是 这 打开 , “ 全部 正确的 ” 态度 ,

马维克始终对他抱有开放、“没问题”的态度。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
but there were things that he did not understand .
但 那里 是 事物 那 他 做过 不是 理解 .

但有些事情他并不理解。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːmen] ?
And then Carmen ?
和 然后 卡门 ?

然后是卡门呢？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [dɪˈpendənt] [ɒn][hɪm] , [ɪn] [ðɪs] [waɪd][həˈraɪz(ə)n] , [ðæn; ðən][ɪn] [njuː] [jɔːk]
Was she a little less dependent on him , in this wide horizon , than in New York
曾是 她 一个 小的 较少的 依赖 在 他 , 在 这 宽的 地平线 , 比 在 新的 约克
?
?
?

在这个更广阔的世界里，她对他的依赖程度是否比在纽约时要低一些？

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][ˈpætrənaɪz][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
And had he noticed a little disposition to patronize on two or three
和 有 他 注意到 一个 小的 处置 到 惠顾 在 二 或者 三
[əˈkeɪʒnz] ?
occasions ?
场合 ?

他是否注意到对方在两三次场合表现出略带居高临下的姿态？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] .
It was absurd .
它 曾是 荒诞 .

太荒谬了。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
He laughed at himself for such an idea .
他 笑了 在 他自己 为了 这样的 一个 主意 .

他嘲笑自己竟然会有这样的想法。

[əʊld] - [ˈdɔːtə(r)] [ˈpætrənaɪz] [hɪm] !
Old Eschelle's daughter patronize him !
老的 - 女儿 惠顾 他 !

老埃舍尔的女儿对他很友好！

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
And yet there was something .
和 然而 那里 曾是 某物 .

然而，还是有些东西的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [wið] - .
She was very confidential with Mavick .
她 曾是 非常 机密的 和 - .

她对马维克非常保密。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] [ˈkɒmən] .
They seemed to have a great deal in common .
他们 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 在 常见的 .

他们似乎有很多共同点。

[aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [eksprɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈsaɪtsiːɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]
It so happened that even in the little expeditions of sightseeing these two were
它 所以 发生 那 甚至 在 这 小的 探险 的 观光 这些 二 是
[θrəʊn] [mʌtʃ] [təˈgeðə(r)] ,
thrown much together ,
抛掷 很多 一起 ,

结果，即使在短途观光旅行中，这两个人也经常被安排在一起。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and at times when the former relations of Jack and Carmen should have
和 在 时代 什么时候 这 以前的 关系 的 杰克 和 卡门 应该 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɒmreɪdz] .
made them comrades .
制成 他们 同志们 .

而杰克和卡门曾经的亲戚关系本应使他们成为同志。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈməʊməntɹəli] [ˈeɪvɪdəntli]
They had a good deal to say to each other , and momentarily evidently
他们 有 一个 好的 交易 到 说 到 每个 其他 , 和 片刻 显然
[ˈsɪəriəs] [θɪŋz] ,
serious things ,
严肃的 事物 ,

他们之间有很多话要说，而且一时间显然是在谈论严肃的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [rɪˈsepʃənz] [dʒæk][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðeə(r)][ˈɡlɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ɪntelɪdʒəns] .
and at receptions Jack had interrupted their glances of intelligence .
和 在 接待 杰克 有 中断 他们的 眼神 的 智力 .
在招待会上，杰克打断了他们之间充满智慧的眼神交流。

[bʌt; bət] [wɒt] [stʌf] [ðɪs] [wɒz; wəz] !
But what stuff this was !
但 什么 东西 这 曾是 !

但这东西真是太棒了！

[hiː; hi] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [waɪf] !
He jealous of the attentions of his friend to another man's wife !
他 嫉妒的 的 这 注意 的 他的 朋友 到 其他 男人的 妻子 !
他嫉妒朋友对另一个男人妻子的殷勤！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈket] , [wɒt] [dɪd][aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
If she was a coquette , what did it matter to him ?
如果 她 曾是 一个 卖弄风情的人 , 什么 做过 它 事情 到 他 ?
如果她是个轻浮的女人，那又有什么关系呢？

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdʒeləs] .
Certainly he was not jealous .
当然 他 曾是 不是 嫉妒的 .

他当然不是出于嫉妒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
But he was irritated .
但 他 曾是 受刺激 .

但他很恼火。

[wʌn] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [ˈspeʃəli]
One day after a round of receptions , in which Jack had been specially
一天后一个圆形的的接待, 在哪个杰克有到过特别
[disˈgrʌnt(ə)ld] ,
disgruntled ,
不满的,

在杰克特别不满的一轮招待会结束后的一天，

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [wɪð] [ˈkɑːmen] ,
and when he was alone in the drawing - room of the hotel with Carmen ,
和什么时候他曾是独自的在这绘画 - 房间的这酒店和卡门 ,
当他和卡门单独待在酒店的客厅里时，

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈpɒzətɪvli] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ˈhəʊtɪs]
his manner was so positively rude to her that she could not but notice
他的方式曾是所以积极地粗鲁的到她那她可以不是但注意
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他的态度极其粗鲁无礼，她不可能不注意到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv] [bɔɪʃnəs] [ɪn][dʒæk] ,
There was this trait of boyishness in Jack ,
那里曾是这特征的男孩气在杰克 ,
杰克身上有一种孩子气的特质。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʌvd] ,
and it was one of the weaknesses that made him loved ,
和它曾是之一的这弱点那制成他喜爱 ,
而这正是他深受喜爱的原因之一。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kraɪd] [aʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .
that he always cried out when he was hurt .
那他他总是哭出去什么时候他曾是伤害 .
他受伤时总是会哭喊。

[dɪd] [ˈkɑːmen] [rɪˈzent] [ðɪs] ?
Did Carmen resent this ?
做过卡门怨恨这 ?
卡门对此感到不满吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʌpˈbreɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ?
Did she upbraid him for his manner ?
做过她呵他为了他的方式 ?
她有没有责备他的态度？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第10/15页

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'veʊk] [aɪ 'tiː] ?
Did she apologize , as if she had done anything to provoke it ?
做过 她 道歉 , 作为 如果 她 有 完毕 任何事物 到 惹 它 ?

她道歉了吗? 好像她做了什么事惹恼了对方似的?

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋk] [daʊn] ['wiəriəli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
She sank down wearily in a chair and said :
她 沉没 向下 疲劳 在 一个 椅子 和 说 :

她疲惫地瘫坐在椅子上, 说道:

“ [aɪm] [səʊ] [ˈtaɪəd] .

“ I'm so tired .

” 我是 所以 疲劳的 .

我好累。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . “
I wish I were back in New York . ”
我 希望 我 是 后退 在 新的 约克 . ”

我真希望自己能回到纽约。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [ækt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , “ [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['grʌfli] .

“ You don't act like it , ” Jack replied , gruffly .

” 你 不 行为 喜欢 它 , ” 杰克 回复 , 粗声粗气地 .

“你表现得不像个男人,”杰克粗声粗气地回答道。

“ [nəʊ] .

“ No .

” 不 .

“不。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndə'stænd] .

You don't understand .

你 不 理解 .

你不明白。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .

And now you want to make me more miserable .

和 现在 你 想 到 制作 我 更多的 悲惨的 .

现在你还想让我更痛苦?

[siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [də'lænsɪ] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːnd]

See here , Mr . Delancy , ” and she started up in her seat and turned

看 这里 , 先生 . 德兰西 , ” 和 她 开始 向上 在 她 座位 和 转向

[tuː; tə] [hɪm] ,

to him ,

到 他 ,

“你看, 德兰西先生,”她说着猛地从座位上站起来, 转过身看着他。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [pɜː; əv] ['bɒnə(r)] .

“ you are a man of honor .

” 你 是 一个 男人 的 荣誉 .

你是一位有荣誉感的人。

[wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [pɜː; əv] ['mɪstə(r)] . - ,

Would you advise me to make an enemy of Mr . Mavick ,

会 你 建议 我 到 制作 一个 敌人 的 先生 . - ,

你建议我与马维克先生结仇吗?

[ˈnəʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendərsənz] [əˈfeəz] ? ”
knowing all that he does know about Mr . Henderson's affairs ? ”
 会心 全部 那 他 做 知道 关于 先生 : 亨德森的 事务 ? ”

他明明知道亨德森先生的所有事情，却还这样认为？

“ [ai][doʊnt] [si:] [wʊt] [ðæt] [hæz; həz][gɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪˈti:] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈweɪvərɪŋ] .
“ I don't see what that has got to do with it , ” said Jack , wavering .
 ” 我 不 看 什么 那 有 得到 到 做 和 它 , ” 说 杰克 , 摇摆不定 .
 “我不明白这跟这件事有什么关系,”杰克犹豫着说。

“ [ˈleɪtli] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmænə(r)] — ”
“ Lately your manner — ”
 ” 最近 你的 方式 — ”

“你最近的态度——”

[ˈnʌns(ə)ns] ! ” [kraɪd] [ˈkɑ:men] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
“ Nonsense ! ” cried Carmen , springing up and approaching Jack with a smile of
animation and trust ,
 废话 ! ” 哭 卡门 , 弹簧 向上 和 接近 杰克 和 一个 微笑 的
 [æniˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trʌst] ,
animation and trust ,
 动画片 和 相信 ,
 “胡说! ”卡门喊道，她跳起来，带着生动而信任的笑容走向杰克。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and laying her hand on his shoulder .
 和 躺下 她 手 在 他的 肩膀 .

并将手放在他的肩膀上。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əʊld] , [əʊld] [frendz] .
“ We are old , old friends .
 ” 我们 是 老的 , 老的 朋友们 .

我们是多年的老朋友。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʊt] [ai] [wʊdnt] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] .
And I have just confided to you what I wouldn't to any other living being .
 和 我 有 只是 坦白 到 你 什么 我 不会 到 任何 其他 活的 存在 .

我刚才向你吐露的秘密，是我绝不会告诉任何其他生物的。

[ðeə(r)] !
There !
 那里 !

那里！

“ [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
“ And looking around at the door ,
 ” 和 寻找 大约 在 这 门 ,

“环顾四周，看向门口，

[ʃi:; ji] [tæpt] [hɪm] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
she tapped him lightly on the cheek and ran out of the room .
 她 轻敲 他 轻轻 在 这 脸颊 和 跑 出去 的 这 房间 .

她轻轻拍了拍他的脸颊，然后跑出了房间。

[wʊtˈevə(r)] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ɒv; əv] [ˈkɑ:men] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
Whatever you might say of Carmen , she had this quality of a wise person ,
 任何 你 可能 说 的 卡门 , 她 有 这 质量 的 一个 明智的 人 ,

无论你对卡门有何评价，她都具备一位智者的特质。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [kʌt] [hɜːˈself] [luːs] [frɒm; frəm][wʌn][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəlɪ] [[ʊə(r)][ɒv; əv] **that she never cut herself loose from one situation until she was entirely sure of**
那 她 绝不 切 她自己 松动的 从 一 情况 直到 她 曾是 完全 当然 的
[ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
a better position .
一个 更好的 位置 .

她从不轻易放弃任何一种处境，除非她完全确信自己能找到更好的出路。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [dʒæks] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz] [prəlɒŋd] .
For one reason or another Jack's absence was prolonged .
为了 一 原因 或者 其他 杰克的 缺席 曾是 延长 .
由于种种原因，杰克的缺席时间延长了。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˈɒf(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [braɪt] [ˈkɒments] [ɒn][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd][pɪˌkjuːlɪˈærətiːz]
He wrote often , he made bright comments on the characters and peculiarities
他 写道 经常 , 他 制成 明亮的 评论 在 这 人物 和 特殊性
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
of the capital ,
的 这 首都 ,
他经常写作，对首都的人物和特点发表了精彩的评论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [wɜːl] [ænd; ənd]
and he said that he was tired to death of the everlasting whirl and
和 他 说 那 他 曾是 疲劳的 到 死亡 的 这 永恒 旋转 和
[ˈskʌf(ə)l] .
scuffle .
扭打 .
他说他已经厌倦了这永无休止的喧嚣和争斗。

[ˈpiːp(ə)l] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈwɜːlpuːl] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwiəri] [ɒv; əv][ˌaɪˈtiː] ,
People plunged in the social whirlpool always say they are weary of it ,
人们 暴跌 在 这 社会的 漩涡 总是 说 他们 是 厌倦 的 它 ,
身陷社交漩涡的人们总是说他们已经厌倦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəmˈpleɪn] [ˈbɪtəli] [ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzækʃn] [ænd; ənd][ɪts][tæks][ɒn][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]
and they complain bitterly of its exactions and its tax on their time and
和 他们 抱怨 苦涩地 的 它是 提取 和 它是 税 在 他们的 时间 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .
他们强烈抱怨它对他们的苛捐杂税以及对他们时间和精力消耗。

[ˈiːdɪθ] [dʒʌdʒd] , [ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪŋ]
Edith judged , especially from the complaints , that her husband was enjoying
伊迪丝 评判 , 尤其 从 这 投诉 , 那 她 丈夫 曾是 享受
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
伊迪丝尤其从丈夫的抱怨中判断出，他过得很开心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [pəˈfʌŋktəri] ,
She felt also that his letters were in a sense perfunctory ,
她 毛毡 还 那 他的 信件 是 在 一个 感觉 敷衍了事 ,
她也觉得他的信在某种程度上是敷衍了事的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and gave her only the surface of his life .
和 给予 她 仅有的 这 表面 的 他的 生活 .
他只给了她他人生的表面。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈeɪdʊənsɪz] [ɒv; əv] [spɒnˈteɪniəs] [lʌv] ,
She sought in vain in them for those evidences of spontaneous love ,
她 寻求 在 徒劳 在 他们 为了 那些 证据 的 自发的 爱 ,
她徒劳地在他们身上寻找自发爱情的迹象。

[ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
of delight in writing to her of all persons in the world ,
的 喜 在 写作 到 她 的 全部 人 在 这 世界 ,
在全世界所有人中, 最令我感到快乐的是给她写信。

[ðə; ðɪ] [ˈiːgənəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ɪn] [ˈletəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlðə(r)] [deɪz] .
the eagerness of the lover that she recalled in letters written in other days .
这 渴望 的 这 情人 那 她 召回 在 信件 书面 在 其他 天 .
她回忆起往日信件中恋人的热情。

[haʊˈevə(r)] [əˈfekʃənət] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdjuːtɪ] [ˈletəz] .
However affectionate in expression, these were duty letters .
然而 亲热 在 表达 , 这些 是 责任 信件 .
尽管这些信件措辞亲切, 但它们毕竟是公务信。

[ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] .
Edith was not alone .
伊迪丝 曾是 不是 独自的 .
伊迪丝并非孤身一人。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˈfrendz] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [raʊnd] [ɒv; əv]
She had no lack of friends, who came and went in the common round of
她 有 不 缺少 的 朋友们 , WHO 来了 和 去 在 这 常见的 圆形的 的
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
social exchange ,
社会的 交换 ,

她不缺朋友, 朋友们来来往往, 在日常的社交活动中往来穿梭。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪə(r)] [əˈfekʃn] .
and for many of them she had a sincere affection .
和 为了 许多 的 他们 她 有 一个 真诚 感情 .
她对他们中的许多人都有着真挚的感情。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈrelatɪvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfaː.ðərz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz]
And there were plenty of relatives on the father's and on the mother's
和 那里 是 很多 的 亲属 在 这 父亲的 和 在 这 母亲的
[saɪd] .
side .
边 .

父亲那边和母亲那边都有很多亲戚。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [paːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] , [həʊm] - [ˈkiːpɪŋ] [njuː] -
But for the most part they were old - fashioned, home - keeping New -
但 为了 这 最多 部分 他们 是 老的 - 造型 , 家 - 保持 新的 -
[ˈjɔːkə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
Yorkers, who were sufficient to themselves ,
约克人 , WHO 是 充足的 到 他们自己 ,

但大多数情况下, 他们都是老派的、顾家的纽约人, 他们自给自足。

[ænd; ənd] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [set] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈiːdɪθs] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈdefɪnətli]
and cared little for the set into which Edith's marriage had more definitely
和 关心 小的 为了 这 放 进入 哪个 伊迪丝的 婚姻 有 更多的 确实
[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
placed her .
放置 她 .

她不太在意伊迪丝的婚姻将她明确地置于的那个圈子里。

[ɪn] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lækt] [səˈpɔ:t] .
In any real trouble she would not have lacked support .
在 任何 真实的 麻烦 她 会 不是 有 缺乏 支持 .

如果她真的遇到麻烦，她绝不会缺少支持。

[ʃi:; ji][wʊz; wəz] [di:md] [ˈfɔ:tʃənət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæriɪdʒ] ,
She was deemed fortunate in her marriage ,
她 曾是 被认为 幸运 在 她 婚姻 ,
她被认为婚姻幸福美满。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈpærənt] [səˈri:n] [prɒˈsperəti] [aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʊz; wəz]
and in her apparent serene prosperity it was believed that she was
和 在 她 明显 安详 繁荣 它 曾是 相信 那 她 曾是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

人们认为，她表面上过着平静安逸的生活，所以很幸福。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmʌðə(r)] [ɔ:(r)][ˈsɪstə(r)][ɔ:(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
If she had had mother or sister or brother ,
如果 她 有 有 母亲 或者 姐姐 或者 兄弟 ,
如果她有母亲、姐妹或兄弟，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [æŋˈzaɪətɪz] ,
it is doubtful if she would have made either a confidant of her anxieties ,
它 是 疑 如果 她 会 有 制成 任何一个 一个 知己 的 她 焦虑 ,
她是否会向他们中的任何一人倾诉自己的焦虑，这一点令人怀疑。

[bʌt; bət] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt][æz; əz][ʃi:; ji][wʊz; wəz] ,
but high - spirited and self - reliant as she was ,
但 高的 - 精神抖擞 和 自己 - 依赖 作为 她 曾是 ,
但她性格开朗，独立自主，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ʃi:; ji] [lɒŋd] [wɪð] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈhɑ:teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪlənt]
there were days when she longed with intolerable heartache for the silent
那里 是 天 什么时候 她 渴望 和 无法容忍 心痛 为了 这 沉默的
[ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˈprez(ə)ns] .
sympathy of a mother's presence .
同情 的 一个 母亲的 在场 .
有时，她会因为难以忍受的痛苦而渴望母亲默默的安慰。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [haʊ] [ˈləʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]
It is singular how lonely a woman of this nature can be in a gay and
它 是 单数 如何 孤独 一个 女士 的 这 自然 能 是 在 一个 同性恋 和
[ˈfrendli] [wɜ:ld] .
friendly world .
友好的 世界 .

在一个对同性恋友好开放的世界里，像她这样性格的女性竟然会感到如此孤独，这真是令人匪夷所思。

[ʃi:; ji][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntrəsts] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
She had her interests , to be sure .
她 有 她 兴趣 , 到 是 当然 .
她当然也有自己的兴趣爱好。

[æz; əz][ʃi:; ji][ri ˈgeɪn, ri:-] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdju:tɪz] ,
As she regained her strength she took up her social duties ,
作为 她 恢复 她 力量 她 采取 向上 她 社会的 职责 ,
身体恢复后，她重新承担起自己的社交职责。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈzju:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈmju:zɪk] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:dɪŋ] ,
and she tried to resume her studies , her music , her reading ,
和 她 尝试 到 恢复 她 研究 , 她 音乐 , 她 阅读 ,
于是她尝试重新开始学习、音乐和阅读。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈɒkjupaɪd] [hɜː'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz]
and she occupied herself more and more with the charities and the fortunes
 和 她 占领 她自己 更多的 和 更多的 和 这 慈善机构 和 这 财富

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˌæltrʊˈɪstɪk] [wɜːk] .
of her friends who were giving their lives to altruistic work .
 的 她 朋友们 WHO 是 给予 他们的 生活 到 利他主义 工作 .

她越来越关注那些毕生致力于利他事业的朋友们的慈善事业和财富。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈæləti] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
But there was a sense of unreality in all this .
 但 那里 曾是 一个 感觉 的 不真实 在 全部 这 .
 但这一切都给人一种不真实感。

[ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
The real thing was the soul within , the longing , loving woman whose heart was
 这 真实的 事物 曾是 这 灵魂 之内 , 这 渴望 , 爱 女士 谁 心 曾是
 ['hevi] [ænd; ʌnd] [ʌn'sætɪsfaid] .
heavy and unsatisfied .
 重的 和 不满意 .

真正重要的是她内心的灵魂，那个渴望、充满爱意的女人，她的内心沉重而无法满足。

[dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvəbl] , [hi; hi][hæd; həd][ɪn][hi; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][səʊ] [mətʃ] [nəʊˈbɪləti] ,
Jack was so lovable , he had in his nature so much nobility ,
 杰克 曾是 所以 可爱的 , 他 有 在 他的 自然 所以 很多 贵族 ,
 杰克真是太可爱了, 他天性高尚。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [,aɪ 'ti:], [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] [swi:t] ,
if the world did not kill it , her life might be so sweet ,
 如果 这 世界 做过 不是 杀 它 , 她 生活 可能 是 所以 甜的 ,
 如果不是这个世界夺走了她的生命，她的人生或许会非常美好。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pli:tli] [fəl'fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:liʃ] [dri:mz] .
and so completely fulfill her girlish dreams .
和 所以 完全地 实现 她 少女 梦境 .

这样就彻底实现了她少女时代的梦想。

[ɔ:l] [ði:z] [ski:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l] , [ˌæltruˈɪstɪk] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] ,
All these schemes of a helpful , altruistic life had been in her dream ,
 全部 这些 方案 的 一个 有帮助 , 利他主义 生活 有 到过 在 她 梦 ,
 所有这些乐于助人、无私奉献的生活计划都曾出现在她的梦中。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈempti] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈmju:tʃuəl] [ˈkɒnfɪdəns] ,
but how empty it was without the mutual confidence ,
 但 如何 空的 它 曾是 没有 这 相互的 信心 ,
 但如果没有彼此信任, 这段关系该是多么空虚啊!

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ˈhju:mən] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [keəd] .
the repose in the one human love for which she cared .
 这 休息 在 这 一 人类 爱 为了 哪个 她 关心 .
 她唯一珍视的人间爱情，让她得以安息。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdənt] .
Though she was not alone , she had no confidant .
 尽管 她 曾是 不是 独自的 , 她 有 不 知己 .
 虽然她并非孤身一人, 但她却没有一个可以倾诉的对象。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nʌn] .
She could have none .
 她 可以 有 没有任何 .

她一个也不能有。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪd] ?
What was there to confide ?
什么 曾是 那里 到 信任 ？

有什么可倾诉的呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
There was nothing to be done .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 。

无计可施。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fleɪgrənt] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['əʊpən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
There was no flagrant wrong or open injustice .
那里 曾是 不 明目张胆 错误的 或者 打开 不公正 。

没有明显的错误或公开的不公正。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'kʌm] [bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)] .
Some women in like circumstances become bitter and cynical .
一些 女性 在 喜欢 情况 变得 苦的 和 愤世嫉俗 。

有些女性在类似情况下会变得愤世嫉俗。

[ʌðə(r)z] [teɪk] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] ['rekləs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['səʊʃ(ə)l] [kən'venʃnz] ,
Others take their revenge in a career reckless , but within social conventions ,
其他的 拿 他们的 复仇 在 一个 职业 鲁莽 , 但 之内 社会的 惯例 ,

另一些人则选择在职业生涯中采取鲁莽的报复手段，但仍然遵守社会习俗。

[ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [truːs] .
going their own way in a sort of matrimonial truce .
去 他们的 自己的 方式 在 一个 种类 的 婚姻 休战 。

他们各自走自己的路，达成了一种婚姻休战协议。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæʊtɪsəb(ə)l] ['trædʒədɪ] .
These are not noticeable tragedies .
这些 是 不是 显 悲剧 。

这些都不是引人注目的悲剧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] [eɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
They are things borne with a dumb ache of the heart .
他们 是 事物 出生 和 一个 哑的 疼痛 的 这 心 。

那是心中难以言喻的痛楚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['kɒmz] ,
There are lives into which the show of spring comes ,
那里 是 生活 进入 哪个 这 展示 的 春天 来 ,

春天的美景降临到一些人的生活中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
but without the song of birds or the scent of flowers .
但 没有 这 歌曲 的 鸟类 或者 这 香味 的 花朵 。

但却没有鸟鸣，也没有花香。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒʊəd] ['breɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['herəʊɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n]
They are endured bravely , with a heroism for which the world does not often
他们 是 忍受 勇敢地 , 和 一个 英雄主义 为了 哪个 这 世界 做 不是 经常

[gɪv] [ðem; ðəm] ['kredit] .
give them credit .
给 他们 信用 。

他们勇敢地忍受着这一切，展现出的英雄气概，世人往往不会给予他们应有的赞誉。

[ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈwɪmɪn] - [ˈnəʊb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪf] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ˈkæəri]
Heaven only knows how many noble women - noble in this if in nothing else — carry
天堂 仅有的 知道 如何 许多 高贵 女性 - 高贵 在 这 如果 在 没有什么 别的 — 携带
[θru:] [laɪf] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][æen; ən] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [hɑːt] ,
through life this burden of an unsatisfied heart ,
通过 生活 这 负担 的 一个 不满意 心 ,

天知道有多少高贵的女性——即便在其他方面并不高贵，但就这一点而言，她们也堪称高贵——一生背负着这颗无法满足的心的重担。

[ˈmɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
mocked by the outward convention of love .
嘲笑 经过 这 向外 习俗 的 爱 .
被爱情的外在形式所嘲弄。

[bʌt; bət] [ˈiːdɪθ] [hæd; həd][wʌn] [ˈkɒnfɪdənt] — [ðə; ði] [bɔɪ] .
But Edith had one confidant — the boy .
但 伊迪丝 有 一 知己 — 这 男生 .
但伊迪丝有一个知己——那个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈviːl] [ˈnʌθɪŋ] .
And he was perfectly safe ; he would reveal nothing .
和 他 曾是 完美 安全的 ; 他 会 揭示 没有什么 .
他绝对安全，不会泄露任何信息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] ,
There were times when he seemed to understand ,
那里 是 时代 什么时候 他 似乎 到 理解 ,
有时他似乎能理解，

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] .
and whether he did or not she poured out her heart to him .
和 无论 他 做过 或者 不是 她 倾倒 出去 她 心 到 他 .
无论他是否答应，她都向他倾诉了自己的心声。

[ˈɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [kəˈmjuːniən] .
Often in the twilight she sat by him in this silent communion .
经常 在 这 暮 她 卫星 经过 他 在 这 沉默的 圣餐 .
她常常在黄昏时分坐在他身边，进行这种无声的交流。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ɪnˈsɒmniə] — [hiː; hi]
If he were asleep — and he was not troubled with insomnia — he
如果 他 是 睡着了 — 和 他 曾是 不是 麻烦 和 失眠 — 他
[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈkʌmpəni] .
was still company .
曾是 仍然 公司 .
即使他睡着了——而他并没有失眠的困扰——他仍然是个陪伴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] ,
And when he was awake ,
和 什么时候 他 曾是 醒 ,
当他醒来时，

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [wɜːld] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his efforts to communicate the dawning ideas of the queer world into which he
他的 努力 到 交流 这 黎明 想法 的 这 酷儿 世界 进入 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] .
had come were a never - failing delight .
有 来 是 一个 绝不 - 失败 喜 .
他努力向人们传达他所处的那个酷儿世界中萌芽的思想，这总是令人感到无比欣慰。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [səʊ] [ˈmeni] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ,
He wanted so many more things than he could ask for ,
他 通缉 所以 许多 更多的 事物 比 他 可以 问 为了 ;
他想要的东西远远超过了他所能奢求的。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈpleʒə(r)] [tu:; tə][drɪˈvaɪn] ;
which it was his mother's pleasure to divine ;
哪个 它 曾是 他的 母亲的 乐趣 到 神圣的 ;
那是他母亲乐于占卜的事；

[ˈlɜ:tə(r)][ɒn][hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] .
later on he would ask for so many things he could not get .
之后 在 他 会 问 为了 所以 许多 事物 他 可以 不是 得到 .
后来他会提出很多他得不到的要求。

[ðə; ði] [nɜ:s] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɒmən] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] .
The nurse said that he had uncommon strength of will .
这 护士 说 那 他 有 罕见 力量 的 将要 .
护士说他意志力非凡。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ˈplænɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ]
These were happy hours , imagining what the boy would be , planning what she
这些 是 快乐的 小时 , 想象 什么 这 男生 会 是 , 规划 什么 她
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
would make his life ,
会 制作 他的 生活 ,
那是一段快乐的时光，她们想象着男孩将来会是什么样子，计划着她会为他创造怎样的人生。

[ˈaʊəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævələ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈflaʊəz] , [snætʃt] [bɪˈfɔ:(r)] [æn; ən]
hours enjoyed as a traveler enjoys wayside flowers , snatched before an
小时 享受 作为 一个 游客 享受 路边 花朵 , 抢夺 前 一个
[əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔ:m] .
approaching storm .
接近 风暴 .
旅行者享受着暴风雨来临前采摘的路边鲜花，度过了几个小时的美好时光。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ðə; ði] [nɜ:s] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] [ˈkænɒt] [si:] [hɪm] [naʊ] .
It is a pity , the nurse would say , that his father cannot see him now .
它 是 一个 遗憾 , 这 护士 会 说 , 那 他的 父亲 不能 看 他 现在 .
护士会说，很可惜他的父亲现在不能来看他了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ˈi:diθ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θru:] [tiəz] ,
And at the thought Edith could only see the child through tears ,
和 在 这 想法 伊迪丝 可以 仅有的 看 这 孩子 通过 眼泪 ;
想到这里，伊迪丝只能含着泪看着那个孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ˈrestɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] .
and a great weight rested on her heart in all this happiness .
和 一个 伟大的 重量 休息 在 她 心 在 全部 这 幸福 .
在这份幸福之中，她心中却压着沉重的负担。

[ˈɛksˈvi:ˈaɪ]
XVI
十六

[wen] [ˈfa:ðə(r)][ˈdeɪmən] [ˈpa:tɪd] [frɒm; frəm] [ˈi:diθ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]
When Father Damon parted from Edith he seemed to himself strengthened in his
什么时候 父亲 达蒙 分手了 从 伊迪丝 他 似乎 到 他自己 加强 在 他的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
达蒙神父与伊迪丝分别后，似乎精神更加振奋了。

[hɪz; ɪz][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈaʊtbɜːst] [hæd; həd] [fəʊn] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] - [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His momentary outburst had shown him where he stood - the strength of his
他的 瞬间 爆发 有 所示 他 在哪里 他 站立 - 这 力量 的 他的
[ˈfiəf(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
fearful temptation .
可怕 诱惑 .

他一时的爆发让他看清了自己的处境——他内心深处的恐惧和诱惑的力量。

[tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [aɪ ˈtiː] .

To see it was to be able to conquer it .
到 看 它 曾是 到 是 有能力的 到 征服 它 .

能够看见它，就能够征服它。

[hiː; hi] [wɒd] [hjuːˈmɪliet] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [wɒd] [skɜːdʒ] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [wɒd] [fɑːst][ænd; ənd] [preɪ] ;
He would humiliate himself ; he would scourge himself ; he would fast and pray ;
他 会 羞辱 他自己 ; 他 会 祸害 他自己 ; 他 会 快速地 和 祈祷 ;

他会自取其辱；他会鞭打自己；他会禁食祈祷；

[hiː; hi] [wɒd] [θrəʊ] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ˌʌnrɪˈzːvɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .

he would throw himself more unreservedly into the service of his Master .
他 会 扔 他自己 更多的 毫无保留 进入 这 服务 的 他的 掌握 .

他会更加毫无保留地投身于主人的服侍之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd] [ˈsɪnəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He had been too compromising with sin and sinner , and with his own
他 有 到过 也 妥协 和 罪 和 罪人 , 和 和 他的 自己的
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd][sɪn] ,
weakness and sin ,
弱点 和 罪 ,

他曾对罪恶和罪人，以及他自身的软弱和罪恶，过于妥协。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

the worst of all .
这 最差 的 全部 .

最糟糕的。

[ðə; ði] [priːst] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [striːts] ,

The priest walked swiftly through the wintry streets ,
这 牧师 步行 迅速地 通过 这 冬季 街道 ,

牧师快步走过寒冷的街道，

[ˈwelkəmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpenəns] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [frɒst] [wɪtʃ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
welcoming as a sort of penance the biting frost which burned his face and
欢迎 作为 一个 种类 的 忏悔 这 咬 霜 哪个 烧伤 他的 脸 和

[ˈpenətretɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] .

penetrated his garments .
渗透 他的 服装 .

他欣然接受刺骨的寒风，寒风灼烧着他的脸庞，渗入他的衣服，仿佛这是一种赎罪。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðəʊz] [huː] [ˈhʌrɪd] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈlɔɪtə] ,
He little heeded the passers in the streets , those who hurried or those who loitered ,
他 小的 听从了 这 过路人 在 这 街道 , 那些 WHO 慌忙 或者 那些 WHO 徘徊 ,

他几乎不理睬街上的行人，无论是匆匆而过的还是闲逛的。

[ˈəʊnli] , [ɪf] [hiː; hi] [met] [ɔː(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gʻzːlz] ,

only , if he met or passed a woman or a group of girls ,
仅有的 , 如果 他 遇见 或者 通过了 一个 女士 或者 一个 团体 的 女孩们 ,

只有当他遇到或经过一名女子或一群女孩时，

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [druː] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] .

he instinctively drew himself away and walked more rapidly .
他 本能地 画 他自己 离开 和 步行 更多的 快速 .

他本能地缩回身子，加快了脚步。

[hi:; hi] [strəʊd] [ɒn] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kli:n] - [feɪvd] [feɪs] [wəʊ; wəz][set] [ɪn][ˈrɪdʒɪd]
He strode on uncompromisingly , and his clean - shaved face was set in rigid
他 大步走 在 毫不妥协 , 和 他的 干净的 - 剃光 脸 曾是 放 在 死板的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

他大步向前，毫不妥协，刮得干干净净的脸上线条分明。

[ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm] [pa:s] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [went] [æn; ən] [əˈsetɪk] [bent] [ɒn]
Those who saw him pass would have said that there went an ascetic bent on
那些 WHO 锯 他 经过 会 有 说 那 那里 去 一个 苦行僧 弯曲 在
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

目睹他经过的人会说，那里走的是一位一心审判世人的苦行僧。

[ˈmeni] [hu:] [dɪd] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hu:] ['b:dnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [səˈlu:tɪd] [hɪm] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
Many who did know him , and who ordinarily would have saluted him , sure of
许多 WHO 做过 知道 他 , 和 WHO 按说 会 有 敬礼 他 , 当然 的
[ə; eɪ] ['frendli] ['gri:tɪŋ] ,
a friendly greeting ,
一个 友好的 问候 ,

许多认识他的人，以及通常会向他敬礼、确信会得到友好问候的人，

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈpeld] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɜ:n] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
were repelled by his stern face and determined air , and made no sign .
是 排斥 经过 他的 船尾 脸 和 决定 空气 , 和 制成 不 符号 .

他们被他严肃的表情和坚定的神态吓退了，没有做出任何反应。

[ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The father had something on his mind .
这 父亲 有 某物 在 他的 头脑 .

父亲心事重重。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['rɪvɪŋtən] [stri:t] [ðeə(r)] [epɪˈəʊtɪt] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt]
As he turned into Rivington Street there approached him from the opposite
作为 他 转向 进入 里文顿 街道 那里 接近 他 从 这 对面的
[dəˈrekʃ(ə)n][ə; eɪ][gɜ:l] ,
direction a girl ,
方向 一个 女孩 ,

当他拐进里文顿街时，一个女孩从对面走来，

[ˈwɜ:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
walking slowly and undecidedly .
步行 缓慢地 和 犹豫不决 .

走得缓慢而犹豫不决。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fi:; fi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [æn; ən] [əˈpi:lɪŋ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
When he came near her she looked up , with an appealing recognition .
什么时候 他 来了 靠近 她 她 看起来 向上 , 和 一个 上诉 认出 .

当他靠近她时，她抬起头，眼中带着一丝亲切的认出。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ˈpɑːsɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][gɜːl] [huː]
In a flash of the quick passing he thought he knew her — a girl who
在 一个 闪光 的 这 快的 通过 他 想法 他 知道 她 — 一个 女孩 who
[hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]
had attended his mission and whom he had not seen for several
有 参加 他的 使命 和 谁 他 有 不是 已见 为了 一些
[mʌnθs] - [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
months - but he made no sign and passed on .
几个月 - 但 他 制成 不 符号 和 通过了 在 .

在短暂的瞬间，他觉得他认识她——一个曾参加过他传教活动的女孩，他已经好几个月没见过她了——但他没有示意，继续前行。

“ [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] !
“ **Father Damon !**
” 父亲 达蒙 !

“达蒙神父！

” [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ˈpliːdɪŋ] [vɔɪs] ,
” **He turned about short at the sound of the weak , pleading voice ,**
” 他 转向 关于 短的 在 这 声音 的 这 虚弱的 , 恳求 嗓音 ,
听到虚弱而哀求的声音，他猛地转过身去。

[bʌt; bət] [wið] [nəʊ][riːlækˈseɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈviə(r)] , [ˈɪntrəvɜːtɪd] [muːd] .
but with no relaxation of his severe , introverted mood .
但 和 不 松弛 的 他的 严重 , 内向 情绪 .
但他严肃内向的情绪却丝毫没有缓解。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
” 出色地 ?

“出色地？

” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [rɪˈmembəd] .
” **It was the girl he remembered .**
” 它 曾是 这 女孩 他 记得 .

“那是他记忆中的那个女孩。”

[ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][sɪlk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [faɪn] ,
She wore a dress of silk that had once been fine ,
她 穿着 一个 裙子 的 丝绸 那 有 一次 到过 美好的 ,
她穿着一件曾经很精致的丝绸连衣裙，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][æŋ; ən] [ˈæmpl] [kləʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kwɔɪt] [lɒst] [ɪts] [ˈfreʃnəs] ,
and over it an ample cloak that had quite lost its freshness ,
和 超过 它 一个 充足 披风 那 有 相当 丢失的它是 新鲜 ,
身上披着一件宽大的斗篷，但斗篷已经完全失去了原有的光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [stiːl] [geɪ] [wið] [tʃiːp] [ˈflaʊəz] .
and a hat still gay with cheap flowers .
和 一个 帽子 仍然 同性恋 和 便宜的 花朵 .

还有一顶依然亮眼的帽子，上面插着廉价的鲜花。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
Her face , which had a sweet and almost innocent expression , was
她 脸 , 哪个 有 一个 甜的 和 几乎 清白的 表达 , 曾是
[drɔːn] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
drawn and anxious .
绘制 和 焦虑的 .

她原本甜美纯真的脸上，此刻却显得憔悴焦虑。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .
The eyes were those of a troubled and hunted animal .
这 眼睛 是 那些 的 一个 麻烦 和 猎杀 动物 .

那双眼睛，如同饱受惊吓和被追捕的动物的眼睛。

" [ai] [θɔ:t] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['hezɪteɪŋli] , " [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [em 'i:] . "
" I thought , " she said , hesitatingly , " you didn't know me . "
" 我 想法 , " 她 说 , 犹豫地 , " 你 没有 知道 我 . "
"我以为,"她犹豫地说, "你不认识我."

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
" Yes , I know you .
" 是的 , 我 知道 你 .

"是的，我认识你。"

[waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['leɪtli] ? "
Why haven't you been at the mission lately ? "
为什么 还没有 你 到过 在 这 使命 最近 ? "
你最近为什么没去传教站？

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .
" I couldn't come .
" 我 不能 来 .

"我来不了。"

[ai] — "
I — "
我 — "

我—"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][bæd] [weɪz] .
" I'm afraid you have fallen into bad ways .
" 我是 害怕的 你 有 倒下 进入 坏的 方式 .
"恐怕你已经误入歧途了。"

" [ʃi:; ji] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ɪ'mɪ:diətli] .
" She did not answer immediately .
" 她 做过 不是 回答 立即地 .

她没有立即回答。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [sed] , ['tɪmɪdli] : " [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd]
She looked away , and , still avoiding his gaze , said , timidly : " I thought I would
她 看起来 离开 , 和 , 仍然 避免 他的 目光 , 说 , 胆怯地 : " 我 想法 我 会
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,
她别过脸去，仍然躲避着他的目光，怯生生地说：“我想告诉你，

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] , [ðæt] [aɪm] — [ðæt] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Father Damon , that I'm — that I'm in trouble .
父亲 达蒙 , 那 我是 — 那 我是 在 麻烦 .
达蒙神父，我——我遇到麻烦了。

[ai][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . "
I don't know what to do . "
我 不 知道 什么 到 做 . "
我不知道该怎么办。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ri'pent] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][sɪn] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , [wið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv]
“ **Have you repented of your sin ?** ” **asked he , with a little softening of**
“ 有 你 悔改 的 你的 罪 ? ” 问 他 , 和 一个 小的 软化 的
[hɪz; ɪz][təʊn] .
his tone .
他的 语气 :

“你是否已经忏悔了自己的罪过?”他语气稍缓和地问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][help] ? ”
“ **Did you want to come to me for help ?** ”
“ 做过 你 想 到 来 到 我 为了 帮助 ? ”
“你是想来找我帮忙吗?”

“ [hiːz] [dɪ'zɜːtɪd] [em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ˈmɪzəri] ,
“ **He's deserted me ,** ” **said the girl , looking down , absorbed in her own misery ,**
“ 他是 荒凉的 我 , ” 说 这 女孩 , 寻找 向下 , 吸收 在 她 自己的 苦难 ,
“他抛弃了我,”女孩低着头,沉浸在自己的悲伤中说道。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
and not heeding his question .
和 不是 听从 他的 问题 .
并没有理会他的问题。

“ [ɑː] , [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ **Ah , so that is what you are sorry for ?**
“ 啊 , 所以 那 是 什么 你 是 对不起 为了 ?
“啊,原来你后悔的是这个啊?”

“ [ðə; ði][sɪ'viə(r)] , [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **The severe , reproving tone had come back to his voice** .
“ 这 严重 , 责备 语气 有 来 后退 到 他的 嗓音 .
“他的声音里又恢复了严厉责备的语气。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈeni] [mɔː(r)] .
“ **And they don't want me in the shop any more** .
“ 和 他们 不 想 我 在 这 店铺 任何 更多的 .
“他们不想让我再待在店里了。”

“ [ðə; ði] [priːst] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **The priest hesitated** .
“ 这 牧师 犹豫了一下 .
牧师犹豫了一下。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'ɡenst] [sɪn] , [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [ˈektəpeɪt] [aɪ 'tiː] ,
Was he always to preach against sin , to strive to extirpate it ,
曾是 他 总是 到 布道 反对 罪 , 到 努力 到 根除 它 ,
他是否一直都在谴责罪恶,努力根除罪恶?

[ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] ?
and yet always to make it easy for the sinner ?
和 然而 总是 到 制作 它 简单的 为了 这 罪人 ?
然而,却总是为了让罪人更容易得逞?

[ðɪs] [gɜːl][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪlt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kɒd; kəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ɡʊd] .
This girl must realize her guilt before he could do her any good .
这 女孩 必须 意识到 她 有罪 前 他 可以 做 她 任何 好的 .
这个女孩必须先意识到自己的罪过,他才能对她有所帮助。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ”
“ **Are you sorry for what you have done ?** ”
“ 是 你 对不起 为了 什么 你 有 完毕 ? ”
你对自己的所作所为感到后悔吗?

“ [jes] , [aɪm] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** , **I'm sorry** , ” **she replied** .
“ 是的 , 我是 对不起 , ” 她 回复 .

“是的，对不起，”她回答道。

[ˈwʌznt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] ?
Wasn't to be in deep trouble to be sorry ?
不是 到 是 在 深的 麻烦 到 是 对不起 ?

难道非得身陷困境才会后悔吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] ,
And then she looked up , and continued with the thought in her mind ,
和 然后 她 看起来 向上 , 和 持续 和 这 想法 在 她 头脑 ,
然后她抬起头，继续想着刚才的事情。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [els] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] . ”
“ **I didn't know who else to go to** . ”
“ 我 没有 知道 WHO 别的 到 去 到 . ”
“我不知道还能找谁。”

“ [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ,
“ **Well , my child , if you are sorry , and want to lead a different life ,**
“出色地，我的孩子，如果你你是对不起，和想带到带领一个不同的生活，
“好吧，孩子，如果你感到后悔，并且想要过另一种生活，

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
come to me at the mission and I will try to help you .
来 到 我 在 这 使命 和 我 将要 尝试 到 帮助 你 .
请到传教站来找我，我会尽力帮助你。

“ [ðə; ði] [priːst] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kaɪndli] [gʊd] - [baɪ] , [pɑːst] [ɒn] .
“ **The priest , with a not unkindly good - by , passed on** .
“这 牧师 , 和 一个 不是 不友善的 好的 - 经过 , 通过了 在 .
“神父说了声不带怨气的告别后，便去世了。”

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] ['hevɪli]
The girl stood a moment irresolute , and then went on her way heavily
这 女孩 站立 一个 片刻 徊 , 和 然后 去 在 她 方式 重度
[ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .
and despondent .
和 沮丧的 .

女孩犹豫了一会儿，然后垂头丧气地继续往前走。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː][duː; də][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [naʊ] ?
What good would it do her to go to the mission now ?
什么 好的 会 它 做 她 到 去 到 这 使命 现在 ?
她现在去传教有什么用呢？

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [spiːk]
Three days later Dr . Leigh was waiting at the mission chapel to speak
[wɪð] [ðə; ði]['rektə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['vespə(r)] ['sɜːvɪs] .
with the rector after the vesper service .
和 这 校长 后 这 黄昏 服务 .

三天后，晚祷仪式结束后，利医生在教堂等候与牧师交谈。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
He came out pale and weary ,
他 来了 出去 苍白 和 厌倦 ,
他出来时脸色苍白，神情疲惫。

ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ]
and the doctor hesitated to make known her errand when she saw how
和 这 医生 犹豫了一下 到 制作 已知 她 差事 什么时候 她 锯 如何
[ɪgˈzɔːstɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
exhausted he was .
筋疲力尽的 他 曾是 :

看到他如此疲惫，医生犹豫着要不要告诉他自己的来意。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ？ ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [fɔːst] [ˈgriːtɪŋ] .
“ **Did you wish me for anything ?** ” **he asked , after the rather forced greeting** .
“ 做过 你 希望 我 为了 任何事物 ？ ” 他 问 , 后 这 相当 强制 问候 .
“你有什么愿望吗？”他略显生硬地打完招呼后问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)] .
“ **If you feel able** .
“ 如果 你 感觉 有能力的 .

“如果你觉得可以的话。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈhɒspɪt(ə)] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
There is a girl at the Woman's Hospital who wants to see you . ”
那里 是 一个 女孩 在 这 女性的 医院 WHO 想要 到 看 你 . ”

妇女医院有个女孩想见你。

“ [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？ ”
“ **Who is it ?** ”
“ WHO 是 它 ？ ”

“是谁？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑːftəˈnuːn] ；
“ **It is the girl you saw on the street the other afternoon** ；
“ 它 是 这 女孩 你 锯 在 这 街道 这 其他 下午 ；

“就是你那天下午在街上看到的那个女孩；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] . “
she said she had spoken to you . ”
她 说 她 有 说 到 你 . ”

她说她跟你谈过了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] . “
“ **She promised to come to the mission** . ”
“ 她 承诺 到 来 到 这 使命 . ”

她答应会来参加传教活动。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] .
“ **She couldn't** .
“ 她 不能 .

她做不到。

[aɪ] [met] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːftəˈnuːn] .
I met the poor thing the same afternoon .
我 遇见 这 贫穷的 事物 这 相同的 下午 .

当天下午我就遇到了这个可怜的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˈeɪmləs] [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] [ðæt] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
She looked so aimless and forlorn that , though I did not remember her at
她 看起来 所以 漫无目的 和 绝望 那 , 尽管 我 做过 不是 记住 她 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

她看起来那么茫然无措，那么孤苦伶仃，以至于我一开始并没有认出她来。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [maɪt] [bi: ʒi] [ɪl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu: ʒə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]
I thought she might be ill , and spoke to her , and asked her
我 想法 她 可能 是 患病的 , 和 辐 到 她 , 和 问 她
[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mætə(r)] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 :

我以为她可能生病了, 就和她说话, 问她怎么了。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi: ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [felt] ['mɪzrəbl] ;
At first she said nothing except that she was out of work and felt miserable ;
在 第一的 她 说 没有什么 除了 那 她 曾是 出去 的 工作 和 毛毡 悲惨的 ;
起初她什么也没说, 只说自己失业了, 感觉很痛苦;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi: ʃi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi: ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend]
but the next moment she broke down completely , and said she hadn't a friend
但 这 下一个 片刻 她 打破 向下 完全地 , 和 说 她 之前没有 一个 朋友
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
in the world . "
在 这 世界 :

但下一刻她就彻底崩溃了, 说她在这个世界上没有一个朋友。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
" **Poor thing !** " **said the priest , with a pang of self - reproach .**
" 贫穷的 事物 ! " 说 这 牧师 , 和 一个 疼痛 的 自己 - 责备 .
"可怜的人儿! "牧师说道, 语气中带着一丝自责。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu: ʒə] [du: ʒə] [bʌt; bət] [tu: ʒə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu: ʒə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)] ,
" **There was nothing to do but to take her to the hospital ,**
" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 拿 她 到 这 医院 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi: ʃi] [hæz; həz] [bi:n] . "
and there she has been . "
和 那里 她 有 到过 :

"除了把她送到医院别无他法, 她现在就待在那里。"

" [ɪz] [ʃi: ʃi] ['veri] [ɪl] ? "
" **Is she very ill ?** "
" 是 她 非常 患病的 ? "

她病得很重吗?

" [ʃi: ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:dʒən] [sez] .
" **She may live , the house surgeon says .**
" 她 可能 居住 , 这 房子 外科医生 说道 :

"她或许能活下来,"值班外科医生说。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
But she was very weak for such a trial .
但 她 曾是 非常 虚弱的 为了 这样的 一个 审判 :

但她身体非常虚弱, 无法承受这样的考验。

" ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
" **Little more was said as they walked along , and when they reached the**
" 小的 更多的 曾是 说 作为 他们 步行 沿着 , 和 什么时候 他们 达到 这
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

他们边走边聊, 直到到达医院才停下来。

['fa:ðə(r)] ['deɪməŋ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:d] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:l] [leɪ] .
Father Damon was shown without delay into the ward where the sick girl lay .
父亲 达蒙 曾是 所示 没有 延迟 进入 这 病房 在哪里 这 生病的 女孩 躺 :

达蒙神父立即被带到了病房, 生病的女孩就躺在那里。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [li:] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]
Dr . Leigh turned back from the door , and the nurse took him to
博士 . 莉 转向 后退 从 这 门 , 和 这 护士 采取 他 到
[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
the bedside .
这 床头 .

利医生转身离开门口，护士把他扶到床边。

[ʃiː; ʃi] [lei] [kwɑɪt] [stiːl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [kɒt] , [wɒn] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] ,
She lay quite still in her cot , wan and feeble ,
她 躺 相当 仍然 在 她 婴儿床 , 万 和 微弱 ,
她静静地躺在婴儿床上，面色苍白，虚弱无力。

[wɪð] [ˈevri] [saɪn][pɒ; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈperəl] .
with every sign of having encountered a supreme peril .
和 每一个 符号 的 拥有 遭遇 一个 最高 危险 .
种种迹象表明，他们遭遇了极大的危险。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈpɪləʊ] [æz; əz][ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [spəʊk] ,
She turned her head on the low pillow as Father Damon spoke ,
她 转向 她 头 在 这 低的 枕头 作为 父亲 达蒙 辐 ,
达蒙神父说话时，她把头转向枕在矮枕头上的头。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][hiː; hi][kɒd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi]
saying he was very glad he could come to her , and hoped she
说 他 曾是 非常 高兴的 他 可以 来 到 她 , 和 希望 她
[wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] .
was feeling better .
曾是 感觉 更好的 .

他说他很高兴能来看望她，并希望她感觉好些了。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfiːbli] .
“ I knew you would come , ” she said , feebly .
“ 我 知道 你 会 来 , ” 她 说 , 虚弱地 .
“我就知道你会长来,”她虚弱地说。

“ [ðə; ði] [nɜːs] [sez] [aɪm][ˈbetə(r)] .
“ The nurse says I'm better .
“ 这 护士 说道 我是 更好的 .
护士说我好多了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
But I wanted to tell you — ” And she stopped .
但 我 通缉 到 告诉 你 — ” 和 她 停止 .
但我想告诉你——”她停住了。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , I know , ” he said .
“ 是的 , 我 知道 , ” 他 说 .
“是的，我知道,”他说。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
“ The Lord is very good .
“ 这 主 是 非常 好的 .
“主真好。”

[hiː; hi] [wɪl] [fəˈɡɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][saɪnz] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] . “
He will forgive all your sins now , if you repent and trust Him . ”
他 将要 原谅 全部 你的 罪孽 现在 , 如果 你 悔改 和 相信 他 . “
如果你悔改并信靠他，他现在就会赦免你所有的罪。

“ [aɪ][həʊp] — ” [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] .
“ **I hope — ” she began .**
“ 我 希望 — ” 她 开始 .

“我希望——”她开口说道。

“ [aɪm][səʊ] [wi:k] .
“ **I'm so weak .**
“ 我是 所以 虚弱的 .

“我太虚弱了。”

[ɪf] [aɪ][dɒʊnt][lɪv; laɪv][aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] . “
If I don't live I want him to know . ”
如果 我 不 居住 我 想 他 到 知道 . ”

如果我活不下去了，我希望他知道。

“ [wɒnt] [hu:m] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
“ **Want whom to know ? ” asked the father , bending over her .**
“ 想 谁 到 知道 ? ” 问 这 父亲 , 弯曲 超过 她 .

“想知道该告诉谁？”父亲俯身问她。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈkləʊzə(r)] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [neɪm] .
She signed for him to come closer , and then whispered a name .
她 签名 为了 他 到 来 更近 , 和 然后 低声说道 一个 姓名 .

她示意他靠近些，然后低声说出了一个名字。

“ [ˈəʊnli] [ɪf] [aɪ][ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ,
“ **Only if I never see him again , if you see him ,**
“ 仅有的 如果 我 绝不 看 他 再次 , 如果 你 看 他 ,

“只有当我再也见不到他，而你又见到他时，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][hɪm] .
you will tell him that I was always true to him .
你 将要 告诉 他 那 我 曾是 总是 真的 到 他 .

你会告诉他，我一直对他忠诚。

[hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːdz] .
He said such hard words .
他 说 这样的 难的 字 .

他说了些很伤人的话。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [truː] . “
I was always true . ”
我 曾是 总是 真的 . ”

我一直都很真诚。

“ [aɪ] [ˈpromɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [mʌtʃ] [muːvd] .
“ **I promise , ” said the father , much moved .**
“ 我 承诺 , ” 说 这 父亲 , 很多 已搬 .

“我保证，”父亲动情地说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — ”
“ **But now , my child , you ought to think of yourself , of your — ”**
“ 但 现在 , 我的 孩子 , 你 应该 到 思考 的 你自己 , 的 你的 — ”

“但是现在，我的孩子，你应该想想你自己，想想你的——”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ **He is dead .**
“ 他 是 死的 .

他死了。

[ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't they tell you ?
没有 他们 告诉 你 ?

他们没有告诉你吗？

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
There is nothing any more .
那里 是 没有什么 任何 更多的 .

什么都没有了。

" [ðə; ði] [nɜːs] [epɪ'æpt[t] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [tuː]
" The nurse approached with a warning gesture that the interview was too
" 这 护士 接近 和 一个 警告 手势 那 这 面试 曾是 也
[prə'lonɟd] .
prolonged .
延长 .

“护士走过来，做了个警告的手势，表示面谈时间太长了。”

[ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmən] [nelt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːdli] [ɑːˈtɪkjələrt]
Father Damon knelt for a moment by the bedside , uttering a hardly articulate
父亲 达蒙 跪下 为了 一个 片刻 经过 这 床头 , 发出声音 一个 几乎 能言善辩
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

达蒙神父跪在床边，喃喃自语，几乎说不出话来。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
The girl's eyes were closed .
这 女孩们 眼睛 是 关闭 .

女孩双眼紧闭。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] ,
When he rose she opened them with a look of gratitude ,
什么时候 他 玫瑰 她 打开 他们 和 一个 看 的 感激 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈblesɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
他起身时，她带着感激的神情打开了窗户。

and with the sign of blessing he turned away .
和 和 这 符号 的 祝福 他 转向 离开 .

他做了个祝福的手势，然后转身离开了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [frəm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
He intended to hasten from the house .
他 故意的 到 趋 从 这 房子 .

他打算尽快离开这栋房子。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
He wanted to be alone .
他 通缉 到 是 独自的 .

他想一个人待着。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [gɜːl] .
His trouble seemed to him greater than that of the suffering girl .
他的 麻烦 似乎 到 他 更大的 比 那 的 这 痛苦 女孩 .

他觉得自己的困境比那个受苦女孩的困境更大。

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [θɔːt] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ?
What was he in thought better than she ?
什么 曾是 他 在 想法 更好的 比 她 ?

他有什么想法比她好？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'truːd] [ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl]
Was this intruding human element always to cross the purpose of his spiritual
曾是 这 入侵 人类 元素 总是 到 又 这 目的 的 他的 精神
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

这种人为因素的介入，是否总是会阻碍他精神生活的目标？

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [ˈhɔːlweɪ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] -
As he was passing through the wide hallway the door of the reception -
作为 他 曾是 通过 通过 这 宽的 门厅 这 门 的 这 接待 -
[ruːm] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,
room was open ,
房间 曾是 打开 ,

当他穿过宽敞的走廊时，接待室的门开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈdɔːktər; draɪv] . [liː] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk]
and he saw Dr . Leigh seated at the table , with a piece of work
和 他 锯 博士 . 莉 坐着 在 这 桌子 , 和 一个 片 的 工作
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
in her hands .
在 她 双手 .

他看到莉医生坐在桌旁，手里拿着一份工作。

[fiː; ji] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ʌnˈspəʊkən][ɪnˈkwaiəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She looked up , and stopped him with an unspoken inquiry in her face .
她 看起来 向上 , 和 停止 他 和 一个 未说出口的 询问 在 她 脸 .

她抬起头，用眼神示意他不要开口。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈsɪv(ə)][tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
It was only civil to pause a moment and tell her about the patient ,
它 曾是 仅有的 民用 到 暂停 一个 片刻 和 告诉 她 关于 这 病人 ,

出于礼貌，应该停下来片刻，告诉她病人的情况。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fiː; ji] [rəʊz] .
and as he stepped within the room she rose .
和 作为 他 步 之内 这 房间 她 玫瑰 .

他走进房间时，她站了起来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] .
“ **You should rest a moment , Father Damon .**
“ 你 应该 休息 一个 片刻 , 父亲 达蒙 .

“达蒙神父，您应该休息一会儿。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] .
I know what these scenes are .
我 知道 什么 这些 场景 是 .

我知道这些场景是什么。

“ [ˈjiːldɪŋ] [ˈwiːkli] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʊfəd] [tʃeə(r)] .
“ **Yielding weakly , as he knew , he took the offered chair .**
“ 屈服 弱 , 作为 他 知道 , 他 采取 这 提供 椅子 .

他心知肚明，于是无奈地让步，坐下了别人递过来的椅子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][rɪˈfjuːz(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd]
But he raised his hand in refusal of the glass of wine which she had
但 他 提高 他的 手 在 拒绝 的 这 玻璃 的 葡萄酒 哪个 她 有
[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
ready for him on the table ,
准备好 为了 他 在 这 桌子 ,

但他举手拒绝了她放在桌上为他准备的那杯酒。

[ænd; ænd] [ˈɒfəd] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
and offered before he could speak .
和 提供 前 他 可以 说话 .

在他开口之前就被提议了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , ” [fi:; fi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smʌɪl] .
“ But you must , ” she said , with a smile .
“ 但 你 必须 , ” 她 说 , 和 一个 微笑 .

“但你必须这样做,”她笑着说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [priˈskɹɪpʃn] .
“ It is the doctor's prescription .
“ 它 是 这 医生的 处方 .

这是医生的处方。

“ [fi:; fi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
“ She did not look like a doctor .
“ 她 做过 不是 看 喜欢 一个 医生 .

她看起来不像个医生。

[fi:; fi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈwɔ:kiŋ] - [dres] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [ˈdʒækiɪt] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)]
She had laid aside the dusty walking - dress , the business - jacket , the ugly little
她 有 铺设 旁边 这 尘土飞扬 步行 - 裙子 , 这 商业 - 夹克 , 这 丑陋的 小的
[hæt][ɒv; əv] [felt] ,
hat of felt ,
帽子 的 毛毡 ,

她把沾满灰尘的连衣裙、职业外套和那顶丑陋的小毡帽放在一边。

[ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈretɪkjʊ:l] .
the battered reticule .
这 伤痕累累 网状物 .

破旧的瞄准镜。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] [haʊs] [ˈkɒstju:m] [fi:; fi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈhəʊmlaɪk] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
In her simple house costume she was the woman , homelike , sympathetic ,
在 她 简单的 房子 戏服 她 曾是 这 女士 , 家的感觉 , 交感神经 ,
[ˈdʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,

她穿着朴素的家居服,就像个居家女人,亲切、温柔、和蔼。

[wɪð] [ðə; ði] [evəˈla:stɪŋ] [əˈpi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈfemənɪn] [ˈneɪtʃ(ə)r] .
with the everlasting appeal of the strong feminine nature .
和 这 永恒 上诉 的 这 强的 女性 自然 .

凭借女性坚韧不拔的特质,展现出永恒的魅力。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [ˈtemptɾəs] [hu:] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ][ˈhelpf(ə)] [ˈwʊmən] ,
It was not a temptress who stood before him , but a helpful woman ,
它 曾是 不是 一个 诱惑者 WHO 站立 前 他 , 但 一个 有帮助 女士 ,

站在他面前的不是诱惑他的妖女,而是一位乐于助人的女士。

[ɪn] [hu:z] [kaɪnd] [aɪz] - [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˌsɪmpəθi] — [ðeə(r)]
in whose kind eyes - how beautiful they were in this moment of sympathy — there
在 谁 种类 眼睛 - 如何 美丽的 他们 是 在 这 片刻 的 同情 — 那里
[wɒz; wəz] [trʌst] — [ænd; ænd][rest] — [ænd; ænd] [pi:s] .
was trust — and rest — and peace .
曾是 相信 — 和 休息 — 和 和平 .

在谁的慈祥眼中——在这一刻的同情中,那双眼睛是多么美丽——有信任——有安宁——有和平。

“ [səʊ] , ” [fi:; fi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈni:dɪd] [dra:ft] ;
“ So , ” she said , when he had taken the much - needed draught ;
“ 所以 , ” 她 说 , 什么时候 他 有 已采取 这 很多 - 需要 草稿 ;

“那么,”她在他喝下那杯急需的药水后说道;

“ [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst][əˈbeɪ][ðə; ði][ruːlz] ,

“ **in the hospital you must obey the rules** ,

“ 在 这 医院 你 必须 服从 这 规则 ,

在医院里你必须遵守规章制度,

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][let][nəʊ][wʌn] [sɪŋk][ɪn] [ɪɡˈzɔːstʃən] .

one of which is to let no one sink in exhaustion .

— 的 哪个 是 到 让 不 一 下沉 在 疲惫 .

其中之一是不要让任何人因精疲力竭而倒下。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

“ **She had taken her seat now , and resumed her work** .

“ 她 有 已采取 她 座位 现在 , 和 恢复 她 工作 .

她坐了下来, 继续工作。

[ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [pəˈhæps] , [æz; əz][hiː; hi]

Father Damon was looking at her , seeing the woman , perhaps , as he

父亲 达蒙 曾是 寻找 在 她 , 看到 这 女士 , 也许 , 作为 他

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

never had seen her before ,

绝不 有 已见 她 前 ,

达蒙神父看着她, 或许是以一种前所未有的方式看待她。

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [ˈfɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]

a certain charm in her quiet figure and modest self - possession , while the

一个 肯定 魅力 在 她 安静的 数字 和 谦虚的 自己 - 拥有 , 尽管 这

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

thought of her life ,

想法 的 她 生活 ,

她安静的身姿和谦逊的沉稳有一种独特的魅力, 而想到她的人生,

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪbə] ,

of her labors ,

的 她 劳动 ,

她的劳动,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪnˈtaɪə(r)]

as he had seen her now for months and months of entire

作为 他 有 已见 她 现在 为了 几个月 和 几个月 的 全部的

[ˈsækrɪfajs][ɒv; əv][self] ,

sacrifice of self ,

牺牲 的 自己 ,

他已经亲眼目睹了她几个月来完全的自我牺牲,

[sɜːrdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ɪˈməʊ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ˈswiːpɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] .

surged through his brain in a whirl of emotion that seemed sweeping him away .

激增 通过 他的 脑 在 一个 旋转 的 情感 那 似乎 扫荡 他 离开 .

一股强烈的情感如旋风般涌入他的大脑, 仿佛要将他卷走。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

But when he spoke it was of the girl , and as if to himself .

— 但 什么时候 他 辐 它 曾是 的 这 女孩 , 和 作为 如果 到 他自己 .

但他说话时谈的都是那个女孩, 而且仿佛是在自言自语。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ðæt] [deɪ] .

“ **I was sorry to let her go that day** .

“ 我 曾是 对不起 到 让 她 去 那 天 .

“那天让她离开, 我感到很遗憾。”

[ˈfrendləs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] .

Friendless , I should have known .

没有朋友 , 我 应该 有 已知 .

孤身一人, 我早该想到的。

[aɪ][dɪd] [nəʊ] .
I did know .
我 做过 知道 .

我知道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] .
I should have felt .
我 应该 有 毛毡 .

我本该有感觉的。

[juː; jʊ] — “
You — “
你 — ”

你-”

“ [nəʊ] , ” [iː; ʃɪ] [sed] , [ˈdʒentli] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] ; “ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈbɪznəs] .
“ **No** , ” **she said** , **gently** , **interrupting him** ; “ **that was my business** .
” 不 , ” 她 说 , 轻轻地 , 打断 他 ; ” 那 曾是 我的 商业 .
“不,”她温柔地打断他说道,“那是我的事。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈkjuːz] [jɔːˈself] .
You should not accuse yourself .
你 应该 不是 控 你自己 .

你不应该责怪自己。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃənz] [ˈbɪznəs] . “
It was a physician's business . ”
它 曾是 一个 医生的 商业 . ”

这是医生的事。

“ [jes] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
“ **Yes** , **a physician — the great Physician** .
” 是的 , 一个 医生 — 这 伟大的 医生 .
“是的, 一位医生——伟大的医生。”

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈnevə(r)][let][ðə; ði][sɪn][ˈhɪndə(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪnə(r)] .
The Master never let the sin hinder his compassion for the sinner .
这 掌握 绝不 让 这 罪 阻碍 他的 同情 为了 这 罪人 .
主从不让罪恶阻碍他对罪人的怜悯。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **To this she could make no reply** .
” 到 这 她 可以 制作 不 回复 .

对此她无言以对。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
Presently she looked up and said :
目前 她 看起来 向上 和 说 :

她抬起头说道:

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] !
“ **But I am sure your visit was a great comfort to the poor girl** !
” 但 我 是 当然 你的 访问 曾是 一个 伟大的 舒适 到 这 贫穷的 女孩 !
但我相信您的探望一定给这位可怜的女孩带来了极大的安慰!

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːɡə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
She was very eager to see you . ”
她 曾是 非常 渴望的 到 看 你 . ”

她非常渴望见到你。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ **I do not know** .
” 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

” [hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [æb'stræktɪd] .
” His air was still abstracted .
” 他的 空气 曾是 仍然 摘要 .

“他神情依旧恍惚。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He was hardly thinking of the girl , after all , but of himself ,
他 曾是 几乎 思维 的 这 女孩 , 后 全部 , 但 的 他自己 ,
他其实根本没怎么想那个女孩, 想的都是自己。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [sæt] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .
of the woman who sat before him .
的 这 女士 WHO 卫星 前 他 .

坐在他前面的那个女人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [tu:; tə][flaɪ]
It seemed to him that he would have given the world to escape — to fly
它 似乎 到 他 那 他 会 有 给定 这 世界 到 逃脱 — 到 飞
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

他觉得他愿意付出全世界来逃离她——逃离她。

[tu:; tə][flaɪ][frɒm; frəm] [hɪm'self] .
to fly from himself .
到 飞 从 他自己 .

逃离他自己。

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:s] [held] [hɪm] — [ə; eɪ] [strɒŋ] , [nju:] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [nju:] , [ɪ'məʊ(ə)n] ,
Some invisible force held him — a strong , new , and yet not new , emotion ,
一些 无形的 力量 握住 他 — 一个 强的 , 新的 , 和 然而 不是 新的 , 情感 ,
某种无形的力量束缚着他——一种强烈、崭新却又并不陌生的情感。

[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
a power that seemed to clutch his very life .
一个 力量 那 似乎 到 离合器 他的 非常 生活 .

那股力量似乎紧紧攫住了他的生命。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ['klɪəli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He could not think clearly about it .
他 可以 不是 思考 清楚地 关于 它 .

他当时脑子一片混乱, 无法冷静思考。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vəʊz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In all his discipline , in his consecration , in his vows of separation from the
在 全部 他的 纪律 , 在 他的 祝圣 , 在 他的 誓言 的 分离 从 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

在他的所有自律、奉献和与世隔绝的誓言中,

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ʃi:ld] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
there seemed to have been no shield prepared for this .
那里 似乎 到 有 到过 不 盾 准备 为了 这 .

似乎没有任何防范措施来应对这种情况。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ə'sɜ:tɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,
The human asserted itself , and came in ,
这 人类 断言 本身 , 和 来了 在 ,

人类挺身而出, 走了进来。

[əʊvə'welmɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæriəz] [laɪk][ə; eɪ] [strɒŋ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm]
overwhelming his guards and his barriers like a strong flood in the spring - time
压倒 他的 守卫 和 他的 障碍 喜欢 一个 强的 洪水 在 这 春天 - 时间
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ,

如同春季的洪水般势不可挡，冲破了他的守卫和屏障。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [kən'traɪvəns] .
breaking down all artificial contrivances .
打破 向下 全部 人造的 诡计 .

打破一切人为的诡计。

“ [ðeɪ] ['rekən] [ɪl] [hu:] [li:v] [em 'i:] [aʊt] , ” [ɪz][ðə; ði] [evə'lɑ:stɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ,
” **They reckon ill who leave me out ,** ” **is the everlasting cry of the human heart ,**
” 他们 估计 患病的 WHO 离开 我 出去 , ” 是 这 永恒 哭 的 这 人类 心 ,
“把我排除在外的人心怀恶意”，这是人类内心永恒的呼喊。

[ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn'kɑ:nət] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['wʊmən] .
the great passion of life , incarnate in the first man and the first woman .
这 伟大的 热情 的 生活 , 体现 在 这 第一的 男人 和 这 第一的 女士 .

生命的伟大激情，化身于第一个男人和第一个女人身上。

[wɪð] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪən] [wɪl] — [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [strɒŋgə(r)]
With a supreme effort of his iron will — is the Will , after all , stronger
和 一个 最高 努力 的 他的 铁 将要 — 是 这 将要 , 后 全部 , 更强

[ðæn; ðən] [lʌv] ?
than Love ?
比 爱 ?

凭借钢铁般的意志力，难道意志真的比爱情更强大吗？

— ['fɑ:ðə(r)] [rəʊz] .
— **Father Damona rose .**
— 父亲 达莫娜 玫瑰 .

达蒙纳神父起身。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [seɪ] [feə'wel] .
He stretched out his hand to say farewell .
他 拉伸 出去 他的 手 到 说 告别 .

他伸出手告别。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lsəʊ] [stʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][hænd]['tremb(ə)l] [ðæt] [held] [hɜ:z] .
She also stood , and she felt the hand tremble that held hers .
她 还 站立 , 和 她 毛毡 这 手 颤抖 那 握住 她的 .

她也站了起来，感觉到握着她手的那只手在颤抖。

“ [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
” **God bless you !**
” 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] .
” **You are so good .**
” 你 是 所以 好的 .

你真棒。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .
" He was going .
" 他 曾是 去 .

他要走了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
He took her other hand , and was looking down upon her face .
他 采取 她 其他 手 , 和 曾是 寻找 向下 之上 她 脸 .
他握住她的另一只手, 低头看着她的脸。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .
She looked up , and their eyes met .
她 看起来 向上 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
她抬起头, 两人目光相遇了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [glɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [glɑ:ns] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz]
It was for an instant , a flash , glance for glance , as swift as
它 曾是 为了 一个 立即的 , 一个 闪光 , 瞥一眼 为了 瞥一眼 , 作为 迅速 作为
[ðə; ði][stæb][ɒv; əv] [ˈdægəz] .
the stab of daggers .
这 刺 的 匕首 .
那只是一瞬间, 一闪而过, 目光交汇, 迅如匕首刺入。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [glɑ:ns] [nɔ:(r)][ʌnˈdu:][ɪts]
All the power of heaven and earth could not recall that glance nor undo its
全部 这 力量 的 天堂 和 地球 可以 不是 记起 那 瞥一眼 也不 撤销 它是
[revl'eɪən] .
revelations .
启示 .
天地间所有的力量都无法唤起那一瞥, 也无法抹去它所揭示的一切。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [rɪˈvi:ld] .
The man and the woman stood face to face revealed .
这 男人 和 这 女士 站立 脸 到 脸 揭晓 .
男人和女人面对面站着, 真相大白。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
He bent down towards her face .
他 弯曲 向下 向 她 脸 .
他弯下腰, 凑近她的脸。

[əˈfraɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈskeəslɪ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][stænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]
Affrighted by his passion , scarcely able to stand in her sudden emotion , she
惊恐 经过 他的 热情 , 几乎 有能力的 到 站立 在 她 突然 情感 , 她
[ˈstɑ:tɪd] [bæk] .
started back .
开始 后退 .
她被他的热情吓了一跳, 几乎无法控制自己突如其来的情绪, 后退了一步。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [rɪˈkɔ:l, ˈri:ˈkɔ:l] [hɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
The action , the instant of time , recalled him to himself .
这 行动 , 这 立即的 的 时间 , 召回 他 到 他自己 .
那一刻, 那个瞬间, 让他回想起自己。

[hi:; hi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
He dropped her hands , and was gone .
他 掉落 她 双手 , 和 曾是 已消失 .
他松开了她的手, 然后消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [rɪ'fju:zɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [sæŋk]
And the woman , her knees refusing any longer to support her , sank
和 这 女士 , 她 膝盖 拒绝 任何 更长 到 支持 她 , 沉没
[ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
into a chair ,
进入 一个 椅子 ,

那女人双膝再也支撑不住身体，瘫倒在椅子上。

[ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] [nju:] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [haɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ]
helpless , and saw him go , and knew in that moment the height of a
无助 , 和 锯 他 去 , 和 知道 在 那 片刻 这 高度 的 一个
['wʊmənz] [dʒɔɪ] ,
woman's joy ,
女性的 喜悦 ,

她无助地看着他离去，在那一刻，她体会到了女人最极致的喜悦。

[ðə; ði] [depθ] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [drɪ'speə(r)] .
the depth of a woman's despair .
这 深度 的 一个 女性的 绝望 .

一个女人绝望的深度。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
It had come to her !
它 有 来 到 她 !

它来到了她身边！

[ˈsti:l] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪəns] , [ˈfi:ldɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'lænθrəpi] , [sku:lɪd] [ɪn] [ɪn'dɪfrəns]
Steeled by her science , shielded by her philanthropy , schooled in indifference
钢铁般的意志 经过 她 科学 , 屏蔽 经过 她 慈善事业 , 受过教育 在 漠不关心
[tu:; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

她凭借科学精神变得坚强，凭借慈善事业变得体贴入微，对爱情冷漠无情。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
it had come to her !
它 有 来 到 她 !

它降临到她身上了！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
And it was hopeless .
和 它 曾是 绝望 .

一切都毫无希望了。

['həʊpləs] ?
Hopeless ?
绝望 ?

绝望？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] .
It was absurd .
它 曾是 荒诞 .

太荒谬了。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
Her life was determined .
她 生活 曾是 决定 .

她的一生注定要走下去。

[ɪn][nəʊ] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] ['ha:məni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
In no event could it be in harmony with his opinions , with his religion ,
在 不 事件 可以 它 是 在 和谐 和 他的 意见 , 和 他的 宗教 ,

无论如何，这都不可能与他的观点和宗教信仰相符。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdɪərə] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][laɪf] .
which was dearer to him than life .
哪个 曾是 更贵 到 他 比 生活 。

对他来说，这比生命更珍贵。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [paːs] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [siːst]
There was a great gulf between them which she could not pass unless she ceased
那里 曾是 一个 伟大的 海湾 之间 他们 哪个 她 可以 不是 经过 除非 她 停止
[tuː; tə][biː; bi] [hɜːˈself] .
to be herself .
到 是 她自己 。

他们之间横亘着一道巨大的鸿沟，除非她不再是自己，否则她无法跨越这道鸿沟。

[ænd; ænd][hiː; hi] ?
And he ?
和 他 ？

那他呢？

[ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [priːst] !
A severe priest !
一个 严重 牧师 ！

一位严厉的牧师！

[ˌvaʊ] [ænd; ænd] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [əˈɡenst] [ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)n] !
Vowed and consecrated against human passion !
发誓 和 已祝圣的 反对 人类 热情 ！

发誓并致力于抵抗人类的欲望！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] — [ðæt]
What a government of the world — if there were any government — that
什么 一个 政府 的 这 世界 — 如果 那里 是 任何 政府 — 那
[kʊd; kəd] [pəˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
could permit such a thing !
可以 允许 这样的 一个 事物 ！

如果世界上真有政府的话，那会是怎样的政府才会允许这种事情发生！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 。

太糟糕了。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [lʌvd] !
And yet she was loved !
和 然而 她 曾是 喜爱 ！

然而，她却深受人们喜爱！

[ðæt] [sæŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][peɪn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][dɪˈspeə(r)] .
That sang in her heart with all the pain , with all the despair .
那 唱 在 她 心 和 全部 这 疼痛 ， 和 全部 这 绝望 。

那首歌在她心中回荡，充满了痛苦和绝望。

[ænd; ænd] [wɪð] [aɪˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [əˈlʌʊn] , [ɡɒn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
And with it all was a great pity for him , alone , gone into the
和 和 它 全部 曾是 一个 伟大的 遗憾 为了 他 ， 独自的 ， 已消失 进入 这
[ˈwɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ，

而最令人惋惜的是他，孤身一人，遁入荒野。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
as it would seem to him , to struggle with his fierce temptation .
作为 它 会 似乎 到 他 ， 到 斗争 和 他的 凶猛的 诱惑 。

在他看来，这似乎是在与内心强烈的诱惑作斗争。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dɑːkə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðəə(r)] .

It had come on darker as she sat there .
它 有 来 在 较暗 作为 她 卫星 那里 .

她坐在那里，天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvɪzɪts][ʃiː; ʃi]

The lamps were lighted , and she was reminded of some visits she
这 灯 是 照明 , 和 她 曾是 提醒 的 一些 访问 她

[mʌst; məst] [meɪk] .

must make .
必须 制作 .

灯亮了，她想起自己还有一些拜访要做。

[ʃiː; ʃi] [went] , [məˈkæɪnɪkli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][priˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] .

She went , mechanically , to her room to prepare for going .
她 去 , 机械地 , 到 她 房间 到 准备 为了 去 .

她机械地回到房间，准备出发。

[ðə; ði][əʊld][ˈdʒækɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] , [dɪd] [lʊk] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrʌsti] .

The old jacket , which she took up , did look rather rusty .
这 老的 夹克 , 哪个 她 采取 向上 , 做过 看 相当 生锈的 .

她拿起的那件旧外套看起来确实有些生锈了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] — [ænd; ənd][pʊt] [ɒn]

She went to the press — it was not much of a wardrobe — and put on
她 去 到 这 按 — 它 曾是 不是 很多 的 一个 衣柜 — 和 放 在

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɒlədeɪz] .

the one that was reserved for holidays .
这 一 那 曾是 预订的 为了 假期 .

她去见媒体——她的衣橱并不多——穿上了她专门留到过节穿的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ?

And the hat ?
和 这 帽子 ?

那顶帽子呢？

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n][dʒəʊkt][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hæt] ,

Her friends had often joked her about the hat ,
她 朋友们 有 经常 开玩笑 她 关于 这 帽子 ,

她的朋友们经常拿那顶帽子跟她开玩笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [əˈpiə(r)]

but now for the first time she seemed to see it as it might appear
但 现在 为了 这 第一的 时间 她 似乎 到 看 它 作为 它 可能 出现

[tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .

to others .
到 其他的 .

但现在，她似乎第一次从别人的角度来看待这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aɪˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aɪˈtiː][ɒn] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ,

As she held it in her hand , and then put it on before the mirror ,
作为 她 握住 它 在 她 手 , 和 然后 放 它 在 前 这 镜子 ,

她把它拿在手里，然后对着镜子戴上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈfeɪntli] , [æt; ət][ɪts] [əˈpiərəns] .

she smiled a little , faintly , at its appearance .
她 微笑 一个 小的 , 淡淡的 , 在 它是 外貌 .

看到它，她微微一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aɪˈtiː][əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)][hæt] .

And then she laid it aside for her better hat .
和 然后 她 铺设 它 旁边 为了 她 更好的 帽子 .

然后她把它放到一边，换上了她更好的帽子。

[ʃiː, ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [brɪfɔː(r)] .
She never had been so long in dressing before .
她 绝不 有 到过 所以 长的 在 敷料 前 .

她以前从来没有穿衣服穿得这么久过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː] , [wen] [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] !
And in the evening , too , when it could make no difference !
和 在 这 晚上 , 也 , 什么时候 它 可以 制作 不 不同之处 !

即使在晚上, 也无济于事!

[aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fəˈlɔːn] [ˈpeɪʃ(ə)nts] .
It might , after all , be a little more cheerful for her forlorn patients .
它 可能 , 后 全部 , 是 一个 小的 更多的 快乐 为了 她 绝望 患者 .

毕竟, 这或许能让那些沮丧的病人感到一丝慰藉。

[pəˈhæps] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [səˈlekʃən] ,
Perhaps she was not conscious that she was making selections ,
也许 她 曾是 不是 有意识的 那 她 曾是 制作 选择 ,

或许她并没有意识到自己正在做出选择。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
that she was paying a little more attention to her toilet than usual .
那 她 曾是 付费 一个 小的 更多的 注意力 到 她 洗手间 比 通常 .

她比平时更注意上厕所。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] .
Perhaps it was only the woman who was conscious that she was loved .
也许 它 曾是 仅有的 这 女士 WHO 曾是 有意识的 那 她 曾是 喜爱 .

或许只有那个女人才意识到自己被爱着。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [wɒt] [ɪˈməʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
It would be difficult to say what emotion was uppermost in the mind of

[ˈfaːðə(r)][ˈdeɪmən][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Father Damon as he left the house — mortification ,
父亲 达蒙 作为 他 左边 这 房子 — 屈辱 ,

很难说达蒙神父离开房子时心中最强烈的情绪是什么——是羞愧难当,

[kənˈtempt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ɔː(r)][ˈhɒrə(r)] .
contempt of himself , or horror .
鄙视 的 他自己 , 或者 恐怖 .

是对自己蔑视, 还是恐惧?

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But there was a sense of escape , of physical escape , and the

[ɪmˈperətɪv] [niːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
imperative need of it ,
至关重要的 需要 的 它 ,

但当时有一种逃离的渴望, 一种肉体上的逃离, 以及这种逃离的迫切需要。

[ðæt] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
that quickened his steps almost into a run .
那 加速 他的 步骤 几乎 进入 一个 跑步 .

这让他加快了脚步, 几乎跑了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɑːk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In the increasing dark , at this hour , in this quarter of the town ,
在 这 增加 黑暗的 , 在 这 小时 , 在 这 四分之一 的 这 镇 ,

在夜色渐浓之时, 此时此刻, 在这座小镇的这个街区,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [huːz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɪm][tuː; tə]
there were comparatively few whose observation of him would recall him to
那里 是 比较 很少 谁 观察 的 他 会 记起 他 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

能注意到他并让他想起自己的人相对较少。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
He thought only of escape ,
他 想法 仅有的 的 逃脱 ,

他一心只想逃跑。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]
and of escape from that quarter of the city that was the witness of
和 的 逃脱 从 那 四分之一 的 这 城市 那 曾是 这 证人 的
[hɪz; ɪz] ['leɪbə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .
his labors and his failure .
他的 劳动 和 他的 失败 .

并逃离了这座城市的那个街区，那里见证了他的努力和失败。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [nə'sesəti] ,
For the moment to get away from this was the one necessity ,
为了 这 片刻 到 得到 离开 从 这 曾是 这 一 必要性 ,

眼下，逃离这一切是唯一的迫切需求。

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['əʊnli] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] , ['stʌmblɪŋ]
and without reasoning in the matter , only feeling , he was hurrying , stumbling
和 没有 推理 在 这 事情 , 仅有的 感觉 , 他 曾是 匆忙 , 踉跄
[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , ['nɔːθwəd] .
in his haste , northward .
在 他的 匆忙 , 向北 .

他没有进行任何推理，只是凭感觉，匆匆忙忙地向北走去，跌跌撞撞，不知所措。

[brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['taɪəd] , ['fɪzɪkli] ['wɪəri] .
Before he went to the hospital he had been tired , physically weary .
前 他 去 到 这 医院 他 有 到过 疲劳的 , 身体 厌倦 .

去医院之前，他已经感到疲惫，身体非常虚弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] ['kɒnjəs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] ; [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [heɪt] ['bɒdi] ,
He was scarcely conscious of it now ; indeed , his body , his hated body ,
他 曾是 几乎 有意识的 的 它 现在 ; 的确 , 他的 身体 , 他的 憎恨 身体 ,
[siːmd] ['laɪtə(r)] ,
seemed lighter ,
似乎 打火机 ,

他现在几乎感觉不到自己的存在；事实上，他的身体，他那令他憎恨的身体，似乎变得轻盈了许多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['spɪrɪt] [naʊ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [kən'tempt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
and the dominant spirit now awakened to contempt of it had a certain
和 这 主导的 精神 现在 觉醒 到 鄙视 的 它 有 一个 肯定
['pleʒə(r)] [ɪn] ['testɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
pleasure in testing it ,
乐趣 在 测试 它 ,

而此时占据主导地位的灵魂，对它充满了蔑视，并乐于试探它。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts][vɑː'tæləti] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
in drawing upon its vitality , to the point of exhaustion if possible .
在 绘画 之上 它是 活力 , 到 这 观点 的 疲惫 如果 可能的 .

竭尽全力，直至精疲力竭。

[ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][siːn][wɪtʃ][wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)].

It should be seen which was master .
它 应该 是 已见 哪个 曾是 掌握 .

应该看看谁才是真正的大师。

[hɪz; ɪz][ˈræpɪd][peɪs][ˈprez(ə)ntli][brɔːt][hɪm][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈævənjuːs][ˈliːdɪŋ][tuː; tə]

His rapid pace presently brought him into one of the great avenues leading to .
他的 迅速的 步伐 目前 带来 他 进入 一 的 这 伟大的 途径 领导 到

[ˈhɑːləm].

Harlem .

哈莱姆区 .

他飞快地走着，很快就来到了通往哈莱姆区的一条大街上。

[ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rek(ə)n][hiː; hi][wɪft][tuː; tə][gəʊ].

That was the direction he wished to go .
那 曾是 这 方向 他 希望 到 去 .

那是他想去的方向。

[ðæt][wɒz; wəz][weə(r)][hiː; hi][ŋjuː], [wɪ'dəʊt][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni][dɪ'sɪz(ə)n], [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ],

That was where he knew , without making any decision , he must go ,
那 曾是 在哪里 他 知道 , 没有 制作 任何 决定 , 他 必须 去 ,

他无需做任何决定，就知道他必须去那里。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)], [ɒn][ðə; ði][ˈhaɪts][brɪ'pɒnd][ˈhɑːləm].

to the haven of the house of his order , on the heights beyond Harlem .
到 这 避风港 的 这 房子 的 他的 命令 , 在 这 高度 超过 哈莱姆区 .

前往他所属教团的避难所，位于哈莱姆区外的高地上。

[ə; eɪ][treɪn][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈklætə][ə'ləŋ][ɒn][ðə; ði][ˈelɪvətɪd][rəʊd][ə'bʌv][hɪm].

A train was just clattering along on the elevated road above him .
一个 火车 曾是 只是 咔嚓咔嚓 沿着 在 这 升高 路 多于 他 .

一列火车正从他头顶的高架路上隆隆驶过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊz], [ðə; ði][blæk][ˈmæsɪz][ˈkraʊdɪŋ][ðə; ði]

He could see the faces at the windows , the black masses crowding the .
他 可以 看 这 面孔 在 这 视窗 , 这 黑色的 群众 拥挤 这

[ˈplætfɔːms].

platforms .

平台 .

他能看到窗户里的面孔，以及挤满站台的黑色人群。

[aɪˈtiː][went][ˈpaʊndɪŋ][baɪ][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][freɪt][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][wɜːld].

It went pounding by as if it were freight from another world .
它 去 猛击 经过 作为 如果 它 是 货运 从 其他 世界 .

它轰隆隆地驶过，仿佛是来自另一个世界的货物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][heɪst], [bʌt; bət][heɪst][tuː; tə][ɪ'skeɪp][frɒm; frəm][hɪm'self].

He was in haste , but haste to escape from himself .
他 曾是 在 匆忙 , 但 匆忙 到 逃脱 从 他自己 .

他很匆忙，但匆忙之中是为了逃离自己。

[ðæt][wei], [ˈbeəriŋ][hɪm][ə'ləŋ][wɪð][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)], [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmuːvɪŋ][wɜːld],

That way , bearing him along with other people , and in the moving world ,
那 方式 , 轴承 他 沿着 和 其他 人们 , 和 在 这 移动 世界 ,

那样一来，带着他和其他人一起，在这个不断变化的世界里，

[wɒz; wəz][tuː; tə][brɪŋ][hɪm][ɪn][tʌtʃ][wɪð][hjuː'mænəti][ə'gen],

was to bring him in touch with humanity again ,
曾是 到 带来 他 在 触碰 和 人类 再次 ,

目的是让他重新接触人性，

[ænd; ʌnd][səʊ] [wið] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['heɪtfl] [ɪn] [hɪm'self] .
and so with what was most hateful in himself .

和 所以 和 什么 曾是 最多 可恶 在 他自己 :

于是，他内心最可憎的那部分也随之消失了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ləʊn] .
He must be alone .

他 必须 是 独自的 :

他一定是独自一人。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:pə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ,
But there was a deeper psychological reason than that for walking ,

但 那里 曾是 一个 更深 心理 原因 比 那 为了 步行 ,

但步行还有更深层次的心理原因。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
instead of availing himself of the swiftest method of escape .

反而 的 利用 他自己 的 这 最快 方法 的 逃脱 :

他却没有选择最快捷的逃脱方式。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)] [pə'sju:t] .
He was not fleeing from justice or pursuit .

他 曾是 不是 逃离 从 正义 或者 追逐 :

他并非在逃避法律制裁或追捕。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [tɔ:n] ,
When the mind is in torture and the spirit is torn ,

什么时候 这 头脑 是 在 酷刑 和 这 精神 是 撕裂 ,

当心灵遭受折磨，精神备受煎熬时，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efət] [ɪz][tu:; tə] ['bɒdɪli] [æk'tɪvəti] , [tu:; tə] [fɔ:s] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] ,
the instinctive effort is to bodily activity , to force physical exertion ,

这 本能 努力 是 到 身体上的 活动 , 到 力量 身体的 用力 ,

人的本能是进行身体活动，强迫自己付出体力。

[æz; əz] [ɪf] [ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌkɒmpen'seɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪərɪnəs]
as if there must be compensation for the mental strain in the weariness

作为 如果 那里 必须 是 赔偿 为了 这 精神的 拉紧 在 这 疲劳

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .

的 自然 :

仿佛大自然的疲惫必须得到某种补偿，以弥补精神上的压力。

[ðə; ði] [pri:st] [əu'bei] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'wei] [frɒm; frəm]
The priest obeyed this instinct , as if it were possible to walk away from

这 牧师 服从 这 本能 , 作为 如果 它 是 可能的 到 走 离开 从

[hɪm'self] ,
himself ,

他自己 ,

这位神父顺从了这种本能，仿佛他可以摆脱自己似的。

[ænd; ʌnd] [went] [ɒn] , [æt; ət][fɜ:st] [wið] [ˌɔ:lməʊst][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] .
and went on , at first with almost no sense of weariness .

和 去 在 , 在 第一的 和 几乎 不 感觉 的 疲劳 :

然后继续前进，起初几乎没有感到疲倦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃeɪm] !
And the shame !

和 这 耻辱 !

真是耻辱！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vɔ] .

He could not bear to be observed .
他 可以 不是 熊 到 是 观察到 .

他无法忍受被人注视。

[aɪ'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ə; eɪ]

It seemed to him that every one would see in his face that he was a
它 似乎 到 他 那 每一个 一 会 看 在 他的 脸 那 他 曾是 一个

[ˈrekriənt] [pri:st] ,

recreant priest ,
叛徒 牧师 ,

他觉得每个人都会从他的脸上看出他是个背信弃义的神父。

[ˈpɜ:dzəd] [ænd; ənd] [fɔ:ˈswɔ:n] .

perjured and forsworn .
伪证 和 宣誓者 .

作伪证和背信弃义。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] !

And so great had been his spiritual pride !
和 所以 伟大的 有 到过 他的 精神 自豪 !

他的灵性骄傲竟如此之大！

[səʊ] [rɪˈmu:vɔ] [hi:; hi][hæd; həd] [di:ɪd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʊv; əv][hju:ˈmænəti] !

So removed he had deemed himself from the weakness of humanity !
所以 已移除 他 有 被认为 他自己 从 这 弱点 的 人类 !

他如此超脱，以至于认为自己已经摆脱了人性的弱点！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:lɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ʊv; əv][ɔ:l]

And he had yielded at the first temptation , and the commonest of all
和 他 有 产生 在 这 第一的 诱惑 , 和 这 最常见的 的 全部

[tempˈteɪʃənz] !

temptations !
诱惑 !

他在第一次诱惑下就屈服了，而且是屈服于最常见的诱惑！

[θæŋk] [gɒd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [ˈji:lɪdɪd] .

Thank God , he had not quite yielded .
感谢 上帝 , 他 有 不是 相当 产生 .

谢天谢地，他还没有完全屈服。

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] .

He had fled .
他 有 逃亡 .

他逃走了。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [wʊd] [aɪ'ti:][hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ru:θ] [li:] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈməʊmənt]

And yet , how would it have been if Ruth Leigh had not had a moment
和 然而 , 如何 会 它 有 到过 如果 露丝 莉 有 不是 有 一个 片刻

[ʊv; əv] [rɪ'zɜ:v] ,

of reserve ,
的 预订 ,

然而，如果露丝·利没有一丝犹豫，结果又会如何呢？

[ʊv; əv][ˈpru:d(ə)nt] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] !

of prudent repulsion !
的 谨慎 排斥 !

谨慎的排斥！

[hi:; hi] [grəʊn] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .

He groaned in anguish .
他 呻吟 在 痛苦 .

他痛苦地呻吟着。

[ðə; ði][sɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .
The sin was in the intention .
这 罪 曾是 在 这 意图 .

罪过在于意图。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmerɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wɪð][ə; eɪ][kɪs][ɒv; əv][ˈpæʃ(ə)n][ˈbrəʊkən]
It was no merit of his that he had not with a kiss of passion broken
它 曾是 不 优点 的 他的 那 他 有 不是 和 一个 吻 的 热情 破碎的
[hɪz; ɪz][wɜːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːd][ænd; ənd][lɒst][hɪz; ɪz][səʊl] .
his word to his Lord and lost his soul .
他的 单词 到 他的 主 和 丢失的 他的 灵魂 .

他没有因为一时冲动而违背对主的诺言，从而失去灵魂，这并非他的功劳。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][rɪ'mɔːs][ðæt][wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][hɪm][ə'lɒŋ][ðə; ði][ˈævənjuː]; [nəʊ][ruːm][fɔː(r); fə(r)][ˈeni]
It was remorse that was driving him along the avenue ; no room for any
它 曾是 悔恨 那 曾是 驾驶 他 沿着 这 大街 ; 不 房间 为了 任何
[ˈʌðə(r)][θɔːt][jet] ,
other thought yet ,
其他 想法 然而 ,

是悔恨驱使着他沿着大道走去；他此刻根本没有余力去想其他任何事情。

[ɔː(r)][ˈfiːlɪŋ] .
or feeling .
或者 感觉 .

或者感觉。

[pə'hæps][aɪ'ti:][ɪz][truː][ɪn][ðɪːz][deɪz][ðæt][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd][ˈtɔːtʃə(r)][nəʊn][æz; əz][rɪ'mɔːs][ɪz]
Perhaps it is true in these days that the old - fashioned torture known as remorse is
也许 它 是 真的 在 这些 天 那 这 老的 - 造型 酷刑 已知 作为 悔恨 是
[ˈreəli][ɪk'spiəriənst][ɪk'sept][ˈʌndə(r)][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][dɪ'tekʃ(ə)n] .
rarely experienced except under the name of detection .
很少 经验丰富的 除了 在下面 这 姓名 的 检测 .

或许在如今这个时代，除了以侦查的名义之外，人们很少再体验到那种被称为悔恨的老式折磨了。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'æləti][wɪð][ðɪs][ˈhaɪli][ˈsensətɪv][ˈneɪtʃə(r)] ,
But it was a reality with this highly sensitive nature ,
但 它 曾是 一个 现实 和 这 高度 敏感的 自然 ,
但对于这种高度敏感的性格来说，这却是现实。

[wɪð][ðɪs][ˈkɒnʃəns][ˈedʒuketɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːnɪst][edʒ][ɒv; əv][ˈfiːlɪŋ] .
with this conscience educated to the finest edge of feeling .
和 这 良心 受过教育 到 这 最好的 边缘 的 感觉 .
带着这种良知，被培养到情感的最敏锐层面。

[ðə; ði][wɜːld][niːd][ˈnevə(r)][nəʊ][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ˈwiːknəs] ;
The world need never know his moment's weakness ;
这 世界 需要 绝不 知道 他的 瞬间 弱点 ;

世人不必知道他此刻的软弱；

[ruːθ][liː][hiː; hi][kʊd; kəd][trʌst][æz; əz][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ˈtrʌstɪd][hɪz; ɪz][əʊn][ˈsɪstə(r)][tuː; tə][gɑːd]
Ruth Leigh he could trust as he would have trusted his own sister to guard
露丝 莉 他 可以 相信 作为 他 会 有 可信 他的 自己的 姐姐 到 警卫
[hɪz; ɪz][ˈbʌnə(r)] — [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] — [ˈnevə(r)] ,
his honor — that was all over — never ,
他的 荣誉 — 那 曾是 全部 超过 — 绝不 ,

他可以像信任自己的亲妹妹一样信任露丝·利，让她守护他的荣誉——一切都结束了——再也没有了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [wʊd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][lʊk][rɪˈkɔːl][ðə; ði][pɑːst] ;
he was sure , would she even by a look recall the past ;
他 曾是 当然 , 会 她 甚至 经过 一个 看 记起 这 过去的 ;
他确信，她哪怕只看一眼，也会想起过去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,
but he knew how he had fallen ,
但 他 知道 如何 他 有 倒下 ,
但他知道自己是如何堕落的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmeɪzə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læps] [frəm; frəm] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
and the awful measure of his lapse from loyalty to his Master .
和 这 可怕 措施 的 他的 失效 从 忠诚 到 他的 掌握 .
以及他对主人背弃忠诚的可怕程度。

[ænd; ənd] [həʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevə(r)] [əˈgen] [stænd] [brɪˈfɔː(r)] [ˈɜːrɪŋ] ,
And how could he ever again stand before erring ,
和 如何 可以 他 曾经 再次 站立 前 犯错 ,
他怎能再次避免犯错呢？

[ˈsɪnfl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpjʊərəti] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈvaɪələɪtɪd] ?
sinful men and women and speak about that purity which he had violated ?
罪恶的 男人 和 女性 和 说话 关于 那 纯度 哪个 他 有 违反 ?
那些有罪的男人和女人，竟然还谈论他所玷污的纯洁？

[kʊd; kəd] [rɪˈpentəns] , [kənˈfeɪ(ə)n] , [ˈpenɪtəns] , [waɪp] [əˈweɪ] [ðɪs] [steɪn] ?
Could repentance , confession , penitence , wipe away this stain ?
可以 悔改 , 忏悔 , 忏悔 , 擦拭 离开 这 弄脏 ?
忏悔、认罪、忏悔能否洗净这污点？

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [self] - [ækjuˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
As he went on , his mind in a whirl of humiliation , self - accusation , and
作为 他 去 在 , 他的 头脑 在 一个 旋转 的 屈辱 , 自己 - 指控 , 和
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
随着他继续前进，他的脑海中充满了羞辱、自责和蔑视，

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][brɪˈgæŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɪərɪnəs] .
at length he began to be conscious of physical weariness .
在 长度 他 开始 到 是 有意识的 的 身体的 疲劳 .
最终，他开始意识到身体的疲惫。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Except the biscuit and the glass of wine at the hospital ,
除了 这 饼干 和 这 玻璃 的 葡萄酒 在 这 医院 ,
除了医院里的那块饼干和那杯酒，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈlʌntʃən] .
he had taken nothing since his light luncheon .
他 有 已采取 没有什么 自从 他的 光 午餐 .
自他吃了一顿简单的午餐后，他就没再吃任何东西了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːləm] [brɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rest] .
When he came to the Harlem Bridge he was compelled to rest .
什么时候 他 来了 到 这 哈莱姆区 桥 他 曾是 被迫 到 休息 .
当他来到哈莱姆桥时，他不得不停下来休息。

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd][hɑːf] [ˈsiːtɪd] ,
Leaning against one of the timbers and half seated ,
倾斜 反对 一 的 这 木材 和 一半 坐着 ,
他倚靠在其中一根木头上，半坐着，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɒfənd] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðə; ði] [laɪts] ['gli:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts]
with the softened roar of the city in his ears , the lights gleaming on the heights
和 这 软化 吼 的 这 城市 在 他的 耳朵 , 这 灯 闪闪发光 在 这 高度
,
.
.

耳边传来城市低沉的轰鸣声，高处的灯光闪烁。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋəʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the river flowing dark and silent , he began to be conscious of his
这 河 流动 黑暗的 和 沉默的 , 他 开始 到 是 有意识的 的 他的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

河水在黑暗和寂静中流淌，他开始意识到自己的处境。

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
Yes , he was very tired .
是的 , 他 曾是 非常 疲劳的 .

是的，他很累。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'dəʊt] [help][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .
It seemed difficult to go on without help of some sort .
它 似乎 难的 到 去 在 没有 帮助 的 一些 种类 .

如果没有某种帮助，似乎很难继续下去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
At length he crossed the bridge .
在 长度 他 交叉 这 桥 .

他终于过了桥。

[laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['gli:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
Lights were gleaming from the saloons along the street .
灯 是 闪闪发光 从 这 酒吧 沿着 这 街道 .

街边酒吧灯火通明。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn] , [ɪ'rezəlu:t] .
He paused in front of one , irresolute .
他 暂停 在 正面 的 一 , 徊 .

他犹豫着，在其中一个面前停了下来。

[fu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə] ['kæəri] [hɪm] [ɒn] .
Food he could not taste , but something he must have to carry him on .
食物 他 可以 不是 品尝 , 但 某物 他 必须 有 到 携带 他 在 .

他尝不出味道的食物，却是他必须吃的东西，才能继续活下去。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][du:; də] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pri:sts] [gɑ:b] .
But no , that would not do ; he could not enter that in his priest's garb .
但 不 , 那 会 不是 做 ; 他 可以 不是 进入 那 在 他的 牧师的 外衣 .

但是不行，那样做是不行的；他不能穿着神父的衣服进去。

[hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] [ə'ləŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [drʌg] - [ʃɒp] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sə'lu:n]
He dragged himself along until he came to a drug - shop , the modern saloon
他 拖拽 他自己 沿着 直到 他 来了 到 一个 药品 - 店铺 , 这 现代的 酒吧
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbli] ['vɜ:tʃuəs] .
of the respectably virtuous .
的 这 体面地 有德行的 .

他拖着疲惫的身体，走到一家药店前，这家药店是体面人士的现代聚集地。

[ðæt] [hi:; hi] ['entəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔ:tə(r)]['kaʊntə(r)] .
That he entered , and sat down on a stool by the soda - water counter .
那 他 进入 , 和 卫星 向下 在 一个 凳子 经过 这 苏打 - 水 柜台 .

他走了进去，在汽水柜台旁的凳子上坐了下来。

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] [kla:k] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ɔ:də(r)] ,
The expectant clerk stared at him while waiting the order ,
这 怀孕 职员 凝视 在 他 尽管 等待 这 命令 ,
那位满怀期待的店员一边等待订单，一边盯着他看。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tentətɪvli] [si:kɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:səts] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] .
his hand tentatively seeking one of the faucets of refreshment .
他的 手 姑且 寻求 一 的 这 水龙头 的 清爽 .
他试探性地伸手去摸水龙头，想接些凉水。

" [ai] [fi:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['fi:vəriʃ] , " [sed] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)] .
" I feel a little feverish , " said the father .
" 我 感觉 一个 小的 发烧 , " 说 这 父亲 :
“我感觉有点发烧,”父亲说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [em 'i:] [faɪv] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kwɪni:n] [ɪn] ['wɪski] . "
" You may give me five grains of quinine in whisky . "
" 你 可能 给 我 五 谷物 的 奎宁 在 威士忌酒 : "
“你可以给我五格令奎宁溶于威士忌中。”

" ['ðæt] [pʊt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði][mɪkstʃə(r)] .
" That'll put you all right , " said the boy as he handed him the mixture .
" 那将 放 你 全部 正确的 , " 说 这 男生 作为 他 递交 他 这 混合物 .
“吃了这个你就没事了,”男孩一边说着，一边把混合物递给他。

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊ] [naʊ] .
" It's all the go now .
" 它是 全部 这 去 现在 .

“现在一切都进展顺利。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
" It seemed to revive him , and he went out and walked on towards the heights .
" 它 似乎 到 复活 他 , 和 他 去 出去 和 步行 在 向 这 高度 .

“这似乎让他恢复了活力，他走了出去，继续向山顶走去。”

[sʌmhəʊ] , [si:ɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kɒmən] [laɪf] , [pə'hæps] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd]
Somehow , seeing this boy , coming back to common life , perhaps the strong and
不知何故 , 看到 这 男生 , 未来 后退 到 常见的 生活 , 也许 这 强的 和
[ʌnə'kʌstəmd] ['stɪmjələnt] ,
unaccustomed stimulant ,
不习惯 兴奋剂 ,
不知为何，看到这个男孩回归平凡生活，或许是受到了某种强烈而陌生的刺激，

[geɪv] [ə; eɪ] [nju:] [ʃed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
gave a new shade to his thoughts .
给予 一个 新的 阴影 到 他的 想法 .
这给他的想法增添了新的色彩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .
He was safe .
他 曾是 安全的 .

他安全了。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .
Presently he would be at the Retreat .
目前 他 会 是 在 这 撤退 .
他现在应该在静修处。

[hi:; hi] [wɒd] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [gɜ:d] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔɪnz] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪf] [ə'gen] .
He would rest , and then gird up his loins and face life again .
他 会 休息 , 和 然后 格栅 向上 他的 腰肉 和 脸 生活 再次 :
他会休息一下, 然后振作起来, 再次面对生活。

[ðə; ði] [mu:d] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
The mood lasted for some time .
这 情绪 持续 为了 一些 时间 :
这种情绪持续了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sens] [pʊ; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪərɪnəs] [keɪm] [bæk] ,
And when the sense of physical weariness came back ,
和 什么时候 这 感觉 的 身体的 疲劳 来了 后退 ;
当身体的疲惫感再次袭来时,

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [dʌl] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['tɔ:ment] .
that seemed to dull the acuteness of his spiritual torment .
那 似乎 到 乏味的 这 急性 的 他的 精神 折磨 :
这似乎减轻了他精神上遭受的痛苦。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [bel] .
It was late when he reached the house and rang the night - bell .
它 曾是 晚的 什么时候 他 达到 这 房子 和 响铃 这 夜晚 - 钟 :
他到达房子时已经很晚了, 于是按响了夜铃。

[nəʊ][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][ʌp] [ɪk'sept] ['fɑ:ðə(r)] ['mʌnɪz] ,
No one of the brothers was up except Father Monies ,
不 一 的 这 兄弟 曾是 向上 除了 父亲 钱 ;
除了莫尼斯神父之外, 其他兄弟都没醒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and it was he who came to the door .
和 它 曾是 他 WHO 来了 到 这 门 :
是他来敲门的。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
"你!

[səʊ] [leɪt] !
So late !
所以 晚的 !
太晚了!

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
Is anything the matter ? "
是 任何事物 这 事情 ? "
出什么事了吗?

" [aɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kʌm] , " [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sed] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd][hi:; hi][gra:sp, græsp][ðə; ði][dɔ:(r)] -
" **I needed to come , " the father said , simply , and he grasped the door -**
" 我 需要 到 来 , " 这 父亲 说 , 简单地 , 和 他 抓住 这 门 -
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
"我必须来,"父亲简单地说, 然后他抓住了门框。

['stedi] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
steadying himself as he came in .
稳定 他自己 作为 他 来了 在 :
他稳住身子走了进来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] . ”
“ You look like a ghost . ”
“ 你 看 喜欢 一个 鬼 . ”

“你看起来像个鬼。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[aɪm][ˈtaɪəd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

[aɪ] [wɔːkt] . ”
I walked . ”
我 步行 . ”

我是步行的。”

“ [wɔːkt] ? ”
“ Walked ? ”
“ 步行 ? ”

“走过? ”

[frɒm; frəm] [ˈrɪvɪŋtən] [stri:t] ? ”
From Rivington Street ? ”
从 里文顿 街道 ? ”

从里文顿街来?

“ [ˈnɪəli] . ”
“ Nearly . ”
“ 几乎 . ”

“几乎。”

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ ˈti:] . ”
I felt like it . ”
我 毛毡 喜欢 它 . ”

我感觉应该这么做。

“ [ɪts] [məʊst][ɪmˈpruːd(ə)nt] . ”
“ It's most imprudent . ”
“ 它是 最多 轻率的 . ”

“这是极其不明智的。”

[juː; jʊ] [daɪnd] [fɜːst] ? ”
You dined first ? ”
你 用餐 第一的 ? ”

你先吃的?

“ [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈhʌŋɡri] . ”
“ I wasn't hungry . ”
“ 我 不是 饥饿的 . ”

“我不饿。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . ”
“ But you must have something at once . ”
“ 但 你 必须 有 某物 在 一次 . ”

但你必须马上拥有某样东西。

” [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ˈmʌnɪz] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] , [ˈhiːtɪd] [sʌm; səm][ˈbuːjən; ˈbuːjɔ̃][baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [læmp] ,
” **And Father Monies hurried away , heated some bouillon by a spirit - lamp ,**
” 和 父亲 钱 慌忙 离开 , 加热 一些 肉汤 经过 一个 精神 - 灯 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
and brought it ,
和 带来 它 ,

于是莫尼斯神父匆匆离开，用酒精灯加热了一些肉汤，然后拿了过来。

[wɪð] [bred] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [gest] .
with bread , and set it before his unexpected guest .
和 面包 , 和 放 它 前 他的 意外 客人 .

用面包盛好，放在这位不速之客面前。

” [ðəə(r)] , [iːt] [ðæt] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
” **There , eat that , and get to bed as soon as you can .**
” 那里 , 吃 那 , 和 得到 到 床 作为 很快 作为 你 能 .

“好了，吃完这个，然后尽快去睡觉。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪt] [ˈnʌns(ə)ns] .
It was great nonsense .
它 曾是 伟大的 废话 .

简直是胡说八道。

” [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [əuˈbeɪ] .
” **And Father Damon obeyed .**
” 和 父亲 达蒙 服从 .

于是达蒙神父照做了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Indeed , he was too exhausted to talk .
的确 , 他 曾是 也 筋疲力尽的 到 讲话 .

他确实太累了，说不出话来。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .
Father Damon slept the sleep of exhaustion .
父亲 达蒙 睡着了 这 睡觉 的 疲惫 .

达蒙神父因精疲力竭而沉沉睡去。

[ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][maɪnd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈleθədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
In this for a time the mind joined in the lethargy of the body .
在 这 为了 一个 时间 这 头脑 加入 在 这 昏睡 的 这 身体 .

在这一时期，精神也随之陷入了身体的倦怠之中。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkʌrənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzd] , [ðə; ði][maɪnd][brɪˈɡæn][tuː; tə]
But presently , as the vital currents were aroused , the mind began to
但 目前 , 作为 这 必不可少的 电流 是 被唤醒 , 这 头脑 开始 到

[pleɪ] [ɪts][fænˈtæstɪk] [trɪks] .
play its fantastic tricks .
玩 它是 极好的 技巧 .

但随后，随着生命能量的涌动，大脑开始展现其奇妙的运作方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈseminəri] [ˈstjuːd(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was a seminary student , he was ordained , he was taking his
他 曾是 一个 神学院 学生 , 他 曾是 受戒 , 他 曾是 采取 他的

[vaʊz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
vows before the bishop ,
誓言 前 这 主教 ,

他是一名神学院学生，他已被授予圣职，他正在主教面前宣誓。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊˈbʌst][ænd; ənd] ['kənsəˌkreɪtɪd] [pri:st] [pəˈfɔ:miŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['sɜ:vɪs] , ['ʃaɪnɪŋ] ,
he was a robust and consecrated priest performing his first service , shining ,
他 曾是 一个 强壮的 和 已祝圣的 牧师 表演 他的 第一的 服务 , 灼灼 ,
[aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
it seemed to him ,
它 似乎 到 他 ,

他是一位体格健壮、虔诚的牧师，正在进行他的第一次祭祀仪式，在他看来，他光芒四射。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [kənˌgrɪˈgeɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .
before the congregation in the purity of his separation from the world .
前 这 会众 在 这 纯度 的 他的 分离 从 这 世界 .

在会众面前，他以与世隔绝的纯洁之身示人。

[haʊ] [strɒŋ] [hi:; hi][felt] .
How strong he felt .
如何 强的 他 毛毡 .

他感觉自己多么强大。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [pəˈpleksəti] , ['dɪfɪkəltɪz] , [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɪn][laɪf]
And then came perplexities , difficulties , interests , and conflicting passions in life
和 然后 来了 困惑 , 困难 , 兴趣 , 和 冲突 激情 在 生活

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [səˈspektɪd] ,
that he had not suspected ,
那 他 有 不是 怀疑 ,

然后，生活中出现了他始料未及的困惑、困难、兴趣和相互冲突的激情。

[gʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈi:v(ə)] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ˈælɔɪ] [ɒv; əv] [ˈvɜ:tʃu:] ,
good that looked like evil , and evil that had an alloy of virtue ,
好的 那 看起来 喜欢 邪恶的 , 和 邪恶的 那 有 一个 合金 的 美德 ,

看似邪恶的善，以及掺杂着美德的恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [kənˈfju:zd] .
and the way was confused .
和 这 方式 曾是 使困惑 .

路很乱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ˈwɜ:kɪŋ] [wɪð]
And then there was a vision of a sort of sister of charity working with
和 然后 那里 曾是 一个 想象 的 一个 种类 的 姐姐 的 慈善机构 在职的 和

[hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈi:v(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,
him in the evil and the good ,
他 在 这 邪恶的 和 这 好的 ,

然后，他看到了一个类似慈善修女的幻象，与他一起在邪恶和善良的环境中工作。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈriːpel] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,
drawing near to him , and yet repelling him with a cold ,
绘画 靠近 到 他 , 和 然而 排斥 他 和 一个 寒冷的 ,

靠近他，却又冷漠地排斥他。

[saɪənˈtɪfɪk] [ˈskeptɪsɪzəm] [ðæt] [tʃɪld] [hɪm] [laɪk] [ˈblæsfəmi] ; [bʌt; bət][səʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [səʊ]
scientific skepticism that chilled him like blasphemy ; but so patient was she , so
科学 怀疑论 那 冷藏 他 喜欢 亵渎神明 ; 但 所以 病人 曾是 她 , 所以

[ʌnˈkɒŋəs] [ɒv; əv][self] ,
unconscious of self ,
无意识 的 自己 ,

科学的怀疑论让他不寒而栗，如同亵渎神明一般；但她却如此耐心，如此不自知。

[ðæt] [ˈɡrædʒuəli][hi:; hi] [lɒst] [ðɪs] [ˈfi:liŋ] [ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
that gradually he lost this feeling of repulsion and saw only the woman ,
那 逐步地 他 丢失的 这 感觉 的 排斥 和 锯 仅有的 这 女士 ,

他渐渐地失去了这种厌恶感，眼里只有这个女人。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] , ['tendə(r)] , ['pɪtɪf(ə)l] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [self] .
that wonderful creation , tender , pitiful comrade , the other self .
那 精彩的 创建 , 投标 , 可怜 同志 , 这 其他 自己 .

那奇妙的造物, 温柔可怜的同伴, 另一个自我。
[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔ:(r)]
And then there was darkness and blindness , and he stood once more
和 然后 那里 曾是 黑暗 和 失明 , 和 他 站立 一次 更多的
[brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
before his congregation ,
前 他的 会众 ,

然后, 眼前一片黑暗, 他失明了, 但他再次站在了会众面前。
['spi:kɪŋ] [wɜ:dz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] , ['hɪəriŋ] [rɪ'spɔ:nsɪz] [ðæt] [mɒkt] [hɪm] ,
speaking words that sounded hollow , hearing responses that mocked him ,
请讲 字 那 听起来 空洞的 , 听力 回应 那 嘲笑 他 ,
他说出的话空洞无物, 听到的回应却都是嘲笑他。

[stɛəd] [æt; ət][baɪ] [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] [ðæt] [nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] .
stared at by accusing eyes that knew him for a hypocrite .
凝视 在 经过 指控 眼睛 那 知道 他 为了 一个 伪君子 .
众人用指责的目光注视着他, 因为他们知道他是个伪君子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , ['hɪəriŋ] [ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
And he rushed away and left them , hearing their laughter as he went ,
和 他 匆忙 离开 和 左边 他们 , 听力 他们的 笑声 作为 他 去 ,
于是他匆匆离开, 走的时候还能听到他们的笑声。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] — ['pleɪnli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪvɪŋtən] [stri:t] — [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt]
and so into the street — plainly it was Rivington Street — and faces that
和 所以 进入 这 街道 — 显然 它 曾是 里文顿 街道 — 和 面孔 那
[hi:; hi] [nju:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɑɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sniə(r)] ,
he knew had a smile and a sneer ,
他 知道 有 一个 微笑 和 一个 冷笑 ,
于是他走到街上——显然是里文顿街——他看到一些熟悉的面孔, 脸上既有微笑, 也有冷笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] ['kɒments] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] “ [hə'ləʊ] , ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
and he heard comments as he passed “ Hulloo , Father Damon , come in and
和 他 听到 评论 作为 他 通过了 “ 你好 , 父亲 达蒙 , 来 在 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . “
have a drink . “
有 一个 喝 . “

他路过时听到有人说: “你好, 达蒙神父, 进来喝一杯吧。”
“ [aɪ] [seɪ] , ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] , [aɪ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['ɪntu:][grænd] [stri:t] .
“ I say , Father Damon , I seen her going round into Grand Street .
“ 我 说 , 父亲 达蒙 , 我 已见 她 去 圆形的 进入 盛大 街道 .
“我说, 达蒙神父, 我看到她绕到格兰德街去了。”

“ [wen] ['fɑ:ðə(r)] ['mʌnɪz] [lɒkt] [ɪn] , [dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] ['deɪlaɪt] , ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən][wɒz; wəz] [stiɪl] ['sli:pɪŋ]
“ When Father Monies looked in , just before daylight , Father Damon was still sleeping
“ 什么时候 父亲 钱 看起来 在 , 只是 前 日光 , 父亲 达蒙 曾是 仍然 睡眠
,
.
,
“天亮前, 莫尼斯神父往里看时, 达蒙神父还在睡觉。”

[bʌt; bət] [ˈtɒsɪŋ] [ˈrestləsli] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˌɪnkəʊˈhiərəntli] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [əˈraʊz] [hɪm]
but tossing restlessly and muttering incoherently ; and he did not arouse him
但 抛掷 躁动不安 和 喃喃自语 语无伦次 ; 和 他 做过 不是 引起 他
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz] .
for the early devotions .
为了 这 早期的 虔诚 .
但他却辗转反侧，喃喃自语，语无伦次；他也没有叫醒他参加早晨的祷告。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [əˈwəʊk] ,
It was very late when he awoke ,
它 曾是 非常 晚的 什么时候 他 醒来 ,
他醒来时已经很晚了。
[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [sens] [pʊ; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kəˈlæməti] .
and opened his eyes to a confused sense of some great calamity .
和 打开 他的 眼睛 到 一个 使困惑 感觉 的 一些 伟大的 灾害 .
他睁开双眼，心中充满困惑，感到某种巨大的灾难即将到来。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈmʌnɪz] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [pʊ; əv] [ˈkɒfi] .
Father Monies was standing by the bedside with a cup of coffee .
父亲 钱 曾是 常设 经过 这 床头 和 一个 杯子 的 咖啡 .
莫尼斯神父手捧一杯咖啡，站在床边。
" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .
" You have had a good sleep .
" 你 有 有 一个 好的 睡觉 .
你睡得很好。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] .
Now take this , and then you may get up .
现在 拿 这 , 和 然后 你 可能 得到 向上 .
现在拿着这个，然后你就可以起来了。
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
The breakfast will wait for you .
这 早餐 将要 等待 为了 你 .
早餐已经准备好了，等你来享用。

" [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp] .
" Father Damon started up .
" 父亲 达蒙 开始 向上 .
“达蒙神父开口了。”
" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kɔ:lɪ] [em ˈi:] ?
" Why didn't you call me ?
" 为什么 没有 你 称呼 我 ?
你为什么不给我打电话？

[aɪ][eɪ ˈem] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] . "
I am late for the mission . "
我 是 晚的 为了 这 使命 . "
我执行任务要迟到了。
" [əʊ] , [bends] [hæz; həz] [gʊn] [daʊn] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
" Oh , Bendes has gone down long ago .
" 哦 , 本德斯 有 已消失 向下 长的 前 .
“哦，本德斯早就倒下了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] ; [rest] [təˈdeɪ] .
You must take it easy ; rest today .
你 必须 拿 它 简单的 ; 休息 今天 .
你要好好休息，今天一定要放松。

[jʊl] [biː bi][ɔːl] [raɪt] .
You'll be all right .
你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fiːvə(r)] . " "
You haven't a bit of fever . " "
你 还没有 一个 少量 的 发烧 . "

你一点发烧的迹象都没有。

" [bʌt; bət] , " [stɪl] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪ] , " [brɪʔɔː(r)][aɪ] [breɪk] [maɪ][fɑːst] ,
" **But , still declining the coffee , before I break my fast ,** "
" 但 , " 仍然 下降 这 咖啡 , " 前 我 休息 我的 快速地 ,
"但是,"他仍然婉拒了咖啡, "在我结束斋戒之前,

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

[aɪ] — " "
I — "
我 — "

我-

" [get] [sʌm; səm] [streŋθ] [fɜːst] .
" **Get some strength first .** "
" 得到 一些 力量 第一的 .

“先积攒点力量。”

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Besides , I have an engagement .
除了 , 我 有 一个 订婚 .

此外, 我已经有约了。

[aɪ] ['kænɒt] [weɪt] .
I cannot wait .
我 不能 等待 .

我不能等。

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] ; [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [bæk] [brɪʔɔː(r)] ['iːvniŋ] .
Pull yourself together ; I may not be back before evening .
拉 你自己 一起 ; 我 可能 不是 是 后退 前 晚上 .

振作起来; 我可能要到晚上才能回来。

" [səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [stɪl] [wɪð] [hɪm'self] .
" **So it was fated that he should be left still with himself .** "
" 所以 它 曾是 命中注定 那 他 应该 是 左边 仍然 和 他自己 .

“所以, 命中注定他只能独自一人。”

[ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfɪ] [hiː; hi] [drest] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hiː; hi] ,
After his coffee he dressed slowly , as if it were not he ,
后 他的 咖啡 他 穿着 缓慢地 , 作为 如果 它 是 不是 他 ,

喝完咖啡后, 他慢吞吞地穿好衣服, 仿佛那不是他自己似的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)]['djuːti] ,
but some one else going through this familiar duty ,
但 一些 一 别的 去 通过 这 熟悉的 责任 ,

但其他人也在履行这项熟悉的职责,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
as if it were scarcely worth while to do anything any more .
作为 如果 它 是 几乎 值得 尽管 到 做 任何事物 任何 更多的 .

仿佛做任何事都失去了意义。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [brɪfʊ:(r)] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brətri] ,
And then , before attempting his breakfast , he went into the little oratory ,
和 然后 , 前 尝试 他的 早餐 , 他 去 进入 这 小的 演说 ,
然后, 在吃早餐之前, 他走进了小祈祷室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第11/15页

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
and remained long in the attitude of prayer ,
和 剩余 长的 在 这 态度 的 祷告 ,

并长时间保持祈祷的姿势，

['traɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
trying to realize what he was and what he had done .
尝试 到 意识到 什么 他 曾是 和 什么 他 有 完毕 .

他试图弄明白自己是什么样的人，以及自己做过什么。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [fɔ:(r); fə(r)] [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd]
He prayed for himself , for help , for humility , and he prayed
他 祈祷 为了 他自己 , 为了 帮助 , 为了 谦逊 , 和 他 祈祷

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
for her ;
为了 她 ;

他为自己祈祷，祈求帮助，祈求谦卑，也为她祈祷；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɒv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
he had been used of late to pray for her guidance ,
他 有 到过 用过的 的 晚的 到 祈祷 为了 她 指导 ,

他最近经常被用来为她祈祷，寻求指引。

[naʊ] [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [sə'steɪnd] .
now he prayed that she might be sustained .
现在 他 祈祷 那 她 可能 是 持续 .

现在他祈祷她能平安度过难关。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:θ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
When he came forth it was in a calmer frame of mind .
什么时候 他 来了 前进 它 曾是 在 一个 更平静 框架 的 头脑 .

他出来的时候，心情平静多了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][klɪə(r)] [naʊ] .
It was all clear now .
它 曾是 全部 清除 现在 .

现在一切都清楚了。

[wen] ['fɑ:ðə(r)] ['mʌnɪz] [rɪ'tʌ:nd] [hi:; hi] [wʊd] [kən'fes] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['penəns] , [ænd; ənd]
When Father Monies returned he would confess , and take his penance , and
什么时候 父亲 钱 返回 他 会 承认 , 和 拿 他的 忏悔 , 和

['rezəlu:tli] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz][laɪf] .
resolutely resume his life .
坚决地 恢复 他的 生活 .

莫尼神父回来后会忏悔，接受赎罪，然后坚定地重新开始他的生活。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [laɪf] ['betə(r)] [naʊ] .
He understood life better now .
他 理解 生活 更好的 现在 .

他现在对人生有了更深的理解。

[pə'hæps] [ðɪs] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] .
Perhaps this blow was needed for his spiritual pride .
也许 这 吹 曾是 需要 为了 他的 精神 自豪 .

或许，这一击对他的精神尊严是必要的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ˈwɪntə(r)][deɪ] , [braɪt] , [ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][tʌt] [ɒv; əv][ˈsʌmə(r)] ,
It was a mild winter day , bright , and with a touch of summer ,
它 曾是 一个 温和的 冬天 天 , 明亮的 , 和 和 一个 触碰 的 夏天 ,
这是一个温暖的冬日, 阳光明媚, 带着一丝夏日的气息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [gets] [ˈʌflɪd] [ˈɪntuː][ˈʌʊə(r)][ˈwɪntə(r)][ˈkæləndə(r)] .
such as sometimes gets shuffled into our winter calendar .
这样的 作为 有时 获得 洗牌 进入 我们的 冬天 日历 .
例如, 有时会被安排到我们的冬季日程中。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][dɪd][nɒt] [ˈɪntrəst] [hɪm] ;
The book that he took up did not interest him ;
这 书 那 他 采取 向上 做过 不是 兴趣 他 ;
他拿起的那本书并没有引起他的兴趣;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈkwaiət][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ðæt][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈdʒestɪd]
he was in no mood for the quiet meditation that it usually suggested
他 曾是 在 不 情绪 为了 这 安静的 冥想 那 它 通常 建议
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他当时完全没有心情进行冥想, 而冥想通常会让他感到平静。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊl] [aʊt] , [daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ]
and he put it down and strolled out , directing his steps farther up the
和 他 放 它 向下 和 漫步 出去 , 导演 他的 步骤 更远 向上 这
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
他放下东西, 踱步走了出去, 朝着更高的山坡走去。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [səˈbʊːbən] [stɜː(r)] .
and away from the suburban stir .
和 离开 从 这 郊区 搅拌 .
远离郊区的喧嚣。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɒnsənənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][beə(r)]
As he went on there was something consonant with his feelings in the bare
作为 他 去 在 那里 曾是 某物 辅音 和 他的 情怀 在 这 裸
[ˈwɪntri] [ˈlændskeɪp] ,
wintry landscape ,
冬季 景观 ,
随着他的思绪继续前行, 他发现这片荒凉的冬日景色与他的感受产生了某种共鸣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [sləʊp]
and when he passed the ridge and walked along the top of the river slope
和 什么时候 他 通过了 这 岭 和 步行 沿着 这 顶部 的 这 河 坡
,
,
,

当他翻过山脊, 沿着河坡顶部行走时,
[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [aɪˈtiː][brɪˈfɔː(r)] ,
he saw , as it seemed to him he had not seen it before ,
他 锯 , 作为 它 似乎 到 他 他 有 不是 已见 它 前 ,
他看到了, 而且似乎是他以前从未见过的。

[ðæt] [ˈlʌvli] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [ˈwʊdɪd] [ˈhaɪts] , [ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l] [pɑːs] [əˈbʌv] ,
that lovely reach of river , the opposite wooded heights , the noble pass above ,
那 迷人的 抵达 的 河 , 这 对面的 树木繁茂的 高度 , 这 高贵 经过 多于 ,
那段美丽的河段, 对岸树木葱郁的山峰, 以及上方雄伟的山口,

[ðə; ði] [ˈpiːsflnəs] [ænd; ənd][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
the peacefulness and invitation of nature .
这 宁静 和 邀请 的 自然 .

大自然的宁静与美好。

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [njuː] [sens] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ?
Had he a new sense to see all this ?
有 他 一个 新的 感觉 到 看 全部 这 ?

他是不是有了新的视角来看待这一切？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒftnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈaʊtləɪn] , [ˈvɪləz] [piːp] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
There was a softness in the distant outline , villas peeped out here and there ,
那里 曾是 一个 柔软 在 这 遥远 大纲 , 别墅 偷窥 出去 这里 和 那里 ,

远处轮廓柔和, 不时有别墅隐约可见。

[ˈkæərɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈləʊ] ,
carriages were passing in the road below ,
马车 是 通过 在 这 路 以下 ,

下面路上有马车经过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːm] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːməni] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt]
there was a cheerful life in the stream — there was a harmony in the aspect
那里 曾是 一个 快乐 生活 在 这 溪流 — 那里 曾是 一个 和谐 在 这 方面

[pʊ; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][frəm; frəm] [ðɪs] [haɪt] .
of nature and humanity from this height .
的 自然 和 人类 从 这 高度 .

从这个高度上看, 溪流中充满了生机勃勃的生命气息——自然与人类和谐共处。

[wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [wɜːld] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
Was not the world beautiful ?
曾是 不是 这 世界 美丽的 ?

世界难道不美好吗？

[ænd; ənd][ˈhjuːmən][ɪˈmæʊʃ(ə)n] , [əˈfekʃn] , [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
and human emotion , affection , love , were they alien to the Divine intention
和 人类 情感 , 感情 , 爱 , 是 他们 外星人 到 这 神圣的 意图

?
?
?

人类的情感、感情、爱, 难道与神的旨意相悖吗？

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈbjuːti] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [pʊ; əv] [ˈflaʊəz] ;
She loved beauty ; she was fond of flowers ;
她 喜爱 美丽 ; 她 曾是 喜爱 的 花朵 ;

她热爱美; 她喜欢鲜花;

[ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l]
often she had spoken to him of her childish delight in her little
经常 她 有 说 到 他 的 她 幼稚 喜 在 她 小的

[ɪkˈskɜːrʒən] ,
excursions ,
短途旅行 ,

她常常跟他谈起自己像孩子一样享受短途旅行的快乐,

[ˈreəli] [meɪd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
rarely made , into the country .
很少 制成 , 进入 这 国家 .

很少生产, 却进入了这个国家。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ðeə(r)][ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðɪs]
He could see her now standing just there and feasting her eyes on this
他 可以 看 她 现在 常设 只是 那里 和 盛宴 她 眼睛 在 这
[ˈnəʊb(ə)l][ˌpænəˈrɑ:mə] ,
noble panorama ,
高贵 全景 ,

他能看到她此刻就站在那里，目不转睛地欣赏着这壮丽的景色。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:l] [əˈɡləʊ] , [æz; əz][fi:; fi] [maɪt] [tɜ:n] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]
and he could see her face all aglow , as she might turn to him and
和 他 可以 看 她 脸 全部 闪耀 , 作为 她 可能 转动 到 他 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他仿佛能看到她脸上容光焕发，随时可能转过身对他说：

“ [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdermən] ?
“ Isn't it beautiful , Father Damon ?
” 不是 它 美丽的 , 父亲 达蒙 ?

“达蒙神父，这景色真美啊！ ”

“ [ænd; ənd][fi:; fi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['ri:kɪŋ] [stri:ts] , ['klaɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] ['tenəmənt]
“ And she was down in those reeking streets , climbing about in the foul tenement
” 和 她 曾是 向下 在 那些 臭气熏天 街道 , 攀登 关于 在 这 犯规 廉租公寓
- ['haʊzɪz] ,
- houses ,
- 房屋 ,

“她当时就在那些臭气熏天的街道上，在肮脏的廉租房里爬来爬去，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
taking a sick child in her arms ,
采取 一个 生病的 孩子 在 她 武器 ,

她抱着生病的孩子，

['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪˈzɪ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] ['du:ɪŋ] [ɡʊd] !
speaking a word of cheer — a good physician going about doing good !
请讲 一个 单词 的 欢呼 — 一个 好的 医生 去 关于 正在做 好的 !

说句鼓励的话——一位好医生四处行善！

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] !
And it might have been !
和 它 可能 有 到过 !

很有可能就是这样！

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] ,
Why was it that this peace of nature should bring up her image ,
为什么 曾是 它 那 这 和平 的 自然 应该 带来 向上 她 图像 ,

为什么这片宁静的自然景色会让她想起自己？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [si:m] [ɪn] [ˈhɑ:məni] ?
and that they should seem in harmony ?
和 那 他们 应该 似乎 在 和谐 ?

而且他们看起来应该和谐相处？

[wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
Was not the love of beauty and of goodness the same thing ?
曾是 不是 这 爱 的 美丽 和 的 善良 这 相同的 事物 ?

对美的热爱和对善的热爱难道不是一回事吗？

[dɪd] [ɡʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vis] [ðə; ði] ['ætrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃən] ?
Did God require in His service the atrophy of the affections ?
做过 上帝 要求 在 他的 服务 这 萎缩 的 这 情感 ?

上帝是否要求侍奉祂的人情感萎缩？

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈaɪsəleɪt]
As long as he was in the world was it right that he should isolate
作为 长的 作为 他 曾是 在 这 世界 曾是 它 正确的 那 他 应该 隔离
[hɪm'self] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪmpəθɪz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] ?
himself from any of its sympathies and trials ?
他自己 从 任何 的 它是 同情 和 试验 ?
只要他还在世上，他是否应该将自己与世间的一切同情和苦难隔绝开来？

[waɪ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [laɪf][tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] ,
Why was it not a higher life to enter into the common lot ,
为什么 曾是 它 不是 一个 更高 生活 到 进入 进入 这 常见的 很多 ,
为什么遁入平凡就不是更高的人生？

[ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [tu:; tə][ˈpjʊərɪfaɪ][ænd; ənd][ɪˈnəʊb(ə)] [ɔ:l] ?
and suffer , if need be , in the struggle to purify and ennoble all ?
和 遭受 , 如果 需要 是 , 在 这 斗争 到 净化 和 使高贵 全部 ?
如有必要，在净化和提升所有人的斗争中遭受苦难？

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] ['træpɪst] ['mɒnəst(ə)rɪ] [ɒv; əv]
He remembered the days he had once passed in the Trappist monastery of
他 记得 这 天 他 有 一次 通过了 在 这 特拉普派 修道院 的
[geθ'seməni] .
Gethsemane .
客西马尼 .

他想起了曾经在特拉普派盖特西马尼修道院度过的那些日子。
[ðə; ði] ['pɜ:frɪkt] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
The perfect peace of mind of the monks was purchased at the expense of
这 完美的 和平 的 头脑 的 这 僧侣 曾是 购买 在 这 费用 的
[ðə; ði][ekstə'peɪ](ə)n[ɒv; əv] ['evri] [wɒnt] ,
the extirpation of every want ,
这 根除 的 每一个 想 ,
僧侣们为了获得绝对的平静，不惜放弃一切欲望。

[ɔ:l] [wɪl] , ['evri] ['hju:mən] ['ɪntrəst] .
all will , every human interest .
全部 将要 , 每一个 人类 兴趣 .
所有意志，所有人类利益。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪ:z] [men] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spesəmən] [ɪn][ə; eɪ][mju'zi:əm][ɒv; əv] ['feljər] ?
Were these men anything but specimens in a Museum of Failures ?
是 这些 男人 任何事物 但 标本 在 一个 博物馆 的 失败 ?
这些人难道不是失败者博物馆里的展品吗？

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ə'træktɪv] [tu:; tə][hɪm] , [ðɪs]
And yet , for the time being , it had seemed attractive to him , this
和 然而 , 为了 这 时间 存在 , 它 有 似乎 吸引人的 到 他 , 这
['sɪmp(ə)] ['vedʒtəb(ə)] [ɪg'zɪstəns] ,
simple vegetable existence ,
简单的 蔬菜 存在 ,
然而，就目前而言，这种简单的植物人生活似乎对他很有吸引力。

[hu:z] [ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][,prepə'reɪ](ə)n[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ɔ:l]
whose only object was preparation for death by the extinction of all
谁 仅有的 目的 曾是 准备 为了 死亡 经过 这 灭绝 的 全部
['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zʌərə(r)] .
passion and desire .
热情 和 欲望 .
其唯一目的就是通过消除一切激情和欲望来为死亡做好准备。

[nəʊ] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪnt'hɑ:tɪd] , [hu:] [hæd; həd]
No , these were not soldiers of the Lord , but the fainthearted , who had
不 , 这些 是 不是 士兵 的 这 主 , 但 这 胆小鬼 , who 有
[slʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] .
slunk into the hospital .
斯伦克 进入 这 医院 .

不, 这些人不是主的战士, 而是胆小鬼, 他们偷偷溜进了医院。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] , [ə'reɪn] [hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] , [ɪk'skju:zɪŋ][aɪ'ti:]
All this afternoon he was drifting in thought , arraigning his past life , excusing it
全部 这 下午 他 曾是 漂流 在 想法 , 提审 他的 过去的 生活 , 借口 它
,
.
.
.

整个下午他都在沉思, 反思自己的过去, 为之辩解。

[kən'demɪŋ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:kɑ:st] [ɪts]['fju:tʃə(r)] .
condemning it , and trying to forecast its future .
谴责 它 , 和 尝试 到 预报 它是 未来 .

谴责它, 并试图预测它的未来。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsɪ] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
Was this a trial of his constancy and faith , or had he made a
曾是 这 一个 审判 的 他的 恒常 和 信仰 , 或者 有 他 制成 一个
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

这是对他坚定信念的考验, 还是他犯了错误?

[ˈentəd] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['sleɪvɪ] [kəˈrɪə(r)] ,
entered upon a slavish career ,
进入 之上 一个 奴隶 职业 ,

走上了奴役般的职业道路,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ekstrikeɪt] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [əˈpɪnjən]
from which he ought to extricate himself at any cost of the world's opinion
从 哪个 他 应该 到 解脱 他自己 在 任何 成本 的 这 世界的 观点
?
?
?

他应该不惜一切代价摆脱这种困境, 哪怕这意味着要承受世人的唾弃?

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [dɪˈbeɪts] [wɪð] [hɪm'self] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ]
But presently he was aware that in all these debates with himself her image
但 目前 他 曾是 意识到的 那 在 全部 这些 辩论 和 他自己 她 图像
[əˈpɪəd]
appeared .
出现 .

但现在他意识到, 在所有这些与自己的争论中, 她的身影都出现了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][fɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
He was trying to fit his life to the thought of her .
他 曾是 尝试 到 合身 他的 生活 到 这 想法 的 她 .

他试图让自己的生活围绕着对她的设想展开。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [br'keɪm] ['klɪərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəd] [maɪnd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [əˈpɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]
And when this became clearer in his tortured mind , the woman appeared as a
和 什么时候 这 成为 更清晰 在 他的 受折磨 头脑 , 这 女士 出现 作为 一个
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

当这一点在他饱受折磨的脑海中变得更加清晰时, 那个女人就成了他的诱惑。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ðen] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈbjʊːti] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
It was not , then , the love of beauty , not even the love of humanity ,
它 曾是 不是 , 然后 , 这 爱 的 美丽 , 不是 甚至 这 爱 的 人类 ,
那么, 那并非是对美的热爱, 甚至也不是对人类的热爱。

[ænd; ənd] [ˈveri] [faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and very far from being the service of his Master , that he was
和 非常 远的 从 存在 这 服务 的 他的 掌握 , 那 他 曾是
[dɪˈskʌsɪŋ] ,
discussing ,
讨论 ,

他所谈论的, 与侍奉他的主人截然相反。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] .
but only his desire for one person .
但 仅有的 他的 欲望 为了 一 人 .

但他只对一个人心存爱慕。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ðen] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈɪnstənt] , [fəˈget] [hɪz; ɪz] [vəʊ] ,
It was that , then , that made him , for that fatal instant , forget his vow ,
它 曾是 那 , 然后 , 那 制成 他 , 为了 那 致命的 立即的 , 忘记 他的 发誓 ,
正是那一瞬间, 让他忘记了自己的誓言, 那真是致命的一刻。

[ænd; ənd] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæ(ə)n] .
and yield to the impulse of human passion .
和 屈服 到 这 冲动 的 人类 热情 .

屈服于人类激情的冲动。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈməʊmənt] [stʌŋ] [hɪm] [wɪð] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] .
The thought of that moment stung him with confusion and shame .
这 想法 的 那 片刻 被蜇了 他 和 困惑 和 耻辱 .

想起那一刻, 他感到困惑和羞愧。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈmomənts] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈwɒndərɪŋ] — [wen] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd]
There had been moments in this afternoon wandering — when it had seemed
那里 有 到过 时刻 在 这 下午 漫游 — 什么时候 它 有 似乎
[ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːs] ,
possible for him to ask for release ,
可能的 为了 他 到 问 为了 发布 ,

今天下午的徘徊中, 曾有那么几个瞬间, 他似乎可以请求释放。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [lʌp][ə; eɪ][ˈhjuːmən] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and to take up a human , sympathetic life with her ,
和 到 拿 向上 一个 人类 , 交感神经 生活 和 她 ,

与她一起过上充满人情味、富有同情心的生活,

[ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
in mutual consecration in the service of the Lord's poor .
在 相互的 祝圣 在 这 服务 的 这 主场 贫穷的 .

在为主的穷人服务的共同奉献中。

[jes] , [ænd; ənd][baɪ] [lʌv] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lʌv]
Yes , and by love to lead her into a higher conception of the Divine love
是的 , 和 经过 爱 到 带领 她 进入 一个 更高 概念 的 这 神圣的 爱
.
:
.

是的, 通过爱, 引导她对神圣之爱有更高的理解。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vʌʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)]
But this breaking a solemn vow at the dictates of passion was a mortal
但 这 打破 一个 庄严 发誓 在 这 规定 的 热情 曾是 一个 凡人
[sɪn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][sɪn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
sin — there was no other name for it — a sin demanding repentance and
罪 — 那里 曾是 不 其他 姓名 为了 它 — 一个 罪 要求 悔改 和
[ekspi'eɪʃn] .
expiation .
赎罪 .

但是，这种因激情而违背庄严誓言的行为，是一种死罪——没有别的称呼——一种需要忏悔和赎罪的罪过。

[æz; əz][hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [tɜ:nd] ['həʊmwəd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeə(r)] ,
As he at last turned homeward , facing the great city and his life there ,
作为 他 在 最后的 转向 回家 , 面向 这 伟大的 城市 和 他的 生活 那里 ,
当他最终转身回家，面对着那座大城市和他在那里的生活时，

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][klɪə(r)][tu:; tə][hɪm] .
this became more clear to him .
这 成为 更多的 清除 到 他 .

这一点他越来越清楚了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] .
He walked rapidly .
他 步行 快速 .

他走得很快。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [set][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [hɪm'self] .
The lines of his face became set in a hard judgment of himself .
这 线条 的 他的 脸 成为 放 在 一个 难的 判断 的 他自己 .

他脸上的线条变得坚定，那是对自己严厉审视的体现。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [səb'dju:] [hɪm'self] ,
He thought no more of escaping from himself , but of subduing himself ,
他 想法 不 更多的 的 逃脱 从 他自己 , 但 的 制服 他自己 ,
他不再想着逃离自己，而是想着征服自己。

['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'pi:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
stamping out the appeals of his lower nature .
冲压 出去 这 上诉 的 他的 降低 自然 .

彻底压制他低级本性的诱惑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
It was in this mood that he returned .
它 曾是 在 这 情绪 那 他 返回 .

他带着这种心情回来了。

['fa:ðə(r)] ['mʌnɪz] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
Father Monies was awaiting him , and welcomed him with that look of affection ,
父亲 钱 曾是 等待中 他 , 和 欢迎 他 和 那 看 的 感情 ,

莫尼斯神父正在等他，并用慈爱的眼神迎接他。

[ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæən; ðən] ['brʌðəli] [lʌv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæən][hæəd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə]
of more than brotherly love , which the good man had for the younger
的 更多的 比 兄弟般的 爱 , 哪个 这 好的 男人 有 为了 这 年轻
[pri:st] .
priest .
牧师 .

这位好心人对年轻的牧师怀有超越兄弟之情的感情。

" [aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:k] [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] . "
" **I hope your walk has done you good** . "
" 我 希望 你的 走 有 完毕 你 好的 " . "

希望你的散步对你有益。

“ [pə'hæps] , ” [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈli:niənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz]
“ **Perhaps** , ” **Father Damon replied** , **without any leniency in his face** ; “ **but that does**
“ 也许 , ” 父亲 达蒙 回复 , 没有 任何 宽大 在 他的 脸 ; “ 但 那 做
[nɒt][ˈmætə(r)] .
not matter .
不是 事情 .

“或许吧,”达蒙神父回答道, 脸上没有一丝宽容; “但这并不重要。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɑ:st] [naɪt] .
I must tell you what I could not last night .
我 必须 告诉 你 什么 我 可以 不是 最后的 夜晚 .

我必须告诉你昨晚我没能说出口的事。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][,em 'i:] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

“ [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrətri] .
“ **They went together into the oratory** .
“ 他们 去 一起 进入 这 演说 .

他们一起走进了祈祷室。

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] [hɪm'self] .
Father Damon did not spare himself .
父亲 达蒙 做过 不是 空闲的 他自己 .

达蒙神父也没有放过自己。

[hi:; hi] [kept] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhaɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'no:məti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
He kept nothing back that could heighten the enormity of his offense .
他 保留 没有什么 后退 那 可以 增高 这 巨大 的 他的 罪行 .

他毫不掩饰自己的罪行, 把罪行的严重性暴露无遗。

[ænd; ænd][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈmʌnɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]
And Father Monies did not attempt to lessen the impression upon himself of the
和 父亲 钱 做过 不是 试图 到 减少 这 印象 之上 他自己 的 这
[ˈsɪəriəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)] .
seriousness of the scandal .
严肃 的 这 丑闻 .

而莫尼斯神父并没有试图减轻自己对这起丑闻严重性的感受。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
He was shocked .
他 曾是 震惊 .

他震惊了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [greɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˈpɪtɪf(ə)] .
He was exceedingly grave , but he was even more pitiful .
他 曾是 非常 严重 , 但 他 曾是 甚至 更多的 可怜 .

他神情极其严肃, 但更令人怜悯。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] .
His experience of life had been longer than that of the penitent .
他的 经验 的 生活 有 到过 更长 比 那 的 这 忏悔者 .

他的人生阅历比忏悔者要丰富得多。

[hi:; hi] [ˈbetə(r)] [nju:] [ɪts] [temp'teɪʃənz] .
He better knew its temptations .
他 更好的 知道 它是 诱惑 .

他更清楚其中的诱惑。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pi:s] [hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [wʌn] [baɪ] [lɒŋ] [ˌkru:səˈfɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈzaɪr] .
“ **His own peace had only been won by long crucifixion of the natural desires** .

他的 自己的 和平 有 仅有的 到过 韩元 经过 长的 十字架刑 的 这 自然的 欲望 .

他只有通过长期压抑自己的自然欲望，才能获得内心的平静。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdɪsəplɪn] .
“ **I have nothing to say as to your own discipline** .

“ 我 有 没有什么 到 说 作为 到 你的 自己的 纪律 .

“对于你自己的纪律，我没什么好说的。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
That you know .

那 你 知道 .

你知道的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
But there is one thing .

但 那里 是 一 事物 .

但有一件事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðɪs] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [səbˈdju:] [aɪ ˈti:] . “
You must face this temptation , and subdue it . ”

你 必须 脸 这 诱惑 , 和 征服 它 . ”

你必须直面这种诱惑，并战胜它。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? “
“ **You mean that I must go back to my labor in the city ?** ”

“ 你 意思是 那 我 必须 去 后退 到 我的 劳动 在 这 城市 ? ”

“你的意思是说我必须回城里继续工作吗？ ”

[jes] .
“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [tu:] [wi:k] [ˈfɪzɪkli] . “
You can rest here a few days if you feel too weak physically . ”

你 能 休息 这里 一个 很少 天 如果 你 感觉 也 虚弱的 身体 . ”

如果你感觉身体太虚弱，可以在这里休息几天。

[nəʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ɪˈnʌf] .
“ **No ; I am well enough** .

“ 不 ; 我 是 出色地 足够的 .

“不，我身体很好。”

[hi:; hi] [ˈhezɪtətɪd] .
“ **He hesitated** .

“ 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[aɪ] [θɔ:t] [pəˈhæps] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [fi:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ? “
“ **I thought perhaps some other field , for a time ?** ”

“ 我 想法 也许 一些 其他 场地 , 为了 一个 时间 ? ”

“我当时想，或许可以暂时转到其他领域？ ”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ **There is no other field for you** .

“ 那里 是 不 其他 场地 为了 你 .

“你没有其他领域可去了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæʊmənt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [mæʊst] [gʊd]
It is not for the moment the question of where you can do most good
它 是 不是 为了 这 片刻 这 问题 的 在哪里 你 能 做 最多 好的
.
:
.

目前的问题不是在哪里能发挥最大的作用。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ri:'ɪnstetɪ] [jɔ:'self] .
You are to reinstate yourself .
你 是 到 恢复 你自己 .

你必须恢复原职。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:d] ['dʒi:zəs] ,
You are a soldier of the Lord Jesus ,
你 是 一个 士兵 的 这 主 耶稣 ,

你是主耶稣的战士，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ɪz] [mæʊst] ['deɪndʒərəs] .
and you are to go where the battle is most dangerous .
和 你 是 到 去 在哪里 这 战斗 是 最多 危险的 .

你要去战斗最危险的地方。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" That was the substance of it all .
" 那 曾是 这 物质 的 它 全部 .

这就是事情的实质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌt] [ə'fekʃənət] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði]
There was much affectionate counsel and loving sympathy mingled with all the
那里 曾是 很多 亲热 法律顾问 和 爱 同情 混合 和 全部 这

[ɪn'fleksəb(ə)] [ɔ:dərs] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] ,
inflexible orders of obedience ,
不灵活的 订单 的 服从 ,

在所有不容置疑的服从命令中，也夹杂着许多充满爱意的劝告和同情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [feɪst] [ænd; ənd] ['ekstəpeɪtɪd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
but the sin must be faced and extirpated in presence of the enemy .
但 这 罪 必须 是 面对 和 根除 在 在场 的 这 敌人 .

但是，必须在敌人面前正视并根除罪恶。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['fa:ðə(r)] ['deɪmən] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [rʊmz; ru:mz] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃæp(ə)]
On the morrow Father Damon went back to his solitary rooms , to his chapel
在 这 明天 父亲 达蒙 去 后退 到 他的 孤 房间 , 到 他的 教堂

,
.
.

第二天，达蒙神父回到了他的单人房间，回到了他的小教堂。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [,vɪzɪ'teɪʃən] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['sɪnfl] , [ðə; ði]
to the round of visitations , to his work with the poor , the sinful , the
到 这 圆形的 的 探访 , 到 他的 工作 和 这 贫穷的 , 这 罪恶的 , 这

['həʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

到他四处走访，到他为穷人、罪人、绝望者所做的工作。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He did not seek her ; he tried not to seem to avoid her ,
他 做过 不是 寻找 她 ; 他 尝试 不是 到 似乎 到 避免 她 ,

他没有主动寻找她；他尽量不让自己显得在躲避她。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [stri:ts] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]
or to seem to shun the streets where he was most likely to meet her
或者 到 似乎 到 回避 这 街道 在哪里 他 曾是 最多 可能 到 见面 她
,
.
.

或者故意避开他最有可能遇到她的街道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɔ:hʊdz] [ʃi:; ʃi]['fri:kwənt, fri'kwent] .
and the neighborhoods she frequented .
和 这 社区 她 经常光顾 .

以及她经常出入的街区。

[pə'hæps] [hi:; hi][dɪd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][ə; ei]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ]
Perhaps he did avoid them a little , and he despised himself for doing
也许 他 做过 避免 他们 一个 小的 , 和 他 被鄙视的 他自己 为了 正在做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

或许他确实有所回避，并且为此感到懊恼。

[ɔ:lməʊst] [ɪn'vɒləntərəli] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Almost involuntarily he looked to the bench by the chapel door which she
几乎 不由自主 他 看起来 到 这 长椅 经过 这 教堂 门 哪个 她
[ə'keɪznəli] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['vespəz] .
occasionally occupied at vespers .
偶尔 占领 在 晚祷 .

他几乎是下意识地看向教堂门口的长椅，她偶尔会在晚祷时坐在那里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'demd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
She was never there , and he condemned himself for thinking that she might
她 曾是 绝不 那里 , 和 他 谴责 他自己 为了 思维 那 她 可能
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

她从未在那里，他因为幻想她可能在那里而感到懊悔；

[bʌt; bət] [jet] [weər'evə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
but yet wherever he walked there was always the expectation that he might
但 然而 无论 他 步行 那里 曾是 总是 这 期待 那 他 可能
[ɪn'kaʊntə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
encounter her .
遇到 她 .

但无论他走到哪里，总觉得可能会遇到她。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'prɪə(r)] , [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)n] [br'keɪm] [ə; ei][kaɪnd]
As the days went by and she did not appear , his expectation became a kind
作为 这 天 去 经过 和 她 做过 不是 出现 , 他的 期待 成为 一个 种类
[ɒv; əv] [tɔ:tʃə(r)] .
of torture .
的 酷刑 .

随着时间推移，她仍未出现，他的期盼变成了一种折磨。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪl] , [pə'hæps] ?
Was she ill , perhaps ?
曾是 她 患病的 , 也许 ?

她是不是生病了？

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
It could not be that she had deserted her work .
它 可以 不是 是 那 她 有 荒凉的 她 工作 .

她不可能擅离职守。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

And then he began to examine himself with a morbid introspection .
和 然后 他 开始 到 检查 他自己 和 一个 病态的 内省 .

然后，他开始以一种病态的内省方式审视自己。

[hæd; həd][ðə; ði][həʊp] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ˈɪnfluənst] [hɪm][æt; ət][ɔːl][ɪn]
Had the hope that he should see her occasionally influenced him at all in
有 这 希望 那 他 应该 看 她 偶尔 影响 他 在 全部 在

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˈfaːðə(r)] [ˈmʌnɪz] ?
his obedience to Father Monies ?
他的 服从 到 父亲 钱 ?

他是否因为希望偶尔能见到她而对莫尼斯神父的服从产生了任何影响？

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ,
Had he , in fact , a longing to be in the streets where she had walked ,
有 他 , 在 事实 , 一个 渴望 到 是 在 这 街道 在哪里 她 有 步行 ,

他是否真的渴望回到她曾经走过的街道上？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ?
among the scenes that had witnessed her beautiful devotion ?
之中 这 场景 那 有 目击者 她 美丽的 虔诚 ?

在哪些场景中，她展现了令人动容的奉献精神？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːk] [ə'gen] [biːn] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ'tiː] [brɔːt] [hɪm]
Had his willingness to take up this work again been because it brought him
有 他的 意愿 到 拿 向上 这 工作 再次 到过 因为 它 带来 他

[ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈspɪrɪt] ?
nearer to her in spirit ?
更近 到 她 在 精神 ?

他之所以愿意再次从事这项工作，是不是因为这让他与她在精神上更加接近？

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪl] .
No , she could not be ill .
不 , 她 可以 不是 是 患病的 .

不，她不可能生病。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈspəʊkən][ʊv; əv] , [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] ,
He heard her spoken of , here and there ,
他 听到 她 说 的 , 这里 和 那里 ,

他偶尔会听到人们提起她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːlɪz] [ænd; ʌnd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ʌnd] [ˈdaɪɪŋ] .
in his calls and ministrations to the sick and dying .
在 他的 呼叫 和 服事 到 这 生病的 和 垂死 .

在他给病人和临终者打电话和提供护理时。

[ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Evidently she was going about her work as usual .
显然 她 曾是 去 关于 她 工作 作为 通常 .

显然，她像往常一样在工作。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] .
Perhaps she was avoiding him .
也许 她 曾是 避免 他 .

或许她是在躲着他。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
Or perhaps she did not care , after all ,
或者 也许 她 做过 不是 关心 , 后 全部 ,

或许她根本不在乎。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and had lost her respect for him when he discovered to her
和 有 丢失的 她 尊重 为了 他 什么时候 他 发现 到 她
[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .
his weakness .
他的 弱点 .

当他向她揭露自己的弱点时，她对他失去了尊重。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
And he had put himself on a plane so high above her .
和 他 有 放 他自己 在 一个 飞机 所以 高的 多于 她 .

他把自己置于一个远高于她的高度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒnʃəs] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .
There was no conscious wavering in his purpose .
那里 曾是 不 有意识的 摇摆不定 在 他的 目的 .

他的意图丝毫没有动摇。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [mʌt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θɔ:t] , [frɒm; frəm] [mʌt] ['efət] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][pʊt]
But from much dwelling upon the thought , from much effort rather to put
但 从 很多 住宅 之上 这 想法 , 从 很多 努力 相当 到 放
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
it away ,
它 离开 ,

但是，由于反复思考这个问题，反而费了很大力气才把它抛诸脑后。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [gru:] [strɒŋgə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
his desire only to see her grew stronger day by day .
他的 欲望 仅有的 到 看 她 生长 更强 天 经过 天 .

他只想见到她的愿望与日俱增。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .
He had no fear .
他 有 不 害怕 .

他毫无畏惧。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [test] [hɪm'self] .
He longed to test himself .
他 渴望 到 测试 他自己 .

他渴望检验自己的能力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pæsiv] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
He was sure that he would be impassive , and be all the stronger for
他 曾是 当然 那 他 会 是 冷漠 , 和 是 全部 这 更强 为了
[ðə; ðɪ] [test] .
the test .
这 测试 .

他确信自己会表现得冷静沉着，这样才能在考验面前变得更加强大。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
He was more devoted than ever in his Work .
他 曾是 更多的 奉献 比 曾经 在 他的 工作 .

他对工作的投入比以往任何时候都更加投入。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , [mɔ:(r)] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,
He was more severe with himself , more charitable to others ,
他 曾是 更多的 严重 和 他自己 , 更多的 慈善 到 其他的 ,

他对自己更加严格，对他人更加宽容。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][həʊld] - [jes] ,
and he could not doubt that he was gaining a hold - yes ,
和 他 可以 不是 怀疑 那 他 曾是 获得 一个 抓住 - 是的 ,

他毫不怀疑自己正在逐渐占据上风——是的，

[ə; eɪ][ˈri:əl][həʊld] - [əˈpɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈmeni] [əˈbaʊt][hɪm] .

a real hold - upon the lives of many about him .

一个 真实的 抓住 - 之上 这 生活 的 许多 关于 他 .

他对周围许多人的生活产生了真正的影响。

[ðə; ði] [əˈtendəns] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ;

The attendance was better at the chapel ;

这 出席 曾是 更好的 在 这 教堂 ;

教堂的出席人数更多；

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [fəˈlɔ:n] [keɪm] [tu;; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][help] .

more of the penitent and forlorn came to him for help .

更多的 的 这 忏悔者 和 绝望 来了 到 他 为了 帮助 .

更多忏悔的、绝望的人前来寻求他的帮助。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈləʊn][hi:; hi][wɒz; wəz] !

And how alone he was !

和 如何 独自的 他 曾是 !

他是多么孤独啊！

[maɪ][gɒd] , [ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !

My God , never even to see her !

我的 上帝 , 绝不 甚至 到 看 她 !

我的天哪，我竟然从未见过她！

[ɪn][fækt] , [ru:θ] [li:] [wɒz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪm] .

In fact , Ruth Leigh was avoiding him .

在 事实 , 露丝 莉 曾是 避免 他 .

事实上，露丝·利一直在躲着他。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈpɑ:tli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [rɪˈzɜ:v] — [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m]

It was partly from a womanly reserve — called into expression in this form

它 曾是 部分 从 一个 女性 预订 — 称为 进入 表达 在 这 形式

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˈpɑ:tli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu;; tə][speə(r)][hɪm] [peɪn] .

for the first time — and partly from a wish to spare him pain .

为了 这 第一的 时间 — 和 部分 从 一个 希望 到 空闲的 他 疼痛 .

这部分是出于女性的矜持——这是她第一次以这种形式表达出来——部分是出于不想让他痛苦的愿望。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈʌndə(r)][nəʊ][ɪˈlu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhəʊpləsnes] [ɒv; əv][ðə; ði]

She had been under no illusion from the first about the hopelessness of the

她 有 到过 在下面 不 错觉 从 这 第一的 关于 这 绝望 的 这

[əˈtætʃmənt] .

attachment .

依恋 .

从一开始，她就对这段感情的绝望性没有丝毫幻想。

[ʃi:; ʃɪ] [,kɒmpriˈhend] [hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][səʊ] [ˈθʌrəli] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ˈeni] [fɔ:l]

She comprehended his character so thoroughly that she knew that for him any fall

她 理解 他的 特点 所以 彻底 那 她 知道 那 为了 他 任何 落下

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] [wʊd] [mi:n] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] .

from his ideal would mean his ruin .

从 他的 理想的 会 意思是 他的 废墟 .

她对他的性格了如指掌，知道对他而言，任何背离理想的行为都意味着毁灭。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] [əˈstreɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)][eɪdʒ] .

He was one of the rare spirits of faith astray in a skeptical age .

他 曾是 一 的 这 稀有的 烈酒 的 信仰 误入歧途 在 一个 怀疑论者 年龄 .

在那个充满怀疑的时代，他是为数不多的误入歧途的信仰者之一。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['kjʊəriəsli] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
For a time she had studied curiously his efforts to adapt himself to his
为了 一个 时间 她 有 研究 奇怪的是 他的 努力 到 适应 他自己 到 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

她曾一度好奇地观察他为适应环境所做的努力。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [naɪts] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [lɒdʒ] .
One of these was joining a Knights of Labor lodge .
一 的 这些 曾是 加入 一个 骑士 的 劳动 小屋 .

其中一项措施是加入劳工骑士团分会。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eθɪk(ə)] - ['kʌltʃə(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
Another was his approach to the ethical - culture movement of some of
其他 曾是 他的 方法 到 这 伦理道德 - 文化 移动 的 一些 的
[ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɡɪld] .
the leaders in the Neighborhood Guild .
这 领导人 在 这 邻里 公会 .

另一个问题是他对邻里公会一些领导人的伦理文化运动的态度。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][æg'nɒstɪks] [laɪk] [hɜː'self] .
Another was his interest in the philanthropic work of agnostics like herself .
其他 曾是 他的 兴趣 在 这 慈善 工作 的 不可知论者 喜欢 她自己 .

另一个原因是他对像她这样的不可知论者的慈善工作很感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ziːl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,
She could see that he , burning with zeal to save the souls of men ,
她 可以 看 那 他 , 燃烧 和 热情 到 节省 这 灵魂 的 男人 ,

她能看出他满怀拯救世人灵魂的热忱,

[ænd; ænd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ]
and believing that there was no hope for the world except in the
和 相信 那 那里 曾是 不 希望 为了 这 世界 除了 在 这
[rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
renunciation of the world ,
放弃 的 这 世界 ,

并且认为,除了放弃世俗生活之外,这个世界没有其他希望。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [fræŋk] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒntæktz] , [wɪt] , [ˌnevəðə'les] ,
instinctively shrank from these contacts , which , nevertheless ,
本能地 缩小 从 这些 联系方式 , 哪个 , 尽管如此 ,

本能地回避这些接触,然而,

[hiː; hi] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒezjuɪt] ['mɪʃən(ə)rɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [traɪb] .
he sought in the spirit of a Jesuit missionary to a barbarous tribe .
他 寻求 在 这 精神 的 一个 耶稣会 传教士 到 一个 野蛮 部落 .

他以耶稣会传教士的精神去探寻一个野蛮部落。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-]
It was possible for such a man to be for a time overmastered
它 曾是 可能的 为了 这样的 一个 男人 到 是 为了 一个 时间 过度掌握

[baɪ][ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)n] ;
by human passion ;
经过 人类 热情 ;

这样的人有可能一时被人类的激情所支配;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈriːz(ə)n] [hɪmˈself] [ˈtempərələri] [ˈɪntuː] [kənˈdʌkt] [ðæt]
it was possible even that he might reason himself temporarily into conduct that
它 曾是 可能的 甚至 那 他 可能 原因 他自己 暂时地 进入 执行 那
[ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] ;
this natural passion seemed to justify ;
这 自然的 热情 似乎 到 证明合法 ;
甚至有可能他暂时用理性说服自己，做出某种行为，而这种自然的激情似乎可以为这种行为辩护；

[jet] [jiː; jɪ][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]
yet she never doubted that there would follow an awakening from that state of
然而 她 绝不 怀疑 那 那里 会 跟随 一个 唤醒 从 那 状态 的
[maɪnd][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [dɪˈluːʒn] .
mind as from a horrible delusion .
头脑 作为 从 一个 可怕 错觉 .
但她从未怀疑过，她终将从那种可怕的错觉中醒来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ruːθ] [liː] [wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
It was simply because Ruth Leigh was guided by the exercise of reason ,
它 曾是 简单地 因为 露丝 莉 曾是 引导 经过 这 锻炼 的 原因 ,
这仅仅是因为露丝·利遵循理性行事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] [əˈpɒn] [fæktz] [ðæt] [jiː; jɪ] [brɪˈliːvd] [jiː; jɪ]
and had built up her scheme of life upon facts that she believed she
和 有 建造 向上 她 方案 的 生活 之上 事实 那 她 相信 她
[kʊd; kəd] [ˈdemənstreɪt] ,
could demonstrate ,
可以 证明 ,
她将自己的人生规划建立在她认为自己能够证明的事实之上。

[ðæt] [jiː; jɪ] [sɔː] [səʊ] [ˈkliːli] [ðeə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] ,
that she saw so clearly their relations , and felt that the faith ,
那 她 锯 所以 清楚地 他们的 关系 , 和 毛毡 那 这 信仰 ,
她如此清晰地看到了他们之间的关系，并感受到了信仰，
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əˈʊnli][ə; eɪ] [ˈveɪɡəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [breɪn] ,
which was to her only a vagary of the material brain ,
哪个 曾是 到 她 仅有的 一个 反复无常 的 这 材料 脑 ,
在她看来，这不过是物质大脑的异想天开罢了。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪm][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
was to him an integral part of his life .
曾是 到 他 一个 不可缺少的 部分 的 他的 生活 .
对他来说，这是他生活中不可或缺的一部分。

[lʌv] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][aɪˈtiː]
Love , to be sure , was as unexpected in her scheme of life as it
爱 , 到 是 当然 , 曾是 作为 意外 在 她 方案 的 生活 作为 它
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ;
was in his ;
曾是 在 他的 ;
可以肯定的是，爱情对她的人生规划来说，就像对他的人生规划一样，都是意料之外的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jiː; jɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
but there was on her part no reason why she should not yield to it .
但 那里 曾是 在 她 部分 不 原因 为什么 她 应该 不是 屈服 到 它 .
但她没有任何理由不屈服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪəri] [waɪ] [jiː; jɪ] [ʊd; ʃəd] ,
There was every reason in her nature and in her theory why she should ,
那里 曾是 每一个 原因 在 她 自然 和 在 她 理论 为什么 她 应该 ,
她的性格和理论都完全有理由让她这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['baʊndɪd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] ,
for , bounded as her vision of life was by this existence ,
为了 , 有界 作为 她 想象 的 生活 曾是 经过 这 存在 ,
因为, 她的人生观被这种存在所局限,

[lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [kən'si:vəb(ə)l] [gʊd] [ɪn][laɪf] .
love was the highest conceivable good in life .
爱 曾是 这 最高 可以想象的 好的 在 生活 .
爱是生命中可以想象到的最高善。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnjəsənəs] [hæd; həd] [kʌm]
It had been with a great shout of joy that the consciousness had come
它 有 到过 和 一个 伟大的 喊 的 喜悦 那 这 意识 有 来
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] .
to her that she loved and was loved .
到 她 那 她 喜爱 和 曾是 喜爱 .
她欣喜若狂地喊出了自己爱着别人、也被别人爱着的那一刻。

[ðəʊ] [ʃi:; ji] [maɪt] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪk'spiəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɔ:(r)]
Though she might never see him again , this supreme experience for man or
尽管 她 可能 绝不 看 他 再次 , 这 最高 经验 为了 男人 或者
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
虽然她可能再也见不到他了, 但这对于男人或女人来说都是至高无上的体验。

[ðɪs] [ʌn'si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['fəʊntən; 'fəʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] ,
this unsealing of the sacred fountain of life ,
这 开封 的 这 神圣 喷泉 的 生活 ,
这神圣生命之泉的开启,

[wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒʊərəɪŋ] ['swi:tnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd]
would be for her an enduring sweetness in her lonely and
会 是 为了 她 一个 持久 甜味 在 她 孤独 和
[lə'bo:riəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
laborious pilgrimage .
费力的 朝圣 .
对于她而言, 这将是她孤独而艰辛的朝圣之旅中持久的甜蜜。

[haʊ] [strɒŋ] [lʌv] [ɪz] [ðeɪ] [best] [nəʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] .
How strong love is they best know to whom it is offered and denied .
如何 强的 爱 是 他们 最好的 知道 到 谁 它 是 提供 和 否认 .
爱有多强烈, 他们自己最清楚, 爱给予谁, 拒绝谁。

[ænd; ənd] [waɪ] , [səʊ][fɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ?
And why , so far as she was concerned , should she deny it ?
和 为什么 , 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 应该 她 否定 它 ?
在她看来, 她为什么要否认呢?

[æn; ən][ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] .
An ordinary woman probably would not .
一个 普通的 女士 大概 会 不是 .
普通女性可能不会。

[lʌv] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪ'hʌf] .
Love is reason enough .
爱 是 原因 足够的 .
爱情就足以成为理由。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:ti'fɪ(ə)l] [kən'venʃnz] [dɪ'fi:t] [aɪ 'ti:] ?
Why should artificial conventions defeat it ?
为什么 应该 人造的 惯例 击败 它 ?
为什么人为的约定俗成就能阻止它?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsækɹɪfaɪs] [hɜːˈself] ,
Why should she sacrifice herself ,
为什么 应该 她 牺牲 她自己 ;

她为什么要牺牲自己？

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk]
if he were willing to brave the opinion of the world for her sake
如果 他 是 愿意的 到 勇敢的 这 观点 的 这 世界 为了 她 清酒
?
?
?

他是否愿意为了她而承受世人的非议？

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈeni] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [men][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
Was it any new thing for good men to do this ?
曾是 它 任何 新的 事物 为了 好的 男人 到 做 这 ?

好人这样做难道是件新鲜事吗？

[bʌt; bət] [ruːθ] [liː] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈwʊmən] .
But Ruth Leigh was not an ordinary woman .
但 露丝 莉 曾是 不是 一个 普通的 女士 .

但露丝·利并非普通的女人。

[pəˈhæps] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntələkt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˈdɒmɪnənt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Perhaps if her intellect had not been so long dominant over her heart
也许 如果 她 智力 有 不是 到过 所以 长的 主导的 超过 她 心
[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfrənt] .
it would have been different .
它 会 有 到过 不同的 .

或许，如果她的理智没有长期凌驾于情感之上，结果就会有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃə(r)] .
But the habit of being guided by reason was second nature .
但 这 习惯 的 存在 引导 经过 原因 曾是 第二 自然 .

但理性行事的习惯早已成为他的第二天性。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][laɪf] [ɪnˈdʒendə] [baɪ][ðə; ðɪ] [vaʊ] ,
She knew that not only his vow , but the habit of life engendered by the vow ,
她 知道 那 不是 仅有的 他的 发誓 , 但 这 习惯 的 生活 产生的 经过 这 发誓 ,
[ˈhɪm] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][laɪf] [ɪnˈdʒendə] [baɪ][ðə; ðɪ] [vaʊ] ,
她知道, 不仅是他的誓言, 还有由誓言所滋生的生活习惯,

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)][ˈbæriə(r)] .
was an insuperable barrier .
曾是 一个 不可逾越 障碍 .

是一道无法逾越的障碍。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsep(ə)n] [ɒv; əv][laɪf]
And besides , and this was the touchstone of her conception of life
和 除了 , 和 这 曾是 这 试金石 的 她 概念 的 生活
[ænd; ənd][ˈdjuːti] ,
and duty ,
和 责任 ,

而且，这也是她对生活和责任观念的试金石：

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lʌv] [hɪm] ,
she felt that if he were to break his vow , though she might love him ,
她 毛毡 那 如果 他 是 到 休息 他的 发誓 , 尽管 她 可能 爱 他 ,
[ˈhɜː(r); hə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpeəd] .
her respect for him would be impaired .
她 尊重 为了 他 会 是 受损 .

他对他的尊重会受到影响。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [fəˈhɒmɪnən] — [ˈveri][mʌt] [riˈmɑːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ðæt][ðə; ði]
It was a singular phenomenon — very much remarked at the time — that the
它 曾是 一个 单数 现象 — 非常 很多 评论 在 这 时间 — 那 这
[ˈwɪmɪn] [huː] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [jeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmənz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [feɪθ] ,
women who did not in the least share Father Damon's spiritual faith ,
女性 WHO 做过 不是 在 这 至少 分享 父亲 达蒙的 精神 信仰 ,
这是一个非常独特的现象——在当时引起了广泛关注——那些丝毫不认同达蒙神父精神信仰的女性，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˌkɒntrədɪˈstɪŋkʃn] [mætɪərɪəlɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]
and would have called themselves in contradistinction materialists , were those
和 会 有 称为 他们自己 在 对比 唯物主义者 , 是 那些
[huː] [ədˈmaɪəd] [hɪm][mʌʊst] ,
who admired him most ,
WHO 钦佩 他 最多 ,
而那些最崇拜他的人，却会自称为唯物主义者，这与他们的观点截然相反。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] , [lʌvd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈspaɪəd]
were in a way his followers , loved to attend his services , were inspired
是 在 一个 方式 他的 追随者 , 喜爱 到 出席 他的 服务 , 是 灵感
[baɪ][hɪz; ɪz] [pɜːsəˈnæləti] ,
by his personality ,
经过 他的 性格 ,
从某种意义上说，他们是他的追随者，喜欢参加他的礼拜活动，并被他人格魅力所感染。

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɔɪəlti] .
and drawn to him in a loving loyalty .
和 绘制 到 他 在 一个 爱 忠诚 .
并被深深吸引，对他忠心耿耿。

[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈwəːldlɪnɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈseprətnəs] ,
The attraction to these very women was his unworldliness , his separateness ,
这 景点 到 这些 非常 女性 曾是 他的 超凡脱俗 , 他的 分离 ,
这些女性被他超脱尘世、与众不同的气质所吸引。

[hɪz; ɪz] [drɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][æn; ən][aɪˈdɪːəl] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈriːz(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [drɪˈluːʒn] .
his devotion to an ideal which in their reason seemed a delusion .
他的 虔诚 到 一个 理想的 哪个 在 他们的 原因 似乎 一个 错觉 .
他所忠于的理想，在他们看来却是一种错觉。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːl]
And no women would have been more sensitive than they to his fall
和 不 女性 会 有 到过 更多的 敏感的 比 他们 到 他的 落下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpɪnək(ə)] .
from his spiritual pinnacle .
从 他的 精神 巅峰 .
没有哪个女人会比她们更能体会他从精神巅峰跌落的痛苦。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] .
It was easy with a little contrivance to avoid meeting him .
它 曾是 简单的 和 一个 小的 装置 到 避免 会议 他 .
只要稍加安排，就能轻松避免与他见面。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɔː(r)][ɪn][ɪts] [ˈneɪbəhʊd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
She did not go to the chapel or in its neighborhood when he was likely to
她 做过 不是 去 到 这 教堂 或者 在 它是 邻里 什么时候 他 曾是 可能 到
[biː; bi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈsɜːvɪs] .
be going to or from service .
是 去 到 或者 从 服务 .
当她可能去教堂做礼拜或做礼拜回来时，她不会去教堂或教堂附近。

[ʃiː ʃi] [let] [ˈləðə(r)z] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd]
She let others send for him when in her calls his ministration was required
她 让 其他的 发送 为了 他 什么时候 在 她 呼叫 他的 施行 曾是 必需的
,
.
.
.

当她需要他提供帮助时，她便让其他人去请他。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [nɒt] [tuː; tə][ˈlɪŋɡə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] .
and she was careful not to linger where he was likely to come .
和 她 曾是 小心 不是 到 萦绕 在哪里 他 曾是 可能 到 来 .

她小心翼翼地不在他可能出现的地方逗留。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [nɪˈɡlektɪŋ]
A little change in the time of her rounds was made without neglecting
一个 小的 改变 在 这 时间 的 她 回合 曾是 制成 没有 疏忽
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
her work ,
她 工作 ,

她的巡视时间稍作调整，但工作并未受到影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈæksɪdənt] [θruː] [hɪm][ɪn]
for that she would not do , and she trusted that if accident threw him in
为了 那 她 会 不是 做 , 和 她 可信 那 如果 事故 扔 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

为此她绝不会那样做，她相信如果意外让他挡在她面前，

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][nɒt] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
circumstances would make it natural and not embarrassing .
情况 会 制作 它 自然的 和 不是 尴尬的 .

当时的处境会让这件事变得自然而然，不会令人尴尬。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [lɒŋ] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ; [ʃiː ʃi]
And yet his image was never long absent from her thoughts ; she
和 然而 他的 图像 曾是 绝不 长的 缺席的 从 她 想法 ; 她
[wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][dɪˈdʒektɪd] ,
wondered if he were dejected ,
想知道 如果 他 是 垂头丧气 ,

然而，他的身影始终萦绕在她的脑海中；她想知道他是否意志消沉。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌʊnli] ,
if he were ill , if he were lonely ,
如果 他 是 患病的, 如果 他 是 孤独 ,

如果他生病了，如果他感到孤独，

[ænd; ənd][ˈməʊstli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] [ˈpɪti] [bɔːn]
and mostly there was for him a great pity in her heart , a pity born
和 大多 那里 曾是 为了 他 一个 伟大的 遗憾 在 她 心 , 一个 遗憾 出生
, [əˈlæs] !
, **alas** !
, 唉 !

而且，她心中对他更多的是一种深深的怜悯，一种与生俱来的怜悯，唉！

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [ˈlʌʊnlinəs] .
of her own sense of loneliness .
的 她 自己的 感觉 的 孤独 .

她自身的孤独感。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiːʃi][wɒz; wəz] [rɪˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˈmoʊʃnz] [ʃiːʃi] [ŋjuː] [wʌn] [ɪˈvniŋ] [wen] [ʃiːʃi]
How much she was repressing her own emotions she knew one evening when she
如何 很多 她 曾是 压制 她 自己的 情绪 她 知道 一 晚上 什么时候 她
[rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
returned from her visits and found a letter in his handwriting .
返回 从 她 访问 和 成立 一个 信 在 他的 手写 .
一天晚上，她探望完朋友回来，发现了一封他亲笔写的信，她这才意识到自己压抑了多少情感。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][ˈræptʃə(r)] ,
The sight of it was a momentary rapture ,
这 视线 的 它 曾是 一个 瞬间 狂喜 ,
看到那景象，我瞬间欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪˈtiː] [maɪt] [kənˈteɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
and then the expectation of what it might contain gave her a feeling
和 然后 这 期待 的 什么 它 可能 包含 给予 她 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˈfeɪntnəs] .
of faintness .
的 模糊 .
然后，想到里面可能装的是什麼，她感到一阵眩晕。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] .
The letter was long .
这 信 曾是 长的 .
信很长。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [niːdz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Its coming needs a word of explanation .
它是 未来 需求 一个 单词 的 解释 .
它的到来需要解释一番。

[ˈfaːðə(r)][ˈdeɪmən][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈmɑːgrət] [fʌnd] .
Father Damon had begun to use the Margaret Fund .
父亲 达蒙 有 开始 到 使用 这 玛格丽特 基金 .
达蒙神父开始使用玛格丽特基金。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] [dʒuːˈdɪʃəs] [juːz][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pəˈpleksɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
He found that its judicious use was more perplexing than he had
他 成立 那 它是 明智的 使用 曾是 更多的 令人费解 比 他 有
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 .
他发现，如何明智地运用它比他想象的要复杂得多。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ədˈvaɪs] ,
He needed advice ,
他 需要 建议 ,
他需要建议。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]
the advice of those who had more knowledge than he had of the
这 建议 的 那些 WHO 有 更多的 知识 比 他 有 的 这
[ˈmerɪts] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [keɪsɪz] .
merits of relief cases .
优点 的 宽慰 案例 .
他听取了那些比他更了解救济案件优劣的人的建议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈsʌfərə] [huːm] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [fiːld] [nɪˈgлектɪd] .
And then there might be many sufferers whom he in his limited field neglected .
和 然后 那里 可能 是 许多 受害者 谁 他 在 他的 有限的 场地 被忽视的 .
而且，在他有限的领域内，可能还有许多受苦的人被他忽视了。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ: d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['dɑ: ktər; draɪv] . [li:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst]['helpf(ə)l][, si: 'əʊ] -
It occurred to him that Dr . Leigh would be a most helpful co -
它 发生 到 他 那 博士 : 莉 会 是 一个 最多 有帮助 合作 -
['ɑ: mənə(r); 'ælmənə(r)] .
almoner :
施舍者 :

他突然想到，莱伊博士会是一位非常有帮助的共同施舍者。

[nəʊ]['su: nə(r)][dɪd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][wʊz; wəz] [spɜ: d] [tu:; tə][pʊt][, aɪ 'ti:]['Intu:]
No sooner did this idea come to him than he was spurred to put it into
不 很快 做过 这 主意 来 到 他 比 他 曾是 受到刺激 到 放 它 进入
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 :

这个想法刚一出现在他的脑海中，他就立刻着手实施。

[ðɪs] ['kɒmən] ['leɪbə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ: t] [pʊ; əv][bʌnd] [bɪ'twi: n] [ðem; ðəm] ,
This common labor would be a sort of bond between them ,
这 常见的 劳动 会 是 一个 种类 的 纽带 之间 他们 ;
这种共同劳动会成为他们之间的一种纽带。

[ə; eɪ][bʌnd] [pʊ; əv] ['tʃærəti] ['pjʊərɪfaɪd][frəm; frəm][ɔ: l] ['pɜ: sən(ə)l] ['ælbɪ] .
a bond of charity purified from all personal alloy .
一个 纽带 的 慈善机构 纯化 从 全部 个人的 合金 :
一种纯粹的慈善情谊，不含任何个人杂质。

[hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hendərsənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
He went at once to Mr . Henderson's office and told him his difficulties ,
他 去 在 一次 到 先生 : 亨德森的 办公室 和 讲述 他 他的 困难 ;
他立即去了亨德森先生的办公室，告诉他自己遇到的困难。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dɑ: ktər; draɪv] . [li: z] [wɜ: k] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəpə'tju: nətɪz] ['i:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
and about Dr . Leigh's work , and the opportunities she would have .
和 关于 博士 : 莉的 工作 , 和 这 机会 她 会 有 :
以及关于 Leigh 博士的工作和她将拥有的机会。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɒt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ: (r); fə(r)]['dɑ: ktər; draɪv] . [li:] [tu:; tə] [drɔ: :] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [fʌnd] [ɒn]
Would it not be possible for Dr . Leigh to draw from the fund on
会 它 不是 是 可能的 为了 博士 : 莉 到 画 从 这 基金 在
[hɜ: (r); hə(r)] [əʊn] [tʃeks] [ɪndɪ'pendənt] [pʊ; əv][hɪm] ?
her own checks independent of him ?
她 自己的 检查 独立的 的 他 ?
莉医生是否有可能独立于他，用自己的支票从基金中提取资金？

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [θɔ: t] [nɒt] .
Mr . Henderson thought not .
先生 : 亨德森 想法 不是 :
亨德森先生并不这么认为。

['dɑ: ktər; draɪv] . [li:] [wʊz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
Dr . Leigh was no doubt a good woman ,
博士 : 莉 曾是 不 怀疑 一个 好的 女士 ;
莉医生无疑是一位好女人。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['wʊmən] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ: t] ;
but he didn't know much about woman visitors and that sort ;
但 他 没有 知道 很多 关于 女士 访客 和 那 种类 ;
但他对女访客之类的事情了解不多；

[ðəə(r)] ['sɪmpəθɪz] [wɜ: (r); wə(r)][æpt][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
their sympathies were apt to run away with them ,
他们的 同情 是 易于 到 跑步 离开 和 他们 ;
他们的同情心很容易让他们失去理智。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][priːfɜː(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fʌnd] [ˈhəʊli] [ˈʌndə(r)][ˈfɑːðə(r)]
and he should prefer at present to have the fund wholly under Father
和 他 应该 更喜欢 在 展示 到 有 这 基金 完全 在下面 父亲
[ˈdeɪmənʒ] [kənˈtrəʊl] .
Damon's control .
达蒙的 控制 .

他目前应该更希望这笔基金完全由达蒙神父掌控。

[sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [mɔː(r)] [ˈlɑːstɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)nʒ] [wɪð] [trʌsˈtɪz] .
Some time , he intimated , he might make more lasting provisions with trustees .
一些 时间 , 他 暗示 , 他 可能 制作 更多的 持久 条款 和 受托人 .
他暗示, 或许在某个时候, 他会与受托人达成更持久的安排。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [ˈmʌni] [æz; əz]
It would be better for Father Damon to give Dr . Leigh money as
它 会 是 更好的 为了 父亲 达蒙 到 给 博士 . 莉 钱 作为
[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
he saw she needed it .
他 锯 她 需要 它 .

达蒙神父最好给莉医生一些钱, 因为他看出她需要这笔钱。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [riˈsaɪt] [ðɪs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [ɪnˈdɔːrst] ,
The letter recited this at length ; it had a check endorsed ,
这 信 背诵 这 在 长度 ; 它 有 一个 查看 认可 ,
信中详细叙述了此事; 信中附有一张背书支票。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈɑːmənə(r); ˈælmənə(r)] .
and the writer asked the doctor to be his almoner .
和 这 作家 问 这 医生 到 是 他的 施舍者 .
于是, 这位作家请求医生做他的施舍者。

[hiː; hi] [dwelt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] ,
He dwelt very much upon the relief this would be to him ,
他 居住 非常 很多 之上 这 宽慰 这 会 是 到 他 ,
他反复思考这将给他带来怎样的解脱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈmeni] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
and the opportunity it would give her in many emergencies ,
和 这 机会 它 会 给 她 在 许多 紧急情况 ,
以及它在许多紧急情况下能给她提供的机会,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈkɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskreʃn] ,
and the absolute confidence he had in her discretion ,
和 这 绝对 信心 他 有 在 她 审慎 ,
他对她的谨慎绝对信任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
as well as in her quick sympathy with the suffering about them .
作为 出色地 作为 在 她 快的 同情 和 这 痛苦 关于 他们 .
以及她对周围受苦之人的迅速同情。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
And also it would be a great satisfaction to him to feel that he was
和 还 它 会 是 一个 伟大的 满意 到 他 到 感觉 那 他 曾是
[əˈsəʊsiətiːd; əˈsəʊʃiətiːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .
associated with her in such a work .
联系 和 她 在 这样的 一个 工作 .
而且, 能与她一起参与这样的作品, 对他来说也是一种极大的满足。

[ɪn][ɪts][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ɪts] [təʊn] [ɒv; əv] ['kaɪndlɪnəs] , [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒnfɪdəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts]
In its length , in its tone of kindness , of personal confidence , especially in its
在 它是 长度 , 在 它是 语气 的 善良 , 的 个人的 信心 , 尤其 在 它是
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

就其篇幅而言, 就其友善的语气和个人信任而言, 尤其就其篇幅而言,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['plezə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ]
it was evident that the writing of it had been a pleasure , if not a
它 曾是 明显 那 这 写作 的 它 有 到过 一个 乐趣 , 如果 不是 一个
[rɪ'li:f] ,
relief ,
宽慰 ,

很明显, 写作这本书对作者来说是一种乐趣, 即便不是一种解脱。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sendə(r)] .
to the sender .
到 这 发件人 .

致发件人。

[ru:θ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [aɪ 'ti:] .
Ruth read it and reread it .
露丝 读 它 和 重读 它 .

露丝读了一遍又一遍。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['fɑ:ðə(r)] ['deɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
It was as if Father Damon were there speaking to her .
它 曾是 作为 如果 父亲 达蒙 是 那里 请讲 到 她 .

仿佛达蒙神父就在那里和她说话一样。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She could hear the tones of his voice .
她 可以 听到 这 音调 的 他的 嗓音 .

她能听出他说话的语气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡlɑ:ns] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðæt] [lɑ:st] [,əʊvə'mɑ:stə, -'mæs-] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [kraɪ] [θrɪld]
And the glance of love — that last overmastering appeal and cry thrilled
和 这 瞥一眼 的 爱 — 那 最后的 过度掌握 上诉 和 哭 激动不已
[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
through her soul .
通过 她 灵魂 .

而那充满爱意的眼神——那最后压倒一切的呼唤和呐喊, 深深震撼了她的灵魂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lʌv] ;
But in the letter there was no love ;
但 在 这 信 那里 曾是 不 爱 ;

但信中没有爱;

[tu:; tə] ['eni] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['frendli] [fɪlən'θɒpɪk]
to any third person it would have read like an ordinary friendly philanthropic
到 任何 第三 人 它 会 有 读 喜欢 一个 普通的 友好的 慈善
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

对于任何第三方来说, 这都只是一封普通的友好慈善请求信。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] , [ək'septɪŋ] ['greɪtfəli] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['fɔ:m(ə)l] ,
And her reply , accepting gratefully his trust , was almost formal ,
和 她 回复 , 接受 感激不尽 他的 相信 , 曾是 几乎 正式的 ,
而她的回复, 带着感激之情, 接受了他的信任, 几乎是例行公事般的客套话。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
only the writer felt that she was writing out of her heart .
仅有的 这 作家 毛毡 那 她 曾是 写作 出去 的 她 心 .

只有作者本人才觉得她是在用心写作。

[ˈɛks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈpəʊɪt] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈrekən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] “ [æn; ən] [ˈɪnkʌm]
The Roman poet Martial reckons among the elements of a happy life “ an income
这 罗马 诗人 马歇尔 估计 之中 这 元素 的 一个 快乐的 生活 “ 一个 收入
[left] ,
left ,
左边 ,

罗马诗人马提亚尔认为，幸福生活的要素之一是“留有收入”，

[nɒt] [ɜːnd] [baɪ][tɔɪ] , “ [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] “ [ə; eɪ][waɪf] [dɪˈskriːt] , [jet] [blaɪθ] [ænd; ənd] [braɪt] .
not earned by toil , “ and also “ a wife discreet , yet blythe and bright .
不是 获得 经过 辛劳 , “ 和 还 “ 一个 妻子 慎重 , 然而 布莱斯 和 明亮的 .
不是辛勤劳动所得”，以及“一位谨慎、快乐、聪慧的妻子”。

“ [fəˈlɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [epɪˈgræmətɪst] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] ,
“ **Felicity in the possession of these , the epigrammatist might have added** ,
“ 费利西蒂 在 这 拥有 的 这些 , 这 警句作家 可能 有 额外 ,
“拥有这些东西的幸福,”这位警句作家或许还会补充道, “

[dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ˈkɒntent] [ɪn][ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd] [fʊl] [əˌpriːʃiˈeɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
depends upon content in the one and full appreciation of the other .
取决于 之上 内容 在 这 一 和 满的 欣赏 的 这 其他 .
取决于前者的内容以及对后者的充分理解。

[dʒæk] [dəˈlænsi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [mɔː(r)] [dɪskənˈtentɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] .
Jack Delancy returned from Washington more discontented than when he went .
杰克 德兰西 返回 从 华盛顿 更多的 不满 比 什么时候 他 去 .
杰克·德兰西从华盛顿回来后，比去的时候更加不满了。

[hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [hʌŋ] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [wei] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
His speculation hung fire in a most tantalizing way ; more than that ,
他的 推测 悬挂 火 在 一个 最多 诱人的 方式 ; 更多的 比 那 ,
他的推测始终悬而未决，引人入胜；不仅如此，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əbˈzɔːbd] [ˈniəli] [ɔːl][ðə; ði] “ [ˈɪnkʌm] [nɒt] [ɜːnd] [baɪ][tɔɪ] ,
it had absorbed nearly all the “ income not earned by toil ,
它 有 吸收 几乎 全部 这 “ 收入 不是 获得 经过 辛劳 ,
它几乎吸收了所有“非劳动所得的收入”，

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæzəd] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)][kənˈtrəʊl][nɔː(r)]
“ **which was at the hazard of operations he could neither control nor**
“ 哪个 曾是 在 这 冒险 的 运营 他 可以 两者都不 控制 也不
[kɒmpriˈhend] .
comprehend .
理解 .

但这却让他陷入了既无法控制也无法理解的危险境地。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [kənˈtemptəbli] [ɪnˈædɪkwət] .
And besides , this little fortune had come to seem contemptibly inadequate .
和 除了 , 这 小的 财富 有 来 到 似乎 卑鄙地 不足 .
而且，这点微薄的财富也显得微不足道了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)][hɪz; ɪz] ['spendθrɪft] ['hæbɪts][hæd; həd] [ɪn'kri:st] ,
In his associations of the past year his spendthrift habits had increased ,
在 他的 协会 的 这 过去的 年 他的 败家子 习惯 有 增加 ,
过去一年来, 他交往的人越来越多, 他的挥霍无度的习惯也越来越严重。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hju:'mɪliətɪd][bɑɪ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ki:p] [pers] [wɪð] [ðə; ði]
and he had been humiliated by his inability to keep pace with the
和 他 有 到过 受辱 经过 他的 无力 到 保持 步伐 和 这
[,prɒdɪ'gæləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntɪmət] .
prodigality of those with whom he was most intimate .
挥霍无度 的 那些 和 谁 他 曾是 最多 亲密的 .
他因为无法跟上与他最亲近的人的挥霍无度而感到羞辱。

[mɪs] ['teɪvɪʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
Miss Tavish was an heiress in her own right ,
错过 塔维什 曾是 一个 女继承人 在 她 自己的 正确的 ,
塔维什小姐本身就是一位女继承人。

[hu:] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ;
who never seemed to give a thought to the cost of anything she desired ;
WHO 绝不 似乎 到 给 一个 想法 到 这 成本 的 任何事物 她 想要的 ;
她似乎从不考虑自己想要的东西需要付出什么代价;

[ðə; ði] ['hendərsənz] , [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [wɪm] , [dru:] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rezəvwa:(r)][ɒv; əv] [ʌn'nəʊn] [kə'pæsəti] ;
the Hendersons , for any whim , drew upon a reservoir of unknown capacity ;
这 亨德森 , 为了 任何 一时兴起 , 画 之上 一个 水库 的 未知 容量 ;
亨德森一家可以随心所欲地动用 一个容量未知的资源库;

[ænd; ənd][i:v(ə)n] - [br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ɡi:s] [ðæt] [leɪd]
and even Mavick began to talk as if he owned a flock of geese that laid
和 甚至 - 开始 到 讲话 作为 如果 他 拥有 一个 群 的 鹅 那 铺设
[ˈɡəʊldən] [egz] .
golden eggs .
金的 鸡蛋 .
甚至连马维克也开始说话, 好像他拥有一群会下金蛋的鹅似的。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['ɪntu:][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sɪn'serəti]
To be sure , it was pleasant coming home into an atmosphere of sincerity
到 是 当然 , 它 曾是 令人愉快的 未来 家 进入 一个 气氛 的 诚意
, [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] — [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
, of worship — was it not ?
, 的 崇拜 — 曾是 它 不是 ?
回到充满真诚和敬拜氛围的家中, 当然令人愉快, 不是吗?

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] .
It was very flattering to his self - esteem .
它 曾是 非常 奉承 到 他的 自己 - 尊重 .
这极大地提升了他的自信心。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [kʌm] !
The master had come !
这 掌握 有 来 !
师父来了!

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'məʊʃn] .
The house was in commotion .
这 房子 曾是 在 骚动 .
房子里一片混乱。

['i:dɪθ] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [hʌgd] [hɪm] , [ʃʊk] [hɪm] , ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
Edith flew to meet him , hugged him , shook him , criticised his appearance ,
伊迪丝 飞翔 到 见面 他 , 拥抱 他 , 摇晃 他 , 受到批评 他的 外貌 ,
伊迪丝飞去见他, 拥抱他, 摇晃他, 批评他的外表。

['ræli] [him] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] ['rekriənt] ['fɑ:ðə(r)] .

rallied him for a recreant father .
集结 他 为了 一个 叛徒 父亲 .

他为那个背信弃义的父亲鼓掌。

[haʊ] [wel] [ji:; ji] [lɒkt] - ['bɔiənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [vi'væsəti] , ['rʌniŋ] ['əʊvə(r)] [wið] [dʒɔɪ] ,

How well she looked - buoyant , full of vivacity , running over with joy ,
如何 出色地 她 看起来 - 浮力 , 满的 的 活泼 , 跑步 超过 和 喜悦 ,

她看起来气色真好——神采奕奕，活力四射，喜悦之情溢于言表。

['ɑ:skiŋ] [ə; ei] ['dʌz(ə)n] ['kwɛstʃənz] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] [wʌn] , ['testifai] [hɜ:(r); hə(r)] [drɪ'laɪt] ,

asking a dozen questions before he could answer one , testifying her delight ,
问 一个 打 问题 前 他 可以 回答 一 , 作证 她 喜 ,

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,

her affection ,
她 感情 ,

她问了十几个问题，他才回答一个，这足以证明她的喜悦和喜爱。

[In] [ə; ei] ['hʌndrəd] [weɪz] .

in a hundred ways .
在 一个 百 方式 .

一百种方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] !

And the boy !
和 这 男生 !

还有那个男孩！

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [pə'pɑ:] .

He was so eager to see his papa .
他 曾是 所以 渴望的 到 看 他的 爸爸 .

他非常渴望见到爸爸。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:s] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [In] [hɪz; ɪz] [wei] .

He could converse now — that is , in his way .
他 可以 交谈 现在 — 那 是 , 在 他的 方式 .

他现在可以交谈了——当然，是以他自己的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɒdədʒi] , [wen] [dʒæk] [wɒz; wəz] [drægd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

And that prodigy , when Jack was dragged into his presence ,
和 那 神童 , 什么时候 杰克 曾是 拖拽 进入 他的 在场 ,

而当杰克被拉到他面前时，那个神童.....

[ænd; ənd][ˈbɜ:lsəʊ] [fel] [daʊn] [wið] [ˈi:diθ] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [him] [In] [hɪz; ɪz] [krɪb] , [dɪd] [ˈæktʃuəli] [smaɪl] ,

and also fell down with Edith and worshiped him in his crib , did actually smile ,
和 还 跌倒 向下 和 伊迪丝 和 崇拜 他 在 他的 婴儿床 , 做过 实际上 微笑 ,

她还和伊迪丝一起摔倒在地，在婴儿床里膜拜他，而且真的笑了。

[ænd; ənd] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [him] , [wɒz; wəz] [ə; ei] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and appear to know that this man belonged to him , was a part of his
和 出现 到 知道 那 这 男人 属于 到 他 , 曾是 一个 部分 的 他的

[ˈwɜ:ldli] [pəˈzeɪʃənz] .

worldly possessions .
世俗 财产 .

而且似乎知道这个人属于他，是他世俗财产的一部分。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['i:diθ] , ['lɒkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['krɪtɪkli] ,

" Do you know , " said Edith , looking at the boy critically ,
" 做 你 知道 , " 说 伊迪丝 , 寻找 在 这 男生 关键 ,

"你知道吗?"伊迪丝一边说着，一边审视地看着那个男孩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfletʃə(r)] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] . ”
“ **I think of making Fletcher a present , if you approve .** ”
“ 我 思考 的 制作 弗莱彻 一个 展示 , 如果 你 批准 . ”
“ 我想送弗莱彻一份礼物, 如果你同意的话。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ **What's that ?** ”
“ 是 什 么 那 ？ ”

“那是什么？ ”

“ [hi:l] [wʌnt] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] . ”
“ **He'll want some place to go to in the summer .** ”
“ 地 狱 想 一 些 地 方 到 去 到 在 这 夏 天 . ”
“他夏天肯定想找个地方待着。”

[aɪ] [wʌnt] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [əʊld] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
I want to buy that old place where he was born and give it to him .
我 想 到 买 那 老 的 地 方 在 哪 里 他 曾 是 出 生 和 给 它 到 他 .
我想买下他出生的那栋老房子, 送给他。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] ? ”
Don't you think it would be a good investment ? ”
不 你 思考 它 会 是 一 个 好 的 投 资 ？ ”
你不觉得这是一笔不错的投资吗？

“ [jes] , [ˈpɜːmənənt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt]
“ **Yes , permanent ,** ” **replied Jack , laughing at such a mite of a real - estate**
“ 是 的 , 永 恒 的 , ” 回 复 杰 克 , 笑 在 这 样 的 一 个 蠕 虫 的 一 个 真 实 的 财 产
[ˈəʊnə(r)] .
owner .
所 有 者 .
“是的, 永久的,”杰克笑着回答, 嘲笑这样一个微不足道的房地产所有者。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʌd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I know he would like it .** ”
“ 我 知 道 他 会 喜 欢 它 . ”

我知道他会喜欢的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ? ”
And you don't object ? ”
和 你 不 目 的 ？ ”

你不反对吗？

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ **Not in the least .** ”
“ 不 是 在 这 至 少 . ”

一点也不。

[ɪts] [nekst][tuː; tə][æn; ən] [ænˈsestrəl] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lənd] - [ˈəʊnə(r)] .
It's next to an ancestral feeling to be the father of a land - owner .
它 是 下 一 个 到 一 个 祖 先 的 感 觉 到 是 这 父 亲 的 一 个 土 地 所 有 者 .
身为地主的父亲, 这几乎是一种传承祖先的感受。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)]
“ **They were standing close to the crib , his arm resting lightly across her**
“ 他 们 是 常 设 关 闭 到 这 婴 儿 床 , 他 的 手 臂 休 息 轻 轻 穿 过 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩 膀 .
他们站在婴儿床边, 他的手臂轻轻地搭在她的肩膀上。

[hi:; hi] [dru:] [h3:(r); hə(r)][ˈkləuzə(r)][tu:; tə][him] , [ænd; ənd] [kɪst] [h3:(r); hə(r)] [ˈtendəli] .
He drew her closer to him , and kissed her tenderly .
他 画 她 更近 到 他 , 和 亲吻 她 温柔地 .
他把她拉近, 温柔地吻了她。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tjæp] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] - [hɑ:tɪd] [ˈmʌðə(r)] .
“ **The little chap has a golden - hearted mother .**
“ 这 小的 小伙子 有 一个 金的 - 心地 母亲 .
“这小家伙有个心地善良的妈妈。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi][fʊd; fəd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [haʊs] .
I don't know why he should not have a Golden House .
我 不 知道 为什么 他 应该 不是 有 一个 金的 房子 .
我不明白他为什么不能拥有一座金屋。

“ [h3:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [tiəz] .
“ **Her eyes filled with sudden tears .**
“ 她 眼睛 已填 和 突然 眼泪 .
“她眼中突然充满了泪水。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .
她无法说话。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ɑ:mz] [w3:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [naʊ] .
But both arms were clasped round his neck now .
但 两个都 武器 是 紧握 圆形的 他的 脖子 现在 .
但现在他的双臂都紧紧地搂住了他的脖子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [w3:dz] .
She was too happy for words .
她 曾是 也 快乐的 为了 字 .
她高兴得说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [lɑ:dʒ] [aɪz] , [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði]
And the baby , looking on with large eyes , seemed to find nothing unusual in the
[prəˈsi:dɪŋ] .
proceeding .
进行中 .
而婴儿睁着大眼睛看着这一切, 似乎觉得事情并没有不寻常。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] [hɪm'self] .
He was used to a great deal of this sort of nonsense himself .
他 曾是 用过的 到 一个 伟大的 交易 的 这 种类 的 废话 他自己 .
他自己也经常遇到这类荒唐事。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈi:vniŋ] .
It was a happy evening .
它 曾是 一个 快乐的 晚上 .
那是一个愉快的夜晚。

[ɪn] [tru:θ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [səˈpraɪz] , [dʒæk][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈpɜ:tʃəs] .
In truth , after the first surprise , Jack was pleased with this contemplated purchase .
在 真相 , 后 这 第一的 惊喜 , 杰克 曾是 高兴 和 这 思考 购买 .
事实上, 在经历了最初的意外之后, 杰克对这次计划中的购买感到很满意。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] [bɪˈjɒnd] [tempˈteɪ(ə)n] .
It was something removed beyond temptation .
它 曾是 某物 已移除 超过 诱惑 .
那是一种远离诱惑的东西。

[ˈiːdɪθs] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Edith's property was secure to her ,
伊迪丝的 财产 曾是 安全的 到 她 ,
伊迪丝的财产对她来说是安全的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbʌnərəb(ə)] [ˈpɜːpəs] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪks] .
and it was his honorable purpose never to draw it into his risks .
和 它 曾是 他的 光荣的 目的 绝不 到 画 它 进入 他的 风险 .
他秉持着高尚的原则，绝不让它卷入自己的风险之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪf]
But he knew her generosity , and he could not answer for himself if
但 他 知道 她 慷慨 , 和 他 可以 不是 回答 为了 他自己 如果
[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [ˈɒfə(r)][aɪ ˈtiː] ,
she should offer it ,
她 应该 提供 它 ,
但他了解她的慷慨，如果她真的提出要这样做，他无法做出回应。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ˈruːɪn] .
as he was sure she would do , to save him from ruin .
作为 他 曾是 当然 她 会 做 , 到 节省 他 从 废墟 .
他确信她会这么做，以拯救他于水火之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [ˈhɑːmləs] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
There was all the news to tell , the harmless gossip of daily life ,
那里 曾是 全部 这 消息 到 告诉 , 这 无害 闲话 的 日常的 生活 ,
有各种各样的新闻要报道，日常生活中那些无伤大雅的闲言碎语，

[wɪtʃ] [ˈiːdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [drəˈmætɪkli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ,
which Edith had a rare faculty of making dramatically entertaining ,
哪个 伊迪丝 有 一个 稀有的 学院 的 制作 戏剧性地 娱乐 ,
伊迪丝有一种罕见的天赋，能把戏剧性的事情变得引人入胜。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmədi] .
with her insight and her feeling for comedy .
和 她 洞察力 和 她 感觉 为了 喜剧 .
凭借她的洞察力和对喜剧的理解。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mjuːzɪˈkɑːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈblʌnt] - — [əʊ] ,
There had been a musicale at the Blunts ' — oh ,
那里 有 到过 一个 音乐 在 这 钝器 - — 哦 ,
布朗茨家曾举办过一场音乐会——哦，

[ˈstriktli] [ˈæmətə(r)] — [ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz]
strictly amateur — and Edith ran to the piano and imitated the singers
严格 业余 — 和 伊迪丝 跑 到 这 钢琴 和 模仿 这 歌手
[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpleə] ,
and took off the players ,
和 采取 离开 这 玩家 ,
完全是业余的——伊迪丝跑到钢琴前，模仿歌手们的演奏，把演奏者们都抢走了。

[ʌnˈtɪl] [dʒæk] [dɪˈkleəd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [biːt] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [klʌb] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
until Jack declared that it beat the Conventional Club out of sight .
直到 杰克 声明 那 它 打 这 传统的 俱乐部 出去 的 视线 .
直到杰克宣布它把传统俱乐部彻底击败。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːlə(r)][maɪnd] - [kɪʊə(r)] [ˈlektʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
And she had been to a parlor mind - cure lecture , and to a
和 她 有 到过 到 一个 客厅 头脑 - 治愈 演讲 , 和 到 一个
[θɪəˈsɒfɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
Theosophic conversation ,
神智学 对话 ,
她曾去听过一场关于心灵疗愈的讲座，也参加过一次神智学对话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [kɫəb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)]
and **to** **a** **Reading** **Club** **for** **the** **Cultivation** **of** **a** **Feeling** **for** **Nature**
和 到 一个 阅读 俱乐部 为了 这 栽培 的 一个 感觉 为了 自然
[θruː] [ˈpəʊətɪ] .
through **Poetry** .
通过 诗 .

以及一个通过诗歌培养对自然之感的读书俱乐部。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪˈmensli] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈzːnɪst] .
It **was** **all** **immensely** **solemn** **and** **earnest** .
它 曾是 全部 非常 庄严 和 认真 .

一切都无比庄严肃穆。

[ænd; ənd][dʒæk] [wʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊld][pʊ; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt]
And **Jack** **wondered** **that** **the** **managers** **did** **not** **get** **hold** **of** **these** **things** **and** **put**
和 杰克 想知道 那 这 经理 做过 不是 得到 抓住 的 这些 事物 和 放
[ðem; ðəm][ɒŋ][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
them **on** **the** **stage** .
他们 在 这 阶段 .

杰克纳闷，经理们怎么没拿到这些东西，把它们搬上舞台呢？

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Nothing **could** **draw** **like** **them** .
没有什么 可以 画 喜欢 他们 .

没有人能像他们那样画画。

[nɒt] [bəˈlesk] , [ðəʊ] , [sed] [ˈiːdɪθ] ; [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not **burlesques** , **though** , **said** **Edith** ; **not** **in** **the** **least** .
不是 滑稽剧 , 尽管 , 说 伊迪丝 ; 不是 在 这 至少 .

“但绝不是滑稽剧，”伊迪丝说，“一点儿也不。”

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðiːz] [ˈsɜːklz] [wʊd] [pəˈfɔːm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˈpraɪvət] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd]
If **only** **these** **circles** **would** **perform** **in** **public** **as** **they** **did** **in** **private** , **how** **they** **would**
如果仅有的 这些 界 会 履行 在 民众 作为 他们 做过 在 私人的 , 如何 他们 会
[drɔː] !
draw !
画 !

如果这些圈子在公共场合也能像在私下里那样表现出色，那它们该会多么精彩啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːðə(r)][ˈdermən][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fʌnd] .
And **then** **Father** **Damon** **had** **been** **to** **consult** **her** **about** **his** **fund** .
和 然后 父亲 达蒙 有 到过 到 咨询 她 关于 他的 基金 .

然后，达蒙神父曾去向她咨询他的基金事宜。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd]
He **had** **been** **ill** , **and** **would** **not** **stay** , **and** **seemed** **more** **severe** **and**
他 有 到过 患病的 , 和 会 不是 停留 , 和 似乎 更多的 严重 和
[əˈsetɪk] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
ascetic **than** **ever** .
苦行僧 比 曾经 .

他生病了，不愿久留，而且看起来比以往更加严厉、更加苦行僧般。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
She **was** **sure** **something** **was** **wrong** .
她 曾是 当然 某物 曾是 错误的 .

她确信出了什么事。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [li:] , [hu:m] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vɪd]
For Dr Leigh , whom she had sought out several times , was reserved
为了 博士 : 莉 , 谁 她 有 寻求 出去 一些 时代 , 曾是 预订的
,
:
,

她曾多次拜访过利医生，但利医生性格内向。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɒt] ['vɒləntərɪli] [spi:k] [ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] ;
and did not voluntarily speak of Father Damon ;
和 做过 不是 自愿 说话 的 父亲 达蒙 ;
他们没有主动提及达蒙神父；

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [hi: hi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈfɜ:və(r)]
she had heard that he was throwing himself with more than his usual fervor
她 有 听到 那 他 曾是 投掷 他自己 和 更多的 比 他的 通常 热情
[ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
into his work .
进入 他的 工作 :

她听说他比平时更加全身心投入到工作中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
There was plenty to talk about .
那里 曾是 很多 到 讲话 关于 :
有很多话要说。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [baɪ][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] ;
The purchase of the farm by the sea had better not be delayed ;
这 购买 的 这 农场 经过 这 海 有 更好的 不是 是 延迟 ;
购买海边农场的计划最好不要拖延；

[dʒæk] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [si:] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] .
Jack might have to go down and see the owner .
杰克 可能 有 到 去 向下 和 看 这 所有者 :
杰克可能得下去见见老板。

[jes] , [hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
Yes , he would make it his first business in the morning .
是的 , 他 会 制作 它 他的 第一的 商业 在 这 早晨 :
是的，他会把这作为他早上做的第一件事。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [aɪləndə(r)][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps it would be best to get some Long - Islander to buy it for
也许 它 会 是 最好的 到 得到 一些 长的 - 岛民 到 买 它 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或许最好找个长岛人帮他们买下来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɔ:k] ,
By the time it was ten o'clock ,
经过 这 时间 它 曾是 十 点钟 ,
到十点钟的时候，

[dʒæk] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒd] [step] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪən][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Jack said he thought he would step down to the Union a moment .
杰克 说 他 想法 他 会 步 向下 到 这 联盟 一个 片刻 :
杰克说他想暂时退出工会。

[ˈi:dɪθs] ['kaʊntənəns] [fel] .
Edith's countenance fell .
伊迪丝的 面容 跌倒 :
伊迪丝的脸色沉了下来。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈletəz] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
There might be letters , he explained , and he had a little matter of
那里 可能 是 信件 , 他 解释 , 和 他 有 一个 小的 事情 的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

他解释说, 可能有一封信, 而且他还有些事要办;

[hiː; hi] [wədnt] [biː; bi] [leɪt] .
he wouldn't be late .
他 不会 是 晚的 .

他不会迟到的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] , [həʊm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
It was very agreeable , home was , and Edith was charming .
它 曾是 非常 同意 , 家 曾是 , 和 伊迪丝 曾是 迷人 .

那里非常舒适, 家也很好, 伊迪丝很迷人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
He could distinctly feel that she was charming .
他 可以 明显地 感觉 那 她 曾是 迷人 .

他能清晰地感受到她很有魅力。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [ˈrestləs] .
But Jack was restless .
但 杰克 曾是 不安 .

但杰克却坐立不安。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈsʌmbədi] [əˈbaʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He felt the need of talking with somebody about what was on his mind .
他 毛毡 这 需要 的 说 和 某人 关于 什么 曾是 在 他的 头脑 .

他觉得需要找人倾诉一下心里的事。

[ɪf] [ˈəʊnli] [wɪð] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfeəfæks] .
If only with Major Fairfax .
如果 仅有的 和 主要的 费尔法克斯 .

如果有费尔法克斯少校就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ,
He would not consult the Major ,
他 会 不是 咨询 这 主要的 ,

他不愿咨询少校的意见。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] ,
but the latter was in the way of picking up all sorts of gossip ,
但 这 后者 曾是 在 这 方式 的 挑选 向上全部 排序 的 闲话 ,

但后者却妨碍了她收集各种各样的八卦。

[bəʊθ][ˈsəʊ(ə)l][ænd; ənd] [striːt] [ˈɡɒsɪp] .
both social and Street gossip .
两个都 社会的 和 街道 闲话 .

既有社交八卦, 也有街头巷尾的闲言碎语。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈpæk] [hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] .
And the Major was willing to unpack his budget .
和 这 主要的 曾是 愿意的 到 解包 他的 预算 .

这位少校也愿意详细解释他的预算。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [riːəˈʃʊəriŋ; riːəˈʃɔːrɪŋ] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ; [ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
It was not very reassuring , what he had to tell ; in fact , it was
它 曾是 不是 非常 令人安心 , 什么 他 有 到 告诉 ; 在 事实 , 它 曾是
[ˈsʌmwɒt] [dɪˈpresɪŋ] ,
somewhat depressing ,
有些 沉闷 ,
他要说的话并不令人安心；事实上, 还有些令人沮丧。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtaɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæniːki] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] , [ʌnˈtɪl] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv]
the general tightness and the panicky uncertainty , until , after a couple of
这 一般的 紧绷 和 这 惊慌失措 不确定 , 直到 , 后 一个 夫妻 的
[ˈɡlɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈskɒtʃ] ,
glasses of Scotch ,
眼镜 的 苏格兰威士忌 ,
那种普遍的紧张感和恐慌的不安, 直到喝了几杯苏格兰威士忌之后才有所缓解。

[ðə; ði][faɪˈnæn(ə)l] [wɜːld] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [siːm] [mɔː(r)][ˈhəʊpf(ə)] .
the financial world began to open a little and seem more hopeful .
这 金融的 世界 开始 到 打开 一个 小的 和 似乎 更多的 充满希望 .
金融界开始略微开放, 似乎也更有希望了。

“ [ðə; ði] [ˈhendərsənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] , ” [dʒæk] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **The Hendersons are going to build ,** ” **Jack said at length .** ”
“ 这 亨德森 是 去 到 建造 , ” 杰克 说 在 长度 ,
“亨德森一家要开始建房子了,”杰克长篇大论地说。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈɒpəreɪtə(r)] .
after a remark of the Major's about that famous operator .
后 一个 评论 的 这 专业的 关于 那 著名的 操作员 .
在少校对那位著名操作员发表了一番评论之后。

“ [bɪld] ? ”
“ **Build ?** ”
“ 建造 ? ”
“建造?”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的?

[ðev] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈpæləs] . “
They've got a palace . ”
他们有 得到 一个 宫殿 . “
他们有一座宫殿。

“ [ˈkɑːmen] [sez] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] - [ˈles(ə)n] .
“ **Carmen says it's for an object - lesson .** ”
“ 卡门 说道 它是 为了 一个 目的 - 课 .
卡门说这是为了起到示范作用。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [njuː] [jɔːk] [ˌmɪljəˈneəz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðəə(r)] [ˈsɪti] . “
To show New York millionaires how to adorn their city . ”
到 展示 新的 约克 百万富翁 如何 到 装饰 他们的 城市 . “
向纽约的百万富翁们展示如何装点他们的城市。

“ [ɪts] [laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈskiːmə(r)] .
“ **It's like that little schemer .** ”
“ 它是 喜欢 那 小的 阴谋家 .
“就像那个小阴谋家一样。”

[wɒt] [dʌz] [ˈhendəsən] [seɪ] ? " **What does Henderson say ?** "
 什么 做 亨德森 说 ? "

亨德森说了什么？

" [hiː; hi] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] . **He appears to be willing** .
 " 他 出现 到 是 愿意的 .

他似乎愿意。

[aɪ][kænt] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ˈhendəsən] . **I can't get the hang of Henderson** .
 我 不能 得到 这 悬挂 的 亨德森 .

我始终无法掌握亨德森的球技。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][waɪf] [dʌz] . **He doesn't seem to care what his wife does** .
 他 不 似乎 到 关心 什么 他的 妻子 做 .

他似乎并不在意妻子做什么。

[hiːz] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [kʌs] . **He's a cynical cuss** .
 他是 一个 愤世嫉俗 坏话 .

他是个愤世嫉俗的混蛋。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] , [æɪ; ət][ˈdɪnə(r)] , [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tʊːkt] [ˈəʊvə(r)] , **The other night , at dinner , in Washington , when the thing was talked over** ,
 这 其他 夜晚 , 在 晚餐 , 在 华盛顿 , 什么时候 这 事物 曾是 谈话 超过 ,
 那天晚上, 在华盛顿的一次晚宴上, 大家谈到了这件事。

[hiː; hi] [sed] : - [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [duː; də] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] **he said : ' My dear , I don't know why you shouldn't do that as well as anything** .
 他 说 : - 我的 亲爱的 , 我 不 知道 为什么 你 不应该 做 那 作为 出色地 作为 任何事物 .

他说：“亲爱的，我不知道你为什么不应该把那件事做得和其他事一样好。”

[lets] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][gəʊld] , [æz; əz][ˈniərəʊ][dɪd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən][eɪdʒ] . - **Let's build a house of gold , as Nero did ; we are in the Roman age** . '
 我们来吧 建造 一个 房子 的 金子 , 作为 尼禄 做过 ; 我们 是 在 这 罗马 年龄 . -
 让我们像尼禄那样建造一座金宫吧；我们正处于罗马时代。

[ˈkɑːmen] [lʊkt] [ˈdjuːbiəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [sed] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈrɑːdni] , **Carmen looked dubious for a moment , but she said , ' You know , Rodney ,**
 卡门 看起来 可疑 为了 一个 片刻 , 但 她 说 , - 你 知道 , 罗德尼 ,
 卡门愣了一下, 但还是说道：“你知道, 罗德尼,

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [njuː] [jɔːk] [wɒt] [ə; eɪ] **that you always used to say that some time you would show New York what a**
 那 你 总是 用过的 到 说 那 一些 时间 你 会 展示 新的 约克 什么 一个
 [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] . - -
 house ought to be in this climate . ' '
 房子 应该 到 是 在 这 气候 . - -

你以前总是说，总有一天你会向纽约展示，在这种气候下，房子应该是什么样子。

[wel] , [gəʊ][ɒn] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] . **Well , go on , ' and he laughed** .
 出色地 , 去 在 , - 和 他 笑了 .

“好吧，继续吧，”他笑了。

- [ai] [sə'pəʊz] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [ðæt] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . - "
" **I suppose lightning will not strike that sooner than anything else** . ' "
- 我 认为 闪电 将要 不是 罢工 那 很快 比 任何事物 别的 . - "

“我想，闪电击中它应该不会比其他任何东西更快吧。”

" [si:m] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **Seems to me** ,
" 似乎 到 我 ,

在我看来，

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [rɪ'flektɪvli] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [mʌg] ,
" **said the Major , reflectively , reaching out his hand for the brown mug** ,
" 说 这 主要的 , 反思地 , 到达 出去 他的 手 为了 这 棕色的 马克杯 ,
“少校若有所思地说着，伸手去拿那个棕色的马克杯。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gɪvz] [ðæt] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
" **the way he gives that woman her head , and doesn't care what she does** ,
" 这 方式 他 给予 那 女士 她 头 , 和 不 关心 什么 她 做 ,
“他那样对待那个女人，根本不在乎她做什么，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
he must have a contempt for her . "
他 必须 有 一个 鄙视 为了 她 . "

他一定很鄙视她。

" [ai] [wɪʃ] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I wish somebody had that sort of contempt for me** , " **said Jack** ,
" 我 希望 某人 有 那 种类 的 鄙视 为了 我 , " 说 杰克 ,
“我倒希望有人也能那样鄙视我，”杰克说。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['ɔːlsəʊ] .
filling up his glass also .
填充 向上 他的 玻璃 还 .

他也给自己倒满了杯子。

" [bʌt; bət] , [ai] [tel] [juː; jə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [hæz; həz] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
" **But , I tell you , " he continued , " Mrs . Henderson has caught on to the**
" 但 , 我 告诉 你 , " 他 持续 , " 太太 . 亨德森 有 捕捉 在 到 这
[njuː] ['nəʊ(ə)nz] .
new notions .
新的 概念 .

“但是，我告诉你，”他继续说道，“亨德森夫人已经接受了这些新观念。”

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] .
Her idea is the union of all the arts .
她 主意 是 这 联盟 的 全部 这 艺术 .

她的理念是将所有艺术形式融合在一起。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔː'redi] [gɒt][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] - [wei] [ʌp] - [taʊn] , [ɒn][ðə; ði][raɪz]
She has already got the refusal of a square ' way up - town , on the rise
她 有 已经 得到 这 拒绝 的 一个 正方形 - 方式 向上 - 镇 , 在 这 上升
[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɑːk] ,
opposite the Park ,
对面的 这 公园 ,

她已经遭到了位于市中心北部、公园对面山坡上的一个广场的拒绝。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kən'sʌltɪŋ] ['ɑːrkəˌtektz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and has been consulting architects about it .
和 有 到过 咨询 建筑师 关于 它 .

并就此咨询了建筑师。

[,aɪˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:d(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,
It is to be surrounded with the building , with a garden in the interior ,
它是到是包围和这建筑 , 和一个花园在这内部的 ,
它将被建筑物环绕, 内部设有花园。

[ə; eɪ] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈɡɑ:d(ə)n] , [ˈlʌndə(r)] [ɡlɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .
a tropical garden , under glass in the winter .
一个热带花园 , 在下面玻璃在这冬天 .
冬季, 热带花园被罩在玻璃罩下。

[ðə; ði] [fəˈsa:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡɔ:dʒəs] [ænd; ənd] [ˌmɒnjuˈment(ə)] .
The facades are to be gorgeous and monumental .
这立面是到是华丽的和宏伟的 .
建筑立面将设计得华丽宏伟。

[ˈɑ:tɪsts] [ænd; ənd] [ˈskʌlptə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [aɪˈti:] , [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] .
Artists and sculptors are to decorate it , inside and out .
艺术家和雕塑家是到装饰它 , 里面和出去 .
艺术家和雕塑家将负责装饰它的内外。

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ˈkʌlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈstɪəriə(r)] , [ɡəʊld] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfʌɡər]
Why shouldn't there be color on the exterior , gold and painting , like the Fugger
为什么不应该那里是颜色在这外部的 , 金子 和 绘画 , 喜欢 这 富格尔
[ˈpæləs] [ɪn] [ˈɔ:gzbɜ:g] ,
palaces in Augsburg ,
宫殿 在 奥格斯堡 ,
为什么建筑外墙不能像奥格斯堡的富格尔宫殿那样, 用色彩、黄金和油漆装饰呢?

[ˈəʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [skeɪl] ?
only on a great scale ?
仅有的 在 一个 伟大的 规模 ?
只有在大规模的情况下?

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪsts] [doʊnt] [si:] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
The artists don't see any reason why there should not .
这 艺术家 不 看 任何 原因 为什么 那里 应该 不是 .
艺术家们认为没有任何理由不这样做。

[aɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈbrɪliənt] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [məˈnɒtənəs]
It will make the city brilliant , that sort of thing , in place of our monotonous
它 将要 制作 这 城市 杰出的 , 那 种类 的 事物 , 在 地方 的 我们的 单调
[stəʊn] [leɪnz] .
stone lanes .
石头 车道 .
它会把城市变成一片光彩夺目的景象, 取代我们单调乏味的石板路。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt] - [ðə; ði] [ˈɑ:rkəˌtektz] [ænd; ənd]
And it's using her wealth for the public benefit - the architects and
和 它是 使用 她 财富 为了 这 民众 益处 - 这 建筑师 和
[ˈɑ:tɪsts] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] .
artists all say that .
艺术家 全部 说 那 .
而且她是在利用自己的财富造福公众——建筑师和艺术家们都这么说。

[ɡæd] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:d] [hɜ:ˈself] [æz; əz] [ə; eɪ]
Gad , I don't know but the little woman is beginning to regard herself as a
加德 , 我 不 知道 但 这 小的 女士 是 开始 到 看待 她自己 作为 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktə(r)] . "
public benefactor . "
民众 恩人 . "
天哪, 我不知道, 但这小妇人似乎开始把自己当成慈善家了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈwɔːmli] .

“ **She is that or nothing , ” echoed the Major , warmly .**
“ 她 是 那 或者 没有 什么 , ” 回声 这 主要 的 , 热情 地 .

“她要么就是这样，要么就什么都不是，”少校热情地附和道。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] , [kənfrɪˈdenʃəli] , “ [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɡɒt][ðə; ði]
“ **And do you know , ” continued Jack , confidentially , “ I think she's got the**
“ 和 做 你 知道 , ” 持续 杰克 , 保密 , ” 我 思考 她是 得到 这

[raɪt] [aɪˈdɪə] .

right idea .

正确 的主意 .

“你知道吗，”杰克继续低声说道，“我认为她的想法是对的。”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˈfɑːnt] [duː; də] [ðæt] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] ,
If I have any luck — of course I sha'n't do that — but if I have any luck ,
如果 我 有 任何 运气 — 的 课程 我 不会 做 那 — 但 如果 我 有 任何 运气 ,

如果我运气好的话——当然我不会那么做——但如果我运气好的话，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [ɡɒt][sʌm; səm][laɪf][ɪn][aɪˈtiː] — [ˈkʌlə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] —
I mean to build a house that's got some life in it — color , old boy —
我 意思是 到 建造 一个 房子 那就是 得到 一些 生活 在 它 — 颜色 , 老 的 男生 —

[ˈsʌmθɪŋ] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ˈstʌnɪŋ] . “

something unique and stunning . ”

某物 独特 的 和 令人 惊叹 的 . ”

我的意思是建造一栋充满活力、色彩鲜艳的房子——老兄——一栋独一无二、令人惊艳的房子。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ɪnθɜːziˈæstɪkli] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] ,
“ **So you will , ” cried the Major , enthusiastically , and , raising his glass ,**
“ 所以 你 将要 , ” 哭 这 主要 的 , 踊跃 , 和 , 提高 他的 玻璃 ,

“你一定会的！”少校热情地喊道，并举起酒杯。

“ [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] !

“ **Here's to the house that Jack built !**

“ 这里 是 到 这 房子 那 杰克 建造 !

“敬杰克建造的房子！”

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] ,
“ **It was later than he thought it would be when he went home ,**
“ 它 曾是 之后 比 他 想法 它 会 是 什么时候 他 去 家 ,

“他回家的时间比他预想的要晚。”

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [haʊs] — [ɔːl][ɡəʊld]
but Jack was attended all the way by a vision of a Golden House — all gold
但 杰克 曾是 参加 全部 这 方式 经过 一个 想象 的 一个 金的 房子 — 全部 金子

[wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] ,

wouldn't be too good ,

不会 是 也 好的 ,

但杰克始终被一座金屋的幻象所困扰——全是黄金并不一定都是好东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [aɪˈtiː] , [dæm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

and he will build it , damme , for Edith and the boy .

和 他 将要 建造 它 , 达姆 , 为了 伊迪丝 和 这 男生 .

他一定会把它建起来的，该死的，为了伊迪丝和那个男孩。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] .

The next morning not even the foundations of this structure were visible .

这 下一个 早晨 不是 甚至 这 基础 的 这 结构 是 可见 的 .

第二天早上，连这座建筑的地基都看不见了。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] , [aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] [wið]
The master of the house came down to a late breakfast , out of sorts with
这 掌握 的 这 房子 来了 向下 到 一个 晚的 早餐 , 出去 的 排序 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

主人姗姗来迟，吃着早午餐，心情有些烦躁，与生活格格不入。

[ˈɔːlməʊst] ['sɜːli] .
almost surly .
几乎 粗鲁 .

几乎是愠怒。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['iːdɪθs] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [freʃ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['welkəm] [ə'piːld] [tuː; tə]
Not even Edith's bright face and fresh toilet and radiant welcome appealed to
不是 甚至 伊迪丝的 明亮的 脸 和 新鲜的 洗手间 和 辐射状 欢迎 上诉 到
[hɪm] .
him .
他 .

就连伊迪丝容光焕发、干净整洁的浴室和热情洋溢的欢迎都无法打动他。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'piərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd]
No one would have thought from her appearance that she had waited
不 一 会 有 想法 从 她 外貌 那 她 有 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [lɑːst] [naɪt] ['aʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] ,
for him last night hour after hour ,
为了 他 最后的 夜晚 小时 后 小时 ,

从她的外表上，谁也想不到她昨晚等了他好几个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wið] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [sliːp] -
and had at last gone to bed with a heavy heart , and not to sleep -
和 有 在 最后的 已消失 到 床 和 一个 重的 心 , 和 不是 到 睡觉 -
[tuː; tə] [tɒs] ,
to toss ,
到 折腾 ,

最后，他带着沉重的心情上床睡觉，却辗转反侧难以入眠。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv] [sə'spens] .
and listen , and suffer a thousand tortures of suspense .
和 听 , 和 遭受 一个 千 酷刑 的 悬念 .

然后听着，忍受千百种悬念带来的折磨。

[haʊ] ['meni] ['trædzədi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)] ['haɪtli] [ɪn][ðə; ði] [mæt'rɒpəlɪs] ,
How many tragedies of this sort are there nightly in the metropolis ,
如何 许多 悲剧 的 这 种类 是 那里 每晚 在 这 都会 ,
每晚在大都市里究竟会发生多少起这类悲剧？

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['trædzɪk][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][dʒest][ɪn][ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz]
none the less tragic because they are subjects of jest in the comic papers
没有任何 这 较少的 悲惨 因为 他们 是 主题 的 笑话 在 这 漫画 文件
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] !
and on the stage !
和 在 这 阶段 !

尽管如此，这仍然令人悲痛，因为他们是漫画报纸和舞台上的笑料对象！

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ɪf] ['wɪmɪn] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪn]
What would be the condition of social life if women ceased to be anxious in
什么 会 是 这 状况 的 社会的 生活 如果 女性 停止 到 是 焦虑的 在
[ðɪs] [rɪ'gɑːd] ,
this regard ,
这 看待 ,

如果女性不再为此感到焦虑，社会生活将会是什么样子？

[ænd; ənd][let] [lu:s] [ðə; ði][reinz][ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] - [ˈgəʊɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] ?
and let loose the reins in an easy - going indifference ?
和 让 松动的 这 缰绳 在 一个 简单的 - 去 漠不关心 ?
然后放任不管，表现得漠不关心？

[wɒt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈhaʊshoʊldz] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪvz] [du:; də][nɒt][keə(r)] ?
What , in fact , is the condition in those households where the wives do not care ?
什么 , 在 事实 , 是 这 状况 在 那些 家庭 在哪里 这 妻子们 做 不是 关心 ?
事实上，在那些妻子漠不关心的家庭中，情况究竟如何？

[wʌn][kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [pəˈsi:v] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɒɪəlti] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪ,dʒækjuˈleɪŋ]
One can even perceive a tender sort of loyalty to women in the ejaculation
一 能 甚至 感知 一个 投标 种类 的 忠诚 到 女性 在 这 射精
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈbætəd] [əʊld] [ˈvetərən] ,
of that battered old veteran ,
的 那 伤痕累累 老的 老将 ,
甚至可以从那位饱经风霜的老兵的射精中感受到他对女性的一种温柔的忠诚。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , “ [θæŋk] [gɒd] , [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
the Major , “ Thank God , there's nobody sitting up for me !
这 主要的 , “ 感谢 上帝 , 有 无人 坐着 向上 为了 我 !
少校说：“感谢上帝，没有人为我坐下！ ”

“ [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒŋʃəsli] [ru:d] .
“ Jack was not consciously rude .
“ 杰克 曾是 不是 有意识地 粗鲁的 .
杰克并非有意无礼。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ɑ:skt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈberbi] .
He even asked about the baby .
他 甚至 问 关于 这 婴儿 .
他甚至还问起了孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sip] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] [ˈdʒɜ:n(ə)l] ,
And he sipped his coffee and glanced over the morning journal ,
和 他 啜饮 他的 咖啡 和 瞥了一眼 超过 这 早晨 杂志 ,
他啜饮了一口咖啡，瞥了一眼晨间日志。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] ,
and he referred to the conversation of the night before ,
和 他 指 到 这 对话 的 这 夜晚 前 ,
他提到了前一晚的谈话，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [æt; ət][wʌns] .
and said that he would look after the purchase at once .
和 说 那 他 会 看 后 这 购买 在 一次 .
他说他会立即处理购买事宜。

[ɪf] [ˈi:dɪθ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][æn; ən][ˈæspekt][ɒv; əv][ˈɪndʒəri] ,
If Edith had put on an aspect of injury ,
如果 伊迪丝 有 放 在 一个 方面 的 受伤 ,
如果伊迪丝装出一副受伤的样子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [həʊm]
and had intimated that she had hoped that his first evening at home
和 有 暗示 那 她 有 希望 那 他的 第一的 晚上 在 家
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [drɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
might have been devoted to her and the boy ,
可能 有 到过 奉献 到 她 和 这 男生 ,
她曾暗示，她希望他回家后的第一个晚上能和她以及那个男孩共度。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [si:n] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] ['ni:did] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [vent]
there might have been a scene , for Jack needed only an occasion to vent
那里 可能 有 到过 一个 场景 , 为了 杰克 需要 仅有的 一个 场合 到 发泄
[hɪz; ɪz] [dɪskən'tent] .
his discontent .
他的 不满 .

当时可能会发生一场冲突，因为杰克只需要一个机会就能发泄他的不满。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [pʊ; əv][ˈsəʊ(ə)] [laɪf] [ə; eɪ] [si:n] [ɪz][səʊ] [maɪt] ['i:ziə] [tu:; tə] [di:l]
And for the chronicler of social life a scene is so much easier to deal
和 为了 这 编年史家 的 社会的 生活 一个 场景 是 所以 很多 更轻松 到 交易
[wɪð] ,
with ,
和 ,

对于社会生活记录者而言，处理一个场景要容易得多。

[æn; ən] [ˈaʊtbɜ:st] [pʊ; əv][ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈɑ:p] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [pʊ; əv][ækjʊˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd]
an outburst of temper and sharp language , of accusation and
一个 爆发 的 脾气 和 锋利的 语言 , 的 指控 和
[rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] ,
recrimination ,
相互指责 ,

一阵暴怒和尖刻的言辞，伴随着指责和相互指责。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [bred] ['kɒmənpleɪs] [pʊ; əv][æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
than the well - bred commonplace of an undefined estrangement .
比 这 出色地 - 繁殖 平凡 的 一个 不明确的 隔阂 .

而不是那种教养良好的人之间常见的、难以言喻的疏离感。

[ænd; ənd] [jet] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [tu:;] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ju:z][ɪn][dʒæks] [keɪs] .
And yet estrangement is almost too strong a word to use in Jack's case .
和 然而 隔阂 是 几乎 也 强的 一个 单词 到 使用 在 杰克的 案件 .

然而，用“疏远”这个词来形容杰克的情况似乎有些过头了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [rɪˈzent] [aɪˈti:] .
He would have been the first to resent it .
他 会 有 到过 这 第一的 到 怨恨 它 .

他肯定会是第一个对此感到愤慨的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['i:diθ] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈbjʊ:k]
But the truth was that Edith , in the life he was leading , was a rebuke
但 这 真相 曾是 那 伊迪丝 , 在 这 生活 他 曾是 领导 , 曾是 一个 训斥
[tu:; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

但事实是，在他当时的生活方式中，伊迪丝对他来说是一种责备；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˌʌnˈwɜ:ldlɪnis] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [pʊ; əv] [əˈkɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz]
her very purity and unworldliness were out of accord with his
她 非常 纯度 和 超凡脱俗 是 出去 的 符合 和 他的
[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈventʃəz] ,
associations , with his ventures ,
协会 , 和 他的 风险投资 ,

她的纯洁和不谙世事与他的交往对象、他的事业格格不入。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪsɪˈpeɪʃən] [ɪn] [ðæt] [smɑ:t] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɜ:k(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)]
with his dissipations in that smart and glittering circle where he was more
和 他的 消散 在 那 聪明的 和 闪闪发光 圆圈 在哪里 他 曾是 更多的
[ˈwelkəm] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][ˈlouəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz][ˈmɒrəl] [ˈstændədz] .
welcome the more he lowered his moral standards .
欢迎 这 更多的 他 降低 他的 道德 标准 .

在那个光鲜亮丽的上流社会里，他越是降低自己的道德标准，就越受欢迎。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hɛlp][ˌaɪ ˈtiː][ɪf][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈaʊəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtʊːn][hiː; hi][felt][ðə; ði][rɪˈstreɪnt]
Could he help it if after the first hours of his return he felt the restraint
可以 他 帮助 它 如果 后 这 第一的 小时 的 他的 返回 他 毛毡 这 克制
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ,
of his home ,
的 他的 家 ,
他回到家几个小时后就感受到了家的束缚, 这难道是他无法控制的吗?

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][laɪf][siːmd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][flæt]?
and that the life seemed a little flat?
和 那 这 生活 似乎 一个 小的 平坦的?
生活似乎有点平淡?

[ˈɔːlməʊst][ʌnˈkɒŋjəsli][tuː; tə][hɪmˈself],[hɪz; ɪz][ˈɪntrəsts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnkleɪˈneɪʃən][wɜː(r); wə(r)]
Almost unconsciously to himself, his interests and his inclinations were
几乎 不知不觉 到 他自己 , 他的 兴趣 和 他的 倾向 是
[elsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 .
他自己几乎都没意识到, 他的兴趣和倾向都在别处。

[ˈiːdɪθ],[wɪð][ðə; ði][ˌdɪvɪˈneɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən],[felt][ðɪs] .
Edith, with the divination of a woman, felt this .
伊迪丝 , 和 这 占卜 的 一个 女士 , 毛毡 这 .
伊迪丝凭借女人的直觉, 感受到了这一点。

[lɑːst][naɪt][hɜː(r); hə(r)][lʌv][əˈləʊn][siːmd][strɒŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə][həʊld][hɪm] ,
Last night her love alone seemed strong enough to hold him ,
最后的 夜晚 她 爱 独自的 似乎 强的 足够的 到 抓住 他 ,
昨晚, 似乎只有她的爱足以留住他。

[tuː; tə][brɪŋ][hɪm][bæk][tuː; tə][ðə; ði][pɜːpəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz][ðæt][ˈəʊnli][lɑːst][ˈsʌmə(r)]
to bring him back to the purposes and the aspirations that only last summer
到 带来 他 后退 到 这 目的 和 这 抱负 那 仅有的 最后的 夏天
[hæd; həd][əˈpiəd][tuː; tə][trænsˈfɔːm][hɪm] .
had appeared to transform him .
有 出现 到 转换 他 .
让他重新找回那些似乎在去年夏天改变了他的目标和抱负。

[naʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈslɪpɪŋ][əˈweɪ][əˈɡen] .
Now he was slipping away again .
现在 他 曾是 滑倒 离开 再次 .
他又开始悄悄溜走了。

[haʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz],[ðɪs][ˈkɒntest][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][hæz; həz][ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)][əʊn][lʌv] ,
How pitiful it is, this contest of a woman who has only her own love ,
如何 可怜 它 是 , 这 竞赛 的 一个 女士 WHO 有 仅有的 她 自己的 爱 ,
多么可悲啊, 这不过是一个女人之间一场只有她自己爱的较量。

[hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈvɜːtʃuː],[wɪð][ðə; ði][wɜːld][ænd; ənd][ɪts][əˈljʊəmənt][ænd; ənd][sɪˈdʌkʃən] ,
her own virtue, with the world and its allurements and seductions ,
她 自己的 美德 , 和 这 世界 和 它是 诱惑 和 诱惑 ,
她自身的德行, 与世俗的诱惑和牵绊相比,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbəndz][hɑːt] !
for the possession of her husband's heart !
为了 这 拥有 的 她 丈夫的 心 !
为了赢得丈夫的心!

[haʊ] [ˈpaʊələs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈɡenst] [ðiːz] [ˈsʌt(ə)l] [ˌɪnvɪteɪnɪz] , [ðiːz] [ˌʌnˈhəʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] -
How powerless she is against these subtle invitations , these unknown and all -
如何 无力 她 是 反对 这些 微妙的 邀请函 , 这些 未知 和 全部 -
[ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [tempˈteɪʃənz] !
encompassing temptations !
包含 诱惑 !

她对这些微妙的邀请、这些未知的、无处不在的诱惑是多么无力抵抗啊！

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [drɪft] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːzi] [məˈræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪz] [əˈɡenst]
At times the whole drift of life , of the easy morality of the time , is against
在 时代 这 所有的 漂移 的 生活 , 的 这 简单的 道德 的 这 时间 , 是 反对
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

有时，生活的整个潮流，以及当时轻松的道德观念，都与她背道而驰。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbʊf(ə)n] [swept] [əˈweɪ] [ɪn] [aɪˈtiː] .
The current is so strong that no wonder she is often swept away in it .
这 当前的 是 所以 强的 那 不 想知道 她 是 经常 扫荡 离开 在 它 :

水流如此湍急，难怪她经常被卷走。

[ænd; ənd] [wʊt] [kʊd; kəd] [æn; ən] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [əbˈzɜːvə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪ] [ˈʌðəwaɪz]
And what could an impartial observer of things as they are say otherwise
和 什么 可以 一个 公正 观察员 的 事物 作为 他们 是 说 否则
[ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɒn] [dəˈlænsi] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
than that John Delancy was leading the common life of his kind and his
比 那 约翰 德兰西 曾是 领导 这 常见的 生活 的 他的 种类 和 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

客观的观察者还能说什么呢？约翰·德兰西过着他那个时代、他那类人平凡的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi]
and that Edith was only bringing trouble on herself by being out of sympathy
和 那 伊迪丝 曾是 仅有的 带来 麻烦 在 她自己 经过 存在 出去 的 同情
[wɪð] [aɪˈtiː] ?
with it ?
和 它 ?

难道伊迪丝是因为对这件事缺乏同情心而给自己招来麻烦吗？

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [gəʊ]
He might not be in at luncheon , he said , when he was prepared to go
他 可能 不是 是 在 在 午餐 , 他 说 , 什么时候 他 曾是 准备 到 去
[daʊn] - [taʊn] .
down - town .
向下 - 镇 :

他说，他可能不在家吃午饭，因为他准备去市中心。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [wɒz; wəz] .
He seldom was .
他 很少 曾是 :

他很少是。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrɒʊkərz] .
He called at his broker's .
他 称为 在 他的 经纪人 :

他给他的经纪人打了电话。

[stiːl] [səˈspens] .
Still suspense .
仍然 悬念 :

悬念依旧。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd][ˈfɑ:mə(r)] .
He wrote to the Long Island farmer .
他 写道 到 这 长的 岛 农民 ；

他给长岛的那位农民写了信。

[æ; ət][ðə; ði][ˈju:niən][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sentɪd] [nəʊt][frɒm; frəm] ['kɑ:men] .
At the Union he found a scented note from Carmen .
在 这 联盟 他 成立 一个 香味 笔记 从 卡门 ；

在工会，他发现了一张卡门留下的带有香味的纸条。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪˈtʃ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
They had all returned from the capital .
他们 有 全部 返回 从 这 首都 ；

他们都从首都回来了。

[haʊ] [riˈdʒɔis] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æ; ət] [həʊm] !
How rejoiced she was to be at home !
如何 欣喜若狂 她 曾是 到 是 在 家 ！

回到家她多么高兴啊！

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [si: [him] ; [nəʊ] , [nɒt] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ;
And she was dying to see him ; no , not dying , but very much living ;
和 她 曾是 垂死 到 看 他 ； 不 ， 不是 垂死 ， 但 非常 很多 活的 ；

她非常想见他；不，不是想见他，而是非常想见他；

[ænd; ænd][,aɪˈti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
and it was very important .
和 它 曾是 非常 重要的 ；

这非常重要。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [him][æ; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈaʊə(r)] .
She should expect him at the usual hour .
她 应该 预计 他 在 这 通常 小时 ；

她应该会在平时的时间见到他。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hi:; hi] [ges] [wɒt] [gaʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weə(r)] ?
And could he guess what gown she would wear ?
和 可以 他 猜测 什么 袍 她 会 穿 ？

他能猜到她会穿什么礼服吗？

[ænd; ænd][dʒæk] [went] .
And Jack went .
和 杰克 去 ；

杰克走了。

[wɒt] [həʊld][hæd; həd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒn][him] ?
What hold had this woman on him ?
什么 抓住 有 这 女士 在 他 ？

这个女人究竟对他有什么魔力？

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfæsiˈneɪʃ(ə)n] ,
Undoubtedly she had fascinations ,
无疑 她 有 魅力 ，

毫无疑问，她对某些事物很着迷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] — [nju:] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz]
but he knew — knew well enough by this time — that her friendship was
但 他 知道 — 知道 出色地 足够的 经过 这 时间 — 那 她 友谊 曾是

[beɪst] [ˈhəʊlli] [ɒn][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
based wholly on calculation .
基于 完全 在 计算 ；

但他当时已经很清楚地知道，她的友谊完全是建立在算计之上的。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkɒmreɪd] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][biː; bi] !

And yet what a sympathetic comrade she could be !
和 然而 什么 一个 交感神经 同志 她 可以 是 ！

然而，她却是一位多么富有同情心的同志啊！

[haʊ] [ˈfriːli] [hiː; hi][kɒd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [əˈdæpt]
How freely he could talk with her ; there was no subject she did not adapt
如何 自由 他 可以 讲话 和 她 ; 那里 曾是 不 主题 她 做过 不是 适应

[hɜːˈself] [tuː; tə] .
herself to .
她自己 到 .

他和她可以畅所欲言；没有她不能谈论的话题。

[nəʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [əˌdæptəˈbɪləti] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
No doubt it was this adaptability that made her such a favorite .
不 怀疑 它 曾是 这 适应性 那 制成 她 这样的 一个 最喜欢的 .

毫无疑问，正是这种适应能力让她如此受欢迎。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [dɪˈmɑːnd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvɜːtʃuː][ɔː(r)][rɪˈkwaɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [kənˌvenʃəˈnæləti] .
She did not demand too much virtue or require too much conventionality .
她 做过 不是 要求 也 很多 美德 或者 要求 也 很多 惯例 .

她对美德的要求并不高，对循规蹈矩的要求也不高。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
The hours he was with her he was wholly at his ease .
这 小时 他 曾是 和 她 他 曾是 完全 在 他的 舒适 .

和她在一起的那些时间里，他感到无比自在。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈstɜːb] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnjəns] .
She made him satisfied with himself , and she didn't disturb his conscience .
她 制成 他 使满意 和 他自己 , 和 她 没有 打扰 他的 良心 .

她让他对自己感到满意，又没有让他良心不安。

“ [aɪ] [θɪŋk] ,
“ I think ,
“ 我 思考 ,

“我认为，

“ [sed] [dʒæk] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [bəʊθɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈməʊʃn] — [wen]
“ said Jack — he was holding both her hands with a swinging motion — when
“ 说 杰克 — 他 曾是 保持 两个都 她 双手 和 一个 摇摆 运动 — 什么时候

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
she came forward to greet him ,
她 来了 向前 到 迎接 他 ,

“杰克说着——”她走上前来迎接他时，他握着她的双手，做着挥舞的动作。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪtɪkli] — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk]
and looking at her critically — “ I think I like you better in New York
和 寻找 在 她 关键 — “ 我 思考 我 喜欢 你 更好的 在 新的 约克

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] . “
than in Washington . “
比 在 华盛顿 . “

然后她审视地看着她——“我觉得你在纽约比在华盛顿更合适。”

“ [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][emˈiː][hɪə(r)] . “
“ That is because you see more of me here . “
“ 那 是 因为 你 看 更多的 的 我 这里 . “

“那是因为你在这里能看到我更多的时间。”

“ [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] . “
“ Oh , I saw you enough in Washington . “
“ 哦 , 我 锯 你 足够的 在 华盛顿 . “

“哦，我在华盛顿已经见过你很多次了。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmænə(r)] .

“ But that was my public manner .
“ 但 那 曾是 我的 民众 方式 . ”

但那是我公开场合的举止。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendərsənz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] . ”

I have to live up to Mr . Henderson's reputation .
我 有 到 居住 向上 到 先生 . 亨德森的 名声 . ”

我必须不辜负亨德森先生的盛名。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ˈəʊnli][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [maɪn] ? ”

“ And here you only have to live up to mine ? ”
“ 和 这里 你 仅有的 有 到 居住 向上 到 吗 ? ”

“而在这里，你只需要达到我的标准就行了？”

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æŋ; ən][eə(r)][pʊ; əv][ˈkændə(r)] ,

“ I can live for my friends , “ she replied , with an air of candor .
“ 我 能 居住 为了 我的 朋友们 , ” 她 回复 , 和 一个 空气 的 坦率 ,

“我可以为朋友而活,”她坦率地回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈseptəb(ə)] [ˈpreʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [hændz] .

giving a very perceptible pressure with her little hands .
给予 一个 非常 可感知的 压力 和 她 小的 双手 .

她的小手施加了非常明显的压力。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?

“ Isn't that enough ?
“ 不是 那 足够的 ? ”

难道这还不够吗？

“ [dʒæk] [kɪst] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [let] [aɪ ˈtiː] [drɒp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

“ Jack kissed each little hand before he let it drop , and looked as if he
“ 杰克 亲吻 每个 小的 手 前 他 让 它 降低 , 和 看起来 作为 如果 他

[brɪˈliːvd] .

believed .
相信 .

杰克在松手之前亲吻了每一只小手，看起来好像他相信了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [daʊz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [get] [ɒŋ] ? ”

“ And how does the house get on ? ”
“ 和 如何 做 这 房子 得到 在 ? ”

“房子那边情况怎么样？”

“ [ˈfeɪməsli] .

“ Famously .
“ 众所周知 . ”

“众所周知。”

[ðə; ðɪ][lɒt][ɪz] [bɔːt] .

The lot is bought .
这 很多 是 买 .

这块地已经买下了。

[ˈmɪstə(r)] . [væn] [brʌnt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

Mr . Van Brunt was here all the morning .
先生 . 范 布伦特 曾是 这里 全部 这 早晨 .

范布伦特先生整个上午都在这里。

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːriˈent(ə)] , [ˌmediˈiːvl] , [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] , [ˈɡɔːdʒəs] ,
It's going to be something Oriental , mediaeval , nineteenth - century , gorgeous ,
它是 去 到 是 某物 东方 , 中世纪 , 第十九 - 世纪 , 华丽的 ,
[ænd; ənd] [dəˈmestɪk] .
and domestic .
和 国内的 .

它将融合东方、中世纪、十九世纪的风格，既华丽又充满居家气息。

[væn] [brʌnt] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˌem ˈiː] . "
Van Brunt says he wants it to represent me . "
范 布伦特 说道 他 想要 它 到 代表 我 . "

范布伦特说他希望它能代表我。

" [haʊ] ? " [ɪnˈkwaɪə] [dʒæk] ; " [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fəˈsɑːdz] [ˈdɪfrənt] ? "
" How ? " inquired Jack ; " all the four facades different ? "
" 如何 ? " 询问 杰克 ; " 全部 这 四 立面 不同的 ? "

"怎么可能?"杰克问道，"四个立面都不一样?"

" [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈjuːnəti] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstaɪlz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] ,
" With an interior unity — all the styles brought to express an individual taste ,
" 和 一个 内部的 统一 — 全部 这 风格 带来 到 表达 一个 个人 品尝 ,
[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

"通过内在的统一性——所有风格都用来表达个人品味，你明白吗?"

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] [əv; əv] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪd] , [həʊm] —
A different house from the four sides of approach , and inside , home —
一个 不同的 房子 从 这 四 侧面 的 方法 , 和 里面 , 家 —
[ðæts] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] . "
that's the idea . "
那就是 这 主意 . "

从四面八方看去，这是一栋与众不同的房子；而走进屋内，就变成了家——这就是我的理念。”

" [aɪ ˈtiː] [əˈprɪəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] [dʒæk] , [stɪl] [ˈbæntərɪŋ] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]
" It appears to me , " said Jack , still bantering , " that it will look like an
" 它 出现 到 我 , " 说 杰克 , 仍然 玩笑 , " 那 它 将要 看 喜欢 一个
[əˈpɑːtmənt] - [haʊs] . "
apartment - house . "
公寓 - 房子 . "

"依我看,"杰克一边开玩笑一边说，"它看起来会像一栋公寓楼。"

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [mənˈhædʒəri] .
" That is just what it will not — that is , outside unity , and inside a menagerie .
" 那 是 只是 什么 它 将要 不是 — 那 是 , 外部 统一 , 和 里面 一个 动物园 .

"但事实恰恰相反——它不会脱离团结，也不会身处一个混乱的局面。"

[ðɪs] [wɒʊnt] [lʊk] [grɪˈgeəriəs] .
This won't look gregarious .
这 惯于 看 群居 .

这样看起来不太合群。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈstoːrɪz] , [pəˈhæps] [ˈəʊnli] [tuː] .
It is to have not more than three stories , perhaps only two .
它 是 到 有 不是 更多的 比 三 故事 , 也许 仅有的 二 .

它最多只有三层楼，也许只有两层。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstɪəriə(r)] [ˈkʌlə(r)] , [ˌdekəˈreɪ(ə)n] , [ˈstætʃuəri] . "
And then exterior color , decoration , statuary . "
和 然后 外部的 颜色 , 装饰 , 雕像 . "

然后是外墙颜色、装饰和雕像。"

“ [ænd; ɐnd][gəʊld] ? ”
“ And gold ? ”
“ 和 金子 ？ ”

“还有黄金？ ”

“ [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] — [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [tʃi:p] ['gɪldɪd] [lʊk] .
“ Not too much — not to give it a cheap gilded look .
“ 不是 也 很多 — 不是 到 给 它 一个 便宜的 镀金 看 ” .

“不要太多——以免显得廉价镀金。”

[əʊ] , [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] ['nɪrəʊz] [haʊs] .
Oh , I asked him about Nero's house .
哦 ， 我 问 他 关于 尼禄的 房子 ” .

哦，我问过他关于尼禄故居的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第12/15页

[æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [,ai 'ti:] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['kævənz] .

As I remember it , that was mostly caverns .

作为 我 记住 它 , 那 曾是 大多 洞穴 .

我记得那里大部分是洞穴。

['mɪstə(r)] . [væn] [brʌnt] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ekskəveɪt] [ðɪs]

Mr . Van Brunt laughed , and said they were not going to excavate this

先生 . 范 布伦特 笑了 , 和 说 他们 是 不是 去 到 挖掘 这

[haʊs] .

house .

房子 .

范布伦特先生笑着说, 他们不会挖掘这栋房子。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['nəʊ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bɑ:bərəs] ['grændʒə(r)] .

The Roman notion was barbarous grandeur .

这 罗马 概念 曾是 野蛮 宏伟 .

罗马人的观念是野蛮的宏伟。

[bʌt; bət] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

But in point of beauty and luxury ,

但 在 观点 的 美丽 和 奢华 ,

但就美观和奢华而言,

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [su:'piəriə(r)][tu:; tə] ['nɪrəʊz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪlektrɪk] [laɪt] [ɪz][tu:; tə]

this would be as much superior to Nero's house as the electric light is to

这 会 是 作为 很多 优越的 到 尼禄的 房子 作为 这 电的 光 是 到

[ə; eɪ] ['rəʊmən] [læmp] . " "

a Roman lamp . " "

一个 罗马 灯 . " "

这比尼禄的宫殿要好得多, 就像电灯比罗马油灯好得多一样。”

" [nɒt] ['klæsɪk] , [ðen] ? " "

Not classic , then ? " "

" 不是 经典的 , 然后 ? " "

“那不算经典之作吧? ”

" [waɪ] , [ɔ:l] [ðæts] [gʊd] [ɪn] ['klæsɪk] [fɔ:m] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] .

Why , all that's good in classic form , with the modern spirit .

" 为什么 , 全部 那就是 好的 在 经典的 形式 , 和 这 现代的 精神 .

“为什么呢? 所有美好的事物都以经典的形式呈现, 并融入现代精神。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [væn] [brʌnt] [tɔ:k] .

You ought to hear Mr . Van Brunt talk .

你 应该 到 听到 先生 . 范 布伦特 讲话 .

你应该听听范布伦特先生的讲话。

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [də'mestɪk] [ɪn,hæbrɪ'teɪʃən] . " "

This country has never yet expressed itself in domestic inhabitation . " "

这 国家 有 绝不 然而 表达 本身 在 国内的 居住 . " "

这个国家从未在家庭居住方面表达过自己。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɒst] !

It's going to cost !

" 它是 去 到 成本 !

“这要花钱! ”

[wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [seɪ] ? ”
What does Mr . Henderson say ? ”
什么 做 先生 亨德森 说 ？ ”

亨德森先生说了什么？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [laɪks] [aɪ 'tiː] .
” I think he rather likes it .
” 我 思考 他 相当 点赞 它 ．

“我觉得他挺喜欢的。”

[hiː; hi][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [væn] [brʌnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [em 'iː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] .
He told Mr . Van Brunt to consult me and go ahead with his plans .
他 讲述 先生 范 布伦特 到 咨询 我 和 去 前方 和 他的 计划 ．

他告诉范布伦特先生，让他来咨询我的意见，然后继续执行他的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] ['kwɪəli] .
But he talks queerly .
但 他 会谈 奇怪地 ．

但他说话方式很奇怪。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] ['ɪnʌf] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He said he thought he would have money enough at least for the
他 说 他 想法 他 会 有 钱 足够的 在 至少 为了 这

[faʊn'deɪ(ə)n] .
foundation .
基础 ．

他说他认为自己至少有足够的钱来支持基金会的工作。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] , ” [ɑːskt] ['kɑːmen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [pɒv; əv][ˈmænə(r)] ,
Do you think , Jack , ” asked Carmen , with a sudden change of manner ,
做 你 思考 ， 杰克 ， ” 问 卡门 ， 和 一个 突然 改变 的 方式 ，

“杰克，你觉得呢？”卡门突然改变了语气问道。

“ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? ”
” that Mr . Henderson is really the richest man in the United States ? ”
” 那 先生 亨德森 是 真的 这 最富有的 男人 在 这 团结的 各州 ？ ”

“亨德森先生真的是美国首富吗？”

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [səʊ] .
” Some people say so .
” 一些 人们 说 所以 ．

有些人是这么说的。

['riːəli] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [tel] .
Really , I don't know how any one can tell .
真的 ， 我 不 知道 如何 任何 一 能 告诉 ．

说实话，我不知道怎么会有人能分辨出来。

[ɪf] [hiː; hi][let][gəʊ][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['pæɪnɪk] [wʊd]
If he let go his hand from his affairs , I don't know what a panic would
如果 他 让 去 他的 手 从 他的 事务 ， 我 不 知道 什么 一个 恐慌 会

[duː; də] .

do :
做 ．

如果他放手不管自己的事，我不知道会造成怎样的恐慌。

” ['kɑːmen] [lʊkt] ['θɔːtɪf(ə)l] .
” Carmen looked thoughtful .
” 卡门 看起来 周到 ．

卡门若有所思。

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['eni] [mɔ:(r)] .
“ He said to me once that he wasn't afraid of the Street any more .
“ 他 说 到 我 一次 那 他 不是 害怕的 的 这 街道 任何 更多的 .
“ 他曾经对我说，他不再害怕这条街了。”

[ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
I told him this morning that I didn't want to begin this if it was going to
我 讲述 他 这 早晨 那 我 没有 想 到 开始 这 如果 它 曾是 去 到
[ɪnkə'məʊd] [hɪm] . “
incommode him . ”
不便 他 . “
我今天早上告诉他，如果这件事会给他带来不便，我就不想开始了。

“ [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
“ He was just going out .
“ 他 曾是 只是 去 出去 .

他当时正要出门。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðæt] ['spekjələtɪv] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʊk] - [nəʊ] , [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]
He looked at me a moment with that speculative sort of look - no , it isn't
他 看起来 在 我 一个 片刻 和 那 推测性的 种类 的 看 - 不 , 它 不是
['sɪnɪk(ə)l] ,
cynical ,
愤世嫉俗 ,

他看了我一会儿，眼神里带着那种探究的意味——不，那不是愤世嫉俗。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ; [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:][səʊ] [wel] — [ænd; ænd] [ðen] [sed] : - [əʊ] , [gəʊ] [ə'hed] .
as you say ; I know it so well — and then said : ' Oh , go ahead .
作为 你 说 ; 我 知道 它 所以 出色地 — 和 然后 说 : - 哦 , 去 前方 .

正如你所说；我非常了解它——然后说：‘哦，继续吧。

[ai] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I guess it will be all right .
我 猜测 它 将要 是 全部 正确的 .

我想应该没问题。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɜ:n] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɔ: dɪŋhaʊs] .
If anything happens , you can turn it into a boardinghouse .
如果 任何事物 发生 , 你 能 转动 它 进入 一个 寄宿公寓 .

如果发生什么事，你可以把它改成寄宿公寓。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [sænə'teəriəm] . -
It will be an excellent sanitarium . '
它 将要 是 一个 出色的 疗养院 . -

这将是一家非常棒的疗养院。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

['eniweɪ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
Anyway , it's something to do .
反正 , 它是 某物 到 做 .

总之，总比什么都不做好。

[kʌm] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .
Come , let's go and see the place .
来 , 我们来吧 去 和 看 这 地方 .

走吧, 我们一起去看看。

" [ænd; ənd][ji: ʒi] ['stɑ:tid] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæridʒ] .
" **And she started up and touched the bell for the carriage .**
" 和 她 开始 向上 和 感动 这 钟 为了 这 运输 .

“然后她起身, 按响了马车铃。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
It was more than something to do .
它 曾是 更多的 比 某物 到 做 .

这不仅仅是做一件事而已。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæridʒ] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
In those days before her marriage , when her mother was living , and
在 那些 天 前 她 婚姻 , 什么时候 她 母亲 曾是 活的 , 和
[wen] [ðeɪ] ['wɒndə] [ə'baʊt] ['jʊərəp] ,
when they wandered about Europe ,
什么时候 他们 漫步 关于 欧洲 ,

在她结婚前的那些日子里, 在她母亲还健在的时候, 她们一起游历欧洲各地的时候,

[deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ɒv; əv] [əd'ventʃəres] ,
dangerously near to the reputation of adventuresses ,
危险地 靠近 到 这 名声 的 冒险 ,

几乎就要落得个冒险家的名声了,

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] ['ætəʊz] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ænd; ənd]['splendə(r)] .
the girl had her dream of chateaux and castles and splendor .
这 女孩 有 她 梦 的 城堡 和 城堡 和 辉煌 .

女孩梦想着拥有宫殿、城堡和奢华的生活。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ji: ʒi] [wɒd] [hæv; həv] [sed] ,
Her chance did not come in Europe , but , as she would have said ,
她 机会 做过 不是 来 在 欧洲 , 但 , 作为 她 会 有 说 ,

她的机会并没有在欧洲到来, 但是, 正如她会说的那样,

['prɒvɪdəns] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wert] .
Providence is good to those who wait .
普罗维登斯 是 好的 到 那些 WHO 等待 .

耐心等待的人终会得到神的眷顾。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒæk] [went] [tu:; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz] [bɔ:t] ,
The next day Jack went to Long Island , and the farm was bought ,
这 下一个 天 杰克 去 到 长的 岛 , 和 这 农场 曾是 买 ,

第二天杰克去了长岛, 农场就买下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [brɔ:t] [tu:; tə] ['i:diθ] , [hu:] , [wɪð] [mʌtʃ] [fɔ:'mæləti] , [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and the deed brought to Edith , who , with much formality , presented it to
和 这 契据 带来 到 伊迪丝 , WHO , 和 很多 正式 , 呈现 它 到

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

契约被带到伊迪丝面前, 她以非常正式的仪式将其交给了男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [əʊd] [hɪz; ɪz] [ə'pri:ʃi'eɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:]
and that young gentleman showed his appreciation of it by trying to eat it
和 那 年轻的 绅士 显示 他的 欣赏 的 它 经过 尝试 到 吃 它
.
:
.

那位年轻先生用实际行动表达了他对这道菜的喜爱, 他试着把它吃了起来。

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][dʒæk] ,
It would have seemed a pretty incident to Jack ,
它 会 有 似乎 一个 漂亮的 事件 到 杰克 ,
对杰克来说, 这似乎是一件挺有趣的小事。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] .
if he had not been absorbed in more important things .
如果 他 有 不是 到过 吸收 在 更多的 重要的 事物 .
如果他没有忙于更重要的事情的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:bd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [mɔ:(r)][ˈaɪd(ə)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
But he was very much absorbed , and apparently more idle than ever .
但 他 曾是 非常 很多 吸收 , 和 显然 更多的 闲置的 比 曾经 .
但他却全神贯注, 而且似乎比以往任何时候都更加闲散。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [æt; ət] [həʊm]
As the days went on , and the weeks , he was less and less at home
作为 这 天 去 在 , 和 这 周 , 他 曾是 较少的 和 较少的 在 家
,
,
,
随着时间推移, 他待在家里的时间越来越少。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [ˈhju:mə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [həʊm] .
and in a worse humor — that is , at home .
和 在 一个 更糟 幽默 — 那 是 , 在 家 .
在家的時候, 情况就更糟了。

[ˈkɑ:men] [dɪd][nɒt] [faɪnd][hɪm] [ɪl] - [ˈhju:mə] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði]
Carmen did not find him ill - humored , nor was there any change towards the
卡门 做过 不是 寻找 他 患病的 - 幽默 , 也不 曾是 那里 任何 改变 向 这
[ˈfeləʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:niən] ,
fellows at the Union ,
伙伴们 在 这 联盟 ,
卡门并不觉得他脾气不好, 他对工会里的那些人也没有任何改变。

[ɪkˈsept] [ðæt] [,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [krɒs] [deɪz] .
except that it was noticed that he had his cross days .
除了 那 它 曾是 注意到 那 他 有 他的 叉 天 .
但人们注意到他也有情绪低落的时候。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃəli] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðə(r)z] ,
There was nothing specially to distinguish him from a dozen others ,
那里 曾是 没有什么 特别 到 区分 他 从 一个 打 其他的 ,
他和其他十几个人并没有什么特别之处。

[hu:] [led][ðə; ði] [seɪm] [laɪf][ɒv; əv][vəˈkju:əti] , [ɒv; əv][maɪld] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [ɒv; əv] [ɪnˈfɔ:st] [ˈpleʒə(r)] .
who led the same life of vacuity , of mild dissipation , of enforced pleasure .
WHO 引领 这 相同的 生活 的 真空 , 的 温和的 耗散 , 的 强制执行 乐趣 .
他们过着同样空虚、轻度放荡、被迫享乐的生活。

[ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][æ; ən] “ [ɪˈvent] ” ; [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪˈlekʃnz] ;
A wager now and then on an “ event ” ; a fictitious interest in elections ;
一个 赌注 现在 和 然后 在 一个 “ 事件 ” ; 一个 虚拟 兴趣 在 选举 ;
偶尔就某个“事件”打赌; 对选举表现出虚假的兴趣;

[ˈlaɪvli] [ˈpɑ:tɪzənʃɪp] [ɪn][səˈsaɪəti][ˈskænd(ə)lz] : [nɒt] [mʌtʃ] [els] .
lively partisanship in society scandals : Not much else .
热闹 党派倾向 在 社会 丑闻 : 不是 很多 别的 .
社会丑闻中活跃的党派之争: 除此之外, 似乎也没什么了。

[ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][wɜ:(r); wə(r)] [steɪl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪn'dʒʊərəbl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌpəz]
The theatres were stale , and only endurable on account of the little suppers
这 剧院 是 陈旧 , 和 仅有的 可忍受的 在 帐户 的 这 小的 晚餐
['ɑ:ftəwədz] ;
afterwards ;
然后 ;

剧院陈旧乏味，唯一能忍受的就是演出结束后提供的简餐；

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɪn][laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] .
and really there wasn't much in life except the women who made it agreeable .
和 真的 那里 不是 很多 在 生活 除了 这 女性 WHO 制成 它 同意 .

生活中其实没什么其他事，除了那些让生活变得美好的女人。

['meɪdʒə(r)] ['fɛəfæks] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ;
Major Fairfax was not a model ;
主要的 费尔法克斯 曾是 不是 一个 模型 ;

费尔法克斯少校并非模范；

[ðeə(r)][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [sə'vaɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [tʃɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənsɪz] ,
there had not much survived out of his checkered chances and experiences ,
那里 有 不是 很多 幸存下来 出去 的 他的 格子图案 机会 和 经历 ,

他坎坷的经历和机遇中，并没有留下太多东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'stɪŋkt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sɜ:(r)] ;
except a certain instinct of being a gentleman , sir ;
除了 一个 肯定 本能 的 存在 一个 绅士 , 先生 ;

除了某种绅士本能之外，先生；

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [gəʊl] ;
the close of his life was not exactly a desirable goal ;
这 关闭 的 他的 生活 曾是 不是 确切地 一个 理想 目标 ;

他生命的终点并非一个理想的目标；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][dʒæk] .
but even the Major shook his head over Jack .
但 甚至 这 主要的 摇晃 他的 头 超过 杰克 .

但就连少校也对杰克摇头叹息。

[eks, aɪ'eks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði][wʌn][fækt][ɪn] [wɪtʃ] [men] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ə'gri:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'ləʊn]
The one fact in which men universally agree is that we come into the world alone
这 一 事实 在 哪个 男人 普遍地 同意 是 那 我们 来 进入 这 世界 独自的

[ænd; ənd][wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] ;
and we go out of the world alone ;
和 我们 去 出去 的 这 世界 独自的 ;

人们普遍认同的一点是，我们独自来到这个世界，也独自离开这个世界；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] ,
and although we travel in company ,
和 虽然 我们 旅行 在 公司 ,

虽然我们结伴旅行，

[meɪk] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['kæntəbəri] [ɔ:(r)][tu:; tə]['vænəti][feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
make our pilgrimage to Canterbury or to Vanity Fair in a great show of
制作 我们的 朝圣 到 坎特伯雷 或者 到 虚荣 公平的 在 一个 伟大的 展示 的
['feləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

为了展现友谊，我们可以一起去坎特伯雷或名利场朝圣。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['beəriŋ] [wʌn] [ə'hʌðəz] ['bə:dən] , [wi:: wi] ['kæri] ['ʌvə(r)] [dɪpɪst] ['trʌb(ə)lɪz] [ə'ləʊn] .
and of bearing one another's burdens , we carry our deepest troubles alone .
和 的 轴承 一 另一个的 负担 , 我们 携带 我们的 最深处 麻烦 独自的 .
我们不再互相分担重担, 而是独自承受自己最深的痛苦。

[wen] [wi:: wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] [ɔ:f(ə)l] ['loʊnsəmnəs] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ʌnd]
When we think of it , it is an awful lonesomeness in this animated and
什么时候 我们 思考 的 它 , 它 是 一个 可怕 孤独 在这 动画 和
['mu:vɪŋ] [kraʊd] .
moving crowd .
移动 人群 .

仔细想想, 在这熙熙攘攘、热闹非凡的人群中, 竟弥漫着一种可怕的孤独感。

[i:tʃ] [wʌn][aɪðə(r)][məst; məst][ɔ:(r)] [wɪl] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɜ:d(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:: hi] ['kɒmənli] ['kænɒt] ,
Each one either must or will carry his own burden , which he commonly cannot ,
每个 一 任何一个 必须 或者 将要 携带 他的 自己的 负担 , 哪个 他 通常 不能 ,
每个人都必须或将会承担自己通常无法承担的重担。

[ɔ:(r)][baɪ] [praɪd][ɔ:(r)] [fɛɪm] [wɪl] [nɒt] , [ɑ:sk] [help] [ɪn] ['kæriŋ] .
or by pride or shame will not , ask help in carrying .
或者 经过 自豪 或者 耻辱 将要 不是 , 问 帮助 在 携带 .
或者因为骄傲或羞愧而不愿请求帮助搬运。

['hendəsən] [dru:] [mɔ:(r)][ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['kɒnfɪdəns] ,
Henderson drew more and more apart from confidences ,
亨德森 画 更多的 和 更多的 除 从 秘密 ,
亨德森越来越不愿透露姓名,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
and was alone in building up the colossal structure of his wealth .
和 曾是 独自的 在 建筑 向上 这 庞大 结构 的 他的 财富 .
他独自一人建立起了他庞大的财富体系。

['fa:ðə(r)]['deɪmən][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'nju:d] [temp'teɪ(ə)n] [ə'ləʊn] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [breɪv]
Father Damon was carrying his renewed temptation alone , after all his brave
父亲 达蒙 曾是 携带 他的 更新 诱惑 独自的 , 后 全部 他的 勇敢的
[kən'feɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
confession and attempt at renunciation .
忏悔 和 试图 在 放弃 .

尽管达蒙神父勇敢地忏悔并试图放弃信仰, 但他仍然独自承受着再次出现的诱惑。

[ru:θ] [li:] [plɒdɪd] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] ,
Ruth Leigh plodded along alone ,
露丝 莉 蹒跚而行 沿着 独自的 ,
露丝·利独自一人艰难地向前走,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:kɹət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði][drɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] —
with her secret which was the joy and the despair of her life —
和 她 秘密 哪个 曾是 这 喜悦 和 这 绝望 的 她 生活 —
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [ɪntu:][ðə; ði]['pærədəɪs] [wɪtʃ] [ʃi:: ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['entə(r)] .
the opening of a gate into the paradise which she could never enter .
这 开幕 的 一个 门 进入 这 天堂 哪个 她 可以 绝不 进入 .

她心中藏着一个秘密, 那是她一生的快乐与绝望——打开了一扇通往天堂的大门, 但她永远也无法进入。

[dʒæk] [də'lænsɪ] , [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] , ['əʊpən] - [hɑ:tɪd] [gʊd] ['feləʊ] ,
Jack Delancy , the confiding , open - hearted good fellow ,
杰克 德兰西 , 这 倾诉 , 打开 - 心地 好的 同伴 ,
杰克·德兰西, 一个坦诚、心地善良的好人,

[hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] [weə(r)] [hi:: hi][ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
had come to a stage in his journey where he also was alone .
有 来 到 一个 阶段 在 他的 旅行 在哪里 他 还 曾是 独自的 .
他的旅程也走到了一个阶段, 他孤身一人。

[nɒt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:men] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kən'fes] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [im'bærəsmənt] , [nɔ:(r)]
Not even to Carmen could he confess the extent of his embarrassments , nor
不是 甚至 到 卡门 可以 他 承认 这 程度 的 他的 尴尬 , 也不
['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
even in her company ,
甚至 在 她 公司 ,
他甚至无法向卡门坦白自己的尴尬之处, 即便是在她面前也不行。

[nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪsɪpətɪd] [laɪf] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [fə'get] [ðem; ðəm]
nor in the distraction of his increasingly dissipated life , could he forget them
也不 在 这 分心 的 他的 日益 消散 生活 , 可以 他 忘记 他们
.
.
.
即使在他日益放荡不羁的生活中, 他也无法忘记他们。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [bi:n] [ɔ:l] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
Not only had his investments been all transferred to his speculations , but
不是 仅有的 有 他的 投资 到过 全部 转移 到 他的 猜测 , 但
[hɪz; ɪz][həʊm] [hæd; həd] [bi:n] ['mɔ:ɡɪdʒ] ,
his home had been mortgaged ,
他的 家 有 到过 抵押贷款 ,
他不仅将所有投资都转移到了投机活动中, 而且他的房子也被抵押了。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)] [tel] ['i:dɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læʊərɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:; ;
and he did not dare tell Edith of the lowering cloud that hung over it ;
和 他 做过 不是 敢 告诉 伊迪丝 的 这 降低 云 那 悬挂 超过 它 ;
他不敢告诉伊迪丝笼罩在他们头顶的那片阴云;

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][səʊl] [dɪ'pendəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] ['eni]
and that his sole dependence was the confidence of the Street , which any
和 那 他的 唯一 依赖性 曾是 这 信心 的 这 街道 , 哪个 任何
['ru:mə(r)] [maɪt] [ʃætə(r)] ,
rumor might shatter ,
谣言 可能 破碎 ,
他唯一依赖的就是华尔街的信任, 而任何谣言都可能摧毁这种信任。

[ɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['hendərsənz] [ski:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] .
in that one of Henderson's schemes to which he had committed himself .
在 那 一 的 亨德森的 方案 到 哪个 他 有 坚定的 他自己 .
这是亨德森参与的其中一项计划。

['i:dɪθ] , [ðə; ði][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmfət] [hɪm] ,
Edith , the one person who could have comforted him ,
伊迪丝 , 这 一 人 WHO 可以 有 安慰 他 ,
伊迪丝, 唯一一个能够安慰他的人,

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
was the last person to whom he could have told this , for he had
曾是 这 最后的 人 到 谁 他 可以 有 讲述 这 , 为了 他 有
[ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] ,
the most elementary ,
这 最多 初级 ,
他最不可能告诉这件事的人就是他, 因为他只有最基本的.....

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] .
and the common conception of what marriage is .
和 这 常见的 概念 的 什么 婚姻 是 .
以及人们对婚姻的普遍看法。

[bʌt; bət] ['i:diθs] [lɒt][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈpɪtɪf(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] .

But Edith's lot was the most pitiful of all .
但 伊迪丝的 很多 曾是 这 最多 可怜 的 全部 .

但伊迪丝的遭遇最为悲惨。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˈæʊnli][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'ækʃn] .

She was not only alone , but compelled to inaction .
她 曾是 不是 仅有的 独自的 , 但 被迫 到 不作为 .

她不仅孤身一人，而且被迫无所作为。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ðə; ði][feə(r)][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [dɪ'zɔ:lviŋ] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][baɪ][kraɪz][nɔ:(r)] [tiəz]

She saw the fair fabric of her life dissolving , and neither by cries nor tears .
她 锯 这 公平的 织物 的 她 生活 溶解 , 和 两者都不 经过 哭泣 也不 眼泪

,
,
,

她眼睁睁地看着自己美好的生活分崩离析，却既没有哭泣，也没有流泪。

[baɪ] [ə'pi:lz] [nɔ:(r)][ˈprəʊtest] , [baɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][nɔ:(r)][baɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,

by appeals nor protest , by show of anger nor by show of suffering ,
经过 上诉 也不 反对 , 经过 展示 的 愤怒 也不 经过 展示 的 痛苦 ,

既不诉求也不抗议，既不表现出愤怒也不表现出痛苦，

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] .

could she hinder the dissolution .
可以 她 阻碍 这 溶解 .

她能否阻止解散？

[strɒŋ] [ɪn] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

Strong in herself and full of courage ,
强的 在 她自己 和 满的 的 勇气 ,

她性格坚强，充满勇气。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊələsnəs] .

day by day and week by week she felt her powerlessness .
天 经过 天 和 星期 经过 星期 她 毛毡 她 无力感 .

日复一日，周复一周，她感到自己的无力感越来越强烈。

[ˈhev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [aɪ 'ti:][kɒst][hɜ:(r); hə(r)] — [wɒt] [aɪ 'ti:][kɒsts] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn] [laɪk] ['sɜ:kəmstənsɪz]

Heaven knows what it cost her — what it costs all women in like circumstances .
天堂 知道 什么 它 成本 她 — 什么 它 成本 全部 女性 在 喜欢 情况

— [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:lweɪz] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,

— to be always cheerful ,
— 到 是 总是 快乐 ,

天知道她——以及所有处境相似的女性——为了始终保持乐观付出了多少代价。

[ˈnevə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [dɪs'trʌst] .

never to show distrust .
绝不 到 展示 怀疑 .

绝不表现出不信任。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'hʌf] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'hʌf] ,

If her love were not enough , if her attractions were not enough ,
如果 她 爱 是 不是 足够的 , 如果 她 景点 是 不是 足够的 ,

如果她的爱还不够，如果她的魅力还不够，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhju:mən][help][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pi:l] .

there was no human help to which she could appeal .
那里 曾是 不 人类 帮助 到 哪个 她 可以 上诉 .

她没有可以求助的人或机构。

[ænd; ʌnd] [wɒt] , [preɪ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [ə'pi:l] ？

And what , pray , was there to appeal ?
和 什么 , 祈祷 , 曾是 那里 到 上诉 ？

那么，请问，有什么理由上诉呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [nɪ'glekt] , [nəʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌeliə'nei(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld]
There was no visible neglect , no sufficient alienation for gossip to take hold
那里 曾是 不 可见的 忽视 , 不 充足的 异化 为了 闲话 到 拿 抓住

[ɒv; əv] .
of :
的 :

没有明显的疏离感，也没有足够的疏离感让流言蜚语滋生。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒæks] [ˈɪntɪməsi] [els'weə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ]
If there was a little talk about Jack's intimacy elsewhere , was there anything
如果 那里 曾是 一个 小的 讲话 关于 杰克的 亲密关系 别处 , 曾是 那里 任何事物
[ʌn'kɒməni] [ɪn] [ðæt] ?
uncommon in that ?
罕见 在 那 ？

如果杰克在其他地方谈及过自己的私生活，这有什么不寻常的吗？

[ə'feəz] [went] [ɒn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Affairs went on as usual .
事务 去 在 作为 通常 :

一切照旧。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] ['neʊtɪs] [ðæt] [wʌn] ['wʊmənz] [hɑ:t]
Was it reasonable to suppose that society should notice that one woman's heart
曾是 它 合理的 到 认为 那 社会 应该 注意 那 一 女性的 心
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,
was full of foreboding ,
曾是 满的 的 不祥的预感 ,

社会是否有理由注意到一位女性心中充满了不祥的预感？

['hevi] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ʌnd] [dɪ'fi:t] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ?
heavy with a sense of loss and defeat , and with the ruin of two lives ?
重的 和 一个 感觉 的 损失 和 击败 , 和 和 这 废墟 的 二 生活 ？
是否充满了失落和挫败感，以及两条生命的毁灭？

[kʊd; kəd][ˈsɪmp(ə)l] ['mɪzəri] [laɪk] [ðɪs] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt]
Could simple misery like this rise to the dignity of tragedy in a world that
可以 简单的 苦难 喜欢 这 上升 到 这 尊严 的 悲剧 在 一个 世界 那
[hæz; həz][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,
has its share of tragedies ,
有 它是 分享 的 悲剧 ,

在这个充满悲剧的世界里，像这样简单的苦难能否升华为悲剧的尊严？

['ʃɒkɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈvaɪələnt] , [bʌt; bət][ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['dekərəsli] [ænd; ʌnd]
shocking and violent , but is on the whole going on decorously and
令人震惊 和 暴力 , 但 是 在 这 所有的 去 在 得体地 和
[ˈprɒspərəsli] ?
prosperously ?
繁荣昌盛 ？

虽然令人震惊且暴力，但总体上是否体面且繁荣发展？

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɔː(r)][ɒn] .
The season wore on .
这 季节 穿着 在 :

赛季继续进行。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] .
It was the latter part of May .
它 曾是 这 后者 部分 的 可能 .

当时是五月下旬。

[dʒæk][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈiːdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [haʊs] ,
Jack had taken Edith and the boy down to the Long Island house ,
杰克 有 已采取 伊迪丝 和 这 男生 向下 到 这 长的 岛 房子 ,
杰克带着伊迪丝和那个男孩去了长岛的房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
and had returned to the city and was living at his club ,
和 有 返回 到 这 城市 和 曾是 活的 在 他的 俱乐部 ,
他回到了城里，住在他的俱乐部里。

[ˈfiːvərɪli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
feverishly waiting for some change in his affairs .
狂热地 等待 为了 一些 改变 在 他的 事务 .
他焦急地等待着自己的境况有所好转。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈzaɪəti] [ðæt] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] “ [taɪt] ,
It was a sufficient explanation of his anxiety that money was “ tight ,
它 曾是 一个 充足的 解释 的 他的 焦虑 那 钱 曾是 “ 紧的 ,
这足以解释他为何焦虑，因为经济状况“紧张”。

“ [ðæt] [ˈfeljər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪli] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fɪə(r)]
“ that failures were daily announced , and that there was a general fear
“ 那 失败 是 日常的 宣布 , 和 那 那里 曾是 一个 一般的 害怕
[ɒv; əv] [wɜːs] [taɪmz] .
of worse times .
的 更糟 时代 .
“每天都有失败的消息传来，人们普遍担心情况会变得更糟。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
It was fortunate for Jack and other speculators that they could
它 曾是 幸运 为了 杰克 和 其他 投机者 那 他们 可以
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðeə(r)] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][faɪˈnænʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] .
attribute their ill - luck to the general financial condition .
属性 他们的 患病的 - 运气 到 这 一般的 金融的 状况 .
杰克和其他投机者很幸运，他们可以将自己的厄运归咎于整体经济状况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] .
There were reasons enough for this condition .
那里 是 原因 足够的 为了 这 状况 .
造成这种情况的原因有很多。

[sʌm; səm] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtærɪf] ,
Some attributed it to want of confidence , others to the tariff ,
一些 归因于 它 到 想 的 信心 , 其他的 到 这 关税 ,
有人将其归咎于信心不足，也有人将其归咎于关税。

[ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːti] , [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - [prəˈdʌkʃ(ə)n]
others to the action of this or that political party , others to over - production
其他的 到 这 行动 的 这 或者 那 政治的 派对 , 其他的 到 超过 - 生产
,
.
,
有些人归咎于某个政党的行动，有些人则归咎于生产过剩。

[ˈlðə(r)z] [tuː; tə] [ˈsɪlvə(r)] , [ˈlðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpətəlɪst] [ɪn] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ðeə(r)]
others to silver , others to the action of English capitalists in withdrawing their
其他的 到 银 , 其他的 到 这 行动 的 英语 资本家 在 撤退 他们的
[ɪnˈvestmənts] .
investments .
投资 .

有些人把钱投向白银，有些人则把钱投向英国资本家撤回投资的行为。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðəʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv]
It could all be accounted for without referring to the fact that most of
它 可以 全部 是 已记录 为了 没有 指 到 这 事实 那 最多 的
[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsʌfərə] ,
the individual sufferers ,
这 个人 受害者 ,
这一切无需提及大多数受害者个体的情况即可解释。

[laɪk] [dʒæk] , [əʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] .
like Jack , owed more than they could pay .
喜欢 杰克 , 欠款 更多的 比 他们 可以 支付 .

和杰克一样，他们欠的钱超过了他们能偿还的数额。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˈæbsənt] — [æt; ət] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
Henderson was much of the time absent — at the West and at the
亨德森 曾是 很多 的 这 时间 缺席的 — 在 这 西方 和 在 这
[saʊθ] .
South .
南 .

亨德森大部分时间都缺席——无论是在西部赛区还是南部赛区。

[hɪz; ɪz] [ˈevri] [muːv] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] , [hɪz; ɪz] [liːst] [ˈseɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
His every move was watched , his least sayings were reported as significant ,
他的 每一个 移动 曾是 观看 , 他的 至少 谚语 是 据报道 作为 重要的 ,
他的一举一动都被人监视，他最轻描淡写的一句话也被解读为意义重大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpf(ə)] [ɔː(r)] [dɪˈprest] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃɪf(ə)]
and the Street was hopeful or depressed as he seemed to be cheerful
和 这 街道 曾是 充满希望 或者 郁闷 作为 他 似乎 到 是 快乐
[ɔː(r)] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈtæslɪtʃn] .
or unusually taciturn .
或者 异常地 沉默寡言 .

而街上的人们则因为他看起来兴高采烈或异常沉默寡言而感到既充满希望又沮丧。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kˈɑːməst] [mæn] [ɪn] [taʊn] ,
Uncle Jerry was the calmest man in town ,
叔叔 杰瑞 曾是 这 最平静 男人 在 镇 ,
杰瑞叔叔是镇上最冷静的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhendəsən] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz]
and his observation that Henderson knew what he was about was
和 他的 观察 那 亨德森 知道 什么 他 曾是 关于 曾是
[ˌrɪːəʃʊərɪŋ; ˌrɪːəʃɔːrɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

他的观察——亨德森清楚自己在做什么——令人感到安心。

[hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [wɒz; wəz] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
His serenity was well founded .
他的 宁静 曾是 出色地 创立 .
他的平静是有充分理由的。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [ˈkænvəs][fɔ:(r); fə(r)]
The fact was that he had been pulling in and lowering canvas for
这事实曾是那他有到过拉在和降低帆布为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

事实上，他已经收帆和放下帆布好几个月了。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][hi; hi] [pʊt] [aɪˈti:] , [hi; hi][ˈhædnt] [mʌt] [heɪ] [aʊt] . . .
Or , as he put it , he hadn't much hay out . . .
或者 , 作为他放它 , 他之前没有很多干草出去 . . .

或者，正如他所说，他没多少干草.....

“ [ɪts] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeri] ,
“ It's never a good plan , ” said Uncle Jerry ,
“ 它是绝不一个好的计划 , ” 说叔叔杰瑞 ,

“这从来就不是个好主意，”杰瑞叔叔说。

“ [tu; tə] [pʊt] [ɒf] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [brɪˈɡɪnz] .
“ to put off raking up till the shower begins .
“ 到放离开耙草向上直到这淋浴开始 .

“等到下雨的时候再耙草。”

“ [aɪˈti:] [sɪ:m] [əbˈsɜ:d] [tu; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][faɪˈnæns](ə)l]
“ It seems absurd to speak of the East Side in connection with the financial
“ 它似乎荒诞到说话的这东方边在联系和这金融的

[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

“把东区和金融状况联系起来似乎很荒谬。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪntɪ] [wɒz; wəz] [felt] , [ænd; ənd] [felt] [fɜ:st] .
But that was where the pinch was felt , and felt first .
但 那 曾是 在哪里 这 捏 曾是 毛毡 , 和 毛毡 第一的 .

但正是在那里，人们最先感受到了压力。

[wɜ:k] [wɒz; wəz] [slæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ˈæktʃuəl] [ˈhʌŋɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈfæmɪlɪz] .
Work was slack , and that meant actual hunger for many families .
工作 曾是 松弛 , 和 那 意思是 实际的 饥饿 为了 许多 家庭 .

工作机会匮乏，这意味着许多家庭真的挨饿。

[ðə; ði] [ˈmʌnɪtri] [ˌsɒlɪˈdærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] .
The monetary solidarity of the town is remarkable .
这 货币 团结 的 这 镇 是 卓越 .

该镇的货币团结精神令人瞩目。

[nəʊ][wʌn] [flaɪz] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [ˈrɪvɪŋtən] [stri:t] [dʌz] [nɒt] [ɪn]
No one flies a kite in Wall Street that somebody in Rivington Street does not in
不 一 苍蝇 一个 风筝 在 墙 街道 那 某人 在 里文顿 街道 做 不是 在

[ˈkɒnsɪkwəns] [hæv; həv][tu; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .
consequence have to go without his dinner .
结果 有 到 去 没有 他的 晚餐 .

华尔街放风筝，总会有人因此挨饿，导致里文顿街的某个人吃不上晚饭。

[æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [li:] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [raʊndz] [ʃi; ji] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv]
As Dr . Leigh went her daily rounds she encountered painful evidence of
作为 博士 . 莉 去 她 日常的 回合 她 遭遇 痛苦 证据 的

[ðə; ði][faɪˈnæns](ə)l] [dɪˈstɜ:bəns] .
the financial disturbance .
这 金融的 干扰 .

莉医生在日常查房中，发现了财务混乱带来的痛苦证据。

[ɪnˈkriːst] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈfɒləʊd] [wɒnt] [ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [fuːd]
Increased number of cases for the doctor followed want of sufficient food
增加 数字 的 案例 为了 这 医生 随后 想 的 充足的 食物
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv] [tʃiːp] ,
and the eating of cheap ,
和 这 吃 的 便宜的 ,

由于食物不足和食用廉价食品，医生接诊的病例数量增加。

[ʌnˈhəʊlsəm] [fuːd] .
unwholesome food .
不健康的 食物 .

不健康的食物。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɑːgrət] [fʌnd] ,
She was often obliged to draw upon the Margaret Fund ,
她 曾是 经常 有义务 到 画 之上 这 玛格丽特 基金 ,
她经常不得不动用玛格丽特基金。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈvəʊk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˈfaːðə(r)][ˈdeɪmən] [wen] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɒz; wəz] [tuː]
and to invoke the aid of Father Damon when the responsibility was too
和 到 调用 这 援助 的 父亲 达蒙 什么时候 这 责任 曾是 也
[greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
great for her :
伟大的 为了 她 .

当她觉得责任太重时，就向达蒙神父寻求帮助。

[ænd; ənd][ˈfaːðə(r)][ˈdeɪmən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɜʊə(r)]
And Father Damon found that his ministry was daily diverted from the cure
和 父亲 达蒙 成立 那 他的 部 曾是 日常的 改道 从 这 治愈
[ɒv; əv] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] .
of souls to the care of bodies .
的 灵魂 到 这 关心 的 身体 .

达蒙神父发现，他每天的职责都从治愈灵魂转移到照顾病人的身体上。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd] [rest] ,
Among all those who came to the mission as a place of refuge and rest ,
之中 全部 那些 WHO 来了 到 这 使命 作为 一个 地方 的 避难所 和 休息 ,
在所有将传教站视为避难和休息场所的人中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [priːst] [sɔːt] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃən] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]
and to whom the priest sought to offer the consolations of religion and
和 到 谁 这 牧师 寻求 到 提供 这 安慰 的 宗教 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ˈsɪmpəθi] ,
of his personal sympathy ,
的 他的 个人的 同情 ,

这位神父试图向他们提供宗教上的慰藉和他个人的同情。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]
there were few who did not have a tale of suffering to tell that wrung his
那里 是 很少 WHO 做过 不是 有 一个 故事 的 痛苦 到 告诉 那 拧干 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

几乎每个人都有一段令他心痛的苦难故事可以讲述。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɪl] , [ɔː(r)][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈhɜzbənd]
Some of them were actually ill , or had at home a sick husband
一些 的 他们 是 实际上 患病的 , 或者 有 在 家 一个 生病的 丈夫
[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɪk] [ˈdɔːtə(r)] .
or a sick daughter .
或者 一个 生病的 女儿 .

她们当中有些人本身就生病了，或者家里有生病的丈夫或女儿。

[ænd; ʌnd] [sʌt] [keɪsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [liː] .
And such cases had to be reported to Dr Leigh .
和 这样的 案例 有 到 是 据报道 到 博士 莉 .
此类病例必须报告给利医生。

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðiːz] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [[ʌnd] [iːtʃ] [ʌðə(r)]
It became necessary , therefore , that these two , who had shunned each other
它 成为 必要的 , 所以 , 那 这些 二 , WHO 有 被排斥 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,
因此, 这两个几个月来一直互相回避的人, 就不得不.....

[ʊd; ʊd] [miːt] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['fɔːməli] .
should meet as often as they had done formerly .
应该 见面 作为 经常 作为 他们 有 完毕 以前 .
他们应该像以前一样经常见面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ment] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [hɑːt] -
This was very hard for both , for it meant only the renewal of heart -
这 曾是 非常 难的 为了 两个都 , 为了 它 意思是 仅有的 这 续期 的 心 -
[breɪk] , [rɪ'ɡret] , [ænd; ʌnd] [dɪ'speə(r)] .
break , regret , and despair .
休息 , 后悔 , 和 绝望 .
这对两人来说都非常艰难, 因为这意味着再次陷入心碎、悔恨和绝望之中。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [wɜːs] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] [ʌðə(r)] .
And yet it had been almost worse when they did not see each other .
和 然而 它 有 到过 几乎 更糟 什么时候 他们 做过 不是 看 每个 其他 .
然而, 当他们见不到彼此的时候, 情况几乎更糟。

[ðeɪ] [met] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːk] ;
They met ; they talked of nothing but their work ;
他们 遇见 ; 他们 谈话 的 没有什么 但 他们的 工作 ;
他们见面了; 他们谈论的都是工作;

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .
they tried to forget themselves in their devotion to humanity .
他们 尝试 到 忘记 他们自己 在 他们的 虔诚 到 人类 .
他们试图在对人类的奉献中忘却自我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hjuːmən] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
But the human heart will not be thus disposed of .
但 这 人类 心 将要 不是 是 因此 处置 的 .
但人心却不会被如此处置。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [[əʊ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [sʌm; səm] ['tendənəs] ,
It was impossible that some show of personal interest , some tenderness ,
它 曾是 不可能的 那 一些 展示 的 个人的 兴趣 , 一些 压痛 ,
[ʊd; ʊd] [nɒt] [ə'piə(r)] .
should not appear .
应该 不是 出现 .
不可能不流露出一些个人关心和温柔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːdz] [fɔːθ] [ˈævənjuː] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] — [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst]
They were walking towards Fourth Avenue one evening — the priest could not resist
他们 是 步行 向 第四 大街 一 晚上 — 这 牧师 可以 不是 抵抗
[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ]
the impulse to accompany her a little way towards her home — after a
这 冲动 到 陪伴 她 一个 小的 方式 向 她 家 — 后 一个
[deɪ] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈleɪbə(r)] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .
day of unusual labor and anxiety .
天 的 异常 劳动 和 焦虑 .

一天晚上，他们正朝着第四大道走去——经历了一天异常辛苦和焦虑的工作后，这位神父忍不住想陪她走一小段路回家。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] ; “ [juː; jʊ] [lʊk] [fəˈtiːɡd] . ”
“ You are working too hard , ” he said , gently ; “ you look fatigued . ”
“ 你 是 在职的 也 难的 , ” 他 说 , 轻轻地 ; “ 你 看 疲劳 . ”
“你工作太辛苦了,”他温和地说,“你看上去很疲惫。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [lʊkɪŋ] [ʌp] [ˈtʃɪəfəli] ; “ [aɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [məˈʃiːn] . ”
“ Oh no , ” she replied , looking up cheerfully ; “ I'm a regular machine . ”
“ 哦 不 , ” 她 回复 , 寻找 向上 愉快地 ; “ 我是 一个 常规的 机器 . ”
“哦，不,”她抬起头，愉快地回答道;“我是一台普通的机器。”

[aɪ] [get] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪnd] [ʌp] .
I get run down , and then I wind up .
我 得到 跑步 向下 , 和 然后 我 风 向上 .
我筋疲力尽，然后就崩溃了。

[aɪ] [get] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [get] [ˈrestɪd] .
I get tired , and then I get rested .
我 得到 疲劳的 , 和 然后 我 得到 休息 .
我感到疲倦，然后就需要休息。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wɜːk] , ” [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
It isn't the work , ” she added , after a moment ,
它 不是 这 工作 , “ 她 额外 , 后 一个 片刻 ,
“问题不在于工作,”她过了一会儿又补充道。

“ [ɪf] [ˈəʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [ɡʊd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] . ”
“ if only I could see any good of it . ”
“ 如果 仅有的 我 可以 看 任何 好的 的 它 . ”
“如果我能看到它的任何好处就好了。”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [ˈhəʊpləs] . “
It seems so hopeless . ”
它 似乎 所以 绝望 . “
真是毫无希望。

“ [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [maɪ] [diə(r)] [ˈdɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
“ From your point of view , my dear doctor , ” he answered ,
“ 从 你的 观点 的 看法 , 我的 亲爱的 医生 , “ 他 回答 ,
“从您的角度来看，我亲爱的医生,”他回答道。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [feɪd] [ɒv; əv] [rɪˈpruːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
but without any shade of reproof in his tone .
但 没有 任何 阴影 的 责备 在 他的 语气 .
但他的语气中没有丝毫责备的意味。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] [ɡʊd] [diːd] [ɪz] [lɒst] . ”
“ But no good deed is lost . ”
“ 但 不 好的 契据 是 丢失的 . ”
“但任何善行都不会白费。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .

There is nothing else in the world — nothing for me .
那里 是 没有什么 别的 在 这 世界 — 没有什么 为了 我 .

世界上再也没有其他东西了——对我来说，什么都没有了。

” [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [si:md] ['həʊlɪ] [æksɪ'dent(ə)l] ,
” The close of the sentence seemed wholly accidental ,
” 这 关闭 的 这 句子 似乎 完全 偶然 ,

这句话的结尾似乎完全是偶然的，

[ænd; ənd][hi;; hi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tu;; tə][gəʊ][ɒn] .
and he stopped speaking as if he could not trust himself to go on .
和 他 停止 请讲 作为 如果 他 可以 不是 相信 他自己 到 去 在 .

他突然停止了说话，好像他无法相信自己还能继续下去。

[ru:θ] [li:] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Ruth Leigh looked up quickly .
露丝 莉 看起来 向上 迅速地 .

露丝·莉猛地抬起头。

” [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ju;; jʊ] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ri'bjʊ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊvə'wɜ:k] .
” But , Father Damon , it is you who ought to be rebuked for overwork .
” 但 , 父亲 达蒙 , 它 是 你 WHO 应该 到 是 责备 为了 过度劳累 .

“但是，达蒙神父，真正应该受到责备的是你，因为你工作过度了。”

[ju;; jʊ][a:(r); ə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
You are undertaking too much .
你 是 承诺 也 很多 .

你承担的任务太多了。

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][gəʊ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .
You ought to go off for a vacation , and go at once .
你 应该 到 去 离开 为了 一个 假期 , 和 去 在 一次 .

你应该去度假，而且马上去。

” [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [lʊkt] [ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][set] .
” The father looked paler and thinner than usual , but his mouth was set
” 这 父亲 看起来 肤色较浅 和 更薄 比 通常 , 但 他的 嘴 曾是 放

[ɪn][fɜ:m] [laɪnz] ,
in firm lines ,
在 公司 线条 ,

父亲的脸色比平时苍白消瘦，但嘴唇紧抿，线条分明。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] : “ [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi;; bi] .
and he said : “ It cannot be .
和 他 说 : “ 它 不能 是 .

他说：“这不可能。”

[maɪ][ˈdju:ti][ɪz][hɪə(r)] .
My duty is here .
我的 责任 是 这里 .

我的职责就在这里。

[ænd; ənd] ” — [hi;; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — “ [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] .
And ” — he turned , and looked her full in the face — “ I cannot go .
和 ” — 他 转向 , 和 看起来 她 满的 在 这 脸 — “ 我 不能 去 .

“然后,”他转过身，直视着她的脸，“我不能去。”

” [nəʊ] [ni:d] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:d] .
” No need to explain that simple word .
” 不 需要 到 解释 那 简单的 单词 .

“无需解释这个词。”

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [swɪft] [glɑ:ns] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] ['i:gə(r)] , [ðə; ði]
No need to interpret the swift glance that their eyes exchanged — the eager , the
不 需要 到 解释 这 迅速 瞥一眼 那 他们的 眼睛 交换 — 这 渴望的 , 这
[ˈpɪtɪf(ə)l] [glɑ:ns] .
pitiful glance .
可怜 瞥一眼 .

无需解读他们之间迅速交换的眼神——那渴望的、怜悯的眼神。

[ðeɪ] [bəʊθ] [nju:] .
They both knew .
他们 两个都 知道 .

他们俩都知道。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:k] .
It was not the work .
它 曾是 不是 这 工作 .

问题不在于工作本身。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
It was not the suffering of the world .
它 曾是 不是 这 痛苦 的 这 世界 .

这不是世间的苦难。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] ,
It was the pain in their own hearts ,
它 曾是 这 疼痛 在 他们的 自己的 心 ,

那是他们内心深处的痛苦。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] ['kæzəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [vəʊz] [hæd; həd] [pʊt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and the awful chasm that his holy vows had put between them .
和 这 可怕 深渊 那 他的 圣 誓言 有 放 之间 他们 .

以及他神圣的誓言在他们之间造成的可怕鸿沟。

[ðeɪ] [stʊd] [səʊ] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
They stood so only an instant .
他们 站立 所以 仅有的 一个 立即的 .

他们只站了片刻。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɔ:t] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] ,
He was trembling in the extort to master himself ,
他 曾是 发抖 在 这 勒索 到 掌握 他自己 ,

他颤抖着，试图控制自己。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ji] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and in a second she felt the hot blood rising to her face .
和 在 一个 第二 她 毛毡 这 热的 血 上升 到 她 脸 .

一瞬间，她感到一股热流涌上脸颊。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['həʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Her woman's wit was the first to break the hopeless situation .
她 女性的 有 曾是 这 第一的 到 休息 这 绝望 情况 .

她凭借女性的机智，率先打破了这看似绝望的局面。

[ʃi:; ji] [tɜ:nd] , [ænd; ænd] [heɪld] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kɑ:(r)] .
She turned , and hailed a passing car .
她 转向 , 和 赞誉 一个 通过 车 .

她转身，拦下了一辆过路车。

“ [aɪ] ['kænɒt] [wɔ:k] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] .
“ **I cannot walk any farther .**
” 我 不能 走 任何 更远 .

“我走不动了。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" **And she was gone** .
" 和 她 曾是 已消失 .

她就这么走了。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,
The priest stood as if a sudden blow had struck him ,
这 牧师 站立 作为 如果 一个 突然 吹 有 击 他 ;
牧师呆立在那里，仿佛遭受了突然的打击。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [kɑː(r)] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]
following the retreating car till it was out of sight , and then turned
下列的 这 撤退 车 直到 它 曾是 出去 的 视线 , 和 然后 转向
[ˈhəʊmwəd] ,
homeward ,
回家 ,

跟着那辆离去的车直到它消失在视线中，然后才掉头回家。

[deɪzɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːb(ə)] [steps] .
dazed , and with feeble steps .
茫然 , 和 和 微弱 步骤 .

他神情恍惚，步履蹒跚。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][səʊ] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
What was this that had come to him to so shake his life ?
什么 曾是 这 那 有 来 到 他 到 所以 摇 他的 生活 ?

究竟是什么事降临到他身上，以至于彻底改变了他的生活？

[wɒt] ['dev(ə)] [wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [ænd; ənd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ?
What devil was tempting him to break his vows and forsake his faith ?
什么 魔鬼 曾是 诱人的 他 到 休息 他的 誓言 和 背叛 他的 信仰 ?

究竟是什么样的魔鬼在诱惑他违背誓言，背弃信仰？

[ʊd; ʃəd] [hiː; hi][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Should he fly from the city and from his work ,
应该 他 飞 从 这 城市 和 从 他的 工作 ,

他应该乘飞机离开这座城市和他的工作地点吗？

[ɔː(r)] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪs] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] ,
or should he face what seemed to him , in the light of his consecration ,
或者 应该 他 脸 什么 似乎 到 他 , 在 这 光 的 他的 祝圣 ,

或者，他是否应该面对在他看来，以他的奉献精神为出发点的那件事？

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm'self] ?
a monstrous temptation , and try to conquer himself ?
一个 滔天 诱惑 , 和 尝试 到 征服 他自己 ?

面对巨大的诱惑，他要如何才能战胜自己？

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
He began to doubt his power to do this .
他 开始 到 怀疑 他的 力量 到 做 这 .

他开始怀疑自己是否有能力做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
He had always believed that it was easy to conquer nature .
他 有 总是 相信 那 它 曾是 简单的 到 征服 自然 .

他一直认为征服自然很容易。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈrekən] [ɪl] [hu:] [li:vz]
And now a little brown woman had taught him that he reckons ill who leaves
和 现在 一个 小的 棕色的 女士 有 教授 他 那 他 估计 患病的 WHO 树叶
[aʊt] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈhju:mən] [ˈpæʃ(ə)n] .
out the strongest human passion .
出去 这 最强 人类 热情 .

现在，一位棕色皮肤的小妇人教会了他，忽略人类最强烈的情感是错误的。

[ænd; ənd] [jet] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɒləm] [vaʊz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] ,
And yet suppose he should break his solemn vows and throw away his ideal ,
和 然而 认为 他 应该 休息 他的 庄严 誓言 和 扔 离开 他的 理想的 ;
[ænd; ənd] [ˈmæri] [ru:θ] [li:] , [wʊd] [hi:; hi][ˈevə(r)][bi:; bi] [ˈhæpi] ?
and marry Ruth Leigh , would he ever be happy ?
和 结婚 露丝 莉 , 会 他 曾经 是 快乐的 ?
[ænd; ənd] [ˈmæri] [ru:θ] [li:] , [wʊd] [hi:; hi][ˈevə(r)][bi:; bi] [ˈhæpi] ?
如果他娶了露丝·利，他会幸福吗？

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmediˈi:vl] [səˈvaɪv(ə)] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈskeptɪsɪzəm] .
Here was a mediaeval survival confronted by a nineteenth - century skepticism .
这里 曾是 一个 中世纪 生存 面对 经过 一个 第十九 - 世纪 怀疑论 .
[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmediˈi:vl] [səˈvaɪv(ə)] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈskeptɪsɪzəm] .
这是中世纪的某种生存方式，它遭遇了十九世纪的怀疑主义。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪnˈsɒljəb(ə)] .
The situation was plainly insoluble .
这 情况 曾是 显然 不溶 .
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪnˈsɒljəb(ə)] .
这种情况显然无法解决。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈpleɪnli] [səʊ][tu:; tə][ðə; ði][klɪə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈselfɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən]
It was as plainly so to the clear mind of the unselfish little woman
它 曾是 作为 显然 所以 到 这 清除 头脑 的 这 无私 小的 女士
[wɪˈðəʊt] [ˈfeɪθ] [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] .
without faith as it was to him .
没有 信仰 作为 它 曾是 到 他 .
[wɪˈðəʊt] [ˈfeɪθ] [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] .
对于这位没有信仰却心地善良的小妇人来说，这一点和对他来说一样显而易见。

[pəˈhæps] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] .
Perhaps she could not have respected him if he had yielded .
也许 她 可以 不是 有 受人尊敬 他 如果 他 有 产生 .
[pəˈhæps] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] .
如果他屈服了，她或许就无法尊重他了。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,
[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
奇怪的是，

[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [ˈwɪmɪn] [hu:]
the attraction of the priest for her and for other women who
这 景点 的 这 牧师 为了 她 和 为了 其他 女性 WHO
[kɔ:ld] [ðəmˈselvz] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] ,
called themselves servants of humanity was in his consecration ,
称为 他们自己 仆人 的 人类 曾是 在 他的 祝圣 ,
[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [ˈwɪmɪn] [hu:]
这位神父对她以及其他自称为人类仆人的女性的吸引力在于他的奉献精神。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvænətɪz] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
in his attitude of separation from the vanities and passions of this world .
在 他的 态度 的 分离 从 这 虚荣心 和 激情 的 这 世界 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvænətɪz] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
他保持着一种远离世俗虚荣和欲望的态度。

[ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθ] .
They believed in him , though they did not share his faith .
他们 相信 在 他 , 尽管 他们 做过 不是 分享 他的 信仰 .
[ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθ] .
他们相信他，尽管他们并不认同他的信仰。

[tuː; tə] [ruːθ] [li:] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz]
To Ruth Leigh this experience of love was as unexpected as it was
到 露丝 莉 这 经验 的 爱 曾是 作为 意外 作为 它 曾是
[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
to the priest .
到 这 牧师 .

对露丝·利来说，这段爱情经历和对牧师来说一样出乎意料。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ] [les] [ɪgˈzɔːltɪd] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Perhaps because her life was lived on a less exalted plane she could
也许 因为 她 生活 曾是 居住地 在 一个 较少的 崇高 飞机 她 可以
[beə(r)][aɪˈtiː] [wɪð] [mɔː(r)] [ekwəˈnɪməti] .
bear it with more equanimity .
熊 它 和 更多的 平静 .

或许是因为她的人生境遇不那么显赫，所以她才能更平静地承受这一切。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?
But who knows ?
但 WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒʊərəns] , [ðə; ði] [ˈstɜːdi] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːti]
The habit of her life was endurance , the sturdy meeting of the duty
这 习惯 的 她 生活 曾是 耐力 , 这 结实的 会议 的 这 责任
[ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] ,
of every day ,
的 每一个 天 ,

她一生的习惯是忍耐，是坚韧不拔地履行每日的职责。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [ˈəʊnli][ə; eɪ][kɑːm] [rɪˈgaːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
with at least only a calm regard of the future .
和 在 至少 仅有的 一个 冷静的 看待 的 这 未来 .

至少对未来抱有平静的态度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] .
And she would go on .
和 她 会 去 在 .

她还会继续下去。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˈmeɪʒə(r)] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?
But who can measure the inner change in her life ?
但 WHO 能 措施 这 内 改变 在 她 生活 ?

但谁又能衡量她内心的变化呢？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] [diːp] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] , [ˈterəb(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː]
She must certainly be changed by this deep experience , and , terrible as it
她 必须 当然 是 已更改 经过 这 深的 经验 , 和 , 糟糕的 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这次深刻的经历肯定会改变她，尽管那次经历非常可怕。

[pəˈhæps] [ɪˈnəʊb(ə)ld] [baɪ][aɪˈtiː] .
perhaps ennobled by it .
也许 贵族 经过 它 .

或许因此而变得高贵。

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [suːpəˈnætʃrəl; sjuːpəˈnætʃrəl][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪtˈself] ?
Is there not something supernatural in such a love itself ?
是 那里 不是 某物 超自然 在 这样的 一个 爱 本身 ?

这种爱情本身难道不蕴含着某种超自然的力量吗？

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtrænsfɔːmɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .
It has a wonderful transforming power .
它 有 一个 精彩的 转变 力量 .

它具有神奇的转化力量。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] , [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [laɪt] , [wɒz; wəz][kɑːst][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
It is certain that a new light , a tender light , was cast upon her world .
它 是 肯定 那 一个 新的 光 , 一个 投标 光 , 曾是 投掷 之上 她 世界 .
可以肯定的是, 一束新的、温柔的光芒照耀着她的世界。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
And who can say that some time , in the waiting and working future ,
和 WHO 能 说 那 一些 时间 , 在 这 等待 和 在职的 未来 ,
谁又能说, 在等待和努力的未来某个时刻,

[ðɪs] [njuː] [laɪt] [maɪt] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [laɪf] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [səʊl] ?
this new light might not change life altogether for this faithful soul ?
这 新的 光 可能 不是 改变 生活 共 为了 这 忠实 灵魂 ?
对于这位虔诚的灵魂来说, 这束新的光芒或许无法彻底改变他的人生?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][əˈpɒn] [huːm] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][laɪf] [ðʌs] [fɑː(r)][sæt] [ˈlaɪtli] .
There was one person upon whom the tragedy of life thus far sat lightly .
那里 曾是 一 人 之上 谁 这 悲剧 的 生活 因此 远的 卫星 轻轻 .
有一个人, 迄今为止的人生悲剧对他来说似乎并不沉重。

[ɪːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmiːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] , [wɒd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈkɑːmen] [hæd; həd][æn; ən]
Even her enemies , if she had any , would not deny that Carmen had an
甚至 她 敌人 , 如果 她 有 任何 , 会 不是 否定 那 卡门 有 一个
[ˈædmərəb(ə)l] [ˈtemprəmənt] .
admirable temperament .
令人钦佩的 气质 .
即使她有敌人, 也不会否认卡门拥有令人钦佩的性情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɒzləm] ,
If she had been a Moslem ,
如果 她 有 到过 一个 穆斯林 ,

如果她是穆斯林,

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [priˈdɪktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [wɔːk] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] - [el] [sɜrɑːt] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtremə(r)]
it might be predicted that she would walk the wire ' El Serat ' without a tremor
它 可能 是 预测 那 她 会 走 这 金属丝 - 埃尔 塞拉特 - 没有 一个 震颤
.
.
.
可以预见, 她走钢丝“El Serat”时会毫不颤抖。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [haʊs] .
In these days she was busy with the plans of her new house .
在 这些 天 她 曾是 忙碌的 和 这 计划 的 她 新的 房子 .
那段时间她忙着筹划新房的建造。

[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .
The project suited her ambition and her taste .
这 项目 适合 她 志向 和 她 品尝 .
这个项目很符合她的抱负和品味。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈɪntuː][bɑːˈbæɪɪk][ˈsplendə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːˈbæɪɪk][ˈsplendə(r)]
The structure grew in her mind into barbaric splendor , but a barbaric splendor
这 结构 生长 在 她 头脑 进入 野蛮 辉煌 , 但 一个 野蛮 辉煌
[rɪˈfaɪnd] ,
refined ,
精制 ,
在她脑海中, 这栋建筑逐渐演变成一种野蛮的辉煌, 但这种野蛮的辉煌最终被提炼了出来。

[wɪtʃ] [ˈreɪəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈdɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][æɪlˈhæmbɾə] [ɪtˈself] .
which reveled in the exquisite adornment of the Alhambra itself .
哪个 揭示 在 这 精美的 装饰 的 这 阿尔罕布拉宫 本身 .

它尽情欣赏阿尔罕布拉宫本身精美绝伦的装饰。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːkɪtekt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːtɪsts] , [ʃiː; ʃɪ]
She was in daily conferences with her architect and her artists , she
她 曾是 在 日常的 会议 和 她 建筑师 和 她 艺术家 , 她
[ˈkɒnstəntli] [kənˈsʌltɪd] [dʒæk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
constantly consulted Jack about it ,
不断地 咨询 杰克 关于 它 ,

她每天都和她的建筑师和艺术家们开会，也经常就此事咨询杰克的意见。

[ænd; ənd] - [wenˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪkənd] [ðə; ði]
and Mavick whenever he was in town , and occasionally she awakened the
和 - 每当 他 曾是 在 镇 , 和 偶尔 她 觉醒 这
[ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈhendəsən] [hɪmˈself] ,
interest of Henderson himself ,
兴趣 的 亨德森 他自己 ,

每当马维克在城里时，她都会出现，偶尔她甚至会引起亨德森本人的兴趣。

[huː] [pʊt][nəʊ] [tʃek] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] ,
who put no check upon her proceedings ,
WHO 放 不 查看 之上 她 诉讼程序 ,

没有对她的行为进行任何制止，

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɑːstə(r)] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
although his mind was concerned with a vaster structure of his own .
虽然 他的 头脑 曾是 担心的 和 一个 更广阔 结构 的 他的 自己的 .

虽然他的心思都放在自己更大的计划上。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] ,
She talked of little else ,
她 谈话 的 小的 别的 ,

她几乎只谈论这件事。

[ʌnˈtɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wɜːld] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp][ə; eɪ][vɑːst][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mæɡˈnɪfɪsɪns] ,
until in her small world there grew up a vast expectation of magnificence ,
直到 在 她 小的 世界 那里 生长 向上 一个 广阔的 期待 的 壮丽 ,

直到在她狭小的世界里，逐渐滋生出对辉煌的巨大期待。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪnts] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [mɪˈstɪəriəs]
of which hints appeared from time to time in the newspapers , mysterious
的 哪个 提示 出现 从 时间 到 时间 在 这 报纸 , 神秘
[əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˈrəʊmən] [ˈlʌkʃəri] ,
allusions to Roman luxury ,
暗示 到 罗马 奢华 ,

报纸上不时会出现一些暗示，神秘地提及罗马的奢华生活。

[tuː; tə][ˈnɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡəʊldən] [haʊs] .
to Nero and his Golden House .
到 尼禄 和 他的 金的 房子 .

致尼禄和他的黄金宫。

[ˈhendəsən] [riːd] [ðɪːz] [ˈpærəɡɾɑːfs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəɡɾɑːfs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Henderson read these paragraphs , as he read the paragraphs about his own
亨德森 读 这些 段落 , 作为 他 读 这 段落 关于 他的 自己的
[ˈfɔːtʃuːn] , [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] .
fortune , with a grim smile .
财富 , 和 一个 严峻 微笑 .

亨德森读着这些段落，就像读着关于他自己命运的段落一样，脸上带着一丝苦笑。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fri:] [ˈædvətaɪzɪŋ] ,
“ Your house is getting a lot of free advertising ,
“ 你的房子是获得一个很多的自由的广告 ,
“你的房子得到了大量的免费广告宣传 ,

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈkɑ:men] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
“ he said to Carmen one evening after dinner in the library ,
“ 他说到卡门一晚上后晚餐在这图书馆 ,
“一天晚上,晚饭后,他在图书馆里对卡门说: “

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
throwing the newspaper on the table as he spoke .
投掷这报纸在这桌子作为他辐 .
说话间,他把报纸扔到桌子上。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:men] .
“ They all seem to like the idea , “ replied Carmen .
“ 他们全部似乎到喜欢这主意 , “ 回复卡门 .
“他们似乎都很喜欢这个主意,”卡门回答说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [welθ] [ɪn] [əˈdɔ:niŋ]
“ Did you see what one of the papers said about the use of wealth in adorning
“ 做过你看什么一 的 这 文件 说 关于 这 使用 的 财富 在 装饰
[ðə; ði] [ˈsɪti] ?
the city ?
这 城市 ?

“你看到其中一份报纸上关于用财富装点城市的报道了吗? “

[ðæts] [maɪ][ˈhəʊ(ə)n] . “
That's my notion . “
那就是 我的 概念 . “

我的想法是这样的。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [sed] [ˈhendəsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˈhəʊ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði]
“ I suppose , “ said Henderson , with a smile , “ that you put that notion into the
“ 我 认为 , “ 说 亨德森 , 和 一个 微笑 , “ 那 你 放 那 概念 进入 这
[rɪˈpɔ:rtərz] [hed] . “
reporter's head . “
记者 头 . “

“我想,”亨德森笑着说, “是你把这种想法灌输给了那位记者。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] . “
“ But he thought he suggested it to me . “
“ 但 他 想法 他 建议 它 到 我 . “
“但他以为他已经向我提过这个建议了。”

“ [lets] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
“ Let's look over the last drawing .
“ 我们来吧 看 超过 这 最后的 绘画 .

“我们来看一下最后一张图。”

“ [ˈhendəsən] [hɑ:f] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃi:t] [təˈwɔ:dz] [hɪm] , [bʌt; bət]
“ Henderson half rose from his chair to pull the sheet towards him , but
“ 亨德森 一半 玫瑰 从 他的 椅子 到 拉 这 床单 向 他 , 但
[ˈɪnstəntli] [sæŋk] [bæk] ,
instantly sank back ,
即刻 沉没 后退 ,

亨德森半起身子想把床单拉到自己身边,但随即又坐了回去。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and put his hand to his heart .
和 放 他的 手 到 他的 心 .

他将手放在胸口。

[kɑ:men] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Carmen saw that he was very pale , and ran round to his chair .
卡门 锯 那 他 曾是 非常 苍白 , 和 跑 圆形的 到 他的 椅子 .
卡门看到他脸色苍白, 便跑到他的椅子旁。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什​​么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
“ Nothing , ” he said , taking a long breath .
“ 没有什么 , ” 他 说 , 采取 一个 长的 气息 .

“没什么,”他深吸一口气说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [stɪtʃ] .
“ Just a stitch .
“ 只是 一个 缝 .

“只是缝了一针。”

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
Indigestion .
消化不良 .

消化不良。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈkɒfi] .
It must have been the coffee .
它 必须 有 到过 这 咖啡 .

一定是咖啡的缘故。

“ [kɑ:men] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwaɪnglɑ:s] [ɒv; əv] [ˈbrændɪ] .
“ Carmen ran to the dining - room , and returned with a wineglass of brandy .
“ 卡门 跑 到 这 用餐 - 房间 , 和 返回 和 一个 酒杯 的 白兰地 .

卡门跑到餐厅, 端着一杯白兰地回来了。

“ [ðeə(r)] , [teɪk] [ðæt] .
“ There , take that .
“ 那里 , 拿 那 .

“好了, 拿着。”

“ [hi:; hi][dræŋk][aɪ ˈti:] .
“ He drank it .
“ 他 喝 它 .

他喝了。

“ [jes] , [ðæts] [ˈbetə(r)] .
“ Yes , that's better .
“ 是的 , 那就是 更好的 .

“是的, 这样好多了。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [stɪl] , [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
“ And he sat still , slowly recovering color and control of himself .
“ 和 他 卫星 仍然 , 缓慢地 恢复中 颜色 和 控制 的 他自己 .

他静静地坐着, 慢慢地恢复了脸色和神智。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] . ”
“ I'm going to send for the doctor . ”
“ 我是 去 到 发送 为了 这 医生 . ”

“我要去叫医生。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; ['nɒns(ə)ns] .
“ **No** , **no** ; **nonsense** .
“ 不 , 不 ; 废话 .

“不，不；胡说八道。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [pɑ:st] , " [ænd; ənd] [hi;; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]
It has all passed , "**and he stretched out his arms and threw them**
它 有 全部 通过了 , " 和 他 拉伸 出去 他的 武器 和 扔 他们
[bæk] ['vɪgərəsli] .
back vigorously .
后退 大力 .

“一切都过去了，”他伸展双臂，用力向后甩去。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['feɪntnəs] .
“ **It was only a moment's faintness** .
“ 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 模糊 .

“那只是一瞬间的昏厥。”

[ɪts] [kwɑɪt] [gɒn] .
It's quite gone .
它是 相当 已消失 .

它彻底消失了。

“ [hi;; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **He rose from his chair and took a turn or two about the room** .
“ 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 采取 一个 转动 或者 二 关于 这 房间 .

他从椅子上站起来，在房间里踱步了一两圈。

[jes] , [hi;; hi] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [hɪm'self] ,
Yes , **he was quite himself** ,
是的 , 他 曾是 相当 他自己 ,

是的，他还是他自己。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['pæɪtɪd] ['kɑ:rmənz] [hed] [æz; əz] [hi;; hi] [pɑ:st] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] .
and he patted Carmen's head as he passed and took his seat again .
和 他 轻拍 卡门的 头 作为 他 通过了 和 采取 他的 座位 再次 .

他经过卡门身边时拍了拍她的头，然后重新坐了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
For a moment or two there was silence .
为了 一个 片刻 或者 二 那里 曾是 沉默 .

短暂的沉默之后，又过了一会儿。

[ðen] [hi;; hi] [sed] , [sti:l] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] :
Then he said , **still as if reflecting** :
然后 他 说 , 仍然 作为 如果 反思 :

然后他若有所思地说：

“ [ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] [kwɪə(r)] ?
“ **Isn't it queer ?**
“ 不是 它 酷儿 ?

“这难道不奇怪吗？ ”

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [bʌ; əv] ['feɪntnəs] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [flæʃt] [θru:] [maɪ] [maɪnd] . "
In that moment of faintness all my life flashed through my mind . "
在 那 片刻 的 模糊 全部 我的 生活 闪光灯 通过 我的 头脑 . "

在那短暂的昏厥中，我的一生在我脑海中闪过。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] , ” ['kɑ:men] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]
“ It has been a very successful life , ” Carmen said , by way of saying
“ 它 有 到过 一个 非常 成功的 生活 , ” 卡门 说 , 经过 方式 的 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我的一生非常成功,”卡门说道,算是说了些什么。

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] ? ”
“ Yes, yes; but I wonder if it was worth while? ”
“ 是的 , 是的 ; 但 我 想知道 如果 它 曾是 值得 尽管 ? ”

“是啊,是啊;但我不知道这样做是否值得? ”

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ,
“ If I were a man, I should enjoy the power you have ,
“ 如果 我 是 一个 男人 , 我 应该 享受 这 力量 你 有 ,

“如果我是个男人,我也会享受你所拥有的权力。”

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] . ”
the ability to do what you will . ”
这 能力 到 做 什么 你 将要 . ”

能够随心所欲。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [du:; də] .
“ I suppose I do .
“ 我 认为 我 做 .

我想我确实有。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] .
That is all there is .
那 是 全部 那里 是 .

仅此而已。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɒbstək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .
I like to conquer obstacles , and I like to command .
我 喜欢 到 征服 障碍 , 和 我 喜欢 到 命令 .

我喜欢克服障碍,也喜欢指挥。

[ænd; ənd] ['mʌni] ; [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ɪt'self] .
And money; I never did care for money in itself .
和 钱 ; 我 绝不 做过 关心 为了 钱 在 本身 .

至于金钱;我从来都不喜欢金钱本身。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fæsi'nei(ə)n] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:tʃu:n] .
But there is a fascination in building up a great fortune .
但 那里 是 一个 魅力 在 建筑 向上 一个 伟大的 财富 .

但积累巨额财富本身就令人着迷。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [pə'litɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæm'peɪn] .
It is like conducting a political or a military campaign .
它 是 喜欢 进行 一个 政治的 或者 一个 军队 活动 .

这就像进行一场政治或军事行动。

[naʊ] , [aɪ] ['hævnt] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
Now, I haven't much interest in anything else .
现在 , 我 还没有 很多 兴趣 在 任何事物 别的 .

现在,我对其他任何事都没什么兴趣。

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [[elvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
” **As he spoke he looked round upon the crowded shelves of his library** ,
” 作为 他 辐 他 看起来 圆形的 之上 这 挤 货架 的 他的 图书馆 ,
[ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
and , getting up ,
和 , 获得 向上 ,
“他一边说着, 一边环顾四周, 看着图书馆里拥挤的书架, 然后站起身来,

[went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [[elf] [ɒv; əv][reə(r)] [ɪ'diːnz] [ænd; ənd] [tʊk]
went to the corner where there was a shelf of rare editions and took
去 到 这 角落 在哪里 那里 曾是 一个 架子 的 稀有的 版本 和 采取
[daʊn] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊ:m] .
down a volume .
向下 一个 体积 .
我走到角落里, 那里有一个摆放珍稀版本书籍的书架, 然后取下一本书。

” [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][gɒt] [ðɪs] , [ˈkɑ:men] ?
” **Do you remember when I got this , Carmen ?**
” 做 你 记住 什么时候 我 得到 这 , 卡门 ?
卡门, 你还记得我什么时候得到这个的吗?

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] .
It was when I was a bachelor .
它 曾是 什么时候 我 曾是 一个 学士 .
那时我还是单身。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][reə(r)] [ðen] .
It was rare then .
它 曾是 稀有的 然后 .
当时这种情况很少见。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:][kwəʊtɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [æz; əz] [wɜ:θ] [twɑɪs] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
I saw it quoted the other day as worth twice the price I gave for it .
我 锯 它 引 这 其他 天 作为 值得 两次 这 价格 我 给予 为了 它 .
前几天我看到有人报价说它值我买价的两倍。

” [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [aɪ ˈti:] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lon] [ðə; ði] [[elvz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” **He replaced it carefully , and walked along the shelves looking at the**
” 他 替换 它 小心 , 和 步行 沿着 这 货架 寻找 在 这
[fə'mɪliə(r)] [ˈtaɪtlz] .
familiar titles .
熟悉的 标题 .
他小心翼翼地把它放回原处, 然后沿着书架走动, 看着那些熟悉的书名。

” [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðen] .
” **I used to read then** .
” 我 用过的 到 读 然后 .
“我以前经常读书。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ri:d] [stɪl] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] . “
And you read still ; you have time . ”
和 你 读 仍然 ; 你 有 时间 . ”
而且你还在读书; 你还有时间。

” [nɒt] [ðəʊz] [bʊks] , “ [ɪ:; ɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
” **Not those books , she replied , with a laugh** .
” 不是 那些 图书 , “ 她 回复 , 和 一个 笑 .
“不是那些书,”她笑着回答。

” [ðəʊz] [bɪ'lon] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][dʒenə'reɪ(ə)n] . “
” **Those belong to the last generation** . ”
” 那些 属于 到 这 最后的 一代 . ”
“那些属于上一代人。”

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [brɪʊŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .

“ **That is where I belong , ” he said , smiling also .**
“ 那 是 在哪里 我 属于 , ” 他 说 , 微笑 还 .

“那才是我应该待的地方,”他笑着说。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɒt] [ˈriːəli] [riːd] [aɪˈtiː] , [ɪn][ten] [jɪəz] .

“ **I don't think I have read a book , not really read it , in ten years .**
“ 我 不 思考 我 有 读 一个 书 , 不是 真的 读 它 , 在 十 年 .

“我想我已经十年没真正读过一本书了。”

[ðɪs] [ˈmɒd(ə)n] [stʌf] [ðæt] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [ɡɪv] [laɪf][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn]

This modern stuff that pretends to give life is so much less exciting than my own
这 现代的 东西 那 假装 到 给 生活 是 所以 很多 较少的 激动人心 比 我的 自己的

[ˈdeɪlɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ɡet] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .

daily experience that I cannot get interested in it .
日常的 经验 那 我 不能 得到 感兴趣的 在 它 .

这些假装赋予生活活力的现代玩意儿,远不如我自己的日常生活体验那么令人兴奋,所以我对它们提不起兴趣。

[pəˈhæps] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðiːz] [kɑːm][əʊld] [bʊks] . ”

Perhaps I could read these calm old books . ”
也许 我 可以 读 这些 冷静的 老的 图书 . ”

或许我可以读读这些宁静的老书。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ðæt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ” [ˈkɑːmen] [səˈdʒestɪd] .

“ **It is the newspapers that take your time , ” Carmen suggested .**
“ 它 是 这 报纸 那 拿 你的 时间 , ” 卡门 建议 .

“真正耗费时间的是报纸,”卡门说道。

“ [jes] , [ðeɪ] [pɑːs][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] .

“ **Yes , they pass the time when I am thinking .**
“ 是的 , 他们 经过 这 时间 什么时候 我 是 思维 .

“是的,它们可以打发我思考的时间。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ʊv; əv] [səˈdʒestʃənz] .

And they are full of suggestions .
和 他们 是 满的 的 建议 .

它们充满了建议。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈækjərət] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [əˈbaʊt] [emˈiː] .

I suppose they are as accurate about other things as about me .
我 认为 他们 是 作为 准确的 关于 其他 事物 作为 关于 我 .

我想他们对其他事情的了解也和我一样准确。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

I used to think I would make this library the choicest in the city .
我 用过的 到 思考 我 会 制作 这 图书馆 这 精选 在 这 城市 .

我曾经以为我会把这座图书馆打造成全市最好的图书馆。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪˈtiː][gəʊz] .

It is good as far as it goes .
它 是 好的 作为 远的 作为 它 去 .

就其本身而言,它还不错。

[pəˈhæps] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .

Perhaps I will take it up some day — if I live .
也许 我 将要 拿 它 向上 一些 天 — 如果 我 居住 .

也许有一天我会接受它——如果我能活下去的话。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjelvz] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] .

“ **And he turned away from the shelves and sat down .**
“ 和 他 转向 离开 从 这 货架 和 卫星 向下 .

“然后他转身离开书架,坐了下来。”

[ˈkɑːmen] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [ɪgˈzæktli][ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][wəz; wəz][ˈɔːlməʊst] [səbˈdjuːd]
Carmen had never seen him exactly in this humor and was almost subdued
卡门 有 绝不 已见 他 确切地 在 这 幽默 和 曾是 几乎 低沉的
[baɪ][aɪˈtiː] .
by it :
经过 它 :

卡门从未见过他如此幽默的一面，几乎被他逗乐了。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈgen] , [fəˈlɒsəfaɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf] [ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
He began to talk again , philosophizing about life generally and his own life .
他 开始 到 讲话 再次 , 哲学思考 关于 生活 一般来说 和 他的 自己的 生活 :

他又开始说话了，谈论人生哲理以及他自己的人生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] : “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri][ɪz]
He seemed to like to recall his career , and finally said : “ Uncle Jerry is
他 似乎 到 喜欢 到 记起 他的 职业 , 和 最后 说 : “ 叔叔 杰瑞 是
[səkˈsesf(ə)] [tuː] ,
successful too ,
成功的 也 ,

他似乎很喜欢回忆自己的职业生涯，最后说道：“杰瑞叔叔也很成功。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and he never did care for anything else — except his family .
和 他 绝不 做过 关心 为了 任何事物 别的 — 除了 他的 家庭 :

除了家人之外，他从不在乎其他任何事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɔːk] [ɪn][maɪ] [ˈɒfɪs] [ɒn] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [huː] [ɪz][ˈnevə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bʊk]
There is a clerk in my office on five thousand a year who is never without a book
那里 是 一个 职员 在 我的 办公室 在 五 千 一个 年 WHO 是 绝不 没有 一个 书
[wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
when he comes to the office and when I see him on the train .
什么时候 他 来 到 这 办公室 和 什么时候 我 看 他 在 这 火车 :

我办公室里有一位年薪五千的职员，他每次来办公室或我在火车上见到他时，总是手不释卷。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][ɪn] [ˈdʒɜːzi] .
He has a wife and a nice little family in Jersey .
他 有 一个 妻子 和 一个 好的 小的 家庭 在 球衣 :

他在新泽西州有妻子和幸福的小家庭。

[aɪ][ɑːsk][hɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
I ask him sometimes about his reading .
我 问 他 有时 关于 他的 阅读 :

我有时会问他关于他阅读方面的问题。

[hiː; hi][ɪz] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv][reə(r)] [bʊks] ; [sez] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [ðæt] .
He is collecting a library , but not of rare books ; says he cannot afford that .
他 是 收集 一个 图书馆 , 但 不是 的 稀有的 图书 ; 说道 他 不能 买得起 那 :

他正在收集书籍，但不是珍稀书籍；他说他买不起。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [səkˈsesf(ə)] [tuː] ,
I think he is successful too ,
我 思考 他 是 成功的 也 ,

我认为他也挺成功的。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [gets] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
or will be if he never gets more than five thousand a year ,
或者 将要 是 如果 他 绝不 获得 更多的 比 五 千 一个 年 ,

或者如果他每年收入不超过五万美元，情况就会是这样。

[ænd; ənd][ɪz][ˈkɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪlɪ] [laɪf] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ]
and is content with his books and his little daily life , coming and going
和 是 内容 和 他的 图书 和 他的 小的 日常的 生活 , 未来 和 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
to his family .
到 他的 家庭 .

他很满足于他的书本和每天与家人团聚的简单生活。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ˈevrɪbɒdi] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Everybody must live his life .
大家 必须 居住 他的 生活 .

每个人都必须过自己的生活。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n][bʊ; əv][aɪˈtiː][ɔːl] . “
I suppose there is some explanation of it all .”
我 认为 那里 是 一些 解释 的 它 全部 . ”

我想这一切肯定是有原因的。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɡɒn] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈkɑːmən] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Has anything gone wrong ?** ” **asked Carmen , anxiously .**
“ 有 任何事物 已消失 错误的 ? ” 问 卡门 , 焦虑地 .

“出什么事了吗？”卡门焦急地问道。

“ [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
“ **No , not at all .**
“ 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [bʊ; əv][gəʊld] .
Nothing to interfere with the house of gold .
没有什么 到 干扰 和 这 房子 的 金子 .

任何事都不能干扰这座黄金屋。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsɪnˈsɪəli] .
“ **He spoke quite gently and sincerely .**
“ 他 辐 相当 轻轻地 和 真挚地 .

“他说话非常温和真诚。”

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [set][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] .
“ **I don't know what set me into this moralizing .**
“ 我 不 知道 什么 放 我 进入 这 道德说教 .

“我不知道是什么让我开始说教。”

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][plænz] .
Let's look at the plans .
我们来吧 看 在 这 计划 .

我们来看看计划。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][bʊ; əv][dʒuːn] — [ɪn][ˌkɒns(ə)ˈteɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt]
“ **The next day — it was the first of June — in consultation with the architect**
“ 这 下一个 天 — 它 曾是 这 第一的 的 六月 — 在 咨询 和 这 建筑师
,
!
,

“第二天——也就是6月1日——与建筑师商议后，

[ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɒz; wəz] [brəʊtʃ] [ðæt] [ɪnˈvɒlvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][kɒst] [ðæt]
a project was broached that involved such an addition of cost that
一个项目曾是已提出那涉及这样的 一个 添加 的 成本 那
[ˈka:mən] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Carmen hesitated .
卡门 犹豫了一下 .

有人提出了一个项目，该项目涉及大量额外费用，这让卡门犹豫了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
She declared that it was a question of ways and means ,
她 声明 那 它 曾是 一个 问题 的 方式 和 方法 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeəmən] .
and that she must consult the chairman .
和 那 她 必须 咨询 这 主席 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeəmən] .
她必须咨询主席的意见。

[əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈhendərsənz] [ˈɒfɪs] .
Accordingly she called her carriage and drove down to Henderson's office .
因此 她 称为 她 运输 和 驾驶 向下 到 亨德森的 办公室 .
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [ˈsɪti]
It was a beautiful day , a little warm in the narrow streets of the lower city
它 曾是 一个 美丽的 天 , 一个 小的 温暖的 在 这 狭窄的 街道 的 这 降低 城市
,
.
,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeəmən] .
她必须咨询主席的意见。

于是她叫了辆马车，驱车前往亨德森的办公室。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [ˈsɪti]
It was a beautiful day , a little warm in the narrow streets of the lower city
它 曾是 一个 美丽的 天 , 一个 小的 温暖的 在 这 狭窄的 街道 的 这 降低 城市
,
.
,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeəmən] .
她必须咨询主席的意见。

那天天气很好，下城区的狭窄街道上有点热。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈsendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈelɪvətə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈhendəsən]
but when she had ascended by the elevator to the high story that Henderson
但 什么时候 她 有 上升 经过 这 电梯 到 这 高的 故事 那 亨德森
[ˈɒkjupaɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [raɪz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
occupied in one of the big buildings that rise high enough to give a view of
占领 在 一 的 这 大的 建筑物 那 上升 高的 足够的 到 给 一个 看法 的
[njuː] [jɔːk] [ˈhɑːbə(r)] ,
New York Harbor ,
新的 约克 港口 ,

但当她乘电梯来到亨德森所在的高层办公室时，她发现亨德森所在的办公室位于一栋高耸入云、可以俯瞰纽约港的大楼里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈwɪndəʊz] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈspɑːklɪŋ] [ænd; ənd]
and looked from the broad windows upon one of the most sparkling and
和 看起来 从 这 广阔 视窗 之上 一 的 这 最多 闪闪发光 和
[ˈænɪmeɪtɪd] [siːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
animated scenes in the world ,
动画 场景 在 这 世界 ,

透过宽敞的窗户，我们看到了世界上最璀璨、最生动的景象之一。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpriːjətɪv] [aɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [let] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] .
it seemed to her appreciative eyes a day let down out of Paradise .
它 似乎 到 她 欣赏的 眼睛 一个 天 让 向下 出去 的 天堂 .

在她充满感激的眼中，这仿佛是天堂里流逝的一天。

[ðə; ðɪ] [klaːks] [ɔːl] [njuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] ,
The clerks all knew Mrs . Henderson ,
这 职员 全部 知道 太太 . 亨德森 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeəmən] .
她必须咨询主席的意见。

所有职员都认识亨德森太太。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] [æz; əz][fiː; ji] [trɪpt] [ə'lon] ['smailɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
and they rose and bowed as she tripped along smiling towards her
和 他们 玫瑰 和 鞠躬 作为 她 绊倒了 沿着 微笑 向 她
[ˈhɜzbəndz] [rʊmz; ruːmz] .
husband's rooms .
丈夫的 房间 .

她笑着踉跄着走向丈夫的房间，他们起身鞠躬致意。

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] ,
It did not seem to be a very busy day ,
它 做过 不是 似乎 到 是 一个 非常 忙碌的 天 ,

今天似乎不是很忙。

[ænd; ənd][fiː; ji] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntɪruːm; 'æntɪrʊm] ,
and she found no one waiting in the anteroom ,
和 她 成立 不 一 等待 在 这 接待室 ,

她发现前厅里没有人等候。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
and passed into the room of his private secretary .
和 通过了 进入 这 房间 的 他的 私人的 秘书 .

然后走进了他私人秘书的房间。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɪn] ? ”
“ **Is Mr . Henderson in ?** ”
“ 是 先生 . 亨德森 在 ? ”

“亨德森先生在吗？ ”

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ **Yes , madam** . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，夫人。”

“ [ænd; ənd] ['bɪzi] ? ”
“ **And busy ?** ”
“ 和 忙碌的 ? ”

“忙吗？ ”

“ ['prɒbəbli] ['bɪzi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smail] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] .
“ **Probably busy ,** ” **replied the secretary , with a smile ,** “ **but he is alone** .
“ 大概 忙碌的 , ” 回复 这 秘书 , 和 一个 微笑 , “ 但 他 是 独自的 .

“可能很忙，”秘书笑着回答，“但他是一个人。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][haːf][æn; ən]['aʊə(r)] . “
No one has disturbed him for over half an hour . ”
不 一 有 不安 他 为了 超过 一半 一个 小时 . ”

半个多小时以来，没有人打扰他。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] .
“ **Then I will go in** .
“ 然后 我 将要 去 在 .

“那我就进去。”

“ [fiː; ji] [tæpt] ['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **She tapped lightly at the door** .
“ 她 轻敲 轻轻 在 这 门 .

她轻轻敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ʃiː ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈglɑːnsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
She turned the knob softly and looked in , and then , glancing back at the
她 转向 这 旋钮 轻轻 和 看起来 在 , 和 然后 , 瞥了一眼 后退 在 这
[ˈsekɹət(ə)ri] ,
secretary ,
秘书 ,

她轻轻转动门把手，往里看了一眼，然后又回头看了看秘书，

[wɪð] [ə; ei][ˈfɪŋgə(r)] [ʌpˈlɪftɪd] , “ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] , ” [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
with a finger uplifted , “ I think he is asleep , ” opened the door ,
和 一个 手指 提升 , “ 我 思考 他 是 睡着了 , ” 打开 这 门 ,
他抬起一根手指，“我想他睡着了，”说着，打开了门。

[stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [,ai ˈtiː] [ˈkeəfəli] .
stepped in , and closed it carefully .
步 在 , 和 关闭 它 小心 .

走过去，小心地关上了门。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] ,
The large room was full of light ,
这 大的 房间 曾是 满的 的 光 ,
宽敞的房间里光线充足。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪndəʊz] [bɜːst] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [siːn]
and through the half - dozen windows burst upon her the enchanting scene
和 通过 这 一半 - 打 视窗 爆裂 之上 她 这 妖娆 场景
[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
of the Bay ,
的 这 湾 ,

透过那六扇窗户，海湾迷人的景色映入眼帘。

[ˈhendəsən] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [ˈliːg(ə)l]
Henderson sat at his table , which was covered with neatly arranged legal
亨德森 卫星 在 他的 桌子 , 哪个 曾是 涵盖 和 整齐地 安排 合法的
[ˈdɒkjumənts] ,
documents ,
文件 ,

亨德森坐在桌旁，桌上整齐地摆放着各种法律文件。

[bʌt; bət] [baʊd] [ˈəʊvə(r)][,ai ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
but bowed over it , his head resting upon his arms .
但 鞠躬 超过 它 , 他的 头 休息 之上 他的 武器 .

但他却低下头，头枕在手臂上。

“ [səʊ] , [ˈrɑːdni] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [əʊld] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] [jɔːˈself] [aʊt] [ɪn] [ˈbɪznəs] !
“ **So , Rodney , this is the way , old boy , that you wear yourself out in business !**
” 所以 , 罗德尼 , 这 是 这 方式 , 老的 男生 , 那 你 穿 你自己 出去 在 商业 !
“所以，罗德尼，老伙计，这就是你在生意上把自己累垮的方法吧！ ”

“ [ʃiː ʃi] [spəʊk] [ˈlɑːfɪŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈtiptəʊ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən]
“ **She spoke laughingly , but he did not stir , and she tiptoed along to awaken**
” 她 辐 笑着 , 但 他 做过 不是 搅拌 , 和 她 踮着脚尖 沿着 到 觉醒
[hɪm] .
him .
他 .

她笑着说，但他没有动，于是她蹑手蹑脚地走过去想把他叫醒。

[ʃiː ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
She touched his hand .
她 感动 他的 手 .

她碰了碰他的手。

[aɪˈti:] [mu:vd] [ˈhevili] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

It moved heavily away from her hand .

它 已搬 重度 离开 从 她 手 .

它沉重地从她的手中移开。

[ðə; ði] [left] [ɑ:m] , [rɪˈli:st] , [drɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][said] .

The left arm , released , dropped at his side .

这 左边 手臂 , 发布 , 掉落 在 他的 边 .

左臂松开, 垂在身侧。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:tɪd] [bæk] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [skri:md] .

She started back , her eyes round with terror , and screamed .

她 开始 后退 , 她 眼睛 圆形的 和 恐怖 , 和 尖叫 .

她惊恐地瞪大了眼睛, 向后退去, 发出尖叫。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][said] , [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈfeɪntɪŋ]

Instantly the secretary was at her side , and supported her , fainting

即刻 这 秘书 曾是 在 她 边 , 和 有 她 , 昏厥

, [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .

, to a seat .

, 到 一个 座位 .

秘书立刻来到她身边, 扶着昏倒的她坐了下来。

[ˈʌðə(r)] [kla:ks] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [əˈlɑ:m] .

Other clerks rushed in at the alarm .

其他 职员 匆忙 在 在 这 警报 .

警报响起, 其他职员也冲了进来。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][leɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] .

Henderson was lifted from his chair and laid upon a lounge .

亨德森 曾是 抬起 从 他的 椅子 和 铺设 之上 一个 休息室 .

亨德森被从椅子上抬起来, 放在躺椅上。

[wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [əˈraɪvd] , [ˈkɑ:men] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [baɪ][ðə; ði]

When the doctor who had been called arrived , Carmen was in a heap by the

什么时候 这 医生 WHO 有 到过 称为 到达的 , 卡门 曾是 在 一个 堆 经过 这

[ləʊ] [kaʊtʃ] ,

low couch ,

低的 长椅 ,

当被叫来的医生赶到时, 卡门瘫倒在矮沙发旁。

[wʌn] [ɑ:m] [θrəʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [kləʊz]

one arm thrown across the body , and her head buried in the cushion close

一 手臂 抛掷 穿过 这 身体 , 和 她 头 埋葬 在 这 软垫 关闭

[tu:; tə][hɪz; ɪz] .

to his .

到 他的 .

她一只胳膊搭在身前, 头埋在靠垫里, 离他很近。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈɪnstəntli] [əˈplaɪd] [rɪˈstɔ:rətɪv, -ˈstɔ:-] ; [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈlektɪk] [ˈbætri] ;

The doctor instantly applied restoratives ; he sent for an electric battery ;

这 医生 即刻 应用 修复剂 ; 他 发送 为了 一个 电的 电池 ;

医生立即使用了修复药物; 他派人去取了一块蓄电池;

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] .

everything was done that science could suggest .

一切 曾是 完毕 那 科学 可以 建议 .

所有科学上能想到的方法都尝试过了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɒv; əv][nəʊ] [əˈveɪl] .

But all was of no avail .

但 全部 曾是 的 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][laɪf] .

There was no sign of life .
那里 曾是 不 符号 的 生活 .

没有丝毫生命迹象。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

He must have been dead half an hour , said the doctor .
他 必须 有 到过 死的 一半 一个 小时 , 说 这 医生 .

医生说, 他肯定已经死了半个小时了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [hɑːt] - [ˈfeɪljə(r)] .

It was evidently heart - failure .
它 曾是 显然 心 - 失败 .

显然是心力衰竭。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [prəˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːdɪkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Before the doctor had pronounced his verdict there was a whisper in the
前 这 医生 有 发音 他的 判决 那里 曾是 一个 耳语 在 这

[stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Stock Exchange .
库存 交换 .

医生尚未宣布诊断结果, 证券交易所里就响起了一阵窃窃私语。

“ [ˈhendəsən] [ɪz] [ded] ! ”

“ Henderson is dead ! ”
“ 亨德森 是 死的 ! ”

“亨德森死了! ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] , ” [sed] [wʌn] .

“ It is not possible , ” said one .
“ 它 是 不是 可能的 , ” 说 一 .

“这不可能,”其中一人说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] , ” [sed] [əˈnʌðə(r)] .

“ I saw him only yesterday , ” said another .
“ 我 锯 他 仅有的 昨天 , ” 说 其他 .

“我昨天才见过他,”另一个人说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“ I was in his office this morning , ” said a third .
“ 我 曾是 在 他的 办公室 这 早晨 , ” 说 一个 第三 .

“我今天早上去过他的办公室,”第三个人说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ˈbetə(r)] [helθ] .

“ I never saw him looking in better health .
“ 我 绝不 锯 他 寻找 在 更好的 健康 .

“我从未见过他身体状况这么好。”

“ [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] .

“ The whisper was confirmed .
“ 这 耳语 曾是 确认的 .

“传言得到了证实。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

There was no doubt of it .
那里 曾是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ˈhendərsənz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .

Henderson's private secretary had admitted it .
亨德森的 私人的 秘书 有 承认 它 .

亨德森的私人秘书承认了这一点。

[ˈjet] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪnˈkredəb(ə)] .
Yet it seemed incredible .
然而 它 似乎 极好的 :

但这似乎难以置信。

[nəʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] .
No provision had been made for it .
不 条款 有 到过 制成 为了 它 :

之前没有为此做出任何安排。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [dɪsˈkaʊntɪd; ˈdɪskaʊntɪd] [aɪ ˈti:] .
Speculation had not discounted it .
推测 有 不是 折扣 它 :

外界的猜测并未排除这种可能性。

[ə; eɪ] [ˈpænɪk] [set] [ɪn] .
A panic set in .
一个 恐慌 放 在 :

恐慌情绪蔓延开来。

[nəʊ] [wʌn] [ŋju:] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ŋju:] [wel] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈhendərsənʒ]
No one knew what to do , for no one knew well the state of Henderson's
不 一 知道 什么 到 做 , 为了 不 一 知道 出色地 这 状态 的 亨德森的
[əˈfeəz] .
affairs .
事务 :

没有人知道该怎么办，因为没有人清楚亨德森的事务状况。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈθɜ:ti] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [drɒp] [ɪn] [ˈhendəsən] [stɒks] .
In the first thirty minutes there was a tremendous drop in Henderson stocks .
在 这 第一的 三十 分钟 那里 曾是 一个 巨大的 降低 在 亨德森 股票 :

前三十分钟，亨德森股票价格暴跌。

[ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈræli] , [bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpɑ:ʃ(ə)l] [rɪˈkʌvəri] [ˈhʌndrədʒ] [ɒv; əv] [men]
Then some of them rallied , but before the partial recovery hundreds of men
然后 一些 的 他们 集结 , 但 前 这 部分的 恢复 数百 的 男人
[hæd; həd] [bi:n] [ˈru:ɪnd] .
had been ruined .
有 到过 毁坏 :

后来他们中的一些人重新振作起来，但在部分恢复之前，数百人已经家破人亡。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
It was a wild hour in the Exchange .
它 曾是 一个 荒野 小时 在 这 交换 :

交易所里那真是疯狂的一小时。

[ˈsɜ:t(ə)n] [stɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊpləsli] [smæʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd] [sʌm; səm]
Certain stocks were hopelessly smashed for the time , and some
肯定 股票 是 绝望地 粉碎 为了 这 时间 , 和 一些
[kɒmbɪˈneiʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] ;
combinations were destroyed ;
组合 是 损毁 ;

当时某些股票彻底失败，一些股票组合被摧毁；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeri] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ; [ænd; ænd] [dʒæk] [dəˈlænsɪ]
among them was one that Uncle Jerry had kept out of ; and Jack Delancy
之中 他们 曾是 一 那 叔叔 杰瑞 有 保留 出去 的 ; 和 杰克 德兰西
[wɒz; wəz] [ˈhəʊpləsli] [ˈru:ɪnd] .
was hopelessly ruined .
曾是 绝望地 毁坏 :

其中有一人杰瑞叔叔一直没有参与；杰克·德兰西彻底完了。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbulɪtɪn] ;
The event was flashed over the wires of the continent ; it was bulletined ;
这 事件 曾是 闪光灯 超过 这 电线 的 这 大陆 ; 它 曾是 公告 ;

事件通过遍布整个大陆的电报迅速传播开来；消息被广泛报道；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was cried in the streets ; it was the all - absorbing talk of the
它 曾是 哭 在 这 街道 ; 它 曾是 这 全部 - 吸收 讲话 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

街头巷尾都在传颂这件事；全城都在热议这件事。

[ɔːl'redɪ] , [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
Already , before the dead man was removed to his own house ,
已经 , 前 这 死的 男人 曾是 已移除 到 他的 自己的 房子 ;
甚至在死者被运回自己家中之前，

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɒrəlaɪz] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
people were beginning to moralize about him and his career .
人们 是 开始 到 道德说教 关于 他 和 他的 职业 .
人们开始对他和他的事业进行道德评判。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [truːɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði][əʊld][ˈbrəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [huːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n]
Perhaps the truest thing was said by the old broker in the board whose reputation
也许 这 最真实的 事物 曾是 说 经过 这 老的 经纪人 在 这 木板 谁 名声
[fɔː(r); fə(r)][ˈpaɪəti][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈiːkwəl] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə]
for piety was only equaled by his reputation of always having money to
为了 虔诚 曾是 仅有的 等于 经过 他的 名声 的 总是 拥有 钱 到
[ləʊn] [æɪ; ət] [ɪgˈzɔːbɪtənt] [reɪts] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪˈstres] .
loan at exorbitant rates in a time of distress .
贷款 在 高昂 利率 在 一个 时间 的 痛苦 .

也许最真切的话出自董事会那位老经纪人之口，他以虔诚著称，而他的名声也与他在困境时期总能以高利贷借出资金的恶名不相上下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈdaʊnkɑːst] [ˈɒpəreɪtə(r)s] , “ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
He said to a group of downcast operators , “ In the midst of life we are
他 说 到 一个 团体 的 沮丧 运营商 , “ 在 这 中间 的 生活 我们 是
[ɪn] [deθ] .
in death .
在 死亡 .

他对一群垂头丧气的操作员说：“在生命的过程中，我们却身处死亡之中。”

” [ˈeks ˈeks]
” **XX**
” xx

“XX

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˈrɑːdni] [ˈhendəsən] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [ʃəʊn]
The place that Rodney Henderson occupied in the mind of the public was shown
这 地方 那 罗德尼 亨德森 占领 在 这 头脑 的 这 民众 曾是 所示
[baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
by the attention the newspapers paid to his death .
经过 这 注意力 这 报纸 有薪酬的 到 他的 死亡 .

罗德尼·亨德森之死在公众心目中的地位，从报纸对他的死讯的关注程度可见一斑。

[ɔːl][ðə; ði][greɪt][ˈnjuːzˌpeɪpəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪtɪz][ɒv; əv][ɪmˈpɔːt(ə)ns][ˈpʌblɪʃt][lɒŋ][ænd; ənd][ˈmɪnɪt]
All the great newspapers in all the cities of importance published long and minute
全部 这 伟大的 报纸 在 全部 这 城市 的 重要性 已发布 长的 和 分钟
[bɑːɑːɡrəfɪz][ɒv; əv][hɪm] ,
biographies of him ,
传记 的 他 ,

所有重要城市的各大报纸都刊登了关于他的长篇详尽的传记。

[wɪð][pɪkˈtɔːrɪəl][ɪˌlʌsˈtreɪʃən] , [ænd; ənd][deɪ][ˈɑːftə(r)][deɪ][ˌkærəktəˈrɪstɪk][ˈænɪkdoots][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with pictorial illustrations , and day after day characteristic anecdotes of his
和 画报 插图 , 和 天 后 天 特征 轶事 的 他的
[rɪˈmaːkəb(ə)l][kəˈrɪə(r)] .
remarkable career .
卓越 职业 .

配有图画插图，并逐日讲述他非凡职业生涯中的特色轶事。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [aɪˈtiː][ɪz][bɪˈliːvd] , [ə; eɪ][ˈnjuːzˌpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnartɪd][steɪts] , [ˈsekjələ(r)] ,
Nor was there , it is believed , a newspaper in the United States , secular ,
也不 曾是 那里 , 它 是 相信 , 一个 报纸 在 这 团结的 各州 , 世俗 ,
据信，美国当时也没有世俗报纸。

[rɪˈlɪdʒəs] , [ɔː(r)][ˈspeɪ(ə)l] , [ðæt][dɪd][nɒt][ˈkɒment][əˈpɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .
religious , or special , that did not comment upon his life .
宗教 , 或者 特别的 , 那 做过 不是 评论 之上 他的 生活 .
宗教的、特殊的，都没有对他的生活做出评论。

[ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][rɪˈmaːkəb(ə)l][ɪn][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][mæn][ɪn][ðə; ði]
This was the more remarkable in that he was not a public man in the
这 曾是 这 更多的 卓越 在 那 他 曾是 不是 一个 民众 男人 在 这
[ˈkɒmən][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːd] :
common use of the word :
常见的 使用 的 这 单词 :

更令人惊讶的是，他并非通常意义上的公众人物：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ɪntrəstɪd][hɪmˈself][ɪn][ˈpɒlətɪks] , [ɔː(r)][ɪn][ˈpʌblɪk][əˈfeəz] , [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ɔː(r)]
he had never interested himself in politics , or in public affairs , municipal or
他 有 绝不 感兴趣的 他自己 在 政治 , 或者 在 民众 事务 , 市政 或者
[stɜːt][ɔː(r)][ˈnæɪ(ə)nəl] ;
State or national ;
状态 或者 国家的 ;

他对政治，或者市政、州或国家公共事务，从来没有兴趣；

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈvəʊtɪd][hɪmˈself][ɪnˈtaɪəli][tuː; tə][ˈbɪldɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət][ˈfɔːtʃuːn] .
he had devoted himself entirely to building up his private fortune .
他 有 奉献 他自己 完全 到 建筑 向上 他的 私人的 财富 .
他毕生致力于积累个人财富。

[ɪf][ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪsˈtʃɑːdʒd][aɪˈtiː][wɪð][ˈsɪŋɡlənəs][ɒv; əv]
If this is the duty of a citizen , he had discharged it with singleness of
如果 这 是 这 责任 的 一个 公民 , 他 有 出院 它 和 单身的 的
[ˈpʊːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

如果这是公民的义务，那么他已经全心全意地履行了这项义务；

[bʌt; bət][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][ˌʌndəˈteɪkən] , [ɪf][wiː; wi][ɪkˈsept][hɪz; ɪz]
but no other duty of the citizen had he undertaken , if we except his
但 不 其他 责任 的 这 公民 有 他 已 , 如果 我们 除了 他的
[ˈpraɪvət][ˈtʃærəti] .
private charities .
私人的 慈善机构 .

但除了他的私人慈善行为之外，他没有承担过其他任何公民义务。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ˈpʌblɪk] [mæn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪk'saɪtɪd] [mɔ:(r)][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɪntrəst] [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
And yet no public man of his day excited more popular interest or was the
和 然而 不 民众 男人 的 他的 天 兴奋的 更多的 受欢迎的 兴趣 或者 曾是 这
[ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv][mɔ:(r)][ˈnju:zpeɪpə(r)] [ˈkɒment] .
subject of more newspaper comment .
主题 的 更多的 报纸 评论 .

然而，当时没有任何一位公众人物比他更能引起民众的兴趣，也没有哪位公众人物比他更受报纸关注。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kɒments] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:əli] [ɔ:l] [rɪ'spektfəl] , [ænd; ənd][məʊst][pʊ; əv][ðem; ðəm][ˈkaɪndli]
And these comments were nearly all respectful , and most of them kindly
和 这些 评论 是 几乎 全部 尊重 , 和 最多 的 他们 亲切地
.
.
.

这些评论几乎都很尊重人，而且大多数都很友善。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ,
There was some justice in this ,
那里 曾是 一些 正义 在 这 ,

这其中也包含着一些正义。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hendəsən] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
for Henderson had been doing what everybody else was trying to do ,
为了 亨德森 有 到过 正在做 什么 大家 别的 曾是 尝试 到 做 ,
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈfɔ:tju:n] .
usually without his good - fortune .
通常 没有 他的 好的 - 财富 .

因为亨德森一直在做其他人都在尝试做的事情，只是通常没有他那么好的运气。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] ,
If he was more successful than others in trying to get rich ,
如果 他 曾是 更多的 成功的 比 其他的 在 尝试 到 得到 富有的 ,

如果他比其他人更成功地致富，

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv][ædmə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['envi] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][kə'ɪə(r)] .
surely a great deal of admiration was mingled with the envy of his career .
一定 一个 伟大的 交易 的 钦佩 曾是 混合 和 这 嫉妒 的 他的 职业 .

毫无疑问，人们对他的事业既充满钦佩，也心生嫉妒。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [sʌm; səm] [ˈdʒɜ:rnəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,
To be sure , some journals were very severe upon his methods ,
到 是 当然 , 一些 期刊 是 非常 严重 之上 他的 方法 ,

诚然，有些期刊对他的方法提出了非常严厉的批评。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈstɔ:riz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'skru:pjələsnəs] [ɪn] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ]
and some revived the old stories of his unscrupulousness in transactions which
和 一些 复活 这 老的 故事 的 他的 肆无忌惮 在 交易 哪个
[hæd; həd] [leɪd] [hɪm][ˈəʊpən][tu:; tə][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
had laid him open to criminal prosecution ,
有 铺设 他 打开 到 刑事 起诉 ,

有些人还重提了他过去在交易中不择手段、甚至可能面临刑事诉讼的种种劣迹。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fektz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [seɪvd] [baɪ] [ʌn'kɒmən] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd]
from the effects of which he was only saved by uncommon adroitness and
从 这 效果 的 哪个 他 曾是 仅有的 已保存 经过 罕见 灵巧 和
,
.
.

他之所以能免受其害，全赖其非凡的机敏和.....

[sʌm; səm] [sed] , [baɪ][ˈli:g(ə)] [ˈteknɪkæləti] .

some said , by legal technicalities .

一些 说 , 经过 合法的 技术细节 .

有人说, 这是出于法律技术上的考量。

[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [dɪˈhɑʊnst] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ˈhəʊli] [ˈvɪʃəs] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]
His career also was denounced by some as wholly vicious in its effect upon

他的 职业 还 曾是 谴责 经过 一些 作为 完全 恶毒 在 它是 影响 之上
the youth of the republic ,

这 青年 的 这 共和国 ,

一些人也谴责他的事业对共和国青年产生了极其恶劣的影响。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][təʊn][ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈmɒrəlz] .

and as lowering the tone of public morals .

和 作为 降低 这 语气 的 民众 德 .

并拉低了公共道德水平。

[ænd; ænd] [jet] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][fræŋk] , [ˈəʊpən] - [ˈhɑ:tɪd]
And yet it was remembered that he had been a frank , open - hearted

和 然而 它 曾是 记得 那 他 有 到过 一个 坦率 , 打开 - 心地
[frend] ,
friend ,

朋友 ,

然而, 人们仍然记得他是一位坦诚、热情的朋友。

[kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊz] - [ˈfɪstɪd]
kind to his family , and generous in contrast with some of his close - fisted

种类 到 他的 家庭 , 和 慷慨的 在 对比 和 一些 的 他的 关闭 - 拳交
[kəntˈɛmpərəɪz] .
contemporaries .

同时代人 .

他善待家人, 慷慨大方, 这与他同时代的一些吝啬鬼形成了鲜明对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mi:n] [əˈbaʊt] [hɪm] ; [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [rɑ:ˈskæləti] ,

There was nothing mean about him ; even his rascalities ,

那里 曾是 没有什么 意思是 关于 他 ; 甚至 他的 无赖行为 ,

他为人并不卑鄙; 即使是他的一些无赖行为,

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪz; ɪz] [trænˈzækʃnz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
if you chose to call his transactions by that name , were on a grand scale .

如果 你 选择 到 称呼 他的 交易 经过 那 姓名 , 是 在 一个 盛大 规模 .

如果你选择用这个名称来称呼他的交易, 那规模就非常庞大了。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,

To be sure ,

到 是 当然 ,

的确如此,

[hi:; hi] [wɒd] [let] [ˈnʌθɪŋ] [stænd] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m]
he would let nothing stand between him and the consummation of his schemes

— [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [nəˈpəʊliən] [ɪn] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] [ˈpɜ:sənəli] [laɪkt] [hɪm] .
— he was like Napoleon in that — but those who knew him personally liked him .

— 他 曾是 喜欢 拿破仑 在 那 — 但 那些 WHO 知道 他 亲自 喜欢 他 .

他会不惜一切代价实现他的计划——在这方面, 他就像拿破仑一样——但那些认识他的人都喜欢他。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] ['fʊ:tʃu:n] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ]
The building up of his colossal fortune — which the newspapers were saying
这 建筑 向上 的 他的 庞大 财富 — 哪个 这 报纸 是 说
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪn][wʌn] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] — [hæd; həd]
was the largest that had been accumulated in one lifetime in America — had
曾是 这 最大 那 有 到过 积累 在 一 寿命 在 美国 — 有
[ru:ɪnd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
ruined thousands of people ,
毁坏 数千 的 人们 ,
他积累的巨额财富——报纸称这是美国历史上一个人一生中积累的最大财富——却使成千上万人破产。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [dɪ'zɑ:stə(r)][ɪntu:] ['meni] ['pi:sf(ə)l] ['həʊzɪz] ,
and carried disaster into many peaceful houses ,
和 携带 灾难 进入 许多 和平 房屋 ,
并将灾难带入了许多宁静的家庭,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
and his sudden death had been a cyclone of destruction for an hour
和 他的 突然 死亡 有 到过 一个 气旋 的 破坏 为了 一个 小时
.
:
.

他的猝死如同旋风般席卷了整整一个小时，造成了巨大的破坏。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [feə(r)] , [wʌn]['dʒɜ:n(ə)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [tu:; tə][həʊld] ['hendəsən]
But it was hardly fair , one journal pointed out , to hold Henderson
但 它 曾是 几乎 公平的 , 一 杂志 尖 出去 , 到 抓住 亨德森
[rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
responsible for his untimely death .
负责的 为了 他的 不合时宜 死亡 .
但有一家杂志指出， 将他的英年早逝归咎于亨德森是不公平的。

[ɪ:v(ə)n][dʒæk] [də'lænsɪ] , [wen] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [nju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
Even Jack Delancy , when the crushing news was brought him at the club ,
甚至 杰克 德兰西 , 什么时候 这 压碎 消息 曾是 带来 他 在 这 俱乐部 ,
就连杰克·德兰西，当这令人震惊的消息在俱乐部传来时，
[weə(r)] [hi:; hi][sæt] ['tɔ:krɪŋ] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['feəfæks] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ru:ɪn][ɪn][ə; eɪ]
where he sat talking with Major Fairfax , although he saw his own ruin in a
在哪里 他 卫星 说 和 主要的 费尔法克斯 , 虽然 他 锯 他的 自己的 废墟 在 一个
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,
他坐在那里和费尔法克斯少校交谈，尽管他瞬间就预感到了自己的末日将至。

[sed] , “ [aɪ 'ti:] [wɒdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['hendəsən] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] . ”
said , “ It wouldn't have happened if Henderson had lived . ”
说 , “ 它 不会 有 发生 如果 亨德森 有 居住地 . ”
他说：“如果亨德森还活着，这一切就不会发生。”
“ [nɒt] [səʊ] [su:n] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['hezɪteɪɪŋli] .
“ **Not so soon , ” replied the Major , hesitatingly .**
“ 不是 所以 很快 , “ 回复 这 主要的 , 犹豫地 .
“还没那么快,”少校犹豫地回答道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hendəsən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən]
“ **Do you mean to say that Henderson and Mavick and Mrs . Henderson**
“ 做 你 意思是 到 说 那 亨德森 和 - 和 太太 : 亨德森
[wɒd] [hæv; həv] [θrəʊn] [em 'i:]['əʊvə(r)] ? “
would have thrown me over ? ”
会 有 抛掷 我 超过 ? “
“你的意思是说，亨德森、马维克和亨德森太太会把我扔出去吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃi:n] [graɪnd] [ɒn] [rɪ'gɑ:dləs] ,
“ **Why** , **no** , **not exactly** ; **but a big machine grinds on regardless** ,
“ 为什么 , 不 , 不是 确切地 ; 但 一个 大的 机器 研磨 在 不管 ,
“ 嗯 , 不 , 也不完全是这样 ; 但大型机器无论如何都会继续运转。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ˈkɒmz] [ˈevrɪbɒdi] [lʊks] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] . “
and when the crash comes everybody looks out for himself . ”
和 什么时候 这 碰撞 来 大家 看起来 出去 为了 他自己 . “
而当危机来临时 , 每个人都只顾自己。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈtelɪgrɑ:f] [tu:; tə] - . ”
“ **I think I'll telegraph to Mavick** . ”
“ 我 思考 患病的 电报 到 - . ”
“我想我会给马维克发个电报。”

“ [ðæt] [wʊdnt] [du:; də] [ˈeni] [gʊd] [naʊ] .
“ **That wouldn't do any good now** .
“ 那 不会 做 任何 好的 现在 .
“现在那样做没有任何用处。”

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈpænɪk] .
He couldn't have stopped the panic .
他 不能 有 停止 这 恐慌 .
他无法阻止恐慌。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrəʊkəz] [ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] [haʊ]
I tell you what , you'd better go down to your brokers and see just how
我 告诉 你 什么 , 你会 更好的 去 向下 到 你的 经纪人 和 看 只是 如何
[ˈmætəz] [stænd] .
matters stand .
事情 站立 .
我跟你讲 , 你最好去你的经纪人那里看看事情到底是怎么回事。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] .
“ **And the two went down to Wall Street** .
“ 和 这 二 去 向下 到 墙 街道 .
于是两人去了华尔街。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrəʊkəz] - [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
It was after hours , but the brokers ' office was full of excitement .
它 曾是 后 小时 , 但 这 经纪人 - 办公室 曾是 满的 的 激动 .
虽然已经过了下班时间 , 但经纪人的办公室里仍然充满了兴奋的气氛。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] , [nɔ:(r)] [wɒt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
No one knew what was left from the storm , nor what to expect .
不 一 知道 什么 曾是 左边 从 这 风暴 , 也不 什么 到 预计 .
谁也不知道风暴过后会留下什么 , 也不知道接下来会发生什么。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [dʒæk] [kʊd; kəd] [get] [spi:tʃ] [wið] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
It was some time before Jack could get speech with one of the young men
它 曾是 一些 时间 前 杰克 可以 得到 演讲 和 一 的 这 年轻的 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:m] .
of the firm .
的 这 公司 .

过了好一会儿 , 杰克才和公司里的一位年轻员工搭上话。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **How is it** ?
“ 如何 是 它 ?

“如何?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“ **he asked** .

“ 他 问 .

他问道。

“ [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] — — [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] . ”

“ **It's been a — — of a time** . ”

“ 它是 到过 一个 — — 的 一个 时间 . ”

“这段时间真是——太不寻常了。”

“ [ænd; ənd] ['hendəsən] ? ”

“ **And Henderson ?** ”

“ 和 亨德森 ? ”

“亨德森呢？ ”

“ [əʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] .

“ **Oh , his estate is all right , so far as we know** .

“ 哦 , 他的 财产 是全部 正确的 , 所以 远的 作为 我们 知道 .

“哦, 据我们所知, 他的遗产还算不错。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] . ”

He was well out of the Missouris . ”

他 曾是 出色地 出去 的 这 密苏里州 . ”

他已经彻底离开了密苏里河。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] ? ”

“ **And the Missouri ?** ”

“ 和 这 密苏里州 ? ”

“那密苏里河呢？ ”

“ ['bɒtəm] [drɒpt] [aʊt] ; ['tempərələi] , ['eniweɪ] . ”

“ **Bottom dropped out ; temporarily , anyway** . ”

“ 底部 掉落 出去 ; 暂时地 , 反正 . ”

“跌至谷底；至少是暂时的。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [ə'kaʊnt] ? ”

“ **And my account ?** ”

“ 和 我的 帐户 ? ”

“那我的账户呢？ ”

“ [waɪpt] [aʊt] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] .

“ **Wiped out , I am sorry to say** .

“ 擦拭 出去 , 我 是 对不起 到 说 .

“很遗憾, 我全军覆没了。”

[maɪt] [kʌm] [ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] ,

Might come up by - and - by , if you've got a lot of money to put up ,

可能 来 向上 经过 - 和 - 经过 , 如果 你已经 得到 一个 很多 的 钱 到 放 向上 ,

[ænd; ənd] [weɪt] . ”

and wait . ”

和 等待 . ”

如果你手头有很多钱, 可以慢慢等, 也许机会就会来了。

“ [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , ” [sed] [dʒæk] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“ **Then it's all up , ” said Jack , turning to the Major** .

“ 然后 它是全部向上 , ” 说 杰克 , 转弯 到 这 主要的 .

“那就全完了,”杰克说着, 转向少校。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

He was very pale .

他 曾是 非常 苍白 .

他脸色非常苍白。

[hi:; hi] [nju:] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tju:n] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ˈæbsəlu:tli] — [haʊs] , [ˈevriθɪŋ] .
He knew now that his fortune was gone absolutely — house , everything .
他 知道 现在 那 他的 财富 曾是 已消失 绝对地 — 房子 , 一切 .

他现在明白，他的财产彻底没了——房子，所有的一切。

[fju:] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðei] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] .
Few words were exchanged as they made their way back to the club .
很少 字 是 交换 作为 他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 俱乐部 .

返回俱乐部的路上，他们几乎没有交谈。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][dɪd][ə; ei][məʊst][ʌnˈju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
And here the Major did a most unusual thing for him .
和 这里 这 主要的 做过 一个 最多 异常 事物 为了 他 .

而少校在这里为他做了一件非常不寻常的事。

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [drɪŋks] .
He ordered the drinks .
他 订购 这 饮料 .

他点了饮料。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ˈdelɪkətli] , [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
But he did this delicately , apologetically .
但 他 做过 这 轻柔地 , 带着歉意地 .

但他处理得非常委婉，带着歉意。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔ:l] [stri:t] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:]
“ **I don't know as you care for anything , but Wall Street has made me**
“ 我 不 知道 作为 你 关心 为了 任何事物 , 但 墙 街道 有 制成 我
[ˈθɜ:sti] .
thirsty .
渴 .

“我不知道你是否在乎什么，但华尔街让我感到口渴。”

[ei] ? “
Eh ? “
嗯 ? “

嗯？

“ [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][du:; də] , “ [dʒæk] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't mind if I do , “ Jack replied .**
“ 我 不 头脑 如果 我 做 , “ 杰克 回复 .

“我不介意这么做,”杰克回答道。

[ænd; ənd] [ðei] [sæt] [daʊn] .
And they sat down .
和 他们 卫星 向下 .

他们坐了下来。

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈtʃɪf(ə)] ; [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [ɪˈdʒækjʊlətəri] .
The conversation was not cheerful ; it was mainly ejaculatory .
这 对话 曾是 不是 快乐 ; 它 曾是 主要 射精 .

谈话并不愉快，主要内容是闲聊。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [ˈsekənd] [ɡlɑ:s] , [dʒæk] [sed] , “ [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wɒd] [du:; də][ˈeni] [ɡʊd] ,
After a second glass , Jack said , “ I don't suppose it would do any good ,
后 一个 第二 玻璃 , 杰克 说 , “ 我 不 认为 它 会 做 任何 好的 ,

杰克喝了第二杯后说：“我想这不会有什么用。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - .
but I should like to see Mavick .
但 我 应该 喜欢 到 看 - .

但我很想看看马维克。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfəʊɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , “ [ai] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈkɑ:men] [wɪl]
“ **And then , showing the drift of his thoughts , “ I wonder what Carmen will**
“ 和 然后 , 显示 这 漂移 的 他的 想法 , “ 我 想知道 什么 卡门 将要
[du:; də] ? “
do ? “
做 ? “

然后，他思绪飘忽，说道：“不知道卡门会怎么做呢？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɪl] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] .
“ **I should say that will depend upon the will , “ replied the Major .**
“ 我 应该 说 那 将要 依赖 之上 这 将要 , “ 回复 这 主要的 .

“我认为这取决于意志,”少校回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑ:tɪd] [ˈwʊmən] , “ [ænd; ənd] [dʒæks] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəri] .
“ **She is a good - hearted woman , “ and Jack's tone was one of inquiry .**
“ 她 是 一个 好的 - 心地 女士 , “ 和 杰克的 语气 曾是 一 的 询问 .

“她是个心地善良的女人,”杰克的语气带着疑问。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] , [dʒæk] .
“ **She hasn't any , Jack .**
“ 她 还没有 任何 , 杰克 .

“她一个也没有，杰克。”

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:t] .
Not the least bit of a heart .
不是 这 至少 少量 的 一个 心 .

一点心肠都没有。

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈli:v] [ˈhendəsən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
And I believe Henderson found it out .
和 我 相信 亨德森 成立 它 出去 .

我相信亨德森已经发现了这件事。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈdʌznt] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [aɪ ˈti:] .
I shall be surprised if his will doesn't show that he knew it .
我 将 是 惊讶 如果 他的 将要 不 展示 那 他 知道 它 .

如果他的遗嘱没有表明他知道这件事，我会感到惊讶。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [dʒæk] [ə; eɪ]
“ **A servant came to the corner where they were sitting and handed Jack a**
“ 一个 仆人 来了 到 这 角落 在哪里 他们 是 坐着 和 递交 杰克 一个
[ˈtelɪgræm] .
telegram .
电报 .

“一个仆人走到他们坐着的角落，递给杰克一份电报。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ **What's this ?**
“ 是什么 这 ?

这是什么？

- ?
Mavick ?
- ?

马维克？

“ [hi:; hi] [tɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən] .
“ **He tore it open .**
“ 他 撕裂 它 打开 .

他把它撕开了。

“ [nəʊ] ; ['i:diθ] .
“ **No ; Edith** .
“ 不 ; 伊迪丝 .

“不，伊迪丝。”

“ [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
“ **He read it with something like a groan , and passed it over to the**
“ 他 读 它 和 某物 喜欢 一个 呻吟 , 和 通过了 它 超过 到 这
[ˈmeɪdʒə(r)] .
Major .
主要的 .

他读完后，仿佛呻吟了一声，然后把它递给了少校。

[wɒt] [hi:; hi] [ri:d] [wɒz; wəz] [ðɪs] : “ [daʊnt] [bi:; bi] [kɑ:st] [daʊn] , [dʒæk] .
What he read was this : “ Don't be cast down , Jack .
什么 他 读 曾是 这 : “ 不 是 投掷 向下 , 杰克 .

他读到的内容是：“杰克，不要灰心丧气。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] .
The boy and I are well .
这 男生 和 我 是 出色地 .

我和孩子都很好。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

['i:diθ] . “
Edith . “
伊迪丝 : “

伊迪丝。”

“ [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] ; [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] .
“ **That is splendid ; that is just like her , “ cried the Major .**
“ 那 是 灿烂 ; 那 是 只是 喜欢 她 , “ 哭 这 主要的 .

“太棒了，这很像她！”少校喊道。

“ [aɪ'd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [treɪn] . “
“ **I'd be out of this by the first train . “**
“ ID 是 出去 的 这 经过 这 第一的 火车 . “

“我赶上第一班火车就能离开这里。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['glu:mɪli] .
“ **It is no use , “ replied Jack gloomily .**
“ 它 是 不 使用 , “ 回复 杰克 阴郁地 .

“没用的，”杰克沮丧地回答道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] - [feɪs] ['i:diθ] [naʊ] .
“ **I couldn't ' face Edith now .**
“ 我 不能 - 脸 伊迪丝 现在 .

“我现在没脸见伊迪丝了。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
I couldn't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [nju:] ?
I wonder how she knew ?
我 想知道 如何 她 知道 ?

我想知道她是怎么知道的？

” He called back the servant , and penned as reassuring a message as
 ” 他 称为 后退 这 仆人 , 和 撰写 作为 令人安心 一个 信息 作为
 [hi:; hi][kɔ:ld] [bæk] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [pen] [æz; əz][,ri:ə'ʊəriŋ; ,ri:ə'ɔ:riŋ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz]
 he could ,
 他 可以 ,

他把仆人叫了回来，尽可能详细地写了一封令人安心的信。

but said that it was impossible to leave town .
 但 说 那 它 曾是 不可能的 到 离开 镇 .

但他说，离开这座城市是不可能的。

She must not worry about him .
 她 必须 不是 担心 关于 他 .

她不必为他担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第13/15页

[ðɪs] [drɪ'spætʃ] , [ðeɪ] [fel] [ə'gen] [ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
This despatched , they fell again into a talk about the situation .
这 已派送 , 他们 跌倒 再次 进入 一个 讲话 关于 这 情况 .

消息发出后, 他们又开始讨论起当前局势来。

[ˈɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [dʒæk][wɒz; wəz][fɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [θɪŋz] .
After another glass Jack was firm in his resolution to stay and watch things .
后 其他 玻璃 杰克 曾是 公司 在 他的 解决 到 停留 和 手表 事物 .

杰克又喝了一杯酒, 更加坚定了留下来看热闹的决心。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] .
It seemed not impossible that something might turn up .
它 似乎 不是 不可能的 那 某物 可能 转动 向上 .

似乎并非完全不可能出现什么意外。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] , [bəʊθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][æt; ət]
On the third day after , both the Major and Jack attended the funeral at
在 这 第三 天 后 , 两个都 这 主要的 和 杰克 参加 这 葬礼 在

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

第三天, 少校和杰克都去参加了在老宅举行的葬礼。

[ˈkɑːmen] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈvɪzəb(ə)l] .
Carmen was not visible .
卡门 曾是 不是 可见的 .

卡门不见踪影。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [wɒz; wəz] [ˈpraɪvət] .
The interment was private .
这 安葬 曾是 私人的 .

葬礼以私人形式举行。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [dʒæk] [left] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ]
The day following , Jack left his card of condolence at the door ; but one day
这 天 下列的 , 杰克 左边 他的 卡片 的 慰问 在 这 门 ; 但 一 天

[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

第二天, 杰克把慰问卡放在门口; 但又过了一天,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [keɪm] [frɒm; frəm]
and another and another , and no word of acknowledgment came from
和 其他 和 其他 , 和 不 单词 的 致谢 来了 从

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈwɪdəʊ] .
the stricken widow .
这 受打击的 寡妇 .

又一个, 又一个, 但那位悲痛欲绝的寡妇却没有一丝回应。

[dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ɪk'spekt][aɪ 'tiː] .
Jack said to himself that it was not natural to expect it .
杰克 说 到 他自己 那 它 曾是 不是 自然的 到 预计 它 .

杰克心想, 期待这件事是不自然的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] ,
But he did expect it , and without reason ,
但 他 做过 预计 它 , 和 没有 原因 ,
但他确实预料到了, 而且没有任何理由。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['kɑ:men] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði]
for he should have known that Carmen was not only overwhelmed with the
为了 他 应该 有 已知 那 卡门 曾是 不是 仅有的 不堪重负 和 这
[sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kə'læməti] ,
sudden shock of her calamity ,
突然 震惊 的 她 灾害 ,
因为他应该知道, 卡门不仅被突如其来的灾难震惊得不知所措,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nesə'serəli] [bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ə'feəz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [gri:f] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]
but that she would necessarily be busy with affairs that even grief would not permit
但 那 她 会 一定 是 忙碌的 和 事务 那 甚至 悲伤 会 不是 允许
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nɪ'glekt] .
her to neglect .
她 到 忽视 .
但她必然会忙于各种事务, 即使是悲痛也无法让她忽视这些事务。

[dʒæk] [hɜ:d] [ðæt] - [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Jack heard that Mavick had been in the city , and that he went to the
杰克 听到 那 - 有 到过 在 这 城市 , 和 那 他 去 到 这
[hendəsən] [haʊs] ,
Henderson house ,
亨德森 房子 ,
杰克听说马维克来过城里, 而且去了亨德森家。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
but he had not called at the club , and the visit must have been
但 他 有 不是 称为 在 这 俱乐部 , 和 这 访问 必须 有 到过
[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wʌn] .
a flying one .
一个 飞行 一 .
但他并没有到访俱乐部, 这次访问一定是匆匆而过。

[ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kɑ:men] .
A week passed , and Jack received no message from Carmen .
一个 星期 通过了 , 和 杰克 已收到 不 信息 从 卡门 .
一周过去了, 杰克没有收到卡门的任何消息。

[hɪz; ɪz][nəʊt] [b'fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][hæd; həd][nɒt]
His note offering his services if she needed the services of any one had not
他的 笔记 提供 他的 服务 如果 她 需要 这 服务 的 任何 一 有 不是
[bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] .
been answered .
到过 回答 .
他留下的表示愿意为她提供帮助的便条一直没有得到回复。

['kɑ:men] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [bɒkjupaɪd] .
Carmen was indeed occupied .
卡门 曾是 的确 占领 .
卡门当时确实有事要办。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ʌðəwaɪz] .
It could not be otherwise .
它 可以 不是 是 否则 .
不可能有别的结果。

[ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv] ['hendərsənz] [ə'feəz] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [ə'pɒn] [kən,ven]ə'næliiti] .
The state of Henderson's affairs could not wait upon conventionalities .
这 状态 的 亨德森的 事务 可以 不是 等待 之上 惯例

亨德森的事务无法遵循惯例。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl]['mɪstə(r)] . ['hendərsənz] ['praɪvət] ['sekɾət(ə)ri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The day after the funeral Mr . Henderson's private secretary came to the house ,
这 天 后 这 葬礼 先生 . 亨德森的 私人的 秘书 来了 到 这 房子 ,
葬礼后的第二天, 亨德森先生的私人秘书来到了家里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] .
and had a long interview with Mrs . Henderson .
和 有 一个 长的 面试 和 太太 . 亨德森 .

并与亨德森夫人进行了长时间的面谈。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ʊd; jəd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðə; ði]
He explained to her that the affairs should be immediately investigated , the
他 解释 到 她 那 这 事务 应该 是 立即地 调查 , 这
[wɪl] [pru:vd] ,
will proved ,
将要 已证实 ,

他向她解释说, 必须立即调查此事, 并核实遗嘱的真实性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] .
and the estate put into the hands of the executors .
和 这 财产 放 进入 这 双手 的 这 遗嘱执行人 .

遗产交由遗嘱执行人管理。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [hɜ:'self] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:z] [daʊn] [tu:; tə]
It would be best for Mrs . Henderson herself to bring his keys down to
它 会 是 最好的 为了 太太 . 亨德森 她自己 到 带来 他的 钥匙 向下 到
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

最好由亨德森太太亲自把他的钥匙送到办公室。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
and to see the opening of his desk and boxes .
和 到 看 这 开幕 的 他的 桌子 和 盒子 .

并看到他打开办公桌和箱子。

['mi:ntaɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['peɪpəz]
Meantime it would be well for her to see if there were any papers
与此同时 它 会 是 出色地 为了 她 到 看 如果 那里 是 任何 文件
[ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
of importance in the house ;
的 重要性 在 这 房子 ;

与此同时, 她最好看看家里有没有什么重要的文件;

['prɒbəbli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] .
probably everything was in the office safe .
大概 一切 曾是 在 这 办公室 安全的 .

可能所有东西都在办公室的保险箱里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['kɑ:men] [nɜ:vd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .
The next morning Carmen nerved herself to the task .
这 下一个 早晨 卡门 神经质 她自己 到 这 任务 .

第二天早上, 卡门鼓起勇气承担了这项任务。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:z] [ɪn][hænd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'ləʊn][ɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] -
With his keys in hand she went alone into the library and opened his writing -
和 他的 钥匙 在 手 她 去 独自的 进入 这 图书馆 和 打开 他的 写作 -
[desk] .
desk .
桌子 :

她拿着他的钥匙独自走进图书馆，打开了他的书桌。

[ˈevriθɪŋ] [wəʊz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:ʃɪkt] [ˈɔ:də(r)] ; [ˈletəz] [ænd; ənd][ˈpeɪpəz] [faɪld] [ænd; ənd][ˈleɪb(ə)ld] ,
Everything was in perfect order ; letters and papers filed and labeled ,
一切 曾是 在 完美的 命令 ; 信件 和 文件 已提交 和 标签 ,
一切都井然有序；信件和文件都已归档并贴好标签。

[ænd; ənd] [ˈni:tli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [drɔ:z] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒən,həʊlz] .
and neatly arranged in drawers and pigeonholes .
和 整齐地 安排 在 抽屉 和 鸽笼 .

整齐地摆放在抽屉和隔间里。

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] - [bʊk] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][lɑ:st] [ju:st] [aɪ ˈti:z] ,
There lay his letter - book as he had last used it ,
那里 躺 他的 信 - 书 作为 他 有 最后的用过的 它 ,
他的信件簿就那样静静地放在那里，和他最后一次使用时一模一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [freɪ] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts][ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] .
and there lay fresh memoranda of his projects and engagements .
和 那里 躺 新鲜的 备忘录 的 他的 项目 和 订婚 .

那里还留存着他各项计划和活动的新鲜备忘录。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] [sʌm; səm] [ˈletəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ˈməʊstli] [nəʊts] ,
She found in one of the drawers some letters of her own , mostly notes ,
她 成立 在 一 的 这 抽屉 一些 信件 的 她 自己的 , 大多 笔记 ,
她在一个抽屉里发现了一些自己写的信，大部分是便条。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈrɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪdʒ] .
and most of them written before her marriage .
和 最多 的 他们 书面 前 她 婚姻 .

而且大部分都是在她结婚前写的。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] [drɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈbʌnd(ə)lɜ:][ɒv; əv] [ˈletəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] ,
In another drawer were some bundles of letters , a little yellow with age ,
在 其他 抽屉 是 一些 捆绑 的 信件 , 一个 小的 黄色的 和 年龄 ,
另一个抽屉里装着几捆信件，因为年代久远而略微泛黄。

[ɪn'dɔ:rst] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈmɑ:grət] .
endorsed with the name of " Margaret .
认可 和 这 姓名 的 " 玛格丽特 .
署名为“玛格丽特”。

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **She shut the drawer without looking at them** .
" 她 关闭 这 抽屉 没有 寻找 在 他们 .
她头也不回地关上了抽屉。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [æt; ət][ðem; ðəm]
She continued to draw papers from the pigeon - holes and glance at them
她 持续 到 画 文件 从 这 鸽子 - 孔 和 瞥一眼 在 他们
:
:
:

她继续从信箱里抽出文件，扫了一眼。

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kləʊzd] [træn'zækʃnz] .
Most of them related to closed transactions .
最多 的 他们 有关的 到 关闭 交易 .

其中大部分与已完成的交易有关。

[æ; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [ɪnstəntli] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
At length she drew out one that instantly fixed her attention .
在 长度 她 画 出去 一 那 即刻 固定的 她 注意力 .

最后，她抽出一张图，这张图立刻吸引了她的注意力。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dɔːst] , “ [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] .
It was endorsed , “ Last Will and Testament .
它 曾是 认可 , “ 最后的 将要 和 遗嘱 .

上面写着：“遗嘱”。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst][æ; ət][ðə; ði] [deɪt] [æ; ət][ðə; ði][end] — [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈriːs(ə)nt] — [ænd; ənd]
“ **She looked first at the date at the end — it was quite recent — and**
“ 她 看起来 第一的 在 这 日期 在 这 结尾 — 它 曾是 相当 最近的 — 和
[ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][set] [hɜː'self] [dɪ'ɪləbəɪtli] [tuː; tə] [riːd] [,aɪ 'tiː] .
then leaned back in her chair and set herself deliberately to read it .
然后 倾斜 后退 在 她 椅子 和 放 她自己 故意地 到 读 它 .

她先看了看末尾的日期——日期很近——然后向后靠在椅子上，认真地读了起来。

[ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [repi'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌteknɪ'kæləti] , [bʌt; bət]
The document was long and full of repetitions and technicalities , but
这 文档 曾是 长的 和 满的 的 重复 和 技术细节 , 但
[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] .
the purport of it was plain .
这 旨趣 的 它 曾是 清楚的 .

文件篇幅很长，内容重复且技术性强，但其要旨却很明确。

[æ; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æ; ət] [fɜːst] [ə'stɒnɪʃt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]
As she read on she was at first astonished , then she was excited to
作为 她 读 在 她 曾是 在 第一的 惊讶 , 然后 她 曾是 兴奋的 到
[ˈtreɪblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

她继续阅读，起初感到惊讶，然后激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː'self] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
and felt herself pale and faint ;
和 毛毡 她自己 苍白 和 头晕的 ;

她感到自己脸色苍白，头晕目眩；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˌkɒmpri'hend] [,aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈfeɪs]
but when she had finished and fully comprehended it her pretty face
但 什么时候 她 有 完成的 和 完全 理解 它 她 漂亮的 脸
[wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
was distorted with rage .
曾是 扭曲 和 愤怒 .

但当她理解透彻后，她漂亮的脸上却因愤怒而扭曲起来。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The great bulk of the property was not for her .
这 伟大的 大部分 的 这 财产 曾是 不是 为了 她 .

绝大部分财产都不属于她。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
She sprang up and paced the floor .
她 弹簧 向上 和 踱步 这 地面 .

她猛地站起来，在房间里踱来踱去。

[ʃiː ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [wið] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ˈteərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpiːsɪz]
She came back and took up the document with a motion of tearing it in pieces
她 来了 后退 和 采取 向上 这 文档 和 一个 运动 的 撕裂 它 在 件
.
:
.

她回来后拿起那份文件，做了一个撕碎它的动作。

[nəʊ] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [aɪ ˈtiː] .

No — it would be better to burn it .
不 — 它 会 是 更好的 到 烧伤 它 .

不，最好把它烧掉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [wɪl] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .

Of course there must be another will deposited in the safe .
的 课程 那里 必须 是 其他 将要 已存 在 这 安全的 .

当然，保险箱里肯定还有另一份遗嘱。

[ˈhendəsən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

Henderson had told her so .
亨德森 有 讲述 她 所以 .

亨德森告诉过她。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .

It was drawn up shortly after their marriage .
它 曾是 绘制 向上 不久 后 他们的 婚姻 .

这份文件是在他们结婚后不久拟定的。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

It could not be worse for her than this .
它 可以 不是 是 更糟 为了 她 比 这 .

对她来说，情况不可能比这更糟了。

[ʃiː ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] - [dʒet] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She lighted the gas - jet by the fireplace , and held the paper in her hand .
她 照明 这 气体 - 喷射 经过 这 壁炉 , 和 握住 这 纸 在 她 手 .

她点燃了壁炉旁的煤气灯，手里拿着那张纸。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

Then a thought struck her .
然后 一个 想法 击 她 .

她突然想到什么。

[wɒt] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] !

What if somebody knew of this will , and its execution could be proved !
什么 如果 某人 知道 的 这 将要 , 和 它是 执行 可以 是 已证实 !

如果有人知道这份遗嘱，而且遗嘱的执行能够被证实呢！

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

She looked again at the end .
她 看起来 再次 在 这 结尾 .

她又看了看结尾。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] .

It was signed and sealed .
它 曾是 签名 和 密封 .

已签字盖章。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈnems] [ɒv; əv] [tuː] [ˈwɪtnəsɪz] .

There were the names of two witnesses .
那里 是 这 姓名 的 二 证人 .

上面列出了两名证人的名字。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['bʌtlə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] ['hendərsənz]
One was the name of their late butler , who had been long in Henderson's
— 曾是 这 姓名 的 他们的 晚的 管家 , WHO 有 到过 长的 在 亨德森的
[ˈsɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

其中一个名字是他们已故管家的名字，他曾在亨德森家工作多年。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
and who had died less than a month ago .
和 WHO 有 死亡 较少的 比 一个 月 前 .

而他去世还不到一个月。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] - .
The other name was Thomas Mavick .
这 其他 姓名 曾是 托马斯 - .

另一个名字是托马斯·马维克。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] [saɪnd] ['ri:s(ə)ntli] , [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪz(ə)n] [wen] - [wɒz; wəz]
Evidently the will had been signed recently , on some occasion when Mavick was
显然 这 将要 有 到过 签名 最近 , 在 一些 场合 什么时候 - 曾是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

显然，这份遗嘱是最近签署的，当时马维克正好在家。

[ænd; ənd] ['hendərsənz] ['lɔɪə(r)] ['prɒbəbli] [ŋju:] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] !
And Henderson's lawyer probably knew it also !
和 亨德森的 律师 大概 知道 它 还 !

亨德森的律师可能也知道这一点！

[ʃi:; ʃi][ˈfəʊldɪd][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['keəfəli] , [pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] , [lɒkt] [ðə; ði] [desk]
She folded the document carefully , put it back in the pigeon - hole , locked the desk
她 折叠 这 文档 小心 , 放 它 后退 在 这 鸽子 - 洞 , 已锁定 这 桌子
,
!
,

她小心翼翼地叠好文件，放回文件槽里，锁上桌子。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
and rang the bell for her carriage .
和 响铃 这 钟 为了 她 运输 .

然后她按响了马车的铃铛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
She was ready when the carriage came to the door ,
她 曾是 准备好 什么时候 这 运输 来了 到 这 门 ,

马车到门口时，她已经做好了准备。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [seɪdʒ][ɪn]['nasəʊ; 'næsɔ:]
and told the coachman to drive to the office of Mr . Sage in Nassau
和 讲述 这 马车夫 到 驾驶 到 这 办公室 的 先生 . 圣人 在 拿骚
[stri:t] .
Street .
街道 .

然后告诉马车夫开车去拿骚街塞奇先生的办公室。

['mɪstə(r)] . [seɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['hendərsənz] [məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['lɔɪə(r)] .
Mr . Sage had been for many years Henderson's most confidential lawyer .
先生 . 圣人 有 到过 为了 许多 年 亨德森的 最多 机密的 律师 .

多年来，萨奇先生一直是亨德森最信任的律师。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['kɑ:men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
He received Carmen in his private office ,
他 已收到 卡门 在 他的 私人的 办公室 ,
他在自己的办公室接见了卡门。

[wɪð] [ðə; ði] [səb'dju:d] [rɪ'spekt] [dju:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trædzədi] [ðæt]
with the subdued respect due to her grief and the sudden tragedy that
和 这 低沉的 尊重 到期的 到 她 悲伤 和 这 突然 悲剧 那
[hæd; həd][ʊəvər'teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] .
had overtaken her .
有 被超越 她 .
由于她的悲痛和突如其来的悲剧，人们对她表现出了克制的敬意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [ə'ləŋ] [ɪn] [j'iəz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [ni:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
He was a man well along in years , a small man , neat in his dress ,
他 曾是 一个 男人 出色地 沿着 在 年 , 一个 小的 男人 , 整洁的 在 他的 裙子 ,
他年纪不小了，个子也不高，衣着整洁。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:m(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smu:ðli] ['feɪvn] [feɪs] [ænd; ənd]
a little formal and precise in his manner , with a smoothly shaven face and
一个 小的 正式的 和 精确的 在 他的 方式 , 和 一个 顺利 剃光 脸 和
[greɪ] [aɪz] ,
gray eyes ,
灰色的 眼睛 ,
他举止略显正式和严谨，脸上刮得干干净净，眼睛是灰色的。

[ki:n] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'kaɪndli] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
keen , but not unkindly in expression .
敏锐的 , 但 不是 不友善的 在 表达 .
语气尖锐，但并不刻薄。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] , [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]
He had the reputation , which he deserved , for great ability and
他 有 这 名声 , 哪个 他 应得的 , 为了 伟大的 能力 和
[ɪn'tegrəti] .
integrity .
正直 .
他拥有卓越的能力和正直的品格，这名声是他应得的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [sæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [bʌv; əv] [kən'dəʊləns] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] , ['kɑ:men] [sed]
After the first salutations and words of condolence were spoken , Carmen said
后 这 第一的 问候 和 字 的 慰问 是 说 , 卡门 说
,
.
,

在致以第一声问候和慰问之后，卡门说道：
“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [seɪdʒ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'feəz] . ”
“ I have come to consult you , Mr . Sage , about my husband's affairs . ”
“ 我 有 来 到 咨询 你 , 先生 . 圣人 , 关于 我的 丈夫的 事务 . ”
“我来是想向您请教我丈夫的事情，塞奇先生。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [æt; ət][jɜ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , ['mædəm] . ”
“ I am quite at your service , madam . ”
“ 我 是 相当 在 你的 服务 , 女士 . ”
“夫人，我随时为您效劳。”

“ [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [brɪʃ:(r)] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wið] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] .
“ **I wanted to see you before I went to the office with the keys of his safe .**
“ 我 通缉 到 看 你 前 我 去 到 这 办公室 和 这 钥匙 的 他的 安全的 .
“
“

“我想在拿着他保险箱钥匙去办公室之前见你一面。”

“ [pəˈhæps] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ] , “ [ai][kʊd; kəd][speə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] . “
“ **Perhaps , “ said Mr . Sage , “ I could spare you that trouble . “**
“ 也许 , “ 说 先生 : 圣人 , “ 我 可以 空闲的 你 那 麻烦 . “

“或许,”萨奇先生说,“我可以帮你省去这个麻烦。”

“ [əʊ] [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kʌm] [maɪˈself] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . “
“ **Oh no ; his secretary thought I had better come myself , if I could . “**
“ 哦 不 ; 他的 秘书 想法 我 有 更好的 来 我 , 如果 我 可以 . “

“哦,不;他的秘书认为,如果我能亲自去的话,那我最好还是去。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ] .
“ **Very well , “ said Mr . Sage .**
“ 非常 出色地 , “ 说 先生 : 圣人 .

“很好,”塞奇先生说。

[ˈkɑ:men] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðən] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [təʊn] ,
Carmen hesitated a moment , and then said , in an inquiring tone ,
卡门 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 说 , 在 一个 查询 语气 ,

卡门犹豫了一下,然后用询问的语气说道:

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] .
“ **I suppose the first thing is the will .**
“ 我 认为 这 第一的 事物 是 这 将要 .

“我想首先要看的是意志力。”

[hiː; hi][təʊld][em ˈi:] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] .
He told me long ago that his will was made .
他 讲述 我 长的 前 那 他的 将要 曾是 制成 .

他很久以前就告诉我,他的遗嘱已经立好了。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
I suppose it is in the safe .
我 认为 它 是 在 这 安全的 .

我想它应该在保险箱里。

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [drɔ:] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ] ? “
Didn't you draw it , Mr . Sage ? “
没有 你 画 它 , 先生 : 圣人 ? “

难道不是你画的吗,赛奇先生?

“ [əʊ] [jes] , “ [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [rɪˈplaɪd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , “ [ai] [dru:] [ðæt] ;
“ **Oh yes , “ the lawyer replied , leaning back in his chair , “ I drew that ;**
“ 哦 是的 , “ 这 律师 回复 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , “ 我 画 那 ;

“哦,是的,”律师回答道,向后靠在椅子上,“那是我画的;

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] ; [ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
a long time ago ; shortly after your marriage .
一个 长的 时间 前 ; 不久 后 你的 婚姻 .

很久以前;就在你结婚后不久。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] [ai] [dru:] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .
And about a year ago I drew another one .
和 关于 一个 年 前 我 画 其他 一 .

大约一年前,我又画了一幅。

[dɪd][hiː; hi][ˈevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
Did he ever speak of that ? ”
做过 他 曾经 说话 的 那 ？ ”

他有没有提起过这件事？

“ [nəʊ] , ” [ˈkɑːmen] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈtremblɪŋ] [ˈɪnwədli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ No , ” Carmen replied , with a steady voice , but trembling inwardly at her
“ 不 , ” 卡门 回复 , 和 一个 稳定的 嗓音 , 但 发抖 内心 在 她
[ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] .
narrow escape .
狭窄的 逃脱 .

“不,”卡门平静地回答道,但内心却因自己死里逃生而颤抖。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ] , “ [ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈeksɪkjʊːtɪd] ?
“ I wonder , ” continued Mr . Sage , “ if it was ever executed ?
“ 我 想知道 , ” 持续 先生 . 圣人 , “ 如果 它 曾是 曾经 执行 ？ ”

“我想知道,”萨奇先生继续说道,“它是否真的被执行过? ”

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] . “
He took it , and said he would think it over . ”
他 采取 它 , 和 说 他 会 思考 它 超过 . ”

他接过信,说他会考虑一下。

“ [ˈeksɪkjʊːtɪd] ? ” [ˈkwɪrɪd] [ˈkɑːmen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Executed ? ” queried Carmen , looking up .
“ 执行 ？ ” 查询 卡门 , 寻找 向上 .

“处决了吗? ”卡门抬起头问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ? ”
“ How do you mean , before a magistrate ? ”
“ 如何 做 你 意思是 , 前 一个 地方法官 ？ ”

“你的意思是,在法官面前吗? ”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [saɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪs] .
“ Oh , no ; signed and witnessed .
“ 哦 , 不 ; 签名 和 目击者 .

“哦,不;已签字并有证人见证。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
It is very simple .
它 是 非常 简单的 .

很简单。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [rɪˈkwaɪəz] [tuː] [ˈwɪtnəsɪz] ;
The law requires two witnesses ;
这 法律 需要 二 证人 ;

法律规定需要两名证人;

[ðə; ðɪ][tesˈteɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəsɪz] [mʌst; məst][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [saɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
the testator and the witnesses must declare that they sign in the presence of
这 测试者 和 这 证人 必须 宣布 那 他们 符号 在 这 在场 的
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

立遗嘱人和见证人必须声明他们在彼此面前签字。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəsɪz] [pruːv] [ðə; ðɪ] [wɪl] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðeə(r)] [ˈsɪgnətʃə] [kæn; kən][biː; bi]
The witnesses prove the will , or , if they are dead , their signatures can be
这 证人 证明 这 将要 , 或者 , 如果 他们 是 死的 , 他们的 签名 能 是
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

证人可以证明遗嘱的真实性;如果证人已经去世,则可以证明他们的签名。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kla:k] [ɒv; əv]
I was one of the witnesses of the first will , and a clerk of
我 曾是 一 的 这 证人 的 这 第一的 将要 , 和 一个 职员 的
[ˈhendərsənz] ,
Henderson's ,
亨德森的 ,

我是第一份遗嘱的见证人之一，也是亨德森的书记员。

[hu:] [ɪz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlðə(r)] . "
who is still in his office , was the other . "
WHO 是 仍然 在 他的 办公室 , 曾是 这 其他 : "

另一个人还在他的办公室里。

" [ðə; ði][laːst][wʌn][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] . "
" The last one is probably in the safe if it was executed . "
" 这 最后的 一 是 大概 在 这 安全的如果 它 曾是 执行 : "

“如果最后一枚子弹已经执行，那它很可能还在保险箱里。”

" [ˈprɒbəbli] , " [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [əˈsent] .
" Probably , " the lawyer assented .
" 大概 , " 这 律师 同意 :

“大概吧，”律师同意道。

" [ɪf] [nɒt] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" If not , you'd better look for it in the house . "
" 如果 不是 , 你会 更好的 看 为了 它 在 这 房子 : "

“如果没有，你最好在房子里找找。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 :

“当然。

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ][wɒnt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][maɪ] [ˈhʌzbændz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , " [ˈkɑːmen]
Whether it exists or not , I want to carry out my husband's intention , " Carmen
无论 它 存在 或者 不是 , 我 想 到 携带 出去 我的 丈夫的 意图 , " 卡门
[sed] , [ˈswiːtli] .
said , sweetly .
说 , 甜蜜地 :

“不管它是否存在，我都想实现我丈夫的意愿，”卡门温柔地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" Have you any memorandum of it ? "
" 有 你 任何 备忘录 的 它 ? "

“你有相关备忘录吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈsʌmwɛə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [prəˈvɪz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" I think so , somewhere , but the leading provisions are in my mind .
" 我 思考 所以 , 某处 , 但 这 领导 条款 是 在 我的 头脑 :

“我想在某种程度上是这样，但主要的条款都在我的脑海里。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] . "
It would astonish the public . "
它 会 震惊 这 民众 : "

这会让公众感到震惊。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ˈkɑːmen] .
" Why ? " asked Carmen .
" 为什么 ? " 问 卡门 :

“为什么？ ”卡门问道。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
“ **Well , the property was greater than any of us supposed** ,
“ 出色地 , 这 财产 曾是 更大的 比 任何 的 我们 据称 ,
“ 嗯 , 这处房产的价值比我们任何人预想的都要高。”

[ænd; ənd] — [pəˈhæps] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
and — perhaps I ought not to speak to you of this now , Mrs . Henderson .
和 — 也许 我 应该 不是 到 说话 到 你 的 这 现在 , 太太 . 亨德森 .
“
“
“

或许我现在不该跟你谈这件事，亨德森太太。
“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [lɑːst] [ˈwiʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
“ **I think I have a right to know what my husband's last wishes were** ,
“ 我 思考 我 有 一个 正确的 到 知道 什么 我的 丈夫的 最后的 愿望 是 ,
我认为我有权知道我丈夫的遗愿是什么。

“ [ˈkɑːmen] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈfɜːmli] .
“ **Carmen answered , firmly** .
“ 卡门 回答 , 牢牢 .
卡门坚定地回答道。

“ [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skiːm] .
“ **Well , he had a great scheme** .
“ 出色地 , 他 有 一个 伟大的 方案 .
“ 嗯 , 他有一个很棒的计划。”

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈlegəsɪz] — “ [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [sɔː] [ðæt]
The greater part of his property after the large legacies — “ The lawyer saw that
这 更大的 部分 的 他的 财产 后 这 大的 遗产 — “ 这 律师 锯 那
[ˈkɑːmen] [lʊkt] [peɪl] ,
Carmen looked pale ,
卡门 看起来 苍白 ,
扣除巨额遗产后，他的大部分财产——“律师看到卡门脸色苍白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [ˈmænə(r)] : “ [əʊ] ,
and he hesitated a moment , and then said , in a cheery manner : “ Oh ,
和 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 说 , 在 一个 欢快的 方式 : “ 哦 ,
他犹豫了一会儿，然后愉快地说：“哦，

[ai] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃuːn] ; [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
I assure you , madam , that this will gave you a great fortune ; all the establishment
我 保证 你 , 女士 , 那 这 将要 给予 你 一个 伟大的 财富 ; 全部 这 建立
,
/
/
夫人，我向您保证，这将给您带来巨大的财富；所有的一切，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃuːn] .
and a very great fortune .
和 一个 非常 伟大的 财富 .
还有一大笔财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrezɪdjuː] [wɒz; wəz][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
But the residue was in trust for the building and endowment of an
但 这 残留物 曾是 在 相信 为了 这 建筑 和 捐赠基金 的 一个
[ɪnˈdʌstriəl] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
Industrial School on the East Side ,
工业的 学校 在 这 东方 边 ,
但剩余款项将用于在东区建造和捐赠一所工业学校。

[wið] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:diŋ] - [ru:m] , [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
with a great library and a reading - room , all to be free .
和 一个 伟大的 图书馆 和 一个 阅读 - 房间 , 全部 到 是 自由的 .

这里有藏书丰富的图书馆和阅览室，而且全部免费。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [wɜ:kt] [aʊt] . "
It was a great scheme , and carefully worked out . "
它 曾是 一个 伟大的 方案 , 和 小心 工作 出去 . "

这是一个绝妙的计划，经过了精心策划。

" [ai][,eɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] , " [sed] ['kɑ:men] .
" I am so glad to know this , " said Carmen .
" 我 是 所以 高兴的 到 知道 这 , " 说 卡门 .

“我很高兴知道这件事，”卡门说。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Was there anything else ? "
" 曾是 那里 任何事物 别的 ? "

还有其他事吗？

" [əʊnli][sʌm; səm] ['legəsɪz] .
" Only some legacies .
" 仅有的 一些 遗产 .

“只有部分遗产。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [seɪdʒ] [went] [ɒn] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['di:teɪlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)]
" And Mr . Sage went on , trying to recall details that his attentive listener
" 和 先生 . 圣人 去 在 , 尝试 到 记起 细节 那 他的 细心 听众
[ɔ:l'reɪdɪ] [nju:] .
already knew .
已经 知道 .

“萨奇先生继续说道，试图回忆起他那位专注的听众已经知道的细节。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['legəsɪz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [ɪn] [nju:] ['hæmpʃɪə] , [ænd; ənd]
There were legacies to some of his relatives in New Hampshire , and
那里 是 遗产 到 一些 的 他的 亲属 在 新的 汉普郡 , 和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] ,
there was a fund ,
那里 曾是 一个 基金 ,

他的一些亲戚在新罕布什尔州有遗产，还有一个基金。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fʌnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['ma:grət]
quite a handsome fund , for the poor of the city , called the " Margaret
相当 一个 英俊的 基金 , 为了 这 贫穷的 的 这 城市 , 称为 这 " 玛格丽特
[fʌnd] .
Fund .
基金 .

为帮助城市里的穷人，设立了一笔数额可观的基金，称为“玛格丽特基金”。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['relatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] .
" And there was something also for a relative of the late Mrs .
" 和 那里 曾是 某物 还 为了 一个 相对的 的 这 晚的 太太 .

[ˈhendəsən] .
Henderson .
亨德森 .

“此外，还有一些东西是为已故亨德森夫人的亲戚准备的。”

[ˈkɑːmen] [əˈgen] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈwɪʒɪz] [ɪn]
Carmen again expressed her desire to carry out her husband's wishes in
卡门 再次 表达 她 欲望 到 携带 出去 她 丈夫的 愿望 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

卡门再次表达了她希望在所有事情上都遵从丈夫意愿的愿望。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ][wɒz; wəz] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈmæənə(r)] .
and Mr . Sage was much impressed by her sweet manner .
和 先生 . 圣人 曾是 很多 印象深刻 经过 她 甜的 方式 .
萨奇先生对她温柔的举止印象深刻。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)] [rɪˈmembəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɪl] ,
When she had found out all that he knew or remembered of the new will ,
什么时候 她 有 成立 出去 全部 那 他 知道 或者 记得 的 这 新的 将要 ,
当她查明他所知道或记得的关于新遗嘱的所有内容后,

[ænd; ənd][əˈrəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and arose to go , Mr . Sage said he would accompany her to the
和 出现 到 去 , 先生 . 圣人 说 他 会 陪伴 她 到 这
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

萨奇先生起身要走时说，他会陪她去办公室。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [ˈɡreɪtʃəli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] ,
And Carmen gratefully accepted his escort ,
和 卡门 感激不尽 公认 他的 护送 ,
卡门欣然接受了他的护送。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
saying that she had wished to ask him to go with her ,
说 那 她 有 希望 到 问 他 到 去 和 她 ,
她说她原本想邀请他一起去，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
but that she feared to take up so much of his time .
但 那 她 害怕 到 拿 向上 所以 很多 的 他的 时间 .
但她担心会占用他太多时间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˈʌðə(r)] .
At the office the first will was found , but no other .
在 这 办公室 这 第一的 将要 曾是 成立 , 但 不 其他 .
在办公室里找到了第一份遗嘱，但没有找到其他遗嘱。

[ðə; ði] [ˈbɪə(r)] [glɑːns, glæns] [θruː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] ,
The lawyer glanced through it , and then handed it to Mrs . Henderson ,
这 律师 瞥了一眼 通过 它 , 和 然后 递交 它 到 太太 . 亨德森 ,
[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] ,
with the remark ,
和 这 评论 ,

律师匆匆翻阅了一下，然后把它递给亨德森太太，并说道：

“ [aɪˈtiː] [liːvz] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ˈprɪti] [mʌt] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɑːd] [pəˈzest] .
“ **It leaves you , madam , pretty much everything of which he died possessed** .
“ 它 树叶 你 , 女士 , 漂亮的 很多 一切 的 哪个 他 死亡 拥有 .
“夫人，他去世时所拥有的一切几乎都留给了您。”

“ [ˈkɑːmen] [pʊt][aɪˈtiː][əˈsaɪd] .
“ **Carmen put it aside** .
“ 卡门 放 它 旁边 .

卡门把它放到一边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
She did not care to read it now .
她 做过 不是 关心 到 读 它 现在 .

她现在没心情看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [wʌn] .
She would go home and search for the other one .
她 会 去 家 和 搜索 为了 这 其他 一 .

她会回家去找另一个。

“ [ɪf] [nəʊ] [ʌðə(r)] [ɪz] [faʊnd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ] , [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ **If no other is found , ” said Mr . Sage , in bidding her good - morning ,**
“ 如果 不 其他 是 成立 , ” 说 先生 . 圣人 , 在 投标 她 好的 - 早晨 ,
“如果找不到其他人了,”塞奇先生一边向她道早安一边说道,
“ [ðɪs] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [təˈmɒrəʊ] .
“ this one ought to be proved tomorrow .
“ 这 一 应该 到 是 已证实 明天 .

“这件事应该明天就能证明。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːləʊ.əl] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [æz; əz] [ɪgˈzekjətəz] .
I may tell you that you and Mr . Hollowell are named as executors .
我 可能 告诉 你 那 你 和 先生 . 霍洛韦尔 是 命名 作为 遗嘱执行人 .

我可以告诉你, 你和霍洛韦尔先生被指定为遗嘱执行人。

“ [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ˈkɑːmen] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈsteɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]
“ **On her way home Carmen stopped at a telegraph station , and sent a**
“ 在 她 方式 家 卡门 停止 在 一个 电报 车站 , 和 发送 一个
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] - ,
message to Mavick ,
信息 到 - ,
“卡门在回家的路上, 顺道去了电报站, 给马维克发了一条电报。”

[ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɑːftəˈhuːn] [treɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
in Washington , to take an afternoon train and come to New York .
在 华盛顿 , 到 拿 一个 下午 火车 和 来 到 新的 约克 .

在华盛顿, 搭乘下午的火车前往纽约。

[wen] [ˈkɑːmen] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [bʌt; bət] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] [freɪm] [ɒv; əv]
When Carmen reached home she was in a serious but perfectly clear frame of
什么时候 卡门 达到 家 她 曾是 在 一个 严肃的 但 完美 清除 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
卡门回到家时, 神情严肃但头脑非常清醒。

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈhendərsənz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
The revelation in the last will of Henderson's change of mind towards her
这 启示 在 这 最后的 将要 的 亨德森的 改变 的 头脑 向 她
[wɒz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] .
was mortifying to a certain extent .
曾是 令人羞愧 到 一个 肯定 程度 .

亨德森遗嘱中透露的他对她态度的转变, 在某种程度上令她感到羞辱。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [sɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪl] [wɒz; wəz]
It was true that his fortune was much increased since the first will was
它 曾是 真的 那 他的 财富 曾是 很多 增加 自从 这 第一的 将要 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
自第一份遗嘱订立以来, 他的财富确实大幅增长。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ski:m] .

and that it justified his benevolent scheme .
和 那 它 合理的 他的 仁慈 方案 .

这证明了他行善计划的合理性。

[bʌt; bət] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

But he might have consulted her about it .
但 他 可能 有 咨询 她 关于 它 .

但他或许就此事咨询过她的意见。

[ɪf] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['ɑ:gju:d] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] ,

If she had argued the matter with her conscience ,
如果 她 有 争论 这 事情 和 她 良心 ,

如果她曾与自己的良心争论过这件事，

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [nju:] [plæn] [ɪn]

she would have told her conscience that she would carry out this new plan in
她 会 有 讲述 她 良心 那 她 会 携带 出去 这 新的 计划 在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ɐnd] [taɪm] .

her own way and time .
她 自己的 方式 和 时间 .

她会告诉自己的良心，她会按照自己的方式和时间去执行这个新计划。

[ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] ['ma:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(j)ən] ,

She was master of the situation ,
她 曾是 掌握 的 这 情况 ,

她完全掌控了局面。

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɒpə'tju:nəti] [ænd; ɐnd]

and saw before her a future of almost unlimited opportunity and
和 锯 前 她 一个 未来 的 几乎 无限 机会 和

['splendə(r)] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)] ['ɒbstək(ə)] .

splendor , except for one little obstacle .
辉煌 , 除了 为了 一 小的 障碍 .

她眼前展现出一个充满无限机遇和辉煌的未来，除了一个小小的障碍。

[ðæt] ['ɒbstək(ə)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - .

That obstacle was Mr . Mavick .
那 障碍 曾是 先生 . - .

那个障碍就是马维克先生。

[ʃi; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʌndə'stʊd] [hɪm] ['θʌrəli] ,

She believed that she understood him thoroughly ,
她 相信 那 她 理解 他 彻底 ,

她认为自己完全了解他。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [step] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] .

but she could not take the next step until she had seen him .
但 她 可以 不是 拿 这 下一个 步 直到 她 有 已见 他 .

但她必须见到他才能采取下一步行动。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:'self] ['pɒzətɪvli] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪl] [naʊ]

It was true that no one except herself positively knew that a second will now
它 曾是 真的 那 不 一 除了 她自己 积极地 知道 那 一个 第二 将要 现在

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed ,
存在 ,

的确，除了她自己之外，没有人确切知道现在存在第二个意志。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [maʊtʃ] [hi; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu; tə] [rɪ'membə(r)] .

but she did not know how much he might choose to remember .
但 她 做过 不是 知道 如何 很多 他 可能 选择 到 记住 .

但她不知道他会选择记住多少。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] .
She was very impatient to see Mr . MAVICK .
她 曾是 非常 不耐烦 到 看 先生 .

她非常急切地想见到马维克先生。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] .
She wandered about the house , restless and feverish .
她 漫步 关于 这 房子 , 不安 和 发烧 .

她焦躁不安, 发烧了, 在房子里四处游荡。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl]
Presently it occurred to her that it would be best to take the will
目前 它 发生 到 她 那 它 会 是 最好的 到 拿 这 将要
[ˈhəʊlɪ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈkiːpɪŋ] .
wholly into her own keeping .
完全 进入 她 自己的 保持 .

她随即想到, 最好将遗嘱完全掌握在自己手中。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [desk] , [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊpən] [aɪ ˈtiː]
She unlocked the desk , took it out with a trembling hand , but did not open it
她 已解锁 这 桌子 , 采取 它 出去 和 一个 发抖 手 , 但 做过 不是 打开 它
[əˈɡen] .
again .
再次 .

她打开桌子, 颤抖着手把它拿出来, 但再也没有打开过。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] .
It was not necessary .
它 曾是 不是 必要的 .

没有必要这样做。

[ə; eɪ] [fɜːst] [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ˈevri] [ˈaɪtəm] [pʊ; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪn] .
A first reading had burned every item of it into her brain .
一个 第一的 阅读 有 烧伤 每一个 物品 的 它 进入 她 脑 .

第一次阅读就让她把所有内容都深深地印在了脑海里。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
It seemed to be a sort of living thing .
它 似乎 到 是 一个 种类 的 活的 事物 .

它看起来像是一种生物。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzɪd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
She despised herself for being so agitated ,
她 被鄙视的 她自己 为了 存在 所以 激动 ,

她厌恶自己如此激动,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɜːtɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [əʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hæ(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt]
and for the furtive feeling that overcame her as she glanced about
和 为了 这 鬼鬼祟祟 感觉 那 克服 她 作为 她 瞥了一眼 关于
[tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] ,
to be sure that she was alone ,
到 是 当然 那 她 曾是 独自的 ,

她四处张望, 确认周围只有自己一个人, 这时, 一种偷偷摸摸的感觉涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [ɪn]
and then she ran up stairs to her room and locked the document in
和 然后 她 跑 向上 楼梯 到 她 房间 和 已锁定 这 文档 在
[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] .
her own writing - desk .
她 自己的 写作 - 桌子 .

然后她跑上楼回到自己的房间, 把文件锁在自己的书桌里。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [bel] .
Oh , it was only the door - bell .
哦 , 它 曾是 仅有的 这 门 - 钟 .

哦，原来是门铃响了。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:: bi] ?
But who could it be ?
但 WHO 可以 它 是 ?

但会是谁呢？

[sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] ?
Some one from the office , from her lawyer ?
一些 一 从 这 办公室 , 从 她 律师 ?

是她办公室的人，还是她律师的人？

[ʃi:: ji] [kʊd; kəd] [si:] ['nəʊbədi] .
She could see nobody .
她 可以 看 无人 .

她谁也看不见。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ræp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] .
In two minutes there was a rap at her door .
在 二 分钟 那里 曾是 一个 说唱 在 她 门 .

两分钟后，有人敲响了她的房门。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .
It was only the servant with a despatch .
它 曾是 仅有的 这 仆人 和 一个 调度 .

只有那个办事效率极高的仆人。

[ʃi:: ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [heɪst] .
She took it and opened it without haste .
她 采取 它 和 打开 它 没有 匆忙 .

她接过信封，不慌不忙地打开了。

“ [veri] [wel] , [ˈdɒbs(ə)n] ; [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] .
“ **Very well , Dobson ; no answer .**
” 非常 出色地 , 多布森 ; 不 回答 .

“很好，多布森；没有回答。”

[aɪ] [ɪk'spekt] ['mɪstə(r)] . - [ɒn] ['bɪznəs] [æt; ət] [ten] .
I expect Mr . Mavick on business at ten .
我 预计 先生 : 在 商业 在 十 .

我预计马维克先生十点会因公事到场。

[aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] [tu:: tə] [nəʊ] [wʌn] [els] .
I am at home to no one else .
我 是 在 家 到 不 一 别的 .

我家里只有我一个人。

“ [æt; ət] [ten] [ə'klɔ:k] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [[əʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [weə(r)]
” **At ten o'clock Mr . Mavick came , and was shown into the library , where**
” 在 十 点钟 先生 : 来了 , 和 曾是 所示 进入 这 图书馆 , 在哪里
['kɑ:men] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
Carmen awaited him .
卡门 等待中 他 .

“十点钟，马维克先生来了，被领进了图书馆，卡门在那里等着他。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It was very good of you to come , ” she said ,
“ 它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 , ” 她 说 ,
“你能来真是太好了,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
as she advanced to meet him and gave him her hand in the natural
作为 她 先进的 到 见面 他 和 给予 他 她 手 在 这 自然的
[səbˈdjuːd] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
subdued manner that the circumstances called for .
低沉的 方式 那 这 情况 称为 为了 .
她走上前去，以当时情况下自然而克制的方式向他伸出了手。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn][ˈɑːftə(r)][aɪ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈspætʃ] . ”
“ I took the first train after I received your despatch . ”
“ 我 采取 这 第一的 火车 后 我 已收到 你的 调度 . ”
“我收到你的指示后，就搭乘了第一班火车。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [ɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] ,
“ I am sorry to inconvenience you so , ” she said , after they were seated ,
“ 我 是 对不起 到 不便 你 所以 , ” 她 说 , 后 他们 是 坐着 ,
“很抱歉给您带来不便,”她等他们坐下后说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhændərsənz] [əˈfeəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [wɪl]
“ but you know so much of Mr . Henderson's affairs that your advice will
“ 但 你 知道 所以 很多 的 先生 . 亨德森的 事务 那 你的 建议 将要
[biː; bi] [ˈniːdɪd] .
be needed .
是 需要 .
“但是你对亨德森先生的事情了解很多，所以需要你的建议。”

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [təˈmɒrəʊ] . ”
His will is to be proved tomorrow . ”
他的 将要 是 到 是 已证实 明天 . ”
他的遗嘱将于明日得到验证。

“ [jes] ? ” [sed] - .
“ Yes ? ” said Mavick .
“ 是的 ? ” 说 - .
“是的?”马维克说道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] — [ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
“ I went to see — Mr . Sage today , and he went with me to the office . ”
“ 我 去 到 看 — 先生 . 圣人 今天 , 和 他 去 和 我 到 这 办公室 . ”
“我今天去拜访了Sage先生，他陪我去了办公室。”

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
The will was in the safe .
这 将要 曾是 在 这 安全的 .
遗嘱放在保险箱里。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
I did not read it ,
我 做过 不是 读 它 ,
我没读过。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [left] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlegəsɪz] . ”
but Mr . Sage said that it left everything to me except a few legacies . ”
但 先生 . 圣人 说 那 它 左边 一切 到 我 除了 一个 很少 遗产 . ”
但萨奇先生说，除了几项遗产之外，一切都留给了我。”

“ [jes] ？ ”
“ **Yes ？** ”
“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [pru:vɪd] [tə'mɒrəʊ] , [ən'les] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [wɪl] [tɜ:nd] [ʌp] . ”
“ **He said it should be proved tomorrow , unless a later will turned up .** ”
“ 他 说 它 应该 是 已证实 明天 , 除非 一个 之后 将要 转向 向上 . ”

他说，除非之后出现另一份遗嘱，否则明天应该就能证明此事。

“ [wɒz; wəz][ðəə(r)][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [wɪl] ？ ”
“ **Was there a later will ？** ”
“ 曾是 那里 一个 之后 将要 ？ ”

“后来还有遗嘱吗？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] . ”
“ **That is what he did not know .** ”
“ 那 是 什么 他 做过 不是 知道 . ”

“那是他不知道的。”

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [nju:] [wɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
He had drawn a new will about a year ago ,
他 有 绘制 一个 新的 将要 关于 一个 年 前 ,

他大约一年前立了一份新遗嘱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
but he doubted if it had ever been executed .
但 他 怀疑 如果 它 有 曾经 到过 执行 .

但他怀疑这个计划是否真的执行过。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Mr . Henderson was considering it .
先生 . 亨德森 曾是 考虑 它 .

亨德森先生正在考虑这件事。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [memə'rændəm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ˈsʌmweə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi]
He thought he had a memorandum of it somewhere , but he
他 想法 他 有 一个 备忘录 的 它 某处 , 但 他
[rɪ'membəd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . ”
remembered the principal features of it . ”
记得 这 主要的 特征 的 它 . ”

他觉得他好像在某个地方记下过相关备忘录，但他只记得其中的主要内容。

“ [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ？ ”
“ **Was it a great change from the first ？** ”
“ 曾是 它 一个 伟大的 改变 从 这 第一的 ？ ”

“与第一部相比，变化很大吗？ ”

“ - [ɑ:skt] . ”
“ **Mavick asked .** ”
“ - 问 . ”

“马维克问道。”

“ [jes] , [kən'sɪdərəb(ə)] . ”
“ **Yes , considerable .** ”
“ 是的 , 大量 . ”

“是的，相当可观。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
In fact , the greater part of his property , as far as I could make out ,
在 事实 , 这 更大的 部分 的 他的 财产 , 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 ,

事实上，据我所知，他的大部分财产

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ][vɑːst] ['treɪnɪŋ] - [sku:l] , ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ru:m]
was to go to endow a vast training - school , library , and reading - room
曾是 到 去 到 赋予 一个 广阔的 训练 - 学校 , 图书馆 , 和 阅读 - 房间
[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
on the East Side .
在 这 东方 边 .

目的是在东区捐建一所大型培训学校、图书馆和阅览室。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] . "
Of course that would be a fine thing . "
的 课程 那 会 是 一个 美好的 事物 . "

当然，那是一件好事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - .
" Of course , " said Mavick .
" 的 课程 , " 说 - .

“当然,”马维克说道。

" [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [wɪl] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ? "
" And no such will has been found ? "
" 和 不 这样的 将要 有 到过 成立 ? " "

“难道没有找到这样的遗嘱吗？ ”

" [aɪv] [lɒkt] ['evriweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːmen] , ['sɪmpli] ; " [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
" I've looked everywhere , " replied Carmen , simply ; " all over the house .
" 我已经 看起来 到处 , " 回复 卡门 , 简单地 ; " 全部 超过 这 房子 .

“我到处都找过了,”卡门简单地回答道；“整个房子里都找过了。”

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] [desk] [ɪf] ['eniweə(r)] .
It should be in that desk if anywhere .
它 应该 是 在 那 桌子 如果 任何地方 .

如果说它在哪里的话，那应该就是那张桌子里。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['dɒkjumənt] [ðeə(r)] .
We can look again , but I feel pretty sure there is no such document there .
我们 能 看 再次 , 但 我 感觉 漂亮的 当然 那里 是 不 这样的 文档 那里 .

我们可以再找找，但我相当肯定那里没有这份文件。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
" She took in her hand the bunch of keys that lay on the table ,
" 她 采取 在 她 手 这 束 的 钥匙 那 躺 在 这 桌子 ,
她拿起桌上的一串钥匙，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ʌn'lɒk] [ðə; ði] [desk] .
as if she were about to rise and unlock the desk .
作为 如果 她 是 关于 到 上升 和 开锁 这 桌子 .

仿佛她正要起身去打开桌子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɒkt] - [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Then she hesitated , and looked Mavick full in the face .
然后 她 犹豫了一下 , 和 看起来 - 满的 在 这 脸 .

然后她犹豫了一下，直视着马维克的眼睛。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [wɪl] [wɒz; wəz]['evə(r)]['eksɪkjʊːtɪd] ?
" Do you think , Mr . Mavick , that will was ever executed ?
" 做 你 思考 , 先生 . - , 那 将要 曾是 曾经 执行 ?

“马维克先生，您认为那份遗嘱最终执行了吗？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [lɒkt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" For a moment they looked steadily at each other , and then he said ,
" 为了 一个 片刻 他们 看起来 稳步 在 每个 其他 , 和 然后 他 说 ,

“他们彼此对视了一会儿，然后他说：

[drɪ'bərətli] , [ðeə(r)] [aɪz] ['skweəli] ['mi:tɪŋ] , “ [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
deliberately , **their eyes squarely meeting** , “ **I do not think it was** .
故意地 , 他们的 眼睛 完全 会议 , “ 我 做 不是 思考 它 曾是 .

故意地, 他们的目光直视着对方, “我不认为是这样。”

” [ænd; ʌnd][ɪn][ə; ei]['məʊmənt][hi:; hi] ['ædɪd] ,
” **And in a moment he added** ,
” 和 在 一个 片刻 他 额外 ,

“过了一会儿, 他又补充道:”

“ [hi:; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪspə'ziʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
” **He never said anything to me about such a disposition of his property** .
” 他 绝不 说 任何事物 到 我 关于 这样的 一个 处置 的 他的 财产 .

“他从未向我提及过他处置财产的事宜。”

” [tu:] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdənt] [tu:; tə] ['kɑ:men] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'plai] .
” **Two things were evident to Carmen from this reply** .
” 二 事物 是 明显 到 卡门 从 这 回复 .

“从这个回答中, 卡门明白了两件事。”

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [æz; əz][fɪ:; fi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
He saw her interests as she saw them ,
他 锯 她 兴趣 作为 她 锯 他们 ,

他以她自己的视角看待她的兴趣。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd]
and it was pretty certain that the contents of the will were not made
和 它 曾是 漂亮的 肯定 那 这 内容 的 这 将要 是 不是 制成

[nəʊn] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi] ['wɪtnɪs] [aɪ 'ti:] .
known to him when he witnessed it .
已知 到 他 什么时候 他 目击者 它 .

几乎可以肯定的是, 当他见证遗嘱时, 遗嘱的内容并不知道。

[fɪ:; fi] [ɪk'sprɪəriənst] [æŋ; ən] [ɪ'mens] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][fɪ:; fi] [ə'rəʊz][ænd; ʌnd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði]
She experienced an immense feeling of relief as she arose and unlocked the
她 经验丰富的 一个 巨大 感觉 的 宽慰 作为 她 出现 和 已解锁 这

[desk] .

desk .
桌子 .

她起身打开办公桌的锁时, 感到如释重负。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] , [ænd; ʌnd] [went] ['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] .
They sat down before it together , and went over its contents .
他们 卫星 向下 前 它 一起 , 和 去 超过 它是 内容 .

他们一起坐在书前, 仔细研读了书中的内容。

- [meɪd] [ə; ei][nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['bɪznəs] [memə'rændə] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs]
Mavick made a note of the fresh business memoranda that might be of service
- 制成 一个 笔记 的 这 新鲜的 商业 备忘录 那 可能 是 的 服务

[nekst] [deɪ] ,

next day ,
下一个 天 ,

马维克记下了这些可能第二天会用得上的新商业备忘录。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pru:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
since Mrs . Henderson had requested him to attend the proving of the will ,
自从 太太 : 亨德森 有 请求 他 到 出席 这 证明 的 这 将要 ,

由于亨德森夫人要求他出席遗嘱认证仪式,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
and to continue for the present the business relations with her that
和 到 继续 为了 这 展示 这 商业 关系 和 她 那
[hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] .
he had held with Mr . Henderson .
他 有 握住 和 先生 . 亨德森 .
他继续维持他与亨德森先生之前与她保持的业务关系。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was late when he left the house ,
它 曾是 晚的 什么时候 他 左边 这 房子 ,
他离开家时已经很晚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [seɪdʒ][tuː; tə][drɒp][ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)]
but he took with him a note to Mr . Sage to drop into the box for
但 他 采取 和 他 一个 笔记 到 先生 . 圣人 到 降低 进入 这 盒子 为了
[ˈmɔːnɪŋ] [drɪˈlɪvəri] .
morning delivery .
早晨 送货 .
但他随身带着一张纸条，让塞奇先生把它放进邮箱里，以便第二天早上送达。

[ðə; ði] [nəʊt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [nəʊ] [ˈsekənd] [wɪl] [ɪgˈzɪstɪd] [ðeə(r)] ,
The note said that she had searched the house , that no second will existed there ,
这 笔记 说 那 她 有 搜索 这 房子 , 那 不 第二 将要 存在 那里 ,
纸条上说她搜遍了整栋房子，没有找到第二份遗嘱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtelɪgrɑːf, -græf][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ]
and that she had telegraphed to Mr . Mavick , who had much
和 那 她 有 电报 到 先生 . - , WHO 有 很多
[ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendərsənz] [əˈfeəz] ,
knowledge of Mr . Henderson's affairs ,
知识 的 先生 . 亨德森的 事务 ,
她还给马维克先生发了电报，马维克先生对亨德森先生的事情非常了解。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
to meet him in the morning .
到 见面 他 在 这 早晨 .
早上和他见面。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] - [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [siːld] [aɪ ˈtiː] .
And she read the note to Mavick before she sealed it .
和 她 读 这 笔记 到 - 前 她 密封 它 .
她封好纸条之前，先把它读给了马维克听。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ˈkɑːmen] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Before the note could have been dropped into the box , Carmen was in her
前 这 笔记 可以 有 到过 掉落 进入 这 盒子 , 卡门 曾是 在 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
纸条还没来得及放进盒子里，卡门就已经回到了房间里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [truː] .
and the note was literally true .
和 这 笔记 曾是 字面上地 真的 .
而纸条上的内容完全属实。

[nəʊ] [ˈsekənd] [wɪl] [ɪgˈzɪstɪd] .
No second will existed .
不 第二 将要 存在 .
不存在第二份遗嘱。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [pru:vɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪts] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
The will was proved , and on the second day its contents were in all the
这 将要 曾是 已证实 , 和 在 这 第二 天 它是 内容 是 在 全部 这
['nju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

遗嘱得到证实，第二天，遗嘱内容就刊登在了所有报纸上。

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪ 'ti:] [went] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] .
But with it went a very exciting story .
但 和 它 去 一个 非常 激动人心 故事 .

但随之消失的却是一个非常精彩的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ru:mə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hendərsənz] [va:st] [ski:m] [ɒv; əv]
This was the rumor of another will , and of Henderson's vast scheme of
这 曾是 这 谣言 的 其他 将要 , 和 的 亨德森的 广阔的 方案 的
[bə'neɪvələns] .
benevolence .
仁 .

这是关于另一份遗嘱以及亨德森庞大慈善计划的传闻。

['mɪstə(r)] . [seɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntəvju:d] [ænd; ənd] ['kɑ:men] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪntəvju:d] .
Mr . Sage had been interviewed and Carmen had been interviewed .
先生 . 圣人 有 到过 接受采访 和 卡门 有 到过 接受采访 .

萨奇先生接受了采访，卡门也接受了采访。

[ðə; ði] [,memə'rændəm] ([wɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [rʌf] [ænd; ənd][nɒt] ['həʊli] ['ledʒəb(ə)] [nəʊts]) [hæd; həd]
The memorandum (which was only rough and not wholly legible notes) had
这 备忘录 (哪个 曾是 仅有的 粗糙的 和 不是 完全 清晰易读 笔记) 有
[bi:n] [faʊnd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['kɑ:men] .
been found and sent to Carmen .
到过 成立 和 发送 到 卡门 .

这份备忘录（只是一些潦草的、不太清晰的笔记）已被找到并寄给了卡门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'si:lmənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was no concealment about it .
那里 曾是 不 隐蔽 关于 它 .

这件事没有任何隐瞒。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
She gave the reporters all the details ,
她 给予 这 记者 全部 这 细节 ,

她把所有细节都告诉了记者。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
and to every one she said that it was her intention to carry out
和 到 每一个 一 她 说 那 它 曾是 她 意图 到 携带 出去
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wɪʃɪz] ,
her husband's wishes ,
她 丈夫的 愿望 ,

她对每个人都说了，她打算遵照丈夫的遗愿行事。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [,memə'rændəm] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'feəz]
so far as they could be ascertained from this memorandum , when his affairs
所以 远的 作为 他们 可以 是 已确定 从 这 备忘录 , 什么时候 他的 事务
[hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] .
had been settled .
有 到过 定居 .

从这份备忘录中可以了解到，他的后事已经安排妥当。

[ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'mju:zd] ['i:v(ə)n] ['kɑ:men] ,
The thirst of the reporters for information amused even Carmen ,
这 口渴 的 这 记者 为了 信息 觉得好笑 甚至 卡门 ,
记者们对信息的渴求甚至让卡门都觉得好笑。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [traɪb] .
who had seen much of this industrious tribe .
WHO 有 已见 很多 的 这 勤劳 部落 .
他曾多次见过这个勤劳的部落。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɑ:ʃəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [endɪd] [baɪ]
One of them , to whom she had partially explained the situation , ended by
一 的 他们 , 到 谁 她 有 部分 解释 这 情况 , 结束 经过
[ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
asking her ,
问 她 ,
其中一人, 她曾向他部分解释了情况, 最后却问她:

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɒntest] [ðə; ði] [wɪl] ? ”
“ **Are you going to contest the will ?** ”
“ 是 你 去 到 竞赛 这 将要 ? ”
“你打算对遗嘱提出异议吗? ”

“ [ˈkɒntest] [ðə; ði] [wɪl] ? ” [kraɪd] ['kɑ:men] .
“ **Contest the will ?** ” **cried Carmen .**
“ 竞赛 这 将要 ? ” 哭 卡门 .
“质疑遗嘱? ”卡门喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɒntest] . ”
“ **There is nothing to contest .** ”
“ 那里 是 没有什么 到 竞赛 . ”
“这没什么好争论的。”

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [ˈju:zuəl] [ˌpɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪŋ]
“ **I didn't know ,** ” **said the young man , whose usual occupation was reporting**
“ 我 没有 知道 , ” 说 这 年轻的 男人 , 谁 通常 职业 曾是 报道
[spɔ:ts] ,
sports ,
运动的 ,
“我不知道,”这位年轻人说道, 他平时的工作是报道体育赛事。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diə] [ðæt] [ˈevrɪ] [bɪɡ] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɒntest, kən'test] .
and who had a dim idea that every big will must be contested .
和 WHO 有 一个 暗淡 主意 那 每一个 大的 将要 必须 是 有争议的 .
他们隐约意识到, 每一份重要的遗嘱都必须受到质疑。

[ˌnesə'serəli] [ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] .
Necessarily the affair made a great deal of talk .
一定 这 事务 制成 一个 伟大的 交易 的 讲话 .
这件事必然引起了广泛关注。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ski:m] [ɪn] [ˈevrɪ]
The newspapers discussed it for days , and turned over the scheme in every
这 报纸 讨论 它 为了 天 , 和 转向 超过 这 方案 在 每一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,
报纸连日来都在讨论此事, 从各个角度对该计划进行了反复推敲。

[ðə; ði][məʊst] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ɡɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
the most saying that it was a noble gift to the city that had been
这 最多 说 那 它 曾是 一个 高贵 礼物 到 这 城市 那 有 到过
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

大多数人认为这是送给这座城市的一份高贵礼物，而且正是这份礼物的初衷。

[waɪl] [ˈəʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈtʃærəti] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ˈriːəli] [helpɪt] [ðə; ði]
while only one or two doubted if charity institutions of this sort really helped the
尽管 仅有的 一 或者 二 怀疑 如果 慈善机构 机构 的 这 种类 真的 帮助 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 .

只有一两个人怀疑这类慈善机构是否真的能帮助穷人。

[rɪˈɡret] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪl] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeksɪkjʊːtɪd]
Regret , of course , was expressed that the second will had never been executed
后悔 , 的 课程 , 曾是 表达 那 这 第二 将要 有 绝不 到过 执行
,
:
,

当然，人们也表达了遗憾，因为第二份遗嘱从未得到执行。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [rɪˈɡret] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt] ,
but with this regret was the confidence that the widow would carry out ,
但 和 这 后悔 曾是 这 信心 那 这 寡妇 会 携带 出去 ,
[ɪˈventʃuəli] , [ˈhendərsənz] [plænz] .
eventually , Henderson's plans .
最终 , 亨德森的 计划 .

但带着这份遗憾，她相信这位寡妇最终会执行亨德森的计划。

[ðɪs] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] [ˈmɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ˈhendəsən] .
This revelation modified the opinion in regard to Henderson .
这 启示 修改的 这 观点 在 看待 到 亨德森 .

这一发现改变了人们对亨德森的看法。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktə(r)] ,
He came to be regarded as a public benefactor ,
他 来了 到 是 认为 作为 一个 民众 恩人 ,

他逐渐被视为一位公众慈善家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪf] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˈkredit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and his faithful wife shared the credit of his noble intention .
和 他的 忠实 妻子 共享 这 信用 的 他的 高贵 意图 .

他忠诚的妻子也为他高尚的意愿贡献了一份力量。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] , [dʒæk] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈbɪznəs] .
Waiting for something to turn up , Jack found a weary business .
等待 为了 某物 到 转动 向上 , 杰克 成立 一个 厌倦 商业 .

杰克等待着事情的进展，却发现生意已经萎靡不振。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] - [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt]
He had written to Mavick after the newspaper report that that government
他 有 书面 到 - 后 这 报纸 报告 那 那 政府
[ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒn] [ˈhendərsənz] [əˈfeəz] ,
officer had been in the city on Henderson's affairs ,
官 有 到过 在 这 城市 在 亨德森的 事务 ,
在报纸报道那位政府官员曾因亨德森的事务到访该市后，他给马维克写了一封信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] .
and had received a very civil and unsatisfactory reply .
和 有 已收到 一个 非常 民用 和 不令人满意 回复 .
并收到了措辞客气但并不令人满意的答复。

[ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]
In the note Mavick had asked him to come to Washington and spend a
在 这 笔记 - 有 问 他 到 来 到 华盛顿 和 花费 一个
[ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
little time ,
小的 时间 ,
马维克在便条中邀请他来华盛顿待一段时间。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ɒn][hænd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡest] .
if he had nothing better on hand , as his guest .
如果 他 有 没有什么 更好的 在 手 , 作为 他的 客人 .
如果他手头没有更好的选择，就让他招待客人。

[pəˈhæps] [nəʊ] [əˈfens] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ɪnˈreɪdʒd] [dʒæk] .
Perhaps no offense was intended , but the reply enraged Jack .
也许 不 罪行 曾是 故意的 , 但 这 回复 愤怒 杰克 .
或许对方并无冒犯之意，但这番回复激怒了杰克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
There was in the tone of the letter and in the manner of the invitation
那里 曾是 在 这 语气 的 这 信 和 在 这 方式 的 这 邀请
[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnɪnˈdjʊərəbl] .
a note of patronage that was unendurable .
一个 笔记 的 赞助 那 曾是 难以忍受 .
信中的语气和邀请的方式都带有一种令人无法忍受的居高临下的意味。

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈɪmpjədəns] ！ ” [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt]
“ **Confound the fellow's impudence !** ” **said Jack to himself ; and he did not**
“ 混杂 这 同伴们 厚颜无耻 ！ ” 说 杰克 到 他自己 ; 和 他 做过 不是
[ˈɑ:nse(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
answer the invitation .
回答 这 邀请 .
“这家伙真是厚颜无耻！ ”杰克心想；于是他没有应邀前往。

[ˈpɜ:sənəli] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈdespəɪət] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
Personally his situation was desperate enough , but he was not inclined to
亲自 他的 情况 曾是 绝望的 足够的 , 但 他 曾是 不是 倾斜 到
[feɪs] [aɪˈti:] .
face it .
脸 它 .
他个人的处境已经十分绝望，但他并不愿意面对。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈstju:pə(r)][hi:; hi][let][ðə; ði] [lɔ:] [teɪk] [ɪts] [kɔ:s] .
In a sort of stupor he let the law take its course .
在 一个 种类 的 昏迷 他 让 这 法律 拿 它是 课程 .
他恍若未醒，任由法律自行裁决。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,
There was nothing left of his fortune ,
那里 曾是 没有什么 左边 的 他的 财富 ,
他的财产荡然无存。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʰɛdɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd]
and his creditors were in possession of his house and all it contained
和 他的 债权人 是 在 拥有 的 他的 房子 和 全部 它 包含
.
:
.

他的债权人占有了他的房子和房子里的所有东西。
“ [du:; də][nɒt][traɪ][tu:; tə] [ki:p] ['eniθɪŋ] [bæk] [ðæt] ['li:gəli] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
“ Do not try to keep anything back that legally belongs to them ,
“ 做 不是 尝试 到 保持 任何事物 后退 那 合法地 属于 到 他们 ,
“不要试图扣留任何合法属于他们的东西，

” ['i:diθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [hju:,mɪli'eɪŋ] .
“ Edith had written when he informed her of this last humiliation .
” 伊迪丝 有 书面 什么时候 他 知情的 她 的 这 最后的 屈辱 .
“当他告诉伊迪丝她最近遭受的羞辱时，伊迪丝这样写道。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['di:s(ə)nsi][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] .
Of course decency was observed .
的 课程 体面 曾是 观察到 .
当然，礼仪方面也做得很好。

[dʒæks][ænd; ənd] ['i:diθs] ['wɔ:drəubz] ,
Jack's and Edith's wardrobes ,
杰克的 和 伊迪丝的 衣柜 ,
杰克和伊迪丝的衣橱

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
and some pieces of ancestral furniture that he pointed out as belonging to
和 一些 件 的 祖先的 家具 那 他 尖 出去 作为 属于 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
他还指认了一些祖传家具，说是他妻子的。

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔ:kɪ(ə)n] [flæg][wɒz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] .
were removed before the auction flag was hung out .
是 已移除 前 这 拍卖 旗帜 曾是 悬挂 出去 .
在拍卖旗帜挂出之前就被移走了。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi] [stɪl] ['tempərəɪz] .
When this was over he still temporized .
什么时候 这 曾是 超过 他 仍然 临时性的 .
事情结束后，他仍然拖延时间。

['i:diθs] [ə'fekʃənət] [ɪn'tri:ti] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm]
Edith's affectionate entreaties to him to leave the dreadful city and come home
伊迪丝的 亲热 恳求 到 他 到 离开 这 可怕 城市 和 来 家
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'veɪd] [ɒn][wʌŋ] [pli:] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] .
were evaded on one plea or another .
是 躲避 在 一 恳求 或者 其他 .
伊迪丝深情恳求他离开这座可怕的城市回家，但他总是以各种借口推脱。

[hi:; hi][hæd; həd][waɪld] [ski:m] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [west] [ɔ:(r)] [saʊθ] — [ɒv; əv] [dɪsə'prɪə(r)ɪŋ] .
He had wild schemes of going off West or South — of disappearing .
他 有 荒野 方案 的 去 离开 西方 或者 南 — 的 消失 .
他曾有过远走他乡，向西或向南逃亡——消失得无影无踪的疯狂计划。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [lʌk] ['sʌmweə(r)] .
Perhaps he would have luck somewhere .
也许 他 会 有 运气 某处 .

或许他在别的地方会有好运。

[hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] [ɑ:sk][eɪd][ɔ:(r)] [si:k] [ˌpkju'peɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He couldn't ask aid or seek occupation of his friends ,
他 不能 问 援助 或者 寻找 职业 的 他的 朋友们 ,

他既无法向朋友寻求帮助，也无法找朋友帮忙做些事情。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [du:; də]
but some place where he was not known he felt that he might do
但 一些 地方 在哪里 他 曾是 不是 已知 他 毛毡 那 他 可能 做
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
something to regain his position ,
某物 到 恢复 他的 位置 ,

但他觉得，在某个不为人知的地方，他或许可以做些什么来重获地位。

[get][sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
get some situation ,
得到 一些 情况 ,

遇到某种情况，

[ɔ:(r)] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] — [lɒts][ɒv; əv][men][hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [ænd; ənd]
or make some money — lots of men had done it in a new country and
或者 制作 一些 钱 — 很多 的 男人 有 完毕 它 在 一个 新的 国家 和
[rɪˈɪnstet] [hɪm'self] [ɪn] ['i:dɪθs] [ə'pɪnjən] .
reinstate himself in Edith's opinion .
恢复 他自己 在 伊迪丝的 观点 .

或者赚点钱——很多男人在新国家都这么做过，并在伊迪丝眼中重新获得了地位。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [went] [baɪ][ɪn] [ɪ'rezə'lu:ʃn] .
But he did not go , and days and weeks went by in irresolution .
但 他 做过 不是 去 , 和 天 和 周 去 经过 在 分辨率不足 .

但他没有去，日子一天天、几周过去了，他仍然犹豫不决。

[nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɑ:men] ,
No word came from Carmen ,
不 单词 来了 从 卡门 ,

卡门那边一直没有消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hju:'mɪlietɪd][dʒæk][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and this humiliated Jack more than anything else — not the loss of her
和 这 受辱 杰克 更多的 比 任何事物 别的 — 不是 这 损失 的 她
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

这件事比失去她的友谊更让杰克感到羞辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dɑ:nst] [ə'tendəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
but the remembrance that he had ever danced attendance on her and
但 这 纪念 那 他 有 曾经 跳舞 出席 在 她 和
['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
trusted her :
可信 她 .

但他始终记得，他曾经侍奉过她，信任过她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['həʊlsəm] ['lesnz] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] .
He was getting a good many wholesome lessons in these days .
他 曾是 获得 一个 好的 许多 健康 课程 在 这些 天 .

这些天他学到了很多有益身心的道理。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn] [mɪs] [ˈteɪvɪʃ] .
One afternoon he called upon Miss Tavish .
— 下午 他 称为 之上 错过 塔维什 .

一天下午，他拜访了塔维什小姐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
There was no change in her .
那里 曾是 不 改变 在 她 .

她没有任何变化。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl] [geɪ] [kɔːdɪˈæləti] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌæfektɪˈeɪʃn] .
She received him with her usual gay cordiality , and with no affectation .
她 已收到 他 和 她 通常 同性恋 亲切 , 和 和 不 做作 .

她以一贯的热情友好接待了他，丝毫没有矫揉造作之感。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I didn't know what had become of you , ” she said .
“ 我 没有 知道 什么 有 变得 的 你 , ” 她 说 .

“我不知道你后来怎么样了,”她说。

“ [aɪv] [biːn] [ˈbɪzi] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I've been busy , ” he replied , with a faint attempt at a smile .
“ 我已经 到过 忙碌的 , ” 他 回复 , 和 一个 头晕的 试图 在 一个 微笑 .

“我一直很忙,”他回答道，脸上勉强挤出一丝笑容。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ɪts] [biːn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] , [wɒt] [wɪð] [ˈhendərsənz] [deθ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
It's been an awful time , what with Henderson's death and everything else .
它是 到过 一个 可怕 时间 , 什么 和 亨德森的 死亡 和 一切 别的 .

这段时间真是糟透了，亨德森去世了，还有其他种种事情。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [hɪt] .
Almost everybody has been hit .
几乎 大家 有 到过 打 .

几乎每个人都受到了影响。

[bʌt; bət] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈtʃɪəfəli] , “ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [əˈɡen] ;
But , ” and she looked at him cheerfully , “ they will come up again ;
但 , ” 和 她 看起来 在 他 愉快地 , ” 他们 将要 来 向上 再次 ;

但是,”她兴高采烈地看着他，“他们会再次崛起的；

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] .
up and down ; it is always so .
向上 和 向下 ; 它 是 总是 所以 .

起起落落，总是如此。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][aɪ][ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [twɪst] [ɪn] [ðæt] [ˈpænɪk] .
Why , even I got a little twist in that panic .
为什么 , 甚至 我 得到 一个 小的 捻 在 那 恐慌 .

哎呀，就连我在那场恐慌中也有些慌乱。

“ [ðə; ðɪ][ɡɜːl][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
“ The girl was doing what she could in her way to cheer him up .
“ 这 女孩 曾是 正在做 什么 她 可以 在 她 方式 到 欢呼 他 向上 .

“女孩尽其所能地用自己的方式让他开心起来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ˈsʌmwɛə(r)] [tuː; tə] [si:k] [maɪ] [ˈfɜ:tʃu:n] , ” [sed] [dʒæk] , [wið] [ə; eɪ] [ˈru:f(ə)l]
“ **I think of going off somewhere to seek my fortune , “ said Jack , with a rueful**
“ 我 思考 的 去 离开 某处 到 寻找 我的 财富 , ” 说 杰克 , 和 一个 懊悔的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我想去某个地方闯荡一番,”杰克苦笑着说。

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] ; [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendz] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .
“ **Oh , I hope not ; your friends wouldn't like that .**
“ 哦 , 我 希望 不是 ; 你的 朋友们 不会 喜欢 那 .

“哦, 我希望不会; 你的朋友们不会喜欢那样。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [njuː] [jɔ:k] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
There is no place like New York , I'm sure .
那里 是 不 地方 喜欢 新的 约克 , 我是 当然 .

我敢肯定, 没有哪个地方能像纽约一样。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **And there was a real note of friendliness and encouragement in her**
“ 和 那里 曾是 一个 真实的 笔记 的 友善 和 鼓励 在 她
[təʊn] .
tone .
语气 .

“她的语气中充满了友善和鼓励。”

“ [ˈəʊnli] , ” [ænd; ənd] [iː; ji] [geɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [braɪt] [smaɪl] , ” [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
“ **Only , “ and she gave him another bright smile , “ I think of running away**
“ 仅有的 , ” 和 她 给予 他 其他 明亮的 微笑 , ” 我 思考 的 跑步 离开
[frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] ,
from it myself ,
从 它 我 ,

“只是,”她又给了他一个灿烂的笑容, “我自己也想过逃离这一切。”

[fɜ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

一段时间内。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [jet] .
It's a secret yet .
它是 一个 秘密 然而 .

这是个秘密。

[ˈkɑ:men] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈbrɔ:d] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] . “
Carmen wants me to go abroad with her . “
卡门 想要 我 到 去 国外 和 她 . ”

卡门想让我和她一起出国。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] .
“ **I have not seen Mrs . Henderson since her husband's death .**
“ 我 有 不是 已见 太太 . 亨德森 自从 她 丈夫的 死亡 .

“自从她丈夫去世后, 我就没见过亨德森太太了。”

[haʊ] [ɪz] [iː; ji] ? “
How is she ? “
如何 是 她 ? ”

她怎么样了?

“ [əʊ] , [iː; ji] [beəz] [ʌp] [ˈwʌndəfəli] .
“ **Oh , she bears up wonderfully .**
“ 哦 , 她 熊 向上 太棒了 .

“哦, 她表现得真好。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
But then she has so much to do , poor thing .
但 然后 她 有 所以 很多 到 做 , 贫穷的 事物 .

可怜的她还有好多事要做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈletəz] [ʃiː; ʃɪ][gets] , [ðə; ði] [ˈbegɪŋ] [ˈletəz] .
And then the letters she gets , the begging letters .
和 然后 这 信件 她 获得 , 这 乞讨 信件 .

然后是她收到的那些信，那些乞讨信。

[juːv] [nəʊ][aɪˈdɪə] .
You've no idea .
你已经 不 主意 .

你根本不知道。

[aɪ][dəʊnt][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] .
I don't wonder she wants to go abroad .
我 不 想知道 她 想要 到 去 国外 .

难怪她想出国。

[dəʊnt] [steɪ] [əˈweɪ] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][dʒæk][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
Don't stay away so long again , " she said as Jack rose to go .
不 停留 离开 所以 长的 再次 , " 她 说 作为 杰克 玫瑰 到 去 .

“别再离开这么久了，”杰克起身要走时，她说道。

" [ænd; ənd] , [əʊ] ,
" **And , oh ,**
" 和 , 哦 ,

“哦，还有，

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] — [dʒʌst] [ˈkɑːmen] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]
can't you come in to dinner tomorrow night — just Carmen — I think I can
不能 你 来 在 到 晚餐 明天 夜晚 — 只是 卡门 — 我 思考 我 能
[pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ˈhəʊbədi] [els] ? "
persuade her — and nobody else ? "
说服 她 — 和 无人 别的 ? "

明天晚上你能不能来吃晚饭？就卡门一个人——我想我能说服她——其他人就不要了？

" [aɪm] [ˈspɪrɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , " [dʒæk] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **I'm sorry that I have an engagement , " Jack answered .**
" 我是 对不起 那 我 有 一个 订婚 , " 杰克 回答 .

“很抱歉，我已经有事要忙了。”杰克回答道。

" [wel] , [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [taɪm] .
" **Well , some other time .**
" 出色地 , 一些 其他 时间 .

“嗯，下次吧。”

[ˈəʊnli] [suːn] .
Only soon .
仅有的 很快 .

很快就会有了。

" [ðɪs] [kɔːl] [dɪd][dʒæk] [ˈtemprərəli] [ə; eɪ] [wɜːld] [bʊ; əv] [gʊd] .
" **This call did Jack temporarily a world of good .**
" 这 称呼 做过 杰克 暂时地 一个 世界 的 好的 .

“这通电话暂时对杰克大有裨益。”

[aɪ ˈtiː] [helpt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪˈstiːm] .
It helped his self - esteem .
它 帮助 他的 自己 - 尊重 .

这提升了他的自尊心。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtempərəri] .
But it was only temporary .
但 它 曾是 仅有的 暂时的 :

但这只是暂时的。

[ðə; ði] [blæk] [fækt] [steəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] .
The black fact stared him in the face every morning that he was ruined .
这 黑色的 事实 凝视 他 在 这 脸 每一个 早晨 那 他 曾是 毁坏 :

每天早上，他都不得不面对一个残酷的现实：他已经完了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ˈgrædʒuəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈmembə(r)][ɒv; əv] [səˈsaɪəti]
And it came over him gradually that he was a useless member of society
和 它 来了 超过 他 逐步地 那 他 曾是 一个 无用 成员 的 社会
:
:
:

他渐渐意识到，自己是社会上无用的一员。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [treɪnd] [ɔː(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də]
He never had done anything ; he was not trained or fitted to do
他 绝不 有 完毕 任何事物 ; 他 曾是 不是 受过训练 或者 适配 到 做
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 :

他从未做过任何事；他既没有接受过训练，也没有能力去做任何事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [əˈtempts] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [get]
And this was impressed upon him in the occasional attempts he made to get
和 这 曾是 印象深刻 之上 他 在 这 偶然 尝试 他 制成 到 得到
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 :

在他偶尔尝试找工作的过程中，这一点给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] .
He avoided as much as possible contact with those who knew him .
他 避免 作为 很多 作为 可能的 接触 和 那些 WHO 知道 他 :

他尽可能避免与认识他的人接触。

[ˈeɪm] [prɪˈventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [əˈplaɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] ,
Shame prevented him from applying to them for occupation ,
耻辱 阻止 他 从 申请 到 他们 为了 职业 ,

羞耻心使他无法向他们申请工作。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [ˈveri] [wel] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈaɪd(ə)] [kəˈrɪə(r)]
and besides he very well knew that to those who knew him his idle career
和 除了 他 非常 出色地 知道 那 到 那些 WHO 知道 他 他的 闲置的 职业
[wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] .
was no recommendation .
曾是 不 推荐 :

而且他非常清楚，对于了解他的人来说，他游手好闲的职业生涯并不是什么值得称道的事。

[jet] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Yet he formed a habit of going down - town every day and looking for
然而 他 形成 一个 习惯 的 去 向下 - 镇 每一个 天 和 寻找 为了
[wɜːk] .
work .
工作 :

但他养成了每天去市中心找工作的习惯。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] , [ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][bɪt]
They were all returned , except one which gave the history of a rare bit
他们是 全部 返回 , 除了 一 哪个 给予 这 历史 的 一个 稀有的 少量
[ɒv; əv][mə'dʒɒlɪkə] ,
of majolica ,
的 陶器 ,
除一件外, 其余物品都被归还了, 那件物品讲述了一件罕见的彩陶的历史。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] [fɔ:ti] [sents] [ænd; ənd] [ðen] [səʊld][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [d'bləz] ,
which had been picked up forty cents and then sold for five hundred dollars ,
哪个 有 到过 挑选 向上 四十 分 和 然后 卖 为了 五 百 美元 ,
它最初以40美分的价格被收购, 然后以500美元的价格售出。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz]
and was now owned by a collector who had paid four thousand dollars
和 曾是 现在 拥有 经过 一个 集电极 WHO 有 有薪酬的 四 千 美元
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 :
现在它被一位收藏家买下, 他花了四千美元。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [sent] [hɪm] [faɪv] [d'bləz] .
For that the newspaper sent him five dollars .
为了 那 这 报纸 发送 他 五 美元 :
为此, 报社寄给他五美元。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:n(ə)l][wɒz; wəz]
That was not encouraging , and his next effort for the same journal was
那 曾是 不是 鼓励 , 和 他的 下一个 努力 为了 这 相同的 杂志 曾是
[rɪ'tɜ:nd] .
returned .
返回 :
这令人沮丧, 他向同一期刊投稿的下一篇文章也被退回了。

['aɪðə(r)][hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [næk] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɒmpə'tɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] .
Either he hadn't the newspaper knack , or the competition was too great .
任何一个 他 之前没有 这 报纸 诀窍 , 或者 这 竞赛 曾是 也 伟大的 :
要么他没有当报人的天赋, 要么竞争太激烈。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:st] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .
He had ceased going to his club .
他 有 停止 去 到 他的 俱乐部 :
他已经不再去俱乐部了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['peɪnf(ə)][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:ltəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
It was too painful to meet his acquaintances in his altered circumstances ,
它 曾是 也 痛苦 到 见面 他的 熟人 在 他的 已修改 情况 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] .
and it was too expensive .
和 它 曾是 也 昂贵的 :
在如今的境况下与熟人见面太过痛苦, 而且费用也太高。

[aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ə'noɪd] [hɪm][tu:; tə] [mi:t] ['meɪdʒə(r)]['feəfæks] .
It even annoyed him to meet Major Fairfax .
它 甚至 恼怒 他 到 见面 主要的 费尔法克斯 :
甚至连见到费尔法克斯少校都让他感到恼火。

[ðæt] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['teɪvɪʃ] [hæd; həd] ,
That philosopher had not changed towards him any more than Miss Tavish had ,
那 哲学家 有 不是 已更改 向 他 任何 更多的 比 错过 塔维什 有 ,
那位哲学家对他的态度并没有比塔维什小姐有所改变。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɪts] [nəʊ] [ju:z] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈbɪtəli] ; “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [laɪk] [ˌem ˈi:] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem ˈi:] . “
It's no use , “ he said , bitterly ; “ they are all like me , or they know me . “
它是 不 使用 , “ 他 说 , 苦涩地 ; “ 他们 是 全部 喜欢 我 , 或者 他们 知道 我 . “
“没用的,”他苦涩地说,“他们都和我一样,或者他们认识我。”

“ [ænd; ʌnd] [ˈhæznt] [ɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [sʌm; səm] [rɪˈleɪ(ə)nz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ˈbɪznəs] ? “
“ **And hasn't your wife some relations who are in business ? “**
“ 和 还没有 你的 妻子 一些 关系 WHO 是 在 商业 ? “
“你妻子难道没有一些亲戚是做生意的吗? ”

“ [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [əˈplai] [tu:; tə] .
“ **The last people I should apply to .**
“ 这 最后的 人们 我 应该 申请 到 .
“我最不应该申请的公司。”

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
I'm going to look around .
我是 去 到 看 大约 .

我打算四处看看。

[ˈmeɪdʒə(r)] , [du:; də] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [ɪz] [rɪˈspektəbl] ? “
Major , do you happen to know a cheap lodging - house that is respectable ? “
主要的 , 做 你 发生 到 知道 一个 便宜的 住宿 - 房子 那 是 可敬 ? “
少校,您碰巧知道哪里有价格便宜又体面的旅馆吗?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [rɪˈspektəbl] , “ [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌfi] [ˈmænə(r)] .
“ **I don't know any that is not respectable , “ the Major replied , in a huffy manner .**
“ 我 不 知道 任何 那 是 不是 可敬 , “ 这 主要的 回复 , 在 一个 生气 方式 .
“我认识的所有人都很体面,”少校气呼呼地回答道。

“ [aɪ] [beg] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **I beg your pardon , “ said Jack .**
“ 我 求 你的 赦免 , “ 说 杰克 .

“请再说一遍,”杰克说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪˈdju:s] [ɪkˈspensɪz] .
“ **I want to reduce expenses .**
“ 我 想 到 减少 开支 .

“我想减少开支。”

“ [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [dɪd] [nəʊ] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [weə(r)] [hi:; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
“ **The Major did know of a place in the neighborhood where he lived .**
“ 这 主要的 做过 知道 的 一个 地方 在 这 邻里 在哪里 他 居住地 .
“少校确实知道他居住的附近有个地方。”

[hi:; hi] [geɪv] [dʒæk] [ðə; ði] [əˈdres] , [ænd; ʌnd] [ˌðeəˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [rɪˈzɔ:rts]
He gave Jack the address , and thereafter the club and his usual resorts
他 给予 杰克 这 地址 , 和 此后 这 俱乐部 和 他的 通常 度假村
[ŋju:] [hɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
knew him no more .
知道 他 不 更多的 .
他把地址给了杰克,从此以后,俱乐部和他常去的度假胜地都再也没见过他了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As the days went by and nothing happened to break the monotony of his
作为 这 天 去 经过 和 没有什么 发生 到 休息 这 单调 的 他的
[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ,
waiting and his fruitless search ,
等待 和 他的 徒劳无功 搜索 ,
日子一天天过去, 等待和徒劳的寻找始终没有打破单调乏味的局面,

[hiː; hi] [br'keɪm] [dɪ'spɒndənt] .
he became despondent .
他 成为 沮丧的 .
他变得意志消沉。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [træmp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːʃənz] ,
Day after day he tramped about the city , among the business portions ,
天 后 天 他 践踏 关于 这 城市 , 之中 这 商业 部分 ,
他日复一日地在城市里四处游荡, 穿梭于商业区之间。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [tuː; tə] [siː] ['mɪzəri] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and often on the East Side , to see misery worse than his own .
和 经常 在 这 东方 边 , 到 看 苦难 更糟 比 他的 自己的 .
而且经常去东区, 看到比他自己的苦难更甚的苦难。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [hɪz; ɪz] ['æmpl] ['wɔːdrəʊb] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]
He had saved out of the wreck his ample wardrobe , his watch , and
他 有 已保存 出去 的 这 破坏 他的 充足 衣柜 , 他的 手表 , 和
[sʌm; səm] ['dʒuːəlri] ,
some jewelry ,
一些 珠宝 ,
他从废墟中抢救出了自己大量的衣物、手表和一些珠宝。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪːz] [hiː; hi] [reɪzɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːp]
and upon these he raised money for his cheap lodgings and his cheap
和 之上 这些 他 提高 钱 为了 他的 便宜的 住宿 和 他的 便宜的
[fuːd] .
food .
食物 .
他用这些钱购买廉价的住宿和食物。

[hiː; hi] [gruː] ['keələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'piərəns] .
He grew careless of his personal appearance .
他 生长 粗心 的 他的 个人的 外貌 .
他开始不修边幅, 疏于打扮。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [les] [həʊp] ,
Every morning he rose and went about the city , always with less hope ,
每一个 早晨 他 玫瑰 和 去 关于 这 城市 , 总是 和 较少的 希望 ,
每天早晨, 他起床后都会在城里四处走动, 但希望却越来越渺茫。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['səʊbə(r)] .
and every night he returned to his lodging , but not always sober .
和 每一个 夜晚 他 返回 到 他的 住宿 , 但 不是 总是 清醒 .
每天晚上他都回到住处, 但并非总是清醒的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɑːdni] ['hendəsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['teɪvɪʃ]
One day he read the announcement that Mrs . Rodney Henderson and Miss Tavish
一 天 他 读 这 公告 那 太太 . 罗德尼 亨德森 和 错过 塔维什
[hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
had sailed for Europe .
有 航行 为了 欧洲 .
有一天, 他看到公告说罗德尼·亨德森夫人和塔维什小姐已经乘船前往欧洲。

[ðæt] [endɪd] [ðæt] [ˈtʃæptə(r)] .
That ended that chapter .
那 结束 那 章 .

那一章就此结束。

[wɒt] [ɪgˈzæktli][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi][kəd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
What exactly he had expected he could not say .
什么 确切地 他 有 预期的 他 可以 不是 说 .

他究竟期待什么，他自己也说不清楚。

[help] [frɒm; frəm] [ˈkɑːmen] ?
Help from Carmen ?
帮助 从 卡门 ?

卡门会帮忙吗？

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [ˈeni] [wɜːd] [frɒm; frəm]
But there had never been a sign from her , nor any word from
- 但 那里 有 绝不 到过 一个 符号 从 她 , 也不 任何 单词 从
- [ˈleɪtli] .
Mavick lately .
- 最近 .

但她一直没有发来任何消息，马维克最近也没有任何消息。

[ðeə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
There evidently was nothing .
那里 显然 曾是 没有什么 .

显然什么也没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] .
He had been thrown over .
他 有 到过 抛掷 超过 .

他被人扔了出去。

[ˈkɑːmen] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][nʌs][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Carmen evidently had no more use for him .
卡门 显然 有 不 更多的 使用 为了 他 .

卡门显然已经对他失去了利用价值。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [plænz] .
She had other plans .
她 有 其他 计划 .

她另有打算。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [ænd; ənd] [duːpt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ˈbɪtə(r)]
The thought that he had been used and duped was almost more bitter
这 想法 那 他 有 到过 用过的 和 受骗 曾是 几乎 更多的 苦的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɒs] .
than his loss .
比 他的 损失 .

想到自己被人利用和欺骗，这种感觉几乎比失去亲人更让他痛苦。

[ɪn][ˈɑːftə(r)] - [deɪz] [dʒæk] [lʊkt] [bæk] [əˈpɒn] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈθæŋkfulnəs]
In after - days Jack looked back upon this time with a feeling akin to thankfulness
在 后 - 天 杰克 看起来 后退 之上 这 时间 和 一个 感觉 类似的 到 感恩
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːrmənz] [ˈʌtə(r)] [ˈhɑːtləsənəs] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
for Carmen's utter heartlessness in regard to his affairs .
为了 卡门的 说出 冷酷无情 在 看待 到 他的 事务 .

事后，杰克回想起这段时光，心中竟涌起一股感激之情，感激卡门对他的事情毫不留情。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][him] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent]
He trembled to think what might have happened to him if she had sent
他 颤抖 到 思考 什么 可能 有 发生 到 他 如果 她 有 发送
[fɔ:(r); fə(r)][him][ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [him][ænd; ənd] [drɔ:n] [him] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈfert(ə)l] [ɪmˈbreɪs]
for him and consulted him and drawn him again into the fatal embrace
为了 他 和 咨询 他 和 绘制 他 再次 进入 这 致命的 拥抱
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
of her schemes and her fascinations .
的 她 方案 和 她 魅力 .

他一想到如果她派人来找他商量，再次把他拉入她那致命的阴谋和诱惑之中，他可能会遭遇什么，就不寒而栗。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪnˈreɪdʒd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪrɪteɪtɪd]
Now he was simply enraged when he thought of her , and irritated
现在 他 曾是 简单地 愤怒 什么时候 他 想法 的 她 , 和 受刺激
[wɪð] [himˈself]
with himself .
和 他自己 .

现在他一想到她就怒火中烧，也对自己感到恼火。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [da:k] [deɪz] , [deɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] .
These were dark days , days to which he looked back with a shudder .
这些 是 黑暗的 天 , 天 到 哪个 他 看起来 后退 和 一个 不寒而栗 .

那是一段黑暗的日子，每当他回想起那段日子，都会不寒而栗。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə] [ˈi:dɪθ] [ˈfri:kwəntli] — [ə; eɪ] [brɪ:f] [nəʊt] .
He wrote to Edith frequently — a brief note .
他 写道 到 伊迪丝 频繁地 — 一个 简短的 笔记 .

他经常给伊迪丝写信——都是简短的便条。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] .
He was straightening out his affairs ; he was busy .
他 曾是 拉直 出去 他的 事务 ; 他 曾是 忙碌的 .

他正在处理自己的事务；他很忙。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
But he did not give her his address ,
但 他 做过 不是 给 她 他的 地址 ,

但他没有告诉她他的地址。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈəʊnli] [ɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈletəz] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [fɔ:wədɪd] [ðəm; ðəm][from; frəm]
and he only got her letters when the Major forwarded them from
和 他 仅有的 得到 她 信件 什么时候 这 主要的 转发 他们 从
[ðə; ðɪ] [klʌb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈregjələli] .
the club , which was irregularly .
这 俱乐部 , 哪个 曾是 不规则地 .

他只能在少校从俱乐部转发信件时才能收到她的信，而且转发并不规律。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [hu:] [met] [him][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɔ:(r)] [elsˈweə(r)] ,
A stranger , who met him at his lodgings or elsewhere ,
一个 陌生人 , WHO 遇见 他 在 他的 住宿 或者 别处 ,

一个陌生人，在他的住处或其他地方遇见了他，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪdəl][ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
would have said that he was an idle and rather dissipated - looking man .
会 有 说 那 他 曾是 一个 闲置的 和 相当 消散 - 寻找 男人 .

我会说他是个游手好闲、看起来有些颓废的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈaɪd(ə)] , [ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)] [ˈefəts] [tuː; tə][get] [wɜːk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn]
He was idle , except in his feeble efforts to get work ; he was worn
他 曾是 闲置的 , 除了 在 他的 微弱 努力 到 得到 工作 ; 他 曾是 磨损
[ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,
and discouraged ,
和 灰心 ,

除了勉强找份工作之外, 他无所事事; 他疲惫不堪, 意志消沉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [bæd] .
but he was not doing anything very bad .
但 他 曾是 不是 正在做 任何事物 非常 坏的 .

但他并没有做什么特别坏的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
In his way of looking at it , he was carrying out his notion of honor .
在 他的 方式 的 寻找 在 它 , 他 曾是 携带 出去 他的 概念 的 荣誉 .

在他看来, 他是在践行自己的荣誉观念。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] .
He was only breaking a woman's heart .
他 曾是 仅有的 打破 一个 女性的 心 .

他只不过是伤一个女人的心而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
He was conscious of little except his own misfortunes and misery .
他 曾是 有意识的 的 小的 除了 他的 自己的 不幸 和 苦难 .

除了自己的不幸和痛苦之外, 他几乎对其他任何事都漠不关心。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [æprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈselfɪnəs] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊˈbɪləti] .
He did not yet apprehend his own selfishness nor her nobility .
他 做过 不是 然而 逮捕 他的 自己的 自私 也不 她 贵族 .

他当时既没有意识到自己的自私, 也没有意识到她的高贵。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [kɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ʌnˈselfɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmənz] [lʌv] .
He did not yet comprehend the unselfishness of a good woman's love .
他 做过 不是 然而 理解 这 无私 的 一个 好的 女性的 爱 .

他当时还不理解善良女人无私的爱。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɔːntə, ˈsɔːn-] [əˈlɒŋ] [grænd] [striːt] ,
On the East Side one day , as he was sauntering along Grand Street ,
在 这 东方 边 一 天 , 作为 他 曾是 闲逛 沿着 盛大 街道 ,

有一天, 他在东区沿着格兰德街漫步时,

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈdɔːktər; draɪv] . [liː] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [frend] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌnz]
he encountered Dr . Leigh , his wife's friend , whom he had seen once
他 遭遇 博士 . 莉 , 他的 妻子的 朋友 , 谁 他 有 已见 一次
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
at his house .
在 他的 房子 .

他遇到了妻子的朋友利医生, 他之前曾在利医生家见过利医生一次。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [æt] [fɜːst] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She did not at first recognize him until he stopped and spoke his name .
她 做过 不是 在 第一的 认出 他 直到 他 停止 和 辐 他的 姓名 .

起初她并没有认出他, 直到他停下来叫出自己的名字。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
“ **Oh , ” she said , with surprise at seeing him , and at his appearance** , ”
“ 哦 , ” 她 说 , 和 惊喜 在 看到 他 , 和 在 他的 外貌 ,

“哦,”她惊讶地说道, 既惊讶于见到他, 也惊讶于他的外表。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

“ **I didn't expect to see you here** .

“ 我 没有 预计 到 看 你 这里 .

“没想到会在这里见到你。”

[ai] [θɔ:t] [ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

I thought everybody had gone from the city .

我 想法 大家 有 已消失 从 这 城市 .

我以为城里的人都走了。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈɡɪld] ? ”

Perhaps you are going to the Neighborhood Guild ? ”

也许 你 是 去 到 这 邻里 公会 ? ”

或许你要去邻里互助会？

“ [nəʊ] , ” [ænd; ɐnd][dʒæk] [fɔ:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:f] , ” [aɪm][nɒt][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] .

“ **No , ” and Jack forced a little laugh , “ I'm not so good as that** .

“ 不 , ” 和 杰克 强制 一个 小的 笑 , ” 我是 不是 所以 好的 作为 那 .

“不,”杰克勉强笑了笑,“我没那么厉害。”

[aɪm] [kept] [ɪn] [taʊn] [ɒn] [ˈbɪznəs] .

I'm kept in town on business .

我是 保留 在 镇 在 商业 .

我因公事被留在城里。

[ai] [strəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] [lʊks] . ”

I strolled over here to see how the other side of life looks . ”

我 漫步 超过 这里 到 看 如何 这 其他 边 的 生活 看起来 . ”

我漫步来到这里,想看看生活的另一面是什么样子。

“ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ɪmˈpru:v] .

“ **It doesn't improve** .

“ 它 不 提升 .

情况没有好转。

[aɪˈti:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ˈsʌməz] [ai][ˈevə(r)] [sɔ:] .

It is one of the worst summers I ever saw .

它 是 一 的 这 最差 夏天 我 曾经 锯 .

这是我经历过的最糟糕的夏天之一。

[sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendərsənz] [deθ] — ”

Since Mr . Henderson's death — ”

自从 先生 . 亨德森的 死亡 — ”

自亨德森先生去世以来——”

“ [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dɪd] [ˈhendərsənz] [deθ] [meɪk] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ? ”

“ **What difference did Henderson's death make over here ? ”**

“ 什么 不同之处 做过 亨德森的 死亡 制作 超过 这里 ? ”

“亨德森的死对这里有什么影响? ”

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfa:ðə(r)][ˈdeɪmən][tuː; tə] [drɔ:] [ɒn] ,

“ **Why , he had deposited a little fund for Father Damon to draw on** ,

“ 为什么 , 他 有 已存 一个 小的 基金 为了 父亲 达蒙 到 画 在 ,

“原来,他存了一笔小钱给达蒙神父,以备不时之需。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][bæŋk] [rɪˈtʃ:nd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs]

and the day after his death the bank returned a small check with the notice

和 这 天 后 他的 死亡 这 银行 返回 一个 小的 查看 和 这 注意

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈpɒzɪt] [tuː; tə] [drɔ:] [ɒn] .

that there was no deposit to draw on .

那 那里 曾是 不 订金 到 画 在 .

他去世的第二天,银行退回了一张小额支票,并通知说账户里没有存款可供提取。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] [ɪn] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [keɪsɪz] .
It had been such a help in extraordinary cases .
它 有 到过 这样的 一个 帮助 在 非凡的 案例 。

在一些特殊情况下，它起到了很大的帮助作用。

[pə'hæps] [ju:; jə] [sɔ:] [sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] ? "
Perhaps you saw some allusion to it in the newspapers ? "
也许 你 锯 一些 典故 到 它 在 这 报纸 ？ "

或许你在报纸上看到过相关的报道？

" ['wʌznt] [,aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['mɑ:grət] [fʌnd] ? "
" Wasn't it the Margaret Fund ? "
" 不是 它 这 玛格丽特 基金 ？ "

“那不是玛格丽特基金吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 。

“是的。

[fɑ:ðə(r)]['deɪmən] [drɒpt] [ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Father Damon dropped a note to Mrs . Henderson explaining about it .
父亲 达蒙 掉落 一个 笔记 到 太太 亨德森 解释 关于 它 。

达蒙神父给亨德森太太留了一张纸条，解释了这件事。

[nəʊ][rɪ'plai] [keɪm] . "
No reply came . "
不 回复 来了 。

没有收到回复。

" [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
" As he might have expected .
" 作为 他 可能 有 预期的 。

正如他所预料的那样。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][,eksplə'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒæk]
" Dr . Leigh looked up quickly as if for an explanation , but Jack
" 博士 莉 看起来 向上 迅速地 作为 如果 为了 一个 解释 , 但 杰克
[ɪg'nɔ:d] [ðə; ðɪ]['kwɪəri] ,
ignored the query ,
忽略 这 询问 。

“莱伊博士迅速抬起头，似乎想要得到解释，但杰克没有理会他的询问。”

[ænd; ænd] [went] [ɒn] .
and went on .
和 去 在 。

然后继续前进。

" [ænd; ænd][fɑ:ðə(r)]['deɪmən] , [ɪz][hi:; hi][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evə(r)] ? "
" And Father Damon , is he as active as ever ? "
" 和 父亲 达蒙 , 是 他 作为 积极的 作为 曾经 ？ "

“达蒙神父还像以前一样活跃吗？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] . "
" He has gone . "
" 他 有 已消失 。

他走了。

" [wɒt] , [left] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [kwɪt][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ?
" What , left the city , quit his work ?
" 什么 , 左边 这 城市 , 辞职 他的 工作 ？

“什么？他离开了这座城市，辞掉了工作？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ? ”
“ **And the mission ?** ”
“ 和 这 使命 ? ”

那么任务是什么呢？

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] ['evə(r)][kwɪt][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
“ **I don't suppose he will ever quit his work while he lives** ,
“ 我 不 认为 他 将要 曾经 辞职 他的 工作 尽管 他 生活 ,
“我估计他只要活着就不会辞职。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [daʊn] .
but he is much broken down .
但 他 是 很多 破碎的 向下 .

但他精神状态很差。

[ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ['tʃæp(ə)l][ɪz][nɒt] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The mission chapel is not closed , but a poor woman told me that it
这 使命 教堂 是 不是 关闭 , 但 一个 贫穷的 女士 讲述 我 那 它
[si:md] [səʊ] . “
seemed so . ”
似乎 所以 . ”

教堂其实没有关闭，但一位贫困的妇女告诉我，看起来好像关闭了一样。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ?
“ **And he will not return ?**
“ 和 他 将要 不是 返回 ?

他不会回来了吗？

[ˈmɪsɪz] . [də'lənsi] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['sɒri] . “
Mrs . Delancy will be so sorry . ”
太太 . 德兰西 将要 是 所以 对不起 . ”

德兰西夫人一定会非常后悔的。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
“ **I think not** .
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'tri:t] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .
He is in retreat now , and I heard that he might go to Baltimore .
他 是 在 撤退 现在 , 和 我 听到 那 他 可能 去 到 巴尔的摩 .

他现在正在隐退，我听说他可能会去巴尔的摩。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .
I thought of your wife .
我 想法 的 你的 妻子 .

我想起了你的妻子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
She was so interested in his work .
她 曾是 所以 感兴趣的 在 他的 工作 .

她对他的工作非常感兴趣。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [wel] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? ”
Is she well this summer ? ”
是 她 出色地 这 夏天 ? ”

她今年夏天身体状况如何？

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:tid] .
“ **Yes , thank you , “ said Jack , and they parted** .
“ 是的 , 感谢 你 , “ 说 杰克 , 和 他们 分手了 .

“是的，谢谢。”杰克说，然后他们就分开了。

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; fɪ] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltəd] [əˈpiərəns] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnjuː] ,
But as she went on her way his altered appearance struck her anew ,
但 作为 她 去 在 她 方式 他的 已修改 外貌 击 她 重新 ,
但她继续前行时,他变化后的外貌再次让她感到惊讶。

[ænd; ənd][fiː; fɪ] [wʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and she wondered what had happened .
和 她 想知道 什么 有 发生 .
她想知道发生了什么事。

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsɪ] [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl][məʊst] [ˈfɔːsəbli] [ˈiːdɪθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn]
This meeting with Mr . Delancy recalled most forcibly Edith , her interest in
这 会议 和 先生 . 德兰西 召回 最多 强制 伊迪丝 , 她 兴趣 在
[ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wɜːk] ,
the East Side work ,
这 东方 边 工作 ,
与德兰西先生的这次会面,最令伊迪丝想起的,是她对东区工作的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
her sympathy with Father Damon and the mission , the first flush of those
她 同情 和 父亲 达蒙 和 这 使命 , 这 第一的 冲洗 的 那些
[deɪz] [ɒv; əv][ɪnˈθɜːziæzəm] .
days of enthusiasm .
天 的 热情 .
她对达蒙神父和传教事业的同情,是那段热情岁月的最初萌芽。

[wen] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən][brɪˈgæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkæərɪdʒɪz] [tuː; tə]
When Father Damon began his work the ladies used to come in their carriages to
什么时候 父亲 达蒙 开始 他的 工作 这 女士们 用过的 到 来 在 他们的 马车 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]
the little chapel with flowers and money and hearts full of sympathy with the
这 小的 教堂 和 花朵 和 钱 和 心 满的 的 同情 和 这
[dɪˈvəʊtɪd] [priːst] .
devoted priest .
奉献 牧师 .
达蒙神父刚开始工作时,女士们常常乘着马车来到小教堂,带着鲜花和钱,心中充满了对这位虔诚神父的同情。

[əˈləʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈiːdɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪts] , [ˈɔːlweɪz] , [wen] [fiː; fɪ]
Alone of all these Edith had been faithful in her visits , always , when she
独自的 的 全部 这些 伊迪丝 有 到过 忠实 在 她 访问 , 总是 , 什么时候 她
[wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] .
was in town .
曾是 在 镇 .
这些人当中,只有伊迪丝每次来城里都会准时探望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
And now the whole glittering show of charity had vanished for the time ,
和 现在 这 所有的 闪闪发光 展示 的 慈善机构 有 消失了 为了 这 时间 ,
而现在,这场光鲜亮丽的慈善秀暂时消失了。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] [stɒpt] , [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [ˈmeməˈrændəm] [ɪn]
and Father Damon — The little doctor stopped , consulted a memorandum in
和 父亲 达蒙 — 这 小的 医生 停止 , 咨询 一个 备忘录 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] - [bæg] ,
her hand - bag ,
她 手 - 包 ,
还有达蒙神父——小医生停了下来,翻阅着手提包里的一份备忘录,

[lʊkt] [ʌp][æ:t̩; ət̩][ðə; ði] [ˈtenəmənt] - [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
looked up at the tenement - house she was passing , and then began to
 看起来 向上 在 这 廉租公寓 - 房子 她 曾是 通过 , 和 然后 开始 到
 [klaɪm] [ɪts] [ˈrɪkəti] [ˈsteəweɪ] .
climb its rickety stairway .
 爬 它是摇摇晃晃的 楼梯 .

她抬头看了看路过的那栋廉租房，然后开始爬上摇摇晃晃的楼梯。

[jes] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈdeɪmən] [hæd; həd] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [ruːθ] [liː] [ˈsɪmpli] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
Yes , **Father Damon** **had** **gone** , **and** **Ruth Leigh** **simply** **went** **on** **with** **her** **work**
 是的 , 父亲 达蒙 有 已消失 , 和 露丝 莉 简单地 去 在 和 她 工作
 [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
as **before** .
 作为 前 .

是的, 达蒙神父已经走了, 露丝 莉也像以前一样继续她的工作。

[pə'hæps] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [hu:z] ['derli] [laɪf]
Perhaps in all the city that summer there was no other person whose daily life
 也许 在 全部 这 城市 那 夏天 那里 曾是 不 其他 人 谁 日常的 生活
 [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hɜ:z] .
was so little changed as hers .
 曾是 所以 小的 已更改 作为 她的 .

那年夏天，或许整个城市里都没有像她那样日常生活几乎没有改变的人了。

[ˈlðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] , [baɪ] [ˈtempərəri] [ˈwɪərɪnəs] ,
Others were driven away by the heat , by temporary weariness ,
 其他的 是 驱动 离开 经过 这 热 , 经过 暂时的 疲劳 ,
 其他人则是因为酷热或暂时的疲惫而离开。

[baɪ][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)ŋ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] .
by the need of a vacation and change of scene .
 经过 这 需要 的 一个 假期 和 改变 的 场景 .

出于度假和换环境需要。

[sʌm; səm] ['tʃærəti] [ænd; ʌnd] [sʌm; səm] [klʌbz] [ænd; ʌnd] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tempərəli] [sə'spendɪd] ;
Some charities and some clubs and schools were temporarily suspended ;
一些 慈善机构 和 一些 俱乐部 和 学校 是 暂时地 暂停 ;

['ʌðə(r)] ['tʃærəti] , [brɪfɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
other charities , befitting the name ,
其他 慈善机构 , 合适 这 姓名 ,

一些慈善机构、俱乐部和学校暂时停办；另一些慈善机构，正如其名，

[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈæktɪv] , [ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)] ,
were more active , the very young children were most looked after ,
 是 更多的 积极的 , 这 非常 年轻的 孩子们 是 最多 看起来 后 ,
 他们更加活跃，而年幼的孩子则得到了最多的照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [eə(r)] [fʌndz] [went] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [fʊl]
and the Good Samaritans of the Fresh - Air Funds went about everywhere full
 和 这 好的 撒玛利亚人 的 这 新鲜的 - 空气 资金 去 关于 到处 满的
 [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][hju:'mænəti] .
of this new enthusiasm of humanity .
 的 这 新的 热情 的 人类 .

而“新鲜空气基金”的慈善家们则到处奔走，充满了这种全新的人道主义热情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːθ] [li:] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
But the occupation of Ruth Leigh remained always the same ,
 但 这 职业 的 露丝 莉 剩余 总是 这 相同的 ,
 但露丝·利的工作始终没有改变。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌpɜːtɪˈnæsəti] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhəʊlɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒ] ,
in a faithful pertinacity that nothing could wholly discourage ,
在一个 忠实 坚韧 那 没有什么 可以 完全 阻碍 ,
怀着一种忠诚而坚韧的信念, 没有什么能彻底动摇他。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [ðæt] [nəʊ][ˈpraːdʒekts; prədʒekts][kʊd; kəd][ˈkɪnd(ə)l][ˈɪntuː] [mʌt] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
in a routine that no projects could kindle into much enthusiasm .
在一个 常规 那 不 项目 可以 点燃 进入 很多 热情 .
一成不变的生活, 任何项目都无法激发人们的热情。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [rɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd]
Day after day she went about among the sick and the poor , relieving and
天 后 天 她 去 关于 之中 这 生病的 和 这 贫穷的 , 缓解 和
[ˈkaʊns(ə)lɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
counseling individuals ,
咨询 个人 ,
她日复一日地走访病人和穷人, 救济他们, 为他们提供建议。

[ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] [hɜːˈself] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈkɒŋʃəs] ,
and tiring herself out in that personal service , and more and more conscious ,
和 令人疲惫 她自己 出去 在 那 个人的 服务 , 和 更多的 和 更多的 有意识的 ,
她因提供这种私人服务而筋疲力尽, 并且越来越意识到这一点。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] , [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs]
when she had time , at night , for instance , to think , of the monstrous
什么时候 她 有 时间 , 在 夜晚 , 为了 实例 , 到 思考 , 的 这 滔天
[ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈsʌmweə(r)] ,
injustice somewhere ,
不公正 某处 ,
例如, 在夜里, 当她有时间思考某个地方发生的骇人听闻的不公正事件时,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [pʊ; əv] [fɪəs] [rɪˈvəʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [meɪd] [ɔːl]
and at times in a mood of fierce revolt against the social order that made all
和 在 时代 在 一个 情绪 的 凶猛的 反叛 反对 这 社会的 命令 那 制成 全部
[ðɪs] [ˈmɪzəri] [ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] .
this misery possible and hopeless .
这 苦难 可能的 和 绝望 .
有时, 他们会对造成这一切苦难和绝望的社会秩序产生强烈的反抗情绪。

[jet] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm]
Yet a great change had come into her life — the greatest that can come
然而 一个 伟大的 改变 有 来 进入 她 生活 — 这 最 那 能 来
[tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːdə(r)] .
to any man or woman in the natural order .
到 任何 男人 或者 女士 在 这 自然的 命令 .
然而, 她的人生发生了巨大的变化——这是自然秩序中任何男人或女人所能经历的最大变化。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] .
She loved and she was loved .
她 喜爱 和 她 曾是 喜爱 .
她爱过, 也被爱过。

[æn; ən][aɪˈdiːəl] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪɡˈzɪstəns] ,
An ideal light had been cast upon her commonplace existence ,
一个 理想的 光 有 到过 投掷 之上 她 平凡 存在 ,
她平凡的生活仿佛被一束理想的光芒照亮了。

[ðə; ði] [depθs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
the depths of her own nature had been revealed to herself .
这 深度 的 她 自己的 自然 有 到过 揭晓 到 她自己 .
她对自己内心深处的本质有了更深刻的认识。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪɪŋ] [laɪt][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
In this illuminating light she walked about in the misery of this world .
在这 启发性的 光 她 步行 关于 在 这 苦难 的 这 世界 .

在这束明亮的光芒下，她行走于世间的苦难之中。

[ðɪs] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'haɪd] , [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp]
This love must be denied , this longing of the heart for companionship
这 爱 必须 是 否认 , 这 渴望 的 这 心 为了 友谊
[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['grætɪfaɪd] ,
could never be gratified ,
可以 绝不 是 满意 ,

这种爱必须被否定，这种内心对陪伴的渴望永远无法得到满足。

[jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lʌv] [ɪt'self] [brɔːt] [ɪts]
yet after all it was a sweet self - sacrifice , and the love itself brought its
然而 后 全部 它 曾是 一个 甜的 自己 - 牺牲 , 和 这 爱 本身 带来 它是
[əʊn] [kɒnsə'leɪ(ə)n] .
own consolation .
自己的 安慰 .

然而，归根结底，这是一种甜蜜的自我牺牲，而爱本身就带来了慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz] [wiːk] ,
She had not to think of herself as weak ,
她 有 不是 到 思考 的 她自己 作为 虚弱的 ,
她不能觉得自己软弱，

[ænd; ɐnd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ['ɪmɪdʒ] [dɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['eni] [sə'rendə(r)]
and neither was her lover's image dimmed to her by any surrender
和 两者都不 曾是 她 恋人的 图像 调暗 到 她 经过 任何 投降
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diːəl] .
of his own principle or his own ideal .
的 他的 自己的 原则 或者 他的 自己的 理想的 .

即使她的爱人放弃了自己的原则或理想，也没有使他在她心中的形象黯然失色。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪm] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kənsə,kreitɪd] [ænd; ɐnd][set] [ə'pɑːt]
She saw him , as she had first seen him , a person consecrated and set apart
她 锯 他 , 作为 她 有 第一的 已见 他 , 一个 人 已祝圣的 和 放 除
,
.
,

她看到的他，和她第一次见到他时一样，是一个被分别为圣、被赋予使命的人。

[haʊ'evə(r)] [mʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪsə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz][suːpə'nætʃrəl; ʃjuːpə'nætʃrəl] ['veɪgərɪz] — [set] [ə'pɑːt]
however much she might disagree with his supernatural vagaries — set apart
然而 很多 她 可能 不同意 和 他的 超自然 反复无常 — 放 除
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
to the service of humanity .
到 这 服务 的 人类 .

尽管她可能不同意他超自然的奇思妙想——但他却致力于服务人类。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['bɪtə(r)] [θɜːts] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
She had bitter thoughts sometimes of the world ,
她 有 苦的 想法 有时 的 这 世界 ,
她有时对这个世界感到愤懑。

金色的房子(The Golden House)

第14/15页

[ænd; ʌnd][ˈbɪtə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈsɪstəm] [ðæt] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)]
and bitter thoughts of the false system that controlled his conduct , but never
和 苦的 想法 的 这 错误的 系统 那 受控 他的 执行 , 但 绝不

[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

他心中充满对控制他行为的虚假制度的痛苦回忆，但从未对自己有过任何怨恨。

[ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [rɪˈkɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [hɪm] ,
It was unavoidable that she should recall her last interview with him ,
它 曾是 不可避免的 那 她 应该 记起 她 最后的 面试 和 他 ,

她不可避免地会想起与他的最后一次会面。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [feɪs] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈevə(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn]
and that the image of his noble , spiritual face should be ever distinct in
和 那 这 图像 的 他的 高贵 , 精神 脸 应该 是 曾经 清楚的 在

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她希望他高贵、充满灵性的面容永远清晰地留在她的脑海中。

[ænd; ʌnd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
And there was even a certain comfort in this recollection .
和 那里 曾是 甚至 一个 肯定 舒适 在 这 回忆 .

这段回忆甚至带来了一丝慰藉。

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈdeɪmən][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ˈstrɪv(ə)n] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd]
Father Damon had indeed striven , under the counsel of his own courage and
父亲 达蒙 有 的确 努力 , 在下面 这 法律顾问 的 他的 自己的 勇气 和

[ɒv; əv] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmʌnɪz] ,
of Brother Monies ,
的 兄弟 钱 ,

达蒙神父确实在自己的勇气和莫尼斯修士的建议下努力奋斗过。

[tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
to conquer himself on the field of his temptation .
到 征服 他自己 在 这 场地 的 他的 诱惑 .

在诱惑的战场上战胜自己。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [freɪl] [fɪˈzi:k] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
But with his frail physique it was asking too much .
但 和 他的 脆弱 体质 它 曾是 问 也 很多 .

但以他虚弱的身体状况来说，这要求太高了。

[ðɪs] [æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz][səʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbrʌðə(r)] [ədˈvaɪzd] [hɪm] ,
This at last was so evident that the good brother advised him ,
这 在 最后的 曾是 所以 明显 那 这 好的 兄弟 建议 他 ,

这件事最终变得如此明显，以至于那位善良的兄弟劝告他：

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:də(r)] ,
and the advice was in the nature of a command in his order ,
和 这 建议 曾是 在 这 自然 的 一个 命令 在 他的 命令 ,

而他给出的建议，本质上就是一道命令。

[tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [fiːld] .
to retire for a while , and then take up his work in a fresh field .
到 退休 为了 一个 尽管 , 和 然后 拿 向上 他的 工作 在 一个 新鲜的 场地 .
他打算退休一段时间, 然后再转行到新的领域工作。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ruːθ]
When this was determined on , his desire was nearly irresistible to see Ruth
什么时候 这 曾是 决定 在 , 他的 欲望 曾是 几乎 无法抗拒 到 看 露丝
[liː] ;
Leigh ;
莉 ;
决定之后, 他几乎无法抗拒想要见到露丝·利的渴望;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑʊədli] [tuː; tə] [dɪsəˈpraɪ(r)] [ænd; ənd][nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
he thought it would be cowardly to disappear and not say good - by .
他 想法 它 会 是 胆小 到 消失 和 不是 说 好的 - 经过 .
他认为一声不响地消失是不负责任的行为。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒv; əv][help]
Indeed , it was necessary to see her and explain the stoppage of help
的确 , 它 曾是 必要的 到 看 她 和 解释 这 停止 的 帮助
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːgrət] [fʌnd] .
from the Margaret Fund .
从 这 玛格丽特 基金 .
事实上, 有必要去见她, 向她解释玛格丽特基金会停止资助的原因。

[ðə; ði] [tʃek] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] , [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
The check that he had drawn , which was returned , had been for one
这 查看 那 他 有 绘制 , 哪个 曾是 返回 , 有 到过 为了 一
[ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [liːz] [keɪsɪz] .
of Dr . Leigh's cases .
的 博士 . 莉的 案例 .
他开出的那张被退回的支票, 是用来支付利医生的一个病例的费用。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] [ˈeni] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [ðə; ði][həʊp] ,
With his failure to elicit any response from Mrs . Henderson , the hope ,
和 他的 失败 到 引出 任何 回复 从 太太 . 亨德森 , 这 希望 ,
由于他未能从亨德森太太那里得到任何回应, 希望也随之破灭。
[reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈkɒments] [ɒn][ðə; ði][ʌnˈeksɪkjʊːtɪd] [wɪl] , [ðæt][ðə; ði][fʌnd] [wʊd] [biː; bi]
raised by the newspaper comments on the unexecuted will , that the fund would be
提高 经过 这 报纸 评论 在 这 未执行 将要 , 那 这 基金 会 是
[rɪˈnjuːd] [wɒz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
renewed was dissipated .
更新 曾是 消散 .

报纸上关于未执行遗嘱的评论引发了人们对基金将得以更新的担忧, 但这种担忧最终消散了。
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)][ˈdeɪmən] [sɔːt] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [liː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz]
In the interview which Father Damon sought with Dr . Leigh at the Women's
在 这 面试 哪个 父亲 达蒙 寻求 和 博士 . 莉 在 这 女性的
[ˈhɒspɪt(ə)] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] ,
Hospital all this was explained ,
医院 全部 这 曾是 解释 ,

在达蒙神父于女子医院与利医生进行的面谈中, 所有这些都得到了解释。
[ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌst] [fɔː(r); fə(r)][help] [elsˈweə(r)] .
and ways and means were discussed for help elsewhere .
和 方式 和 方法 是 讨论 为了 帮助 别处 .
双方还讨论了从其他地方寻求帮助的途径和方法。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] ,
“ **I wanted to talk this over with you , ” said Father Damon ,**
“ 我 通缉 到 讲话 这 超过 和 你 , ” 说 父亲 达蒙 ,
“我想和你谈谈这件事,”达蒙神父说。

“ [br'kæz; br'kɒz][ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . ”
“ **because I am going away to take a rest .** ”
“ 因为 我 是 去 离开 到 拿 一个 休息 . ”
“因为我要出去休息一下。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:], ['fɑ:ðə(r)]['deɪmən] , ” [wɒz; wəz] [ru:θs] ['ɑ:nsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] .
“ **You need it , Father Damon , ” was Ruth's answer , in a professional manner .**
“ 你 需要 它 , 父亲 达蒙 , ” 曾是 露丝的 回答 , 在 一个 专业的 方式 .
“您需要它, 达蒙神父,”露丝用专业的态度回答道。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ” ['prɒbəbli] [ai][ʔæl; ʃəl] [nɒt]
“ **And — and , ” he continued , with some hesitation , “ probably I shall not**
“ 和 — 和 , ” 他 持续 , 和 一些 犹豫 , ” 大概 我 将 不是
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪ(ə)n] . ”
return to this mission . ”
返回 到 这 使命 . ”
“而且——而且,”他犹豫了一下, 继续说道, “我可能不会再回到这个任务中去了。”

“ [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [best] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˌsɪmpli] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [hɪm] [naʊ] ,
“ **Perhaps that will be best , ” she said , simply , but looking up at him now ,**
“ 也许 那 将要 是 最好的 , ” 她 说 , 简单地 , 但 寻找 向上 在 他 现在 ,
“或许那样最好,”她简单地说, 同时抬起头看着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sɪmpəθɪ] .
with a face full of tender sympathy .
和 一个 脸 满的 的 投标 同情 .
脸上满是温柔的同情。

“ [ai][eɪ 'em][ʔʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] .
“ **I am sure of it , ” he replied , turning away from her gaze .**
“ 我 是 当然 的 它 , ” 他 回复 , 转弯 离开 从 她 目光 .
“我确信这一点,”他回答道, 同时避开了她的目光。

“ [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ˈdɒktə(r)] , [ai][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪpt] — [əʊvə'wɜ:kt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
“ **The fact is , doctor , I am a little hipped — overworked , and all that .**
“ 这 事实 是 , 医生 , 我 是 一个 小的 臀部 — 过度劳累 , 和 全部 那 .
“事实上, 医生, 我有点晕乎乎的——工作过度等等。”

[ai][ʔæl; ʃəl] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
I shall pull myself together with a little rest .
我 将 拉 我 一起 和 一个 小的 休息 .
我稍作休息, 就能恢复精神。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt] [ai] [ə'pri:ʃeɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,
But I wanted to tell you how much I appreciate your work ,
但 我 通缉 到 告诉 你 如何 很多 我 欣赏 你的 工作 ,
但我还是想告诉你, 我有多么欣赏你的工作。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈleɪbə]
and — and what a comfort you have been to me in my poor labors
和 — 和 什么 一个 舒适 你 有 到过 到 我 在 我的 贫穷的 劳动
.
.
.
而且——而且, 在我辛勤劳作之时, 你给了我莫大的安慰。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ɪn] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][^lðə(r)]
I used to hope that some time you would see this world in relation to the other
我 用过的 到 希望 那 一些 时间 你 会 看 这 世界 在 关系 到 这 其他
,
,
,

我曾经希望，有朝一日你能从另一个世界的角度看待这个世界。

[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

和-”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , ['heɪstɪli] , “ [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,
“ **Yes** , **I know** , “ **she interrupted** , **hastily** , “ **I cannot think as you do** ,
“ 是的 , 我 知道 , “ 她 中断 , 草草 , “ 我 不能 思考 作为 你 做 ,
“是的，我知道，”她急忙打断道，“我不能像你那样思考。”

[bʌt; bət] — “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
but — “ And she could not go on for a great lump in her throat .
但 — “ 和 她 可以 不是 去 在 为了 一个 伟大的 块 在 她 喉 .
但是——”她哽咽着，说不下去了。

[ɪn'vɒləntreɪli] [ʃi:; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
Involuntarily she rose from her seat .
不由自主 她 玫瑰 从 她 座位 .
她不由自主地从座位上站了起来。

[ðə; ði] [ɪntəvju:] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈtraɪɪŋ] .
The interview was too trying .
这 面试 曾是 也 尝试 .
那次面试太累人了。

[^fa:ðə(r)][^deɪmən] [rəʊz][^ɔ:lsəʊ] .
Father Damon rose also .
父亲 达蒙 玫瑰 还 .
达蒙神父也站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [^moʊmənts] [^peɪnf(ə)l] [^saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [i:tʃ] [^lðərz] [^feɪsɪz] .
There was a moment's painful silence as they looked in each other's faces .
那里 曾是 一个 瞬间 痛苦 沉默 作为 他们 看起来 在 每个 其他的 面孔 .
他们彼此对视，陷入了一阵令人难受的沉默。

[^naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] .
Neither could trust the voice for speech .
两者都不 可以 相信 这 嗓音 为了 演讲 .
他们俩都无法相信这个声音能用来说话。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ^ti:] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] [bles] [ju:; jʊ] ! ” [ænd; ənd]
He took her hand and pressed it , and said “ God bless you ! ” and
他 采取 她 手 和 按下 它 , 和 说 “ 上帝 保佑 你 ! ” 和
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

他握住她的手，紧紧地握住，说道：“上帝保佑你！”然后走了出去。

[^kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [^sɒftli] .
closing the door softly .
结束 这 门 轻轻 .
轻轻地关上门。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][ˈəʊpənd][,aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .

A moment after he opened it again and stood on the threshold .
一个 片刻 后 他 打开 它 再次 和 站立 在 这 临界点 .

片刻之后，他再次打开门，站在门槛上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

She was in her chair , her head bowed upon her arms on the table .
她 曾是 在 她 椅子 , 她 头 鞠躬 之上 她 武器 在 这 桌子 .

她坐在椅子上，头低垂着，双手撑在桌子上。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

As he spoke she looked up , and she never forgot the expression of his face
作为 他 辐 她 看起来 向上 , 和 她 绝不 忘了 这 表达 的 他的 脸

.
.
.

他说话时，她抬起头，永远也忘不了他脸上的表情。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] , [ru:θ] ” — [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st]

“ I want to say , Ruth ” — he had never before called her by her first
“ 我 想 到 说 , 露丝 ” — 他 有 绝不 前 称为 她 经过 她 第一的

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我想说，露丝”——他以前从未叫过她的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæksent] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] — “ [ðæt] [ai][æɪ; əɪ] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ai] [preɪ]

and his accent thrilled her — “ that I shall pray for you as I pray
和 他的 口音 激动不已 她 — “ 那 我 将 祈祷 为了 你 作为 我 祈祷

[fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] ,

for myself ,
为了 我 ,

他的口音让她心动不已——“我会像为自己祈祷一样为你祈祷”，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [ˈnevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

and though I may never see you again in this world ,
和 尽管 我 可能 绝不 看 你 再次 在 这 世界 ,

即使我此生可能再也见不到你，

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt]

the greatest happiness that can come to me in this life will be to hear that
这 最 幸福 那 能 来 到 我 在 这 生活 将要 是 到 听到 那

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈfa:ðə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:t] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

you have learned to say Our Father which art in heaven .
你 有 学习 到 说 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 .

今生我所能得到的最大幸福，就是听到你学会了念《我们在天上的父》。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

“ As she looked he was gone ,
“ 作为 她 看起来 他 曾是 已消失 ,

她回头一看，他已经不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd]

and his last words remained a refrain in her mind that evening and
和 他的 最后的 字 剩余 一个 避免 在 她 头脑 那 晚上 和

[ˈɑ:ftəwədz] — “ [ˈaʊə(r)][ˈfa:ðə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:t] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ” — [ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd]

afterwards — “ Our Father which art in heaven ” — a refrain recurring again and
然后 — “ 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 ” — 一个 避免 再次发生的 再次 和

[əˈgen] [ɪn][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

again in all her life ,
再次 在 全部 她 生活 ,

当晚以及之后，他最后的遗言一直萦绕在她心头——“我们在天上的父”——这句话在她的一生中反复出现。

[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
inseparable from the memory of the man she loved .
形影不离 从 这 记忆 的 这 男人 她 喜爱 .
与她所爱之人的记忆密不可分。

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二
二十二

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [kəʊst] [leɪ][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɔːtəm] .
Along the Long Island coast lay the haze of early autumn .
沿着 这 长的 岛 海岸 躺 这 阴霾 的 早期的 秋天 .
长岛沿岸笼罩着初秋的薄雾。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['læsɪtʃuːd] .
It was the time of lassitude .
它 曾是 这 时间 的 倦怠 .
那是一个百无聊赖的时代。

[ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ænd] [dɪ'keɪ] ['heɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]
In the season of ripening and decay Nature seemed to have lost her
在 这 季节 的 成熟 和 衰变 自然 似乎 到 有 丢失的 她
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
在万物成熟腐朽的季节，大自然似乎失去了春天。

[ænd; ænd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋɡə(r)] .
and lay in a sort of delicious languor .
和 躺 在 一个 种类 的 可口的 倦怠 .
然后慵懒地躺着，享受着一种惬意的慵懒。

[siː] [ænd; ænd] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [truːs] ,
Sea and shore were in a kind of truce ,
海 和 支撑 是 在 一个 种类 的 休战 ,
大海与海岸之间似乎达成了一种休战协议。

[ænd; ænd][ðə; ði]['əs(ə)n] [saʊθ] [wɪnd] [brɔːt] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] [bʌt; bət][nəʊ] [ɪn'sentɪv] .
and the ocean south wind brought cool refreshment but no incentive .
和 这 海洋 南 风 带来 凉爽的 清爽 但 不 激励 .
南风吹来，带来凉爽，但却没有带来任何动力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] ['fɑːmhaʊs] [siːmd] [ə; eɪ] [snʌɡ] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] ;
From the sea the old brown farmhouse seemed a snug haven of refuge ;
从 这 海 这 老的 棕色的 农家 似乎 一个 舒适 避风港 的 避难所 ;
从海上看去，那座棕色的老农舍就像一个舒适的避风港；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][rəʊd][aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] , [wɪð] [ɪts] ['spredɪŋ] , ['sləʊpɪŋ] [ruːfs] , [laɪk]
from the inland road it appeared , with its spreading , sloping roofs , like
从 这 内陆 路 它 出现 , 和 它是 传播 , 倾斜的 屋顶 , 喜欢
[æn; ən] ['eɪnfənt] [siː] - [kraːft] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ,
an ancient sea - craft come ashore ,
一个 古老的 海 - 工艺 来 岸上 ,
从内陆公路望去，它像一艘搁浅的古代船只，屋顶绵延倾斜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [ɪn][ænd; ænd] [ðen] [ɪm'baʊəd] [baɪ]['kaɪndli]['heɪtʃə(r)] [wɪð] ['fəʊlɪdʒ] .
which had been covered in and then embowered by kindly Nature with foliage .
哪个 有 到过 涵盖 在 和 然后 弓形 经过 亲切地 自然 和 叶子 .
它被茂密的树叶覆盖，然后被大自然温柔地包裹起来。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪts][ˈɡəʊldən] - [braʊn] [ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhɑ:məni] [wið] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈɔ:tʃədz]
In those days its golden - brown color was in harmony with the ripening orchards
在 那些 天 它是 金的 - 棕色的 颜色 曾是 在 和谐 和 这 成熟 果园
[ænd; ənd] [ˈga:dnz] .
and gardens .
和 花园 .

那时，它的金棕色与成熟的果园和花园十分和谐。

[ˈʊəli; ˈɔ:li] , [ɪf] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [pi:s] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Surely , if anywhere in the world , peace was here .
一定 , 如果 任何地方 在 这 世界 , 和平 曾是 这里 .

如果说世界上哪里最和平，那一定是这里。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪts][ˈəʊnə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət nəʊs] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
But to its owner this very peace and quietness was becoming intolerable .
但 到 它是 所有者 这 非常 和平 和 寂静 曾是 成为 无法容忍 .

但对它的主人来说，这种平静和安宁却变得越来越难以忍受。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [ˈsli:pləs] [naɪts] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜ:t(ə)nti] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
The waiting days were so long , the sleepless nights of uncertainty were so
这 等待 天 是 所以 长的 , 这 失眠 夜晚 的 不确定 是 所以
[ˈwɪəri] .
weary .
厌倦 .

等待的日子太漫长了，辗转难眠的夜晚令人疲惫不堪。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When her work was done ,
什么时候 她 工作 曾是 完毕 ,

当她的工作完成后，

[ænd; ənd] [ˈi:diθ] [sæt] [wið] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ˈsəʊɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɑ:bə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪp]
and Edith sat with a book or some sewing under the arbor where the grape
和 伊迪丝 卫星 和 一个 书 或者 一些 缝纫 在下面 这 乔木 在哪里 这 葡萄
[ˈklʌstəz] [hʌŋ] ,
clusters hung ,
集群 悬挂 ,

伊迪丝坐在葡萄藤架下，要么在看书，要么在做针线活。

[ˈgrəʊɪŋ] [da:k] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪd] [əˈbaʊt] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
growing dark and transparent , and the boy played about near her ,
生长 黑暗的 和 透明的 , 和 这 男生 玩 关于 靠近 她 ,

她渐渐变得黝黑透明，男孩在她附近玩耍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [si:] ,
she had a view of the blue sea ,
她 有 一个 看法 的 这 蓝色的 海 ,

她能看到蔚蓝的大海，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtwɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and about her were the twitter of birds and the hum of the
和 关于 她 是 这 叽叽喳喳 的 鸟类 和 这 哼 的 这
[sɪˈkɑ:də] .
cicada .
蝉 .

她周围是鸟儿的鸣叫和蝉的嗡鸣。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbju:ti] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [eɪk] .
The very beauty made her heart ache .
这 非常 美丽 制成 她 心 疼痛 .

那份美让她心痛不已。

[ˈsi:wəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
Seaward there was nothing — nothing but the leaping little waves and the sky
向海 那里 曾是 没有什么 — 没有什么 但 这 跳跃 小的 波浪 和 这 天空

.
:
.

向海望去，什么也没有——只有跳跃的小浪和天空。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][saɪd] [help] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] ,
From the land side help might come at any hour ,
从 这 土地 边 帮助 可能 来 在 任何 小时 ,

陆上方面的援助可能随时到来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [rəʊl][ɒv; əv] [wi:lz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd]
and at every roll of wheels along the road her heart beat faster and
和 在 每一个 卷 的 车轮 沿着 这 路 她 心 打 快点 和

[həʊp] [spræŋ] [ʌp] [əˈnju:] .
hope sprang up anew .
希望 弹簧 向上 重新 .

车轮在路上每滚动一次，她的心跳就加快一分，希望也再次燃起。

[bʌt; bət] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] .
But day after day nothing came .
但 天 后 天 没有什么 来了 .

但日复一日，什么也没发生。

[pəˈhæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ˈbreɪvəri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈdju:ti]
Perhaps there is no greater bravery than this sort of waiting , doing the daily duty
也许 那里 是 不 更大的 勇敢 比 这 种类 的 等待 , 正在做 这 日常的 责任

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
and waiting .
和 等待 .

或许，没有什么比这种等待——尽职尽责地等待——更勇敢的了。

[ɪnˈdʒʊərəns] [ɪz] [ˈwʊmənz] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈi:diθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒʊəriŋ] ,
Endurance is woman's bravery , and Edith was enduring ,
耐力 是 女性的 勇敢 , 和 伊迪丝 曾是 持久 ,

忍耐是女性的勇敢，而伊迪丝正是如此。

[wɪð] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ˈbrəʊkən][bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [hɑ:t] .
with an almost broken but still with a courageous heart .
和 一个 几乎 破碎的 但 仍然 和 一个 勇敢 心 .

虽然内心几乎破碎，但依然充满勇气。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [streɪndʒ] .
It was all so strange .
它 曾是 全部 所以 奇怪的 .

这一切都太奇怪了。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈsɪmpli] [ˈjeɪm] [ðæt] [kept] [hɪm] [əˈweɪ] , [ɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [lʌv]
Was it simply shame that kept him away , or had he ceased to love
曾是 它 简单地 耻辱 那 保留 他 离开 , 或者 有 他 停止 到 爱

[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

是羞愧让他远离她，还是他已经不再爱她了？

[ɪf] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
If the latter , there was no help for her .
如果 这 后者 , 那里 曾是 不 帮助 为了 她 .

如果是后者，她就无能为力了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [begd] [him][tuː; tə] [kʌm] ,
She had begged him to come ,

她 有 乞求 他 到 来 ,

她曾恳求他来，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wið] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
she had offered to leave the boy with her cousin companion and go to

她 有 提供 到 离开 这 男生 和

him .

他 .

她提出把男孩留给她的表兄，自己去找他。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [praɪd] [ˈəʊnli] .

Perhaps it was pride only .

也许 它 曾是 自豪 仅有的 .

或许只是出于骄傲吧。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːt] [ˈletəz] [hiː, hi][hæd; həd] [sed] , “ [θæŋk] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz]
In one of his short letters he had said , “ Thank God , your little fortune is

在 一 的 他的 短的 信件 他 有 说 , “ 感谢 上帝 , 你的 小的 财富 是

untouched .

未受触碰 .

他在一封简短的信中写道：“感谢上帝，你的小笔财产毫发无损。”

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [praɪd] [ˈəʊnli] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [əʊvəˈkʌm] [aɪ ˈtiː] ?

” If it were pride only , how could she overcome it ?

” 如果 它 是 自豪 仅有的 , 如何 可以 她 克服 它 ?

“如果仅仅是骄傲，她该如何克服呢？ ”

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Of this she thought night and day .

的 这 她 想法 夜晚 和 天 .

她日夜都在思考这件事。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈrestləs] , [ˈfiːvəriʃ] , [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She thought , and she was restless , feverish , and growing thin in her

她 想法 , 和 她 曾是 不安 , 发烧 , 和 生长 薄的 在 她

abiding anxiety .

遵守 焦虑 .

她思绪万千，焦躁不安，发烧发烧，焦虑让她日渐消瘦。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kənˈtrəʊl] .
It was true that her own fortune was safe and in her control .

它 曾是 真的 那 她 自己的 财富 曾是 安全的 和 在 她 控制 .

她的财产确实安全无虞，而且完全由她自己掌控。

[bʌt; bət] [wið] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [nɒt]
But with the usual instinct of women who know they have an income not

但 和 这 通常 本能 的 女性 WHO 知道 他们 有 一个 收入 不是

likely to be ever increased ,

可能 到 是 曾经 增加 ,

但出于女性通常的本能，她们知道自己的收入不太可能增加，

[ʃiː, ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə][biː, bi][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)] .

she began to be economical .

她 开始 到 是 经济 .

她开始节俭起来。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
She thought not of herself ; but of the boy .
她 想法 不是 的 她自己 ; 但 的 这 男生 :

她没有想到自己，而是想到了那个男孩。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] .
It was the boy's fortune now .
它 曾是 这 男孩们 财富 现在 :

现在，这完全是男孩的运气了。

[ʃiː ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːpli] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spensɪz] ; [ʃiː ʃi] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ;
She began to look sharply after expenses ; she reduced her household ;
她 开始 到 看 尖锐地 后 开支 ; 她 减少 她 家庭 ;

她开始严格控制开支；她减少了家庭成员；

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .
she took upon herself the care of the boy , and other household duties .
她 采取 之上 她自己 这 关心 的 这 男生 , 和 其他 家庭 职责 :

她承担起了照顾这个男孩和其他家务的责任。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
This was all well for her , for it occupied her time ,
这 曾是 全部出色地 为了 她 , 为了 它 占领 她 时间 ,

这对她来说都很好，因为这打发了她的时间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
and to some extent diverted her thoughts .
和 到 一些 程度 改道 她 想法 :

并在某种程度上转移了她的注意力。

[səʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] — [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] , ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)]
So the summer passed — a summer of anxiety , longing , and dull pain for
所以 这 夏天 通过了 — 一个 夏天 的 焦虑 , 渴望 , 和 乏味的 疼痛 为了
[iːdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 :

就这样，夏天过去了——对于伊迪丝来说，这是一个充满焦虑、渴望和隐隐作痛的夏天。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ɪn'dʒʊəd] .
The time came when the uncertainty of it could no longer be endured .
这 时间 来了 什么时候 这 不确定 的 它 可以 不 更长 是 忍受 :

最终，这种不确定性再也无法忍受了。

[ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
If Jack had deserted her , even if he should die ,
如果 杰克 有 荒凉的 她 , 甚至 如果 他 应该 死 ,

如果杰克抛弃了她，即使他死了，

[ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
she could order her life and try to adjust her heavy burden .
她 可以 命令 她 生活 和 尝试 到 调整 她 重的 负担 :

她可以重新安排自己的生活，并努力减轻自己沉重的负担。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [brɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sə'steɪn] .
But this uncertainty was quite beyond her power to sustain .
但 这 不确定 曾是 相当 超过 她 力量 到 维持 :

但这种不确定性远远超出了她所能承受的范围。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [siːk] [hɪm] .
She made up her mind that she would go to the city and seek him .
她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 去 到 这 城市 和 寻找 他 :

她下定决心要进城去找他。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [duː; də] ,
It was what he had written that she must not on any account do ,
它 曾是 什么 他 有 书面 那 她 必须 不是 在 任何 帐户 做 ,
那是他明确规定她无论如何都不能做的事情。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðəə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs]
but nothing that could happen to her there could be so bad as this
但 没有什么 那 可以 发生 到 她 那里 可以 是 所以 坏的 作为 这
[səˈspens] .
suspense .
悬念 .

但她在那里可能遇到的任何事，都不会比这种悬念更糟糕。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
Perhaps she could bring him back .
也许 她 可以 带来 他 后退 .

或许她能把他带回来。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
If he refused , and was angry at her interference , that even would be
如果 他 拒绝 , 和 曾是 生气的 在 她 干涉 , 那 甚至 会 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] .
something definite .
某物 定 .

如果他拒绝，并且对她的干涉感到愤怒，那这件事就事论事了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [θɔːt] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [plæn] .
And then she had carefully thought out another plan .
和 然后 她 有 小心 想法 出去 其他 计划 .

然后，她仔细地考虑了另一个计划。

[aɪˈtiː] [maɪt] [feɪl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈæk(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəˈsesəti]
It might fail , but some action had now become for her a necessity
它 可能 失败 , 但 一些 行动 有 现在 变得 为了 她 一个 必要性
.
:
.

虽然可能会失败，但对她来说，采取行动已势在必行。

[ˈɜːli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][sepˈtembə(r)] - [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə]
Early one morning — it was in September - she prepared for a journey to
早期的 一 早晨 — 它 曾是 在 九月 - 她 准备 为了 一个 旅行 到
[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

九月的一个清晨，她准备前往城市。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [trɪp] , [wɪtʃ] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [meɪd] [ˈdeɪli] ,
This little trip , which thousands of people made daily ,
这 小的 旅行 , 哪个 数千 的 人们 制成 日常的 ,

每天都有成千上万人进行这种短途旅行，

[tʊk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] .
took on for her the air of an adventure .
采取 在 为了 她 这 空气 的 一个 冒险 .

对她来说，这仿佛是一场冒险。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪˈmjʊə] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
She had been immured so long that it seemed a great undertaking .
她 有 到过 被囚禁 所以 长的 那 它 似乎 一个 伟大的 承诺 .

她被囚禁了太久，这似乎是一项艰巨的任务。

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hʌgd] [hɪm]
And when she bade good - by to the boy for the day she hugged him
和 什么时候 她 巴德 好的 - 经过 到 这 男生 为了 这 天 她 拥抱 他
[ænd; ɐnd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] ,
and kissed him again and again ,
和 亲吻 他 再次 和 再次 ,
当她和男孩道别时, 她拥抱了他, 一遍又一遍地亲吻他。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌfeə'wel]
as if it were to be an eternal farewell .
作为 如果 它 是 到 是 一个 永恒 告别 .
仿佛是一场永别。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪk'splɪsɪt] [də'rek](ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
To her cousin were given the most explicit directions for his care ,
到 她 表哥 是 给定 这 最多 显式 方向 为了 他的 关心 ,
她向她的表弟交代了最明确的照护指示。

[ænd; ɐnd][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfɜːðə(r)]
and after she had started for the train she returned to give further
和 后 她 有 开始 为了 这 火车 她 返回 到 给 更远
[ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
injunctions .
禁令 .

她前往火车站后, 又返回去发布了进一步的禁令。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜː'self] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
So she told herself , but it was really for one more look at the boy .
所以 她 讲述 她自己 , 但 它 曾是 真的 为了 一 更多的 看 在 这 男生 .
她这样告诉自己, 但实际上只是想再看一眼那个男孩。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n [ænd; ɐnd]
But on the whole there was a certain exhilaration in the preparation and
但 在 这 所有的 那里 曾是 一个 肯定 兴奋 在 这 准备 和
[ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] ,
the going ,
这 去 ,

但总的来说, 准备和比赛过程都令人兴奋不已。

[ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ɪn] [mʌnθs] [brɪ'fɔː(r)] .
and her spirits rose as they had not done in months before .
和 她 烈酒 玫瑰 作为 他们 有 不是 完毕 在 几个月 前 .
她的精神状态好转了, 这是几个月以来从未有过的。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ʃiː; ʃɪ] [drəʊv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [dʒæk][məʊst][ˈfriːkwənt, fri'kwent] .
Arrived in the city , she drove at once to the club Jack most frequented .
到达的 在 这 城市 , 她 驾驶 在 一次 到 这 俱乐部 杰克 最多 经常光顾 .
抵达市区后, 她立即驱车前往杰克最常去的俱乐部。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪn] , ” [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [sed] ; “ [ɪn'diːd] , [ˈmɪstə(r)] . [də'lənsɪ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)]
“ **He is not in , ” the porter said ; “ indeed , Mr . Delancy has not been here**
“ 他 是 不是 在 , ” 这 搬运工 说 ; “ 的确 , 先生 . 德兰西 有 不是 到过 这里
[ˈleɪtli] . ”
lately . ”
最近 . ”

“他不在,”门房说; “事实上, 德兰西先生最近都没来过。”

“ [ɪz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfeəfæks] [ɪn] ?
“ **Is Major Fairfax in ?**
“ 是 主要的 费尔法克斯 在 ?

“费尔法克斯少校在吗? ”

” [ɪːdɪθ] [ɑːskt] .
” **Edith asked** .
” 伊迪丝 问 .

“伊迪丝问道。”

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfɛəfæks] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæərɪdʒ] .
Major Fairfax was in , and he came out immediately to her carriage .
主要的 费尔法克斯 曾是 在 , 和 他 来了 出去 立即地 到 她 运输 .
费尔法克斯少校上了车, 他立刻出来到她的马车旁。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [dʒæks] [əˈdres] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
From him she learned Jack's address , and drove to his lodging - house .
从 他 她 学习 杰克的 地址 , 和 驾驶 到 他的 住宿 - 房子 .
她从他那里得知了杰克的住址, 然后开车去了他的旅馆。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈsɪv(ə)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
The Major was more than civil ; he was disposed to be sympathetic ,
这 主要的 曾是 更多的 比 民用 ; 他 曾是 处置 到 是 交感神经 ,
这位少校不仅彬彬有礼, 而且还表现出同情心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tækt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dəˈlænsi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]
but he had the tact to see that Mrs . Delancy did not wish to be
但 他 有 这 策略 到 看 那 太太 . 德兰西 做过 不是 希望 到 是
[ˈkwɛstʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,
但他很会察觉, 德兰西夫人并不想接受质问。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] .
nor to talk .
也不 到 讲话 .

也不说话。

” [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [dəˈlænsi] [æt; ət] [həʊm] ?
” **Is Mr . Delancy at home ?**
” 是 先生 . 德兰西 在 家 ?

德兰西先生在家吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] .
” **she asked the small boy who ran the elevator** .
” 她 问 这 小的 男生 WHO 跑 这 电梯 .

她问那个操作电梯的小男孩。

” - ”
” **No'me** . ”
” - ”

“不是我。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] ? ”
” **And he did not say where he was going ?** ”
” 和 他 做过 不是 说 在哪里 他 曾是 去 ? ”

“他没说他要去哪里? ”

” - ”
” **No'me** . ”
” - ”

“不是我。”

” [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ? ”
” **Is he not sometimes at home in the daytime ?** ”
” 是 他 不是 有时 在 家 在 这 白天 ? ”

“他白天难道不偶尔待在家里吗? ”

“ No'me . ”

“不是我。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [dəz] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ? ”
“ And what time does he usually come home in the evening ? ”
“ 和 什么 时间 做 他 通常 来 家 在 这 晚上 ? ”

“他通常晚上几点回家？ ”

“ [daʊnt] [nəʊ] .
“ Don't know .
“ 不 知道 .

“不知道。”

[ˈɑːftə(r)] [aɪv] [gɒn] , [aɪ] [ges] .
“ After I've gone , I guess .
“ 后 我已经 已消失 , 我 猜测 .

我想，等我走了之后吧。

“ [ˈiːdɪθ] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [ɪː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ][kɑːd][ɔː(r)][ə; eɪ][nəʊt] ,
“ Edith hesitated whether she should leave a card or a note ,
“ 伊迪丝 犹豫了一下 无论 她 应该 离开 一个 卡片 或者 一个 笔记 ,

伊迪丝犹豫着该留下卡片还是便条。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˈaɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ðɪ][ˈkæbmən][tuː; tə] [teɪk]
but she decided not to do either , and ordered the cabman to take
但 她 决定 不是 到 做 任何一个 , 和 订购 这 出租车司机 到 拿

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɜːl] [striːt] ,
her to Pearl Street ,
她 到 珍珠 街道 ,

但她决定两件事都不做，而是命令出租车司机送她去珍珠街。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈfletʃə(r)] & [ˈsiː ˈəʊ] .
to the house of Fletcher & Co .
到 这 房子 的 弗莱彻 & 合作 .

致弗莱彻公司

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈsiːniə(r)][ˈpɑːtnə(r)] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mr . Fletcher , the senior partner , was her cousin , the son of her
先生 . 弗莱彻 , 这 高级的 伙伴 , 曾是 她 表哥 , 这 儿子 的 她

[ˈfaː.ðərz] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
father's elder brother ,
父亲的 长老 兄弟 ,

弗莱彻先生是合伙人中的资深人士，也是她的表兄，是她父亲哥哥的儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [pɑːst][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪəz] .
and a man now past sixty years .
和 一个 男人 现在 过去的 六十 年 .

一位如今已年过六十的老人。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfæmɪlɪz] [əˈpɑːt] [ˈsəʊʃəli] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Circumstances had carried the families apart socially since the death of her
情况 有 携带 这 家庭 除 社会 自从 这 死亡 的 她

[ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
father and his brother ,
父亲 和 他的 兄弟 ,

自从她父亲和他的兄弟去世后，种种境遇使两个家庭在社交上渐行渐远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈfrendli] [tɜːmz] ,
but they were on the most friendly terms ,
但 他们 是 在 这 最多 友好的 条款 ,

但他们的关系非常友好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ˈeni] [wei] [ˈwi:kənd] .
and the ties of blood were not in any way weakened .
和 这 领带 的 血 是 不是 在 任何 方式 减弱 .

血缘关系丝毫没有减弱。

[ɪnˈdi:d] , [ɔ:l'dəʊ] [i:diθ] [hæd; həd] [si:n] [ˈɡɪlbət] [ˈfletʃə(r)] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]
Indeed , although Edith had seen Gilbert Fletcher only a few times since her
的确 , 虽然 伊迪丝 有 已见 吉尔伯特 弗莱彻 仅有的 一个 很少 时代 自从 她
[ˈmærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

事实上，尽管伊迪丝婚后只见过吉尔伯特·弗莱彻几次，

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][hɪm] [ˈeni] [taɪm] [ɪf] [fi:; ji][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ,
she felt that she could go to him any time if she were in trouble ,
她 毛毡 那 她 可以 去 到 他 任何 时间 如果 她 是 在 麻烦 ,
她觉得如果遇到麻烦，随时都可以去找他。

[wið] [ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ʌnd][help] .
with the certainty of sympathy and help .
和 这 肯定 的 同情 和 帮助 .
确信会得到同情和帮助。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæ](ə)nd [ˌnju:] [ˌjɔ:k] [ˈmɜ:rtʃənt] , [tu:; tə] [hu:m]
He had the reputation of the old - fashioned New York merchants , to whom
他 有 这 名声 的 这 老的 - 造型 新的 约克 商人 , 到 谁
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [bɪˈlɒŋd] ,
her father belonged ,
她 父亲 属于 ,
他有着老派纽约商人的名声，而她的父亲也属于这类商人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ʌnd] [kənˈsɜ:vətɪzəm] .
for integrity and conservatism .
为了 正直 和 保守主义 .
为了正直和保守。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [fi:; ji] [went] [naʊ] .
It was to him that she went now .
它 曾是 到 他 那 她 去 现在 .
她现在要去找他了。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɒp] , [ɔ:(r)] [ˈhəʊlseɪl] [ˈweəhaʊs] [ˈrɑ:ðə(r)] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [fi:; ji] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The great shop , or wholesale warehouse rather , into which she entered from the
这 伟大的 店铺 , 或者 批发的 仓库 相当 , 进入 哪个 她 进入 从 这
[ˈnærəʊ] [ænd; ʌnd] [kɑ:t] - [ɪnˈkʌmbəd] [stri:t] ,
narrow and cart - encumbered street ,
狭窄的 和 大车 - 负担 街道 ,
她从狭窄拥挤、马车川流不息的街道走进了那家大商店，或者更确切地说，是一家批发仓库。

[ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈfletʃə(r)] & [si: ˈəʊ] .
showed her at once the nature of the business of Fletcher & Co .
显示 她 在 一次 这 自然 的 这 商业 的 弗莱彻 & 合作 .
他立刻向她展示了弗莱彻公司的业务性质。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] [ænd; ʌnd] [ˈkɔ:dɪdʒ] [wei] .
It was something in the twine and cordage way .
它 曾是 某物 在 这 缠绕 和 绳索 方式 .
那东西跟麻绳之类的东西有关。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] [greɪt] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ʌnd] [beɪlz] [ɒv; əv] [twɪn] ,
There were everywhere great coils of ropes and bales of twine ,
那里 是 到处 伟大的 线圈 的 绳索 和 捆包 的 缠绕 ,
到处都是成捆的绳索和麻线，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɑ:k] [rɒmz; ru:mz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tæəri] [smel] .
and the dark rooms had a tarry smell .
和 这 黑暗的 房间 有 一个 焦油 闻 .

昏暗的房间里弥漫着焦油味。

[ˈmɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [pɑ:r'tɪʃnd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Mr Fletcher was in his office , a little space partitioned off in the rear ,
先生 . 弗莱彻 曾是 在 他的 办公室 , 一个 小的 空间 分区 离开 在 这 后部 ,
弗莱彻先生当时在他的办公室里, 那是一间位于后部、用隔板隔开的小空间。

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kla:ks] ['wɜ:kɪŋ] [baɪ] ['gæslaɪt] ,
with half a dozen clerks working by gaslight ,
和 一半 一个 打 职员 在职的 经过 煤气灯 ,

六名职员在煤气灯下工作,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæŋktəm] [weə(r)] [ðə; ði]['si:niə(r)][ˈpɑ:tnə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and a little sanctum where the senior partner was commonly found at his
和 一个 小的 圣所 在哪里 这 高级的 伙伴 曾是 通常 成立 在 他的
desk] .
desk .
桌子 .

还有一间小小的静谧之所, 高级合伙人经常在那里伏案工作。

[ˈmɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈru:d] [feɪs] , [ˈvɪgərəs]
Mr Fletcher was a little , round - headed man , with a shrewd face , vigorous
先生 . 弗莱彻 曾是 一个 小的 , 圆形的 - 标题 男人 , 和 一个 精明 脸 , 蓬勃

[ænd; ʌnd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
and cheerful ,
和 快乐 ,

弗莱彻先生身材矮小, 圆脑袋, 长相精明, 精力充沛, 性格开朗。

['θʌrəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; ʌv] ['bɪznəs] , [ˈnevə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] ,
thoroughly a man of business , never speculating ,
彻底 一个 男人 的 商业 , 绝不 推测 ,

他是个彻头彻尾的商人, 从不投机取巧。

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sləʊli] ['geɪnɪŋ] [welθ] [baɪ]['keəf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ʌnd] ['kɔ:ʃəs]
and who had been slowly gaining wealth by careful industry and cautious
和 WHO 有 到过 缓慢地 获得 财富 经过 小心 行业 和 谨慎
[ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; ʌv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
extension of his trade .
扩大 的 他的 贸易 .

他凭借勤奋努力和谨慎拓展业务, 慢慢积累了财富。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈaʊəz] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [deɪ] — [frɒm; frəm][ten][tu:; tə] [θri:] — [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Certain hours of the day — from ten to three — he gave to his business .
肯定 小时 的 这 天 — 从 十 到 三 — 他 给予 到 他的 商业 .

每天的特定时间段——从上午十点到下午三点——他都投入到自己的事业中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .
It was a habit , and it was a habit that he enjoyed .
它 曾是 一个 习惯 , 和 它 曾是 一个 习惯 那 他 享受 .

这是一种习惯, 而且是他乐在其中的习惯。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld] ['i:diθ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] [æt; ət][ðə; ði]
He had now come back , as he told Edith , from a little holiday at the
他 有 现在 来 后退 , 作为 他 讲述 伊迪丝 , 从 一个 小的 假期 在 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

正如他告诉伊迪丝的那样, 他已经结束了在海边的小假期回来了。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [[eɪp] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:l] [treɪd] .
where his family were , to get into shape for the fall trade .
在哪里 他的 家庭 是 , 到 得到 进入 形状 为了 这 落下 贸易 .
在他家人所在的地方, 为秋季交易做好准备。

[ˈi:diθ] [wɒz; wəz] [ˈkloʊzɪtɪd] [wɪð] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɒl] [ˈaʊə(r)] .
Edith was closeted with him for a full hour .
伊迪丝 曾是 隐秘的 和 他 为了 一个 满的 小时 .
伊迪丝和他单独待在密室里整整一个小时。

[wen] [[i:; ji] [keɪm] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [step] [mɔ:(r)] [ɪˈlæstɪk] .
When she came out her eyes were brighter and her step more elastic .
什么时候 她 来了 出去 她 眼睛 是 更亮 和 她 步 更多的 松紧带 .
她出来的时候, 眼睛明亮了, 步伐也轻快了。

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [[i:; ji] [ri:tɪt] [həʊm] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
At sundown she reached home , almost in high spirits .
在 日落 她 达到 家 , 几乎 在 高的 烈酒 .
日落时分, 她回到家, 心情几乎十分愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [[i:; ji] [snæʊtɪt] [ʌp][ðə; ði][bɔɪ] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] , [[i:; ji] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
And when she snatched up the boy and hugged him , she whispered in his ear ,
和 什么时候 她 抢夺 向上 这 男生 和 拥抱 他 , 她 低声说道 在 他的 耳朵 ,
她一把抱起男孩, 紧紧地搂住他, 在他耳边低语道:

“ [ˈberbi] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti: , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .
“ **Baby , we have done it , and we shall see .**
“ 婴儿 , 我们 有 完毕 它 , 和 我们 将 看 .
“宝贝, 我们做到了, 让我们拭目以待。”

“ [wʌn] [naɪt] [wen] [dʒæk] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈeɪmləs] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **One night when Jack returned from his now almost aimless tramping about the**
“ 一 夜晚 什么时候 杰克 返回 从 他的 现在 几乎 漫无目的 徒步旅行 关于 这

[ˈsɪti] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] .
city he found a letter on his table .
城市 他 成立 一个 信 在 他的 桌子 .
“一天晚上, 杰克结束了他如今几乎漫无目的的城市漫游回到家时, 发现桌子上有一封信。

[aɪ ˈti:] [si:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈletə(r)] ;
It seemed from the printing on the envelope to be a business letter ;
它 似乎 从 这 印刷 在 这 信封 到 是 一个 商业 信 ;
[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] ,
and business ,
和 商业 ,

从信封上的印刷内容来看, 这似乎是一封商务信函; 而且是商务信函。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
in the condition he was in — and it was the condition in which he
在 这 状况 他 曾是 在 — 和 它 曾是 这 状况 在 哪个 他

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [keɪm] [həʊm] — [dɪd][nɒt] [ˈɪntrəst] [hɪm] .
usually came home — did not interest him .
通常 来了 家 — 做过 不是 兴趣 他 .
他对自己当时的状况——也就是他通常回家时的状况——并不感兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tɒs] [ðə; ði][ˈletə(r)][əˈsaɪd] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈfletʃə(r)] [kɔ:t]
He was about to toss the letter aside , when the name of Fletcher caught
他 曾是 关于 到 折腾 这 信 旁边 , 什么时候 这 姓名 的 弗莱彻 捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,
他正要把信扔到一边, 弗莱彻这个名字却吸引了他的目光。

[ænd; ænd][hi;; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] .
and he opened it .
和 他 打开 它 :

他打开了它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [nəʊt] , ['rit(ə)n] [ɒn][æ; ən] ['ɒfɪs] [ˌmemə'rændəm] ,
It was a brief note , written on an office memorandum ,
它 曾是 一个 简短的 笔记 , 书面 在 一个 办公室 备忘录 ,
那是一张写在办公备忘录上的简短便条。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [də'lənsi] [tu;; tə][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
which simply asked Mr . Delancy to call at the office as soon as it
哪个 简单地 问 先生 : 德兰西 到 称呼 在 这 办公室 作为 很快 作为 它
[wɒz; wəz] [kən'vi:niənt] ,
was convenient ,
曾是 方便的 ,

邮件只是要求德兰西先生在方便的时候尽快到办公室来一趟。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪft] [tu;; tə][tɔ:k] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
as the writer wished to talk with him on a matter of business ,
作为 这 作家 希望 到 讲话 和 他 在 一个 事情 的 商业 ,
因为作者想和他谈谈生意上的事,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saɪnd] “ [gɪlbət] ['fletʃə(r)] . ”
and it was signed “ Gilbert Fletcher . ”
和 它 曾是 签名 “ 吉尔伯特 弗莱彻 . ”

署名是“吉尔伯特·弗莱彻”。

“ [waɪ] [doʊnt][hi;; hi] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ? ” [sed] [dʒæk] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [daʊn]
“ Why don't he say what his business is ? ” said Jack , throwing the letter down
“ 为什么 不 他 说 什么 他的 商业 是 ? ” 说 杰克 , 投掷 这 信 向下
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“他为什么不说他是做什么的? ”杰克不耐烦地把信扔到一边，说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [hɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fletʃə(r)] .
“ I am not going to be hauled over the coals by any of the Fletchers .
“ 我 是 不是 去 到 是 拖拽 超过 这 煤炭 经过 任何 的 这 弗莱彻斯 .
“我不会被弗莱彻家族的任何人严厉责备。”

“ [ænd; ænd][hi;; hi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][bed][ɪn][æ; ən] ['ɪndʒəd] [ænd; ænd] [jet] [ˌɪndɪ'pendənt] [freɪm] [ɒv; əv]
“ And he tumbled into bed in an injured and yet independent frame of
“ 和 他 翻滚 进入 床 在 一个 受伤 和 然而 独立的 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“他带着受伤但又独立的心态倒在了床上。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [ri:'ri:d] [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l]['lɪt(ə)l] ['letə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] .
But the next morning he reread the formal little letter in a new light .
但 这 下一个 早晨 他 重读 这 正式的 小的 信 在 一个 新的 光 .
但第二天早上，他以全新的视角重新阅读了这封正式的小信。

[tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['i:diθs] ['kʌz(ə)n] .
To be sure , it was from Edith's cousin .
到 是 当然 , 它 曾是 从 伊迪丝的 表哥 .
可以肯定的是，那是伊迪丝的表亲寄来的。

[hi;; hi] [nju:] [hɪm] ['veri] [wel] ;
He knew him very well ;
他 知道 他 非常 出色地 ;

他非常了解他；

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ˌɪntəˈfiə(r)] [wið] [ˈeniˌbɒdi] ,
he was not a person to go out of his way to interfere with anybody ,
他 曾是 不是 一个 人 到 去 出去 的 他的 方式 到 干扰 和 任何人 ,
他不是那种会主动干涉别人的人。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][rɪˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈi:diθs] [əˈfeəz] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]
and more than likely it was in relation to Edith's affairs that he was
和 更多的 比 可能 它 曾是 在 关系 到 伊迪丝的 事务 那 他 曾是
[ɑ:skt] [tu:; tə][kɔ:l] .
asked to call .
问 到 称呼 .

而且，他被要求打电话很可能与伊迪丝的事情有关。

[ðæt] [θɔ:t] [pʊt][ə; eɪ][nju:][ˈæspekt][ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
That thought put a new aspect on the matter .
那 想法 放 一个 新的 方面 在 这 事情 .

这个想法为这个问题增添了新的视角。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf][aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnrəsts] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] .
Of course if it concerned her interests he ought to go .
的 课程 如果 它 担心的 她 兴趣 他 应该 到 去 .

当然，如果这关系到她的利益，他就应该去。

[hi:; hi] [drest] [wið] [ʌnˈju:ʒuəl][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
He dressed with unusual care for him in these days ,
他 穿着 和 异常 关心 为了 他 在 这些 天 ,
他最近穿衣打扮异常讲究。

[ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈrestrɒnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈfri:kwənt, friˈkwent] ,
breakfasted at the cheap restaurant which he frequented ,
早餐 在 这 便宜的 餐厅 哪个 他 经常光顾 ,
他在常去的那家廉价餐馆吃了早餐。

[ænd; ənd][brɪˈfɔ:(r)] [nu:n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [ˈweəhaʊs] [ɪn] [pɜ:l] [stri:t] .
and before noon was in the Fletcher warehouse in Pearl Street .
和 前 中午 曾是 在 这 弗莱彻 仓库 在 珍珠 街道 .
中午之前，他就到了珍珠街的弗莱彻仓库。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] ,
He had never been there before ,
他 有 绝不 到过 那里 前 ,
他以前从未去过那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈkjʊəriəs][tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
and he was somewhat curious to see what sort of a place it was
和 他 曾是 有些 好奇的 到 看 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是
[weə(r)] [ˈɡɪlbət] [ˈkærid] [ɒn][ðə; ði] [striŋ] [ˈbɪznəs] ,
where Gilbert carried on the string business ,
在哪里 吉尔伯特 携带 在 这 细绳 商业 ,
他有些好奇，想看看吉尔伯特经营弦乐生意的地方究竟是什么样的。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈi:diθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌzənz]
as he used to call it when speaking to Edith of her cousin's
作为 他 用过的 到 称呼 它 什么时候 请讲 到 伊迪丝 的 她 表亲
[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

正如他过去常跟伊迪丝谈起她表兄的职业时所说的那样。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ˈdɪndʒi][ænd; ənd] [ˈsmeli] [pleɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
It was a much more dingy and smelly place than he expected ,
它 曾是 一个 很多 更多的 昏暗的 和 臭 地方 比 他 预期的 ,
这里比他预想的要脏乱不堪，气味难闻得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ləʊdɪŋ] ,
but the carts about the doors , and the bustle of loading and unloading ,
但 这 购物车 关于 这 门 , 和 这 忙碌 的 加载中 和 卸货 ,
但门口的货车, 以及装卸货物的喧闹声,

[ɒv; əv] ['wɜ:kmen] ['hɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,
of workmen hauling and pulling ,
的 工人 运输 和 拉 ,
工人们搬运和拉拽,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kla:ks] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd]
and of clerks calling out names and numbers to be registered and
和 的 职员 呼叫 出去 姓名 和 数字 到 是 挂号的 和
[tʃekt] ,
checked ,
已检查 ,
以及职员喊出需要登记和核对的姓名和号码,

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] .
gave him the impression that it was not a dull place .
给予 他 这 印象 那 它 曾是 不是 一个 乏味的 地方 .
给他的印象是, 那不是 一个沉闷的地方。

[mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [rɪ'si:vɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɪm] [bæk] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ʃeɪk] [ɒv; əv]
Mr . Fletcher received him in the little dim back office with a cordial shake of
先生 . 弗莱彻 已收到 他 在 这 小的 暗淡 后退 办公室 和 一个 亲切 摇 的
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
弗莱彻先生在昏暗的小办公室里热情地和他握手, 接待了他。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [,rɪ'si:t] [hɪm'self] ,
gave him a chair , and reseated himself ,
给予 他 一个 椅子 , 和 重新就座 他自己 ,
给他拿了把椅子, 然后自己也坐了下来。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] [hu:]
pushing back the papers in front of him with the air of a very busy man who
推动 后退 这 文件 在 正面 的 他 和 这 空气 的 一个 非常 忙碌的 男人 who
[wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['prɒmptli]
was dropping for a moment one thing in order to give his mind promptly
曾是 下降 为了 一个 片刻 一 事物 在 命令 到 给 他的 头脑 及时
[tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

他一把推开面前的文件, 一副忙碌的人的样子, 仿佛要暂时放下一件事, 立刻把注意力转移到另一件事上。
“ ['aʊə(r)][fɔ:l] [treɪd] [ɪz][dʒʌst] ['startɪŋ] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ki:ps] [ju: 'es][ɔ:l] ['prɪti]
“ **Our fall trade is just starting up , ” he said , “ and it keeps us all pretty**
“ 我们的 落下 贸易 是 只是 开始 向上 , ” 他 说 , ” 和 它 保持 我们 全部 漂亮的
['bɪzi] . ”
busy . ”
忙碌的 . ”

“我们的秋季交易才刚刚开始,”他说, “这让我们大家都非常忙碌。”
“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Yes , ” said Jack .**
“ 是的 , ” 说 杰克 .
“是的,”杰克说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [drɒp] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [taɪm] — ”
“ **I could drop in any other time** — ”
“ 我 可以 降低 在 任何 其他 时间 — ”

“我随时都可以过来——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] ；
“ **No , no , “ interrupted Mr . Fletcher ;**
“ 不 , 不 , “ 中断 先生 . 弗莱彻 ；

“不，不，”弗莱彻先生打断道；

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪzi] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **it is just because I am busy that I wanted to see you** .
“ 它 是 只是 因为 我 是 忙碌的 那 我 通缉 到 看 你 .

“我只是因为忙才想见你。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ? “
Are you engaged in anything ? “
是 你 已订婚的 在 任何事物 ? “

你最近在忙什么呢？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] .
“ **Nothing in particular , “ replied Jack , hesitating .**
“ 没有什么 在 特别的 , “ 回复 杰克 , 犹豫不决 .

“没什么特别的，”杰克犹豫了一下，回答道。

“ [aɪˈd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .
“ **I'd thought of going into some business** .
“ ID 想法 的 去 进入 一些 商业 .

“我曾想过做点生意。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [mɪns] [ˈmætəz] .
“ **And then , after a pause : “ It's no use to mince matters** .
“ 和 然后 , 后 一个 暂停 : “ 它是 不 使用 到 剁碎 事情 .

“然后，停顿了一下，说道：“拐弯抹角是没用的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [ðæt] [aɪ][gɒt] [hɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈhendəsən] [ˈpæɪnɪk] . “
You know — everybody knows , I suppose — that I got hit in that Henderson panic . “
你 知道 — 大家 知道 , 我 认为 — 那 我 得到 打 在 那 亨德森 恐慌 . “

你知道——我想大家都知道——我在亨德森恐慌事件中受到了影响。

“ [səʊ][dɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] , [ˈtʃɪəfəli] .
“ **So did lots of others , “ replied Mr . Fletcher , cheerfully** .
“ 所以 做过 很多 的 其他的 , “ 回复 先生 . 弗莱彻 , 愉快地 .

“还有很多人也这么做了，”弗莱彻先生愉快地回答道。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , I know about it** .
“ 是的 , 我 知道 关于 它 .

“是的，我知道这件事。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [fʊə(r)]
And I'm not sure
和 我是 不是 当然

我不太确定

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
but it was a lucky thing for me .
但 它 曾是 一个 幸运的 事物 为了 我 .

但这对我来说却是一件幸运的事。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈkwəɪə.rɪŋ.li] .
“ **He spoke still more cheerfully , and Jack looked at him inquiringly** .
“ 他 辐 仍然 更多的 愉快地 , 和 杰克 看起来 在 他 询问地 .

“他说话的语气更加欢快了，杰克疑惑地看着他。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈəʊpən][tu:; tə][æn; ən][ˈbfə(r)] ? ”

“ **Are you open to an offer ?** ”
“ 是 你 打开 到 一个 提供 ? ”

你愿意接受这份工作吗？

“ [aɪm][ˈəʊpən][tu:; tə][ˈɔ:lməʊst] [ˈeniθɪŋ] , ” [dʒæk] [ˈɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
“ **I'm open to almost anything ,** ” **Jack answered , with a puzzled look .**
“ 我是 打开 到 几乎 任何事物 , ” 杰克 回答 , 和 一个 困惑 看 .

“我几乎什么都愿意尝试,”杰克一脸疑惑地回答道。

“ [wel] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈflet(ə(r)] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
“ **Well ,** ” **and Mr . Fletcher settled back in his chair ,**
“ 出色地 , ” 和 先生 : 弗莱彻 定居 后退 在 他的 椅子 ,

“嗯,”弗莱彻先生靠回椅背上说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ **I can give you the situation in five minutes .**
“ 我 能 给 你 这 情况 在 五 分钟 .

“我五分钟就能把情况告诉你。”

[aɪv] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜ:ti] [j'ɪəz] — [jes] ; [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [j'ɪəz] .
I've been in this business over thirty years — yes ; over thirty - five years .
我已经 到过 在 这 商业 超过 三十 年 — 是的 ; 超过 三十 - 五 年 .

我从事这个行业已经超过三十年了——是的, 超过三十五年了。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [grəʊn] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [ˈbɪznəs] .
It has grown , little by little , until it's a pretty big business .
它 有 生长 , 小的 经过 小的 , 直到 它是 一个 漂亮的 大的 商业 .

它一点一点地发展壮大, 如今已成为一家相当大的企业。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)] , [ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [mæn] — [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈjʊərəp] [naʊ] — [hu:] [ə'tendz] [tu:; tə][məʊst]
I've a partner , a first - rate man — he is in Europe now — who attends to most
我已经 一个 伙伴 , 一个 第一的 - 速度 男人 — 他 是 在 欧洲 现在 — WHO 参加 到 最多
[ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] .

of the buying .
的 这 购买 .

我有一个合伙人, 他非常出色——他现在在欧洲——大部分采购工作都由他负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ki:ps] [ˈspredɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ni:dz] [mɔ:(r)][keə(r)] .
And the business keeps spreading out , and needs more care .
和 这 商业 保持 传播 出去 , 和 需求 更多的 关心 .

而且业务不断扩张, 需要更多关注。

[aɪm][nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈsɪkstɪ] - [fɔ:(r)][ɪn][ˈɒktəʊbə(r)] — [ænd; ənd][aɪ]
I'm not as young as I was I shall be sixty - four in October — and I
我是 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 我 将 是 六十 - 四 在 十月 — 和 我
[kænt] [wɜ:k] [raɪt] [ə'ləŋ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .

can't work right along as I used to .
不能 工作 正确的 沿着 作为 我 用过的 到 .

我不再年轻了, 今年十月我就六十四岁了——我不能像以前那样一直工作下去了。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ˈɜ:lɪə(r)] .
I find that I come later and go away earlier .
我 寻找 那 我 来 之后 和 去 离开 早些时候 .

我发现自己来得晚, 走得早。

[aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] - [wɜ:k] [ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈəʊvəsəɪt] , [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ;
It isn't the ' work exactly , but the oversight , the details ;
它 不是 这 - 工作 确切地 , 但 这 监督 , 这 细节 ;

关键不在于“工作本身”, 而在于“监督”和“细节”;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ai][wɒnt] ['sʌmbədi] [niə(r)][em 'i:] [hu:m] [ai][kæn; kən] [trʌst] ,
and the fact is that I want somebody near me whom I can trust ,
和 这 事实 是 那 我 想 某人 靠近 我 谁 我 能 相信 ,
事实上, 我想要一个可以信任的人在我身边。

[ˈweðə(r)] [aɪm][hiə(r)][ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [aɪm] [əˈweɪ] .
whether I'm here or whether I'm away .
无论 我是 这里 或者 无论 我是 离开 .
无论我在这里还是不在。

[aɪv] [gɒt] [gʊd] , ['ɒnɪst] , ['feɪθf(ə)l] [klɜ:ks] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ai][dɪd][nɒt] [trʌst] ,
I've got good , honest , faithful clerks — if there was one I did not trust ,
我已经 得到 好的 , 诚实的 , 忠实 职员 — 如果 那里 曾是 — 我 做过 不是 相信 ,
我手下都是优秀、诚实、忠诚的职员——如果真有我不信任的,

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] [əˈbaʊt] .
I wouldn't have him about .
我 不会 有 他 关于 .
我不会让他待在我身边。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒæk] ,
But do you know , Jack ,
但 做 你 知道 , 杰克 ,
但是你知道吗, 杰克?

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðɪs] [neɪm] — " [ðeə(r)]
" it was the first time in the interview that he had used this name — " there
" 它 曾是 这 第一的 时间 在 这 面试 那 他 有 用过的 这 姓名 — " 那里
[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [blʌd] . "
is something in blood . "
是 某物 在 血 . "

这是他在采访中第一次使用这个名字——“血脉里有某种东西”。
" [jes] , " [dʒæk] [əˈsent] .
" Yes , " Jack assented .
" 是的 , " 杰克 同意 .

“是的,”杰克同意道。

" [wel] , [ai][wɒnt] [ə; eɪ] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜ:k] .
" Well , I want a confidential clerk .
" 出色地 , 我 想 一个 机密的 职员 .
“嗯, 我需要一名机要文员。”

[ðæts] [aɪ 'ti:] . "
That's it . "
那就是 它 . "

就是这样。”

" [em 'i:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Me ? " he asked .
" 我 ? " 他 问 .
“我? ”他问道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] ;
He was thinking rapidly while Mr . Fletcher had been speaking ;
他 曾是 思维 快速 尽管 先生 . 弗莱彻 有 到过 请讲 ;
弗莱彻先生说话的时候, 他一直在快速思考;

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] **something like a revolution was taking place in his mind , and when he** 某物 喜欢 一个 革命 曾是 采取 地方 在 他的 头脑 , 和 什么时候 他 [ɑːskt] [ðɪs] , **asked this ,** 问 这 ,

他的脑海中似乎正在发生一场革命，当他问出这个问题时，

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈæspekt] — [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [vjuː] [pʊ; əv] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] **the suggestion took on a humorous aspect — a humorous view of anything had** 这 建议 采取 在 一个 幽默 方面 — 一个 幽默 看法 的 任何事物 有 [nɒt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [mʌnθs] . **not occurred to him in months .** 不是 发生 到 他 在 几个月 .

这个建议带上了一丝幽默的意味——几个月来，他从未以幽默的眼光看待过任何事情。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn] . ”
“ **You are just the man .** ”
“ 你 是 只是 这 男人 . ”

“你真是个好人。”

“ [aɪ][kæən; kən][biː; bi] [kənfrɪˈdenʃ(ə)l] , ” [dʒæk][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ,
“ **I can be confidential ,** ” **Jack rejoined .** ”
“ 我 能 是 机密的 , ” 杰克 重新加入 ,

“我可以保密，”杰克回答道。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][aɪˈtiː] , **with the old smile on his face that had been long a stranger to it ,** 和 这 老的 微笑 在 他的 脸 那 有 到过 长的 一个 陌生人 到 它 ,
他脸上重新浮现出久违的笑容。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][biː; bi][ə; eɪ] [klɑːk] . ”
“ **but I don't know that I can be a clerk .** ”
“ 但 我 不 知道 那 我 能 是 一个 职员 . ”

但我不知道我能否胜任职员的工作。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈplezntri] . ”
“ **Mr . Fletcher was good enough to laugh at this pleasantry .** ”
“ 先生 . 弗莱彻 曾是 好的 足够的 到 笑 在 这 玩笑 . ”

“弗莱彻先生很开朗地笑了笑，接受了这种玩笑。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **That's all right .** ”
“ 那就是 全部 正确的 . ”

“没关系。”

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] . **It isn't much of a position .** 它 不是 很多 的 一个 位置 .

这算不上什么重要的职位。

[wiː; wi][kæən; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsæləri] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstɑːtə(r)] . **We can make the salary twenty - five hundred dollars for a starter .** 我们 能 制作 这 薪水 二十 - 五 百 美元 为了 一个 起动机 .

我们可以给新员工开出两千五百美元的薪水。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][aɪˈtiː] ? **Will you try it ?** 将要 你 尝试 它 ?

你愿意尝试一下吗？

“ [dʒæk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeəriə] [ˈwindəʊ] ,
“ **Jack got up and went to the area window** ,
“ 杰克 得到 向上 和 去 到 这 区域 窗户 ,
杰克起身走到窗边,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɒksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [kɔːt] .
and looked out a moment upon the boxes in the dim court .
和 看起来 出去 一个 片刻 之上 这 盒子 在 这 暗淡 法庭 .
然后他向昏暗的庭院里望了一眼箱子。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]
Then he came back and stood by Mr Fletcher, and put his hand on the
然后 他 来了 后退 和 站立 经过 先生 : 弗莱彻 , 和 放 他的 手 在 这
[desk] .
desk .
桌子 .
然后他回来, 站在弗莱彻先生旁边, 把手放在桌子上。

“ [jes] , [aɪ] [traɪ] . ”
“ **Yes, I'll try** . ”
“ 是的 , 患病的 尝试 . ”
“好的, 我会试试。”

“ [gʊd] . ”
“ **Good** . ”
“ 好的 . ”
“好的。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] ? ”
When will you begin ? ”
什么时候 将要 你 开始 ? ”
你们什么时候开始?

“ [naʊ] . ”
“ **Now** . ”
“ 现在 . ”
“现在。”

“ [ðæts] [gʊd] . ”
“ **That's good** . ”
“ 那就是 好的 . ”
“那挺好的。”

[nəʊ] [taɪm] [laɪk] [naʊ] .
No time like now .
不 时间 喜欢 现在 .
现在正是时候。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Wait a bit, and I'll show you about the place before we go to lunch .
等待 一个 少量 , 和 患病的 展示 你 关于 这 地方 前 我们 去 到 午餐 .
稍等片刻, 午饭前我带你四处看看。

[jʊl] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] [də'rektli] .
You'll get hold of the ropes directly .
你会 得到 抓住 的 这 绳索 直接地 .
你会直接拿到绳子。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃərz] [ˈvetərən] [dʒəʊk] . ”
“ **This was Mr Fletcher's veteran joke** . ”
“ 这 曾是 先生 : 弗莱彻的 老将 开玩笑 . ”
这是弗莱彻先生的老兵笑话。

[æʔ; ət] [θri:] [ə'kla:k] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] .

At three o'clock Mr . Fletcher closed his desk .
在 三 点钟 先生 ； 弗莱彻 关闭 他的 桌子 ；

三点钟，弗莱彻先生关上了办公桌。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

It was time to take his train .
它 曾是 时间 到 拿 他的 火车 ；

该他乘火车去了。

“ [tə'mɒrəʊ] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] ['ɜ:nɪst] . ”
“ Tomorrow , then , ” he said , “ we will begin in earnest . ”
“ 明天 ； 然后 ； ” 他 说 ； “ 我们 将要 开始 在 认真 ” ； “

“那么，明天，”他说，“我们将正式开始。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊəz] [hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dʒæk] .

“ What are the business hours here ? ” asked Jack .
“ 什么 是 这 商业 小时 这里 ？ ” 问 杰克 ；

杰克问道：“这里的营业时间是什么？”

“ [əʊ] , [ai][eɪ 'em][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ten] [tu:; tə] [θri:] , ”
“ Oh , I am usually here from ten to three ,
“ 哦 ， 我 是 通常 这里 从 十 到 三 ，

“哦，我通常从上午十点到下午三点都在这里。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [naɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] .
but the business hours are from nine till the business is done .
但 这 商业 小时 是 从 九 直到 这 商业 是 完毕 ；

但营业时间是早上九点到生意结束为止。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [waɪ] [nɒt] [rʌn] [aʊt] [wið] [em 'i:] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
By - the - way , why not run out with me and spend the night ,
经过 - 这 - 方式 ； 为什么 不是 跑步 出去 和 我 和 花费 这 夜晚 ；

对了，要不要跟我出去过夜？

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ?

and we can talk the thing over ?
和 我们 能 讲话 这 事物 超过 ？

我们可以好好谈谈吗？

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] . ”
“ There was no reason why he should not go , and he went .
“ 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 去 ； 和 他 去 ；

“他没有理由不去，所以他就去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [dʒɒn] [kɔrlɜː] [də'lænsɪ] [wɒz; wəz] [ɪnɪ'ʃeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] ['bɪznəs]
And that was the way John Corlear Delancy was initiated in the string business
和 那 曾是 这 方式 约翰 科利尔 德兰西 曾是 启动 在 这 细绳 商业

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] & [si: 'əʊ] .

in the old house of Fletcher & Co .
在 这 老的 房子 的 弗莱彻 & 合作 ；

就这样，约翰·科利尔·德兰西在弗莱彻公司的老房子里开始了弦乐生意。

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[fju:] ['bæt(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪsɪv] ,

Few battles are decisive ,
很少 战斗 是 决定性 ；

很少有战役能起到决定性作用。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɑ:dʒ][ɔ:(r)][æn; ən]
and perhaps least of all those that are won by a sudden charge or an
和 也许 至少 的 全部 那些 那 是 韩元 经过 一个 突然 收费 或者 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

而最不值得一提的，或许是那些通过突然冲刺或意外赢得的胜利。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [mə'tʃʊəriŋ; mə'tʃʊəriŋ] ['kɔ:zɪz] .
and not as the result of long - maturing causes .
和 不是 作为 这 结果 的 长的 - 成熟 原因 .

而不是由长期发展的原因造成的。

['daʊtləs] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kə'riə(r)] [ɪz] ['bʃ(ə)n] [tʜ:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Doubtless the direction of a character or a career is often turned by a sudden
毫无疑问 这 方向 的 一个 特点 或者 一个 职业 是 经常 转向 经过 一个 突然
[ækt][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .
act of the will or a momentary impotence of the will .
行为 的 这 将要 或者 一个 瞬间 阳痿 的 这 将要 .

毫无疑问，一个人的性格或事业的发展方向往往会因意志的突然转变或意志的暂时软弱而改变。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ðen] , [nɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] ['faɪtɪŋ] ,
But the battle is not over then , nor without long and arduous fighting ,
但 这 战斗 是 不是 超过 然后 , 也不 没有 长的 和 艰巨 斗争 ,
但战斗远未结束，还需要进行漫长而艰苦的斗争。

['bʃ(ə)n][ə; eɪ] ['driəri] , ['dræŋɪŋ] ['strʌɡ(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .
often a dreary , dragging struggle without the excitement of novelty .
经常 一个 凄凉 , 拖拽 斗争 没有 这 激动 的 新奇 .

通常是一种沉闷乏味的斗争，缺乏新鲜感和刺激感。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæk] [də'lænsi] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['fletʃərz] ['bʃɪs] [tu:; tə] [feɪs]
It was comparatively easy for Jack Delancy in Mr . Fletcher's office to face
它 曾是 比较 简单的 为了 杰克 德兰西 在 先生 . 弗莱彻的 办公室 到 脸
[ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [seɪ] [jes] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)] [meɪd] [hɪm] .
about suddenly and say yes to the proposal made him .
关于 突然 和 说 是的 到 这 提议 制成 他 .

对于杰克·德兰西来说，在弗莱彻先生的办公室里，面对突然出现的状况并答应他的提议相对容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
There was on him the pressure of necessity ,
那里 曾是 在 他 这 压力 的 必要性 ,

他肩负着迫于生计的压力。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pru:v(ə)] ;
of his own better nature acting under a sense of his wife's approval ;
的 他的 自己的 更好的 自然 表演 在下面 一个 感觉 的 他的 妻子的 赞同 ;

出于他善良的本性，并希望得到妻子的认可；

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
and besides , there was a novelty that attracted him in trying something
和 除了 , 那里 曾是 一个 新奇 那 吸引 他 在 尝试 某物
['æbsəlu:tli] [nju:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .
absolutely new to his habits .
绝对地 新的 到 他的 习惯 .

此外，尝试一些完全不同于以往习惯的新事物也让他感到新鲜刺激。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
But it was one thing to begin , and another , with a man of his
但 它 曾是 一 事物 到 开始 , 和 其他 , 和 一个 男人 的 他的
[ˈtemprəmənt] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
temperament , to continue .
气质 , 到 继续 .
但开始是一回事, 对于他这种性情的人来说, 坚持下去又是另一回事。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈregjələ(r)] [ˈaʊəz] ,
To have regular hours ,
到 有 常规的 小时 ,
拥有规律的工作时间,
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'ɡriː] [prə'zeɪɪk] ,
to attend to the details of a traffic that was to the last degree prosaic ,
到 出席 到 这 细节 的 一个 交通 那 曾是 到 这 最后的 程度 平淡无奇 ,
处理极其枯燥乏味的交通细节,

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] ,
in short , to settle down to hard work ,
在 短的 , 到 定居 向下 到 难的 工作 ,
简而言之, 就是安心努力工作。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ [ˈbɪznəs] ” [ə'baʊt] [wɪtʃ] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
was a very different thing from the “ business ” about which Jack and his
曾是 一个 非常 不同的 事物 从 这 “ 商业 ” 关于 哪个 杰克 和 他的
[ˈfeləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ,
fellows at the club used to talk so much ,
伙伴们 在 这 俱乐部 用过的 到 讲话 所以 很多 ,
这与杰克和他在俱乐部里的同伙们经常谈论的“生意”截然不同。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
and to fancy they were engaged in .
和 到 想要 他们 是 已订婚的 在 .
并幻想他们正在从事某种活动。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ðæt] [də'lænsi] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
When the news came to the Union that Delancy had gone into the house of
什么时候 这 消息 来了 到 这 联盟 那 德兰西 有 已消失 进入 这 房子 的
[ˈfletʃə(r)] & [siː 'əʊ] . [æz; əz] [ə; eɪ] [klaːk] ,
Fletcher & Co . as a clerk ,
弗莱彻 & 合作 . 作为 一个 职员 ,
当工会得知德兰西已进入弗莱彻公司担任职员时,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [smaɪl] ,
there was a general smile ,
那里 曾是 一个 一般的 微笑 ,
人群中弥漫着微笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [kjuəri'ɒsəti] [ɪk'sprest] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
and a languid curiosity expressed as to how long he would stick to it .
和 一个 慵懒的 好奇心 表达 作为 到 如何 长的 他 会 戳 到 它 .
以及一种慵懒的好奇心, 想知道他会坚持多久。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [dʒæk] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [nɒt] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
In the first day or two Jack was sustained not only by the original impulse ,
在 这 第一的 天 或者 二 杰克 曾是 持续 不是 仅有的 经过 这 原来的 冲动 ,
头一两天, 杰克不仅靠着最初的冲动支撑着,

[bʌt; bət][bæt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈbɪznəs] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
but by a real instinct in learning about business ways and details that were
但 经过 一个 真实的 本能 在 学习 关于 商业 方式 和 细节 那 是
[njuː] [tuː; tə][hɪm] .
new to him .
新的 到 他 :

但他凭借着对商业运作方式和细节的敏锐洞察力，学习到了对他来说全新的知识。

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] ,
To talk about the business and about the markets ,
到 讲话 关于 这 商业 和 关于 这 市场 ,
谈谈业务和市场,

[tuː; tə][hɪə(r)][plænz] [ʌnˈfəʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [pʊ; əv]
to hear plans unfolded for extension and for taking advantage of
到 听到 计划 展开 为了 扩大 和 为了 采取 优势 的
[ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ɪn][praɪsɪz] ,
fluctuations in prices ,
波动 在 价格 ,

听取有关延期和利用价格波动的计划详情，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [pʊ; əv] [ˈdiːteɪlz] — [ˈkɒpiɪŋ] , [kəmpeɪnɪŋ] [ˈɪnvɔɪsɪz] ,
was all very well ; but the drudgery of details — copying , comparing invoices ,
曾是 全部 非常 出色地 ; 但 这 苦役 的 细节 — 复制 , 比较 发票 ,
一切都很好；但是繁琐的细节工作——复印、核对发票，

[ænd; ənd] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [klɜːrks] [laɪf] ,
and settling into the routine of a clerk's life ,
和 安顿 进入 这 常规 的 一个 职员的生活 ,
并逐渐适应了职员的日常工作。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [laɪf] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [klaːk] — [wɒz; wəz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
even the life of a confidential clerk — was contrary to the habits of his
甚至 这 生活 的 一个 机密的 职员 — 曾是 相反 到 这 习惯 的 他的
[həʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 :

就连机要文员的生活——也与他一生的习惯背道而驰。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈhæbɪts] [wʊd] [biː; bi] [əʊvəˈkʌm] [wɪˈðʌʊt] [ə; eɪ]
It was not to be expected that these habits would be overcome without a
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 这些 习惯 会 是 克服 没有 一个
[lɒŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmeni] [bæk] - [slaɪdɪŋz] .
long struggle and many back - slidings .
长的 斗争 和 许多 后退 - 滑动 :

可以预见，这些坏习惯不可能不经过长时间的斗争和多次的反复就能克服。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)][pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [desk] [æt; ət] [naɪn] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
The little matter of being at his office desk at nine o'clock in the morning
这 小的 事情 的 存在 在 他的 办公室 桌子 在 九 点钟 在 这 早晨
[bɪˈgæən][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [ˈhɑːdʃɪp] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
began to seem a hardship after the first three or four days .
开始 到 似乎 一个 困境 后 这 第一的 三 或者 四 天 :

每天早上九点准时坐在办公室的这件事，在头三四天之后，也开始让他觉得是一种负担。

[fɒ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [nɒt][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [bɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ten] [wʊd]
For Mr . Fletcher not to walk into his shop on the stroke of ten would
为了 先生 . 弗莱彻 不是 到 走 进入 他的 店铺 在 这 中风 的 十 会
[hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvɜ:s(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ]
have been such a reversal of his habits as to cause him as much
有 到过 这样的 一个 逆转 的 他的 习惯 作为 到 原因 他 作为 很多
[əˈnɔɪəns] [æz; əz][aɪˈti:] [kɔ:zd] [dʒæk][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈaʊə(r)] .
annoyance as it caused Jack to be bound to a fixed hour .
烦恼 作为 它 导致 杰克 到 是 边界 到 一个 固定的 小时 .

如果弗莱彻先生没有在十点整走进他的店铺，这对他来说将是一个习惯上的彻底颠覆，这给他带来的烦恼，就像杰克被迫遵守固定时间一样。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] .
It was only the difference in training .
它 曾是 仅有的 这 不同之处 在 训练 .

区别仅仅在于训练方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
But that is saying everything .
但 那 是 说 一切 .

但这已经说明了一切。

[brɪˈsaɪdz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [ɡɒt] [ˈset(ə)ld] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Besides , while the details of his work , the more he got settled in them ,
除了 , 尽管 这 细节 的 他的 工作 , 这 更多的 他 得到 定居 在 他们 ,
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
were not to his taste ,
是 不是 到 他的 品尝 ,
[hɪ:; hi][wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ˈmæteɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɪˈu:pɪdəst]
he was daily mortified to find himself ignorant of matters which the stupidest
他 曾是 日常的 羞愧难当 到 寻找 他自己 无知 的 事情 哪个 这 最愚蠢的

此外，随着他对工作细节的了解越来越深入，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
were not to his taste ,
是 不是 到 他的 品尝 ,

不合他的口味，

[hɪ:; hi][wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ˈmæteɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɪˈu:pɪdəst]
he was daily mortified to find himself ignorant of matters which the stupidest
他 曾是 日常的 羞愧难当 到 寻找 他自己 无知 的 事情 哪个 这 最愚蠢的
[kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
clerk in the office seemed to know by instinct .
职员 在 这 办公室 似乎 到 知道 经过 本能 .

他每天都感到羞愧难当，因为他发现自己对一些事情一无所知，而办公室里最笨的职员似乎凭直觉就知道这些事情。

[ðɪs] [ˈæktɪd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈstɪmjələs] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
This acted , however , as a sort of stimulus , and touched his pride .
这 行动 , 然而 , 作为 一个 种类 的 刺激 , 和 感动 他的 自豪 .

然而，这起到了一种刺激作用，触动了他的自尊心。

[hɪ:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [hɪ:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][hju:ˈmɪliətɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
He determined that he would not be humiliated in this way ,
他 决定 那 他 会 不是 是 受辱 在 这 方式 ,

他下定决心绝不接受这种羞辱。

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈɒfɪs] [ˈaʊəz] [hi:; hi] [wɜ:kt] [æz; əz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [kʊd; kəd]
and during office hours he worked as diligently as Mr . Fletcher could
和 期间 办公室 小时 他 工作 作为 勤勉地 作为 先生 . 弗莱彻 可以
[hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] .
have desired .
有 想要的 .

在办公时间内，他工作极其勤奋，完全达到了弗莱彻先生的期望。

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [him'self] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He had pledged himself to the trial , and he summoned all his
他 有 承诺 他自己 到 这 审判 , 和 他 被召唤 全部 他的
[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] ['efət] .
intelligence to back his effort .
智力 到 后退 他的 努力 .

他已承诺参加审判，并调动所有智慧来支持自己的努力。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
And it is true that the satisfaction of having a situation , of doing
和 它 是 真的 那 这 满意 的 拥有 一个 情况 , 的 正在做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

的确，拥有某种状态、做某事所带来的满足感，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪli] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][dɪ'speə(r)] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
the relief to the previous daily anxiety and almost despair , raised his spirits .
这 宽慰 到 这 以前的 日常的 焦虑 和 几乎 绝望 , 提高 他的 烈酒 .
之前每天的焦虑和近乎绝望的情绪得到了缓解，这让他精神振奋。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [wɜːld] ,
It was only when he thought of the public opinion of his little world ,
它 曾是 仅有的什么时候 他 想法 的 这 民众 观点 的 他的 小的 世界 ,
只有当他想到自己小圈子里的公众舆论时，

[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of some other occupation more befitting his education ,
的 一些 其他 职业 更多的 合适 他的 教育 ,
从事其他更符合他教育背景的工作，

[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [laɪf][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv]
of the vast change from his late life of ease and luxury to this of
的 这 广阔的 改变 从 他的 晚的 生活 的 舒适 和 奢华 到 这 的
['deɪli] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɜːrks] [peɪ] ,
daily labor with a clerk's pay ,
日常的 劳动 和 一个 职员的 支付 ,

他晚年过着安逸奢华的生活，如今却沦落到每天靠做文员挣微薄薪水，这种巨大的落差令人难以置信。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['aʊəz] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] .
that he had hours of revolt and cursed his luck .
那 他 有 小时 的 反叛 和 被诅咒的 他的 运气 .
他进行了数小时的反抗，并诅咒自己的运气。

[nəʊ] , [dʒæks]['bæt(ə)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
No , Jack's battle was not won in a day , or a week , or a year .
不 , 杰克的 战斗 曾是 不是 韩元 在 一个 天 , 或者 一个 星期 , 或者 一个 年 .
不，杰克的战斗不是一天、一周或一年就取得的胜利。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌmwɒt]
And before it was won he needed more help than his own somewhat
和 前 它 曾是 韩元 他 需要 更多的 帮助 比 他的 自己的 有些
[ɪ'rezəluːt] [wɪl] [kʊd; kəd] [gɪv] .
irresolute will could give .
徊 将要 可以 给 .

在赢得胜利之前，他需要的帮助远远超过了他自己那有些优柔寡断的意志所能提供的。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈbɪɒgrəfə(r)] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪf]
It is the impression of his biographer that he would have failed in the end if
它是这印象的他的传记作家那他会失败在这结尾如果
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['selfɪ] ['wʊmən] .
he had been married to a frivolous and selfish woman .
他有到过已婚到一个轻浮和自私女士 .
他的传记作者认为，如果他娶了一个轻浮自私的女人，他最终会失败。

[ˈmɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [strikt] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz]
Mr . Fletcher was known as a very strict man of business , and as
先生 : 弗莱彻 曾是 已知 作为一个 非常 严格的 男人 的 商业 , 和 作为
[ˈlɪt(ə)] [els] .
little else .
小的 别的 :
弗莱彻先生以严谨的商业作风而闻名，除此之外，他几乎没有其他为人所知的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
But he was a good judge of character ,
但他 曾是 一个 好的 法官 的 特点 ,
但他很会识人。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nɪz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli]
and under his notions of discipline and of industry he was a kindly
和 在下面 他的 概念 的 纪律 和 的 行业 他 曾是 一个 亲切地
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在他的纪律性和勤奋性观念下，他是一个和蔼可亲的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [klaːks] , [huː] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['əʊvəsart] , [njuː] .
as his clerks , who feared his sharp oversight , knew .
作为 他的 职员 , WHO 害怕 他的 锋利的 监督 , 知道 :
他的职员们都明白这一点，他们害怕他严厉的监管。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [wɪð] ['iːdɪθ] ,
And besides , he had made a compact with Edith ,
和 除了 , 他 有 制成 一个 袖珍的 和 伊迪丝 ,
而且，他还和伊迪丝订立了协议。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['fæməli] [əˈfekʃn] ,
for whom he had something more than family affection ,
为了 谁 他 有 某物 更多的 比 家庭 感情 ,
他对他的人有着超越亲情的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [dʒæks] ['efəts] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
and he watched Jack's efforts to adjust himself to the new life with sympathy .
和 他 观看 杰克的 努力 到 调整 他自己 到 这 新的 生活 和 同情 :
他同情地看着杰克努力适应新生活。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt]
If it was an experiment for Jack , it was also an experiment
如果 它 曾是 一个 实验 为了 杰克 , 它 曾是 还 一个 实验
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
如果这对杰克来说是一次实验，那么对他来说也是一次实验。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
the result of which gave him some anxiety .
这 结果 的 哪个 给予 他 一些 焦虑 .
结果让他有些焦虑。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈveri][hə'reʊɪk][wʌn] ,
The situation was not a very heroic one ,
这 情况 曾是 不是 一个 非常 英勇 一 ,

这种情况并不怎么英勇。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɪz][ˈɒf(ə)n][dɪ'saɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][gʊd][ɔ:(r)][ɪl][baɪ][æz; əz][ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt][ə; eɪ][ˈmætə(r)]
but a life is often decided for good or ill by as insignificant a matter
但 一个 生活 是 经常 决定 为了 好的 或者 患病的 经过 作为 微不足道 一个 事情
[æz; əz][dʒæks][ə'bɪləti][tu:; tə][ˌpɜ:sə'vɪə(r)][ɪn][ˈlɜ:nɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][ˈtwɪn][ænd; ənd][ˈkɔ:dɪdʒ][ˈtreɪd] .
as Jack's ability to persevere in learning about the twine and cordage trade .
作为 杰克的 能力 到 坚持不懈 在 学习 关于 这 缠绕 和 绳索 贸易 .

但杰克能否坚持学习绳索制作工艺这样微不足道的事情，往往决定了他的一生是好是坏。

[ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][deɪ][pʊ; əv][ˈtraɪəl] ,
This was a day of trial ,
这 曾是 一个 天 的 审判 ,

这是审判日，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪmənt][pʊ; əv][ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ][ɪn][ˌaɪ'ti:] [kept][bəʊθ][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)][ænd; ənd][dʒæk]
and the element of uncertainty in it kept both Mr . Fletcher and Jack
和 这 元素 的 不确定 在 它 保留 两个都 先生 . 弗莱彻 和 杰克
[frɒm; frəm][ˈraɪtɪŋ][pʊ; əv][ðə; ði][ŋju:] [ə'reɪndʒmənt][tu:; tə][ˈi:diθ] ,
from writing of the new arrangement to Edith ,
从 写作 的 这 新的 安排 到 伊迪丝 ,

正是由于其中的不确定性，弗莱彻先生和杰克都没有把新的安排告诉伊迪丝。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðæt][ˈəʊnli][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʊd][bi; bi][ðə; ði][ˈʌltɪmət][rɪ'zʌlt] .
for fear that only disappointment to her would be the ultimate result .
为了 害怕 那 仅有的 失望 到 她 会 是 这 最终的 结果 .

因为她害怕最终只会让她失望。

[dʒæks][bri:f][nəʊts][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ɪn'defɪnət] ,
Jack's brief notes to her were therefore , as usual , indefinite ,
杰克的 简短的 笔记 到 她 是 所以 , 作为 通常 , 不定 ,

因此，杰克给她写的简短便条，像往常一样，都是含糊不清的。

[bʌt; bət][wɪð][ðə; ði][hɪnt][ðæt][hi; hi][wɒz; wəz][bɪ'ɡɪnɪŋ][tu:; tə][si:] [ə; eɪ][wei][aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
but with the hint that he was beginning to see a way out of his
但 和 这 暗示 那 他 曾是 开始 到 看 一个 方式 出去 的 他的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

但其中流露出的迹象表明，他似乎开始找到摆脱尴尬局面的方法。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [pʊ; əv][wi:kz] ,
After the passage of a couple of weeks ,
后 这 通道 的 一个 夫妻 的 周 ,

两周后，

[ˈdjʊərəɪŋ][wɪtʃ][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)][hæd; həd][bi:n][ˈkwaɪətli][ˈstʌdiɪŋ][hɪz; ɪz][ŋju:] [klɑ:k] , [hi; hi]
during which Mr . Fletcher had been quietly studying his new clerk , he
期间 哪个 先生 . 弗莱彻 有 到过 悄悄 学习 他的 新的 职员 , 他
[ˈsʌd(ə)nli][sed][tu:; tə][hɪm] ,
suddenly said to him ,
突然 说 到 他 ,

弗莱彻先生一直在静静地观察他的新职员，突然，他说道：

[wʌn] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈestimeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdəs] [baɪ]
one Saturday morning , after they had looked over and estimated the orders by
一 周六 早晨 , 后 他们 有 看起来 超过 和 估计的 这 订单 经过
[ðə; ði] [deɪz] [meɪl] ,
the day's mail ,
这 天 邮件 ,

一个星期六的早晨，在他们查看并估算了当天的邮件订单后，

“ [dʒæk] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [let] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˈiːdɪθ] . ”
“ **Jack , I think you'd better let up a little , and run down and see Edith .** ”
“ 杰克 , 我 思考 你会 更好的 让 向上 一个 小的 , 和 跑步 向下 和 看 伊迪丝 . ”
“ 杰克，我觉得你最好放松一下，赶紧下去看看伊迪丝。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ;
“ **Oh !** ” **said Jack , a little startled by the proposal , but recovering himself ;**
“ 哦 ! ” 说 杰克 , 一个 小的 惊慌 经过 这 提议 , 但 恢复中 他自己 ;
“哦！”杰克说道，被这个提议吓了一跳，但很快恢复了镇定；

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd] [speə(r)] [em ˈiː] . ”
“ **I didn't suppose the business could spare me .** ”
“ 我 没有 认为 这 商业 可以 空闲的 我 . ”
“我没想到公司会放过我。”

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ə; eɪ] [verˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌndeɪ] . ”
“ **I didn't mean a vacation , but run down for over Sunday .**
“ 我 没有 意思是 一个 假期 , 但 跑步 向下 为了 超过 星期日 . ”
“我指的不是度假，而是周日好好放松一下。”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlʌvli] [ðeə(r)] ,
It must be lovely there ,
它 必须 是 迷人的 那里 ,
那里一定很美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbraɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] .
and the change will make you as keen as a brier for business .
和 这 改变 将要 制作 你 作为 敏锐的 作为 一个 荆棘 为了 商业 .
这种改变会让你对生意像荆棘一样充满热情。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [em ˈiː] .
It always does me .
它 总是 做 我 .
我总是这样。

[steɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [gʊd] .
Stay over Monday if the weather is good .
停留 超过 周一 如果 这 天气 是 好的 .
如果天气好，周一就留宿吧。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [maɪˈself] [ðə; ði] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] .
I have to be away myself the week after .
我 有 到 是 离开 我 这 星期 后 .
我下周也要出差。

“ [æz; əz] [dʒæk] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [kənˈtɪnjuːd] : ”
“ **As Jack hesitated and did not reply , Mr . Fletcher continued :**
“ 作为 杰克 犹豫了一下 和 做过 不是 回复 , 先生 . 弗莱彻 持续 : ”
杰克犹豫了一下，没有回答，弗莱彻先生继续说道：

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] , [dʒæk] . ”
“ **I really think you'd better go , Jack .**
“ 我 真的 思考 你会 更好的 去 , 杰克 . ”
“杰克，我觉得你最好还是走吧。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
You have hardly had a breath of fresh air this summer .
你 有 几乎 有 一个 气息 的 新鲜的 空气 这 夏天 .

这个夏天你几乎没呼吸过一口新鲜空气。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][grɪp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]
There's plenty of time to go up - town and get your grip and catch the
有 很多 的 时间 到 去 向上 - 镇 和 得到 你的 紧握 和 抓住 这
[ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .
afternoon train .
下午 火车 .

时间很充裕，可以去市中心逛逛，调整一下状态，然后赶上下午的火车。

" [dʒæk][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
" **Jack was still silent .**
" 杰克 曾是 仍然 沉默的 .

杰克依然沉默不语。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['iːdɪθ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The thought of seeing Edith created a tumult in his mind .
这 想法 的 看到 伊迪丝 创建 一个 骚乱 在 他的 头脑 .

一想到要见到伊迪丝，他的内心就一片混乱。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwɪt] ['redi] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['set(ə)ld] .
It seemed as if he were not quite ready , not exactly settled .
它 似乎 作为 如果 他 是 不是 相当 准备好 , 不是 确切地 定居 .

他似乎还没有完全准备好，还没有完全安定下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prəʊ'kræstə'neɪtɪŋ][səʊ] [lɒŋ] , ['pʊtɪŋ] [ɒf] ['gəʊɪŋ] , [ɒn][wʌn]['priːtekst][ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)]
He had been procrastinating so long , putting off going , on one pretext or another
他 有 到过 拖延症 所以 长的 , 推杆 离开 去 , 在 一 借口 或者 其他
,
,
,

他拖延了很久，以这样那样的借口推迟出发。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .
that he had fallen into a sort of fear of going .
那 他 有 倒下 进入 一个 种类 的 害怕 的 去 .

他似乎对前往那里产生了一种恐惧。

[æt; ət][fɜːst] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kɑːmen]
At first , absorbed in his speculations , enthralled by the company of Carmen
在 第一的 , 吸收 在 他的 猜测 , 着迷 经过 这 公司 的 卡门
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ,
and the luxurious ,
和 这 豪华 ,

起初，他沉浸在自己的思绪中，被卡门的陪伴和奢华的生活所吸引，

['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
easy - going view of life that her society created for him ;
简单的 - 去 看法 的 生活 那 她 社会 创建 为了 他 ;

她的社会为他创造了一种轻松自在的生活态度；

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'streɪnt] .
he had felt Edith and his house as an irritating restraint .
他 有 毛毡 伊迪丝 和 他的 房子 作为 一个 令人恼火的 克制 .

他觉得伊迪丝和他的房子是一种令人烦恼的束缚。

[ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [smæʃ] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪˈliːvd] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz][aʊt]
Later , when the smash came , he had been still more relieved that she was out
之后 , 什么时候 这 粉碎 来了 , 他 有 到过 仍然 更多的 松了口气 那 她 曾是 出去
[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

后来, 当惨剧发生时, 他更加庆幸她当时不在城里。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈæpəθi] ,
And finally he had fallen into a reckless apathy ,
和 最后 他 有 倒下 进入 一个 鲁莽 冷漠 ,
最终, 他陷入了肆无忌惮的冷漠之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl]
and had made himself believe that he never would see her again until
和 有 制成 他自己 相信 那 他 绝不 会 看 她 再次 直到
[sʌm; səm] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈfɔːtjuːn] [[ʊd; ʒəd] [set] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [hɪz; ɪz][self] -
some stroke of fortune should set him on his feet and restore his self -
一些 中风 的 财富 应该 放 他 在 他的 脚 和 恢复 他的 自己 -
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

他让自己相信, 除非命运眷顾, 让他重新振作, 重拾自尊, 否则他再也见不到她了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˈfletʃə(r)] & [siːˈəʊ] . [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli]
But since he had been with Fletcher & Co . his feelings had gradually
但 自从 他 有 到过 和 弗莱彻 & 合作 . 他的 情怀 有 逐步地
[ʌndəˈɡɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
undergone a change .
经历 一个 改变 .

但自从他加入弗莱彻公司以来, 他的感情逐渐发生了变化。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] [ˈaʊəz] ,
With a regular occupation and regular hours ,
和 一个 常规的 职业 和 常规的 小时 ,
拥有固定的职业和固定的工作时间

[ænd; ənd][ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)]
and in contact with the sensible mind and business routine of Mr . Fletcher
和 在 接触 和 这 明智的 头脑 和 商业 常规 的 先生 . 弗莱彻
,
.
,
并与弗莱彻先生的理性思维和商业惯例保持联系,

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv] [ˈseɪnə] [ˈvjuːz] [ɒv; əv][laɪf] ,
he began to have saner views of life ,
他 开始 到 有 更理智 浏览 的 生活 ,
他开始对生活有了更理智的看法,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈiːdiθ] [wʊd] [əˈpruːv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈtempt] [tuː; tə]
and to realize that Edith would approve what he was now attempting to
和 到 意识到 那 伊迪丝 会 批准 什么 他 曾是 现在 尝试 到
[duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪmˈself] [baɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
do much more than any effort to relieve himself by speculation .
做 很多 更多的 比 任何 努力 到 缓解 他自己 经过 推测 .
他意识到, 伊迪丝会更赞同他现在正在尝试做的事情, 而不是任何通过猜测来缓解自己情绪的努力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [him'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ˈfɜ:mli] [ɪˈstæblɪʃt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ʊə(r)]
As soon as he felt himself a little more firmly established , a little more sure
作为 很快 作为 他 毛毡 他自己 一个 小的 更多的 牢牢 已确立的 , 一个 小的 更多的 当然
[ɒv; əv] [him'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

当他觉得自己站稳脚跟一些, 对自己更有信心一些之后,

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [ˈi:diθ] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'nju:] .
he would go to Edith , and confess everything , and begin life anew .
他 会 去 到 伊迪丝 , 和 承认 一切 , 和 开始 生活 重新 .
他会去找伊迪丝, 坦白一切, 然后重新开始生活。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [mu:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪ'rezəlu:t] ,
This had been his mood , but he was still irresolute ,
这 有 到过 他的 情绪 , 但 他 曾是 仍然 徊 ,
他一直都是这种心情, 但他仍然犹豫不决。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈni:diɪd] [sʌm; səm] [aʊt'saɪd] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [əʊvə'kʌm]
and it needed some outside suggestion to push him forward to overcome
和 它 需要 一些 外部 建议 到 推 他 向前 到 克服
[hɪz; ɪz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .
his lingering reluctance to go home .
他的 挥之不去的 不情愿 到 去 家 .

需要一些外界的建议来推动他克服心中挥之不去的回家的不情愿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] .
But this had come suddenly .
但 这 有 来 突然 .
但这发生得太突然了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] [fɜ:st] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:diɪd] [taɪm] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]
It seemed to him at first thought that he needed time to prepare for it
它 似乎 到 他 在 第一的 想法 那 他 需要 时间 到 准备 为了 它
.
:
.

他起初觉得他需要时间来为此做准备。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Mr . Fletcher pulled out his watch .
先生 . 弗莱彻 拉 出去 他的 手表 .
弗莱彻先生掏出了他的手表。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [treɪn] [æt; ət] [fɔ:(r)] .
" **There is a later train at four .**
" 那里 是 一个 之后 火车 在 四 .
“四点还有一班晚些的火车。”

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɜ:st] .
Take that , and we will get some lunch first .
拿 那 , 和 我们 将要 得到 一些 午餐 第一的 .
拿着, 我们先去吃午饭。

" [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [pə'spɔ:nmənt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] !
" **An hour of postponement was such a relief !**
" 一个 小时 的 延期 曾是 这样的 一个 宽慰 !
“延期一小时真是太好了! ”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][æt; ət] [fɔ:(r)] .
Why , of course he could go at four .
为什么 , 的 课程 他 可以 去 在 四 .
当然, 他可以在四号位出场。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] [ʌp] [wið] [dɪ'zaɪə(r)] .

And instantly his heart leaped up with desire .
和 即刻 他的 心 跳跃 向上 和 欲望 .

他的心瞬间被欲望怦怦直跳。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊz][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] .

“ All right , ” he said , as he rose and closed his desk .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , 作为 他 玫瑰 和 关闭 他的 桌子 .

“好吧,”他一边说着, 一边站起身来关上了桌子。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

“ But I think I'd better not stay for lunch .
“ 但 我 思考 ID 更好的 不是 停留 为了 午餐 .

“但我认为我最好不要留下来吃午饭了。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [maɪ] [wei] [ˌʌp'taʊn] . ”

I want to get something for the boy on my way uptown . ”
我 想 到 得到 某物 为了 这 男生 在 我的 方式 上城区 . ”

我想在去城里的路上给那个男孩买点东西。

“ [ˈveri] [gʊd] .

“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ˈtju:zdeɪ] , [ðen] .

Tuesday , then .
周二 , 然后 .

那就是星期二了。

[maɪ] [best] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə] [i:diθ] .

My best regards to Edith .
我的 最好的 问候 到 伊迪丝 .

向伊迪丝致以最诚挚的问候。

“ [æz; əz][dʒæk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [rəʊd][æt; ət] [ˈtwenti] - [θɜ:d]

“ As Jack came down the stairway from the elevated road at Twenty - third
“ 作为 杰克 来了 向下 这 楼梯 从 这 升高 路 在 二十 - 第三

[stri:t] [hi:; hi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [prə'naʊnst]
Street he ran against a man who was hurrying up — a man in a pronounced
街道 他 跑 反对 一个 男人 WHO 曾是 匆忙 向上 — 一个 男人 在 一个 发音

[ˈtræv(ə)lɪŋ] - [su:t] ,

traveling - suit ,
旅行 - 套装 ,

“杰克从二十三街的高架路走下楼梯时, 撞上了一个匆匆赶来的人——一个穿着明显是旅行西装的人,

[grɪp] - [sæk] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] .

grip - sack and umbrella in hand , and in haste .
紧握 - 解雇 和 伞 在 手 , 和 在 匆忙 .

手提手提包, 手持雨伞, 匆匆赶路。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - .

It was Mavick .
它 曾是 - .

是马维克。

[ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

Recognition was instantaneous ,
认出 曾是 瞬间 ,

瞬间就认出了对方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]
and it was impossible for either to avoid the meeting if he had
和 它 曾是 不可能的 为了 任何一个 到 避免 这 会议 如果他 有
[dɪ'zʌɪəd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
desired to do so .
想要的 到 做 所以 .

即使他想躲避这次会面，两人也根本无法做到。

" [ju:; jʊ] [ɪn] [taʊn] ! " [sed] - .
" You in town ! " said Mavick .
" 你 在 镇 ！ " 说 - .

“你来城里了！”马维克说道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] !
" And you !
" 和 你 ！

“你呢！”

" [dʒæk] [ri'tɔ:t] .
" Jack retorted .
" 杰克 反驳 .

杰克反驳道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['ri:əli] .
" No , not really .
" 不 , 不是 真的 .

“不，其实不是。”

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
I'm just going to catch the steamer .
我是 只是 去 到 抓住 这 汽船 .

我打算去搭蒸汽船。

[ɔ:t] [li:v] .
Short leave .
短的 离开 .

短假。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bi:n] [kept] [baɪ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['tʃɪli] ['bɪznəs] . "
We have all been kept by that confounded Chile business . "
我们 有 全部 到过 保留 经过 那 令人困惑 智利 商业 . "

我们都被那该死的智利生意给坑了。

" ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ? "
" Going for the government ? "
" 去 为了 这 政府 ? "
" 要竞选政府职位吗？ "

“要竞选政府职位吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] ['pʌblɪkli] .
" No , not publicly .
" 不 , 不是 公开 .

“不，不会公开。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃæl; ʃəl] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
Of course shall confer with our minister in London .
的 课程 将 授予 和 我们的 部长 在 伦敦 .

当然，我会与我们在伦敦的部长商议。

[eni] [nju:z] [hɪə(r)] ? "
Any news here ? "
任何 消息 这里 ? "
" 这里有什么消息吗？ "

“这里有什么消息吗？”

“ [jes] ； [ˈhendərsənz] [ded] 。

“ **Yes ； Henderson's dead** 。

“ 是的 ； 亨德森的 死的 。

“是的，亨德森死了。”

“ [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] - [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] 。

“ **And Jack looked Mavick squarely in the face** 。

“ 和 杰克 看起来 - 完全 在 这 脸 。

“杰克直视着马维克的眼睛。”

“ [ɑː] ！

“ **Ah ！**

“ 啊 ！

“啊！

“ [ænd; ənd] - [smaɪld] [ˈfeɪntli] ， [ænd; ənd] [ðen] [sed] ， [ˈgreɪvli] ： “ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]

“ **And Mavick smiled faintly ， and then said ， gravely ； “ It was an awful**

“ 和 - 微笑 淡淡的 ， 和 然后 说 ， 严重地 ； “ 它 曾是 一个 可怕

[ˈbɪznəs] 。

business 。

商业 。

“马维克微微一笑，然后严肃地说：‘这是一笔糟糕的生意。’

[səʊ] [ˈsʌd(ə)n] ， [juː; jʊ] [nəʊ] ， [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] 。

So sudden ， you know ， that I couldn't do anything 。

所以 突然 ， 你 知道 ， 那 我 不能 做 任何事物 。

事情发生得太突然了，我根本来不及反应。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] 。

“ **He made a movement to pass on** 。

“ 他 制成 一个 移动 到 经过 在 。

他做出了一个传递下去的举动。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] — [nəʊ] — ”

“ **I suppose there has been no — no — “**

“ 我 认为 那里 有 到过 不 — 不 — ”

“我想应该没有——没有——”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] ， “ [sed] [dʒæk] ， “ [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈmɪsɪz] 。

“ **I suppose not ， “ said Jack ， “ except that Mrs ． Henderson has gone to Europe** 。

“ 我 认为 不是 ， “ 说 杰克 ， “ 除了 那 太太 ； 亨德森 有 已消失 到 欧洲 。

“

“

“

“我想应该没有吧，”杰克说，“只是亨德森太太去了欧洲。”

“ [ɑː] ！

“ **Ah ！**

“ 啊 ！

“啊！

“ [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] 。

“ **And Mr ． Mavick didn't wait for further news ， but hurried up ， with a**

“ 和 先生 ； - 没有 等待 为了 更远 消息 ， 但 慌忙 向上 ， 和 一个

“ [gʊd] - [baɪ] 。

“ **Good - by** 。

“ 好的 - 经过 。

“马维克先生没有等待进一步的消息，而是匆匆道别，说了声‘再见’。

“ [səʊ] - [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkɑːmen] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] 。

“ **So Mavick was following Carmen to Europe** 。

“ 所以 - 曾是 下列的 卡门 到 欧洲 。

所以马维克是跟着卡门去了欧洲。

[wel] , [wai] [nɒt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wɒt] [æn; ən] [ʌn'riəl] [wɜ:lɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !
What an unreal world it all was , that of a few months ago !
什么 一个 虚幻 世界 它 全部 曾是 , 那 的 一个 很少 几个月 前 !
几个月前的世界真是太不真实了！

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['hendəsən] ; [dʒæks] [əʊn] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] ; ['kɑ:men] [ænd; ənd]
The gigantic Henderson ; Jack's own vision of a great fortune ; Carmen and
这 巨大 亨德森 ; 杰克的 自己的 想象 的 一个 伟大的 财富 ; 卡门 和
[hɜ:(r); hæ(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['niərəʊ] ;
her house of Nero ;
她 房子 的 尼禄 ;

庞大的亨德森；杰克对巨额财富的憧憬；卡门和她的尼禄之家；

[ðə; ði] [ə'stju:t] [ænd; ənd] [dɪplə'mætɪk] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pætrənaɪzɪŋ] [eəz] !
the astute and diplomatic Mavick , with his patronizing airs !
这 精明 和 外交 - , 和 他的 居高临下 播出 !
精明干练、处事圆滑的马维克，却摆出一副居高临下的姿态！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .
It was like a scene in a play .
它 曾是 喜欢 一个 场景 在 一个 玩 .
这就像话剧里的一幕。

[hi; hi] [stept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He stepped into a shop and selected a toy for the boy .
他 步 进入 一个 店铺 和 已选 一个 玩具 为了 这 男生 .
他走进一家商店，给那个男孩挑选了一个玩具。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɔɪ] .
It was a real toy , and it was for a real boy .
它 曾是 一个 真实的 玩具 , 和 它 曾是 为了 一个 真实的 男生 .
那是一个真正的玩具，而且是给一个真正的男孩买的。

[dʒæk] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['plezə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɪm] .
Jack experienced a genuine pleasure at the thought of pleasing him .
杰克 经验丰富的 一个 真的 乐趣 在 这 想法 的 令人愉悦 他 .
一想到能取悦他，杰克就感到由衷的快乐。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
Perhaps the little fellow would not know him .
也许 这 小的 同伴 会 不是 知道 他 .
或许这个小家伙并不认识他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['i:dɪθ] — [nɒt] [ɒv; əv] ['i:dɪθ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
And then he thought of Edith — not of Edith the mother ,
和 然后 他 想法 的 伊迪丝 — 不是 的 伊迪丝 这 母亲 ,
然后他想到了伊迪丝——不是作为母亲的伊迪丝，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['i:dɪθ] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:] .
but of Edith the girl in the days of his wooing .
但 的 伊迪丝 这 女孩 在 这 天 的 他的 求爱 .
但却是他追求伊迪丝时的情景。

[ænd; ənd] [hi; hi] [went] ['ɪntu:] [mɛlə:rdz] .
And he went into Maillard's .
和 他 去 进入 梅拉德 .
然后他去了马亚尔餐厅。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l][æ; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [nju:] [hɪm] .
The pretty girl at the counter knew him .
这 漂亮的 女孩 在 这 柜台 知道 他 .
柜台前那个漂亮女孩认识他。
[hi:; hi][wɒz; wəz][æ; ən][əʊld]['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [fɪld] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He was an old customer , and she had often filled orders for him .
他 曾是 一个 老的 顾客 , 和 她 有 经常 已填 订单 为了 他 .
他是一位老顾客, 她经常为他订购商品。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'spætʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒstli] [bɒks][tu:; tə] [ə'dresɪz] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]
She had despatched many a costly box to addresses he had given her
她 有 已派送 许多 一个 昂贵 盒子 到 地址 他 有 给定 她
.
.
.

她曾多次将贵重包裹寄送到他提供的地址。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træn'zækʃnz] [ðæt] [hi:; hi] [sed] : " [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
It was in the recollection of those transactions that he said : " A box of
它 曾是 在 这 回忆 的 那些 交易 那 他 说 : " 一个 盒子 的
['mæɪrən] ['glæ,seɪz] , [pli:z] .
marrons glaces , please .
栗子 玻璃 , 请 .
正是回忆起那些交易, 他说道: “请给我一盒糖渍栗子。”

[maɪ] [waɪf] [prɪ'fɜ:z] [ðæt] . "
My wife prefers that . "
我的 妻子 偏好 那 . "
我妻子更喜欢那样。
" [jæl; ʃəl][aɪ] [send] [aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" Shall I send it ? " asked the girl , when she had done it up .
" 将 我 发送 它 ? " 问 这 女孩 , 什么时候 她 有 完毕 它 向上 .
“我寄出去吗? ”女孩整理好后问道。
" [nəʊ] , [θæŋks] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn] [taʊn] . "
" No , thanks ; we are not in town . "
" 不 , 谢谢 ; 我们 是 不是 在 镇 . "
“不, 谢谢; 我们不在城里。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['bi:mɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ; " ['nəʊbədi] [ɪz] [jet] .
" Of course , " she said , beaming upon him ; " nobody is yet .
" 的 课程 , " 她 说 , 光芒四射 之上 他 ; " 无人 是 然而 .
“当然,”她笑着对他说; “目前还没有人这样做。”
" [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:l]['ɔ:lsəʊ] [si:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪf] ,
" And this girl also seemed a part of the old life ,
" 和 这 女孩 还 似乎 一个 部分 的 这 老的 生活 ,
“而这个女孩似乎也是旧生活的一部分,”

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [æfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ɪts] [weɪz] .
with her little affectation of familiarity with its ways .
和 她 小的 做作 的 熟悉 和 它是 方式 .
她丝毫没有表现出对这一切的熟悉。
[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] — [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [naʊ] — [pækt] [hɪz; ɪz]
He went to his room — it seemed a very mean little room now — packed his
他 去 到 他的 房间 — 它 似乎 一个 非常 意思是 小的 房间 现在 — 包装 他的
[bæg] ,
bag ,
包 ,
他回到自己的房间——现在看来那是一个非常简陋的小房间——收拾好行李,

[təʊld][ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)][hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈæbsənt][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,
told the janitor he should be absent a few days ,
讲述 这 清洁工 他 应该 是 缺席的 一个 很少 天 ;
告诉清洁工他应该请几天假,

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm]
and hurried to the ferry and the train as if he feared that some
和 慌忙 到 这 渡船 和 这 火车 作为 如果 他 害怕 那 一些
[ˈæksɪdənt] [wʊd] [dɪˈleɪ] [hɪm] .
accident would delay him .
事故 会 延迟 他 .

他匆匆赶往渡口和火车站，好像害怕发生什么意外会耽误他的行程。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [mu:vɪd] [pɒf] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [tɜ:n]
When he was seated and the train moved off , his thoughts took another turn
什么时候 他 曾是 坐着 和 这 火车 已搬 离开 , 他的 想法 采取 其他 转动
.
.
.

当他坐下，火车启动时，他的思绪又转向了另一个方向。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [naʊ] .
He was in for it now .
他 曾是 在 为了 它 现在 .
.
.
.

他这下可惨了。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈleɪd] , [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] [mɔ:(r)]
He began to regret that he had not delayed , to think it all out more
他 开始 到 后悔 那 他 有 不是 延迟 , 到 思考 它 全部 出去 更多的
[ˈθʌrəli] ;
thoroughly ;
彻底 ;

他开始后悔自己没有拖延一下，更仔细地考虑清楚；

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
perhaps it would have been better to have written .
也许 它 会 有 到过 更好的 到 有 书面 .
.
.
或许当初写信会更好。

他买了一本晚报，但他却读不懂。

[wɒt] [hi:; hi] [ri:d] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
What he read between the lines was his own life .
什么 他 读 之间 这 线条 曾是 他的 自己的 生活 .
.
.
他从字里行间读出了自己的人生。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈfeɪljə(r)] !
What a miserable failure !
什么 一个 悲惨的 失败 !
.
.
真是惨败！

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] ,
What a mess he had made of his own affairs ,
什么 一个 混乱 他 有 制成 的 他的 自己的 事务 ,
.
.
他把自己的事情搞得一团糟。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈi:dɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] !
and how unworthy of such a woman as Edith he had been !
和 如何 不配 的 这样的 一个 女士 作为 伊迪丝 他 有 到过 !
.
.
他配不上伊迪丝这样一位女子！

[haʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
How indifferent he had been to her happiness in the pursuit of his own
如何 冷漠 他 有 到过 到 她 幸福 在 这 追逐 的 他的 自己的
[ˈpleɪzə(r)] ！
pleasure ！
乐趣 ！

他为了追求自己的享乐，对她的幸福是多么漠不关心啊！

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [hɪm] ？
How would she receive him ？
如何 会 她 收到 他 ？

她会如何接待他？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [daʊt] [ðæt] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] ， [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt]
He could hardly doubt that ; but she must know , she must have felt
他 可以 几乎 怀疑 那 ； 但 她 必须 知道 ， 她 必须 有 毛毡
[ˈkruːəli] [hɪz; ɪz] [ɪˈstreɪndʒmənt] ．
cruelly his estrangement ．
残酷地 他的 隔阂 ．

他几乎不可能怀疑这一点；但她一定知道，她一定痛苦地感受到了他的疏离。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [fəˈɡɪvnəs] ， [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʜːnd]
What if she met him with a royal forgiveness , as if he were a returned
什么 如果 她 遇见 他 和 一个 皇家 饶恕 ， 作为 如果 他 是 一个 返回
[ˈprɒdɪɡ(ə)] ？
prodigal ？
浪子 ？

如果她以宽恕之心迎接他，仿佛他是一位浪子回头？

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] ．
He couldn't stand that ．
他 不能 站立 那 ．

他无法忍受这一点。

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃuːn] [rɪˈkʌvəd] ，
If now he were only going back with his fortune recovered ，
如果 现在 他 是 仅有的 去 后退 和 他的 财富 恢复 ，

如果他现在只是带着找回的财产回去的话，

[wɪð] [ˈbrɪliənt] [ˈprɒspekts] [tuː; tə] [spred] [brɪˈfʊː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ，
with brilliant prospects to spread before her ．
和 杰出的 前景 到 传播 前 她 ，

她面前有着光明的前景，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][ˈpleɪf(ə)] [ˈmænə(r)] ，
and could come into the house in his old playful manner ，
和 可以 来 进入 这 房子 在 他的 老的 顽皮的 方式 ，

他可以像以前那样顽皮地走进屋子了，

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsjuːmd] [ˈdefərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ， [ænd; ənd] [seɪ] ： “ [wel] ， [ˈiːdɪθ] [dɪə(r)] ， [ðə; ði]
with the assumed deference of the master , and say : “ Well , Edith dear , the
和 这 假定 尊重 的 这 掌握 ， 和 说 ： “ 出色地 ， 伊迪丝 亲爱的 ， 这
[stɔːm] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ．
storm is over ．
风暴 是 超过 ．

带着对主人的恭敬，说道：“好了，亲爱的伊迪丝，暴风雨过去了。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ．
It's all right now ．
它是 全部 正确的 现在 ．

现在一切都好了。

[aɪ][eɪ'lem] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə][get] [həʊm] .
I am awfully glad to get home .
我 是 非常 高兴的 到 得到 家 .

我真高兴能回家。

[wɜ:z] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] ?
Where's the rascal of an heir ?
在哪里? 这 恶棍 的 一个 继承人?

那个无赖继承人在哪里？

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [hju:'miliɪtɪd] , [ə; eɪ] [kla:k] [ɪn][ə; eɪ] [twɪn] **Instead of that , he was going with nothing , humiliated , a clerk in a twine**
" 反而 的 那 , 他 曾是 去 和 没有什么 , 受辱 , 一个 职员 在 一个 缠绕
- [stɔ:(r)] .
- **store** .
- 店铺 .

“结果他却一无所有，颜面尽失，只能在一家麻绳店当店员。”

[ænd; ənd][nɒt] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [æt; ət] [ðæt] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
And not much of a clerk at that , he reflected ,
和 不是 很多 的 一个 职员 在 那 , 他 反映 ,
他心想，而且他也不是什么称职的办事员。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] ['hju:mərəs] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
with his ready humorous recognition of the situation .
和 他的 准备好 幽默 认出 的 这 情况 .

他以幽默的方式敏锐地察觉到了形势。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
And yet he was for the first time in his life earning his living .
和 然而 他 曾是 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 收入 他的 活的 .
然而，这是他人生中第一次靠自己的劳动谋生。

['i:diθ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
Edith would like that .
伊迪丝 会 喜欢 那 .

伊迪丝会喜欢的。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [gri:f] [tu:; tə] **He had known all along that his idle life had been a constant grief to**
他 有 已知 全部 沿着 那 他的 闲置的 生活 有 到过 一个 持续的 悲伤 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他一直都知道，他游手好闲的生活一直让她感到痛苦。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'prəʊt] [hɪm] ; [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [rɪ'prəʊt] [hɪm] .
No , she would not reproach him ; she never did reproach him .
不 , 她 会 不是 责备 他 ; 她 绝不 做过 责备 他 .

不，她不会责备他；她从来没有责备过他。

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] .
No doubt she would be glad that he was at work .
不 怀疑 她 会 是 高兴的 那 他 曾是 在 工作 .

毫无疑问，她会很高兴他去上班了。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] [hju:ˌmili'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] !
But , oh , the humiliation of the whole thing !
但 , 哦 , 这 屈辱 的 这 所有的 事物 !

但是，唉，整件事真是太丢人了！

[æʔ; ət][wʌn][ˈməʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
At one moment he was eager to see her ,
在 一 片刻 他 曾是 渴望的 到 看 她 ,
他一度非常渴望见到她,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [treɪn] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [tu:] [fa:st] ,
and the next the rattling train seemed to move too fast ,
和 这 下一个 这 嘎嘎作响 火车 似乎 到 移动 也 快速地 ,
紧接着, 那列嘎嘎作响的火车似乎开得太快了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwelkəm] [ˈevri] [ˈweɪsaɪd] [stɒp] [ðæt] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
and he welcomed every wayside stop that delayed his arrival .
和 他 欢迎 每一个 路边 停止 那 延迟 他的 到达 .
他乐于接受任何能延缓他到达目的地的路途停留。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [treɪnz] [əˈraɪv] [sʌm; səm] [taɪm] ,
But even the Long Island trains arrive some time ,
但 甚至 这 长的 岛 火车 到达 一些 时间 ,
但即使是长岛的火车, 也总会在某个时间到达。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] [su:n] [ðə; ði][kɑ:z] [sləʊ] [ʌp][æʔ; ət][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒæk][gɒt] [aʊt] .
and all too soon the cars slowed up at the familiar little station , and Jack got out .
和 全部 也 很快 这 汽车 减速 向上 在 这 熟悉的 小的 车站 , 和 杰克 得到 出去 .
很快, 汽车在熟悉的小车站慢了下来, 杰克下了车。

“ [kwat] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] , [ˈmɪstə(r)] . [dəˈlənsɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈi:zi] [sæljuˈteɪʃ(ə)n]
“ Quite a stranger in these parts , Mr Delancy , ” was the easy salutation ”
“ 相当 一个 陌生人 在 这些 部分 , 先生 . 德兰西 , ” 曾是 这 简单的 问候
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈki:pə(r)] .
of the station - keeper .
的 这 车站 - 守门员 .
“德兰西先生, 您是这地方的陌生人啊,”车站站长轻松地问候道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [bi:n] [əˈweɪ] .
I've been away .
我已经 到过 离开 .

我不在。

[ɔ:l] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] ? “
All right down here ? ”
全部 正确的 向下 这里 ? ”

下面一切都好吗?

“ [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] .
“ Right as a trivet .
“ 正确的 作为 一个 三脚架 .

“就像隔热垫一样。”

[hɒt] [ˈsʌmə(r)] , [ðəʊ] .
Hot summer , though .
热的 夏天 , 尽管 .

不过, 夏天很热。

[ˈkælkjuleɪt] [ɪts] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːm] [fɔːl] — [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] .

Calculate it's goin ' to be a warm fall — generally is .
计算 它是 去 - 到 是 一个 温暖的 落下 — 一般来说 是 .

预计今年秋季气温会比较暖和——通常情况下确实如此。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][niə(r)] ['sʌnset] .

" It was near sunset .
" 它 曾是 靠近 日落 .

“当时已接近日落。”

[wen] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [muːvd] [ɒn] ,

When the train had moved on ,
什么时候 这 火车 有 已搬 在 ,

火车开走后，

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [lɒst]

and its pounding on the rails became a distant roar and then was lost
和 它是 猛击 在 这 铁轨 成为 一个 遥远 吼 和 然后 曾是 丢失的

[ɔːltə'geðə(r)] ,

altogether ,
共 ,

火车撞击铁轨的声音渐渐变成远处的轰鸣声，然后完全消失了。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['saɪləns][səʊ] [ɪm'prest] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lon] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

the country silence so impressed Jack , as he walked along the road towards the
这 国家 沉默 所以 印象深刻 杰克 , 作为 他 步行 沿着 这 路 向 这

[siː] ,

sea ,
海 ,

杰克沿着通往海边的路走着，乡村的宁静给他留下了深刻的印象。

[ðæt] [hiː; hi] [br'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtsteps] .

that he became distinctly conscious of the sound of his own footsteps .
那 他 成为 明显地 有意识的 的 这 声音 的 他的 自己的 脚步声 .

他开始清晰地意识到自己的脚步声。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He stopped and listened .
他 停止 和 听着 .

他停下来倾听。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [saʊndz] — [ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði]

Yes , there were other sounds — the twitter of birds in the bushes by the
是的 , 那里 是 其他 声音 — 这 叽叽喳喳 的 鸟类 在 这 灌木丛 经过 这

[ˈrəʊdsaɪd] ,

roadside ,
路边 ,

是的，还有其他声音——路边灌木丛中鸟儿的啁啾声，

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsektz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['rɪðmɪk(ə)l] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [læpsɪŋ] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði]

the hum of insects , and the faint rhythmicl murmur of lapsing waves on the
这 哼 的 昆虫 , 和 这 头晕的 有节奏的 低语 的 失效 波浪 在 这

[ʃɔː(r)] .

shore .
支撑 .

昆虫的嗡嗡声，以及海浪轻柔有节奏地拍打海岸的低语声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [vju:] — [fɜ:st][ðə; ði][big] [ru:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætɪst]
And now the house came in view — first the big roof , and then the latticed
和 现在 这 房子 来了 在 看法 — 第一的 这 大的 屋顶 , 和 然后 这 晶格状
['windəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

这时，房子出现在眼前——先是宽大的屋顶，然后是格子窗。

[ðə; ði] ['bælkənɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
the balconies , where there were pots of flowers ,
这 阳台 , 在哪里 那里 是 锅 的 花朵 ,
阳台上摆放着花盆，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændə] [wɪð] [ɪts] ['hæməks] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] .
and then the long veranda with its hammocks and climbing vines .
和 然后 这 长的 阳台 和 它是 吊床 和 攀登 藤蔓 .
然后是长长的阳台，上面挂着吊床，爬满了藤蔓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔ:tə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
There was a pink tone in the distant water answering to the flush in the sky ,
那里 曾是 一个 粉色的 语气 在 这 遥远 水 回答 到 这 冲洗 在 这 天空 ,
远处的水面泛着粉红色，与天空的红晕相呼应。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði][sænd] - [dju:n] [ðæt] [meɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]
and away to the west the sand - dune that made out into the Sound was
和 离开 到 这 西方 这 沙 - 沙丘 那 制成 出去 进入 这 声音 曾是
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .
a point of light .
一个 观点 的 光 .
向西望去，延伸到海湾中的沙丘像一个光点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] !
But the house !
但 这 房子 !
但是房子！

[dʒæks] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'restɪd] .
Jack's steps were again arrested .
杰克的 步骤 是 再次 被捕 .
杰克的行动再次受阻。

[ðə; ði]['lev(ə)l][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'piə(r)ɪŋ] [sʌn] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['windəʊ] - [peɪnz] [səʊ] [ðæt]
The level last rays of the disappearing sun flashed upon the window - panes so that
这 等级 最后的 射线 的 这 消失 太阳 闪光灯 之上 这 窗户 - 窗格 所以 那
[ðeɪ] [gləʊ] [laɪk] ['peɪntɪd] ['windəʊz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
they glowed like painted windows illuminated from within ,
他们 发光 喜欢 绘 视窗 照明 从 之内 ,
夕阳西下时，最后一缕光线照射在窗玻璃上，使窗户像从内部照亮的彩绘玻璃窗一样闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
with a reddish lustre , and the roofs and the brown sides of the building ,
和 一个 微红 光泽 , 和 这 屋顶 和 这 棕色的 侧面 的 这 建筑 ,
屋顶和建筑物的侧面呈棕色，泛着淡淡的红光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)

第15/15页

[ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈmɑːstəz] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [waɪnd] ,
painted by those great masters in color , the sun and the sea - wind ,
绘 经过 那些 伟大的 大师 在 颜色 , 这 太阳 和 这 海 - 风 ,
由那些伟大的大师们用色彩、阳光和海风描绘而成,

[ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈbɜːnɪʃt] [ɡəʊld] .
in that moment were like burnished gold .
在 那 片刻 是 喜欢 抛光 金子 .
那一刻，他们就像闪闪发光的黄金。

[ɪnˈvɒləntɹəli] [dʒæk] [ɪkˈskleɪmd] :
Involuntarily Jack exclaimed :
不由自主 杰克 惊呼 :
杰克不由自主地惊喊道:

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [haʊs] !
“ **It is the Golden House !**
“ 它 是 这 金的 房子 !
“这是金屋! ”

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔː(r)] [jɑːd] .
“ **He made his way through the little fore yard .**
“ 他 制成 他的 方式 通过 这 小的 前 院子 .
他穿过了小小的院子。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .
No one was about .
不 一 曾是 关于 :
周围一个人也没有。

[ðə; ði] [vəˈrændə] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] .
The veranda was deserted .
这 阳台 曾是 荒凉的 .
阳台上空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːdɪθs] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪbɪz] [ˈpleɪθɪŋz] .
There was Edith's work - basket ; there were the baby's playthings .
那里 曾是 伊迪丝的 工作 - 篮子 ; 那里 是 这 婴儿的 玩具 .
那里有伊迪丝的工作篮；还有婴儿的玩具。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [hɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] — [nɒt]
The door stood open , and as he approached it he heard singing — not
这 门 站立 打开 , 和 作为 他 接近 它 他 听到 歌唱 — 不是
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
门开着，他走近时听到了歌声——不，不是歌声。

[ˈaɪðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪtʃ(ə)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈresiˈteɪʃn] ,
either , but a fitful sort of recitation ,
任何一个 , 但 一个 断断续续 种类 的 背诵 ,
要么如此，要么就是一种断断续续的背诵。

[wið] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [strʌk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æbsəns] [ɒv; əv]
with the occasional notes of an accompaniment struck as if in absence of
和 这 偶然 笔记 的 一个 伴奏 击 作为 如果 在 缺席 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

偶尔会响起一些伴奏音符，像是心不在焉地弹奏出来的。

[ðə; ði] [tju:n] [hi:; hi] [nju:] ,
The tune he knew ,
这 调 他 知道 ,

他熟悉的曲调，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st] [ru:m] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [lʊkt]
and as he passed through the first room towards the sitting - room that looked
和 作为 他 通过了 通过 这 第一的 房间 向 这 坐着 - 房间 那 看起来
[ɒn][ðə; ði] [si:] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][laɪn] :
on the sea he caught a line :
在 这 海 他 捕捉 一个 线 :

当他穿过第一个房间走向面向大海的起居室时，他钓到了一条鱼：

“ [weli] , [weli] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] ['bɒni] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] — [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [nju:] .
“ **Wely , wely , but love is bonny , for a little while — when it is new** .
” 韦利 , 韦利 , 但 爱 是 邦妮 , 为了 一个 小的 尽管 — 什么时候 它 是 新的 .

“唉，唉，但爱情很美好，只是短暂的——当它是新的的时候。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bæləd] , [ðə; ði]['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kɒkl] - [felz] ,
” **It was an old English ballad , the ballad of the “ Cockle - shells** ,
” 它 曾是 一个 老的 英语 民谣 , 这 民谣 的 这 “ 鸟蛤 - 贝壳 ,

这是一首古老的英国民谣，名为“蛤蜊壳之歌”。

“ [ðæt] ['i:dɪθ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
” **that Edith used to sing often in the old days** ,
” 那 伊迪丝 用过的 到 唱歌 经常 在 这 老的 天 ,

“那是伊迪丝过去经常唱的歌。”

[wen] [ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv] ['melənkəli] [si:md] [best] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] .
when its note of melancholy seemed best to express her happiness .
什么时候它是 笔记 的 忧郁 似乎 最好的 到 表达 她 幸福 .

当她用略带忧郁的嗓音表达她的喜悦时。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
It was only that line , and the voice seemed to break , and there was
它 曾是 仅有的 那 线 , 和 这 嗓音 似乎 到 休息 , 和 那里 曾是
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

只说了这么一句，声音似乎就断了，然后一片寂静。

[hi:; hi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɪn] .
He stole along and looked in .
他 偷窃 沿着 和 看起来 在 .

他偷偷溜进去看了看。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['i:dɪθ] , ['si:tɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [æt; ət][ðə; ði][pi'æənəʊ] .
There was Edith , seated , her head bowed on her hands , at the piano .
那里 曾是 伊迪丝 , 坐着 , 她 头 鞠躬 在 她 双手 , 在 这 钢琴 .

只见伊迪丝坐在钢琴前，双手托着头，低垂着。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔ:(r)] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fɒtsteps] ,
In an instant , before she could turn to the sound of his quick footsteps ,
在 一个 立即的 , 前 她 可以 转动 到 这 声音 的 他的 快的 脚步声 ,

就在她来得及转身循着他急促的脚步声望去的瞬间，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][said] , [ˈni:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
he was at her side , kneeling , his head bowed in the folds of her
他 曾是 在 她 边 , 跪着 , 他的 头 鞠躬 在 这 折叠 的 她
[dres] .
dress .
裙子 .

他跪在她身边，低着头，头埋在她裙摆的褶皱里。

“ [ˈi:diθ] !
“ Edith !
“ 伊迪丝 !

“伊迪丝！ ”

[aɪv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; ei] [fu:l] !
I've been such a fool !
我已经 到过 这样的 一个 傻子 !

我真是个傻瓜！

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [slɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
“ She turned , slid from her seat , and was kneeling also , with her
“ 她 转向 , 滑行 从 她 座位 , 和 曾是 跪着 还 , 和 她
[ɑ:mz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
arms thrown about his neck .
武器 抛掷 关于 他的 脖子 .

她转过身，从座位上滑下来，也跪了下来，双臂环抱着他的脖子。

“ [əʊ] , [dʒæk] !
“ Oh , Jack !
“ 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！ ”

[ju:v] [kʌm] .
You've come .
你已经 来 .

你来了。

[θæŋk] [ɡɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[θæŋk] [ɡɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

“ [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðei] [stʊd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ And presently they stood , and his arms were still around her ,
“ 和 目前 他们 站立 , 和 他的 武器 是 仍然 大约 她 ,
“他们站了起来，他的双臂仍然搂着她，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and she was looking up into his face , with her hands on his shoulders ,
和 她 曾是 寻找 向上 进入 他的 脸 , 和 她 双手 在 他的 肩膀 ,
她仰头看着他的脸，双手搭在他的肩膀上。

[ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] “ [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] . “
and saying “ You've come to stay . “
和 说 “ 你已经 来 到 停留 . “

并说“你打算留下来。”

“ [jes] , [dɪə(r)] , [fə'revə(r)] .
“ **Yes , dear , forever** .
“ 是的 , 亲爱的 , 永远 .

“是的，亲爱的，永远。”

“ [ɛks'eks'ar'vi:]
“ **XXIV**
“ 二十四

“第二十四

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz]['gəʊldən] , [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] , [ɒn] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
The whole landscape was golden , the sea was silver , on that October morning .
这 所有的 景观 曾是 金的 , 这 海 曾是 银 , 在 那 十月 早晨 .
十月的那个早晨，整个大地一片金黄，大海一片银色。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiə(r)] .
It was the brilliant decline of the year .
它 曾是 这 杰出的 衰退 的 这 年 .
这是年度最精彩的下跌。

['i:dɪθ] [stʊd] [wɪð] [dʒæk][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .
Edith stood with Jack on the veranda .
伊迪丝 站立 和 杰克 在 这 阳台 .
伊迪丝和杰克站在阳台上。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][grɪp] - [sæk] [ɪn][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] .
He had his grip - sack in hand and was equipped for town .
他 有 他的 紧握 - 解雇 在 手 和 曾是 配备 为了 镇 .
他手里拿着手提包，做好了进城的准备。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tra:nsɪŋ] [si:n] .
Both were silent in the entrancing scene .
两个都 是 沉默的 在 这 迷人的 场景 .
两人在这迷人的场景中都沉默不语。

[ðə; ði] [bɜːdz] , ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] , [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)]
The birds , twittering in the fruit - trees and over the vines , had the air
这 鸟类 , 推特 在 这 水果 - 树木 和 超过 这 藤蔓 , 有 这 空气
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] ,
of an orchestra ,
的 一个 乐队 ,
鸟儿在果树上和葡萄藤间啁啾鸣叫，宛如一支交响乐团。

[ðə; ði] ['kɒnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['əʊvə(r)] , ['gæðərɪŋ] [ðəə(r)] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə]
the concerts of the season over , gathering their instruments and about to
这 音乐会 的 这 季节 超过 , 采集 他们的 仪器 和 关于 到
[dɪ'pɑ:t] .
depart .
离开 .
本季音乐会结束，他们收拾好乐器，准备离开。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]
One could detect in the lapse of the waves along the shore the note of
一 可以 探测 在 这 失效 的 这 波浪 沿着 这 支撑 这 笔记 的
['wɪərɪnəs] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tju:məlt][ɒv; əv] ['tempɪsts] .
weariness preceding the change into the fretfulness and the tumult of tempests .
疲劳 前 这 改变 进入 这 忧心 和 这 骚乱 的 暴风雨 .
从海岸边波浪的停顿中，人们可以察觉到一种疲惫感，这种疲惫感预示着暴风雨的烦躁和喧嚣即将到来。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd] [həʊp] ,
In the soft ripening of the season there was peace and hope ,
在 这 柔软的 成熟 的 这 季节 那里 曾是 和平 和 希望 ,
在季节柔和成熟的气息中，蕴藏着和平与希望。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] .
but it was the hope of another day .
但 它 曾是 这 希望 的 其他 天 .
但那是对未来的希望。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðɪs] .
The curtain was falling on this .
这 窗帘 曾是 坠落 在 这 .
这一切即将落幕。

[wɒz; wəz][laɪf] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðen] , [ɔ:(r)] ['endɪŋ] ?
Was life beginning , then , or ending ?
曾是 生活 开始 , 然后 , 或者 结束 ?
那么，生命是开始了，还是结束了？

[ɪf] [laɪf][ə'ʊnli][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'nju:] [ɪt'self] [laɪk][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'petʃuəli]
If life only could change and renew itself like the seasons , with the perpetually
如果 生活 仅有的 可以 改变 和 更新 本身 喜欢 这 季节 , 和 这 永恒地
[rɪ'kɜ:rɪŋ] [sprɪŋz] !
recurring springs !
再次发生的 弹簧 !
如果生命也能像四季更迭那样不断变化和更新，拥有永无止境的春天该多好啊！

[bʌt; bət] [ju:θ] ['kɒmz] [ə'ʊnli][wʌnz] , [ænd; ənd][ðeə'rɔ:ftə(r)][ðə; ði][mæn] ['gæðəz] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
But youth comes only once , and thereafter the man gathers the fruit of it ,
但 青年 来 仅有的 一次 , 和 此后 这 男人 聚集 这 水果 的 它 ,
[swi:t] [ɔ:(r)]['bɪtə(r)] .
sweet or bitter .
甜的 或者 苦的 .
但青春只有一次，之后人就要承受它的果实，或甜或苦。

[dʒæk][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ,
Jack was not given to moralizing ,
杰克 曾是 不是 给定 到 道德说教 ,
杰克不喜欢说教。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən]
but perhaps a subtle suggestion of this came to him in the thought that an
但 也许 一个 微妙的 建议 的 这 来了 到 他 在 这 想法 那 一个
['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,
但或许他想到一项事业时，心中隐隐有了这种想法：

[ə; eɪ] [ŋju:] ['entəpraɪz] , [maɪt] [hæv; həv] [si:md] ['i:ziə] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
a new enterprise , might have seemed easier in May , when the forces of nature
一个 新的 企业 , 可能 有 似乎 更轻松 在 可能 , 什么时候 这 力量 的 自然
[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
were with him ,
是 和 他 ,
五月份的时候，一切顺风顺水，开展一项新事业或许会更容易些。

[ðæn; ðən][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
than in October .
比 在 十月 .
比十月份还要早。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mu:d] , [ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv]
There was something , at least , that fell in with his mood , a mood of
那里 曾是 某物 , 在 至少 , 那 跌倒 在 和 他的 情绪 , 一个 情绪 的
[ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ˈfeɪljə(r)] ,
acquiescence in failure ,
默认 在 失败 ,
至少有一件事与他的心情相符, 一种对失败逆来顺受的心情。

[ɪn] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [hi:; hi] [stɒd] ['empti] - ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] -
in this closing season of the year , when he stood empty - handed in the harvest -
在 这 结束 季节 的 这 年 , 什么时候 他 站立 空的 - 递交 在 这 收成 -
[taɪm] .
time .
时间 .
在一年即将结束的收获季节, 他却两手空空。

“ [ɪ:diθ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Edith , ” he said ,**
” 伊迪丝 , ” 他 说 ,
“伊迪丝,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪt] [wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['ska:lət] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]
as they paced down the walk which was flaming with scarlet and crimson
作为 他们 踱步 向下 这 走 哪个 曾是 炽盛 和 猩红 和 赤红
['bɔ:dəz] ,
borders ,
边界 ,
他们沿着小路踱步而行, 小路边缘点缀着鲜红和深红的火焰。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [braʊn] [haʊs] , “ [ai] [heit] [tu:; tə][gəʊ] . ”
and turned to look at the peaceful brown house , “ I hate to go . ”
和 转向 到 看 在 这 和平 棕色的 房子 , ” 我 恨 到 去 . ”
他转身望着那栋宁静的棕色房子, 说道: “我真不想走。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['i:diθ] , ['brɑ:tlɪ] .
“ **But you are not going , ” said Edith , brightly .**
” 但 你 是 不是 去 , ” 说 伊迪丝 , 明亮地 .
“但你不用去,”伊迪丝兴高采烈地说。

“ [ai] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ **I feel all the time as if you were just coming back .**
” 我 感觉 全部 这 时间 作为 如果 你 是 只是 未来 后退 .
“我总感觉你好像要回来了。”

[dʒæk] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Jack , do you know , ” and she put her hand on his shoulder ,
杰克 , 做 你 知道 , ” 和 她 放 她 手 在 他的 肩膀 ,
“杰克, 你知道吗? ”她把手放在他的肩膀上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] ! ”
“ **this is the sweetest home in the world now ! ”**
” 这 是 这 最甜美的 家 在 这 世界 现在 ! ”
“这绝对是世界上最温馨的家! ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [diə(r)] ;
“ **It is the only one , dear ;**
” 它 是 这 仅有的 一 , 亲爱的 ;
“这是唯一的, 亲爱的;

“ [ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [tru:θ] .
“ **and Jack made the statement with a humorous sense of its truth .**
” 和 杰克 制成 这 陈述 和 一个 幽默 感觉 的 它是 真相 .
杰克说这番话时, 带着一种幽默的真诚感。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [wið] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kla:ks] . ”
“ Well , there's the train , and I'm off with the other clerks . ”
“ 出色地 , 有 这 火车 , 和 我是 离开 和 这 其他 职员 . ”
“好了, 火车就在那儿, 我要和其他职员一起走了。”

“ [kla:k] , [ɪnˈdi:d] ! ” [kraɪd] [ˈi:diθ] , [ˈpɒtɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ;
“ Clerk , indeed ! ” cried Edith , putting up her face to his ;
“ 职员 , 的确 ! ” 哭 伊迪丝 , 推杆 向上 她 脸 到 他的 ;
“真是个好办事员!”伊迪丝喊道, 把脸凑到他面前;

“ [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [prɪns] , [dʒæk] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)]
“ you are going to be a Merchant Prince , Jack , that is what you are
“ 你 是 去 到 是 一个 商人 王子 , 杰克 , 那 是 什么 你 是
[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
going to be .
去 到 是 .

“杰克, 你将会成为一位商业巨擘, 你注定要成为那样的人。”

“ [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
“ On the train there was an atmosphere of business .
“ 在 这 火车 那里 曾是 一个 气氛 的 商业 .

“火车上弥漫着商务气息。”

[dʒæk] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] — [nɒt] [tu:; tə]
Jack felt that he was not going to the New York that he knew — not to
杰克 毛毡 那 他 曾是 不是 去 到 这 新的 约克 那 他 知道 — 不是 到
[hɪz; ɪz] [nju:] [jɔ:k] ,
his New York ,
他的 新的 约克 ,

杰克觉得他要去的不是他熟悉的纽约——不是他自己的纽约。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈtræfɪk] ; [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv] [kəˈmɜ:(jəl)] [ˈentəpraɪz] ,
but to a city of traffic ; down into the streets of commercial enterprise ,
但 到 一个 城市 的 交通 ; 向下 进入 这 街道 的 商业的 企业 ,
但对于一座车水马龙的城市而言; 对于商业繁荣的街道而言,

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [mætrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] , [ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] ,
not at all to the metropolis of leisure , of pleasure ,
不是 在 全部 到 这 都会 的 闲暇 , 的 乐趣 ,
完全不是休闲娱乐的大都市,

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd]
to the world of clubs and drawing - rooms and elegant loiterings and
到 这 世界 的 俱乐部 和 绘画 - 房间 和 优雅的 游荡 和
[ðə; ði] [ˈraɪvrlɪz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [laɪf] .
the rivalries of society life .
这 竞争 的 社会 生活 .

进入俱乐部、客厅、优雅闲逛和社交生活竞争的世界。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ended] .
That was all ended .
那 曾是 全部 结束 .
一切都结束了。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
Jack was hurrying to catch the down - town car for the dingy office of
杰克 曾是 匆忙 到 抓住 这 向下 - 镇 车 为了 这 昏暗的 办公室 的
[ˈfletʃə(r)] & [si: ˈəʊ] . [æt; ət][æn; ən][ˈaʊə(r)] [fɪkst] .
Fletcher & Co . at an hour fixed .
弗莱彻 & 合作 . 在 一个 小时 固定的 .
杰克急着赶去市中心, 搭乘固定时间前往弗莱彻公司那间昏暗的办公室的汽车。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [endɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
It was ended , to be sure ,
它 曾是 结束 , 到 是 当然 ,

这件事确实结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [nɪjuː] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [endɪd] , [hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfə(r)] [nəʊz]
but the struggle with Jack in his new life was not ended , his biographer knows
但 这 斗争 和 杰克 在 他的 新的 生活 曾是 不是 结束 , 他的 传记作家 知道
,
,
,

但他的传记作者知道，杰克在新生活中的挣扎并没有结束。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'ɪəz] .
for months and years .
为了 几个月 和 年 .

持续数月甚至数年。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [br'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['wɪndəʊz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]
It was long before he could pass his club windows without a pang of
它 曾是 长的 前 他 可以 经过 他的 俱乐部 视窗 没有 一个 疼痛 的
[hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

过了很久，他才能毫无羞耻感地经过俱乐部的窗户。

[ɔː(r)] [lɪft] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kæərɪdʒ]
or lift his hat to a lady of his acquaintance in her passing carriage
或者 举起 他的 帽子 到 一个 女士 的 他的 熟人 在 她 通过 运输
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['seprətənəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] .
without a vivid feeling of separateness from his old life .
没有 一个 生动 感觉 的 分离 从 他的 老的 生活 .

或者，他会向路过的马车里认识的女士脱帽致意，而不会强烈感受到与过去生活的分离。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][laɪf] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] ,
For the old life — he could see that any day in the Avenue ,
为了 这 老的 生活 — 他 可以 看 那 任何 天 在 这 大街 ,

至于过去的生活——他每天都能在大街上看到这一点，

['eni] ['iːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [laɪts] — [went] [baɪ][ɪn][ɪts] ['ɡɪldɪd] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnsɪŋ]
any evening by the flaming lights — went by in its gilded chariots and entrancing
任何 晚上 经过 这 炽盛 灯 — 去 经过 在 它是 镀金 战车 和 迷人的
['tɔɪlɪts] ,
toilets ,
洗手间 ,

任何一个夜晚，在璀璨的灯光下——乘坐着镀金的马车和迷人的盥洗室，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv]['væənəti][feə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [wɪð] [ɒn'wiː] .
the fascinating whirl of Vanity Fair crowned with roses and with ennui .
这 迷人 旋转 的 虚荣 公平的 加冕 和 玫瑰 和 和 厌倦 .

《名利场》杂志那令人着迷的旋风，既有玫瑰的芬芳，也有倦怠的气息。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'ɡret] [,aɪˈtiː] ?
Did he regret it ?
做过 他 后悔 它 ?

他后悔了吗？

[nəʊ] [daʊt] .
No doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[nɒt] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
Not to regret would have been to change his nature ,
不是 到 后悔 会 有 到过 到 改变 他的 自然 ,
不后悔就会改变他的本性。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fi:t] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒɡrəfə(r)] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
and that were a feat impossible for his biographer to accomplish .
和 那 是 一个 特技 不可能的 为了 他的 传记作家 到 完成 .
而这对于他的传记作者来说，是不可能完成的任务。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] ,
In a way his life was gone , and to build up a new life ,
在 一个 方式 他的 生活 曾是 已消失 , 和 到 建造 向上 一个 新的 生活 ,
从某种意义上说，他的生活已经结束了，他需要重建新的生活。

[sə'ri:n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
serene and enduring , was not the work of a day .
安详 和 持久 , 曾是 不是 这 工作 的 一个 天 .
宁静而持久，并非一日之功。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'ɡret] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
One thing he did not regret in the shock he had received ,
一 事物 他 做过 不是 后悔 在 这 震惊 他 有 已收到 ,
尽管受到了极大的震惊，但他有一件事并不后悔：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈkɑ:men] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] .
and that was the absence of Carmen and her world .
和 那 曾是 这 缺席 的 卡门 和 她 世界 .
那是卡门和她的世界的缺席。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
When he thought of her he had a sense of escape .
什么时候 他 想法 的 她 他 有 一个 感觉 的 逃脱 .
每当他想起她，就有了一种逃离的感觉。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'brɔ:d] ,
She was still abroad ,
她 曾是 仍然 国外 ,
她当时还在国外。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz] [fɪ'lændərɪŋ] [ə'baʊt]
and he heard from time to time that Mavick was philandering about
和 他 听到 从 时间 到 时间 那 - 曾是 拈花惹草 关于
[frɒm; frəm][ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] .
from capital to capital in her train .
从 首都 到 首都 在 她 火车 .
他时不时会听说，玛维克乘坐火车在各个首都之间到处拈花惹草。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weə(r)] ,
Certainly he would have envied neither of them if he had been aware ,
当然 他 会 有 令人羡慕 两者都不 的 他们 如果 他 有 到过 意识到的 ,
如果他事先知道的话，肯定不会羡慕他们中的任何一个。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ɪz][ə'weə(r)] ,
as the reader is aware ,
作为 这 读者 是 意识到的 ,
正如读者所知，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['si:kɹət] [ðæt] [dru:] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi; bi][fə'revə(r)][ðeə(r)]
of the guilty secret that drew them together and must be forever their
的 这 有罪的 秘密 那 画 他们 一起 和 必须 是 永远 他们的
[tɔ:ment] .
torment .
折磨 .

那个将他们联系在一起的罪恶秘密，也将永远折磨着他们。

[ðeɪ] [nju:] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
They knew each other .
他们 知道 每个 其他 .

他们彼此认识。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [wɜ:lɪd] ,
But this glittering world ,
但 这 闪闪发光 世界 ,

但是这个光鲜亮丽的世界，

[tu; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ʊbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪz]
to attain a place in which is the object of most of the struggles
到 达到 一个 地方 在 哪个 是 这 目的 的 最多 的 这 斗争
[ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [kəmpe'tɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ,
and hungry competition of modern life ,
和 饥饿的 竞赛 的 现代的 生活 ,

为了获得现代生活中大多数斗争和激烈竞争所指向的地位，

[si:md] [nɒt][səʊ]['ri:əl][nɔ:(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['i:diθ] ,
seemed not so real nor so desirable when he was at home with Edith ,
似乎 不是 所以 真实的 也不 所以 理想 什么时候 他 曾是 在 家 和 伊迪丝 ,

当他和伊迪丝待在家里时，他似乎既不真实也不那么令人向往。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][nəʊblə] [pə'sju:ts] .
and in his gradually growing interest in nobler pursuits .
和 在 他的 逐步地 生长 兴趣 在 更高贵 追求 .

以及他对更高尚的追求日益增长的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
They had decided to take a modest apartment in town for the winter ,
他们 有 决定 到 拿 一个 谦虚的 公寓 在 镇 为了 这 冬天 ,
他们决定在城里租一套简朴的公寓过冬。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [li:s] [wɒz; wəz] [saɪnd] , ['i:diθ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
and almost before the lease was signed, Edith, in her mind ,
和 几乎 前 这 租 曾是 签名 , 伊迪丝 , 在 她 头脑 ,
几乎就在租约签署之前，伊迪丝心里想着：

[hæd; həd] [træns'fɔ:md] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [həʊm] .
had transformed it into a charming home .
有 转变 它 进入 一个 迷人 家 .

把它改造成了一个温馨的家。

[dʒæk] [ju:st] [tu; tə] ['ræli] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)] ['fɜ:nɪʃɪŋ] ; [aɪ 'ti:]
Jack used to rally her on her enthusiasm in its simple furnishing; it
杰克 用过的 到 集会 她 在 她 热情 在 它是 简单的 家具 ; 它
[rɪ'maɪndɪd] [hɪm] ,
reminded him ,
提醒 他 ,

杰克过去常常因为她对这间简朴家具的热情而鼓励她；这让他想起，

[hi; hi] [sed] , [ɒv; əv] ['kɑ:rmənz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][prə'dʒektɪd] [haʊs] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] .
he said, of Carmen's interest in her projected house of Nero .
他 说 , 的 卡门的 兴趣 在 她 预计 房子 的 尼禄 .

他说，卡门对她计划建造的尼禄故居很感兴趣。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒntrɑːst] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsteɪtli] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [pɑːk] ,
It was a great contrast , to be sure , to their stately house by the Park ,
它 曾是 一个 伟大的 对比 , 到 是 当然 , 到 他们的 庄严 房子 经过 这 公园 ,
这与他们位于公园旁的豪宅形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [wɒt] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] .
but it was to them both what that had never been .
但 它 曾是 到 他们 两个都 什么 那 有 绝不 到过 .
但对他们俩来说, 这却是他们从未体验过的。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [laɪf] [gəʊz] [əˈstreɪ] [ɪn][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
To one who knows how life goes astray in the solicitations of the great world ,
到 一 WHO 知道 如何 生活 去 误入歧途 在 这 征集 的 这 伟大的 世界 ,
对于那些深知人生如何在世俗诱惑中迷失方向的人来说,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ɪn] [ˈiːdɪθs] [ˈplezə(r)] .
there was something pathetic in Edith's pleasure .
那里 曾是 某物 可怜的 在 伊迪丝 的乐趣 .
伊迪丝的快乐中带着一丝可悲。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dʒæk][ˈaɪˈtiː] [maɪt] [sʌm; səm][deɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [kiːn] [rɪˈɡret] [fɔː(r); fə(r)]
Even to Jack it might some day come with the force of keen regret for
甚至 到 杰克 它 可能 一些 天 来 和 这 力量 的 敏锐的 后悔 为了
[jˈiəz] [ˈweɪstrɪd] ,
years wasted ,
年 浪费 ,
即使是杰克, 或许有一天也会对虚度的岁月感到深深的悔恨。

[ðæt][ˈaɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]
that it is enough to break a body's heart to see how little a thing can
那 它 是 足够的 到 休息 一个 身体的 心 到 看 如何 小的 一个 事物 能
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] .
make a woman happy .
制作 一个 女士 快乐的 .
看到一件小事就能让女人感到快乐, 真是令人心碎。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] .
It was another summer .
它 曾是 其他 夏天 .
又是一个夏天。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfɛəfæks] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [dʒæk][tuː; tə] [spend] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊldən] [haʊs]
Major Fairfax had come down with Jack to spend Sunday at the Golden House
主要的 费尔法克斯 有 来 向下 和 杰克 到 花费 星期日 在 这 金的 房子
.
.
.

费尔法克斯少校和杰克一起来到金屋酒店, 准备在那里度过星期天。
[ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .
Edith was showing the Major the view from the end of the veranda .
伊迪丝 曾是 显示 这 主要的 这 看法 从 这 结尾 的 这 阳台 .
伊迪丝正带着少校从阳台尽头欣赏风景。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
Jack was running through the evening paper .
杰克 曾是 跑步 通过 这 晚上 纸 .
杰克正在快速浏览晚报。

“ [haɪ] !
“ **Hi !**
” 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [kraɪd] ； “ [hɪrɪz] [nju:z] 。

“ **he cried** ； “ **here's news** 。

“ 他 哭 ； “ 这里是 消息 。

他喊道：“有消息了。”

- [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rəʊm] ，

Mavick is to have the mission to Rome 。

- 是 到 有 这 使命 到 罗马 。

马维克将执行前往罗马的任务。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɪsɪz] 。 [ˈhendəsən] ， [æz; əz][ðə; ði]

and it is rumored that the rich and accomplished Mrs . Henderson , as the

和 它 是 传闻 那 这 富有的 和 完成 太太 ； 亨德森 ， 作为 这

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ，

wife of the minister 。

妻子 的 这 部长 。

有传言说，富有且才华横溢的亨德森夫人，作为牧师的妻子，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['rəʊmən] ['si:z(ə)n] [veri] [geɪ] 。

will make the Roman season very gay 。

将要 制作 这 罗马 季节 非常 同性恋 。

这将使罗马的季节变得非常欢乐。”

“ [ɪts] [tu:] [bəɪd] ， “ [sed] [ˈi:diθ] 。

“ **It's too bad** ， “ **said Edith** 。

“ 它是 也 坏的 ， “ 说 伊迪丝 。

“太可惜了，”伊迪丝说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [sku:l] ？ “

“ **Nothing is said about the training - school** ？ “

“ 没有什么 是 说 关于 这 训练 - 学校 ？ “

“关于培训学校的事，一点儿也没提吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] 。

“ **Nothing** 。

“ 没有什么 。

“没有什么。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhendəsən] ！ “ [wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒərəz] ['kɒment] 。

“ **Poor Henderson** ！ “ **was the Major's comment** 。

“ 贫穷的 亨德森 ！ “ 曾是 这 专业的 评论 。

“可怜的亨德森！ ”少校说道。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [ski:md] [ænd; ənd] [hi:pt] [ʌp][hɪz; ɪz]

“ **It was for this that he drudged and schemed and heaped up his**

“ 它 曾是 为了 这 那 他 苦役 和 策划 和 堆积如山 向上 他的

[kə'ləs(ə)l] [ˈfɔ:tʃu:n] ！

colossal fortune ！

庞大 财富 ！

“正是为了这个，他辛勤劳作、精心策划，才积累了巨额财富！ ”

[hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:ˈlesk] 。

His life must look to him like a burlesque 。

他的 生活 必须 看 到 他 喜欢 一个 滑稽剧 。

他自己的生活会一定就像一场滑稽剧。

听书破万卷

开口如有神

